В. В. РАДЛОВ

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ

ТОМ
I
ЧАСТЬ
2

ПЕТРОГРАД

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ.

В. В. Радлова.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

ГЛАСНЫЕ.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

DR. **W. Radloff.**

ERSTER BAND.

DIE VOCALE.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ. 1893.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИСІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова въ С. П. Б.
Glasunoff in St. Petersburg.

Эггерса и Комп. въ С. П. Б.
M. Eggers & Co. in St. Petersburg.

N. Kymmel in Riga. — **Voss'** Sortiment in Leipzig.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1893. И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

⁴ō [Tar., vergl. aц, ay, aw]
охота — die Jagd; Cäiнўl-Mўlўk ōƣa чikканд͡ін кīн когда Сейфюль-Мюлюкъ отправился на охоту — als Seifül-Mülük auf die Jagd gegangen war (P. d. V. VI, 107,4).

ō-jok [Schor. W.]
нéловкій, нерасторопный — ungeschickt, langsam.

¹oi [Kkir. Sag. Koib. Ktsch., اوی (Dsch. OT.)]
яма, низменность, долина, углубленіе — das Loch, die Grube, die Niederung, das Thal, die Vertiefung; oi ц̣ер (Kir.) долина — das Thal; езäрдің ojы (Sag.) углубленіе сѣдла — die Biegung des Sattels; таƣда oiда (Dsch. V.) на горахъ и въ долинахъ — über Berg und Thal; кырын ojўн кезїп іздäідї (Kir.) онъ ищетъ его по горамъ и долинамъ — er sucht ihn, Hügel und Thäler durchstreifend; oi дала (Kir.) низменность — die Niederung.

²oi [Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Küär., اوی (Dsch. OT.), vergl. yi, ai, mong. ᠣᠳᠣ, от (Uig.)]
1) умъ, разумъ, память, мнѣніе — der Geist, Verstand, das Gedächtniss, die Meinung (S. S. خیال . فکر . اندیشه); ojың пар полза (Tel.) если у тебя есть умъ — wenn du Verstand hast; алабуƣада мін jok, алӯ кіжідä oi jok (Alt.) отъ окуня нѣтъ ухи, въ глупцѣ нѣтъ разума — der Bars giebt keine Brühe, der Thor hat keinen Verstand (P. d. V. I, 1,6); ojўна т̔ўстӯ (Kir.) ему пришло на умъ — es kam ihm in den Sinn; ojўц̣а ал! (Kir.) припомни объ этомъ! — denke daran! ojўнан шыкты (Kir.) онъ позабылъ — er hat es vergessen; ojўц̣нан тастама! (Kir.) не забудь это! — vergiss das nicht! oi ätмäк (Dsch. V.) думать — denken.
2) (Dsch.) совѣтъ — die Berathschlagung.

³oi [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
только въ сложномъ словѣ: — nur in der Zusammensetzung: aƣ-oi (W.) бѣло-голубой (соловая лошадь) — weissblau (Pferdefarbe).

⁴oi (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Ktsch. Küär. Kir. Tar., اویاق (Dsch. OT.), اویمق (Osm.), vergl. yi]
1) выкопать, выдолбить, вырѣзать, гравировать — herausgraben, ausmeisseln, aushöhlen, herausschneiden, à jour arbeiten, graviren; oima oimak (Osm.) выдолбить — aushöhlen; көпäк дуварын алтыны oimуш (Osm. Kún.) собака вырыла яму подъ стѣною — der Hund hat ein Loch unter der Mauer gegraben; ojўп ал! (Kir.) выкопай! — grabe aus! kaшay-мїнäн oiдў (Kir.) онъ выдолбилъ — er hat ausgemeisselt; ŕöз oimak (Osm.) выколоть глазъ, обмануть, дѣйствовать враждебно — das Auge ausstechen, täuschen, feindlich handeln.
2) (Tel.) сдѣлать изгибъ, согнуть въ дугу — zusammenbiegen wie einen Bogen (von der concaven Seite, wörtl.: eine concave Biegung machen).
3) пронзить — durchstossen, durchbohren; чўрäгїн ojыб-ысты (Sag.) онъ пронзилъ ему сердце — er durchbohrte sein Herz.
4) глубоко вдуматься — genau bedenken.

oikiз [اویقیز (Dsch. V.), von oi (oin?) + kiз]
подруга — die Gefährtin, Gespielin.

oiƣak [اویغاق (Dsch. OT.), von oi + ƣa + k]
1) бодрый, неспящій — wach, nicht schlafend.
2) острый — scharf.

oiƣaklik [اویغاقلیق (Dsch.), von oiƣak + lik]
бодрствованіе — die Wachsamkeit, das Wachen.

oiƣaƣ [اویغاغ (Dsch.) (S. S. . متیقظ . بیدار . خبردار . آگاه)] = oiƣak
نوبت بیرلان اویغاغ اولتوردیلار (Abg. 37) по очереди они бодрствовали — der Reihe nach sassen sie und wachten.

¹oiƣan [اویغان (Osm. veralt.), vergl. oƣan (Uig.), gewiss ist oiƣan nur eine analoge Anbildung von اویانمق an oƣan]

всеприсутствующій — allgegenwärtig (Epitheton Gottes).

²оіҕан (v) [اويغانماق (Dsch. OT.), von оі+ҕан, also eigentlich «zu Sinnen kommen», vergl. ојан]
проснуться — erwachen (S. S. اويانمق . تيقظ ايتمك).

оіҕанмаҕур [اويغانماغور (Dsch.), von оіҕан+ма+kур]
человѣкъ, который не просыпается, беззаботный — ein Mensch, der nicht aufwacht, sorglos (S. S. اويانممش . بى‌خبر . غافل).

оіҕат (v) [اويعاتماق (Dsch. OT.), vergl. оіҕан]
разбудить — erwecken (S. S. اويانمق . ايقاظ ايتمك . بيدار ايتمك).

оіҕаш [Schor., von оі+kаш] = оі
котловина — der Thalkessel.

оіҕон (v) [Alt.] = оіҕан
проснуться — aufwachen.

¹оіҕор [Tel., von оі+ҕар (ҕур)]
умный, разумный, образованный, памятливый — klug, verständig, gebildet, ein gutes Gedächtniss habend; оіҕор оі мудрость — die Weisheit; оіҕор пілік id.

²оіҕор (v) [Tel., von оі+kар]
узнать, понимать — erkennen, verstehen, einsehen.

оіҕорӯ [Tel., von оіҕор+ӯ]
умѣніе, пониманіе — das Verständniss, die Erkenntniss.

оіҕорлык [Tel., von оіҕор+лык]
память, хорошая память, понятливость — das Gedächtniss, ein gutes Gedächtniss, die Gelehrigkeit.

оіҕорт (v) [Tel., von ²оіҕор+т]
вразумить — zur Einsicht bringen.

¹оіҕот (v) [Kkir.] = оіҕат
разбудить — aufwecken.

²оіҕот [Alt., von ajak+от] = ојоңот
сапожная трава — das Schuhheu.

оіҕос (v) [Alt., von оіҕо+с, vergl. оіҕон]
разбудить — aufwecken.

оіҕозын (v) [Alt., von оіҕос+н]
проснуться — aufwachen.

оін [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Ad.] = ојун, уін
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; мäнїң сӧзӱм оін äмäс (Tel.) мое слово не шутка — meine Rede ist kein Scherz; оін пала (Tel.) дитя отъ трехъ до пяти лѣтъ — ein Kind von drei bis fünf Jahren; оін оінаіды (Kir.) онъ играетъ — er spielt; карт оіны (Alt.) карточная игра — das Kartenspiel; шатра оіны (Tel.) игра въ шашки — das Damenspiel; кумар оін (Kir.) азартная игра — das Hazardspiel; асык оіны (Kir.) игра въ бабки — das Knöchelspiel; кальың оінҕа кірдїк (Kir.) мы начали крупную игру — wir sind in ein hohes Spiel gerathen; ајының мін оіны вар, бір армуд істä (Ad. A.) медвѣдь играетъ тысячу фокусовъ, пока не достанетъ груши — der Bär macht tausend Kunststücke, bis er eine Birne bekommt (Spr.).
2) игра на музыкальномъ инструментѣ, пѣніе — das Spiel auf einem Musikinstrumente, der Gesang, das Lied; кыздардын бу оінун ссіткäн соң (Kir.) когда онъ услышалъ это пѣніе дѣвицъ — als er diesen Gesang der Mädchen gehört hatte (P. d. V. III, 363,9); кобуз оінӯ (Kir.) игра на скрипкѣ — das Geigenspiel.

оіна (v) [Kir. Leb. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Ad. Krm., اوينامق, ојնամագ (Osm.), اويناماق (Dsch. OT.), ـصحتر (Uig.), אוֹינָמָק (Kar. L. T.), von оін (ојун) +а]
играть, шутить, танцовать, забавляться — spielen, scherzen, tanzen, singen, sich vergnügen. Различныя игры: — verschiedene Spiele: топ оінамак, цäвіз оінамак, тавла оінамак, ыскамбіl (скамбіl) оінамак (Osm. Kún.); ојун оінамак (Osm.) 1) играть — spielen; 2) штуку сыграть — Jemandem einen

Streich spielen (bir kimsäjä däk'itmäk, Kún.); kŏčäk oinamak (Osm.) танцовать — tanzen; kŏčäjiń oinamasy (Osm.) игра танцоровъ — das Tänzerspiel; oinap ǯŭrdŭ (Kir.) онъ игралъ — er spielte; ǯigittär oin oinady (Kir.) молодые люди играли игры — die jungen Leute spielten Spiele; o baŋa oin oinady (Krm.) онъ меня обманулъ, одурачилъ, провелъ — er hat mir einen Streich gespielt, hat mich betrogen; o baŋa ɸäna oin oinady (Kir.) онъ со мною сыгралъ дурную штуку — er hat mit mir ein böses Spiel getrieben; karada kŭndä köp oinazaŋ kalyn oinŋa kirärziŋ (Sag.) если ты день и ночь много играешь, то войдешь въ крупную игру — wenn du Tag und Nacht viel spielst, geräthst du in ein hohes Spiel (P. d. V. II, 20,13); kart oinap čadyr (Sag.) онъ играетъ въ карты — er spielt Karten (P. d. V. II, 20,11); kart oinady (Kir.) id.; kaŋyz oinamak (Ad. A.) играть въ карты — Karten spielen; kada oinap čŭr-čadyrbyc, biс am parарbyc oinīrŋa, kyrk kyc oinīrbyc, kyrk ōl oinīrbyc, ak čazyda oinīrbyc (Sag.) мы играемъ вмѣстѣ, теперь мы идемъ, чтобы играть, мы поиграемъ сорокъ юношей, мы поиграемъ сорокъ дѣвицъ, въ бѣлой степи мы будемъ играть — zusammen spielen wir immer, jetzt werden wir gehen, um zu spielen, wir vierzig Knaben spielen, wir vierzig Mädchen spielen, in der weissen Steppe werden wir spielen (P. d. V. II, 199,875); jöpäk oinap (Kom.) сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig; jŭpäjim oinijop (Osm. Kún.) я сильно боюсь — ich fürchte mich sehr; javaš körŭnär, ičäriсіndä balalar oinarlar (Osm.) онъ кажется снаружи спокойнымъ, но внутри его кишитъ — er scheint von aussen ruhig, aber in ihm kocht es; kändi čalar kändi oinap (Osm.) онъ самъ играетъ и самъ пляшетъ — er spielt selbst und tanzt dazu (Spr.); ǯan oinamak (Osm.) играть жизнью — mit dem Leben spielen; akyl oinamak (Osm.) имѣть живую фантазію, сильное воображеніе — eine rege Phantasie haben; bu kišinińg akylы oinady (Krm. K.) умъ этого человѣка тронутъ, онъ сошелъ съ ума — der Verstand jenes Menschen ist nicht normal, er ist verrückt; aklы oinamyš (Osm. Kún.) онъ съ ума сошелъ — er ist verrückt geworden; bäiniм järindän oinady (Osm. Kún.) я былъ сильно возбужденъ — ich war sehr aufgebracht; ryhim käɸästä oinap jadyma sän dŭšändä (Ad. A.) душа моя встрепенется въ клѣткѣ, когда я вспоминаю тебя — meine Seele wird im Käfige unruhig, wenn ich deiner gedenke; ɸäläk ilä oinama! (Osm.) не играй съ судьбою! — spiele nicht mit dem Schicksal! oinamyš adam (Osm.) человѣкъ, который кончилъ свою игру, который достигъ до конца своей жизни — ein Mensch, der sein Spiel ausgespielt hat, sein Lebensende erreicht hat; солдат oinady (Kir.) солдаты учатся — die Soldaten exerciren; kašarynyń kany oinap čadyr (Schor.) румянецъ на щекахъ его играетъ — die Röthe spielt auf seinen Wangen; ulyī toiŋa kälgändä noŋa köräzip oinabīn-čadyr? (Sag.) когда пришли на большой пиръ, отчего не боретесь и не играете? — da ihr zu einem grossen Gelage gekommen seid, was führt ihr nicht Ringspiele auf? kyjyn oinap -čadyr (Sag.) вихръ поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind; oinap uruš-šadyr (Sag.) они играли и дрались — sie spielten und stritten; Ilik-Kŭlmŭs oinar čäčäkläp özä (Uig.) Иликъ-Кюльмюсь (птица) играетъ надъ цвѣтками — der Ilik-Külmüs (Vogel) spielt über den Blumen (K. B. 14,3); oinap cöilädi (Kir.) онъ шутя говорилъ — er sprach im Scherze.

oinak [Leb. Sag. Schor. Krm., اوىناق (Dsch. Osm.), von oina-ɨ-k]

1) (Leb.) дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

2) (Osm.) мѣсто гдѣ играютъ — der Spielplatz (= oinajan jäp, Kún.).

3) (Dsch.) играющій, дуракъ — der Spieler, Thor.

4) (Osm.) плясунъ, скакунъ, подвижный — der Springer, Tänzer, der sich bewegt; oinak jäpi суставъ, связь — das Gelenk, Band.

5) (Osm.) игривый, рѣзвый, дерзкій, непостоянный, обманщикъ — spielsüchtig, unruhig, wild, frivol, unbeständig, wetterwendisch, Betrüger; фälan кадын oinakча дыр (Osm.) эта женщина непостоянна — diese Frau ist unbeständig, frivol.

oinakла (v) [Bar., von oinak+ла]
быть дикимъ, биться, стать на дыбы — unbändig, wild sein, um sich schlagen, sich bäumen.

oinakлык [Krm., اوبناقليق (Osm.), von oinak +лык]
игривость, рѣзвость, дерзость, непостоянство, обманъ — die Spielerei, Wildheit, Frivolität, Unbeständigkeit, Betrügerei; oinakлык ät-мäк, кылмак быть дерзкимъ (о женщинахъ) — frivol sein (von Frauen).

oinakта (v) [Kir., von oinak+ла]
прыгать туда и сюда, быть дикимъ, биться, стать на дыбы — hin und her springen, wild, unbändig sein, sich bäumen; тезäк ӱстӱндä лак oinaktaiды, аiдап цibäp! (Kir.) на кизякѣ прыгаютъ ягнята, прогони ихъ! — auf dem trockenen Miste (der als Brennmaterial in Haufen bei der Jurte angehäuft ist) springen die Zicklein, jage sie fort!

oinaғуч [Tar., von oina+куч]
дѣтская игрушка -- ein Kinderspielzeug.

oinaғучlik [Tar., von oinaғуч+lik]
имѣющій игрушки — Spielzeug habend.

oinajыцы [اوبناجى, ojнwjrzr (Osm.), von oina+a+чы]
игрокъ, играющій, музыкантъ — ein Spieler, Musikant.

oinarкы [Kir., von oina+ar+кы]
человѣкъ легкаго, веселаго характера — ein Mensch, der einen leichten, fröhlichen Charakter hat.

oinat (v) [Tar. Kir. Ṣag. Koib. Ktsch. Küär., اوبناتماق (Dsch. OT.), اوبناتمق, ojнwpw-ʃwq (Osm.), von oina+т]
заставить играть — spielen lassen; köчäk oinатмak (Osm.) заставить танцовать — einen Tänzer tanzen lassen; аты oinатмak (Osm.) заставить свою лошадь дѣлать эволюціи — sein Pferd tanzen lassen; cakал oinатмak (Osm.) заставить бороду играть, ѣсть — seinen Bart spielen lassen, essen; бу адам акылыны oinатты (Krm. K.) этотъ человѣкъ сошелъ съ ума — dieser Mensch ist verrückt geworden; тӱplӱ тӱplӱ ojунлар oinатмыш (Osm.) онъ заставилъ его всячески плясать — er hat ihn nach seiner Pfeife tanzen lassen; баласын oinата (Kir.) онъ балуетъ своего ребенка — er verzieht sein Kind; бiр адамны oinатмak (Krm. K.) дурачить кого-нибудь, обмануть кого-либо — Jemanden aufziehen, Jemandem einen Streich spielen; o бäні чоцук кibi oinатты (Krm.) онъ одурачилъ меня какъ ребенка — er hat mich wie ein Kind hinter's Licht geführt; töpö солдаттарын oinата (Kir.) офицеръ учитъ солдатъ — der Officier lässt die Soldaten exerciren; jöpäгimні oinатма! (Kom.) не возбуждай меня! — rege mich nicht auf!

oinадыл (v) [اوبنادلمق (Osm.), von oinат+л]
быть приведеннымъ въ движеніе — in Bewegung gesetzt sein; ojунцak їibi oinадылмak безпрестанно двигаться, быть всегда въ движеніи — sich unaufhörlich bewegen, in steter Bewegung sein.

oinaцык [اوبناجيق, ojнwجrq (Osm.), von oina+цык, vergl. oinak, oinaғуч]

игрушка — das Spielzeug, die Spielerei.

¹oinac [Kir. Sag. Koib., von oina+ш, vergl. oinaш]

1) блудничество — der Ehebruch, die Buhlerei; oinac кылады (Kir.) онъ блудничаетъ — er treibt Unzucht; бакканы oinac (Kir.) онъ только думаетъ о блудѣ — er denkt nur an's Buhlen.

2) любовникъ, содержанка — der Liebhaber, die Liebhaberin, der Buhle, die Maitresse; oinac ҷігіт (Kir.) любовникъ — der Liebhaber; oinac кыс любовница, дѣвица нехорошаго поведенія — die Liebhaberin, ein lüderliches Mädchen; oinac катын (Kir.) развратная женщина — die Hure; nāläн кісінің oinacы (Kir.) любовница, содержанка какого-то человѣка — die Liebhaberin, Maitresse jenes Menschen.

²oinac (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von oina+ш, vergl. oinaш]

1) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; кӱн бojӱ oinacып ҷӱрдӱк (Kir.) мы играли цѣлый день вмѣстѣ — wir spielten den ganzen Tag zusammen.

2) блудничать — buhlen, Buhlerei treiben, die Ehe brechen.

oinaста (v) [Kir. Sag. Koib., von oinac+ла, vergl. oinaшта]

блудничать — buhlen, die Ehe brechen, Unzucht treiben; o к'сі ӓр yакытта oinастап ҷӱрӧ (Kir.) этотъ человѣкъ всегда блудничаетъ — dieser Mensch buhlt beständig.

oinacшы [Kir., von oinac+чы]

развратница, блудница, мужчина дурнаго поведенія — die Buhle, Hure, Ehebrecherin, der Hurer, ein lüderlicher Mensch.

oinacшыл [Kir., von oinac+чыл] = oinacшы.

¹oinaш [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Krm. Ad., اوبناش (Osm. Dsch. OT.), von oina+ш, vergl. oinac]

1) = ¹oinac (S. S. عاشق دلرادہ).

2) (Osm.) другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Kamerad (= дост, сäвгili, Osm. Kún.); o бäнім oinашым-дыр онъ мой товарищъ — er ist mein Spielgefährte; кызлара нä саташijорсун, ғaliб кäндінä oinaш алijорсун (Osm. Kún. Volkslied).

²oinaш (v) [Tar. Küär. Ktsch. Leb. Schor. Ad. Krm., اوبناشمق (Osm. Dsch. OT.)] = ²oinac

(S. S.) دوستلق ايتمك ملاعبه وتعشق ايلمك; (Osm. Kún.) = бір бірінä ҷілвä ätмäк; бір бірінi сыкыштырмак любезничать другъ съ другомъ, обниматься — einander liebkosen, sich umarmen, schön thun; дӱн бізім oinашлан тäнhaцä oinаштык (Kún.) мы съ любовницей нашей вчера тайно обнимались — wir haben gestern heimlich mit der Geliebten gekost.

oinашла (v) [Bar. Tara, von oinaш+ла] = oinaста.

oінашта (v) [Küär. Ktsch. Leb. Schor., von oinaш+ла] = oinaста.

oінашчі [Tar., von oinaш+чі] = oinacшы.

oінашчіl [اوبناشچيل (Dsch.), von oinaш+чіl] = oinacшыл.

oінашцы [Tara] = oinacшы.

oінашшы [Kir. Sag. Ktsch. Leb. Schor., von oinac+чы] = oinacшы.

oінашшыл [Kir.] = oinacшыл.

oінашма [اوبناشمه سوگيسي (Osm.), von oinaш+ма] = oinacшы.

oінамаҷы [لوبناماجی (Osm.), von oina+ма+чы]

игрокъ — der Spieler.

oino (v) [Alt. Tel. Kkir.] = oina

играть — spielen; карт oinoды (Tel.) онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; комыс oinoды (Tel.) онъ игралъ на балалайкѣ — er spielte auf der Balalaika (eine Art Guitare mit zwei Seiten).

oінok [Alt. Tel., von oіно+k]
дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

oінот (v) [Alt. Tel. Kkir., von oіно+т] = oінат.

[1]oінош [Alt. Tel. Kkir., von oіно+ш] = oінас.

[2]oінош (v) [Alt. Tel. Kkir., von oіно+ш]
1) (Alt. Tel.) вмѣстѣ играть — zusammen spielen; jätti jылҕa oіношты они играли въ теченіе семи лѣтъ — sie spielten zusammen sieben Jahre lang.
2) (Kkir.) = oінас.

oіношто (v) [Alt. Tel. Kkir., von oінош+ла] = oіноста.

oіноштот (v) [Tel. Alt., von oінош+ла+т]
заставить блудничать, соблазнить — zum Buhlen veranlassen, verführen.

oіношчы [Tel. Alt.] = oінасшы.

oіношшӱ [Kkir.] = oінасшы.

oіңы [Koib. Ktsch., von oің+чы]
игрокъ — der Spieler.

oіңыл [Koib., von oің+чыл]
игрокъ, любящій играть — der Spieler, Spielliebhaber, der zu spielen liebt.

oінчы [Alt. Tel., von oін+чы] = oіңы
игрокъ — der Spieler.

oінчык [Alt. Tel., von oің+чык]
игривый — spielend, lustig.

oінчі [Tar.] = oінчы.

oінчу [Kkir.] = oінчы.

oіңцы [Schor. Leb.] = oінчы.

oіңцы [Tara, Kūr.] = oінчы.

oіңзы [Bar.] = oінчы.

oіншӱ [Kir.] = oінчы
1) веселый, шутливый — lustig, fröhlich, guter Dinge, scherzhaft; oіншӱ сӧз шутливый разговоръ — eine scherzhafte Rede; oіншӱ бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.
2) игрокъ — der Spieler.

oіншӱл [Kir., von oін+чыл] = oіншы
игривый, который любитъ играть — spielend, wer zu spielen liebt; oіншӱл бала дитя, которое любитъ играть — ein Kind, das zu spielen liebt.

[1]oіран [Kir.]
красное красильное вещество — ein rother Farbstoff.

[2]oіран [Kir., vergl. oірон, = pers. ویران ruiné, désert]
уничтоженный, разрушенный — vernichtet, zerstört; ӱjӱ oіран болду его домъ уничтоженъ — sein Haus ist vernichtet; oіран ботка все повалено, смѣшено, смѣшеніе — Alles untereinander, buntes Gewirr; oіран ботка кылды онъ все перемѣшалъ, все побросалъ въ кучу — er hat Alles durcheinander geworfen.

oірон [Kkir.]
1) уничтоженіе, гибель — der Untergang, die Vernichtung; онӱ oірон кылармын! я его уничтожу! — ich werde ihn vernichten!
2) страшный — furchtbar, schrecklich.
3) переполненный, снабженный въ изобиліи — überhäuft, reichlich versehen; олjo-мӥнӓн oірон полдӱ онъ въ изобиліи снабженъ добычею — er ist reichlich mit Beute versehen.

oіроттон [Kkir.]
въ самую середину — mitten hinein; oіроттон атчы! бросайся въ самую середину! — wirf dich mitten hinein!

[1]oіла (v) [Kir., von oі+ла]
думать, обдумать, размышлять, выдумать — denken, bedenken, nachdenken, ausdenken; oілап чыҕарды онъ вспомнилъ, выдумалъ — er hat sich erinnert, hat ausgedacht, erfunden; нӓ oілап турасӱн? что ты задумался? — was stehst du nachdenkend da? oіламаі істӓдї онъ работалъ не обдумывая — er arbeitete ohne nachzudenken; oіламаі cöіlӓдї онъ говорилъ безъ толку — er sprach in's Blaue hinein; oілады Зеңгі кызы-сӱjӧмӱн, ендї мен

Сеіпўl-Mälікkä тіjämїн деп вздумала Зенгійская дѣвица: я люблю его, теперь я хочу выйдти замужъ за Сейшуль-Мелика—da dachte das Mohren-Mädchen: ich liebe ihn, ich will den Seipül-Mälik jetzt heirathen (P. d. V. III, 556,173); іш адам kан kызы деп оіламаіды (Kir.) никто не думалъ, что она дочь царя — Niemand hielt sie für die Tochter des Fürsten (P. d. V. III. 403,257).

²оіла (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
бѣжать, убѣжать — laufen, entlaufen; оілап одур постўг̃ пала, jетті таш jер алтына jедіп келді (Koib.) вотъ бѣжала взрослая дѣвица и достигла седьмаго подземнаго слоя — da lief das erwachsene Mädchen und gelangte zur siebenten unterirdischen Erdschicht (P. d. V. II, 329,892); ат-сар оілап парїр. Оілап келіп аӈ-оі аттаӈ сурўп jадыр Ала-Маӈныk (Ktsch.) онъ бѣжитъ къ лошади. Прибѣжавъ, спросилъ Ала-Маннык бѣло-сиваго коня — da läuft er zum Pferde. Als er herbeigelaufen, frägt Ala-Mangnyk das weissblaue Pferd (P. d. V. II, 468,3022); Кара кул атка мўндў, оілады Кан Төгöс (Sag.) Канъ Тегесъ сѣлъ на черно-соловую лошадь и ускакалъ — Kan Tögös bestieg seinen Schwarzfalben und sprengte davon (P. d. V. II, 139,111); ебдäӈ оілап сыkты (Sag.) онъ выбѣжалъ изъ дома — er lief aus dem Hause; алты азыр сарыг̃ сöттў ўс äбрä оілаjык вокругъ желтой ивы съ шестью вѣтьвями онъ три раза обѣгаетъ — um die sechsgetheilte gelbe Weide läuft er dreimal herum (P. d. V. II, 311,295).

³оіla (v) [اويلاماق (Dsch.)] = ¹оіла.

¹оіlан (v) [اويلانماق (Dsch.), von оі+ла+н]
углубляться — sich vertiefen.

²оілан (v) [Kir. Leb., von ¹оіла+н]
подумать про себя, размышлять, вспомнить — nachdenken, überlegen, sich erinnern; оілапып отурдў (Kir.) онъ задумался — er dachte nach.

оіландыр (v) [Kir. Leb., von оілан+дыр]
заставить думать, напоминать — nachdenken lassen, in's Gedächtniss rufen, erinnern; бу іс оіландырды менї это дѣло меня заставило подумать, возбуждало меня — diese Angelegenheit zwang mich nachzudenken, erregte mich.

¹оілат (v) [Sag. Koib. Ktsch., von ²оіла+т]
заставить бѣгать — laufen lassen.

²оіlат (v) [اويلاتماق (Dsch. OT.)] = ¹оілат.

оіlаш (v) [اويلاشماق (OT.), von оіla+ш]
вмѣстѣ думать, обдумывать — zusammen denken, bedenken.

¹оіло (v) [Alt. Tel.] = ¹оіла.

²оіло (v) [Alt. Tel.] = ²оіла.

оілōk [Tel. W., von оіло+ӈok, vergl. ²оіла]
дикій, борзый, рѣзвый — wild, flink, schnell; одус сар ат оілōk jäрäн ат тридцать соловыхъ лошадей съ однимъ дикимъ рыжимъ конемъ (загадка: зубы и языкъ) — dreissig gelbe Pferde und ein wildes Fuchspferd (Räthsel: die Zähne und die Zunge).

оілон (v) [Tel. Alt., von ¹оіло+н]
понимать, разумѣть — verstehen, einsehen.

оілондыр (v) [Tel. Alt., von оілон+дыр] = оіландыр
вразумить — zur Einsicht bringen; сäн менї оілондрыш ўїрäткїн! (Tel.) ты вразуми меня и научи меня! — bringe mich zur Einsicht und belehre mich!

оілончōk [Tel., von оілон+чāk]
легко понимающій, имѣющій быстрое соображеніе — ein Mensch, der leicht versteht, schnell auffasst.

оілыг̃ [Leb.] = ¹оілў.

¹оілў [Kir., von оі+лы]
имѣющій углубленія — Vertiefungen habend; оілў цер земля съ углубленіями — Land mit Vertiefungen.

²оілў [Kir.]

разумный — verständig; кең оілў кісі очень умный человѣкъ — ein sehr verständiger Mensch; тар оілў к'сі недалекій человѣкъ — ein beschränkter Mensch.

³оілӯ [Tel. Alt.] = ¹оілў.

оілӯ-сīлӯ [Tel. Alt.]

имѣющая приданое — Mitgift habend; оілӯ-сīлӯ кіжімнї пäріҕäр! Кӱн-Кан орто kaраkчы палазын пäрдї (Alt.) дайте мнѣ дѣвицу съ приданымъ, которое мнѣ принадлежитъ! тогда Кюнъ-Канъ далъ ему среднюю, прекрасную дочь — gebet mir das Mädchen mit Mitgift, welches mir zukommt! da gab ihm Kün-Kan seine mittlere, treffliche Tochter (P. d. V. I, 16,208).

оilyk [اويلوق (Dsch.), von ¹oi+lyk]

долина — das Thal.

оітто [Tel. Alt.]

назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals, wieder; кічінäк ӯлў оітто јанды (Alt.) маленькій сынъ возвратился домой — der jüngste Sohn kehrte nach Hause zurück (P. d. V. I, 9,5); оітто пäр! (Tel.) дай мнѣ назадъ! — gieb es mir zurück! ол ӯл аkчазын оітто урўб-īдї, ујуkтаі-бäрдї этотъ молодой человѣкъ положилъ деньги опять (въ ящикъ) и уснулъ — dieser Jüngling legte das Geld wieder (in den Kasten) und schlief ein (P. d. V. I, 8,26); оітто тӱштӱ̆ (Tel.) онъ упалъ на спину — er fiel rücklings.

оіттоло (v) [Tel. Alt., von оітто+ло]

возвратиться — zurückkehren; мäн ӱігö оіттолоп параін (Tel.) я хочу опять домой ѣхать — ich will wieder nach Hause zurückreiten; оіттолоры јоk невозвратный — was man nicht zurückerstatten kann, unersetzlich.

оіда [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = оітто

назадъ, обратно, опять — zurück, rückwärts, abermals; оіда тӱстӱ̆ (Sag.) онъ упалъ на спину — er ist auf den Rücken gefallen; оіда кеlді (Koib.) онъ возвратился — er kehrte zurück; оіда азаk (Sag.) медвѣдка — Siphneus aspalax; оіда парып сӧк тајанды, тӱңäрä парып таг̄ тајанды (Sag.) если валился назадъ, онъ упирался на кости, если онъ валился впередъ, онъ на гору упирался — wenn er nach hinten sank, so stützte er sich auf die Knochen, wenn er nach vorn herabsank, stützte er sich auf den Berg (P. d. V. II, 148,422).

оідаk [اويدلق (Dsch.), von ¹oi+дak]

влажная низменность, обросшая травою — eine feuchte, mit Gras bewachsene Niederung (S. S. اطرافى چاليلى چمن و چايرلى يره دينور).

оідарык [Sag., von оіда+рык]

все перемѣшано — drunter und drüber.

оідас [Sag.]

на спину — auf den Rücken, rückwärts; öрöкöнӱн kамаkтаң ары сапты, öрöкöн оідас парды (Sag.) онъ ударилъ старуху по льбу, старуха упала навзничъ — er schlug die Alte wider die Stirn, da fiel die Alte auf den Rücken.

оідо [Leb.] = оіда.

оідоло (v) [Kir., vergl. ²оіла]

скоро бѣжать — schnell laufen.

оідык [Tel., von оі+лык]

яма, углубленіе, котловина, низменность — die Grube, ein Loch in der Erde, der Thalkessel, die Niederung.

оідыҕаш [Tel., von оідыҕ+аш]

маленькая яма, маленькое углубленіе, маленькая низменность — eine kleine Grube, ein kleines Loch in der Erde, eine kleine Niederung.

оідў [Kir.] = оілы

имѣющій углубленія — Vertiefungen habend.

оідўk [Kir.] = оідык.

оідур (v) [Kir. Kkir. Krm., اويدرمق (Osm.), von оі+дыр]

заставить выкопать, выдалбливать, гравировать — ausgraben, aushöhlen, graviren lassen;

4186

моілоңды оідўрсаң, сакалыңды коідўрсаң (Kkir.) если ты велишь выбрить края рта, если ты отпустишь бороду — wenn du den Rand des Mundes ausrasiren lässt und dir den Bart stehen lässt (P. d. V. V, 9,104); läbhäji (لوحة) оідурдум (Osm. Kún.) я вырѣзалъ буквы на доскѣ — ich habe Buchstaben in die Tafel geschnitten.

оізыл [Bar., von оі+чыл]
умный — klug.

оіш (v) [Tel. Alt.]
сгибать, дѣлать выгнутымъ — concav biegen, verbiegen.

оіш-мїш [Alt., von оіш+ма+оіш]
согнутый на ту и на другую сторону — hin und her gebogen; оімок тутkан колымды оіш-мїш ätпäңäр! мою руку, которая держала только наперстокъ, не сгибайте туда и сюда! — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten, bieget nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,141).

оіш-мыіш [Tel.] = оіш-мїш.

оішул [Kir., von оі+чыл] = оізыл.

оіпаң [Kir., von [1]оі+пац]
низменность, низкая земля — die Niederung, ein niedriges Land, die Vertiefung; оіпаң цердä kap цауса белдäц кўртўк если на низменность падаетъ снѣгъ, онъ доходитъ до пояса — wenn in der Niederung Schnee fällt, reicht er bis zum Gürtel (P. d. V. III, 250,230).

оіпаңдау [Kir., von оіпаң+дау]
немного низменный — ein wenig niedrig gelegen; оіпаңдау цер мѣсто, лежащее немного низко — ein wenig niedriggelegenes Land.

оіпат [Kir., von оі+пат] = оіпаң.

оібаі [Kir., von оі+баі]
о! ахъ! увы! (восклицаніе жалобы, боли) — o! ach! wehe! (Ausruf der Klage und des Schmerzes); оібаі салды онъ громко жаловался, стоналъ отъ горя, испускалъ жалобные крики — er wehklagte, jammerte, stiess laute Klagen aus; оібаі-оібаі! увы! — o weh! оібаі царым, біз шыҕармыз асык царың! о, другъ мой, мы, твой возлюбленный, вышли! — o Freund, wir, dein Geliebter, sind ausgezogen! (P. d. V. III, 359,84).

оібаіла (v) [Kir., von оібаі+ла]
громко жаловаться, рыдать — jammern, wehklagen; бала оібаілап цылады ребенокъ громко рыдалъ — das Kind weinte heftig.

оібаілат (v) [Kir., von оібаіла+т]
1) заставить громко жаловаться, рыдать — wehklagen, jammern lassen.
2) обижать, возбуждать горе, сдѣлать несчастнымъ — Jemanden kränken, beleidigen, Schmerz verursachen; in's Unglück stürzen.

оібаілас (v) [Kir., von оібаі+ла+ш]
вмѣстѣ рыдать, плакать — zusammen wehklagen, jammern.

[1]оібак [Sag., von оі+пак (мак), vergl. оіпаң]
низменность, углубленіе, котловина — die Niederung, das Thal, Loch, die Grube.

[2]оібак [Leb.] = оімок
наперстокъ — der Fingerhut.

оібок [Tel.] = оібак (Leb.)
низменность — die Niederung.

оіма [Kir. Krm., اويمه (Osm. Dsch. OT.), von [1]оі+ма]
1) глубокая яма — eine tiefe Grube; оіма баткак (Dsch. V.) глубокое болото - ein tiefer Sumpf.
2) (Osm.) вырѣзываніе, рѣшетка, вырѣзка — die Skulpturarbeit, das Gitter, eine durchbrochene Arbeit, Ausschnitte; оіма іші id.
3) (Dsch.) наперстокъ — der Fingerhut.
4) (Osm.) зубцы, зубцы на краю — die Auszackung, Zacken am Rande; оіма јапмак вырѣзать краи — Zacken am Rande ausschneiden.
5) (Osm.) вышивка, бахрома — die Fransen, Spitzen, der Einsatz.

¹oimak [Tar. Kir. Küär., اویماق (Dsch. OT.), von ¹oi+mak]
наперстокъ — der Fingerhut; тері oimak (Kir.) кожаный наперстокъ — ein lederner Fingerhut; темір, цес, кӱмӱс oimak наперстокъ изъ желѣза, мѣди, серебра — ein Fingerhut aus Eisen, Messing, Silber.

²oimak [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ¹oi+mak, vergl. oiпаң, ¹oiбak]
низменность, котловина, углубленіе — die Niederung, Vertiefung, der Thalkessel; kapaktың oimaғы (Schor.) орбита глаза — die Augenhöhle; кӱl oimaғы (Schor.) мѣсто въ юртѣ, гдѣ разводится огонь — die Feuerstelle in der Jurte.

³oimak [Osm. Anat. Kún., von ⁴oi+mak] = oima 2); oimak jaптым = oima jaптым.

oimaktығ [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
имѣющій низменности — Niederungen, Vertiefungen habend.

oiман [Tar., von oi+ман, vergl. oiпаң, oiбak, oimak]
низменность — die Niederung.

oiмала [Kir. Krm., اویمالمق, օյմալամաք, օյմալամաχ (Osm.), von oima+ла]
вырѣзать — ausschneiden; oiмалаш шīлгäн (Schor.) рѣзной, гравированный — gravirt, geschnitzt, mit Schnitzwerk versehen.

oiмалы [Kir., اویمه‌لو (Osm.), von oima+лы]
1) (Kir.) гравированный — gravirt.
2) (Osm.) зубчатый — gezackt; oiмалы jäмäні платокъ съ зубчатымъ краемъ — ein gezacktes Tuch (Kún.).

oiмат [Bar., von ¹oi+мат]
маленькое озеро — ein kleiner See.

oiмачы [Krm.] = oiмацы.

oiмацы [اویماجی (Osm.), von oima+чы]
1) ваятель, дѣлающій зубцы — der Bildhauer, Zackenmacher (Kún.).
2) хитрецъ, обманщикъ — ein Schlaukopf, Betrüger.

oiмацылык [اویمه‌جیلك (Osm.), von oima+чы+лык]
1) скульптура, искуство вырѣзать зубцы — die Bildhauerkunst, die Kunst des Auszackens; oiмацылык ätмäк заниматься вырѣзаніемъ зубчиковъ — sich mit dem Ausschneiden von Zacken beschäftigen.
2) хитрость, обманъ — die Schlauheit, Betrügerei.

oimo [Tel., von oi+mo] = oima
граверная работа, рельефное украшеніе, штукатурное украшеніе — durchbrochene Arbeit, Gravirung, Reliefverzierung, Gesims, Stuckarbeit; oimo-чīмä вырѣзанное украшеніе — die Schnitzarbeit.

oimok [Tel. Alt.] = oimak
наперстокъ — der Fingerhut; oimok тутkан колум моя рука, которая держала только наперстокъ — meine Hand, die nur den Fingerhut gehalten (P. d. V. I, 14,141).

oimoktӯ [Tel., von oimok+лӯ]
съ напереткомъ — mit einem Fingerhut (Epitheton der Frauen und Mädchen); oimoktӯ кіжі женщина — eine Frauensperson.

oiмоло (v) [Tel., von oimo+ло]
вырѣзать кружокъ, гравировать — einen Kreis ausschneiden, durchbrochene Arbeit machen, graviren.

oiмолӯ [Tel.] = oiмалы.

оул [Tara, Kūr. Kom.] = оғул, ōл, ӯл, ул
сынъ — der Sohn; оулу (Kom.) его сынъ — sein Sohn.

оус [Tara, Kūr.] = ӯс
первое молоко — Kälbermilch, Biestmilch.

¹ok [Dsch. Tar. OT. Alt. Tel. Schor. Leb. Kkir. Kir. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Krm. Kom., سەنئر (Uig.), اوق (Osm. Ad.), אוק (Kar. L. T.)] = yk
1) стрѣла — der Pfeil; ok пажы, ok мізї (Alt. Tel.) наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze; oktың сабы (Tel.) древцо стрѣлы — das

Holz des Pfeiles; jаныҥ оҕы (Alt.) стрѣла — der Pfeil; ok атты (Kir.) онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; ok садаҕын артыныш (Sag.) повѣсившій на себя стрѣлы и лукъ — sich Pfeil und Bogen umhängend (P. d. V. II, 75,131); оҕыныҥ пізї оттыҥ тамырын кес-тїр (Sag.) наконечникъ стрѣлы разрѣзалъ корень травы — die Pfeilspitze zerschnitt die Wurzel des Krautes (P. d. V. II, 76,183); сän ат ok-пынаҥ! Солбан Мергäн курлук карбї, ok сустўп тўр курлуҕўнан (Ktsch.) пусти стрѣлу! тогда Солбанъ-Мергенъ беретъ колчанъ и вынимаетъ изъ него стрѣлу — schiesse mit dem Pfeile! sprach er. Da fasste Solban-Märgän den Köcher und zog aus seinem Köcher den Pfeil (P. d. V. II, 416,1270); ok атымы (Osm.) разстояніе выстрѣла — die Pfeilschussweite; ok iшкäl (Tar.) цѣпь съ шаромъ и палкою, которые приковываютъ къ преступникамъ — eiserne Kette mit Kugel und Stange, die man an Verbrecher anschmiedet; пäiканлы ok (Osm.) стрѣла съ остріемъ, тонкая стрѣла — ein Pfeil mit einer Spitze, dünner Pfeil; пута оҕу, мäнзil oky (Osm.) стрѣла для упражненія — der Uebungspfeil; ok арабасы (Osm.) дѣтская игрушка — eine Art Kinderspielzeug; ok мäiданы (Osm.) позиція для стрѣлянія — der Schiessstand; ok тутмак (Osm.) стрѣлять стрѣлою, выбирать себѣ цѣль — einen Pfeil abschiessen, sich ein Ziel setzen; ok jаiдан чыкты (Osm.) стрѣла выпущена, дѣло начато, кончена — der Pfeil ist abgeschossen, der entscheidende Schritt ist gethan, die Sache ist vorüber; okуну атты (Osm.) онъ выстрѣлилъ свою стрѣлу, онъ умеръ — er hat seinen Pfeil abgeschossen, er ist gestorben; okуну атты, jаjыны асты (okуну атты jаjыны дувара асты) (Osm. Kún.) онъ выпустилъ свою стрѣлу и повѣсилъ свой лукъ на стѣнѣ, онъ все пережилъ — er hat seinen Pfeil abgeschossen und seinen Bogen an die Mauer gehängt, er hat alles durchgelebt (Spr.); атылан ok дöнмäз (Osm.), аткан ok kaїтмас (Kir.) выпущенная стрѣла не возвращается — ein abgeschossener Pfeil kehrt nicht zurück (Spr.); атпастыҥ оҕы алты кулаш (Tel.) стрѣла неумѣющаго стрѣлять, не падаетъ дальше шести саженъ — der Pfeil des schlechten Schützen fliegt nur sechs Faden weit (P. d. V. I, 1,14); булутлара ok атмак (Osm.) стрѣлять въ облака, нападать на болѣе сильнаго — in die Wolken schiessen, einen Stärkeren angreifen; ok мäнзіліндäн дышары (Osm.) внѣ выстрѣла, внѣ опасности — ausser Schussweite, ausser Gefahr; ok jыланы (Osm. Kir.) родъ змѣи — eine Art Schlange; подум ok тäк äрді äгілді подум (Uig.) тѣло мое было (прямо) какъ стрѣла, (теперь) оно согнулось — mein Körper war (grade) wie ein Pfeil, (jetzt) ist er gekrümmt (K. B. 47,21); äдім äрзä (⏑–⏑⏑–) äрзік полур ok jацы (Uig.) если его дѣятельность благородна, онъ будетъ стрѣльцомъ — wenn sein Thun edel ist, so wird er ein Bogenschütze (K. B. 116,15); арбаныҥ oky (Osm.) дышло — die Deichsel; täkäpläjin oky (Osm.) ось — die Radachse; ok кубуру (Osm.) колчанъ — der Köcher; kaїбур ok (Tel. W.) боевая стрѣла — der Kriegspfeil; дамныҥ оҕы (Osm.) матица, главная поперечная балка крыши — der Querbalken des Daches; ok кірäн (Sag.) лебеда — die Melde (eine Pflanze); ok аҕаҷы (Osm. Anat. Kún. = оклава) скалка — das Mangelholz.

2) (Tel. Alt. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.) пуля — die Flintenkugel; мултыкныҥ оҕы (Tel.) id.; тамактап дары салаjын, koчўштап оҕўн куjаjын (Kkir.) я хочу чашками класть порохъ и горстями сыпать пули — ich will Näpfe Pulver hineinlegen und Hände voll Kugeln einschütten (P. d. V. V, 68,245);

ok шантаі (Kir.) сумочка для пулей и пороха — eine kleine Kugel- und Pulvertasche; зәмбәрәктің оҕу (Kir.) пушечное ядро — die Kanonenkugel.

²ok [صنّ (Uig.), vergl. okы]

крикъ, голосъ, слово — der Laut, die Stimme, der Ruf; саран полма Älik аҕы пол аҕы — калыр мәңӱ ölmäc аҕылык оҕы! не бувь скупымъ, о Эликъ, будь щедръ, слава щедрости остается вѣчно, не умираетъ! — sei nicht geizig, o Elik, sei freigiebig, der Ruf der Freigiebigkeit bleibt ewig, stirbt nicht! (K. B. 57,23); Пајат кімгә пәрзә кылынч арҕуҕы (Glosse: حسنز) — аны әмгәдӱр ну самана оҕы кому Богъ даетъ дурную дѣятельность, того мучитъ молва этого времени — wem Gott ein böses Handeln verliehen, den quält der Ruf dieser Zeit (K. B. 76,11); оҕун урды ötläk көңӱl кылды таш своимъ голосомъ онъ тронулъ (меня), удалилъ легкомыслie — er rührte (mich) mit seiner Stimme, entfernte den flüchtigen Sinn (K. B. 161,27).

³ok [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Tar. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom. Krm., صنز (صعب) (Uig.)]

1) также, да (ставится немедленно послѣ того слова, къ которому относится — auch, eben, selbst (wird unmittelbar hinter das Wort gesetzt, auf welches es sich bezieht); ол ok кіжі (Alt.) тотъ-же самый человѣкъ — eben dieser Mensch; пу-ок ӱігә кірдім (Tel.) я въ этотъ именно домъ вошелъ — ich bin eben in dieses Haus eingetreten (in kein anderes); мән ok cölöcöin! (Kir.) я также хочу говорить! — auch ich will sprechen! ākäm турд ok (Kir.) отецъ мой всталъ тоже — mein Vater stand ebenfalls auf. Если глагольная форма сложена, то ok ставится между главнымъ глаголомъ и вспомогательнымъ — gehört ok zu einer zusammengesetzten Verbalform, so tritt es gewöhnlich zwischen Hauptverb und Hülfsverb, z. B.: турӱб-ok кälді (Alt.) онъ всталъ же — er stand auch auf; келӗб-ok-јат онъ также идетъ сюда — er kommt auch; алар-ok-ädä (Alt.) онъ также взялъ-бы — er hätte auch genommen. Въ Абаканскихъ нарѣчіяхъ ok вставляется между глаголомъ (именемъ) и аффиксомъ — in den Abakan-Dialecten tritt es zwischen das Verbum (Substantivum) und das Prädicataffix: алар-ok-пын я возьму тоже — ich nehme auch; мән аба-ok-пын я отецъ же — ich bin auch ein Vater. Тамъ же оно вставляется въ серединѣ окончанія ҕai-чык — dort wird es auch mitten in der Verbalendung ҕai-чык gesetzt: алҕai-ok-чык, алҕai-ok-чык-пын. Ылајы сән ok сән төзі jарлыҕа! (Uig.) о Боже мой, ты одинъ будь милостивъ! — o mein Gott, du allein sei gnädig! (K. B. 8,4); Бајат-ok полу пәрзӱ арҕа jöläk! пусть Богъ же намъ будетъ защитою! — möge auch Gott uns ein Schutz sein! (K. B. 14,24). Почти во всѣхъ нарѣчіяхъ ok сдѣлалось аффиксомъ или энклитикой — fast in allen Dialecten ist es zum Affix oder zur Enclitica geworden: 1) ak-ok — äд-ök, ад-ak, кол-ok, јіб-äк, сӱд-ök (östl. Dial.); 2) ok-ök (Ab. Uig. südl. Dial.). Иногда встрѣчается полное слитіе — manchmal tritt volle Verschmelzung ein: pāk (Alt.) = paҕ-ok далеко же — auch weit.

2) очень — sehr; көб-ök (Kir.) очень много — sehr viel; päk (paҕ-ok) (Alt.) очень далеко — sehr weit.

3) послѣ дѣепричастія на п: даже, всетаки — nach dem Gerundium auf п: sogar, demnach; сурамасамда јазыб-ok бердї (Kir.) хотя я его не просилъ, онъ всетаки написалъ мнѣ — obgleich ich ihn nicht gebeten hatte, hat er dennoch geschrieben.

4) только-что — sogleich, noch (vergl. Kas. yk).

⁴ok (v) [صنمر (Uig.), اوقماق (Rbg.), vergl. okы]

звать, называть — rufen, nennen; Туранлык кудатку-билик тäп оӈар Туранцы называютъ его Кудатку-Биликъ — die Turanier nennen es Kudatku-Bilik (K. B. 6,1); оӈajын дäгӱ̈чі ӧзі ok сыӈар кто его (счастье) желаетъ призвать, самъ погибнетъ — wer es (das Glück) herbeirufen will, geht selbst zu Grunde (K. B. 33,35); ӧзӱ̈ңä оӈа-бäр, ӧзӱ̈м сӧс ӱ̈зäр! назови ихъ самъ, я прерываю рѣчь! — du nenne dir sie selbst, ich unterbreche meine Rede (K. B. 127,25); اول مینی اوزی اوقدی (Rbg. 160,6) онъ самъ позвалъ меня — er hat mich selbst gerufen.

⁵ӧk [Tel.] = уbak, уфak

мелкій, растолченный, размолотый — kleinkörnig, fein zertheilt, zerstampft, zermahlen.

⁶ӧk [Tar., vergl. ok]

ось телѣги — die Achse des Wagens.

¹oka [اوقا (OT.)] = yka

вѣрность — die Treue.

²oka [Krm.] = okka.

³oka [اوقا (Dsch.)]

отрыжка — das Aufstossen.

¹okap [اوقار (Dsch.)]

высокій, великій — hoch, erhaben.

²okap [اوقار (Dsch. Osm.)]

цапля — eine Reiherart; اوقار وقرقره وقتوان (Bb. 175,23) цапли, каркары и пеликаны — Reiher, Karkara-Vögel und Pelikane.

okala (v) [اوقالاماق (Dsch.), von oka+ла]

чувствовать тошноту — Uebelkeit haben.

okалы [Krm.] = okkалы.

okалык [Krm.] = okkалык.

ōkat [Tar., = arab. اوقات]

имущество, состояніе — die Habe, der Besitz, das Vermögen; ōkat kildim я пріобрѣлъ — ich habe erworben.

okадар [Krm., اوقدر (Osm.), von o+ar. قدر]

такое множество, столько, столько же — eine solche Menge, soviel, ebensoviel; okадар бilipim кі столько знаю, что . . . — soviel weiss ich, dass . . .

¹okы (v) [Tel.]

отрыгаться, вырвать — aufstossen, rülpsen, den Schluckauf haben, sich übergeben.

²okы (v) [اوقیمق (Dsch.)] = oky.

okын (v) [اوقیناق (Dsch.), von okы+н] = ¹okы (S. S. چیغارلمق . نفس اورمق قیغرلمق توسیم اولمق).

¹okыт (v) [اوقیتماق (Dsch.), von ²okы (oky) +т] = okyт.

²okыт (v) [Tel., von ¹okы+т]

причинить тошноту, рвоту — Uebelkeit, Aufstossen verursachen.

¹oky (v) [Tel. W.] = ¹okы.

²oky (v) [Kir. Kkir. Kom., اوقومق, oqumuq (Osm.), اوقوماق (Dsch. OT.), אוקומק (Krm.)]

1) звать, приглашать, кричать — rufen, einladen, schreien; дӱ̈гӱ̈нä ókymak (Krm.), дӱ̈jӱ̈нä okymak (Osm.) пригласить на свадьбу — zur Hochzeit einladen; äзан okymak (чакырмак) (Krm.) призывать къ молитвѣ — zum Gebete rufen; бäн okурум карадан (Krm.) я кричу съ суши — ich rufe vom Festlande her; мäiдана okymak (Osm. Krm.) вызвать въ огороженное поле, вызвать на бой — in ein geschlossenes Feld rufen, zum Kampf herausfordern.

2) (Osm. Ad.) пѣть (о птицахъ и людяхъ) — singen (von Vögeln und Menschen); okyjan куш пѣвчія птички — Singvögel; тӱ̈ркӱ̈ okymak, ӈазäl okymak, мані okymak пѣть пѣсню — ein Lied singen.

3) читать, учиться — lesen, recitiren, lernen; кытап okуду (Kir.) онъ читалъ книгу — er las ein Buch; бала молданың ӱ̈jӱ̈ндӧ okуп цӱ̈рдӱ̈ (Kir.) мальчикъ учился въ домѣ муллы — der Knabe lernte im Hause des Mulla; намаз

okуду (Kir.) онъ молился — er hat gebetet; ланät okумak (Osm.) проклинать — verfluchen; башыма ланät okуду (Osm.) онъ меня проклялъ — er hat mich verflucht; астан соң бата okусун! (Kir.) пусть прочитаетъ послѣ обѣда благословеніе! — möge er nach dem Essen den Segen sprechen; бу молдаӈа okуп цӱрдӱм, бу молдадан okудум (Kir.) я учился у этого муллы — ich habe bei diesem Mulla gelernt; okуӈан к'сі (Kir.) ученый человѣкъ, грамотный человѣкъ — ein gelehrter Mensch; ein Mensch, der schreiben und lesen kann; кутбä okуду онъ прочелъ хутбу — er hat das Kutba vorgetragen; nikah okумak (Osm. Krm.) сочетать бракомъ, вѣнчать — die Ehe einsegnen, trauen; цыназа okуду (Kir.) совершать похороны — die Begräbnissgebete sprechen; кур'ан okуду (Kir.) онъ читалъ коранъ, говорилъ молитву — er hat den Koran gelesen, Gebete hergesagt; настаjы okумak (Osm.) читать и дуть надъ больнымъ (отгонять болѣзнь) — bei Kranken lesen und blasen (das Böse vertreiben); аферін okумak (Osm.) хвалить — loben; масал okумak (Osm.) разсказывать сказку — ein Märchen erzählen; okуp jазар адам (Osm.) грамотный человѣкъ — ein Mensch, der schreiben und lesen kann; ші'р okумak (Osm.) на распѣвъ говорить стихи — Verse recitiren; pahмät okумak (Osm.) говорить похвальные стихи — Lobgesänge anstimmen; цаныиа азан okудулар (Osm.) его убили — man hat ihn getödtet; näк okумak (Osm.) громко читать — laut lesen; ān мĭнän okуду (Kir.) онъ читалъ на распѣвъ — er las mit rythmischer Melodie; jаваш okумak (Osm.) скрывать — verbergen; донук okумak (Osm.) читать въ полголоса — mit halber Stimme lesen; дildän okумak (Osm.) читать невнимательно — unaufmerksam lesen; äзбärдän okумak (Krm.) говорить наизусть — auswendig hersagen; дышарыдан okумak (Krm., K.) id.; кӧр okумak (Osm.) плохо читать — schlecht, holprig lesen; däрін okумak (Osm.) быть начитаннымъ — belesen sein; däрс okумak (Krm. Kir.) преподавать, читать лекціи — unterrichten, Vorlesungen halten; jукка okумak (Osm.) имѣть незначительную начитанность — nicht sehr belesen sein.

[3]okȳ [Kir., وقو (Osm.), von oky+ȳ]

1) (Kir.) чтеніе, ученіе, обученіе — das Lesen, Lernen, die Lehre; okȳнӱ bilädї онъ умѣетъ читать — er versteht zu lesen; okȳнӱ ӱірӧткӧн к'сі человѣкъ, который учитъ — ein Mensch, der Unterricht ertheilt.

2) (Osm.) пѣніе птицъ — der Gesang der Vögel.

okуjуцу [وقويجى, оқуучы (Osm.), von oky+a+цы]

1) чтецъ у больныхъ — ein Mensch, der am Krankenbette Gebete liest (= настaлара okур ӱфläр адам. Kún.).

2) приглашающій въ гости, герольдъ — ein Festbitter, Jemand, der zu Gaste einladet, ein Herold; okуjуцу гäзмäк идти и пригласить гостей — herumgehen und zu Gaste einladen.

[1]okун (v) [Kkir.]

усыновлять — zum Kinde machen, als Kind annehmen.

[2]okун (v) [اوقونمق, оқынмақ (Osm.), اوقوناق (Dsch.), von oky+н]

1) (Osm.) быть читаннымъ — gelesen werden; наста okунду (Osm. Kún.) читали у больного — man hat beim Krankenbette gelesen; äзäн okунду (Osm.) звали на молитву — es wurde zum Gebete gerufen; бу jазынын окунмасы гӱч (Osm.) трудно разбирать это письмо — diese Schrift ist schwer zu lesen; гӧктä jазылан järдä okунур что написано на небѣ, читается на землѣ — was im Himmel geschrieben ist, wird auf Erden gelesen (Spr.).

2) называться, считаться — heissen, gelten.

[3]okyн [אוקון (Kar. T.), aus dem russischen: «окунь»]

окунь — der Bars.

okyp [Tar., vergl. акыр, ахур]

ясли — die Krippe, Futterschwinge.

okypa [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) лента, сплетенная изъ двѣнадцати ремней — ein Geflecht aus zwölf Riemen.

2) (Kkir.) гачникъ — der Hosengurt.

okypyk [Tar.] = ypyk

шестикъ съ петлей, которою ловятъ лошадей — eine Schlinge, mit der man Pferde einfängt.

okyplik [Tar., von okyp + lik]

снабженный яслями — mit Krippen versehen.

okyl (v) [اوقولماق (Dsch. OT.), von oky + л]

быть читаннымъ, читаться — gelesen werden.

okyт (v) [Kir., اوقوتمق, оқытмақ (Osm. Krm.), اوقوتماق (Dsch. OT.), von oky + т]

1) заставить читать — lesen lassen; гämiнi okyт! (Osm.) вели читать при себѣ Ходжѣ! — lass den Chodscha vor dir Gebete lesen; hacтаны okyтмak (Krm. K.) поручить кому-нибудь читать надъ больнымъ молитву, шептать и подобные суевѣрные обряды — Jemanden am Krankenbette Gebete lesen lassen, einen Kranken besprechen lassen.

2) обучать, давать уроки, преподавать — lehren, unterrichten; мäнi okyткан молда (Kir.) мулла, который мнѣ преподавалъ — der Mulla, der mich unterrichtet hat; бу кыз бала okyтады (Kir.) эта дѣвица учитъ дѣтей — dieses Mädchen unterrichtet Kinder; бäн ана ŋўзäl дäрс okyдajым! (Osm.) я ему дамъ хорошій урокъ! — ich werde ihm eine gute Lehre geben! сäн кäндiнi набуцу бўjўjä okyт! (Osm. Karag. Kún.) дай себя научить человѣкомъ съ большими туфлями! — lass dich von einem belehren, der grosse Pantoffeln hat!

3) (Osm.) худому учить — Jemandem etwas Schlechtes beibringen; äввäli öilä ф̈äна дäil -дi, ону ɔkyтмушлар прежде онъ не былъ такимъ дурнымъ, его дурному учили — früher war er nicht so schlecht, man hat ihn verdorben (Kún.).

okyдучы [Krm., von okyду + чы]

учитель — der Lehrer.

okyдуцу [اوقودیجی (Osm.)] = okyдучы.

okyc (v) [Kir., von oky + ш]

читать вмѣстѣ — zusammen lesen.

okycтўp (v) [Kir., von oky + ш + тыр]

заставить читать вмѣстѣ — zusammen lesen lassen.

[1]okyш (v) [Krm., اوقوشماق (Dsch. OT.), von oky + ш] = okyc

вмѣстѣ читать, состязаться въ чтеніи — zusammen lesen, um die Wette lesen.

[2]okyш [اوقوش (Dsch.), von oky + ш, vergl. оɣуш]

чтеніе, начитанность, образованіе — das Lesen, die Belesenheit, Bildung.

okyштур (v) [اوقوشدورماق (Dsch.), von okyш + тыр] = okycтур.

okyмуш [اوقومیش (Osm.), von oky + мыш]

ученый; образованный — gelehrt; gebildet; okyмуш адам ученый человѣкъ — ein gelehrter Mann.

okka [اوقه, оққа (Osm.)]

вѣсъ = 400 драхмъ — ein Gewicht = 400 Drachmen; jарым okka полъ ока — eine halbe Oka.

okkалы [اوقالو, оққалы (Osm.), von [1]okka + лы]

вѣскій, тяжелый, толстый — gewichtig, schwer, dick, umfangreich.

okkалык [اوقالق, оққалық (Osm.), von [1]okka + лык]

вѣсъ, цѣнность одной оки — das Gewicht, der Werth einer Oka; okkалык таш камень, имѣющій вѣсъ оки — ein Stein, der eine Oka schwer ist; бip okkалык, äкi okkалык, ўч okkалык etc.

[1]okpa [اوقرا (Dsch.)]
чаша, чашка — die Schale, der Napf (Calc. W. كاسه, S. S. قدح . باده).

[2]okpa [Kir., اوقرا (Dsch. V.)]
лишай на кожѣ — ein Flechtenausschlag auf der Haut; okpa шудра (Kir. Bdg.) черви, заводящіяся подъ кожей у скота — Würmer, die sich unter der Haut beim Vieh festsetzen.

[3]okpa (v) [اوقراماق (Dsch. Osm.), von ok+pa, vergl. okла]
1) (Dsch.) визжать — winseln.
2) тихо ржать (о лошадяхъ, когда онѣ чувствуютъ близость воды) — leise wiehern (von Pferden, wenn sie die Nähe des Wassers spüren) (S. S. آتلر صو ويايم ايچون كيشنه‌مك).

okpan (v) [Leb., von okpa+н]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien (von jungem Vieh).

okроңлы [אוקרונלי (Kar. L. T.), aus dem Polnischen]
круглый — rund.

okpon (v) [Alt.] = okpan.

[1]okла (v) [صنيم (Uig.), von ok+ла, vergl. okta]
1) издать звукъ, кричать — einen Ton von sich geben, schreien; ўні oklaғy kac ўнідäк jaғын его голосъ раздается подобно голосу гуся — seine Stimme ertönt der Stimme der Gans ähnlich (K. B. 14,11).
2) издавать жалобный крикъ, ревѣть, жаловаться — klagend schreien, Klagetöne von sich geben, klagen, jammern; aғы чус төжäдўр özўң oklaғy — kapa jäp төжängў турур ai пägў ты стелишь подъ себя драгоцѣнныя вещи, но (всетаки) ты долженъ плакать, (такъ какъ наконецъ) черная земля постелиться подъ тобою — du breitest unter dir Kostbarkeiten aus, (aber doch) musst du weinen, (denn zuletzt) wird die schwarze Erde sich doch unter dir ausbreiten (K. B. 58,14); aja oklajын ämдi äpklik Пajат я хочу теперь молиться сильному Богу — ich will jetzt den starken Gott anrufen (K. B. 136,46); кімің oklaғy полза оғлы кызы — аңар jаплағу полды муңлук özi у кого сынъ и дочь должны плакать, у того горе въ сердцѣ должно увеличиваться — wessen Sohn und Tochter (einst) jammern müssen, dessen Qual im Herzen muss zunehmen (K. B. 51,9).

[2]okla (v) [اوقلاماق (Dsch.)]
катать — wälzen.

[3]okла (v) [Krm., اوقلامق, اوقلاماق (Dsch.), von [1]ok+ла]
1) стрѣлами стрѣлять — mit Pfeilen schiessen (S. S. اوق ياغدرمق . چوق آتمق . بر طرفه فرلامق).
2) (Krm.) стрѣлять (о боли) — einen plötzlichen Schmerz verursachen; кулағым oklai ухо стрѣляетъ — Ohrenzwang haben.

oklay [اوقلاو (Dsch.), von okла+ғy] = ыklay
цилиндръ, скалка — der Cylinder, die Walze.

oklak [اوقلاق (Dsch.)] = oklay.

oklaғ [اوقلاغ (Dsch.)] = oklay.

oklaғы [اوقلاغى, اوقلاغى (Osm.), von okla+ғy] = oklay
скалка, цилиндръ — die Walze, der Cylinder; bäräkчi oklaғысы скалка — das Mangelholz.

oklaғy [اوقلاغو (Dsch.)] = oklay

oklan (v) [اوقلانماق (Dsch.), von okla+н]
кататься, ползать — sich wälzen, kriechen.

oklava [اوقلاوه (Osm.)] = oklaғы
скалка — das Mangelholz (hамур ачмак iчўн. Kún.).

oklyk [اوقلوق, اوقلوق (Osm. veralt.), von ok+лук]
колчанъ — der Köcher; бір aғaчтан häm oklyk чыkap häm бoklyk отъ одного дерева выходитъ и колчанъ и лопата для навоза — von demselben Baume macht man einen Köcher und eine Mistschaufel (Spr.).

okta (v) [Schor., vergl. [1]okla]

ревѣть, мычать (о коровѣ) — brüllen (von der Kuh).

октал (v) [Kir., von ок+ла+л]
замахиваться — die Arme schwenken.

октаџы [ـحننكىرىد (Uig.), Glosse: актаџы]
конюхъ — der Pferdeknecht; jімä кусчы сöсчі, jімä октаџы — анук тутса кӱндä кабукта тӱџі! всѣхъ сокольниковъ, вѣстниковъ и конюховъ, пусть всѣхъ онъ держитъ готовыми ежедневно у двери! — alle Falkoniere, Boten und Pferdeknechte möge er täglich bei der Thüre in Bereitschaft halten! (K. B. 94,12).

ōк-тäк [Ktsch., von ōк+тäк]
мелочи — Kleinigkeiten, Bagatellen.

окто [Kkir.]
узелъ — das Bündel.

ōктōк [Tel., von ōк+тäк]
мелочи — Kleinigkeiten.

октон (v) [Tel., von ок+ла+н]
мчаться стрѣлою, устремиться — wie ein Pfeil dahinschiessen, anstürmen.

Октуҕан [Tel.]
одинъ изъ духовъ — ein Geist.

окча [Sag. W., von ок+ча]
лукъ, смычокъ — der Bogen, Geigenbogen; окча комызы скрипка — die Geige.

окчы [ـحننىرىد (Uig.), von [1]ок+чы]
1) стрѣлокъ — der Bogenschütze; jадак окчы тӱшрӱп сäн öңдін jӱгӱр! пѣшихъ стрѣлковъ пошли впередъ, и ты бѣги впередъ! — schicke die Fussschützen voraus und eile du nach vorn! (K. B. 88,18).
2) дѣлающій стрѣлы — der Pfeilmacher.

окчу [اوقچى, оҗҗы (Osm.)]
1) фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.
2) a) стрѣлокъ — der Bogenschütze; окчу башы (Kún.) id.; окчу оҕлу турецкій родъ въ Караманіи — ein türkischer Stamm in Caramanien; b) созвѣздіе стрѣльца — das Sternbild des Schützen.

окчулук [Osm. Kún.]
фабрикантъ стрѣлъ, торговецъ стрѣлъ — der Pfeilmacher, Pfeilverkäufer.

окцы [Kom., von ок+чы]
фабрикантъ стрѣлъ — der Pfeilmacher.

оксан (v) [Sag. Koib.]
цѣловать — küssen; аксынаң оксан-чадыр онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

оксаныс (v) [Sag. Koib., von оксан+ш]
цѣловаться — sich küssen.

оксаныстыр (v) [Sag. Koib., von оксан+ш+тыр]
заставить цѣловаться — sich küssen lassen.

оксандыр (v) [Sag., von оксан+дыр]
заставить цѣловать — küssen lassen.

оксас [Koib., vergl. окшаш, ошкош]
подобный, похожій — gleich, ähnlich; іккізі бір оксас оба почти какъ одинъ — beide sind fast wie eins; кізі оксас подобно человѣку — einem Menschen ähnlich; абам келгäн оксас какъ будто мой отецъ пришелъ — es scheint, als ob mein Vater gekommen sei; сен ебдä jок ползаң еб ӓн оксас полды если тебя нѣтъ дома, то домъ какъ будто остается пустымъ — wenn du nicht zu Hause bist, so ist das Haus als ob es leer wäre.

оксыс [Sag.] = оксас.

оксум [Schor.]
луковица — die Zwiebel.

[1]окша (v) [Tar. Kom., ـحننىرىر (Uig.), vergl. ок]
быть подобнымъ, похожимъ — äḥnlich sein, gleich sein; мäнің-ма öзӱм кöр аңар окшады! (Uig.) ты смотри на меня, я ему подобенъ! — sieh mich an, ich bin ihm ähnlich! (K. B. 40,17).

[2]окша (v) [Leb. Osm.]
1) (Leb.) = оксан.
2) (Osm. Kún.) любезничать — liebkosen.

okшak [صنيسنر (Uig.), von okша+k, vergl. okшaш]
подобное — das Aehnliche; аңар okшаҕы jok jўзі мäңзäгі ему нѣтъ подобнаго лицомъ и наружностью — Niemand ist ihm ähnlich von Antlitz und Gestalt (K. B. 11,6).

okшaклык [صنيسنيدنر (Uig.), von okшak+лык]
подобный — ähnlich; ӧjäкчім okшaклык полур пilгäläр — чыҕар су kajуда адак патса äр подобны болоту мудрецы, гдѣ вязнетъ нога человѣка, тамъ и выходитъ вода — einem Quellenlande gleich sind die Weisen, wo der Fuss des Menschen einsinkt, da strömt Wasser hervor (K. B. 43,26).

okшaн (v) [Leb. Ktsch.] = okcaн.

okшaныш (v) [Leb. Ktsch.] = okшaныш.

okшaныштыр (v) [Leb. Ktsch.] = okшaныштыр.

[1]okшaш [Leb. Tar. Ktsch. Bar. Kom., von okша+ш] = okcac.

[2]okшaш (v) [Bar. Kom., von okша+ш]
быть подобнымъ, походить другъ на друга — ähnlich sein, einander gleichen.

okшaштыр (v) [Bar.]
дѣлать подобнымъ другъ другу — einander ähnlich machen.

okшo (v) [Alt. Tel.] = okca
цѣловать — küssen.

okшoн (v) [Alt. Tel.] = okcaн.

okшoныш (v) [Alt. Tel.] = okcaныc.

okшoныштыр (v) [Alt. Tel.] = okcaныcтыр.

okшoнӯ [Alt. Tel.]
поцѣлуй, цѣлованіе — der Kuss, das Küssen.

okшoндур (v) [Alt. Tel.] = okcандыр.

okшy (v) [اوقشوماق (OT.), vergl. oka, okы]
рвать (рвота) — sich übergeben, ausbrechen.

okпak [Schor., von оп+kak, vergl. опkak]
жадный — gierig.

okпaктaн (v) [Schor., von okпak+лан]
жадничать — gierig sein.

okпop [Alt., von оп+kop, vergl. опkop]
болото — der Sumpf, Morast.

ox [اوخ (Osm.)]
восклицаніе радости — ein Ausruf der Freude; ox бäнім ӧ'лум! о сынъ мой! — o mein Sohn! ox нä гўзäл! о, какъ она хороша! — o, wie schön ist sie! ah дämä кі душманың ox дämäсін! не стонай, чтобы врагъ твой не ликовалъ! — seufze nicht, damit dein Feind nicht jubele! (Spr.).

oxaн (v) [Tar., von ojyk] = oiҕaн, oiҕoн
проснуться — aufwachen; андін кін ämildäші oxўнуп орнідін koптї послѣ этого проснулась молочная сестра его и встала — darauf erwachte seine Milchschwester und erhob sich von ihrem Lager (P. d. V. VI, 106,1).

[1]oxaт (v) [Tar.] = oiҕyc
разбудить — aufwecken.

[2]oxaт [Tar., = arab. اوقات, vergl. ōkat]
работа по найму — die Lohnarbeit; oxaт kilдi онъ работалъ по найму — er arbeitete um Lohn.

oxaтчi [Tar., von oxaт+чi]
работникъ, наемщикъ — der Lohnarbeiter, Tagelöhner, Arbeitsmann.

oxy (v) [Ad., אוחֻומָק (Kar. L. T.)] = oky
читать — lesen; да iврätмä аларҕa oxyма käштім сӧзўн чтобы они учили ихъ читать слова Халдеевъ — damit man sie lehren möchte zu lesen die Worte der Chaldäer (Dan. 1,4); äзбäр oxymak (Ad.) говорить наизусть — auswendig hersagen; äзan oxymak (Ad.) призывать на молитву — zum Gebete rufen.

oxyp [اوخور (OT.), pers. آخور] = okyp.

oxypa (v) [اوخوراماق (OT.)] = okpa, oxpa
ржать — schnauben, wiehern (Shaw: to sneere, of a horse).

oxyл (v) [Ad., אוחֻולמָק (Kar. L. T.)]
быть читаннымъ — gelesen werden; koпijacы бiтiкнін кі ідініз бізгä бälгіртіп oxyлду

алнымда письмо, которое вы намъ послали, ясно прочитано предъ нами — der Brief, den ihr uns geschickt habt, ist uns deutlich vorgelesen worden (E. 4,18).

охут (v) [Ad., אוֹחוּטמָק (Kar. L. T.), von оку+т]

учить, учить читать — lehren, lesen lehren.

охуџу [Ad. A.]

1) грамотный, ученый — lesekundig, gelehrt.

2) христіанскій духовникъ — ein christlicher Geistlicher.

охра (v) [اوخراماق (OT.)] = окра

фыркать (о лошадяхъ) — schnauben (von Pferden).

охрак [اوخراق (Dsch.)]

вещи, предметы — Dinge, Gegenstände (S. S. اثواب . لباس . اشيا).

охраш (v) [اوخراشماق (OT.), von охра+ш]

вмѣстѣ фыркать (о лошадяхъ) — zusammen schnauben (von Pferden).

охламур [օխլամուր (Osm. Ad.)]

липа — die Linde; охламур чаjы липовый чай — der Lindenblüthenthee.

[1]охша (v) [اوخشامق, օխշամագ (Osm.), nach Kún. wird in Constantinopel окша gesprochen; vergl. окша, окса]

ласкать, приласкаться — sich anschmiegen, liebkosen.

[2]охша (v) [Tar. Krm., اوخشاماق (Dsch. Ad. OT.)] = окша

походить, быть подобнымъ — ähneln, gleichen (S. S. بكزمك . مماثل اولمق); Манџуlарђа охшађан бір xalk ікäн (Tar.) этотъ народъ походитъ на Манджуръ — dies ist ein Volk, das den Mandschu gleicht; محمد پيغامبر بير يردا كورسالار تانيماغاى‌لار ايرديلار انداغ اوخشار ايرديلار (Rbg. 66,2) если они видѣли его вмѣстѣ съ пророкомъ Мухамедомъ, они не различали его, такъ онъ былъ похожъ на него — wenn sie ihn zusammen mit dem Propheten Mohammed sahen, so konnten sie ihn nicht unterscheiden, so war er ihm ähnlich.

охшан (v) [اوخشانمق (Osm.), in Const. окшап (Kún.), von охша+н] = оксан

быть ласкаемымъ, позволять себя ласкать — geliebkost werden, sich liebkosen lassen.

охшат (v) [Tar. Krm., اوخشاتماق (Dsch. Ad. OT.), von охша+т]

1) уподоблять, сообразовать, считать похожимъ, принимать за кого-либо — ähnlich machen, gleich machen, für ähnlich halten, für Jemand ansehen; мäн сäні достума охшаттым (Ad.) я тебя принялъ за своего друга — ich habe dich für meinen Freund angesehen, mit meinem Freunde verwechselt (S. S. بكزتمك).

2) заблагоразсудить, одобрить — einwilligen, für Recht halten (S. S. تنسيب لايق روا كورمك); سز نى ايش اوخشاتسانكز من آنى قيلورمين (Abg.) я сдѣлаю то, что вы сочтете вѣрнымъ — ich werde thun, was ihr für Recht haltet.

охшаш [Tar. Krm., اوخشاش (Dsch. Osm. Ad. OT.)] = окшаш

1) подобный — ähnlich (S. S. مانند مثل شبيه); кара арђамакка охшаш бір арђамак тудірђін! (Tar.) заставь ее родить коня, подобнаго черному аргамаку! — lass sie ein Ross gebären, das dem schwarzen Rosse ähnlich ist! (P. d. V. VI, 147,24).

2) (Krm.) подобіе — die Aehnlichkeit; кылалым адам сыфатымызда охшашымыз гібі! сотворимъ человѣка по образцу нашему, по подобію нашему! — lasst uns den Menschen erschaffen nach unserem Bilde, nach unserer Aehnlichkeit! (Gen. 1,26).

охшашlik [Tar., اوخشاشليق (Dsch. OT.), von охшаш+lik]

подобіе — die Aehnlichkeit.

охшу [اوخشوماق (OT.)] = окшу.

охшук [اوخشوق (Dsch.)]

молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen.

охшуш [اوخشوش (Dsch.)] = окшуш
молодой верблюдъ — ein Kameelfüllen (S. S. كوشاك طورون يعنى بر ياشنده‌كى دوه ياوريسى).

oh [Osm.] = ох.

ohламур [Osm. Kún.] = охламур.

оҕ (v) [اوغمق, اوغماق (Osm.)] = ов
тереть — reiben; äl оҕмак руки тереть — sich die Hände reiben.

[1]оҕа [Tar.] = аҕу, ӯ, ӧ, ау
ядъ — das Gift.

[2]оҕа [Sag.]
очень, весьма — sehr; оҕа чаксы очень хорошо — sehr gut.

оҕан [حننسز (Uig.), اوغان (Dsch.), vergl. оіҕан]
Богъ — Gott (S. S. الله . ناظر . صاحب . خداوندكار); Оҕан пӥр Пајат ол камуктын оза (Uig.) Оганъ есть единый Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der einzige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12); ai ärklik Оҕан мäңӱ муңсус Пајат! о ты сильный Оганъ, вѣчный безпечальный Богъ! — o du starker Ogan, du ewig qualloser Gott! (K. B. 10,25); يتى تون سكيز كون ايچره يوق بوذون قيلدى اوغان (Rbg. 57,4) въ теченіе семи ночей и восми дней сотворилъ Богъ его не существовавшее тѣло — in sieben Nächten und acht Tagen hat Gott seinen nicht seienden Körper erschaffen; اوغان ايذيميز ايركليك تينكريميز (Rbg. 126,3) Оганъ нашъ Господь, нашъ сильный Богъ — Ogan unser Herr, unser starker Gott.

оҕарат [Bar., aus dem russ. «огородъ»]
огородъ — der Gemüsegarten.

оҕала (v) [اوغالامق [Osm.]
растереть — zerreiben, fein zertheilen (Lh. اوغوب اوفاتمق . اوفاق ايتمك).

оҕо [Alt.]
по крайней мѣрѣ — wenigstens; оҕо jäp id.

оҕоно [Tel., vergl. соҕан]
горный лукъ — die Bergzwiebel.

оҕоло [Kkir., vergl. оҕа, оҕо]
1) прекрасный — schön, vortrefflich.
2) весьма, очень — sehr.

оҕы [Bar., حننسز (Uig.), vergl. оку, оху]
1) звать, приглашать — rufen, einladen; jӱрі -бäр оҕыҕыл (حننسز يدر) аны сäн маңа! (Uig.) иди и позови ты его ко мнѣ! — gehe hin und lade du ihn zu mir ein! (K. B. 30,23); ашка оҕымак звать на пиръ — zum Mahle einladen (K. B. 9,30); сыјарат уңун оҕыҕалы пармыкшын ајур говорится здѣсь, какъ надо идти, чтобы позвать на пиръ — es sagt, wie man hingehen und zum Gastmahle einladen soll (K. B. 10,3).
2) читать — lesen; оҕыҕан підігäн унутмас (حننصيه) муны кто читаетъ и пишетъ, не забудетъ это — wer schreibt und liest, der vergisst es nicht (K. B. 5,8); пӱгӱн кім оҕыза ол арык пilip кто это сегодня читаетъ, тотъ знаетъ хорошо — wer es heute liest, der weiss es genau (K. B. 19,8); муңар мäңсäдӱ кäлді тӱркчä мазал — оҕыҕыл (حننسز يدر) муны сäн көңӱl öккä ал къ этому хорошо подходитъ тюркская пословица, ты читай ее и хорошо обдумай — dazu passt sehr gut das türkische Sprichwort, lies du es und nimm es in den Sinn (K. B. 21,7); бідік оҕы! (Chin.-Uig. Wrt. 74, a 讀書) читай книгу! — lies das Buch!

оҕына [Tel., vergl. оҕо]
если по крайней мѣрѣ — wenn wenigstens.

оҕынзы [Bar., von оҕы + чы]
грамотный человѣкъ, который умѣетъ читать и писать — ein Mensch, der zu lesen und zu schreiben versteht.

оҕыр (v) [Tel.] = оҕур.

оҕыт (v) [Bar., حننسدك (Uig.), von оҕы + т, vergl. окут, оҕут]
1) заставить звать — rufen lassen; табукчы јаңылза оҕытку käräk — нäгӱгä јаңыл-

мыш ajытkу käräk если слуга ошибется, надо велѣть его призвать и заставить его объяснить, въ чемъ онъ ошибся — wenn ein Diener einen Fehler begeht, so muss man ihn rufen lassen und ihn sagen lassen, worin er gefehlt hat (K. B. 32,28).

2) хвалить — preisen; пірін пäkläjӱр ма таӈы пір пäгін — оӈыду турур тägмä кӱндä öӈін (этотъ свѣтъ) задерживаетъ одного, другого, князя, онъ прославляетъ и находится каждый день передъ нимъ — den einen hält (die Welt) fest, den andern, einen Fürsten, macht sie berühmt und steht jeden Tag vor seinem Antlitze (K. B. 100,36); уӈушлык кім ärzä оӈытты аны — piliklik кім ärzä пäдӱтті аны всякій ученый хвалилъ его, всякій знающій величалъ его — jeder Gelehrte pries ihn und jeder Wissende erhöhte ihn (K. B. 24,22).

3) (Bar.) заставить читать, учить — lesen lassen, unterrichten.

оӈытчы [صنندكرد (Uig.), von оӈыт+чы]

пригласитель, возгласитель — der Einlader, Rufer; mäni ättі Älik оӈытчы саӈа меня сдѣлалъ Эликъ пригласителемъ для тебя — mich hat Elik zu einem Einlader für dich gemacht (K. B. 99,18).

оӈыӌы [صنندكرد (Uig.), von оӈы+чы]

читатель — der Leser; оӈыӌы ол ärді Пajаттын саӈа онъ (пророкъ) былъ для тебя читатель (корана) — er (der Prophet) war für dich ein Vorleser (des Korans) von Gott (K. B. 12,5).

оӈымышцы [Bar., von оӈы+мыш+чы] = оӈынцы.

оӈу (v) [صنق (Uig.)] = оӈы

1) звать, пригласить — rufen, einladen; Откурмыш Öktӱlmішні (صدر كوركمش نصنع) оӈумыжын ajур эта глава говоритъ, какъ Откурмишъ призываетъ Эктюль-миша — dieses Capitel sagt, wie Otkurmisch den Oektülmisch herbeiruft (K. B. 10,9).

2) читать — lesen; уӈушлук оӈубан кӱзädӱр kаны если разумный это читаетъ, онъ навѣрно хранитъ — wenn der Verständige (dieses) liest, wird er es sicher bewahren (K. B. 5,14).

оӈуклук [صنندكلك (Uig.), von оӈук+k+лук]

начитанность — die Belesenheit; уӈуш kaida полза оӈуклук полур гдѣ разумъ, тамъ и начитанность — wo Verstand ist, da ist auch Belesenheit (K. B. 16,25).

[1]оӈун [اوغون (Dsch. C.)] = оӈан.

[2]оӈун [اوغون (Dsch. C.), = pers. آوغون]

подземный каналъ — ein unterirdischer Kanal.

[3]оӈун [اوغن (Osm. selt.)]

безъ памяти — ohne Besinnung; оӈун оӈун ґälmäk (օղուն օղուն կելմեք Arm. Wrt.) стонать, плакать — seufzen, in Thränen zerfliessen.

[4]оӈун [اوغنمق, օղոնմաղ (Osm.), Lh. bemerkt: آغنمق غلطی]

1) Meninski: incurvari, prosterni.

2) пасть въ обморокъ, чувствовать себя дурно, находиться въ нуждѣ — in Ohnmacht fallen, sich schlecht fühlen, in Elend sein (Lh. بايلمق. الم ايله صيقلوب مضطر اولمق).

оӈунма [اوغنمه (Osm.), von оӈун+ма] = овунна

обморокъ, обѣднѣніе — die Ohnmacht, das Herabgekommensein, die Verarmung.

[1]оӈур [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Tar., vergl. yopyjax (Jak.)] = ӯру, оӈры

воръ — der Dieb; jаман оӈурlарнің ішінї Цанцунӈа аӆlаттї (Tar.) онъ донесъ Джанджуну о дѣлахъ этихъ злыхъ воровъ — er berichtete dem Dshandshun über die Thaten dieser bösen Diebe (P. d. V. VI, 61,14).

[2]оӈур [Krm., اوغور (Osm. Dsch. Ad.), nach

Kún. o'ур oder ӯр ausgesprochen, صننصن (Uig.), auch уҕур]

1) случай, счастливый случай, счастіе, хорошій знакъ — der Zufall, ein glücklicher Zufall, das Glück, ein gutes Zeichen (S. S. سعد برکت . اصابت . فال خیر); оҕур ола, оҕурлар олсун! (Osm. Krm.) будь счастливъ! — sei glücklich! (Begrüssungsformel nach Lh. = صفا کلدکز) (эти фразы говорятъ два спутника другъ другу при встрѣчѣ на дорогѣ — so sprechen zwei Wanderer zu einander, wenn sie sich auf dem Wege treffen, K.); бір оҕурдан (Osm.) въ одинъ разъ, всѣ вмѣстѣ — auf einmal, alle zusammen; ватан оҕрунда ölмäк (Osm.) умереть за отечество — für's Vaterland sterben; дін оҕурунда ҷан Фäда äтмäк (Osm.) пожертвовать жизнью ради вѣры — sein Leben für den Glauben opfern; оҕуруна (Osm.) изъ любви къ тебѣ — aus Liebe zu dir; оҕуруңыза хаір кäлсін! (Ad.) желаю вамъ доброй встрѣчи, бäлагополучнаго пути! — ich wünsche Ihnen Glück, einen glücklichen Weg! оҕуру ачык (Osm.) счастливый — glücklich; оҕуру ішläр ему везетъ, онъ счастливъ — er hat Glück in Allem, er ist glücklich; оҕур толду толмас пу соклук каны (Uig.) никогда счастье не можетъ удовлетворить его жадность — das Glück kann seine Gier nicht stillen (K. B. 152,18).

2) (Dsch. V.) защита, стража — der Schutz, die Wache.

[3]оҕур [اوغور (Dsch. OT.)]

деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[4]оҕур (v) [Tel., اوغورمق (Osm.)] = окра

мычать — brüllen.

[5]оҕур (v) [اوغورماق (Dsch.)]

благоденствовать, быть счастливымъ — reussiren, Erfolg haben (Calc. Wrt. بر خوردن).

оҕуран (v) [Koib., vergl. [4]оҕур, окра]

громко ржать — laut wiehern.

оҕуру [Tel.] = аҕры

больной — krank.

оҕурра (v) [Ad. Hamad.] = оҕурла

украсть, воровать, похитить — stehlen, rauben; бäлкі онуң акылыны оҕурраjыптыр можетъ быть онъ похитилъ его умъ — er hat vielleicht seinen Verstand geraubt, ihn überrumpelt.

оҕурrат (v) [Ad.] = оҕурлат

заставить украсть, дать у себя украсть — stehlen lassen, sich etwas stehlen lassen; оҕурраты украдкою — heimlich; атымы оҕурратты онъ далъ украсть свою лошадь — er hat sich sein Pferd stehlen lassen.

оҕуррух [Ad., von оҕур+лук] = оҕурлук

воро́вство — der Diebstahl, das Stehlen.

[1]оҕурла (v) [Sag. Koib. Ktsch. Krm., اوغورلامق (Osm. Ad.), von оҕур+ла]

красть — stehlen.

[2]оҕурla (v) [Tar. Uig., اوغورلاماق (Dsch. OT.), von оҕур+ла]

красть — stehlen (S. S. چالمق . سرقت ایتمك . دزدی کردن); Kalmakka оҕурlan парса häр барҕенīда отуз kipk ат оҕурlan elin кälätti (Tar.) если они отправлялись красть у Калмыковъ, они каждый разъ крали у нихъ тридцать или сорокъ лошадей — wenn sie zu den Kalmücken zogen, um zu stehlen, so stahlen sie jedesmal dreissig bis vierzig Pferde (P. d. V; VI, 60,13); محمد رسول الله نینك اتی بتیلکان تیمورنی ابلیس اوغورلادی (Rbg. 43,13) желѣзо, на которомъ было написано имя пророка Божьяго, укралъ Иблисъ — Iblis stahl das Eisen, auf dem der Name Gottes geschrieben war; نسوخ قورغانی‌نی کیم خجندتین اون یغاچ یول دور کند بادام‌دین اوچ یغاچ اوغورلاب الدوق (Bab. 70,1) крѣпость Нусухъ, которая отстоитъ на десятъ игачей отъ Ходжента и три игачъ отъ Кентъ-Бадама, мы взяли нечаяннымъ нападеніемъ — die Festung Nusuch, die zehn Jigatsch von Chodschent und drei Jigatsch von Känt-

Badam entfernt ist, nahmen wir durch Ueberrumpelung.

оҕурлан (v) [اوغورلانمق (Osm.), von оҕурла +н]
быть украденнымъ, дѣлать тайкомъ, тихо убраться — gestohlen werden, heimlich thun, sich heimlich fortschleichen; оҕурланын гізлӓнмӓк спрятаться — sich verbergen.

оҕурлајын [اوغورلاين (Osm.), von оҕур+ла јын]
тайкомъ — heimlich.

[1]оҕурлат (v) [اوغورلاتمق (Osm. Ad.), von оҕур+ла+т] = оҕурlат.

[2]оҕурlат [Tar., اوغورلاتماق (Dsch. OT.), von оҕурlа+т]
заставить украсть — stehlen lassen; етīнī оҕурlаттī (Tar.) онъ далъ у себя украсть лошадь, у него украли лошадь — er liess sich ein Pferd stehlen, man hat bei ihm ein Pferd gestohlen.

оҕурлаш (v) [اوغورلاشمق (Osm.), von оҕурlа +ш]
воровать другъ у друга, вмѣстѣ воровать — einander bestehlen, sich beim Stehlen helfen, zusammen stehlen.

оҕурлу [Krm., اوغورلو (Osm.)] = у'урлу, ӯрлу (Kún.)
счастливый, хорошаго предзнаменованія — glücklich, von glücklicher Vorbedeutung; о'урлу (ӯрлу) г̀ӓlді приходъ его счастливое предзнаменованіе — seine Ankunft ist eine glückliche Vorbedeutung (Kún.); оҕурлу kадӓмlі ола я васъ поздравляю (да будетъ онъ [она] съ счастливой ногою! говорятъ по поводу прихода какого-либо новаго лица или по поводу рожденія ребенка) — ich wünsche Ihnen Glück (möge er [sie] einen glücklichen Schritt haben! so sagt man, wenn jemand kommt oder wenn ein Kind geboren wird, K.).

[1]оҕурлук [ـــــــــــــــ (Uig.), اوغورلوق (Dsch.), von оҕур+лук] = оҕурлу счастливый — glücklich (S. S. سعديت بركت); туруп чыкты ӓlдӓн пу јапраҕын ол — оҕурлук сӓбӓргӓ чыҕып, алды јол онъ всталъ, оставилъ сейчасъ свой народъ и вышелъ на дорогу, на счастливое путешествіе — er stand auf, verliess sogleich sein Volk und machte sich auf den Weg, auf die glückliche Reise (K. B. 27,9); табын öс оҕурлук паҕырзаклыҕын! служи своимъ счастливымъ милосердіемъ! — diene mit deiner glückbringenden Barmherzigkeit! (K. B. 31,11).

[2]оҕурlук [Tar., von оҕур+лук]
воровство — der Diebstahl; тоlа оҕурlуklарні kilіп совершающій много воровства — viele Diebstähle ausführend (P. d. V. VI, 61,9).

оҕурлулук [اوغورلولق (Osm.), von оҕур+лу+лук]
счастіе — das Glück.

оҕурт (v) [اوغورتماق (Dsch.), von оҕур+т]
осчастливить — glücklich machen (Calc. Wrt. بر خورانيدن).

оҕурча [اوغورجه (Dsch.), von оҕур+ча]
маленькая деревянная ступка — ein kleiner hölzerner Mörser.

Оҕурчалы [اوغورچالى (Dsch. V.)]
Огурчалы, племя Йомудовъ — die Ogurtschaly, ein Stamm der Jomud-Turkmenen.

оҕурчы [Schor., von оҕур+чы]
воръ — der Dieb.

оҕурчын [Tel., aus dem russ. «огурцы»]
огурецъ — die Gurke.

оҕурсуз [Krm., اوغورسز (Osm.), von оҕур+суз]
несчастный, приносящій несчастіе, служащій дурнымъ предзнаменованіемъ — unglücklich, Unglück bringend, was als ein böses Vorzeichen angesehen wird (K.).

оҕурсузлук [اوغورسزلق (Osm.), von оҕур+суз+лук]
несчастіе — das Unglück.

[1]оҕул [Krm. Kom., ـصنصـ (Uig.), اوغول, ᴏᴇᴛᴜᴌ (Osm. Ad.), vergl. ӯл, ōл, ул] = ō'л

1) сынъ — der Sohn; ахірäт оҕлу (Krm.) пріемышъ — der Adoptivsohn; оҕул оҕла (Krm.) отъ отца къ сыну — vom Vater auf den Sohn; калты оҕлу (ōлу) (Osm.) незаконнорожденный сынъ — ein Bastard; кул оҕлу сынъ раба — der Sklavensohn; кöпäк оҕлу (ōлу oder кöп ōлу Kún.) (Osm. Krm.) сукинъ сынъ (брань) — Hundesohn (Schimpfwort); äшäк ōлу oder äш-шōлу (Kún.) сынъ осла (брань) — Eselssohn (Schimpfwort); оҕул äдінмäк (Krm.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren; ҷінс оҕлу (Osm.), halal оҕул (Ad.) законнорожденный сынъ — ein rechtmässiger Sohn; ада ады орны оҕулҕа калур (ـصـ) (Uig.) слава и мѣсто отца остается сыну — der Ruhm und die Stelle des Vaters bleibt dem Sohne (K. B. 15,11); оҕул кыс (Uig.) сынъ и дочь, дѣти — Sohn und Tochter, die Kinder (K. B. 9,29); оҕул-ушаҕ (Ad.): 1) семья — die Familie; 2) жена — die Ehefrau.

2) мальчикъ, юноша — der Knabe, Jüngling; аі оҕул! (Uig.) о юноша! — o Jüngling!

3) (Osm. Krm.) рой пчелъ — Bienenschwarm; оҕул арысы матка пчелъ — die Bienenkönigin; оҕул оту мелисса — die Melisse; оҕул балы бѣлый медъ — weisser Honig; оҕул jібäрмäк, оҕуl jолламак (Krm.) роиться (о пчелахъ) — ausschwärmen (von Bienen) (K.).

[2]оҕуl [Tar., اوغول (Dsch. OT.)] = оҕул.

оҕула (v) [اوغولامق (Osm.)] = оҕлак, улак обрѣзывать лозы — die Reben beschneiden; баҕ оҕуламак id. (Lh. اصمه‌نك قاپوقلرینی اوغوب دوکمك).

оҕуlак [Tar., اوغولاق (Dsch.), ōлак (Osm. Kún.)]

козленокъ — ein Zicklein, Rehkalb (= кäчі jаурусу. Kún.).

оҕуллу [Krm., اوغوللو (Osm.), von оҕул+лу] имѣющій сына — einen Sohn habend.

оҕуllуҕ [اوغوللوغ (Dsch.)] = оҕуллу.

[1]оҕуllук [اوغوللوق (Dsch.)] = оҕуллу.

[2]оҕуллук [اوغوللق (Osm. Ad.), אוגוללוק (Krm.), von оҕул+лук]

1) обязанность сына, отношеніе сына, все что касается до сына — die Sohnschaft, Sohnespflicht, Alles was sich auf den Sohn bezieht; бäн сäні оҕуллуктан чыҕарамын (Krm.) я беру у тебя всѣ права сына — ich erkenne dich nicht mehr als Sohn an; оҕуллукка алмак (Krm.), о'уллу'а алмак (Osm. Kún.) усыновить — zum Sohne annehmen, adoptiren.

2) усыновленіе — die Adoption.

3) усыновленный, пріемышъ — der Pflegesohn, Adoptivsohn.

оҕуlдурук [اوغولدروق (Dsch.), vergl. ӯлдрык]

1) икра — der Rogen, Fischrogen (S. S. بالق یمورطه‌سی).

2) матка, яичникъ — die Gebärmutter, der Eierstock (Lh. دول یتاغی . اوغلان یتاغی یومورطه‌لق).

оҕуlча (v) [اوغولجامق (Dsch.), von оҕуl+ча] почитать, обходиться съ почтеніемъ — mit Ehren behandeln (S. S. تعظیم و تکریم حرمت و رعایت ایتمك).

оҕулчіlа [اوغولچیلامق (Dsch.), vergl. о'улҷіläjін, о'улҷӯум (Osm. Kún.)]

держать какъ сына — wie einen Sohn halten; اکر تیلاسانك اوغولچیلای سقلایین (Rbg. 144,5) если ты желаешь, я буду держать тебя какъ родного сына — wenn du es wünschest, will ich dich wie den eigenen Sohn halten.

оҕут (v) [Kom.] = окут.

оҕус [Tel. W.]

куча лѣса, нанесенная водою — durch das Wasser herbeigetriebene Baumstämme.

оҕуз [اوغوز, ٥ղուզ (Osm.-veralt. Dsch.)]
1) грубый, необтесанный, глупый — ungeschliffen, grob, unbeholfen, thöricht, dumm.
2) (Osm.) простой — einfach.
3) собственное имя Огузъ-Ханъ — der Eigenname Oghus-Chan (ـصنصه ـنسنسر); кӱнläрдä пір кӱн Оҕус-Каҕан пір јäрдä тäңріні јалбарҕуда äрді (Р.Н. 6,4) однажды Огузъ-Ханъ въ одномъ мѣстѣ хотѣлъ молиться — einst wollte Oghus-Chan an einer Stelle beten.

оҕузлук [اوغوزلوق, ٥ղուզլուգ (Osm.)]
глупость, необразованность, грубость — die Dummheit, Grobheit, Ungeschliffenheit.

[1]оҕуш [ـصنصير (Uig.), von оҕу+ш]
чтеніе, книга — das Lesen, das Buch; арапча тäңікчä кідäпläр öгӱш — пізім тіліміскä пурунҕы оҕуш много книгъ есть на арабскомъ и персидскомъ языкахъ, на нашемъ языкѣ это первая книга — viele Bücher giebt es in arabischer und persischer Sprache, in unserer Sprache ist dies das erste Buch (K. B. 8,1); нäгӱ дäр äжіт дӱнјä аібы пілін — саңа сöсläгӱңі оҕуштын алып! слушай, что тебѣ говоритъ знающій пороки этого свѣта, который взялъ это изъ книгъ! — höre, was da spricht der die Laster dieser Welt Kennende, der dies Alles aus Büchern entnommen hat! (K. B. 57,28); пу тӱрlӱк пазајыл оҕушлар пілä — араста ол äрміш јӱрӱміш кӱlä украшенный различными прекрасными знаніями (начитанностью), онъ все путешествовалъ — ausgestattet mit verschiedenartigen trefflichen Kenntnissen (Belesenheit), reiste er stets umher (K. B. 7,5); каламның аҕы дäк оҕуш ӱрмäді какъ вознагражденіе за перо, почетъ за книгу — als ein Lohn für die Feder, eine Ehrengabe für das Buch (K. B. 7,11).

[2]оҕуш [اوغوش (OT.), vergl. оҕ, оклау]
скалка — das Rollholz, Mangelholz.

[3]оҕуш (v) [اوغوشمق, ٥ղուշմագ (Osm.), von оҕ+ш] = овуш
тереть другъ друга, одной рукой тереть другую — sich gegenseitig reiben, mit den Händen gegen einander reiben.

оҕуштур [اوغوشدرمق, ٥ղուշթուրմագ (Osm.), von оҕуш+тур, vergl. овуштур] = овуштур
тереть, сдѣлать массажъ — reiben, frottiren, massiren; äl оҕуштурмак тереть себѣ руки — sich die Hände reiben.

ог̄нан (v) [Sag.]
понимать, чувствовать — verstehen, fühlen.

ог̄нанчак [Sag., von ог̄нан+чак]
понятливый — leicht verstehend.

[1]оҕра (v) [اوغرامق, ٥ղրամագ, ὀγραμὰκ (Osm. Ad.), = ӯра (Osm. Kún.), اوغراماق (Dsch. OT.), ـصنصر (Uig.), אונראמק (Krm.), von [2]оҕур+а, vergl. [5]оҕур]
встрѣтиться, попасть — begegnen, zusammentreffen, treffen; бізä сыкча оҕра (Krm. Ad.) являйся, бывай часто у насъ — finde dich oft bei uns ein; башым бäлаја оҕрады (Osm. Krm.) я наткнулся на несчастіе — ich bin auf ein Unglück gestossen; зыјана оҕрамак (Osm. Krm.) потерпѣть убытокъ — Schaden erleiden; хасталы'а оҕрады (Osm.) онъ заболѣлъ — er ist krank geworden; öгӱнӱп тобаҕа оҕрамыжын ајур (Uig.) (глава эта) говоритъ, какъ (человѣкъ) каится и приходитъ къ покаянію — (dies Capitel) spricht davon, wie (der Mann) Reue empfindet und sich der Busse unterwirft (K. B. 10,7); саңа кäлдім оҕрап узун јол јӱріп (Uig.) съ тобою я встрѣтился, прошедши далекій путь — mit dir bin ich zusammengetroffen, nachdem ich einen langen Weg zurückgelegt hatte (K. B. 31,7); таҕы полмас äрзä јаҕы оҕраза (Uig.) если это невозможно и врагъ идетъ на встрѣчу — wenn dies nicht möglich ist und der Feind dir entgegen tritt (K. B. 88,12);

قچان آدم حواغه اوغرادی ایرسا (Rbg. 15,4) когда Адамъ встрѣтился съ Евою — als Adam mit der Eva zusammentraf; حوت اتليغ قيشلاق نی قويوب حمل اتليغ ييلاڤغه اوغرادی онъ оставляетъ зимовку (созвѣздіе) рыбъ и встрѣчается съ лѣтнимъ жилищемъ овна — er verlässt den Wintersitz (Sternbild) der Fische und tritt in den Sommersitz des Widders (Rbg. 130,12); бір кімсänäjä оӻрамак (Osm.) сдѣлать визитъ кому-либо — Jemandem einen Besuch machen; нähäр Ковäік Ḥaläбä оӻрар (Osm.) рѣка Ковейкъ протекаетъ около Алеппо — der Fluss Koweik fliesst bei Aleppo vorbei; вапор оӻрады (Osm.) причалилъ пароходъ — ein Dampfer legte an; ґämі таша оӻрады (Osm.) лодка наткнулась на камень — das Boot ist auf ein Riff aufgefahren.

²оӻра (v) [Ktsch., vergl. ⁴оӻур] = окра
громко ржать — laut wiehern.

оӻрак [اوغراق (Osm. veralt.)]
мѣсто встрѣчи, собраніе — ein Ort, wo man sich trifft, zusammenkommt, Versammlungsort; jäl оӻраӷы олан jäp мѣсто, расположенное на вѣтру, на юру — ein dem Winde ausgesetzter Ort.

оӻран (v) [Sag., von оӻра+н] = оӻра
ржать — wiehern.

оӻрат (v) [Krm., اوغراتمق (Osm. Dsch.)] = ӯрат (Kún.)
дать встрѣтиться, свести — begegnen lassen, treffen lassen, zusammenbringen; дäрдä оӻратмак (Osm.) вредить — Böses zufügen, schädigen.

¹оӻраш [Krm., اوغراش (Osm. Ad.), von оӻра+ш]
1) встрѣча — das Zusammentreffen, die Begegnung.
2) сраженіе, драка — der Kampf, das Gefecht (Lh. صواش غوغا).
3) (Ad. A.) сводникъ, сводница (брань) — Kuppler, Kupplerin (Schimpfwort).

²оӻраш (v) [اوغراشمق (Osm. Dsch.) = ӯраш (Kún.), אוגראשמק (Krm.), von оӻра+ш]
1) встрѣтиться — sich begegnen, einander entgegen kommen.
2) заниматься, стараться — arbeiten.
3) драться, сражаться — ein Gefecht eingehen, kämpfen; бір кішігä оӻрашмак (Krm. K.) сцѣпиться съ кѣмъ-либо — sich mit Jemand in einen Streit, einen Kampf einlassen.

оӻраштыр [اوغراشدرمق (Osm.), von оӻра+ш+тыр]
свести — zusammenführen, zusammenbringen (Lh. تسليط اشغال استخدام ايتمك).

оӻрон (v) [Tel., vergl. оӻра, окра, оӻран]
кричать (о молодомъ скотѣ) — schreien, brüllen (vom jungen Vieh).

оӻры [Schor., صننعى (Uig.), vergl. оӻур]
1) (Uig.) воръ — der Dieb; kajy оӻры jäkli (حص يحص) kapakчы kypyk — kajузы пазымчы улатчы kypyk одного обобралъ воръ или разбойникъ, другого притѣснитель и ростовщикъ — den einen haben Diebe oder Räuber ausgeraubt, den andern Unterdrücker und Wucherer (K. B. 67,15).
2) (Schor.) воровство — der Diebstahl.

оӻрылык [صننعى يحنثر (Uig.), von оӻры+лык]
воровство — der Diebstahl; ана оӻрылык сув алынса jазут — оӻул токса андын полур älrä jут если мать возвышаетъ свое положеніе воровствомъ, и если отъ нея родится сынъ, то это несчастіе для народа — wenn die Mutter durch Diebstahl ihre Lage verbessert und von ihr ein Sohn geboren wird, bringts Unheil dem Volke (K. B. 164,4).

оӻрыцы [Schor., von оӻры+чы]
воръ — der Dieb.

оӻрі [Tar., اوغرى (Dsch. OT.)]
воръ — der Dieb (S. S. دزد . خرسز . سارق); таранчіларнің ічідä бір мунча jаман оӻрі-lар бар іді (Tar.) между Таранчами жили

нѣкоторые злые воры — unter den Tarantschi lebten einige böse Diebe (P. d. V. VI, 60,8).

оҕрінча [اوغرينجه (Dsch.), von оҕур+ін+ча]

тайкомъ — heimlich, verstohlen (S. S. كيزليجه. خفيا . پنهانى).

оҕрilik [Tar., اوغريليق (Dsch.), von оҕрі+lik]

воровство — der Diebstahl.

оҕрilyk [اوغريلوق (Dsch.)] = оҕрilік

воровство — der Diebstahl (S. S. سرقت خرسزلق).

оҕрін [اوغرين (Dsch.), von оҕрі+н]

тайкомъ — verstohlen.

[1]оҕру [اوغرو (Osm.), von оҕра+у]

точка, линія, которая достигается — der Punkt, die Linie, wo man hingelangt; саман оҕрусу млечный путь — die Milchstrasse; кӱн оҕрусу мѣсто, гдѣ солнце восходитъ, солнечная сторона — die Stelle, wo die Sonne aufgeht, die Sonnenseite (Lh. طلوع حذاسى كونى جهتى).

[2]оҕру [Kom., اوغرو (Dsch. Osm. veralt.)] = оҕрі, оҕур

пазар оҕрусу (Osm.) мошенникъ — der Hallunke, Spitzbube; г̀ӧнӱl оҕрусу (Osm.) похититель сердца — der Herzensräuber.

оҕрун [اوغرين (Osm.)]

спрятанный, тайный — versteckt, heimlich; оҕрун јол потаенная дорога — ein versteckter Weg; оҕрун оҕрун тихонько — sehr leise.

оҕрула (v) [Kom., von оҕру+ла] = оҕурла

красть — stehlen.

оҕрулајын [اوغرولاين (Osm.), von оҕру+ла+јын]

воровски — in diebischer Weise.

оҕрулу [اوغرولو (Osm.), von оҕру+лы]

гдѣ много воровъ — diebereich.

[1]оҕрylyk [اوغروكوق (Dsch.), von оҕру+лук]

воровство — der Diebstahl.

[2]оҕрylyk [اوغرولوق (Dsch. C.), von оҕур+лук] = оҕурлук

счастливый — glücklich.

оҕл (ōл) [Schor. Soj. Sag. Küär. Osm.; neben оҕул wird meist ōл gesprochen, nur wenige Individuen sprechen оҕл, bei Anfügung eines vocalisch anlautenden Affixes lautet in den Ostdialecten der Stamm stets оҕл, also оҕлы = оҕл+ы]

сынъ — der Sohn; оҕлым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; dialectische Metathesis: олҕым, олҕы statt оҕлым, оҕлы мой сынъ, его сынъ — mein Sohn, sein Sohn.

оҕла (v) [Sag.] = оҕра

кричать (о дѣтяхъ) — schreien (von Kindern).

оҕлак, оҕlak [Schor. Krm., ـصنيمنز (Uig.), اوغلاق, ٥ղլագ (Osm. Dsch. OT.), von оҕул+ак, vergl. оҕулак, ōлак, ӯлак, лак]

1) (Schor. = ӯлак, ōлак) мальчикъ, молодой человѣкъ — der Knabe, ein junger Mensch; пурун оҕлак полтыр, абазы чоҕул, іцäзі чоҕул, ӧксӱс оҕлак полҕан (Schor.) однажды жилъ мальчикъ, у него не было ни отца, ни матери, онъ былъ круглая сирота — es lebte einst ein Knabe, er hatte keinen Vater und keine Mutter, er war eine Waise (P. d. V. I, 331,1).

2) (Osm. Dsch. Kom. Uig.) козленокъ — das Zicklein (S. S. كچى ياوريسى كوچيك حيوان); паза кälді оҕлак, кӧнäк äм палык (Uig.) потомъ приходятъ козерогъ, водолей и рыбы — noch kommen der Steinbock, der Wassermann und die Fische (K. B. 16,11) (vergl. اوغلاق قوغا باليق Rbg. 127,8).

3) (OT.) игра наѣздниковъ съ козленкомъ — das Reiterspiel mit einem Zicklein; оҕlak оіні id.

[1]оҕлан [Schor. Kom., اوغلان, ٥ղլան (Osm. Ad.), ـصنيمز (Uig.), von оҕул+ан, vergl. ōлан, оҕлак]

1) молодой человѣкъ, юноша, мальчикъ — ein

junger Mensch, Jüngling, Knabe; кыз оҕлан (Osm.) дѣвочка — ein junges Mädchen; дil оҕланы (Osm.) jeune de langue; кӱчӱк оҕланы молодой танцовщикъ — ein junger Tänzer; кіцік оҕлан jok (ددنز) кӧр оҕышка улам (Uig.) молодой мальчикъ не имѣетъ стремленія къ образованію — ein kleiner Knabe hat keine Neigung zur Bildung (Büchern) (K. B. 20,13); кіцік оҕлан ӓрдім пӓдӱтті мӓні (Uig.) я былъ маленькимъ мальчикомъ, онъ сдѣлалъ меня большимъ — ich war ein kleiner Knabe, er hat mich gross gemacht (K. B. 47,19).

2) слуга — der Diener; ат оҕланы (Osm.) конюшенный слуга, грумъ — ein Stalldiener, Groom; капу оҕланы (Osm.) слуга драгомана порты — der Diener des Dragomans der Pforte; іч оҕлан (Osm.) пажъ, который производится впослѣдстіи въ іч аҕа — ein Page, der in der Folge zum іч аҕа erhoben wird; адын тутту, мінді пір оҕлан пілӓ (Uig.) онъ поймалъ свою лошадь и поѣхалъ верхомъ съ однимъ слугою — er fing sein Pferd ein und ritt mit einem Diener davon (K. B. 140,1).

3) (Ad. A.) юноша-малакій — ein Jüngling, der sich zur Päderastie gebrauchen lässt.

²оҕlан [اوغلان (Dsch. OT.), von оҕул+ан]

1) = оҕлан (S. S. چوجق . ولد . فرزند . بچه).

2) потомки и родственники царствующаго дома у Монголовъ — die Nachkommen und die Verwandten des Herrschergeschlechtes der Mongolen (S. S. مغول شهزاده‌لرینك عنوانیدر); оң kolнің col kolнің оҕlанlаріҕа князьямъ праваго и лѣваго фланговъ — den Prinzen des rechten und linken Flügels (Jarl. d. T. K.). Послѣ собственныхъ именъ اوغلان означаетъ: царевича, принца — nach Eigennamen gestellt, ist es durch «Prinz» zu übersetzen.

оҕланак [Schor., von оҕлан+ак]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оҕланлык [اوغلانلق (Osm.), von оҕлан+лык]

молодость — die Jugendzeit; оҕланлыктан ґӓlміш кутило — ein junger, ausschweifender Mensch.

оҕланцык [اوغلانجق, օղլանճըդ (Osm.), von оҕлан+чык]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

оҕлас (v) [Sag., von оҕла+с]

вмѣстѣ кричать (о дѣтяхъ) — zusammen schreien (von Kindern).

оҕламур [اوغلامور (Osm.), vergl. охламур]

липа — die Linde.

оҕлышак [Schor., von оҕл+чак]

маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

¹оҕлук [اوغلوق (Dsch.), von оҕл+к]

маленькій верблюдъ — ein kleines Kameel.

²оҕлук [اوغلوق (Dsch.), von оҕла]

маленькая канава, жолобъ — ein kleiner Kanal, eine Rinne (S. S. خندق قلعه‌نك اطرافنده اولان اور).

оҕмач [اوغماج (Osm.)] = омач.

¹оң [Alt. Tel. Kir. Kkir. Tar. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Krm., اونك (Dsch. OT.), ـصتعـ (Uig.), vergl. уң (Leb. Kas.), уңа (Jak.)]

1) правый — rechts, recht; оң кол правая рука — die rechte Hand; оң jанында (Alt. Tel.) на правой сторонѣ — auf der rechten Seite; кулун таідаі аікаскан оң цак каіда цар, цар? (Kir.) гдѣ правая сторона (юрты), гдѣ мы играли какъ молодые жеребята? — wo ist die rechte Seite (der Jurte), wo wir wie junge Füllen gespielt haben? (P. d. V. III, 8,12); оңҕа бар! (Kir.) иди на право! — gehe nach rechts! оң кӧзӱнӓн кӧр! (Tel.) смотри на меня правымъ глазомъ (благосклонно)! — sieh mich mit dem rechten Auge (gnädig) an! оңнаң (Tel.) справа, по пути, по шерсти — nach rechts, in richtiger Richtung, dem Strich (der Haare) nach; оңдан солҕа jазамыз (Kir.) мы пишемъ съ права на лѣво — wir

4186

schreiben von rechts nach links; баҕар солдын оңдын äм өңдін кädін (Uig.) онъ смотритъ на лѣво и на право, впередъ и назадъ — er schaut nach links und rechts, nach vorn und hinten (K. B. 71,20); пу оң älкің урҕыл сол älкің өзä! (Uig.) положи свою правую руку на лѣвую! — lege deine rechte Hand auf deine linke! (K. B. 116,25).

2) подходящій, соотвѣтствующій обстоятельствамъ, пріятный — passend, den Verhältnissen angemessen, angenehm; ici оң болдў (Kir.) это дѣло ему удалось — diese Sache ist ihm gerathen; icї оңа келдї, шыкты (Kir.) дѣла его поправились, пошли какъ слѣдуетъ — seine Angelegenheiten sind wieder in Ordnung, gehen wie es sich gehört; оң jарҕы кылды (Tel.) онъ далъ благопріятное (справедливое) для него рѣшеніе — er fällte eine ihm günstige (gerechte) Entscheidung; оң бол! (Tel.) успѣвай! — gedeihe! їжің оң ползын! (Tel.) да будетъ успѣхъ въ твоихъ дѣлахъ! — mögen deine Angelegenheiten gerathen!

3) (Kir.) благополучный — heilsam, heilbringend.

4) (Alt. Kir.) южный — südlich; оң тўстўк (Kir.) югъ — der Süden; оң jäl (Alt.) теплый южный вѣтеръ — der warme Südwind.

[2]оң [Tel.]

вялый — welk; оң ölöң вялая трава — welkes Gras.

[3]оң (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ـصنعـ (Uig.)]

1) полинять, терять цвѣтъ, вянуть — verbleichen, ausgehen, die Farbe verlieren, welken; пу кімйнің тўзў оңўп кетті (Kir.) цвѣтъ этого его платья вылинялъ — die Farbe dieses seines Kleides ist ausgegangen; оңаі тўҕўнтус (Kir.) цвѣтъ, который линяетъ — eine Farbe, die ausgeht; аңун тул тонын кätті кажын төгўл — калык пäк jўзі täк кararды оңуп (Uig.) міръ надѣлъ свою траурную одежду и опустилъ брови, твореніе почернѣло и стало безцвѣтнымъ, какъ лицо князя (когда онъ сердитъ) — die Welt zog ihr Wittwenkleid an und zog ihre Brauen zusammen, die Schöpfung wurde schwarz, verlor die Farbe, wie das Antlitz des Fürsten (im Zorne) (K. B. 141,29).

2) (Tel. Alt.) исчезнуть, погибнуть — vergehen, untergehen; til палў оңбос, аҕач палў оңор (Tel.) рана, (причиненная) языкомъ, не изчезаетъ, а рана, (причиненная) палкою, изчезаетъ — eine Wunde, die durch die Zunge verursacht ist, vergeht nicht, eine Wunde, die durch einen Stock verursacht ist, vergeht.

3) перемѣнять — abwechseln.

[4]оң (v) [Kir., ـصنعـ (Uig.), vergl. он اوكمق (Osm.)]

1) удаваться — gelingen, gerathen; оңҕан ic дѣло, которое удалось — eine Sache, die gerathen, gelungen ist; icїң оңмады твое дѣло не удалось — du hast keinen Erfolg erzielt.

2) (Uig.) подходить, быть полезнымъ — passen, vortheilhaft sein; jаҕы полза äжің оңар ҷаныңа (Uig.) если у тебѣ есть врагъ, твой товарищъ будетъ полезенъ твоей душѣ — wenn du einen Feind hast, wird der Freund deiner Seele von Nutzen sein (K. B. 122,30); kамук нäңгä оңды төрў пар сözў для всякаго дѣла полезно правильное слово — das richtige Wort ist für jedes Ding heilsam (K. B. 131,13).

оңаі [Kir. Tar. Leb., ـحترننسـ (Uig.), von оң+гаі]

1) легкій, безъ затрудненія — leicht, ohne Schwierigkeit; оңаі сабак (Kir.) легкій урокъ — eine leichte Aufgabe; сенің ҷымбаҕың оңаі екäн (Kir.) твоя загадка очень легкая — dein Räthsel ist leicht (P. d. V. III, 321,19); бу ўч кетімкї сурakнің сözї охшаш чікkан болса, ішї jäнік болуп оңаі

kутулўдў если при троекратномъ распросѣ слова его одинаковы, тогда дѣло его легкое и онъ легко освободится — wenn bei diesem dreifachen Verhöre gleiche Aussagen gemacht werden, so ist seine Sache leicht und er wird ohne Schwierigkeit frei (P. d. V. VI, 42,28); ajытмak оңai полды тäрзi чувап (Uig.) легко требовать отвѣта, труднѣе отвѣтъ — es ist leicht reden zu lassen, schwerer ist die Antwort (K. B. 73,19) (оңai = 易 Chin.-Uig. Wrt. 90, b).

2) обходительный — leicht, umgänglich, leicht zu ertragen; кылынцы көні ärдi кылҕы оңai его дѣятельность справедлива, его характеръ прямой — sein Thun ist gerecht und sein Charakter umgänglich (K. B. 24,13); кылынчым оңai көрзä jажым кіцік (Uig.) если смотришь, мой характеръ пріятный, мой возрастъ малъ — wenn du hinsiehst, ist mein Charakter angenehm, mein Lebensalter jung (K. B. 33,30).

3) (Küär.) дешевый — billig.

оңak [Kir.] = оңгak.

[1]оңap (v) [Kir. Krm., ـحتر ننسق (Uig.), اونكارماق (Dsch.), von оң+ap]

1) сдѣлать вѣрнымъ, исправить, улучшить, довести до конца, распрямить, поставить на ноги, излечить, осчастливить, дѣлать удачнымъ — richtig machen, verbessern, ausbessern, durchführen, grade machen, auf die Füsse stellen, heilen, glücklich machen, gelingen machen; кät öклўк käräк näк оңарза iжiн (Uig.) князь долженъ быть умнымъ, если онъ желаетъ вести свои дѣла какъ слѣдуетъ — der Fürst muss sehr klug sein, wenn er seine Angelegenheiten durchführen will (K. B. 76,18); aҕыр til käзärдä, оңарды jолы(ны) когда наконецъ языкъ умолкъ, поправилъ онъ свою дорогу — als die Zunge endlich verstummte, verbesserte sie ihren Weg (K. B. 114,13); табукчы оңарза пу jаңлык käцік — бäгiнгä januды оңарды käцік (Uig.) если служитель такимъ образомъ улучшаетъ свою судьбу, пусть онъ бы улучшилъ въ вознагражденіе судьбу своего князя — wenn der Diener auf solche Weise sein Loos verbessert, so verbessere er als Vergeltung dem Fürsten das Loos (K. B. 116,11); käңäшcä оңарур кіжi öз iжi совѣтомъ человѣкъ исправляетъ свои дѣла — durch Rath verbessert der Mensch seine Angelegenheiten (K. B. 160,29); Jähова оңарды jолумну (Krm.) Господь счастливилъ мой путь, сдѣлалъ удачнымъ мое путешествіе — der Herr hat meinen Weg zu einem glücklichen gemacht, hat meine Reise gelingen lassen (Gen. 24,56. K.).

2) (Kir.) облегчить, сдѣлать легкимъ — leicht machen, erleichtern.

[2]оңap [Koib. Sag., von оң+сары]

на правую сторону, на правильномъ пути — nach rechts, auf dem richtigen Weg.

оңары [Schor.] = оңap.

оңарыл (v) [Krm., von оңap+л]

поправляться, улучшаться — sich verbessern, besser werden.

оңарҕа [Soj.] = омуртка

спинной хребетъ — das Rückgrat.

оңартын [Koib. Sag., von оң+зары+тын]

съ правой стороны — von rechts.

оңал (v) [Kir., اونكالماق (Dsch.), von оң+ал]

1) сдѣлаться лучшимъ, улучшиться, выздоровѣть — sich verbessern, besser werden, gesund werden, genesen, gedeihen; аурўдан оңалдыңма? (Kir.) поправился-ли ты отъ своей болѣзни? — hast du dich von deiner Krankheit erholt?

2) дуть съ юго-запада (о вѣтрѣ) — vom Süd-Westen wehen (vom Winde, = von rechts wehen).

оңалт (v) [Kir., von оңал+т]

улучшить, поправить, вылечить — verbessern, ausbessern, heilen.

оңат [اونكات (Dsch.), von оң+ат, vergl. онат]

хорошій, прекрасный — gut, schön; оңатча какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört.

оңаша [Kir.]

одинъ, совсѣмъ одинъ, безъ свидѣтелей — allein, ganz allein, ohne Zeugen; оңаша сöilöсö-тӱҕӱн сöзӱ́м бар я долженъ тебѣ кое-что сказать на единѣ — ich habe dir etwas ganz allein mitzutheilen.

оңоі [Tel. Alt. Bar.] = оңаі

дешевый, возможный, понятный — wohlfeil (vom Preise), möglich, durchführbar, verständlich; ämді äт оңоі болды (Tel.) теперь говядина стала дешева — jetzt ist das Fleisch billig geworden.

оңоілон (v) [Alt Tel., von оңоі+ла+н]

быть дешевымъ, подешевѣть, быть возможнымъ, понятнымъ — billig sein, billig werden, möglich, durchführbar, verständlich sein.

оңоілот (v) [Alt. Tel., von оңоі+ла+т]

дѣлать дешевымъ — billig machen.

оңоілык [Tel., von оңоі+лык]

дешевизна, возможность — die Billigkeit, Möglichkeit.

[1]оңор [Alt. Tel.]

русскій — russisch; оңор кіжі русскій — der Russe; оңор тіl русскій языкъ — die russische Sprache.

[2]оңор (v) [Kkir.] = оңар.

оңоры [Tel. Alt. Kumd.] = оңары.

оңол (v) [Kkir.] = оңал.

оңур (v) [اونكورمق (Dsch.), онур (Osm.)] = оңар.

оңура [Kkir.] = оңра.

оңурҕа [Krm., اونكوركه (Dsch.)] = онурҕа (Osm.), оңарҕа, омуртка

1) спинной хребетъ — das Rückgrat; оңурҕа сӱ́нäкläрі спинные позвонки — die Rückenwirbel.

2) (Krm. K.) открытая матица, балка, идущая подъ стропилинамъ горизонтально и укрѣпленная концами въ двѣ противоположныя стѣны строенія, неимѣющаго потолка — offen daliegende Querbalken, die horizontal unter den Dachsparren liegen und nach beiden Enden auf den gegenüber liegenden Wänden ruhen, in Häusern, die unter dem Dache keine Zimmerdecke haben.

оңул (v) [اونكولمق (Dsch.)] = онул (Osm.), оңал

выздоравливать — gesund werden.

оңулдур (v) [اونكولدورماق (Dsch.), онулдур (Osm.)] = оңалт

вылечить — heilen.

оңка [Kir.]

опухоль на плечахъ лошади — eine Anschwellung auf den Schulterblättern der Pferde.

оңкорок [Kkir.]

выдвинутый впередъ — vorgestreckt.

оңгаі [Kir.] = оңаі.

оңгаіла (v) [Kir.] = оңаіла.

оңгак [Kir.]

что легко линяетъ — was leicht ausbleicht; оңгак бӱ́јӱ́м емäспä? не линяетъ-ли эта матерія? — bleicht dieses Zeug nicht leicht aus?

оңгар (v) [Kir.] = оңар.

оңгарыл (v) [Kir., von оңгар+л]

улучшаться, поправиться — sich verbessern, besser werden.

оңгал (v) [אוֹנְגָלְמָק (Kar. L. T.)] = оңал

поправиться, выздоравливать — gesund werden, heilen; оңгалмак болур кіндігінä сäнін это будетъ выздоравливаніе для твоего пупа — es wird Heilung für deinen Nabel sein (Spr. 3,8).

оңгалт (v) [אוֹנְגָלְטְמָק (Kar. T. L.), von оңал +т]

4186

улучшить, возстановить — verbessern, wieder herstellen; кäссäдä да kудратлары оңҕалтадылар если онъ рѣжетъ, то онъ и вылечиваетъ — wenn er schneidet, so heilt er auch (H. 5,18).

оңгаті [اونكاتى (Dsch.)] = оңаі (wohl verschrieben).

оңна (v) [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von оң+ла] = оңар, оңно

1) улучшить, поправить — verbessern, ausbessern.

2) имѣть знаніе, знать, понимать — Kenntnisse haben, wissen, verstehen; мäн jakшы оңнабассым (Leb.) я хорошо не понимаю — ich verstehe nicht gut (mich hinzulegen) (P. d. V. I, 285,91).

оңнан (v) [Leb. Sag.] = оңнон

улучшиться — sich verbessern

оңнандрар [Kumd., von оң+ла+н+дыр+ар]

понятливый, ловкій — der etwas versteht, geschickt.

оңнанҷak [Leb.] = оңнандрар.

оңно (v) [Küär. Bar. Leb.] = оңна.

оңнон (v) [Bar. Leb.]

улучшиться — sich verbessern; оңнонып кäлälä улуг̄ пī аітты (Leb.) когда они оправились, тогда говорилъ царь — als sie sich erholt hatten, sprach der Kaiser (P. d. V. I, 254,492).

оңра (v) [Kir., von оң+ра]

оправиться, превзойдти — sich zurecht machen, übertreffen.

оңрас (v) [Kir., von оңра+ш]

вмѣстѣ оправиться — sich zusammen zurecht machen.

оңро (v) [Kkir.] = оңра.

оңla (v) [Tar., اونكلاماق (Dsch.), von оң+ла]

вести на вѣрную дорогу, учить, улучшить — auf den rechten Weg führen, zurechtweisen, belehren, verbessern.

оңlан (v) [Tar., اونكلانمق (Dsch.), von оңла+н]

идти по вѣрной дорогѣ, улучшиться, поправляться — auf den rechten Weg kommen, sich verbessern, besser werden.

[1]оңда [Tar.]

оңда jаттī (Tar.) онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken.

[2]оңда (v) [Kir., von оң+ла, vergl. оңла, оңна, оңно]

улучшить, поправить — bessern, verbessern, ausbessern; ат басын оңдап ыстады онъ правилъ лошадью какъ слѣдуетъ — er lenkte das Pferd wie es sich gehört.

[1]оңдаі [Schor. Tub.] = оңоі

1) дешевый — billig, die Billigkeit; оңдаі äттї онъ сдѣлалъ дешевымъ — er hat es billig gemacht.

2) пріятный, удобный — angenehm, bequem.

3) значеніе, содержаніе, сущность — die Bedeutung, der Inhalt, das Wesen einer Sache; сöздӱң оңдаjы значеніе слова — die Bedeutung eines Wortes.

[2]оңдаі (v) [اونكدايماق (Dsch.), vergl. [1]оңдаі]

удаваться — gerathen.

оңдаіла (v) [Tub., von оңдаі+ла]

выбраться изъ бѣды, улучшить свои обстоятельства, поправить свое положеніе — sich aus der Klemme helfen, seine Umstände verbessern, seine Stellung verbessern; паш koіды алыҕына кäрсік: сäн оңдаілīрсїң! тā̄ні тогда кланялся умный предъ дуракомъ и говорилъ: ты именно можешь выбраться изъ бѣды! — da verneigte sich der Kluge vor dem Dummen und sprach: du allein kannst dich heraushelfen! (P. d. V. I, 286,113).

оңдаілыг̄ [Tub.]

удобный, легкій, дешевый — bequem, leicht, billig.

оңдаішы [Kir., von оңда+а+чы]

улучшитель — der Verbesserer.

оңдо (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оңда.

оңдоі [Tel. Alt.]
дешевизна, выгода, дешевый — die Billigkeit, der Vortheil, billig.

оңдоілӯ [Tel., von оңдоі-+лы]
дешевый, выгодный, доходный — billig, vortheilhaft, einträglich.

оңдом [Tel., von оң-+ла-+м]
хорошій, довольно хорошій, кое-какъ достаточный — gut, ziemlich gut, erträglich.

оңдыр (v) Alt. Tel. Schor., von оң-+дыр]
вылинять, быть причиною, что что-нибудь линяетъ — das Ausbleichen verursachen, ausbleichen machen, ausbleichen (tr.).

[1]оңдӯ [Kir., von оң-+li]
хорошій, довольно хорошій — gut, ziemlich gut.

[2]оңдӯ [Alt. Tel., von [1]оң-+лӯ]
исправный — wie es sich gehört.

[3]оңдӯ [Tel., von [2]оң-+лӯ]
увядшій, тощій, исхудалый — welk; оң ölöң jiгän мал оңдӯ полор (Tel.) когда скотъ питается увядшею травою, онъ самъ тощаетъ — wenn das Vieh welkes Gras frisst, welkt es selbst dahin (Spr.).

оңдӯр (v) [Kir.] = оңдыр.

оңсал (v) [Kir., von оң-+?]
успокоить — beruhigen; іздäӯдäн бӧлӧк ойӯм цок, көңӯлдӯ оңсалҕаным цок у меня нѣтъ другой мысли, кромѣ искать, я не успокоилъ своего сердца — ich habe keinen andern Gedanken, als zu suchen, mein Gemüth habe ich nicht beruhigt (P. d. V. III, 346,15).

oja [اویا (Osm.), von oi]
отдѣлка, бахрама, вышивки — die Fransen, Stickerei; inlik oja прошивки — die Spitzen; tірä oja id.; Jämäni ojacы вышивки изъ Емена — Stickereien aus Jemen; oja jапmak вышивать — sticken (Kún.).

ojak [اویاق (Dsch.), von oi] = ojyk, otyk, ojay
бодрый, не спящій — wach, wachsam.

ojaklan (v) [اویاقلانمق (Dsch.)] = ojaҕлан.

ojaklik [اویاقلیق (Dsch.)] = ojaҕlik.

ojaҕ [اویاغ (Dsch. Ad.)] = ojak (S. S. اویانش . بیدار . مستیقظ).

ojaҕat [Schor. Leb., von ajak-+от] = ojoңot
трава, которую кладутъ зимой въ обувь — Schuhheu, feines Gras, mit dem man im Winter die Füsse umwickelt.

ojaҕlan (v) [اویاغلانماق (Dsch.), von ojaҕ-+ла-+н]
проснуться — erwachen, wach sein.

ojaҕlik [اویاغلیق (Dsch.), von ojaҕ-+lik]
бодрствованіе, осторожность — das Wachsein, die Wachsamkeit, die Sorgfalt.

[1]ojan [اویان (Dsch. V.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (S. S. دوه‌نك بر نوعی).

[2]ojan (v) [Krm. Kir. Leb. Schor. Dsch. OT. Bosn., اویانمق, ojanmaq, ójianмáx (Osm.), nach Kún. yjan zu sprechen, Ad., אויַאנְמַק (Kar. L. T.), von oi] = yjan, oiҕan
1) проснуться — aufwachen; ojana ŕälmäk (Osm.) id.; кушлар ojандӯ (ojандуҕу) ŕібі (Osm.) съ просыпаніемъ птицъ — mit dem Erwachen der Vögel (am frühen Morgen); Баjан цан со царыктан ojанд'ендї — тӯрӧ-гелїн тац атты деп оіланд'ендї (Kir.) отъ этого свѣта проснулась теперь Баянъ, она встала и думала, что день наступилъ — von diesem Lichte erwachte jetzt Bajan, sie stand auf und meinte, dass der Morgen angebrochen sei (P. d. V. III, 243,187).
2) (Schor.) очувствоваться, придти въ сознаніе — zur Besinnung kommen; тајызы ojаныш турӯп käлдї дядя его опять пришелъ въ сознаніе и всталъ — sein Onkel kam wieder zur Besinnung und stand auf.
3) (Ad.) отрезвиться — nüchtern werden.
4) (Kar. T.) быть возбужденнымъ — erregt sein;

да кöнӱ jӱз ätӱвчӱ ӱстӱнä ojаныр и справедливый возбужденъ противъ лицемѣра — und der Gerechte ist erregt gegen den Heuchler (H. 17,8); да ojаныр кӱчӱ да онъ напрягаетъ свою силу (его сила напряжена) — und er strengt seine Kraft an (seine Kraft ist angestrengt) (Dan. 11,25).

sojan [اويان, ojaڭ (Osm. Bosn.), vergl. jӱгöн, ӱгöн; B. d. M. schreibt yjan]
уздечка, поводъ — das Zaumzeug, Kopfzeug (des Pferdes), die Zügel; ojan kушkумак пустить поводъ — die Zügel schiessen lassen; ojan алынмыш ат лошадь, съ которой сняли уздечку — ein Pferd, dem man den Zaum abgenommen hat; ojan älіндä дӥр онъ держитъ поводъ въ рукѣ (онъ владѣетъ кѣмъ либо) — er hält die Zügel in der Hand (er verfügt über Jemand); атын ojаныn älіндän kojувärмä! не пускай повода своей лошади! — lass die Zügel deines Pferdes nicht los! ojan урмак взнуздать — den Zaum anlegen.

ojаныk [اويانيق, ojaڭlyq (Osm.), nach Kún. yjаныk, von ojan+k]
проснувшійся, бодрый, умный, дѣятельный — erwacht, wach, wachsam, klug, thätig.

ojаныkлык [اويانقلق, ojaڭlyqlyq (Osm.), nach Kún. yjаныkлык, von ojаныk+лык]
просыпаніе, бодрствованіе, неусыпность — das Erwachen, Wachsein, die Wachsamkeit.

ojаныш [اويانش, ojaڭlyš (Osm.), nach Kún. yjаныш, von ojan+ш]
бодрствованіе — das Wachen.

ojану [اويانو (Osm.), von ojan+у]
неспящій, бодрый — wach.

ojанла (v) [اويانلامق (Osm.), von ojan+ла]
взнуздать — aufzäumen; каз ojанламак взнуздать гуся, пользоваться простотою кого-либо — eine Gans aufzäumen, die Einfalt Jemandes sich zu Nutzen machen, missbrauchen.

ojанлы [اويانلو (Osm.), von ojan+лы]
взнузданный — gezäumt; ojанлы домуз доверчивый — naiv, leichtgläubig; äjäpli ojанлы ат лошадь, осѣдланная и взнузданная — ein gesatteltes und gezäumtes Pferd.

ojандыр (v) [اويانديرمق, ojaڭdyrmaq (Osm.), nach Kún. yjандыр, von ojan+дыр]
1) разбудить — aufwecken.
2) возбудить — aufreizen, aufregen; атäш ojандырмak раздувать огонь — ein Feuer anfachen.
3) улучшить — verbessern,

ojар (v) [اويارمق, ojarmaq (Osm.)]
1) разбудить — wecken.
2) зажечь — anzünden; чырak ojарды онъ зажегъ лампу — er hat die Lampe angezündet.

ojарывäр (v) [اوياريويرمك (Osm.), von ojары+väр] = ojар

ojала (v) [اويالامق, ojalamaq (Osm.)]
1) откладывать, пренебрегать — aufschieben, vernachlässigen (= бäihудä вакіт ґäчірмäк. Kún. nutzlos die Zeit verbringen).
2) задержать разговоромъ, занимать, забавлять, развеселить — durch Reden aufhalten, unterhalten, amüsiren.

ojалан (v) [اويالانمق, ojalanmaq (Osm.), von ojала+н]
запоздать, опоздать, медлить — sich aufhalten, verspäten, zaudern, zurückbleiben; аӷырԛа ojаланарak дізінмäк тяжело двигаться — sich schwerfällig bewegen.

ojаландыр (v) [اويالاندرمق, ojalandyrmaq (Osm.), von ojалан+дыр]
1) задержать — aufhalten; бäні ojаландырды = бäihудä шäілä вакіт ґäчіртті (Kún.).
2) задержать разговоромъ, развеселить — durch Gespräche aufhalten, amüsiren.

ojат (v) [اوياتماق (Dsch. OT.), אויָטמָק (Kar. L. T.), von oi+a+т, vergl. ojар, охат, oiӷoc, yiӷyc]
1) разбудить — aufwecken.

2) возбудить — erregen; ол hадіпläр ojатма jасларын они готовы возбудить свое горе — sie sind bereit ihre Trauer zu erregen (H. 3,7).

ojaцы [اویاجی (Osm.), von oja+чы]
фабрикантъ бахрамы, торговецъ бахрамой — der Posamentier, Verfertiger und Händler von Spitzen, Fransen etc.

ojac [Schor., vergl. oi]
низменность, логъ — die Niederung, das Thal; ӱш алып ӧл таґґа шыкса, ат ojаста полдыр, ӱш алып ӧл ojacka тӱшсä ат таґдың кырында полды когда три брата богатыри взошли на гору, то конь находился въ логу, когда три брата богатыри спустились въ логъ, то конь находился на вершинѣ горы — als die drei Heldenknaben den Berg erstiegen hatten, war das Ross im Thale, als die drei Heldenknaben in's Thal hinabgestiegen waren, befand sich das Ross auf dem Berggipfel (P. d. V. I, 382,228).

ojoцот [Tel., von ajak+от] = ojaґат
потничная трава — Schuhheu (hemerocallis flava); joктӯларының кышкыда jамынарґа тон jädїшпäґändä алдына көп ojoцоттоц төжӧ-ґälä аның ӱстӱ̆нä чӧґӧ jадып kojоло самтыр сумтар тонноц jамынып kojып yiktai-бäрädїläр (Tel.) когда зимой у бѣдныхъ изъ нихъ не достаетъ одежды, чтобы покрыться, то они обильно настилаютъ потничной травы, скорчившись ложатся на неё, прикрываются сверху кое-какими лохмотьями и засыпаютъ — wenn die Armen unter ihnen im Winter nicht genügend Kleidung besitzen, so breiten sie unter sich eine tüchtige Schicht Schuhheu aus, legen sich zusammengekrümmt in dieses, bedecken sich, wie sie können, mit ihren Pelzfetzen und schlafen ein (P. d. V. I, 156,15).

ojон (v) [Küär.] = ojан.

ojолык [Alt., von oi+a+лык]
яма, углубленіе, низменность, котловина — ein Loch in der Erde, die Grube, Vertiefung, Niederung, der Thalkessel.

ojӧлыґаш [Alt., von ojолык+аш]
маленькая низменность — eine kleine Niederung.

ojот (v) [Küär.] = ojат.

ojык [Tel. Leb. Bar., von oi+k]
1) проколотый, продырявленный; дыра — durchstossen, durchbohrt; das Loch.
2) (Bar.) низменность — die Niederung; ojык jäp id.
3) (Koib.) изгибъ при кройкѣ, фасонъ (платья) — die Biegungen beim Schnitt der Kleider, das Sichanschmiegen der Kleider an die Glieder; ojыґы чок кеп платье широкое, свободное, неприлегающее къ тѣлу — weite, nicht an dem Körper anliegende, bequeme Kleidung.

ojыл (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von oi+л]
быть проколотымъ, выдолбленнымъ, выгравированнымъ — durchbohrt, ausgemeisselt, gravirt werden; ojылґан көстӧц jаш кäлät (Tel.) изъ проколотыхъ глазъ слезы текутъ — aus den durchbohrten Augen fliessen Thränen (P. d. V. I, 232,24); kapa jäp ojылып-jадып калды (Alt.) черная земля насквозь продолбилась — die schwarze Erde wurde durch und durch gestossen.

ojыт (v) [Tel., von oi+т] = oiдыр
заставить пронзить, выдолбить, гравировать — durchstossen, ausmeisseln, graviren lassen.

ojыш (v) [Tel., von oi+ш]
изогнуться — sich verbiegen, sich krumm biegen; оцынац салкын kakkанда — ojыжат камыш паштары если вѣтеръ дуетъ на право, тогда нагибаются вершины камыша — wenn der Wind nach rechts weht, beugen sich die Köpfe des Schilfes (P. d. V. I, 232,24).

ojым [Tel., von oi+м]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

ojiт (v) [اوييتماق (Dsch.)]
бояться — sich fürchten (Calc. Wrt. ترسيدن).

ojyk [Kir. Dsch., اويوق (Osm.), von oi+k]
= ojыk
1) дыра, яма — das Loch, die Grube (= чукур, ojулмуш бір jäp, такта ojy'y. Kún.); cözläpi ojy'a батты (Anat. Kún.) онъ ослабѣлъ — er ist schwach geworden (= за'іфлады. Kún.).
2) вогнутый — concav.
3) (Kir.) круглыя вырѣзки изъ ушей животныхъ (знакъ собственности) — runde Ausschnitte aus den Ohren der Thiere (ein Eigenthumszeichen).

ojyклан [اويوقلانمق (Osm.), von ojyk+лан]
быть выгнутымъ, выдолбленнымъ, пустымъ — ausgehöhlt, concav, leer, hohl sein.

ojун [ـحدحز (Uig.), اويون (Osm. Ad. Dsch. OT.), אויין (Kar. L. T.)] = oiн
1) игра, шутка — das Spiel, der Scherz; ojун алмак (Osm.), ojун апармак (Ad. A.), ojун утмак (Krm.) выиграть игру — ein Spiel gewinnen; ojун чыкармак (Osm.) дать представленіе — eine Vorstellung geben; ojун oінамак (Osm.) танцовать — tanzen; ojун курмак (Osm.) устроить игру — ein Spiel einrichten; орта ojуну публичное представленіе — eine öffentliche Vorstellung; башымыза ojун чыкартты (Ad. A.) онъ причинилъ намъ неожиданную непріятность — er hat uns in eine unerwartete Verlegenheit gebracht; цан ojуну (Osm., = pers. جان بازی) пожертвованіе жизнью — das Opfer des Lebens; шатранц ojуну (Osm. Ad.) шахматная игра — das Schachspiel; карта ojуну, кäґад ojуну (Osm. Ad.) игра въ карты — das Kartenspiel; таклiд ojунў (Osm.) комедія — das Schauspiel; топ ojуну (Osm. Ad.) игра въ мячикъ — das Ballspiel; тавла ojуну (Osm.) игра въ доскахъ — das Brettspiel; чобан ojуну (Osm. Kún.) женскія пляски — der Frauentanz; ajak ojуну (Osm. Kún.) пляска — der Tanz; Зäібäк ojуну (Osm. Kún.) пляска Зейбековъ — der Tanz der Seibek; hakk ojуну ўч-тўр три есть истина — drei ist die Wahrheit (Spr.); ojун äбäзi (Osm.) хорошій игрокъ — ein guter Spieler; ojунґa адынза ацун туткуцы — älin пусты, полды özi колґуцы (Uig.) если пускается въ игру правитель міра, то онъ портитъ народъ и самъ дѣлается нищимъ — wenn der Weltregierer sich dem Spiele in die Arme wirft, so verdirbt er das Volk und wird selbst zum Bettler (K. B. 84,12); да bijänäдiläp awазына ojуннун (Kar. T.) и они радуются звуку музыки — und sie ergötzen sich an den Tönen der Musik (H. 21,12); ojун cawyty (Kar. L. T.) музыкальный инструментъ — ein Musik-Instrument.
2) (Osm.) обманъ — der Betrug; ojун jапмак обмануть — betrügen; бана bір ojун oінады (Osm.) онъ меня обманулъ — er hat mich betrogen.
3) (Ad.) искусство, хитрость, фокусъ — das Kunststück, die Schlauheit; ajыныц bін ojуну вар bір армуд ўстўнä (Ad.) у медвѣдя тысяча фокусовъ для одной груши — der Bär hat tausend Kunststücke wegen einer Birne (Spr.).

ojунчi [اويونجى (Dsch. OT.), von ojун+чi]
игрокъ — der Spieler.

ojунцak [ـحتربنتر (Uig.), اويونجاق (Osm.), von ojун+чak]
1) маленькая игра, дѣтская игрушка — ein kleines Spiel, Spielchen, Kinderspielzeug; ójунцak сатмак (Osm. Kún.) продавать игрушки — Spielzeug verkaufen; ojунцak турур пу сўцўк чан раван (?) — ojунцak jана пір кöдäрмäс пу чан (Uig.) игрушка есть движеніе этой сладкой души, игрушка эта душа, но никто не можетъ поднять ее — ein Spielzeug ist der Wandel dieser süssen

Seele, ein Spielzeug ist die Seele, aber Niemand vermag sie aufzuheben (K. B. 108,18).
2) (Osm.) дерзость — die Frivolität.

ojunцakчы [اويونجاقچى (Osm.), von ojunцak +чы]
1) продавецъ или фабрикантъ игрушекъ — Verkäufer oder Verfertiger von Spielzeug.
2) игрокъ — der Spieler; ojunцakчылар кварталъ и базаръ въ Константинополѣ — ein Stadtviertel und Bazar in Constantinopel (wird auch шайтан чаршысы genannt).

ojunцy [اويونجى, ojuncu (Osm.)]
1) игрокъ, музыкантъ, плясунъ, актеръ — der Spieler, Musikant, Tänzer, Schauspieler; атäш ojunцy мастеръ фейерверковъ — der Feuerwerker.
2) обманщикъ — der Betrüger, Schlaukopf.

ojунбаз [Ad., von ojун+баз]
фокусникъ — der Taschenspieler.

ojул (v) [اويلمق (Osm.), von oi+л]
1) быть выдолбленнымъ, гравированнымъ — ausgehöhlt, gravirt werden.
2) выколоть (себѣ глаза) — sich ausstechen (die Augen).
3) быть подмытымъ рѣкою — durch den Fluss unterspült sein.

ojулҕa [اويولغه (Osm.)]
стеганіе — das Heften.

ojулҕала [اويولغەلمق (Osm.), von ojулҕa +ла]
слегка стачать — leicht zusammenheften.

ojycpa (v) [Kir. Bdg., von oi]
раззориться, потерять сознаніе — sich zu Grunde richten, die Besinnung verlieren.

ojум [اويوم, ojum (Osm.), von oi+м]
яма, углубленіе, дыра — die Höhle, Höhlung, das Loch; гӧзӱн ojуму орбита глазная — die Augenhöhle; ojум ojум олду онъ совсѣмъ въ дырахъ — er ist ganz durchlöchert (= дäлік дäшік олду. Kún.).

ojумла (v) [اويوملامق (Osm.), von ojум+ла] пустить корни, укорениться — Wurzeln fassen, mit den Wurzeln in die Erde eindringen, sich festsetzen.

ojы [Koib. Ktsch.] = очы
младшій ребенокъ, послѣдышъ — das letzte Kind, das Nesthäkchen.

ojык [Koib. Ktsch.] = очык
треножникъ, таганъ — der Dreifuss.

[1]он [אוּן (Kar. L. T.)] = оң
правый — recht, rechts; он жанында на правой сторонѣ — an der rechten Seite (Spr. 3,17).

[2]он [Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., سكز (Uig.), اون, oн, ön (Osm. Dsch. Ad.)]
десять — zehn; он башы (Osm.) капралъ — der Corporal; он беши (Tar.) надзиратель надъ десятью домами — ein Aufseher über zehn Häuser (im Altai wird он zur Bildung aller Zehner, ausser 20, angewendet: ӱч-он, төрт-он, бäш-он, алт'он, жäтт'он u. s. w., kommen aber auch die Verschmelzungen ӱчӧн, төрттӧн, бäжäн, алтан, жäттäн vor, siehe diess.).

[3]он (v) [اوكمق, oңмақ (Osm.), nach Kún. auch ун ausgesprochen] = оң
выздоравливать, улучшиться — gesund werden, besser werden; бähäi онацак, бӱйӱк адам олацак! (Kún.) навѣрно онъ выздоровитъ и будетъ великимъ человѣкомъ! (говорятъ въ шутку маленькимъ дѣтямъ, которыя хвораютъ) — o, er wird gesund und wird ein grosser Mann werden! (sagt man im Scherz zu kleinen Kindern, die krank sind); онмаз japa неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde; онмаз адам негодяй, человѣкъ, котораго нельзя исправить — der Taugenichts, ein Mensch, der nicht zu bessern ist.

[4]он (v) [اونمق (Osm. B. d. M.)]
разщелить, дѣлить — spalten, theilen.

[1]она (v) [اونامق, oңамақ (Osm.)]

1) желать, жадничать — wünschen, begehren, gierig sein.

2) предпочитать, держаться чьей-либо стороны — bevorzugen, Jemandes Partei ergreifen.

²ōна (v) [Kkir.] = ауна, аңна

валяться — sich wälzen; ат ōнады лошадь валяется — das Pferd wälzt sich.

онау [Kir., von он+ау] = онаҕу

всѣ десять — alle Zehn.

онаҕу [اوناغو (Dsch.)] = онау.

¹онар (v) [اوكارمق, ὀνարմագ (Osm.), אוֹנָרְמָק (Kar. L. T.)] = оңар

1) поправить, устроить — verbessern, einrichten.

2) вылечить — heilen.

²онар [Sag., von он+зары]

туда — dorthin.

³онар [Kir. Krm., اونار (Osm.), von он+ар]

по десяти — zu zehn; онар онар id.; онар параја сатмак (Osm.) продавать по десяти пара — zu zehn Para verkaufen.

онарт (v) [אוֹנָרְטְמָק (Kar. L. T.), von онар +т]

велѣть поправить — herrichten lassen; да онартыр јолун и онъ велитъ поправить свою дорогу — und er lässt seinen Weg herrichten (H. 11,36).

онартын [Sag., von ²онар+тын]

оттуда — von dort her.

онат (v) [اوناتمق, ὀνաթմագ (Osm.)] = онар.

онäр [Osm. Kún.] = ³онар.

онынјы [Koib.] = онынчы

десятый — der Zehnte.

онынчы [Alt. Tel., von он+н+чы] = онынч

десятый — der Zehnte.

онынцы [Schor. Leb., ـصتحتـرـد (Uig.)] = онынчы.

онынцы [Tob.] = онынчы.

онынзы [Bar. Küär.] = онынчы.

оныла [Tel.]

десять вмѣстѣ — zusammen zehn; оныла бїс кäлдїк мы въ десятеромъ пришли — wir zehn zusammen sind gekommen; онылаҕар вы вмѣстѣ десятеро — ihr seid zusammen zehn, euer zehn; онылазы они вмѣстѣ десятеро — sie sind zusammen zehn, ihrer zehn.

онінчī [Tar.] = онынчы.

онунч [ـصتصتـر (Uig.), اونينچ (Osm.), von он+н+ч] = онынчы (K. B. 8,13).

онунчу [Kkir. Krm., אונונצו (Kar. T.)] = онынчы.

онунцу [اونونجى, ὀνουνδζȣ̀ (Osm.)] = онынчы.

онунцу [Kar. L. Kom.] = онынчы.

онўншў [Kir.] = онынчы.

онурҕа [اوكرغه (Osm.), wird омурҕа gesprochen (Kún.)] = оңурҕа, омурка

спинный хребетъ — das Rückgrat; онурҕа кäмäјі позвоночный столбъ — der Rückenwirbel; ґäмінін онурҕасы киль корабля — der Kiel des Schiffes; бузаҕынын онурҕасы задняя четверть теленька — das hintere Viertel eines Kalbes, der Nierenbraten.

онул (v) [اوكلمق, ὀνուլմագ (Osm.), von он +л] = оңул

выздоравливать — gesund werden.

онут (v) [اوكونمق (Osm.), von он+л] = онат, оңат.

онна [Leb., von он+ла]

только десять — nur zehn.

¹онно [Tel. Alt.] = онна.

²онно [אוֹנְנוֹ (Kar. L.)]

едва — kaum; онно ол прілäтäт̀т̀і едва онъ прилетѣлъ — kaum war er herbeigeflogen.

онлук [Krm., اونلق, ὀνլուգ, ὀνλȣ̀х (Osm.), von он+лык]

1) десятокъ — das Zehnt.

2) (Osm.) монета въ десять піастровъ — ein Zehnpiasterstück.

4186

3) (Krm.) монета въ десять копѣекъ — ein Zehnkopekenstück.

онто (v) [Alt. Tel.]

охать, стонать — ächzen, stöhnen, seufzen.

онтот (v) [Alt. Tel., von онто+т]

заставить стонать, причинять боль, огорчать— stöhnen, seufzen machen, Schmerzen verursachen, betrüben.

онтӯ [Tel., von онто+ӈӯ]

стонъ, вопль — der Seufzer, das Geächze.

ондалык [اوندالیق (Osm. Dsch.), von он+да+лык]

десятокъ — das Zehnt.

ондык [Sag., von орын+лык, vergl. орындык]

кровать — das Bett.

ондук [Kir., von он+лук] = онлук 1).

[1]ондур [اوندور (Dsch. V.)]

преступный, дурной (преступленіе?) — lasterhaft, frevelhaft, schlecht (der Frevel?); häч ондур jok (Vamb.) нѣтъ у него недостатковъ — er hat kein Fehl.

[2]ондур (v) [اوندورماق (Dsch. V.)]

удовлетворить, согласить, усмирить — zufriedenstellen, beruhigen, versöhnen.

ондут (v) [Kumd.] = унут

забыть — vergessen.

ондутчӑн [Kumd.] = унутчан

забывчивый — vergesslich.

ончо [Tel. Alt., von ол+ча, eigentlich ein Casus von ол, jetzt ganz verschmolzen; eine ähnliche Bildung von бар ist барча in derselben Bedeutung]

все, всѣ — Alle, Alles; ончо пәлӓнбӓ? (Tel.) все-ли готово? — ist Alles fertig? ончо айткан ползоң, мәнің сӧзӱмдӱ-дӓ ук! (Tel.) если ты все высказалъ, выслушай и мое слово! — wenn du Alles gesagt hast, so höre auch mein Wort! ончозы (Tel.) всѣ вмѣстѣ — alle zusammen; ончо аӈаш пажы көрӱнӧт (Alt.) повсюду видны вершины деревьевъ — überall sind die Kronen der Bäume zu sehen (P. d. V. I, 243,32); алардың ончозы ӓннӓӈ су-была сал akkандӣ ӓртӣп көскӓ көрӱнбӓі калды (Tel.) все это, какъ плотъ водою, унеслось отъ меня и скрылось съ моихъ глазъ — Alles dies ist von mir vom Wasser, gleichsam auf einem Flosse, vorübergetragen und ist meinem Auge entschwunden (P. d. V. I, 114,10); ӧлӧӈдӱ кӧнӱ ончо кабына сӱб-алды (Alt.) траву и золу, все онъ сунулъ въ свой мѣшокъ — Gras und Asche, alles steckte er in seinen Sack (P. d. V. I, 51,1); сläр ончоӈар сӓріппілӓ кӓспӓі нӓрӓк мынӣп муӈаныш-јазыӈар? что вы всѣ не жнете серпами, а мучитесь такъ? — was schneidet ihr nicht alle mit Sicheln, sondern quält euch so? (P. d. V. I, 143,19); ол ончо ончоны пӓш кӱн јајап, алтынчы кӱндӓ ончо кіжілӓрдің адазы Адамды јајаӈан онъ все, что ни есть, сотворилъ въ пять дней, на шестой день онъ сотворилъ отца всѣхъ людей, Адама — Alles, was da ist, hat er in fünf Tagen erschaffen, am sechsten Tage aber erschuf er den Vater aller Menschen, Adam (P. d. V. I, 142,13).

онмадык [اوكمادق (Osm.), von он+ма+дык]

1) неизлечимый — unheilbar.

2) несчастный — unglücklich, elend.

онмадыклык [اوكمادقلق (Osm.), von онмадык+лык]

несчастіе — das Unglück, Elend.

[1]ор [Kir. Krm. Dsch. Kom., اور (Osm.)]

1) яма, ровъ — die Grube, das Loch, der Graben; пішӓнгӓ ор каз! (Kir.) сдѣлай углубленіе въ сѣнѣ! — mach eine Vertiefung im Heu!

2) (Osm.) валъ со рвомъ, укрѣпленіе — ein Wall mit einem Graben, eine Befestigung; ор казмак (Osm.) вырыть ровъ, укрѣпить (городъ) — befestigen (einen Platz); ор бӓгі (Osm.) комендантъ крѣпости — der Festungs-

kommandant; Op kany (Osm.), Op (Krm.) Перекопъ — Perekop.

²op [Tel. Kir.]

1) (Kir.) не темный и не свѣтлый (о масти животныхъ), разношерстный — nicht dunkel und nicht hell (von Pferden), gemischthaarig; op koi овца разношерстная — ein gemischthaariges Schaf; Уралдан кашкан op тӱlкӱ разношерстная лисица, убѣжавшая отъ Урала — der vom Ural geflohene gemischthaarige Fuchs (P. d. V. III, 3,7).

2) (Tel.) сѣроватый — grau; op кіш соболь съ сѣрымъ отливомъ — ein Zobel von einer in's Graue spielenden Farbe; op kojon сѣрый заяцъ — ein grauer Hase.

³ōp [Schor. Sag. Koib. Ktsch., aus dem russ. «паръ»]

паръ — der Dampf.

⁴ōp [Soj.] = оӈур, оӈрі, ӯру

воръ — der Dieb.

⁵op (v) [Tub. Schor. Leb. Kir. Kkir. Bar. Tel., سحن (Uig.), اورماق (Dsch.), אוֹרְמָק (Kar. L. T.)]

1) жать — mähen, ernten; ерін ордӱ (Kir.) онъ жалъ хлѣбъ — er mähte das Getreide ab; нӓгӱ jӓргӓ ӓксӓ jана ол орур (Uig.) что сѣютъ въ землю, то и жнутъ — was man in die Erde säet, das erntet man auch (K. B. 57,15); да чачувчулар ӓмгӓкlікні орадылар аны (Kar. T.) и кто сѣетъ мученье, тотъ и собираетъ его — und wer Qualen säet, der erntet sie auch (K. B. 4,8); сачмаjан ормаз (Krm.) кто не сѣялъ, тотъ не пожнетъ — wer nicht säet, der erntet auch nicht (Spr. K.).

2) (Bar. Tel.) стричь — schneiden; koi ордылар (Bar.) они стригли овецъ — sie schoren die Schafe.

3) (Tel.) размывать (о рѣкахъ) — ausspülen (von Flüssen).

¹opa [Küär. Leb. Schor., اوره, اورا (Dsch.)] = ¹op

1) яма, ровъ — das Loch, die Grube, der Graben; Opa täпä крѣпость въ Туркестанѣ — eine Festung in Turkestan.

2) (Dsch.) яма для храненія хлѣба — eine Grube zum Aufbewahren des Getreides (S. S. حفظ غله ایچون یرده قازلان مخزن . وانبار زمینی).

²opa [اورا (Dsch.)]

летучій отрядъ — das Streifcorps (S. S. طلیعه اوزاقده قالان قول).

³opa [اورا, орш, òрà (Osm. Ad.), von оя+ара]

тамъ, то мѣсто — dort, jener Ort; орада тамъ — dort; орадан оттуда — von dort; ораjа туда — dorthin; opa чакта гдѣ-нибудь тамъ вблизи — irgend wo dort in der Nähe; орам тутъ у меня — hier bei mir; ораң тамъ у тебя — dort bei dir; орасы тамъ у него — dort bei ihm; opa бура (Osm.) туда, сюда — hierhin und dorthin.

⁴opa [Kir.] = уры

воръ — der Dieb.

⁵opa (v) [اوراماق (Dsch. Osm.)] = ⁵op

жать — ernten, mähen (S. S. اوراقله بیچمك).

⁶opa (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Tar., اوراماق (Dsch.)] = opo

завертывать, закутывать, обвивать, пеленать — einwickeln, umwickeln, einhüllen; орағын орап салды (Schor.) онъ завернулъ ногу — er wickelte den Fuss ein; opak орацаң (Sag.) что служитъ портянкою, онучею — was als Fusslappen dient; бӧзгӓ орамак (Dsch.) завернуть въ полотно — in Leinwand einhüllen; тоӈус opa тартып баӷлап салӷан (Schor.) онъ его девять разъ обвернулъ и привязалъ — er wickelte ihn neun Mal um und band ihn fest; opai бар! (Schor.) обойди! — gehe du rund herum! umgehe es!

¹opai [Kir.]

одинаковый — gleich, entsprechend; Кара-Кан Сары-Кан-даі бәі отӱптӱ, екӓӱ за-

манында баілык opai тогда жили Кара-Канъ и Сары-Канъ, два богача, ихъ богатство было въ это время одинаковое — da lebten zwei Reiche, Kara-Kan und Sary-Kan, beide waren zu jener Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2).

²opai [Sag.]

1) колыбель — die Wiege.

2) маленькій, не взрослый — klein, unerwachsen; opai частыґ пала малолѣтній ребенокъ — ein kleines, unerwachsenes Kind.

³opai [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

поздній — spät; ертä кel дāн, сäн opai келдің я говорилъ, чтобы ты пришелъ рано, а ты пришелъ поздно — ich habe dir gesagt, du möchtest früh kommen, du bist aber spät gekommen.

⁴opai (v) [Bar.]

стоять прямо — aufrecht stehen.

¹opak [Kir. Bar. Krm., اوراق (Dsch.), ορագ, ȯραx (Osm. Ad.), אוֹרָק (Kar. L.), von op(a) +k, vergl. opɣak]

1) серпъ — die Sichel (S. S. طریان داس); opak саиы (Osm.) ручка у серпа — der Sichelstiel; бу адам opaктан тō'ры дыр (Osm.) этотъ человѣкъ (всетаки) прямѣе серпа (говорится иронически о дурномъ человѣкѣ) — dieser Mensch ist (doch immer noch) grader, als eine Sichel (sagt man ironisch von einem schlechten Menschen); opak däjil дір käcän jўräk тір (Osm.) не серпъ рѣжетъ, а умѣніе жнеца — nicht die Sichel sc' neidet, sondern die Geschicklichkeit des Schnitters (Spr.).

2) жатва — die Ernte; opak цеттї (Kir.) время жатвы настало — die Erntezeit ist herangerückt; opak вакты (Osm.) время жатвы — die Erntezeit; opak бöцäji, кушу (Osm.) стрекоза — die Grille.

3) (Dsch.) какой-то холмъ въ Туркестанѣ — ein Hügel in Turkestan (S. S. ترکستاندہ بر تپہدر).

²opak [Schor., von opa+k]

обвертка, пеленка — die Hülle, Windel.

³opak [Schor. Sag. Bar.] = opok

тропинка дикихъ звѣрей — der Wildpfad.

opakла (v) [Bar., اوراقلامق, ορագլամաղ (Osm.)]

жать серпомъ — mit der Sichel schneiden.

opaklы [اوراقلو, ορագլը (Osm.), von opak +лы]

снабженный серпомъ — mit einer Sichel versehen.

opaklȳ [Bar.] = opaklы.

opakта (v) [Schor. Sag. Bar., von opak+ла]

слѣдовать по тропинкамъ дикихъ звѣрей — den Wildpfaden folgen.

opaktы [Kir.] = opaklы.

opakчы [اوراقجی, ορագչը (Osm.), von opak +чы]

жнецъ — der Schnitter.

opax [אוֹרָק (Kar. T.)] = opak

жатва — die Ernte; кі oраɣын анын ач ашаɣai! пусть жадный съѣсть жатву! — möge der Gierige seine Ernte verzehren! (H. 5,5).

opaī [Schor. W., von opa+ī, vergl. opak]

обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

¹оран [Soj.] = орын.

²оран [اوران, ορան, ȯραν (Osm.)]

образъ, методъ, мѣра, пропорція, отношеніе — die Art und Weise, die Methode, das Maass, die Proportion, das Verhältniss; оран ілä по мѣрѣ, въ вѣрной пропорціи — nach Maass, in der richtigen Proportion.

ораныча [اورانیجه (Osm.), aus dem Slavischen]

длинная сербская лодка — ein langes serbisches Boot.

оранɣыш [Schor., von ⁶оран+кыш]

портянка, онуча — der Fusslappen.

оранла (v) [اورانلامق, ορանլամաղ (Osm.), von оран+ла]

мѣрить, сдѣлать по мѣрѣ, дать фасонъ — messen, nach Maass thun, arbeiten, Façon geben; сӧзӱ вä іші оранламак держать мѣру въ словахъ и дѣлахъ — in Worten und Thaten Maass halten.

оранлы [اورانلو, օրանլը, ὀρανλὴ (Osm.), von оран+лы]
умѣренный, скромный — gemässigt, bescheiden.

орансыз [اورانسز, օրանսըզ, ὀρανσὴζ (Osm.), von оран+сыз]
безъ мѣры, безъ пропорціи, неумѣренный — ohne Maass, ohne Proportion, maasslos.

орансызлык [اورانسزلق, օրանսըզլըղ, ὀρανσηζλὴχ (Osm.), von оран+сыз+лык]
безмѣрность, непропорціональность — die Maasslosigkeit, der Mangel an Proportion.

[1]орал (v) [Kir. Schor. Leb. Kumd., von ора+л]
завертываться, закутаться — sich umwickeln, sich einhüllen, aufgerollt werden, umhüllt werden; орал парҕан извилистый — geschlängelt.

[2]орал [Kir. Bdg.]
удовольствіе — das Wohlgefallen; оралыма келді это мнѣ нравится — dies gefällt mir; оралыма келмäді это мнѣ не нравится — dies gefällt mir nicht.

оралы [اورالو (Osm. Ad.]
тамошній — von dort, dortig; бу адам оралы дыр этотъ человѣкъ оттуда — dieser Mensch ist von dort.

оралык [اورالق, օրալըգ (Osm.), von ол+ара+лык]
то мѣсто, то время — jener Ort, jene Zeit; оралыкта гдѣ-то тамъ — dort irgend wo; оралыктан откуда, гдѣ-нибудь, въ то время, между тѣмъ — von dort, irgend wo her, zu jener Zeit, inzwischen.

ораҷык [اوراجق, օրաճըգ (Osm.), von ора чык]
тамъ, совсѣмъ вблизи — dort, ganz in der Nähe; ораҷыкта id.

орал-пäк [Kir., von [6]ора+л+пäк]
вышитый головной платокъ — ein gesticktes Kopftuch.

[1]орат [Tar., اوراتماق (Dsch.), von ора+т]
велѣть завернуть, обвить — einwickeln, umhüllen, aufwickeln lassen.

[2]орат (v) [اوراتمق (Osm. veralt.)]
ѣсть, пожирать — essen, verzehren.

ораза [Schor., = pers. روزه] = орозо, оразы
постъ — die Fasten; ораза тутты онъ постъ держалъ — er fastete.

оразы [Sag. Koib. Ktsch.] = ораза.

[1]орам [Kir.]
владѣніе — die Gewalt, Macht; орамына кеҷтірді онъ взялъ въ свое владѣніе — er hat ihn in seine Gewalt gebracht.

[2]орам [Kir., اورام (Dsch.), אוֹרָם (Kar. L. T.)]
улица, кварталъ — die Strasse, das Stadtviertel; نان ییماس اورامی кварталъ Наньемесъ въ Хивѣ — das Stadtviertel Nanjemes in Chiwa; орамда äш-кім көрӱнмäді (Kir.) на улицѣ никого не было видно — auf der Strasse war Niemand zu sehen.

орамал [Kir., vom pers. رومال, durch Anbildung an das kirg. Verbum ора (umhüllen)]
платокъ, пеленка — das Tuch, die Windel; моін орамалы (Kir.) головной платокъ — das Kopftuch; бет орамалы (Kir.) полотенца — das Handtuch; орамал ҷасырӯ (Kir.) киргизская игра — ein kirgisisches Spiel; осу орамалҕа салыш берäін (Kir.) я хочу его завернуть въ этотъ платокъ — ich will es in dieses Tuch einwickeln (P. d. V. III, 298,3).

орамыш [Tub. Schor., von [6]ора+мыш] = оранҕыш.

[1]оро [Alt. Tel.] = ора
яма, могила, колодецъ, ровъ — die Grube, das Loch, Grab, der Brunnen, Graben.

[2]оро (v) [Alt. Tel. Küär. Kkir.] = ора

завернуть, обвивать — aufwickeln, aufrollen auf etwas, einwickeln; алтын арчӯр была ороп салҕан ajaҕын алтын kajырчak-пыля najызына сӣлап пӓрді (Alt.) онъ подарилъ своему другу завернутую въ золотой платокъ чашкӯ, вмѣстѣ съ золотымъ ящикомъ — er schenkte seinem Freunde den in ein goldenes Tuch eingewickelten Napf zusammen mit dem goldenen Kasten (P. d. V. I, 93,266); Iocіф, сӧгӯн алала аны арӯ кӓдӓн-bilä ороды (Tel.) Іосифъ взялъ его тѣло и завернулъ въ чистую плащаницу — Joseph nahm seine Gebeine und hüllte sie in reine Leinwand (Miss.).

[1]оroi [Alt. Leb. Küär.] = opai
поздно — spät; оroi kелді (Tel.) онъ поздно пришелъ — er ist zu spät gekommen..

[2]оroi [Tel., von oro+i]
вихоръ въ волосахъ — der Wirbel im Haare.

оroiла (v) [Küär., von oroi+ла]
опоздать — sich verspäten; оroiлап калды онъ опоздалъ — er hat sich verspätet.

оroiлат (v) [Küär., von oroi+ла+т]
заставить опоздать, задержать — sich verspäten lassen, aufhalten.

оroiло (v) [Tel.] = оroiла.

оroiдо (v) [Alt.] = оroiла.

оroiдот (v) [Alt.] = оroiдат.

оролпok [Kkir., von орал-пӓк]
головной платокъ женщинъ — das Kopftuch der Frauen.

оpok [Tel.] = opak
тропинка дикихъ звѣрей — der Pfad des Wildes, die Wildspur.

оpokkoi [Alt. Kumd.]
капризный — launisch.

оpokто (v) [Tel., von opok+ла] = оpokта
проложить себѣ тропинку (о звѣряхъ), слѣдовать тропинкой — sich einen Pfad machen (vom Wilde), einem Wildpfade folgen.

оpokчы [Alt. Kumd.] = opokkoi.

орӧн [Tel.]
страна, часть свѣта — die Gegend, der Landstrich, Welttheil.

оронjу [Soj.] = орончы.

орончыk [Tel., von оро(н)+чык]
пеленка — die Windel.

орол (v) [Tel. Alt., von оро+л] = орал
чортон чӯнгӓ оролып калтыр (Tel.) щука запуталась въ сѣти — der Hecht hat sich im Netze verwickelt; jылан kӧлына оролып jат (Alt.) змѣя обвивается вокругъ его руки — die Schlange windet sich um seine Hand herum.

оролчыk [Alt. Tel., von орол+чык]
вьющійся (о растеніяхъ) — gewunden, sich windend (von Schlingpflanzen); оҕолчыҕы jok сӧс (Tel. W.) простое, удобопонятное слово — ein einfaches, verständliches Wort.

оролыш (v) [Alt. Tel., von орол+ш]
извиливаться — sich schlängeln.

оролышчāн [Tel., von оролыш+чāн]
оролышчāн кіжі (Tel. W.) человѣкъ, не платящій долговъ, не возвращающій взятыхъ на подержаніе вещей — ein Mensch, der seine Schulden nicht bezahlt, der zur Benutzung genommene Sachen nicht zurückerstattet.

орочы [Tel. Alt., vergl. орынчы]
младшій сынъ, какъ наслѣдникъ послѣ отца — der jüngste Sohn, der nach dem Tode des Vaters der Erbe ist.

ороза [Bar.] = ораза.

орозо [Tel. Alt.] = оразы.

орошон [Kkir.]
прекрасный — trefflich, ausgezeichnet.

оponoi [Kkir., vergl. хорон-täпä (Krm.)]
танецъ, хороводъ — der Tanz, Reigen.

ором [Tel. Alt.] = орам.

оры [Sag.] = ора
яма въ юртѣ для храненія картофеля — eine Grube in der Jurte zum Aufbewahren der Kartoffeln.

орыґ [Schor.] = орāґ
обвертка, пеленка — die Hülle, die Windel.

[1]орын [Tel. Leb. Alt. Sag. Koib. Küär., اورين (Dsch.)] = орун

1) мѣсто, которое что-нибудь занимаетъ — eine Stelle, ein Ort, die etwas einnimmt; от орды (Schor.) мѣсто огня — die Feuerstelle; су орды ложе рѣки — das Flussbett; тураның орды (Alt.) фундаментъ дома — das Fundament des Hauses; оттурарҕа ордым полбады (Tel.) я не нашелъ мѣста, гдѣ сѣсть — ich fand keine Stelle, wo ich mich hinsetzen konnte; ордында (Tel.), орнында (Sag.) на его мѣстѣ, вмѣсто его — an seiner Stelle, anstatt seiner; сäнї адаңның ордына турҕӱзаін! (Tel.) я хочу посадить тебя на мѣсто твоего отца! — ich will dich an die Stelle deines Vaters setzen! ӯл адазының ордында кап полды (Alt.) сынъ вмѣсто отца сдѣлался Ханомъ — der Sohn wurde Chan anstatt seines Vaters; ордына пäрäргä (Tel.) дать въ заемъ — leihen; ордына аларҕа (Tel.) взять въ заемъ — borgen; орды-была, орды-пынаң (Alt. Tel.) такъ какъ есть — gerade so, wie es ist; мäн бојымның ордына оттурҕузӱп алкыжып пäрїп-јадым (Tel.) я его благословляя посадилъ на собственное мѣсто — ich habe ihn segnend auf meinen eigenen Platz gesetzt (P. d. V. I, 125,20); турҕан орным (Sag.) мѣсто, гдѣ я стоялъ — die Stelle, wo ich stand; кöс ордына кöс, тіш ордына тіш (Tel. Miss.) око за око, зубъ за зубъ — Auge um Auge, Zahn um Zahn.

2) (Alt. Tel.) кровать, скамья — das Bett, die Bank; орыны его кровать — sein Bett; орыным моя кровать — mein Bett; орынына оттурду онъ сѣлъ на свою кровать — er setzte sich auf sein Bett.

[2]орын (v) [Sag. Koib.]

находиться гдѣ-либо — sich irgendwo befinden; куру сӧгӱ орын-тыр (его) голыя кости остались — die blossen Knochen (von ihm) blieben übrig.

орынныг̄ [Sag., von орын+лыг̄]

кровать — die Bettstelle.

орындан (v) [Tel., von орын+ла+н]

взять во владѣніе, завладѣть чѣмъ-либо — in seine Gewalt nehmen, in Besitz nehmen, beherrschen.

орындыг̄ [Kumd. Leb.] = орындӯ.

орындӯ (v) [Tel. Alt., von орын+лӯ]

1) что находится на своемъ мѣстѣ, имѣетъ мѣсто — was sich an seiner Stelle befindet, eine Stelle hat.

2) вѣрный, справедливый, подходящій, должный, точный — richtig, gehörig, angemessen, nöthig, genau; орындӯ сöс подходящее, вѣрное слово — ein angemessenes, richtiges Wort; пу сöзӱң орындӯ äмäс это слово твое не годится — dieses dein Wort ist ungehörig.

орынчы [Tel., von орын+чы]

наслѣдникъ (младшій сынъ) — der Erbe, Nachfolger (jüngster Sohn).

орынчылӯ [Tel., von орынчы+лӯ]

имѣющій наслѣдника — der einen Erben, Nachfolger hat.

орынсыс [Tel., von орын+сыз]

1) не имѣющій мѣста — keine Stelle habend.

2) неподходящій, невѣрный, неточный — ungehörig, unangemessen, unrichtig, ungenau.

орін [اورين (Dsch. OT.)] = орын.

[1]ору [ـــــ (Uig.), اورو (Dsch.), vergl. ора, оры]

1) (Dsch.) яма, вырытая въ землѣ, для храненія сѣменъ на посѣвъ — eine Grube, die in die Erde gegraben ist, zum Aufbewahren des Saatkorn's (S. S. زراعت ایچون صقلنمقده اولان تخمك محافظه سی ایچون قازلان یر).

2) (Uig.) яма, темница — das Loch, Gefängniss; äзіс парча пакта оруда кäрäк — тудулза амын јäтсä јолҕа кäрäк всѣхъ злыхъ людей надо держать въ узахъ и въ темницѣ, чтобы можно было безопасно отпра-

4186

виться въ дорогу — die Bösen müssen in Fesseln und im Gefängniss gehalten werden, damit man sicher sich auf den Weg begeben kann (K. B. 158,1).

²ōрӯ [Kkir., von ōру+ӯ] = аҕры, ауру больной — krank; ōрӯ кіші больной человѣкъ — ein kranker Mensch; орӯ полдум я захворалъ — ich bin krank geworden.

³ōру (v) [Kkir.] = аҕры, аур, ауру болѣть — schmerzen; башым ōрудӯ у меня голова болитъ — mir schmerzt der Kopf; Кан Кökötäi ōруду, картка салып калды дäіт Ханъ Кэкетей захворалъ, когда онъ сталъ старымъ — der Chan Kökötäi wurde krank, als er alt geworden (P. d. V. I, 140,1).

⁴орӯ [Tel. Alt., von оро+ҕӯ]
1) завертываніе — das Einwickeln.
2) пеленка — die Windel.

¹орук [Soj., vergl. орак, орок]
дорога — der Weg; орукта кылаштап jорып туру шелъ онъ по дорогѣ — auf dem Wege schritt er aus.

²орук [Tar., اوروق (OT.)] = арык
худой, худощавый — mager, abgemagert.

³орук [اوروق (Dsch. Bdg.)]
свѣтъ дневной — das Tageslicht.

орукla (v) [Tar.]
похудѣть — mager werden.

оруктыг̄ [Soj., von орук+лыг̄]
имѣющій дорогу — einen Weg habend.

орун [Krm. Kom. Kir. Soj., ܝܘܪܘܢ (Uig.), אורון (Kar. L. T.)]
мѣсто — die Stelle, der Platz, das Amt (S. S. عوض . بدل . جای مکان . محل . رتبه . صاحبنه مخصوص اولان مقام تشریفات); нä астын нä ӱстӱн нä удру орун (Uig.) онъ ни вверху, ни внизу, ни напротивъ — er ist nicht unten, nicht oben, nicht gegenüber (K. B. 11,8); ада ады орны оҕулҕа калур имя и мѣсто отца остается за сыномъ — dem Sohne bleibt der Name und die Stelle des Vaters (K. B. 15,11); улук орунҕа олтурҕан jäргäjін аӊлату (Jarl. Tokt.) извѣщая о томъ, какимъ порядкомъ мы возсѣли на высокое (царское) мѣсто — Nachricht gebend darüber, in welcher Ordnung wir die hohe Stelle (den Thron) einnahmen; ӱстӱӊӱ орун сā тīдĭ (Kom. 204,8) тебѣ досталось высшее мѣсто — du hast die höchste Stelle erhalten; да карҕадым орнун анын (Kar. L. T.) и я проклялъ мѣсто его — und ich habe verflucht seine Stelle (Wohnort).

орунҕалы [Kkir., von орун+?]
кругомъ — rund herum.

орунныг̄ [Soj.] = орундӯ.

орундӯ [Kir., von орун+lӯ]
имѣющій мѣсто, занимающій мѣсто, имѣющій значеніе, важный — eine Stelle habend, eine Stelle einnehmend, von Wichtigkeit seiend, bedeutend, wichtig; орундӯ ӊергä бергĭздĭм я велѣлъ его назначить на важное мѣсто — ich habe ihn an eine wichtige Stelle, in ein hohes Amt einsetzen lassen.

орундук [Kir., اوروندوق (Dsch.), von орун+лук]
1) (Dsch.) подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen (S. S. اکرك اسبابی . لوازمات زین . جبدوق).
2) (Kir.) скамейка, стулъ — die Bank, der Stuhl.
3) (Kar. L.) одръ, кровать — das Lager, das Bett; муна орундуҕу анын тäмір орундук здѣсь его одръ желѣзный одръ — hier ist sein Lager ein eisernes Lager.

орунliҕ [اورونلیغ (Dsch.)] = орунду
1) имѣющій мѣсто — eine Stelle habend.
2) занимающій мѣсто другаго, замѣняющій — eines Anderen Stelle ersetzend (S. S. بدل و عوض).
3) важный, имѣющій значеніе — einflussreich, wichtig (S. S. صاحب مقام ورتبه).
4) внукъ, потомокъ — der Enkel, Nachkomme (S. S. حفید . طورون . نسل).

4186

орут [اوروت (Dsch.)]
мѣсто, жительство — der Wohnplatz, die Stelle (S. S. يورت آرام محلى منزل . مرحله).

оруч [Krm., اوروج, ορուϫ, ὀρȣδζ (Osm. Ad.), = pers. روزه]
постъ — das Fasten; оруч кӱнӱ пятница — der Freitag; ашура (عاشورا) оручу постъ въ мѣсяцѣ Мохарремъ — das Fasten im Monate Moharräm; оруч тутмак держать постъ — das Fasten einhalten, fasten; оруч јапмак, капамак (Krm. K.) ѣсть послѣдній разъ предъ постомъ — das letzte Mal vor den Fasten essen; бäн куру äтмäк-ilä оруч кападым (Krm.) я приготовился къ посту однимъ только сухимъ хлѣбомъ — ich habe mich mit trockenem Brote auf die Fasten vorbereitet; оруч ачмак открыть постъ — das Fasten beginnen; оруч дајанмак выдержать постъ — das Fasten aushalten; оруч бозмак (Osm.) нарушить постъ — das Fasten brechen; бу аш софују оручуну боздурур эта пища (такъ вкусна, что она) заставляетъ и набожнаго нарушить постъ — diese Speise (ist so schmackhaft, dass sie) den Frommen zum Brechen des Fastens veranlasst; äрмäнiläрiн оручу ґiбi долго какъ армянскій постъ — lange wie das armenische Fasten.

оручлу [Krm., اوروجلو, ορուϫլու, ὀρȣδζλȣ̀ (Osm.), von оруч+лу]
человѣкъ, который держитъ постъ — der Fastende.

оручсуз [Ad. A., von оруч+сыз]
немогаметанинъ — der Nichtmuselmann.

орус [Alt. Tel. Kir. Tar.]
русскій — der Russe, russisch; орус тil русскій языкъ — die russische Sprache; орус пī (Alt. Tel.), орус тöрö (Kir.) русскій чиновникъ — ein russischer Beamter; орус кан (Kir.) русскій царь — der russische Kaiser; оруска караҕан јурт (Alt.) народъ, подвластный русскимъ — ein den Russen unterworfenes Volk; казак орус (Kir.) казаки (для отличія отъ казак, т. е. Киргизовъ) — die Kosaken (zum Unterschiede von казак, d. h. den Kirgisen); казак, казак орус каскыр ӱш аҕаiнды Киргизы, казаки и волки три родные брата — der Kirgise, der Kosak und der Wolf sind drei Brüder (Spr.).

орусак [Kkir., von орус+ак]
кобыла, которая потеряла своего жеребенка — eine Stute, die ihr Füllen verloren hat (eigentl. Bedeutung wohl: auf russische Art); орусак сāды онъ доилъ корову безъ теленка (на русскій манеръ) — er hat die Kuh ohne Kalb gemolken (nach russischer Art); шыңылдаҕан бäнi орусак сāп кеlämiн! ржущую его кобылу я хочу доить на русскій манеръ! — seine ächzende Stute will ich nach russischer Art melken! (P. d. V. V, 64,99).

оруссумак [Kir.]
на русскій манеръ — auf russische Art.

оруспу [Kom., اوروسپو, ορուոφու, ὀρȣσπȣ̀ (Osm.), = pers. روسپى]
распутная, публичная женщина — die Prostituirte, Hure, ein öffentliches Frauenzimmer; оруспу оҕлу сынъ бляди — der Hurensohn.

оруспулук [اوروسپولق (Osm.), von оруспу +лук]
распутство — die Prostitution, Hurerei.

оруз [اوروز (Dsch.)] = ороза
постъ — das Fasten.

орузак [Alt., von орус+ак]
русачокъ, маленькій русскій — kleiner Russe (Spottname in alten Liedern).

орка [Koib. Ktsch.] = омуртка, оңурка
спинный хребетъ — das Rückgrat; ас оркасын алты јердäн, кезä тепті Кускун-Алып (Koib.) на шести мѣстахъ Кускунъ-Алыпъ растопталъ его спинный хребетъ — an sechs Stellen zertrat Kuskun-Alyp ihm das Rückgrat (P. d. V. II, 334,1058).

оркоро (v) [Tel.]
сверкать — flimmern.

4186

ōpҕa [Soj.] = opka, омырҕа etc.
спинный хребетъ — das Rückgrat.

opҕak [Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir., von op+ҕak] = opak
1) серпъ — die Sichel.
2) жатва — die Ernte; opҕak ai мѣсяцъ жатвы — der Erntemonat.

opҕakчы [Sag., von opҕak+чы]
жнецъ — der Schnitter.

opҕan [اورغان, ορχαν, οργαν (Osm.), vergl. opkan]
толстая веревка — ein dicker Strick, Tau, Seil.

opҕanцы [اورغانجى (Osm.), von opҕan+чы]
канатный мастеръ — der Seiler.

opҕarым [اوركاريم ، اورغاريم (Dsch.), von op]
окопы крѣпости — der Festungsgraben (S. S. قلعه خندقى . طابيه . استحكام).

opҕal [Sag. Koib., vergl. орун]
кровать — die Bettstelle.

opҕok [Tub. Bar.] = opҕak.

opҕokцы [Bar., von opҕok+чы]
жнецъ — der Schnitter.

opҕoцы [Tub.] = opҕokцы.

[1]opҕын [Tub. Schor., von op+ҕын]
время жатвы — die Erntezeit.

[2]opҕын [Sag.] = opҕal.

opjak [Sag. Koib.]
обыкновенный, незначительный — gewöhnlich, unbedeutend; opjak маллыг пол-тыр, opjak jонныг пол-тыр у него немного скота, у него немного народа — er hat nur wenig Vieh, er hat nur wenig Volk (P. d. V. II, 273,9).

орна (v) [Leb. Schor. Sag. Koib. Küär. Ktsch., ـصمتـ (Uig.), اورناماق (Dsch.), von орын+а]
1) (Dsch. Uig. Kom.) занимать мѣсто, быть на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, an einer Stelle sein (S. S. ايتمك ، جايكير اولمق); адун тынды орнап бу каҕан өзä — аның атты тӯнjä нäц-оклар төзӯ міръ отдыхалъ на своемъ мѣстѣ, черезъ это онъ насыпалъ на этого Хана всѣ свои богатства — die Welt ruhte an ihrem Platze seiend, dadurch hat sie über diesen Fürsten alle ihre Gaben ausgeschüttet (K. B. 14,27).
2) (Dsch. Kom. Kir.) поселиться — sich niederlassen (S. S. اوتورمق); көп кiсi kelin орнап цатты (Kir.) много людей собралось на этомъ мѣстѣ — viele Leute haben sich an dieser Stelle versammelt.
3) (östl. Dial.) занимать мѣсто другаго, перемѣнить мѣсто, перемѣнить — die Stelle eines Andern einnehmen, den Platz wechseln, tauschen.

орнак [Uig. Bdg.]
постель — das Bett (S. S. يوقو اورنى).

орнат (v) [Kir., ـصمتـ (Uig.), اورناتماق (Dsch.), אורנָטָק (Kar. L. T.), von орна+т]
дать мѣсто — eine Stelle geben, anweisen; Ai-толды ат näpiп вäзip орнынҕа орнатмыш турур онъ далъ ему имя Ай-тольды и назначилъ его на мѣсто везиря — er nannte es (das Glück) Ai-toldy und wies ihm die Stelle eines Wesir's an (K. B. 4,4); اول ايونى كوتاردى تورتنچ قت كوكده اورناتى (Bb. 102,16) онъ взялъ этотъ домъ и поставилъ его на четвертомъ небѣ — er hob dieses Haus auf und stellte es in die vierte Schicht des Himmels; täpäk орнатма (Kar. T.) садить деревья — Bäume pflanzen; бiк аҕаш оранаттылар (Kir.) они воздвигли высокiй шестъ — sie stellten eine hohe Stange auf.

орнатыл (v) [אורָנָטִלָמָק (Kar. L. T.), von орнат+л]
быть посаженнымъ — gesetzt, gepflanzt werden, орнатылҕан täpäk кiбiк какъ посаженное дерево — wie ein gepflanzter Baum (H. 14,9).

[1]орнас [Sag. Koib., von орна+ш]

смѣна, мѣна — der Wechsel, Tausch.

[3]орнас (v) [Sag. Koib. Kir.]

1) (Sag. Koib.) смѣняться — mit einander tauschen, vertauschen.

2) (Kir.) занимать мѣсто — eine Stelle einnehmen.

орнастыр (v) [Koib. Sag. Kir.]

1) (Sag. Koib.) заставить смѣняться — tauschen lassen.

2) (Kir.) назначить кому-либо мѣсто (съ вин. пад. лица) — Jemandem (Acc.) eine Stelle anweisen, geben.

[1]орнаш (v) [Schor. Leb. Ktsch. Küär., اورناشماق (Dsch.), von орна+ш] = [2]орнас (östl. Dial.) = 1), (Dsch.) = 2).

[3]орнаш [Schor. Leb. Ktsch. Küär.] = орнас.

орнаштур (v) [اورناشتورماق (Dsch.), von орнаш+тыр] = орнастыр.

орнашчы [Leb. Schor., von орнаш+чы]

мѣняющій, мѣняло — der Tauscher, Wechsler.

орнашшы [Sag. Koib. Ktsch.] = орнашчы.

орно (v) [Tel. Alt. Tub.] = орна.

орнот (v) [Kkir.] = орнат.

[1]орнош [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

[2]орнош (v) [Tel. Alt. Tub.] = орнаш.

орношчы [Tel.] = орнашчы.

орном [Tub., von орно+м]

мѣна, перемѣна — der Tausch, Wechsel.

орнык (v) [Tel. Küär., von орын+k]

занимать мѣсто, занимать свое мѣсто, быть въ порядкѣ, быть на своемъ посту — eine Stelle einnehmen; die Stelle einnehmen, die einem zukommt; in Ordnung sein, an seiner Stelle sein; саӈыжы орныкпас кіжі человѣкъ, умъ котораго не въ порядкѣ, непостоянный, вѣтренный человѣкъ — ein Mensch, dessen Verstand nicht in Ordnung ist, ein unzuverlässiger, unbeständiger Mensch.

орныктыр (v) [Tel. Küär., von орнык+тыр]

кому-нибудь дать мѣсто, назначить вѣрное мѣсто, возставить, привести въ порядокъ — eine Stelle geben, die richtige Stelle anweisen, in Ordnung stellen, bringen.

орнук [صىنتىر (Uig.), 床 (Chin.-Uig. Wrt. 56, a)]

постель — das Bett.

[1]орла (v) [Kir., von ор+ла]

дѣлать яму, ровъ — eine Grube, einen Graben machen; п'шän орлады онъ окопалъ ровмъ сѣно — er machte einen Graben um das Heu.

[2]орла (v) [Koib.]

мычать — brüllen (vom Hornvieh).

[3]ӧрла (v) [Soj. Schor. Sag. Koib.] = оӈурла воровать — stehlen.

ӧрлат (v) [Sag. Koib. Schor., von ӧрла+т]

заставить воровать, допустить украсть у себя — stehlen lassen, sich bestehlen lassen.

орлас (v) [Koib., von орла+с]

вмѣстѣ мычать — zusammen brüllen.

[1]орт [Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = авурт, урт полость рта во внутри щекъ — die Backentasche, Mundhöhle.

[2]орт (v) [Kir.]

дѣлать прыжки, бѣгать туда и сюда — Sprünge machen, Sätze machen, hin und her laufen; ортӱп кетті онъ мимо скакалъ — er trabte vorbei; ордымдан ҷау ортӱп ҷетті сзади скакалъ на меня врагъ и догналъ меня — der Feind sprengte mir nach und holte mich ein.

орта [Tar. Krm. Kom. Kir. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اورتە, ορβω, ὀρτὰ (Osm. Ad.), صىكىر (Uig.), اورتا (Dsch. OT.), אוּרְטָא (Kar. L. T.)]

1) середина, половина — die Mitte, die Hälfte; кам орта (Sag.), кап орта (Schor.) точно половина — gerade die Mitte; кӱн орта (Ad.) полдень — der Mittag; кӱн ортазы (Sag.) полдень — der Mittag; тӱн ортазы полночь — die Mitternacht; ak малының ортазын ӧрладып пärдің! (Schor.) половину бѣлаго скота ты далъ у себя украсть! — die

Hälfte des weissen Viehes liessest du dir stehlen! ортадан бölмäк (Osm.) дѣлить на двѣ ровныя части — in zwei gleiche Theile theilen; ортасын маӈан бер! (Kir.) дай мнѣ половину! — gieb mir die Hälfte! іжін ортазын тут ai äткӯ кіжі! (Uig.) держи середину дѣла, ты хорошій человѣкъ! — halte die Mitte der Sache, o du guter Mann! (K. B. 84,9).

2) разстояніе между двумя предметами, промежутокъ — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Орта (какъ ара) съ притяжательнымъ мѣстоименіемъ различные свои падежи образуютъ нарѣчія и послѣслоги: — die verschiedenen Casus von орта (wie ара) mit possessiven Suffixen bilden Adverbien und Präpositionen:

a) (Dat.) ортазына, ортасына между, среди — mitten; шäрĭг ортазына кірдї (Schor.) онъ бросился среди войска — er warf sich mitten in's Heer; топ ортасына бардым (Kir.) я пошелъ въ народъ — ich begab mich mitten in's Volk.

b) (Locat.) ортазында, ортасында среди — mitten, zwischen; халк ортасында көрӯнмöдӯ (Kir.) онъ не виденъ былъ среди народа — er war zwischen dem Volke nicht zu sehen; ортамыста полды (Sag.) онъ стоялъ между нами — er stand zwischen uns; да ашмады jат орталарында оларнын (Kar. L.) и никакой чужой не находился между ними — und kein Fremder war zwischen ihnen (H. 15,19).

c) (Ablativ) ортазындаӈ, ортазыннаӈ, ортасындан между — durch; чон ортазындаӈ (Sag.) между народомъ — durch das Volk; орталарындан öтӯп барды (Kir.) онъ прошелъ между ними — er ging zwischen ihnen hindurch; топ ортасындан шыкты (Kir.) онъ вышелъ изъ среды народа — er kam aus dem Volkshaufen heraus.

3) средній, посредственный — der mittlere, mittelmässig; орта тӯш (Schor.) полдень — der Mittag; орта кол (Sag.), орта пармак (Osm.) средній палецъ — der Mittelfinger; орта тоіда (Schor.) среди пиршества — mitten beim Mahle; орта järдä (Osm.) въ серединѣ — in der Mitte; орта тӯндä турӯп келді (Sag.) въ полночь онъ всталъ — um Mitternacht stand er auf; орта адамі (Ad. A.) посредникъ — der Vermittler; орта боі (Osm.) средній ростъ — der mittlere Wuchs, die Taille; орта боілу (Osm.) средняго роста — mittelgross; орта хал, орта кол (Krm. K.) среднее состояніе, средняя рука — wohlhabend, nicht arm und auch nicht reich; орта халлы кіші, орта коллы кіші (Krm.) человѣкъ средняго состоянія, средней руки — ein wohlhabender Mensch; орта дірäк (Osm.) гротъмачта — der Hauptmast; орта jälкäн (Osm.) средній парусъ — das Mittelsegel; орта hal (Osm.) посредственно — mittelmässig; орта цäмі (Osm.) центральная мечеть — die Central-Moschee; орта тӯркчä (Osm.) средній турецкій языкъ (между языкомъ народа и ученыхъ) — das Mitteltürkisch, das Türkisch der Mittelklassen (zwischen der Sprache des gemeinen Volkes und der der Gelehrten); орта саӈыштыг (Schor.) полуумный — nicht recht bei Verstande.

4) (adv.) среди, между, пополамъ — in der Mitte, zwischen, zur Hälfte; көс орта соктыс (Schor.) онъ ударилъ его между глазами — er schlug ihn zwischen die Augen; садышкан паланы орта ӱläжälĭ! (Schor.) раздѣлимъ пополамъ купленнаго ребенка! — lasst uns das gekaufte Kind in zwei Hälften theilen!

5) (Osm.) общность, публичность — das Allgemeine, die Oeffentlichkeit; гäндісіні ортаја атмак показаться публично, явиться въ свѣтъ — sich in der Oeffentlichkeit zeigen, in die Oeffentlichkeit treten; ортадан ѓäтірмäк

угнать — fortjagen; ортаја чäкмäк быть извѣстнымъ, быть предметомъ касающимся всѣхъ — bekannt sein, ein Gegenstand der Oeffentlichkeit sein, offenbar sein; ортаҕа салмак, комак (Krm.) внести въ товарищество, въ общую кассу — in einen gemeinschaftlichen Fond einzahlen; алар äкісі ортаја ол біӊ рубäl салдылар (Krm. K.) они оба внесли въ общую кассу десять тысячъ рублей — sie haben beide in die gemeinschaftliche Kasse zehntausend Rubel eingezahlt; ортадан ашамак (Krm. K.) жить на общія средства — auf gemeinschaftliche Kosten leben; бу масруф ортадан чыкты (Krm. K.) этотъ расходъ отнесенъ на общій счетъ — diese Ausgabe hat die gemeinschaftliche Kasse zu tragen; ортадан на общія средства — auf allgemeine Kosten; ортасыны булмак устроить — einrichten; ортада олмак быть предметомъ общаго разговора — ein Gegenstand des allgemeinen Gespräches sein; ортада дöнмäк вертѣться по вѣтру — den Mantel nach dem Winde hängen; улу орта открытое море — das weite Meer.

6) (Osm.) рота войска Янычаровъ (это войско раздѣлялось на четыре корпуса, состоящихъ изъ 229 орта) — eine Abtheilung des Heeres der Janitscharen (dieses Heer zerfiel in vier Corps, die aus 229 Orta bestanden).

[1]ортак [Kir., اورتاق, ορթագ (Osm. Dsch.), אוֹרְטָק (Kar. L. T. Krm.), von орта+к]

1) общій, вмѣстѣ — gemeinsam, gemeinschaftlich, zusammen.

2) (Osm. Dsch.) соучастникъ — der Theilnehmer; ортак олмак участвовать, быть соучастникомъ, пайщикомъ — theilnehmen, Theilnehmer sein; ортак ґäмісі судно, устроенное на общія средства — ein auf gemeinschaftliche Kosten ausgerüstetes Schiff; бäзіргäн ортакларыӊ таҕы јӱрӱшсінläр! твои купеческіе артели пусть опять ходятъ! — deine Kaufmannsgesellschaften mögen wiederum umherziehen! (Jarl. d. Tokt.); ол вахтта Рähум кäнäш јäсісі да Шімшаі јазӯвчу да кандык ортаклары аларнын въ это время Рехумъ, совѣтникъ, Шимшай, писецъ, и другіе ихъ товарищи — zu jener Zeit Rechum, der Rath, und Schimschai, der Schreiber, und ihre übrigen Mitbeamten (Esr. 4,9).

[2]ортак [Sag.]

впередъ, дальше — vorwärts, weiter.

ортаклаш (v) [اورتاقلشمق, ορթագլաշմագ (Osm.), von ортак+ла+ш]

соединиться для общаго дѣла, составить общество — sich zusammenthun, etwas gemeinschaftlich unternehmen, sich associiren.

ортаклашы [اورتاقلشی (Osm.), von ортак+лаш+ы]

1) сообщность — die Gemeinschaft, Association

2) по ровнымъ частямъ — zu gleichen Theilen.

ортаклык [اورتاقلق, ορթագլըգ (Osm.), von ортак+лык]

общество, торговое или промышленное общее предпріятіе — das Handelsgesellschaft, Actienunternehmen, gemeinschaftliches Geschäft; ортаклык бā'ламак предпринять общіе дѣла, образовать общество — ein gemeinschaftliches Geschäft unternehmen, eine Handelsgesellschaft bilden.

ортакчі [اورتاقچی (Dsch.), von ортак+чі]

средній, общій, товарищъ — der mittlere, gemeinsame, der Gefährte.

ортакцыл [Tob., von ортак+чыл]

отвѣсный, перпендикулярный — lothrecht, perpendicular.

ортаҕ [اورتاغ (Dsch.)] = орток.

ортан [Sag. Schor., von орта+н]

ортан кол (Schor.) средній палецъ — der Mittelfinger; ортан сала (Sag.) id.

ортанча [اورتانچه (Osm.)]

гортензія — die Hortensie.

ортанчі [اورتانچی (Dsch.), von ортан+чі]

средній, посредникъ — der Mittlere, der Vermittler.

ортанчilік [اوتانچیلیق (Dsch.), von ортанчі +lік]

посредничество — die Vermittlung.

ортанџа [اورتانجه, օրթանճա (Osm.), von орта+н+ча]

средній, что находится въ серединѣ, посредникъ — der Mittlere, was sich in der Mitte befindet, der Vermittler, Zwischenträger.

ортанџы [اورتانجی (Osm.)] = ортанџа.

ортала [Bar., اورتالمق, օրթալամագ (Osm.), von орта+ла]

1) (Osm. Bar.) дѣлить на двѣ ровныя половины — in zwei gleiche Hälften theilen.

2) (Osm.) удержать, держать на средней степени — in der Mitte halten, mässigen, moderiren.

3) (Osm.) поставить въ середину, поставить открыто, заявить открыто — in die Mitte setzen, öffentlich zeigen, manifestiren.

орталан (v) [اورتەلنمق, օրթալանմագ (Osm.), von орта+ла+н]

быть раздѣленнымъ на двѣ равныя части — in zwei gleiche Hälften getheilt sein.

орталык [Sag., اورتەلیق, օրթալըգ, ὀρταλὴκ (Osm.), von орта+лык]

1) (Osm.) находящійся въ серединѣ — was sich in der Mitte befindet.

2) (Osm.) публичность, публика, народъ — die Oeffentlichkeit, das Publicum, Volk, die Leute; орталык наслы? что новаго? — was giebt es Neues? орталык бозулду (карышты) весь народъ испорченъ, публичныя дѣла не въ порядкѣ — das Volk ist verdorben, die öffentlichen Geschäfte sind in Unordnung; орталыкта нä дäјорлар? что говорятъ въ мірѣ, между людьми — was spricht man in der Welt, was reden die Leute? орталыҕы hali булмак найдти свободное поле для дѣйствія, поступать какъ желательно — das Feld frei finden, nach Belieben handeln.

3) (Osm.) открытое поле, горизонтъ — das freie Feld, der Horizont; орталык аҕарды день разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; орталык карарды начало темнѣть, ночь наступаетъ — es wird dunkel, die Nacht beginnt, es wird Nacht; бӱгӱн орталык сӱмбӱl ґібі-дір сегодня прекрасная погода — heute ist vortreffliches Wetter.

4) (Sag. Koib.) островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse; ак талаіда орталык кӧрӱн-чадыр въ бѣломъ морѣ былъ видѣнъ островъ — auf dem weissen Meere war eine Insel zu sehen.

ортадаҕы [Schor. Sag., von орта+да+ҕы] находящійся въ серединѣ — in der Mitte befindlich.

ортачаklik [اورتاچاقلیق (Dsch.), von орта+чак+лык]

посредственный — mittelmässig.

ортачаҕliҕ [اورتاچاغلیغ (Dsch.)] = ортачаklik

посредственный — mittelmässig; اوقنی اورتاحاغلیغ اتار ایردی (Bb. 9,10) онъ былъ посредственный стрѣлокъ изъ лука — er war ein mittelmässiger Bogenschütze.

ортамык [Bar., von орта+мык]

посредственный — mittelmässig.

орто [Tel. Alt. Kkir.] = орта

1) середина, половина — die Mitte, Hälfte; тӱн ортозы (Alt.) полночь — die Mitternacht, каб-орто ровно половина — grade die Mitte.

2) разстояніе между двумя предметами — der Zwischenraum zwischen zwei Gegenständen. Образуетъ нарѣчія и послѣслоги — bildet Adverbien und Postpositionen (siehe орта 2): сläрдїң ортодо (Tel.) между вами — zwischen euch; сläрбілä бістїң ортобыста (Alt.) между нами и вами — zwischen euch und uns; тоі ортозына кірдї (Tel.) онъ явился во

время пира — er kam während der Hochzeit; ортозынаӊ чыkты (Alt.) онъ вышелъ изъ среди ихъ — er kam aus ihrer Mitte heraus.

3) среднiй, посредственный — mittler, mittelmässig; орто кӱн (Tel.) полдень — der Mittag; орто тӱн полночь — die Mitternacht; Кӱн-kан орто kараkчы палазын пäрдi (Alt.) Кюнъ-Ханъ далъ свою прекрасную среднюю дочь — Kün-Chan gab seine treffliche mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,209).

ортоk [Alt. Tel.] = ортаk

общность — die Gemeinschaft; ортоkто вмѣстѣ, сообща — in Gemeinschaft.

ортоkтӯ [Alt. Tel., von ортоk+лӯ]

общiй — gemeinsam, gemeinschaftlich.

ортоkшын [Alt., vergl. mong. [illegible], (arc dont la face intérieure est faite de corne de buffle, tout d'une pièce d'un bout à l'autre. Kowal.)]

почетное названiе лука, употребляемое въ сказкахъ, но непонятное самимъ Алтайцамъ — ein ehrendes Epitheton des Bogens, das in Märchen angewendet wird, aber den Altaiern selbst unverständlich ist; kара ортоkшын jазын kурчанып алды онъ навѣсилъ на себя свой черный прекрасный лукъ — er hängte sich den schwarzen trefflichen Bogen um (P. d. V. I, 12,59).

ортоӊол [Alt., von ортон+kол]

среднiй палецъ — der Mittelfinger.

ортон [Alt. Tel.]

среднiй — der mittlere; ортон kол (Tel.) среднiй палецъ — der Mittelfinger; Ai-Kан ортон палазын пäрдї Ай-Ханъ выдалъ свою среднюю дочь — Ai-Chan gab ihm seine mittlere Tochter (P. d. V. I, 16,202); ортон ӯлӱ jанып kälälä (Alt.) когда среднiй его сынъ возвратился — als sein mittlerer Sohn zurückkehrte (P. d. V. I, 8,17).

ортолыk [Alt. Bar.]

островъ въ рѣкѣ — eine Insel im Flusse.

ортодоӡы [Tel., von орто+до+ӡы]

находящiйся въ серединѣ, среднiй — in der Mitte befindlich, mittler.

ортомыk [Tel.] = ортамыk.

ортомыkлыk [Tel., von ортомыk+лыk]

посредственность — die Mittelmässigkeit.

ōрты [Tel.] = обырты

родъ пива — eine Art Bier.

ортын [Sag., von орта+тӱн]

полночь — die Mitternacht.

ōртkа [Schor.] = ōрkа, оӊуртkа, омуртkа

спинной хребетъ — das Rückgrat.

ōртkы [Tub.] = ōрkы.

[1]орда [Kir. Bar., von ор+?] = ордо

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[2]орда [Bar. Tar. Kir. Ad., اورده (Dsch.), vielleicht dasselbe Wort als das vorhergehende, vergl. орду und das mong. [illegible]]

1) (Bar. Kir.) дворецъ — der Palast, das Schloss.

2) (Dsch. Ad. Tar.) палатка султана — das Zelt des Sultans; سلطان اوردەدا يلانغاج ياتيب ايردى (Abg. 107) султанъ раздѣтый лежалъ въ палаткѣ — der Sultan lag entkleidet im Zelte; اورده بكى (C.) matrone, maitre d'hôtel (S. S. erklärt اورده durch سلاطين حرمخانەسى . اريكه).

[3]орда (v) [Kir.] = орла.

ордо [Tel.] = [1]орда

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

[1]орду [[illegible] (Uig.), اوردو, اردو (Dsch.)]

1) палатка хана, дворецъ, ханская ставка, лагерь хана — das Zelt des Chan's, Schloss, das Lager des Chan's; kajу кäнт ӯлуш орду kаршы jäр-ä (Uig.) всѣ города, племена, ханскiя ставки, дворцы и земли — alle Städte, Stämme, Chanssitze, Paläste und Länder (K. B. 5,18); мунуӊ-кi туруkлыk, kур, орду, äli — тӱп аслы нäсiптiн jӱрiмiш тili (Uig.) о жилищѣ его, о достойствѣ, ханской ставкѣ,

418e

народѣ и о происхожденіи его, много говорили — über seinen Wohnsitz, Rang, Chansitz, Volk und seine Herkunft, ist viel gesprochen worden (K. B. 7,7); kälin täktі Älik турур ордуӈа (Uig.) онъ дошелъ до ставки Элика — so erreichte er den Fürstensitz des Elik (K. B. 27,20) (宮 Uig.-Chin. Wrt. 53, a); орду Танда äрӱрдä бітіклädіміз (Jarl. d. Tokt.) когда ханская ставка была въ Танѣ, мы это писали — als die Ordu in Tana stand, haben wir dies geschrieben.

2) (Dsch. Osm.) лагерь — das Kriegslager (S. S. عسكرك قوندیغی محل . قوشون); орду kурмak (Osm.) поставить лагерь — ein Lager aufschlagen; орду калдырмak (Osm.) снять лагерь — das Lager aufheben; орду-і hӱмajун (Osm.) императорскій лагерь — das kaiserliche Lager; кол орду (Osm.) флангъ войска — ein Flügel des Heeres; падыша ордусуна бäңзäр (Osm.) это похоже на царскій лагерь — dies ist einem kaiserlichen Lager ähnlich; орду олмуш базар олмуш (Osm.) это мѣсто сдѣлалось лагеремъ, базаромъ, т. е. это очень оживленное мѣсто — dieser Ort ist zum Lager, zum Bazar geworden, d. h. das ist ein sehr belebter Platz; бурада ордуму вар? (Osm.) развѣ здѣсь лагерь? здѣсь очень оживленно — ist hier etwa ein Lager? hier ist es sehr belebt; бӱтӱн орду ӱзäрінä калкты (Osm.) возсталъ противъ него цѣлый лагерь, у него очень много враговъ — es ist ein ganzes Lager gegen ihn aufgestanden, er hat viele Feinde; орду казысы (Osm.) древній титулъ Казій-аскера — der alte Titel des Kasi-asker.

3) (Osm.) армейскій корпусъ (нынѣшнее турецкое войско раздѣлено на семь орду) — ein Armeecorps (das türkische Heer ist jetzt in sieben Ordu getheilt) (B. d. M.).

²орду [صدى (Uig.), vergl. орта]

средній, посредственный — mittler, mittelmässig; ноды орду полза ja чаплык кӱлӱк! пусть онъ будетъ средняго роста и славный герой! — möge er von mittlerem Wuchse und ein trefflicher Held sein! (K. B. 84,1); калы мундак äрзä пот орду käрäк — поду орду полза полур äткӱрäк когда это такъ, онъ долженъ быть средняго роста, если онъ средняго роста, то это лучше — da es so ist, muss er mittleren Wuchses sein, ist er mittleren Wuchses, so ist es besser (K. B. 84,6); мунӈ-да пазаӈы ну орду кіжі — ну орду кылумас ну паіның іші кромѣ этихъ есть еще люди средняго состоянія, эти средніе не могутъ совершать дѣла богатыхъ — ausser diesen giebt es noch Leute von mittlerem Vermögen, diese Mittleren vermögen es nicht den Reichen gleich zu thun (K. B. 158,14); кödӱрмägӱ паілар jӱгі ордуӈа — ну орду тозулӈа töräl ардаӈа — чыӈаіӈа кödӱрмägӱ орду jӱгі — чыӈаі ölгä аӌын ӱзӱлгä кögі — чыӈаі äр кӱдäділзä орду полур — ну орду пір ас тыпза паілык пулур — чыӈаі орду полза ну орду пајур — пајуза ну орду älің паі полур не налагай бремя богатыхъ на среднее сословіе, тогда среднее сословіе изнеможетъ и погибнетъ; не налагай бремя средняго сословія на бѣднаго, тогда бѣдный умретъ съ голода и корень его уничтожится; если позаботятся о бѣдныхъ, они сдѣлаются среднимъ сословіемъ, если среднее сословіе немного отдохнетъ, оно найдетъ богатство, если бѣдный сдѣлается среднимъ сословіемъ, тогда обогатится среднее сословіе, а если обогатится среднее сословіе, то народъ твой будетъ богатымъ — belaste nicht den Mittelstand mit den Lasten der Reichen, sonst reibt sich der Mittelstand auf und geht völlig unter; belaste nicht die Armen mit den Lasten des Mittelstandes, sonst sterben die Armen vor Hunger und ihre Wurzel zerreisst; wird der Arme gepflegt, so wird er zum Mittelstande, ruht der Mittelstand ein wenig aus, so findet

er Reichthum; wird der Arme zum Mittelstande, so wird der Mittelstand reich, wird der Mittelstand reich, so wird auch dein Volk reich (K. B. 158,16–20).

Ордукäнт [ـصكصيتز (= ـصكصيز) (Uig.), اوردوكنت (Dsch.)]
ординскій городъ = городъ Кашкаръ — die Ordu-Stadt, d. h. die Stadt Kaschgar; төрдӱнчі пап ордукäнт каны пäк маткын (مدحين = ـيكنندز) ajур четвертая глава говоритъ о похвалѣ князя, хана ординскаго города — das vierte Capitel spricht von dem Lobe des Fürsten, des Chan's der Ordu-Stadt (K. B. 8,8) (vergl. تاريخ منجّم باشى. Караханиды В. В. Григорьева. Труды вост. отд. Императ. Арх. Общества. 1874. Стр. 248. كشغر توران كرسيسى در آلتنجى اقليمدن اولوب طولى ١٠٦ عرضى ٣٥ درجه‌در اكا اوردوكنت دخى ديرلر).

ордулат (v) [ـصكصى يك (Uig.), von орду+ла+т]
понизить — herabdrücken; ордулатка шäксіс көзӱӈ кылҕа jаш навѣрно онъ унизитъ тебя и наполнитъ твой глазъ слезами — sicher wird er dich herabdrücken und wird dein Auge mit Thränen füllen (K. B. 175,10).

орча-поца [اورچه پوجه (Osm. B. d. M.)]
орча-поца їітмäк лавировать — laviren (von Fahrzeugen).

орчін [اورچين (Dsch.)]
округъ — der Bezirk; تولون خواجه‌نينك كوچى ايكى سو اراسيدا ايدى كيم بو ايكى سو اراسى رباطك اورچينى ديرلار (Bb. 65,16) лагерь Толунъ-Ходжи находился между двумя рѣками и промежутокъ между этими двумя рѣками назывался округъ Рибатекъ — das Feldlager Tolun-Chodsha's befand sich zwischen zwei Flüssen und der Zwischenraum zwischen diesen beiden Flüssen hiess der Bezirk Ribatäk; سمرقند و بخارادا ينه بو نواحى‌دا ولايت‌لارنى كيم بير اولوغ ولايت تختى‌دا بولغاى تومان ديرلار واندجان وكاشغر واول ارادا ارچين وهندوستاندا پركنه ديرلار (Bb. 161,15) въ Самаркандѣ и Бухарѣ и въ окрестности ихъ называютъ округа, изъ которыхъ состоитъ большое государство, «Туменъ», а въ Андиджанѣ и въ Кашкарѣ и въ близости ихъ, «Орчинъ», въ Гиндостанѣ پركنه — in Samarkand, Buchara und den umliegenden Ländern, nennt man die Bezirke, aus denen grosse Staaten bestehen, «Tümen», in Andidshan, Kaschgar und der Umgegend «Ortschin», im Hindostan پركنه (S. S. سنجاق . هندستانده پركنه . خراسان و بخارادە تومان فرس ايچنده پايه وزينه و نردبان).

орчун [Kkir.]
великій, сильный, многолюдный — gross, mächtig, volkreich.

орса [اورسا, орыш (Osm.), vom ital. «orza»]
бакбордъ — Backbord (Lh. كميده صول و اسكله يانى); орса äтмäк обратить бордъ судна къ вѣтру — die Seite des Schiffes nach dem Winde wenden (Lh. كمى‌يى روزكار كلديكى طرفه يقين برّ چهته دوندرمك); орса поца (vergl. орча поца) лавировать — laviren (Lh. كاه صاغه كاه صوله يورومك چارپله‌رق كيتمك بر حال واسلوب ايله حركت ايتمك ناصلسه); орса алабанда команда, чтобы быстро повернуть судно на лѣвую сторону — ein Commando, das Schiff nach der linken Seite schnell zu wenden (Lh. كمى سرعتله صوله دونمه).

орсала (v) [اورسالامق (Osm.), von орса+ла]
повернуть судно съ лѣвой стороны — das Schiff mit der linken Seite zuwenden (Lh. اسكله طرفنه صوله دونمك).

орсок [Tel.]
выдавшійся наружу зубъ — ein aus den Lippen hervorstehender Zahn.

орсыл-парсыл [Tel., vergl. орсок]
от äнäзї Оімон Кадын орсыл-парсыл тіштӱ мать огня, Оїмонъ Кадынъ, снабженная длинными клыками — Oimon Kadyn, die

Mutter des Feuers, die mit mächtigen Hauern versehene (P. d. V. I, 220,9).

орпак [Kir. Bdg.]
родъ, происхожденіе — das Geschlecht, die Herkunft.

орбаӊ [Koib.]
шатающееся движеніе — eine schwankende Bewegung.

орбаӊнас (v) [Koib., von орбаӊ+ла+ш]
падать, валяться — umfallen, purzeln.

орба [Schor.] = орбы, орбу
колотушка, которой ударяетъ шаманъ по бубну — der Schlägel, mit dem der Schaman seine Trommel schlägt.

орбы [Sag.] = орба.

орбӯ [Tel. Alt.] = орба.

орфан [اورفان (Osm.), = griech. ὀρφανὸς]
сирота — die Waise; орфан кӧрфӓзі (اورفان كورفزى) Орфанская Бухта — der Meerbusen von Orfani.

орфана [اورفانه, օրֆանա (Osm.)]
въ Константинополѣ: блядь; въ другихъ мѣстахъ: служанка — in Constantinopel: Hure; andernorts: Dienerin (Budg. I, 125) (Lh. خدمتجى قيز).

орма [Tar., von ор+ма]
жатва — die Ernte.

орман [Kir. Krm., اورمان, օրման, ὀρμὰν (Osm. Dsch.), vergl. урман]
лѣсъ — der Wald; орман кӓбабы (Osm.) жареная баранина — geröstetes Schaffleisch; орман ґібі уӊу буӊаӄы булунмаз (Osm.) это какъ лѣсъ, тамъ нельзя найдти ни конца, ни угла — das ist wie ein Wald, da kann man weder Ende noch Winkel finden (Spr.).

орманлы [Krm., اورمانلو (Osm.), von орман+лы]
лѣсной, богатый лѣсами — waldig, waldreich; орманлы jäр страна, покрытая лѣсами — ein mit Wald bedecktes Land.

орманлык [Krm., اورمانليق, օրմանլըգ (Osm.), von орман+лык]
мѣсто, покрытое лѣсомъ, большой лѣсъ — ein Waldland, grosser Wald.

орманlik [اورمانليق (Dsch.)] = орманлы.

орманliӄ [اورمانليغ (Dsch.)] = орманлы.

ормечі [Tar., von орма+чы]
жнецъ — der Schnitter.

орманӊы [اورمانجى (Osm.), von орман+чы]
лѣсной сторожъ — der Waldwächter.

[1]ол [Tar. Kir. Kkir. Kom. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., اول (Osm. OT.), ـصـ (Uig.), אול (Kar. L. T. Krm.), vergl. о, у, ул (Kas. Tob.), ōл (Jak.). Zusammensetzungen: ош+ол, с+ол, шол, vergl. diese]

1) (pronomen demonstrativum) тотъ, та, то (указываетъ на дальше отстоящее въ противоположность къ ближе стоящему бу [пу]) — jener, jene, jenes (weist auf das Fernstehende im Gegensatze zum Näherstehenden бу [пу]); пу кіжі ӓмӓс ол кіжі (Tel.) не этотъ человѣкъ, но тотъ — nicht dieser Mensch, sondern jener; ол jарык (Tel.) тотъ міръ — jene Welt, das Jenseits; ол тушта, ол чакта (Alt.), ол заманда (Kir.) въ то время — zu jener Zeit; судӯӊ ол jанында (Tel.) на томъ берегу — am jenseitigen Ufer, an jenem Ufer.

2) онъ, она, оно (вмѣсто мѣстоименія личнаго третьяго лица) — er, sie, es (anstatt des fehlenden Personalpronomens der dritten Person); Оӄан пір пajат ол камуктын оза (Uig.) Оганъ единственный Богъ, онъ раньше всѣхъ — Ogan ist der alleinige Gott, er ist früher als Alle (K. B. 4,12).

Die verschiedenen Casus sind folgende:

1) родительный падежъ — der Genitiv: аныӊ (Alt. Tel. Uig. Kom. Krm.), аныи (Osm. Kar. T. L.), онуӊ (Kir. Kkir.), онун (Ad.), имѣетъ значеніе родительнаго падежа мѣстоименія

4186

указательнаго и употребляется какъ мѣстоименіе притяжательное третьяго лица — Genitiv des Demonstrativpronomens und dient als Possessivpronomen der dritten Person: онуң сон (Kir.), апың кіндä (Tel.) послѣ этого — darauf; аның ӱчӱн (Tel.) ради этого — um dieses willen; аның была (Alt.), анын-ilä (анына) (Osm.) съ нимъ — mit ihm; онуң ӱш улӯ болӯптӯ (Kir.) у него было три сына — er hatte drei Söhne; аның-дын паза кälді іклінч оңаі (Uig.) послѣ этого вторымъ является Юпитеръ — nach ihm kommt der Zweite noch, das ist der Jupiter (K. B. 16,2).

2) дательный падежъ — der Dativ: аңа (Uig. Krm. Kom.), ана (Osm. Kar. L. T.), она (Ad.), аңар (Uig. Kom. Krm.), оӈан (Kir.), оӈа (Nogai), ā (ō) (Alt. Tel. Abak.), употребляется и какъ нарѣчіе — wird auch als Adverb des Ortes gebraucht: ā пардым (Alt.) я туда поѣхалъ — ich bin dorthin geritten; оӈан кӯшӯм цетмädі (Kir.) на это силы моей не достало — dazu reichte meine Kraft nicht aus; пajатгын jätilзӯ аңа кут jöläк! пусть ему будетъ отъ Бога счастіе и помощь! — möge ihm von Gott Glück und Hülfe werden! (K. B. 15,23); ацун ол төрätгі орун jok аңар міръ онъ создалъ, а мѣста ему нѣтъ — die Welt hat er erschaffen, er hat aber keinen Ort (K. B. 11,9).

3) винительный падежъ — Accusativ: аны (östl. Dial. Uig. südl. Dial.), онӯ (Kir. Ad.).

4) мѣстный падежъ — Locativ: анда (östl. u. südl. Dial.): онда (Kar. Ad.) тамъ — dort; мän аны анда көрдӯм (Alt.) я его тамъ видѣлъ — ich habe ihn dort gesehen.

5) исходный падежъ — Ablativ: андаң, анаң (östl. Dial.), андін (Uig.), андан (südl. Dial. Kom. Krm. Kar.), ондан (Ad.): онан (Kir.) оттуда — von dort.

Множественное число — die Mehrzahl: анлар (südl. Dial.), алар (östl. Dial.), олар (Ad. Uig. Kir.) склоняется правильно — wird regelmässig declinirt: a) тѣ — jene; b) они — sie; vergl. анча, андī, андаі, анāр etc.

²ol [Tar., اول (Dsch. OT.)] = ¹ол

1) тотъ — jener.

2) онъ, она, оно — er, sie es. Declination: анің (енің Tar.), аңа, ані (енī Tar.), аңдіи, alap etc.

³ōл [Leb.] = абыл

мотыга — die Hacke.

⁴ōл [Leb. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Osm., ōл, ō'л, o'ул (Kún.). Wird in den Abak. Dialecten ein vocalisch anlautendes Affix an den Stamm gefügt, so tritt der Consonant wieder auf, z. B. оӈлы, in einzelnen Dialecten tritt noch Metathesis ein: олӈы] = оӈл, ӯл, ул

1) сынъ — der Sohn; олӈым (Sag.) мой сынъ — mein Sohn; ōлның олӈы (Sag.) внукъ — der Enkel; Талаі Канның олӈы Тарба Кінңі бӯн (Koib.) я сынъ Талаи Хана, Тарба Кинджи — ich, Talai Kan's Sohn, Tarba Kindshi (P. d. V. II, 54,161).

2) мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mann; кыста-да til чоӈул, ōлда-да til чоӈул (Sag.) дѣвушка не могла говорить и мальчикъ не могъ говорить — das Mädchen konnte nicht sprechen und der Knabe konnte nicht sprechen (P. d. V. II, 4,121).

⁵ōл [Kkir.] = ул.

⁶ол (v) [Krm. Bosn. Ad., اولمق, اولمق, ὀλμάχ (Osm.), vergl. пол, бол, бул (Kas.)]

1) быть, сдѣлаться — sein, werden; олацак:

a) будущій, будущность — was sein wird, zukünftig, die Zukunft; b) что принимается за, что слѣдуетъ принимать за — was man für etwas hält, was für etwas gehalten werden muss, was für etwas gilt; олацак коцаңыз (Osm.) тотъ, который считается за вашего мужа — der für euren Mann gilt, олацаӈын дä! cöilä! (Osm.) скажи крайнюю цѣну! — sage den äussersten Preis! (wofür du es verkaufen kannst); олур (Osm.) это возможно, это до-

статочно — das ist möglich, das reicht aus; олур олмаз шäiläр (Osm.) неизвѣстныя, незначительныя вещи — unbekannte, unbedeutende Dinge; олур олмаз хабäр (Krm.) невѣроятное извѣстie — eine unwahrscheinliche Nachricht; олурму? (Osm. Krm.) возможно-ли это? — ist das möglich? олур олмаз шäiläр ардына дӱшмäк (Osm.) взяться за дѣло невѣрное, неизвѣстное, пожалуй невыгодное — sich in ein ungewisses, unmögliches, unpassendes Geschäft einlassen; олур олмаз кімсä (Osm.) первый встрѣчный, неизвѣстный человѣкъ, человѣкъ безъ значенія — der erste beste, ein unbekannter, nicht einflussreicher Mensch; олмаз олмаз дämä олмаз олмаз (Osm.) не говори, что это невозможно, невозможнаго нѣтъ — sage nicht, es ist unmöglich, Unmögliches giebt es nicht (Spr.); адам олурму олмазмы? (Osm.) сдѣлается-ли онъ (этотъ ребенокъ) человѣкомъ или не сдѣлается? — wird aus diesem Kinde ein tüchtiger Mensch oder nicht? олан олду (Osm.) что сдѣлано, сдѣлано, сдѣланнаго нельзя уничтожить — was gemacht ist, ist gemacht, Gethanes kann man nicht ungeschehen machen; олаџак олду (Krm.) случилось то, чему слѣдовало случиться — es ist geschehen, was geschehen musste; нä олдум däliсi (Osm.) человѣкъ, восхищающійся прошлымъ — ein Mensch, der über Vergangenes entzückt ist; олмуш kiссä (Osm.) конченное, совершенное дѣло — eine vollendete Sache; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens; олса олур (Krm.) можетъ быть — vielleicht; олдуӷуна.... (Osm.) на сколько возможно — so viel wie möglich; оларak.... (Osm.) какъ только возможно — wie nur möglich; täз täз оларak (Osm.) такъ скоро какъ возможно — so schnell wie möglich; олсун! да будетъ, пусть будетъ такъ, этого достаточно, это все равно! — das möge sein, das genügt, das ist gleichgültig; сабаһыныз хаір олсун! (Osm.) доброе утро! — guten Morgen! олсун дämäк! (Osm.) пусть будетъ такъ! это значитъ, что такъ и должно быть (здѣсь иронія, которая можетъ имѣть и характеръ угрозы) — so möge es sein! d. h. so ist es! (häufig ironisch, und manchmal mit einem Anfluge von Drohung gesagt) (K.); олмалы iсä ола! (Osm.) пусть идетъ какъ хочетъ! — es gehe wie es wolle! ола bilip (Osm.) можетъ быть — vielleicht, es ist möglich; олма бітмä (Osm.) буквально: не будь, не рости! обыкновенная поговорка, съ которою обращаются къ нелюбимому или ненавистному человѣку въ смыслѣ проклинанія: да не имѣть тебѣ удачи или счастія! — wörtlich: du mögest nicht sein und nicht wachsen! eine allgemein gebräuchliche Anrede an einen verhassten Menschen: möge es dir nicht gelingen! mögest du kein Glück haben! (K.); man sagt auch: оңма бітмä (Krm. K.); олма бітмä, капудан ѓітмä! (Krm.) да не будетъ тебѣ счастія! ты не уходи отъ моихъ дверей! — mögest du kein Glück haben und nicht von meiner Thür gehen! (d. h. von mir abhängig sein); ола кі (Osm.) можетъ статься, что — es mag sein, dass; олунџа (Osm.) до сихъ поръ, пока — bis, so lange bis; äвlä олунџа (Krm.) если это такъ! — wenn es so ist! (K.).

2) удасться, поспѣть — gelingen, gerathen, reif werden, gar werden; бу іш олду (Krm.) это дѣло удалось — die Sache ist gelungen; hіч олмады (Osm.) совершенно не удалось — es ist ganz misslungen; олмуш алма спѣлое яблоко — ein reifer Apfel; олмуш употребляется часто иронически о людяхъ въ смыслѣ достигшій совершенства — олмуш wird häufig von Personen ironisch gebraucht, im Sinne von vollkommen, z. B.: бу шакірд олмуш-тур этотъ ученикъ достигъ совершенства — das ist ein Schüler, der alles erlernt hat; бу олмушлардан дыр (Osm.) этотъ человѣкъ изъ тѣхъ, которые достигли совершенства — dieser

Mensch gehört zu den vollkommenen Leuten; олмамыш армуд (Krm.) неспѣлая груша — eine unreife Birne; кäбаб олдуму? (Osm.) поспѣло-ли жаркое? — ist der Braten gar?

3) образуетъ съ прилагательными и существительными и съ арабскимъ масдаромъ средніе глаголы — bildet mit Eigenschaftswörtern und Substantiven und dem arabischen Masdar intransitive Verba: мäріз олмак быть больнымъ — krank sein; маhрум олмак быть исключеннымъ — ausgeschlossen sein; мӱhтац олмак нуждаться въ чемъ — benöthigt sein, brauchen; тамам олмак быть конченнымъ — fertig sein; хош олмак (Osm.) чувствовать себя хорошо, быть въ добромъ здоровіи — sich wohl befinden.

[7]ol (v) [اولماق (Dsch.), только въ письменномъ языкѣ, чрезъ вліяніе османской литературы — nur in der Schriftsprache, und zwar durch Einfluss der osmanischen Litteratur] = ол, пол, бол.

[1]ola (v) [Tar., اولاماق (Dsch.)] = olaн вертѣть кругомъ, привертѣть жемомъ, прикрутить, прикрѣпить — rund herum drehen.

[2]ола [אולא (Kar. L. T.)] огненная жертва — das Brandopfer (H. 42,8).

[3]ōla (v) [Tar.] = аула, awла охотиться, идти на охоту — jagen, auf die Jagd gehen; ōlaп кäтіп беріп бір кīкнī арӣҕа еліптӱ когда они такъ охотились, они окружали оленя — als sie so jagten, umringten sie einen Hirsch (P. d. V. VI, 72,21).

олаі [Kir., von о(л)+лаі, vergl. öilä, äwlä] такъ — so; олаі болса если такъ — wenn es so ist (P. d. V. III, 184,626).

[1]олак [Kir.] неловкій, неспособный — ungeschickt, talentlos; сöзгö олак человѣкъ, который не умѣетъ говорить — ein Mensch, der nicht zu reden versteht; мäн цазӯҕа олакпын я не мастеръ писать — ich schreibe schlecht, ungeschickt; öірäнсäдä олак не смотря на ученіе онъ неловокъ — trotz seines Lernens ist er ungeschickt.

[2]ōлак [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = оҕлак мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, junger Mensch; ōлакты тӱзӱр-јадыр јергä онъ опустилъ этого мальчика на землю — er liess diesen Jüngling zur Erde herab (P. d. V. II, 254,137); ас аілыг̄ јас ōлак аттац тӱзä конјык молодой мальчикъ нѣсколькихъ мѣсяцевъ слѣзаетъ съ лошади — der wenige Monate alte junge Knabe steigt vom Pferde (P. d. V. II, 403,836).

[3]ōлак [اولاق (Osm.)] = оҕлак, улак козленокъ — das Zicklein.

[4]ōlak [اولاق (Dsch.)] = ōлак.

олактан (v) [Kir., von олак+ла+н] стать неловкимъ — ungeschickt werden; кöп баҕыттан бері јазмаінша јазӯҕа олактандым такъ какъ я давно не писалъ, то я сталъ плохо писать — da ich seit langer Zeit nicht geschrieben habe, kann ich nicht mehr gut schreiben.

олаҕан [اولاكان ، اولاغان (Osm.), von ола+г̀älän] привыкшій — geübt, gewöhnt.

ōлаҕаш [Schor., von ōлак+аш] маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

ола-г̀äl (v) [اوله كلمك (Osm.), von ол+ä+гäl] быть въ обыкновеніи, привыкнуть — gebraucht werden, geübt werden, sich gewöhnen; ола-г̀älдī ӱзрä по старому обычаю — nach altem Gebrauche; ола-г̀älміш употребительный, привыкшій — gebräuchlich, geübt; ола-г̀älмäміш неупотребительный — ungebräuchlich.

олаңаі [Sag.] простой — einfach.

олаңнас (v) [Sag., von олаң+ла+ш] качаться — sich wiegen, schaukeln.

[1]olaн (v) [Tar., اولانماق (Dsch.), von ola+н]

4186

вертѣться кругомъ, быть прикрученнымъ, прикрѣпленнымъ — sich im Kreise herumdrehen, mit einem Knebel festgedreht werden, befestigt werden.

²ōлан [Leb. Schor. Osm. N.]
молодой человѣкъ, юноша — ein junger Mensch, Jüngling.

оларчык [Schor., vergl. олтур, олур]
скамья — die Bank.

¹олат [Sag. W., vergl. олтур]
мѣсто, гдѣ бы сѣсть — eine Stelle, wo man sich hinsetzen kann.

²olat (v) [Tar., اولاتماق (Dsch.), von ола-ı-т]
заставить вертѣться, прикрутить жемомъ, прикрѣпить — im Kreise drehen lassen, mit einem Knebel festdrehen lassen, befestigen lassen.

³ōlat (v) [Tar., von ōla-ı-т]
послать на охоту — auf die Jagd schicken, jagen lassen.

¹ōлāш [Schor.] = олаҕаш
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

²olaш (v) [اولاشماق (Dsch.), von ola-ı-ш]
укрѣпиться, сойтись — sich befestigen, zusammenkommen.

olaшык [اولاشيق (Dsch.)]
скрученная веревка — ein zusammengedrehter Strick.

оламыр [اولامور (Osm.)] = ohламур
липа — die Linde.

оләi [אוֹלַיי (Kar. T.), = russ. елей, griech. ἔλαιον]
масло — das Oel.

олән [אוֹלֵין (Kar. T.), = russ. олень]
олень — der Hirsch (Spr. 5,19).

ōлok [Kumd. Tub.] = ōлak
мальчикъ, молодой человѣкъ — ein Knabe, Jüngling; пурун пурун пір öксӱс ōлok полҕон однажды жилъ мальчикъ сирота — vor langen Jahren lebte ein verwaister Knabe (P. d. V. I, 260,1).

олон [Kkir., vergl. колоң (Alt.), mong ᠬᠣᠯᠣᠭᠠ]
подпруга — der Bauchriemen; ōлоң тартты онъ подтянулъ подпругу — er hat den Bauchriemen festgezogen.

олондӯ [Kkir., von олоң-ı-лӯ]
снабженный подпругою — mit einem Bauchriemen versehen.

ōлығ. [Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ō-ı-лығ] = аулы
ядовитый — giftig.

олын (v) [Tel. W.]
тужить, жалѣть, раскаяваться — sich grämen, bedauern, bereuen.

¹олыт [Sag. W.] = олат.

²олыт (v) [Soj., vergl. олтур]
сидѣть — sitzen.

¹олыш (v) [Schor. Tel.]
коробить, вести на бокъ — verziehen, krumm ziehen, schief machen.

²олыш [Schor. Tel.]
кривой, косой (о вещахъ) — verzogen, schief, krumm (von Sachen); олыш jӱстӯ (Tel.) косолицый — mit schiefem Gesichte.

олымаш [Kumd. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

ōlijap [Tar.] = аулija
набожный человѣкъ, угодникъ, святой — ein frommer, gottesfürchtiger Mann, ein Gott Ergebener, ein Heiliger.

oliвa [אוליבא (Kar. T.), = russ. олива]
деревянное масло — das Baumöl.

олуk [Krm., اولوق, ᠣᠯᠤᠭ, ὀλὲχ (Osm.)]
1) жолобъ — die Röhre, Dachrinne; алтын олуk (Osm.) золотой жолобъ на Каабѣ — die goldene Dachrinne auf der Kaaba.
2) (Osm.) ветеринарный инструментъ — ein Instrument der Veterinäre.

олуклу [اولوقلو (Osm.), von олуk-ı-лу]
съ трубочкой — mit einer Röhre versehen; олуклу kaläm скальпель — Scalpel.

олуғ [Koib., vergl. russ. «логъ»]

долина — die Thalhöhlung.

олун (v) [اولونمق, օլունմագ, ὀλȣνμὰκ (Osm.), von ол+н]
быть, сдѣлаться (образуетъ сложные глаголы) — sein, werden (bildet zusammengesetzte Verba); сыпарыш олунмак быть рекомандованнымъ, порученнымъ — recommandirt werden; ірсал олунмак быть посланнымъ — geschickt werden; фäрамуш олунмак быть забытымъ — vergessen werden.

олу-ґäl (v) [اوليكلمك (Osm.)] = олаґäl.

олур (v) [Soj., ـصحص (Uig.), 坐 (Uig.-Chin. Wrt. 87, a), олор (Jak.)] = олтур
сидѣть — sitzen.

олурт (v) [Soj., von олур+т]
посадить — hinsetzen.

олурлук [اولورلق, օլուրլուգ (Osm.), von ол+р+лык]
существованіе — die Existenz.

олут [Kkir., vergl. ¹олат, ¹олыт]
1) стулъ, кресло, столъ — der Stuhl, Sessel, Tisch.
2) плоскогоріе, терасса — die Hochebene, Terrasse.

olкадар [اولقدر (Dsch.), von ол+кадар]
столько — so viel; olкадарча id.

олку [Kir.]
впалый, не полный — eingefallen, nicht voll; казан олку болдў котелъ не полонъ — der Kessel ist nicht voll; ішїм олку болдў мой желудокъ пустъ — mein Magen ist leer; ajak олку тартты содержаніе чашки уменьшилось — der Inhalt des Napfes hat abgenommen; ішї олку тартты животъ его впалъ — sein Leib ist eingefallen; дäўläт олку тартты его богатство уменьшилось — sein Vermögen hat sich verringert.

олкулан (v) [Kir., von олку+ла+н]
убавиться, похудѣть — abnehmen, mager werden.

олкулўк [Kir., von олку+лук]
впалость, недостатокъ — das Nichtvollsein, das Eingefallensein.

олҕан [Sag.] = ōлан, оҕлан
мальчикъ — der Knabe; олҕан тус отроческій возрастъ — das Knabenalter; олҕан узак дѣти — die Kinder.

олҕачак [Sag., von олҕан+чак]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

олҕамаш [Schor. W.]
ронжа — der Nusshäher.

олҕычак [Sag.] = олҕачак.

олҕун [օլղուն (Osm.), von ⁶ол+ҕун]
спѣлый — reif.

олҕунлук [օլղունլուգ (Osm.), von олҕун+лук]
спѣлость — die Reife.

olҕур [Tar., von ola+ҕур]
жемъ (чѣмъ жмутъ) — der Knebel (zum Festdrehen).

olҕуplik [Tar., von olҕур+lik]
прикрученный, прикрѣпленный жемомъ — mit einem Knebel festgedreht.

олја [Schor.] = олјо, олја, олца.

олјала (v) [Schor., von олја+ла] = олјоло.

oljo [Alt. Tel.]
1) узы, кандалы — die Fessel, Bande.
2) плѣнъ, добыча — die Kriegsgefangenschaft, Beute; oljō тўштў онъ попалъ въ плѣнъ — er ist in Gefangenschaft gerathen.

oljoло (v) [Alt. Tel., von олјо+ла]
1) заковать въ кандалы, связать — zusammenbinden, fesseln.
2) взять въ плѣнъ, взять добычу — gefangen nehmen, erbeuten; ak малын oljолоп аідады онъ отбилъ на войнѣ и угналъ его скотъ — er erbeutete sein Vieh und trieb es fort.

олјолӯ [Alt., von олјо+лӯ]
плѣненный, связанный — erbeutet, gefangen, gefesselt.

олја [Tar.] = олјо

4186

военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute.

олjо [Kkir.] = олja

kapkaралӯ бу kысын kармап олjо kыламын эту его дѣвицу, украшенную перьями, я хочу взять въ плѣнъ — seine Tochter mit der Feder will ich im Kampfe erbeuten (P. d. V. V, 62,29); ат кӧтӱ́нӧ салалы олjо jäcip kылалы мы посадимъ ихъ за сѣдло на лошадь и возьмемъ ихъ въ плѣнъ — wir setzen sie hinter uns auf's Pferd und machen sie zu Kriegsgefangenen (P. d. V. V, 106,1520).

олjok [Tel.]

кузовокъ, четыреугольный ящикъ изъ бересты — eine Baude, ein viereckiger Kasten aus Birkenrinde.

олjоɣош [Tel.]

маленькій ящикъ изъ бересты — eine kleine Baude aus Birkenrinde.

[1]олта [اولته, ολρω, ὸλτὰ (Osm.)]

удочка — die Angel; олта jінä крючокъ у удочки — der Angelhaken; олта'lä балык ауламак удить рыбу — Fische angeln; олта jутмуш балык ѓібі онъ какъ рыба, проглотившая крючокъ удочки — er ist wie ein Fisch, der den Angelhaken verschluckt hat (Spr.); даіма олтасы äліндä-дір онъ все держитъ удочку въ рукахъ, онъ все готовъ обманывать людей — er hält stets die Angel in der Hand, er ist stets bereit die Leute zu täuschen (Spr.).

[2]олта [اولته, ολρω, ὸλτὰ (Osm.), aus dem ital. «volta»]

1) движеніе корабля на право и на лѣво, оборотъ корабля; движеніе вообще — die Bewegung des Schiffes nach rechts und links; die Bewegung überhaupt; олта äілämäк, чалмак, комак, вурмак лавировать — laviren; ajak олтасы чалмак ходить взадъ и впередъ — auf und ab gehen; бірі ӧтä олта ілä кälін ѓітмäк возвратиться въ разговорѣ все на одинъ предметъ — im Gespräche immer wieder auf dasselbe zurückkommen.

2) залпъ — die Salve eines Schiffes; ѓämі бір олта ättї корабль далъ залпъ — das Schiff gab eine Salve ab.

олтыр (v) [Bar.] = олтур

сидѣть — sitzen.

олтырт (v) [Bar., von олтыр+т] = олтурт

посадить — hinsetzen.

олтуі (v) [Küär.] = олтур.

[1]олтур (v) [Kom. Krm. Kumd., صعصن (Uig.), אולטורמק (Kar. T. L.), vergl. олур, олтыр, олтуі, oltыр, оттыр, отур, утыр]

сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; аны пасты(ма) удру олтурды кӧр! (Uig.) онъ давилъ его и сѣлъ противъ него, смотри! — er drückte ihn und setzte sich ihm gegenüber, sieh! (K. B. 32,5); Älік пір кӱн олтруп ӧзі jалɣузын (Uig.) Эликъ однажды сидѣлъ одинъ — eines Tages sass Elik ganz allein da (K. B. 41,5); олтурɣаным оба jäр, басканым баɣыр цанак (Kom.) гдѣ я сижу, это возвышенность, на чемъ стою, это мѣдныя сани — worauf ich sitze, ist ein Hügel, worauf ich trete, ein kupferner Schlitten (C. C. 145,5); حارث اوپكلاب اذين قيزنى اونامادى تاموغ‌نينك بر مونكوشدا اولتوروب طاعتكا مشغول بولدى (Rbg. 8,16) Харисъ осердился, другая дѣвушка ему не понравилась, и онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — Harith wurde zornig, fand keinen Gefallen an dem andern Mädchen, sondern setzte sich in einen Winkel der Hölle nieder uud beschäftigte sich mit Beten; Аɣai-Кандын баібічä, чатырынын ічіндä олтурɣан екän дäіт (Kkir.) жена Агай-Хана сидѣла въ палаткѣ — die Frau des Agai-Chan sass in dem Zelte (P. d. V. V, 539,430).

[2]oltyp (v) [Tar., اولتورماق (Dsch. OT.)]

1) садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen.

2) жить, проживать, остановиться — wohnen, sich aufhalten, verbleiben.

olтуруl (v) [اولتورلماق (Dsch.), von олтур+ол] сидѣть, поселиться — sich setzen, sich ansiedeln; نیچه کون قیشلاق اویلار طیار بولغونچه اولانکدا اولتورولدی (Bb. 54,20) нѣсколько дней, пока зимовка не была приготовлена, мы простояли на лугу — einige Tage lang, bis die Winterhäuser hergestellt waren, wurde auf dem Felde campirt.

олтурус [אוֹלְטוּרוּס (Kar.L.), von олтур+ш] = олтуруш.

[1]**олтуруш** [אוֹלְטוּרוּשׁ (Kar. T.), von олтур +ш]
сидѣніе — der Sitz; орамда тӱ̀зэ̀сэі äдім олтурушумну когда на улицѣ я устроилъ себѣ сидѣніе — als ich auf der Strasse meinen Sitz bereitete (H. 29,7).

[2]**olтуруш** [اولتوروش (Dsch.)] = олтуруш
обитаніе — der Wohnsitz.

[3]**olтуруш** (v) [اولتوروش (Dsch.), von olтур +ш]
населиться — sich niederlassen, ansiedeln.

olтурушlyk [اولتوروشلوق (Dsch.), von olтуруш+lyk]
1) жилище, поселеніе — die Wohnung, der Aufenthalt, die Ansiedlung; هر یردا اولتوروشلوق بولسه (Bb. 377,12) вездѣ, гдѣ можно устроить селеніе — überall, wo Wohnsitze eingerichtet werden können.
2) населенный — angesiedelt; حصار ولایتی اولتوروشلوق مغوللار (Bb. 42,4) монголы, поселившіеся въ Гисарскомъ округѣ — die im Bezirk am Hissar angesiedelten Mongolen; بارن اولتوروشلوق ایللار (Bb. 176,21) племена, живущія на рѣкѣ Баранѣ — die am Baranflusse angesiedelten Stämme.

олтурум [اولتوروم (Dsch.), von олтур+м]
сидящій, болѣзненный — sitzend, siech; کیمنی قراغو کوردی کیمنی اقساق کوردی کیمنی اغریغ کوردی کیمنی اولتوروم کوردی (Rbg. 19,19) онъ видѣлъ, что нѣкоторые были слѣпые, другіе хромые, другіе больные и другіе разслабленные — er sah, dass einige blind waren, andere lahm, andere krank und andere siech.

олтурҕуц [Kom. 54, 119, 104]
сидѣніе, стулъ — der Sitz, Schemel, Stuhl.

олтурҕус (v) [Kkir., von олтур+ҕус] = олтурҕуз
посадить — hinsetzen.

[1]**олтурҕуз** (v) [Krm. Kom., אוֹלטוּרְגוּזְמָק (Kar. L. T.)]
посадить — hinsetzen; олтурҕуздулар jат катынлар они посадили иноплеменныхъ женщинъ — sie hatten hingesetzt (gefreit) fremde Weiber (Esr. 10,10); öз öңіндä олтурҕузду (Kom. 197,7) онъ посадилъ ее предъ своимъ лицомъ — er hat sie vor sein Antlitz hingesetzt.

[2]**olтурҕуз** [Tar. OT., اولتورغوزماق (Dsch.), von olтур+ҕуз]
1) посадить — hinsetzen.
2) поселить — ansiedeln.

[1]**olтурт** (v) [اولتورتماق (Dsch.), von olтур+т]
посадить — hinsetzen.

[2]**олтурт** (v) [Kom.] = olтурт
посадить — hinsetzen; олтуртты öз öз öңіндä (Kom. 196,2) онъ посадилъ ее самъ предъ своимъ лицомъ — er hat sie selbst vor sein Antlitz hingesetzt.

[1]**олтус** (v) [Küär., von олтуі+с]
посадить — hinsetzen.

[2]**олтус** [Kkir.] = отуз
тридцать — dreissig.

olтуз [اولتوز (Dsch.)] = отуз
тридцать — dreissig.

олтузінчі [اولتوزنچی (Dsch.), von олтуз+нчі]
тридцатый — der dreissigste.

olтра [اولترا (Dsch. V.)]
возвышенное мѣсто для гребцовъ въ лодкѣ — erhöhter Sitz für die Ruderer im Schiffe, die Ruderbank.

4186

олтрук [جلكتمك (Uig.), von олрур+k] сидѣніе = das Sitzen; нä олтрук jäpi ол сäн аiҕыл саҷа? что это за мѣсто сидѣнія для тебя? скажи мнѣ! — sage mir, was das für eine Stelle des Sitzens für dich ist? (K. B. 32,35); пу олтрук нä кӱрсі пірі ол саҷа? во первыхъ, отчего ты взялъ это кресло себѣ для сидѣнія? — zuerst, was hast du diesen Sessel dir zum Sitz genommen? (K. B. 41,27); кабукта нäдäк äрсä олтрук турук какъ у двери находятся мѣста сидѣть и стоять — wie es bei der Thüre Plätze zum Sitzen und Stehen giebt (K. B. 95,4).

олтрула (v) [אוֹלְטְרוּלָמָק (Kar. T.), von олтур+у+ла] заставить сидѣть — sitzen lassen; нägä олтруладылар мäні тізläр? что колѣни дозволяли мнѣ сидѣть? — was liessen die Knie mich sitzen? (H. 3,11).

олдäм [اولدم (Osm. Dsch.), von ол+дäм] тотчасъ — sogleich.

олдур (v) [اولدورمق, ολτερμακ, ὀλντερμὰκ (Osm.), von ол+дыр] = болдыр заставить быть, сдѣлать, привести, заставить созрѣть — machen dass etwas sei, vollenden, ausführen, kommen lassen, reifen lassen.

[1]олча (v) [اولچاماق (Dsch. V.)] оказать почтеніе предъ старшимъ (стать однимъ колѣномъ на землю, руку положить на голову и потомъ приблизиться и поцѣловать колѣно почитаемаго) — seine Ehrenbezeugung einem Hochgestellten darbringen (man stellt sich auf ein Knie, erhebt die Hand auf den Kopf, nähert sich dann und küsst die Knie des Hochgestellten).

[2]олча [اولچا (Dsch.), von ол+ча, vergl. онча, анча (ол)] столько, сколь возможно — so viel, so viel als möglich (S. S. بسيار . چوق . اولقدر).

[3]олча [اولچه (Dsch.)] = олҷа.

олчак [اولچاق (Dsch.), von ол+чак] равномѣрно — gleichmässig.

олчајыш [اولچايش (Dsch.)] оказаніе почтенія — die Ehrenbezeugung.

олчар [اولچار (Dsch.)] военное приказаніе, команда — der Kriegsbefehl, das Kommando.

[1]олчаш (v) [اولچاشماق (Dsch.), von олча+ш] = олча.

[2]олчаш [اولچاش (Dsch.), von олча+ш] = олчајыш почтеніе, привѣтствіе (описанное при олча) — die Ehrenbezeugung (welche unter олча beschrieben ist).

[1]олҷа [اولجه (Dsch., Bb. schreibt اولچه), vergl. mong.] военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Kriegsbeute; عالم خان نينك بولغان كيشى‌سى ايل تالاماقغه واولچه الماقغه مشغول بولورلار (Bb. 332,7) всѣ люди Алемъ-Хана занимались разграбленіемъ народа и забираніемъ добычи — alle Leute des Alem-Chan beschäftigten sich mit Plünderung des Volkes und mit Aufbringung von Beute; تيوه پرتال اولچه قيلورلار (Bb. 458,21) они отбиваютъ верблюдовъ и вьюки — sie erbeuten Kameele und Lasten; олҷа тӱшкäн попавшій въ плѣнъ — der in Gefangenschaft Gerathene.

[2]олҷа [אולְגָא (Kar. T.)] = олҷа военноплѣнный, добыча — der Kriegsgefangene, die Beute; аларны кäӈэртэдір ханлыхларҕа чäкӡэрін, сондра кämішэдір аларны олҷаҕа онъ расширяетъ ихъ границы до царствъ и потомъ уменьшаетъ ихъ въ добычу (другимъ) — er erweitert ihre Gränzen zu Königreichen und vermindert sie, (dass sie Anderen) zur Beute (werden) (H. 12,23).

[1]олҷала (v) [اولجه‌لامق (Dsch. OT.), von олҷа+la] взять въ плѣнъ, отбить, захватить добычу — in Gefangenschaft nehmen, erbeuten; درمان خلقى‌نى سمرقند تورالارى اولجه‌لاب ايردى (Abg. 124) князья Самаркандскіе взяли въ

илѣнъ племя Дурманъ — die Fürsten von Samarkand hatten den Stamm Durman in Gefangenschaft genommen.

²олцала (v) [אולְנָלְמָק (Kar. T.)] = олцала.

олцалаш (v) [اولجالاشماق (OT.), von олцала+ш] вмѣстѣ отбивать добычу, дѣлить добычу — zusammen erbeuten.

ōлцāз [Osm. N. 4, von ōл+цāз] мальчишка — das Söhnchen.

олца [Kom.] = олца.

олза [אולְצָא (Kar. L.)] = олца.

олзала (v) [אולְצָלְמָק (Kar. L.)] = олцала.

олзо [Küär. Bar.] = олца.

олзоло (v) [Küär. Bar.] = олцала.

олсон [اولسوك (Türkm. V.), von ол+сон] послѣ — nachher.

олзо [Alt. Tel.] = озо прежде, когда-то, однажды — früher, ehemals, einst.

олзоғы [Alt. Tel.] = озоғы прежній — früher, ehemalig; олзоғы мäнің jіт чағымдағы мäнің ат сāдағым äбäі это моя лошадь и мой лукъ отъ прежняго времени моей молодости — dies ist mein Pferd und mein Bogen aus der früheren Zeit meiner Jugend (P. d. V. I, 35,191).

олзоло (v) [Alt. Tel., von олзо+ла] = озоло предшествовать, идти впереди, быть раньше чѣмъ... — vorangehen, früher sein als...; олзолоп jўрдў (Alt.) онъ впередъ уѣхалъ — er ist vorausgeritten.

олжа [Kir.] = олца добыча, пріобрѣтеніе, прибыль — die Beute, der Erwerb; нä олжа-мйнäн каітыш келдің? что ты пріобрѣлъ? — was hast du erworben? бір олжада тапнадым я не получилъ никакой добычи — ich habe keine Beute erhalten, nichts erworben.

олжала (v) [Kir., von олжа+ла] добыть, пріобрѣсти — erbeuten, erwerben; олжалап алды онъ пріобрѣлъ — er hat erworben.

олжалы [Kir., von олжа+лы] снабженный добычею — mit Beute versehen; цаудан көп олжалы болўп каіттылар они возвратились изъ войны съ богатой добычею — sie kehrten aus dem Kampfe mit reicher Beute beladen zurück.

олцак [Tar.] панцырь, шлемъ — der Panzer, Helm.

олпок [Kkir.] панцырь — der Panzer; Jолоі-кандын jеңäсі ак олпоктоі тон jасаған своячина Иолой-Хана приготовила ему бѣлый панцырь — die Schwägerin des Joloi-Chan hatte ihm einen weissen Panzer gefertigt (P. d. V. V, 372,116).

олбаң-олбаң [Koib.] колеблющійся — schwankend.

олбаңнас (v) [Koib., von олбаң+лаш] = оланнас качаться — schaukeln.

олмаклык [اولمقلق (Osm.), von ол+мак+лык] существованіе, бытіе — die Existenz, das Wesen, Vorhandensein.

олмон-jалман [Tel.] колеблющійся, пылающій — schwankend, flackernd (vom Feuer).

олмамаклык [اولمامقلق (Osm.), von ол+ма+мак+лык] отсутствіе, небытіе — die Abwesenheit.

¹от [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Tub. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Kys. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـحصر (Uig.), اوت (Dsch. OT.), אוט (Kar. L. T.), vergl. од] огонь — das Feuer; от чағып пäр! (Alt.) добудь огонь! — schlag Feuer an! от сал, оттур! (Alt.) зажги огонь! — mache Feuer an! бір цердä от коіды (Kir.) онъ сдѣлалъ огонь на одномъ мѣстѣ — er machte an einer Stelle Feuer an; казан отко салды (Tel.)

онъ поставилъ котелъ на огонь — er stellte den Kessel auf das Feuer; отко jылынды (Alt.) онъ грѣлся при огнѣ — er wärmte sich am Feuer; от кемä (Kir.) пароходъ — das Dampfschiff; от арба (Kir.) паровозъ — die Locomotive, Eisenbahn; пу пäкläр от ол парма отка jавук — калы пардың ärзä көjӱрмäк анук (Uig.) эти князья какъ огонь, не подходи близко къ огню; если подойдешь, легко обожжешься — diese Fürsten sind wie das Feuer, gehe nicht nahe zum Feuer; gehst du an's Feuer, wirst du dich verbrennen (K. B. 33,6); от сув ärік (Uig.) въ значеніи «утѣшеніе» часто встрѣчается въ K. B., происхожденіе не совсѣмъ ясно — findet sich oft im K. B., in der Bedeutung «Trost», die Ableitung dieses Begriffes ist nicht ganz klar (vergl. pers. آب و آتش s. آب آتش mansuetudo et ira [حلم وغضب], Vullers I, p. 2); пу Аі-толды іжін käцӱрдӱ Älік — оғып оғлыға пärді отсуп (صحبت) ärік дѣла этого Ай-тольды вспомнилъ Эликъ и призвалъ его сына и утѣшилъ его — der Thaten des Ai-toldy erinnerte sich Elik, er rief seinen Sohn und tröstete ihn (K. B. 62,6); тағы jакшы аімыш пілік пäргӱці — көзӱ cokka от сув ärік (صدر) пäргӱці также хорошо говоритъ тотъ, который далъ знаніе, тотъ, который усмирилъ жаднаго — auch gut hat gesprochen der Spender des Wissens, er, der die Gierigen beruhigt hat (K. B. 95,33); нägӱlӱк колур сän бу äткӱläрін — нägӱlӱк täцlämäс сän от суп ärік? какимъ образомъ просишь ты эти блага, какъ ты не сравниваешь этихъ утѣшителей? — wie willst du diese Güter erbitten, wie willst du nicht vergleichen diese Ermunterer? (die Vortheile des Dienens) (K. B. 114,9); нägӱ däр äшіткіl пілік пäргӱці — пағырзак пу от суп ärік пäргӱці! слушай, какъ говоритъ дающій знаніе, сострадательный утѣшитель! — höre, wie da spricht der Wissensspender, der barmherzige Trostspender! (K. B. 173,22); јанут пärді Öктӱлміш аіды: Älік — пу јаңлык пару-турза от суп ärік! тогда отвѣчалъ Эктюльмишъ и сказалъ: о Эликъ, если ты поступаешь такимъ образомъ, (тогда найдешь) утѣшеніе! — es antwortete Oektülmisch und sagte: o Elik, wenn du derartig verfährst, (findest du) Trost! (K. B. 179,4); äткӱlӱк кылмakka от суп ärік тудужур (эта глава) возбуждаетъ къ благодѣяніямъ — (dieses Capitel) regt an Gutes zu thun (K. B. 8,12); јалыны отнун (Kar. L.) пламя огня — die Flamme des Feuers (H. 15,30); кім тамукнуң отун алды (Kom. 168,12) который взялъ на себя огонь ада — der das Feuer der Hölle auf sich nahm; ікі јердä от köі-јадыр (Koib.) на двухъ мѣстахъ горитъ огонь — an zwei Stellen brennt Feuer (P. d. V. II, 258,299); шакпағын цаксылык шакты, от цакты (Kir.) Джаксылыкъ ударилъ огнивомъ, зажогъ огонь — Dshaksylyk schlug mit dem Feuerstahl, zündete Feuer an (P. d. V. III, 289,4); көсгӱң оды (Tel.) свѣтъ глазъ — das Feuer der Augen; оды шуғ (Schor.) жаръ — die Hitze; мылчä от сал! (Tel.) затопи баню! — heize die Badstube! карағымның оды поларзын! (Schor.) да будешь ты свѣтомъ моихъ глазъ! — mögest du das Feuer meiner Augen sein! Ӱlгönӱң ӱч кызы от кабызар пололбін јат (Tub.) три дочери Ульгеня не умѣли зажечь огонь — die drei Töchter des Uelgän verstanden nicht Feuer anzuzünden (P. d. V. I, 262); от алмak (Krm.) загорѣться — anbrennen, Feuer fangen; бу äзні от алды (Krm. K.) этотъ домъ загорѣлся — dieses Haus gerieth in Brand, brannte an; барутны от алды (Krm. K.) порохъ вспыхнулъ — das Pulver entzündete sich; от вärмäк (Krm. K.) зажигать, поджигать — anzünden, in Brand stecken; бу адам

ävinä от värdi (Krm. K.) этотъ человѣкъ зажогъ свой домъ — dieser Mensch hat sein Haus angezündet; otka värmäk (Krm. K.) передать огню, произвести пожаръ — dem Feuer übergeben, einen Brand anstiften; от -iläн oinama, ävni otka väripcin! (Krm. K.) не играй съ огнемъ, ты передашь домъ огню, произведешь пожаръ въ домѣ! — spiele nicht mit Feuer, du wirst das Haus anzünden! бу кіші олҕан малыны otka värdi (Krm. K.) этотъ человѣкъ потерялъ все свое имущество отъ пожара — dieser Mensch hat all sein Gut beim Brande verloren; bir кішінің отуна jанмak (Krm. K.) горѣть отъ чьего либо огня, страдать отъ несчастія другого — an Jemandes Feuer verbrennen, von Jemandes Unglück zu leiden haben; мän сенің отуна jандым (Krm. K.) я пострадалъ изъ-за тебя, твое несчастіе навлекло несчастіе и на меня — ich habe von dir zu leiden gehabt, dein Unglück hat auch mich getroffen; от алмаҕа kälmäk (Krm. K.) приходить брать огня, приходить на короткое время — Feuer holen kommen, nur auf kurze Zeit kommen; от алмаҕа kälдіңmi? что ты торопишься уходить? — was machst du dich so schnell aus dem Staube? от дӱшкäн jäріндä jанар (Krm. K.) огонь горитъ тамъ гдѣ упалъ, никому нѣтъ дѣла до чужаго несчастія — das Feuer brennt an der Stelle wo es hinfällt, bekümmere dich um dich selbst und nicht um fremdes Unglück (Spr.); башымда от jана, аның башында от jана (Krm.) на моей головѣ горитъ огонь, на его головѣ горитъ огонь, мы всѣ въ опасномъ положеніи — auf meinem Kopfe brennt Feuer und auf seinem Kopfe brennt Feuer, wir sind alle in grosser Gefahr; от талаі (Sag.) огненное море — das Feuermeer; от палыҕы (Schor. W.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; от таш (Dsch.) кремень — der Feuerstein; от чакмасі (Dsch.) огниво — der Feuerstahl; اوث شاولەسی (= اوث شعله سی) (Dsch.) зарево огня — der Schein des Feuers; от оруҥ (Kir.) мѣсто огня въ юртѣ — die Feuerstelle in der Jurte; от чыҕарды (Kir.) они зажгли огонь, какъ маякъ, для запоздалыхъ — man zündete in der Nacht Feuerzeichen an; от аҕазы (Leb.) господинъ дома — der Hausherr (vergl. отаҕасы).

[2]от [صدك (Uig.)] = oi мысль — der Gedanke; алышка пärішкä оңаі äткӱ пол — kajy от-та полза (نصيب) аҷук полза jол! въ торговыхъ дѣлахъ будь обходителенъ и добръ, какая бы у тебя мысль ни была, пусть дорога твоя будетъ открытой! — im Handel und Wandel sei umgänglich und gut, welches auch dein Sinn sei, der Weg sei dir offen! (K. B. 129,23).

[3]от [Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., صدك (Uig.), اوت (Dsch. Tar. OT.), οϱ, ὸτ (Osm. Ad.), אוט (Kar. L. T.)]·

1) растенія, служащія пищею для животныхъ, растенія лекарственныя, ядовитыя растенія, трава, сѣно — Pflanzen, die den Thieren zum Futter dienen, Arzneipflanzen, Giftpflanzen, Gras, Heu; ak от (Kir.) луговая трава (кормъ для лошадей) — das Wiesengras (Futter für Pferde); kapa от (Kir.) солончатая трава (кормъ для верблюдовъ и овецъ) — das Gras der Salzsteppe (Futter für Kameele und Schafe); kypy от (Osm. Ad. Kir.) сѣно — das Heu; jашыл от (Osm. Krm.), кӧк от (Kir.), гӧк от (Ad.) зеленая трава — frisches Gras, grünes Futter; jänäҷäk от (Osm.) овощи, салатъ — das Gemüse, der Salat; сылҕан от (Tel.) водяная трава — eine Wasserpflanze; шыш от (Tel.) сорная трава (на пашнѣ) — das Unkraut (im Getreide); корух оту (Ad. A.) луговая трава — das Wiesengras; чӧl оту (Ad. A.) степная трава — das Steppengras; очӱ от (Tel.) плевелы — ein Unkraut;

балык оту (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; дурак оту (Osm.) укропъ — der Dill; от ai (Schor.) имя мѣсяца — der Name eines Monats (vergl. ⁵ai); от кушкачаӈы (Schor.) травянка (птица) — ein kleiner Vogel; бурун оту (Osm. Ad.) нюхательный табакъ — der Schnupftabak; аӈыз оту (Osm. Ad.) затравочный порохъ, порохъ, который сыплется на полку — Zündkraut, Pulver, das man auf die Pfanne schüttet; ҷер отпа? (Kir.) это хорошее-ли пастбище? — ist das ein guter Weideplatz? ҷäр от емäс (Kas.) это мѣсто не годно для пастбища — diese Stelle taugt nicht zum Weideplatze; атнī отка koidī (Tar.) онъ кормилъ лошадь сѣномъ — er fütterte das Pferd mit Heu; от ölöӈ (Tel.) всякое растеніе — jede Pflanze; اوت نیم (Dsch.) растеніе лекарственное и для корма — Arzenei- und Futterpflanze; ai aidыӈ otў баска (Kir.) каждый мѣсяцъ имѣетъ свою траву для корма скота — jeder Monat hat sein bestimmtes Futtergras; тарыклык турур тўӈjä, Älik куды — тарыза оӈар jäp tipilgў оды этотъ міръ какъ пашня, о счастливый Эликъ! если ты пашешь удобное мѣсто, тогда оживаютъ растенія — die Welt ist wie ein Ackerfeld, o glücklicher Elik! wenn du ein passendes Land bearbeitest, so beleben sich dessen Pflanzen (K. B. 57,14); kajy takka kirdi, ўӈўрдä äbi, — jämi от kögў, ічкў jamӈур сувы иной пошелъ въ горы и жилъ въ пещерѣ, корни растеній были его пища, а дождевая вода его питье — mancher begab sich in's Gebirge, in Höhlen war seine Wohnung, Wurzeln von Pflanzen waren seine Nahrung, Regenwasser sein Trank (K. B. 175,28); kisnäimo-ду kijik at jac от katыna? (Kar. L.) не ржетъ-ли дикая лошадь возлѣ травы? — wiehert nicht das wilde Pferd beim Grase? (H. 6,4); تقی یغاچ لارنی اوت یاشلارنی اوندوردی (Rbg. 6,21) также онъ произрастилъ деревья и молодую траву — auch liess er Bäume und junges Gras wachsen.

2) (Uig. Osm. Dsch.) лекарство — die Arzenei; мäni тутту ол нäӈ аӈар jok оды (Uig.) меня захватило это дѣло, противъ него нѣтъ лекарства — mich hat diese Sache erfasst, dagegen giebt es keine Arzenei (K. B. 46,25); пу ікkä ämi jok tilämä оды! (Uig.) противъ этой болѣзни нѣтъ средства, не требуй лекарства! — gegen diese Krankheit giebt es kein Heilmittel, fordere keine Arzenei! (K. B. 47,7); камук ікkä от ол ämi nälgўlўk — ол ік ämlägўӈi камы nälgўlўk противъ всякой болѣзни это лекарство служитъ средствомъ, это извѣстно, шаманъ вылечиваетъ эту болѣзнь, это извѣстно — gegen jede Krankheit ist diese Arzenei ein Heilmittel, das ist bekannt, der Schaman heilt die Krankheit, das ist bekannt (K. B. 111,1).

3) (Kumd. Osm.) ядъ — das Gift; сычан оту (Osm.) ядъ противъ крысъ — das Rattengift; от вärмäк (Osm.) отравить — vergiften; катты apakkы асты ā от кожып салтыр (Schor.) жена приготовила вино и подмѣшала въ него яду — die Frau bereitete ihm Branntwein und fügte Gift hinzu.

4) (Dsch.) сырой (о деревьяхъ противопол. сухой) — frisch (im Gegensatz zu «trocken», von Bäumen); اوتی قوروغی انینك کویار (Bb. 175,6) сырое (это дерево) горитъ и сухое горитъ — dieser Baum brennt wenn er frisch ist und wenn er trocken ist.

⁴ōт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., اوتمق (Osm.)] = уат, уват, уфат

1) разбивать, толочь, размелчать, крошить — schlagen, zerstossen, zertrümmern, fein zerreiben; кämгä ол таш тўшсä ōдо пазар (Tel. Miss.) на кого этотъ камень упадетъ, того раздавитъ — auf wen dieser Stein fällt, den zerdrückt er; ўлчак tämip кабаiды ōдо täптї (Alt.) малютка разбилъ ногой желѣзную

зыбку — das Kind zertrat mit dem Fusse die eiserne Wiege; Кан Пӱдäi Калаштың өрҕӧзӱӈ jämірдї таш очоҕын ӧдыб-ідї (Alt.) Канъ Пудей разрушилъ дворецъ Калаша и разбилъ его каменный очагъ — Chan Püdäi zerstörte das Schloss des Kalasch und zertrümmerte seinen steinernen Heerd (P. d. V. I, 77,594).

2) (Osm.) ударить, толкнуть — stossen, vorwärts stossen; ajaklä отмак ударить ногой — mit den Füssen stossen.

ота (v) [Tar., اوتاماق (Dsch. OT.), von от+a]

1) быть на пастбищѣ, пастись — weiden, auf der Weide sich befinden.

2) (Dsch.) полоть — jäten, ausjäten.

отаі (v) [Krm. K., von от+ai]

произрасти травою, быть покрытымъ травою — mit Gras bewachsen, mit Gras bedeckt sein; Орның jолу отаімаз — отаісада мал тоімаз Орская дорога не произрастаетъ травою, и если произрастаетъ, то не достаточно, чтобы насытиться скоту — der Weg nach Perekop bewächst nicht mit Gras, und wenn er selbst bewächst, so reicht es nicht zur Sättigung des Viehes hin (Lied).

отау [Kir., اوتاو (Dsch.)] = отак

бѣлая новая юрта жениха — die neue weisse Jurte des Bräutigams; ak отау id.; отау баіҕасы подарокъ жениха за показаніе ему новой юрты — ein Geschenk des Bräutigams dafür, dass man ihm die neuhergerichtete Jurte zeigt; отауҕа тӱсӱ ночеваніе въ первый разъ въ новомъ Отау — die erste Bewirthung in dem neuen Otau; атасы бacка ҷау ҷеӈгä — отауҕа салып тäстапты чужую свояченицу, которая имѣетъ другого отца, они бросили въ своей юртѣ — die fremde Schwägerin, die einen andern Vater hat, hat man in ihrer Jurte allein gelassen (P. d. V. III, 18,1); اوتاو سوقوب (Abg. 15) поставивъ палатку — ein Zelt aufstellend.

¹отак [Tar., اوتاق (Dsch. OT.), ᴏᵽѡҷ (Osm.), vergl. ода, отау]

1) (Dsch. Tar.) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.

2) (Osm. Dsch.) палатка, павильонъ — das Zelt, der Pavillon; отак-і-hӱмаjун (Osm.) императорская палатка — das kaiserliche Zelt; بولارنينك شبخونى چادر و اوتاق قه اوت قويماق ايميش (Bb. 332,4) цѣль ихъ ночнаго нападенія была зажечь ихъ палатки и павильоны — der Zweck ihres nächtlichen Ueberfalles war die Zelte und Pavillone anzuzünden.

²отак [Kom.]

островъ — die Insel (ein Verdir 138).

отакчы [اوتاقچى (Osm.), von отак+чы]

надзиратель надъ императорскою палаткою — der Aufseher des kaiserlichen Zeltes.

¹отаҕ [اوتاغ (Dsch. Osm. OT.)] = ¹отак

1) (S. S.) اوطه . طارم . خركاه . چادر . كبتقه (OT. a temporary abode, a Kirghiz tent); يوسف نى اوتاغده قويسانكيز بورى كيليب بيكاى سيزلار كورمكاى سيز (Rbg. 132,9) если вы оставите Юсуфа въ шалашѣ, то придетъ волкъ и съѣстъ его и вы не увидите — wenn ihr Jussuf im Zelte zurücklasset, so wird ein Wolf kommen und ihn auffressen und ihr werdet es nicht sehen.

2) (Ad.) комната — das Zimmer.

²отаҕ [اوتاغ (Dsch.), vergl. отаҕа]

мелкія перья, птичій пухъ — kleine Federn, Flaum (Calc. W. ريزهٔ پر مرغ).

отаҕа [اوتاغه (Dsch.), von отаҕ+a]

пучокъ перьевъ, носимыхъ султанами (дворянами) на шапкѣ или чалмѣ — ein Büschel Federn, das von den Sultanen (Edelleuten) auf der Mütze oder dem Turbane getragen wird (Calc. W. جيغه, S. S. تاج ومحاربه اثناسنده باشه نصب ايلدكلرى توك وجيغه); ساچ اوتاغه‌سى اوقاردين بولور چراق‌غه وخراسانغه كابل‌دين بير متاع كيم بارور

ساڭ اوتاغسى دور (Bb. 176,16) султанъ на шапкѣ дѣлается изъ перьевъ цапли, онъ составляетъ предметъ торговли изъ Кабула въ Иракъ и Хорасанъ — der Federschmuck der Mützen wird aus Reiherfedern gemacht, dieser Federschmuck ist ein Handelsartikel, der aus Kabul nach Irak und Chorasan ausgeführt wird (теперь еще носятъ киргизскіе султаны и дѣвицы эти пучки перьевъ — diese Federbüschel werden auch jetzt von den kirgisischen Sultanen und Mädchen auf dem Käpsel oder der Mütze getragen).

отаҕат [اوتاغات (OT.), arab. plural von اوتاغة]
павлиньи перья, носимыя китайскими чиновниками на шапкахъ — die Pfauenfedern, die die chinesischen Beamten auf der Mütze tragen.

отаҕасы [Kir., von от+аҕа+сы]
господинъ дома, старшій въ семьѣ — der Herr des Hauses, der Aelteste der Familie (это слово слилось такъ тѣсно, что Киргизы забыли его образованіе и склоняютъ его слѣдующимъ образомъ: — dieses Wort ist so fest zusammengeschmolzen, dass die Kirgisen seine Ableitung vergessen haben und es folgendermaassen decliniren: отаҕасы, отаҕасынын, отаҕасыҕа, отаҕасыны, отаҕасыда, отаҕасыдан, отаҕасылар) (S. S. اصلى اوتاق اغاسى اولوب قازاق وقيرغيز روسانه دينيلور، خانه باشى).

[1]отар [Kir. Krm. Nog., von от+ар]
1) (Krm. K.) пастбище — die Weide.
2) (Kir.) отдаленное отъ аула пастбище — ein vom Aule entfernter Weideplatz; малым отарда скотъ мой находится на пастбищѣ далеко отъ аула — mein Vieh befindet sich auf der Weide vom Aule weit entfernt.
3) (Krm. Nog.) стадо барановъ, перегоняемое на разныя пастбища — eine Heerde Schafe, die auf verschiedene Weideplätze getrieben wird.
4) (Krm. Nog.) маленькая русская деревня — ein kleines russisches Dorf.

[2]отар (v) [اوتارماق (Osm. Dsch.), vergl. откар]
1) пасти, кормить скотъ — das Vieh füttern, weiden lassen.
2) (Osm.) отравить — vergiften.

отарла (v) [Kir., von отар+ла]
держать скотъ на пастбищахъ, отдаленныхъ отъ аула — das Vieh auf von den Aulen entfernten Weideplätzen halten; малын отарлап тутады онъ держитъ свой скотъ далеко отъ юрты — er hält sein Vieh fern von der Jurte.

отала (v) [Kom., von от(а)+ла]
лечить — heilen.

отат (v) [اوتاتماق (Dsch. OT.), von ота+т]
заставить пасти — weiden, grasen lassen.

отацы [Kom., von от(а)+цы, vergl. одацы (Uig.)]
лекарь — der Arzt.

оташ (v) [اوتاشماق (Dsch. OT.), von ота+ш]
вмѣстѣ пасти — zusammen weiden, Gras fressen.

отун [Kir. Tar., اوتون (Dsch. OT. Ad.), vergl. одун, одуң, утын]
дрова — das Brennholz; отунумуз цок, біз тезäк цаҕамыз (Kir.) у насъ нѣтъ дровъ, мы жгемъ кизякъ — wir haben kein Holz, wir brennen trockenen Mist; اوتونلارى چنجك و بلوت و بادامچه و قرقندور (Bb. 174,23) дрова ихъ слѣдующія: мастиковое дерево, дубъ (بلوت), миндальное дерево и каркандъ — ihr Brennholz ist: der Mastixbaum, die Eiche, der Mandelbaum und der Karkand; аҕац отуну (Ad.) дрова — das Brennholz.

отунla (v) [اوتونلاماق (Dsch.), von отун+la]
собирать дрова — Holz sammeln.

отунlyk [اوتونلوق (Dsch.), von отун+лык]
1) богатый дровами — holzreich.
2) мѣсто, гдѣ собираютъ дрова — der Ort, wo das Brennholz gesammelt wird.

отунлуҕ [اوتونلوغ (Dsch.)] = отунлук

4196

богатый дровами — holzreich.

отунда (v) [Kir.] = отунla.

отундат (v) [Kir., von отун+la+т]
заставить собирать дрова — Holz sammeln lassen.

отундў [Kir., von отун+лў] = отунlуҕ.

отур (v) [Krm. Ad. Kir., اوتورمق, օթուրմագ, ὀτȣρμὰκ (Osm.), vergl. [1]олур, оlтур, олтур, оттур]
1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; отуруңуз! (Kir.) садитесь! — nehmet Platz! јоҕары отур! (Kir.) садись на почетное мѣсто! — setze dich an den Ehrenplatz! ҷумlädän јокары отурды (Osm.) онъ сидѣлъ на самомъ высокомъ мѣстѣ — er sass an der obersten Stelle; тоҕаідың ішїндä Ҷаксылык отурса (Kir.) когда Джаксылыкъ сидѣлъ въ лѣсу — als Dshaksylyk im Walde dasass (P. d. V. III, 288,13); отур калк кызы (Osm.) горничная — das Stubenmädchen; онуң бilä дуруп отурмаҕың вармы? (Osm.) ты знакомъ-ли съ этимъ человѣкомъ? — bist du mit diesem Menschen bekannt? отурдуҕы (Osm.), отурҕан ҷері (Kir.) мѣсто, на которомъ онъ сидитъ — der Platz, an dem er sitzt; отуруп калкмак (Osm.) манера держаться — die Lebensart; тауk ҷумуртkада отурады (Kir.) курица высиживаетъ яйца — das Huhn brütet.
2) остаться, жить — bleiben, wohnen; бір ҷыл анда отурдўм (Kir.) я тамъ жилъ годъ — ich habe dort ein Jahr gelebt; гäмісі отурмуш (Osm.) корабль стоитъ (отъ затишья или на мели) — das Schiff steht (wegen Windstille oder weil es festgefahren); пу адäм кўl ўзрä отурду (Osm.) этотъ человѣкъ былъ въ большой нуждѣ — dieser Mensch lebte in grosser Noth.
3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, выражая продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort, welches die Dauer einer Handlung ausdrückt: уjалып отурдўм (Kir.) я всегда стыдился — ich schämte mich immer; кармак салып отуруп кўнўн кöрäді (Kir.) онъ питается ловлею (уженіемъ) рыбы — er lebt vom Fischen.

отурак [Dsch. Krm., اوتوراق, օթուրագ (Osm.), von отур+ак]
1) мѣсто гдѣ останавливаются, стойка, станція — ein Ort, wo man anhält, der Standort, die Station (S. S. محل اقامت . اوتواجاق یر منزل ، آرام کاه متقاعد); отурак олмак остановиться, пребывать — anhalten, sich aufhalten.
2) мѣсто на которомъ сидятъ, сидѣніе, скамья, задница — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz, Stuhl, die Bank, der Hintere; отурак ätläpi бедро — der Schenkel; отурак тактасы скамейка для гребцовъ — die Ruderbank.
3) мѣсто, на которое ставятъ что, подставка, фундаментъ — eine Stelle, worauf gesetzt wird, der Untersatz, das Fundament.
4) годовое жалованье военныхъ чиновъ — der Jahressold von Militärpersonen.
5) уволенный отъ службы солдатъ, инвалидъ — ein aus dem Dienste entlassener Soldat, Invalide.
6) (Krm. K.) стелька внутри обуви — eine in den Schuh eingelegte Sohle.

отураклы [اوتراقلو (Osm.), von отурак+лы]
имѣющій крѣпкое основаніе, крѣпко стоящій — einen festen Grund habend, feststehend (von Gebäuden).

отураклык [اوتوراقليق, օթուրագլըգ (Osm.), von отурак+лык]
увольненіе солдата отъ похода, освобожденіе солдата отъ военной службы — die Befreiung des Soldaten von der Theilnahme an Feldzügen, die Entlassung des Soldaten aus dem Kriegsdienste.

отуранма [اوتورانمه (Osm.), von отур+?+ма]

4186

1) оправа, вставленіе драгоцѣнныхъ камней — das Fassen, die Fassung von Edelsteinen.

2) какое-то кушанье: кусокъ жаркого, сервированный на тарелкѣ съ овощами — eine Speise: ein Stück Kebab, der auf einem Teller mit Gemüse servirt wird.

отуражып [Kir., von отур+?]

ночная молитва — das Gebet in der Nacht.

отурӯ [اوتُرو (Dsch.), von отур+ӯ]

1) мѣсто гдѣ сидятъ, сидѣніе — die Stelle auf der man sitzt, der Sitz.

2) мѣсто гдѣ останавливаются, стоянка — die Stelle wo man anhält, der Halteplatz.

отурул (v) [اوتورلمق (Osm.), von отур+л]

устроиться, поселиться — sich einrichten, einen festen Wohnsitz nehmen.

[1]отуруш [اوتوروش (Osm. Ad.), von отур+ш]

1) сидѣніе — das Sitzen, die Art des Sitzens; jänіčäpі отурушу отурмак сидѣть какъ Янычары, сидѣть тѣсно другъ къ другу — nach Art der Janitscharen sitzen, dicht aneinander gedrängt sitzen.

2) (Ad. A.) поведеніе — die Führung; отурушу gözäl онъ хорошаго поведенія — er ist von guter Führung.

[2]отуруш (v) [اوتوروشمق, օթուրուշմագ (Osm.)]

1) сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

2) успокоиться, утихнуть (о погодѣ) — sich beruhigen, still werden (von Stürmen etc.); от јанды, отурушту огонь прогорѣлъ, погасъ — das Feuer ist ausgebrannt, ausgegangen.

3) (Krm. K.) осѣдать, осѣсть — sich senken; дувар отурушту стѣна осѣла — die Mauer hat sich gesenkt.

отурҕан [اوتورغان, օթուրղան (Osm.), von отур+ҕан]

который любитъ сидѣть, осѣдлый — der zu sitzen liebt, ansässig, fest angesiedelt.

отурҕӯ [اوتورغو] = отурӯ.

отурҕўз (v) [Kir., von отур+ҕўз]

посадить, пригласить садиться — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; töpö menї katына отурҕўздў султанъ посадилъ меня возлѣ себя — der Sultan hat mich neben sich hingesetzt; негä ону отурҕўзмадың? что ты его не пригласилъ садиться? — was hast du ihn nicht zum Sitzen aufgefordert?

отурт (v) [Krm., اوتورتمق, օթուրտմագ (Osm. Ad.)]

1) посадить, пригласить сѣсть, посадить на мель — hinsetzen, sich setzen lassen, auflaufen machen (ein Schiff auf eine Sandbank).

2) поставить на колѣна (верблюдъ) — ein Kameel niederknieen lassen.

3) оправить, вставить драгоцѣнный камень — einen Edelstein einsetzen, fassen.

4) (Ad. A.) сдѣлать осѣдлымъ — sesshaft machen.

отурдур [اوتوردرمق (Osm. Ad.), von отур+дур] = отурт.

отурдул [اوتوردلمق (Osm.), von отурт+л]

быть посажѐннымъ, поставленнымъ — hingesetzt, hingestellt werden

отуllук [Tar., von отун+lук] = отунlук

богатый дровами — holzreich.

отус [Kkir.] = олтус, отуз.

отуз [Krm. Kir. Kom., اوتوز (Osm. Ad.)]

тридцать — dreissig; о адам ӱч отузунда (Osm.) этому человѣку девяносто лѣтъ — dieser Mann steht im neunzigsten Jahre; отузу бракып ону алды (Osm.) онъ бросилъ тридцать, чтобы взять десять — er hat dreissig gelassen, um zehn zu nehmen (Spr.).

отузінчі [اوتوزينچى (Dsch.), von отуз+н+чі]

тридцатый — der dreissigste.

отузунцу [اوتوزنجى (Osm. Ad.)] = отузінчі.

отузунцы [Kom.] = отузінчі.

отузўншў [Kir.] = отузінчі.

отузлук [اوتوزلق (Osm.), von отуз+лык]
все что состоитъ изъ тридцати единицъ или имѣетъ стоимость тридцати единицъ — Alles was aus dreissig einzelnen Dingen besteht oder den Werth von dreissig Einheiten hat.

откар (v) [Schor., von от+кар] = отар, оттар
кормить скотъ травою или сѣномъ, пустить скотъ на пастбище — das Vieh mit Gras oder Heu füttern, das Vieh auf die Weide lassen.

откор (v) [Alt.] = откар.

[1]отказ [אוטְקָז (Kar. T.), aus dem Polnischen]
отвѣтъ — die Antwort; отказ бärді онъ отвѣчалъ — er antwortete.

[2]отказ (v) [اوتقازماق (OT.), vergl. откар]
посадить, заставить сѣсть — hinsetzen, sich setzen lassen.

откуз (v) [اوتقوزماق (OT.)] = отказ.

откаш [اوتقاش (OT.), von от+?]
тонкія деревянныя пластинки, конецъ которыхъ покрытъ слоемъ сѣры (для зажиганія огня) — dünne Holzstäbchen, deren Ende mit Schwefel überzogen ist (zum Anzünden von Feuer).

откур (v) [ـــحكننصر (Uig.), von [2]от (отук), vergl. оiɣус]
разбудить — erwecken; удытмыш көңӱлні ацун каплады — мäні откура пärді ӧтläк оты усыпленнымъ сердцемъ завладѣлъ міръ, но быстрая мысль пробудила меня — des eingeschläferten Gemüthes bemächtigte sich die Welt, doch der flüchtige Gedanke erweckte mich (K. B. 16,29); саңа ок сыɣындым Пajат сäн кӱдäс — пу каплат узындын мäні откура! тебѣ я ввѣрилъ себя, о Боже! сохрани меня, отъ этого беззаботнаго сна меня пробуди! — zu dir habe ich mich geflüchtet, behüte mich, o Gott! von diesem sorglosen Schlafe erwecke mich! (K. B. 185,17).

Откурмыш [ـــحكننصردـــ (Uig.), von откур+мыш] = Октурмыш
возбудившій, возбудитель, собственное имя одного изъ четырехъ дѣйствующихъ лицъ Кудатку-Билика — der Erwecker, Eigenname einer der vier handelnden Personen des Kudatku-Bilik; канаɣатка Откурмыш ат пäріп вäзірнің карындашы тäп аімыш туруғ довольствію далъ онъ имя Откурмышъ и назвалъ его братомъ визиря — der Zufriedenheit hat er den Namen Otkurmisch gegeben und hat ihn als den Bruder des Wesirs bezeichnet (K. B. 4,6).

отра [Tar., اوترا (OT.)] = орта
1) середина — die Mitte; отрӱсіда въ серединѣ — in der Mitte; хакнің отрӱсіда между народомъ — unter dem Volke.
2) средній, посредственный — mittler, mittelmässig; отра häl средняго состоянія — mittelbegütert.

отрау [Tara, Kūr., vergl. отау]
островъ — die Insel.

отраң [Tar.] = ортон
въ серединѣ — in der Mitte; отраң кол средній палецъ — der Mittelfinger.

отранчі [اوترانچی (OT.), von отра+нчі]
1) средній — mittler.
2) посредникъ — der Vermittler.

Отрар [اوترار (Dsch.)]
1) городъ въ Туркестанѣ — eine Stadt in Turkestan (S. S. ترکستانده بر موقع اوترمذ شهرینه دینور).
2) какое-то тюркское племя — ein Türkengeschlecht (S. S. بر قبیله اسمی در).

[1]отла (v) [ـــحكـــ (Uig.), von [2]от+ла]
1) думать, обдумать — denken, nachdenken; вäзір оɣлы Öктӱлмішкä отламышын ajур онъ говоритъ сыну визиря, Эктюльмишу, что онъ думалъ — er sagt dem Sohne des Wesir's, dem Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 9,2); Ai-толды оɣлы Öктӱлмішкä отламышын ajур Ай-тольды говоритъ своему сыну, Эктюльмишу, что онъ думалъ — Ai-toldy

sagt seinem Sohne, Oektülmisch, was er gedacht hat (K. B. 53,8).

2) увѣщевать — ermahnen; көңӱl til арыттың (сән) ärді өзӱң — мäні отла ämді тӱзӱlзӱ сөзӱң! мысль и языкъ ты очистилъ, теперь увѣщевай меня, пусть слово твое будетъ полезнымъ! — im Sinne, in Zunge und Willen hast du dich gleichmässig gereinigt, ermahne mich jetzt, dein Wort möge wirksam sein! (K. B. 145,3); сäні отлады ok пу көңli кадык! онъ тебя увѣщевалъ, этотъ крѣпкій умомъ! — er ermahnte dich, dieser im Geiste Starke! (K. B. 162,16).

[2]отla (v) [Bar., von [3]от+ла, vergl. ота]
ѣсть сѣно, траву, пастись — Gras, Heu fressen, weiden.

[3]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.)] = [2]отla
(S. S.) ارعا ورعى ايتمك . چرا ايتدرمك; отlai-турҕан jäp пастбище — die Weide; بوتەسى بيرلا قوبتى اوتلادى (Rbg. 68,9) вмѣстѣ съ жеребенкомъ она встала и ѣла траву — sie stand mit dem Füllen auf und frass Gras; اوغلى نى قربان قيلوردا كوكده اوتلاب سيمروكان قوچ يبارىدى جبرائيلدين يردا الغان ابراهيم (Rbg. 73,17) когда онъ хотѣлъ принести въ жертву сына, тогда Ибрагимъ принялъ на землѣ отъ Гавріила посланнаго барана, ожирѣвшаго на небѣ, ѣвши траву — als er seinen Sohn opfern wollte, empfing Ibrahim auf der Erde von Gabriel einen ihm geschickten Widder, der, im Himmel Gras fressend, fett geworden.

[4]отла (v) [صحر (Uig.), von [3]от+ла]
дать лекарство — ein Heilmittel geben; саңа отлар ämді паҕырзак өзӱн онъ тебѣ даетъ лекарство въ своей милости — er giebt dir Heilmittel in seiner Barmherzigkeit (K. B. 79,4).

[5]отла (v) [اوتلامق (Osm.), von [1]от+ла]
зажечь — anzünden.

[6]отla (v) [اوتلاماق (Dsch.), von [1]от+ла]
1) зажечь — anzünden (S. S. اتش ياقماق. اتش اورماق الاولامق طوتشدرمق اتشلمق).
2) кричать — schreien.

отлак [اوتلاق, ᠣᠲᠠᠯᠠᠭ (Osm. OT.), von отла+k]
1) пастбище, выгонъ — die Weide, der Weideplatz; отлак ханä овинъ — die Scheune; отлак рäсмі пошлины за право пастбища — die Weideabgaben; отлак jінӣ скирдъ сѣна — der Heuschober.
2) (OT.) мѣсто, обросшее травою, лугъ — ein Grasplatz, eine Wiese.

отлакija [اوتلاقيه (Osm.), von отлак+ija (arab. suffix)]
пошлины за право пастбища — Weideabgaben (= отлак рäсмі).

отлаҕ [اوتلاغ (Dsch.)] = отлак
пастбище, сѣно — die Weide, das Heu (S. S. علف‌زار . مرعى . چراكاه چاير).

[1]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [5]отла+н]
быть зажженнымъ, загорѣться — entzündet werden, brennen, sich entzünden; сакалы отланды борода его обгорѣла — sein Bart wurde versengt.

[2]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [1]отлан.

[3]отлан (v) [اوتلانمق (Osm.), von [2]отла+н]
пастись — weiden; сän бäнім назылым отландың ты пасся на моемъ владѣніи — du hast auf meinem Gebiete geweidet (Spr.).

[4]отlан (v) [اوتلانماق (Dsch.)] = [3]отлан.

отlат (v) [Bar., اوتلاتمق (Osm.), von [2]отla+т]
заставить ѣсть траву — Gras fressen lassen.

[1]отлу [Krm., اوتلو (Osm.), von [3]от+лу]
травянистый, богатый травами — grasreich.

[2]отлу [Krm., von [1]от+лы]
огненный — feurig.

[3]отлӯ [Bar.] = [2]отлу.

[1]отлук [Krm., اوتلق, ᠣᠲᠠᠯᠠᠭᠴᠢ (Osm.), von от+лук]
1) лугъ, пастбище, огородъ — die Wiese, die Weide, der Gemüsegarten.

2) трава, растеніе — das Gras, die Pflanze; нӓ ҷінс отлyk отладың? какія травы ты ѣлъ? — was für Grasarten hast du gefressen? (Spr.); häp тӱрlӱ отлyk бір тарлада бітмӓз не всѣ растенія ростутъ на одной пашнѣ — nicht alle Pflanzen wachsen auf ein und demselben Acker (Spr.); отлyk чорбасы супъ съ овощами — Suppe mit Gemüse.

²отlyk [اوتلوق (Dsch.)] = ¹отly.

³отlyk [اوتلوق (Dsch.) = ²отly.

¹отlyҕ [اوتلوغ (Dsch.)] = ¹отлу (S. S. علولنميش اتشلى اتشين).

²отlyҕ [اوتلوغ (Dsch.)] = ²отлу (S. S. چراكاه).

отта (v) [Ad. Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от+ла, vergl. ота]

ѣсть траву, находиться на пастбищѣ, пастись — Gras fressen, sich auf der Weide befinden, weiden; ҷылкымыз оттады (Kir.) наши лошади паслись — unsere Pferde weideten.

оттаг̄ [Leb. Schor.] = отлаk

пастбище — die Weide.

оттан (v) [Schor., von отта+н] = отта.

оттар (v) [Schor.] = отар, отkар

кормить скотъ травою, привязать коня на колъ, чтобы онъ ѣлъ траву — das Vieh mit Gras füttern, ein Pferd an einen Pfahl anbinden, damit es grase; аттарын ölӓңгӓ оттарды онъ кормилъ своихъ лошадей травою — er fütterte seine Pferde mit Gras.

оттат (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch., von от+ла+т, vergl. отат] = отlат

кормить, дать кормъ, пустить на пастбище, пасти — füttern, Futter geben, auf die Weide lassen, auf die Weide treiben; атыңды оттаттыңма? (Kir.) кормилъ ты уже свою лошадь? — hast du dein Pferd schon gefüttert?

отто (v) [Alt. Tel. Kir., von от+ла] = отта

пуҕа ölöң оттоп jӱрҕӧн быкъ ѣлъ траву — der Ochs frass Gras; jackыда Камҕыныңӓкі jанында мӓстӓрї ӓрїп кӧк чыҕып кӓлҕӓндӓ аjӯлары ӱрlӓжіп-алып ол мӓстӓрїндӓ оттоп jӱрӓт (Tel.) если весной снѣгъ стаетъ съ голыхъ безлѣсныхъ покатостей по обѣимъ сторонамъ рѣки Калгы и травы вырастаютъ, тогда тамошніе медвѣди бродятъ стадами и питаются здѣсь — wenn im Frühling der Schnee auf den kahlen Bergabhängen auf beiden Seiten des Kamgy schmilzt und das Gras hervorkommt, dann schweifen die dortigen Bären heerdenweise umher und grasen auf diesen Bergabhängen (P. d. V. I. 147,4).

оттот (v) [Alt. Tel. Kkir.] = оттат.

оттоттыр (v) [Alt. Tel. Kkir.]

приказать, чтобы гнали скотъ на пастбище — auf die Weide treiben lassen.

оттоk [Tel. W.]

часть народа, состоящая въ вѣдѣніи одного Темичи — der Theil des Volkes, der unter der Verwaltung eines Temitschi steht.

оттыг̄ [Koib. Ktsch. Sag.] = отлӯ, оттӯ.

оттыраг̄ [Kumd.] = отрау

островъ — die Insel.

оттыс [Tel. Sag. Koib.] = олтыс, отуз

тридцать — dreissig.

оттызынчы [Tel. Sag., von оттыс+н+чі]

тридцатый — der dreissigste.

¹оттӯ [Alt. Tel., von ¹от+лӯ]

1) гдѣ находится огонь — wo sich Feuer befindet.

2) огненный — feurig; кӧзӱң ползо оттӯ кӧксӱң ползо чоkтӯ (Alt.) твой глазъ огненный и твоя грудь горячая — dein Auge ist feurig und deine Brust Wärme ausstrahlend (P. d. V. I, 14,124).

²оттӯ [Alt. Tel., von от+лӯ]

богатый травою, имѣющій хорошій кормъ для скота, богатый кормомъ — grassreich, gutes Futter für das Vieh habend, futterreich.

³оттӯ [Kir.] = отлу, оттӯ.

¹оттyk [Alt. Schor. Leb. Tel. Kir. Kkir. Sag. Ktsch. Küär. Karag., von от+лыk]

4186

огниво — der Feuerstahl; оттук таш (Alt.), оттук тас (Kir.) кремень — der Feuerstein.

²оттук [Kir., von ³от+лык]
ясли — die Krippe.

оттур (v) [Alt. Tel. Schor., vergl. олур (Soj.), олтур (Kkir.), oltyp (Uig.), одур (Sag.), отур (Kir. Osm.), олтуі (Küär.), олор (Jak.)]
1) сидѣть, садиться — setzen, sich setzen; төрҕөнä оттур! (Tel.) садись на переднее, почетное мѣсто! — setze dich auf den Ehrenplatz! järgä оттур! (Tel.) опорожнись! — verrichte deine Nothdurft! тӯнӯҕӯнö оттурӯп koiды онъ сѣлъ на верхнее отверстіе юрты — er setzte sich auf das Rauchloch (P. d. V. I, 49,660); поро карчā тӯнӯктä оттурӯп пу ärмäктї уҕӯп салды сѣрый ястребъ сидѣлъ на верхнемъ отверстіи юрты и слышалъ этотъ разговоръ — der graue Habicht sass auf dem Rauchloche und hörte das Gespräch (P. d. V. I, 49,675); ӓрїн мінҕäнчä, ӱҕönӱн тутканча ады jok оттурҕан (Alt.) онъ сидитъ на сѣдлѣ и держитъ въ рукахъ поводъ, а лошади подъ нимъ нѣтъ — er sitzt auf dem Sattel und hält die Zügel in der Hand, aber kein Pferd ist unter ihm (P. d. V. I, 74,510).
2) быть, находиться, жить (говорится больше о временномъ пребываніи на одномъ мѣстѣ, противоположно: јат «постоянно жить») — sein, verweilen, wohnen, leben (wird mehr von einem zeitweiligen Verweilen an einem Orte angewendet, Gegensatz: јат «seinen beständigen Wohnsitz haben»); аҕамныӈ ӱјӱндä оттурдӯ (Tel.) онъ жилъ въ домѣ моего брата — er lebte im Hause meines Bruders; Аба турада ӱч конӱп оттурдӯм (Tel.) я остановился на три дня въ Бійскѣ — ich verblieb drei Tage in Biisk.
3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, когда нужно представить дѣйствіе продолжающееся или когда желаютъ выразить, что одно дѣйствіе случается одновременно съ другимъ дѣйствіемъ. Часто употребляется, не придавая никакого значенія (особенно въ шорскомъ нарѣчіи) — wird als Hilfsverb angewendet, um die Fortdauer der Handlung auszudrücken. Häufig drückt es nur aus, dass die Handlung mit einer andern gleichzeitig stattfindet oder steht rein pleonastisch, ohne jegliche Bedeutungs-Nuance dem Hauptverbum beizulegen (hauptsächlich im Schor. Dialecte angewendet); парыш оттурдӯ онъ ѣздилъ долго, продолжалъ ѣхать — er ritt lange, fuhr fort zu reiten; аӈнап оттурдӯ онъ часто ѣздилъ на охоту, долго охотился — er ritt häufig auf die Jagd, schweifte auf der Jagd umher; учар куш аны кäлiп уҕӯп оттурдӯ (Tel.) птицы прилетѣли и слушали его — die Vögel flogen herbei und hörten ihm (jeden Tag) zu. Слѣдуетъ замѣтить, что у вспомогательнаго глагола въ шорскомъ нарѣчіи есть особая форма настоящаго времени — es ist noch zu bemerken, dass das Hilfsverb оттур im Schor. Dialecte eine eigene Praesensform hat: оттурӯм, оттурӯӈ, оттур (оттурӯ), оттурӯмӯс. оттурӯҕар, оттурлар.

оттурӯс (v) [Tel. Küär., vergl. оттурҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen nöthigen; ол мäні токтозып алып јанына оттурзӯп kojoло мā кызылҕаттӯ калаш пärді (Tel.) онъ остановилъ меня, посадилъ меня возлѣ себя и далъ мнѣ калачъ съ красной смородиной — er hielt mich fest, setzte mich neben sich und gab mir einen Johannisbeerkuchen (P. d. V. I, 115,11).

оттурҕӯс (v) [Tel. Schor., von оттур+ҕӯс]
посадить, пригласить сѣсть — hinsetzen, zum Sitzen auffordern; ak кїстїӈ ӱстӱнä оттурҕӯсты (Schor.) онъ посадилъ его на бѣлую кошму — er liess ihn sich auf einen weissen Filz setzen.

оттурҕўш [Tel. Kumd. Leb. Schor.]
1) скамья, стулъ — die Bank, der Stuhl; оттурҕўшka оттур! (Tel.) садись на стулъ! — setze dich auf einen Stuhl! оттураттан оттурҕўшўң парма? (Tel.) есть-ли у тебя стулъ или что-нибудь другое, на чемъ можно бы сидѣть? — hast du einen Stuhl oder etwas anderes, worauf man sich hinsetzen könnte?
2) кўн оттурҕўшы мѣсто, гдѣ заходитъ солнце, западъ — die Stelle, wo die Sonne untergeht (sich setzt), der Westen.

оттурт (v) [Schor., von оттур+т] = оттурҕус.

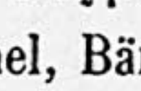
оттурчak [Leb. Schor., von оттур+чak]
стульчикъ, табуретъ, скамейка — ein Stühlchen, Schemel, Bänkchen.

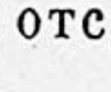
оттуз [Tar.] = олтус, отуз
тридцать — dreissig.

оттузінчі [Tar., von оттуз+н+чі]
тридцатый — der dreissigste.

оттушka [Schor. W.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

отчы [(Uig.)] = одачы
лекарь — der Arzt (醫 者 Uig.-Chin. Wrt. 43, a).

отсап [ (Uig.), vergl. от, wo alle Beispiele für от суп (сув) äрік aufgeführt sind] = от-сув
утѣшеніе, увѣщеваніе, утѣшительный — der Trost, die Ermahnung, tröstend, ermahnend; муны ämді артук паҕырзаклыҕың—підіп коттум отсап кумару оҕын! ради этого твоего значительнаго состраданія, я написалъ это утѣшительное наставленіе! — wegen dieser deiner grossen Barmherzigkeit habe ich dieses tröstende Vermächtniss geschrieben! (K. B. 56,5); öläрдä пägіп пärді отсап äрік умирая онъ подтвердилъ свое увѣщаніе — im Sterben gab er die Bekräftigung seiner Ermahnung (K. B. 58,36); піліксіскä отсап äрік пärгӱ́чі тотъ, который незнающимъ даетъ увѣщаніе — der, welcher den Unwissenden Ermahnung spendet (K. B. 105,4); маңа пärгіl ämді пу отсап äрік! ты дай мнѣ теперь это утѣшеніе! — gieb du mir jetzt diesen Trost! (K. B. 143,36); тӱ́зӱ́лгämӱ́ äргі пу отсапларым? улучшаютъ-ли его мои увѣщеванія? — werden ihn meine Ermahnungen bessern? (K. B. 144,30); пілін cöclämіш кöр пу отсап äрік! съ сознаніемъ излагаетъ тебѣ, смотри, этотъ увѣщевающій! — wissend erklärt, sieh, dieser Ermahner! (K. B. 166,32).

отсуп (отсув) [ (Uig.), vergl. от (от+сув)] = отсап.

отсуз [Kir., von от+сыз]
безъ травы — ohne Gras, graslos; сусуз отсуз цер мѣсто безъ воды и травы — ein wasserloses, grasloses Land.

од [اود, ом, ὸντ (Osm. Ad. Seld.)]
огонь — das Feuer; од-jалыны пламя — die Flamme; од тутуп алынды (Ad.) загорѣлся es hat sich entzündet; اود خليليچن نيته اولدى كلف ، اوده دوشيجك اودى بلدى كلف (Seld. 32) какъ случилось, что огонь сдѣлался для друга Божія (т. е. для Авраама) предметомъ любви, и что онъ, когда бросился въ огонь, нашелъ, что послѣдній превратился въ садъ розъ? — wie kam es, dass das Feuer für den Gottesfreund ein Gegenstand heisser Liebe wurde, und er, als er in das Feuer stürzte, dieses in eine Rosenau verwandelt fand?

[1]ода [Tar. Kkir., von ол (?), vergl. mong.]
теперь — jetzt.

[2]ода (v) [Schor., von от+а, vergl. одо]
полоть траву — jäten, ausjäten.

[3]ода [Krm., اودا, ομω, ὸντα (Osm.), vergl. одау, одаг]
1) комната, жилище, домъ — das Zimmer, die Wohnung, das Haus; дыш ода передняя — das Vorzimmer; jазу одасы кабинетъ — das Cabinet, Arbeitszimmer; jатak одасы спаль-

ня — das Schlafzimmer; jämäк одасы столовая — das Esszimmer; ҷамijäт одасы гостинная — das Gastzimmer; сарраф одасы мѣняльная лавка — die Wechselstube; мäҷlic одасы судъ — das Gerichtszimmer; kaläм одасы канцелярія — die Kanzlei; jäр одасы подвалъ — das Kellerzimmer; арз одасы комната, гдѣ подаются прошенія — ein Zimmer, wo man die Bittschriften einreicht; г̀älін одасы комната невѣсты — das Brautzimmer; хас одасы комната для придворныхъ служителей — ein Zimmer für die Hofbedienung; хазіна одасы императорское казначейство — das kaiserliche Schatzhaus; кӱläр (كلار Zenk.) одасы контора — das Comptoir; сäфäр одасы военная квартира — das Militärcabinet.

2) солдатская артель, рота (Янычары составляли 229 солдатскихъ артелей или ротъ) — Soldaten, die ein Zimmer bewohnen, eine Compagnie (die Janitscharen bildeten 229 solcher Compagnien); ода башы начальникъ этихъ ротъ — der Befehlshaber dieser Compagnien; ода jазыҷы начальникъ канцеляріи Янычарскихъ ротъ — der Canzleichef der Janitscharen-Compagnien; хас ода корпусъ тѣлохранителей (24 человѣкъ) — das Corps der Leibwache (24 Mann); хас ода башы начальникъ этихъ тѣлохранителей — der Anführer dieser Leibwache.

одау [Kir.] = отау

шалашъ, который строится на пашняхъ — eine Hütte (aus Heu), die man auf dem Felde errichtet.

одаг̄ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch., vergl. одӯ (Jak.)] = одау, отау

шалашъ, балаганъ, станъ — eine Hütte (aus Zweigen, Heu oder Birkenrinde); кäдäн одаг̄ (Schor.) палатка — das Zelt.

одаг̄лан (v) [Schor.]

поставить себѣ шалашъ (такъ дѣлаютъ охотники, когда они останавливаются на нѣсколько дней на одномъ мѣстѣ) — sich eine Hütte errichten (das thun die Jäger auf der Jagd, wenn sie sich an einem Orte längere Zeit aufhalten).

одаk [Krm., ـصهنز (Uig.)] = ода

1) (Krm.) = ода (Osm.).

2) (Uig.) домъ, комната — das Haus, das Zimmer; табykka кälӱр äрзä jатпас кіжі — кӧрӱ алза, äтсä одаҕы іжі! если человѣкъ идетъ на службу, онъ не лежитъ, пусть онъ смотритъ и дѣлаетъ (домашнія) дѣла! — wenn der Mensch zum Dienste kommt, liegt er nicht, er möge zusehen und ausführen die (häuslichen) Geschäfte! (K. B. 94,16).

одара [Schor. W.]

мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одала (v) [Sag. W., von ода+ла] = ²ода.

одалы [اودەلو (Osm.), von ода+лы]

1) имѣющій комнату — ein Zimmer habend; дӧрт одалы äв домъ о четырехъ комнатахъ — ein Haus mit vier Zimmern.

2) солдатъ, служащій въ корпусѣ тѣлохранителей (خاص اودە) — ein Soldat der Leibwache (خاص اودە).

одалыk [اودەلق, ەسەلىق, ὀνταλὴκ (Osm.), von ода+лыk]

одалиска, наложница (собственно: комнатная, назначенная для комнаты; такъ называются женщины, служащія лично султану или вельможамъ, не входящія въ число семи фаворитокъ, называемыхъ قادين или اقبال) — Odaliske, Concubine (eigentlich: zum Zimmer gehörig, für das Zimmer bestimmt; so werden die Frauen genannt, die persönlich den Sultan oder andere hochgestellte Persönlichkeiten bedienen und nicht zu den sieben Favoritinnen, welche قادين oder اقبال genannt werden, gehören).

одаlik [اودالیق (Dsch.), von ода+лыk]

стволъ дерева — der Baumstamm (Calc. Wrt. ساق).

одаҷы [اوداجى, ٥ىىىىٮ (Osm.), von ода+чы]
камердинеръ — der Kammerdiener.

одаҷык [اوداجق, ٥ىىىىٮ (Osm.), von ода+чык]
домикъ, комнатка — ein kleines Häuschen, Zimmerchen.

одашык [اودەشق, ٥ىىىىٮ, ὀντασὴκ (Osm.), von ода+шык]
товарищъ по комнатѣ — der Zimmergefährte, Stubengenosse.

одо (v) [Alt. Kumd., von от+о] = ода, отто
1) полоть траву — jäten, ausjäten; одын одоп-турҕаныҕарда пудаjы jулӯлбасын! выпалывая плевелы, какъ-бы вамъ не выдергать вмѣстѣ съ ними пшеницу! — wenn ihr das Unkraut gätet, so möge nicht zugleich der Waizen ausgerissen werden!
2) ѣсть траву (о животныхъ), пастись — Gras fressen (von Thieren), weiden, sich auf der Weide befinden; одор jäр мѣсто пастбища — der Weideplatz; аiлыбыс jанында уi одоп jадыр вблизи нашей юрты пасутся коровы — die Kühe weiden in der Nähe unserer Jurte.

одоi [Alt.]
зрачокъ глаза — die Pupille.

одор [Alt. Tel.] = одар
мулекъ (мелкая рыба) — ein kleiner Fisch.

одош (v) [Alt., von одо+ш]
кормить травою, пустить скотъ на пастбище — das Vieh füttern, dem Vieh Gras vorlegen, das Vieh weiden lassen.

ōдык [Tel., von ōт, уат, vergl. уатык]
крошки, разбитая посуда — die Brocken, die Scherben.

[1]одын (v) [Soj., ـصلدر (Uig.), vergl. оjан] = одун
проснуться — erwachen; пiliксiс одынза (ـصلدر ٮىىر) аi пilгä куда! незнающій пусть проснется, о ты мудрый товарищъ! — der Unwissende möge erwachen, o du weiser Freund! (K. B. 16,28).

[2]одын [Bar.] = одун
дрова — das Holz, Brennholz.

одынна (v) [Bar., von одын+ла] = одунда
собирать дрова — Holz sammeln, holen.

одыннӯ [Bar., von одын+лӯ]
(мѣсто) богатое дровами — holzreich.

одыр (v) [Tel. W.]
развести, зажечь огонь — Feuer anmachen, anzünden.

одырла (v) [Schor. W.]
ловить рыбу съ лучемъ — Fische leuchten.

одырма [Tel.]
тупой, сильный, крѣпкій — stumpf, fest, stark.

ōдыл (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., von ōт+л]
разбиться, разломаться, разрушиться — entzweigehen, zerbrechen, zerfallen; салкынҕа шili одылды (Tel.) стекло разбито вѣтромъ — das Glas ist vom Winde zerbrochen; кадӯ таш ōдылар кадӯ аҕаш какшалар (Tel.) крѣпкіе камни разобьются, крѣпкія деревья разломаются — die festen Steine werden zerbrechen, die festen Bäume werden zerschmettert werden (P. d. V. I, 167,6); сал ōдылды (Tub.) плотъ разбился — das Floss zerbrach (P. d. V. I, 259,4); саi полып сō̄ҕӯ̆ ōдылды, кум полып сō̄ҕӯ̆ ōдылды кости разрушились и превратились въ дресву и песокъ — die Knochen zerfielen in Geröll und Sand; кылыч ōдылды мечь разбился — der Säbel zerbrach.

ōдылт (v) [Tel. Alt., von ōдыл+т]
разбить, разрушить — zerbrechen, zerstören.

одыт (v) [ـصلدصر (Uig.), von от+т, vergl. одын] = оjат, оiҕат
разбудить — aufwecken (siehe das letzte Beispiel von одуксыс. K. B. 89,9).

одыс [Bar.] = оду
тридцать — dreissig.

одызынҙы [Bar., von одыс+нчы]
тридцатый — der dreissigste.

одӯ [Tel. Alt.] = одаг̄, одау

4186

шалашъ, станъ — eine Hütte aus Heu oder Zweigen; Міроп тäҕäн кіжі мäнің одӯма кäлäрдä когда пришелъ въ мой станъ человѣкъ по имени Миропъ — als zu meiner Hütte ein Mirop genannter Mensch gekommen war (P. d. V, I, 146,6).

[1]одук [Alt. Tel.]
глупый, разсѣянный, разстроенный — dumm, verwirrt, zerstreut, verfahren.

[2]одук (v) [Sag.]
саҕыска одуҕуп бывъ погруженъ въ печаль — in Trauer versenkt.

[3]одук [ᠰᠤᠳᠤᠭᠤᠨ (Uig.)]
бодрствующій, неспящій, сторожевой, внимательный — nicht schlafend, wach, wachsam, aufmerksam; jӯрімäс, нä jатмас, удымас, одук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, онъ бодрствуетъ — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, er wacht (K. B. 11,7); сäвä кірзä äврӯр jана тäрк jӯзӯн — одуклар нäцä колза пäрмäс öзӯн если ты влюбляешься въ него (счастье), оно отворачиваетъ непремѣнно лицо, сколько бодрствующіе ни желаютъ его, оно имъ не дается — wenn man sich ihm liebend zuwendet, wendet (das Glück) sich ab, wie viel der Wachenden auch es erwünschen, es giebt sich ihnen nicht (K. B. 24,9); нäгӯ дäр äжіт äмді кöңli одук! послушай, какъ теперь говоритъ внимательный! — höre, wie der Aufmerksame spricht! (K. B. 26,8); тӯжӯң тäк кäцӯрдӯң тіріклік одук! какъ во снѣ проводилъ ты свою жизнь, хотя ты бодрствовалъ! — wie im Traume hast du dein Leben, obgleich du wachend warst, verbracht! (K. B. 57,20); пiliклік кäрäк пäк уҕушлук одук князья должны быть знающими, разумными и внимательными — die Fürsten müssen wissend, verständig und aufmerksam sein (K. B. 75,14).

одуклук [ᠰᠤᠳᠤᠭᠤᠨ ᠵᠢᠭᠠᠨ (Uig.), von одук + лук]
бодрствованіе — die Wachsamkeit; пу саклык одуклук пу äl іжігä осторожность и вниманіе (нужно) для дѣлъ народа — Vorsicht und Wachsamkeit ist (nöthig) für die Volksgeschäfte (K. B. 25,21).

одуксыс [ᠰᠤᠳᠤᠭᠤᠨ ᠵᠢᠭᠠᠨ (Uig.), von одук + сус]
не бодрствующій, невнимательный, небрежный — nicht wachsam, unaufmerksam, fahrlässig; одуксыс одытса адын тарлумас если небрежнаго разбудишь, то онъ не потеряетъ свою лошадь — wenn du den Fahrlässigen weckst, so verliert er nicht sein Pferd (K. B. 89,9).

одуң [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = отун, одун, утын
дрова — das Brennholz; одуңҕа парды онъ пошелъ за дровами — er ging nach Holz; одуң от оттанып салды онъ развелъ огонь — er machte ein Feuer an (P. d. V. I, 352,118).

одуңна (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
поѣхать за дровами, собирать дрова — nach Holz fahren, Holz sammeln.

одуңнат [Schor. Sag. Koib., von одуң + ла + т]
послать за дровами, заставить собирать дрова — nach Holz schicken, Holz sammeln, fällen lassen.

одуңнӯг̄ [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von одуң + лӯг̄]
богатый дровами — holzreich.

[1]одун [Tel. Alt. Krm., اودون. ᠣᠳᠤᠨ, ὀντȣ̀ν (Osm.)] = одуң, одын, утын
дрова — das Brennholz; одун елäмäк (Ad. A.) собирать дрова — Holz sammeln; одун кäсмäк, jармак (Ad.) рубить дрова — Holz hauen, spalten; одун парчасы (Osm.) полѣно дровъ, дубина (руганье) — ein Holzscheit, grober Klotz, Flegel; салҕан одун (Tel.) полѣнница — das aufgestellte Brennholz; одун алып-jадым (Alt.) я принесу дровъ — ich bringe Holz (P. d. V. I, 29,72); одундӯ

4186

käзäin täзäң пojыңa käc (Tel.) если ты желаешь рубить дрова, руби для самого себя — willst du Holz hauen, so haue es für dich (P. d. V. I, 123,13); палтазыны тудўндў одунҕа парып-īдї (Tub.) онъ взялъ свой топоръ и отправился за дровами — er nahm sein Beil und ging Holz fällen (P. d. V. I, 290,10); бўjўk одуннуң атäшi чok олур (Osm.) крупныя дрова даютъ хорошій жаръ — grosses Holz giebt ein starkes Feuer (Spr.).

²одун [صصمز (Uig.), vergl. oiн, ojун] нечистый, грѣшный, развратный, преступный — unrein, sündig, liederlich, buhlerisch, verbrecherisch; jана пip арыкcыc пу кылҕы одун есть еще одно нечистое: развратъ — noch eines ist unrein, das ist die Buhlerei (K. B. 21,28); кiмiң полза арҕук кылынчы одун — iжi парча тадру полур, токса кўн у кого есть пороки и преступная дѣятельность, того дѣла всѣ дурны, когда день наступаетъ — wer da lasterhaft ist und von verbrecherischem Thun, dessen Geschäfte gehen verkehrt, wenn der Tag beginnt (K. B. 65,17); пiлiкcic пiлiклiк, чыҕai пар пajы — уҕушлук, уҕушсус одун пар ajы есть незнающіе и знающіе бѣдные и богатые, есть умные и безумные, развратные и чистые — es giebt unwissende und wissende, arme und reiche, es giebt kluge und unkluge, verdorbene und reine (K. B. 74,9); пägў iчкўҥi полза мўпciт одун если Бекъ пьяница, тогда онъ развратный и испорченный — wenn der Beg ein Säufer ist, so ist er verdorben und liederlich (K. B. 84,25); обутсус кiжi ол кiжiдä одун безстыдный человѣкъ есть развратный между людьми — der schamlose Mensch ist der verderbte unter den Menschen (K. B. 78,30); бiлiкcic сöзi кылҕы парча одун слова и характеръ незнающаго всегда преступны — die Worte und das Naturell des Unwissenden sind stets verbrecherisch (K. B. 127,18); каны ол одун ät пу тўнjä пулуп—jажыл кöккä сўрдў кара куш полуп — каны ол пajат мäн тägўчi одун—täңiстä коду атты täңрi пўдўн гдѣ этотъ преступный, который находитъ сокровища міра? онъ поднялся до синяго неба, какъ орелъ; гдѣ тотъ преступный, который самого себя называетъ богомъ? онъ окончательно погрузилъ Бога въ море — wo ist der Verbrecher, der die Kostbarkeiten der Welt erwirbt? er hat sich wie der Adler zum blauen Himmel aufgeschwungen; wo ist der, der sich selbst Gott genannt hat? er hat Gott vollkommen in's Meer hinabgeschleudert (K. B. 133,39); кылыҕы чаба ол кылынҥы одун — jаруклуҕы азрак ўгўжi тўдўн его характеръ дурной, дѣяніе его преступно, мало у него свѣта, а много дыма — sein Charakter ist verdorben, sein Thun sündhaft, er hat wenig Licht, aber viel Rauch (K. B. 175,1).

³одун (v) [صصمز (Uig.), vergl. ²одун] грѣшить, быть развратнымъ, преступнымъ — sündigen, verdorben sein, Verbrechen begehen; нägў täp ăжiткil одунмыш кiжi — одунмышта кäдiн бгўнмiш кiжi слушай, какъ говоритъ человѣкъ, который согрѣшилъ; послѣ того, какъ онъ согрѣшилъ, онъ раскаялся — höre, wie da spricht der Mensch, der gesündigt hat; der, nachdem er gesündigt, Reue empfunden hat (K. B. 57,19); одунма одунлук пilä öc ölip! не грѣши, ты умрешь вмѣстѣ съ преступленіемъ! — sündige nicht, du stirbst mit dem Verbrechen! (K. B. 108,16).

⁴одун (v) [صصمز (Uig.), von от+ун, vergl. oi, ojан, oiҕан]
1) придти въ себя, проснуться — zur Besinnung kommen, erwachen; ўдып парды азрак одынды jана онъ спалъ немного и опять проснулся — er schlief ein wenig und erwachte wieder (K. B. 113,6).
2) быть въ умѣ, бодрствовать — bei Besin-

nung sein, wachen; узанма ai Älik удума одун — öзўңдін кädін äткў адын kодун! не будь безпечнымъ, не спи, бодрствуй! оставь послѣ себя хорошее свое имя! — sei nicht fahrlässig, schlafe nicht, sei wach! lass du nach dir deinen guten Namen zurück (K. B. 108,22); одынҕыл узал полма көркlўк jўзўм! будь внимательнымъ, не будь небрежнымъ, о ты красивый лицомъ! — sei wachsam und nicht fahrlässig, o du mein schönes Antlitz! (K. B. 50,30).

3) употреблять умъ, подумать, обдумать — seinen Verstand gebrauchen, nachdenken, nachsinnen, bedenken; чыҕai тул jädim kысса пärzä ödўk — аны парча тыңлап одунза ädўk! если притѣсняютъ бѣдныхъ вдовъ и сиротъ, пусть онъ дастъ имъ (высказать свою) просьбу, и выслушавъ все, пусть онъ обдумаетъ дѣло! — wenn man die armen Wittwen und Waisen bedrängt, so gebe er ihren Bitten Gehör, höre Alles mit an und bedenke, was zu thun ist! (K. B. 92,21); саңа сöс ajытса, одун! сöс чыны — чувап пärzä, jарлык tägўrgil көнў! если тебѣ велятъ говорить, подумай, вѣрное слово въ отвѣтъ давай! и исполняй приказаніе какъ слѣдуетъ! — wenn man dich reden heisst, so bedenke, sage ein richtiges Wort als Antwort! führe die Befehle richtig aus! (K. B. 116,29).

одунна (v) [Tub., von ¹одун+ла]

идти за дровами, собирать дрова — nach Holz gehen, Holz sammeln; одуннаn парза одун таппады когда онъ шелъ за дровами, онъ дровъ не нашелъ — als er nach Holz ging, fand er kein Holz (P. d. P. I, 290,11).

одуннат (v) [Tub., von одунна+т]

посылать за дровами — nach Holz schicken.

одуннуғ [Tub., von ¹одун+луғ]

богатый дровами — holzreich.

¹одунлук [اودونلق (Osm.), von ¹одун+лык]

дровяной дворъ, мѣсто въ лѣсу, гдѣ рубятъ дрова — der Holzplatz, eine Stelle im Walde, wo man Holz fällt.

²одунлук [حكتيجنر (Uig.), von ²одун+лук]

грѣхъ, преступленіе, развратъ — die Sünde, das Verbrechen, Verderbniss, die Liederlichkeit, Buhlerei; одунлук кылур пушса кылҕы cilik если по характеру спокойный сердится, онъ дѣлаетъ преступленіе — wenn der von Naturell Gelassene in Zorn geräth, so begeht er ein Verbrechen (K. B. 21,23); одунлук, jабалык jыбалык камук—äзicläp кылынцы полур ai улук! развратъ, расточительность и преступленіе (?), есть дѣйствія злыхъ, о ты великій! — Ausschweifung, Vergeudung und Verbrechen (?) sind die Thaten der Bösen, o du Grosser! (K. B. 37,28); одунлук, äбäклік jänik корҕулук — кара кылыҕы ол jырак тур кулук! развратъ, торопливость и боязливость, это характеръ простого народа, ты будь дальше отъ нихъ, о рабъ (Божій)! — Liederlichkeit, Uebereilung und Aengstlichkeit sind die Eigenschaften des gemeinen Volkes, bleibe ihm fern, o du Knecht (Gottes)! (K. B. 83,29); нäчä ма обутлук, čilik, кылҕы тўс (ус) — пор ічсä одунлук кылур парча öс всѣ стыдливые, спокойные и нравственные (люди) совершаютъ развратъ, когда они пьютъ вино — alle schamhaften, gelassenen und moralischen (Leute) begehen Ausschweifungen, wenn sie Wein trinken (K. B. 96,32).

одунлух [Ad.] = одунлук.

одунда (v) [Alt. Tel.] = одунла.

одундат (v) [Alt Tel.] = одуннат.

одундў [Alt. Tel.] = одуннў.

одунцы [حكتنر (Uig.), von одун+чы]

безшутникъ, преступникъ — der Ausschweifende, Verbrecher; мызалым орунҕа одунцыларын — көрў алза jол кылза полза ärik! если онъ между ними видитъ преступниковъ, стремящихся къ притѣсненіямъ, пусть

онъ отправляется на дорогу и дѣйствуетъ силою! — wenn er die Verbrecher unter ihnen sieht, die nach Bedrückung (streben), so begebe er sich auf den Weg und handle mit Kraft! (K. B. 92,22).

[1]одур (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. оттур, олтур]

1) сидѣть, садиться — sitzen, sich setzen; от сӧна одурӯп-ысты (Sag.) онъ сѣлъ у дверей (сзади огня) — er setzte sich zur Seite der Thür (hinter das Feuer); алты азакты altын сірāгä одурдӯ (Sag.) онъ сѣлъ на золотую кровать съ шестью ногами — er setzte sich auf das sechsfüssige goldene Bett (P. d. V. II, 263,445); көрзӧ алып jаксы одурӯп jадыр (Ktsch.) когда онъ посмотрѣлъ, сидѣлъ тамъ хорошій герой — als er hinsieht, sitzt dort ein guter Held (P. d. V. II, 507,520).

2) жить, имѣть пребываніе — wohnen, seinen Aufenthalt haben; пурун kаіда одурҕан, анда ok одурдӯ абазы, ak талаідың kазында, Алтаі сынның астында гдѣ прежде жилъ отецъ его, тамъ онъ и теперь жилъ, на берегу бѣлаго моря, у подошвы Алтайскаго хребта — wo er früher gewohnt hatte, da wohnte auch jetzt sein Vater, am Ufer des weissen Meeres, am Fusse des Altai-Gebirges (P. d. V. II, 262,431).

3) какъ вспомогательный глаголъ прибавляется оно къ дѣепричастію разныхъ глаголовъ на п, для выраженія продолжительности дѣйствія. Въ этомъ случаѣ основа одур, безъ окончанія, служитъ настоящимъ временемъ — als Hilfszeitwort wird es an das Gerundium auf п verschiedener Verba gehängt, um eine Dauer der Handlung auszudrücken. Als Hilfszeitwort wird der Stamm одур ohne Endung zum Ausdruck der Praesensform angehängt; ak малды ам арāлаб-одур, саннаб-одур Пуҕа-Дäкä, арҕа чонны аралаб-одур, пӧгӯб-одур Пуҕа-Дäкä сквозь бѣлый скотъ проходитъ Буга-Деке, считаетъ его, сквозь народъ проходитъ Буга-Деке, осматриваетъ его — durch das weisse Vieh geht Buga-Deke, zählt es, durch das Volk schreitet Buga-Deke, schätzt es ab (P. d. V. II, 21,31); jетті азыр jолбышаң оілаб-одур постӯг пала (Ktsch.) по дорогѣ, раздѣленной на семь вѣтвей, бѣгаетъ теперь дѣвица съ косами — auf dem siebengetheilten Wege läuft jetzt das gezöpfte Mädchen umher (P. d. V. II, 329,892); пір сарында ікі пезік абыдыб-одурӯп-тур-чадыр по одной сторонѣ стоятъ двѣ колыбели, которыя она качаетъ — an der einen Seite stehen zwei Wiegen, die sie schaukelt (P. d. V. II, 308,195); ік ӧлӧң алганыб-одурлар (Ktsch.) оба садятся на лошадь — Beide steigen zu Pferde (P. d. V. II, 472,3156); абакkai сӧлӧб-одурдӯ (Sag.) женщина говорила — das Weib sprach (P. d. V. II, 55,405).

[2]ӧдур (v) [Tar.] = ордур

велѣть скосить — abmähen lassen.

одурт (v) [Sag. Koib. Ktsch., von одур+т] = оттурҕус

посадить — hinsetzen; колдаң капты алыпты, колдуктаң чӧлӧп одурттӯ онъ взялъ героя за руку и, поддерживая подъ мышку, посадилъ его — er fasste den Helden bei der Hand, und ihn unter der Achselhöhle stützend, setzte er ihn nieder (P. d. V. II, 45,67); алтын пӧбӯскäдä одурт-чадыр (Sag.) онъ посадилъ его въ золотую повозку — er setzte ihn in den goldenen Wagen (P. d. V. II, 93,188); ноҕа мені одуртпадың? (Sag.) что ты не пригласилъ меня сѣсть? — was hast du mich nicht zum Sitzen aufgefordert?

одурчык [Sag., von одур+чык]

обрубокъ для сидѣнія — ein Holzklotz zum Sitzen.

одул [صدلى (Uig.)]

слово, употребляемое какъ ласковое привѣт-

ствіе — eine schmeichelnde Anrede; нä алын парырмäн мыну кӧр одул! въ какомъ состояніи я ухожу, это смотри, мой милый! — in welchem Zustande ich fortgehe, siehe, mein Lieber! (K. B. 51,1).

одӯлан (v) [Tel. Kumd., von одӯ+лан]
расположиться станкомъ — ein Zelt, eine Hütte zum Uebernachten aufschlagen.

одулчак [Schor. W.]
пьяный — betrunken.

одус [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ـــــــ (Uig.)] = отуз
тридцать — dreissig (K. B. 9,6).

одузӯнчы [Tel., von одус+н+чы]
тридцатый — der dreissigste.

одузӯнцы [Leb. Schor., ـــــــ (Uig.)] = одузӯнчы.

одузунзы [Küär.] = одузӯнчы.

одуш [Tel.]
вѣялка изъ бересты — eine Wurfschaufel aus Birkenrinde.

одушка [Schor. W.]
названіе птицы — der Name eines Vogels.

одрӯ [Kumd.] = отрау
островъ — eine Insel.

одла (v) [اودلمك (Osm.), von од+ла]
жечь, палить — brennen, besengen.

одлан (v) [اودلنمك (Osm.), von од+ла+н]
быть зажженнымъ, опаленнымъ — verbrannt, versengt werden; сакалы одланды его борода была опалена — sein Bart war versengt.

одлу [اودلو (Osm.), von од+лу]
ядовитый — giftig; одлу бака жаба — die Kröte.

оддан (v) [Ad. A.] = одлан.

одду [Ad.] = одлу.

ӧч [Tar., vergl. уш, авуч, ауч, ӧс]
горсть — die hohle Hand, eine Hand voll.

оча [Schor.]
самый младшій, самый малый, послѣдній — der jüngste, kleinste, letzte; оча алып тудуштур самый младшій герой схватился — der jüngste Held rang mit ihm.

очак [Tar., اوجاق (Dsch.), von ӱч+ajak] = очаӷ, очок, оӵак, учак, ошак
1) таганъ, на которомъ ставится котелъ, очагъ — der Dreifuss, auf den der Kessel gestellt wird, der Heerd, die Feuerstelle.
2) (Dsch.) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie.

очаӷ [اوجاغ (Dsch. Ad.)] = очак
1) таганъ, очагъ — der Dreifuss, die Feuerstelle, der Heerd (S. S. اوچاق ، آتشدان).
2) родъ, фамилія — das Geschlecht, die Familie (S. S. بر قبيله خلق); اوچاغيمز سونمسون пусть нашъ родъ не погаснетъ! — möge unser Geschlecht nicht erlöschen! очаӷ задä (Ad. A.) аристократъ — der Edelmann.
3) желѣзное кольцо, которое прикрѣпляютъ на шею преступника — der eiserne Ring, den man um den Hals der Verbrecher legt, das Halseisen (S. S. جنحه‌نك كردان‌لرينه آصدقلرى زنجير).
4) (Ad. A.) мѣсто моленія, куда собираются для леченія люди, укушенные бѣшаными собаками, змѣями и проч. — ein Wallfahrtsort, wo von tollen Hunden, Schlangen u. s. w. Gebissene hingehen, um geheilt zu werden.

очаӷлак [اوجاغلاق (Osm. Dsch.)]
клеверъ — der Klee, das Dreiblatt (S. S. برنوع كياه اسمى‌در . يورونجه).

очаӷында [Sag., von ол+чак(=jak)+н+да]
на той сторонѣ — auf jener Seite; ол кӧлдӱӊ очаӷында ак сын турӱп-чадыр на той сторонѣ озера находится бѣлая гора — jenseits dieses Sees befindet sich ein weisser Bergkegel; ӧлак адыб-ысты по пуланны, очаӷында кізі поз'ок адыб-ысты мальчикъ выстрѣлилъ въ лося, съ другой стороны человѣкъ также стрѣлялъ — der Knabe schoss nach

dem Elenthiere, an der anderen Seite schoss auch ein Mensch.

очар (v) [Leb. Tub.] = оттур

садиться, сидѣть — sich setzen, sitzen; ӱч таг̄ның аразына очарлар! садитесь между трехъ горъ! — setzt euch zwischen die drei Berge! (P. d. V. I, 271,270); ӱідö Чälмäш тіріг̄ полды, ölбīн ӱідö очарды въ домѣ былъ Чельмешъ живой, онъ не умеръ, а сидѣлъ въ домѣ — im Hause war Tschelmesch lebend, er war nicht gestorben, sondern sass im Hause (P. d. V. I, 282,115); jадып калды Jälбäгäн аҕаштың тöзӱндö очарды Ельбегенъ усталъ и сидѣлъ у основанія дерева — Jelbägän war müde und sass am Fusse des Baumes (P. d. V. I, 289,206).

очарт (v) [Leb. Tub., von очар+т]

посадить — hinsetzen.

[1]очок [Kkir. Tel. Alt.] = очак.

[2]очок [Kumd. W.]

мерзкій — abscheulich.

очор (v) [Tub.] = очар.

очорт (v) [Tub.] = очарт.

очы [Sag.] = оча.

очык [Sag.] = очак.

ōчī [Tar., von ō+чī] = аучы

охотникъ — der Jäger; ol ōчīlар бöрӱні істäп эти охотники искали волка — diese Jäger suchten den Wolf (P. d. V. VI, 189,7).

очыкпа [Schor. W.]

вѣтренный (человѣкъ) — ein leichtsinniger Mensch.

[1]очук [Koib. Kys.] = очык.

[2]очук [Tar., اوچوق (OT.)]

открытый — offen.

очуklyk [Tar., von очук+lyk]

отверстіе — die Oeffnung.

очуг̄ [Koib.] = очы.

ōчla (v) [Tar., von ōч+la]

мѣрить горстью — mit der hohlen Hand messen.

оцak [Krm. Leb., اوجاق, ὀϑωϥ, ὀδζακ (Osm. Ad.)] = очак

1) горнъ, горнушко очага, очагъ, каминъ — der Rauchfang, Kamin, Ofen, Heerd, die Feuerstelle; дäмірцi оцаҕы горнъ кузнеца — der Schmiedeofen; кірäч очаҕы горнъ для жженія известки — der Kalkbrennofen; оцаҕын пацасы горнушко очага — der Rauchfang; оцak дäмірі таганъ — der Dreifuss; оцak ічіндäн тутушур труба горитъ снутри — der Rauchfang geräth von innen in Brand (Spr.); оцаҕым сöндӱ (Krm. K.) мой очагъ потухъ, меня посѣтило высочайшее несчастіе — mein Heerd ist erloschen, es ist mir ein schreckliches Unglück zugestossen.

2) яма, выкопанная для огня, выкопанная яма, фундаментъ дома, грядка для овощей — ein Loch, das für das Feuer ausgegraben wird, ein ausgegrabenes Loch, Fundament, Gemüsebeet; чукур вä оцak казмак выкопать ямы — Löcher in die Erde graben; хіjар оцаҕы грядка для огурцовъ — ein Gurkenbeet; оцak чäкіргäсі съѣдобная саранча — eine essbare Heuschrecke; таш оцаҕы фундаментъ дома — das Fundament eines Hauses; оцаҕына інцір дікіlді смоковница посажена на его грядкѣ — auf sein Beet ist ein Feigenbaum gesetzt.

3) домъ, убѣжище — das Haus, der Zufluchtsort; оцаҕа дӱшмäк найти убѣжище — einen Zufluchtsort finden.

4) домъ, фамилія, родъ, династія — das Haus, die Familie, das Geschlecht, die Dynastie; оцak задä происходящій изъ того же рода, изъ хорошей, благородной фамиліи — ein Abkömmling ein und desselben Geschlechtes, ein Mensch von adliger, guter Herkunft.

5) колонія — die Kolonie; оцak урмак основать колонію — eine Kolonie gründen; маҕріб оцаклары западныя регентства (Тунисъ, Триполисъ, Алжирія) — die drei westlichen Regentschaften, Kolonien (Tunis, Tripolis, Al-

4186

gier); äскäр оцаклары военныя колоніи — die Militärkolonien.

6) (altes Wort) военный корпусъ, военная артель — ein militärisches Corps; jänіčäpі оцаҕы корпусъ Янычаръ — das Janitscharen-Corps; оцак аҕалары офицера Янычаръ — die Janitscharen-Officiere; оцак халкы солдаты — die Soldaten; оцак імамы мулла Янычаръ — der Geistliche der Janitscharen.

оцаклы [اوجاقلی (Osm. Ad.), von оцак+лы]

1) человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft.

2) солдатъ изъ милиціи — ein Miliz-Soldat.

оцаклык [اوجاقلق (Osm.), von оцак+лык]

1) большая печь, горнъ — ein grosser Ofen, Heerd.

2) бревно въ фундаментѣ домовъ — der Balken im Fundamente der Häuser.

3) корабельный якорь — der Schiffsanker.

4) родовое владѣніе; владѣніе, данное за военныя заслуги — das Stammgut, der Geschlechtsbesitz; ein Landbesitz, der für Verdienste an Militärpersonen verliehen wurde.

оцакчы [اوجاقجی (Osm.), von оцак+чы]

ставящій очагъ, печникъ — der Ofenbauer, Töpfer.

оцаш (v) [Leb.] = ожокта

падать (о мелкомъ снѣгѣ) — fein schneien.

оцы [Leb.] = оча.

оцук [Schor.] = очак.

озак [Küär.] = очак.

озок [Bar.] = очак.

[1]ос [Sag. Koib. Ktsch. Kys., vergl. аспак, аусак]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) осина — die Espe.

2) (Kys.) тополь — die Pappel; ос аҕаш id.

[2]ос (v) [Tel. W.]

увянуть — welken.

[3]ос (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.]

1) быть раньше, сдѣлать раньше — früher sein, früher thun, vorhergehen.

2) опередить, перебѣжать — zuvorkommen, überholen; канаттыг полуп кус ползаң, учуҕуп ос полбассың, карсактыг полып аң ползаң, калык салып ос полбассын хотя-бы ты превратился въ птицу, имѣющую крылья, ты не можешь опередить меня летая; хотя-бы ты превратился въ звѣря, имѣющаго когти, ты не можешь опередить меня скача— wenn du auch ein geflügelter Vogel würdest, du könntest mich nicht fliegend überholen; wenn du auch ein mit Krallen versehenes Wild würdest, du könntest mich doch nicht laufend überholen.

3) удалиться — sich entfernen; мандаң озып каіда паразын? куда ты можешь удалиться отъ меня? — wohin kannst du von mir fortlaufen?

[4]ос (v) [اوساق (Dsch. V.)]

снять кору, облущить — die Rinde abschälen, abhülsen.

[5]ӧс [Schor.] — ӯс, оҕус

1) желтое молоко, какъ только отелилась корова, молозиво — die Kälbermilch.

2) (W.) желтокъ яйца — das Eigelb.

[6]ӧс [Sag. Koib. Ktsch., vergl. авуч, ӧч, ӯш]

горсть — die hohle Hand; пір ӧс ун пердї онъ далъ мнѣ горсть муки — er gab mir eine Hand voll Mehl; кос ӧс пригоршня — zwei Hände voll; пір ӧзың ас пол-чадыр (Sag.), пір ӧјың ас пол-чар (Koib.) одной горсти, которую ты мнѣ далъ, мало — eine Hand voll von dir ist zu wenig.

[7]ӧс [Kkir.] = аҕыз, ауз

ротъ — der Mund.

[8]ӧс (v) [Schor.]

прыгать съ одного дерева на другое — von einem Baume auf den andern springen.

осак [Kir., von осу+ок]

только это, не больше этого — nur dies, nicht mehr als dies; осак полдў больше нѣтъ — mehr ist nicht da, das genügt; осак кісі

именно этотъ человѣкъ — grade dieser Mensch; eben derselbe Mensch.

[1]осан [اوصان (Osm.)] = усан
скука, отвращеніе — der Ueberdruss, die Langeweile.

[2]осан (v) [Krm. K., اوصانمق, ὀσαν (Osm.)] = усан
скучаться, чувствовать къ чему отвращеніе — sich langweilen, gegen eine Sache Abneigung haben, einer Sache überdrüssig sein; тура тура осандым (Osm.) мнѣ надоѣло стоять — ich bin des Stehens überdrüssig; бäн охумадан осандым, сäн јазмадан осанмадың (Krm.) мнѣ надоѣло читать, а тебѣ не надоѣло писать — ich habe keine Lust mehr zu lesen, du aber hast Lust zu schreiben; ңанындан осанды (Osm.) ему надоѣло жить — er ist des Lebens überdrüssig.

[3]ōсан (v) [Kkir., von ōс+а+н]
взять въ ротъ, сосать — in den Mund nehmen, saugen.

осанлык [اوصانلق (Osm.), von осан+лык] = осан
осанлыҕым вар мнѣ скучно — ich habe Langeweile.

[1]осандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.) von осан+дыр]
надоѣдать, наскучить — langweilen, belästigen, Ueberdruss verursachen.

[2]ōсандыр (v) [Kkir., von ōсан+дыр]
дать, сунуть въ ротъ, дать сосать — in den Mund geben, stecken; säugen, die Brust geben.

осандырыңы [اوصاندريجى (Osm.), von осан+дыр+ы+ңы]
надоѣдливый, скучный — langweilig, lästig.

осанң [اوصانج (Osm.), von осан+ч]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ueberdruss.

осар (v) [Tar., اوسارماق (Dsch.)] = осур
пердѣть, выпускать вѣтры — farzen, Winde lassen; äшäгің ӱч осарса сäн ölӱсäн (Tar.) когда твой оселъ три раза выпуститъ вѣтеръ, тогда ты умрешь — wenn dein Esel drei Mal Winde gelassen, so stirbst du (P. d. V. IV, 176,23).

осарт (v) [Tar., von осар+т]
причинить вѣтры — Blähungen verursachen; пурчак кішīнī осартĭдӱ горохъ причиняетъ вѣтры — die Erbsen verursachen Blähungen.

осал [Krm., اوصال (Osm.), vergl. усал]
лѣнивый, нерядивый — faul, unthätig.

осалла (v) [Krm., von осал+ла]
дѣлаться лѣнивымъ, нерядивымъ, относиться къ дѣлу недобросовѣстно — faul werden, unthätig sein, eine Sache oberflächlich betreiben.

осу [Kir., von ош+бу]
этотъ, именно этотъ — dieser, grade dieser; осу кісі ā̄кäм екäн этотъ человѣкъ мой отецъ — dieser Mensch ist mein Vater; мен осунӱ кӧрмӧдӱ̆м я этого (человѣка) не видалъ — ich habe diesen (Menschen) nicht gesehen; сонӱ ңібäрдĭм, осунӱ ңібäрмäдĭм того я послалъ, этого не посылалъ — jenen habe ich geschickt, nicht diesen.

осун [Osm., vergl. ол] = олсун.

осуншӱ [Kir., von ос+н+ча]
такъ много — so viel; осуншӱ кӧп малың бар! у тебя такъ много скота! — du hast so vieles Vieh! (P. d. V. III, 186,629).

осундаі [Kir., von ош+н+даі]
такой — solch; осундаі ңаудӱ кӧргӧн соң когда онъ увидѣлъ такое войско — als er ein solch feindliches Heer gesehen hatte (P. d. V. III, 156,194).

осур (v) [Kir. Ad. Krm. Bosn., اوصرمق, ουπερ-մագ, ὀσȣρμὰκ (Osm.)]
= осар, осурду (Ad. A.) онъ обанкрутился — er hat bankerott gemacht.

осурак [Krm., اوصراق (Osm.), von осур+ак]
человѣкъ, часто испускающій вѣтеръ — ein Mensch, der häufig Winde lässt; осурак курт какой-то жукъ — ein Käfer.

4186

осурук [Kir. Ad. Krm., اوصروق, ᠣᠰᠤᠷᠤᠭ (Osm.), von осур+k]
испускаемый вѣтеръ — der Furz.

осуруш [اوصروش (Osm.), von осур+ш]
испусканіе вѣтровъ — die Blähung, das Farzen.

осул (v) [اوسولماق (Dsch. V.)]
облупиться — sich abschälen.

осулаі [Kir., von осу+лаі, vergl. шулаі]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

ockac [Sag., vergl. ошкош, окшаш, окшош, охшаш, öкшöш]
похожій, подобный — gleich, ähnlich; ā ockac подобно ему — ihm ähnlich.

ockын [Tel. W., von ос+кын]
передовой, передній — vorn sich befindend, vorder; ackын-ockын заблудившійся — in der Irre umherschweifend.

ockai [Schor., von ос+kai]
бойкій, шустрый — beweglich, hurtig; ockai балык стерлядь — der Sterlet (ein Fisch).

ockoi [Tel. Kumd.]
1) стерлядь — der Sterlet.
2) скакунъ, бѣгунъ — der Renner, Läufer.

ockыр [Sag., von ос+кыр] = ockai.

ockыс [Ktsch.] = ockac
кӱн сыкпас jердä кӱн сыккан ockыс, ai сыкпас jердä ai сыккан ockыс на томъ мѣстѣ, гдѣ не восходитъ солнце, какъ будто солнце взошло, на томъ мѣстѣ, гдѣ луна не восходитъ, какъ будто луна взошла — an einer Stelle, wo die Sonne nicht aufgeht, scheint die Sonne aufgegangen zu sein, an einer Stelle, wo der Mond nicht aufgeht, scheint der Mond aufgegangen zu sein (P. d. V. II, 265,514).

[1]оста [Schor., von ос(?)+ло, vergl. ockac] = осто.

[2]ōста (v) [Sag. Koib. Ktsch., von ōс+ла]
взять въ руку, брать горстями, мѣрить горстями — in die hohle Hand nehmen, mit der hohlen Hand schöpfen, mit der hohlen Hand messen.

осто (v) [Tel., von ос(?)+ло]
1) перенимать, подражать, послѣдовать — Jemandem etwas nachthun, nachbilden, nachahmen (acc.); аны остоп оттурдӱм я сѣлся приблизительно какъ онъ — ich setzte mich fast in der Weise nieder wie er.
2) достигать, понимать — erreichen, verstehen.

остон (v) [Tel., von осто+н]
быть похожимъ, походить — einer Sache gleich sein, gleich werden.

остол [Tel. Alt. Schor. Kir. Sag. Koib. Ktsch., vom russ. «столъ, стулъ»]
столъ, стулъ — der Tisch, der Stuhl; алтын остолӈа тамак салды (Sag.) она поставила пищу на золотой столъ — sie stellte die Speise auf den goldenen Tisch.

остолок [Tel., von остол+ak oder russ. столикъ]
маленькій столъ, столикъ — ein kleiner Tisch.

остолба [Schor. Kir., vom russ. «столбъ»]
столбъ для привязыванія лошадей — ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

остолбо [Kumd.] = остолба.

остолмо [Tel. Alt.] = остолба.

остот (v) [Tel., von осто+т]
заставить подражать — nachahmen lassen.

ōстык [Kkir., von ōс(= ауыз)+лык] = ауздык
уздечка — das Mundstück der Pferde, die Trense.

оссып [Alt., vom russ. «ось»]
ось — die Radachse.

оспак [Kir.]
намекъ — der Wink; оспак сöс намекъ словами — eine Anspielung.

оспакта (v) [Kir., von оспак+ла]
намекать, дать знакъ — einen Wink geben, ein Zeichen geben; оспактап білдім я это узналъ хитростью, я догадался — ich habe es durch Schlauheit erfahren, ich habe es errathen.

оспал (v) [Kir.] = оспак.

оспалда (v) [Kir.] = оспакта.

óспо [Tel., vom russ. «óспа»]

оспа — die Pocken; óспо салды онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

оспон [Alt.] = осмон.

осмон [Alt.]

какая-то рыба на Чуѣ — ein Fisch, der in der Tschuja vorkommt.

[1]ōз [Kkir., vergl. аҕыз, ауз] = ōс.

[2]оз (v) [Kir., اوزماق (Dsch. OT.)] = [3]ос

1) идти впередъ, идти раньше — vorausgehen, vorangehen.

2) опередить, перегнать — überholen, übertreffen (im Wettlauf); атым бäігäдäн озӯп кеlді (Kir.) моя лошадь перегнала всѣхъ на бѣгу — mein Pferd hat beim Wettlauf die andern Pferde überholt; алыстан kара кöрӯнсö, ҷӯрӯк озар созӯлӯп (Kir.) если издалека виднѣется черное, то бѣговой конь перегналъ другихъ — wenn von fern etwas Schwarzes zu sehen ist, so hat der Renner sie überholt (P. d. V. II, 3,9).

3) (Dsch.) перейти — zu Jemand übergehen; اول كيلسا انكا اوزغايمز (Rbg.) если онъ (Могаммедъ) явится, мы перейдемъ къ нему — wenn er (Mohammed) kommt, werden wir zu ihm übergehen.

4) (Krm. Kar. K.) сдѣлаться беременной (о женщинѣ) — schwanger werden (von einer Frau); бу kары озды эта женщина сдѣлалась беременной — diese Frau ist schwanger geworden; бу kары гӯнӯндäн озды эта женщина пропустила день своихъ регуль, т. е. перестала видѣть регулы въ срокъ (признакъ беременности) — diese Frau hat ihre Regel nicht gehabt, ihre Regel trifft nicht mehr zur rechten Zeit ein (Zeichen der Schwangerschaft).

оза [Tar., ـصهـ (Uig.), vergl. озо]

1) (Uig.) прежде, раньше — früher; Оҕан пір паjат ол kамуkтын оза! Богъ единый Господь, онъ былъ раньше всего! — Gott ist der einige Herr, er war früher als Alles! (K. B. 4,12); пilӯ пäрзä пістін оза нарҕуҷы! пусть мы знаемъ тѣхъ, которые раньше насъ жили! — mögen wir die erkennen, die vor uns gelebt haben! (K. B. 18,30); підіп kотмаҕа äрді пilгä пäгӯ — пäжіктін озасын кім äрді тäгӯ? если-бы мудрый князь не оставилъ письма, кто сказалъ-бы о томъ, что было раньше колыбели? — wenn der weise Fürst die Schrift nicht zurückgelassen hätte, wer würde uns sagen, was vor der Wiege geschehen ist? (K. B. 97,40); мунуҥдын оза пармадым мäн аҥар раньше этого я не пошелъ къ нему — vor diesem bin ich nicht zu ihm gegangen (K. B. 140,25); оза jok пу jалҷуk пilӯр ölгӯсӯн этотъ человѣкъ, неимѣющій прошлаго, знаетъ, что онъ долженъ умереть — dieser Mensch, der kein Vorher hat, weiss, dass er sterben muss (K. B. 173,16).

2) (Tar.) третьяго года — im dritten Jahre; оза кӯн третьяго дня — vorgestern.

озаі [Schor. W.] = озлі, озлаі

волчье лыко — eine Pflanze: Seidelbast (Daphne Mezereum).

озаҕат [Schor.] = ојоҥот.

озаҕы [ـصهـنـد (Uig.), von оза+kы]

прежній — früher; сäніҥдін озаҕы аҷун тутkуҷы правители міра, которые жили раньше тебя — die Weltbeherrscher, die vor dir gelebt haben (K. B. 145,13).

озаҥат [Sag.] = ојоҥот.

озаҥот [Sag.] = ојоҥот.

озар [Sag. Koib. Ktsch., von ол+зары]

противолежащее, на той сторонѣ находящееся — das Gegenüberliegende, das Jenseitige; четті тегір чäрінӣҥ озарында на той сторонѣ семи небесныхъ земель — jenseits von sieben Himmelsländern; ak таскылныҥ озарында сарыг̄ чазы чадыр на той сторонѣ

бѣлой горы лежитъ желтая равнина — jenseits des weissen Bergkegels liegt eine gelbe Ebene; талаiдың озарындағы сын ӱстӱнä сыҕарзың! ты подымешься на хребетъ, находящійся на той сторонѣ моря! — du wirst den jenseits des Meeres liegenden Bergrücken ersteigen! оҕының пізї озарын сыкчык острie его стрѣлы выходитъ на другую сторону — die Spitze seines Pfeiles kommt zur andern Seite heraus; кулун талаiды käзїп озарына чät -käлдї жеребенокъ, переплывъ черезъ море, дошелъ до другого берега — das Füllen durchschwamm das Meer und kam zum anderen Ufer (P. d. V. II, 103,326); kырk тäгрi озарында чурттӱгӧӱн, kырk тäгрi озарынаң käлгäбїн моя юрта находится за сорока небесами, изъ за сорока нéбесъ я пришелъ — meine Jurte liegt jenseits von vierzig Himmeln, von jener Seite der vierzig Himmel bin ich gekommen (P. d. V. II, 56,459).

озарkы [Sag., von озар+kы]
находящійся на той сторонѣ — an dem jenseitigen Ufer befindlich.

озо [Tel. Alt., vergl. олзо] = оза
1) прежній, однажды, когда-то — einstig, ehemalig, einst, ehemals; озо пір Кіппірjän täп улу käн полҕон (Tel.) однажды жилъ нѣкоторый Ханъ по имени Киприянъ — einst lebte ein grosser Fürst mit Namen Cyprian (P. d. V. I, 115,17); озо пір чакта нѣкогда — einstmals (P. d. V. I, 138,21); озодоң päрі издревле — von Alters her.
2) прежде, раньше — früher, vorher; мäнің уjалып jатkан ползоң озо бар! если ты стыдишься меня, то ты ступай впередъ! — wenn du dich meiner schämst, so gehe nur voraus! (P. d. V. I, 10,2); онаң озо прежде его — früher als er; паiрамнаң озо передъ праздникомъ — vor dem Feiertage; ӱч jыл озо аҕажын jыҕындап саладыбїс (Tel.) мы вырубаемъ лѣсъ за три года впередъ — wir fällen das Holz drei Jahre früher; арai озо käлбäдің! (Alt.) что ты не пришелъ немного раньше! — dass du nicht ein wenig früher gekommen bist! (P. d. V. I, 75,547).
3) первый, начальный — der erste, der anfängliche; палдардың озозы первое дитя — das erste Kind; аштын озозы начатки хлѣба — das erste Brot.

озоk [Bar., von озо+ok]
раньше, прежде, однажды — früher, einst, ehemals.

озоҕы [Alt. Tel., von озо+ҕы]
прежній — einstmalig; озоҕыда алтон тӱмäн Täläңät амыр äнчӱ jурттап турурда въ древности, когда 600,000 Телеутовъ жили въ мирѣ и согласіи — als einstmals die 600,000 Teleuten in Ruhe und Frieden lebten (P. d. V. I, 113,14); озоҕыдан он артык полды онъ былъ десять разъ лучше прежняго — er war zehn Mal besser als früher (P. d. V. I, 95,358); озоҕылар (Tel.) предки — die Vorfahren; озоҕы чak (Tel.) прежнее время — die frühere Zeit; озоҕы чакта пір ämäҕän пір ӧбӧҕӧн полҕан (Tel.) въ прежнее время жили старуха и старикъ — in früherer Zeit lebte eine Alte und ein Alter (P. d. V. I, 168,9).

озоҕыдаҕы [Tel.]
прежде случившееся — das früher Geschehene.

озоло (v) [Alt. Tel., von озо+ло]
идти впередъ, уйти впередъ, сдѣлать раньше, перегнать — vorausgehen, eher fortgehen, etwas früher thun, überholen; озолоі пар! иди впередъ! — gehe voraus! кожо парбаiдым мäн озолоп парадым! я не пойду вмѣстѣ (съ тобою), я пойду впередъ! — ich gehe nicht (mit dir) zusammen, ich gehe voraus! (P. d. V. I, 10,1); сäнäң озолоп jättїм я раньше дошелъ, чѣмъ ты — ich bin früher als du hingekommen; ол мäнäң озолоп чыkты онъ перегналъ меня — er hat mich überholt.

озочы [Tel. W.]
предшественникъ — der Vorgänger.
озыі [Sag.] = озаі.
озын (v) [Tel., von ос-+-ын]
предшествовать, итти впередъ, быть впереди каравана, выходить, быть выше чего — vorausgehen, vorhergehen, vorangehen, an der Spitze eines Zuges sich befinden, hervorstehen, etwas überragen (abl.); озо чыккан кулактаң соң чыккан мӱс озынды рога выросли послѣ ушей, но превзошли ихъ — die später gewachsenen Hörner überragen die früher gewachsenen Ohren (Spr.).
озындыр (v) [Tel.]
послать впередъ, вытащить — vorausschicken, herausbringen, herausziehen.
озыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib.] = осар.
озырт (v) [Alt. Tel. Schor. Sag.] = осарт.
озыл (v) [Bar., von оз-+-л]
находиться впереди — sich vorn befinden.
озып [Tel.] = озуп.
озымаң [Sag.]
совсѣмъ — ganz und gar.
озук [Tar., اوزوق (OT.)] = азык
съѣстные припасы, провіантъ — der Mundvorrath, Proviant; озукум kалмедї (Tar.) у меня не осталось съѣстныхъ припасовъ — mein Mundvorrath ist zu Ende.
озуклук [Tar., von озук-+-лук]
снабженный провіантомъ — mit Proviant, Provision versehen.
[1]озуш [اوزوش (Dsch.), von оз-+-ш]
ѣзда, перегонка — das Wettreiten.
[2]озуш (v) [اوزوشماق (Dsch.), von оз-+-ш]
перегонять другъ друга — um die Wette reiten.
озуп [Alt. Tel. Schor. Küär. Sag.]
закругленная маленькая желѣзная лопатка на вогнутомъ черенѣ, для копанія кандыка — ein kleiner runder Spaten, der an einem gebogenen Stiele befestigt ist und zum Ausgraben der Kandyk-Wurzeln benutzt wird.
озӯур (v) [اوزغورماق (Dsch.), von оз-+-куур]
пропустить впередъ, дать опередить, заставить перегнать, превзойти — vorbeilassen, überholen lassen, übertreffen.
озлоі [Tel.] = озаі.
оздур [Kir., اوزدورماق (Dsch. OT.), von оз-+-дур] = озӯур
атымны оздурдум (Kir.) я гналъ лошадь такъ, что обогналъ — ich trieb mein Pferd so an, dass es (ihn) überholte; акылмäн цурттан оздурӯан кісі (Kir.) человѣкъ, который превзошелъ весь народъ умомъ своимъ — ein Mensch, der das ganze Volk an Verstand übertrifft.
[1]ош [اوش (Osm.)]
крикъ, коимъ подгоняютъ собакъ — ein Ruf, um die Hunde anzutreiben, zu hetzen; ош köпäк! дämämäк даже не говорить: убирайся собака! не обратить никакого вниманія — nicht einmal sagen: fort, du Hund! Jemanden gar nicht beachten.
[2]ош [ـــ

[1]озуш [اوزوش (Dsch.), von оз-+-ш]
ѣзда, перегонка — das Wettreiten.
[2]озуш (v) [اوزوشماق (Dsch.), von оз-+-ш]
перегонять другъ друга — um die Wette reiten.
озуп [Alt. Tel. Schor. Küär. Sag.]
закругленная маленькая желѣзная лопатка на вогнутомъ черенѣ, для копанія кандыка — ein kleiner runder Spaten, der an einem gebogenen Stiele befestigt ist und zum Ausgraben der Kandyk-Wurzeln benutzt wird.
озӯур (v) [اوزغورماق (Dsch.), von оз-+-куур]
пропустить впередъ, дать опередить, заставить перегнать, превзойти — vorbeilassen, überholen lassen, übertreffen.
озлоі [Tel.] = озаі.
оздур [Kir., اوزدورماق (Dsch. OT.), von оз-+-дур] = озӯур
атымны оздурдум (Kir.) я гналъ лошадь такъ, что обогналъ — ich trieb mein Pferd so an, dass es (ihn) überholte; акылмäн цурттан оздурӯан кісі (Kir.) человѣкъ, который превзошелъ весь народъ умомъ своимъ — ein Mensch, der das ganze Volk an Verstand übertrifft.
[1]ош [اوش (Osm.)]
крикъ, коимъ подгоняютъ собакъ — ein Ruf, um die Hunde anzutreiben, zu hetzen; ош köпäк! дämämäк даже не говорить: убирайся собака! не обратить никакого вниманія — nicht einmal sagen: fort, du Hund! Jemanden gar nicht beachten.
[2]ош [ـــ

(K. B. 166,1); kыpatka адады ош ол Öktÿlmiш уму дано было это имя Эктюльмишъ — dem Verstande wurde der Name Oektülmisch gegeben (K. B. 7,20); ajy пäpдim ош-ma aцyklyk саңа я изъяснилъ тебѣ все это откровенно — ich habe dir dies Alles offen erklärt (K. B. 35,1); муңар мäңзäр ämдi, äшiт ош пу cöc! къ этому подходитъ, слушай это слово! — es passt gut dazu, höre dieses Wort! (K. B. 145,31); ош мунча (اوش مونچه Dsch.) столько же — eben soviel (S. S. بوقدر اولقدر).

[3]ōш [Schor.] = авуч, ауц, ӯш, ōc]
горсть — die hohle Hand; cāp-ōш одна горсть — eine Hand voll; кош-ōш пригоршни — zwei Hände voll.

ошa [اوشا (OT.)] = ошal.

[1]ɒшak [Kir.] = очak, очok
таганъ — der Dreifuss; казан koja-тӯɣӯн ошak таганъ, на которомъ ставятъ котелъ — der Dreifuss, auf den man den Kessel stellt.

[2]ошak [اوشاق (Dsch. OT. Ad.)]
1) мелкій — klein, fein zertheilt; اول اوج افون اوشاق قيلدى (Rbg. 26,9) онъ раздѣлилъ эти три зерна на мелкія части, онъ размололъ эти зерна — er zertheilte die drei Körner in kleine Theile, er zermahlte diese drei Körner; قرنچغه منكيزليك اوشاق (Rbg. 19,11) мелкіе какъ муравьи — klein wie die Ameisen.
2) незначительный человѣкъ, слуга — ein unbedeutender Mensch, Diener.
3) (Ad. A.) маленькіе, дѣти — die Kleinen, die Kinder; аврäт ошak семья — die Familie.

[3]ошak [Kir., von ол+шak]
въ это время, тогда — zu dieser Zeit, dann; ошak науруз öткöндö если тогда прошелъ Наурузъ — wenn dann der Naurus vergangen ist (P. d. V. III, 186,862).

ошakla (v) [اوشاقلاماق (Dsch.), von ошak +la]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerstückeln, klein zerstossen (S. S. تجزى ايتمك . اوفازمق . ريزه ريزه ايتمك).

ошaɣ [اوشاغ (Dsch.)] = ошak
маленькій ребенокъ, слуга, незначительный человѣкъ — ein kleines Kind, Diener, unbedeutender Mensch (S. S. اوفق چوجق خدمتكار. خورد . وريزه).

ошaɣan [Kir.]
репейникъ — die Klette.

[1]ошal [اوشال (Dsch. OT.), von ош+ол] = ошол
этотъ — dieser (S. S. او . شو . اول).

[3]ошal (v) [Tar., اوشالماق (Dsch. OT.), vergl. ошak]
раздробиться, распасть на мелкіе куски — zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen (S. S. اوالمق . اوفالمق).

ошalт (v) [اوشالتماق (Dsch. OT.), von ошal+т]
раздробить, разбить на мелкіе куски — zerbrechen, zerstückeln, klein machen, in kleine Stücke zerbrechen (S. S. ‘پارچه پارچه ايتمك تقسيم و تجزى ايتمك).

ошaт (v) [Tar., اوشاتماق (Dsch. OT.), von ошa+т]
= ошalт (S. S. ‘اواتمق ‘ تجزى ايتمك اوفاتمق قرمق).

ошанда [اوشانده (Dsch. OT.), von ош+анда]
именно на этомъ мѣстѣ — grade dort, grade an jenem Orte (S. S. اوردە . همان يردە . هنا).

ошандаɣача [اوشانداغاچه (Dsch.)]
до этого мѣста — bis zu jener Stelle (S. S. اورايه دكين).

ошандak [اوشانداق (Dsch. OT.), von ош+андak]
такимъ-же образомъ — auf ebendieselbe Weise (S. S. اويله‌چه . آنك كبى . الى آخره).

[1]ошанча [اوشانچه (Dsch.), von ош+анча]
столько же — grade so viel.

[2]ошанча [اوشانچه (Dsch. OT.), von ош+анча]
столько — so viel (S. S. شولقدر . القدر).

ошонт (v) [Kkir.]
подождать — warten.

ошу [Kkir., اوشو (Dsch.), von ош+у]
этотъ — dieser.

ошуl [اوشول (Dsch.), von ош+ол] = ошál.

[1]ошук [Tar., اوشوق (OT.)] = ашык
бабка, косточка въ ногѣ — der Knöchel; Täji Пашенің бір altун ошуҕī бар ікäн у Теи Пашы была золотая бабка — Täji Pascha hatte einen goldenen Knöchel (P. d. V. VI, 180,19).

[2]ошук (v) [Tar., اوشوقماق (Dsch. OT.)] = ашык
поспѣшить, скоро сдѣлать, поверхностно исполнить — eilen, sich beeilen, schnell machen, etwas flüchtig thun (S. S. تعجيل عجله ايتمك. سرعت).

ошуктур (v) [Tar., اوشوقتورماق (Dsch.), von ошук+тур]
заставить спѣшить, подгонять — Jemanden zur Eile antreiben, sich beeilen lassen.

ошунда [اوشونده (Dsch.)] = ошанда.

ошундаҕы [اوشونداغى (Dsch.), von ошунда +кы]
находящійся именно на этомъ мѣстѣ — eben an dieser Stelle befindlich.

ошур (v) [اوشورماق (OT.), von аш+ур]
вести черезъ что-нибудь, заставить превзойти — über etwas hinüberbringen, übersteigen lassen, übertreffen lassen.

ошка (v) [Schor.] = окша, окса, ошко
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich sein, gleich sein, gleichen.

ошкан (v) [Schor.] = ошкон, окшон, öшкöн
цѣловать — küssen; āзындан ошканды онъ поцѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund.

ошканыш (v) [Schor., von ошкан+ш]
цѣловаться — sich küssen.

ошкандыр (v) [Schor., von ошкан+дыр]
заставить цѣловать, дозволять цѣловать — küssen lassen, sich küssen lassen..

[1]ошкаш (v) [Schor., von ошка+ш]
быть похожимъ другъ на друга — einander gleich sein, sich ähnlich sein.

[2]ошкаш [Schor., von ошка+ш]
похожій, подобный — ähnlich, gleich; пір ошкаш совершенно тождественный — ganz gleich.

[3]ошкаш (v) [Schor.]
ѣхать на одномъ конѣ съ кѣмъ, сѣвши позади — mit Jemandem zugleich auf einem Pferde reiten, hinter ihm sitzend.

[1]ошкаштыр (v) [Schor., von ошкаш+тыр]
сдѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich, gleich machen, anpassen.

[2]ошкаштыр (v) [Schor., von ошкаш+тыр]
посадить кого-нибудь за собою на лошадь — Jemand hinter sich auf's Pferd nehmen.

ошкар (v) [Schor.] = [1]ошкаштыр.

ошко (v) [Tel. Kumd.] = ошка, окшо
быть подобнымъ, похожимъ — ähnlich, gleich sein; орус ошкоп јазаірҕа пілälбäҕäнїктä, піс ā јатпаі јадык такъ какъ мы не умѣемъ ихъ (дома) убрать какъ русскіе, то мы не живемъ въ нихъ — da wir (die Häuser) nicht wie die Russen einzurichten verstehen, so wohnen wir nicht in ihnen (P. d. V. I, 134,9); піс ок ададаң аірылҕан öскӱс калҕан палдар ошкоп īлажып јада-ҕалдык мы остались какъ дѣти-сироты, разлученные съ отцомъ — wir blieben wie die Waisen, die von ihrem Vater getrennt sind, zurück (P. d. V. I, 125,25).

[1]ошкош [Tel.] = ошкаш, окшош
подобный, похожій — gleich, ähnlich; кälзä кälбäзä пір ошкош прійдетъ-ли онъ или не прійдетъ, все равно — es ist ganz gleichgiltig, ob er kommt oder nicht kommt; пар ошкош кажется что есть — es scheint da zu sein; јок ошкош его кажется нѣтъ — er scheint nicht da zu sein; сäнїң ӱнӱң мäнің паламның ӱнӱ ошкош твой голосъ похожъ на голосъ

4186

моего дитяти — deine Stimme gleicht der Stimme meines Kindes; алар тäзä кӱдӱ̄чїзї jok koiлор ошкош, алардың кäмїзі паі полза, анызы аларҕа пї ошкош полып -jат, кäмізі jokтӯ ползо, анызы jарҕыдаң пїдäң kopkунчāk kул ошкош полып-jат они подобны безпастушнымъ овцамъ, кто изъ нихъ богатъ, тотъ у нихъ какъ начальникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ подобенъ рабу, который боится начальника и суда — sie sind gleich den hirtenlosen Schafen, wer von ihnen reich ist, der ist bei ihnen gleich einem Anführer; wer von ihnen arm ist, der gleicht einem Sklaven, welcher den Beamten und das Gericht fürchtet (P. d. V. I, 133,19); ӯлум кälгäн ошкош кажется что сынъ мой пріѣхалъ — es scheint, dass mein Sohn angekommen ist.

²ошкош (v) [Tel.] = ³ошкаш.

ошкоштыр (v) [Tel.] = ²ошкаштыр.

ōшта (v) [Schor., von ōш+ла] = ōста брать горстью, мѣрить горстями — mit der hohlen Hand nehmen, messen.

оштал [Bar.] оглобля — die Femerstange.

ошпу [اوشبو (Dsch.), von ош+пу] этотъ-же самый — eben dieser hier.

ошмунча [اوشمونچه (Dsch.), von ош+мунча] столько-же — grade so viel.

ошмундаk [اوشموندا‌ق (Dsch.), von ош+мундаk] именно такъ — grade so, auf solche Weise.

ожау [Kir.] ковшикъ деревянный съ короткою ручкою — eine hölzerne Schöpfkelle mit kurzem Stiele; kымыз ожаӯ ковшикъ для переливанія кумыса — eine Schöpfkelle zum Umschütten des Kumys.

ожаk [ـصيسنر (Uig.), vergl. ожат] = ошаk мелкій, маленькій — fein zertheilt, klein; jäгӱ алза ташла ожаk jанцула! если ты берешь пищу, разрѣзай ее мелко и наткни на вилку! — wenn du Speise nimmst, so schneide sie klein und stecke sie auf die Gabel (K. B. 131,9).

ожакчы [ـصيسنرد (Uig.), von ожаk+чы] 1) торговецъ мелочами — ein Kleinhändler, Hausirer; äвӱңгä jавутма ожакчы кіжін — пудун älгä jатkai кöрӱп пilміжін! не пускай близко къ своему дому торговцевъ, они распространяютъ между народомъ, что они увидѣли и узнали! — lass deinem Hause keinen Hausirer nahe kommen, sie verbreiten unter dem Volke was sie gesehen und erfahren haben! (K. B. 54,5).

2) человѣкъ мелкаго ума, болтунъ — ein Kleinigkeitskrämer, Schwätzer; пірізі ожакчы тоңkak kылҕуцы — пірі ігі jӱзlӱк кіжі умдыцы одинъ болтунъ и клеветникъ, другой лицемѣръ и паразитъ — der eine von ihnen ist der Schwätzer und Verleumder, der andere der Heuchler und Parasit (K. B. 122,38); ожакчы кіжін kылма öзгä jаҕын! не пускай близко къ себѣ мелочнаго человѣка! — lass dir den Schwätzer nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ожат (v) [ـصيسك (Uig.)] разбивать, раздробить — zerbrechen, zerstückeln; kapa älгä jacca kурыдур пажын — тili сöстä jacca ожадур тіжін кто открывается предъ народомъ, сушитъ свою голову; кто много говоритъ языкомъ, разбиваетъ свои зубы — wer sich dem Volke eröffnet, der macht seinen Kopf trocken; wer viel mit der Zunge spricht, zerbricht seine Zähne (K. B. 93,6).

ожоk [Tel. Alt., vergl. ошаk] мелкій снѣгъ — kleine, feine Schneeflocken.

ожокто (v) [Tel. Alt., von ожоk+ло] идетъ мелкій снѣгъ — es schneit fein.

¹оп [Tel.] притворство, лицемѣріе, лукавство — die Verstellung, Heuchelei, Falschheit.

²Оп [Alt. Tel., aus dem russ. «Обь»]
рѣка Обь — der Fluss Ob.

³оп (v) [Tel. Kir. Küär., اوپماق (Dsch.)]
1) (Tel.) втягивать, всасывать — einsaugen, einziehen; кум сӯ ӧп-јат песокъ втягиваетъ въ себя воду — der Sand zieht das Wasser ein.
2) (Kir. gerund. оуп) схватить ртомъ, проглотить — schnappen, wegschnappen, verschlucken.
3) (Kir. Dsch.) увести, разграбить, захватить — fortführen, ausplündern, ergreifen (S. S. ستر و اخذ . ايتماق . قاپماق); ҷау малыбысгы оуп бітгірді врагъ угналъ весь нашъ скотъ — der Feind hat all unser Vieh geplündert, fortgeführt.

¹опа [Kir., اوپا (Dsch. OT.)]
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Schminke; бу кыз бетїнä опа ҷаҕады (Kir.) эта дѣвица бѣлится — dieses Mädchen schminkt sich weiss.

²ӧпа [Kir.] = уапа.

опаika [Kir., aus dem russ. «опойка»]
черная кунгурская кожа — schwarzes kungurisches Leder.

опат [Kir.] = уапат (وفات)
смерть — der Tod; опат полды онъ умеръ — er ist gestorben.

опут (v) [اوپوتماق (Dsch.), von оп-+-т]
заставить покрыть — bedecken lassen (S. S. قپاتمق . پنهان ايتمك).

опkак [Küär., von оп-+-kак]
болото — der Sumpf.

опkактыг [Küär., von опkак-+-лыг]
болотистый, покрытый болотами — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

опkор [Tel., von оп-+-kор]
болото, топкое кочковатое мѣсто, трясина — der Sumpf, Moor.

опкун [Tel., von оп-+-кун]
водоворотъ — der Wasserwirbel.

опкуш [Tel., von оп-+-кыш]
1) водоворотъ — der Wasserwirbel, Strudel.
2) опкуш кіжі прожорливый человѣкъ — ein gefrässiger Mensch.

опкурyi [Tel. W.]
махъ, которымъ ловятъ рукою мухъ — der Schwung, mit dem man mit der Hand Fliegen fängt (vergl. W. 220).

опра (v) [اوپراماق (OT.)]
разбить, раздробить — zerschlagen, zerstückeln.

опрак [Kom., vergl. обрак]
платье, одежда — das Kleidungsstück.

опрат (v) [اوپراتماق (OT.), von опра-+-т]
заставить разбить — zerbrechen, zerstückeln lassen.

опрук [اوپروق (OT.)]
разбитый — zerschlagen, zerstückelt.

оптон (v) [Tel., von ¹оп-+-ла-+-н]
притворяться — sich verstellen, heucheln.

¹оптӯ [Tel., von ¹оп-+-лӯ]
притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler, heuchlerisch; оптӯ кіжі едä онъ былъ лицемѣромъ — er war ein Heuchler.

²опту [Tob.]
плотва — die Plötze (ein Fisch).

опчін [اوپچين (Dsch.)]
латы — der Panzer.

опчінlik [اوپچين ليك (Dsch.), von опчін-+-lik]
покрытый латами — gepanzert.

оппа [Kir., von оп-+-ма]
1) топкій — sumpfig; оппа ҷер топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle; шыңырау сӯна тӱспä ол оппа! не упади въ Шинграу, онъ топкій! — falle nicht in den Schyngrau, in ihm versinkt Alles!
2) обжорливый, ненасытный взяточникъ — gefrässig, ein unersättlicher Mensch; бек оппа кіжі онъ страшный взяточникъ — er ist ein bestechlicher Mensch (von Beamten, die Geschenke fordern).

3) болото, въ которомъ все исчезаетъ — ein Sumpf, in dem Alles verschwindet.

оппо [Schor. W.] = оптӯ

притворщикъ, лицемѣръ — der Heuchler.

оппола (v) [Schor., von оппо+ла]

притворяться, лицемѣрить — sich verstellen, heucheln.

оба [Kkir., = arab. هوا] = äўä

небо — der Himmel.

³оба [Schor.] = опа

мѣлъ — die Kreide.

³оба [Bar.] = ⁵обā.

⁴оба [Krm., اوبا (Dsch.), اوبه (Osm. Ad.), ـعوب (Uig.)]

1) войлочная юрта кочующихъ племенъ, семья живущая въ такихъ юртахъ, кочевье — die Filzjurten der Nomaden, die Nomadenfamilie, die in diesen Jurten lebt, Nomaden (S. S. كوچك خيمه . خركاه . مبيت وچادر خلقى. جماعه).

2) (Ad. A.) каменная хижина или землянка, гдѣ пастухи собираютъ продукты своихъ стадъ — eine Hütte aus Stein oder Erde, wo die Hirten die Producte ihrer Heerden sammeln.

3) (Ad. A.) въ игрѣ въ мячикъ то мѣсто, гдѣ за играющимъ не бросаютъ болѣе мячика — der Ort hinter dem Spielenden beim Ballspiel, wohin kein Ball mehr geworfen wird.

⁵обā [Kir. Schor. Küär. Sag. Koib.]

1) куча, стогъ, насыпь, курганъ, холмъ — der Haufen, Hügel, Grabhügel, Kurgan.

2) (Sag.) камень на могилѣ — der Kurgan-stein.

обаі [Kir.] = оібаі.

обаі-цубаі [اوبای جوبای (Dsch.)]

тамъ и сямъ — hier und dort (S. S. بوراده خان بير از ;(اوراده . پراكنده و پريشان كيشى بيرلان ايلكاريدا اوزكه خلق اوباى جوباى (Abg.) Ханъ съ немногими лицами имѣлъ предъ собою различныхъ людей отъ всѣхъ сторонъ — der Chan mit einigen Leuten hatte verschiedenes Volk bei sich.

обаіла (v) [Kir., von обаі+ла] = оібаіла.

обаілат (v) [Kir., von обаіла+т] = оібаілат.

обак [Leb.] = омак.

обал [Kir. Sag. Koib. Ktsch. Bar., = arab. وبال]

1) грѣхъ — die Sünde; кудаідаң обал болар! (Sag.) это грѣхъ будетъ предъ Богомъ! — das wird eine Sünde vor Gott sein! обал кудаі! ей Богу! — bei Gott! обал кыjал ätпä! (Sag.) не дѣлай большаго грѣха! — begehe keine grosse Sünde! кудаiҕа обал екäн! (Kir.) это грѣшно предъ Богомъ! — das ist eine Sünde vor Gott! обал болмаса, кiрäiн (Kir.) если не грѣхъ, я войду — wenn es erlaubt ist, will ich eintreten; обал емäс (Kir.) это не грѣшно — das ist keine Sünde; обал бала незаконно рожденное дитя — ein uneheliches Kind.

2) (Sag.) наказаніе — die Strafe.

3) (Sag. W.) чудо — das Wunder.

4) (Kir.) несчастіе (послѣдствія котораго ощущаютъ и виновникъ и другіе) — ein Unglück (von dessen Folgen nicht nur der Schuldige, sondern auch Andere zu leiden haben).

обāла (v) [Kir. Küär.]

навалить кучу — einen Haufen machen.

обāлат (v) [Kir., von обāла+т]

заставить навалить кучу — einen Haufen machen lassen.

обалды [Kir., von обал+лы]

грѣшный — sündig, sündhaft; буаз марал атпаiмын обалды деп — ўiдö заjын кўмöндö дäл атпады беременную маралицу я не стрѣляю, это грѣшно, сказалъ онъ и не выстрѣлилъ, потому что у него дома была беременная жена — ein trächtiges Maral schiesse ich nicht, es ist sündhaft, sagte er, und schoss nicht, weil seine Frau zu Hause schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

обалдык [Kir., von обал+лык]
грѣшность — die Sündhaftigkeit.

обаз [اوباز (Dsch.)]
верблюдъ самецъ — ein männliches Kameel (Calc. Wrt. شتر نر).

обазыз [ـصيغ (Uig.), von оба+сыс]
неимѣющій опредѣленнаго мѣста пребыванія, непостоянный — keinen bestimmten Wohnort habend, heimathslos, unstät; ынанчсыс (ـحتسز ـيدـ) турур кут, обазыс, пайык — jўрўрдä уцар тäрк адаҕы тайык счастье ненадежно, превратно, низко, если оно ходитъ, оно навѣрно изчезнетъ, нога его скользка — kein Zutrauen verdienend ist das Glück, unstät, niedrig, wenn es geht, entflieht es unbedingt, sein Fuss ist schlüpfrig (K. B. 33,24).

[1]обо [Tel.] = оба, опа
мѣлъ, бѣлила — die Kreide, weisse Farbe.

[2]обō [Alt. Tel.]
1) куча, стогъ, курганъ (особенно называются такъ кучи камней, находящіяся на горныхъ проходахъ, образующіяся изъ камней, которые каждый проходящій кладетъ въ честь горнаго духа, въ знакъ благодарности за счастливый путь) — der Haufen, Schober, Kurgan (besonders werden so die Steinhaufen genannt, die aus den Steinen gebildet werden, die jeder Vorübergehende auf der Höhe der Bergpässe hinlegt, um seine Dankbarkeit dem Geiste des Berges darzuthun).
2) отрядъ, пикетъ — ein abgetheiltes Commando Soldaten, Gränzpiquet; Сōктын обōзы, Кāктың обōзы, Јыс-тыттың обōзы пикетъ Сокъ, пикетъ Какъ и пикетъ Юстытъ (три пикета на китайской границѣ, они не далеки отъ истоковъ Чуи) — das Piquet Sok, das Piquet Kak und das Piquet Jüstyt (drei Piquete an der chinesischen Gränze, sie liegen nicht weit von der Tschujaquelle).

обоҕо [Alt.] = обō.

обоҕоло (v) [Alt., von обоҕо+ло] = обōло.

обоҕолот (v) [Alt., von обоҕоло+т] = обōлот.

обōло (v) [Alt. Tel., von обō+ло]
1) набросать кучу — einen Haufen aufwerfen, aufhäufen; тäзäк-пінäң обōло! обкладывай навозомъ! — häufe rund herum Mist auf!
2) объѣхать пикеты на китайской границѣ — die Piquete an der chinesischen Grenze bereisen; обōлоп јўрдўм я объѣхалъ пикеты — ich habe die Piquete bereist.

обōлон (v) [Tel., von обōло+н]
образовать кучу, сложиться кучей — einen Haufen bilden, sich anhäufen; обōлонҕон täзäк навозная куча — der Misthaufen.

обōлондыр (v) [Tel., von обōлон+дыр]
допустить образовать кучу — sich anhäufen lassen.

обōлот (v) [Tel., von обōло+т]
заставить сдѣлать кучу — aufhäufen lassen, einen Haufen aufwerfen lassen.

обырас [Sag., vom russ. «обручь»]
обручь бочки — der Fassreifen.

обызын [Tel.]
фокусъ, колдовство, чудесность — der Hokus-Pokus, das Kunsstück, die Zauberei, etwas Wunderbares, Unbegreifliches.

обызында (v) [Tel., von обызын+ла]
дѣлать фокусы, колдовать — Hokus-Pokus machen, Kunsstücke machen, zaubern.

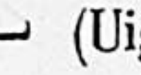
обызындан (v) [Tel., von обызында+н]
выдѣлывать изъ себя фокусы (говорится главнымъ образомъ о шаманахъ, превращающихся, какъ говорятъ, въ медвѣдей и другія животныя, глотающихъ горячее желѣзо и дѣлающихъ различныя фокусы) — an sich verschiedene Kunststücke machen (wird hauptsächlich von Schamanen gesagt, die sich während ihrer Ceremonien in Bären oder andere Thiere verwandeln sollen und verschiedene Kunststücke machen: glühendes Eisen verschlucken u. a. m.).

обызындӯ [Tel., von обызын+лӯ]
имѣющій силу дѣлать фокусы и чудесныя дѣйствія (указанныя въ примѣчаніи къ предидущему слову) — im Stande seiend verschiedene Kunststücke und sonderbare Handlungen auszuführen (die unter dem vorhergehenden Worte beschrieben sind); обызындӯ кам искусный шаманъ — ein geschickter Schaman (der Kunststücke ausführt).

обозынчы [Tel., von обозын+чы]
1) = обызындӯ.
2) фокусникъ, комедіантъ — der Taschenspieler, Komödiant.

обуја [Tar.]
рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

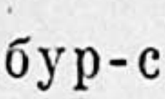
обун [Schor. W.]
волна — die Welle.



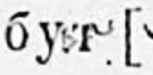
обур [ᠠᠪᠤᠷ (Uig.), اوبر, اوبور (Osm. Krm.), von оп+р]
1) (Uig.) кормилица — die Amme; обур (دايه) таҕы äткӱ кіжі тут арык — оҕул кыс арык ползу, копсу арык надо также держать въ кормилицахъ хорошаго и чистаго человѣка, чтобы сынъ и дочь были чистыми и чисто выросли — man muss auch zur Amme einen guten und reinen Menschen annehmen, damit der Sohn und die Tochter rein seien und rein aufwachsen (K. B. 128,30).
2) (Osm.) ненасытный, обжора, вѣдьма, злой духъ — unersättlich, ein Vielfrass, eine Hexe, ein böser Geist; обур-ҷобур обжора, лакомка — ein Fresser, Feinschmecker.

обурлан (v) [Krm., von обур+ла+н]
состарѣться (въ дурномъ смыслѣ, т. е. имѣть видъ стараго злаго духа или вѣдьмы) — alt und hässlich werden (das Aeussere einer Hexe haben).

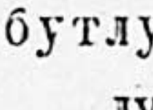
обурлук [اوبورلق (Osm.), von обур+лук]
обжорство, страшный голодъ — die Fresserei, der Heisshunger.



обур-собур [ᠠᠪᠤᠷ ᠠᠪᠤᠷ (Uig.)]
безпрестанно, постоянно — fortwährend, ununterbrochen (Uig.-Chin. Wrt. 109, a: 陸 續).



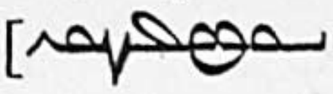
обут [ᠠᠪᠤᠳᠠᠯ (Uig.)]
стыдъ, стыдливость, скромность — die Schande, Scham, Schamhaftigkeit, Bescheidenheit; кӧҥӱl пäрді, сӧс äм јӱрӱтті тіlін — обут пäрді калк (sic) äм кылынҷы сіlік Творецъ далъ мысли и слово и двигалъ языкъ, Онъ далъ скромность и спокойную дѣятельность — der Schöpfer gab Sinn und Worte, er liess die Zunge sich bewegen, er gab aber auch Bescheidenheit und gelassenes Handeln (K. B. 16,19); ігінҷі обут ол ӱҷӱнҷі кӧні второе, это скромность, третье — справедливость — das zweite ist Bescheidenheit, das dritte Gerechtigkeit (K. B. 65,6); обуды (شرم) кäрäк äр обуды уҷун — јаҕы піplä каршур казытмас уҷун онъ долженъ имѣть стыдъ, ибо человѣкъ изъ стыда бросается на врага, чтобы не быть побѣжденнымъ — Scham muss er haben, denn aus Scham drängt sich der Mann an den Feind, um nicht niedergeworfen zu werden (K. B. 81,30); обут кылма äмді мäні аі тӧҥä! о ты великій, теперь не стыди меня! — beschäme mich jetzt nicht, o du Grosser! (K. B. 140,12).



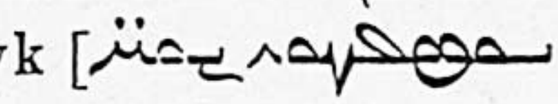
обутлук [ᠠᠪᠤᠳᠠᠯᠠᠭ (Uig.), von обут+лук]
стыдливый, скромный — schamvoll, bescheiden; тӱзӱн äрді алҷак та кылкы сіlік — обутлук, паҕырзак, аҕы кäҥ älік онъ былъ ровный, нисходительный и спокойнаго характера, стыдливый, милосердный и щедрый — er war gleichmässig, herablassend und von ruhigem Charakter, schamschaft, barmherzig und freigiebig (K. B. 12,13); паза Осман äрді обутлук сіlік еще былъ Османъ, онъ былъ скромный и спокойный — noch war Osman da, er war bescheiden und gelassen (K. B. 13,8); обутлук кӧзі äм сіlік тіl сӧзі глаза его были стыдливые и спокойны, его языкъ и

4186

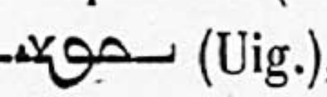
слова — seine Augen waren schamvoll und gelassen seine Zunge und Worte (K. B. 72,1).

обутсус [ (Uig.), von обут+сус]

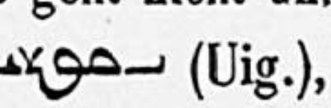
безстыдный — schamlos, frech; cok äрзä kылынцы, пäк äрзä öзі — äбäк äрзä kылҕы, обутсус кöзі если его нравъ жадный, если онъ самъ властелинъ, если характеръ его поспѣшный и глазъ его безстыдный — wenn er gierig ist im Handeln, gebieterisch sein Selbst, wenn sein Charakter voreilig ist und sein Auge schamlos (K. B. 34,35); обутсус кіжідін jырak тур тäзä! стой далеко отъ безстыднаго человѣка! — stehe dem unverschämten Menschen fern! (K. B. 54,15).

обутсуслук [ (Uig.), von обутсус+лук]

безстыдство — die Unverschämtheit, Frechheit, Schamlosigkeit; обутсуслук äргä äді тäңсізін безстыдство для мужа совершенно неподходяще — die Schamlosigkeit ist für den Mann ganz unpassend (K. B. 65,8).

обра (v) [ (Uig.), اوبراماق (Dsch.)]

растрескаться, разщелиться, испортиться — zerspalten, zerplatzen, verderben; طونلاری یرتیلدی اوتوکلاری اوبرادی (Rbg. 262,17) платья ихъ разорвались, сапоги растрескались — ihre Kleider zerrissen, ihre Stiefel zerplatzten; пу äткӱ kылы тур аі äткӱ кіжі — kарымас полур äткӱ мäңӱ jажы — пу äткӱ kарымас jімä обрамас — jажы кäт узун ол ады ардамас! дѣлай всегда добро, о добрый человѣкъ! добрый не старѣетъ вѣчно, добрый не старѣетъ и не испортится, онъ очень долго живетъ, его имя не погибнетъ! — thue Gutes, o du guter Mensch! der Gute wird nicht alt in Ewigkeit, der Gute altert nicht, verdirbt nicht, er hat ein sehr langes Leben, sein Name geht nicht unter! (K. B. 64,22).

обрak [ (Uig.), vergl. опрak]

платье, одежда — die Kleider, Kleidung; тодур ач jалаңны äм обрak пöдӱр! накорми голоднаго и платье надѣнь на голаго! — sättige den Hungrigen und bekleide den Nackten mit Kleidern! (K. B. 112,19); jімі äткӱ тутkыл ӓlік азраҕын — jäгӱ ічкӱ пäргіl пöдӱр обраҕын! держи хорошо прислугу, дай имъ ѣсть и пить и одѣвай ихъ! — halte du das Hausgesinde gut, gieb ihnen Speise und Trank und bedecke sie mit Kleidern! (K. B. 129,11).

обран (v) [اوبرانمق (Dsch.), von обра+н]

извѣтшать, испортиться — alt werden, zerreissen, verderben; یالانغاچنی کیدورسانك اوبرانماسی تون اول ایرور если ты одѣнешь голаго, то это такая одежда, которая не износится — wenn du einen Nackten kleidest, so ist dies ein Kleid, das sich nicht abträgt.

обраш [Schor., vom russ. «обручь»]

обручь — der Tonnenreifen.

обрук [اوبروق (Dsch. Osm.), von обра]

низменная земля, оврагъ, ущеліе — ein niedriges Land, der Hohlweg, die Schlucht, ein zerklüftetes Land; обрук jäр id.

обрук-субурук [اوبروق سوبوروق (Dsch.)]

поспѣшно, такъ скоро какъ можно — eilig, so schnell als möglich, über Hals und Kopf; ملا حسین نی و ینه بعضی‌لارنی اوبروق سوبوروق بولارنینك کوماکی‌کا ییباردوك (Bb. 403,3) муллу Хусейна и нѣкоторыхъ другихъ мы послали имъ на помощь, такъ скоро, какъ только возможно — den Mulla Hussein und einige Andere schickten wir ihnen, so schnell, als nur irgend möglich, zu Hülfe.

обрула (v) [اوبرولامق (Osm.), von обрук+ла]

быть изрыту, растрескаться — ausgehöhlt, durchfurcht sein, zerplatzen.

обдан [Tar., اوبدان (Dsch.), = pers. آبدان]

хорошій, добрый, превосходный — schön, gut, trefflich; Хума-Хан обдан бala (Tar.) Хума-Ханъ прекрасная дѣвица — Chuma-Chan ist ein vortreffliches Mädchen (P. d. V. VI, 201,3);

ak боз етім обдаммў — kара боз етім обдаммў — Садыр ӧзі јамаммў — пул тепіп бäрсä обдаммў? бѣлый-ли конь мой хорошъ? или лучше черный? самъ Садыръ плохой-ли? хорошо-ли, если онъ пріобрѣтаетъ деньги? — ist mein Schimmel gut? oder ist mein Rappen besser? ist Sadyr etwa schlecht? ist es gut, wenn er Geld erwirbt? (P. d. V. VI, 201,4).

обданlik [اوبدانليق (Dsch.), von обдан+lik]
красота, доброта — die Schönheit, Güte, Vortrefflichkeit.

обдаllik [Tar.] = обданlik.

оф [оф (Osm.)]
уфъ! — o!

офаk [اوفاق (Osm.)] = уфаk, уваk, ōk
малый, мелкій, не крупный — klein, fein, fein zertheilt, nicht grob.

офаkлы [Osm.] = уфаkла.

офаkлыk [اوفاقليق (Osm.)] = уфаkлыk.

офан (v) [اوفانمق (Osm.)] = уфан.

офал (v) [Osm.] = уфал.

офалты [اوفالتى (Osm.)] = уфалты.

офат (v) [اوفاتمق (Osm.)] = уфат.

офаџаk [اوفاجاق (Osm.)] = уфаџаk.

офурт (v) [օֆուրթմագ (Osm.)]
увеличивать, преувеличивать — vergrössern, übertreiben.

офkыр (v) [اوفقرمق (Osm.)]
выть, испускать вой — heulen, ein Geheul ausstossen (von Thieren).

офла (v) [օֆլամագ (Osm.)]
стонать — seufzen, ächzen.

[1]ов [Ad.] = ау, ав, ō
охота, ловля — die Jagd, der Fang; ов älämäk охотиться — jagen.

[2]ов (v) [اوغمق (Osm.)] = оӡ
тереть — reiben; äl овмаk руки тереть, быть несчастнымъ — sich die Hände reiben, unglücklich sein; зäваллы (زواللو) äliні овар несчастный третъ руки — der Unglückliche reibt sich die Hände (Spr.); älläpiні овма! не три руки! не будь несчастнымъ! — reibe dir nicht die Hände! sei nicht unglücklich!

ова [اوه, ովա (Osm.)]
равнина, широкое мѣсто — eine Ebene, ein offener, weiter Platz; бір дӱз оваја дӱшäрläр (Osm. N. 226) они спускаются въ равнину — sie stiegen zu einer Ebene herab.

оваџыk [اوهجق (Osm.), von ова+чыk]
маленькая равнина — eine kleine Ebene.

овул [اولمق, اوغلمق (Osm.), von ов+л]
быть тертымъ — gerieben werden; овулмуш вытертый — abgerieben.

овуш (v) [اووشمق (Osm.), von ов+ш] = ов.

овуштур (v) [اوغشترمق, اووشترمق (Osm.), von овуш+тыр]
тереть себѣ руки (въ отчаяніи) — sich (vor Verzweiflung) die Hände reiben.

овуштурма [اووشدرمه (Osm.), von овуш+тыр+ма]
треніе — das Reiben, die Reibung.

овла (v) [اوولامق (Osm.)] = kовла
летѣть, улетѣть, улетучиться, удрать — fliegen, fortfliegen, sich aus dem Staube machen.

овдур (v) [اوغدرمق (Osm.), von ов+тыр]
велѣть тереть — reiben lassen.

ома [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = обā
курганъ, камень на курганѣ — der Kurgan, Kurganstein.

[1]омаk [اوماق (Dsch.), سحينز (Uig.)] = оімаk
племя, родъ, фамилія — das Geschlecht, der Stamm, die Familie (妊 Chin.-Uig. Wrt. 92, b).

[2]омаk [Schor. Koib. Ktsch. Soj. Küär., اوماق (Dsch.)]
бодрый, живой — flink, munter, hurtig, leichtfüssig; омаk ат скорая лошадь — ein schnelles Pferd.

омака [Krm. K.]
головой внизъ, стремглавъ — kopfüber; аттан

омаkа учту онъ слетѣлъ съ лошади головой внизъ — er fiel kopfüber vom Pferde; омаkа дӱкӱlмäк становиться головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen.

омаklан (v) [اوماقلانماق (Dsch.), von ²омак+lан]
собраться съ силами, смѣлиться — sich aufraffen, wagen; سمرقند كيشى سى اوماقلانيب سلطان على ميرزانينك اوتروسيغه تارتيب چيقتى‌لار (Bb. 48,12) жители Самарканда собрались съ силами и выступили войскомъ противъ султана Алій-Мирза — die Einwohner von Samarkand rafften sich auf und rückten mit einem Heere gegen den Sultan Ali-Mirsa aus.

омаklik [اوماقليق (Dsch.), von омак+лык]
принадлежащій къ роду, племени — zu einem Stamme, einem Geschlechte gehörend.

омаktан (v) [Küär., von омак+лан]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein, flink werden.

омаktандыр (v) [Küär., von омаktан+дыр]
сдѣлать бодрымъ — munter, flink machen, aufmuntern.

омаkсыра (v) [Schor., von омак+сыра]
быть бодрымъ, живымъ — flink, hurtig sein.

омац [اوماج (Osm.)] = умац, умач
кушанье изъ тѣста, сваренаго въ бульонѣ — ein Essen aus Teigstücken, die in Bouillon gekocht sind.

омаца [اماجا (Osm.)]
крестцовая кость, кость хвоста — das Steissbein, der Schwanzknochen; аҕач омацасы щепки — die Holzspähne.

омас [Sag. Koib. Ktsch.]
тупой — stumpf.

омастан (v) [Sag., von омас+lа+н]
тупѣть — stumpf werden.

омастык [Sag., von омас+лык]
тупость — die Stumpfheit.

омаш [Schor. W.]
ковшъ — die Schöpfkelle.

омоk [Alt. Tel.] = омак
омоk пол палам! будь смѣлымъ, бодрымъ, держись, дитя мое! — nimm dich zusammen, mach flink, mein Kind! санаҕаң сäнің омак ползыц! да будетъ умъ твой проворнымъ! — möge dein Sinn aufgeweckt sein!

омоkсыра (v) [Alt. Tel.] = омаkсыра.

омоkсырат (v) [Alt. Tel., von омоk+сыра+т]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

оморkо (v) [Tel.]
быть бодрымъ, живымъ — munter, flink sein.

оморkот (v) [Tel.]
ободрить — ermuntern, anfeuern.

омыр (v) [Tel.]
отламывать (съ краю) — abbrechen (tr.) (vom Rande).

омырыл (v) [Tel.]
отламываться (съ краю) — abbrechen (intr.) (vom Rande).

омыртkа [Bar., اوميرتقه (Dsch.)] = омуртkа.

омур (v) [Kir.]
отломить — abbrechen; каткан маі омуруп алды онъ отломилъ кусокъ отъ топленаго масла — er brach ein Stück von der Schmelzbutter ab.

омурӱл (v) [Kir., von омур+л]
отламываться — abbrechen (intr.); бештің бір шеті омурӱлӱп тӱстӱ одинъ край печки отломился — eine Ecke des Ofens ist eingestürzt, abgefallen.

омурҕа [Küär.] = омуртkа.

омуртkа [Alt. Tel. Leb. Kir., اومورتقه (Dsch.)]
позвоночный хребетъ — das Rückgrat; омуртkа сӧгӱ (Alt.) позвоночный столбъ — die Wirbelsäule; узун омуртkа (Kir.) верхніе спинные позвонки — die oberen Rückenwirbel; бel омуртkасы (Kir.) поясничные позвонки — die Kreuzwirbel.

омут [ـــــ (Uig.)]

4186

хозяинъ — der Hausherr (主兒 Uig.-Chin. Wrt. 41, b).

омутка [Tar.] = омуртка.

омуз [اوموز, оѳѳ, ὸμὲζ (Osm.)]

плечо — die Schulter; омуз бажы плечевыя кости, загривокъ у лошади — die Schulterknochen des Pferdes; омуз каiшы ремень черезъ плечо у лошади — der Riemen, der um die Schultern der Pferde gelegt wird; омуз учурцаґы ключица — das Schlüsselbein; омуз кўräji лопатка — das Schulterblatt; ат омузу плечо лошади — der Widerrist des Pferdes; омуз чäкмäк поднимать плечи, представляться незнающимъ — die Schultern in die Höhe ziehen, den Unwissenden spielen; омуз cilкмäк двигать плечами — die Schultern bewegen; омузу вурмак дать знакъ одобренiя — applaudiren, seine Zustimmung bezeugen; омузу öпўшмäк другъ друга цѣловать въ плечо — sich gegenseitig die Schultern küssen, sich begrüssen; омуздан сыкмак пожимать плечами (знакъ отрицанiя или незнанiя) — die Schultern zuzammenziehen (ein Zeichen der Verneinung oder Unwissenheit); äвi омузунда носящiй домъ на плечахъ, бродяга — der sein Haus auf den Schultern trägt, Vagabund; омуз -ilä дajатмак поддерживать плечомъ — mit der Schulter stützen; омузда ташымак имѣть кредитъ — Credit haben; cilah омуза! на плечо! — Gewehr über! омузуна таш вурajым! я брошу тебѣ камень на плечо! (угроза) — ich werfe dir einen Stein an die Schulter! (Drohung); jыкылан дўнjajы омуз вäрäмäм я не могу держать падающаго мiра на плечахъ, я не могу исполнить слишкомъ трудную задачу — ich kann die schwankende Welt nicht auf die Schulter nehmen, ich kann keine zu schwere Arbeit übernehmen; омузум ўзäрiнä ташыдым я его поддерживалъ — ich habe ihn unterstützt, protegirt; олар омуз омуза вäрiп iшlip (Ad. A.) они работаютъ дружно, помогая другъ другу — sie arbeiten gemeinschaftlich, einander helfend.

омузла [اوموزلمق, оѳѳѣѳѳ (Osm.), von омуз+ла]

взять на плечо — auf die Schulter nehmen; капуjу омузла jынча пока онъ взялъ дверь на плечо — bis er die Thür auf seine Schulter gelegt hatte.

омузлук [اوموزلق, оѳѳѣѳ, ὸμὲζλὲχ (Osm.), von омуз+лук]

эполеты — die Epauletten.

омрау [Kir., vergl. омуз]

1) передняя часть, грудь лошади, грудь — das Vordertheil, die Brust des Pferdes, die Brust; омраўңны цапсаңшы! покрывай свою грудь! — bedecke deine Brust!

2) упрямость, упрямый — der Eigensinn, eigensinnig; бек омрау кiсi очень упрямый человѣкъ — ein sehr eigensinniger Mensch.

омраула (v) [Kir., von омрау+ла]

1) стремиться впередъ — vorwärts drängen; ат омраулап кетті тутарґа болмас лошадь помчалась впередъ, ее нельзя было удержать — das Pferd drängte immer vorwärts, man konnte es nicht anhalten.

2) быть упрямымъ, стоять на своемъ — eigensinnig sein, auf seinen Kopf bestehen; бу iскä сен омраулама! ты не настаивай на этомъ дѣлѣ! — bestehe nicht auf dieser Sache!

омраулў [Kir., von омрау+лы]

1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd mit starker Brust.

2) упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

омраулўк [Kir., von омрау+лык]

нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

омраулўктў [Kir., von омраулўк+лы]

снабженный нагрудникомъ — mit einem Brustriemen versehen.

омрыґ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрў.

омрыґлыґ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = омрӯлӯ.

омрӯ [Tel., vergl. омрау, омрыґ]

1) передняя часть, грудь лошади — das Vordertheil, die Brust des Pferdes.

2) прекрасная осанка, станъ (человѣка) — die stattliche Haltung, Gestalt (des Menschen).

омрӯлӯ [Tel., von омрӯ+лӯ]

1) лошадь, имѣющая сильную грудь — ein Pferd, das eine starke Brust hat; омрӯлӯ at id.

2) человѣкъ, имѣющій хорошую осанку — ein Mensch, der eine stattliche Haltung hat.

омтык [Tel., vergl. омыр]

щербатая посуда, посуда съ изъяномъ — ein Gefäss, von dem ein Stück abgebrochen ist, ein Fefäss, das Fehler hat (Brack).

омча [اومچه (Osm. Dsch.)]

чурбанъ, обрубокъ — der Holzklotz; омча кіші неуклюжій человѣкъ — ein unbeholfener Mensch; тӯтӯн омчадін чikap (Dsch.) дымъ выходитъ изъ чурбана — der Rauch kommt aus einem Holzklotz (Spr.).

омтул (v) [Kir. Bud.]

броситься на кого (напр. собака) — sich auf Jemand werfen (z. B. von Hunden).

Омбу [Kir.]

городъ Омскъ — die Stadt Omsk.

омбу-домбу [Kkir.]

топотъ копытъ — das Pferdegetrappel; омбу-домбу ештїлдї слышался топотъ копытъ — ein Pferdegetrappel war zu hören.

Ö.

[1]öi [Tar., اوى (Dsch.), vergl. ӱi, ӯ, ӱґ, äп, äв]

1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte (S. S. خانه . او . بيت); öidä дома — zu Hause; däpjāнің бojīда öi тікіп шу jäpгä тӯшӱп кондї на берегу рѣки поставили они юрту, и тамъ онъ остановился и ночевалъ — am Ufer des Flusses schlugen sie eine Jurte auf, dort stieg er ab und übernachtete daselbst (P. d. V. VI, 18,12); öjirä от koiґan іш поджогъ — eine Brandstiftung (P. d. V. VI, 39,5); у öiläpдä далоjeнің ірjecї бар, öi кішісї бар, нөкöpläpї бар, еніңдін öткäндін кін, далоjенің сурак kiladiґan öiläp бар, ӱ-jäpдін öткäндін кін хотун balïlepi олтурӱдіґан öjї бар въ этихъ домахъ живутъ Далоевъ Ирья, домашніе и свита его, если оттуда идешь дальше, тамъ дома, въ которыхъ Далоя производитъ слѣдствіе, и еще дальше дома, гдѣ живутъ жена и дѣти его — in diesen Häusern wohnt der Irja des Daloja, sein Gesinde und sein Gefolge, geht man von da aus weiter, da sind die Häuser, in denen der Daloja die Untersuchungen führt, und noch weiter die Häuser, in denen die Frauen und Kinder des Daloja wohnen (P. d. V. VI, 39,24).

2) семья — die Familie, der Haushalt.

3) поле на шахматной доскѣ — das Feld auf dem Schachbrette.

[2]öi [Tel., vergl. öт (Uig.)]

1) время, срокъ — die Zeit, der Zeitpunkt; aідышкан öi назначенный срокъ — die festgesetzte Zeit, Frist; ол öidä въ это время — zu dieser Zeit; пала табар öjӱ время родовъ — die Zeit der Geburt.

2) мѣра — das Maass; öjӱнäң ажра чрезъ мѣру — über das Maass hinaus.

[3]öi (v) [اوكمك, كوركم (Osm. Ad.), vergl. öг öв]

хвалить — loben, preisen; öjӱп jарадылмак быть способнымъ — begabt sein.

[4]öi (v) [Alt. Tel.]

стереться, погибнуть — sich abreiben, zu Ende gehen, untergehen.

⁵ōi [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Schor.] = ÿräi

ōi ада (аба) отчимъ — der Stiefvater; ōi äнä (iцä) мачиха — die Stiefmutter; ōi ÿл пасынокъ — der Stiefsohn; ōi кыз падчерица — die Stieftochter; ōi пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

öikä [اويكه, ᠥᠶᠭᠡ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä]

гнѣвъ, ярость — der Zorn, die Wuth; öikä ätmäk сердиться — zornig werden; ашык öikäsi гнѣвъ, который скоро проходитъ (гнѣвъ влюбленнаго) — der Zorn, der schnell verfliegt (Zorn eines Verliebten).

öikäн [ᠥᠶᠭᠡᠨ (Osm.), vergl. öпkä, öфkä]

легкія — die Lunge.

öikäläн (v) [اويكەلنمك, ᠥᠶᠭᠡᠯᠡᠬᠦᠷᠬᠡ (Osm.), von öikä+lä+н]

сердиться — sich erzürnen, zornig werden.

öikäläндir (v) [اويكەلندرمك, ᠥᠶᠭᠡᠯᠡᠬᠦᠯᠭᠡᠬᠡ (Osm.), von öikä+lä+н+дir]

сердить — erzürnen, Zorn erregen.

öikäli [اويكەلو, ᠥᠶᠭᠡᠯᠢ (Osm.), von öikä+li]

сердитый — zornig, erzürnt.

öikäцi [اويكەجى (Osm.)]

человѣкъ, который очень легко сердится — ein Mensch, der sich sehr leicht erzürnt.

öikÿн (v) [اويكونمك (Osm. Dsch.)] = yi

слѣдовать, подражать — nachahmen (S. S. تقليد ايتمك . اطوارينى دكشمك . بشقه قيافته كيرمك); ол сäна'ätä öikÿnÿң! (Osm.) подражайте этому искусству! — ahmet diese Kunst nach!

¹öirä (v) [Soj.] = ärä

чистить подпилкомъ — feilen.

²öirä [اويكا (Dsch. V.)]

время течки рогатаго скота, овецъ и лошадей — die Brunstzeit der Rinder, Schafe und Pferde.

¹öiräн [اويكان (Osm.)] = öikäн

легкія — die Lunge; кызыл öiräн пищепріемный каналъ — die Speiseröhre.

²öiräн [اويكنمك (Osm.), B. d. M. peu usité] = öikÿн.

öiräläа [اويكالاماك (Dsch. V.)]

быть въ расходѣ — brünstig sein (von Hausthieren).

öiräн (v) [اويكرنمك, ᠥᠶᠭᠡᠷᠡᠬᠡ, ὄγρενμὲχ (Osm.)]

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; дÿнjajы öiräнmäk пріобрѣсти опытъ — Erfahrungen machen; сäна'ät öiräнmäk учиться ремеслу — ein Handwerk erlernen; öiräнmiш іт дрессированная собака — ein dressirter, abgerichteter Hund.

öiräniш [ὄγρενιὸ (Osm.)]

ученіе, привычка, дрессировка — die Lehre, Gewohnheit, Dressur.

öirät (v) [اوكرتمك, ᠥᠶᠭᠡᠷᠡᠭᠡᠬᠡ, ὄγρετμὲχ (Osm.), vergl. öiräн]

преподавать, учить, дрессировать — unterrichten, lehren, dressiren; hалыны öirätmäk наказать, отмстить — strafen, sich rächen.

öirädiцi [اوكردیجى (Osm.), von öirät+i+чi]

учитель — der Lehrer.

Öirö̈t [Tel. Alt.]

1) въ сказкахъ: Ойроты — in Sagen: die Oirot (Kalmücken); Төрөöт Öirö̈t id.; Öirö̈t Кан Ханъ Ойротовъ — der Oiroten-Fürst.

2) (Alt.) Бачатскій Телеутъ — ein Teleut aus dem Batschat.

3) (Alt.) иностранецъ, инородецъ — ein Fremder, Ausländer.

öiräм [اويرام (Dsch. V.)]

водоворотъ, пучина — der Strudel, Wirbel.

öirÿk [Kir., vergl. ärik]

абрикосъ — die Aprikose; öirÿk meic сушеные фрукты и кишмишъ — getrocknete Früchte und Weinbeeren; баі теräктің басынан öirÿk meic турсÿн, öirÿk meic тамшылаи

турсўн, бірдäн аузға тўсўп турсўн! на вершинѣ тополя пусть находятся фрукты и ягоды, пусть онѣ падаютъ внизъ какъ капли, пусть каждая изъ нихъ падаетъ въ ротъ — auf dem Gipfel der hohen Pappel mögen sich Früchte und Weinbeeren befinden, mögen sie wie Tropfen herabfallen und jede einzelne in den Mund fallen (P. d. V. III, 297,34).

[1]öilä [اویله, ئویلە, öilè (Osm.), von o (=ол) +ilä, vergl. äilä]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; öilämï? такъ-ли это? — verhält es sich so? öilä icä если дѣло такъ — wenn es sich so verhält; öilä icädä хотя такъ — obgleich es sich so verhält; öilä däjil icä если не такъ, иначе — wenn es sich nicht so verhält, auf andere Weise; öilä олунца если такъ — wenn dem so ist; öilä dір это такъ — so ist es, ja wohl.

[2]öilä [اویله, ئویلە, öilè (Osm.), vergl. ўilä]

полдень, время обѣда — der Mittag, die Mittagszeit; öilä та'амы обѣдъ — das Mittagsessen; öilä вакты время полудня — die Mittagszeit; öilä iccici полуденный жаръ — die Mittagshitze; öilä та'амдін-соңра-кі вакт послѣ-обѣденное время — die Zeit nach dem Mittagsessen.

öiläjin [اویلەین, ئویلەین (Osm.)]

во время полудня — um Mittagszeit.

[1]öiläн [اویلان (Dsch.)]

хозяйство, убранство, устройство домашнее — die Wirthschaft, häusliche Einrichtung; سراچه و اویلانی سیر قیلیب (Rbg. 346,5) осмотрѣвъ павильонъ и домашнее устройство — den Pavillon und seine Einrichtung durchmusternd.

[2]öiläн (v) [Tar., اویلانماك (Dsch.), von öi+lä+н]

жениться — sich verheirathen, heirathen (vom Manne) (S. S. اولنمك . تزوج . تاهل . خانەدار اولمق).

öiläндір (v) [Tar., اویلاندورمك (Dsch.), von öiläн+дір]

женить — verheirathen.

[1]öilälik [اویللك, ئویللك (Osm.), von öilä +lik]

такое положеніе — das So-sein; öilälik'lä такимъ образомъ — auf solche Weise, so.

[2]öilälik [اویللك, öïλελïx (Osm.)]

путешествіе, продолжающееся одинъ день — die Tagereise; (öïλελïx γιολ) öilälik jол id.

öiläцä [اویلەجه (Osm.), von öilä+цä]

если дѣло такъ — wenn es so ist.

öilўк [اویلوك (Dsch.), von öi+lўк]

1) имѣющій домъ, женатый — ein Haus habend, verheirathet.

2) глава семьи — das Haupt der Familie.

3) жена — die Frau; حاجب اویلوکی жена Хаджиба — die Frau des Hadshib.

öilўг [اویلوك (Dsch.)] = öilўк.

[1]öit (v) [Alt., von öi+т]

стереть, погубить — abreiben, vernichten.

[2]öit (v) [Kir., von o(ол)+ät]

такъ дѣлать, такъ поступать — so machen, so handeln; öitўп бўitўп такъ или иначе — so oder anders; öitўп cöiläгändä когда онъ такимъ образомъ говорилъ — als er so gesprochen hatte.

öidö [Kkir.] = öрдö, ödö.

вверхъ — aufwärts.

öiccўп [Alt., vom russ. ось+?]

ось — die Radachse.

öizöм [Tel., vergl. oizом]

низменность — die Niederung.

öizрä (v) [Sag. W.]

дремать — schlummern.

öizрäc (v) [Sag., von öizрä+ш] = öizрä

öizрäш (v) [Schor.] = öizрäc.

öimä [اوکمه (Osm.), von öi+мä]

похвала — das Lob.

öimäli [اوکملو (Osm.), von öimä+li]

достойный похвалы — lobenswerth.

öimäk [Alt.] = oimak
наперстокъ — der Fingerhut.

öў̈ö [Kir., = arab. هوا, vergl. äў̈'ä]
небо, воздухъ, погода — der Himmel, die Luft, das Wetter; öў̈örö шыкты онъ поднялся къ небу — er erhob sich zum Himmel; öў̈ödö на воздухѣ — in der Luft.

öў̈öl [Kir., = arab. اوّل]
первый, начало — der Erste, Anfang; öў̈öldön cöilöc! говори съ самаго начала! — erzähle Alles von Anfang an! öў̈öldö въ началѣ — zu Anfang.

öў̈ölrў̈ [Kir., von öў̈öl+ri]
первоначальный — anfänglich; öў̈ölrў̈ заманда въ прежнія времена — in früheren Zeiten.

[1]ök [سدع (Uig.)]
мысль, умъ — der Sinn, Geist, das Herz, Gemüth; аңар пärді ärдäм, пilik, ök, уҕуш онъ далъ ему ловкость, знаніе, умъ и разумъ — er gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18); муңар мäңзäдў аіды тўркчä мазал — äжіткil муны сän уҕуп öккä (دل) ал! кстати говоритъ турецкая пословица; ты слушай её, понимай и удерживай въ памяти! — sehr passend spricht das türkische Sprichwort, höre es, verstehe es und behalte es im Sinne! (K. B. 36,3); jимä пу кідäп ады ök азыс имя этой книги имѣетъ очень высокое значеніе — der Name dieses Buches ist sehr bedeutungsvoll (K. B. 5,1); aja пірґä пўшміш тілің пірlä ök — көңўl пўтті шäксіс амул тутkыл ök! въ одного вѣритъ и языкъ твой и умъ, безъ сомнѣнія вѣритъ сердце, удержи умъ! — an den Einen glaubt deine Zunge und dein Geist, ohne Zweifel glaubt dein Sinn, halte den Geist im Zaume! (K. B. 11,15); jана ök тўзўп аіды Älik сözi опять обдумавъ слова, говорилъ Эликъ свое слово — abermals nachdenkend, sprach Elik sein Wort (K. B. 32,30).

[2]ök (v) [سدع (Uig.), اوكماك (Dsch.), vergl. öi, öв]
хвалить — loben; кім ärзä мунуң-däк ädärмў̈ kаны — ajытkыл! пар ärзä öгärмäн аны! гдѣ человѣкъ, который можетъ подобное сочинить? вели высказать (его имя)! если такой есть, я похвалю его! — wo ist der Mensch, der etwas Aehnliches verfassen kann? lass ihn dir nennen! wenn es einen solchen giebt, will ich ihn loben! (K. B. 5,17); тilin öktўґўм äм ара jастуңум (حمد) языкомъ я то хвалилъ его, то порицалъ — mit der Zunge habe ich ihn bald gelobt bald getadelt (K. B. 17,25); пу пір äткў̈ ärдä аны öктўläр — пірі äзіс ärді аны сöктўläр одинъ былъ добрый, его хвалили; другой былъ злой, его порицали — der Eine war gut, sie lobten ihn, der Andere war böse, sie tadelten ihn (K. B. 18,21); нäґўдäк öгäjін пу äзіс кіжі? какъ мнѣ хвалить этого злаго человѣка? — wie soll ich diesen bösen Menschen loben? (K. B. 37,27); паза kälді шajыр пу cöc koшkуңы — кіжін öккўңiläр jімä сöккўңі теперь очередь говорить о пѣвцахъ, сочинителяхъ стиховъ; они хвалятъ и порицаютъ (стихами) людей — nun kommt die Reihe an die Sänger, die dichtenden, sie sind die Lober und Tadler der Menschen (in ihren Versen) (K. B. 125,42); اغيزلارى تيللارى بيرلا يوسفنى اوكارلار اون تارتيب (Rbg. 163,1) устами своими и языкомъ хвалятъ они Юсуфа расцвая — mit ihren Lippen und Zungen loben sie den Joseph singend.

[3]ök [Tel. W.]
прибыль, выгода — der Vortheil, Gewinnst.

[4]ök [اوك (Dsch. Sart.)]
подпора, столбъ — die Stütze, der Pfeiler (S. S. تيكه . پيش . نزد).

[5]ök (v) [اوكماك (Dsch.), vergl. ўк, ўi]
накопить — aufhäufen (S. S. جمع . طوپلامق ايتمك . بيغمق).

[5]ō̈к [Schor. Leb.] = öjök
брюшная часть шкуры — der Bauchtheil des Felles (Pelzwerkes).

[1]ökä [اوكا (Dsch. OT. Sart.)]
1) (Dsch. V.) младшая сестра — die jüngere Schwester.
2) (OT.) младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]ökä [Krm., اوكه, ⱘⱁⱃⱘ (Osm.), vergl. önkö]
гнѣвъ — der Zorn.

ökälä [Krm., اوكەلمك, ⱘⱁⱃⱘⰾⱘⰿⱘⱄⱘ (Osm.), von ökä+lä]
сердиться, быть сердитымъ — zürnen, zornig sein.

ökäläп (v) [اوكالنمك, ⱘⱁⱃⱘⰾⱘⱀⰿⱘⱄⱘ (Osm.), von ökälä+н]
сердиться — zürnen.

ökäländip (v) [اوكالندرمك, ⱘⱁⱃⱘⰾⱘⱀⱄⱁⱃⰿⱘⱄⱘ (Osm.), von ökäläп+dip]
разсердить — erzürnen.

ökälät (v) [اوكالتمك, ⱘⱁⱃⱘⰾⱘⱅⰿⱘⱄⱘ (Osm.), von ökälä+т]
разсердить — erzürnen.

ökäli [Krm., اوكالو, ⱘⱁⱃⱘⰾⱏ (Osm.), von ökä+li]
сердитый — zornig.

[1]ökӱ (v) [اوكوماك (Dsch.)] = örӱ.

[2]ökӱ [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen.

ökӱn (v) [Kir., اوكونماك (Dsch.)]
1) порицать — tadeln.
2) жаловаться, стонать, печалиться, раскаяваться — sich beklagen, seufzen, sich grämen, traurig sein, bereuen.

ökӱnӱч [اوكونوج (Dsch.), von ökӱn+ч]
раскаяніе — die Reue.

ökӱndӱr (v) [Kir., von ökӱn+dir]
сердить кого-либо, опечалить — Jemanden ärgern, traurig machen.

ökӱnшӱ [Kir., von ökӱn+чi]
человѣкъ, который печалится — ein Mensch, der sich grämt, abhärmt.

ökӱnӱшӱlӱk [Kir., von ökӱnшӱ+lik]
печаль — die Traurigkeit, der Gram.

ökӱr-ökӱr [ⱘⱁⱃⱏⱃ-ⱘⱁⱃⱘⱃ (Osm.)]
ökӱr-ökӱr ағламак громко плакать — heftig weinen.

ökӱr (v) [Kkir., اوكورماك (Dsch.), איוכיורמיב (Kar. T.)]
плакать, мычать, ревѣть — weinen, jammern, brüllen, heulen; да аҕадылар сувлар ökӱr-мэклэрім и мои воили текутъ какъ вода — und mein Heulen fliesst wie Gewässer (H. 3,23).

ökӱrt (v) [اوكورتمك (Dsch.), von ökӱr+т]
заставить плакать, мычать — weinen, jammern, schreien, brüllen machen.

[1]ökӱl [اوكول (Dsch.), von ök+l]
пучокъ, куча, множество — das Knäuel, der Haufen, die Menge.

[2]ökӱl [Kir.]
ökӱl ата пожилой человѣкъ подружившійся съ молодымъ человѣкомъ — ein älterer Mann, der mit einem jungen Menschen in freundschaftlichem Verhältniss steht; ökӱl кӱjöӱ молодой человѣкъ, подружившійся съ человѣкомъ зрѣлаго возраста и получившій отъ него подарки — ein junger Mensch, der mit einem älteren Manne Freundschaft geschlossen hat und von ihm Geschenke erhält.

[3]ökӱl (v) [اوكولماك (Dsch. V.)]
округляться — rund werden, sich zusammenballen.

[1]ökӱt [Kir., اوكوت (Dsch.)]
совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung.

[2]ökӱt (v) [اوكوتماك (Dsch.)]
молоть — mahlen.

ökӱttö (v) [Kir., von ökӱt+lä]
увѣщевать — ermahnen.

ökӱc [اوكوس (Dsch.), vergl. ökӱt]
совѣтъ — der Rath.

ökӱz [اوكوز, ⱘⱁⱃⱏⱍ (Osm.)] = ögӱz, ӱgiz
быкъ — der Ochs; ökӱz арабасы телѣга для

запряжки быковъ — der Ochsenwagen; öкӱз ґöзlӱ пучеглазый — mit hervorstehenden Augen; öкӱз дамы скотскій дворъ, хлѣвъ — der Viehhof, Viehstall; сары öкӱз желтый быкъ, на которомъ покоится земля — der gelbe Ochs, auf dem die Erde ruht; jабан öкӱзӱ дикая коза — eine wilde Ziege; öкӱз jäміші еловая шишка — der Tannenzapfen; öкӱз балыҕы какая-то рыба — eine Fischart; öкӱз ґöзӱ арника — Arnika.

öккö (v) [Tel. Alt., vergl. öіт]
стереть — abreiben.

öккӱс [Schor. Sag. W.] = öксӱс
сирота — die Waise; öккӱс кат вдова — die Wittwe.

öклä (v) [اوكلاماك (Dsch.)]
ударить, толкнуть — schlagen, stossen.

öклäгä [اوكلاكا (Dsch. V.), von öклä+гä]
пощечина — die Ohrfeige.

öклäн [ـصدرجـز (Uig.), von öк+lä+н]
размышлять, придти въ себя — nachdenken, zur Besinnung kommen; тоҕушун узатса jаҕы öклäнӱр если будутъ продолжать борьбу, тогда опомнится врагъ — setzt man den Kampf fort, so kommt der Feind zur Besinnung (K. B. 88,14); öгälік тäгäр äрзä öклäнгӱ ол если онъ достигнетъ почета, тогда онъ долженъ думать — wenn er die Ehre erreicht, dann muss er nachdenken (K. B. 119,8).

öклӱк [ـصدرجـعـ Uig.), von öк+lӱк]
умный — klug; муҥар мäҥзäдӱ сöсläр öклӱк кіжі подходящее говоритъ умный человѣкъ — passend dazu spricht der kluge Mensch (K. B. 42,34); кäт öклӱк кäрäк äм пілігі ӱгӱш (для этого) необходимъ человѣкъ умный и много знающій — dazu braucht man einen klugen Mann, der Vieles weiss (K. B. 75,12).

[1]öктä (v) [اوكتاماك (Dsch.)]
ободрять, придавать смѣлость — aufmuntern, Kühnheit verleihen.

[2]öктä [اوكته (Dsch. OT.)]
1) выгодный, сильный, могущественный — gewaltig, kräfttig, vortheilhaft, die Vorhand habend (S. S. زور. قاتل. قوّتلو. بهادر. پهلوان); кöрäштін öктä чыkkан (Dsch. V.) онъ вышелъ побѣдителемъ изъ борьбы — er ist aus dem Kampfe als Sieger hervorgegangen
2) безпокойный — beunruhigend (LT. تند اولوب غضب ایتمکه درلرو کوکل پریشان ایدهجك سوره دبرلر).

öктäк [اوكتاك (Dsch.), vergl. [2]öктä, öкä]
гнѣвный, сердитый — zornig, wüthend (S. S. طارغين. غضبناك. عنيف. معاند. بد خشم).

öктäl (v) [Krm. K., auch октал (v)]
нападать на кого-либо съ угрозой, съ гнѣвомъ — über Jemanden mit Drohungen oder Zornausbrüchen herfallen.

öктäн (v) [Schor. Sag., vergl. откäн (Dsch.)] = öктöн
подражать — nachahmen.

öктäніс (v) [Sag., von öктäн+ш] = öктöнӱш
подражать другъ другу — einander nachahmen.

öктäніш (v) [Schor.] = öктäніс.

öктäl [اوكتال (Dsch.)] = öктäк
сердитый — jähzornig.

öктälä (v) [اوكتالاماك (Dsch.), von öктä+lä]
имѣть выгоду, быть побѣдителемъ — Vortheil haben, siegreich sein.

öктälік [اوكتاليك (Dsch.), von öктä+lік]
1) выгода, сила — der Vortheil, die Stärke (S. S. قوّت اقتدار).
2) безполезность — die Nutzlosigkeit (S. S. بيهعد سزلك. لزومسزلك).

öктäт (v) [اوكتاتماك (Dsch.), von öктä+т]
разстроить, возмутить, возбудить — erregen, aufreizen, zum Zorne reizen.

öктäм [Kom., ـصدرجـم (Uig.), اوكتام (Dsch. OT.), איוֹכְטֵים (Kar. T.), vergl. öктä]
1) сильный, храбрый — tapfer, stark (Calc. W. دلير و زوراور).
2) гордый — stolz; öктäм äтӱвчӱ öзӱн утру

4186

tänrigä (Kar. T.) который гордо обращается къ Богу — der stolz Gott gegenüber steht; öktämnіŋ mӯzіn sындырҕан (Kom. 204,11) онъ сломилъ рогъ гордаго — er hat das Horn des Stolzen zerbrochen; ködӯrmä, pajытma äzіc öktämіn! (Uig.) не возвышай, не сдѣлай богатымъ злаго гордеца! — erhebe nicht, bereichere nicht den bösen Stolzen! (K. B. 157,8); aja käŋ joryklы пудун öktämі! о ты широко шагающій, ты гордецъ между народомъ! — o du weit ausschreitender, du Stolzer unter dem Volke (K. B. 176,7).

öktəm [איוכטַים (Kar. T.)] = öktäm.

öktəmlən (v) [איוכְטַימְלַינְמַיכ (Kar. T.)]
сдѣлаться гордымъ, возгордиться — stolz werden; da öktəmlənір jӯrägі анын и сердце его возгордится — und sein Herz wird stolz (D. 11,12).

öktəmlіk [איוכְטַימְלִיכ (Kar. T.), von öktäm +lіk]
гордость — der Stolz; da nächік jywyz болсалар да aitkын öktəmlіk ӱчӱн дӯр какъ они ни смирялись, говори, это ради гордости — wie sie sich auch demüthigen, sage, es ist wegen ihres Stolzes (H. 22,22).

öktö (v) [Kir., von ök+lä]
возбудить, ободрить — Jemanden aufstacheln, guten Muth zusprechen, dreist machen.

[1]öktön (v) [Kir., von öktö+н]
быть смѣлымъ, храбрымъ — dreist, kühn sein.

[2]öktön (v) [Alt. Tel., vergl. öktöl, öktöm]
быть выгоднымъ, быть спорымъ — vortheilhaft, ergiebig sein, viel ausgeben.

[3]öktön (v) [Tel., vergl. öktän, öткän]
подражать — nachahmen.

öktönӯш (v) [Tel., von öktän+ш] = öktäніш
другъ другу подражать — einander nachahmen.

öktöl [Tel. W.] = öktön
спорый — ergiebig.

[1]öktöm [Alt. Tel. Kir., vergl. öktön]
спорый, выгодный — ergiebig, vortheilhaft, viel ausgebend.

[2]öktöm [Kir.]
теперь, теперешній — jetzt, jetzig.

öktömdö (v) [Alt. Tel., von öktöm+lä]
быть выгоднымъ, спорымъ, быть бережливымъ — viel ausgeben, vortheilhaft, ergiebig sein; sparsam sein.

öktömdӯk [Tel., von öktöm+lӯk]
спорость — die Ergiebigkeit.

öktі [سدرعد (Uig.), اوكتى (Dsch.), von ök+ti]
похвала, прославленіе, слава — das Lob, die Lobpreisung, der Ruhm; сыбас-ӯ-мінät ӱгӱш öktі täŋrі äzäväcälgä! слава, благодарность и многое прославленіе да будетъ великому Богу! — Preis, Dank und vieles Lob sei Gott, dem Erhabenen! (K. B. 2,1); äziskä cögӱш ätkӯ öktі полур злому будетъ порицаніе, доброму похвала — dem Bösen wird Tadel, dem Guten wird Lob sein (K. B. 18,19); täŋrі äzavädäl öktізін ajyp (эта глава) говоритъ похвалу великому Богу — (dieses Capitel) spricht vom Lobe Gottes, des Erhabenen (K. B. 10,19).

öktil (v) [ـدرعدى (Uig.), von ök+ti+l]
быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden; til ackы tälim пар jazыma ӱgӱш — apa öktilӯp til apa мыŋ cögӱш многочисленны выгоды языка, но и великъ вредъ его, то прославляютъ языкъ, то онъ (находитъ) тысячу порицаній — zahlreich ist der Nutzen der Zunge, aber auch gross ihr Schaden, bald wird die Zunge gelobt, bald (findet) sie tausendfachen Tadel (K. B. 17,18); Älік aіды: ätkӯ tӯŋі öktilӯp — муны пу äzіcläp apa catkылур! Эликъ говоритъ: добраго всегда хвалятъ, только между злыми его проклинаютъ! — Elik spricht: der Gute

wird stets gelobt, nur zwischen den Bösen wird er getadelt! (K. B. 37,6).

öktilik [ـصدر كيدهـ (Uig.), von ökti+lik]

хваленый, прославленный — gelobt, gepriesen; özўң ätkў полза адың öktilik если ты добрымъ будешь, то имя твое прославится — wenn du gut sein wirst, wird dein Name gepriesen sein (K. B. 18,20).

öktiцi [ـصدر كيدهـ (Uig.), von ökti+чi]

хвалящій — der Lobspender; ac ол öktiцisi tälimräk сögўш мало есть хвалящихъ, а много порицаній — Lobspender giebt es wenige, aber viel Tadel (K. B. 85,31).

[1]öktў [ـصدر كيدهـ (Uig.)] = ökti

похвала — das Lob; jалавач алаjы салам öktўzўn ajyp! оно говоритъ о похвалѣ пророку, миръ ему! — es spricht von dem Lobe des Propheten, Friede sei mit ihm! (K. B. 12,2).

[2]öktў (v) [Tel., vergl. öktön, öktöm]

подниматься вверхъ, вознестись, возрасти, увеличиваться — sich erheben, erwachsen, sich vergrössern.

[3]öktӯ (v) [Tel., von öktў+ӯ oder öktö+ӯ]

1) успѣхъ, выгода, спорость — das Gedeihen, der Vortheil, die Ergiebigkeit.

2) хлѣбъ, высыпавшійся на поляхъ, который самъ собою вырастаетъ въ слѣдующемъ году — das auf dem Felde ausgefallene Getreide, das im nächsten Jahre von selbst wächst.

öktўn (v) [octunmac (Kom. 41)]

обижать — beleidigen.

öktўlä (v) [Uig., اوكتولاماك (Dsch.)]

воспитывать — auferziehen; قرا قوش بالالارين اولغايميش‌دين صونك صوروق اوستندا ايت اوكتولادى يماك تعليم قيلديلار (Rbg. 86,5) онъ воспиталъ молодыхъ орловъ и когда они стали большими, онъ училъ ихъ ѣсть на шестѣ — er zog junge Adler auf und nachdem sie gross geworden, lehrte er sie auf einer Stange zu fressen.

Öktўlmiш [ـصدر كيدهـ (Uig.), entweder von ök+толмыш (V.) der vom Geist erfüllte oder von öktўl+miш der Gelobte] собственное имя, данное разуму въ Кудатку-Биликѣ — ein Eigenname, der im Kudatku-Bilik dem Verstande beigelegt wird; aғылға Öktўlmiш ат päriп вäзірнің оғлы jäріндä тутмыш турур разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и поставилъ его на мѣсто сына везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und setzte ihn an die Stelle des Wesirsohnes (K. B. 4,5); кыратка адады ошол Öktўlmiш — муны-ма вäзірнің оғлы tämiш разуму онъ далъ имя Эктюльмишъ и назвалъ его сыномъ везиря — dem Verstande gab er den Namen Öktülmisch und nannte ihn Sohn des Wesir's (K. B. 7,20).

[1]ökчä [Tar., اوكچه (Dsch. OT.), كوپچك (Osm.)]

1) пята, пятка; каблукъ — die Ferse, der Absatz; der Hacken; ötўккä ökчä koiдi (Tar.) онъ придѣлалъ къ сапогу каблукъ — er hat an den Stiefel einen Absatz angesetzt; ökчä ätti (Dsch.) онъ удралъ — er gab Fersengeld; побуш ökчäci (Osm.) каблукъ у туфли — der Absatz des Pantoffels; ökчäläpi чäкмäк (Osm.) шаркать каблуками — auf den Hacken scharren; ökчäcinä басмак (Osm.) наступить на каблукъ кого-либо, слѣдовать — Jemanden auf die Hacken treten, ihm folgen; ökчäci кўчўктўр (Osm.) у него маленькіе каблуки, онъ трусъ — er hat kleine Hacken, ist ein Feigling; ökчäci ўзрä дönмäк (Osm.) возвратиться на свою дорогу — auf seinen Weg zurückkommen; ökчä äilämäk (Osm.) пришпорить — die Sporen geben; акыл ökчäcinä äкміш (Osm.) онъ сдѣлалъ глупость — er hat eine Dummheit begangen; بو يعقوب عيص‌نينك اوكچهسينى توتا توغدى (Rbg. 105,18) этотъ Яковъ родился, держа рукою пятку Исава — dieser Jakob wurde geboren, indem er mit der Hand die Ferse des 'Ais hielt.

2) (Osm.) точка опоры — der Stützpunkt; kапу ökчäсi мѣсто, на которомъ упирается дверь — der Punkt, auf dem die Thüre ruht, die Thürangel.

3) (Dsch.) рвеніе, терпѣніе — der Eifer, die Ausdauer.

[2]ökчä [صدرىب (Uig.)]

баранъ, предводитель стада — der Leithammel; пулар ол сӱрӱk koiŋa ökчä сaны — kojyн пашлаза, ältcä jolŋa könӱ! считай этихъ (ученыхъ) предводителями стада, пусть они предводительствуютъ и ведутъ овецъ на прямую дорогу! — halte diese (Gelehrten) für die Leithämmel der Heerde, mögen sie ihre Schafe anführen und auf den graden Weg leiten (K. B. 124,42)!

[3]ökчä [اوكچه (OT.)]

ядро плода — der Kern einer Steinfrucht.

ökчälä (v) [اوكچلاماق (Dsch.), von [1]ökчä+lä]

ударить каблукомъ, пришпорить — mit den Hacken stossen, anspornen, antreiben.

ökчälik [Tar., اوكچەليك (Dsch.)]

1) (Tar.) снабженный каблукомъ — mit einem Absatz versehen.

2) (Dsch. V.) ревностный, терпѣливый — eifrig, standhaft.

ökцäӱ [Kom., von ол+kächä]

ökцäӱ кӱн третьяго дня — vorgestern.

ökцö [Bar.] = [1]ökчö

пятка, каблукъ — die Ferse, der Absatz des Stiefels, der Hacken.

öксä [اوكسه, ⱪoрuⱪ (Osm.)]

клей — der Leim; öксä чубуŋу прутикъ, намазанный клеемъ (для ловли птицъ) — die Leimruthe zum Vogelfange.

öксäк [اوكساك (Dsch.)] = jöксäк

высокій, поднятый, возвышенный — hoch, erhoben, erhaben (S. S. يوكساك بلند).

öксäl (v) [اوكسالماك (Dsch.), von öксä+l]

возрасти — erwachsen.

öксäli [اوكسەلو, ⱪoрuⱪлu (Osm.), von öксä+li]

клейкій — klebrig.

[1]öксö (v) [Tel., vergl. öксӱ, öскӱ]

подниматься вверхъ, возноситься — sich erheben, in die Höhe steigen; кӱн öксöп кäлдї солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch in die Höhe gestiegen.

[2]öксö (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]

1) громко плакать — laut weinen, schluchzen; öксöп öксöп ӣлаб-ӣдї онъ громко заплакалъ — er hat laut geweint.

2) ворчать (о медвѣдѣ) — brummen (von Bären).

öкʻöн (v) [Sag.] = öкшöн, oксан

цѣловать — küssen; aксынан öксönӱп-чадыр онъ цѣловалъ его въ уста — er küsste ihn auf den Mund.

öксöс [Sag.] = oкшош, ошкош

подобный, похожій — ähnlich, gleich; таскыл öксöс алып кeлдї пришелъ герой какъ гора — da kam ein Held wie ein Bergkegel.

[1]öксӱ (v) [اوكسوماك (Dsch.)]

очень желать, стремиться — heftig wünschen, schmachten nach etwas.

[2]öксӱ (v) [صدرهى (Uig.), اوكسوماك (Dsch.), vergl. äкci]

уменьшаться — sich vermindern (S. S. ازالمق تدنى ايتمك); kajyзы öрӱräк kojyзы kоды — kajyзы japykpak k у öксӱдї (Uig.) одинъ по выше, другой по ниже; одинъ сдѣлался свѣтлѣе, другой потемнѣлъ (т. е. kajyныӈ jарыŋы öксӱдї) — der Eine ist höher, der Andere niedriger; der Eine wurde heller, der Andere dunkler (des Anderen Licht nahm ab) (K. B. 15,32); japyклуŋы öксӱр jана jok полур — тоŋар jаӈы ai, ai jänä-ök толур его свѣтъ уменьшается и исчезаетъ, родится новая луна и луна опять пополняется — sein Licht wird geringer und verschwindet, der Neumond kommt dann und es wird wieder Vollmond (K. B.

40,5); äзӓн полза, äргӓ ıу нӓң öксӱмäс— учуклу оруң kушka мäң öксӱмäс когда онъ здоровъ, у человѣка имѣніе не убываетъ когда птица летаетъ, пища ея не убываетъ — so lange der Mensch gesund ist, nimmt seine Habe nicht ab, so lange der Vogel fliegt, nimmt seine Speise nicht ab (K. B. 50,11); сäвӱнч öксӱмäгäi сӧзӱм тутса сӓн твоя радость не уменьшится, если ты будешь держать мое слово — deine Freude wird nicht abnehmen, wenn du mein Wort in Ehren hältst (K. B. 55,16).

öксӱк [صدرصف (Uig.), اوكسوك (Dsch.), von öксӱ+к]
недостаточный — mangelhaft; بعضى نينك سوزى اوزوك بعضى نينك مقصودلارى اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ отрывисты, желанія другихъ недостаточны — die Worte einzelner sind abgerissen, die Absichten anderer mangelhaft.

öксӱр (v) [Krm., اوكسورماك, ჰოքսիւրմՀք, ӧхсӧрмӓх (Osm. Dsch.)]
1) кашлять — husten.
2) (Dsch.) лопнуть съ трескомъ — mit Krachen platzen (Calc. Wrt. ترقين).

öксӱрäк [اوكسوراك (Dsch.), von öксӱр+äк]
= öксӱрӱк.

öксӱрӧ (v) [Alt. Tel. Leb. Kir., von öксӱс]
быть осиротѣлымъ — verwaist sein.

öксӱрӱк [Krm., اوكسوروك, ჰოքսիւրՀկք, ӧхсӧрӧх (Osm.), von öксӱр+к]
кашель — der Husten; шäдід öксӱрӱк коклюшъ — der Stickhusten; öксӱрӱк бäні туттӱ я имѣлъ припадокъ кашля — ich hatte einen Hustenanfall; öксӱрӱк оту бѣлокопытникъ, грудная трава — Huflattig (tussilage); осуруӈу öксӱрӱклä бастырмак скрыть свои недостатки — seine Gebrechen verdecken; öксӱрӱгӱ käсмäк (Krm.) прекратить кашель (прекратить какое-либо зло, какое-либо спорное дѣло) — den Husten unterdrücken (etwas Böses, eine streitige Angelegenheit unterdrücken).

öксӱрт [اوكسورتماك (Dsch.), von öксӱр+т]
производить кашель — Husten verursachen, zum Husten reizen.

öксӱл (v) [صدرصع (Uig.), اوكسولماك (Dsch.), von öксӱ+l]
уменьшаться, терпѣть убытокъ — verringert werden, Verlust erleiden; көнӱlік пilä толды, öксӱlмäді чрезъ справедливость онъ наполнился, не уменьшился — durch Gerechtigkeit wurde er voll, nahm nicht ab (K. B. 43,6).

öксӱт (v) [اوكسوتماك (Dsch.), von öксӱ+т]
уменьшить, ослабить — verringern, schwächen.

öксӱс [Schor. Leb. Sag. Ktsch. Koib., صدرصد (Uig.), von ök+сӱс]
1) (Uig.) безумный, слабоумный — unverständig, schwachsinnig; уӈушлук оду jitti öксӱс көрӱп мысли умнаго исчезаютъ, когда онъ видитъ безумнаго — die Gedanken des Klugen schwinden, wenn er den Unverständigen sieht (K. B. 49,29); муӈар мäңсäjӱр көрзä öклӱк сӧзӱ — ıу öклӱк сӧзі ол көр öксӱс көзі къ этому подходятъ слова умнаго, слова умнаго служатъ глазомъ для безумнаго — dazu passend erscheinen die Worte des Klugen, des Klugen Wort dient dem Unverständigen als Auge (K. B. 52,2).
2) сирота — die Waise; öксӱс пала id.; öксӱс кат (Schor.) вдова, одинокая женщина — die Wittwe, eine alleinstehende Frau; пурун пурун öксӱс ӧлок полӈон (Tub.) много лѣтъ тому назадъ жилъ мальчикъ сирота — vor langen, langen Jahren lebte ein Knabe, eine Waise (P. d. V. I, 260,1).

öксӱз [Krm., اوكسوز, ჰოքսիւզ, öхсӧζ (Osm. Dsch.), אוכְסיז (Kar. T.)] = öксӱс
сирота — die Waise; öксӱз малы (Osm.) сиротская собственность, сиротская касса — die Habe der Waisen, die Waisenkasse; ök-

сӱзläр бабасы анасы (Osm.) отецъ и мать сиротъ, очень благотворительный человѣкъ — ein Vater und eine Mutter der Waisen, ein sehr wohlthätiger Mensch; öксӱзläр jазы сиротское лѣто (такъ называется въ Крыму 40 дней послѣ Касыма, т. е. послѣ 26-го октября) = бабье лѣто — der Waisensommer (so heisst in der Krym die Zeit von 40 Tagen nach dem Kasym, d. h. dem 26. October) = der Altweibersommer; öксӱз сäвіндіräн (Osm.) какая-то грубая матерія — ein sehr grober Stoff; öксӱз пармаk безъимянный палецъ — der Ringfinger; öксӱз соҕаны (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; öксӱз оҕлан чäктімі (Osm.) растеніе — eine Pflanze (ترياق in Aegypten, البريريه اللعبة Kam.).

öксӱзlӱк [Krm., اوكسوزلوك, Խզբսիզլիւք (Osm.), von öксӱз+lӱк]
положеніе сироты, бѣдность, нужда — das Verwaistsein, die Armuth, das Elend.

öксӱзцä [اوكسوزجه (Osm.)]
öксӱзцä ägі фальшивыя ребра — die falschen Rippen.

[1]öкшö [Kir., vergl. öкчä, öкчö]
каблукъ, пятка — die Ferse, der Hacken, der Schuhabsatz.

[2]öкшö (v) [Alt.] = окшо.

öкшöн (v) [Alt.] = окшон.

öкшölö (v) [Kir., von öкшö+lö]
слѣдовать непосредственно за кѣмъ — unmittelbar hinter Jemand hergehen, Jemandem auf den Fersen folgen.

öкшölöт (v) [Kir., von öкшölö+т]
заставить слѣдовать — folgen lassen.

öкшӱ̈ [Kir.] = öкшö.

öкпä [Schor. Sag.] = öкпö.

öкпälä (v) [Schor. Sag.] = öкпölö.

öкпäliг̈ [Schor. Sag., von öкпä+liг̈] = öкпöлӱ̈.

öкпö [Alt. Leb. Kir.] = öпкö
легкія — die Lunge.

öкпölö (v) [Kir., von öкпö+lä]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

öкпölön (v) [Kir.]
сердиться — zornig werden, zürnen.

öкпölіг̈ [Leb.] = öкпöлӱ̈.

[1]öкпöлӱ̈ [Kir., von öкпö+li]
сердитый, вспыльчивый — zornig, jähzornig.

[2]öкпöлӱ̈ [Alt.] = öкпöлӱ̈.

öкмäн [اوكمن (Dsch.), von öк+мäн]
собираніе, жатва — die Aufsammlung, Ernte.

öг (v) [اوكماك (OT.)] = öк
растереть, размолоть — zerreiben, zermahlen.

[1]öгä [سدر (Uig.)].
почетъ — die Ehre; пägӱ̈ täp äжіт ämді пilгä öгä — пiliксic оҕуп укса пilгä öгä слушай, какъ теперь говоритъ мудрецъ, почетъ ему, незнающій читая понимаетъ этотъ почетъ — höre, wie da spricht der Weise, Ehre sei ihm, der Unwissende liest es und versteht die Ehre des Weisen (K. B. 68,1); нä äткӱ̈ турур пу кіжігä öгä! — öгі полза удру адазу öгä! какъ хорошъ для человѣка почетъ! если у него есть умъ, то пусть называетъ почетъ! — wie gut passt für den Menschen die Ehre! hat der Mensch Verstand, so möge er die Ehre nennen! (K. B. 76,21); нä äткӱ̈ пilік пärді пilгä öгä (ناموس) — көрӱ̈ бärзä су äр төгärдäк төгä! какое хорошее знаніе далъ намъ мудрецъ, почетъ ему! если это видитъ (обыкновенный) человѣкъ, такъ онъ выливаетъ его какъ выливаютъ воду — was für gutes Wissen giebt der Weise, Ehre sei ihm! sieht es der (gewöhnliche) Mann, giesst er es aus, wie man Wasser ausgiesst (K. B. 122,4).

[2]öгä [Tar.] = ӱ̈ä, ӱ̈jä
суставъ — das Gelenk (der Glieder).

[1]öгäi [Tar. Krm., اوكاى (Dsch.), كاى (Osm. OT. Sart.)] = öi.

²öгäi (v) [اوكيمك (Osm.)]
ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

öгäiк [Osm.]
дикій голубь — die Wandertaube.

öгäiliк [Krm., اوكايليك (Dsch.), von öгäi + liк]
1) сводничество — die Kuppelei; اوكايليك قيلغان اير بيرلا خاتونلارنى (Rbg. 82,12) мужчины и женщины, занимавшіеся сводничествомъ — Männer und Frauen, die sich mit Kuppelei abgegeben haben.
2) (Krm.) родство по сведенію, напр. родство между сводными братьями и сестрами, между отчимомъ и пасынкомъ и т. п. — Gevatterschaft, Verwandschaft durch Heirath, also z. B. zwischen den Stiefeltern und Stiefkindern; анларнынӊ арасында öгäiliк вар между ними есть родство по сведенію, т. е. они не кровные родные между собою — sie sind nur durch die Heirath in Verwandtschaft getreten (zwischen ihnen besteht keine Blutsverwandtschaft).

öгäjiк [Osm.] = öгäiк.

¹öгäк [ـصدرعـ (Uig.), اوكاك (Rbg.)]
зодіакальный знакъ — das Zodiak-Bild; он iгi öгäк (برج), он iгi öгäк пуруч двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ — die zwölf Zodiak-Bilder (K. B. 8,9—15,25); он iгi öгäк äп полур мынӊ адыш двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ образуютъ тысячу различныхъ домовъ — die zwölf Zodiak-Bilder bilden tausend verschiedene Häuser (K. B. 16,8); اون ايكى اوكاك يتى اقران قيليق (Rbg. 127,12) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ и семь планетъ — die zwölf Zodiak-Bilder und die sieben Planeten.

²öгäк [ـصدرعـ (Uig.), vergl. äгäк]
подпилокъ — die Feile (?); Äliк поiны кылӊа öгäкчä пажы шея князя какъ конскій волосъ, голова его какъ подпилокъ — des Fürsten Hals ist wie ein Pferdehaar, wie eine Feile (?) ist sein Haupt (K. B. 77,15).

öгäндӱрä [اوكاندوره (Osm.)] = öгӱндӱрä.

öгäрäн (v) [اوكارانماك (Dsch.)] = öгрäн.

öгäрäт (v) [اوكاراتماك (Dsch.)] = öгрäт.

öгäрт [اوكارتماك (Dsch. C.)] = öгрäт
كامەنى نچوك ياسارين اوكارتدى (Abg. C.) онъ училъ его, какъ надо строить корабли — er lehrte ihn, wie man Schiffe baut (Abg. D. 8 steht: اوكرتدى).

öгäliк [ـصدرعـ (Uig.), von öгä + liк]
почетъ — die Ehre, Ehrenbezeugung; kajyӡa öгäliк тäгiп öк пулур инаго достигаетъ честь и онъ находитъ разумъ — manchen erreicht die Ehre und er findet Verstand (K. B. 117,2); öгäliк табар äрзä öгläнгӱ ол! если онъ находитъ почетъ, пусть тогда опомнится — wenn er Ehre findet, lass ihn seine Sinne beisammen haben! (K. B. 119,8).

öгäлгä [اوكالكا (Dsch.), vergl. öгä]
подарокъ — das Geschenk (S. S. پيشكش. هديه . آرمغان).

öгäт [اوكات (Dsch. C.)]
спокойный шагъ — ruhiger, geregelter Schritt (S. S. هموار رفتار . يواش-كيدش).

öгäч [اوكاچ (Dsch. V.)] = öгӱнч.

öгö [Sag. Koib.] = ӱгӱ, ӱгi
сова — die Eule.

öгöi [Kir.] = ӧi.

öгöк [Küär.]
зрачекъ (въ глазу) — die Pupille des Auges.

öгiрт (v) [اوكيرتماك (Dsch.), vergl. öгäт]
качать — wiegen, schaukeln (S. S. بشيكى صاللامق . تحريك ايتمك).

¹öгӱ (v) [ـصدرهـ (Uig.), اوكوماك (Dsch.), von öк + ӱ]
1) (Uig.) имѣть возможность хвалить — loben können; аӊык суп тäк кöр ол пу аӊун нäӊi — нäчä iчсä канмас öгӱмäс тäӊi имущество этого міра какъ горькая вода, сколько ни пьешь, она не утоляетъ жажды, я не могу хвалить его — die Habe dieser Welt ist wie

Salzwasser, sie stillt nicht den Durst (wörtlich: so viel der Mensch auch trinkt, sein Durst wird nicht gestillt), daher kann ich sie nicht loben (K. B. 57,29); сäні ärдўгўңдäк ögўмäс özўм! я не могу тебя хвалить по достоинству! — ich kann dich nicht loben, wie es dir zukommt! (K. B. 12,1).

2) (Dsch.) хвалить — loben, preisen.

3) (Uig.) говорить — sagen; äді jакшы аімыш пiлiклiк пägў — пiлiклiк сözўні ölмішчä ögў! очень хорошо говорить знающій мудрецъ, говори слова знающаго до самой смерти! — sehr gut hat gesprochen der wissensreiche Weise, rede des Wissenden Worte bis zu deinem Tode! (K. B. 150,5).

²ögў [اوكو (Osm.), vergl. öngў]

упрямый — eigensinnig.

³ögў [اوكو (Dsch. V.)]

открытое мѣсто въ замерзшихъ рѣкахъ — eine offene Stelle in zugefrorenen Flüssen.

¹ögўн [Tar., von ол+кўн]

послѣ завтра — übermorgen.

²ögўн [حرصز (Uig.)]

иной, другой — anders, verschieden, ein anderer; пiр ögўн äрäнläр адын адамыш турур онъ назвалъ ихъ различными именами мужей — er gab ihnen verschiedene Männernamen (K. B. 4,2); kajy кänт улуш орду, ќаршы jäр-ä — кідäпкä ögўн ат адамышлар-а каждый городъ, племя, орда, дворецъ и страна дали этой книгѣ другое названіе — jede Stadt, Volk, Ordu, Palast und Land gab diesem Buche einen anderen Namen (K. B. 5,18); пу тägмä пірінгä ат урмыш ögўн всѣ они дали ему, одному, различныя имена — alle diese haben ihm, dem Einen, verschiedene Namen gegeben (K. B. 7,17); özўмдäк сўрўlмäс пу кылк ма ögўн другой не можетъ быть такого характера, какъ я — ein Anderer vermag nicht solchen Charakters zu sein, wie ich (K. B. 34,19); сäбäр сäпмäзіңні саңа тут ögўн! того, кто тебя любитъ или не любитъ, хорошо различай! — den, der dich liebt und der dich nicht liebt, sie halte wohl auseinander! (K. B. 157,16).

³ögўн (v) [اوكونماك (Dsch.), حدرع (Uig.)] = ökўн

каяться — bereuen (S. S. پشیمان نادم اولمق); Öктўlміш ögўнўп тобаңа оңрамышын ajур Эктюльмышъ говоритъ, какъ раскаиваются — Öktülmisch spricht, wie man bereut und Busse thut (K. B. 10,7); кözäрмäн jiгітlікkä ögнўр (ندامت) özўм я желаю молодости и раскаиваюсь + ich wünsche die Jugend herbei und bereue (K. B. 22,18); kajy äткў ögнўр кöр äткў уцун? какой добрый станетъ раскаиваться въ добромъ? — welcher Gute wird des Guten halber Reue empfinden? (K. B. 37,25); اوكونوب يىغلاشتىلار ايردىلار (Rbg. 41,13) они раскаивались и плакали — sie bereuten und weinten.

ögўндўр (v) [حدرعندكمن (Uig.), von ögўн+дўр]

заставить раскаяться — bereuen lassen, ögўндўрді cözläп-мäні пу tilim этотъ мой языкъ заставилъ меня раскаиваться надъ своими словами — diese Zunge hat mich durch ihre Worte zur Reue gebracht (K. B. 111,7).

ögўндўрä [اوكوندوره (Dsch.)]

острая палка, чтобы погонять быковъ — ein Ochsenstachel (S. S. اوكوزى ضرب ايچون استعمال اولنان ايكنه‌لو دكنك . خله چوب).

ögўндўрўк [اوكوندروك (Dsch.)]

1) желѣзо, чтобы пробивать дыры — das Locheisen.

2) инструментъ для отдѣленія сѣмянъ изъ хлопчатой бумаги — ein Instrument, um den Samen von der Baumwolle zu trennen (S. S. پموق دانەسندن ايرمق ايچون . قوللانيلان آلت . حلاجى . چقرق).

ögўнч [اولونج (Dsch.), حدرعتسر (Uig)., von ögўн+ч]

раскаяніе — die Reue (S. S. ندامت پشیمانلق); јажы kыcka äзіс, öгӱнцін kарыр злой хоть немного живетъ, старѣетъ отъ раскаянія — der Böse wird durch Reue alt, wenn er auch nur ein kurzes Leben hat (K. B. 22,3); öгӱнцӱм азыk јok käзäрмäн сöзӱм мое раскаяніе безполезно, я прерываю свою рѣчь — meine Reue ist unnütz, ich breche meine Rede ab (K. B. 22,18); ölijӱ парырмäн öгӱнчӱн муцун я умираю съ раскаяніемъ и мученіемъ — ich sterbe unter Reue und Qualen (K. B. 46,30).

öгӱнчlӱк [ـصدرصتر ـيدعـ (Uig.), von öгӱнч+lӱк]

производящій раскаяніе — Reue veranlassend; äвä kылмыш ішläр öгӱнчlӱк полур дѣла, поспѣшно исполненныя, причиняютъ раскаяніе — eilig ausgeführte Geschäfte bringen Reue (K. B. 30,6).

öгӱнчсӱс [ـصدرصتر ـهـ (Uig.), von öгӱнч+сӱс]

безъ раскаянія — ohne Reue; узун јашлыk äткӱ öгӱнчсӱс јӱрір добрый человѣкъ, хотя долго живетъ, не имѣетъ раскаянія — der gute Mensch, wenn er auch lange lebt, wandelt ohne Reue (K. B. 23,3).

öгӱнмäкlік [ـصدرصتـيـدعـ (Uig.), von öгӱн+мäк+lік]

раскаяніе — die Reue; тіріклік јаба kылмышkа öгӱнмäкlігін ајур (эта глава) говоритъ о раскаяніи потерянной жизни — (dieses Capitel) spricht von der Reue über ein vergeudetes Leben (K. B. 10,14).

[1]öгӱр (v) [Kom., اوكورمك (Osm.)]

ревѣть, кричать — brüllen, schreien.

[2]öгӱр [ـصدرصو (Uig.), اوكور (Osm. Dsch.)]

1) стадо, табунъ, живущія вмѣстѣ животныя, толпа — die Heerde, Thiere, die zusammen leben, eine Schaar; kамуk аң kадылды öс öгрі пілä — кöні тӱс kадылмаза äгрі пілä всякое животное сходится только со своимъ табуномъ, (поэтому) справедливый не долженъ сходиться съ несправедливымъ — jedes Wild gesellt sich nur zur eigenen Heerde, (darum) soll der Gerechte sich nicht zum Ungerechten gesellen (K. B. 80,22); уцар kуш äжін пулды, тутты öгӱр летящая птица нашла своихъ товарищей и присоединилась къ своей стаѣ — der fliegende Vogel fand seine Gefährten und gesellte sich zu seiner Schaar (K. B. 120,35); пілікcіс кіжі кöңlӱ kум тäк полур — öгӱр кірзä толмас, абут јäм öнӱр! мысли незнающихъ людей какъ песчаная степь, если стадо входитъ туда, оно не полнѣетъ, приготовь пищу, ты добрый! — der Sinn des Unwissenden ist wie eine Sandsteppe, begiebt sich die Heerde zu dieser, so wird sie nicht satt, bereite Futter, mein Bester! (K. B. 43,27).

2) (Dsch.) свѣжая, невыѣзженная лошадь — ein frisches, nicht eingeübtes Pferd (Calc. W. اسب تر).

öгӱр (v) [ـصدرصو (Uig.)] = äгір, äвір

отвращаться — sich von einer Sache abwenden; Oktурмыш Öктӱlмішкäт тӱнјäдін јӱс öгрӱп пірінгä табы (تابع) полмышын ајур Октурмышъ говоритъ Эктюльмишу, что онъ отвращался отъ сего міра и слѣдовалъ за единымъ (Богомъ) — Okturmisch spricht zum Öktülmisch, dass er sich von der Welt abgewendet habe und dem einen (Gotte) sich ergeben habe (K. B. 133,6); абынч пірlä öгрір пу тӱнјä сäні спокойно этотъ міръ отвратитъ тебя — ruhig wird die Welt dich abwenden (K. B. 149,8); kобы kут öгӱрмäді сäндін јӱзін пустой міръ не отворачивалъ отъ тебя своего лица — die eitle Welt hat von dir ihr Antlitz nicht abgewandt (K. B. 178,4).

öгӱрт (v) [Osm.] = öјӱрт.

öгӱрчі [اوكورچى (Dsch.), von öгӱр+чі]

пастухъ лошадей — der Pferdehirt.

öгӱрцö [Bar., vom russ. огурецъ]

огурецъ — die Gurke.

[1]örÿl [اوكول (Dsch. V.)] = ökÿl.

[2]örÿl (v) [اوكولماك (Dsch.), von ök+l, vergl. ÿrÿl]

быть собраннымъ, сложеннымъ въ кучу — gesammelt, angehäuft werden (S. S. مجتمع اولمق بيغلمق).

[1]örÿlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), vergl. ÿrÿlä] собирать — versammeln.

[2]örÿlä (v) [اوكولاماك (Dsch. V.), von örÿ+lä] сдѣлать прорубь во льду — eine Wuhne in's Eis schlagen.

örÿllik [Tar., von örÿn+lik] послѣзавтрашній день — der übermorgender Tag.

örÿldä (v) [اوكولدەمك (Osm.)] впасть въ ярость, показать зубы (о животныхъ) — wüthend werden, die Zähne zeigen (von Thieren).

örÿt [صدرمك (Uig.), اوكوت (Osm. Dsch.)] = ökÿt (Kir.) совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; örÿt pärdi aqıp kör Aidoldıɣa Аджипъ далъ этому Айдолды совѣтъ — der Hadshib gab diesem Aidoldy seinen Rath (K. B. 29,16), oɣul kıscka pärgä örÿt örgädÿr онъ долженъ дать сыну и дочери совѣтъ и научитъ ихъ — er muss dem Sohne und der Tochter Rath geben und sie lehren (K. B. 60,13).

örÿtlä (v) [اوكوتلاماك (Dsch.), von örÿt+lä] дать совѣтъ, посовѣтовать — einen Rath geben, rathen, ermahnen.

örÿt (v) [Osm.] = öjÿt.

örÿtlän (v) [اوكوتلانماك (Dsch.), von örÿtlä +n] слѣдовать совѣту — einen Rath befolgen.

örÿttÿr (v) [Osm.] = öjÿttÿr.

örÿdÿl (v) [Osm.] = öjÿdÿl.

örÿdÿqÿ [Osm.] = öjÿdÿqÿ.

[1]örÿz [Kir. Kom., איולניז (Kar. T. Krm.), اوكوز (Dsch.), vergl. ökÿz, ÿrız] быкъ — der Ochs, Stier; örÿzÿ jywyrtadır да ташламаідыр (Kar. T.) быкъ его наскакиваетъ и не ошибается — sein Bulle bespringt und fehlt nicht (H. 21,10); шäшämdä ala örÿz bar сону екпäп беräін (Kir.) у моей матери есть пестрый быкъ, я его приведу — meine Mutter hat einen bunten Ochsen, den werde ich bringen (P. d. V. III, 281,30); جبرئيل عليه السلام ايكى اوكوز كيلتوردى (Rbg. 26,3) Джебраиль пригналъ двухъ быковъ — Dshebrail trieb zwei Ochsen herbei.

[2]örÿz (v) [اوكوزماك (Dsch.)] высказать свое мнѣніе, увѣщевать — seine Meinung aussagen, ermahnen (S. S. نصيحت ويرماك . بيان رأى ايتمك).

örÿzä [Tar., اوكزه (Dsch. Kūr.)] крыша дома — das Dach des Hauses; اوكزه باشيغه جيقتى ايرسه когда она влѣзла на крышу — als sie auf das Dach gestiegen war (Mel. Asiat. IX, 393).

[1]örÿš [صدرمر (Uig.), اوكوش (Dsch.)] = ÿrÿš.

[2]örÿš [اوكوش (Dsch.), von ök+š] похвала — das Lob.

örÿšlÿk [اوكوشلوك (Dsch.), von örÿš+lÿk] достойный похвалы — lobenswerth.

örpän (v) [Krm., اوكرنمك (Osm.), اوكرانماك (Dsch.), صدرمتب (Uig.), vergl. örpät, öipän, ÿipän] учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; äzbärdän örpändi (Krm.) онъ выучилъ наизусть — er hat auswendig gelernt; saŋa örpändim (Dsch.) я привыкъ къ тебѣ — ich habe mich an dich gewöhnt; ajıttıŋ, äšitтĭŋ jämä örpänÿ (Uig.) ты велѣлъ говорить и слышалъ все изучая — du liessest dir sagen und hörtest Alles lernend (K. B. 50,5); anadınmu nilgä toɣar nu kĭžĭ — ажу örpänÿr-mÿ

jадылза jажы? (Uig.) родится-ли этотъ человѣкъ мудрымъ отъ матери, или учится онъ тогда, когда онъ становится старше? — wird dieser Mensch von der Mutter weise geboren, oder lernt er dann, wenn sein Alter zunimmt? (K. B. 65,26).

ögräniш [اوكرانيش (Dsch.), von ögrän+ш] ученіе, привычка — das Studium, die Lehre, Gewohnheit.

ögrät (v) [اوكراتماك (Dsch.), سدرسك (Uig.), vergl. ögrän] учить — lehren; kыza тутса оғлын ада ögrälў! — улук ползa cäбнўр оғул jäp jäдў пусть отецъ держитъ своего сына строго, уча его! сынъ будетъ радоваться, когда выростетъ и достигнетъ своего положенія — möge der Vater seinen Sohn streng halten und ihn belehren! dann freut sich der Sohn, wenn er erwachsen ist und seine Stellung einnimmt (K. B. 51,12); kiңik ärgän ögrät oғулға пiлiк! когда еще малъ, тогда учи своего сына наукамъ! — wenn dein Sohn klein ist, so unterrichte ihn im Wissen! (K. B. 60,12).

ögrўl (v) اوكرولماك (Dsch.), vergl. ögrän, ögrät] учиться, быть изучаему — lernen, erlernt werden; اون كون اوكرانوب اولتورسه تيلى اوكرولماس (Abg.) хоть въ теченіи десяти дней учись, всетаки нельзя выучиться ихъ языку — wenn man auch zehn Tage ununterbrochen lernt, so kann ihre Sprache doch nicht erlernt werden.

ögдўк (v) [Küär.] радоваться, быть веселымъ — sich freuen, froh sein.

ögдўктўр (v) [Küär., von ögдўк+тўр] обрадовать — erfreuen.

ögzä [اوكزا (OT.), ich halte ögzä (ugza) für eine falsche Lesung Shaw's, da die Consonantenverbindung гз in den mittelasiatischen Dialecten fehlt] = ögўzä

крыша — das Dach.

[1]öң [Tel. Leb. Schor. Kir. Krm., صتعب, صدتعب* (Uig.); اونك (Dsch.)]

1) (Uig. Dsch.) передняя часть, лицо — die Vorderseite, das Antlitz; аңар (сän) öң ур андын äткў kälip! (Uig.) обрати къ нему свое лицо, отъ него будетъ тебѣ хорошо! — wende ihm das Antlitz zu, von ihm kommt dir Gutes! (K. B. 19,8); öң jўc көрўшпäс (Tel.) чуждающійся родныхъ — der sich von den Verwandten entfremdet hat; öң jўзў jok (Tel.) безстыжій — unverschämt; öңўндä (Krm.), öңiдä (Dsch.) впереди — vorn; mälikniң öңiндä оғумыш муны (Uig.) они читали эту (книгу) предъ царемъ — sie lasen dieses (Buch) vor dem Fürsten (K. B. 7,10); قابيل نينك اونكينده بو قوشنى تاش بيرله اوردى (Rbg. 30,3) эту птицу убили камнемъ предъ Кабилемъ — diesen Vogel erschlugen sie mit einem Steine vor Kabil; öңlöрўндäн (Krm.) предъ ними — vor ihnen; öңä дўшмäк (Krm.) идти впередъ, показать дорогу — vorausgehen, den Weg zeigen; халкныңъ öңўндä гäзмäк (Krm. K.) ходить во главѣ народа, руководить, управлять народомъ — vor dem Volke hergehen, das Volk leiten, regieren; iш öңўнä гiтмäк (Krm.) удаваться, имѣть успѣхъ — gerathen, gelingen, Erfolg haben; бäнiм iшлäрiм öңўнä гiтмäjip (Krm. K.) мои дѣла не идутъ впередъ, я не имѣю успѣха въ своихъ предпріятіяхъ — meine Angelegenheiten gehen nicht vorwärts, ich habe keinen Erfolg bei meinen Unternehmungen; баш öңў (Krm.) передняя часть головы, лицо — der vordere Theil des Kopfes, das Gesicht; öң бäзi (Krm.) передникъ — die Schürze; öң kапу (Krm.) передняя дверь — die vordere Thür; öңгä (Dsch.) впередъ — nach vorn; öңдiн (Dsch.) спереди — von vorn.

2) (Tel. Kir. Dsch.) внѣшность, внѣшній видъ, цвѣтъ, глянецъ — das Aeussere, die Farbe, die

Färbung, der Glanz; öң jўс көрбө! (Tel.) не смотри на лицо и на внѣшній видъ! — sieh nicht auf das Gesicht und das Aeussere! öңў jok täpä (Tel.) стертая кожа — ein abgeriebenes Leder; täңäräңің öңўн танып-jазыңар! (Tel.) вы различаете цвѣтъ неба! — ihr könnt die Farbe des Himmels erkennen! öңў jok полды (Tel.) цвѣтъ полинялъ — die Farbe ist verblichen; мäнің колым öң тартып jат (Tel. W.) моя рука принимаетъ здоровый видъ (послѣ обжога) — meine Hand nimmt wieder das gewöhnliche (gesunde) Aussehen an (nach einer Hautkrankheit).

²öң [Tel. W.]

дружокъ, съ которымъ ведется торгъ и мѣна вещами — ein Freund, mit dem man Handelsverbindungen hat und mit dem man Sachen ausgetauscht hat.

³öң (v) [Tel. Tar., ـحتنـ (Uig.)]

1) (Tel.) вянуть — verwelken; öңгän чäчäк увянувшій цвѣтокъ — eine verwelkte Blume.

2) (Tar.) полинять — ausgehen (von Farben).

3) (Uig.) поблѣднѣть — bleich werden; jўзі кысты öңді jана кўлңіріп его лицо покраснѣло, потомъ поблѣднѣло и онъ улыбнулся — sein Gesicht wurde roth, dann wieder bleich und er lächelte (K. B. 110,11).

⁴öң (v) [Tel. Schor., vergl. öңўlä]

подкрадываться, пристально смотрѣть нагнувшись, поджидать — sich heimlich heranschleichen, etwas anstarren (sich vorbeugend), auf der Lauer liegen, sich verstecken; ajў кіжі ошкоп öңўп кäлät (Tel.) медвѣдь подкрадывается подобно человѣку — der Bär schleicht sich wie ein Mensch heran.

öңä [Schor., vergl. öңгä]

другой — ein anderer.

öңägäш [Schor., vergl.ögäк]

глазной зрачокъ — die Pupille des Auges.

öңälji (v) [Schor.]

быть не въ состояніи стоять — nicht stehen können.

öңö [Leb. Kumd.] = öңä.

¹öңör [Tel. W.]

слизь въ кишкахъ — der Schleim in den Eingeweiden.

²öңör (v) [Tel., von öң+äp]

положить передъ собой на лошадь, посадить кого либо впереди себя на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd laden, Jemanden vor sich auf's Pferd setzen.

öңört (v) [Kkir., von öңör+т] = öңör.

öңöц [Bar.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

öңöш [Kir.] = öңöц, ӧч, öңгäч.

öңі [ـحتنرد ـحتنرد* (Uig.)]

все, совсѣмъ — alles, überhaupt, durchaus; ыбарлар ніліклäр täңі бір jаңы — тудуп кізläзä полмас узун öңі мускусъ и знаніе одинаковаго свойства, совсѣмъ нельзя ихъ долго таить — das Moschus und das Wissen haben gleiche Eigenschaften, man kann sie durchaus nicht lange verborgen halten (K. B. 20,30); käräк äргä іммät мўрўвät täңі — jавус jонцык адын jыраза öңі! человѣку нужно великодушіе и состраданіе, пусть онъ удаляетъ отъ всего все злое! — dem Manne ist Grossmuth und Mitleid nöthig, möge er alles Böse von sich entfernen! (K. B. 24,19); тўзўлўр полур калкка аскы öңі! пусть всѣ выгоды у народа будутъ въ надлежащемъ порядкѣ! — mögen beim Volke alle Vortheile sich einordnen! (K. B. 35,8); ол äзіс ада кылды äтті öңі это зло все причинилъ отецъ — dieses Böse hatte alles der Vater angerichtet (K. B. 51,11); кара ам пудун кылкы парча öңі — ніліrі уҕужы кылыңцы jаңы характеръ простаго народа во всемъ своемъ объемѣ, его знаніе, разумъ, дѣятельность и обычаи — das Naturell des gemeinen Volkes, Alles in Allem, sein Wissen,

sein Verstand, sein Thun und seine Gewohnheiten (K. B. 124,7).

öңin [ـحنرحنـ ـحنرحنـ* (Uig.), vergl. ögün, öңün]

инымъ образомъ, въ иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; oғул кыс төрӱзä сäнің ai тägін — öбӱңдä ägіткil ägітмä öңін! если сынъ и дочь родятся у тебя, князь, воспитывай ихъ дома, въ другомъ мѣстѣ не воспитывай! — wenn dir ein Sohn und eine Tochter geboren wird, o Fürst, erziehe sie im Hause, wo anders erziehe sie nicht! (K. B. 128,29).

öңіндӱ [ـحنرحنكى ـحنرحنكى* (Uig.), von öңін+дӱ]

различный — verschiedenartig; сöзі көр чäцäк тäк öңіндӱ подук его слова какъ цвѣтки разноцвѣтные — seine Worte sind wie Blumen von verschiedenen Farben (K. B. 26,8).

öңӱ [اونكو (Dsch.), vergl. öңä] = önägi

противный, дурной, упрямый — widerspenstig, widersetzlich, schlecht, schroff (S. S. معند. مصر. غدار. مخيل. شلقين).

öңӱn [اونكون (Dsch.), ـحنرحنـ* (Uig.), vergl. öңin, ögün]

инымъ образомъ, на иномъ мѣстѣ — anders, anderswo; kajy пäк пу jол kотса парза öңӱn — пузар пäкligін ол алумас оңын князь, который оставляетъ эту дорогу и ходитъ по другой дорогѣ, разрушаетъ свое владѣніе и не пойдетъ какъ слѣдуетъ (не можетъ взять правое) — der Fürst, der diesen Weg verlässt und anderswo wandelt, verdirbt seine Herrschaft und gedeiht nicht (vermag nicht das Rechte zu nehmen) (K. B. 168,13).

öңӱlä (v) [Tel. Kumd., vergl. 4öң]

тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

1öңӱlӱk [اونكولوك (Dsch.), von öңӱ+lӱk]

сопротивленіе — die Widersetzlichkeit, der Widerspruch, die Schlechtigkeit (S. S. عناد. اصرار. ستم. حيله. ستيزه).

2öңӱlӱk [اونكولوك (Dsch.), von öң+lӱk]

украшенія, которыя носятъ женщины на груди — ein Schmuck, den die Frauen auf der Brust tragen.

öңӱstӱr [Schor. W., von öң]

лицемѣрный — heuchlerisch.

öңköi [Kir., vergl. öңi]

всѣ, всѣ сколько бы ни было, безъ исключенія — alle, alle insgesammt, ohne Ausnahme.

öңgä [Tar.]

имѣющій другой цвѣтъ, пестрый — anders gefärbt, bunt; маңa төрт kapa чапанні akkäldің, мундін öңgäräk jokму ікäн? ты принесъ мнѣ четыре черныхъ халата, не было-ли болѣе яркаго цвѣта? — du hast mir vier schwarze Röcke gebracht, gab es denn keinen, der bunter wäre? cakelім öңgä bolyп kaldі борода моя посѣдѣла — mein Bart ist grau geworden.

öңgäч [Tar.] = öңöш

kізil öңgäч дыхательное горло — die Luftröhre.

öңgö [Kir.] = öңä

другой — ein Anderer.

öңgör [Kir.] = öңör.

öңgöш [Kir.] = öңöш.

öңgӱ [Osm.] = önägi.

öңgӱ̆r (v) [Kir.] = öңör

взять что-нибудь предъ собой на лошадь — etwas vor sich auf's Pferd nehmen.

öңgӱl [Osm.] = önägӱl.

öңgӱläш (v) [Osm.] = önägіläш.

öңgӱlӱk [Osm.] = önägіlik.

öңnä (v) [Schor.] = öңdö.

öңnö (v) [Leb.] = öңdö.

öңnӱ̆ [Bar., von öң+lӱ̆]

имѣющій цвѣтъ, хорошій, прекрасный, подходящій — eine Farbe habend, schön, vortrefflich, tauglich, passend.

öңnӱ̆r̄ [Leb.] = öңnӱ̆.

öңlä (v) [Krm., von öң (?)+lä]

стонать — stöhnen; öqläjä öqläjä стоная — stöhnend.

öqlÿ [Krm.]

имѣющій цвѣтъ — eine Farbe habend.

öqlÿk [صنيعف صنيعف (Uig.)]

1) имѣющій цвѣтъ (наружность) — ein Farbe (ein Aeusseres habend); шамша öqlÿk сизый — columbinfarben (閃色 Uig.-Chin. Wrt. 79, b, 顏色 Uig.-Chin. Wrt. 80, a). 2) лицо — das Antlitz; ошол оғулнуң öqlÿgi чырағы көк ärdi (Uig.) лицо этого мальчика было подобно свѣтильнику — das Antlitz dieses Knaben war wie eine Fackel (Par. 1,5).

öqtäp (v) [اونكتارماك (Dsch.)]

опрокинуть, вылить — umwerfen, ausgiessen, ausleeren.

öqdä [Sag. Koib., von öq+dä]

засада, мѣсто гдѣ поджидаютъ — der Hinterhalt, die Lauer.

öqdälä (v) [Sag. Koib., von öqdä+lä]

поджидать, подкрадываться, лежать въ засадѣ — auflauern, sich heranschleichen, im Hinterhalte liegen.

öqdälät (v) [Sag., von öqdälä+t]

заставить поджидать — auflauern lassen.

öqdö (v) [Tel. Kir., von äq+lä]

красить, наводить глянецъ — färben, einen Glanz geben, lackiren.

öqdöi (v) [Tel., vergl. öqdÿr]

подняться, возлетѣть — sich erheben, auffliegen; көгӯн öqdöidÿ слѣпень поднялся — die Bremse flog auf.

öqdöit (v)]Tel., von öqdöi+t]

возносить — erheben.

öqdöш (v) [Tel. W.]

быть въ товариществѣ (по дѣламъ) — gemeinschaftliche Geschäfte haben.

öqdi [صنرصر صنرصر * (Uig.)]

правило — die Richtschnur; äsiс öqdi урма ai älчi пägÿ — äsiс öqdi пусті тӯмӓн miң ӱgӱ! не подавай дурнаго примѣра, о ты владѣтель народа! дурной примѣръ испортилъ сто тысячъ добрыхъ — gieb keine böse Richtschnur, o du Völkerfürst! eine böse Richtschnur verdarb hundert tausend Gute (K. B. 59,12); алын артса, паіза тӯз öqdi уруп! пусть его состояніе увеличится! пусть онъ богатѣетъ честнымъ образомъ! — möge sein Vermögen zunehmen! möge er reich werden auf rechtliche Weise! (K. B. 78,9); ädäk тутса päkläp пу öqdi töpÿ — пудун полды ардук (صنعكنتر) ол öqdi köpÿ если князья держатся правила и закона, тогда улучшается народъ, видя такой примѣръ — wenn die Fürsten sich an die Richtschnur und das Gesetz halten, so wird das Volk besser, wenn es auf diese Richtschnur sieht (K. B. 84,30); töpÿ öqdi nilä aqun tӯзmiш är человѣкъ, который по закону и правилу управлялъ міромъ — der Mensch, der nach Gesetz und Richtschnur die Welt in Ordnung gehalten hat (K. B. 123,35); kылыксыс турур öqdi nilmäc kіжi дурной тотъ человѣкъ, который не знаетъ правила — untauglich ist der Mensch, der die Richtschnur nicht kennt (K. B. 131,14).

öqdin [صنرصرز صنرصدز (Uig.), اونكدين (Dsch.), von öq+din]

1) впереди — vorn, voran (東 صنرصرز Chin.-Uig. Wrt. 75, a); kamyk ашнуда сän, сän öqdin кädin! раньше всѣхъ ты впереди и позади! — vor Allen bist du vorn und hinten! (K. B. 10,27); пажы ärdi öqdin kamyk пашчыға — кädin полды тамға töзӯ савчыға онъ былъ предводителемъ передъ всѣми предводителями, послѣ всѣхъ пророковъ онъ былъ печатью — er war der Anführer allen Anführern voran, nach allen Propheten war er ein Siegel (K. B. 12,15).

2) öqdin jäli восточный вѣтеръ, весенній вѣтеръ — der Ostwind, der warme Frühlingswind; тоғардын äзä кäldi öqdin (یاز) jäli отъ востока началъ дуть теплый весенній

вѣтеръ — von Osten begann zu wehen der warme Frühlingswind (K. B. 13,17).

öңдіцäк [Leb.] = önічäк

рѣзецъ для выдѣлки деревянныхъ чашекъ — ein Instrument zum Aushöhlen der Holzgefässe.

[1]öңдў̄ [Tel., von öң+lў̄]

имѣющій цвѣтъ, крашенный, имѣющій глянецъ, лакированный — Farbe habend, bunt angestrichen, Glanz habend, lackirt.

[2]öңдў̆ [Kir.] = öңдў̄

крашенный — angestrichen.

[3]öңдў [سەدتىرىكى* (Uig.)] = öңді

правило — die Richtschnur; азыс öңдў турғыл төрў̄ äткў̄ ур! будь прекраснымъ примѣромъ и издавай хорошіе законы! — sei du eine treffliche Richtschnur und gieb gute Gesetze! (K. B. 59,9); ацун полды ärзä төрў̄ öңдў̄зі — кіжігä кіжілік полур пälгў̄зі если бы законъ былъ правиломъ для міра, тогда человѣчность была бы признакомъ для человѣка — wenn das Gesetz die Richtschnur für die Welt wäre, so würde Menschlichkeit ein Zeichen für den Menschen sein (K. B. 164,1).

öңдў̄р (v) [ـدتىرىكىو (Uig.), vergl. öңдöі]

подняться — sich erheben; јана тўрды анца ну олтурды ја — сарык таң ада кälді öңдў̄рді ја опять онъ всталъ, посидѣлъ немного, желтая заря показалась, онъ поднялся — wiederum stand er auf, setzte sich ein wenig, die gelbe Morgenröthe brach an, er erhob sich (K. B. 170,18).

öңдў̄l (v) [Leb. Schor., vergl. [4]öң]

тихонько подкрадываться — sich heimlich heranschleichen.

öңшöң [Kir.]

совсѣмъ — ganz und gar.

öjä [اوكه, ﻛﻮﻱﻚ, öγγε (Osm.), vergl. öгў̄н, öңў̄н, öгäі]

чужой, разный — fremd, verschieden; öjä оғул (ö'л) пасынокъ — der Stiefsohn; öjä ана мачиха — die Stiefmutter; öjä ата вотчимъ — der Stiefvater; öjä кардаш сведеные братъ или сестра — die Stiefgeschwister.

öjäк [اوياك (Dsch.)] = öjök, öзäк

шкура подъ брюхомъ и горломъ бѣлки — die Bauch- und Halshaut des Eichhörnchens (S. S. سنجاب قارننك و بوغازنك آلتنده‌كی درى. آلتی آیی).

öjäкчім [ـصدىـف ـدـه (Uig.)]

болотистое мѣсто, мѣсто откуда выходятъ источники — ein Sumpfland, Quellenland (K. B. 43,26, vergl. окшашлык).

öjäгў̄ [اوياكو (Dsch.)] = äjäгў̄

ребро — die Rippe (S. S. قابورغه . يهلو كميكى بقين).

öjändäрä [اوكندره (Osm.)] = öjў̄ндў̄рä, öгändў̄рä.

öjälік [اوكالك (Osm.)]

маленькая синяя бабочка, синяя муха — ein kleiner blauer Schmetterling, eine blaue Fliege.

öjät [اوكات (Osm.), von öг]

похвальный — lobenswerth, anerkennungswerth; öjätчä похвальнымъ образомъ — auf lobenswerthe Weise.

öjök [Tel. Alt., vergl. öjäк]

брюхо животныхъ, брюшина у шкуръ животныхъ — der Bauch (der Thiere), die Bauchtheile (des Fellwerks); äккі јў̄с тїндäң äккі тон полор, пірїнчї аркадаң äккінчї öjöктöң изъ двухъ сотъ бѣлокъ выходятъ двѣ шубы, одна изъ спинъ, другая изъ брюшковъ — aus zweihundert Eichhörnchenfellen kommen zwei Pelze heraus, der eine aus den Rückenfellen, der andere aus den Bauchtheilen; іт öjöктä јатын-јат собака лежитъ на брюхѣ — der Hund liegt auf dem Bauche.

öjöктö (v) [Tel., von öjök+lä]

ползать на брюхѣ — auf dem Bauche kriechen.

öjў̄ [اوكو (Osm.), vergl. ў̄гі, ў̄гў̄]

сова — die Eule.

öjўк [Osm. B. d. M.] = ўjўк.

[1]öjўн [اويون, ϧοϳիԵ (Osm.)]
часть, порція — der Theil, die Portion, Ration; ікі öjўн kāвä двѣ порціи кофею — zwei Portionen Kaffee; häp ґўн бір öjўн та'ам ätti онъ каждый день ѣлъ только по одному разу — er speiste jeden Tag nur einmal.

[2]öjўн (v) [اوكنمك, ϧοϳիԵՄϧϱ (Osm.), von öк+н]
1) быть хваленымъ, прославленнымъ — gelobt, gepriesen werden.
2) хвалиться, хвастаться — sich loben, prahlen.

öjўнўцў [اوكنيجى (Osm.), von öjўн+a+цi]
хвастунъ — der Prahler.

öjўндўрä [اوكوندورە, ϧοϳիԵտիւրϧ (Osm.)]
= öгўндўрä.

öjўнмä [اوكنمە (Osm.), vergl. [1]öjўт]
размолотыя зерна — zermahlenes Korn.

[1]öjўр [اوكور, ϧοϳիւր, ὸγëр (Osm.)]
выученный, пріученный, дрессированный — gelernt, gewöhnt, dressirt.

[2]öjўр (v) [اوكورمك, ϧοϳիւրՄϧϱ (Osm.), vergl. öгур]
мычать = brüllen.

öjўрґ [اوكورت (Osm.)]
раздѣленіе — die Trennung, Theilung.

öjўртlä (v) [اوكورتلامك, ϧοϳիւրթԼϧՄϧϱ, ὸγëртлемѐх (Osm.)]
выбирать, раздѣлить — auswählen, ausscheiden, trennen.

[1]öjўт (v) [اوكتمك, ϧοϳիթՄϧϱ, ὸγëтмѐх (Osm.)]
сломать, разбить, раскрошить, разжевать — zermahlen, zermalmen, fein zerschneiden, zerkauen; боӈдаі öjўттўм я смололъ пшеницу — ich habe den Waizen gemahlen.

[2]öjўт [اوكوت, ϧοϳիթ, ὸγëт (Osm. Ad.)] = öгўт
указаніе, мнѣніе, совѣтъ, увѣщаніе — die Meinung, Vorstellung, Ermahnung, gute Lehre, der Rath.

öjўтlä (v) [اوكوتلمك, ϧοϳիթԼϧՄϧϱ (Osm. Ad.), von öjўт+lä]
совѣтовать, дать совѣтъ, увѣщевать — rathen, einen Rath geben, ermahnen.

öjўттўр (v) [اوكوتدرمك (Osm.), von öjўт+тўр]
заставить размолоть, размельчить, разжевать, послать на мельницу — zermahlen, zermalmen, zertheilen lassen, zur Mühle schicken.

öjўтчў [اوكوتىجى (Osm.), von öjўт+чi]
кто даетъ совѣтъ, кто увѣщеваетъ — der Rathgeber, Moralprediger.

öjўдўl (v) [اوكودلمك (Osm.), von öjўт+l]
быть размолотымъ — zermahlt, zermalmt werden.

öjўдўцў [اوكوديجى (Osm.), von öjўт+ў+чi]
коренные зубы — die Backenzähne.

öjўцў [اوكيجى (Osm.), von ör(öi)+i+чi]
хвалящій — der Lober.

öjўш [اوكوش (Osm.), von öк+ш]
похвала — das Lob, Preisen.

[1]ön [Kir., vergl. [4]ōн]
ön бojў цѣлое тѣло, совсѣмъ — der ganze Körper, ganz und gar.

[2]ön (v) [Kir., *حدز حز (Uig.), اونماك (Dsch.)]
1) (Uig.) расти — wachsen; ja отта чäцäк önmägінцä jажыл до тѣхъ поръ, пока изъ огня вырастутъ синія цвѣтки — bis blaue Blumen im Feuer wachsen (K. B. 15,21); aӈar сув-дäк ол пу tilін äткў сöс — kajўӈa пу akca чäцäк öндў тўс какъ текучая вода это доброе слово, произнесенное языкомъ; куда оно течетъ, тамъ повсюду вырастаютъ цвѣтки — wie fliessendes Wasser sind die mit der Zunge (gesprochenen) guten Worte, wohin dieses fliesst, wachsen überall Blumen (K. B. 97,29); kiцik ärzä умнур caӈал öнгўцä если (человѣкъ) малъ, онъ надѣется, что вы-

ростетъ борода — wenn (der Mensch) klein ist, hofft er auf das Wachsen des Bartes (K. B. 103,15); чаба niplä önmiш jägitmiш jыŋач трудами выростаетъ дерево — unter Leiden wächst der Baum und wird gross (K. B. 129,4); jaŋыс jäpösälä önўkli абын хлѣбъ, который ростетъ на черной землѣ — das Getreide, das auf der schwarzen Erde wächst (K. B. 152,14).

2) (Kir.) дорости, достигнуть настоящей величины — auswachsen, die gehörige Grösse erreichen.

3) (Kir. Dsch.) прибавить — hinzufügen, hinzusetzen (S. S. ازديد ايتك ، تضعيف ايتمك ترقى ايتمك).

4) (Dsch. Kir.) удаваться, легко исполняться, успѣвать, имѣть выгоду — gedeihen, von der Hand gehen (von Arbeiten), Vortheil haben; iсїм öндўй (Kir.) мое дѣло шло хорошо — meine Arbeit ist gut vorwärts gekommen.

[3]ön [اوك, ﻍﻮﻍ (Osm.)] = öŋ

передняя часть, то что находится впереди, то что было раньше, находящееся насупротивъ — der Vordertheil, die Vorderseite, was vor einem liegt, das Gegenüber, was früher war, das Vorhergegangene. Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами образуетъ послѣслоги и нарѣчія — mit den Possessivaffixen bildet es in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien: önўmä, önўŋä, önўндä предо мною, предъ тобою, предъ нимъ — vor mir, vor dir, vor ihm; önўндäн спереди — von vorn; önчä ṙälmäk прити на встрѣчу — entgegen kommen; önўnä бakma сонуна бak! не смотри впередъ, смотри назадъ! — schaue nicht vorwärts, schaue rückwärts! (Spr.); ön кол авангардъ — der Vortrab; ön ajak олмak быть предводителемъ — ein Anführer sein; önў ачык тыр дѣло совсѣмъ ясно — die Sache ist ganz klar; önў алмak приготовить все необходимое впередъ — alle Maassnahmen im Voraus treffen.

[4]ōn [Alt. Tel. Schor. Leb.]

1) главная часть предмета — der Hauptbestandtheil eines Dinges; aŋaштың ōnў̆ (Tel.) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes; судўң ōnў̆ главное теченіе рѣки, середина рѣки — die Strömung, die Mitte des Flusses; кабыстаның ōnў̆ (Tel.) сердцевина капусты — das Herz des Kohlkopfes.

2) большой, обширный, главный — gross, ausgebreitet, hauptsächlich; ōn taґ̄ (Leb.) большая гора — ein grosser Berg; ōn талаі (Tel.) большое море — ein grosses Meer; ōn cў̄ главная рѣка — der Hauptfluss.

3) вещь сама — das Ding selbst.

4) (Tub. Leb.) рѣка Бія, какъ главная рѣка всей страны обитаемой Тубинцами — der Fluss Bija, d. h. der Hauptstrom, der das Gebiet der Tubinzen durchfliesst.

5) сўґän ōnў̆ (Tub. W.) верхній колпакъ рыболовной морды — der obere Schirm des Fischkorbes.

[5]ōn [Alt. Tel.]

1) неправильность, дурной нравъ, несправедливость, обида — die Unregelmässigkeit, Unrichtigkeit, Schlechtigkeit, das Unrecht, die Beleidigung.

2) кривой, косой — krumm, schief, nicht richtig gewachsen.

önägі [اونكى (Osm. veralt.). Men. schreibt: اونكو mit der Aussprache önägў̆. Lh. schreibt: اوكو, اونكى. Es scheint, als ob die Aussprache önägі eine spätere durch die Orthographie veranlasste ist, vielleicht ist wie im Dsch. öŋў̆ zu lesen]

1) упрямый, настойчивый — eigensinnig, hartnäckig.

2) соперникъ — der Rival, Nebenbuhler.

önägiläш (v) [اونكيلشمك (Osm.)]

ссориться, состязаться, конкурировать — sich streiten, wetteifern, sich messen.

önägiläшчi [اونكلشجى (Osm.), von önägiläш +чi]
соперникъ — der Mitbewerber, Rival.

önägilik [اونكيلك (Osm.), von önägi+lik]
упрямство, настойчивость, конкуренція, состязаніе — der Eigensinn, Hartnäckigkeit, Concurrenz, der Wetteifer; önägilik ätmäk оспаривать, быть упрямымъ — streiten, eigensinnig, widerspenstig sein.

ӧnägӱl [اونكول (Osm.), siehe öңgӱl] = önägi.

önän [اونان (Dsch.)]
вѣрность, откровенность, истина; истинный — die Richtigkeit, Aufrichtigkeit, Wahrheit; wahr.

önögöш [Tub.]
молодая собака — ein junger Hund.

önöp [Kir., = pers. هنر]
искусство, ловкость, ремесло — die Kunst, Geschicklichkeit, das Handwerk; önöp ӱiröndӱ онъ выучился ремеслу — er hat ein Handwerk erlernt.

önördӱ [Kir., von önöp+lӱ]
ловкій — geschickt.

önörböt [Kir., vom pers. هبر+بد]
художникъ, ремесленникъ; ловкій — Künstler, Handwerker; geschickt.

önöttīn [Tel.]
нарочно, нарочито, съ опредѣленной цѣлью — absichtlich, ganz besonders, zu einem bestimmten Zwecke, mit Absicht; sänï köröin däп önöttīn käldïm я нарочно пріѣхалъ, чтобы видѣть тебя — ich bin nur aus dem Grunde gekommen, um dich zu sehen; ny söstӱ sā önöttīn aitты! онъ говорилъ тебѣ это нарочно! — er hat dir dieses Wort mit Absicht gesagt!

öndö (v) [Tel.]
улучшить, исправить — verbessern, ausbessern.

ӧndӱ [Alt., von ²ӧn+lӱ]
кривой, косой, неправильный, невѣрный, не какъ слѣдуетъ — krumm, schief, unregelmässig ungehörig.

öndӱn [اوكدين (Osm.), von ön+dін, vergl. öңdін]
впередъ — voran, voraus.

öndӱңä [اوكدينجه (Osm.), von öndӱn+чä]
немного впередъ — ein wenig voraus.

öndӱl [اوكدول, ꜧoɞшɬ (Osm.)]
пари — die Wette, der Wettpreis; öndӱl komak биться объ закладъ, держать пари — eine Wette eingehen, wetten.

öndӱч [اوكدج (Osm.), von ön+dä+ӱч]
кто ходитъ впередъ, форрейторъ, вершникъ, кто доставляетъ новости, приносящій новости — einer, der vorausgeht, der Vorläufer, Vorreiter, Ueberbringer von Neuigkeiten.

öndӱршök [Kir.]
углубленіе въ шеѣ — die Halsgrube.

önңä [اوكجه (Osm.), von ön+чä]
передъ, предъ, раньше — vorher, früher; ilk önңä раньше всего — zu allererst.

önңäkі [اوكجه كى (Osm.), von önчä+kі]
первый — der erste; önңäkі kadäh первый стаканъ — der erste Becher.

önңälik [اوكجه لك (Osm.), von önңä+lik]
предыдущее, то что было раньше — das Vorhergehende, Frühergewesene, die Priorität.

¹öp [Kir., اور, ꜧoɞ (Osm. Dsch. Ad.), vergl. öpä, öpö]
1) (Kir. Dsch.) высокое мѣсто, возвышенность — eine hohe Stelle, die Erhöhung; اوركا چيقماق . اوركا بارماق (Dsch.) подняться вверхъ — in die Höhe steigen; таладан öp көрӱндӱ (Kir.) съ равнины можно было видѣть горный хребетъ — von der Ebene aus war ein Bergrücken zu sehen.
2) (Kir.) верхній край, край — der obere Rand (eines Abhanges), Rand, Saum.
3) (Osm.) искусственная возвышенность, холмъ, граница — eine künstliche Erhöhung, ein Hügel, eine Grenze.

4) (Kir.) вверхъ — hinauf, herauf, aufwärts; öp бардыонъ поднялся — er stieg herauf.

[2]ōp [Kir. Dsch.]

1) (Kir.) громко говорящій, грубый въ разговорѣ; человѣкъ, который при спорахъ не даетъ себя побѣдить — laut, heftig sprechend, grob in Worten; ein Mensch, der sich beim Wortstreite nicht überwinden lässt.

2) (Dsch.) съумашедшій, незнающій, глупый — toll, unwissend, dumm (Zenk. جاهل بد).

[3]öp [Soj.] = äp

мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann.

[4]ōp [Kir. Soj. Karag. Kkir. Koib., vergl. ӱöp (Jak.)] = ӱp, ӧjӧp, اويور

табунъ — die Pferdeheerde; öpköčӱ bīk ōp kyла (Kkir.) буланая лошадь изъ табуна съ высокимъ затылкомъ — der Heerden-Falbe mit hohem Buge (P. d. V. V, 7,35); атым ōpdö (Kir.) моя лошадь въ табунѣ — mein Pferd ist in der Heerde.

[5]öp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar. Kir. Kkir. Krm., اورماك (Dsch. OT.), اورمك, ﻫﻮﺭﻤﻚ (Osm. Ad.)]

плести, заплетать — flechten; Кан-Мергäннің katынның тулīн öp-jадырлар, öрӱп турза тулī сас емäс кäндір пол-тыр (Ktsch.) они плели косы жены Канъ-Мергена, когда заплели, (они увидѣли), что онѣ были не изъ волосъ, а изъ конопли — sie flochten die Zöpfe der Frau des Kan-Mergän, und als sie sie flochten, (sahen sie), dass sie nicht aus Haaren, sondern aus Hanf bestanden (P. d. V. II, 544,432); öзīнің чечīнī kiз баленің чечīдäк öräді (Tar.) она плела свои волосы какъ дѣвица — sie flocht ihre Haare nach Art eines Mädchens (P. d. V. VI, 131,30); дывар öрмäк (Osm.) плести стѣну — eine Wand flechten; jыртыҕa jама öрмäк (Osm.) починить прорѣху — einen Riss flicken.

[1]öpä [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Tar., اورا (Dsch. OT.)]

вверхъ, кверху — nach oben, aufwärts; öpä турмak (Dsch.) стать на ноги, подняться на дыбы — sich auf die Füsse stellen, aufstehen, sich bäumen; اچيغلاسا توكلارى اورا قوبار (Rbg. 187,15) когда онъ сердился, волоса его поднимались дыбомъ — wenn er zürnte, so sträubten sich seine Haare; öpä турҕан чajачы (Sag.) всевышній творецъ — der Schöpfer, der oben wohnt; Кудаi öpä полза, кözӱ töбäн (Scher. Miss.) Богъ хотя и высоко, но внизу око Его — wenn auch Gott in der Höhe ist, sein Auge ist unten.

[2]öpä [اورا (Dsch. V.)]

столбъ, колонна — der Pfosten, die Säule.

[3]öpä [اورا (Turkm. V.)]

караулъ, выставленный вдали — ein in der Ferne ausgestellter Wachtposten.

[4]öpä [Kir.] = [2]öpö.

öpäk [اورك, ﻫﻮﺭﻚ (Osm.)]

устройство, украшеніе — der Bau, die Einrichtung, Ausschmückung; öpäk ini правило отвѣсъ — die Richtschnur (der Maurer).

öpäkä [Krm., اوركه, ﻫﻮﺭﻜﻪ (Osm.), vergl. öpkä]

прялка, снарядъ для прядения, веретено — die Spule, Spindel; öpäkä ishlämäk прясть — spinnen; öpäkäjä kätän сармак наматывать ленъ на веретено — den Flachs auf die Spindel aufwickeln; карыларнын jараҕы öpäkä dir (Osm.) оружіе женщинъ это прялка — die Waffe des Weibes ist die Spindel (Spr.); сакын öpäkädän! (Osm.) берегись отъ прялки! (не подавайся женѣ!) — hüte dich vor der Spule! (lass dich nicht unter den Pantoffel deiner Frau bringen!); ilm hӱkmӱ öpäkäjä dӱshmäz (Osm.) наука не дается женщинамъ — die Wissenschaft ist nicht Sache der Frauen (Spr.); сän вар гäндi öpäkäңni ishlä! (Krm. K.) занимайся своимъ дѣломъ, не вмѣшивайся въ чужія дѣла! — kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten, mische dich nicht in das,

was dich nichts angeht! öräkä ташы (Osm.) подводный камень, рифъ — das Riff.

2) стулъ для родовъ — der Geburtsstuhl; äбä öräkäci инструментъ для произведенія раннихъ родовъ — ein Instrument, um einen Abortus hervorzurufen.

öräккän [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = öрӧкӧн старуха — eine Alte, ein altes Mütterchen; anjak алтон jастыҕ полды, öräккän пäжон jастыҕ полды (Ktsch.) старику было шестьдесятъ лѣтъ, старухѣ было пятьдесятъ лѣтъ — der Alte war sechszig Jahr alt, die Alte war fünfzig Jahr alt.

öräгї [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von öрä+кї] находящійся вверху, верхній — oben befindlich, oberer; öräгї Кāн Täңäрä Ханъ Тенгере, живущій вверху — der oben lebende Chan Tengere; öräгїдä полҕан находящійся вверху — der oben befindliche.

[1]öräн [اورن (Osm.)] развалина, обрушившаяся стѣна — die Ruine, die Trümmer einer Mauer, eines Hauses; öräн гӱлӱ шиповникъ — eine Blume (Rose der Ruinen), die Hagebutte; öräн пулу слюда — der Glimmer.

[2]öräн (v) [Krm. Kar.] = öiräн, ögräн учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen.

öräнчік [Krm. Kar. K.] = ögräнчік привычка — die Gewohnheit; бір шäi гäндінä öräнчік ітмäк обратить что-либо себѣ въ привычку — eine Gewohnheit annehmen.

öräңҷік [اوربجك (Osm.), von öräн+ҷік] маленькія развалины — kleine Ruinen.

[1]öräлä [اورەكمك, ᏏᎤᏒᏏᏗᏏᏍᏏ (Osm.), von öräк+lä] устроить, убрать — einrichten, schmücken.

[2]öräлä (v) [Kir.] = [1]öрӧлӧ.

[3]öräлä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von öрä+lä] = [3]öрӧлӧ.

öräläн (v) [اورەلنمك (Osm.), von öräлä+н] 1) быть устроеннымъ, убраннымъ — eingerichtet, erbaut, geschmückt sein.

2) показаться публично — sich öffentlich zeigen.

[1]öрӧ [Alt. Tel. Leb., vergl. öр, [1]öрä]

1) верхняя часть — der obere Theil, das Obere; таш öрӧдӧң тӱштӱ (Alt.) камень упалъ сверху — ein Stein fiel von oben herab.

2) на верху, вверхъ — oben, nach oben; мäн öрӧ кудаі täп, төмӧн улу ңім täп (Tel.) во имя Бога вверху, внизу во имя великаго моего царя — im Namen Gottes, der oben ist, im Namen meines Kaisers, der unten ist (P. d. V. I, 144,16); äртäңҕізі кӱн Чолышманды öрӧ кämälӱ тajаныш парып въ слѣдующій день мы поднялись вверхъ по Чолышману въ лодкѣ на шестахъ — am folgenden Tage gingen wir in Böten mit Hülfe von Stangen den Tscholyschman aufwärts (P. d. V. I, 149,15); аілына jаныш кälіп кабын öрӧ пӱлап салды (Alt.) возвратившись домой, онъ привязалъ свой мѣшокъ вверху — nach Hause zurückgekehrt, band er seinen Sack oben an (P. d. V. I, 27,31); öрӧ карады (Tel.) онъ смотрѣлъ вверхъ — er schaute nach oben herauf; jӱз öрӧ пол! (Tel.) подними голову! — hebe den Kopf auf! төмӧн көрчї! тädї, öрӧ көрчї, тädї (Alt.) онъ говорилъ: смотри внизъ и смотри вверхъ! — er sprach: schaue abwärts und schaue aufwärts! (P. d. V. I, 37,360); jӱзӱн öрӧ ädіп jӱрӧт (Tel.) онъ носитъ голову высоко, онъ гордый — er trägt den Kopf hoch, ist stolz.

[2]öрӧ [Kkir.] путы для лошадей, которыми связывается правая задняя нога къ лѣвой передней — die Fussfesseln der Pferde, mit denen der rechte Hinterfuss an den linken Vorderfuss befestigt wird.

[3]öрӧ [Tel.] = [2]öрӧ путы, которыми связываютъ двѣ переднія ноги къ одной задней — die Fussfesseln, mit

denen man die beiden Vorderfüsse mit einem Hinterfusse zusammenbindet.

öрöккö [Alt., von öрö]

1) покрышка отверстія, черезъ которую проходитъ дымъ — der Rauchlochdeckel der Jurte.

2) дворъ, мѣсто, гдѣ живетъ семья, деревня — der Hof, die Ansiedelung, der Familiensitz, das Dorf; пуka jakазы jурттаң ӱч аіӈыр мал jіб-ӣӈӓн ӱч öрöккö кіжі jіб-ӣӈӓн быкъ на границѣ народа съѣлъ три табуна лошадей, съѣлъ жителей трехъ дворовъ — der Stier frass an der Grenze des Volkes drei Pferdeheerden, frass die Bewohner von drei Ansiedelungen (P. d. V. I, 79,676).

öрöккӧн [Tel. Alt., vergl. öрäкäн]

старикъ, старичекъ (ласкательное слово) — Greis, alter Mann (eine schmeichelnde Anrede); äм канча jыл jӱräрзің, öрökӧн? (Tel.) ты теперь сколько лѣтъ еще проживешь, старичекъ? — wie viel Jahre wirst du jetzt noch leben, Alterchen? (P. d. V. I, 137,19).

öрöккӱ̆ [Tel.] = öрöккö

дворъ — der Hof, die Haushaltung; öрöккӱ̆ ӱi горница (въ крестьянскихъ избахъ) — das Wohnzimmer in Bauernhäusern (diese Häuser bestehen meist aus zwei Zimmern, die durch eine Flur getrennt sind: einer Küche und dem Wohnzimmer).

öрöӈӱ̆ [Tel. Alt. Leb., von öрö+кі] = öрäгї

находящійся вверху, верхній — obenbefindlich, oberer; öрöӈӱ̆ Абыjаш кӓн Тӓңäрä jäрӈä кök чыӈарӈан! ты вверху находящійся Абыяшь Ханъ Тенгере, который далъ расти травѣ на землѣ! — du obenbefindlicher Abyjasch Chan Tengere, der auf der Erde hat das Gras wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,1).

öрögӱ̆ [Kumd.]

жертвоприношеніе — das Opfer.

öрögӱ̆lӱ̆ [Kumd., von öрögӱ̆+lӱ̄] 4186

чтимый, чествуемый жертвами — der durch Opfer geehrte.

ӧрӧн (v) [Soj., vergl. öгräн, ӱiräн, öргöн]

учиться — lernen.

[1]öрӧlö (v) [Kkir., von öрö+lä]

прикрѣпить путами одну заднюю ногу къ одной передней — mit einer Fessel den einen Hinterfuss des Pferdes an einen Vorderfuss fesseln.

[2]öрӧlö (v) [Tel., von öрӧ+lä]

прикрѣпить путами двѣ переднія ноги лошади къ одной задней ногѣ — die zwei Vorderfüsse des Pferdes an einen Hinterfuss befestigen.

[3]öрӧlö (v) [Alt. Tel., von öрö+lä] = öрälä

подняться, отправиться наверхъ — in die Höhe steigen, aufsteigen, sich nach oben begeben; кӱн öрölöп кälдї (Tel.) солнце поднялось высоко — die Sonne ist hoch, in die Höhe gestiegen.

öрӧlӧт (v) [Alt. Tel., von öрölö+т]

поднимать вверхъ, унести на верхъ — in die Höhe heben, aufheben, heraufbringen.

öрӧlӱ̄ [Kkir., von öрö+lӱ̄]

лошадь съ привязанными на ногахъ путами — mit einer Fussfessel versehen, mit gefesselten Füssen.

ӧрӧт (v) [Soj., vergl. ӱiрöт, öргöт, öгрät]

учить — lehren.

öрömä [Soj.]

сливки — die Sahne, der Schmant.

öрömӧкцäi [Bar., von öр]

паукъ — die Spinne.

[1]öрӱ̆ [ـحدىو ـحىو (Uig.), اورى, اورو (Dsch. Osm. Ad.)]

вверхъ, вверху — nach oben, hinauf, oben, aufwärts; öрӱ̆ дур! (Osm.) встань! — stehe auf! قويروغى اورى (Dsch.) скорпіонъ (поднимающій хвостъ вверхъ) — der Skorpion (wörtlich: der den Schwanz aufwärts trägt); ацун äнчкä тäкті тӱзӱ̆лдӱ̆ төрӱ̆ — төрӱ̆ пірlä адын кобарды ӧрӱ̆ (Uig.) міръ достигъ спокойствія, законы укоренились; законами онъ возвысилъ свое имя — die Welt kam zur Ruhe, die Gesetze fassten Wurzel; durch Gesetze erhob er seinen

Namen (K. B. 15,4); kajузы öрӱрäк kajузы kоды одинъ находится выше, другой ниже — der eine ist höher, der andere niedriger (K. B. 15,32); kуды (دولت) кӱндä андын öрӱ jоkлады его счастіе съ каждымъ днемъ возвышалось — sein Glück stieg mit jedem Tage höher (K. B. 25,19); тӱні кäтті Ai-Толды турды öрӱ ночь прошла и Ай-Тольды поднялся — die Nacht verging und Ai-Toldy erhob sich (K. B. 28,24); kодызы jаҕыс jäр jажыл сӯ нilä — öрӱзі сӱзӱк jäl öзä от пilä (Uig.) внизу темная земля и синяя вода, вверху прозрачный воздухъ и надъ нимъ огонь — unten ist die dunkle Erde und das blaue Wasser, oben die durchsichtige Luft und auf ihr das Feuer (K. B. 106,30); jана кälмä äбрä ai äрзік öрӱ! ты опять не возвращайся, о ты высокій, благородный! — komme du nicht wieder zurück, o du Edler, Erhabener! (K. B. 109,37).

²öрӱ [اورو, Կօրիւ (Osm. Ad.), von öр+ӱ]
1) плетенье, коса, рагожа — das Geflecht, die Flechte, Matte; öрӱ балчыҕы смѣсь глины съ соломою — ein Gemisch von Lehm und Stroh. 2) мѣсто для скота, окруженное плетнемъ — eine mit Flechtwerk umgebene Hürde.

³öрӱ̄ [Kkir.] = ²öрӱ.

⁴öрӱ (v) [Tar.]
разбить, свалить, уничтожить — zerstören, umwerfen, vernichten; öjӱмнī öрӱдӱм я разрушилъ свой домъ — ich habe mein Haus eingerissen.

¹öрӱк [Tar. Kir., اوروك (Sart. OT.)]
дикій абрикосъ — die wilde Aprikose (S. S. زرد آلو قیصی مشمش).

²öрӱк [اوروك (Dsch.)] = ²öрö, öрō̄
путы для лошадей — die Fussfesseln der Pferde (S. S. كوستك).

³öрӱк [اوروك (Dsch.)]
лагерь — ein Armeelager (S. S. منزله . جيش).

⁴öрӱк [ـــــــ ـــــــ * (Uig.), von öрӱ+к] = ²öрӱг̄, ²öрӱӊ
свѣтлый, привѣтливый — hell, freundlich; öрӱк ол, cilik ол, ма kылҕы амул онъ привѣтливый, смирный и спокойнаго характера — er ist freundlich, gelassen und von ruhigem Charakter (K. B. 71,15); пу äl таҕы öргі бу ігі тӱзäр эти два свѣтлые исправляютъ народъ — diese beiden Hellen ordnen das Volk (K. B. 90,3).

öрӱкlӱк [ـــــــ ـــــــ * (Uig.), von öрӱк+lӱк]
свѣтлость, привѣтливость — die Helligkeit, Freundlichkeit; jажыk jасты полды öрӱкlӱк саҷы солнце поднялось и стало свѣтло — die Sonne ging auf und es wurde hell (K. B. 165,26); амуллуk кäрäк äргä kылҕы оӊаі — öрӱкlӱк кäрäк пäккä тоkса кӱн аі человѣку необходимы кротость и легкій характеръ, князю необходима привѣтливость, какъ будто солнце и луна восходятъ — dem Manne ist nöthig Bescheidenheit und ein leichter Charakter, dem Fürsten ist Freundlichkeit (Helligkeit) nöthig, als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); амуллуk öрӱкlӱк полур пäккä кöрк спокойствіе и привѣтливость составляютъ украшеніе для князя — Gelassenheit und Freundlichkeit bilden die Zierde des Fürsten (K. B. 76,17).

¹öрӱг̄ [Soj., von öр+г̄]
коса — die Haarflechte.

²öрӱг̄ [Schor.] = ⁴öрӱк
тихій, скромный, благопристойный — ruhig, bescheiden, gesittet.

¹öрӱӊ [Alt. Tel. Sag. Koib.]
обухъ топора — der Axtrücken.

²öрӱӊ [ـــــــ ـــــــ * (Uig.), اورونك (Dsch.), vergl. ⁴öрӱк]
свѣтлый — hell (S. S. پارلاق . لاماع); тӱмäн jылда бäрӱ тул äрдім толас — пу тул тону сӱчlӱп öрӱӊ кäттім ас

4186

десять тысячъ лѣтъ я (этотъ міръ) былъ вдовою, закутывался въ платье вдовы и мало одѣвалъ свѣтлую одежду — zehntausend Jahre war ich (diese Welt) stets eine Wittwe, ich trug stets Wittwenkleider und zog selten helles Gewand an (K. B. 14,18); отуз iгi сыклым (Glosse: صدف يمش) öрӱң iнцӱ-läp мои тридцать два зуба, свѣтлые жемчуги — meine zweiunddreissig Zähne, die hellen Perlen (K. B. 160,16); көнӱ ӓгрi паiӷу öрӱң гi kapa прямое противоположно кривому, свѣтлое черному — dem Graden steht das Krumme entgegen, das Helle dem Schwarzen (K. B. 185,2); ацун мӓңзi полды öрӱң аiдыны лицо міра приняло свой яркій свѣтъ — das Antlitz der Welt erhielt seinen hellen Glanz (K. B. 110,6).

öрӱңмӓ [Schor.] = öрӓмӓ

сливки — die Sahne, der Schmant.

öрӱңмӓцӓк [Sag., von öр]

паукъ — die Spinne.

öрӱjӱш [اورويش (Dsch.)]

одежда, покрывало — die Kleidung, Decke.

[1]öрӱн [Schor.] = [1]öрӱң.

[2]öрӱн (v) [Küär., vergl. öрӱк, öрӱң, öрӱг]

радоваться — sich freuen.

öрӱнӱш (v) [Küär., von öрӱн+ш]

вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen.

öрӱндӓ [اورنده (Osm.)] = öгрӱндӱ

выборъ — die Wahl, das Auswählen.

öрӱндӓlӓ [اورنده‌لمك (Osm.), von öрӱндӓ+lӓ, vergl. öдӱр, öгрӱндӱ]

выбирать — auswählen.

öрӱндӱ [اورونده (Osm. Dsch.)] = öгрӱндӱ

выбранный — ausgewählt.

[1]öрӱl (v) [Tar., von öрӱ+l]

развалиться, распасться — umfallen, einstürzen.

[2]öрӱl (v) [Krm. Alt. Tel. Kir., اورلمك, ⱨoрһ-ⱘⱘⰻ (Osm. Ad.), von [5]öр+l]

быть плетеным — geflochten werden.

öрӱlӱ [اورلو (Osm.), von öрӱ+li]

плетеный — geflochten.

öрӱтмiш [اورتميش (Dsch. Calc. Wrt.), vergl. öрӱк (اوروك), öргӱт]

остановившійся на отдыхъ — auf der Reise Halt machend.

öрӱцӱ [اوريجى (Osm.)]

плетельщикъ — der Flechter.

öрӱс [Kir.]

пастбище вблизи аула — ein Weideplatz beim Aule.

[1]öрӱш [Kkir.] = öрӱс.

[2]öрӱш [Tel., von öр+ш]

основа въ ткани — die Langfäden, der Aufzug beim Gewebe.

[1]öрӱм [Alt. Tel. Schor.]

буравъ — der Bohrer.

[2]öрӱм [Tel. Schor. Kir. Kkir. Tar., اورم (Dsch.) von öр+м]

1) плетеніе — das Geflecht, das Flechtwerk; осу ағаш (осу кiшi) öрӱмдӓi болӱп өсӱп келӓдi (Kir.) это дерево (этотъ человѣкъ) совсѣмъ прямо выросло — dieser Baum (dieser Mensch) ist schnurgerade gewachsen; öрӱм бутак (Kir.) родъ, потомство — der Stammbaum, das Geschlecht, die Nachkommen.

2) (Dsch.) коса — der Zopf; اول قيرق اورم ساچى بار (Rbg. 143,5) у нихъ (на головѣ) сорокъ косъ — sie haben (auf dem Kopfe) vierzig Flechten (Zöpfe).

öрӱмдӓ (v) [Tel., von öрӱм+lӓ]

буравить, сверлить — bohren, durchbohren

öрӱмjiк [Ktsch.] = öрӱмцiк.

öрӱмчi [Tar.]

плетельщикъ — der Flechter.

öрӱмцӓк [اورومجك, ⱨoрһ-ⱘⱘⰻ (Osm. Dsch.), von öр, vergl. öрӱңмӓцӓк, öрӱмцiк]

паукъ — die Spinne; öрӱмцӓк аӷы (jувасы) паутина — das Spinngewebe; öрӱмцӓк ini (Osm.) нитка паутины — der Spinnenfaden; шӓitан öрӱмцӓji паутина на воздухѣ во

время бабьяго лѣта — das fliegende Spinngewebe im Altweiber-Sommer.

öрӱмцік [Sag. Koib. Dsch., von öр+м+чік] паукъ — die Spinne.

öрӱмцік [Kom.] = öрӱмцік.

[1]öрк (v) [اوركمك (Osm.)] = ӱрк.

[2]öрк [اورك (Dsch.)] = öрӱк возвышенность, восходъ, подъемъ — die Erhebung, ein hochgelegener Ort, der Aufgang (Calc. W. مقام . آسمان بلندى); öрк болмак стать на отдыхъ, стать на привалѣ — auf der Reise Rast machen, anhalten um auszuruhen.

öркä [اوركه (Osm.)] = öрäкä.

öркäн [Krm. Kar. L. T., von öр+кäн]

1) длинная веревка — ein langes Seil (S. S. اورغان ايب . خلط . آرغامچى).

2) (Krm.) ползучій стебель, плеть, очудь, очужна — ein kriechender Stengel, eine Ranke; ангуріс (xijap) öркäні огуречная плеть — eine Gurkenranke; кавун öркäні дынная плеть — eine Melonenranke.

öркäч [Tar., اوركاچ (Dsch. OT.)] = öркäш, öркӧш, öркӱц горбъ у верблюда — der Höcker des Kameels.

öркäш [Tar.] = öркäч.

[1]öркö [Alt.] юмранка — ein kleines Steppenthier.

[2]öркö (v) [Tel., bei W. steht ӧ̄ркö] сердиться на кого либо (дат.), желать кому либо вредить — Jemandem zürnen, Böses zufügen wollen, etwas nachtragen.

öркöт (v) [Tel., von öркö+т] сердить, возбуждать кого либо — Jemanden aufreizen.

öркöс (v) [Kkir.] = öрҕӱс творить, производить — schaffen, hervorbringen, entstehen lassen.

[1]öркöш [Alt. Tel. Leb. Kir.] = öркäч.

[2]öркöш (v) [Tel., von öркö+ш] стараться другъ друга обижать, жить не въ мирѣ, быть возбужденными другъ противъ друга — gegen einander erregt sein, sich gegenseitig zu beleidigen suchen, einander etwas nachtragen.

öркӱ [Sag., von öр+кі] находящійся вверху — oben befindlich.

öркӱнтӱ [اوركنتى (Osm.), von [1]öрк] возбужденный, испуганный — erschreckt, furchtsam.

öркӱндӱ [اوركندى (Osm.)] = öркӱнтӱ.

öркӱндӱlӱк [اروكنديلك (Osm.), von öркӱндӱ+lік] боязнь, испугъ — der Schreck, die Furcht.

öркӱт (v) [اروكتمك (Osm.), vergl. ӱркӱт] испугать, пугнуть — aufschrecken, aufscheuchen.

öркӱч [اوركوچ (Osm.)] = öргӱч.

öркӱчlӱ [(Osm.), von öркӱч+lӱ] = öргӱчlӱ.

[1]öргä [Soj., [illegible]* (Uig.), vergl. öркö] сурокъ — das Murmelthier; карында тöрäміш кылынч öргäдäк — jaҕыс jäр кадында jадар аі тäдік! дѣятельность рождающагося во чревѣ младенца, похожа на дѣятельность сурка, который лежитъ подъ черной землею, о ты умный! — das Handeln des im Mutterleibe entstehenden Fötus ist wie das des Murmelthiers, welches unter der schwarzen Erde liegt, o du Weiser! (K. B. 36,6).

[2]öргä [اوركا (Dsch. OT.), von öр+гä, vergl. öрӱк, öрк, öргӧ̄] возвышеніе, крутое мѣсто, возвышенность, на которой ставится деревянный остовъ юрты, палатка, павильонъ — eine Erhöhung, ein steiler Ort, ein Damm, auf dem das Holzwerk des Zeltes aufgestellt wird; das Zelt, der Pavillon (S. S. چادر . خيمه خركاه); اونك ياقدا التى اق اوركا و سول ياقدا التى اق اوركا تيكتوردى (Rbg. 18) онъ велѣлъ поставить на правой сторонѣ шесть бѣ-

лыхъ палатокъ и на лѣвой сторонѣ шесть бѣлыхъ палатокъ — er liess auf der rechten Seite sechs weisse Zelte und auf der linken Seite sechs weisse Zelte aufstellen.

[1]örgän [Koib. Ktsch.]
колъ, гвоздь — der Pflock, Nagel.

[2]örgän (v) [Tar., اوركانماك (Dsch. OT.), vergl. ögrän, ögän, ÿirän]
учиться — lernen; خسرو شاه نينك ايل كوني ظلم و بی‌سرليقه اوركانكان ايل ظلم قيله باشلاديلار (Bb. 154,3) подвластные Хосровъ Шаха, привыкшіе дѣлать насиліе и мятежи, начали обижать народъ — die Leute des Chosrau Schah's, die an Gewaltthaten und Ungehorsam gewöhnt waren, begannen das Volk zu beeinträchtigen; андін кін jана бір нäчäн jil jÿрдī örгäнгäн ішінī ташлїмедī (Tar.) потомъ онъ жилъ еще нѣсколько лѣтъ и не оставилъ дѣлъ, которымъ научился — darauf lebte er noch einige Jahre, liess aber nicht von den Gewohnheiten ab, die er erlernt hatte (P. d. V. VI, 21,15).

örgäніш (v) [اوركانيشماك (OT.)]
учиться вмѣстѣ — zusammen lernen.

örgärім [اوركاريم (Dsch.), von örk+?]
крѣпостной ровъ — der Festungsgraben.

örgät (v) [Tar., اوركاتماك (Dsch.), vergl. ögrät, öröt, ÿirät]
учить — lehren (S. S. تعليم تذريس ايتماك); мän сана орус тілінī örgättім (Tar.) я училъ тебя русскому языку — ich habe dich die russische Sprache gelehrt.

örgättÿp (v) [Tar., von örgät+tÿp]
приказать учить — Jemanden etwas lehren lassen.

örgäш (v) [اوركاشماك (Dsch.), vergl. örgän, örgät]
привыкать — sich gewöhnen.

örgämчі [اوركامجى (Dsch.), von [5]öp]
паукъ — die Spinne (S. S. عنكبوت . اورومجك عكاشه).

örgö [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
дворецъ, замокъ, юрта героя — der Palast, das Schloss, die Heldenjurte; ат äбірбäс ak örgö пÿдÿр-jадыр (Ktsch.) онъ устроилъ бѣлый дворецъ, вокругъ котораго не могла обѣжать лошадь — er baute ein weisses Schloss, um welches ein Pferd nicht herumlaufen konnte (P. d. V. II, 478,3379); алтын örgö (Alt.) золотой дворецъ — das goldene Schloss; Пajат täгäн полосто кудаідың örƣözÿндä арÿ ада Муклаі кÿндÿлÿ шÿттÿлƣän таңдаƣы кÿндä полор въ Бачатской волости завтра будетъ въ храмѣ Божіемъ служба въ честь святаго отца Николая — morgen wird in der Kirche in der Wolost Batschat ein Gottesdienst zu Ehren des heiligen Vaters Nikolaus stattfinden (P. d. V. I, 116,29).

örgön [Küär., von [5]öp, von öp+käң]
коса дѣвичья — der Zopf der Mädchen.

örgön [Kys. Sag., vergl. örgän]
маленькій столбикъ, колъ, столбъ для привязыванія лошадей — ein kleiner Pfahl, Pflock, ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

örgöц [Bar.] = örköч
горбъ верблюда — der Höcker des Kameels.

[1]örgÿ [اوركو, اوروكى (Osm. Bosn.), von öp+gÿ]
плетеніе — das Flechten, Flechtwerk; сач örgÿcÿ коса — der Zopf.

[2]örƣÿ (v) [Alt.]
отдыхать, сдѣлать привалъ — ausruhen, Rast machen.

örgÿö [Tub.] = örgö.

örƣÿн [Tel. W.]
örƣÿн ölöң растеніе, изъ котораго произошла змѣя — die Pflanze, aus der die Schlange entstanden ist.

örƣÿlä [اوركولمك (Osm.), von örgÿ+lä]
плести — flechten.

örƣÿlji [Tel. W.] = ÿrgÿlji.
всегда — immer, stets; тіläнчіläр cläp-білä örƣÿlji, мän täзä cläp-білä örgÿlji ämäc!

(Tel. Miss.) нищихъ всегда имѣете съ собою, а меня не всегда имѣете! — die Bettler werden stets mit euch sein, ich bin aber nicht immer mit euch.

öргӱт (v) [Alt., vergl. öрк, öрӱтміш]
дать кому-либо покой, велѣть отдохнуть, сдѣлать привалъ — Jemanden ausruhen lassen, Ruhe geben, rasten lassen.

öргӱч [اروكوچ (Osm.), von ¹öр, vergl. öрк]
все выдающееся, выгнутое, горбъ — alles Herausgebogene, Convexe, der Höcker; дäвä öргӱчӱ горбъ верблюда — der Höcker des Kameels; таӈ öргӱчӱ обрывъ горы — der Abhang.

öргӱчlӱ [اوركوجلو (Osm.), von öргӱч+lӱ]
выпуклый, выгнутый, горбатый, имѣющій горбъ — convex, gebogen, buckelig, mit einem Höcker versehen; äкi öргӱчlӱ дäвä двугорбый верблюдъ — ein zweihöckeriges Kameel.

öргӱчläн (v) [اروكجولنمك (Osm.), von öргӱч+lä+н]
быть выгнутымъ, горбатымъ — gebogen, buckelig, höckerig sein.

öргӱчlӱк [اوركوچلك (Osm.), von öргӱч+lӱк]
выдающаяся гора, обрывъ, горбъ — ein Bergvorsprung, Abhang, Höcker.

öргӱц (v) [Kom.]
пастись — weiden.

öрӈӱс (v) [Tel., von öр+гӱс]
создать, творить, выращивать — hervorbringen, schaffen, wachsen lassen; палдырӈа ät öрӈӱскäн! который выростилъ мясо на бедрахъ! — der das Fleich an den Schenkeln hat wachsen lassen! (P. d. V. I, 217,4).

öргӱз (v) [Kir. Budg., von öр]
выгнать скотъ на пастбище — das Vieh auf die Weide treiben.

öрнäк [Krm., اورنك, ꜩoɾꜩꜩɐ (Osm.)]
рисунокъ, узоръ; образецъ, модель — die Zeichnung, Verzierung; das Muster, Modell, die Vorlage; öрнäк алмак (Krm.) подражать — nachahmen; öрнäjінä ґöрä (Krm.) по образцу — dem Muster, Modelle nach.

öрнäклä (v) [اورنكلامك (Osm.), von öрнäк+lä]
покрывать что-нибудь рисунками, узорами — etwas mit Zeichnungen, Verzierungen versehen.

¹öплä (v) [Sag. Schor., *صدق يم صيم (Uig.), اورلامك (Dsch. OT.), von öр+lä]
подняться вверхъ — sich erheben, in die Höhe steigen; jажык jäргä jанды jӱзӱн кізläді — jалцык (ﻳﺴﺪﻧﺪ) мäцзі кäч täк полуп öпläді (Uig.) солнце возвратилось къ землѣ и спрятало свое лицо, лицо луны поднялось какъ всегда вечеромъ — die Sonne kehrte zur Erde zurück und barg ihr Antlitz, das Antlitz des Mondes erhob sich (schön) wie stets am Abend (K. B. 110,2); кіжі äрдämі-bілä äрдін käцäр — ӱгӱш полза äрдäм äр öпläп уцар (Uig.) человѣкъ превосходитъ человѣка своими добродѣтелями, если у человѣка много добродѣтелей, то онъ возвышается — der Mensch übertrifft den Menschen durch Tugenden, hat der Mann viele Tugenden, so steigt er empor (K. B. 96,25); тоӈа кälді öпläп чыӈарды jӱзін поднимаясь оно взошло и показало свое лицо — aufgehend stieg sie empor und zeigte ihr Antlitz (K. B. 139,30); кӱн сыӈызынаӈ ала кӱн öплäнчä аӈылыш парыцар! (Sag.) отправляйтесь съ восходомъ солнца и принесите пока солнце стоитъ въ полдень! — brechet mit Sonnenaufgang auf und bringet es bis die Sonne im Mittag steht.

²öплä [اورلاماك (Dsch.)]
плести, вить — flechten, zusammendrehen.

³öплǟ [Kumd., von öплä+кä]
стягъ, шестъ — eine aufrechtstehende Stange.

öпläк [اورلاك (Dsch. V.)]
стягъ, мачта — eine aufrechtstehende Stange, ein Mast.

öplär [Schor., von öplä+r]
высоко поднявшійся — hoch gestiegen; `кӱн öplär полып пажына кälдi солнце поднялось высоко и стало надъ головой его — die Sonne war hoch gestiegen und stand über seinem Haupte.

[1]öpläн (v) [Sag., اورلانماك (Dsch. OT.), von öplä+н]
подняться вверхъ — sich erheben; кӱн öpläнїп сыкты солнце поднялось — die Sonne stieg empor.

[2]öpläн (v) [Soj., von öp+lä+н]
жить въ табунахъ — heerdenweise leben.

öpläт (v) [Sag. Koib., اورلاتماك (Dsch. OT.), von öplä+т]
поднимать вверхъ — in die Höhe heben, aufheben.

öpläш [Kom., اورلاش (Dsch.), von öp+läш]
подъемъ — das Aufsteigen; مينك يبللق اورلاشى تورلاسى) (S.S. 19) تسور مينك يبللق اينشى
тысяча лѣтъ надо для подъема и тысяча лѣтъ для спуска — tausend Jahr braucht man zum Aufsteigen und tausend Jahr zum Herabsteigen.

öplö (v) [Kir., von öp+lä]
идти вверхъ, подняться вверхъ по рѣкѣ — aufsteigen, einen Fluss aufwärts. entlang gehen; öplön цӱрдӱ онъ поднялся по рѣкѣ — er ging aufwärts am Ufer des Flusses.

öplöc (v) [Kir., von öp+lä+c]
вмѣстѣ подняться по рѣкѣ — zusammen am Ufer des Flusses aufwärts gehen; екі мерґän келäдi су öplöcӱп — кӱн сӱґӱн bilmäidї köңӱlöcӱп оба охотника ѣхали вверхъ по рѣкѣ, они не обратили вниманія на холодъ, такъ занимала ихъ (охота) — die beiden Jäger ritten am Flusse aufwärts, sie bemerkten nicht die Kälte der Luft, so beschäftigte sie (die Jagd).

öplӱг [Soj.] = ӱplӱ
живущій въ табунахъ — in Heerden lebend.

[1]örт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Küär. Kir. Kkir. Krm. Kom., اورت (Dsch.), איורט (Kar. T.)]
пожаръ, палъ — der Brand, Wiesenbrand, Waldbrand (S. S. سعير حريق .نار); örт салды (Kir.) онъ поджегъ — er legte ein Feuer an; örт jазмak (Dsch. V.) палить прошлогоднюю траву — das vorjährige Gras anzünden, roden; jackыда кӱiгӧн örт ошkоп — jалыiдыр мäнiң jӱрӧңӱм! (Tel.) какъ палы весною горящіе пылаетъ мое сердце! — gleich wie die Rodung im Frühlinge entflammt mein Herz! (P. d. V. I, 232,26).

[2]örт (v) [Tar. Kom., اورتمك, ᏏᎧᏢᎱᏒᏏᏦᎵ (Osm. Ad.), ـصدلك ـصدلك* (Uig.)]
1) покрыть, закрыть, запереть — zudecken, verdecken, zumachen, schliessen; ämitti tӧzӱ kалk аны, örtkӱ cӧc (Uig.) весь народъ это слышитъ, т. е. слово, которое слѣдуетъ скрывать — da hört alles Volk dieses, d. h. die Worte, welche verborgen sein sollen (K. B. 97,26); aңы полңыл алцak туз ätmäk jädӱr — кіжі аібы ачма сän örtkil idӱr! (Uig.) будь щедръ и снисходителенъ, давай хлѣба и соли, не открывай ошибки людей, закрывай и устраняй ихъ! — sei freigiebig und leutselig, gieb Salz und Brot, decke nicht die Fehler der Leute auf, sondern verdecke und vernichte sie! (K. B. 174,5); niliklik köni cöcläjӱmäc cӧzin — тiжiдiн обут кätti, örtmäc jӱzin (ـصدلس) они не могутъ говоритъ умныхъ и правдивыхъ словъ, стыдъ женщинъ исчезъ, онѣ не закрываютъ лицъ своихъ — sie vermögen nicht kluge und gerechte Worte zu sprechen, bei den Frauen ist alle Scham gewichen, sie verdecken nicht ihr Antlitz (K. B. 183,7); är ġötӱnӱ, аврät jӱzӱnӱ örtmäk ġäräk (Osm.) мужчины должны закрывать задъ свой, женщины свое лицо — die Männer müssen ihren Hintern, die Frauen ihr Antlitz verdecken (Spr.); kапajьıп örtmäk (Osm.) закрывать — verschliessen; башына ört! (Ad.) покрой голову, надѣнь на голову! — bedecke dich, setze deine Mütze auf!
2) (Osm.) извинить, сквозь пальцы смотрѣть,

покровительствовать, защищать — verzeihen, durch die Finger sehen, beschützen.

3) отвергнуть мусульманскую вѣру — den Islam verleugnen, vom Islam abtrünnig werden.

örtä (v) [اورتاماك (Dsch. OT.), von ört+lä]

1) поджечь, палить — anzünden, roden (S. S. ياقمق اخراق ايتمك قاورمق).

2) дразнить, раздражать — Jemandem heftig zusetzen, ihn necken, quälen; мän аны бäк örtädim (Dsch.) я нанесъ ему большую досаду — ich habe ihm tüchtig zugesetzt.

örtäk [Schor.] = örtök.

örtäң [Tar., اورتانك (Dsch. OT.)]

почтовая станція, почтовый пикетъ — die Poststation, das Postpiquet; örtäң bägi начальникъ почтоваго пикета — der Befehlhaber eines Postpiquets.

örtän (v) [اورتانمابك (Dsch. OT.), von örtä+н]

1) горѣть, воспламеняться — brennen, entflammen (S. S. ياقيلوب قاوريلمق).

2) горевать, досадовать — aufgebracht sein, erregt sein (S. S. حدتلنمك).

örtə (v) [איוֶרטַימַיִכ (Kar. T.)]

жжечь — verbrennen; от тÿштÿ ол кök-лəрдəн да кабундурду коіну да jумушчу уланларны да örtädі аларны огонь палъ съ неба и зажегъ овецъ и пастуховъ и спалилъ ихъ — Feuer fiel vom Himmel und zündete die Schafe und die Hirtenknaben an und verbrannte sie (H. I, 16).

örtök [Schor., vergl. ördäk, ÿrdäk]

утка — die Ente.

[1]örtÿ [Krm., اورتو, ⱘⱁⱢⱦⱏ (Osm. Ad.), von ört+ÿ]

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; баш örtÿsÿ большой шелковый платокъ, которымъ покрываютъ голову — ein grosses seidenes Tuch, mit dem man den Kopf verhüllt; jÿz örtÿsÿ (Osm.) вуаль — der Schleier; ханä örtÿsÿ (Osm.) крыша дома — das Dach des Hauses; äjäp örtÿsÿ вышитое покрывало сѣдла — eine gestickte Decke, die man über den Sattel legt; säp örtÿsÿ вуаль турецкихъ женщинъ — der Schleier der türkischen Frauen; jастык örtÿsÿ накидка на подушку — ein Ueberzug, den man über ein Kissen breitet; kāvä örtÿsÿ салфетка, которою покрываютъ кофейную посуду — eine Serviette, mit der man das Kaffeegeschirr zudeckt; göz örtÿsÿ, jÿz örtÿsÿ (Krm.) для блезиру, для прикрытія своей вины — im Scherze, zur Verdeckung seiner eigenen Schuld.

[2]örtÿ̄ [Tar.] = örtÿ

покрывало — die Decke; päнцäрä örtÿ̄si ставень окна — der Fensterladen.

[1]örtÿk [Kom., von ört+к]

огненный — feurig; örtÿk тамук огненный адъ — die feurige Hölle.

[2]örtÿk [اورتوك (Dsch.), von ört+ÿк] = örtÿ

покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier, die Hülle (S. S. غطا . لحاف سر پوش قپاق).

örtÿklik [اورتوكليك (Dsch.), von örtÿк+lik]

закрытый, снабженный покрываломъ — bedeckt, verhüllt, mit einer Decke, Hülle versehen.

örtÿn (v) [Krm., اورتونمك, ⱘⱁⱢⱦⱏⱐⱐⱍ (Osm. Ad.), von ört+н]

закрываться, укрываться — sich verdecken, sich verschleiern, sich verbergen.

örtÿl (v) [Krm., اورتولمك, ⱘⱁⱢⱦⱏⱏⱐⱍ (Osm.)]

быть закрытымъ, закрываться, быть укрытымъ — verdeckt, zugeschlossen werden, verheimlicht, versteckt werden.

örtÿlÿ [اورتولو, ⱁⱄⱢⱦⱏⱏⱐⱍⱐ (Osm.), von örtÿ+lÿ, vergl. örtÿlÿk]

закрытый, укрытый, скрытный — verdeckt, verschlossen, verborgen, heimlich; башы örtÿlÿ неизвѣстный — unbekannt, ein Mensch, von dem man nicht spricht.

örtӱ̈ц̈ӱ̈ [اورتوجى, ϧοϱβիՀիե (Osm.)]
человѣкъ, который закрываетъ, покровитель, защитникъ — der Verdecker, Protector, Vertheidiger.

örtlӱ̈ [Kom., von ört+li]
огненный — feurig.

örttä (v) [Leb. Schor., von ört+lä] = örttö.

örttän [Leb. Schor., von örttä+н] = örttön.

örttö (v) [Alt. Tel. Kir., von ört+lä, vergl. örttä, örtä]
зажечь — anzünden; Алтаідың ölöңӱ̈ одун -была örttöб ідї онъ зажегъ траву и дрова Алтая — er verbrannte das Gras und das Holz des Altai (P. d. V. I, 76,390); jackыда ölöң örttödӱ̈ (Tel.) весной палятъ траву — im Frühling brennt man das Gras ab.

örttöң [Kir., von örttö]
спаленый лугъ — eine gerodete Wiese.

örttön (v) [Alt. Tel. Kir., von örttö+н, vergl. örtän, örttän]
1) горѣть (о лугахъ или лѣсахъ) — brennen (von Wiesen oder Wäldern).
2) самого себя сжечь — sich selbst verbrennen.

örttöc (v) [Kir., von ört+lä+ш] = örtтön.

örttӱ̈p (v) [اورتدرمك, ϧοϱβտիւրմՀք (Osm.)]
заставить закрыть, заставить скрыть — verdecken, verhüllen lassen, verbergen lassen.

örttӱ̈rt (v) [اورتدرتمك (Osm.), von örttӱ̈p +т] = örttӱ̈r.

örдäк [Krm., ـحدكمف (Uig.), اوردك, ϧοϱտՀք (Osm. Dsch. Ad. Tar. OT.)] = örtäк, ӱ̈rдäк
1) утка — die Ente; däніз örдäгі (Osm.) морская утка — die Meerente; äв örдäji (Osm.) домашняя утка — die Hausente; jабан örдäji (Osm.) дикая утка — die wilde Ente; чін örдäji китайская утка — die chinesische Ente; karaца örдäк (Osm.) чернеть — eine schwarze Entenart; örдäк башы (Osm.) голова утки, изумрудовая зелень — der Entenkopf, das Smaragdgrün; iliцä örдäji дір (Osm.) онъ живетъ въ полномъ удовольствіи — er lebt sehr behaglich; каз jäрінä örдäк алмак (Osm.) взять утку вмѣсто гуся, ошибиться, перемѣшать — die Ente statt der Gans nehmen, sich täuschen (Spr.); ата örдäк (Krm.) селезень — der Enterich; اوردك عرتپاى (Bb. 364,9, Bud. I, 124 glaubt, dass غزپاى zu lesen sei) родъ утокъ съ гусиными лапами — eine Art Ente mit Gänsefüssen; ала-ғаз örдäк (OT.) Mergus castor; чікіт канат örдäк (OT.) Aithya nyroca; сын örдäк (سن اوردك) (OT.) Anas boschas; боз örдäк (OT.) Mergellus albellus; көрäк örдäк (OT.) Querquedula circia; ala баш көрäк örдäк (OT.) Querquedula crecea; ча суксу örдäк (OT.) Dafila acuta.
2) (Osm.) урильникъ, горшокъ комнатный — der Nachttopf; hacта örдäji урильникъ для больныхъ — ein Nachttopf für Kranke.

örдäкчil [اوردكچل (Osm.), von örдäк+чil]
чайка — die Möwe.

örдäкli [Krm., اوردكلو (Osm.), von örдäк+li]
съ утками — mit Enten; örдäкli röl (Krm.) озеро, на которомъ находятся утки — ein See, auf dem Enten leben.

örдö (v) [Kir., von ör+lä]
1) = örlö.
2) говорить громко — laut, heftig sprechen.

örдöӱ̈ [Kir., von ör+lä+ӱ̈]
вверхъ, вверху — nach oben, oben.

örдök [Kir.] = örдäк.

örдӱ̈к [ـحدكمف ـحدكمف* (Uig.), von ört+к]
1) покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier; тоғардын бодуклады (бодаклады) örдӱ̈к (ـحدكمف) nілін — jаруды jаңы jӱ̈с ацар дäк кäлін на востокѣ красилось покрывало,

знай, и сдѣлалось свѣтлымъ, какъ молодая невѣста, которая впервые открываетъ свое лицо — es färbte sich im Osten die Decke, wie eine junge Braut, die zum ersten Male ihr Antlitz zeigt (K. B. 110,5).

2) закрытый, скрытный — heimlich, verborgen; маңа ördÿk (Glosse: يوشيده =) ärdi nu cöcläp näңä — ködÿrdÿң nu ördÿk (سن ايدي =) sän aidың nächä! для меня были эти слова таинственны, ты поднялъ теперь покрывало и сказалъ! — für mich waren diese Worte verborgen, jetzt hast du den Schleier gehoben und einiges gesprochen! (K. B. 165,19); aңылмаза kalkka nu ördÿk nÿgÿn! пусть сегодня сокровенное не откроется для народа! — möge heute das Verborgene dem Volke nicht eröffnet werden! (K. B. 112,15).

ördÿgÿn [* (Uig.), von ördÿk+ÿn]

тайно, тайкомъ — verborgen, heimlich; Пajат тапkы парңа käräk ördÿgÿn! тайно мы должны служить Богу! — wir sollen heimlich Gott dienen! (K. B. 112,15); nu cözgä ärildim парырмäн nÿgÿn — сыjарат kылajын аңар ördÿgÿn на эти слова я согласился, сегодня я отправлюсь, я хочу ему тайкомъ готовить угощенïе — diesem Worte füge ich mich, noch heute will ich gehen, ich will ihm heimlich ein Gastmahl zubereiten (K. B. 140,24); kадажымңа парңум kälÿr ördÿgÿn (Glosse: ـ حيلهجو) я желаю тайкомъ отправиться къ моему другу — zu meinem Freunde will ich mich heimlich begeben (K. B. 161,1).

ördÿn (v) [ـ (Uig.), von ört+н]

täңri ördÿnmiш (覆天 Uig.-Chin. Wrtb. 93, a) небомъ покровительствуемый — der vom Himmel beschützte.

ördÿr (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Krm., اوردورماك (Dsch.); اورودرمك, كورتيرمك (Osm. Ad.), von ör+дÿr]

заставить плести — flechten lassen.

örc [Krm., اورس, كورس (Osm. Ad. Dsch.)]

наковальня — der Ambos (S. S. سنران); äl örcÿ ручная наковальня — der Handambos; kujumcu örcÿ наковальня золотыхъ дѣлъ мастера — der Ambos der Goldarbeiter; dämirci örcÿ кузнечная наковальня — der Schmiedeambos; örcÿ diш-ilä kысырmak хватать наковальню зубами, напрасно тратить свои силы — den Ambos mit den Zähnen fassen, sich ohne allen Nutzen abarbeiten; kалын örc чäkiчтäн korkmаз толстая наковальня не боится молотка — ein dicker Ambos fürchtet den Hammer nicht (Spr.).

örcä [اورسا (Dsch.)]

незнающій, неучъ — unwissend (S. S. جاهل نادان).

örcälä (v) [Krm., اورسلمك, كورسكلمك (Osm. Ad.), von örc+lä]

1) бить по наковальнѣ, ковать — den Ambos schlagen, schmieden.

2) (Krm.) мять, сминать, лишать (платье) гладкости вслѣдствіе небрежняго ношенія — zerdrücken, zerknittern, ein Kleid durch liederliches Tragen seines Ansehns berauben; sän рубаңны päk örcälämiшsin ты очень смялъ свое платье — du hast dein Kleid recht zerdrückt.

3) мучить, безпокоить, надоѣдать — quälen, beunruhigen, belästigen; biчäji ысытма örcälijop бѣдняжку мучитъ горячка — den Armen plagt das hitzige Fieber.

4) (Budg.) выбивать пыль — den Staub ausklopfen.

örcäläн (v) [اورسلنمك (Osm.), von örcälä+н]

1) хлопотать, вертѣться около кого, желая угодить — um Jemanden sich zu schaffen machen, sich an Jemand drängen.

2) быть смятымъ — zerdrückt, zerknittert werden; рубам пäк öрсäлäнді мое платье сильно измято — mein Kleid ist sehr zerdrückt.

3) (Krm.) быть измученнымъ, безпокоеннымъ — gequält, beunruhigt werden; бір адамның капусында öрсäлäнмäк служить у кого нибудь, бытъ у кого въ унизительной зависимости, терпѣть отъ кого разныя оскорбленія — bei Jemanden dienen, in unwürdiger Abhängigkeit von Jemand sein, von Jemanden allerlei Beleidigungen dulden.

öршӱ (v) [Kir., von öp]

1) увеличиться (о болѣзняхъ и страстяхъ) — zunehmen (von Krankheiten und Leidenschaften).

2) разгорячиться, говорить все сильнѣе — sich erhitzen, immer heftiger, lauter sprechen.

öрпäi (v) [אוּרְפַיְמַיְמִיכ (Kar. T.), von öp]

дыбомъ стать (о волосахъ) — sich sträuben.

öрпäiт (v) [אוּרְפַיְטַמַיְכ (Kar. T.), von öрпäi +т]

заставить волосы подыматься — sich sträuben machen; да jäl алнымдан ашып кетті, да öрпäітті чачын гуфумнун и вѣтеръ дулъ мимо меня и поднялъ волосы моего тѣла — und der Wind zog an mir vorbei und machte die Haare meines Körpers sich sträuben (H. 4,15).

öрпäк [Ad., von öрт]

головной платокъ — das Kopftuch.

öрпöк [Kir. Budg.] = öрпäк.

öрпӱ [Kir. Budg.]

выгонъ — die Viehweide.

öрпӱн [Kir.]

вымя — das Euter; ak ешкä келä-цатыр улаҕына — сӱт бергäн ak öрпӱнöн шыраҕына бѣлая коза идетъ къ своимъ козлятамъ, изъ бѣлаго вымени она даетъ молоко своимъ любимцамъ — die weisse Ziege kommt zu ihren Zicklein, Milch giebt sie aus dem weissen Euter ihren Lieblingen (P. d. V. III, 21,6).

öрпӱр (v) [اورپرمك (Osm.), von öp, vergl. öрпäi]

чувствовать содраганіе, дыбомъ стать (о волосахъ), пускать отростки (о травѣ) — ein Zittern empfinden, sich sträuben (vom Haare), hervorsprossen (vom Grase).

öрбӱ [Alt.] = орбу

колотушка для шаманскаго бубна — der Schlägel der Schamanentrommel.

öрмä [اورمه (Dsch. Osm.), von öp+мä]

1) плетеніе, кружево, рогожа — das Flechtwerk, die Spitzen, geflochtene Matte.

2) плетенный — geflochten; öрмä чäдäн плетень — ein geflochtener Zaun; öрмä дывар (Osm.) стѣна изъ бѣлой глины — eine Wand aus weissem Lehm.

3) (Dsch.) толстая веревка — ein dicker Strick.

öрмäк [اورمك (Dsch.)] = öрмök.

öрмälä (v) [اورمەلمك (Dsch.)]

1) плести — flechten.

2) ползать, карабкаться на столбъ — kriechen, sich emporwinden, emporklettern.

öрмö [Tel. Alt. Bar., von öp+мä]

1) (Bar.) плетеный, плетень — geflochten, ein geflochtener Zaun.

2) (Alt. Tel.) плетеная посуда, корзинка — ein geflochtenes Gefäss, Korb.

öрмök [Kir., أرمك schon 1344 Schams i Fachri 80,17 cf. Vullers, von öp+мäк]

1) армячина, матерія изъ верблюжьей шерсти — ein Stoff aus Kameelhaar; öрмök токуідӱ онъ ткетъ армякчину — er webt einen Stoff aus Kameelgarn; öрмök кім армякъ — ein Rock aus Kameelhaarzeug.

2) паутина — das Spinngewebe.

öрмökшӱ [Kir., von öрмök+чі]

паукъ — die Spinne; öрмökшӱ öрмök токудӱ паукъ плелъ паутину — die Spinne spann ihr Netz.

örmölö (v) [Tel. Bar., von örmö+lä] = örmälä

1) (Bar.) плести плетень — einen Zaun flechten.

2) (Tel.) плести корзинку — einen Korb flechten.

örmŭ̈lä (v) [Tar., von ör, vergl. örmälä]

ползать — kriechen.

örmŭ̈čŭ̈k [Tar., von ör]

паукъ — die Spinne.

[1]öl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Krm. Kom., ـصلـ (Uig.), اولماك (Dsch. Sart. OT.), اولمك, ὄλμὲχ, ᏏᏅᏒᏦᎮ (Osm. Ad.), איולמיך (Kar. T.), vergl. ӱl]

умереть — sterben; тоӈуклу öläp кöр полур пäлгӱзӱс! родившійся умретъ, смотри, онъ будетъ неизвѣстенъ! — der Geborene wird sterben, sieh, er wird vergessen sein! (K. B. 17,21); тоӈа äзіс кöр ол мунуӈдын пірі—пу äр öлмäгінӵä арымас кірі одинъ изъ этихъ, смотри, человѣкъ, который отъ роду злой, пока онъ не умретъ, грязь его не отчистится — der eine von diesen, sieh, ist derjenige Mensch, der von Geburt an böse ist, ehe dieser nicht stirbt, wird sein Schmutz nicht vergehen (K. B. 35,32); нälӱк арзыӈарсäн аja öлдäӵі — öзӱӈ ігі кӱнлӱк конук пулдаӵы? чего ты желаешь, о ты смертный, ты, который находишь (здѣсь) только два дня пребыванія? — was erstrebst du, o du sterblicher (Mensch), der du hier (nur) einen Aufenthalt von zwei Tagen findest? (K. B. 100,30); öлгöн сӱök (Alt.) кости умершихъ — die Todtengebeine; öлöp кӱн (Alt.) день смерти, когда умираетъ человѣкъ — der Tag, an dem man sterben muss, die Todesstunde; öлӈöн кӱн (Alt.) день смерти, день, когда человѣкъ умеръ — der Tag, an dem Jemand gestorben ist, der Todestag; кӱн öлгäні (Schor.) затменіе солнца — die Sonnenfinsterniss; ai öлгäнї (Schor.) затменіе луны — die Mondfinsterniss; пї öläрдä айтты (Tel.) умирая князь сказалъ — der Fürst sprach sterbend; öлзö öлгöім, ададым! (Tel.) умереть, такъ пусть умру, я выстрѣлю! — muss ich sterben, so sei es, ich werde schiessen! тämір тондӯ öлбöс täӈän, täрä тондӯ öлöр täӈän; тämір тондӯ öлдӱ̆, täрä тондӯ öлбöдӱ̆ (Tel.) говорятъ: кто въ желѣзной одеждѣ, не умретъ, а кто въ кожаной одеждѣ, умретъ; но вотъ въ желѣзной одеждѣ померъ, а въ кожаной одеждѣ не померъ — man sagt: der mit eisernem Rocke Bekleidete stirbt nicht, aber der mit ledernem Rocke Bekleidete stirbt; jetzt aber ist der mit eisernem Rocke Bekleidete gestorben, der mit ledernem Rocke Bekleidete ist aber nicht gestorben; öлӈän кїндä kaіда jӱрäрзїн? (Tel.) послѣ смерти ты куда пойдешь? — wo wirst du nach dem Tode hinkommen? (P. d. V. I, 137,24); пычаӈы была пӱрӱна сајынып koі-дыр öлӱ̆п кал-тыр (Alt.) она пронзила ножемъ себѣ печень и умерла — sie durchbohrte mit dem Messer ihre Leber und starb (P. d. V. I. 172,18); äнäм ӱзӱ̆ ӯрудаӈ öлä-бäрдї (Tel.) мать моя умерла отъ горячки — meine Mutter ist am Fieber gestorben; чын öлöрдӱ̆ кам албас, торо öлöрдӱ̆ паі албас кому истинно умереть, того шаманъ не спасетъ, кому съ голоду умереть, того богатый не спасетъ — wer wahrhaft stirbt, den rettet der Schaman nicht, wer Hungers stirbt, den rettet der Reiche nicht (Spr.); ішкім öлмöі калмак ӵok (Kir.) каждый человѣкъ непремѣнно умретъ — ein jeder Mensch muss sterben (wörtl. niemand kann ungestorben bleiben) (P. d. V. III, 430,27); тірілїктäн öлгöнӱ̆н ӵаксы кöрдӱ̆ (Kir.) она предпочла смерть жизни — sie zog den Tod dem Leben vor (P. d. V. III, 415,282); öлгöн кымыз (Kir.) кумысъ, получившій слабый вкусъ чрезъ взбалтываніе — Kumys, der vom Schütteln

seinen Geschmack verloren hat; ölmäk ölämämäk (Osm.) быть между жизнью и смертью — zwischen Leben und Tod schweben; ăɥälcіz öldў (Osm.) онъ умеръ неестественной смертью, умеръ ранѣе срока, преждевременно — er ist keines natürlichen Todes gestorben, er ist zu frühzeitig gestorben, eher als er hätte sterben müssen; ölmädän ölmäk (Osm.) работать, мучиться до смерти — sich zu Tode arbeiten, abmühen; bän öläpim däjän öldўрў (Osm.) кто презираетъ жизнь, можетъ другихъ убить — der das Leben verachtet, kann Andere tödten (Spr.); jа jäpcin ja ölўpcin или ты съѣшь или умрешь — du musst es essen oder sterben (das ist unvermeidlich) (Spr.); bän öldўктän сонра бўтўн дўнja оɥаɮa jансын! (Osm.) послѣ моей смерти, пусть весь свѣтъ сгоритъ! — wenn ich gestorben bin, möge die ganze Welt verbrennen! (Spr.); ölmäz (Osm.) безсмертный — unsterblich; ölmäz дікän (Osm.) дикая мирта — eine wilde Myrthe; ölä jätmäk (Ad.) дойти до смерти, до зарѣза — in die äusserste Lage gerathen; öläндän соɳра (Ad.) послѣ смерти — nach dem Tode; кärдідän кіші халашланса да öläді, да тынса адам да jok полур (Kar.L.) если человѣкъ истинно ослабѣетъ, онъ умретъ, и если онъ успокоится, онъ изчезнетъ — wenn der Mensch wirklich schwach wird, so stirbt er, und wenn er ruhig wird, so verschwindet er (H. 14,10); бір кімсäнің jолуна ölmäk (Krm.) умереть за кого — für Jemand sterben; аллаh jолуна öldў (Krm.) онъ умеръ во имя Бога, принялъ мученническую смерть — er ist um Gottes willen gestorben, er ist den Märtyrertod gestorben; бабасының jолуна öläцäk (Krm.) онъ готовъ положитъ душу за отца — er ist bereit für seinen Vater in den Tod zu gehen; ölmäcin! (Krm.) да не умретъ, да здравствуетъ! — er möge nicht sterben, er lebe hoch! ölmäcin доɮрулук! (Krm.) да здравствуетъ честность! — hoch lebe die Ehrlichkeit!

²öl [صحى (Uig.), اول (Dsch. Osm.), vergl. ōl]
1) сырой, мокрый — feucht, nass (濕 Uig.-Chin. Wrt.).
2) (Osm.) маленькое озеро, прудъ — ein kleiner See, Teich.

³ōl [W. schreibt öl, Schor. Soj. Sag. Koib. Ktsch. vergl. ўlўш (Kir.), jўш (Kas.)] = ўöl (Jak.)
1) мокрый, сырой; влажность — feucht, nass; die Nässe.
2) свѣжій, сочный, не сухой — frisch, saftig, nicht getrocknet.

ōlä (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ōl+ä]
смочить, смачивать — anfeuchten, nass machen.

öлэ (v) [אילַימיכ (Kar. T.), vergl. älä]
просѣять, процѣдить — durchsieben, sieben.

öлэк [אילַיכ (Kar. T.), von öлэ+к] = äläk
сито, рѣшето — das Sieb.

öläk [حصيف * (Uig.)] = ölўк
мертвый — der Todte; öläktін тірікkä kумару cöc ол — kумару cözі тутса ackы jўc ол! это завѣщаніе живымъ отъ мертвыхъ, принимайте такое завѣщаніе, оно принесетъ сто выгодъ! — dies ist ein Vermächtniss der Todten an die Lebendigen, nehmet dieses Vermächtniss an, es bringt hundertfachen Nutzen; (K. B. 19,19); kоду пäрдім ämді öдўнцä öläк я теперь оставилъ навсегда все смертное — ich habe jetzt für immer alles Sterbliche zurückgelassen (zu öläк steht die Glosse: خاك) (K. B. 134,10).

¹öläŋ [Tar., اولانك (Dsch. OT.), von öl]
сочное растеніе, растеніе, трава, лугъ, степь — saftige Pflanzen, die Pflanze, das Gras, die Steppe, Wiese (S. S. چاير. جمن); öläŋ jäp (Tar.) лугъ — die Wiese.

²öläŋ [اولانك (Dsch.)] = ölöŋ.
(S. S.) برنوع شرقی.

¹öläн [אויליין (Kar. L.), öλəн (Kar. T.), aus dem Russischen «олень»]
олень — der Hirsch (H. 39,1).

²öläн [اولن (Osm.)] = ¹öläң.

¹öläт [اولات (Dsch.), von öl+ät] = ölӱt
моръ, падежъ, эпидемія, повальная болѣзнь — das Sterben, die Epidemie, die Seuche (S. S. اول ;(خسته‌لق . وبا . صالغين . حيوان قيرغتى فرصت‌ده انداق ات اولاتى بولدى كيم طويله طويله اتلار بيقيليب اولا باشلادى (Bb. 21,10)
въ это вре́мя былъ такой падежъ лошадей, что лошади начали умирать кучами — zu dieser Zeit war eine solche Seuche unter den Pferden, dass die Pferde haufenweise zu sterben anfingen.

²öläт (v) [Schor., von öläт] = т]
заставить смачивать — anfeuchten lassen.

ölö [Alt.] = ала
пестрый, пѣгій — bunt, buntscheckig.

¹ölöң [Alt. Tel. Leb.]
1) растеніе, трава, сѣно — die Pflanze, das Gras, Heu; ӱlӱш öläң (Alt.) зеле́ный кормъ — grünes Futter; адам ölöң алып-кылāт оінорыс! (Alt.) отецъ мой принесъ травы, поиграемте! — unser Vater hat Gras hergebracht, lasst uns spielen! (P. d. V. I, 27,18).
2) (Kir.) болотистое растеніе — die Sumpfpflanzen. Есть различные виды: — es giebt verschiedene Arten: ak ölöң, kapa ölöң etc.

²ölöң [Kir.]
четырестишіе съ риѳмою перваго, втораго и четвертаго стиховъ — Lieder aus vierzeiligen Strophen, in denen der erste, zweite und vierte Vers einen Endreim haben; toi ölöңӱ свадебная пѣсня — ein Hochzeitslied; бурунӷӱ ölöң древняя пѣсня — ein traditionelles Lied; kapa ölöң народная пѣсня — das Volkslied; kытап ölöңӱ пѣснь, составленная на книжный магометанскій сюжетъ — ein nach Büchern, im Geiste muhammedanischer Bücher, verfasstes Lied; kaim ölöң состязательная пѣсня — ein Wettgesang; ölöң aiт! спой пѣсню! — singe ein Lied! ölöң aiтыстылар они состязались въ пѣсняхъ — sie hielten einen Wettgesang; ölöң aiтыскан кішіні акын täп aiталар (Kir.) человѣка, который умѣетъ пѣть пѣсни, называютъ Акыномъ — die Leute, die zu singen verstehen, nennt man Akyn.

¹ölöңдö (v) [Kir., von ²ölöң+lä]
пѣть пѣсню — ein Lied singen; ölöңдöп maktады онъ хвалилъ его четырестишіями — er lobte ihn in vierzeiligen Strophen; ölöңдöп отурдӱ онъ пѣлъ — er sang.

²ölöңдö (v) [Alt. Tel., von ¹ölöң+lä]
ѣхать за сѣномъ, заниматься сѣнокошеніемъ — nach Gras, Heu fahren, Heu machen; akkым ölöңдöп-jӱрӱп-jат (Alt.) мой братъ поѣхалъ за травой — mein Bruder ist nach Gras gefahren.

¹ölöңдӱ [Kir., von ²ölöң+lӱ]
съ пѣснями — mit Liedern; ölöңдӱ ҷырды ертäк сказка, составленная въ прозѣ, смѣшанная съ пѣснями — ein Märchen, das in Prosa verfasst ist und mit verschiedenen Liedern untermischt ist.

²ölöңдӱ [Alt. Tel., von ¹ölöң+lӱ]
богатый травою и сѣномъ — gras- und heureich; ölöңдӱ jäp (Alt.) лугъ — eine Wiese, ein grasreiches Land.

ölöңчöp [Tel. W.]
какая-то птица — ein Vogel.

ölöңшӱ [Kir., von ²ölöң+чi]
пѣвецъ — der Sänger.

ölöңшӱl [Kir., von ²ölöң+чil]
любитель пѣсенъ — ein Liebhaber von Liedern.

ölöрмön [Kir., von öl+äр+мäн]
при смерти боленъ — todtkrank.

¹ölӱ [Tel.] = äli, älik
пятьдесятъ — fünfzig.

²ölӱ [Alt. Tel.] = älїї, älik
ширина пальца (мѣра ширины) — die Finger-

breite (als Breitenmaass); tögўn-bïlä чынын ортозы төрт ölӯ между ложью и истиной разстояніе въ четыре пальца (т. е. между глазомъ и ухомъ) — zwischen Lüge und Wahrheit ist ein Zwischenraum von vier Finger breit (d. h. zwischen dem Auge und dem Ohre) (P. d. V. I, 133,31).

¹ölӯ [Tel. Kir. Kom., אילוב (Kar. T.)]

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; tipiläpni ölӯläpni japɣулама (Kom. 112,4) чтобы судить живыхъ и мертвыхъ — um die Lebendigen und Todten zu richten; ölӯ мал (Tel.) неодушевленное имущество, деньги — die unbelebte Habe, das Geld.

2) (Tel.) выкидышъ, мертворожденный ребенокъ — ein todtgeborenes Kind.

3) (Kir.) падежъ скота, эпидемія — die Viehseuche, eine epidemische Krankheit.

4) (Tel. W.) пустой орѣхъ, недозрѣлый хлѣбъ, охвостье — eine taube Nuss, unreifes Korn, Kaff, Kornstaub.

²ölў [Krm., اولو, ᠥᠯᠢᠶᠡ (Osm. Ad.), von öl+ў] = ölӯ, ölӯг, ölўк

1) мертвый, умершій; трупъ — todt, gestorben; die Leiche; ölў бäцз (Osm.) смертельная блѣдность — die Todtenbleiche; ölўläpä бäд ду'а äтмäк їўна-дыр (Osm.) грѣшно проклинать мертвыхъ — es ist eine Sünde, den Todten zu fluchen (Spr.); nä бälli ölў nädä бälli dipi (Osm.) онъ не живъ и не мертвъ — er ist nicht todt und nicht lebendig; ölўläpin їämikläpi kырмak (Osm.) оскорбить память мертвыхъ — das Andenken der Todten beleidigen (Spr.).

2) (Osm.) слабый, неоживленный — schwach, unbelebt.

ölўк [Tar., ـصيصعـ (Uig.), اولوك (Dsch. Osm. OT.), von öl+к]

1) (Dsch.) мертвый, трупъ — der Verstorbene, Todte, Leichnam; اولوكلار تيريلكو وقتغه تيكو عمر تابسام (Rbg. 18,6) я желалъ-бы жить до тѣхъ поръ, пока мертвые не воскреснутъ — ich möchte leben bis die Todten auferstehen; ölўкнї jepcäдi (Tar.) онъ не можетъ видѣть мертвыхъ — er kann keine Todten sehen; падыша Päpkатнї ölтўpгäн бolca ölўгїнї маңа бäpcўп! (Tar.) если царь убилъ Фергата, пусть онъ отдастъ мнѣ его трупъ! — wenn der Herrscher den Ferhat getödtet hat, so möge er mir seinen Leichnam ausliefern! (P. d. V. VI, 85,19).

2) не имѣющій жизнь — kein Leben habend, leblos; ölўк парɣу (Par. 31,2) добыча, вещи — leblose Beute, im Gegensatz zu: тірік парɣу живая добыча (скотъ и плѣнные) — lebende Beute (Vieh und Gefangene).

3) (Osm.) прошлый, увядшій, истлѣвшій — vergangen, verwelkt, verwest.

ölўклўк [اولوكلوك (Dsch.), von ölўк+лўк] трупъ — die Leiche.

ölўї [Sag. Koib. Ktsch. Schor. Leb.] = ölўк, ölў

1) мертвый, умершій — todt, verstorben.

2) смерть — der Tod; ölўїїä jäтті (Ktsch.) онъ долженъ умереть — er muss sterben.

3) (Sag. Koib.) безжизненный, тихій (о погодѣ) — leblos, ohne Leben, still (vom Wetter).

ölўнчі [Tel., von ölў+н+чі] пятидесятый — der fünfzigste.

ölўp (v) [Sag. Koib.] = öлдўp, öлтўp, öттўp, öдўp убить — tödten, todtschlagen.

¹ölўт [Alt. Tel., اولت (Osm.)] = öläт

1) смерть, зараза — das Sterben, die Seuche; ölўт jäli (Osm.) повѣтріе, эпидемія — eine Epidemie.

2) (Tel.) убійство — der Mord.

²ölўт (v) [اولوتماك (Dsch.), von öl+äт] мочить — anfeuchten, nass machen (S. S. يرطيب ياشى ايتمك . اصلاتمق).

ölўцў [اولوجى, ᠥᠯᠦᠭᠴᠢ (Osm.)] умирающій, смертный — sterbend, sterblich.

4186

ölўстўк [اولوستوك (Dsch.), von öl]
полумертвый — halbtodt.

ölўш [اولوش (Osm.), von öl+ш]
образъ смерти — die Todesart.

ölўм [Tar. Krm. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch., سـحيصـ (Uig.), اولوم (Dsch. OT.), ѣолѣѣ (Osm.)]
смерть — der Tod; ölўмгä азык кылмас алтун кўмўш — ölўм-ök тäдўмäс пilік нä уҕуш — ölўм-ök тäрäр äрзä тўнjä нäңі — пулуп ölмäгäi äрді пärläp пägі (Uig.) золото и серебро не приносятъ выгоды въ отношеніи къ смерти, ни знаніе ни разумъ понимаютъ смерть; если-бы смерть собирала мірское богатство, тогда владѣтели не умерли-бы, такъ какъ они находятъ его (богатство) — Gold und Silber bringen keinen Vortheil gegen den Tod, Wissen und Verstand können den Tod nicht fassen; wenn der Tod Welthabe sammeln würde, dann würden die Fürsten nicht sterben, denn sie finden (diese) (K. B. 50,15); пilipсäн тірікlік ölўмгä турур ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist (K. B. 100,31); сäн ämді ölўм сакып-оттурасың (Tel.) ты ожидаешь теперь смерти — du erwartest jetzt den Tod (P. d. V. I, 137,24); ölўмў jok (Tar.) безсмертный — unsterblich; ölўмў бар (Tar.) смертный — sterblich; катты ölўмгä кіріп ölўмдäн бізні чыҕардың! (Kom. 206,9) взявъ на себя страшную смерть, ты насъ спасъ отъ смерти! — in den schrecklichen Tod gehend, hast du uns vom Tode errettet! ölўм halätі (Osm.) агонія, предсмертная борьба — der Todeskampf; ölўм дірім (Osm.) между смертью и жизнью, кризисъ — zwischen Leben und Tod, die Krisis, Beängstigung; ölўм бір kара дäвä дір häp капуjу чäкäр (Osm.) смерть черный верблюдъ, онъ стучится во всякую дверь — der Tod ist ein schwarzes Kameel, das an jede Thür klopft (Spr.); ölўмў арамак (Osm.) искать смерти — den Tod suchen, sich in Gefahr begeben; кämä ölўм jok тур (Osm.) для злаго нѣтъ смерти — den Bösen ereilt der Tod nicht (Spr.); ölўм вар, аірылык jok (Krm.) даже смерть разлучать не можетъ — selbst der Tod kann nicht trennen; ансыз ölўм (Osm.) скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod; häp бір сözў бір ölўм-дўр (Osm.) всякое слово его есть смертельный ударъ — jedes seiner Worte ist ein Todesstoss; домуз ölўмў ölмäк (Osm.) умереть безчестной смертью — eines unberühmten Todes sterben.

ölўма [Tar., = arab. علما, pl. von عالم]
великій ученый — ein grosser Gelehrter, gelehrter Mulla; ölўмalap бilä hökўмalap (Tar.) ученые и мудрецы — die Gelehrten und die Weisen.

ölўмlў [اولوملو (Dsch.)]
смертный — sterblich; ölўмlў дўнja этотъ тлѣнный міръ — diese vergängliche Welt.

ölўмlўк [Tar., اولوملوك (Dsch.), vergl. ölўмдўк]
1) (Dsch.) имѣющій смерть, смертный, смертельный, заслуживающій смерти — den Tod habend, sterblich, tödtlich, den Tod verdienend, einer, der sterben muss.
2) (Tar.) все, что необходимо для покойника — Alles, was für die Leiche nöthig ist, die Todtengeräthe; ölўмlўгің бар сандукнї elіп кіk! принеси ящикъ, въ которомъ находится твой саванъ! — bringe den Kasten, in welchem sich dein Todtenkleid befindet! (P. d. V. VI, 140,3).

ölўмтўк [Tel., von ölўм+lўк]
1) смертельный, смертоносный, убійственный — tödtlich, den Tod bringend.
2) что должно умереть, кому суждено умереть — was sterben muss, sterblich, dem Tode geweiht.
3) какъ будто мертвый — wie todt.

ölӱ̈мдӱ̈ [Tel. Alt., von ölӱ̈м+lӱ̈]
смертный — sterblich.

ölӱ̈мдӱ̈г̄ [Schor. Leb.] = ölӱ̈мдӱ̄.

ölӱ̈мнӱ̈г̄ [Schor.] = ölӱ̈мдӱ̄.

ölӱ̈мцӱ̈l [اولومجل (Osm.), von ölӱ̈м+чil]
смертельный — tödtlich; ölӱ̈мцӱ̈l hаста смертельная болѣзнь — eine tödtliche Krankheit; ölӱ̈мцӱ̈l олмаk быть при смерти — im Sterben liegen.

ölӱ̈мсä [اولمسه (Dsch.)] = ölӱ̈мцil.

ölӱ̈мшӱ̈к [اولومشوك (Dsch.)]
трупъ, падаль — die Leiche, das Aas; قارغه باردی اولومشوكلارنی كوب كوردی (Rbg. 51,13) ворона отправилась и увидѣла много труповъ — die Krähe flog davon und sah viele Leichen.

ölкä [اولكه, اولكا, اُلكه (Osm. Dsch.)]
страна, край, отечество, провинція, владѣніе, государство, имперія, царство — die Gegend, das Land, Vaterland, die Provinz, Herrschaft, das Reich; äмір-і ölкä (Dsch.) начальникъ округа (у персидскихъ Монголовъ) — der Chef einer Provinz (bei den persischen Mongolen).

ölгö [Kir.]
горная рѣка — der Bergfluss.

ölгöі [Kir., von ölӱ̈+koi]
китайская ямба (цѣнностью въ сто рублей = 50 овецъ) — eine chinesische Jamba (Silberbarren im Werthe von hundert Rubel = 50 Schafe).

[1]ölгӱ̈ [اولكو (Dsch.), [illegible] * (Uig.), von öl+кӱ̈]
смерть — der Tod, das Sterben; قولغه قول ديسانك اولكوسی كيلور بيككا قول ديسانك كولكوسی كيلور если раба назовешь рабомъ, онъ обидится до смерти; если же Бека назовешь рабомъ, то онъ улыбнется — nennst du einen Sklaven Sklave, ist er tödtlich beleidigt; nennst du einen Bek einen Sklaven, so kommt ihm das Lachen; jӱ̈рӱ̈ктін тоҕыклы аҕыр ölгӱ̈сі родившійся долженъ умереть послѣ жизни — der Geborene muss, nachdem er gelebt hat, sterben (K. B. 18,13); ат äткӱ̈ кäрäк кöр öс ölгӱ̈ турур (человѣку) надо хорошее имя, такъ какъ онъ, видишь, долженъ умереть — (der Mensch) braucht einen guten Namen, denn er muss, siehe, sterben (K. B. 158,26).

[2]ölгӱ̈ [اولكو (Osm. Dsch.), [illegible] * (Uig.), vergl. ölчä]
1) вѣсы — die Waage (S. S. ميزان . ترازو . وزن); кöр арслан піplä кошты пуктаі ([illegible]) пажы — паза ölгӱ̈ (اميزان) пулды чадан ([illegible]) jа іжі! смотри, со львомъ соединяется колосъ (дѣва) и также вѣсы, скорпіонъ и лукъ (стрѣлецъ) нашли свое дѣло! — sieh, der Löwe vereint sich mit der Jungfrau, auch die Waage, der Skorpion und der Bogen (Schütze) fanden ihre Thätigkeit (K. B. 16,10; vergl. damit die Aufzählung der Sternbilder im Rbg. 127,8: ارسلان بوغدای باشی اولكو چذان يای).
2) мѣра — das Maass.

ölгӱ̈п (v) [اولكونمك (Dsch. V.)]
сладко уснуть — in einen süssen Schlummer verfallen.

ölгӱ̈lä (v) [[illegible], [illegible] (Uig.), von ölгӱ̈+lä]
взвѣшивать, измѣрять — messen, abwägen; Älік аіды: уктум сöзӱ̈ң ölгӱ̈läп — аңаjын сöзӱ̈мнӱ̈ саңа пälгӱ̈läп! Эликъ говоритъ: я слышалъ твое слово, взвѣшивая его, теперь я тебѣ хочу ясно высказать свое слово! — Elik sprach: ich habe dein Wort vernommen und es erwogen, nun will ich dir mein Wort deutlich auseinandersetzen! (K. B. 42,5).

[1]ölгӱ̈lӱ̈к [Tel., [illegible], [illegible] (Uig.), von ölгӱ̈+lӱ̈к]
при смерти находящійся, смертельно больной — im Sterben liegend, todtkrank; аны kан кӱ̈цäміш полур пälгӱ̈lӱ̈к — аjу пäр kан алзу jäнä ölгӱ̈lӱ̈к! его кровь охватила, это вѣрно,

4186

скажи ему, чтобы онъ пустилъ кровь опять, иначе онъ умретъ! — ihn hat das Blut bedrängt, das ist offenbar, er möge wieder das Blut abzapfen, sonst muss er sterben! (K. B. 171,23).

²ölгӱlӱk [—, — (Uig.), von ölгӱ+lӱk]
взвѣшанный, вымѣренный, подходящій — gewogen, gemessen, passend; kiжän ол kiжigä уӈуш nälгӱlӱk — кылыӈцы көнӱ ол kiжi ölгӱlӱk оковы для человѣка разумъ, это извѣстно; если дѣятельность человѣка справедлива, то она подходящая — eine Fessel für den Menschen ist der Verstand, das ist bekannt; wenn die Thätigkeit des Menschen gerecht ist, so ist sie passend (K. B. 70,29); пу jaӈlyk пу iшläp näӈä ölгӱlӱk такія дѣла сообразны — dergleichen Sachen sind sehr passend (K. B. 92,24); пірізі jалабач tili ölгӱlӱk другой изъ нихъ, это посланникъ, его слова обдуманны — der Andere ist der Gesandte, seine Rede ist wohl erwogen (K. B. 98,34).

ölгӱcӱc [—, — (Uig.), von ¹ölгӱ+cӱc]
безсмертный — unsterblich; тоӈуклы öläp көр полур näлгӱcӱc — сözӱӈ ätkӱ cöclä özӱӈ ölгӱcӱc! кто родился, умретъ и исчезнетъ, говори хорошія слова и ты будешь безсмертнымъ! — der Geborene wird sterben und wird verschwinden, sprich aber gute Worte und du wirst unsterblich sein! (K. B. 17,21).

öllӱ [اوللو (Osm.), von öl+lӱ] = öl
маленькое озеро — ein kleiner See.

öllӱk [اوللوك (Dsch.), von öl+lӱk]
влажность — die Feuchtigkeit (S. S. اصلاق مرطوب نملی).

ölтӱi (v) [Küär.] = ölтӱp
убить — tödten.

ölтӱp (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Tar. Kkir. Krm. Kom., اولتورماك (Dsch.), vergl. öldӱp, öттӱp, ödӱp, ölӱp, ölгӱi, ӱltïp]
убить, умертвить — tödten, morden; käныcты сал, Тастарakai! käныcты öltӱpdӱӈ, Тастарakai! (Alt.) отпусти нашего Хана, о Тастаракай! ты убилъ нашего хана, о Тастаракай! — lass unseren Fürsten los, o Tastarakai! du hast unseren Fürsten getödtet, o Tastarakai! (P. d. V. I, 50,701); адамны öltӱpӈön алып (Alt.) герой, который убилъ моего отца — der Held, der meinen Vater getödtet hat; он бiя öltӱpdӱlöp (Kir.) они убили десять кобылъ — sie haben zehn Stuten geschlachtet; парчан чäpiгni öltӱpdӱ (Leb.) онъ избилъ все войско — er metzelte das ganze Heer nieder; болмаса ашпäз öltpäi дäп зор-бiläн öltӱpгän ämäc ikän (Tar.) не смотря на то поваръ убилъ его безъ умысла — trotzdem hatte der Koch ihn nicht mit Absicht umgebracht (P. d. V. VI, 48,15); kaitïn öltӱpömӱz онӱ? (Kir.) какъ мы его убьемъ? — auf welche Weise werden wir ihn umbringen? (P. d. V. III, 78,15).

ölтӱpäчi [Tel., von ölтӱp+ä+чi]
убійца — der Mörder.

ölтӱpӱl (v) [Kom., اولتورلماك (Dsch.)]
быть убитымъ — getödtet werden; бiзiм ӱӈӱn öltӱpӱldi (Kom. 193,1) онъ былъ убитъ ради насъ — unserthalben wurde er getödtet.

ölтӱpӈӱc (v) [Tel., von ölтӱp+гӱc]
заставить убить, велѣть убить — tödten lassen, befehlen, dass man tödte.

ölтӱpгӱз (v) [اولتوركوزمك (Dsch. OT.)] = ölтӱpӈӱc.

ölтӱpӱc (v) [Kir., von ölтӱp+ш]
убить другъ друга — sich gegenseitig tödten.

ölтӱpӱш (v) [Tel.] = ölгӱpӱc.

ölтӱpт (v) [اولتورتماك (Dsch.), von ölтӱp+т]
велѣть убить — tödten lassen.

ölтӱc (v) [Küär.] = ölгӱpӈӱc.

öldӱp [Kom., اولدرمك, [illegible] (Osm. Ad.)] = ölтӱp
убить — tödten; таш bilä ташлап öldӱpдiläp

(Kom. 160,1) они убили его камнями — sie steinigten ihn zu Tode.

öldўрўцў [اولدريجى (Osm.), von öldўp+i+цi]

убійца — der Mörder.

öldўрўш (v) [اولدرشمك, ⁘ԾՈԼԴՐԻՐԻՇՄԽ (Osm.), von öldўp+ш] = öltўрўс.

öldўрт (v) [اوردرتماك, ⁘ԾՈԼԴՐԹՄԽ (Osm.), von öldўp+т] = öltўрт.

ölч (v) [اولچمك, ⁘ԾՈԼՉՄԽ (Osm.), vergl. ölчä]

1) мѣрить, измѣрять — messen, ausmessen; ölчўп бічмäк мѣрить и рѣзать, кроить, точно обдумать — messen und schneiden, zuschneiden, genau überlegen; jäpi ölчмäк измѣрять землю — das Land vermessen.

2) оцѣнить — schätzen.

3) вычислять, скандировать — abzählen, scandiren.

ölчä (v) [Krm., اولچهماك (Dsch.), vergl. ölч] = ölч

мѣрить — messen (S. S. مساخه اندازه ايتمك).

ölчäў [Krm. Sart., اولچاو (Dsch.)] = ölчäк.

ölчäк [اولچاك (Dsch. Osm.), von ölчä+k]

мѣра — das Maas.

ölчäкlік [اولچاكلك (Dsch. Osm.), von ölчäк+lік]

1) измѣренный — gemessen.

2) (Osm.) измѣреніе — das Ausmessen.

ölчäксіз [اولچاكسز (Dsch.), von ölчäк+сіз]

безмѣрный — maasslos.

ölчў [Krm., اولچى, ⁘ԾՈԼՉԻ (Osm.), von ölч+i]

мѣра — das Maass; ґöз ölчўсў приблизительная мѣра, глазомѣръ — das ungefähre Maass, Augenmaass; ölчў алмак брать мѣру — Maass nehmen; бojуц ölчўсў алынмак быть вымѣреннымъ, оцѣненнымъ — gemessen werden, geschätzt werden; ölчўjў бiлдірмäк дать знать кому, что онъ стоитъ — Jemandem zeigen, was er werth ist; сізін аѓызынызын ölчўсўнў алдым я взялъ мѣру вашего рта, я знаю, на сколько вы болтунъ — ich habe das Maass Ihres Mundes genommen, ich weiss, ein wie grosser Schwätzer Sie sind; сöзўцнў ölчў — ilä cäwlä! (Krm. K.) взвѣшивай свои слова, говори обдуманно! — wäge deine Worte ab!

ölчўн (v) [اولچنمك (Osm.), von ölч+н]

оцѣнить, сравнить — schätzen, vergleichen.

[1]ölчўр [اولچور (Osm. veralt.)]

большіе щипцы (для углей), клещи — eine grosse Feuerzange.

[2]ölчўр (v) [اولچورمك (Osm.)]

мѣшать огонь — das Feuer umrühren; ғітнä ölчўрмäк возбудить бунтъ — einen Aufruhr erregen.

[3]ölчўр (v) [اولچورمك (Osm.), von ölч+ўр]

заставить мѣрить — messen lassen.

ölчўl (v) [اولچلمك (Osm.), von ölч+l]

быть вымѣреннымъ — gemessen werden.

[1]ölчўм [اولچوم (Osm. Z.)]

неловкій работникъ — ein ungeschickter Arbeiter, Pfuscher, Stümper.

[2]ölчўм [اولچوم (Osm.), von ölч+м]

мѣра, умѣренность — das Maass, die Mässigkeit; ölчўм äтмäк мѣрить — messen; ölчўмўнў бозмак переходить черезъ мѣру, измѣнить образъ дѣйствія — über das Maass hinausgehen, seine Art zu handeln ändern.

ölчўмlä [اولچوملهمك (Osm.), von ölчўм+lä]

мѣрить, оцѣнить, обдумать — messen, abschätzen, genau bedenken.

ölцä (v) [اولجامك (Dsch.)]

представить высшимъ — Höheren vorstellen (S. S. بيوكه . ايتمك اجرا اصولنى اولجاش هديه و پيشكش تقديم ايتمك).

ölцäр [اولجار (Dsch.)]

приказъ хана, данный войску о походѣ — der Marschbefehl des Chans an das Heer (S. S. خبر . حادثه عسكر يغمق).

[1]ölцäш [اولجاش (Dsch.)]

представленіе предъ высшими — die Vorstellung Höheren gegenüber (vergl. Budg. I, 153, b)

(S. S. مغوللردا جاری بر اصول تعظیم‌در بر دیزپنی یره وضع ایله بر النی دخی باشینه قویه‌رق حرمت ایده‌جکی ادمك دبزینی پوس واروب الین اوپسه [im L. T. عبارتدر وکوروشه ایتمك‌دن]).

²ölцäш (v) [اولجاشماك (Dsch.)]

представляться высшимъ — sich Höheren vorstellen; كيليب بيك‌لار بيله اوترو يوروشوب تورەسى بيله اولجاشوب كوروشوب приходя къ Бекамъ они идутъ имъ на встрѣчу, а предъ потомкамъ Хана (توره) они представляются со знаками уваженія — kommt man zu den Beken, so geht man ihnen entgegen, aber den Nachkommen des Chan's (توره) stellt man sich mit Ehrenbezeugungen vor; ölцäміш (اولجاميش) = ölцäш (vergl. pers. اولجاميشى Vuller I, p. 143 = ölцämіш + pers. Abstractendung, z. B. im Raschid-eddin بندكى چنكيز واولجاميشى كردند).

ölцä (v) [Kom.] = ölчä.

ölцäў [Kom.] = ölчäў, ölчäк.

ölшö (v) [Kir.] = ölчä.

ölшöўш [Kir., von ölшö + кўч]

мѣра — ein Maass (mit dem man misst).

ölшöт (v) [Kir., von ölшö + т]

заставить мѣрить — messen lassen.

ölпäр (v) [اولپرمك (Osm. Budg.), vergl. öрпäi]

задрожать отъ ужаса, стать дыбомъ (о волосахъ) — vor Schreck erzittern, sich sträuben (vom Haare).

ölпö [Kir. Budg.]

пухъ — der Flaum; кустуң ölпöсў id.; ölпö кар сухой снѣгъ — der trockene Schnee.

ölпўр [ولپرمك (Osm. B. d. M.)] = ölпäр.

ölмä [اولمه (Dsch.)]

смертность — die Sterblichkeit.

¹öт [Tar., ـصدك (Uig.), اوت (Dsch.), اود (Rbg.), vergl. öi]

время, пора — die Zeit, der Zeitpunkt; авал өтўнä (Tar.) въ первое время — in der ersten Zeit; төрт öт (四時 Uig.-Chin. Wrt. 17, b) четыре времени года — die vier Jahreszeiten; kajy ол mälik кім тоғуш кылғуны — урушлар ödіндä (Glosse: وقت) чäрік тўс-кўні (Uig.) какъ долженъ сражаться этотъ князь, и какъ слѣдуетъ держать войско во время войны — wie der Fürst kämpfen muss, wie er das Heer zur Zeit des Krieges halten soll (K. B. 6,15); адын äткў кылды ол äткў ödўн (falsch özўн [Rbg. اوذون], dies beweist die Glosse: در اين وقت) онъ улучшилъ свое званіе, этотъ хорошій въ свое время — er machte seinen Namen gut, dieser Gute zu seiner Zeit (K. B. 20,10); пöрў koi nilä соклады ол ödўн (Uig.) волкъ и овцы желали этого времени — der Wolf und die Schafe ersehnten jene Zeit (K. B. 26,4); пудунға азык кыл полу бäрзä öт! (Uig.) дѣлай выгоду для народа, пусть время это будетъ! — bringe Vortheil dem Volke, eine (solche) Zeit möge kommen! (K. B. 174,2).

²öт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Soj. Tar. Kom. Krm., اوت (Dsch.), איוט (Kar. T.), vergl. اود (Osm.)]

1) желчь — die Galle; Науруз-бai öтўң сенің негä кäрäк? (Kir.) для чего годится, о Наурузъ-бай, твоя желчь? — wozu taugt, o Naurus-Bai, deine Galle? (P. d. V. III, 76,70); төктў jäргä өтўмнў (Kar. T.) онъ вылилъ мою желчь на землю — er goss meine Galle zur Erde (H. 16,13).

2) (Krm.) желчный пузырь — die Gallenblase; өтўм патлады мой желчный пузырь лопнулъ, т. е. я сильно испугался (чего нибудь) — meine Gallenblase ist geplatzt, d. h. ich bin heftig erschrocken (K.).

³öт [Sag. Koib. W.]

глазной зрачекъ — die Pupille des Auges.

⁴öт (v) [Tar. Sart. Kir. Kkir. Alt. Leb. Tel. Schor. Küär. Krm. Kom., ـصدك (Uig.), اوتماك (Dsch. OT.), איוטמיש (Kar. T. L.),

vergl. ўт; B. d. M. I, 136 bemerkt zu اوتمك eutmek (plus rare utmek)]

1) проходить, пройти, пролѣзть, протекать, скользить — hindurchgehen, einen Durchgang finden, durchdringen, durchsickern; оңў kaна'іп ödör? (Tel.) какъ пройти сквозь нее (скалу)? — wie soll man durch ihn (den Felsen) hindurchkommen? Ädil täңän su käläp, аны kанīп кäчäрзїң, äдäгїндä äl полор, аны kанīп ödörзўң? (Alt.) тамъ рѣка Эдиль, какъ ты переѣдешь чрезъ нее? на берегу ея народъ, какъ ты пройдешь черезъ него? — dort ist der Fluss Edil, wie wirst du ihn überschreiten? an seinem Ufer wohnt ein Volk, wie wirst du durch dasselbe kommen? (P. d. V. I, 200,1); пїк тўдўң кїнї-бїлä öт! Абаканың пажы была öт! пройди позади высокихъ горъ! пройди вершиной Абакана! — dringe hindurch hinter die hohen Berge! dringe hinauf über die Quellen des Abakan! (P. d. V. I, 221,15); кылыш пыла чаптылар, кылыш öтпän салды (Schor.) они ударили его мечомъ, мечъ не прошелъ — sie schlugen ihn mit dem Schwerte, das Schwert drang nicht durch; от öттў пудунңа пузулду äli (Uig.) огонь прошелъ въ народъ, народъ его разстроился — Feuer drang durch das Volk, sein Volk verdarb (K. B. 85,20); цаман цаксы аірмаі бäрїдä öткön дўнўödön (Kir.) злые и хорошіе, безъ различія, всѣ прошли черезъ этотъ міръ (т. е. жили) — Böse und Gute, ohne Unterschied, Alle sind durch diese Welt gegangen (sind gestorben) (P. d. V. III, 429,118); су, kара каттан öттў (Kir.) вода, чернила прошли чрезъ бумагу — das Wasser, die Tinte ist durch das Papier gedrungen; cowyk кämікläрімä öттў (Krm. K.) холодъ прошелъ до моихъ костей, морозъ пробралъ меня — die Kälte ging in meine Knochen, der Frost packte mich; бу шäкірдкä тазір öтмäз (Krm. K.) на этого ученика порицаніе не имѣетъ никакого дѣйствія — auf diesen Schüler wirkt keine Ermahnung; öтä ґöрмäк (Osm.) насвкозь видѣть — durch und durch sehen; öтä täшмäк (Osm.) насквозь пробить — durchbohren.

2) (Kir.) пройти (о времени) — vergehen, vorbeigehen (von der Zeit); öткön цыл прошлый годъ — das vergangene Jahr; сені көргöндöн сон ўш цыл öттў съ тѣхъ поръ, что я видѣлъ тебя, три года прошло — seit ich dich gesehen, sind drei Jahre vergangen; ai öткönўн бїлмäді онъ не зналъ, что мѣсяцъ прошелъ — er wusste nicht, dass der Monat vergangen war.

3) прожить — verleben, zubringen; äр орточын öдўп кäлді (Tel.) онъ достигъ среднихъ лѣтъ — er hat ein mittleres Alter erlebt; öтä-пäрзä кылза пу näклік іжі! пусть онъ живетъ и исполняетъ дѣла князей! — er möge dahinleben und die Geschäfte der Fürsten verrichten! (K. B. 30,21); вäзір äткў полза пäк äнчін öдір если везирь хорошъ, тогда бекъ живетъ въ спокойствіи — wenn der Wesir gut ist, so lebt der Fürst in Frieden (K. B. 78,13); кўдäзікli täңрі кўдäссў öдўп! охраняющій Богъ пусть охранитъ его во время его жизни! — möge der schützende Gott ihn, während er lebt, schützen! (K. B. 129,9); Кара Кан Сары Кан баі öтўптў, екäў заманында баілык орaі тогда жили богато Кара Ханъ и Сары Ханъ, оба въ свое время были одинаково богаты — reich lebten Kara Chan und Sary Chan, beide waren zu ihrer Zeit an Reichthum gleich (P. d. V. III, 221,2); اوتوريدين برو (Dsch.) съ тѣхъ поръ, какъ онъ живетъ — seit er lebt.

4) (Tara, Krm.) имѣть сбытъ — gangbar sein (von Waaren); бу мал öтмäді этотъ товаръ не имѣлъ сбыта — diese Waare war nicht gangbar; былтыр koi täріläр jакшы öттў въ прошломъ году хорошо продавались овчинки — im vergangenen Jahre war der Handel mit Schaffellen ein sehr vortheilhafter; сöзўң бу-

рада ötмäз (Krm. K.). твое слово здѣсь не имѣетъ сбыта, никто здѣсь не станетъ слушать тебя — dein Wort findet hier keinen Absatz; Niemand wird hier auf dein Wort hören.

5) (Dsch.) быть упомянуту — erwähnt werden; ضحاكنى كيم الارغه نسبتى يوقارى اوتتى جمشيد اوستيكا يباردىلار Зохака, о родствѣ котораго съ ними выше было упомянуто, отправили противъ Джемшида — den Sohak, dessen Verwandtschaft mit ihnen vorher erwähnt ist, schickten sie gegen den Dshemschid.

6) (Tar. Dsch.) простить — verzeihen; بيزنى كناهيمزنى اوتسهلار да простятъ намъ наши грѣхи! — mögen sie uns unsere Vergehen verzeihen! цанцун гунајын öгӱптӱ (Tar.) Джанджунъ простилъ его ошибку — der Dschandschun verzieh ihm sein Vergehen.

[5]öт (v) [Krm., اوتمك, ⱏoⱐⱑⱏⱔ (Osm.)]
пѣть, щебетать, болтать, издавать звукъ — singen, zwitschern, schwatzen, einen Ton von sich geben; хорос öтäр пѣтухъ поетъ — der Hahn kräht; häp хорос гäндi төпӏӱгӱндä öтäр (Krm. K.) каждый пѣтухъ поетъ на своемъ пепелищѣ — jeder Hahn kräht auf seinem Brandstätte; кулакта öтäр въ ушахъ звенитъ — es klingt in den Ohren; буру öтäр дается сигналъ трубою — das Trompeten-Signal ertönt; бӱлбӱl öтäр соловей поетъ — die Nachtigall schlägt; дäңiз öтäр море шумитъ — das Meer rauscht; ӷök öтäр громъ гремитъ — es donnert; бäнim бурунум öтäр мой носъ гремитъ, я торжествую — meine Nase tönt, ich triumphire.

[1]öтä [اوته, ⱏoⱐⱏ (Osm.), von [1]öт+ä, also eigentlich ein Gerundium]
1) на другой сторонѣ, позже — auf der anderen Seite, jenseits, später; даһа öтä еще дальше — noch weiter; öтä бäрi на той и на этой сторонѣ — diesseits und jenseits; öтä бäрi öтмäк быть осторожнымъ, хитрымъ — vorsichtig sein, schlau verfahren.

2) противоположная сторона, та сторона, что дальше, затѣмъ — die gegenüberliegende Seite, Alles, was jenseitig, weiter, später ist; öтäсinä вармак перейти, выйти изъ границъ — hinübergehen, die Grenzen überschreiten, übertreiben; öтäсiнi бäрi ätмäк устроить, сообразоваться съ обстоятельствами — seine Dispositionen treffen, sich einrichten; öтäдäн бäрi съ давныхъ временъ — seit langer Zeit; öтäсi чыкмаз сокаӄ улица безъ выхода, глухой переулокъ — eine Strasse, die keinen Ausgang hat, Sackgasse; ырмаӈын öтäсi другая сторона рѣки, Трансоксанія — die andere Seite des Flusses, Transoxanien; бунуӈ öтäсi послѣдствіе этого — die Folge davon.

3) на другой сторонѣ лежащій, дальше лежащій — auf der anderen Seite befindlich, weiter befindlich; öтä гӱн третьяго дня — vorgestern; öтä гäцä третьяго дня ночью — vorgestern Nachts; öтä jанында на другой сторонѣ — an der anderen Seite; öтä jaka другой берегъ, Азія — das andere Ufer, Asien.

[2]öтä (v) [Tar., اوتاماك (Dsch. OT.), vergl. ödä]
1) (Dsch.) исполнять, вытравлять, заплатить — erfüllen, ausführen, bezahlen (S. S. اودەمك. ايڤا ادا ايتمك).

2) творить (молитву) — (ein Gebet) sagen (S. S. جواب ويرمك = antworten); намазы öтäдī (Tar.) онъ молился — er betete; بير نمازنى اوتايوردا باشچى بولغان (Rbg. 3,23) при совершеніи намазовъ онъ былъ предводителемъ — er war ein Vorbeter beim Gebethersagen.

öтäк [اوتاك (Dsch. V.), von öт+äк]
проходящій, чужой — vorübergehend, fremd (S. S. اوتكى . ميان اورته . غريب . يناڭجى); اوتاك مو قوناق مو онъ проходящій-ли или онъ ночуетъ? — ist er ein Vorüberreisender oder wird er übernachten?

ötäkі [اوتەكى (Osm. Dsch.), von ötä+kі]
на той сторонѣ находящійся, дальше лежащій — jenseitig, weiter sich befindend, länger verflossen; ötäkі кўн третьяго дня — vorgestern; ötäkі bäрikі на той и на этой сторонѣ лежащій, такой и такой — diesseitig und jenseitig, ein solcher und ein solcher.

ötəl [איוטַיל (Kar. T.)]
кашель — der Husten.

ötälгў [اوتلكو (Osm. Dsch.)] = itälгў
родъ коршуна — eine Geierart, Lämmergeier.

ötäчi [اوتەجى (Dsch.), von öt+ä+чi oder ötä+чi]
1) предыдущій, противолежащій — vorhergehend, gegenüberliegend, jenseitig.
2) исполнитель, проводникъ, паромщикъ — der Ausführer, Führer, Fährmann.
3) плательщикъ — der Bezahler.

ötät (v) [Tar., von ötä+т]
заставить молиться — ein Gebet lesen lassen; намаз ötättі id.

ötö (v) [Kir.]
1) спать съ женщиной — mit einem Weibe schlafen.
2) (Budg.) цылкысын ötödў онъ перепускалъ скотъ (напр. черезъ мостъ) — er trieb sein Vieh hinüber (z. B. über eine Brücke).

[1]ötў [اوتو (Osm.)] = ўгў.

[2]ötў (v) [اوتومك (Dsch.)] = ötä.

ötўк [Tar. Kkir., اوتوك (Dsch. OT. Sart.)] = ätік, ödўк, ітік
сапогъ — der Stiefel; ötўк пуli (Dsch.) на водку (подарокъ, плата за сапоги) — das Trinkgeld (Bezahlung für die Stiefel).

ötўкчi [Tar. Kkir., اوتوكچى (Dsch. Sart.)] = ätікчi
сапожникъ — der Schuster.

[1]ötўн [اوتون (Dsch. OT.)]
заступничество, ходатайство — die Verwendung, Fürbitte (Calc. Wrt. شفاعت).

[2]ötўн (v) [Kir. Kom., اوتوناك (Dsch.)]
1) просить, упрашивать — bitten, anflehen; بيزنينك كناهيمز اوتونوب السانك (Abg.) если-бы ты могъ испросить нашаго прощенія — wenn du uns Vergebung erbitten könntest.
2) доложить, обратиться къ старшему — vorlegen, sich an einen Höherstehenden wenden, mit ihm reden.

ötўнä [Tar.]
ötўнä бärdі онъ далъ въ долгъ — er hat auf Schuld gegeben, ausgeliehen; ötўнä алды онъ взялъ въ долгъ — er hat auf Schuld genommen, er hat geborgt.

ötўнўч [اوتونوج (Dsch.), von ötўн+ўч] = ötўнч
просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.

ötўнч [اوتونج (Dsch.), von ötўн+ч]
1) просьба, прошеніе — die Bitte, das Gesuch.
2) долгъ, заемъ — die Schuld, die Anleihe (S. S. اودونج . قرض . بورج); ötўнчкä алмак взять въ долгъ — borgen.

ötўнц [Kom.]
заемъ, долгъ — die Schuld; ötўнцкä бäрämän (Kom. 38) я даю въ долгъ — ich leihe aus.

[1]ötўрў [اوتورى, ﻆoрﻬﻌрﻬ (Osm.)]
арабскій знакъ гласнаго замма — das arabische Vocalzeichen Dhamma; ікі ötўрў двойная замма — das Dhamma mit Tänwin.

[2]ötўрў [اوتورى, ﻆoрﻬﻌрﻬ (Osm.), von ötў+käpi]
ради, изъ за — wegen, um willen; ондан ötўрў ради этого — deswegen; нäдäн ötўрў? ради чего? зачѣмъ? — weswegen? weshalb? warum?

ötўрўк [Kir., اوتوروك (Dsch.)] = ötрўк
1) ложь — die Lüge; ötўрўк aітма, чынын aіт! не говори лжи, говори правду! — lüge nicht, rede die Wahrheit! ötўрўккö koідў онъ счелъ за ложь — er hielt es für Lüge.
2) только такъ, безъ цѣли, нарочно — ohne Zweck, zum Schein, zwecklos; ötўрўк aітты

онъ говорилъ только такъ, болталъ — er sprach nur so, zum Scherz, er faselte.

ötÿrÿkчi [اوتوروكجى (Dsch.), von ötÿrÿk+чi] = ötrÿkчi, ötrÿkшÿ.

ötÿrÿkшÿ [Kir.] = ötrÿkшÿ
лгунъ — der Lügner; ötÿrÿkшÿ kici id.; ötÿrÿkшÿ болма! не будь лгуномъ! — sei kein Lügner!

[1]ötÿl [اوتول (Dsch.), اوتول (Uig.), von öt+l]
просьба, прошеніе — die Bitte, das Bittgesuch; ötÿlÿn jön körÿp (Jarl. d. Tem. Kutl.) признавъ его просьбу годною — sein Gesuch als berechtigt anerkennend; بو اوتليمزنى قبول ايتكاى‌سز (Krm. Jarl.) примите эту нашу просьбу! — erfüllet diese unsere Bitte!

[2]ötÿl (v) [اوتولماك (Dsch.), vergl. ötÿн]
быть просиму — erbeten werden.

ötÿlä (v) [Osm.] = ÿtÿlä.

ötÿläн (v) [Osm.] = ÿtÿläн.

ötÿцÿ [Osm.] = ÿtÿцÿ.

ötÿz [اوتوزماك (Dsch.)] = ötkÿz.

[1]ötÿш [اوتوش (Dsch.), von [4]öt+ш]
проходъ — der Durchgang, Pass.

[2]ötÿш [اوتوش (Osm.), von [5]öt+ш]
звукъ, пѣніе — der Ton, Klang, Gesang.

[3]ötÿш (v) [اوتوشماك (Dsch.), von öt+ш]
вмѣстѣ пройти — zusammen hindurchgehen.

ötÿм [Tara, von öt+м]
1) прохожденіе чрезъ руки людей, сбытъ — das Gehen (von Waaren); бу малныӈ ötÿмÿ jok этотъ товаръ не имѣетъ сбыта — diese Waare geht nicht, findet keine schnelle Abnahme.
2) проходъ — der Durchgang; тау ötÿмÿ горный проходъ — der Bergpass.

ötÿмlÿ [Tara, von ötÿм+lÿ]
имѣющій сбытъ — gangbar (von Waaren); бу мал ötÿмlÿ этотъ товаръ имѣетъ сбытъ — diese Waare ist gangbar.

ötÿмсÿс [Tara, von ötÿм+сÿс]
не имѣющій сбыта — was keinen Absatz hat.

ötkä [اوتكه (Dsch.), vom mong. حصكسها]
медвѣдь — der Bär (S. S. آيو . دب . خرس).

ötkän (v) [اوتكانماك (Dsch.), von öt+kä+н]
1) провести время, жить — die Zeit zubringen, leben.
2) подражать — nachahmen; قامتينكغه سرو تقليد ايلابان تاپدى شكست ، بو سزادور كيم ينه سرو سهى‌غه اوتكانور кипарисъ, желающій подражать твоему стану, потерпѣлъ неудачу, справедливо-ли, чтобы соломина сравнилась съ стройнымъ кипарисомъ? — die Cypresse, die deinen Wuchs nachahmen wollte, hat eine Niederlage erlitten, ist es schicklich, dass der Halm sich mit einer schlanken Cypresse messen will? سيدزاده كه لولى‌لارغه اوتكانكاى ، ميمون بازليغ و دوك تراش‌ليغ اوركانكاى сынъ Сейда, который хочетъ подражать балагурамъ, долженъ учиться пляскамъ обезьянъ и фризурамъ — wenn der Sohn eines Seid Possenreissern nachahmen will, muss er die Tänze des Affen erlernen und das Zurichten von Coiffuren.

ötkär (v) [Tar., اوتكارماك (Dsch. OT.), אויטכירמיך (Kar. L. T.)]
1) заставить пройти, пропустить, провести, продѣть — hindurch lassen, vorbeigehen lassen, hindurch bringen; сÿдін ötkärді (Tar.) онъ его провелъ черезъ рѣку — er brachte ihn über das Wasser; бу бälädін ötkär мäнi! (Tar.) проведи меня сквозь эту бѣду! — bringe mich durch dieses Unglück! الدبندين اوتكارماك провести предъ собою, представить на показъ — vorbeiführen lassen, vorlegen, mustern lassen; قيلجدين اوتكاردى онъ велѣлъ провести подъ саблей, велѣлъ убить саблею — er befahl, ihn unter den Säbel bringen zu lassen, ihn mit dem Säbel zu tödten; ايكنه‌دين اوتكارماك продѣть въ иголку — einfädeln; كون عمر اوتكارماك проводить жизнь, дни — die Tage, das Leben verbringen.

2) провести до конца, кончить — durchführen, beendigen, ausführen.

3) сопровождать, дозволять уѣхать — begleiten; reiten, ziehen lassen.

4) не обратить вниманія — nicht bemerken, unbeachtet lassen, übersehen.

5) читать (въ распѣвъ) стихи — Verse recitiren (S. S. ازبردن اوقومق); ملانينك اكثر مصنّفاتى‌نى ملا قاشيدا اوتكاريب ايدى (Bb. 224,7) большую часть сочиненій муллы онъ читалъ предъ нимъ — er las einen grossen Theil der Schriften des Mullas mit ihm durch; باغلاغان نقشينى اوتكاردى (Bb. 322,6) онъ игралъ мелодію, которую онъ сочинилъ — er spielte eine Melodie, die er verfasst hatte; دايم قصيده وغزل اوتكارور ايدى (Bb. 106,20) онъ распѣвалъ безпрестанно касиды и газели — er recitirte fortwährend Kassiden und Ghaselen.

öткäріш (v) [اوتكاريشماك (Dsch.), von öткäр +ш]

вмѣстѣ проводить — zusammen begleiten.

öткäз (v) [اوتكازماك (Dsch.)] = öткäр.

öткöк [Tel. Kumd., von öт+кäк]

поносъ — der Durchfall.

öткöр (v) [Küär.] = öткäр

пронзить — durchbohren, durchstossen.

öткöl [Kkir., von öт+кö+l]

бродъ — die Furt.

[1]öткӱн [Sag., von öт+кӱн]

пронзительный, острый, сквозной — durchdringend, scharf (S. S. اوقك تيمور يرى = Pfeilspitze).

[2]öткӱн [ـصكرمز, ـصكرمز (Uig.), von öт +кӱн]

прошлый — vergangen; кім äрзä ölӱп (ـصكرمعـ) котса äткӱ тöрӱ — адын пäкті öткӱн адаҕын öрӱ всякій, который умирая оставилъ хорошіе законы, тотъ снова укрѣпилъ прошлую славу — Jeder, der sterbend gute Gesetze zurückgelassen hat, der hat von Neuem den vergangenen Ruhm befestigt (K. B. 59,14); тӱжӱң тäк кäцäр ол тіріклік парыр — нäгӱ кылдың äрзä пу öткӱн танук эта жизнь проходитъ какъ сонъ и гаснетъ; что-бы ты ни сдѣлалъ, прошлое есть тому свидѣтель — das Leben vergeht wie ein Traum, es schwindet dahin; was du auch gethan hast, das Vergangene ist Zeuge (K. B. 166,15); пулунмыш пу öткӱн јаба кылмадың то что ты нашелъ въ прошломъ, ты не напрасно истратилъ — das Vergangene, was du gefunden hast, hast du nicht vergeudet (K. B. 182,5).

[3]öткӱн (v) [اوتكونماك (Dsch.)] = öткäн.

öткӱнч [ـصكرمتر, ـصكرمتر (Uig.), von öт]

проходящій, непостоянный — vorübergehend, vergänglich, unbeständig; таҕы пірі äткӱ кöр öткӱнч полур есть еще добрый, но онъ, смотри, непостояненъ — es ist noch ein Guter, der ist aber, sieh, unbeständig (K. B. 35,30); таҕы пірі öткӱнч полур пу äзіс но есть еще одинъ злой, этотъ непостоянно злой — es ist aber noch ein Böser, das ist der nicht immer Böse (K. B. 35,33).

[1]öткӱр (v) [Alt. Tel. Kkir., ـصكرمز (Uig.), von öт+кӱр, vergl. öткäр, öткöр, откӱз, öткäз]

провести, пробить, пронзить — hindurchbringen, durchbohren, durchstossen; öткӱ̆рä (Tel.) на сквозь — durch und durch; äт öткӱ̆рö сӧ̄к кöрӱ̆нӱ̆п оттурат, сӧ̄к öткӱрö jilік кöрӱ̆нӱ̆п оттурат (Alt.) сквозь тѣло видны кости, сквозь кости виденъ мозгъ — durch das Fleisch hindurch sind die Knochen zu sehen, durch die Knochen hindurch ist das Mark zu sehen (P. d. V. I. 10,6); ончо калык öткӱ̆рö jӱрдӱ̆ (Alt.) весь народъ прошелъ мимо — das ganze Volk ging vorbei; аҕаш тозылы jäр öткӱрä, кіжі тозылы äl öткӱ̆рä (Tel.) корень дерева въ землѣ,

кореиь человѣка въ народѣ — die Wurzel des Baumes ist in der Erde, die Wurzel des Menschen im Volke (Spr.); ычак jŭräğĭn ötkŭrdï (Tel.) ножъ пронзилъ его сердце — das Messer durchbohrte sein Herz; ak kуланы баш кылын тоғустŭ тартып öткŭрсŭн! (Kkir.) сдѣлавъ главою бѣло-буланаго коня, пусть онъ проведетъ всѣхъ девять коней! — den weissen Falben an die Spitze stellend, möge er die neun Pferde vorbeibringen! (P. d. V. V, 56,1718); уғуш öткŭрŭр, кöр, пilik пildŭrŭr — тадык тŭнjä кылғын саңа уktурур разумъ тебя проведетъ (чрезъ жизнь), знаніе тебя научитъ, оно тебѣ сдѣлаетъ понятнымъ нравъ этого сладкаго міра — der Verstand führt dich (durch's Leben), das Wissen belehrt dich, es macht dir verständlich den Charakter dieser süssen Welt (K. B. 24,4).

[2]öткŭр [Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., اوتكور (Dsch.), von öt+kŭр]

1) острый — scharf, spitz; öткŭр п'шak (Kir.) острый ножъ — ein scharfes Messer.

2) пронзительный, проницательный, звучный (о голосѣ) — eindringlich, Eindruck machend, scharfsichtig, durchdringend, hell (von der Stimme); бŭлбŭлнŭң cäci näк öткŭр (Krm.) голосъ соловья очень звученъ — die Stimme der Nachtigall ist sehr laut.

3) быстрый — schnell, reissend.

öткŭрlik [اوتكورليك (Dsch.), von öткŭр+lik]

острота, проницательность — die Schärfe, der Scharfsinn.

[1]öткŭl [Tel.]

лазейка — der Schlupfwinkel.

[2]öткŭl [Kir., اوتكول (Dsch.)] = öткöl.

öткŭз (v) [Kir. Tar., اوتكوزماك (Dsch.), von öt+kŭз, vergl. öтŭз, öткäз] = öткäр

Дуңjамулнің dalojeci төгätälмäcä, андін кĭн шĭjамулға öткŭзŭп бäрäдŭ если начальникъ Дуньямула (это дѣло) не можетъ окончательно рѣшить, онъ передаетъ его въ Шіямулъ — wenn der Oberbeamte des Dungjamul die Sache nicht entgültig entscheiden kann, so übergiebt er sie dem Schijamul (P. d. V. VI. 38,17).

öткŭш [Schor.] = öткŭl.

ötрŭ [Osm.] = öтŭрŭ.

ötрŭk [Kir., اوترك (Dsch.)] = öтŭрŭk

ложь, неправда — die Lüge, die Unwahrheit; ötрŭk cöilämäk (Kir.) лгать — lügen; ötрŭk ölöң лживая пѣсня — das Lügenlied (P. d. V. III, 55).

ötрŭkчi [اوتروكجى (Dsch.)] = öтŭрŭkчi.

ötрŭkшŭ [Kir.] = öтŭрŭкшŭ

лгунъ — der Lügner; ötрŭкшŭ kici id.

ötрŭндŭ [سدكصنكى (Uig.), von ödŭр] избранный — der Auserwählte; jалавачларға отрŭндŭзi улук савчызы Мухаммät избранный изъ посланныхъ, великій пророкъ Мухаммедъ — der Auserwählte der Abgesandten, der grosse Prophet Mohammed (K. B. 2,7); Пajат кулларыда äң ötрŭндŭзi — jалавачлар ärді кіжі äткŭзi между рабами Божьими самые избранные были пророки, самые лучшіе изъ людей — die Auserwähltesten unter den Knechten Gottes waren die Propheten, die Besten unter den Menschen (K. B. 95,14).

ötрŭм [سدكصم (Uig.), von ödŭр+м] избранный — auserwählt; iri кадын ärді кŭдägŭ iri — пулар ärді ötрŭм пудында jägi двое изъ нихъ были тести, двое зятья, они были избранными, лучшіе въ народѣ — zwei von ihnen waren Schwiegerväter, zwei Schwiegersöhne, die waren auserwählt, die Besten beim Volke (K. B. 13,3); олар полды көргін кіжі örтŭмi они были по своей красотѣ избранными изъ людей — sie waren durch ihre Schönheit Auserwählte unter den Leuten (K. B. 19,26); кajу näң талу полза ötрŭм ағыр какая вещь прекрасна и особенно драгоцѣнна —

welches Ding vortrefflich und besonders kostbar ist (K. B. 36,25).

[1]ötlä (v) [اوتلەمك (Osm.), vergl. öt]
пѣть, щебетать — singen, zwitschern.

[2]ötlä (v) [ـصدكهـر (Uig.), von öt+lä]
провести свое время — seine Zeit hinbringen; jädi arzu nyƣmat özüm ötläjü — tipildim äm ot täk nilü pilmäjü я наслаждался своими желаніями, проводя свое время, я жилъ какъ быкъ, не зналъ ничего — ich habe meine Wünsche genossen, meine Zeit hinbringend, ich lebte wie ein Ochs und wusste nichts (K. B. 160,13).

ötläk [ـصدكهـعـ (Uig.), von ötlä+k]
непостоянный, проходящій, бренный — unbeständig, vergänglich; ötläk är taƣy дост kадаш чабазын ajур (эта глава) говоритъ о негодности бреннаго человѣка и друзей и товарищей — (dieses Capitel) spricht von der Schlechtigkeit des vergänglichen Menschen und sogar der Freunde und Genossen (K. B. 10,16); törätti kалajык öt örläk nüгün онъ сотворилъ твареи, время, проходящее сегодня — er schuf die Geschöpfe, die Zeit, das vergängliche Heute (K. B. 10,22); äді кыска ötläk nu jалnyk (حمتى حنثر) özi весьма кратковременный и бренный этотъ человѣкъ — sehr kurzlebig und vergänglich ist dieser Mensch (K. B. 61,20); kapa ärді kyckyн tüzi däk пажым — kuƣy кылды ötläk jädildi jажым черна была моя голова какъ цвѣтъ ворона, теперь она стала сѣда, преходящая эта жизнь моя достигла (конца) — schwarz, gleich der Farbe des Raben, war mein Haupt, jetzt ist es grau, mein vergängliches Leben hat (sein Ende) erreicht (K. B. 160,19); nip анча jimä кячті ötläk кün ai всѣ эти скоро преходящіе дни и мѣсяцы прошли — alle diese vergänglichen Tage und Monde sind vergangen (K. B. 169,26); полу näргä ötläk кälü näргä кут! бренное пусть совершится, пусть придетъ счастіе! — das Vergängliche möge werden, es möge kommen das Glück! (K. B. 174,4).

ötläräн [اوتلەكان (Osm.), von ötlä+räи]
маленькая птица съ черными перьями, изъ породы скворцовъ — ein kleiner Vogel mit schwarzem Gefieder, aus der Familie der Staare.

ötläш [اوتلاش (Dsch.)]
отдѣленіе, этажъ — die Abtheilung, Etage; بيتى اوتلاش اوى семиэтажный домъ — ein Haus aus sieben Stockwerken; ötläш ötläш одинъ за другимъ, по частямъ, по маленьку — eins nach dem andern, nach und nach, stückweise; توشوب ' كونكلكا اجره زندانى درد وغم اوتلاش اوتلاش كرفتارلبغ لار въ домѣ печали и страданій постепенно грусть о плѣнѣ болѣе и болѣе западала ему въ сердце — im Kerker des Kummers und der Schmerzen fielen ihm nach und nach die Sorgen der Gefangenschaft in den Sinn.

öттäк [Schor. Sag.] = öткök.
1) ометъ — der Mist, Unrath.
2) поносъ — der Durchfall.

öттäктä (v) [Schor. Sag., von öттäк+lä]
страдать поносомъ — den Durchfall haben.

öттүгр [Koib. Sag. Ktsch., von öt+lүгр]
гордый (собственно: имѣющій желчь) — stolz (d. h. Galle habend).

[1]öттүр (v) [Alt. Schor., von öl+түр] = öltүр, öлдүр, үltїр
убить — tödten.

[2]öттүр (v) [Krm., اوتدرمك (Osm.), von öt+түр]
произвести звукъ, звучать — einen Ton von sich geben, tönen, singen lassen; сözүнү öттүрмäк (Krm. K.) заставить принять свое слово, поставить на своемъ — zwingen seine Meinung anzunehmen, seine Meinung Jemandem aufzwingen.

ötcic [ـصدكهـ, ـصدكهـ (Uig.), von öt+cic]

безъ времени, не вовремя — unzeitig; кіжі ӧтсіс ӧlмӓс анадын тоҕуп человѣкъ, послѣ того, какъ родился отъ матери, (не умретъ не вовремя) умретъ въ назначенное ему время — der Mensch, nachdem er von der Mutter geboren, stirbt zu der ihm festgesetzten Zeit (stirbt nicht unzeitig) (K. B. 81,28).

ӧтсӱзін [ـصدكرصدز (Uig.), von ӧтсіс+ін] безъ остановки, сейчасъ — ohne Verzug, unverzüglich; узанма ӧlӱмгӓ саҕынма ӧзӱн — пузуkтын чыҕар дӓк чыҕар ӧтсӱзін не довѣряй смерти и не думай много о ней! какъ будто она выходитъ изъ бѣды, такъ она выходитъ безотлогательно — traue dem Tode nicht, denke nicht an ihn! als ob er aus dem Verderbniss kommt, so kommt er ohne Verzug (K. B. 136,17).

ӧтпӓс [Schor., von ӧт+мӓс] тупой — stumpf.

ӧтпӧк [Alt. Tel.] = ітмӓк, ӧтмӧк, етмӓк, ӓкмӓк

хлѣбъ — das Brot; адам сӓні ӧтпӧк ӓдіп пӓрзїн тӓгӓн отецъ мой сказалъ, чтобы ты приготовилъ хлѣбъ — mein Vater hat gesagt, du mögest Brot bereiten (P. d. V. I, 9,8).

ӧтпӧс [Alt. Tel. Kumd.] = ӧтпӓс тупой — stumpf; ӧтпӧстӱ̆ пілӓбӓ уkпасты сӱlӓбӓ! (Tel.) тупицу не точи, чего не стоитъ слушать не говори! — schleife nicht das Stumpfe, sprich nicht das Unhörenswerthe (P. d. V. I, 3,31).

ӧтмӓк [اوتماك (Dsch.), ـصدكرىعـ (Uig.)] = ӧтпӧк

хлѣбъ — das Brot (Uig.-Chin. Wrtb. 71, a).

ӧтмӓкчі [اوتماكچى (Dsch.), von ӧтмӓк+чі] хлѣбникъ — der Bäcker.

ӧтмӓс [اوتماس (Dsch.)] = ӧтпӓс.

ӧд [اود, ҡоѡ (Osm. Dsch.), vergl. ӧт]

1) желчь — die Galle; ӧд hасыҕы, ӧд kāвуҕу желчный пузырь — die Gallenblase; ӧдӱ̆ дадыны jӓӊміш (Osm.) его желчь превзошла вкусъ, въ немъ больше худаго чѣмъ хорошаго — an ihm ist mehr Böses als Gutes (Spr.); сӱдӱндӓн ӧдӱ̆ чоkтур (Osm.) у него больше желчи чѣмъ молока (значеніе какъ предыдущей пословицы) — er hat mehr Galle als Milch (dieselbe Bedeutung wie das vorhergehende Sprüchw.); ӧдӱн kанын kуруду-му? (Osm.) высохла-ли кровь и желчь у тебя? (говорится о трусѣ) — ist dein Blut und deine Galle eingetrocknet? (von einem Feiglinge gesagt); уду чатлады ӧдӱ̆ чатламамыш стыдъ ея лопнулъ, но не желчный пузырь (говорится о безчестной женщинѣ) — ihre Scham ist geplatzt, aber nicht ihre Gallenblase (wird von einer liederlichen Frau gesagt) (Spr.).

2) желчь представляется какъ мѣсто гнѣва, мужества, поэтому и просто употребляется въ значеніи: мужество — die Galle wird als Sitz des Zornes, Muthes gedacht, daher auch in der übertragenen Bedeutung: Muth; kopkусундан ӧдӱ̆ kопарды онъ сильно возбужденъ отъ страха — er ist vor Furcht heftig erregt; ӧдӱ̆ kопты онъ испугался — er ist erschreckt; ӧдӱ̆ патлады, чатлады id.

[1]ӧдӓ (v) [اودەمك, ҡоѡѡҡ (Osm.), ـصدكر ـصدكر (Uig.)] = ӧтӓ

1) исполнить, совершить (большею частью въ K. B. со словомъ аk [цѣна, обязанность]) — erfüllen, ausführen; аі Ӓlік муну мӓн ӧдӓдім аҕыӊ! о Эликъ, я исполнилъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ! — o Elik, ich habe meine Pflicht gegen dich erfüllt! (K. B. 59,31); ӧдӓді табуkчы аҕын ӧккӱ̆ дӓк служитель исполнилъ свои обязанности похвально — der Diener hat seine Pflicht erfüllt und das ist zu loben (K. B. 117,6); ӧдӓміш полур сӓн ӧзӱ̆ӊ аkларын — олар ма ӧдӓміш полур ӧс аҕын если ты исполнишь свою обязанность въ отношеніи къ нимъ, и они исполнятъ свою обязанность въ отношеніи къ тебѣ — wenn du deine Pflicht gegen

sie erfüllst, so werden sie gegen dich auch ihre Pflicht erfüllen (K. B. 158,36); аҕыңны ödäjін јанут пірgä ӱч я хочу тебѣ отплатитъ назадъ свой долгъ въ трое за одинъ — ich will dir wieder vergelten drei für eins (K. B. 72,12); аҕыңны ödäjӱмädім мän сänің — Пајат ok ödäзӱ сänің акларың! я не могу тебѣ отплатить свой долгъ, пусть Богъ тебѣ отплатитъ его! — ich könnte es dir nicht vergelten, möge Gott dir es vergelten! (K. B. 62,18); адаң тапкы пар ärді артук tälім — ödäjӱмädім, парды, калды јärім — ödägӱ käräk мän пу аклар саңа — кіжіläр tili полмаза! пар маңа! много служилъ мнѣ твой отецъ, но я не могъ ему отплатить, онъ ушелъ и я остался, поэтому мнѣ слѣдуетъ отплатить тебѣ за (его) службу, пусть люди не говорятъ (худо обо мнѣ), иди ты ко мнѣ! — viele Dienste hat mir dein Vater geleistet, ich konnte sie ihm aber nicht vergelten, er ging und ich blieb zurück, so muss ich nun an dir die Vergeltung ausüben, mögen die Leute nicht über mich reden, gehe du zu mir über! (K. B. 63,14); пу шӱкрӱн нädӱк täп ödäр мän özӱм! какъ мнѣ отблагодарить ему! — wie soll ich ihm dafür danken! (K. B. 45,20).

2) (Osm.) платить — bezahlen; борҷуңӱ ödämäk платить свои долги — seine Schulden bezahlen; канларыны ödämäk платить за ихъ кровь — ihr Blut bezahlen; зарарлары ödämäk вознаградить за убытки — den Schaden ersetzen; кändijä äkiläп тузу ödämäз онъ не можетъ даже заплатить за соль, которую сыпали на него — er kann nicht einmal das Salz bezahlen, welches man auf ihn gestreut hat (er ist nichts werth) (vergl. B. d. M. I, 146).

²ödä [Koib. Ktsch., اوده (Dsch.)]
высоко — hoch oben.

³ödä [Schor. W.]
глазной зрачекъ — die Pupille.

¹ödäk [صدكعه (Uig.), von öt+ok]
когда-то — einstmals; аБынҷыңың käбінҷің ödӱnzä ödäk твое спокойствіе и твое утѣшеніе когда нибудь пройдутъ — deine Ruhe und dein Trost werden einmal vergehen (K. B. 58,12).

²ödäk [اودك (Osm.), اوداك (Dsch.), von ödä+к]
1) плата — die Bezahlung (S. S. تضمين. اوده‌يش . جرا).
2) удовлетвореніе, долгъ — die Vergeltung, Schuld (Calc. Wrt. تاوان).

³ödäk [Soj., vergl. jӱdäk]
худощавый — mager, abgemagert.

ödäjіш [اوده‌يش (Osm.), von ödä+ш]
плата — die Bezahlung (S. S. erklärt اوداك pag. 28 durch اوده‌يش).

ödäl (v) [صدعمك (Uig.), اوده‌لمك (Osm.), von ödä+l]
1) быть проведеннымъ, исполненнымъ — ausgeführt werden; сäніңдін ödälzӱ маңа cöc таҕы — мäніңдін ödälzӱ сänің cöc аҕы! пусть еще отъ тебя мнѣ будетъ слово, пусть будетъ отъ меня вознагражденіе за твое слово! — möge mir noch von dir ein Wort kommen, möge von mir dir der Lohn für deine Worte werden! (K. B. 97,10).
2) (Osm.) быть уплаченнымъ — bezahlt werden.

ödälä (v) [Koib., von ödä+lä]
подняться, встать — sich aufrichten, sich erheben.

ödät (v) [اوده‌تمك (Osm.), von ödä+т]
заставить платить — bezahlen lassen.

ödäc [Koib.]
горло, глотка — die Gurgel, der Schlund.

¹ödäш [Ktsch.] = ödäc.

²ödäш (v) [اودشمك (Osm.), von ödä+ш]
платить тѣмъ-же — wiedervergelten.

ödö [Kkir., vergl. ödä] = örдö
вверху, вверхъ — oben, nach oben; ödö кассаң öксödӱ, ылдыі кассаң jätпäді если бѣ-

жишь вверхъ по горѣ, не достаетъ (силы), если внизъ бѣжишь, не достаетъ (силы) — wenn du bergaufwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus, wenn du abwärts fliehst, reicht (die Kraft) nicht aus (P. d. V. V, 329,58).

[1]ödў [صدو (Uig.), von öt+i]
временно, по временамъ — zeitweise, von Zeit zu Zeit; ara körzö jўgrўr päzäniп ödў (دمادم) иногда, когда (счастье) видитъ тебя, оно прибѣгаетъ и украшаетъ тебя временно — manchmal, wenn das Glück dich sieht, kommt es herbeigelaufen und schmückt dich zeitweise (K. B. 24,8).

[2]ödў (v) [صدو (Uig.), vielleicht für ödўr]
выбирать (?) — auswählen (?); nägў täp äšitkil ödўgän järi! слушай, какъ говоритъ этотъ прекрасный! — höre, wie der Treffliche spricht! (K. B. 75,20).

[3]ödў̄ [Tel., von öt+ў̄]
острый — scharf.

[1]ödўk [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib.. Ktsch. Küär., صدكف (Uig.)] = ödik, ätik, ītĭk
сапогъ — der Stiefel; äptў̄ ödўk (Tel.) сапогъ по ногѣ — ein Stiefel, der nach dem Fusse gearbeitet ist; koltyjak ödўk (Schor. W.) сапогъ, надѣваемый на босую ногу — ein Stiefel, der auf den blossen Fuss gezogen wird; ödўktў̄ körzö altyn saimalў̄ ödўk polды (Alt.) когда онъ посмотрѣлъ сапогъ, то это былъ сапогъ вышитый золотомъ — als er den Stiefel besah, war es ein mit Gold gestickter Stiefel (P. d. V. I, 8,29); su körböičі ödўk čäčpä (Tel.) не снимай сапогъ раньше, чѣмъ воду увидишь — ehe du das Wasser nicht siehst, ziehe den Stiefel nicht aus (Spr.) (P. d. V. I, 4,48).

[2]ödўk [صدكف (Uig.), vergl. ödўn]
просьба — die Bitte; käbўnč kылды öskä пу pilmiš ödўk они имѣли довѣріе къ нему, такъ какъ онъ понялъ просьбы — man hatte zu ihm Vertrauen, da er die Bitten verstand (K. B. 45,25); čыɣai тул jädim kысса pärzä ödўk! если обижаютъ бѣдныхъ, вдовъ и сиротъ, пусть онъ исполнитъ просьбы! — wenn man die Armen, Wittwen und Waisen bedrängt, so gewähre er (ihre) Bitten! (K. B. 92,21); kypyk калды öткўн tägўmäc älik рука осталась пустой, она не можетъ прикасаться до него съ просьбами — die Hand blieb leer, sie kann ihn nicht mit Bitten berühren (K. B. 166,10); ödўkläpim (صدكف يڭ دم) учсун jў-zўŋni körўp! пусть мои желанія исчезнутъ, когда я увижу твое лицо! — mögen meine Wünsehe verschwinden, wenn ich dein Antlitz schaue! (K. B. 180,2).

ödўklik [صدكف يدف (Uig.), im Texte steht ödiklik]
имѣющій просьбы, желанія — der von Bitten, Wünschen erfüllte; ödiklik äšitti turuп jыɣlady онъ слушалъ полный желаніями, всталъ и плакалъ — er hörte wunscherfüllt zu, erhob sich und weinte (K. B. 170,19).

[1]ödўkčі [صدكف عن, صدكف عن (Uig.), von [2]ödўk+čі]
проситель — ein Bittender; ödўkčі käräkmäc muŋatmac özўm — tilim täbrämädі äžidўr sözўm мнѣ не надо быть просителемъ и горюющимъ, онъ слышитъ мои слова, хотя я не двигаю языка — ich brauche nicht als Bittender zu erscheinen und mich zu grämen, er hört meine Worte, ohne dass ich die Zunge bewege (K. B. 108,3).

[2]ödўkčі [Alt. Tel., صدكف عن (Uig.), von [1]ödўk+čі]
сапожникъ — der Schuster; tämўrčі, toɣaцy ödўkčі, sўцi кузнецъ, ткачъ, сапожникъ и портной — der Schmied, Weber, Schuster und Schneider (K. B. 127,24).

ödўksä (v) [صدكف ٢٧, صدكف ٢٧ (Uig.), von ödўk+sä]
просить — bitten; kirўr äm čыɣar полза

андін нäрŭ—ödŭнгä ödŭксäп törŭ чазару! если онъ входитъ и выходитъ потомъ, пусть онъ спроситъ вовремя, какъ требуетъ правило! — wenn er eintritt oder herausgeht, so möge er zur rechten Zeit bitten den Regeln gemäss! (K. B. 116,12).

[1]ödŭn [ـدگمز, ـدگمز (Uig.), von öt+ŭn]

всегда — immer, alle Zeit; пуларҕа кадылза көзŭңні тудун — törŭsŭc, тоҕусус полурлар ödŭn! если ты съ ними сходишься, береги свой глазъ, они всегда безъ закона и безъ правилъ! — wenn du mit ihnen zu thun hast, behüte dein Auge, sie sind stets ohne Gesetz und Regel! (K. B. 127,12).

[2]ödŭn (v) [ـدگمز, ـدگمز (Uig.), von öt+н]

проходить, исчезать — vorübergehen, vergehen (K. B. 58,12; vergl. ödäk).

[3]ödŭn (v) [ـدگمز (Uig.), vergl. ötŭn, ŭtĭn]

просить, представить просьбу старшему, доложить, говорить, обратиться къ старшему — bitten, eine Bitte einem Höhergestellten vortragen, vortragen, unterbreiten, zu einem Höhergestellten sprechen; päзіндім пägім полды каҕан улук — ödŭndŭm шуну колза чаным jолук я украсился такъ, какъ великій Ханъ сталъ моимъ владѣтелемъ, я ему преподносилъ когда онъ желалъ, свою душу въ жертву — ich habe mich geschmückt, denn der hohe Chan ist mein Beherrscher, ich brächte ihm meine Seele als Opfer dar, wenn er es wünschte (K. B. 14,19); japak körzä аңып ödŭnзŭ сözŭм! если сановникъ это считаетъ удобнымъ, пусть онъ доложитъ (Элику) мое слово! — wenn der Hadshib es für passend hält, möge er (dem Elik) mein Wort vortragen! (K. B. 29,7); ajытмас та ашну нägŭ ötнäjін? какъ я могу говорить раньше, чѣмъ потребуютъ моего слова? — wie kann ich eher reden, ehe man mich reden heisst? (K. B. 43,11); мунуң шŭкрі täjŭ нädäk ötнäjін — тірік ползa öккŭ jылыш äм ajын! какъ я могу ему высказать свою благодарность? если я только останусь живымъ, я долженъ его хвалить годы и мѣсяцы! — wie soll ich ihm Dank sagen? so lang ich lebe, will ich ihn loben Jahre und Monate! (K. B. 23,21); ödŭнді пу Öктŭlміш Älik куды! этотъ Эктюльмишъ говорилъ: о счастливый Эликъ! — dieser Oektülmisch sprach: o glücklicher Elik! (K. B. 63,6); ödŭn öднŭр ärгän köні тут älik — ікі тіс пilä чök тŭжŭн пу cilik наступаетъ время, гдѣ слѣдуетъ говорить, прямо держи руки, стань на оба колѣня и останься спокойнымъ — kommt die Zeit zu reden, so strecke die Hände grade aus, falle auf beide Kniee und bleibe ruhig (K. B. 116,27); törŭn урма ödŭn мäнің көңlŭмä! не говори неправду, прилядься къ моему мыслу! — sprich nicht die Unwahrheit, schliesse dich meinem Sinne an! (K. B. 47,5).

ödŭңц [Krm., اودنج, Ⱏoшⱐⱏⱑ (Osm. Ad.), vergl. ötŭнч]

долгъ, заемъ — die Schuld, das Geliehene; ödŭңц олмak брать въ долгъ, занимать — auf Schuld nehmen, borgen; ödŭңц вärмäk дать въ долгъ — auf Schuld geben, leihen; hіч вärмämäjä ödŭңц däji алмak взять въ долгъ, чтобы никогда не возвратить — auf Schuld nehmen, um es nie wieder zu geben.

[1]ödŭr (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = ölтŭр, öldŭр, öттŭр

убить — tödten; ödŭrŭп алды Алтын Таіңы. Алтынъ Тайджи убилъ его — es tödtete ihn Altyn Taidshi (P. d. V. II, 86,542); nістì іді -ok ödŭröp (Sag.) и насъ онъ также убьетъ — er wird auch uns tödten (P. d. V. II, 251,38); пäңämні ödрä сапчаңмын (Sag.) я забью свою сестру до смерти — ich will meine Schwester todtschlagen.

²ödÿp [ـصطمن, ـمطمن (Uig.), vergl. ötkÿi]
выбирать — auswählen; турут (=درود) ол ödÿrmiш (كزيده) разулӈа салам! привѣтствіе избранному пророку!—dem auserwählten Propheten sei Heil! (K. B. 4,18); пу igin пädÿdÿp ödÿrmiш kулук черезъ эти два возвысится избранный рабъ — durch diese beiden erhöht man den auserwählten Sklaven (K. B. 16,22); kajусын tiläsä ödÿpril пірін! кого ты хочешь, одного изъ нихъ выбери! — welchen du willst, einen von ihnen wähle aus! (K. B. 18,24); адырза ödÿrsä саца пilsä öc! пусть онъ разсуждаетъ и выбераетъ по своему желанію!—er möge nach Gutdünken urtheilen und auswählen! (K. B. 21,17); адырмас kіжізін kулун ja пägін—ödÿrmäc талузын jабус та jägін онъ не различаетъ людей, ни раба, ни князя, онъ не выбираетъ прекрасныхъ, злыхъ и хорошихъ—er macht keinen Unterschied zwischen Sklaven und Fürsten, wählt nicht die trefflichen aus, nicht böse, nicht gute (K. B. 100,35).

ödÿrt (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ödÿp +т]
заставить убить, подвергнуться смерти — tödten lassen, sich tödten lassen, sich in Todesgefahr begeben; паланы ödÿrttÿ онъ велѣлъ убить ребенка — er befahl das Kind zu tödten; kaідын нан-чарым? ödÿrtÿп саларым! какъ мнѣ возвратиться? я подвергнусь смерти! — wie soll ich zurückkehren? ich begebe mich in Todesgefahr!

ödÿc [Sag. Koib. Ktsch.] = ödÿш
заемъ — das Leihen; ödÿckä въ заемъ — leihweise.

ödÿш [Tel., vergl. ödÿнц] = ödÿc
заемъ — das Leihen; ödÿшkä алды онъ взялъ въ долгъ — er hat es auf Schuld genommen; ödÿшkä пärdї онъ далъ въ долгъ — er hat es auf Schuld gegeben.

ödÿштäш (v) [Tel., von ödÿm+lä+ш]
помогать другъ другу при работѣ, помогать кому-либо, подъ условіемъ, въ свою очередь ему подать помощь — einander bei der Arbeit beistehen, Jemandem bei der Arbeit helfen, unter der Bedingung, dass Jener es eben so thut.

ödräk [Soj. Koib. Ktsch.] = ördäk
утка — die Ente.

ödlÿ [اودلو (Osm.), von öд+lÿ]
ядовитый — giftig; ödlÿ баӈа жаба — die Kröte.

ödlÿk [اودلك (Osm.), von öд+lik]
трусъ, боязливый — der Feigling, Furchtsame.

¹öч [Tar. Alt. Tel. Leb. Krm., صدنر (Uig.), اوج (Dsch.)]
вражда, месть, злоба, мщеніе, ненависть — die Feindschaft, Rache, der Hass; öч almak (Tar.) отмстить — Rache nehmen; öч ätmäk (Dsch.), öч kӯды (Alt. Tel.) id.; öчӯм канды (Tel.) я утолилъ свою злобу — ich habe meine Rache gestillt; öчӯn кандырды онъ заставилъ его утолить свою злобу — er liess ihn seine Rache stillen; öч kӯбас kіжі (Tel.) человѣкъ, не мстящій за обиду — ein Mensch, der angethane Beleidigungen nicht rächt; адамның öчӯn алдым (Tel.) я отмстилъ за отца — ich habe meinen Vater gerächt; täвä (صوجن) пуӈразы däк кöр öч сӯрзä käк! (Uig.) какъ верблюжій жеребецъ пусть будетъ злымъ и сердитымъ!—möge er rachsüchtig und hassend sein wie ein Kameelhengst! (K. B. 86,26); kajузын tiläsä tilä кылма öч! ты можешь желать чего хочешь, только не будь злобнымъ! — wünsche was du willst, nur sei nicht jähzornig! (K. B. 183,33); kіжі kаны тӧkmä kазым кылма öч! (Uig.) не проливай человѣческой крови и не дѣлай враждебныхъ заклинаній! — vergiesse nicht Menschenblut und thue keine feindlichen Schwüre! (K. B. 38,21); öч nilä tölö! (Tel.) отмсти! — räche dich!

өч kӯ'ачы (Tel.) мстительный — rachsüchtig.

²ӧ̄ч [Tel. Alt. Leb., vergl. өңөч]

1) труба, кранъ — die Röhre, der Krahn.

2) дыхательное горло — die Luftröhre; ӧ̄ч тортып-јат онъ хранитъ — er röchelt.

³өч (v) [Tar. Alt. Tel. Schor., سحر (Uig.), اوچماك (Dsch. OT.)]

1) потухнуть, гаснуть, исчезнуть, погасить — ausgehen, auslöschen, verschwinden; от өчкӧн (Tel.) огонь погасъ — das Feuer ist ausgegangen; јігітлік кәңәр ол тіріклік өңәр (Uig.) молодость проходитъ, жизнь гаснетъ — die Jugend vergeht, das Leben erlischt (K. B. 18,11); пу тәвләт оду парча өчкӱ турур (Uig.) весь огонь счастья гаснетъ — alles Feuer des Glückes erlischt (K. B. 151,3); شمع اوچتی (Dsch.) свѣчка погасла — das Licht ist erloschen.

2) гибнуть — untergehen, verderben; өчӱп кал! (Tel.) погибни! — du mögest verderben! јаңысла Ісра'іl јуртӯнӱң өчӱп калған коілорына ійілгән-мін (Tel. Miss.) я посланъ только къ погибшимъ овцамъ дома Израиля — ich bin nur zu den verlorenen Schafen Israels gesendet.

өчә (v) [Sag., اوچاماك (Dsch.), von өч+ә] = өчө

питать злобу, враждовать, мстить — feindlich gesinnt sein, anfeinden, rächen; ол мені өчәп -чӑр онъ имѣетъ злобу противъ меня — er ist mir feindlich gesinnt.

өчәк [اوچاك (Dsch.)]

теленокъ, который сосетъ — ein säugendes Kalb.

өчәклә (v) [اوچاكلاماك (Dsch.), von өчәк+лә]

телиться — kalben.

өчәт (v) [Sag., von өчә+т]

возбудить злобу — aufreizen.

өчәс (v) [Sag., von өчә+ш]

взаимно враждовать, мстить, дразнить — sich anfeinden, rächen, necken, spotten.

¹өчәш (v) [اوچاشماك (Dsch.), von өчә+ш]

ссориться — streiten, zanken.

²өчәш [اوچاش (Dsch.)]

ссора, споръ — der Zank, Streit.

өчө (v) [Tel. Alt.] = өчә

1) питать злобу, враждовать, ненавидѣть, сердиться, обмануть, утаить — Jemanden anfeinden, hassen, Jemandem zürnen, hintergehen, verheimlichen; Јылан-Пігә паламды пәрбәідім тәп ол мәні өчөр (Alt.) Йыланъ-Бій будетъ питать злобу противъ меня, если я за него не выдамъ свою дочь — wenn ich dem Jylan-Bi meine Tochter nicht gebe, wird er mich anfeinden (P. d. V. I, 75,550).

2) насмѣхаться — verspotten; өчөп аітпа! не говори въ насмѣшку! — verspotte (mich) nicht! ол мӑ өчөп пәрді (Tel.) онъ мнѣ предлагаетъ это въ насмѣшку — er hat mir dies gegeben, um sich über mich lustig zu machen.

өчөт (v) [Alt. Tel., von өчө+т] = өчәт

озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — erzürnen, aufregen, feindlich gesinnt machen.

¹өчөш (v) [Alt. Tel., von өчө+ш] = өчәш

питать злобу другъ къ другу, враждовать между собою — feindlich (gegen einander) gesinnt sein, sich anfeinden.

²өчөш [Alt. Tel. W., von өчө+ш] = өчәш

упрямый, упорный, съ норовомъ — eigensinnig, halsstarrig, launenhaft, stätisch.

өчөжӱш [Tel., von өчөш+ш]

враждебное настроеніе, ненависть — das Anfeinden, Hassen.

өчөштӱр (v) [Tel., von өчөш+тӱр]

возбудить взаимную вражду, поссорить, раздражать — zwei Menschen gegen einander aufreizen, Feindschaft erregen, Leute in Streit bringen.

өчөңӱ [Tel. W., von ³өч]

слабый, тусклый, матовый (о цвѣтахъ) —

schwach, undeutlich, matt (von Farben); öцӱ, päді öчöцӱ потерявшій свой естественный блескъ, цвѣтъ, неблаговидный — wer seinen natürlichen Glanz, Farbe verloren hat, unansehnlich; платтың сыры öчöцӱ платокъ, не имѣющій яркихъ красокъ — ein Tuch von nicht grellen Farben.

¹öчӱк (v) [اوچوكماك, اوچكماك (Dsch.), von ¹öч+к]
враждовать, вредить, мстить — anfeinden, schaden, rächen (Całc. Wrt. دشمنی کردن).

²öчӱк [اوچوك (Dsch.), von ¹öч+к]
злой, яркій, раздраженный — zornig, heftig, erregt.

³öчӱк [اوچوك (Dsch.), von ³öч+к]
1) угасаніе — das Erlöschen.
2) погасшій — erloschen.

öчӱкlä (v) [اوچوكلاماك (Dsch.), von ²öчӱк+lä]
раздражить — aufreizen.

öчӱкчän [اوچوكچان (Dsch.), von ¹öчӱк+чän]
раздражительный, склонный къ злобѣ, гнѣву, мести — leicht erregbar, wer leicht zu Zorn Feindschaft, Rache erregt werden kann, jähzornig.

öчӱр (v) [Tel. Alt. Leb.-Tar., اوچورماك (Dsch.), von ³öч+ӱр]
1) погасить — auslöschen; тӱндä отты öчӱрбäңдäр! (Tel.) не гашайте ночью огня! — löschet das Feuer in der Nacht nicht aus! كوز اوتين اوچورماك (Dsch.) погасить огонь глазъ — das Feuer der Augen auslöschen.
2) уничтожить — vernichten, zu Grunde richten.

öчӱрт (v) [Tel., von öчӱр+т]
заставить погасить — auslöschen lassen.

öчӱlä (v) [Tel. W., von öч+lä]
мстить, платить зломъ за зло — rächen, Böses mit Bösem vergelten.

öчӱт (v) [Tel.]
спасти, освободить — erretten, befreien.

öчкä [Kumd.] = ächкi, öчкi
домашняя коза — die zahme Ziege; öчкä пазы козленокъ — das Zicklein.

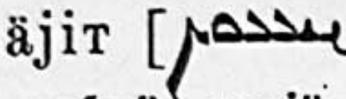
öчкi [اوچكى (Dsch.)] = öчкä.

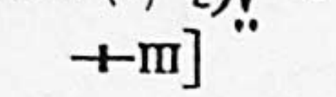
ӧчтö (v) [Tel. W., von ӧч+lä]
1) душить за горло — bei der Kehle packen, würgen; сäнi käм ӧчтöп-jат? кто тебя за горло душилъ? развѣ за горло тебя душатъ, что ты такъ горланишь? — wer hat dich bei der Kehle gefasst? fasst man dich etwa bei der Kehle, dass du so schreist?
2) снабдить трубою, вдѣлать кранъ, пропустить по трубѣ — mit einer Röhre, einem Krahn versehen, durch eine Röhre abfliessen lassen; почkоны ӧчтöп äттi они сдѣлали бочку съ трубою или краномъ — sie verfertigten ein Fass mit einer Röhre oder einem Krahne; суды ӧчтöдӱ онъ пропустилъ воду чрезъ трубу — er liess das Wasser durch eine Röhre fliessen.

ӧчтöт (v) [Tel. W., von ӧчтö+т]
велѣть схватить за горло, заставить душить — befehlen, dass man bei der Kehle fasse, bei der Kehle fassen lassen, erwürgen lassen; сäni нä ӧчтöттӱ? что тебя душатъ, развѣ тебя душатъ, что ты такъ кричишь? — was würgt man dich (dass du so schreist)?

öц [اوج, ٤٥٧ (Osm. Ad.)]
месть, ненависть, вражда — die Rache, der Hass, die Feindschaft; öцӱмӱ алдым я отмстилъ — ich habe mich gerächt.

öцä [حصر, حصر (Uig.), von öч+ä]
враждовать — anfeinden; jабус äп käзäр (ﺪ ﺎﻠﺳ) полза jаплаk полур — öцäп көп сӱräр полза (ﺮ ﺎﻠﺳ) удру калур если хвалятъ дурной домъ, онъ увеличивается, но если враждебно нападаютъ на многочисленное (семейство), оно уменьшается (остается назадъ) — lobt man ein schlechtes Haus, so vergrössert es sich, feindet man aber die zahlreiche (Familie) an, so nimmt sie ab (bleibt zurück) (K. B. 132,21).

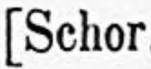
öԓäjit [ (Uig.), von öч+?]
грубый, дикій человѣкъ — ein roher, wilder Mensch (野 人 Uig.-Chin. Wrt. 42, b).

öԓäш (v) [ , (Uig.), von öԓä+ш]
враждовать — anfeinden, in Feindschaft leben; öԓäшmä пу näkläp пilä cän полуп! не враждуй, когда ты живешь съ этими князьями! — lebe nicht in Feindschaft, wenn du mit diesen Fürsten lebst! (K. B. 117,21); öԓäшmä пу täbläт пilä cän jараш — jарашmаза täbläт aƣу kылƣa аш! не враждуй съ этимъ счастіемъ, живи съ нимъ въ мирѣ, если ты не будешь жить въ мирѣ съ нимъ, оно превратитъ твою пищу въ ядъ! — sei nicht feindlich gegen dieses Glück, lebe mit ihm in Frieden, wenn du nicht in Frieden mit ihm lebst, wird es deine Speise in Gift verwandeln! (K. B. 123,25).

öԓö (v) [Leb.] = öчö.

öԓöт (v) [Leb.] = öчöт.

öԓöш (v) [Leb.] = öчäш.

öԓўр (v) [Schor. Leb.,  (Uig.), von [3]öч+ўр] = öчўр
погасить — auslöschen; тіжі cykпады-да пу äркlік пўдўн — öԓўрмäк уԓун ол пірäр саƣадын въ обхожденіи съ женщинами необходима полная сила, чтобы погасить ее, достаточно одного часа — im Umgange mit Weibern braucht man die volle Kraft, dieselbe auszulöschen ist eine Stunde hinreichend (K. B. 103,1); نمرود ینا حکم قیلدی کیم بو اوتنی اوجورونك (Rbg. 83,23) Нимродъ опять приказалъ: погасите этотъ огонь! — Nimrod befahl abermals: löschet dieses Feuer aus!

[1]öц [Küär.] = [1]öч.

[2]öц (v) [Küär.] = [3]öч.

öцкў [Küär.] = öчкä, äчкi.

öƶö (v) [Küär.] = öчö.

öƶöш (v) [Küär.] = öчöш.

[1]öƶўр (v) [Küär.] = öчўр.

[2]öƶўр (v) [Küär.] = öчўк.

öƶўрбäк [Küär., von öƶўр+пäк (мäк)]
мстительный — rachsüchtig, nachtragend.

[1]öc [Sag., vergl. öч] = ўc.

[2]öc (v) [Sag. Koib., vergl. ўc] = [3]öч
гаснуть — erlöschen (wird nur von sehr wenigen Individuen öc gesprochen, allgemein sagt man ўc [vergl. dasselbe]).

[3]öc [Tel. Uig. Tub. Tölös] = öз
1) (Uig.) личность — die Persönlichkeit; уƣушлykka артук jаражур кät öc умному приличествуетъ болѣе всего прекрасная личность — für den Klugen passt am meisten eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); кўläр jўc, сўцўк сөc, cilik öc käräк необходимо улыбающееся лицо, сладкое слово и спокойная личность — ein lächelndes Antlitz, süsse Worte und eine gelassene Persönlichkeit ist nöthig (K. B. 83,23).
2) (Uig.) самъ — selbst; öзўм я самъ — ich selbst; öзўԓ ты самъ — du selbst; öзi онъ самъ — er selbst (öзi склоняется: öзiniԓ [öзўнўԓ], öзiнгä, öзiндä, öзiндiн). Условное наклоненіе и отрицательное причастіе настоящаго времени не принимаетъ въ уйгурскомъ языкѣ мѣстоименныхъ окончаній и поэтому употребляется вмѣсто мän всегда öзўм и вмѣсто cän употребляется öзўԓ — der Conditionalis und das Participium praesentis negativi nehmen im Uigurischen keine Pronominal-Endung an, daher wird mit diesen Formen stets, statt мän öзўм und statt cän aber öзўԓ angewendet; z. B.: cäni ärдўгўԓ täк өгўмäc öзўм я не могу тебя хвалить какъ слѣдуетъ — ich vermag dich nicht zu loben wie es sich gehört (K. B. 12,1); öзўԓ мäԓў ärмäc адыԓ мäԓў ол! ты не вѣченъ, но твое имя вѣчно! — du bist nicht ewig, aber dein Name ist ewig! (K. B. 18,8); тірiклiк тiläзä öзўԓ өлмäгў если ты желаешь жизни и не хочешь умереть — wenn du das Leben wünschest und nicht sterben

willst (K. B. 17,24); tiriklik uqun ögnüp ärzä özüq если ты раскаиваешься въ жизни —wenn du des Lebens halber Reue empfindest (K. B. 51,25); özüm käntkä kirzä Älik tapkynǧa если я теперь иду въ городъ, чтобы служить Элику — wenn ich jetzt in die Stadt gehe, um Elik zu dienen (K. B. 119,29). Иногда употребляется özüm и özüq вмѣсто män и cän и при другихъ причастныхъ формахъ, которыя въ такомъ случаѣ всегда безъ мѣстоименныхъ окончаній—manchmal wird özüm und özüq für män und cän auch mit anderen Participialformen gebraucht, dann entbehren diese stets der Pronominal-Endungen; z. B.: nu tüštäk aqundyn özüq täpk köqär ты непремѣнно выселишься изъ этого міра, подобнаго сну — du ziehst gewiss aus dieser traumgleichen Welt fort (K. B. 18,11); saqa närdi nu pänt özüm ai oǧul! я тебѣ далъ этотъ совѣтъ, о сынъ мой!—dir habe ich, o Sohn, diesen Rath gegeben! (K. B. 17,28); özüm ögränüpmü jim(ä) täqlägjin? могу-ли я это изучить? я хочу все сравнить — kann ich dies erlernen? ich will Alles vergleichen (K. B. 115,24).

3) (Tel.) самъ (употребляется очень рѣдко вмѣсто noi) — selbst (wird sehr selten statt des gewöhnlichen noi angewendet); öc nojynaq, öc алтынаq самъ по себѣ — für sich selbständig; öc kiži родственникъ — der Verwandte.

4) (Telös) родина — die Heimath.

5) то, что человѣку самому принадлежитъ, собственность — was dem Menschen selbst gehört, das Eigene. Большею частью встрѣчается въ соединеніи съ ät, т. е. ät öc «имущество» —kommt meist in der Verbindung mit ät vor, also ät öc «Eigenthum» (K. B. 44,9, 44,10, 50,12, 58,26, 73,24, 112,16 etc.; vergl. ät).

⁴öc (v) [Alt. Leb. Schor. Tel. Küär. Kir. Kkir. Tar., اوسماك (Dsch. Sart. OT.)]

1) расти, возрастать, вырастать — wachsen, erwachsen; aǧač järdän öskön (Alt.) дерево выросло изъ земли — der Baum ist aus der Erde gewachsen; ölöq özüp чыкты (Alt.) трава выросла— das Gras ist emporgesprossen; pala pir kолды pir jылдī özüp чыкты (Alt.) ребенокъ жилъ одинъ сутки, выросъ, какъ будто прожилъ цѣлый годъ — das Kind hat einen Tag gelebt und ist gewachsen, als ob es ein Jahr gelebt hätte; cläp männäq сурап jарыqар, mänіq kaіda öskön tüǧan järімdї, kanїda пала полып özüp är täqінä jätkінчä? (Tel.) вы спрашивали меня, гдѣ земля, гдѣ я родился и выросъ, и какъ я отъ дѣтства выросъ до возмужалости?—ihr fragtet mich, wo das Land ist, in welchem ich geboren und aufgewachsen und wie ich vom Kindesalter bis zur Mannbarkeit herangewachsen sei? (P. d. V. I, 113,3); ädімnіq tüǧüp алты kарыс öskänчä jüǧürчüpkпїn (Schor.) я бѣжалъ до тѣхъ поръ, что шерсть на моемъ тѣлѣ выросла на шесть четвертей — so lange bin ich gelaufen, bis das Haar an meinem Körper sechs Spannen lang gewachsen war; öskön cōktüp (Alt.) рослый—erwachsen; kada öskön, pirgä öskön (Alt.) вмѣстѣ сросшій — zusammengewachsen; сол кыз бір күндөрдө ер цетїп östüp (Kir.) эта дѣвица дошла наконецъ до зрѣлаго возраста — endlich erwuchs dieses Mädchen zur Mannbarkeit (P. d. V. III, 63,13); tüö берсäq актан бер! öсörüpnö бактан бер! (Kir.) если даешь верблюда, то дай изъ бѣлыхъ, которые счастливо вырастаютъ! — wenn du ein Kameel giebst, gieb von den weissen, die glücklich heranwachsen! (P. d. V. III, 11,10).

2) умножаться, увеличиться, пухнуть — zunehmen, sich vergrössern, anschwellen; малым öspöi-jat (Tel.) мой скотъ не плодится — mein Vieh nimmt nicht zu; алып cōgüp таг полып östüp кости героевъ образовали гору— die Gebeine der Helden häuften sich zu einem

Berge auf; малы чоны öc-чадыр (Schor.) его скотъ и народъ умножились — sein Vieh und Volk nahmen zu.

öcök [Kir.]

болтовня, вранье, клевета — die Rederei, das Geschwätz, die Lüge, Verleumdung; аузўң мурнўң сўрөңдөп — öcök aitпa келіншäк! растягивая ротъ и носъ, не говори вранья, о невѣстка! — deinen Mund und deine Nase verzerrend, sprich keine Lügen, o Bräutchen! (P. d. V. III, 10,6); öcökkö кірмäсä äсäпкä кірмäс (Kir.) о комъ не сплетничаютъ, того не принимаютъ въ расчетъ (т. е. не опасаются) — über wen man nicht klatscht, den beachtet (d. h. fürchtet) man nicht (Spr.).

öcökшў̈ [Kir., von öcök + чі]

лгунъ, клеветникъ — der Lügner, Verleumder.

öcön [Kkir.]

ручей, рѣка, теченіе — der Bach, Fluss, die Strömung.

öcöндў̄ [Kkir.]

имѣющій теченіе, быстро текущій — eine Strömung habend, schnell fliessend; öcöндў̄ су текущая вода — ein fliessendes Wasser.

öcў̈jöт [Kir., = arab. وصيّت]

совѣтъ — der Rath; öcў̈jöт бердї онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

öcў̈м [Kir., von öc + м]

1) ростъ, приплодъ — das Wachsen, Anwachsen; малымның öcў̈мў̈ цок скотъ мой не прибавляется — mein Vieh nimmt nicht zu.

2) проценты — die Zinsen; акшасын öcў̈мгö бердї онъ роздалъ деньги на проценты — er vertheilte Geld auf Zinsen; акшаңның öcў̈мў̈ көппä? много-ли процентовъ даетъ твой капиталъ? — giebt dein Capital grosse Prozente?

öcў̈мдў̄ [Kir., von öcў̈м + lў̄]

что выростаетъ, увеличивается, что даетъ проценты — was anwächst, zunimmt, was Prozente giebt; öcў̈мдў̄ акша деньги, выданныя на проценты, процентныя бумаги — auf Prozente ausgeliehenes Geld, Zinsen tragende Papiere.

öckä [Schor. Soj., ـــصكا (Uig.), von öc + kä(?), vergl. пашka, von паш + ka] = öckö, özgö

1) иной, другой — ein Anderer; Ава пуіну (statt пуінузу) пічкіl, ат öckä уңун! (Uig.) о внукъ Эвы, отрѣжь голову, брось ее для другихъ! — o du Enkel der Eva, schneide ihn (den Kopf) ab, wirf ihn für Andere hin! (K. B. 56,24).

2) (Sag.) чужой — fremd.

[1]öckö [Alt. Tel. Leb., vergl. öckä]

другой, иной, чужой — ein Anderer, fremd; анаң öckö (Tel.) иначе — auf andere Weise; öckö полыш калдым (Tel.) я перемѣнился — ich habe mich verändert; анаң öckö кіжі кälбäңäн (Tel.) никто кромѣ его не пришелъ — niemand anders ist gekommen; öckö пала ребенокъ другаго, чужой ребенокъ — das Kind eines Anderen, ein fremdes Kind; öckö кіжі (Tel.) чужой человѣкъ — ein fremder Mensch; öckö jäplў̄ кіжі (Leb.) иностранецъ — ein Fremdling, Ausländer; öckö jон (Tel.) чужой народъ — ein fremdes Volk; ол паза öckö кулдарын їгäн (Tel. Miss.) онъ опять послалъ другихъ рабовъ — er schickte wiederum andere Diener aus.

[2]öckö (v) [Tel. W.]

кўн öckön кälді солнце поднялось высоко — die Sonne hat sich hoch erhoben.

öckölö (v) [Tel. Alt. Leb., von öckö + lä]

отчуждать — entfremden, abwendig machen (mit abl.); нädäң ары ачы männäң öckölödў̈ң? зачѣмъ ты отчуждилъ его отъ меня? — weshalb hast du ihn von mir entfremdet?

[1]öckölön (v) [Tel. Kumd., von öckölö + н]

чуждаться, измѣниться — sich entfremden, sich verändern; мändäн öckölönмä! не чуждайся меня! — entfremde dich mir nicht!

[2]öckölön [Tel. W., von öckölö + н]

изм‍ѣненіе — die Veränderung.

[1]öскӱ (v) [Tel. W. Kumd.] = öскö.

[2]öскӱ [Tel., von öc+кӱ]

восхожденіе — der Aufgang; кӱн öскӱзӱ сѣверовостокъ — der Nordosten.

[3]öскӱ [Küär.] = öцкӱ.

[1]öскӱр (v) [Ad., vergl. öксӱр]

кашлять — husten.

[2]öскӱр (v) [Tel. Kom.]

заставить рости, вырастить, воспитать, посадить — wachsen lassen, aufziehen, gross ziehen, einsetzen, damit es wachse.

öскӱрӱм [Tel. W.]

сынъ, воспитанникъ — der Sohn, das Pflegekind (einer, den man hat aufwachsen lassen).

öскӱрä [Tel. Kumd., von öксӱс] = öкеӱрä

1) (Kumd.) осиротѣть — zur Waise werden, als Waise nachbleiben.

2) (Tel. W.) вянуть, сохнуть, не идти въ ростъ (о растеніи) — welken, trocknen, im Wachsen nicht vorwärts kommen (von Pflanzen).

öскӱт (v) [Tel. W., von öскӱ+т]

возносить, поднимать вверхъ — erheben, aufheben.

öскӱс [Alt. Tel.] = öксӱс

осиротѣлый, сирота, вдова — der Verwaiste, die Waise, Wittwe; öскӱс пала сирота — die Waise; öскӱс кат вдова — die Wittwe.

öскӱзӱрä (v) [Tel., von öскӱс+рä]

маяться, быть загнану (о сиротахъ) — verwaist sein, die Leiden einer Waise erdulden.

öсрӱ (v) [اوسرومك, اوسرماك (Dsch.)] = äcip, äcpi

опьянѣть — sich betrinken, betrunken werden.

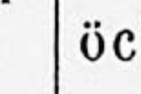
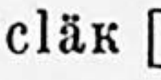
öсрӱк [اوسروك (Dsch.)] = äcpik

1) опьянѣвшій, пьяный — berauscht, betrunken; اوسروك صبا اسناب قويار (Rbg. 130,13) опьяняющій вѣтеръ дуетъ — es weht ein berauschender Wind.

2) опьянѣніе, пьянство — die Berauschung, der Rausch; jiritlik ja паілык пу кут öсрӱгі — сӱцӱк öсрӱгідін падар ai пäгі! (Uig.) молодость и богатство есть опьянѣніе счастья, отъ сладкаго опьянѣнія все идетъ внизъ, о князь! — Jünglingsalter und Reichthum sind der Rausch des Glückes, von dem süssen Rausche steigt (der Mensch) abwärts, o Herr! (K. B. 175,14).

öclä (v) [, (Uig.), von öc+lä]

сдѣлать своимъ, пріобрѣсти — sich zu eigen machen, sich aneignen; камук пу кідäшні альш öcläміш всѣ сдѣлали эту книгу своею — Alle haben sich dieses Buch zu eigen gemacht (K. B. 5,5); пу кӱн öcläш Älik мäші ішдäді сегодня Эликъ меня сдѣлалъ своимъ — heute hat Elik mich sich zu eigen gemacht (K. B. 63,9); муну öcläjiш мäн пу ползу кіжі! я хочу его сдѣлать своимъ, пусть онъ будетъ человѣкомъ! — diesen will ich mir zu eigen machen, er möge ein Mensch werden! (K. B. 64,10).

öcläк [ ,  (Uig.), von öc+lä+к]

самостоятельность, самостоятельный — selbstständig, die Selbstständigkeit; jimä кäчті öcläк пір анца пу јац такимъ образомъ онъ провелъ нѣкоторое время самостоятельно — so lebte er einige Zeit selbständig (K. B. 38,20); мусапыр полуп мӱндӱ öcläк ады бывшій странникомъ онъ сѣлъ на лошадь самостоятельности — als Wanderer bestieg er das Ross der Selbständigkeit (K. B. 57,9); ајытты нägӱ кылды öcläк сäні онъ просилъ его говорить (и сказалъ), что сдѣлала съ тобою самостоятельность — er hiess ihn reden (und sprach), wozu hat dich die Selbständigkeit gemacht (K. B. 63,3); нädäк кылды öcläк адаңдын кädін? что изъ тебя сдѣлала самостоятельность послѣ твоего отца? — wie ist dir

die Selbständigkeit nach deinem Vater bekommen? (K. B. 63,5).

öcläм [, (Uig.), von öc + lä + м]

собственный — eigen, zugehörig; jaғын полза көңlӱң jырak jäp jaғын — jaғынлык вабазыс көңӱlгä jaғын — чығардын падарға пір öcläм jäp ол — ваба пірlä пілзä jaғынлык jaғын если твои мысли близки, то и дальняя страна близка, для непреданной души только близкое близко, отъ востока до запада все кажется собственнымъ мѣстомъ, черезъ преданность кажется все близкимъ — ist dein Sinn nahe, so steht selbst das Ferne dir nah, dem untreuen Sinne ist nur das Nahe nah, vom Osten bis Westen ist alles Land dein Eigen, durch die Hinneigung wird dir Alles nah (K. B. 106,10).

öclӱк [(Uig.), von öc + lӱк]

имѣющій свойство, подобный — eine Eigenthümlichkeit habend, ähnlich; кылынцы кары оғлан öclӱк уғуш — уғуш kaіда полза äрäнгä jабуш хоть дѣйствіе разума какъ у старика, всетаки оно имѣетъ свойства юноши, гдѣ находится разумъ, оно прилипаетъ къ человѣку — ist des Verstandes Thun auch gleich dem eines Alten, so hat es doch die Eigenschaften eines Jünglings, wo der Verstand auch sei, es hängt immer dem Manne an (K. B. 72,5); кіцік оғлан öclӱк ät öc мäңзäгі — поғус тотса jӱгрӱр тіläр öc тäгі свойство имущества подобно маленькому мальчику, если глотка сыта, онъ бѣжитъ къ своимъ товарищамъ — einem kleinen Knaben gleicht das Wesen der Habe, er läuft zu seinen Gefährten, wenn sein Schlund gesättigt ist (K. B. 102,30).

[1]öcтä (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]

стонать, вздыхать — seufzen, tief aufathmen; алтын көк ak таскыляның kapa таскылның аразында öcтäп чадыр золотая кукушка стонаетъ (кукуетъ) среди черной и бѣлой горъ — der goldene Kuckuk seufzt zwischen dem weissen und schwarzen Berge; алып Картаға öcтäп-чадыр герой Картага тяжело вздыхаетъ — der Held Kartaga seufzt.

[2]öcтä [Sag., vergl. öчтä] = ӱcтä.

öcтäк [(Dsch. V.)]

столбъ, пилястръ, карнизъ — der Pfeiler, das Karnies.

öcтäң [Tar.]

большой каналъ, который произведенъ прямо изъ рѣки для орошенія полей — der Hauptkanal, der direkt aus dem Flusse geleitet wird, um einer wasserlosen Gegend Wasser zuzuführen; öcтäң чапкан jäp мѣсто, гдѣ проведенъ каналъ — das Land, durch das der Kanal geführt ist; öcтäңдін арыкларға су кälідӱ изъ главнаго канала вода течетъ въ арыки — aus dem Hauptkanale fliesst das Wasser in die Nebenkanäle.

öcтäн [(Dsch.)] = öcтäң.

öcтät [Sag., vergl. öчтöт] = ӱcтät.

öcтö (v) [Küär.] = öcтä.

öcтӱ̄г̄ [Sag., vergl. öчтӱ̄] = ӱcтӱ̄г̄.

öcтӱ̆р (v) [Schor. Kir., von öc + тӱ̆р] = öcкӱ̆р.

öcтӱ̆рäк [Kir.]

нѣсколько выше, выдѣляющійся своей высотою — etwas grösser, überragend.

öз [Kir. Kkir. Tar. Sart. OT. Krm. Kom., (Dsch.), , (Osm. Ad.), (Kar. T.)] = öc

1) (Osm.) лучшая часть вещи, внутренность, средина, сердцевина, мозгъ; сущность, эссенція — der beste Theil eines Dinges, das Innere, das Herz, das Mark; das Wesen, die Essenz; ағaч öзӱ (Osm.) сердцевина дерева — das Mark eines Baumes; мумун öзӱ (Osm.) фитиль свѣчи — der Docht eines Lichtes; чыпан öзӱ (Osm.) гной чирья — der Eiter eines Abscesses; äli öзӱ фигляръ, фокусникъ — ein Mensch, bei dem die Hand die Hauptsache ist, Taschenspieler.

2) самъ (въ Osm. рѣдко употребляется вмѣсто кäнді) — selbst (im Osm. selten statt кäнді gebraucht); öзӱм (öзäм Tar.) я самъ — ich selbst); öзӱң (öзäң Tar.) ты самъ — du selbst; öзӱ онъ самъ — er selbst; öзӱмӱз (Kir.) мы сами — wir selbst; öзӱңӱз вы сами — ihr selbst; öзläрї (öздöрӱ Kir.) они сами — sie selbst; мен öзӱм кöрдӱм (Kir.) я самъ видѣлъ — ich habe selbst gesehen; öзӱң ал! (Kir.) ты самъ возьми! — nimm du selbst! öзӱмнӱң атым öлдӱ (Kir.) моя собственная лошадь умерла — mein eigenes Pferd ist gestorben; öзӱнö алды (Kir.) онъ присвоилъ себѣ — er hat es sich angeeignet; öз öзі бiлä (Dsch.) самъ съ собою — bei sich selbst; öз öзӱндöн (Kir.) отъ самого себя — von sich selbst; öзӱндäн кітмäк (Ad.) упасть въ обморокъ — in Ohnmacht fallen; öзӱнä ґälмäк (Ad.), اوزيكا كيلماك (Dsch.) притти въ себя, очнуться — zu sich kommen, erwachen; öзӱнä ґäтӱрді (Ad.) онъ принесъ къ себѣ домой — er hat es zu sich nach Hause gebracht; öзӱндäн kajырмak, чыkармak (Ad.) выдумать — ausdenken; іш öзі öз башына ачылыр (Ad.) дѣло раскроется само собою — die Sache wird sich von selbst aufklären.

3) (Osm.) собственный, принадлежащій самому — was einem selbst gehört, eigen; öз баба собственный отецъ — der eigene Vater; öз вaliдä собственная мать — die leibliche Mutter; öз вahід kарындаш родной братъ — der leibliche Bruder; öз нäснä собственность — der eigene Besitz.

öзä [ـــ ـــ ـــ ـــ (Uig.), اوزا (Dsch.)] на, надъ — auf, über; таҕы сансыс салам Муhаммäді Мустафа öзä ползун! да будутъ еще безчисленныя привѣтствія надъ Мухаммедомъ Мустафою! — noch unzählige Grüsse seien dem Mohammed Mustafa dargebracht! (K.B. 2,8); kанаат öзä тірilмäк жить довольствуясь малымъ — in Zufriedenheit leben (K. B. 4,1); мунуң ікмäгі пу тöрт нäң öзä мудрости этой книги (распространяется) на эти четыре (качества) — die Weisheit dieses Buches (erstreckt) sich über diese vier (Eigenschaften) (K.B. 7,22); Пajат рахмäді äрді kалҕы öзä милость Божья надъ его народомъ — die Gnade Gottes ist über seinem Volke (K. B. 12,11); Ilік Кӱlмӱш оінар чäңäкläр öзä Иликъ Кюлмюшъ (птица) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik Külmüsch spielt über den Blumen (K.B. 14,13); кöні jол öзä тут кöңӱlӱм äм ол! держи мои мысли всегда на вѣрной дорогѣ! — halte meinen Sinn stets auf dem rechten Wege! (K. B. 23,13); табуkчы аҕы пäкläр öзä нäдäк äрдӱгӱн ajур она говоритъ, какія обязанности служители имѣютъ въ отношеніи къ князьямъ — es sagt, welche Pflichten die Diener gegen die Fürsten haben (K. B. 9,14); قيرق ييل اول توپراق اوزه يغمور ياغدى (Rbg. 11,23) сорокъ лѣтъ шелъ дождь на эту землю — vierzig Jahre lang fiel der Regen auf diese Erde herab; يوسف تخت اوزا اولتوروب (Rbg. 178,16) Юсуфъ сидѣлъ на тронѣ — Jussuf sass auf einem Throne.

öзäі [Schor. W.]

волчье лыко — daphne mezereum.

[1]öзäк [Krm. Schor., اوزك (Dsch.)] = öзöк

1) внутренность, сердце, сердцевина (въ ягодахъ) — die Eingeweide, das Herz, der Kern (einer Frucht) (S. S. بر شينينك ايچى).

2) (Dsch. Kom.) гнойное ядро въ ранѣ — der faulende Kern in einer Wunde (S. S. فساد جراحت).

3) (Dsch.) шумъ, бушеваніе моря — das Geräusch, Brausen des Meeres (S. S. ناله دريا).

[2]öзäк [Sag. Koib.]

колъ, столбъ — der Pflock, Pfahl.

öзäкli [Krm. K., von öзäк+li]

öзäкli ун мука, изъ которой получается хорошо поднимающееся тѣсто — ein Mehl, aus dem man einen gut aufgehenden Teig erhält;

özäkli хамур хорошо поднимающееся тѣсто — ein gut aufgehender Teig.

özäŋ [Kom.]

упрямый — widerspenstig.

[1]özän [Schor. Sag., von öz+än] = özön

сердцевина (дерева) — das Mark (eines Baumes).

[2]özän [اوزان (Dsch. V.), von öz]

ребенокъ, только что отнятый отъ груди — das eben von der Milch entwöhnte Kind.

özägŭ [اوزاكو (Dsch.), gewiss für ozaġy kŭn]

özägŭ kŭn третьяго дня — vorgestern.

özälä [ـــحدصـــ, ـــحـــصـــ (Uig.), von özä +lä]

на, надъ, съ — auf, über, mit, zu; ny törт näč šäriläp özälä kылур онъ говоритъ объ этихъ четырехъ высокихъ качествахъ — er handelt über diese vier erhabenen Dinge (K. B. 7,14); köni jol özälä туда бäр mäni! держи меня на вѣрной дорогѣ! — halte mich auf dem rechten Wege! (K. B. 23,24); ny näklik özälä узун полды jaш онъ долго жилъ въ своей княжеской власти — er lebte lange Jahre bei seiner Herrschaft (K. B. 24,11); ny kŭrsi özälä öc олтурдуġы что я сижу на этомъ креслѣ — dass ich auf diesem Stuhle sitze (K. B. 42,14); kiжilik özälä tiriklik käčŭr! проводи жизнь въ гуманности! — bringe das Leben in Menschlichkeit zu! (K. B. 127,9).

[1]özök [Alt. Kir. Kkir. Tel., von öz+äk]

внутренность, ядро (орѣха), зерно (колосья), сердцевина (дерева), фитиль (свѣчки или лампы), внутренность человѣка (грудь и брюхо) — das Innere eines Dinges, der Kern (der Nuss), das Korn (in der Aehre), das Mark (eines Baumes), der Docht (eines Lichtes oder einer Lampe), das Innere des Menschen (die Brust und der Bauch); özögŭŋ ŭzŭlzŭn! (Tel.) пусть внутренности твои оборвутся! — mögen deine Eingeweide abreissen! (Fluch).

[2]özök [Alt. Tel. Kir., von öc+äk]

1) (Alt. Tel.) ручей, рѣка — der Fluss, Bach.

2) (Kir.) долина — das Thal.

özöġöš [Tel., özök+öš]

рѣчка, маленькій ручей — ein Flüsschen, ein Bächlein.

[1]özön [Kir.]

рѣка — der Fluss.

[2]özön [Leb. Schor., vom russ. «ось»]

ось у телеги — die Radachse.

[3]özön [Kir. Koib. Ktsch.] = [1]özök.

özöt [Kir., von öc+t]

кто даетъ хорошій отвѣтъ, говорящій правду — wer eine gute Antwort giebt, die Wahrheit spricht.

özŭk [اوزك (Osm.), von öz+k]

внутреннее, ядро, мозгъ, гной раны — das Innere, der Kern, das Mark, der Eiter einer Wunde.

özŭn (v) [اوزنمك (Osm.)]

работать изо всѣхъ силъ — sich aus allen Kräften anstrengen.

özŭr [Tar., = arab. عذر, vergl. ŭzŭr, ŭzr]

извиненіе, хорошее слово — die Entschuldigung, ein treffliches Wort; özŭr hallik aitti онъ говорилъ хорошія слова — er sprach sehr gute Worte; özŭr kildī онъ извинился — er entschuldigte sich, er bat um Verzeihung.

özŭr (v) [ـــحدصـــ, ـــحـــصـــ (Uig.)] = äzip

быть пьянымъ, упоеннымъ — betrunken, berauscht sein; nadyk (ـــحدننـــ) kutka özrŭn kŭbänŭr kör är (ـــحـــصـــ) — jaġyc jär kadynda tälim ögnŭr är опьянившись низкимъ счастіемъ, человѣкъ дѣлается гордымъ, ему подъ темною землею придется во многомъ раскаиваться — der Mann berauscht vom niedrigen Glücke, sieh ist stolz, er wird unter der schwarzen Erde (einst) viel zu bereuen haben (K. B. 48,30).

özŭrt (v) [ـــحدصـــ, ـــحـــصـــ (Uig.), von özŭr+t, vergl. äzirt]

сдѣлать пьянымъ, опьянить — berauschen; калы ічтіӊ äрзä öзӱрткӱ сӱӊік — кöӊӱl сірі ачты, чыҕарды ічін когда ты выпивалъ сладкое (питье), которое тебя опьяняетъ, то оно открывало твою тайну и обнаруживало внутреннее — wenn du das berauschende süsse (Getränk) trankst, so eröffnete es das Geheimniss des Gemüthes und brachte so das Innere hervor (K. B. 96,37); öзӱртмäзӱ тäвläт сäні аі кадаш! пусть счастье тебя не опьянитъ, о другъ! — möge das Glück dich nicht berauschen, o Freund! (K. B. 175,10).

[1]öзӱм [Tel., von öс+м] = öсӱм
ростъ, вырастаніе — der Wuchs, das Wachsen.

[2]öзӱм [Kir. Krm., [illegible] (Uig.)]
виноградъ — die Weintraube (葡萄 Uig.-Chin. Wrtb. 23, b).

öзгä [Kom., اوزكه, ҡоҷҷҡ (Osm. Dsch. Ad.), von öз+кä, vergl. пашка]
1) иной, другой, чужой — ander, andersartig, fremd (S. S. بشقه . ديكر . بيكانه . اغيار); öзгä бір кіші кäлді (Dsch.) другой человѣкъ пришелъ — es ist ein anderer Mensch gekommen; öзгäчä (Dsch.) другимъ образомъ — auf andere Weise; اوزكا دنيا (Dsch.) другой міръ — die andere Welt; اوزكاسى فقراغه تصديق قيلور ايردى (Dsch.) прочее онъ жертвовалъ бѣднымъ — das Uebrige hat er den Armen geopfert; تيكما بير اذاغى اوزكادين اوزكا كوهرلاردين ايردى (Rbg. 184,2) каждая ножка состояла изъ своеобразныхъ драгоцѣнныхъ камней — jeder der Füsse bestand aus verschiedenartigen Edelsteinen; اوزكاچه‌راك بولدى اولارنينك حالى (Dsch.) ихъ положеніе въ нѣкоторой степени измѣнилось — ihre Lage veränderte sich einigermaassen.
2) (Osm.) отличающійся отъ другихъ, странный, замѣчательный — sich von Anderen unterscheidend, merkwürdig, eigenthümlich; бу нä öзгä hal-дыр? (Osm.) что это за странное положеніе? — was ist das für eine eigenthümliche Lage? муhаббäт öзгä hалäттір, ґіріфтар олмаjан бiлмäз (Osm.) любовь замѣчательная вещь, кто не охваченъ ей, ее не знаетъ — die Liebe ist eine eigene Sache, wer von ihr nicht ergriffen ist, der kennt sie nicht (Spr.).

öзгäр (v) [اوزكارماك (Dsch.), von öзгä+äр]
измѣниться — sich verändern; رنكى اوزكاردى цвѣтъ ихъ измѣнился — ihre Farbe veränderte sich.

öзгäрт (v) [اوزكارتماك (Dsch.), von öзгäр+т]
измѣнить — verändern.

öзгäлä (v) [اوزكالاماك (Dsch.), von öзгä+лä]
измѣнить, преобразовать — verändern, umgestalten.

öзгäлäн (v) [اوزكانماك (Dsch.), von öзгäлä+н]
измѣниться — sich verändern, anders werden.

öзгäлäк [اوزكالاك (Dsch.), von öзгäлä+к]
перемѣнчивый — veränderlich.

öзгäлік [اوزكاليك (Dsch.), von öзгä+лік]
иное качество — das Anderssein, die Verschiedenheit.

öзгö [Kir.] = öзгä.

öзгölö (v) [Kir.] = öзгäлä.

öзгölöн (v) [Kir.] = öзгäлäн.

öзгӱ [اوزكو (Dsch.), von öз+гӱ]
свой, собственный — sein, sein eigen (S. S. كندينه مخصوص . ذات خصوصى); تانكلاسى ايل كلميش اوزكو حاليغه (Nev.) на слѣдующій день народъ пришелъ въ свое положеніе — am folgenden Tage kam das Volk wieder in seine Lage.

öзлä (v) [اوزله‌مك (Osm.), von öз+лä]
желать, имѣть для себя — für sich selbst wünschen.

öзläк [اوزلاك (Dsch.)]
полуденная молитва — das Mittagsgebet; بو ترتيب بيرلا اوزلاك نمازيغه تيكرو سليمان اولترور ايردى (Rbg. 310,8) такимъ образомъ Саломонъ сидѣлъ до полуденной молитвы —

so sass Salomo bis zur Zeit des Mittagsgebets (in der Londoner Handschrift lautet diese Phrase بوترتيب اوزه سليمان اويلان نمازين اوزلاك نمازى ;(قيلغونجه اولتورور ايردى وقتى ايردى (Rbg. 319,4) это было время полуденной молитвы — dies war die Zeit des Mittagsgebetes (in der Londoner Handschrift: اويلان نمازى وقتى ايردى).

özläн (v) [اوزلانمك (Osm. Dsch.), von özlä+н]

1) пріобрѣсти — erwerben, sich aneignen, gewinnen (Calc. Wrt. كسب كردن).

2) (Osm.) сгущаться — dicht werden (von Syrop).

özläш (v) [اوزلاشمك (Osm.), von özlä+ш]

сгущаться — dick werden (von Flüssigkeiten); özläшміш сгущенный — dickflüssig.

özlӱ [اوزلو (Osm.), von öz+lӱ]

1) полный мозгомъ, сочный, жирный — voll Mark, saftig, fett; özlӱ хамыр поднявшееся тѣсто — aufgegangener Teig; özlӱ палчык жирная глина — fetter Lehm.

2) самостоятельный, независимый — selbständig, unabhängig.

özlӱk [اوزلوك (Dsch.), von öz+lӱk]

одиночество, самостоятельность — die Einsamkeit, Selbständigkeit.

özdäk [اوزدك (Osm.), von öz+däk]

1) стволъ дерева — der Stamm eines Baumes.

2) стволъ кукурузы и нѣкоторыхъ другихъ растеній — der Stengel der Maispflanze und einiger anderer Pflanzen.

3) косточка финиковая — der Stein der Dattel.

özdäklä (v) [اوزدكلهمك (Osm.), von özdäk+lä]

собирать колосья послѣ жатвы — nach der Ernte Aehren sammeln; özdäkläjin bözdäkläмäk жить въ нуждѣ — in Elend leben.

özdäн [اوزدن (Osm.)]

поджелудочная желѣза — die Magendrüse.

özdäнk [اوزدنك (Osm.)]

сережки — die Ohrringe, Ohrgehänge.

özbäk [اوزبك (Osm. Dsch.)]

1) тюркское племя, живущее нынѣ въ Хивѣ и около Ходжента — ein türkischer Stamm, der jetzt bei Chiwa und Chodshent lebt.

2) Özbäk Хан Узбекъ-Ханъ, самостоятельный князь, владѣтель — der Usbek-Chan, ein selbständiger Fürst, Herrscher.

3) (Dsch. V.) прямой, честный, храбрый — schlicht, redlich, tapfer.

özbäklik [اوزباكليك (Dsch. V.), von özbäk+lik]

честность, храбрость — die Ehrlichkeit, Tapferkeit.

[1]öш [Kir.]

любитель (чего-либо), привязанный, склонный (къ чему-либо) — der Liebhaber (einer Sache), ergeben (einer Sache); tämäkägä öш kici человѣкъ, любящій табакъ, привыкшій употреблять табакъ — ein Liebhaber von Tabak, ein Tabakraucher; oiңa öш страстный игрокъ — ein leidenschaftlicher Spieler.

[2]öш [Schor. Kir.] = öч

вражда, злоба, мщеніе — die Feindschaft, der Hass, die Rache; öш ал, öжӱц ал! отмсти! — räche dich! öжӱн коғды (Schor.) онъ старался отмстить — er ging seiner Rache nach; отус казын аңамның öжӱн алцаңмын! (Schor.) я отомщу за тридцать своихъ шурьевъ — ich will Rache für meine dreissig Schwäger nehmen.

[3]öш (v) [Kir. Schor.] = öч

угаснуть — erlöschen, ausgehen (vom Feuer); öшкöн от угасшій огонь — das erloschene Feuer.

[4]ӧш [Schor.] = ӧч

дыхательное горло — die Luftröhre.

öшöc (v) [Kir.] = öчöш

враждовать между собою — sich gegenseitig anfeinden.

öшӱк (v) [Kir.]

быть враждебно настроенъ противъ кого-либо — gegen Jemand feindlich gesinnt sein (Acc.).

öшкä [Tar. Schor.] = äчкi

коза — die Ziege.

öшкö (v) [Küär.] = ошко.

[1]öшкöш [Küär.] = ошкош.

[2]öшкöш (v) [Küär.] = ошкош (v).

öшкӱ [Soj.] = öшкä.

öштä (v) [Schor.] = öштö.

öштäш (v) [Schor.] = öштöс.

öштö (v) [Tel. Alt. Leb.]

враждовать — anfeinden; Узун-Калан Кыска-Калан палаңды пäрбäдiң täп мä öштöп турҕан Узунъ-Калашъ и Кыска-Калашъ враждуютъ на меня, что я не отдалъ своей дочери — Usun-Kalap und Kyska-Kalap feinden mich an, weil ich meine Tochter nicht gegeben habe (P. d. V. I, 76,562).

[1]öштöс [Kir., von öч+lä+ш]

месть, вражда — die Rache, Feindschaft.

[2]öштöс (v) [Kir., von öш+lä+ш]

мстить, враждовать между собою — sich rächen, einander anfeinden, feindlich gegen einander gesinnt sein.

[1]öштöш (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von öч+lä+ш] = öштöс.

[2]öштöш [Tel. Alt. Leb.] = [1]öштöс.

[1]öштӱ̈ [Kir., von öш+lӱ̈] = öштӱ̈.

[2]öштӱ̈ [Tel. Alt., von öч+lӱ̈]

враждебный, мстительный, полный местью — feindlich, rachsüchtig, racherfüllt.

öштӱ̈г̄ [Leb. Schor., vergl. [1]öш]

охотникъ до чего — Liebhaber einer Sache; шаiҕa öштӱ̈г̄ охотникъ до чая — ein Theeliebhaber; араҕa öштӱ̈г̄ страшный пьяница — ein grosser Trunkenbold; уiҕä öштӱ̈г̄ охотникъ спать — ein Liebhaber vom Schlafen.

öшшӱ̈ [Kir., von öш+чi]

мститель, мстительный, буянъ — der Rächer, rachsüchtig, der Raufbold.

öжät (v) [Schor., von öш (öч)+ä+т]

1) озлобить, возбудить въ комъ-либо злобу — aufreizen, erzürnen.

2) (W.) искать — suchen.

öжäң [Schor. W.]

нерадивый, непослушный — unfolgsam, nachlässig.

öжöң [Kumd. W.] = öжäң.

öжӱн [Alt. Schor. Leb.]

ключица — das Schlüsselbein; öжӱн сӧк id.

[1]öп [Trkm. V., vergl. iп, jiп]

веревка, кушакъ — der Strick, Gürtel, die Binde.

[2]öп [Schor. W.]

имѣніе, богатство — die Habe, der Reichthum.

[3]öп [اوپ (Dsch. C.)]

поцѣлуй — der Kuss (S. S. بوسه . قبله . پوش).

[4]öп [Sag., ـــدده (Uig.)] = äп, äб, äв, ӱi

домъ — das Haus; оҕул кыс төрӱ̈зä сäнiң ai тäriп — öбӱ̈ңдä äгiткil äгiтмä öңiн! (Uig.) если у тебя родится сынъ или дочь, о князь, воспитывай ихъ въ твоемъ домѣ, не воспитывай въ другомъ мѣстѣ! — wird dir ein Sohn oder eine Tochter geboren, o Fürst, ziehe sie im Hause auf, aber nirgend anders wo! (K. B. 128,29).

[5]öп (v) [Tar. Bar. Sart. OT. Krm. Kom., איובמיב (Kar. T.), ـــدده, ـــده Uig.), اوپماك (Dsch.), اوپمك, ҟоφиґҟр (Osm. A.)]

цѣловать — küssen; öпӱп кочмак (Osm.) поцѣловать и обнять — küssen und umarmen; äl öпмäк (Osm. Krm.) цѣловать руку, прощаться — die Hand küssen, Abschied nehmen; jäp öпмäк (Osm.) цѣловать землю — die Erde küssen (eine Ehrfurchtsbezeugung); äl ätäк öпмäк (Osm.) цѣловать руку и подолъ, умолять — die Hand und den Saum küssen, anflehen; кады äфäндiнiп ätäjiп öптӱ̈м (Osm.) я покорнѣйше прошу господина Кадія — ich bitte den Herrn Kadi ganz ergebenst; аҕызыны öпäjiм (Osm.), я хочу цѣловать твой ротъ (говорится передающему хорошую вѣсть) —

ich küsse deinen Mund (sagt man zum Ueberbringer einer guten Nachricht); дірсäjіні öп кі ынанајым! (Osm.) цѣлуй себѣ локоть, чтобы я могъ повѣрить тебѣ! — küsse deinen Ellenbogen, dass ich dir Glauben schenken kann! kajy кäлді äрсä кöр öптi äжік (Uig.) нѣкоторые пришли и цѣловали дверь — einige kamen und küssten die Thür (K. B. 26,7); кадажы öдӱ пардыäлік öбä онъ ушелъ отъ своего друга, цѣлуя ему руку — er verliess den Freund, ihm die Hand küssend (K. B. 154,33); ӯзунаң öптӱ (Tel.,) онъ цѣловалъ его въ ротъ — er küsste ihn auf den Mund; каршы барды öптӱ кучту (Kom. 165,1) онъ шелъ ему на встрѣчу, цѣловалъ его и обнялъ его — er ging ihm entgegen, küsste ihn und umarmte ihn.

öпӱ [اوپو (Osm.), von öп+ӱ]
поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Liebkosung.

öпӱl (v) [اوپلمك (Osm.), von öп+l]
äl öпӱlмäк дать присягу государю — einem Fürsten den Eid leisten, huldigen.

[1]öпӱш [اوپوش, اوپش, ՀօՓիշ (Osm. Ad.), von öп+ш]
поцѣлуй, ласки — der Kuss, die Zärtlichkeitsbezeugung.

[2]öпӱш (v) [اوپشمك, ՀօՓիշՄՀՔ (Osm.), von öп+ш]
цѣловаться, прощаться — sich küssen, sich verabschieden.

öпӱштӱр (v) [اوپشدرمك, ՀօՓիշՔիւրՄՀՔ (Osm.), von öпӱш+тӱр]
заставить цѣловать другъ друга, помирить — sich küssen lassen, versöhnen.

öпкä [Tar. Kom., ـحدود, ـحص (Uig.), اوپكه, اوفكا (Dsch.), אוּפְכַיִא (Kar. T.), vergl.ökä, öкпö]
1) легкія — die Lunge; аузы ачса, öпкäсі көрӱнӱр (Kom. 147,1) когда онъ откроетъ ротъ, легкія видны — wenn er den Mund öffnet, ist seine Lunge zu sehen.

2) гнѣвъ — der Zorn, Grimm; öпкäсі кäлді (Tar.) онъ сердился — er wurde zornig; öпкäсіні бастi (Tar.) онъ подавилъ гнѣвъ свой — er unterdrückte seinen Zorn; оӈушлук käзäр öпкä östін jырат! удали отъ себя гнѣвъ, который вредитъ умному! — entferne von dir den Zorn, der dem Klugen schadet! (K. B. 21,10); тың сöсköнӱ öпкäсін kojуп пäріптур алӈышын (Kom. 190,13) оставляя справедливый свой гнѣвъ, онъ даетъ благословеніе — von seinem gerechten Zorne ablassend, giebt er Segen.

3) (Krm. K.) душевное состояніе человѣка, который дуется на другого — der Ingrimm, den Jemand gegen einen Andern fühlt; аныӈ баӈа öпкäсі вар онъ дуется на меня — er hat Etwas gegen mich, er ist nicht gut auf mich zu sprechen; сäніӈ баӈа öпкäӈ нäдір? почему ты дуешься на меня? — was hast du gegen mich?

öпкälä (v) [Krm. Tar. Kom., اوفكالاماك (Dsch. OT.), von öпкä+lä]
1) икать, отрыгаться — das Schlucken haben, aufstossen.

2) (Dsch.) сердиться — zürnen; حارث اوپكالاب اول قيزنى اونامادى (Rbg. 8,15) Харисъ сердился и не принималъ эту дѣвицу — Harith zürnte und war mit diesem Mädchen nicht zufrieden; öпкäлämäкчі болмаӈыл! (Kom. 185) не сердись! — sei nicht zornig!

3) (Krm. K.) дуться на кого нибудь, показывать себя обиженнымъ, будировать — aufgebracht sein gegen Jemand, sich gekränkt fühlen, schmollen.

öпкäläн (v) [اوپكالانماك, اوفكالانماك (Dsch.), von öпкä+lä+н]
сердиться — zürnen, sich ärgern.

öпкäläндӱр (v) [اوپكالاندورماك, اوفكالاندورماك (Dsch.), von öпкäläн+дӱр]
1) разсердить — erzürnen.

2) заставить кого нибудь дуться — Jemanden aufbringen, kränken.

öпкäläт (v) [Tar., von öпкälä+т]
возбудить отрыганіе — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

öпкälік [Tar., صدوبدعب (Uig.), اوبكەليك (Dsch.), von öпкä+lік]
сердитый, ярый — zornig, jähzornig; пужы ärзä іштä özі öпкälік (Uig.) если онъ гнѣвный и сердитый въ дѣлахъ — wenn er erregt ist und zornig bei den Geschäften (K. B. 34,36).

öпкäчі [Krm. K., von öпкä+чі]
обидчивый человѣкъ, который дуется на другихъ за всякіе пустяки — ein empfindlicher Mensch, Jemand, der bei jeder Kleinigkeit über Andere aufgebracht ist.

öпкö [Bar. Tel.] = öпкä.

öпкölö (v) [Bar.]
сердить — erzürnen.

öпкölөн (v) [Bar., von öпкölö+н]
сердиться — zürnen.

öпкölӯ [Bar. Tel.] = öпкälік.

öптö (v) [Kir., von öп+lä] = öп.

öптӱр (v) [Tel., اوپدورماك (Dsch.), اوبدرمك, ჴოფթիւրմՀՔ (Osm.)]
заставить цѣловать — küssen lassen; анīп аіда-ҕälä крäстäндрīп ол кінің̆äнї öптрä-ҕälä мā алкап пäрдї (Tel.) говоря такимъ образомъ, онъ меня заставилъ креститься, велѣлъ мнѣ цѣловать эту книгу и далъ мнѣ ее, благословляя меня — als er so gesprochen, hiess er mich ein Kreuz machen, liess mich das Buch küssen und gab es mir mit seinem Segen (P. d. V. I, 121,32); ätäк öптӱрмäк (Osm.) заставить цѣловать себѣ подолъ, быть гордымъ — sich den Saum des Kleides küssen lassen, stolz sein; jäpi öптӱрмäк (Osm.) заставить цѣловать землю, подчинить себѣ — die Erde küssen lassen, unterwerfen.

öпчін [اوپچين (Dsch.)]
латы — der Panzer (S. S. اسلحه . وسپر . زرح).

öпчінlік [اوپچينليك (Dsch.), von öпчін+lік]
одѣтый въ латы — gepanzert, in einem Panzer gekleidet (S. S. ساوت . زرحلى).

öбäк [صوبعب (Uig.), vergl. öп]
веревка — der Strick.

öбäккä [Sag. Koib.] = öбöҕö.

öбälä (v) [Schor. W.]
дружно приниматься за что, дружно нападать на кого, притѣснять — gemeinschaftlich eine Sache beginnen, gemeinschaftlich angreifen, bedrängen.

öбälĭr̄ [Schor. W.]
семейство — die Familie.

öбöктä (v) [Kkir.] = ämäктä, ämҕäктä
ползать — kriechen, rutschen; öбöктäп ödö полдӯ онъ ползъ вверхъ — er war heraufgekrochen.

öбöҕö [Tel., vergl. öбöҕөн]
прадѣдъ — der Urahn, Urvater; öбöҕölöр предки — die Vorfahren; ада öбöҕözӯ жилище душъ умершихъ людей — der Aufenthaltsort der Seelen der Verstorbenen.

öбöҕөн [Alt. Tel. Kumd.]
1) старикъ — der Alte, Greis; öбöҕөн адазы полды, äңмäҕäн аназы полды (Alt.) старикъ былъ ему теперь отцомъ, старуха матерью — der Alte wurde jetzt sein Vater, die Alte seine Mutter (P. d. V. I, 44,142); анда пір пажы калтрак ak паштӯ öбöҕөн оттӱрдӯ (Tel.) тамъ сидѣлъ бѣлоголовый старикъ, голова котораго тряслась — dort sass ein Greis mit weissem Kopfe, dessen Kopf (vor Alter) wackelte (P. d. V. I, 137,16).
2) такъ называетъ жена своего мужа, или посторонніе люди мужа въ обращеніи къ женѣ — so nennen die Frauen ihre Männer, wenn sie zu Fremden sprechen, oder Freunde des Mannes, wenn sie zu seiner Frau sprechen; öбöҕөнӯң аілдаба? (Alt.) дома-ли твой

мужъ? — ist dein Mann zu Hause? jok öбöҕönўм аңҕа чыкты! (Alt.) нѣтъ, мой мужъ отправился на охоту! — nein, mein Mann ist auf die Jagd gegangen!

öбöҕönök [Tel., von öбöҕön+ök]
старичекъ — ein altes Männchen; ai öбöҕönök! o старичекъ! — ei Alterchen!

öбöҕöт [Tel. W., von öбöҕö+öт]
старина — die alte Zeit.

öбўк [اوبوك (Dsch.)]
птица съ хохломъ на головѣ — ein Vogel mit einem Schopfe, der Wiedehopf (S. S. باشلرينده تاج اولان قوشلر. هدهد).

öбўр [Schor. W.]
передняя сторона, пола — die vordere Seite, der Rockschooss.

öбўl (v) [اوبولماك (Dsch.)]
износиться — sich abnutzen.

öбўчін [اوبوچين (Dsch.), = mong. حوجمدر]
болѣзнь — die Krankheit.

öбўсўн [اوبوسون (Dsch.). = mong. بوسو]
кормъ — das Futter, Gras.

öбўш [Kir.]
имѣніе, собственность — die Habe, das Eigenthum.

öбröч [Leb., vom russ. «обручъ»]
обручъ — der Fassreifen, Tonnenreifen.

öфкä [اوفكه (Osm.)] = öікä, öкä, öпкä.

öфкälä (v) [اوفكه‌لمك (Osm.), von öфкä+lä] = öікälä, öпкälä.

öв [Ad.] = öп, äп, äв, äб, ўi, öi
домъ — das Haus.

öм [Mad. W.] = öп, äв etc.
домъ — das Haus.

öмäктä (v) [Koib.] = öбäктä.

öмäк [حدیعه (Uig.), vergl. омак]
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling; jадык jарлыҕаҕыл іцўр пäр пägў — öмäк äткў тутkыл ai бilгä бögў — jадык äткў тутса jарур äр jўзi — öмäк äткў тутса jадылды сöзi! будь милостивъ къ чужимъ, напой ихъ и дай (необходимое), о господинъ! иностранцевъ держи хорошо, о ты мудрецъ! если онъ чужихъ хорошо держитъ, освѣтится лицо его, если онъ иностранцевъ хорошо держитъ, распространяется его слава — sei du gnädig gegen die Fremdlinge, tränke sie und gieb ihnen (das Nöthige), o Herr! halte die Ausländer gut, o du Weiser! wenn er Fremdlinge gut hält, so wird das Antlitz des Mannes hell, wenn er die Ausländer gut hält, verbreitet sich sein Ruf (K. B. 28,1); öмäк аркыжын (Glosse: احسن) äткў тутkыл jўрi! живи и хорошо держи чужіе караваны! — lebe und halte gut die fremden Karawanen! (K. B. 127,1).

[1]öмўр [Kir., aus dem arab. عمر]
1) жизнь — das Leben; öмрўң узун болзўн! пусть твоя жизнь будетъ долга! — möge dein Leben lang sein! öмрўмдö көрмödўм и въ жизни не видалъ — ich habe in meinem Leben nicht gesehen.
2) вѣчность, вѣчный — die Ewigkeit, ewig; öмўргö отта калар онъ вѣчно останется въ огнѣ — er wird ewig im Feuer sein.

[2]öмўр [Alt. Tel., vergl. öбўр]
передняя часть шубы — das Vordertheil des Pelzes.

öмўlä (v) [Tar., vergl. öмäктä]
ползать — kriechen.

öмўläт (v) [Tar., von öмўlä+т]
заставить ползать — kriechen lassen.

öмўldрўк [Kir.]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

öмўт [Tel., vergl. ўмўт]
1) тревога, волненіе духа, смущеніе, досада — die Erregung, Aufregung, das Sichbeleidigtfühlen.
2) обида — die Beleidigung.

öмўдät (v) [Tel., von öмўт+ät]
возбудить, обижать — erregen, beleidigen.

ömgän [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ömgänlik [اومكانليك (Dsch.), von ömgän+lik, vergl. ömÿldrÿk]
нагрудникъ лошади — der Brustriemen des Pferdes.

ömgön [Bar.] = ömgän.

ömgönnÿ̄ [Bar., von ömgön+lÿ̄]
имѣющая сильную грудь (о лошади) — eine starke Brust habend (von Pferden).

ömgönnÿk [Bar.] = ömgänlik.

ömčä [Schor.] = ÿmčä
рожокъ для кормленія дѣтей — eine Saugflasche für Kinder.

ömsä [Tar.]
негодный, неподходящій, гадкій — untauglich, unbrauchbar, schlecht.

ömsälik [Tar., von ömsä+lik]
негодность, гадость — die Unbrauchbarkeit, Untauglichkeit, Schlechtigkeit.

ɵ.

ɵi (v) [Kas.] = yi
1) слѣдовать — folgen.
2) подражать — etwas nachthun, nachahmen, gleich thun; imamҕa ɵimɷk во время намаза слѣдовать за Имамомъ — beim Gebete sich nach dem Imam richten.

ɵxшɷ (v) [Kas., vergl. okша] = ɵшɷ, okша
быть похожимъ, подобнымъ, подходить — ähnlich sein, gleich sein, gleichen; бу iш кÿцlimä oxшɷды это дѣло мнѣ понравилось — diese Sache hat mir gefallen; aҕam iч kiмiбiзгä ɵxшɷмас мой старшій братъ не похожъ ни на кого изъ насъ — mein ältester Bruder gleicht keinem von uns.

ɵxшɷy [Kas., von ɵxшɷ+y] = oшɷy
сходство — die Aehnlichkeit.

ɵxшɷулы [Kas., von oxшɷy+лы] = ɵшɷулы
похожій, подобный — ähnlich, gleich; кÿңlimä бik ɵxшɷулы iкäн это дѣло мнѣ было крайне пріятно — diese Sache ist mir sehr angenehm gewesen; бу haiван atka ɵxшɷулы tɵгɵl это животное не похоже на лошадь — dieses Thier ist einem Pferde nicht ähnlich.

ɵxшɷңkыpa [Kas., von ɵxшɷ+ңk+pa]
быть немного похожимъ — ein wenig ähnlich sein.

ɵxшɷт (v) [Kas., von ɵxша+т] = ɵшɷт
сдѣлать похожимъ, равнымъ, уподобить — ähnlich, gleich machen, vergleichen; мін iт ɵxшɷтмаiмын я не люблю собакъ — ich liebe keine Hunde.

ɵxшɷтÿ̄ [Kas., von ɵxшат+ÿ̄] = ɵшɷty
уподобленіе — das Aehnlichmachen, Gleichmachen.

ɵxшɷш [Kas., von ɵxшɷ+ш] = ɵшɷш
подобный, похожій — ähnlich, gleich; алланың ɵxшɷшы jyk нѣтъ никого подобнаго Богу — Niemand kommt Gott gleich; пÿpi iткä ɵxшɷш бiр ҷанныk волкъ есть животное похожее на собаку — der Wolf ist ein dem Hunde ähnliches Thier.

ɵxшɷшлы [Kas., von oxшаш+лы]
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

ɵjɷ [Kas.] = yja
гнѣздо, нора — das Nest, die Höhle (eines Thieres); kɵш ɵjɷ ташыiды птица вьетъ гнѣздо — der Vogel baut ein Nest, mäči сычkан ɵjɷсына кiрä алмас кошка не можетъ попасть въ нору мыши — die Katze kann nicht in das Mauseloch hinein; iт ɵjɷсы собачья конура — das Hundehaus.

ɵjɷл (v) [Kas.] = yjал
стыдиться — sich schämen; малаi бik ɵjɷлды

мальчикъ очень стыдился — der Knabe schämte sich sehr; нік өjɷласын? чего ты стыдишься? — was schämst du dich denn? ip кіщїдän өjолыш кыз бітїн jапты дѣвица, стыдясь предъ мужчиною закрыла лицо — das Mädchen verdeckte sich schämend ihr Gesicht vor dem Manne.

өjɷла (v) [Kas.] = уjала
вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Netz bauen, nisten.

өjɷлы [Kas., von өjɷ+лы] = уjалы
имѣющій гнѣздо — ein Nest habend.

өjɷлт (v) [Kas., von өjɷл+т] = уjалт
стыдить, конфузить — beschämen, in Verlegenheit setzen; jаман сӱз äitїn бу кызны өjɷлтма! не конфузь этой дѣвицы дурными словами! — setze dieses Mädchen nicht durch schlechte Worte in Verlegenheit; jаңылышым өчөн мäнї бік өjɷлткан онъ меня крайне стыдилъ изъ за моей ошибки — er hat mich wegen meines Fehlers heftig beschämt.

өjɷлткала (v) [Kas., von өjɷлт+кала]
бранить — schelten, ausschelten.

өjɷлчан [Kas., von өjɷл+чан]
стыдливый — schamhaft, verschämt; мӱсулман кызлары өjɷлчан дѣвицы - магометанки очень застѣнчивы — die mohammedanischen Mädchen sind sehr schamvoll, verschämt.

өjɷт [Kas., vergl. өjɷл] = уjат
стыдъ — die Scham, Schande; өjɷтың jыкмы? развѣ тебѣ не совѣстно? — hast du keine Schande? äitäргä өjɷт мнѣ совѣстно сказать — ich schäme mich es zu sagen; өjɷт jäpläpi дѣторолныя части — die Schamtheile.

өjɷтлы [Kas., von өjɷт+лы] = уjатлы
постыдный, стыдливый — schamhaft, beschämend; өjɷтлы іш постыдное дѣло — eine beschämende Sache; өjɷтлы кіші застѣнчивый человѣкъ — ein schüchterner Mensch.

өjɷтлык [Kas., von өjɷт+лык] = уjатлык
стыдливость — die Schamhaftigkeit.

өjɷтсыз [Kas., von өjɷт+сыз] = уjатсыз
безстыдный, наглый — unverschämt, schamlos, frech; ä өjɷсыз! охъ ты безстыдный! — o du Unverschämter!

өjɷтсызлан (v) [Kas., von өjɷтсыз+ла+н] = уjатсызлан
быть безстыднымъ, терять стыдъ — unverschämt werden, alle Scham einbüssen; көнсаін өjɷтсызлана съ каждымъ днемъ онъ дѣлается болѣе безстыднымъ — mit jedem Tage wird er unverschämter.

өjɷтсызлык [Kas., von өjɷтсыз+лык] = уjатсызлык
безстыдство, наглость — die Unverschämtheit, Schamlosigkeit, Frechheit.

өjө (v) [Kas.] = уjу, уду
1) засыпать, спать — schlummern, schlafen.
2) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); сӧт өjөҕɷн молоко свернулось, ссѣло — die Milch ist geronnen.
3) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von Gliedern); ajaңым өjөш калды нога моя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen, abgestorben.
4) быть въ восторгѣ, быть внѣ себя, замирать отъ наслажденія — entzückt sein, ganz weg sein; таушына өjөрсөн ты будешь въ восторгѣ отъ голоса его — du wirst von seiner Stimme entzückt sein.

өjөk [Kas., von өjө+k] = уjук
чулокъ — der Strumpf; өjөk башы носки — die Socken; кіз өjөk валенки — die Filzstiefeln.

өjөкло [Kas., von өjөk+лы] = уjуклы
имѣющій чулки, въ чулкахъ — Strümpfe habend, in Strümpfen.

өjөкчɷн [Kas., von өjөk+чан]
въ чулкахъ — in Strümpfen; өjөкчɷн-ҕына jӧрӧi онъ идетъ въ однихъ чулкахъ (безъ башмаковъ) — er geht in blossen Strümpfen (ohne Schuhe).

өjөkпөш [Kas., von өjөk+баш]
носки — die Socken (= өjөk башы).
өjөт (v) [Kas., von өjө+т]
1) заставить свернуться, свертывать — gerinnen machen.
2) заставить онѣмѣть — erstarren, einschlafen machen (von Gliedern).
3) заставить забыться, привести въ восторгъ — vergessen machen, entzücken, den Verstand rauben; сыра міні өjөтып цібärді пиво заставило меня забыться — das Bier hat mich vergessen gemacht.
өjөткө [Kas., von өjөт+кы]
1) кислое тѣсто — der Sauerteig.
2) кислое молоко, употребляемое для свертыванія молока — die saure Milch, die dazu angewendet wird, um die Milch gerinnen zu lassen (bei der Bereitung von Airan oder Käse).
өjөш (v) [Kas., von өjө+ш] = уjуш
1) сгущаться, сваливаться — gerinnen, sich zusammenballen, sich verfilzen; кан өjөшкөн кровь спеклась — das Blut ist geronnen; кантa өп өjөшкөн мука въ мѣшкѣ скомкалось — das Mehl ist im Sacke zusammengebacken; куі jөнө өjөша башлады овечья шерсть начинаетъ сваливаться — die Schafwolle beginnt sich zu verfilzen.
2) собираться въ стаи (о птицахъ) — sich in dichten Schaaren versammeln (von Vögeln).
өjөштөр (v) [Kas., von өjөш+тыр]
заставить сгуститься, сваливаться — zusammenballen, verfilzen lassen.
өjӯ [Kas., von өjө+ӯ]
дремота — die Schläfrigkeit, der Halbschlaf.
өн [Kas.] = ун
мука — das Mehl; кара өн ржаная мука — das Roggenmehl; аҕ-өн пшеничная мука — das Waizenmehl; өн тартарҕа муку молоть — das Mehl mahlen.
өнөт (v) [Kas.] = унут, умут
забывать — vergessen.
өнөтөл (v) [Kas., von өнөт+л]
забываться — vergessen werden; өнөтөлын калҕан это забыто — das ist ganz vergessen.
өнөтӯчан [Kas., von өнөт+ӯ+чан]
забывчивый — vergesslich.
өнөтчөк [Kas.] = өнөтӯчан.
өнөтчөклан (v) [Kas., von өнөтчак+ла+н]
быть забывчивымъ — vergesslich werden, das Gedächtniss verlieren.
өр (v) [Kas.] = ур
бить, ударить, ранить — schlagen, einen Schlag geben, verletzen; пір кылыч өрдө онъ ударилъ его разъ мечомъ — er hat ihm mit dem Schwerte einen Schlag versetzt; аҕач өрөп jыкты онъ ударами палки его повалилъ — er hat ihn mit einem Stocke niedergehauen; нік наҕра өрөсын? что ты такъ кричишь? — was schreist du so? алла өрсөн сінї! пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich treffen! башымны jаңakka өрдөм я ударился головой о косякъ — ich habe mir den Kopf am Thürpfosten gestossen; анасын іт өрсөн! пусть мать его кусаетъ собака! (брань) — möge der Hund seine Mutter anfallen! (Fluch); баш өрдө (= башырды) онъ палъ на колѣно, жаловался, поклонился — er hat einen Kniefall gethan, eine Bitte, eine Klage vorgebracht; карчык малаідан муллаҕа баш өрҕөн старуха жаловалась муллѣ на мальчика — die alte Frau hat sich bei dem Mulla über den Knaben beklagt; бу нäстäні өрөп алдым эта вещь досталась мнѣ даромъ — ich habe dieses Ding umsonst erhalten.
өрөн (v) [Kas., von өр+н]
удариться, раниться, прицѣпиться — sich stossen, anstossen, verletzen, hängen bleiben; төндӧ істäмä өрөнөрсын! не ищи ночью, ты ударишься! — suche es nicht in der Nacht, du wirst dich stossen! утырҕучка өрөндөм я ударился о стулъ — ich habe mich an dem

Stuhl gestossen; ĭнä чапаныма өрөндө игла прицѣпилась къ моему кафтану — die Nadel ist an meinem Rocke hängen geblieben.

өрөнөш (v) [Kas., von өрөн+ш]
наткнуться другъ на друга — aneinander anrennen, zusammenstossen; ут-кімäläp өрөнөштө пароходы наткнулись другъ на друга — die Dampfschiffe sind zusammengestossen.

өрөл (v) [Kas., von өр+л]
быть ударенным̆ъ — geschlagen werden.

[1]өрөш [Kas., von өр+ш]
ссора, споръ, несогласіе, драка, битва — der Streit, Zank, das Gezänke, die Uneinigkeit, Schlägerei, der Kampf, die Schlacht; өрөш кышкырыш сильная ссора, драка — heftiger Zank, Schlägerei.

[2]өрөш (v) [Kas., von өр+ш]
ругаться, бранить, дѣлать выговоръ — zanken, auszanken, schimpfen, Vorwürfe machen; атам мінĭ бік өрөштө мой отецъ меня сильно выругалъ — mein Vater hat mich tüchtig ausgezankt.

өрөшӯ [Kas., von өрөш+ӯ]
брань, выговоръ — das Gezänke, der Vorwurf.

өрөшӯчан [Kas., von өрөшӯ+чан]
ворчливый, кто любитъ ругаться — mürrisch, zänkisch, streitsüchtig.

өрөшөш (v) [Kas., von өрөш+ш]
ссориться, браниться — sich zanken, sich gegenseitig ausschimpfen.

өрөшkала (v) [Kas., von өрөш+kала]
часто ссориться — sich oft zanken, zu zanken lieben.

өрөшлө [Kas., von өрөш+лы]
въ ссорѣ — in Zank; куңшы бiläн өрөшлө төрω онъ живетъ съ своимъ сосѣдомъ въ ссорѣ — er lebt mit seinem Nachbar im Zanke.

өрөштөр (v) [Kas., von өрөш+төр]
возбудить ссоры, велѣть дѣлать выговоръ — Zank erregen, auszanken lassen.

[1]өрӯ [Kas.]
ударъ — der Schlag, Stoss.

[3]өрӯ [Kas., vergl. рӯ, урук, уруҕ]
родъ, племя, семейство — das Geschlecht, der Stamm, die Familie; нäcil өрӯ родство — die Verwandtschaft.

өрӯлы [Kas., von өрӯ+лы]
хорошаго происхожденія — von guter Herkunft.

өрӯчы [Kas., von өр+ӯ+чы]
бьющій — der Schlagende; јул өрӯчы разбойникъ — der Strassenräuber.

өрҕан [Kas., aus dem russ. «органъ»]
органъ, шарманка — die Spieluhr, Drehorgel.

өрлөк [Kas.]
сѣмя, зерно — der Saame, das Korn.

өрлөклөн (v) [Kas., von өрлөк+ла+н]
производить сѣмя, наливаться (о колосьяхъ) — Saamen bilden, Saamen treiben, sich mit Keimen füllen (von Aehren).

өрлөкле [Kas., von өрлөк+лы]
снабженный сѣменемъ — mit Saamen versehen.

өрт [Kas.]
тіш өртө яма въ зубахъ, десна — die Zahnhöhle.

өрчөк [Kas.] = урчук
веретено — die Spindel; өрчөк іплäмäк прясть — spinnen; тігĭрмäн өрчөҕө валъ въ мельницѣ — der Mühlenbaum, die Mühlradwelle.

өрчөкле [Kas., von өрчөк+лы]
снабженный валомъ — mit einem Mühlbaum versehen.

өлөі (v) [Kas., von өлө+а] = улҕаі
увеличиться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern.

өлөіт (v) [Kas., von улаі+т]
увеличить — vergrössern.

өлөу [Kas.] = лөу, улау
подводы — die Pflichtgespanne zum Führen von Beamten; өлөу бірä онъ обязанъ дать подводъ — er muss ein Pflichtgespann stellen;

өлөу тартмак отвести на подводахъ, нести повинность подводовъ — Jemanden mit dem Pflichtgespann fahren; өлөу цёргёзмёк id.

өлөучы [Kas.]
подводчикъ, возчикъ, проводникъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, der Fuhrmann, Führer.

өлөк (v) [Kas.] = аулак
удаляться, покинуть свое мѣсто, родину — sich entfernen, seine Stelle, seine Heimath verlassen.

өлөктыр (v) [Kas., von өлөк+тыр]
удалить, выгнать изъ своей родины — entfernen, aus der Heimath vertreiben.

өлөн [Kas., vergl. улан, оҕлан]
дитя — ein Kind; кыз өлөн дѣвушка — ein Mädchen; ір өлөн мальчикъ — ein Knabe.

өлө [Kas.] = улӯ, улуг̄, улук
великій, большой — gross, erwachsen; оло кіші человѣкъ высокаго положенія, взрослый человѣкъ — ein hochgestellter Mann, ein erwachsener Mensch; өлө казан кіші гордый человѣкъ — ein stolzer Mensch; өлө аҕасы его старшій братъ — sein älterer Bruder; ің өлө аҕаі самый старшій братъ — der älteste Bruder; өлө јул большая почтовая дорога — die grosse Poststrasse; өлө аталар предки — die Vorfahren.

өлөлө (v) [Kas., von өлө+ла]
почитать, оказать честь, величать — Ehre erweisen, ehren, ehrfurchtsvoll behandeln.

өлөлөн (v) [Kas., von өлөлө+н]
себя считать великимъ, дать себѣ видъ великаго человѣка, быть гордымъ — sich hochhalten, sich das Ansehen eines bedeutenden Mannes geben, stolz sein; өлөлөнма! не важничай! — mache dich nicht wichtig!

өлөлөндыр (v) [Kas., von өлөлөн+дыр]
заставить считать себя великимъ — sich hochhalten lassen.

өлөлөт (v) [Kas., von өлөлө+т]
заставить почитать, величать — ehren, ehrfurchtsvoll behandeln lassen.

өлөлөк [Kas., von өлө+лык]
величіе, почетъ, слава — die Grösse, Ehre, das Ansehen; кічілік ітсäң өлөлөк табарсын, өлөлөк ітсäң кічілік табарсын кто понижается тотъ возвысится, кто возвышается тотъ понижается — wer sich erniedrigt wird erhöhet werden, wer sich erhöhet wird erniedrigt werden; өлөлөҕына кӱрä смотря на высокое его положеніе — seiner hohen Stellung gemäss.

өлөсөмөк [Kas., von өлө+сымак]
похожій на великаго важнаго человѣка, подражающій важному человѣку, гордый — einem einflussreichen, hochgestellten Menschen ähnlich, einem Hochgestellten nachahmend, sich ein hohes Ansehen gebend, stolz; өлөсөмөк кылына онъ даетъ себѣ видъ важнаго человѣка — er nimmt das Ansehen eines bedeutenden Menschen an.

өлөсөмөклан (v) [Kas., von өлөсөмак+ла+н]
быть гордымъ, представлять себя важнымъ, важничать — stolz sein, gross thun, prahlen.

өлөсөмөн [Kas.] = өлөсөмөк.

өлтөн [Kas.] = ултан, ултаң
подошва (у обуви) — die Sohle (am Schuhzeuge).

өлтөннык [Kas., von өлтөн+лык] = өлтөлык.

өлтөнлык [Kas., von өлтөн+лык]
относящійся къ подошвѣ, годный для подошвы — zur Sohle gehörig, zur Sohle passend; өлтөнлык көн кожа для подошвы, столько кожи какъ нужно для подошвы — das Sohlenleder, so viel Leder, als zu einer Sohle nöthig ist.

өлтрөк [Kas., vergl. өлтөн] = ултрак
стелька изъ войлока, которую выкладываютъ въ калоши — eine Filzsohle, die man in die Kalo-

schen legt; өлтрөҕың булып хізмät ітärмĭн я буду служить тебѣ какъ покорный рабъ — ich werde dir wie ein unterwürfiger Sklave dienen.

өлтрөклы [Kas., von өлтрак-+-лы]
снабженный стелькою изъ войлока — mit einer Filzsohle versehen; өлтрөклы кäўш калоши съ стельками — Kaloschen mit Filzsohlen.

өлтрөклык [Kas., von өлтрөк-+-лык]
кусокъ кожи, который влагается въ калоши — ein Stück Leder, das als Zwischensohle in die Kaloschen gelegt wird; өлтрөклык көн барма? есть-ли у тебя кусокъ кожи для стельки? — hast du ein Stück Leder zur Zwischensohle?

өт (v) [Kas.] = уг
1) выиграть — gewinnen; бу уінны өтөп алдым я выигралъ эту игру — ich habe dieses Spiel gewonnen; пу карт бiлäн өтө алмайсын съ такими картами ты не можешь выиграть — mit solchen Karten kannst du nicht gewinnen.
2) присвоить себѣ, принимать — sich aneignen, annehmen; індї урыс сўзін баітак өттөм теперь я усвоилъ себѣ много русскихъ словъ — ich habe mir jetzt viele russische Wörter angeeignet.

өтөл (v) [Kas., von өт-+-л]
быть выигранным, усвоенным — gewonnen, angeeignet werden.

[1]өтөш (v) [Kas., von өт-+-ш]
выиграть другъ у друга — sich gegenseitig abgewinnen.

[1]өтөш [Kas., von өт-+-ш]
выигрышъ — der Gewinnst; өтөш уjын игра на деньги — ein Spiel um Geld; өтөшөц кўпмä? много-ли ты выигралъ? — hast du viel gewonnen?

өтўчан [Kas, von өт-+-ў-+-чан]
мастеръ въ игрѣ, человѣкъ, который всегда выигрываетъ — ein Meister im Spiel, ein Mensch, der immer beim Spiele gewinnt.

өтў [Kas., von өт-+-ў]
выигрышъ — das Gewinnen, der Gewinnst.

өткөла (v) [Kas., von өт-+-кала]
часто выигрывать — häufig gewinnen.

өтрө [Kas.] = утру
напротивъ — gegen, dagegen, entgegen; аңар өтрө кілдї онъ пришелъ ему на встрѣчу — er kam ihm entgegen; өтрө чыкты онъ шелъ ему на встрѣчу — er ging ihm entgegen; өтрө қаршы сўйläшä онъ противорѣчитъ всегда — er widerspricht stets; андан өтрө еще кромѣ того — noch obendrein.

өтрөлөш (v) [Kas., von өтрө-+-ла-+-ш]
идти другъ другу на встрѣчу — sich gegenseitig entgegengehen.

өттөр (v) [Kas., von өт-+-тыр]
проиграть — verlieren (ein Spiel).

өттөрў [Kas., von өттөр-+-ў]
проигрышъ — der Verlust (im Spiel).

өтөрўчан [Kas., von өттөр-+-ў-+-чан]
кто всегда проигрываетъ — der stets verliert.

өттөрҕала (v) [Kas., von өттөр-+-кала]
часто проигрывать — häufig verlieren.

[1]өч [Kas.] = уч
острie, конецъ — die Spitze, das Ende; аҕачның өчө, тауның өчө вершина дерева, вершина горы — der Wipfel eines Baumes, der Gipfel eines Berges; бармäк өчө конецъ пальца — die Fingerspitze; пычак өчө острie ножика — die Messerspitze; саланың jуҕары өчө, тўбäн өчө верхній и нижній конецъ деревни — das obere oder untere Ende des Dorfes; өчө крыjы jук безконечный, много — unendlich, endlos, viel; бір өч сiтсä одинъ конецъ ситца, тука ситцу — ein Stück Kattun; ің өчө конецъ нитка, дратва — ein Stück Garn.

[2]өч (v) [Kas.] = уч
летать — fliegen; кош hауада өчөш jёрöі

птица летаетъ по воздуху — der Vogel fliegt in der Luft; каӈас ҷil-бiлäн өчтө вѣтеръ унесъ бумагу — der Wind trug das Papier fort; кызның чыпчыӈы өчтө дѣвица потеряла свою дѣвственность — das Mädchen hat seine Jungfernschaft verloren; өчкөн өчω искры летятъ — die Funken sprühen; jаты өчкω его стыдъ пропалъ — er hat alle Scham verloren.

өчω [Kas.] = уча
поясница, задняя часть — das Kreuz, Hintertheil; өчω сӱäгї поясничныя кости — die Kreuzknochen.

өчӯ [Kas., von өч+ӯ]
летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug; көшнөң өчӯwы полетъ птицы — der Flug des Vogels.

өчӯчан [Kas., von өч+ӯ+чан]
легко летающій, хорошо летающій — leicht fliegend, gut fliegend; кӱлтäр бiк өчӯчан голуби прекрасно летаютъ — die Tauben fliegen sehr gut.

өчөk [Kas., von өч+k] = учук
мякина, высѣвки — die Spreu (das was beim Worfeln fortfliegt).

өчөклω н (v) [Kas., von өчөk+ла+н]
превратиться въ мякину — zu Spreu werden.

өчөклы [Kas., von өчөk+лы]
съ мякиною — mit Spreu.

өчөнөр (v) [Kas.]
сердить, возбудить — erzürnen, aufregen.

өчөңкөрω (v) [Kas., von өчөн+кыра]
порхать — flattern.

өчөр (v) [Kas., von өч+р] = учур
заставить летѣть, выпускать птицу на волю, гонять (голубей), заставить летать по вѣтру (бумажку, перья и т. д.) — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel), vom Winde forttragen lassen (Papier, Federn etc.); чiбiн өчөрҷω н онъ принялъ русскую вѣру — er ist zum russischen Glauben übergetreten (чiбiн куалы).

¹өчөрω [Kas., von өчөр+а]
метель при ясной погодѣ — ein Schneegestöber bei heiterem Himmel.

²өчөрω (v) [Kas.]
встрѣчаться — entgegenkommen, begegnen; мiн аӈар jулда өчөрω дым я встрѣтился съ нимъ на дорогѣ — ich bin ihm auf dem Wege begegnet; ӧiдӧ өчөрω ды я нашелъ его дома — ich traf ihn zu Hause.

өчөрω л (v) [Kas.]
быть встрѣчаемымъ — getroffen werden.

өчөрω т (v) [Kas., von өчөрω+т]
идти на встрѣчу, встрѣтить — Jemandem entgegengehen; мiн аны äшiк алдыда өчөрωттым я встрѣтилъ его на дворѣ — ich empfing ihn auf dem Hofe.

өчөрω ш (v) [Kas., von өчөрω+ш]
встрѣчаться — sich begegnen; урамда өчөрωштыk мы встрѣтились на улицѣ — wir begegneten uns auf der Strasse.

өчөрөш (v) [Kas., von өч+р+ш]
заставить вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen lassen; тузан өчөрөшiөп кiтäläр они бѣгаютъ такъ, что пыль подымается — sie laufen so, dass der Staub aufwirbelt.

өчөрҷала (v) [Kas.]
часто поднять (пыль) — häufig (Staub) aufwirbeln.

өчөрмω [Kas.]
подволока — die Sparren unter dem Dache.

өчөсω (v) [Kas.]
немного летѣть — ein wenig fliegen.

өчөз [Kas., statt ¹өч+сыз]
дешевый — billig; былтыр iкмäк өчөз iкäн въ прошломъ году хлѣбъ былъ дешевъ — im vorigen Jahre war das Brot billig; шулаi өчөз пäстä алмыiмын я не куплю такой дешевой вещи — ich kaufe eine so billige Sache nicht; кыiбатмы өчөзмы? дорого-ли или дешево? — ist es theuer oder billig? өчөз бäjäлї по дешевой цѣнѣ — zu einem billigen Preise.

өчөзлω н (v) [Kas., von өчөз+ла+н]

дешевѣть — billig werden.

өчөзлөндыр (v) [Kas., von өчөзлан-ı-дыр]
сдѣлать дешевымъ, понизить цѣну — billig machen, den Preis herabsetzen.

өчөзлөк [Kas., von өчөз-ı-лык]
дешевизна — die Billigkeit.

өчөш (v) [Kas., von өч-ı-ш]
вмѣстѣ летѣть — zusammen fliegen.

өчкөла (v) [Kas., von өч-ı-кала]
часто летѣть, немного летѣть — oft fliegen, manchmal fliegen, ein wenig fliegen; кар өчкөлыі снѣгъ порошитъ — es schneit ein wenig.

өчкөлаштыр (v) [Kas., von өч-ı-кала-ı-штыр]
много летѣть туда и сюда — viel hin und her fliegen.

өчкөн [Kas., von өч-ı-кын]
искра — der Funke; өчкөн кібік легко какъ искра, очень легко — federleicht, sehr leicht.

өчкөннө (v) [Kas.] = өчкөплө.

өчкөннөн (v) [Kas.] = өчкөплөн.

өчкөнпө [Kas.] = өчкөплө.

өчкөплө (v) [Kas., von өчкөп-ı-ла]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөплөн (v) [Kas., von өчкөплө-ı-н]
выпускать искры — Funken sprühen.

өчкөплө [Kas., von өчкөп-ı-лы]
выпускающій искры — Funken sprühend.

өчкөр [Kas., von өч-ı-кыр]
скоро бѣгающій, скоро летающій, скорый — schnell laufend, schnell fliegend, schnell.

өчкөрлөк [Kas., von өчкөр-ı-лык]
скорость, быстрота — die Schnelligkeit.

өчрө (v) [Kas.] = өчөрө.

өчрөл (v) [Kas.] = өчөрөл.

өчрөт (v) [Kas.] = өчөрөт.

өчрөш (v) [Kas.] = өчөрөш.

өчлө (v) [Kas., von өч-ı-ла]
1) заострить — spitz machen, spitzen; jазаіп дісäң канатны өчлөрҧа кірäк если ты хочешь писать, то долженъ чинить перо — wenn du schreiben willst, musst du die Feder anspitzen.
2) продавать матерію по кускамъ — ein Zeug stückweise verkaufen; бу сітсä аршынлап сатылмыі өчлап сатыла этотъ ситецъ не продается по аршинамъ, а по кускамъ — dieser Kattun wird nicht arschinweise, sondern stückweise verkauft.
3) довести до конца, окончить — zu Ende bringen; атасындан калҧан акчасын өчлөды онъ промоталъ всѣ деньги, оставшіяся ему отъ отца — er hat alles Geld, welches er von seinem Vater geerbt hatte, durchgebracht.

өчлөт (v) [Kas., von өчла-ı-т]
1) заставить заострить — spitzen lassen.
2) заставить продавать по кускамъ — stückweise verkaufen lassen.

өчлө [Kas., von өч-ı-лы]
1) имѣющій острый конецъ — eine Spitze habend; өчлө tajak острая палка — ein spitzer, zugespitzter Stock.
2) продающійся по кускамъ — was stückweise verkauft wird; өчлө сітсä, очле атлас ситецъ или атласъ, продающійся по кускамъ — Kattun oder Atlas, der stückweise verkauft wird.
3) конечный — das ein Ende hat.

өчсөз [Kas., von өч-ı-сіз]
1) безъ острія, тупой — ohne Spitze, stumpf.
2) безконечный — ohne Ende, endlos.
3) = өчөз безцѣнный, дешевый — werthlos, billig.

өчсөзлөн (v) [Kas.] = өчөзлөп
1) дешевѣть — billig werden.
2) терять свою цѣну, свое значеніе — seinen Werth, seinen Einfluss verlieren.

өчсөзлөк [Kas., von өчсөз-ı-лык]
1) глупость — die Stumpfheit.
2) безконечность — die Endlosigkeit.
3) = өчөзлөк дешевизна, безцѣнность — die Billigkeit, Werthlosigkeit.

өстω [Kas., vergl. өстωт]

1) художникъ, мастеръ — der Künstler, Meister; балта өстωсы плотникъ — der Zimmermann; чітїк өстωсы сапожникъ — der Schuhmacher; тігїрмäн (тїрмäн Simb.) өстωсы мельникъ — der Müller; мулла јанында тịлїң тыі! өстω јанында kулың тыі! въ присутствіи ученаго молчи! въ присутствіи мастера береги руки! — in Gegenwart eines Gelehrten halte deine Zunge im Zaume! in Gegenwart eines Künstlers nimm deine Hände in Acht! (Spr.).

2) ловкій, мастерскій, знающій дѣла — geschickt, gewandt; кіра'äткä өстω ікäн онъ прекрасно умѣетъ читать коранъ — er versteht den Koran sehr gut zu lesen; суіläшäргä өстω кịшї человѣкъ, умѣющій прекрасно говорить и диспутировать — ein Mensch, der sehr gut zu reden und zu disputiren versteht; өстω бікä учительница — die Lehrerin; kызлар бір өстω бікä уkыта дѣвицъ учитъ учительница — die Mädchen unterrichtet eine Lehrerin; ул бік өстω татарча сӱіläшä онъ говоритъ очень хорошо по татарски — er spricht sehr gut tatarisch; kаламҕа өстω, јазӯҕа өстω кịші хорошій калиграфъ — ein guter Kalligraph.

өстωр (v) [Kas., von өстω+ар]

быть мастеромъ своего дѣла, наловчиться въ чемъ, хорошо выучиться чему — in einer Sache Meister sein, in einer Sache grosse Fertigkeit erlangen, etwas zu thun gelernt haben; індї јазарҕа өстωрҕан онъ теперь выучился хорошо писать — er hat jetzt gut zu schreiben gelernt; урысча сӱіläшäргä өстωрдыңма? хорошо-ли теперь ты выучился говорить по русски? — hast du jetzt gut russisch zu sprechen gelernt? бу ịштä өстωра алмадым я въ этомъ дѣлѣ не сдѣлалъ большихъ успѣховъ — ich bin in dieser Kunst nicht weit gekommen.

өстωлыk [Kas., von өстω+лыk]

искусство, ловкость — die Künstlerschaft, Geschicklichkeit; јазӯҕа өстωлыҕың барма? хорошо-ли ты умѣешь писать? — verstehst du gut zu schreiben? сӱіläшӱ̄гä өстωлыҕым јуk я не умѣю хорошо говорить — ich verstehe nicht gut zu sprechen; ніндäі өстωлыҕың бар? какое дѣло ты хорошо умѣешь? — in welcher Kunst bist du bewandert?

өстωт [Kas., = pers. استاد]

учитель — der Lehrer; шäкіртläр өстωтның алдында утыралар ученики сидятъ противъ учителя — die Schüler sitzen dem Lehrer gegenüber.

өстωз [Kas., = pers. استاذ] = өстωт.

өзω (v) [Kas.]

медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben; сін бік өзωдың ты очень долго оставался — du bist sehr lange geblieben.

өзωі (v) [Kas., vergl. өзөн]

продлиться, продолжаться, растянуться — lang werden, sich ausdehnen, sich in die Länge ziehen; бу ịш өзωіҕан это дѣло продлилось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen.

өзωіт (v) [Kas., von өзаі+т]

продлить, растянуть, продолжать — in die Länge ziehen, lang machen, ausrecken; kысkаны өзωітарҕа чітїн трудно удлинить короткое — es ist schwer etwas Kurzes lang zu machen; сäн kулыңны кịшігä өзωітма! не трогай людей руками, не бей людей! — rühre die Leute nicht an, schlage die Leute nicht! сӱзнї өзωітмады онъ прекратилъ рѣчь, замолчалъ — er unterbrach seine Rede, schwieg.

өзωk [Kas., von өза+k]

долгій (о времени) — lange (von der Zeit); бік өзωk вакыттан біріі Казанда төрω онъ живетъ уже очень давно въ Казани — er

4186

lebt schon seit langen Jahren in Kasan; озөк төрма! оставайся не долго! — bleibe nicht lange! бу іш өзөкка тартылды это дѣло на долго затянулось — diese Sache hat sich in die Länge gezogen; өзөкка кітмäс это не долго протянется — es wird nicht lange dauern.

өзөкла (v) [Kas., von озөк+ла]

медлить, долго оставаться — zögern, lange bleiben, sich hinziehen.

озөклат (v) [Kas.]

заставить медлить, продлить — zögern lassen, hinziehen; өзөклатмīнча чтобы не продлить дѣло, немедленно, не медля — um die Sache nicht hinzuziehen, unverzüglich.

озөт (v) [Kas., von өзө+т]

1) вытянуть — ausziehen; ціп өзөта онъ растягиваетъ нитки на кроснахъ — er spannt die Fäden auf dem Webstuhle.

2) сопровождать — begleiten, das Geleit geben; кунакны өзөта чыкты онъ провождалъ гостя — er gab dem Gaste das Geleit; біз аны пристанҗа өзөттык мы провожали его до самой пристани — wir begleiteten ihn bis zum Anlegeplatz der Dampfschiffe.

3) отпускать — loslassen, frei geben; мінї озөт! отпусти меня! — entlasse mich! кудаіҗа шөкөр өзөттым! слава Богу, я освободился отъ него, отдѣлался отъ этого дѣла! — Gott sei Dank, den bin ich los geworden, mit der Sache bin ich fertig! урлаҗанны өзөта онъ сбываетъ краденное —. er bringt gestohlenes Gut an den Mann.

өзөтыш (v) [Kas., von өзөт+ш]

сопровождать вмѣстѣ — zusammen das Geleit geben; мін-дä өзөтышарҗа барамын и я пойду сопровождать его — auch ich werde ihm das Geleit geben.

өзөтӯ [Kas., von озөт+ӯ]

сопровожденіе — die Begleitung.

өзөтӯчы [Kas., von өзөтӯ+чы]

сопровождающій — der Begleitende; артыкны портөкнө өзөтӯчы утайщикъ, продающій украденное имущество — der Hehler, der gestohlene Sachen verkauft.

озөн [Kas., vergl. өзаі]

долгій, длинный — lang; озөн чачлы длинноволосыя (женщины) — die langhaarigen (die Weiber); өзөн буілы кіші человѣкъ высокаго роста — ein Mensch, der lang von Wuchs ist; озөн тіллї у кого длинный языкъ, кто много говоритъ, злословящій — wer eine lange Zunge hat, wer viel spricht, üble Reden führt; хазыр көн бік өзөн булды теперь дни очень долги — jetzt sind die Tage sehr lang; өмрөң өзөн булсын! дай Богъ, чтобы ты долго жилъ! — mögest du lange leben! атын өзөн аркаиҗа баілады онъ привязалъ свою лошадь къ длинной веревкѣ — er band sein Pferd an einen langen Strick.

озөнно [Kas.] = өзөнло.

озөннөк [Kas.] = өзөнлөк.

өзөнлө [Kas., von өзөн+лы]

длинный — lang; өзөнло кыскалы тун кīгäн онъ надѣвалъ снизу длинное и сверху короткое платье (шубу) — er hat unten ein langes und darüber ein kurzes Kleid, oder ein langes Kleid und darüber einen kurzen Pelz angezogen.

озөнлөк [Kas., von өзөн+лык]

длина, долгота — die Länge; көннөң озөнлөҗы длина дня — die Länge des Tages; өінөң өзөнлөҗы біш кулач длина дома пять саженъ — die Länge des Hauses beträgt fünf Faden.

өшө (v) [Kas.] = охшө.

өшөу [Kas.] = охшөу.

өшөулы [Kas.] = өхшөулы.

өшөт (v) [Kas.] = охшөт.

өшөтӯ [Kas.] = өхшөтӯ.

өшөш [Kas.] = охшөш.

өшөшлы [Kas.] = өхшөшлы.

өфтөн (v) [Kas.]

чувствовать раскаяніе, состраданіе — Reue, Mitleid fühlen.

омор (v) [Kas.]

схватить всею рукою — mit der ganzen Hand ergreifen; өмөрөп тiпläдi онъ откусилъ большой кусокъ — er nahm einen grossen Bissen.

Ө.

[1]өi [Kas., vergl. äп, еб, äв, öi, ӱi]

домъ — das Haus; таш öi каменный домъ — ein steinernes Haus; аӈач öi деревянный домъ — ein hölzernes Haus; öiдѳ̈ дома — zu Hause; öiгѳ̈ домой — nach Hause; öi алды дворъ — der Hof (склоняется часто какъ будто одно слово: — wird oft wie ein Wort declinirt: öi алдыӈа, öi алдыда, öi алдыдан); öi тӱбäсї крыша — das Dach; jукары öi верхній этажъ — die obere Etage; тӱбäнгї öi нижній этажъ — die untere Etage.

[2]öi (v) [Kas., vergl. ӱi]

класть въ кучу, накопить — einen Haufen machen, aufhäufen; утынны сажынлап öiдѳ̈lѳ̈р они сложили дрова саженями — sie haben das Holz fadenweise aufgestellt.

öirїnäi [Kas., von öi]

домикъ — ein kleines Haus, Häuschen.

өiрѳ̈ [Kas.]

жидкая каша — ein dünner Grützbrei; соло öiрѳ̈сї овсянка — ein Haferbrei; irlї өiрѳ̈ мясной супъ съ крупой — eine Fleischsuppe mit Grütze.

öirѳ̈н (v) [Kas.] = ӱiрäн

учиться — lernen.

öirѳ̈нӱ̄чї [Kas., von öirѳ̈н+ӱ̄+чї]

ученикъ — der Schüler.

öirѳ̈нчїк [Kas., von öirѳ̈н+чїк]

ученикъ, начинающій лишь учиться чему — der Schüler, der etwas zu lernen anfängt.

өiрѳ̇т (v) [Kas.] = ӱiрät

учить, преподавать — lehren, unterrichten.

öirѳ̇тӱ̄чi (v) [Kas., von öirѳ̇т+ӱ̄+чi]

учитель — der Lehrer.

öirѳ̈чi [Kas., von öirѳ̈+чi]

продавецъ каши — der Breiverkäufer.

öilѳ̈ [Kas.] = ӱilä

полдень — der Mittag; öilѳ̈ намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; öilѳ̈ вакыт время полуденное — die Mittagszeit.

öilѳ̈н (v) [Kas., von öi+lä+н]

основать семью, жениться — einen Hausstand gründen, sich verheirathen (von Männern).

öilѳ̈нӱ̄ [Kas., von öilѳ̈н+ӱ̄]

женитьба — die Heirath; öilѳ̈нӱ̄ сӱiläнӱ̄-гїнä тѳгѳ̈l женитьба не разговоръ (трудное дѣло) — das Heirathen ist eine schwierige Sache (ist nicht so leicht wie das Reden) (Spr.).

öilѳ̈ндїр (v) [Kas.]

женить (объ отцѣ жениха) — verheirathen (vom Vater des Bräutigams); улымны öilѳ̈ндїрдїм я женилъ своего сына — ich habe meinen Sohn verheirathet.

öidѳ̈гї [Kas., von öi+дä+гї]

находящійся въ домѣ, домашній — im Hause befindlich, häuslich; öidѳ̈гїчä по домашнему — familiär, wie man es zu Hause thut.

öidѳ̈ш [Kas., von öi+täш]

домашній — der Hausgenosse.

öidѳ̈р (v) [Kas., von öi+дir]

заставить класть въ кучу — aufhäufen lassen.

öicѳ̈з [Kas., von öi+сїз]

бездомный, бѣдный — ein Mensch, der kein Haus hat, arm, elend.

öjѳ̈к (v) [Kas. Budg.]

скрещиваться, совокупляться — sich aneinanderhängen, sich zusammenthun.

[1]ӧjӧp [Kas.] = ӱp

толпа, стая — die Schaar, der Haufe, die Truppe; бӱрї ӧjӧpo стая волковъ — ein Rudel Wölfe.

[2]ӧjӧp (v) [Kas., von ӧi+ip]

подымать (о вѣтрѣ) — aufwirbeln (vom Winde); ɥil тузанны ӧjӧpӫ вѣтеръ подымаетъ пыль — der Wind wirbelt den Staub auf.

ӧjӧpӧl (v) [Kas., von ӧjӧp+l]

толпиться, давиться — sich drängen, sich zusammendrängen; бар-да бір jakka ӧjӧpӧldӧ всѣ повалили (хлынули) въ одну сторону — Alle drängten sich nach einer Seite.

ӧjӧpmӫ [Kas., von ӧjӧp+mä]

метель, вихрь — der Wirbelwind; ӧjӧpmӫ чыкты вихрь поднялся — es erhob sich ein Wirbelwind.

ӧjӧpmӫlї [Kas., von ӧjӧpmӫ+lї]

вѣтренный, бурный — stürmisch, windig; ӧjӧpmӫlї кӧн бурный день — ein stürmischer Tag.

ӧjӧl (v) [Kas., von ӧi+l]

собираться въ кучу — sich aufhäufen.

ӧjӧlӧш (v) [Kas., von ӧjӧl+ш]

толпиться, собираться въ одну толпу — sich auf einen Haufen zusammendrängen (von Menschen); ɥамаҕат урамда ӧjӧlӧштӧ народъ толпился на улицѣ — das Volk drängte sich auf der Strasse in Haufen zusammen.

ӧjӧш [Kas., von ӧi+ш]

куча изъ трехъ сноповъ — aus drei Garben gebildeter Haufen.

ӧjӫз [Kas., = russ. уѣздъ]

уѣздъ — der Bezirk; Казан ӧjӫзї, Мамадыш ӧjӫзї Казанскій уѣздъ, Мамадышскій уѣздъ — der Bezirk von Kasan, von Mamadysch.

ӧjӧm [Kas., von ӧi+м]

куча — der Haufen; бір ӧjӧm кӧltӫ куча, сложенная изъ пяти сноповъ — ein aus fünf Garben gebildeter Haufen.

[1]ӧn [Kas.] = ӱn

голосъ, человѣческій голосъ — die Stimme, der Ton, die menschliche Stimme; ӧnӧндӫн таныдым аны я его узналъ по голосу — ich habe ihn an der Stimme erkannt; бір да ӧn іштїлмӓдї никакого голоса не было слышно — es war kein Ton zu hören.

[2]ӧn [Kas.] = in

нора животныхъ — die Höhle der Thiere; ajӯ ӧnӧ берлога медвѣдя — die Höhle des Bären.

[3]ӧn [Kas.]

время, когда человѣкъ не спитъ (противоположное: сонъ), бодрствованіе, бдѣніе — die Zeit, wo man nicht schläft, das Wachen (Gegensatz: das Schlafen); т̓шӧндӫ кӱрдіңмї ӧnӧцдӫмї? видѣлъ-ли ты это во снѣ или бодрствуя (наяву)? — hast du dies im Traume gesehen oder im Wachen?

ӧndӫ (v) [Kas., von [1]ӧn+lä]

пригласить — einladen; кічӓ міnї ӧndӫдї онъ меня вчера пригласилъ — er hat mich gestern eingeladen; дїngӓ ӧndӫдї онъ его обратилъ въ вѣру — er hat ihn zum Glauben bekehrt.

ӧndӫӱ̆ [Kas., von ӱ̆ndӓ+ӱ̆]

приглашеніе — die Einladung.

ӧndӫӱ̆lї [Kas., von ӧndӫӱ̆+lї]

приглашенный — der Eingeladene.

ӧndӫӱ̆чi [Kas., von ӧndӫӱ̆+чi]

слуга, котораго посылаютъ, чтобы пригласить гостей — ein Diener, der herumgeschickt wird, um die Gäste einzuladen; дїngӓ ӧndӫӱ̆чї проповѣдникъ, миссіонеръ — ein Prediger, Missionär.

ӧp (v) [Kas.] = ӱp

1) дуть — blasen; ауз бїlӓn ӧpdӧ онъ дулъ ртомъ — er blies mit dem Munde; ӧpӧn кіртмӓk вдувать — einblasen; ɥil ӧpӫдї вѣтеръ дуетъ — der Wind bläst; аузы пішкӓn ӧpӧn kaпkaн обжогшись на молокѣ, станешь дуть на воду — wer sich den Mund verbrannt hat, nimmt sich in Acht (Spr.).

2) лаять — bellen (von Hunden); іт ӧpӧp кімӓ

jӧрӧр собака лаетъ, вѣтеръ носитъ — der Hund bellt, das Boot fährt (Spr.).

ӧрӧк [Kas.]

1) призракъ (душа умершаго, которая является послѣ смерти въ образѣ покойнаго) — das Gespenst (die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in seiner früheren Gestalt erscheint); бу кịшĭнĭң ӧрӧгĭ кӱрĭнгӓн этотъ покойникъ явился послѣ смерти — dieser Verstorbene ist nach dem Tode erschienen.

2) умственныя силы человѣка, характеръ — die geistigen Kräfte eines Menschen, der Charakter; ӧрӧгĭ каты кịшĭ человѣкъ внушающій страхъ, жестоко сердитый — ein Mensch der Furcht einflösst, ein sehr heftiger Mensch; бу кịшĭнĭң ӧрӧгĭ бік катты у этого человѣка суровый, непріятный характеръ — dieser Mensch hat einen rauhen, abstossenden Charakter.

ӧрӧкlĭ [Kas., von ӧрӧк+lĭ]

имѣющій характеръ — einen Charakter habend; катты ӧрӧкlĭ кịшĭ суровый человѣкъ — ein rauher Mensch.

ӧрӧңгӓр [Kas.]

родъ яблокъ — eine Apfelart.

ӧрӧңгĭ [Kas.]

кленъ — der Ahorn.

ӧрӧңгĭlĭк [Kas., von ӧрӧнгĭ+lĭк]

кленовая роща — ein Ahornwäldchen.

ӧрӧн (v) [Simb.] = ӧірӧн.

ӧрӧнӱ̄чĭ [Simb.] = ӧірӧнӱ̄чĭ.

ӧрӧнчĭк [Simb.] = ӧірӧнчĭк.

ӧрӧт (v) [Simb.] = ӧірӓт.

ӧрӧтӱ̄чĭ [Simb.] = ӧірӓтӱ̄чĭ.

[1]ӧрӧк (v) [Kas.]

испугаться (о животныхъ) — scheu werden (von Thieren); ат кібӓндӓн ӧрӧкмӧс лошадь не испугается скирда — das Pferd scheut sich vor keinem Heuschober (Spr.).

[2]ӧрӧк [Kas.]

абрикосъ — die Aprikose.

ӧрӧl (v) [Kas., von ӧр+l]

быть надутымъ — aufgeblasen sein; ịчĭ ӧрӧlгӧн животъ его раздутый — sein Leib ist angeschwollen.

ӧрӧт (v) [Kas., von ӧр+т]

заставить лаять — bellen machen.

ӧрӧш [Kas., von ӧр+ш]

лай собакъ — das Gebell der Hunde; ịт ӧрӧшӧ іштĭlдĭ лай собакъ былъ слышенъ — das Gebell der Hunde war zu hören.

ӧрӱ̄чӓн [Kas., von ӧр+ӱ̄+чӓн]

1) что всегда дуетъ — was stets bläst; ịстӓнӓмĭздӓн ңil ӧрӱ̄чӓн черезъ нашу стѣну продуваетъ вѣтеръ — der Wind bläst durch unsere Wand.

2) всегда лающій — immer bellend (von Hunden); ӧрӱ̄чӓн ịт id.

ӧркӧк [Kas., von ӧрӧк+к]

пугливый (о животныхъ) — scheu (von Thieren).

ӧркӧч [Kas., von ӧр+кӧч]

мѣхи — der Blasebalg.

ӧргӧlӓ (v) [Kas.]

придувать — anblasen; самаварны ӧргӧlӓ! раздувай самоварь! — blase den Samowar an!

ӧргĭч [Simb.] = ӧркӧч.

ӧрlӧк [Kas.]

поперечныя палки, которыя кладутся на вилообразные столбики для огражденія мѣста — die Querstangen, die beim Einzäunen über die gabelförmigen Stützen gelegt werden; ӧрlӧк баҕанасы id.

ӧрт (v) [Kas.]

покрыть, закрыть, спрятать — bedecken, verdecken, verstecken; кịшĭ аібын ӧрт ӱзĭңнĭкĭн кӱр! скрывай ошибки другихъ, а на собственныя смотри! — verdecke die Vergehen Anderer und schaue auf deine eigenen Vergehen! (Spr.).

ӧртӧl (v) [Kas., von ӧрт+l]

покрываться, быть покрываемымъ — bedeckt werden, verdeckt werden.

ӧрпӧк [Kas.]
треугольная косынка, которой женщины старше 40 лѣтъ завязываютъ голову — ein dreieckiges Tuch, das über 40 Jahre alte Frauen auf dem Kopfe tragen; ну катын ӧрпӧк сарҕан это пожилая женщина — das ist schon eine bejahrte Frau.

ӧрпӧкli [Kas., von ӧрпӧк+li]
снабженная косынкою — den Zopf mit einem Tuche bedeckt habend.

ӧрпӧклік [Kas., von ӧрпӓк+лік]
столько матеріи сколько необходимо для косынки — so viel Zeug, wie zu einem Kopftuche nöthig ist.

ӧлӧңгӧ [Kas. Simb.]
1) (Kas.) платокъ, которымъ обматываютъ среднюю часть тѣла, когда ходятъ въ баню — ein Schürztuch, das man um die Hüften bindet, wenn man in die Badstube geht.
2) (Simb.) занавѣси (у окна) — der Fenstervorhang.

[1]ӧлӧш [Kas., von ӧлӧ+ш]
часть, пай — der Theil, Antheil; міңа тӣгӓн ӧлӧш часть, которую я получилъ — der Antheil, der mir zugefallen ist; ӧлӧшӧмӧ чыккан кӧмӧшӧм капиталъ, которымъ судьба меня надѣлила — das Kapital, das mir vom Schicksal zuertheilt ist; ӧч ӧлӧшнӧң бір ӧлӧшӧ одна треть — ein drittel; jip jӧзӧнӧң тӯрт ӧлӧшӧ сӯ бір ӧлӧшӧ коро jip булады четыре пятыхъ поверхности земли вода, одна пятая суша — vier fünftel der Erdoberfläche sind Wasser und ein fünftel Land.

[2]ӧлӧш (v) [Kas., vergl. ӯläш]
раздѣлить, раздавать — vertheilen, austheilen; баірамда фӓкірläргӓ акча ӧлӧшäläр на праздникъ раздаютъ деньги бѣднымъ — am Feiertage theilt man den Armen Geld aus.

ӧлӧшӯ [Kas., von ӧлӧш+ӯ]
раздача — die Vertheilung.

ӧлӧшӯчі [Kas., von ӧлӧшӯ+чі]
раздающій — der Vertheiler.

ӧлӧшлӧ [Kas., von ӧлӧш+li]
имѣющій участокъ, пай — einen Antheil habend.

ӧлӧштӧш [Kas., von ӧлӧш+таш]
соучастникъ — ein Theilhaber.

ӧлкӧн [Kas.] = ӯлкӧн
взрослый, большой, видный — erwachsen, gross, ansehnlich.

ӧлгӧ [Kas.]
1) форма, модель, выкройка — die Form, das Modell, Muster, der Schnitt; кім ӧлгӧсӧ выкройка одежды — der Schnitt eines Kleides.
2) отверстіе для вставленія стекла — die Oeffnung zum Einstellen der Fensterscheibe.
3) примѣръ, образецъ — das Muster, Beispiel; ӧлгӧ ітӣп кітӣрмӓк приводить примѣръ — ein Beispiel anführen.

ӧлгӧр (v) [Kas., von ӧлгӧ]
1) быть готовымъ, успѣвать, поспѣть, окончить — fertig werden, zu Ende kommen, reif werden, reifen; ҷіläк ӧлгӧрдӧ ягоды поспѣли — die Beeren sind reif geworden; самавар ӧлгӧрдӧ утырыңыз! самоваръ вскипѣлъ, садитесь! — der Samowar kocht, setzt euch! ӧлгӧрсӓң кіl! если ты во время готовъ, то приходи! — komm, wenn du zur Zeit fertig geworden bist! .ӧлгӧрдӧңізмі? кончили-ли во время? — seit ihr zur Zeit fertig geworden? ӧігӧ каітып ҷітäргä ӧлгӧрӧ-алмадык мы не могли во время до дома дойти — es war uns nicht möglich, zur Zeit nach Hause zu kommen.
2) спѣшить, торопиться — sich beeilen.

ӧлгӧрӧш (v) [Kas., von ӧлгӧр+ш]
стараться поспѣть раньше другихъ, торопиться вмѣстѣ — sich bemühen schneller fertig zu werden als Andere, sich zusammen beeilen.

ӧлгӧрт (v) [Kas., von ӧлгӧр+т]

1) готовить (къ извѣстному сроку) — fertig machen (bis zu einem bestimmten Termine); kazakīnы iртäгä ӧlгӧрт! ты докончи камзолъ до завтра! — mache das Kamisol bis morgen fertig!

2) снабдить чѣмъ-нибудь — mit etwas versehen; мін сізгä kadak jacaп ӧlгӧртӧрмӧн! я васъ снабжу гвоздями! — ich werde euch mit Nägeln versehen!

3) заставить созрѣть — reif werden lassen; kujaш алманы ӧlгӧрттӧ солнце дала поспѣть яблокамъ — die Sonne hat die Aepfel reif werden lassen.

4) дать возможность, чтобы что-то поспѣло, просить, чтобы что нибудь было готово къ сроку, торопить — die Möglichkeit geben, dass etwas fertig wird; bitten, dass etwas zum Termin fertig werde, antreiben.

ӧlгӧрттӧр (v) [Kas., von ӧlгӧрт+tip]

дать возможность успѣть, просить готовить къ сроку — die Möglichkeit geben, etwas fertig zu stellen, bitten, etwas zum Termin zu beendigen.

ӧlгӧртӯ̆чäн [Kas.]

скоро дѣлающій, работящій — Jemand, der flink arbeitet; tiз ӧlгӧртӯ̆чäн id.

ӧlгөlӧ [Kas., von ӧlгӧ+li]

1) имѣющій выкройку — einen Schnitt habend.

2) имѣющій отверстіе для стекла — eine Oeffnung für die Scheibe habend; алты ӧlгӧlӧ гäрäзä окно въ шесть стеколъ — ein Fensterrahmen für sechs Scheiben.

ӧlгөlӧк [Kas., von ӧlгӧ+lөк]

что необходимо для выкройки, модели — was zu einem Schnitte, Muster nöthig ist, gehört.

ӧт (v) [Kas.]

спалить (волосы), обжечь (о крапивѣ) — sengen, absengen (Haare), verbrennen (von der Nessel).

ӧtӧ [Kas.]

утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ӧtӧk [Kas., von ӧt+i+k]

опаленный, общипанный, бѣдный — abgesengt, abgerupft, arm; ӧtӧk kiшi плохо одѣтый, бѣдный человѣкъ — ein abgerissener, armer Mensch.

ӧtӧp (v) [Kas.]

пробить — durchstossen, durchlöchern.

ӧtӧpgӧ [Kas., von ӧtӧp+gi]

долото — der Meissel, das Stemmeisen.

ӧtӧpмӧ̄ [Kas., vom russ. тюрьма]

тюрьма, острогъ — das Gefängniss; ӧtӧpмӧ̄гä jапканлар его посадили въ тюрьму — man hat ihn in's Gefängniss geworfen; хазыр ӧtӧpмӧ̄дä jата онъ сидитъ теперь въ тюрьмѣ — er sitzt jetzt im Gefängniss.

ӧtӧpмӧ̄н [Kas.] = ӧtӧpмӧ̄.

ӧtӧl (v) [Kas., von ӧt+l]

быть опаленнымъ — abgesengt werden; ӧtӧlгӧ̄н тауk опаленная курица, тертый человѣкъ — ein abgesengtes Huhn, ein abgefeimter Mensch.

ӧtӧlӧ̄ (v) [Kas., von ӧtӧ+lä]

гладить — plätten.

ӧtӧlӧ̄ш (v) [Kas., von ӧtӧlä+ш]

помогать гладить — beim Plätten helfen.

ӧч [Kas.] = ӯ̆ч

три — drei.

ӧчӧ̄ӯ̆ [Kas., von ӧч+äгӯ̆]

всѣ три, всѣ три вмѣстѣ — alle drei, alle drei zusammen; ӧчӧ̄ӯ̆ kiлдi всѣ трое пришли — alle drei sind gekommen; миндä ӧчӧ̄ӯ̆ у меня трое — ich habe im Ganzen drei.

ӧчӧ̄ӯ̆läш (v) [Kas., von ӧчӧ̄ӯ̆+lä+ш]

дѣлать въ троемъ — zu dreien etwas thun; ӧчӧ̄ӯ̆läшїп kiттїläр они всѣ трое вмѣстѣ ушли — sie sind alle drei zusammen fortgegangen; ӧчӧ̄ӯ̆läшїп аллы артлы всѣ трое одинъ за другимъ — alle drei einer nach dem andern.

ӧчӧ̄р [Kas., von ӧч+äр]

по три — zu drei; ӧчӧр ӧчӧр kапkа салды онъ положилъ ихъ по три въ мѣшокъ — er legte immer zu drei auf einmal in den Sack.

ӧчӧрlӓ (v) [Kas.]

1) по три дать — zu dreien geben; ӧчӧрlӓпкӣнӓ бӱl! по три только давай! — theile nur zu dreien aus!

2) осенью три раза перепахать — im Herbste dreimal umpflügen; мӓн бӣl hӓм ц̣ірlӓрні ӧчӧрlӓдӣм я въ этомъ году всѣ поля три раза перепахалъ — ich habe in diesem Jahre alle Felder dreimal umgepflügt.

ӧчӧн [Kas.]

ради — wegen, für; мӣнӣм ӧчӧн ради меня — meinetwegen; кі̣ші ӧчӧн ради другихъ — wegen Anderer, Fremder; Алла ӧчӧн ради Бога — um Gottes willen; аныӊ ӧчӧн ради этого — deswegen.

ӧчӧнчӧ [Kas., von ӧч+н+чі]

третій — der dritte.

ӧчlӧ [Kas., von ӧч+li]

троекратно — dreifach.

ӧчlӧк [Kas., von ӧч+lік]

1) троекратность — die Dreifachheit; ӧчlӧк kаҕас трехрублевая бумажка — ein Dreirubelschein.

2) троица — die Dreifaltigkeit, Dreieinigkeit.

[1]ӧс (v) [Kas.]

лаять на кого — Jemanden anbellen.

[2]ӧс [Kas.] = ӧст

1) верхняя часть — das Obertheil, das Obere; ӧстӓ вверху — oben; ӧскӧ чыkмаk выдаваться — hervorragen, hervorkommen; ӧстӧн ӧстӧн поверхностно — oberflächlich.

2) арабскій знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatḥa».

3) ӧс паш платье — das Kleidungsstück; ӧс пашkа jасарҕа кірӓк мнѣ надо платья шить — ich muss mir Kleider nähen.

ӧсӧн [Kas., wohl eine analoge Bildung von алын, woraus ebenfalls алт entsteht, vergl. auch аст]

арабскій гласный знакъ «фатха» — das arabische Vokalzeichen «Fatḥa» (при чтеніи слагаютъ: — man buchstabirt: بَ бі ӧсӧн ба تَ іт ӧсӧн та (oder verkürzt: бі-сӣн ба, ті-сӣн та).

ӧскі [Kas., von ӧс+кі]

верхній — ober; ӧскі kат верхній этажъ — die obere Etage.

ӧсlӧ [Kas., von ӧс+li]

имѣющій надъ собой знакъ фатха — über sich das Vokalzeichen Fatha habend; ӧсlӧ ӓliф элифъ съ фатхою — ein Elif mit einem Fatha.

ӧст [Kas., vergl. ӧсӧн]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche; і̣ч ӧстӧ рабочее время, страда — die Arbeitszeit, die Zeit der Feldarbeiten; ураk ӧстӧ время жатвы — die Erntezeit; ӧстӧбӧз jалаӊач мы голы — wir sind nackt; ӧстӧ башы jаkшы у него хорошее платье — er hat gute Kleider; ӧстӧӊдӧ алачаҕым пар мнѣ слѣдуетъ получать съ тебя долгъ — ich habe von dir eine Schuld zu erhalten.

2) различные падежи съ окончаніями притяжательнаго мѣстоименія образуютъ послѣслоги: — die verschiedenen Casus mit den Possessivaffixen bilden Postpositionen; ӧстӧмдӧ на мнѣ — auf mir; ӧстӧӊдӧ на тебѣ — auf dir; ӧстӧндӧ на немъ, на ней — auf ihm, auf ihr; ул kатынныӊ ӧстӧндӧ бар эта женщина беременна — diese Frau ist schwanger; ц̣ір ӧстӧндӧ на землѣ — auf der Erde; ӧстӧмӧ, ӧстӧӊӧ, ӧстӧнӧ 1) на меня, на тебя, на него — auf mich, auf dich, auf ihn; 2) вверхъ — herauf; тау ӧстӧнӧ чыkты онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; ӧстӧмдӧн, ӧстӧндӧн, ӧстӧндӧн 1) съ меня, съ тебя, съ него — von mir herab, von dir, von ihm; 2) сверху — von oben herab; аҕач

4186

өстөндән төш! слѣзь съ дерева! — steige vom Baume herab!

өстө (v) [Kas., von өст+lä]
прибавить, налить — hinzufügen, hinzugiessen; самауарҕа сӯ өстө! долей самоваръ! — giesse Wasser in den Samowar hinzu!

өстөӯ [Kas., von өстө+ӯ]
прибавка — die Zugabe; алмашīк, кӯпмī өстөӯ бірäсїн! помѣняемся, что ты придаешь! — lass uns tauschen, was giebst du mir zu!

өстөl [Kas., aus dem russ. столъ]
столъ — der Tisch; өч ajaklы өстөл столъ съ тремя ногами — ein Tisch mit drei Füssen; өстөlгä утыр! садись къ столу! — setze dich an den Tisch!

өстөlчi [Kas., von өстөl+чi]
мѣняло — ein Wechsler.

өстөр (v) [Kas., von өс+tip]
заставить лаять, наускивать на кого — zum Bellen anreizen (von Hunden), Jemanden aufhetzen.

өстөрө (v) [Kas.] = өстрө.

өстөрөl (v) [Kas.] = өстрөl.

өстрө (v) [Kas.
тащить — schleppen, ziehen, zerren; өстрөп чыҕардым я вытащилъ — ich habe herausgezogen; сабан өстрөдї онъ волочилъ плугъ по землѣ — er hat den Pflug fortgeschleift; ул буjын көчкө өстрī онъ еле тащится — er schleppt sich mit Mühe vorwärts; ajaҕыңны өстрөп атлама! не волочи ноги! — rutsche nicht mit den Füssen!

өстрөl (v) [Kas., von өстрө+l]
тащиться — sich schleppen; көчкө өстрөlїп кілдїм я едва притащился сюда — ich habe mich kaum hierher schleppen können.

өстрөlчїк [Kas., von өстрөl+чїк]
кто волочится за всѣми, кто за кѣмъ либо постоянно слѣдуетъ, сопутствуетъ — der allen Leuten nachläuft, der Jemanden immer auf den Fersen nachfolgt, ihn überall hin begleitet.

өз (v) [Kas.] = ӱз
оторвать, разорвать, срывать — zerreissen, abreissen, abpflücken; өзөп алды онъ сорвалъ, отломилъ — er hat abgerissen, abgebrochen; андан өмөт өздөм я потерялъ всякую надежду — ich habe alle Hoffnung darauf verloren; алма өзөп алды онъ сорвалъ яблоки — er hat Aepfel abgenommen; өзөп укыi онъ читаетъ очень ясно, отчетливо — er liest sehr deutlich; цаңгыр өзөп цаywa очень сильный дождь идетъ — es regnet sehr stark; өзө äit! говори опредѣленно! — sprich bestimmt! сӱзнї өзөп сӱiläшä онъ очень ясно выговариваетъ — er spricht sehr deutlich aus; бähасын өзөп сӱiläш! говори рѣшительную цѣну! — nenne den bestimmten Preis! бip jakka да өзмөс онъ дѣло это оставляетъ нерѣшеннымъ — er lässt die Sache unentschieden; цөрөгїмнї өзө онъ сильно огорчаетъ меня, доводитъ меня до отчаянія, горе, сокрушаетъ сердце мое — er kränkt mich, stürzt mich in Verzweiflung, Kummer, er betrübt mein Herz.

өзөңгї [Kas.]
стремя — der Steigbügel; өзөңгї бawы стремени — der Steigbügelriemen.

өзөңгїlї [Kas.]
снабженный стременями — mit Steigbügeln versehen.

өзөläн (v) [Kas.]
стараться, метаться, выражать движеніями нетерпѣніе, рваться — sich bemühen, sich bestreben, sich ängstlich hin und her wenden, durch allerlei Bewegungen Zeichen der Ungeduld geben.

өзөк [Kas., von өз+к]
прорванный, оконченный — unterbrochen, zu Ende; цул өзөк вакытта kaja барасын? въ распутицу куда ты идешь? — wo willst du

jetzt hin, da der Weg unterbrochen ist? діңіз өзөгө проливъ — die Meerenge.

өзөl (v) [Kas., von өз+l]

разорваться, сломаться, оторваться — zerreissen, entzweigehen, abreissen (intr.); тәртә бawы өзөлдө тяжи у оглоблей оборвались — die Stricke an den Fehmerstangen sind zerrissen; ңөрөк бік өзөлдө я очень голодный — ich bin sehr hungrig; jул өзөлдө настала распутица — der Weg ist jetzt unterbrochen (im Frühling und Herbst); кічә cay іjі, бөгөн өзөлдө вчера онъ былъ здоровъ а сегодня онъ умеръ — er war gestern gesund und ist heute gestorben; дустлык өзөлдө дружба прервана — die Freundschaft ist vorbei; өзөлөп ңылыі онъ сильно плачетъ, надрывается — er weint sehr heftig, schluchst.

өзөlөш (v) [Kas., von өзөl+ш]

раздѣлаться (уплатою долговъ) — auseinanderkommen (durch Bezahlen von Schulden); аның бїлән өзөlөшїргә кірәк надо съ ними раздѣлаться — ich muss mich mit ihnen auseinandersetzen.

өзөlӱcә (v) [Kas., von өзөl+ӱ+cә]

докончить — beendigen; акчаҕа өзөlӱcәп кіттїм я расходывалъ всѣ свои деньги, испытываю недостатокъ въ деньгахъ — ich habe all mein Geld ausgegeben, ich fühle Geldmangel.

өзгөlә (v) [Kas., von өз+кәlә]

часто или иногда разрывать, совсѣмъ разорвать, уничтожать — häufig oder öfters zerreissen, ganz zerreissen, vernichten.

өзlөк (v) [Kas.]

опять захворать, опять усиливаться (о болѣзни) — wieder krank werden, einen Rückfall bekommen; өзlөкмінчә башым аурта у меня безпрестанно голова болитъ — ich habe ununterbrochen Kopfschmerzen.

өздөр (v) [Kas., von өз+тір]

заставить разорвать, оторвать, срывать — zerreissen lassen, abreissen lassen, abpflücken lassen; атыңны төт! төтмөсаң тәжіңні өздөрөсін! держи свою лошадь, если не удержишь, то ты виновенъ, когда тяжи оборвутся! — halte dein Pferd fest, wenn du es nicht fest hältst, bist du schuld, wenn die Stränge reissen!

өшөн (v) [Kas.]

1) безпокоиться, утомиться — sich beunruhigen; мінїм өчөн өшөнмәсәңізlә мін әlї -гїнә чаі ічтїм! не безпокойтесь ради меня, я сейчасъ только пилъ чай! — beunruhigen Sie sich meinetwegen nicht, ich habe eben erst Thee getrunken!

2) уставать — müde, matt werden, angestrengt sein; атлар бік өшөнгән лошади сильно изнурились — die Pferde sind ganz heruntergekommen.

3) слабѣть отъ старости, состарѣться — vor Alter schwach werden, alt werden.

өшөнӱчән [Kas., von өшөн+ӱ+чән]

слабый, певыдерживающій, легко устающій — schwach, der nicht viel aushält, leicht ermattet.

өшөнıч [Kas., von өшөн+іч]

безпокойство, слабость — die Beunruhigung, Ermattung; ҕаіп ітмәңізlә, сізгә өшөнїч jасадым! не судите на меня, что я Васъ безпокоилъ! — seien Sie nicht böse, dass ich Sie beunruhigt habe!

өшөндір (v) [Kas., von өшөн+дір]

безпокоить, причинить усталость, ослабить — beunruhigen, müde, matt machen; ңул мінї бік өшөндїрдї дорога меня сильно изнурила — der Weg hat mich tüchtig müde gemacht; акырын-ҕына бар! атларны өшөндїрмә! поѣзжай тихонько и не утруждай лошадей! — fahre nicht zu schnell und strenge die Pferde nicht zu sehr an!

өшө (v) [Kas.]

1) сдѣлаться холоднымъ, мерзнуть (о членахъ) — kalt werden, erfrieren (von Glied-

maassen); кулым өшөдө я отморозилъ руку — ich habe mir die Hand erfroren; ул кіші өшөп ўлгän этотъ человѣкъ замерзъ — dieser Mensch ist erfroren.

2) (Misch.) чувствовать холодъ, мерзнуть — Kälte empfinden, frieren; өшөдөм мнѣ холодно — ich friere.

өшөт (v) [Kas., von өшө-+-т]

отморозить, не защищать отъ мороза — erfrieren lassen, seine Glieder nicht vor dem Erfrieren schützen; кулыңны нік өшөттөң? что ты не берегъ руки отъ мороза? — was hast du deine Hand nicht vor dem Erfrieren geschützt, was hast du deine Hand erfrieren lassen?

өшӯ [Kas., von өшө-+-ӯ]

отмараживаніе — das Erfrieren.

өшкө [Kas.]

круглая стамеска — ein halbrundes, gekehltes Stemmeisen.

өшкөр (v) [Kas.]

плевать (при наговорѣ, ворожбѣ), наговаривать, ворожить — speien (beim Beschwören, Besprechen), beschwören, besprechen, hexen.

өшкөрӯ [Kas., von өшкөр-+-ӯ]

наговоръ, заговоръ, ворожба — die Besprechung, Beschwörung, Behexung.

өшкөрӯчі [Kas., von өшкөрӯ-+-чі]

наговорщикъ, ворожей — der Besprecher, Beschwörer.

өшкөрт (v) [Kas., von өшкөр-+-т]

заставить наговаривать, ворожать — besprechen, beschwören lassen.

өф [Kas.]

звукъ выдуванія — der Ton des Blasens; өф ітмäк дуть — blasen.

өмө [Kas.]

помочь — eine Hülfsarbeit, zu der die Bekannten eingeladen werden; бӯрäнä өмөсі помочь при приготовленіи бревенъ — die Hülfsarbeit beim Herrichten von Balken; урак өмөсі помочь при жатвѣ — die Hülfsarbeit bei der Ernte; өмөгä чакыра онъ приглашаетъ на помочь — er ladet zur Hülfsarbeit ein; өмө качан ҷіjасыз? когда у васъ будетъ помочь? — wann werdet ihr eine Hülfsarbeit anstellen?

өмөт [Kas., vom pers. امید]

надежда, упованіе — die Hoffnung; өмөтөм өзөлдө у меня нѣтъ надежды — ich habe alle Hoffnung verloren.

өмөтlөн (v) [Kas., von өмөт-+-lä-+-н]

надѣяться — hoffen.

өмөтlөндір (v) [Kas., von өмөтlän-+-дір]

обнадежить — hoffen lassen, Hoffnung geben.

өмөтlө [Kas., von өмөт-+-li]

имѣющій надежду, подающій надежду — Hoffnung habend, Hoffnung gebend, hoffnungsvoll; өмөтlі іш надежное дѣло — eine Sache, die zu gelingen verspricht; өмөтlө каста небезнадежная болѣзнь — eine Krankheit, die Hoffnung auf Besserung giebt.

өмөтсөз [Kas., von өмөт-+-сөз]

безнадежный — hoffnungslos.

өмөтсөзlän (v) [Kas., von өмөтсөз-+-lä-+-н]

потерять надежду, отчаяться — die Hoffnung verlieren, verzweifeln.

өмөтсөзlөк [Kas., von өмөтсөз-+-lік]

безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

Ы.

ы [Schor. W.]

плачъ — das Weinen.

ыіла (v) [Tel.] = уіла, ыҕла, jыҕла, ҷыла

плакать — weinen.

ыілат (v) [Tel., von ыіла+т] = уілат
заставить плакать, огорчить — weinen machen, betrüben, kränken.

ыілаш (v) [Tel., von ыіла+ш] = уілаш
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

ыілаkkai [Tel., von ыіла+kai]
плаксивый — weinerlich, der leicht oder oft weint.

ыіламзыра (v) [Tel., von ыіла+м+зыра]
прослезиться, проливать слезы — Thränen vergiessen, bis zu Thränen gerührt sein.

[1]ык [Kir.]
сторона, лежащая по вѣтру — die Seite mit dem Winde.

[2]ык [Sag.]
смычокъ — der Fiedelbogen; ык тартты онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

[3]ык (v) [Leb. Schor. Küär. Kir.]
1) (Leb. Schor. Küär.) плыть по рѣкѣ внизъ — stromabwärts schwimmen, fahren.
2) (Kir.) идти съ вѣтромъ, быть унесеннымъ вѣтромъ — mit dem Winde gehen, vom Winde fortgeführt werden.

ыкык [Kir.]
икаnie, икота — das Schnucken.

ыкыл-ыкыл [ايقل ايقل (Osm.)]
шумъ труднаго дыханія — das Geräusch des schweren, unterdrückten Athmens.

ыкылас [Kir., = arab. اخلاص]
откровенное намѣреніе, сильное желаніе — die aufrichtige Absicht, ein heftiger Wunsch.

ыкын (v) [ايقمنق (Osm.)]
трудно дышать, быть ослабленнымъ — schwer athmen, geschwächt sein.

ыкынты [ايقندى, ⰵⰳⰵⱄⱂⰵ (Osm.)]
трудное дыханіе — der schwere Athem.

ыкыш [Osm.]
трудное дыханіе, стонъ — der schwere Athem, Seufzer, Jammer.

ыкышла (v) [Osm.]
трудно дышать — schwer athmen.

ыкыс [Kkir.]
скачекъ, махъ — der Sprung, Schwung; ыкыс бердї онъ сдѣлалъ скачекъ — er machte einen Sprung.

ыккыла (v) [Schor.]
1) захлебнуться — sich verschlucken.
2) кудахтать (о курицѣ) — gackern (von Hühnern).

ыкрар [Kom., = arab. اقرار]
сознаніе — das Bekenntniss; ыкрар бärмäк сознаться — bekennen.

ыкрам [Ad., = arab. اكرام]
почетъ — die Ehrenbezeugung.

[1]ыкла (v) [Bar., von ык+ла]
защищаться отъ вѣтра — sich vor dem Winde schützen.

[2]ыкла (v) [ايقلامق, ⰵⰳⰵⱄⱂⰵⰳ (Osm.)]
1) трудно дышать — schwer athmen.
2) быть задавленнымъ бременемъ — von einer Last erdrückt sein.

ыклат (v) [ايقلاتمق, ⰵⰳⰵⱄⱂ (Osm.), von ыкла+т]
подавить — unterdrücken, erdrücken.

ыклау [Kas.]
скалка — das Rollholz, Mangelholz (zum Teig rollen).

ыклас [Kir., اخلاص (Osm.)] = ыкылас.

[1]ыкта [Alt. Tel.]
1) веревка, шнурокъ — der Bindfaden, die Schnur.
2) птицеловная сѣть, тайникъ — die Vogelschlinge.

[2]ыкта (v) [Kir. Kkir., von ык+ла]
1) отворачиваться отъ вѣтра, обратить спину къ вѣтру — sich vom Winde abwenden, dem Winde den Rücken kehren.
2) ложиться на бокъ — sich auf die Seite legen.

[3]ыкта (v) [Schor.]
мычать — brüllen.

ыктыjар [Kir., = arab. اختيار]
воля, мнѣніе, свободный выборъ — der Wille,

die Meinung, freie Wahl; ыктыjарым цок у меня нѣтъ воли — ich habe keinen Willen; ыктыjарыц болса если ты хочешь — wenn du willst.

ыктыjарсыз [Kir., von ыктыjар+сыз]
противъ воли — unfreiwillig; ыктыjарсыз кондўм, пошта аты болмады я почевалъ противъ своей воли, не было почтовыхъ лошадей — ich habe gegen meinen Willen übernachtet, es waren keine Postpferde da.

ыктыjарсыздьык [Kir., von ыктыjарсыз+лык]
неимѣніе свободной воли — der Mangel an freien Willen.

ыктыр (v) [Kir., von ык+тыр]
угонять (о вѣтрѣ) — forttreiben (vom Winde).

ыктымал [Ad., = arab. احتمال]
возможность — die Möglichkeit.

ыктызар [Ad., = arab. احتذار]
вниманіе — die Aufmerksamkeit; ыктызар äiläді онъ обратилъ вниманіе — er richtete seine Aufmerksamkeit darauf.

ыкча [Alt.] = ычка.

ыкчам [Leb.]
1) тѣсный, узкій — eng, schmal.
2) тѣснота, ущелье — die Enge, Schlucht.

ыкчын (v) [Alt. Tel.] = ычкын
вырваться, отдѣлиться, упасть, подскакивать — losgehen, sich loslösen, hinfallen, schnellen (von elastischen Körpern); аідып ыкчынала салды когда онъ такъ говорилъ, тетива спустилась — als er so gesprochen hatte, schnellte (die Bogensehne) los (P. d. V. I, 14,147); ät jäpҕä ыкчынып ід̄і̄ мясо упало на полъ — das Fleisch fiel zur Erde (P. d. V. I, 56,916).

ыкчындыр (v) [Alt. Tel.]
отпустить, уронить, спустить (тетиву) — loslassen, fallen lassen, schnellen.

ыкчыр [Alt. Tel.] = ычкыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ыксан [Kir., = arab. احسان]
милостыня — das Almosen.

ыксы (v) [Alt. Tel., vergl. ыкыл]
икать — den Schlucken haben.

ыҕыра (v) [Schor.] = ыҕра.

ыҕырак [Schor. Abak.] = ыҕрак.

ыҕыл (v) [Schor., von ык+л]
ложиться на бокъ, стоять косо, быть согнутымъ — sich auf die Seite legen, sich herabbeugen, schief stehen (von Häusern, Bäumen u. s. w.).

ыҕыл-ыҕыл [ایغل ایغل (Osm.), vergl. ыкыл-ыкыл]
шумъ сильно текущей воды — das Geräusch schnellfliessender Gewässer.

ыҕыт (v) [Sag. Koib., vergl. ыҕра]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen.

ыҕыс (v) [Kir.]
стѣсниться, сдавиться, съежиться, дать мѣсто — sich einengen, sich zusammendrücken, sich einklemmen, Jemandem Platz machen.

ыҕыстыр (v) [Kir., von ыҕыс+тыр]
стѣснить кого-либо, сдавить, двинуть съ мѣста — Jemanden einengen, einzwängen, zusammanpressen, Jemanden von seiner Stelle verdrängen.

ыҕыш (v) [Tel., von ык+ш]
склоняться, преклоняться, уклоняться — sich herabbeugen, sich auf die Seite biegen, schief stehen, ausweichen.

ыҕра (v) [Schor. Sag.] = ыҕыра
скрипѣть — knarren, klirren; талыҕы табызы ыҕрады (Sag.) скрипъ мялки (для кожы) раздается — das Holz zum Weichmachen des Leders giebt ein knarrendes Geräusch von sich.

ыҕрак [Schor. Sag., von ыҕра+k] = ыҕырак
скрипъ — ein knarrendes Geräusch, das Klirren.

ыҕран (v) Schor., von ыҕра+н]

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыҕры (v) [Sag. Koib., vergl. ыҕыт]
скрежетать (о зубахъ) — knirschen (intr., von den Zähnen), ein knirschendes Geräusch von sich geben.

ыҕрыт (v) [Sag. .Koib., von ыҕры+т]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirschen (trans. mit dem Object. z. B. тізїн ыҕрыт-чар).

ыҕла (v) [Kom. Tub.] = jыла, уіла
плакать — weinen; сā кім ыҕладың hацта (Kom. 193,3) тебѣ, которая плакала у креста — dir, die du heim Kreuze weintest.

ыҕдыш [ایغدیش (Osm.)] = ійдіш.

ыҕбал [Ad., vom arab. اقبال]
успѣхъ, счастіе — der Erfolg, das Glück.

ыҕбаллы [Ad., von ыҕбал+лы]
счастливый, успѣшный; счастливецъ, баловенъ счастья—glücklich, erfolgreich; der Glückspilz.

ыҕбалсыз [Ad., von ыҕбал+сыз]
несчастливый, несчастливецъ — unglücklich, der Unglücksvogel.

ых [اخ (Osm.)]
крикъ, которымъ приказываютъ верблюду лечь — ein Ruf, mit dem man den Kameelen befiehlt, sich hinzulegen.

ыхрач [Ad., = arab. اخراج]
отпусканіе, выгнаніе — das Entlassen, Fortjagen.

[1]ыхтыjар [Ad., = arab. اختيار] = ähtijap
старикъ — der Greis.

[2]ыхтыjар [Ad., = arab. اختيار]
выборъ, пай — die Auswahl, Wahl, der zukommende Theil.

ыхла (v) [ایخلامق (Osm.), von ых+ла]
ложиться по крику принужденія ыхъ-ыхъ (о верблюдахъ) — sich auf den Ruf ych-ych niederlegen (vom Kameele); kopkарым дäвä ыхламаз я боюсь, что верблюдъ не ляжетъ, я долженъ всего бояться — ich fürchte, dass das Kameel nicht niederkniet, ich habe Alles zu fürchten (Spr.); чобан öнӱнä дäвä ыхлар ґібі ыхламак стать на колѣни, какъ верблюдъ становатся на колѣни предъ пастухомъ — niederknien, wie das Kameel vor dem Hirten niederkniet (Spr.).

ыңаібаҕан [Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ыңаі+ба+ҕан, part. perf. negat. eines sonst ungebräuchlichen Zeitworts ыңаі]
огромный, чрезвычайно большой — ungeheuer, sehr gross; ыңаібаҕан улуґ таґ чадыр (Sag.) тамъ стоитъ величайшая гора — dort steht ein ungeheuer grosser Berg; пірӱзі кізіґ öлак полды пірӱзі ыңаібаҕан улуґ кізі (Sag.) одинъ былъ маленькій мальчикъ, другой человѣкъ огромной величины — der eine war ein kleiner Knabe, der andere ein Mensch von ungeheuerer Grösse.

ыңачак [Schor. W.]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

ыңыр-чыңыр [Tel.]
скрипъ, скрипящій звукъ — das Knarren, ein knarrendes Geräusch, knarrend; ыңыр-чыңыр ыңырчак ат кулакка амыр jok скрипящее вьючное сѣдло не даетъ покоя ушамъ лошадей — der knarrende Packsattel giebt dem Ohre des Pferdes keine Ruhe (P. d. V. 1, 5,75).

ыңыра (v) [Tel.]
мычать (о коровахъ) — brüllen (von Kühen).

ыңырjак [Koib., von ыңыр+чак] = ыңырчак.

ыңырчак [Alt. Tel. Sag.]
1) (Alt. Tel.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
2) (Sag.) древцо сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

ыңыршак [Kir. Schor.]
1) (Schor.) скрипящій — knarrend.
2) (Kir.) вьючное сѣдло — der Packsattel.
3) (Kir.) клача, худая, изнуренная лошадь — eine Mähre, ein mageres, abgetriebenes Pferd.

ыңыршакты [Kir.]

снабженный вьючнымъ сѣдломъ — mit einem Packsattel versehen.

ыңкыл [Kas., vergl. ыкыл]

тяжелое дыханіе — das Ausserathemsein, das nach Luft schnappen.

ыңкылда (v) [Kir. Kas., von ыңкыл+ла]

1) быть безъ воздуха, тяжело дышать, стонать — ausser Athem sein, nach Luft schnappen, schwer athmen, stöhnen.

2) много говорить, болтать — viel sprechen, schwatzen.

ыңғаі [Kir., vergl. ыңаібаған]

1) направленіе — die Richtung; бір ыңғаіда турады они живутъ по одному направленію — sie wohnen nach einer Richtung hin; ыңғаjыма келädї онъ поддѣлывается ко мнѣ — er sucht sich mir anzupassen, er will mich durch sich anpassen, für sich einnehmen.

2) безъ остановки — ohne Aufenthalt.

ыңғаіла (v) [Kir., von ынгаі+ла]

подлаживаться — sich anpassen.

ыңра (v) [Kas.]

скрипѣть — knarren.

ыңран (v) [Kir.]

стонать, охать — stöhnen, ächzen.

ыңрат (v) [Tel.]

производить скрипящій звукъ — ein knarrendes Geräusch hervorbringen.

ыjал (v) [Tel.] = уjал.

ыjалт (v) [Tel.] = уjалт.

ыjалчāk [Tel.] = уjалчāk.

[1]ыjат [Tel.] = уjат.

[2]ыjат (v) [Tel.] = уjат.

ыjаттӯ [Tel.] = уjаттӯ.

[1]ыjык [Alt. Tel. Leb. Kkir.] = īk, ыдык, ызык

1) выбранный, назначенный, посвященный для жертвы, относящійся къ жертвѣ — zum Opfer auserwählt, bestimmt, geweiht, auf ein Opfer bezüglich; ыjык атка кіжі мінбäс на лошадь, назначенную въ жертву, никто не сядетъ — Niemand reitet ein Pferd, das zum Opfer bestimmt ist; ыjык мал (Alt.) животное, посвященное въ жертву — ein für das Opfer geweihtes Vieh; ыjык тӯ священная гора — ein heiliger, geweihter Berg.

2) (Kkir.) пучокъ волосъ на затылкѣ лошадей — ein Haarbüschel im Nacken der Pferde.

[2]ыjык [ـددتنر (Uig.)]

желаніе — der Wunsch; кылаjын täзä сän пajатка табук — ät öскä ыjык (Glosse: آرزو) пärмä jапкыл кабук! если ты хочешь служить Богу, не обращай желанія на имущество, запри дверь (этому желанію)! — wenn du Gott dienen willst, so wende deine Wünsche nicht auf Habe, schliesse (diesen Wünschen) die Thür! (K. B. 130,10); Älік аіды: кім сän нägӯ ол ыіғын (ـددعـ)? кajудын кälӯрсän jägӯ ai jігің? (Glosse: درد) Эликъ говорилъ: кто ты, какое твое желаніе? откуда ты идешь, чтобы терпѣть столько страданій? — Elik sprach: wer bist du, was ist dein Wunsch? woher kommst du, um so viel Leiden zu erdulden? (K. B. 30,34).

ыjыкта (v) [Alt. Leb., von ыjык+ла] = īкты

выбрать, посвящать въ жертву — zum Opfer auswählen, weihen.

ыjыктал (v) [Alt. Leb., von ыjыкта+л] = īктал

быть выбраннымъ, посвященнымъ для жертвы — zum Opfer ausgewählt, geweiht werden.

ыjырчык [Kas.]

толстыя скорлупы разбитаго конопляннаго сѣмени, оставшіяся въ рѣшетѣ — die groben Hülsen zerstossener Hanfsaamen, die im Siebe zurückbleiben.

ыjырша [Kas.]

мелкій снѣгъ, въ видѣ маленькихъ крупинокъ — feiner, aus kleinen Körnchen bestehender Schnee.

ыјыршалы [Kas., von ыјырша+лы]
со снѣгомъ — mit feinem Schnee; ыјыршалы јаңгыр дождь, сопровождаемый снѣгомъ — Regen mit Schnee gemischt.

ыјыл (v) [Kkir.]
изгибаться, извиваться, склоняться — sich winden, sich biegen, sich beugen.

ына (v) [Sag.]
говорить, желать — sagen, reden, wünschen.

ынак [Kkir. Alt. Sag. Koib. Bar. Kom., vergl. ынан]
1) (Kkir.) прекрасный, красивый — herrlich, schön.
2) (Alt. Sag. Koib. Bar.) другъ, дружба — der Freund, die Freundschaft.
3) (Kom.) вѣрный — treu.

ынаксы (v) [Alt. Sag. Koib., von ынак+сы]
подружиться, быть другомъ — sich befreunden, ein Freund sein.

ынаксыт (v) [Alt. Sag. Koib.]
дѣлать другомъ, подружить — befreunden, zu Freunden machen.

[1]ынан (v) [Krm. Ad. Kom., اينانمق, ընտնմագ, ἠνανμακ (Osm.), ـكتمر (Uig.), אִינָנְמָק (Kar. L. T.)]
вѣрить, довѣрять, чаять — glauben, vertrauen, Vertrauen haben; ынанур äрік кылҕыл öңдін кäдін—солуңдын оңуңдын пір анча äдін! употребляй силу, которой можно довѣрять, впереди и сзади, на право и на лѣво дѣйствуй такимъ-же образомъ! — übe eine Zutrauen einflössende Gewalt vorn und hinten aus, ebenso handle auch rechts und links! (K. B. 88,22); ајур кылҕым äрзäл ынанма маңа! онъ говоритъ: мой характеръ гадкій, не довѣряй мнѣ! — er spricht: mein Charakter ist schlecht, vertraue mir nicht! (K. B. 33,20); сöзӱмä ынанмасаң атамны сор! (Krm.) если ты мнѣ не довѣряешь, спроси моего отца! — wenn du mir nicht glaubst, frage meinen Vater! ынанмаҕанлар(ны) öртli тамукка тӱшӱргäч, ынанҕанлар(ны) алҕач (Kom. 220,1) послѣ того, какъ ты бросилъ невѣрующихъ въ огненный адъ и взялъ (къ себѣ) вѣрующихъ — nachdem du die Ungläubigen in die feurige Hölle herabgestürzt und die Gläubigen (zu dir) genommen hast; муна кулларына ынанмаіды! (Kar. H. 4,18) вотъ онъ не вѣритъ его слугамъ! — siehe, er glaubt nicht seinen Dienern!

[2]ынан (v) [Sag., von ына+н]
желать, хотѣть — wünschen, wollen; андар парарҕа ынанмады онъ не желалъ отправиться туда — er wünschte sich nicht dorthin zu begeben.

[3]ынан [اينان (Osm.), vergl. [1]ынан]
вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынан олсун-кі я увѣряю, что... — ich versichere, dass...; ынан г̀älмäк начинать вѣрить — Vertrauen fassen, zu glauben anfangen.

ынаныл (v) [اينانلمق (Osm.), von ынан+л]
быть довѣряемымъ — anvertraut werden, geglaubt werden; бу сöзä ынанылмаз не вѣрятъ этому слову — dies Wort wird nicht geglaubt; курда којун ынанылмаз не довѣряютъ овцу волку — man vertraut nicht dem Wolfe das Schaf an.

ынандыр (v) [اينانديرمق (Osm.), von ынан+дыр]
1) заставить вѣрить, убѣдить, увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen, überreden, versichern.
2) наврать, обмануть — Jemandem etwas vorreden, vorflunkern, betrügen.

ынанч [Krm., ـكتمر (Uig.), اينانج (Rbg. Osm.)]
1) вѣра, довѣріе — der Glaube, das Vertrauen; ынанч кылмаҕа дӱнјä кутка саны! (Uig.) не нужно довѣрять этому міру и счастію, подумай! — man muss dieser Welt und dem

Glücke nicht Vertrauen schenken, bedenke! (K. B. 47,13); ai пäкläр ынанчы сöзӱҥ кізlä пäрк! довѣріе князей, свое слово спрячь крѣпко! — das Vertrauen der Fürsten, dein Wort verbirg sicher! (K. B. 97,24); آدمی‌لار اینانچی مؤمن‌لار کوانچی (Rbg. 4,9) онъ довѣріе людей, онъ гордость вѣрующихъ — er ist das Vertrauen der Menschen, der Stolz der Gläubigen.

2) (Osm.) авторитетъ, заслуживающій довѣрія — eine Autorität, die Glauben verdient.

3) (Osm.) вѣрный, заслуживающій довѣрія — sicher, glaubwürdig.

ынанчлык [ـــــ (Uig.), von ынанч +лык]

вѣрный, заслуживающій довѣрія — glaubwürdig, zuverlässig; кіжilік кылыклы ынанчлык аҕы дѣйствующій гуманно, истинно щедрый — der Menschlichkeit ausübende, der wirklich freigiebige (K. B. 87,1).

ынанчсыс [ـــــ (Uig.), von ынанч +сыс]

незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig; ынанчсыс тäмä äмді сӱрмä мäні! не называй меня незаслуживающимъ довѣрія, не прогони меня! — nenne mich nicht unzuverlässig, vertreibe mich nicht! (K. B. 47,13); ынанчсыс аҷун кылҕы äрзäl падык (ـــــ) свойства этого незаслуживающаго довѣрія міра низкость и гадость — das Naturell dieser unzuverlässigen Welt ist niedrig und schlecht (K. B. 185,9).

ынансыс [ـــــ (Uig.), wahrscheinlich fehlerhaft für ынанчсыс (K. B. 33,24)] = ынанчсыс.

ынар [Schor. W.]

марево — die Luftspiegelung.

ынамлы [Kom., אִינָמְלִי (Kar. T. L.), von ынам (?)+лы]

вѣрный, заслуживающій довѣріе — zuverlässig, treu (Kom. 141 = fidelis); да кäрті-ді тӱш, да ынамлы јорасы анын (Kar. L. Dan. 2,45) вѣренъ былъ этотъ сонъ и гаданіе его было заслуживающее довѣріе — der Traum war richtig und seine Deutung war zuverlässig.

ынна [אִנְנָא (Kar. T.)]

бабушка — die Grossmutter.

ынкар [Kir.]

наполненный душевной тоскою — sehnsuchtserfüllt.

[1]ынтык [Kir., vergl. ынкар]

наполненный душевной тоскою — sehnsuchtsvoll.

[2]ынтык (v) [Kir.]

съ трудомъ дышать, тяжело дышать, стонать — schwer athmen, ausser Athem sein, nach Luft schnappen, seufzen.

ынтызар [Kir., = arab. انتظار]

ожиданіе — die Erwartung; тӱндö ҷылап, кӱндӱз зар — мен ҷӱзӱҥö ынтызар ночью я плачу, днемъ горюю и все думаю о твоемъ лицѣ — Nachts weine ich, am Tage jammere ich, und stets denke ich an dein Antlitz (P. d. V. III, 341,18).

ындыр [Kas., אִינְדִיר (Kar. T. L.)]

гумно — die Tenne.

Ындрап [Schor.]

рѣка Андрапъ, впадающая въ Кондому — der Fluss Andrap, ein Nebenfluss des Kondoma.

ынҷалыз [اینجالیز (Osm.)]

родъ дикаго лука — eine Art wilde Zwiebel (vergl. B. d. M.).

ынҷыҕын [ـــــ (Uig.), von ынҷык +н]

печально, горестно — traurig, betrübt; аҕыр полды кöҥlі јадур ынҷыҕын тяжело ему, онъ лежитъ въ горѣ — schwer ist sein Sinn, er liegt betrübt da (K. B. 170,9); каны ол кӱҷäкlі кіжіläр јäрін — кулач јäр алынды јадур ынҷыҕын? гдѣ тѣ люди, которые притѣсняли свою страну? они взяли себѣ сажень земли и находятся въ горѣ — wo sind die

Menschen, die ihr Land bedrängt haben? sie haben sich eine Klafter Boden genommen und liegen in Trauer da (K. B. 182,13).

ынцыкла (v) [ـدنرىدنىر (Uig.), von ынцык+ла]
быть печальнымъ, горевать — betrübt sein, sich grämen; öгӱнцӱн јадурлар кöр ынцыклају — кӱзäп äткӱlӱкні мің арзу јäјӱ горюя они лежатъ въ раскаяніи, и ожидая добраго, имѣютъ тысячу желаній — in Reue liegen sie betrübt da, das Gute erwartend, haben sie tausend Wünsche (K. B. 181,22); нäгӱ кälзä јӱткіl (sic!) сäн ынцыклама! какъ-бы оно и ни случилось, принимай его и не горюй! — wie es auch kommt, nimm es auf und jammere nicht! (K. B. 182,21).

ынцка (v) [Kom.]
горевать — jammern; кіжі ынцкаідыр человѣкъ горюетъ — der Mensch jammert.

ынбру [ـدنوىو (Uig.)]
амбра — das Ambra; кäрäк ынбру ползун кӱмӱш јолыҕы? состоитъ-ли жертва его изъ амбры или изъ серебра? — ob sein Opfer aus Ambra besteht oder aus Silber (K. B. 140,32).

[1]ыр [Tel.]
гермафродитъ — der Zwitter.

[2]ыр [Soj. Koib. Ktsch., vergl. јыр, цыр, ір]
пѣсня — das Lied; ыр ырлазын чадырлар они вмѣстѣ пѣли пѣсни — sie sangen zusammen Lieder; ыр јäтпäс коjуннӱг̄ мäн (Soj.) мое пѣніе не достаточно для пѣсни — meine Gesänge reichen nicht aus zum Liede (P. d. V. I, 409,1); пу ырны кыс кіці ырлāн (Soj.) эту пѣсню поютъ дѣвицы — dies ist ein Gesang, den Mädchen singen.

[3]ыр [Sag.]
вражда, злоба — die Feindschaft, der Hass.

[4]ыр (v) [Tel. Bar.]
рубить срубы въ пазъ — in Fugen arbeiten.

[1]ыра (v) [Tel., vergl. јыра, цыра, іра, ра]
удалиться — sich entfernen; мäннäц ыраба! не удались отъ меня! — entferne dich nicht von mir!

[2]ыра [Tel.]
свойство, нравъ, характеръ — die Eigenschaft, Sitte, Gewohnheit, der Charakter.

[1]ырак [Tel.] = рак, јырак, цырак, ірак
далекій, дальній — weit, entfernt; ырак äмäс не далеко — nicht weit; тіс ол Кöпшӱнӱц ӱзынац ырак парбаі коныи алалы мы удалились не далеко отъ устья этого Кепшу и тамъ ночевали — wir entfernten uns nicht weit von der Mündung dieses Köpschü und übernachteten (P. d. V. I, 147,33); ыраҕ-ок довольно далеко — ziemlich weit; ыракта вдали — in der Ferne; ыраktац съ далека — von weitem.

[2]ырāк [Tel., von ырак+ок]
довольно далеко — ziemlich weit.

ыраккы [Tel., von ырак+кы]
находящійся въ дали, далекій — in der Ferne befindlich, entfernt.

ыракта (v) [Tel., von ырак+ла]
удалиться — sich entfernen.

ыраktан (v) [Tel., von ырак+ла+н] = ыракта.

ыраktат (v) [Tel., von ыракта+т]
удалить — entfernen.

ыракcӯ [Tel., von ырак+сӯ]
довольно далеко, далеконько — ziemlich weit.

ырах [Ad.] = ырак.

ырахлан (v) [Ad., von ырах+ла+н]
удалиться — sich entfernen.

ырахлаш (v) [Ad., von ырахла+ш]
удалиться другъ отъ друга — sich gegenseitig von einander entfernen.

ырахлых [Ad., von ырах+лык]
далекое разстояніе — weite Entfernung.

ыраҕа [Schor. W.] = раҕа
чугунный кувшинъ, употребляемый при винокуреніи — ein gusseisernes Gefäss, das beim Branntweinbrennen gebraucht wird.

ы̄ран (v) [Schor.] = ырын

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ыраншык [Schor., von ыран+чык]
ворчливый — der zu knurren liebt.

ырала (v) [Tel. W., von ыра+ла]
измѣниться въ характерѣ, сдѣлать что-нибудь странное, не свойственное себѣ, заботиться, печалиться, предчувствовать — seinen Charakter verändern, etwas Auffälliges, seinem Charakter Widersprechendes thun, sich grämen, traurig sein, ein Vorgefühl haben, ahnen.

ыралан (v) [Tel., von ырала+н] = ырала.

ыралӯ [Tel., von ыра+лӯ] = ралӯ
имѣющій характеръ — einen Charakter habend.

ырат (v) [Tel., von ыра+т] = jырат, рат
удалить — entfernen; ӱйдӓн ыраттым аны я его удалилъ отъ дома — ich habe ihn aus dem Hause entfernt; ырада пар! дальше иди! — gehe weiter fort!

ырат-ішті [Schor. W.] = рат-ішті
логъ, ложбина — die Thalhöhlung.

ырабат [Kir.]
1) хозяйственныя пристройки — die Wirthschaftsgebäude.
2) (Budg. innere Horde = arab. حرابات) развалины, разрушенный — die Ruine, verwüstet; ырабат болӱп калҕан äкäн оно осталось теперь развалинами — es liegt jetzt als Ruine da.

[1]ырык [Koib., vergl. ырка]
пространство между задними ногами кобылы — der Raum zwischen den Hinterbeinen bei der Stute.

[2]ырык [Schor W.] = урук
петля (укрючина для поимки лошадей) — eine Schlinge (zum Einfangen der Pferde).

[3]ырык [ارق (Osm.), vergl. ылык, урук]
раса, прямое происхожденіе — die Race, direkte Abkunft.

ырыӣ [Koib.]
орбита глаза — die Augenhöhle.

[1]ырын (v) [Bar., von ыр+н]
срубленный въ пазъ — in Fugen gearbeitet, in einander gefügt sein.

ӹрын (v) [Sag.] = ӹран
ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырыл (v) [Schor. W., von ыр+л, vergl. jарыл, jырын]
разодраться, расщеляться (о землѣ) — Spalten bilden, Risse bekommen (von dem Erdreich); ат тäзäгі ӱш карыш ырыл-тыр конскій пометъ далъ трещину, глубиною въ три четверти аршина — im Pferdemiste hat sich eine drei Viertel Arschin tiefe Spalte gebildet.

ырылда [Kir. Kas., vergl. ӹрын, ӹран]
ворчать, рычать — knurren, murren, schnurren; іт ырылдар (Kir.) названіе старухи, которая встрѣчаетъ бранью новобрачныхъ при входѣ въ свою юрту, и подарокъ, который она получаетъ — so wird die alte Frau genannt, die die Neuvermählten beim Eintritt in ihre Jurte schilt, und das Geschenk, das sie erhält.

ырылдат (v) [Kir.]
заставить рычать, быть причиной, что собака рычитъ — den Hund knurren machen, verursachen, dass der Hund knurrt.

ырыт (v) [Kas.]
бросать — werfen.

[1]ырыс [Alt. Tel. Schor. Kumd. Bar. Kir. Kom.] = рыс
счастіе, благосостояніе, успѣхъ — das Glück, die Wohlfahrt, der Erfolg; пу мäн ырызы jok тӱлҕан кіжі полып-тырым (Tel.) я правда человѣкъ, родившійся несчастливымъ — ich bin wirklich als ein unglücklicher Mensch geboren (P. d. V. I, 121,4); ырысым болмас (Kir.) у меня нѣтъ счастія — ich habe kein Glück; кісі бергäні кісігä ырыс полмас (Kir.) даровое богатство въ прокъ не идетъ — ein geschenktes Gut bringt kein Glück (Spr.); болса ырысым, болса кырысым или я проберусь, или мнѣ худо будетъ — ent-

weder komme ich durch, oder es geht mir schlecht.

²ырыс [Kom., vergl. russ. рысь]

рысь — der Luchs (yrz 128 = uncia, in der pers. Glosse steht saxagan yrs, was ein türk. Wort = сасыҕан ырыс der stinkende L.).

ырыскa [Küär.]

глухарь — der Auerhahn.

ырыскы [Bar., vergl. ырыс]

счастіе — das Glück.

ырыскылӯ [Bar., von ырыскы+лӯ]

имѣющій счастіе — Glück habend.

ырыслӯ [Bar., von ырыс+лӯ]

счастливый — glücklich.

ырыстан (v) [Tel., von ырыс+ла+н]

остерегаться, потерять счастіе — sich in Acht nehmen, dass man das Glück nicht verliert (d. h. abergläubische Handlungen vornehmen, um sich das Glück zu erhalten, z. B. in den letzten Tagen des Monats kein Feuer aus dem Hause geben. W.).

ырыстанчāk [Tel., von ырыстан+чāk]

люди, которые исполняютъ суевѣрные обряды, чтобы не потерять счастія — Leute, die allerlei abergläubische Gebräuche anwenden, damit das Glück sie nicht verlässt.

ырысты [Kir.] = ырыслӯ.

ырыстыӣ [Schor.] = ырыслӯ, рыстӯ.

ырыстӯ [Alt. Tel., vergl. рыстӯ] = ырыслӯ.

ырыз [Kir., vergl. араз]

ссора, гнѣвъ — der Zank, Streit, Aerger über Etwas, der Zorn.

ырыздас (v) [Kir., von ырыз+ла+ш]

ссориться, спорить — zanken, streiten.

ырызды (v) [Kir., von ырыз+лы]

ссорливый, злопамятный — zänkisch, streitsüchtig, nachtragend.

ырышчак [Schor. W., vom russ. рычагъ]

рычагъ, стягъ — der Hebebaum, die Stange.

ырышчакта (v) [Schor. W., von ырышчак+ла]

бить стягомъ — mit einem dicken Stocke schlagen.

ырым [Alt. Tel. Bar. Kas.]

предсказаніе, гаданіе, предзнаменованіе, суевѣріе — die Weissagung, Wahrsagung, das Omen, der Aberglaube; ырым іtмäк (Kas.) предсказать, гадать — voraussagen, weissagen; ырымҕа јаман кӯрдї (Kas.) онъ принялъ это за дурное предзнаменованіе — er sah dies als ein böses Zeichen an.

ырымла (v) [Bar. Kas., von ырым+ла]

предсказывать, гадать — voraussagen, weissagen, wahrsagen.

ырымда (v) [Alt. Tel., von ырым+ла] = ырымла.

ырымчы [Alt. Tel. Kas.]

1) предсказатель — ein Weissager, Wahrsager.

2) (Alt. Tel.) человѣкъ, получающій въ припадкахъ болѣзни предвидѣніе — ein Mensch, der in krankhafte Zustände verfällt und dann Nachricht von zukünftigen Dingen erhält.

3) (Kas.) суевѣрный человѣкъ — ein abergläubischer Mensch, der an allerlei Zeichen glaubt.

ырымҙы [Bar.] = ырымчы.

ырымшык [Kir., vergl. ырkыт]

творогъ изъ вареnаго молока — Quark aus gekochter Milch.

ырk [ارق (Osm. Zenk)]

счастіе — das Glück.

ырka [Sag., vergl. ырык]

пространство между растопыренными ногами — der Raum zwischen den ausgespreizten Beinen.

ырkан (v) [Tel. W., vergl. ыран, ыранда]

ворчать (о собакахъ) — knurren (von Hunden).

ырkат [Krm.] = ырҕат.

ырkыран (v) [Tel. W.] = ырkан.

ырkылан (v) [Tel. W.] = ырkан.

ырkыт [Kir. Budg.]

сыворотка изъ подъ масла — die Buttermilch.

ырҕаі [Tel.]

жимолость — eine Baumart (Geissblatt).

ырҕа (v) [Kir.]

двигать — bewegen.

ырҕаіт (v) [Tel., vergl. ырҕак]

загнуть крючкомъ — zu einem Haken biegen.

[1]ырҕак [Tob.]

небо во рту — der Gaumen.

[2]ырҕак [Sag. Kas. Tüm.]

крюкъ — der Haken; тімір ырҕак (Kas.) желѣзный крюкъ — ein eiserner Haken.

ырҕакла (v) [Tüm. Kas., von ырҕак+ла]

зацѣпить, ловить крючкомъ — mit einem Haken fassen, fangen.

ырҕаклы [Tüm. Kas., von ырҕак+лы]

снабженный крючкомъ — mit einem Haken versehen.

ырҕан (v) [Schor. Tel., ارغانمق (Osm.), von ырҕа+н]

1) (Schor. Tel.) двинуться, дать мѣсто — sich fortbewegen, fortrücken, Platz machen; кіжärälä ырҕан! (Schor.) подвинься немного! — rücke ein wenig zur Seite!

2) (Osm.) двигаться, колебаться — sich bewegen, schwingen, vibriren.

ырҕанды [ارغاندی (Osm.), von ырҕан+ды]

качель, доска для качанья — die Schaukel, ein Brett zum Schaukeln.

ырҕала (v) [ارغالمق (Osm.)]

двигать, привести въ движеніе, качаніе, вибрацію — schaukeln, in Bewegung, Schwingung, Vibration versetzen.

ырҕат [Krm., ارغات, ըրղաթ, ἠργάτ (Osm.), vom griech. ἐργάτης]

работникъ, наемщикъ — der Arbeiter, Tagelöhner; бір базырґанның јанында ырҕат јўрмäк (Krm.) жить работникомъ у купца — bei einem Kaufmanne als Arbeiter leben; бір адамҕа ырҕат кірдім (Krm.) я нанялся работникомъ у кого-либо — ich bin bei Jemandem als Dienstbote eingetreten; ырҕат пазары (Osm.) рынокъ въ Константинополѣ, гдѣ нанимаются рабочіе — ein Markt in Konstantinopel, wo sich die Tagelöhner verdingen.

ырҕы (v) [Kir. Kas.]

скакать, вскочить — springen, aufspringen.

ырҕыл (v) [Kkir., von ырҕы+л]

шататься, колебаться — schwanken, vibriren.

ырҕылцың [Kkir.]

колебающійся, сомнѣвающійся — schwankend, zweifelnd, in Zweifel.

ырҕыт (v) [Kir. Kkir.]

1) заставить прыгать — springen machen.

2) трясти, пошатнуть — schütteln, in's Schwanken bringen, bewegen.

3) возбуждать — erregen, aufregen.

ырјы [Koib.] = ырчы.

[1]ырла (v) [Sag. Koib. Soj., von ыр+ла]

пѣть пѣсню — ein Lied singen; кулаҕына ырлап чадыр (Sag.) онъ поетъ надъ ухомъ его — er singt ihm in's Ohr.

[2]ырла (v) [Sag., von ыр+ла]

враждовать — anfeinden.

ырлак [Schor. W.]

хомякъ — der Hamster.

ырлат (v) [Sag. Koib. Soj.]

заставить пѣть пѣсню — ein Lied singen lassen.

ырлас (v) [Sag., von ырла+ш]

пѣть вмѣстѣ — zusammen singen; екі абакајы ырын ырлазып чадыр обѣ женщины пѣли свою пѣсню — beide Frauen sangen zusammen Lieder.

ырлыӣ [Sag. W.]

врагъ — der Feind.

ырлӯ [Tel., von ыр+лӯ]

ырлӯ кат гермафродитъ — ein Zwitter.

ыртын [Tob. Budg., vergl. ындыр]

гумно — die Tenne.

ырчаіт (v) [Tel.]

скалить зубы, растягать ротъ (при смѣхѣ) —

die Zähne fletschen, den Mund verzerren, den Mund verziehen (beim Lachen).

ырчак [Tel., vom russ. рычагъ, vergl. ырыш-чак]

рычагъ, палка — der Hebebaum, Stock, Knüttel.

ырчакта (v) [Tel., von ырчак-ы-ла]

бить палкою — mit einem Knüttel, Stocke schlagen, prügeln.

[1]ырчы [Sag., von ыр-ы-чы]

пѣвецъ — der Sänger.

[2]ырчы [Kkir.]

товарищъ — der Gefährte.

ырцаі [Kkir.] = ырчаіт

скалить зубы — die Zähne fletschen; аузўн ырцаjын тур онъ стоялъ смѣясь — er stand grinsend da.

ырцаіт (v) [Bar.] = ырчаіт.

ырз [Kir.]

подходящее — das Passende; ырзыцмы? подходитъ-ли это тебѣ? — ist dies passend für dich? ырзын табалмады онъ ничего подходящаго не могъ найдти — er konnte nichts Passendes für sich finden.

ыржаі (v) [Kir.] = ырцаі.

ырба [Tel. Leb. Kumd.]

убѣгать, обратиться въ бѣгство, удалиться; вырваться — fliehen, die Flucht ergreifen, sich entfernen, sich losreissen.

ырмак [ايرماق, ըրմաղ, ἑρμάκ (Osm.)]

большая рѣка — ein grosser Fluss, der Strom; чок саіl улу ырмаӈы буландырыр сильные притоки мутятъ и большую рѣку (много враговъ вредятъ и высокопоставленному) — viele Zuflüsse trüben auch den Strom (viele Feinde schaden auch dem Hochgestellten) (Spr.); кызыл ырмак, јашыл ырмак названія рѣкъ въ Турціи — Benennungen von Strömen in der Türkei; ырмак јылдызы созвѣздіе Эриданъ на южномъ полушаріи — das Sternbild Eridanus am südlichen Sternenhimmel.

ыл (v) [Kir.] = іl

повѣсить — aufhängen.

ылаі [Kir.] = лаі

мутная, грязная вода, илъ — schmutziges, trübes Wasser, Schlamm.

ылау [Kas. Kir., vergl. ылаӈ, ылӧ, ула, уна, улак]

1) (Kas.) лошадь съ телѣгой, возъ — ein Pferd mit einem Wagen, eine Wagenfracht, Fuhre; бір ылау утын алдым я купилъ возъ дровъ — ich habe eine Fuhre Holz gekauft; мыны алып барар ӧчӧн дӱрт ылау кірäк чтобы увести это, понадобится четыре телѣги — um dies abzuführen braucht man vier Fuhrwerke. 2) (Kas. Kir.) подводы — die Gespanne, die von der Gemeinde oder der Krone gegeben werden; ылау чірäтї (räti) міндä теперь моя очередь поставить подводы — ich bin jetzt an der Reihe die Pferde zu stellen; ылау кімгä тїдї? кто долженъ дать подводы? — wer hat das Gespann zu stellen? ылау шыӈа-туӈун цер (Kir.) почтовая станція — die Poststation.

ылауka [Kir., = russ. лавка]

лавка — der Laden.

ылаучы [Kas., von ылау-ы-чы]

ямщикъ для подводовъ — der Kutscher, der die Gespanne führt.

ылак [Kir.] = лак

козлёнокъ, однолѣтняя козуля — das Zicklein, ein einjähriges Rehkalb.

[1]ылал [ـلال (Uig.), = arab. حلال]

прощай! — lebe wohl! ылал дäп туруп чыкты Öктӱлміш-ä прощаясь Эктюльмишъ всталъ и ушелъ — Abschied nehmend stand Oektülmisch auf und ging hinaus (K B.. 141,27, 161,6).

[2]ылал (v) [Kkir.]

визжать, ревѣть — wimmern, heulen.

ылас [Kir.]

замаранный, запачканный — beschmutzt, befleckt.

ыласта (v) [Kir., von ылас+ла]
замарать, запачкать — beschmutzen, beflecken.

ылаш (v) [Schor. Sag.]
гудѣть, шумѣть (о пчелахъ) — sausen, summen (von Bienen).

ылам [Tel. W.]
чѣмъ дальше, со временемъ — je mehr, je länger, mit der Zeit; ылам jāндаи-ирāт чѣмъ дальше, тѣмъ больше становится — mit der Zeit wird er immer grösser.

ылō [Kkir., vergl. ылау, ылā, улак]
вьючное животное, лошадь, употребляемая для возки тяжестей — ein Lastthier, Packpferd (Gegensatz zum Reitpferde); атын ылō кыламын, азыҕын atka тартамын коня его я сдѣлаю вьючнымъ животнымъ и навьючу на него провіантъ его — sein Reitpferd mache ich zum Lastthiere und belade es mit seinem Mundvorrathe (P. d. V. V, 64,104).

[1]ылы [ايلى, ᠶᠢᠯᠠ (Osm.)] = jылы, jолу
теплый — warm, lauwarm; ылы су теплая вода — warmes Wasser.

[2]ылы (v) [ايليمق, ᠶᠢᠯᠠᠮᠠᠭ (Osm.)]
1) быть теплымъ — warm sein.
2) застывать (о каленомъ желѣзѣ) — abkühlen (von glühendem Eisen).
3) быть усталымъ — ermüdet, abgemattet sein.

[1]ылык [Osm.] = ырык.

[2]ылык [ايليق, ᠶᠢᠯᠤᠭ (Osm.)] = ылы
теплый — warm, lauwarm.

[3]ылык [ـدجدنر (Uig.)]
благосостояніе — das Wohlbefinden; ылык колза сакла ацунны кіжі! если ты желаешь благосостоянія, берегись отъ міра! — wenn du Wohlbefinden erstrebst, hüte dich vor der Welt! (K. B. 26,1).

ылыклан (v) [ايليقلمق, ᠶᠢᠯᠤᠭᠯᠠᠮᠠᠭ (Osm.), von ылык+лан]
быть теплымъ, нагрѣваться — warm werden, sich erwärmen.

ылыклык [ايليقلق (Osm.), von ылык+лык]
теплота — die Wärme.

[1]ылын (v) [ايلنمق, ᠶᠢᠯᠤᠨᠠᠭ (Osm.), von ылы+н]
1) нагрѣваться, сдѣлаться теплымъ — warm werden, sich erwärmen.
2) уставать, ослабѣть — schwach, matt werden, ermüden.

[2]ылын (v) [Kir., von ыл+н]
быть вѣшаннымъ, висѣть — aufgehängt sein, hängen, hängen bleiben; көзӱм ылынды глаза мои закрываются, я начинаю засыпать, я засыпаю — meine Augen schliessen sich, ich fange an einzuschlafen.

ылыныс (v) [Kir., von ылын+ш]
прицѣпиться другъ къ другу — aneinander hängen bleiben.

ылыныстыр (v) [Kir., von ылыныс+тыр]
прицѣпить другъ другу — machen, dass die Dinge aneinander hängen bleiben.

ылыт (v) [ايلتمق, ᠶᠢᠯᠤᠲᠠᠭ (Osm.), von ылы+т]
нагрѣвать, сдѣлать теплымъ — warm machen, erwärmen.

ылыца [ايليجه (Osm.)]
теплый ключъ, водолечебница — eine warme Quelle, Wasserheilanstalt.

ылыцак [ايليجاق, ᠶᠢᠯᠵᠠᠭ (Osm.)]
теплый, тепленькій — warm, ein wenig warm.

ылыцаклык [ᠶᠢᠯᠵᠠᠭᠯᠢᠭ (Osm.), von ылыцак+лык]
тепловатость — die Wärme.

ылыцы [ايليجى (Osm.)] = ылыца.

ылкы [ايلقى (Osm.), vergl. jылкы] = ылҕы
лошади, которыя живутъ на свободѣ, стадами — in Freiheit, heerdenweise lebende Pferde.

[1]ылҕа (v) [Tel. Alt. Leb. Bar.]
выбирать — aussuchen, auswählen; jакшызын ылҕап алдым я выбралъ себѣ лучшаго изъ нихъ — ich habe mir den Besten von ihnen ausgewählt.

²ылҕа (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. уіла, уҕла, ҷыла, јыҕла]
плакать — weinen; палазы ылҕап-ч̇ā (Sag.) ребенокъ его плачетъ — sein Kind weint (P. d. V. II, 216,1452).

³ылҕа (v) [ايلغامق (Osm.)]
ѣхать галопомъ, пустить лошадь въ галопъ — galoppiren, ein Pferd galoppiren lassen.

¹ылҕаі (v) [Tel.]
постарѣть — alt werden; ылҕаіҕан чактаҕы ӯлым мой въ старости прижитый сынъ — ein im Alter mir gewordener Sohn.

²ылҕаі [Tel., von ¹ылҕа+а]
одинъ только, весь — ganz allein, ganz und gar; ылҕаі чабак одни только чебаки (другихъ рыбъ не было) — ganz allein kleine Fische (keine anderen Fische waren darunter).

ылҕан (v) [Bar., von ¹ылҕа+н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ылҕар [ايلغار (Osm.), vergl. ³ылҕа+р]
быстрый ходъ, бѣгъ, галопъ, нападеніе, набѣгъ — schneller Lauf, der Galopp, das Galoppiren, ein plötzlicher Angriff, der Ueberfall; ылҕар ітмäк быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, überfallen.

ылҕарла (v) [ايلغارلمق (Osm.), von ылҕар+ла]
быстро нападать, сдѣлать набѣгъ — einen plötzlichen Reiterangriff machen, plötzlich überfallen.

ылҕарҷы [ايلغارجى (Osm.)]
курьеръ, нарочный — der Courier, Express-Bote; ылҕарҷылар легкій отрядъ, иррегулярная конница для нападенія и разграбленія страны — eine leichte Reitertruppe, ein Haufen irregulärer Reiterei, die ein Land überfällt, um es auszuplündern.

¹ылҕат (v) [Tel. Leb. Bar., von ¹ылҕа+т]
заставить выбрать, передать для выбора — auswählen lassen, zum Auswählen übergeben.

²ылҕат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kys., von ²ылҕа+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, betrüben, in Kummer versetzen.

ылҕач [ايلغاج (Osm.)] = ылҕар.

ылҕас (v) [Sag. Koib., von ²ылҕа+ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen; ылҕас-пїннäҥ кеl тӱстӱ̆läр плача упали они — weinend fielen sie herab (P. d. V. III, 315,434).

ылҕаш (v) [Schor. Ktsch.] = ылҕас.

¹ылҕы [ايلغى (Osm.)] = ылкы.

²ылҕы [Kir. Budg., vergl. ²ылҕаі, ылҕыі]
ылҕы кара совсѣмъ черный — ganz schwarz, pechschwarz.

¹ылҕыі [Kir. Tel.] = ылҕаі
совсѣмъ — ganz und gar; ылҕыі тус (Tel.) одна только соль, совсѣмъ пересоленный — ganz versalzen.

²ылҕыі [Schor. W.]
связный, неколкій, сучковатый (лѣсъ) — knorrig, mit Aesten versehen, (Holz) das sich nicht leicht spalten lässt.

ылҕын [ايلغين (Osm.)]
гребенщикъ — der Tamarisken-Baum; ак ылҕын бѣлый гребенщикъ — die weisse Tamariske; аҷы ылҕын горькій гребенщикъ — die bittere Tamariske.

ылҕынлык [ايلغينلق (Osm.), von ылҕын+лык]
плантація гребенщиковъ — die Tamarisken-Plantage.

ылҕынҷар [ايلغينجار (Osm.)]
дикая вишня — die wilde Kirsche.

ылҕым-салҕым [ايلغم سالغم (Osm.)]
миражъ — die Luftspiegelung.

ылтан [Kir.] = ултаҷ
подошва́ — die Sohle.

ылтарак [Kir., vergl. ылтан]
стелька изъ травы, которую вкладываютъ въ сапогъ — die Grassohlen, die in die Stiefel gelegt

4186

werden; кīз ылтарак стелька изъ войлока — die Filzsohle.

ылтарык [Tel. Schor.]

1) (Tel.) подошва — die Sohle.

2) (Schor.) стелька — die Zwischensohle.

ылтам [Tel. Schor. Bar.] = ултам, ҷыбдан скоро — schnell.

ылтамаш [Tel., von ылтам+аш]

торопливо — eilig, flink; ылтамаш тіlдӯ скороговорка — schnell sprechend.

ылтымаш [Tel. W.] = ылтамаш.

ылдам [Kumd. W.]

дядя (старшій братъ отца) — der Onkel (der ältere Bruder des Vaters).

ылдыр (v) [Kir.] = ilдір

заставить повѣсить — aufhängen lassen.

ылдī [Kir. Kkir.]

внизь — abwärts, zur Niederung; jakасына кармашты—ӧрдӧ сӯрӧп кеттi деiт—ылдī сӯрӧп кеттї деiт онъ взялъ его за шиворотъ, таскалъ его вверхъ по горѣ, таскалъ его внизь — er pakte ihn beim Kragen, zerrte ihn bergaufwärts, zerrte ihn zur Niederung herab (P. d. V. V, 67,206).

ылчы (v) [Tel.]

раздавливать, давить — zerdrücken, drücken.

ылчыр [Schor. Sag. Kumd.]

слабый, немощный, нетвердый, шаткій — schwach, kraftlos, nicht fest, wackelig; ылчыр алчыр id.

ылчыра (v) [Schor. Sag., von ылчыр+а]

слабѣть — schwach werden.

ылбаҷна (v) [Sag.]

шататься, качаться, колебаться — schwanken, wackeln, schaukeln.

ылбаҷнат (v) [Sag.]

колебать, шатать—wackelig machen, schaukeln.

ылбыр (v) [Sag.]

прѣть (подъ мышками), завѣтриться (о губахъ) — schwitzen (von der Achselhöhle), aufspringen (von den Lippen).

ылбырт [Tel., von ылбыр+т]

завѣтриваніе губъ — das Aufspingen der Lippen.

ылбыс [Schor.]

1) блуждающій огонь — das Irrlicht.

2) одинъ изъ духовъ — ein Geist.

[1]ыт [Soj.] = іт

собака—der Hund; ытты сӯрзӓ ӧскӓ чӓргӓ кӧр-кӧр! маі-маі! сок! тӓр (Soj.) когда гонятъ собаку въ другое мѣсто, то говорятъ: керъ-керъ! май-май! сокъ!—wenn man einen Hund an eine andere Stelle treibt, so sagt man: kör-kör! mai-mai! sok!

[2]ыт (v) [Soj. Kom. (?), ـدك (Uig.), vergl. ы̄стабын (Jak.), ferner ыс, ī]

1) посылать — schicken; ịгї чылда Чурҕа̄нны ыда пӓрӓр (Soj.) черезъ два года онъ посылаетъ Юргана — über zwei Jahre schickt er den Jurgan; jалавачлыkka ытkу ӓр нӓгӯ дӓк кӓрӓгін аjур (Uig.) она говоритъ, какой долженъ быть человѣкъ, котораго отправляютъ на посольство — es sagt, wie der Mensch beschaffen sein soll, den man als Gesandten fortschickt (K. B. 9,9); нӓчӓ сӧсlӓдім сӧс маҷа ӓмді пӯт — ыдаjын (jібӓрӓі) тӓзӓ ыт, каны тутса тут! сколько я высказывалъ словъ, вѣрь имъ; если ты хочешь (меня) выслать, вышли, если оставить, оставь! — wie viele Worte ich gesprochen habe, glaube ihnen, willst du (mich) fortsenden, so sende mich fort, willst du (mich hier) behalten, behalte! (K. B. 40,21).

2) отпустить отъ себя — loslassen, von sich fort lassen; кадыклан тірікlіктӓ мал ашну ыт! будь твердымъ при жизни, раньше всего удали отъ себя имущество! — werde fest bei Lebzeiten, vor Allem lass die Habe von dir! (K. B. 150,3).

3) допустить — einlassen; паjык ӓпкӓ атма чыҕарма тіжін! не пускай своихъ женщинъ въ низкій домъ, не выпускай ихъ изъ дома! —

4186

lass deine Frauen nicht in ein niedriges Haus eintreten, lass sie nicht aus dem Hause gehen! (K. B. 54,10).

4) подвигать, вести впередъ — vorwärts bringen; обут ол ыдуклы камук нäңсізін — обутсуслук äргä äді тäңсізін стыдъ подвигаетъ впередъ всякаго неимущаго, безстыдство совсѣмъ неподходящее для мужчины — die Scham bringt jeden Besitzlosen vorwärts, die Schamlosigkeit ist durchaus unpassend für den Mann (K. B. 65,8).

5) употребляется въ Саянскомъ нарѣчіи какъ вспомогательный глаголъ, точно такъ какъ ыс въ Сагайскомъ и ī въ Алтайскомъ нарѣчіяхъ — wird im Soj. als Hülfszeitwort gebraucht, grade wie ыс im Sag. und ī im Alt.: кадыңны піңäк-пілä käзіб-ыт! разсѣкай свою жену ножемъ! — schneide deine Frau mit einem Messer in Stücke! ат парҕаштың сын-мыіҕакты кырыб-ыткан, кіштің каразын паза кырыб-ыткан, тілгінің кызылын паза кырыб-ыткан послѣ того, какъ онъ ушелъ, убилъ мараловъ, онъ убилъ черныхъ изъ соболей, онъ убилъ красныхъ изъ лисицъ — nachdem er nun fortgegangen, tödtete er Marale, tödtete er die schwarzen der Zobel, tödtete er die rothen der Füchse; суҕҕа кірґäш палык полыб -ыдын тур когда онъ вошелъ въ воду, онъ сдѣлался рыбою — als er in das Wasser kam, wurde er zu einem Fische.

ыта'ат [Ad., = arab. طاعت]

послушаніе — der Gehorsam, die Unterwürfigkeit.

ыткы [Tob.]

стругъ — der Hobel.

ытта [אִיטָטָא (Kar. T.)]

дѣдъ — der Grossvater.

ыттыр (v) [Soj., von ыт-+-тыр] = ыстыр

велѣть посылать — schicken lassen.

ыдык [يدكدنر (Uig.), vergl. ызык, ыjык] = ыдук

1) посланная отъ Бога судьба — das von Gott geschickte Verhängniss; сäніңдін аjытkаі муны пір пajат — пajат ыдыҕы пар jімä äзіс ат! единый Богъ пусть удалитъ это отъ тебя, злое имя есть также судьба, данная Богомъ! — möge der einige Gott von dir dieses (das Böse) entfernen, der schlechte Name ist auch ein Verhängniss Gottes! (K. B. 163,8); сана полза аҕыр пajат ыдыҕы — пajат ыдыҕы ол jазуклук аҕы можетъ быть трудна для тебя судьба, данная тебѣ Богомъ, судьба Божья неминуема для грѣшнаго — schwer mag dir das Verhängniss Gottes sein, das Verhängniss Gottes ist für den Sündigen unvermeidlich (K. B. 149,15); тіläк арзу сӱрмäк äді кät kадык — тадык ыдыҕы пар jарынлык kадык — тадыkka тадыксыс сӱңӱkkä аңык — аҕышka äніш, ол äдіскä падык достигнуть своихъ желаній, это очень трудно, назначенію наслажденія слѣдуетъ завтрашное затрудненіе, ибо послѣ наслажденія слѣдуетъ недостатокъ наслажденія, послѣ сладкаго горькое, послѣ поднятія опусканіе, послѣ высокаго низкое — das Erreichen aller Wünsche ist schwierig, auf die Verleihung des Genusses folgt morgen eine Schwierigkeit, denn auf Genuss folgt der Mangel des Genusses, auf Süsses Bitteres, auf Aufsteigen folgt Herabsinken, auf Hohes Niederes (K. B. 174,29).

2) посланный (Богомъ), счастливый, благословенный, благій — (von Gott) gesendet, glücklich, gesegnet; Äліктін ӱгӱш öкті ыдык салам — ыдурмäн сана аі уҕужы тамам! отъ Элика я передаю тебѣ много похвалъ и благія привѣтствія, о ты мудрѣйшій! — von Elik überbringe ich dir vieles Lob und treffliche Grüsse, o du sehr Weiser! (K. B. 112,3); пу ігі кылыктын ыдык кут каңар — чыҕаілык jолун äр öзінгä аңар отъ этихъ двухъ нравовъ убѣгаетъ благо и счастіе, (черезъ нихъ) человѣкъ открываетъ себѣ путь бѣдно-

сти — vor diesen beiden Gewohnheiten entfliehet das gesegnete Glück und (durch sie) eröffnet sich der Mann den Weg der Armuth (K. B. 54,3).

ыдыклык [يدكلنر (Uig.), von ыдык+лык]
назначенный судьбою — vom Schicksal bestimmt; ыдыклык турур ну ölӱм nälгӱlӱк — öді kälmägінцä äp ölmäc kӱlӱk назначена судьбою эта смерть, это извѣстно, до назначеннаго времени герой не умретъ — vom Schicksal bestimmt ist der Tod, das ist bekannt, ehe seine Zeit gekommen, stirbt nicht der Held (K. B. 81,26).

ыдын [يدكدز (Uig.), von ыт+н]
удалить отъ себя — von sich fortstossen; узалык (يدكنر ـه ـه) öзіндін ыдынмыш köні справедливый удаляетъ отъ себя небрежность — der Gerechte entfernt von sich die Nachlässigkeit (K. B. 61,10).

ыдыбак [يدكدوننر (Uig.), ≤ arab. اتّفاق]
согласный между собою — einig; маңын алымлары камуӈы ыдыбак полдылар всѣ ученые Мачина были между собою согласны — alle Gelehrten von Matschin waren darüber einig (K. B. 2,14).

ыдыс [Kir., vergl. ädic, ädiш]
сосудъ — das Gefäss.

ыдыш [Kom.]
отправленіе — die Sendung (ydis 9).

ыдук [يدكمنر (Uig.)] = ыдык
K. B. 55,11; ыдук ол ну päkӏік арыклык tiläp это царство — судьба Божья, оно требуетъ чистоты — ein Verhängniss ist diese Herrschaft, sie fordert Reinheit (K. B. 75,18).

ыдра (v) [Kir.]
разсыпаться, раздѣлиться — sich zerstreuen, sich zertheilen.

ычка (v) [Tel.]
пыхтѣть отъ напряженія, напрягаться — vor Anstrengung ächzen, stöhnen, alle seine Kräfte anstrengen.

ычкат (v) [Tel., von ычка+т]
заставить пыхтѣть отъ напряженія, заставить кого-либо напрягать свои силы — vor Anstrengung ächzen lassen, Jemand sich anstrengen lassen.

ычкын (v) [Tel. Kas., يدكنندز (Uig.)] = ыкчын
вырваться, распуститься — sich losreissen, losschnellen, aufgehen (von Knoten); сöзін кät кӱдäссä til ычкынмаза! пусть онъ бережетъ свое слово, чтобы языкъ не вырвался! — er möge sein Wort behüten, dass die Zunge sich nicht loslöse! (K. B. 87,30).

ычкындыр (v) [Kas., von ычкын+дыр]
отпускать (птицу) — (einen Vogel) fliegen lassen.

ычкыр [Tel. Kkir.] = ыкчыр
гачникъ — die Hosenschnur.

ычкылык [Kas., von ычкы(?)+лык]
икота, отрыжка — das Schnucken, das Aufstossen; мінї ычкылык төтω я икаю — ich habe das Schnucken.

ыңа [Leb. Kumd.] = уча
спина — der Rücken.

ыңала (v) [Leb. Kumd., von ыңа+ла]
лежать на спинѣ — auf dem Rücken liegen.

ыцкан (v) [Bar.]
стонать, охать — ächzen, seufzen.

ыцкандыр (v) [Bar.]
заставить стонать — ächzen machen.

ыцкын (v) [Bar. Kom.]
вырваться, распуститься, развязаться (узелъ) — sich losreissen, aufgehen (von einem Knoten).

ыцкыр [Kom.] = ычкыр.

¹ыс [Kir. Sag. Koib., vergl. ыс (Jak.)] = ыш
дымъ, копоть, сажа, угаръ, чадъ — der Rauch, Russ, Dunst, Dampf; ыс шыккан (Kir.) угарно — es ist Dunst; терä ыска коіды

(Kir.) онъ коптилъ кожу — er hat das Leder durchräuchert.

²ыс (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыт, 1] 1) посылать — senden; мäнї таңда пō-ок ызар (Schor.) онъ меня опять завтра пошлетъ сюда — er schickt mich morgen wieder hierher; ыскан пäг̄ нанмāнда паза пір Казак Пурут тāн паска аімактың пір муң серīн пу јергä ыскан (Ktsch.) когда посланный человѣкъ не возвратился, онъ послалъ туда тысячу воиновъ изъ другаго народа, называемаго Казакъ Пурутъ — als der abgeschickte Beamte nicht zurückkehrte, schickte er abermals tausend Krieger eines Kasak Purut genannten anderen Volkes (P. d. V. II, 375,25); Ак Кан тајы пічік ыс-тыр дядя его, Бѣлый Царь, посылалъ письмо — sein Onkel, der weisse Zar, schickte einen Brief (P. d. V. II, 378,29); ыскан кізі (Sag.) посолъ — der Bote, der Gesandte.

2) отпускать, уволить — entlassen, freilassen; ыспассым сені! (Sag.) я не отпущу тебя! — ich lasse dich nicht los! іґі кōр пӱрӱ кадарыңар! пу пала карakka кöрӱнмīн парып ыспассын! (Ktsch.) сторожите, вы два сѣрыхъ волка, чтобы этотъ ребенокъ не исчезъ изъ глазъ, не отпускайте его! — ihr beide grauen Wölfe wachet, dass dieses Kind nicht den Augen entschwinde! lasset es nicht entfliehen! (P. d. V. II, 389,357).

3) употребляется какъ вспомогательный глаголъ, онъ ставится послѣ дѣепричастія на п, выражая, что дѣйствіе начинается послѣ препятствія, внезапно, неожиданно или съ большой энергіею; часто прибавленіе этого вспомогательнаго глагола не переменяетъ вовсе значенія — als Hülfszeitwort wird es an das Gerundium auf п von anderen Zeitwörtern gehängt und bedeutet dann, dass die Handlung nach einem Hindernisse oder plötzlich beginnt, unerwartet vor sich geht oder mit grosser Energie und Bestimmtheit ausgeführt wird; häufig ist die Anwendung dieses Hülfszeitworts ohne jeden Einfluss auf die Bedeutung: Амыр Саран Кырҕысты сӱрӱб-ыскан (Ktsch.) Амуръ Саранъ теперь приступилъ къ преслѣдованію Киргизовъ — Amur Saran machte sich jetzt an die Verfolgung der Kirgisen (P. d. V. II, 378,14); ол тöзöгӱн алыб-ысты, паланы алып пäр-чадыр тогда она сняла тюфякъ и дала ребенка — da nahm sie nun die Matraze fort und gab das Kind (P. d. V. II, 108,708); ыс какъ вспомогательный глаголъ употребляется у цѣлаго рода опредѣленныхъ глаголовъ, главнымъ образомъ послѣ слѣдующихъ — ыс wird als Hülfszeitwort bei einer Reihe ganz bestimmter Zeitwörter angewendet, die hauptsächlichen Zeitwörter dieser Art sind: a) глаголы, выражающіе движеніе — Zeitwörter der Bewegung: парыб-ыс уйти — fortgehen; чӱрӱб-ыс удалиться — sich entfernen; сегірїб-ыс ускакать — fortsprengen; турӱб-ыс стать на ноги — sich auf die Füsse stellen; чӱгӱрӱб-ыс убѣжать — fortlaufen; паныб-ыс возвратиться — zurückkehren; качыб-ыс убѣжать — entfliehen; оілаб-ыс бѣжать — laufen; сӱрӱб-ыс преслѣдовать — verfolgen; сыҕыб-ыс выйдти — herausgehen; мӱнӱб-ыс вскочить на лошадь — auf's Pferd springen; b) дѣйствія, произведенныя членами тѣла, руками, ногами, ртомъ, языкомъ, головой и т. д. — Handlungen, die mit dem ganzen Körper oder Gliedern des Körpers (Händen, Füssen, Kopf, Mund, Zunge) ausgeführt werden: салыб-ыс отпустить, бросать, стрѣлять — loslassen, werfen, schiessen; алыб-ыс снять — fortnehmen; чадыб-ыс лечь — sich hinlegen; сāб-ыс ударить — schlagen; сіліґїб-ыс трестись — sich schütteln; кыскырыб-ыс кричать — schreien; ічїб-ыс выпить — austrinken; сыҕырыб-ыс свистѣть — pfeifen; кыіҕылаб-ыс кричать — schreien;

4186

улаб-ыс выть — heulen; тӱзӱрӱб-ыс уронить — umwerfen; кӧдӱрӱб-ыс поднять — aufheben; таштаб-ыс бросить — fortwerfen; тӓб-ыс кнуть ногой — mit Füssen treten; кыстаб-ыс прижать — zusammendrücken; ацнаныб-ыс валиться — sich wälzen; чунуб-ыс вымыть — waschen, адыб-ыс стрѣлять — schiessen; тудузӱб-ыс схватиться — sich fassen; кӱрӓзӥб-ыс бороться — ringen; тӯб-ыс родить — gebären; сертіб-ыс дать щелчокъ — knippsen; ачыб-ыс открыть — öffnen; c) глаголы, выражающіе перемѣну состоянія — Zeitwörter, die eine Aenderung des Zustandes ausdrücken: тарыныб-ыс сердиться — zornig werden; каткырыб-ыс разсмѣяться — laut auflachen; езіріб-ыс опьянѣть — trunken werden. Дѣепричастіе на a этого вспомогательнаго глагола, соединенное съ вспомогательнымъ глаголомъ пӓр, выражаетъ всегда начало дѣйствія — das Gerundium auf a dieses Hülfszeitwortes verbunden mit dem Hülfszeitwort пӓр drückt stets den Anfang einer Handlung aus (vergl. jібӓр, ҷібӓр), z. B.: тартыб-ыза-берді онъ началъ тянуть — er fing an zu ziehen; парыб-ыза-бертір онъ отправился въ путь — er hat sich auf den Weg gemacht; тудузӱп-ыза-бердіӓр они начали сражаться — sie begannen zu kämpfen. На верхнемъ Абаканѣ въ нѣкоторыхъ говорахъ форма ыза переходитъ въ ізӓ, если предыдущій глаголъ имѣетъ палатальные гласные — in einigen Mundarten des oberen Abakan tritt ein Lautwechsel ыза in ізӓ ein, wenn das vorhergehende Zeitwort palatale Vocale enthält, z. B.: jӱгӱрӱб-ізӓ-бӓрді, тебіӊіб-ізӓ-бӓрді (конь) началъ стучать копытами — (das Pferd) fing an mit den Hufen zu stampfen.

ысан (v) [אִיסָנְמָק (Kar. L.)] = ышан

повѣрить, довѣрять — glauben, vertrauen.

ысанц [אִיסָנְצ (Kar. L.), von ысан+ч] = ышанч

довѣріе — das Zutrauen; да ысанцы jӱз ӓтӱвцӱläрніи тасполӓды да уничтожается довѣріе лицемѣровъ — und es vergeht das Vertraûen der Heuchler (H. 8,13).

ысандыр (v) [אִיסָנְדִירְמָק (Kar. L.), von ысан+дыр] = ышандыр

внушить довѣріе — Vertrauen einflössen.

[1]ысы [اصی, ایسی, ᠶᠢᠰᠢ, ήσή (Osm.), vergl. iссі, ыссык, ыстык, ыслык, ӱзӱ]

1) жаркій, горячій, знойный — heiss; ысы от инбиръ, перецъ — der Pfeffer, Ingwer; ысы бақа жаба — die Kröte.

2) жаръ — die Hitze.

[2]ысы (v) [Kir.]

сильно нагрѣваться, становиться жаркимъ, знойнымъ — heiss werden; кӱн ысып кӓлдї день становился жаркимъ — es ist ein heisser Tag geworden.

[1]ысык [اصیق (Osm.)]

высушенныя, жареныя зерна кукурузы и другія хлѣбныя зерна — gedörrter oder gebrannter Mais oder Getreidekörner.

[2]ысык [Kir.]

возбуждающій сожалѣніе, жалкій — Mitleid erregend, erbärmlich.

ысын (v) [اصنمق (Osm.), von ысы+н]

1) нагрѣваться — heiss werden, warm werden.

2) возбуждаться, подружиться, чувствовать привязанность — sich erregen, in seinen Gefühlen warm werden, starke Hinneigung haben, sich befreunden.

ысыр (v) [اصرمق, ᠶᠰᠶᠷᠮᠠᠬ, ήσηρμὰχ (Osm.)]

1) кусать, разорвать зубами — beissen, mit den Zähnen zerreissen; ысыран іт дішіні көстӱрмӓз собака, которая кусаетъ, не показываетъ зубовъ — ein bissiger Hund zeigt nicht seine Zähne; пірӓ ҷібі ысырмак кусать какъ блоха, быть безобиднымъ, безвреднымъ — wie ein Floh beissen, unschädlich sein; өпӱп ысырмак цѣлуя кусать, обижать

комплиментами — küssend beissen, durch anscheinend freundliche Reden Jemand kränken; авуч ысырмак кусать кулакъ, обнаружить сильный гнѣвъ — heftig erzürnt sein, sehr aufgebracht sein; пармак ысырмак кусать пальцы, быть удивленнымъ — die Finger beissen, erstaunt sein.

2) жечь (о крапивѣ) — brennen (von der Nessel).

3) вредить репутаціи кого-либо, порицать, нападать (словами) — Jemandes Ruf schädigen, tadeln, mit Worten angreifen.

ысырҕан [اصرغان, ըսըրղան (Osm.), von ысыр+ҕан]

кусающій, злой, обидный — beissend, böse, kränkend; ысырҕан оту крапива — die Brennnessel; ысырҕан балыҕы названіе морской рыбы — der Name eines Seefisches.

ысырҕын [اصرغين (Osm.), von ысыр+ҕын]

прыщи, краснота, образующаяся вслѣдствіе жара или лихорадки — die Hitzbläschen, rothe Flecken, die durch das Fieber veranlasst werden.

ысырт (v) [اصرتمق, ըսըրթմագ (Osm.), von ысыр+т]

заставить кусать, натравить собаку — beissen lassen, die Hunde auf Jemand hetzen.

ысырма [اصرمه, ըսըրմա (Osm.)]

укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.

ысыт (v) [Kir., اصيتمق, ըսըթմագ (Osm.)]

1) нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

2) (Osm.) возбуждать, оживлять — erregen, beleben.

3) лежать въ лихорадкѣ, горячкѣ — das Fieber haben, fiebern.

ысытма [اصيتمه (Osm.), von ысыт+ма] = сітмä (Krm.)

лихорадка, горячка — das Fieber, hitzige Fieber; фіраңк ысытмасы горячка — das hitzige Fieber; ölӱм ысытмасы смертельная лихорадка — das Todesfieber; улаjу ысытмасы продолжительная лихорадка — das anhaltende Fieber; бір ґӱн ашыры ысытма перемежающая лихорадка — das Wechselfieber; ґізli ысытмасы скрытная лихорадка — das schleichende Fieber; jahуд ысытмасы жидовская лихорадка, боязнь, трусливость — das Judenfieber, die Furcht, Feigheit; ысытмадан калкып täplämäjä дӱшмäк встать отъ лихорадки и впасть въ горячку, изъ огня да въ полымя — vom Fieber genesen und am Typhus erkranken, aus dem Regen in die Traufe (Spr.); шімді сäні ысытмаjа алдырым! я напущу на тебя лихорадку! (угроза) — ich bringe dir ein Fieber bei! (Drohung); мäні ысытма тутту я захворалъ лихорадкою — ich bin am Fieber erkrankt.

ысытмалан (v) [اصيتمه‌لنمق (Osm.), von ысытма+лан]

страдать лихорадкою, горячкою — das Fieber haben, fiebern.

ысыңак [اصيجاق, ըսըճագ (Osm.)] = сыңак

1) жаркій, горячій — heiss; аjаҕа ысыңак су дökмäк вылить теплую воду на ноги, принимать хорошо гостя — auf die Füsse warmes Wasser giessen, einen Gast gut empfangen; каны ысыңак адам горячій человѣкъ — ein heissblütiger Mensch.

2) жаръ, горячая дружба — die Hitze, heisse Freundschaft; ысыңаҕа кармы даjанур? противостоитъ-ли снѣгъ жару? — kann der Schnee der Hitze widerstehen? (Spr.).

3) теплый ключъ — eine heisse Quelle; ысыңаҕа ґітмäк купаться въ теплыхъ ключахъ — in ein warmes Mineralbad gehen.

ысканца [اصقانجه (Osm.), vom ital. scambia]

смѣна съ вахты — die Ablösung der Schiffswache.

ыскар [Kkir.] = ызбар

сильный холодъ — die schneidende Kälte.

ыскара [اصقره (Osm.), vom griech. ἐσχάρα]

рѣшетка — das Gitter; матбах ыскарасы рашперъ — der Rost zum Braten; ґäзінті ыскарасы скамейка для ногъ въ видѣ рѣшетки — eine Fussbank in der Form eines Gitters.

ыскарлат [اصقرلات (Osm.), vom ital. scarlatto]

1) красное венеціанское сукно — rothes venezianisches Tuch.

2) яркій, красный, алый, шарлаховый — hochroth, scharlachroth.

ыскат [Kir.]

подарки, которые дѣлаютъ во благо души умершаго — die Sühngeschenke, die man macht, um dem Seelenheil eines Verstorbenen zu nützen.

ыскамбіl [اصقامبيل (Osm.)]

карты для игры — die Spielkarten.

ыскы (v) [Tel.] = ыксы

икать — das Schnucken haben.

[1]ыскын (v) [Sag.] = ычкын.

[2]ыскын [Kir.]

свѣтъ лица, лицо, рожа — die Gesichtsfarbe, das Gesicht, die Fratze.

ыскынсыз [Kir., von ыскын+сыз]

уродъ — die Missgeburt; ai ыскынсыз! о ты уродъ! — o du Missgeburt!

ыскыр (v) [Kir.]

свистѣть, шипѣть — pfeifen, zischen.

ычар [Ad., = arab. اظهار]

обнародываніе — die Publikation, Veröffentlichung.

ысна [Tüm.]

penis.

ысраф [Ad., = arab. اصراف]

мотовство, преувеличиваніе — die Verschwendung, Uebertreibung.

ысрык [اصريق, ըսրըգ (Osm.), von ысыр+к]

1) укушеніе, обжога — der Biss, die Brandwunde.

2) обида — das Unrecht, die Kränkung.

[1]ысла (v) [Krm. Ad., اصلامق, ըսլամաք (Osm.)]

1) помочить — anfeuchten, nass machen.

2) (Osm.) бить палкою — mit einem Stocke schlagen, prügeln, die Bastonnade geben.

[2]ысла (v) [Tob.]

шипѣть — zischen.

ыслак [Krm., اصلاق (Osm.), von ысла+к]

сырой, мокрый — feucht, nass; ыслак сулак jäp' сырая, хорошо орошенная земля — ein feuchtes, gut bewässertes Land; куру ilä ыслак-та jанар (Krm. K.) вмѣстѣ съ сухими (дровами) горятъ и сырыя, вмѣстѣ съ виновнымъ страдаетъ и невинный — mit trockenem (Holze) brennt auch nasses (Holz), der Unschuldige leidet auch mit dem Schuldigen (Spr.).

ыслаклык [اصلاقلق (Osm.), von ыслак+лык]

сырость, мокрота — die Feuchtigkeit, Nässe.

ыслах [Ad.] = ыслык.

ыслахлых [Ad.] = ыслаклык.

ыслah [Osm., = arab. اصلاح]

1) ыслah ханä исправительный домъ — das Korrektionshaus.

2) (nach Mallouf) хорошо — gut, wohl; näk ыслah очень хорошо — sehr gut; бу тӱтӱн ыслah däjil это не лучшій табакъ — dies ist nicht der beste Tabak; ыслahындан вäр бана! дай мнѣ лучшаго! — gieb mir besseren!

ыслан [Ad. Krm., اصلانمق, ըսլանդաք (Osm.), von ысла+н]

быть мокрымъ, сырымъ, помоченнымъ — feucht, nass sein, angefeuchtet werden; ысланмышын jа'мурдан пärвасы jok (Osm.) вымоченный не боится дождя — der Durchnässte fürchtet nicht den Regen (Spr.); jaғмурдан ысланмышың тамчыдан коркусы нä? (Krm. K.) вымокшій отъ дождя будетъ-ли

бояться капли? — wird sich der vom Regen Durchnässte vor einem Tropfen fürchten?

ысланты [اصلانتی (Osm. B. d. M.), von ыслан+ты]

краска — die Farbe.

ысландыр (v) [Ad., von ыслан+дыр]

помочить — anfeuchten, nass machen.

ыслат (v) [اصلات (Ad.), von ысла+т]

помочить — nass machen.

ысладыш [اصلادیش (Osm.), von ыслат+ш]

тѣлесное наказаніе, ударъ палкою — die Stockschläge, Prügelstrafe.

ыслык [اصلیق, ըսլըգ (Osm.)]

свисть, сигналъ свисткомъ (на корабляхъ) — der Pfiff, das Pfeifen, das Signal mit der Pfeife (auf Schiffen); ыслык чалмак свистѣть — pfeifen, eine Melodie pfeifen; саҕыра ыслык чанарсын ты свистишь глухому на ухо, ты предпринимаешь безполезное дѣло — du pfeifst einem Tauben in's Ohr, du unternimmst etwas Unnützes (Spr.); ыслык вярмяк дать сигналъ свисткомъ — ein Signal mit der Pfeife geben.

ыслам [Ad., = arab. اسلام]

исламъ — der Islam.

[1]ыста (v) [Kir.] = уста, ушла

хватить — fassen, ergreifen; колмäн ыстады онъ хватилъ руками — er hat mit den Händen gefasst; ораза ыстаҕан кiсi человѣкъ, который держитъ постъ — ein Mensch, der das Fasten hält; кашады десäң колӱмнан ыстап тур! если ты боишься, что я убѣжу, то держи меня за руку! — wenn du fürchtest, dass ich entfliehe, so fasse mich bei der Hand! (P. d. V. III, 286,23).

[2]ыста (v) [Kir. Sag. Koib., von ыс+ла]

дымить, быть угарнымъ, коптить — rauchen, dunsten, Russ ansetzen, räuchern; терä ыстады (Kir.) онъ коптитъ кожу — er räuchert das Leder: ыстаҕан терä копченая кожа — geräuchertes Leder.

[3]ыста [Schor. W.]

награда — die Belohnung.

ыстакан [Kas., aus dem russ. стаканъ]

стаканъ — das Glas (zum Trinken); бiр ыстакан чаi стаканъ чаю — ein Glas Thee.

ыстан [Kas., aus dem russ. станъ]

1) станъ — der Bezirk; бiзнiң ыстанмызда въ нашемъ станѣ — in unserem Bezirke.

2) верстакъ, токарный станокъ, ткатскiй станокъ — die Hobelbank, Drehbank, der Webstuhl.

ыстанаваi [Kas., aus dem russ. становой]

становой приставъ — der Bezirksvorsteher.

ыстал (v) [Kir.]

быть захваченнымъ — ergriffen werden.

ыстала (v) [Schor. W., von ыста+ла]

наградить — belohnen.

ыстат [Kir., von ыста+т]

велѣть хватить, заставить хватить — fassen, ergreifen lassen; аҕа төрӧ мени ыстатты старшiй султанъ велѣлъ меня схватить — der Bezirkssultan liess mich ergreifen, festsetzen; ыстатма сенi! не дай себя схватить! — lass dich nicht fangen!

Ыстамбыл [Ad.] = Ыстамбул.

Ыстамбул [Osm. Krm. (die Karaimen sprechen Істамбол), aus dem griech. εἰς τὴν πόλιν]

Константинополь — Konstantinopel.

ыстыхара [Ad. Kas., vom arab. استخاره]

1) (Ad.) гаданіе, открывая книгу (корана Хадисовъ) — das Aufschlagen eines heiligen Buches (des Korans oder der Aussprache Mohammeds) zum Erforschen, ob ein beabsichtigtes Unternehmen Erfolg haben wird.

2) (Kas.) гаданіе посредствомъ сновидѣнія, примѣненіе сновидѣнія къ обстоятельствамъ жизни — das Wahrsagen aus Träumen, das Geträumte auf die Zufälle des Lebens anwenden.

ысторлап [איסטורלפ (Kar. Krm. K.)] = ыстырлаб

этимъ словомъ переводятъ Крымскіе Караимы по традиціи слово תְּרָפִים — mit diesem Worte

übersetzen die Karaimen der Krym nach Ueberlieferung das hebr. Wort תְּרָפִים; да оӈурлады Paxäl ол ысторлапларны (Genes. 31,19) я украла Рахель домашніе идолы — und es stahl Rachel jene Hausgötzen.

ыстоп [Sag., aus dem russ. штофъ]
штофъ — ein Maass für Flüssigkeiten.

ыстык [Kir.] = iссi, ысы̆, ыссык
жаркій — heiss; бӱгӱн кӱн ыстык екäн сегодня жарко — heute ist es heiss; ыстык сӯ горячая вода — heisses Wasser; Ыстык -köl озеро Исикуль (горячее озеро) — der See Issikul (heisser See).

ыстыктык [Kir., von ыстык+лык]
жаръ — die Hitze.

ыссык [Kkir.] = ыстык.

ыссыктык [Kkir.] = ыстыклык.

ыстыр (v) [אִיסְטִירְמָק (Kar. L.)] = ыштыр
собирать — versammeln.

ыстыӣ [Sag., von ыс+лыӣ]
угарный, чадный — dunstig, räucherig, nach Dampf, Dunst riechend.

ыстырын (v) [אִיסְטִירִינְמָק (Kar. L.), von ыстыр+н] = ыштырын
собираться — sich versammeln.

ыстырлаб [Osm., = arab. اسطرلاب]
астролабій — Astrolabium.

ысцак [Krm. K.] = ысыцак, сыцак
жаркій, горячій — heiss; каны ысцак адам симпатичный человѣкъ — ein sympathischer Mensch; ысцаӈа вармак ходить въ баню — in die Badstube gehen.

ысшы [Kir., von ыс+чы]
умѣющій коптить кожу — der Leder zu räuchern versteht.

ыспа [Küär., vom russ. изба]
изба, домъ — das Haus, die Hütte.

ыспалыӣ [Küär., von ыспа+лыӣ]
имѣющій избу, домъ — ein Haus, eine Hütte habend.

ыспáсыба [Sag., vom russ. спасибо]
спасибо, благодарю — ich danke.

ыспашт̀ (v) [אִיסְפַּשְׁטָמָק (Kar. L.), vom russ. спасти+ät]
спастя — retten; ол мäні ыспашт̀т̀і сувдан онъ меня спасъ изъ воды — er hat mich aus dem Wasser gerettet.

ыспраіныk [Alt. Leb., = russ. исправникъ]
исправникъ — der Ortsrichter.

ысмарла (v) [Krm., اصمارلمق, ըսմարլամագ, ἠσμαρλαμὰχ (Osm.)]
1) поручить, дать порученіе, рекомендовать — beauftragen, einen Auftrag geben, recommandiren, empfehlen; аллаһа ысмарладык мы поручили васъ Богу (говорится при прощаніи) — wir haben euch Gott befohlen (Abschiedsformel); пу ішні сана ысмарладым (Krm.) я тебѣ поручилъ это дѣло — ich habe dir diese Sache übergeben.
2) прощаться — sich empfehlen, Abschied nehmen.

ысмарлаjыцы [اصمارلايجى (Osm.), von ысмарла+а+чы]
рекомендующій, поручитель — der Empfehlende, Auftraggeber, Testator.

ысмарлан (v) [اصمارلانمق (Osm.), von ысмарла+н]
быть поручену — beauftragt sein; ысмарланмыш іш порученіе — der Auftrag.

ысмарлама [اصمارلامه (Osm.), von ысмарла+ма]
порученіе, коммиссія — der Auftrag, die Besorgung; ысмарлама һаӈ путешествіе въ Мекку по порученію — die Wallfahrt nach Mekka im Auftrage eines Anderen.

ысмарлат (v) [اصمارلاتمق (Osm.), von ысмарла+т]
заставить дать порученіе, проститься — empfehlen lassen, Abschied nehmen lassen.

ыз (v) [Kir.]
сшивать — zusammennähen; ызӈан бау тесма,

считая изъ полосы матерiи — ein aus einem Streifen Zeug zusammengenähtes Bindeband.

ыза [Kir., = arab. ايزا]

досада, гнѣвъ — das Unbehagen, der Zorn, die Entrüstung.

ызаi (v) [Sag. W.]

улыбаться — lächeln.

ызакар [Kir., von ايزا+كار]

сердитый — zornig.

ызакур [Kir.] = ызакар.

ызарлы [Kom., vom pers. آزار+лы]

обидный — beleidigend.

ызалан (v) [Kir., von ыза+лан]

досадовать, сердиться, разгорячиться — sich ärgern, zornig werden, sich ereifern.

ызыi [Leb.]

трезвый, умѣренный, скупой — nüchtern, mässig, geizig.

ызык [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ыдык, ыjык]

1) посвященный Богу, посвященный на жертву — Gott geweiht, zum Opfer geweiht; ызык ат посвященная на жертву лошадь — ein zum Opfer geweihtes Pferd.

2) жертва — das Opfer; ызык таг жертвенная гора (гора на Абаканѣ) — der Opferberg (ein Berg am Abakan).

ызыг [Schor. Sag. W., von ыс+г]

служенiе для посылокъ — der Botendienst; ызыггa чӱргäн онъ служитъ для посылокъ — er thut Botendienste.

ызын (v) [دحت (Uig.)]

чувствовать себя хорошо, находиться въ состоянiи удовольствiя — sich wohl befinden, sich in einem angenehmen Zustand befinden (être à son aise); табук сӧс аӈырлап ызындым сäнi почитая тебя словами и службою, я чувствовалъ себя хорошо — dich im Dienste und in Worten ehrend, befand ich mich wohl (K. B. 32,33); ызынза äр-ат кӧӈлӱ äткӱ полуп если войска въ хорошемъ расположенiи духа, тогда они довольны — befinden sich die Mannschaften in guter Gemüthsstimmung, so sind sie glücklich (K. B. 78,9); ызынур äр-ат кӧр паӈырзак полур войска довольныя всегда привязаны — die zufriedene Mannschaft ist stets hingebend (K. B. 85,6); кӱläр jӱс iзiк сӧскä jалӌук азыс — ызынса пу jалӌук полур кул азыс человѣкъ любитъ улыбающееся лицо и теплое слово, если человѣкъ доволенъ, тогда онъ бываетъ хорошимъ рабомъ — der Mensch liebt ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort; wenn der Mensch sich wohl befindet, ist er ein guter Sklave (K. B. 92,8); пу iгi кылыкта ызынур кiжi въ этихъ двухъ дѣйствiяхъ человѣкъ находитъ удовольствiе — an diesen beiden Handlungsweisen findet der Mensch Wohlgefallen (K. B. 121,20); пу мунча ызынмак ажу томлымак — тiläк iгi полды ai äрзiк чумак! во всѣхъ удовольствiяхъ и страданiяхъ (человѣкъ) имѣетъ два желанiя, о ты благородный потомокъ! — im Wohlbefinden und im Leiden hat (der Mensch) zwei Wünsche, o du edler Spross! (K. B. 133,29).

ызыӈас [Sag. W.]

плишка — Motacilla (Vogel: Bachstelze).

ызыjан [Leb. Alt., vergl. russ. изъянъ]

потеря, несчастiе — der Verlust, das Unglück; пojымныӈ палым ызыjан полды я потерялъ свой собственный медъ — mein eigener Honig ist verloren gegangen.

ызырҕа [Sag., vergl. russ. серьги]

серьги — der Ohrring.

ызырҕалыг [Sag., von ызырҕа+лыг]

снабженная серьгами, невѣста — die mit Ohrringen versehene, die Braut.

ызылда (v) [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) жужжать — summen.

2) (Kkir.) раздаваться (о звукахъ флейты) — ertönen (von den Tönen der Rohrpfeife).

ызылдат (v) [Kkir., von ызылда+т]

играть на флейтѣ — auf der Rohrpfeife spielen; ызылдатпаi нары тарт! иди прочь и не

играй больше на флейтѣ! — gehe fort und spiele nicht mehr auf der Flöte!

ызым [Schor. W.]

1) лѣса рыболовная — die Angelleine.

2) шнурокъ отъ настороженнаго ружья, приготовленнаго преимущественно для медвѣдя— die Schnur eines aufgestellten Selbstschusses (hauptsächlich gegen Bären aufgestellt).

ызҕар [Kir.]

проницательный холодъ — die durchdringende Kälte; сӯктӯҥ ызҕара маҕан тїдї я насквозь прозябъ — ich bin ganz erfroren; сунӯҥ ызҕары ҳолодъ воды — die Kälte des Wassers.

¹ызҕыз [Kir.] = ¹ызҕыш.

²ызҕыс (v) [Kir.] = ²ызҕыш.

¹ызҕыш [Kas.]

ссора — der Streit, Zank.

²ызҕыш (v) [Kas., vergl. ыжҕыс]

говорить въ гнѣвѣ, ругаться, браниться, кричать, противорѣчить, спорить — im Zorne sprechen, schimpfen, zanken, schreien, widersprechen, sich zanken.

ызјан [אִיזָיָן (Kar. T.)] = ызыјан

вредъ — der Schaden; барт ызјаным я потерпѣлъ убытокъ — ich habe Schaden erlitten.

ыззан [אִיזָּן (Kar. L.)] = ызјан.

ыззанлы [אִיזָּנְלִי (Kar. L.), von ыззан+лы]

вредный — schädlich, Schaden bringend; да кі бї ыззанлы болмаҕаі! и пусть Бій не дѣлаетъ вредъ! — möge der Bi keinen Schaden bringen! (D. 6,3).

ызба [Kom., aus dem Slav.]

домъ — das Haus.

ызбандыт [ایزباندید (Osm.), aus dem ital. sbandita]

разбойникъ, пиратъ — der Räuber, Pirat.

ызбандытлык [ایزباندیدلیق (Osm.), von ызбандыт+лык]

разбойничество, пиратство — das Räuber-, Banditen-, Piratenwesen; ызбандытлыҕа ґäзмäк разбойничать — Raubzüge unternehmen.

ыш [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]

копоть, дымъ, угаръ — der Russ, Dampf, Dunst; ышка кадырарҕа коптить — räuchern; ыш чыкты угарно стало — es ist Dunst (Kohlendunst).

ышан (v) [Kas. Kom., אִישָׁנְטָק (Kar. T.)]

вѣрить, довѣрять — Glauben, Zutrauen haben; мін сіңа ышанмадым (Kas.) я не вѣрилъ тебѣ — ich habe dir nicht geglaubt.

ышанырлык [Kas., von ышан+ыр+лык]

вѣроятный, чему можно вѣрить — wahrscheinlich, woran man glauben kann, glaubwürdig.

ышаныч [Kas., von ышан+ч]

вѣра, довѣріе — der Glaube, das Zutrauen.

ышанычлы [Kas., von ышаныч+лы]

вѣрный, надежный — wahrhaft, zuverlässig.

ышанычсыз [Kas., von ышаныч+сыз]

ненадежный — unzuverlässig.

ышанычсызлык [Kas., von ышаныч+сыз+лык]

ненадежность — die Unzuverlässigkeit.

ышандыр (v) [Kas., von ышан+дыр]

увѣрять — glauben machen, versichern.

ышанч [אִישָׁנְצ (Kar. T.)] = ышаныч

довѣріе, надежда, предметъ надежды — das Zutrauen, die Hoffnung, etwas, worauf man seine Hoffnung setzt; муна коркӯвыі сäнің ышанчыі! вотъ твоя боязнь и твое довѣріе! — da ist deine Furcht und dein Zutrauen! (H. 4,6).

¹ышы (v) [Kas.]

тереть, натирать, чесать — reiben, einreiben, kratzen.

²ышы (v) [ایشیق, ըշըմպ (Osm.)]

сверкать — funkeln, leuchten.

¹ышык [Kas. Tüm.]

тайный, скрытый — heimlich, verborgen.

²ышык [ایشیق (Osm.)] = ышых

щель — die Spalte, der Riss.

ышыкла (v) [Kas., von ышык+ла]
прикрывать, защищать — bedecken, beschützen.

ышыклан (v) [Kas., von ышыкла+н]
укрываться подъ чѣмъ, прислониться — sich vor etwas bergen, sich an etwas anlehnen; ҷаңгырдан ышыкланды онъ укрывался отъ дождя — er schützte sich vor dem Regen.

ышых [Ad.] = ²ышык
1) щель — die Spalte, der Riss.
2) свѣтъ — das Licht; ышыхта на воздухѣ — draussen; ышыха чыкмак выйдти на воздухъ — in die Luft hinausgehen; гӱнäш ышыҕы солнечный свѣтъ — das Sonnenlicht.
3) свѣтлый — hell.

ышыхлан (v) [Ad., von ышых+лан]
дѣлаться свѣтлымъ — hell werden.

ышыхландыр (v) [Ad., von ышыхлан+дыр]
дѣлать свѣтлымъ, освѣщать — hell machen, erleuchten.

ышыхлых [Ad., von ышых+лых]
свѣтъ — die Helligkeit.

ышын (v) [ایشینمق, ըշընմադ (Osm.), von ышы+н]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, leuchten.

ышыла (v) [ایشیلمق (Osm.)]
блестѣть, сверкать — glitzern, funkeln, glänzen, leuchten.

ышылат (v) [ایشیلتمق (Osm.), von ышыла+т]
заставить сверкать, блестѣть — funkelnd, glitzernd, glänzend machen.

ышылык [ایشیلق (Osm.)]
слабый свѣтъ, проблескъ — ein schwaches Licht, der Abglanz.

ышкы [Kas., von ышы]
стругъ — der Hobel.

ышкыла (v) [Kas., von ышкы+ла]
стругать — hobeln, abhobeln.

¹ышкын (v) [Kas.]
чесаться обо что, тереться — seinen Körper an etwas reiben, sich abreiben; сыјыр арбаҕа ышкына корова чешется о телѣгѣ — die Kuh reibt sich am Wagen.

²ышкын (v) [Schor.] = ычкын.

ышкына [ایشقنه (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch.

¹ышкыр [Kir.]
верхній край брюкъ — der obere Rand der Hose; ышкыр бау гачникъ — die Hosenschnur.

²ышкыр (v) [ایشقیر (Osm.)]
искать — suchen.

³ышкыр (v) [Osm.]
свистѣть — pfeifen.

ышла (v) [Bar., von ыш+ла]
выпускать дымъ, копоть — Russ, Rauch machen.

ышта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]
дымить, коптѣть — rauchen, Russ ansetzen.

ыштан [Alt. Tel., aus dem russ. «штаны», was seinerseits aus dem türk. іч-тон entstanden ist]
подштанники — die Unterhosen.

ыштын [ایشطین (Osm.)]
лампа изъ жженной глины — eine Lampe aus gebranntem Thon (s. B. d. M. I, 227).

¹ыштыр [Kas.]
опортки, они — die Fusslappen.

²ыштыр (v) [אִישְׁטִירְמָק (Kar. T.)]
сложить, собирать — zusammenlegen, sammeln; äг̀эр кäсс̀э да бäкл̀эс̀э да ыштырса да кім öзг̀э тӱсlӱ kaітаралырмо? если онъ проходитъ или задержитъ или собираетъ, кто другой можетъ мѣшать? — wenn er vorüberzieht, festhält und sammelt, wer anders wird es wehren können? (H. 11,10).

ыштырын (v) [אִישְׁטִירִינְמָק (Kar. T.), von ыштыр+н]
собираться — sich versammeln.

ыштырҕак [Schor. W.]

негодяй, злодѣй — der Taugenichts, Bösewicht.

[1]ыжык [Schor. W.]
влажность, сырость; мокрый — die Feuchtigkeit, Nässe; nass.

[2]ыжык [Tel. W.]
тихій, спокойный — ruhig, still; ыжык jäp тихое, безвѣтренное мѣсто, пристанище, убѣжище — ein windstiller Ort, Ruheort, Zufluchtsort; кудаідың ыжыҕында jадым (Miss.) я живу подъ кровомъ Божіимъ — ich lebe im Schutze Gottes.

[3]ыжык [ـدىدىنز (Uig.)] = ышых
свѣтлый, блестящій — hell, glänzend; ыжык jӱзlӱк ол кӧр камукка сäвӱк человѣкъ съ свѣтлымъ лицомъ милъ для всѣхъ — ein Mensch mit hellem Antlitze ist Allen angenehm (K. B. 71,17).

ыжҕыс (v) [Kir., vergl. ызҕыш]
спорить, ругаться — zanken, streiten.

ыпра (v) [اپرامق (Osm.)] = упра (Krm.)
разодраться, разорваться, износиться — zerreissen, entzwei gehen, zerschleissen, vertragen werden.

ыпран (v) [اپرنماق (Osm.), von ыпра+н] = ыпра.

ыпрат [اپراتمق (Osm.), von ыпра+т] = упрат (Krm.)
разодрать, разорвать, износить — zerreissen, entzwei machen, vertragen (von Kleidern).

ыба [Kir., = arab. اباء]
почтеніе — die Ehrfurcht.

ыбадат [Kir., = arab. عبادت] = іӧäдäт.

ыбыр-сыбыр [Kir.]
тайкомъ — heimlich.

ыбрат [Kir., ـدوعىصر (Uig.), = arab. عبرة]
примѣръ, модель — das Beispiel, Vorbild; ӱгӱш ыбрат алҕыл да ачкыл кӧзӱң! бери много примѣровъ изъ ней и открывай глаза! — nimm viele Beispiele daraus und halte deine Augen offen! (K. B. 8,3); саңа ползу ыбрат оҕыҕыл äмі! пусть оно служитъ для тебя примѣромъ, читай все! — es möge dir als Beispiel dienen, lies du Alles! (K. B. 176,14).

ыбрык [ըպրըգ (Osm.), = arab. ابريق]
кувшинъ, кружка — die Kanne, der Krug; kahвä ыбрыҕы кофейникъ — die Kaffeekanne.

ыблык [ابليق (Osm.)] = ымлык
каплунъ — der Kapaun.

ыблыкла (v) [ابليقلمق (Osm.), von ыблык+ла]
каплунить, класть пѣтуха — einen Hahn kappen.

ыблыс (v) [Kir.]
быть смѣшаннымъ, запутаннымъ — vermischt, verworren sein; кӱндӱң ңаунӱ бӱгӱн ыблысыпты сегодня дождь и снѣгъ идетъ — heute ist verändertes Wetter, es schneit und regnet zusammen.

ыблыстыр (v) [Kir., von ыблыс+тыр]
путать слова, говорить безъ связи — die Worte verwechseln, ohne Zusammenhang sprechen; енді кӧп сӧіläмä ыблыстырдың-ҕоі! не говори больше, ты совсѣмъ заврался! — du rede nicht mehr viel, du redest ganz verworrenes Zeug (lauter Lügen)!

ыфтыра [Ad. Krm., = arab. افترا]
ложь, клевета — die Lüge, Verleumdung; ыфтырадан адам öläрмі? — öläр! умретъ-ли человѣкъ отъ клеветы? — да, умретъ! — stirbt der Mensch durch eine Verleumdung? ja, er stirbt! (Spr. K.).

ым [Kir. Bar. Tob. Kas.]
1) знакъ, сдѣланный рукою — ein mit der Hand gegebenes (heimliches) Zeichen.
2) (Kas.) мимика, знакъ, данный движеніемъ лица — ein Wink, den man durch eine Bewegung des Gesichts, einer Grimasse giebt.

[1]ымак [Sag.] = ныбак, ңумак
сказка — das Märchen.

[2]ымак [Tob., vergl. ыпак]
ласковый, пріятный — angenehm, einnehmend;

4186

ымак кӱн пріятный день — ein angenehmer Tag.

ымаклан (v) [Tob., von ымак+лан]
становиться пріятнымъ — angenehm werden, sich aufheitern; кӱн ымакланды стала пріятная погода — es ist angenehmes Wetter geworden.

ымакчы [Sag., von ымак+чы]
сказочникъ — der Märchenerzähler.

ыман (v) [ايمانمق (Osm. B. d. M.)]
1) бодрствовать, беречь, ходить за кѣмъ, покровительствовать — wachen, bewachen, behüten, pflegen, protegiren.
2) увѣрять, дать гарантію, успокоить — versichern, garantiren, beruhigen.

ыман [ܝܡܝܢ (Uig.), = arab. ايمان]
вѣра — der Glaube; сӱҷӱlмä мäніңдін цу ыман тоны! не сними съ меня одежду вѣры! — ziehe mir nicht das Kleid des Glaubens aus! (K. B. 23,24); кӱдäссӱ оҕан тäңрі ыманымыс — кöдӱрзӱ пала пітнä пу äзіс іс! пусть Господь Богъ сохраняетъ нашу вѣру, пусть онъ избавить насъ отъ несчастія грѣха и злобы! — möge Gott der Herr unseren Glauben hüten, möge er von uns Unglück, Sünde und Böses fortnehmen (K. B. 183,27).

ымарат [ܝܡܝܪܝܬ (Uig.), = arab. عمارت]
публичное зданіе, крѣпость для защиты страны, защита — öffentliches Gebäute, Festung zum Schutze eines Gebietes, der Schutz; мäлікläр каруҕы ма аспап тöзä — пу тäртібу шäрті ымарат öзä для благосостоянія и имущества королей служатъ эти правила защитою — für den Wohlstand und die Macht der Fürsten dienen diese Vorschriften und Regeln als Schutz (K. B. 6,7).

ымы-тäмä [Tel.]
восклицаніе одобренія — Ausruf des Beifalles.

ымын (v) [ايمنمق (Osm.)]
заботиться о самомъ себѣ, думать о своей защитѣ — für sich selbst Sorge tragen, an seine eigene Vertheidigung, sein eigenes Wohl denken, auf der Hut sein.

ымырт [Sag.] = нубурт, јумурт
черёмуха — der Faulbeerbaum.

ымыртка [אִימִירְטְקָא (Kar. T.)] = јумуртка
яйцо — das Ei.

ымыт (v) [ܝܡܝܠ (Uig.) (vielleicht іміт?)]
двигаться, шататься — sich bewegen, wackeln; камук ӱч адаклык ымытмас полур все, что стоитъ на трехъ ногахъ, не шатается — Alles was auf drei Füssen steht, wackelt nicht (K. B. 42,15); кіжі аслы äткӱ унытмас (ܝܡܝܠܡܝܪ) полур — кіжі уркы кöңli ымытмас полур человѣкъ хорошаго происхожденія не забудетъ этого и потомокъ (хорошихъ) людей не непостояненъ въ своихъ мысляхъ — der Mensch von guter Herkunft vergisst es nicht und der Nachkomme (guter Menschen) ist nicht veränderlichen Sinnes (K. B. 64,20); аҷынды Älік кöр, кöдӱрді öрӱ — полуп äрді äбрäн, ымытты нару сжалился (надъ нимъ) Эликъ и поднялъ его, судьба его исполнилась, онъ двигался впередъ — da erbarmte (sich seiner) Elik, hob ihn empor, sein Schicksal erfüllte sich, er kam vorwärts (K. B. 64,25, vergl. äбрäн p. 937, wo die Uebersetzung zu verbessern ist); паҕа кöрдӱ ӱlҕӱ (ܝܡܝܠ ܠܝܡ) ымытмыш пажы онъ смотрѣлъ на (созвѣздіе) вѣсы и двигалъ голову свою — er schaute nach (dem Sternbild) der Waage, es bewegte sich ihr Haupt (K. B. 137,34).

ымырыл (v) [Kir.]
быть смятенъ — zerdrückt, zerknittert werden.

ымырт [Kir.]
сумерки — die Dämmerung; ымырт ҷабылып кöз баіланды настали сумерки и глазамъ ничего не видно стало — die Dunkelheit brach ein und nichts war zu sehen.

ымызҕан (v) [ايميزغانمق, اميزغنمق, ըմըզ-ղանմագ (Osm.)]
дремать — einschlafen, schlummern; ојаныk-

4186

лык-ilä ымызҕанмак ікäн между сномъ и пробужденіемъ — zwischen Schlafen und Wachen liegen; ымызҕанмыш атäш тлѣющій огонь — ein glimmendes Feuer.

ымна (v) [Bar., von ым+ла]
дать знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand geben.

ымла (v) [Kas. Tob., [illegible] (Uig.), von ым+ла] = ымна
дать знакъ (рукою, глазами) — ein Zeichen, einen Wink geben, winken; паҕып кöрді Älік кöзін ымлады Эликъ смотрѣлъ (на него), мигнулъ ему глазами — es schaute Elik (auf ihn), winkte ihm mit den Augen (K. B. 41,8); орун пäрді олтур тäјӱ ымлады онъ далъ ему мѣсто и сдѣлалъ ему знакъ, чтобы сѣлъ — er wies ihm einen Platz an und winkte ihm, sich zu setzen (K. B. 43,7); ымлап сöіläшä (Kas.) онъ говоритъ мимикой — er spricht mit Mienen.

ымда (v) [Kir.] = ымла
дать тайкомъ знакъ — ein heimliches Zeichen geben.

ымзы [Kas. Budg.]
сумерки — die Dämmerung; іртäгї ымзы разсвѣтъ — die Morgendämmerung.

I.

[1]ī [Kas.]
междометіе — ein Ausruf; ī алла! о Боже! — o Gott!

[2]ī [Ad.] = іс
запахъ — der Geruch.

[3]ī [Kir.]
дубленая кожа — gegerbtes Leder.

[4]ī [Sag. Koib.] = іді, ігä, іä
хозяинъ, господинъ — der Herr, Wirth; езäрїн ізїнїң кырīнда артысты, чӱгäн ізїнїң кырīнда артысты сѣдло она положила возлѣ своего хозяина, уздечку она положила возлѣ своего хозяина — seinen Sattel legt es neben seinen Herrn, den Zaum legt es neben seinen Herrn (P. d. V. II, 114,912); каізы öдӱргäн менїң īмнї? кто убилъ моего хозяина? — wer hat meinen Herrn getödtet? (P. d. V. II, 114,989); по алтын öргӧнӱ̆ң īзі каізы полјаң? кто хозяинъ этого бѣлаго дворца? — wer ist der Wirth dieses weissen Schlosses?

[5]ī [Koib.]
глухарь — der Auerhahn.

[6]ī (v) [Kas. Kir. Kkir. Tel.] = äг, äң
1) нагибать, наклонить — herabbiegen, herabbeugen; ат башын īгäн (Kas.) лошадь нагнула голову внизъ — das Pferd hat den Kopf herabgebogen; моінӱн ījїп турды (Kir.) опуская шею онъ стоялъ тамъ — den Hals herabbeugend stand er da.
2) (Kkir.) поклоняться кому, обратиться къ кому, говорить съ кѣмъ — sich zu Jemand neigen, sich an Jemand wenden, zu Jemanden reden; ḱара іңгäн салса īбäгäн — башына даңкан тīбäгäн если поставишь черный верблюдъ самку, то онъ не обратится къ ней, и палка не достигла его головы — stellst du eine schwarze Kameelstute hin, so wendet er sich nicht zu ihr, seinen Kopf hat kein Stock getroffen (P. d. V. V, 17,369).

[7]ī (ịjị) (v) [Kas.]
вылинять и вылѣзать (о волосахъ), выпадать, гнить — ausfallen, ausgehen (von Haaren), ausfaulen; сакалы īгäн борода его рѣдка стала — sein Bart ist ausgegangen; чäчїм īгäн мои волосы выпадали — mir sind die Haare ausgegangen; īгäн ҷөн заквашенная кожа — eingesäuertes Leder.

[8]ī (v) [Kir.]

4186

извинить, исполнить просьбу — verzeihen, eine Bitte erfüllen.

ᵊī (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kom., אִיימַיכ (Kar. L. T.)] = ыс, ыт]

1) посылать, отпускать — schicken, ablassen; jӱрӱш кіжідäң мäн абыска пічік ijäін (Tel.) съ попутчикомъ я пошлю къ священнику письмо — mit einer Gelegenheit will ich dem Priester einen Brief übersenden (P. d. V. I, 140,7); мäн сäні ӱігö ījä-бäрдїм! (Alt.) я тебя послалъ домой! — ich habe dich nach Hause geschickt! īгäн кіші, īгäн älчї (Alt.) посланный, посланникъ — der Abgesandte, Gesandte, Bote: сäн таҕы кіläчіңні бізгä īдің äрді! (Kom.) и ты посылалъ къ намъ тоже своихъ челобитчиковъ! — und du hast auch uns deine Bittsteller zugesendet! (Jarl. d. T.); ол бäрӱ̄вчӱ jаңҕур jӱзӱ ӱстӱнӱн jäрпін, да ījӱ̄вчӱ сӯвлар jӱзӱ ӱстӱнä орамларнын (Kar. L.) онъ есть дающій дождь на землю и посылающій воды на улицы — er ist es, der den Regen auf die Erde lässt und die Wasser auf die Strassen schickt (H. 5,10).

2) (Kar. L. T.) отпускать — loslassen, freilassen; ijä бäр мäні! отпусти меня! — lass mich los!

3) въ алтайскомъ и телеутскомъ нарѣчіяхъ употребляется какъ вспомогательный глаголъ, указывающій на однократное и оконченное дѣйствіе — im Altai- und Teleut-Dialecte wird es allgemein als Hülfszeitwort gebraucht, um eine einmalig eintretende oder vollendete Handlung auszudrücken: 1) главнымъ образомъ послѣ глаголовъ, выражающихъ движеніе — hauptsächlich nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken: jӱрӱб-īдї онъ шелъ — er ging; парыб-īдї онъ ушелъ — er ging fort; käliб-īдї онъ пришелъ — er kam; jӱ̄рӱб-īдї онъ убѣжалъ — er lief fort; jälїб-īдї онъ ускакалъ рысью — er trabte davon; кірїб-īдї онъ вошелъ — er trat ein; чыҕыб-īдї онъ вышелъ — er kam heraus; учӱб-īдї онъ улетѣлъ — er flog davon; 2) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствіе, совершенное руками — bei Zeitwörtern, die eine mit den Händen ausgeführte Thätigkeit ausdrücken: таштаб-īдї онъ бросилъ — er warf fort; салыб-īдї онъ положилъ — er legte hin; саҕыб-īдї онъ билъ — er schlug; jӯнӱб-īдї онъ мылся — er wusch sich; сунӱб-īдї онъ протянулъ — er reichte dar; кезіб-īдї онъ отрѣзалъ — er schnitt ab; ачыб-īдї онъ открылъ — er öffnete; тудӱб-īдї онъ держалъ — er hielt fest; 3) послѣ глаголовъ, выражающихъ дѣйствія, произведенныя другими органами тѣла или всего тѣла — nach Zeitwörtern, die eine Bewegung ausdrücken, die mit anderen Organen des Körpers oder mit dem ganzen Körper ausgeführt wird: jадыб-īдї онъ жилъ — er wohnte; турӱб-īдї онъ стоялъ — er stand; кöрӱ̆б-īдї онъ видѣлъ — er sah; уҕӱб-īдї онъ слушалъ — er hörte; cöilöб-īдї онъ говорилъ — er sprach; кыілаб-īдї онъ проворчалъ — er brummte; z. B. паka оттурӱп кожоңдоб-ijäт (Alt.) лягушка сѣла и пѣла пѣсню — der Frosch setzte sich und sang ein Lied; аҕыш jа äдіб-алып аңдап парыб-īдї, сіңнізї ік äдїб-алып кäндір ірїб-īдї онъ сдѣлалъ деревянный лукъ и пошелъ на охоту, его сестра сдѣлала веретено и пряла коноплю — er machte aus Holz einen Bogen und ging auf die Jagd, seine Schwester machte eine Spindel und spann Hanf (P. d. V. I, 10,9); кудаі тӱкӱргäнї кöрдӱ̆, арлап полбīн салды, кіжінї äбірїб-īгäн (Tub.) Богъ видѣлъ, что онъ былъ оплеванъ, не могъ его чистить, и перевернулъ его (какъ перчатку) — Gott sah, wie er bespieen war, er konnte ihn nicht reinigen, daher kehrte er ihn um (wie einen Handschuh) (P. d. V. I, 262,6); öбöгöн шыідам алып, öңӱläп кäläт; äртäні кöдӱргäн кіжі кäчкідä ыкчына салып ījäт, пöдӱнä тӱр пäрä учӱб-ījäт

4186

старикъ взялъ дубину и подкрадывался, утромъ онъ поднялъ ее и опустилъ ее вечеромъ; перепелъ вспорхнулъ и полетѣлъ — der Alte nahm einen Knüttel und schritt herbei, am Morgen hebt er ihn auf und legt ihn am Abend nieder; da flog die Wachtel schwirrend davon.

4) если ijä-bär прибавляется какъ вспомогательный глаголъ къ дѣепричастію на п, тогда онъ придаетъ значеніе, что дѣйствіе начинается — wird ijä-bär als Hülfsverbum an das Gerundium auf п gefügt, so giebt es dem Verbum eine inchoative Bedeutung: парыб -ijä-bärdï (Alt.) онъ началъ уходить — er begann fortzugehen; көзӱн ачыб-ijä-бärгändä когда онъ началъ открывать глаза — als er die Augen zu öffnen begann.

iā [Bar. Kir. Küär. Ktsch. Koib.] = ⁴ī, ē, idi, irä

хозяинъ, господинъ — der Wirth, Hausherr.

iäk [Tob. Kir.] = āk

подбородокъ — das Kinn.

iäki [Kir.] = eki.

iäkшä (v) [Kir.] = ekшä.

iäkпäl (v) [Kir.] = ekпäl.

iäңkäi (v) [Kir.] = eңkäi.

iäңkildä (v) [Kir.] = eңkildä.

iäңgiz (v) [Kir.] = eңgiz.

iāңgimä [Kir.] = āңgimä.

iäңrä (v) [Kir.] = eңrä.

iäңdir (v) [Kir.] = eңdir.

iäңbäk [Kir.] = eңbäk.

¹iän [Kir.] = en.

²iän [Bar. Kir.] = ān.

пустой — leer.

iännä (v) [Bar., von iän-+-lä]

сдѣлать пустымъ — öde machen.

iännän (v) [Bar., von iän-+-lä-+-n]

опустѣть — leer machen, öde werden.

iäntik (v) [Kir.] = entik.

iändäc [Kir.] = endäc.

iändi [Kir.] = endi.

iändir (v) [Kir.] = endir.

iänшīn [Kir.] = enшīn.

¹iär [Tob. Kir.] = är, äjär

сѣдло — der Sattel.

²iär (v) [Tob. Krm.] = är

1) (Krm.) достигнуть, дойти — erreichen, einholen, erlangen, ankommen; äl iärmäk имѣть въ чемъ-либо успѣхъ — in etwas Erfolg haben; akл iärmäk понимать — verstehen; akл iärip шäi därïl эта вещь совершенно непонятна — dieses Ding ist ganz unverständlich.

2) (Tob.) сопровождать, идти съ кѣмъ-либо вмѣстѣ — begleiten, mit Jemanden zusammen gehen.

³iär [Kir.] = ²er.

iäräн [Kir.] = ⁶eräн.

iäräнжi (v) [Kir.] = eräнжi.

iäri (v) [Kir.] ⁴eri.

¹iärik (v) [Kir.] = ⁶erik.

²iärik [Kir.] = ⁴erik.

¹iärin [Kir.] = ³eriң.

²iärin [Kir.] = ⁷erin.

iäril (v) [Krm.] = äril

пріѣхать — ankommen.

iäriт (v) [Kir.] = ²eriт.

iäriш (v) [Krm.] = äriш.

iärӱ [Kir.] = erӱ.

iärkä [Kir.] = ²erkä.

iärkäk [Kir.] = ²erkäk.

iärkälä (v) [Kir.] = erkälä.

iärgä [Kir.] = ²ergä.

iärlä [Tob., von iär-+-lä]

осѣдлять — satteln.

iärт (v) [Kir.] = ärт.

¹iärtä (v) [Kir.] = ²ertä.

²iärtä [Kir.] = ertä.

iärtäң [Kir.] = ertäң.

iärtäн [Kir.] = ertäн.

iärtï [Kir.] = ärtï.

iärtir (v) [Kir.] = ²ертір.
iärdir (v) [Krm.] = ärdir.
iärbäң [Kir.] = ербäң.
iärbäңdä (v) [Kir.] = ербäңдä.
iärmäk [Kir.] = ²ермäк.
iäl [Kir.] = ²el.
iälä (v) [Kir.] = ³elä.
iäläk [Kir.] = ⁶eläk.
iälӯ [Kir.] = elӯ.
iäldäc (v) [Kir.] = eldäc.
iälшi [Kir.] = elшi.
iälжirä (v) [Kir.] = elжirä.
iälnälä (v) [Kir.] = elnälä.
¹iät [Kir.] = ²ет.
²iät (v) [Kir.] = ⁶ет.
iätäk [Kir.] = ²етäк.
iätäktä (v) [Kir.] = етäктä.
iätti [Kir.] = етті.
iädī [Kir.] = ³едī.
iädic [Kir.] = едіс.
iädräi (v) [Kir.] = едräi.
¹iāc [Kir.] = āc
высокій, великій — hoch, erhaben.
²iäc [Kir.] = ²ec.
³iäc (v) [Kir.] = ⁸ec.
iäcän [Kir.] = есän.
iäcik [Kir.] = есік.
iäcip (v) [Kir.] = ³ecip.
iäcipĭk [Kir.] = ²ecipĭk.
iäcirkä (v) [Kir.] = ecirkä.
iäcil (v) [Kir.] = ¹ecil.
iäcit (v) [Kir.] = ecit.
iäskär (v) [Kir.] = ¹ескäр.
iäskі [Kir.] = ²ескі.
iäcnä (v) [Kir.] = есnä.
iästĭ [Kir.] = ¹естĭ.
iäз (v) [Kir.] = ³ec.
iāзӯ [Kir.] = āзӯ.
iäздĭр (v) [Kir.] = ездĭр.
¹iäш [Kir.] = ³еш.
²iäш (v) [Kir.] = ⁶еш.
iäшäң [Kir.] = ешäң.
iäшkä [Kir.] = ешkä.
iäшkі [Kir.] = ешkі.
iäжä [Kir.] = ежäl.
iän [Kir.] = ³еп.
iäптä (v) [Kir.] = ⁴ептä.
iäптĭ [Kir.] =ептĭ.
iäпсĭз [Kir.] = епсĭз.
¹iäм [Kir.] = ⁵ем.
²iäм (v) [Kir.] = ⁷ем.
iämän [Kir.] = ³емän.
iämäc [Kir.] = ²емäс.
iämĭз (v) [Kir.] = ³емĭз.
iämĭзĭk [Kir.] = емĭзĭk.
iämіздік [Kir.] = еміздік.
¹īk [Tel.] = ыjык, ызык, ыдык
посвященный Богу, назначенный для жертвоприношенія — Gott geweiht, zum Opfer bestimmt; īk at лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd; nу at īk полды эта лошадь посвящена Богу — dieses Pferd ist Gott geweiht.
²īk [Koib., vergl. iŋliŋ]
струнный инструментъ — ein Saiteninstrument.
³ik [ایق (Dsch.)] = ык
теченіе, по теченію — die Strömung, nach der Strömung hin.
⁴ik (v) [ایقماق (Dsch.)] = ык
течь — fliessen.
ikik [ایقیق (Dsch.), von ik+k]
текущій — fliessend.
ikin [ایقین (Dsch.), von ik+н]
внизъ по рѣкѣ — flussabwärts.
ikiш [ایقیش (Dsch.), von ik+ш]
теченіе — die Strömung; ikiш бірläн по теченію — der Strömung nach.
ikliŋ [ایقلیغ (Dsch.), vergl. ²īk]
скрипка — die Geige.
īkta (v) [Tel., von īk+ла]
посвящать Богу, назначать для жертвопри-

ношенія — Gott weihen, zum Opfer bestimmen.

iɣaч [ایغاچ (Dsch.)] = jыɣaч, jiɣaч.

iɣla (v) [ایغلاماق (Dsch.)] = jыɣла, jiɣla.

iɣlat (v) [ایغلاتماق (Dsch.), von iɣla+т] = jыɣлат, jiɣlat.

iɣlaш (v) [ایغلاشماق (Dsch.), von iɣla+ш] = jыɣлаш, jiɣlaш.

¹īк [Tel. Alt. Leb. Schor. Kkir. Küär., ایك (Osm. Dsch.)]

1) веретено — die Spindel; īгi чävірмäк (Osm.) вертѣть веретено — die Spindel drehen; īк чävірäк (Osm.) вертящая веретено, женщина — die Spindel drehende, eine Frau; бу iш īгi чырпмak däjildір (Osm.) это дѣло не то что вертѣть веретено, это не легкое дѣло — das ist etwas Anderes als Spindeldrehen, das ist eine schwierige Sache; īк tolycі (Dsch.) шерсть на веретенѣ — die Wolle auf der Spindel.

2) гвоздь, стержень, втулка, тычка — der hölzerne Pflock, Stempel, Spund; däjірмän īгi (Osm.) деревянный гвоздь, на которомъ держится жерновъ — der hölzerne Pflock, welcher den Mühlstein hält; īк ташы (Osm.) верхній жерновъ, вертящійся на гвоздѣ — der obere Mühlstein, der sich um den Pflock dreht (der untere Mühlstein heisst алт ташы); ok īгi (Tel.) древко стрѣлы — der Pfeilschaft; täkäpläjin īгi (Osm.) колесная ось — die Radachse.

²iк [ایك (Osm. veralt.)] = ij

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch (Lh. قوقو ای اید ایس).

³iк [ـدعـ (Uig.), ایك (Dsch.)] = jiк

болѣзнь — die Krankheit, das Uebel; пilік пilзä удру äpір ärдä iк если у него есть знанія, тогда исчезаетъ у человѣка болѣзнь — hat er Kenntnisse, so schwindet beim Manne die Krankheit (K. B. 16,26); iгін ämлämäзä кіжі täрк ölўр если человѣкъ не лечитъ своей болѣзни, то навѣрно умретъ — heilt der Mensch seine Krankheit nicht, so stirbt er sicherlich (K. B. 16,27); ajy пärдім ämді iгім äм ämім я назвалъ теперь свою болѣзнь и свое лекарство — ich habe jetzt meine Krankheit und mein Heilmittel genannt (K. B. 40,20); aɣыр полды köңli kадыk тутты iк тяжело мое сердце, тяжкая болѣзнь овладѣла мною — schwer ist mein Sinn, eine heftige Krankheit hat mich erfasst (K. B. 46,9); саңа jалɣус ärмäc пу iк ai önўр! не только у тебя одного эта болѣзнь, о прекрасный! — nicht dir allein ist diese Krankheit, o Trefflicher! (K. B. 47,2); одацы iгінгä оды кім кылур? кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни врача? — wer bereitet die Medicin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

⁴iк [ایك (Dsch. Budg.)]

Тюркменъ чистой крови — ein Turkmene reiner Raçe.

⁵iк (v) [Kas. Tob. Bschk.] = äк

пахать, посадить дерево, разсадить посредствомъ корней — ackern, beackern, Bäume pflanzen, Wurzeln einpflanzen; iгїн iкмäк (Kas.) пахать поле — das Feld pflügen; арыш, бөдөi iкмäк сѣять рожь, пшеницу — Roggen, Waizen aussäen; aɣaч iктї онъ посадилъ деревья — er hat Bäume gepflanzt.

¹iкä [ایکه (Dsch. Osm., selten gebr.)] = ärä, ijä, iä, ā

господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth.

²Iкä (v) [Kkir., vergl. aika]

трясти, взбалтывать — schütteln, durcheinander schütteln.

³iкä [Tara, Kūr., ایکه (OT.)] = iкi, iгi, äккi, екі

два — zwei.

iкäў [Kas., ایکاو (OT.)] = iкäгў, екäў

оба, два — alle beide, zwei; бїз iкäў бўлдык (Kas.) мы въ двоемъ были — wir waren zu zweien da.

iкäўläн [ایکاولان (OT.), von iкäў+läн]

оба — beide.

ікäгӱ [ایکاکو (Dsch.), von ікі+äгӱ]

оба, два вмѣстѣ — beide, zwei zusammen.

ікäм [Kir.]

добродушный, пріятный — gutmüthig, angenehm.

[1]ікі [Tar. Ad. Bar., ایکی (Dsch.), ایکی, իքի (Osm.)] = ігі, äкі, екі

два — zwei; ікі парä äilämäк (Osm.) раздѣлить на двѣ части — in zwei Theile theilen; ікіміз (Osm.) мы двоемъ — wir zwei; ікісі оба, одинъ и другой — beide, der eine und der andere; ікі аҕызлы (ā'злы) kылыч обоюдуострый мечь — ein zweischneidiges Schwert; ікі аҕызлы (ā'злы) адам (Osm.) лгунъ — ein Lügner; ікі аҕызлы тӱфäнк (Osm.) двуствольное ружье — eine Doppelflinte; ікі дä бір (Osm.) два плюсъ одинъ — zwei plus eins; ікі ікі дважды два — zwei mal zwei; ікі kат (Osm.) двойной — doppelt; ікі гӱндä бір (Osm.) одинъ разъ въ два дня, черезъ день, рѣдко — einmal in zwei Tagen, über einen Tag, selten; ікі чіфтä kaik (Osm.) лодка съ двумя парами веселъ — ein Boot mit zwei Paar Rudern; ікі ajaклы (Osm.), ікі ajaklik (Tar.) двуногій — zweifüssig; ікі аврäтli (Osm.) имѣющій двухъ женъ — zwei Frauen habend, Bigamist; ікі jӱзlӱ кäгіт (Osm.) бумага, гладкая съ обѣихъ сторонъ — auf beiden Seiten geglättetes Papier; ікі тӱрlӱ (Osm.), ікі тӱрlӱк (Tar.) двоякій — zweierlei; ікі jӱзlӱ (адам) (Osm.) двуличный человѣкъ, лицемѣръ — ein Heuchler; ікі jӱзlӱlӱк (Osm.) лицемѣріе — die Heuchelei; ікі бӱкlӱ (Osm.) въ двѣ нитки, тикъ — (ein Gewebe) mit doppelten Fäden, der Zwilch; ікі тӱсlӱ (Osm.) двуличный, напр. двуличная матерія — in zwei Farben schillernd; ікі jафраклы двулистикъ (растеніе) — das Zweiblatt (eine Pflanze); ікі kардаш kаҥы (Osm.) кровь двухъ братьевъ (растеніе) — das Blut zweier Brüder (eine Pflanze), crocus, sanguis draconis; ікі арӣда kalдī (Tar.) онъ остался въ сомнѣніи — er blieb im Zweifel.

[2]ікӣ [Kas.] = [1]ікі.

ікін [ایکین (Dsch. OT.), von ік+н] = ігін.

ікін-бірін [ایکین برین (OT.)]

по двѣ и по одному — zu zweien und einem.

[1]ікінді [ایکندی, էքինտէ (Osm.)]

1) молитва передъ захожденіемъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang; ікінді äзаны призывъ къ вечерней молитвѣ — der Ruf zum Nachmittagsgebete.

2) время послѣобѣденное — die Nachmittagszeit; ікіндідäн соҥра (сōра) дӱѣан ачмаk открывать лавку вечеромъ, не вовремя исполнять дѣла — des Abends den Laden öffnen, etwas zur Unzeit thun (Spr.).

[2]ікӣндӣ [Kas.] = ігінді

время передъ закатомъ солнца — die Zeit vor Sonnenuntergang; ікӣндӣ намаз молитва передъ закатомъ солнца — das Gebet vor Sonnenuntergang.

ікіндін [ایکیندین (Osm.), von ікінді+н]

вечеромъ, по вечерамъ — des Abends (vor Sonnenuntergang).

ікӣнчӣ [Kas. Tar., ایکینچی (OT.), von ікӣ+нчӣ]

второй — der zweite; ікӣнчӣ мäртäбä кіlдӣм (Kas.) я пришелъ второй разъ — ich bin zum zweiten Mal gekommen.

ікінҷі [Osm. Ad.] = ікӣнчӣ

1) второй — der zweite; ікінҷі алтмышлы учитель (мюдеррисъ) восьмой степени — ein Lehrer (Müderris) des achten Ranges (B.d.M.).

2) помощь, вспомогательный — die Hülfe, helfend (Hülfs-).

ікінцӣ [Tob.] = ікӣнчӣ.

ікінціläі [Tob.]

во второй разъ — zum zweiten Male, abermals.

ікінʒі [Bar.] = ікінчі.

ікір [ایکیر (Dsch.), vergl. mong. [illegible]] = іккäрä, ігіс

двойники — die Zwillinge.

ікірäр [ایکیرار (Dsch.)] = ікішäр.

ікілä (v) [ایکیلەمك, ԷքիլԷմԷք (Osm.), von ікі+lä]

удвоить — verdoppeln.

ікілäн (v) [Bar., von ікілä+н]

удвоиться — sich verdoppeln.

ікілäндїр (v) [Bar., von ікілäн+дїр]

удвоить — verdoppeln.

²ікїläп [Kas.]

1) дважды — zweimal; ікіläп ӧчlӧп аны кӱрдїм я видѣлъ его два или три раза — ich habe ihn zwei oder drei mal gesehen.

2) около двухъ — ungefähr zwei.

ікїlї-мікїlї [Kas.]

не совсѣмъ въ умѣ, не находящійся въ положеніи, въ которомъ долженъ быть, туда-сюда — nicht ganz bei Sinnen, nicht ganz in dem Zustande, in dem man sein soll; ікїlї-мікїlї булып төрѡбыз мы находимся въ неопредѣленномъ положеніи, въ нерѣшительности — wir befinden uns in einer unbestimmten Lage, wissen nicht, wie wir uns zu verhalten haben.

¹ікіlік [ایکیلك (Osm.), von ікі+lік]

1) имѣющій цѣну, вѣсъ или мѣру двухъ единицъ (піастръ, окка, аршинъ) — den Werth, das Gewicht, den Umfang von zwei Maasseinheiten (Piaster, Okka, Arschin) habend.

2) раздѣленіе на двое (въ противуположность برلك) — die Zweitheilung (Gegensatz von برلك біріk die Einheit).

3) (Bar.) двойственность, сомнѣніе — die Zweiheit, der Zweifel.

ікіlїкläн (v) [Bar., von ікіlїк+läн]

быть въ сомнѣніи, сомнѣваться — im Zweifel sein, zweifeln.

ікіз [ایکیز, Էքիզ (Osm.), von ікі+з] = äкіз, äгіз, äгіс

двойники — die Zwillinge; ікіз тоҕурмаk (Osm.) 1) родить двойниковъ — mit Zwillingen niederkommen; 2) чувствовать сильную боль — heftige Schmerzen haben.

ікізäк [Tar., von ікі+зäк]

двойники — die Zwillinge.

ікізli [ایکیزلو (Osm.), von ікіз+li]

образующій пару — paarweise zusammengehend; ікізli шамдан подсвѣчникъ съ двумя свѣчками — ein Armleuchter mit zwei Lichten.

¹ікішäр [ایکیشر, ԷքԷշԷր (Osm.), von ікі+(ш)+äр]

по два — zu zweien.

²ікїшäр [Kas.] = ікішäр

ӧјӧмӧ ікїшäр ікїшäр кірдїläр они вошли въ мой домъ по парно — sie traten paarweise in mein Haus ein.

ікїшäрläп [Kas., von ікїшäр+lä+п]

два раза — zweimal; ікїшäрläп сукаладым я два раза перепахалъ — ich habe zweimal umgepflügt; ӊіпнї ікїшäрläп іштїм я вдвое разъ крутилъ шнурокъ — ich habe die Schnur zweimal gedrillt.

ікім [Kir.]

выгодный, полезный — vortheilhaft, günstig, nützlich; ікім сӧз онан есіттім я слышалъ отъ него полезныя слова — ich habe von ihm nützliche Worte vernommen; ікімгä кӧндӱм я принялъ слова другого полезными для себя, я соединился съ нимъ — ich hielt die Worte eines Anderen für vortheilhaft für mich, ich habe mich ihnen angeschlossen.

ікӱ [Bar.] = ікäӱ.

іккäl (v) [Soj.] = äккäl.

іккälдїр (v) [Soj.] = äккälдїр.

іккäрä [Koib.] = ікäр

двойники — die Zwillinge; іккäрä бала id.

іккāläӊ [Sag.]

оба — beide.

іккӧläӊ [Koib.] = іккāläӊ

іккӧläӊ kучаkтастылар, іккӧläӊ оkсаныстылар оба обнимались, оба цѣловались — beide umarmten sich, beide küssten sich.

4186

іккі [Sag. Koib. Ktsch. Tub.] = ікі, екі, ігі
два — zwei.

іккінчї [Sag.] = ікїнчї
второй — der zweite.

іккінчїзїн [Sag.]
во второй разъ — zum zweiten Male.

іккili [Tel.]
музыкальный инструментъ въ родѣ скрипки — ein der Geige ähnliches musikalisches Instrument.

іккіс [Sag.] = ікіз.

іккібäзі [Sag.] = äккіläзі
оба, одинъ и другой — beide, der Eine und der Andere.

іклä (v) [ـــدىلـ (Uig.), ايكلاماك (Dsch.), von ік+lä] = jікlä
заболѣть — krank werden, krank sein; ölўр ärді ärзä kамук іклäгäн — кіжі калмаҕаі ärді рузы jäгäн если всякій заболѣвшій умеръ бы, то не оставалось бы людей, употребляющихъ пищу — wenn jeder Erkrankte sterben würde, so würde kein Speise geniessender Mensch mehr übrig bleiben (K. B. 47,30); калы іклäзä от одацы пäрўр — одацы ігінгä оды кім кылур? если онъ захвораетъ, тогда лекарь ему даетъ лекарство, но кто приготовляетъ лекарство противъ болѣзни лекаря? — wenn er krank wird, so giebt der Arzt ihm Medizin, wer aber bereitet Medizin gegen die Krankheit des Arztes? (K. B. 84,28).

іклäт (v) [ـــدىلـك (Uig.), von іклä+т] = jікläт.

іклік [ـــدىلـغ (Uig.), von ік+lік] = jікlік
болѣзненный, больной, хворый, хилый — kränklich, krank, siech; піліксіс кіжі парча іклік полур — ігін ämлämäзä кіжі täрк ölўр всѣ незнающіе больные, если не лечатъ болѣзнь его, человѣкъ навѣрно умретъ — alle Unwissenden sind Kranke, heilt man seine Krankheit nicht, so stirbt der Mensch unbedingt (K. B. 16,27).

іклінч [ـــدىلـنـچ (Uig.), von ікі+lä+інч] = ігілінч
второй, во вторыхъ — der zweite, zweitens; аның-дын наза кäлді іклінч оҥгаі послѣ этого является вторымъ Юпитеръ — nach diesem erscheint als zweiter der Jupiter (K. B. 16,2).

ікті [Soj.] = їн іҥнä, ігні, ігін
плечо — die Schulter.

іктїр (v) [Kas., von ік+тїр]
заставить пахать — beackern, säen lassen; нічä дісätїн ігїн іктїрäсїн? сколько десятинъ пашенъ ты пашешь? — wie viel Desjätinen Land bearbeitest du (durch Arbeiter)? былтыр бөҕдөі іктїрмäдїм въ прошломъ году я не сѣялъ пшеницы — im vorigen Jahre habe ich keinen Waizen säen lassen.

ікчі [ايكچى, ٤٤٢٢ (Osm.), von ік+чі]
дѣлающій веретено — der Spindelverfertiger.

ікчil [ـــدىلـچـل (Uig.), von ік+чil]
болѣзненный — kränklich; ўгўш jäкli jалҥук көр ікчil полур кто много ѣстъ, тотъ часто болѣетъ — wer viel isst, der ist oft krank (K. B. 132,42).

ікмäк [Kas. Tob. Bschk., von ік+мäк, vergl. äкмäк, äтмäк, ötпök]
1) хлѣбныя зерна — das Getreide; аҕам ікмäк-бilä сатӯ ітä мой братъ торгуетъ хлѣбомъ — mein Bruder handelt mit Getreide; ікмäк амбары хлѣбный амбаръ — der Getreidespeicher; быjыл ікмäк уҥды въ нынѣшнемъ году хлѣбъ хорошо уродился — in diesem Jahre ist das Getreide gerathen.
2) печеный хлѣбъ — das gebackene Brot; кара ікмäк, арыш ікмäгї ржаной хлѣбъ — das Schwarzbrot, Roggenbrot; ак ікмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot, Waizenbrot; ікмäк катысы корка хлѣба — die Brotrinde; ікмäк jөмшөҕы мякишъ хлѣба — die Brotkrume; ікмäкнїҥ бiт jаҕы верхняя сторона хлѣба — die obere Seite des Brotes; ікмäкнїҥ тўп

jаҕы нижняя сторона хлѣба — die untere Seite des Brotes; туба ікмäк лепешка — ein Pfannkuchen aus Brotteig; катын ікмäк ізä женщина поставила тѣсто — die Frau rührte den Teig ein; ікмäк баса она мѣситъ тѣсто — sie knetet den Teig; өїдө ікмäк пїшїрäläр они пекутъ хлѣбъ дома — sie backen das Brot zu Hause; ікмäк пїшкäн хлѣбъ поспѣлъ (хлѣбъ на поляхъ поспѣлъ) — das Brot ist gar (das Getreide ist reif); бал ікмäгї уза, хлѣбина — das Bienenbrot; мін аның ікмäк төзөн кӱп кӱргäн я много благодѣянія отъ него получилъ (я видѣлъ много хлѣба и соли отъ него) — ich habe von ihm viel Gutes erfahren, viele Wohltaten erhalten (ich habe viel Brot und Salz von ihm gesehen); ікмäк төзлө кі̣шї, ікмäк төзө кіҥ, ҷөмарт кі̣шї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch; ікмäккä бір! дай на водку! дай на чай! — gieb mir ein Trinkgeld!

3) ікмäк-тыр дѣло такъ, я это утверждаю, клянусь — die Sache verhält sich so, so ist es; ікмäк өрсөн! ей Богу! — wahrhaftig!

ікмäклї [Kas. Tob., von ікмäк+лї]

имѣющій хлѣбъ — Brot habend; пу ікмäклї ҷір это хлѣбопахатное мѣсто, мѣсто богатое хлѣбомъ — das ist Ackerland, ein brotreiches Land; ікмäклї кі̣шї зажиточный человѣкъ — ein wohlhabender Mann; ікмäклї ат лошадь, которая кормится овсомъ — ein Pferd, welches mit Hafer gefüttert wird.

ікмäкҷäн [Kas., von ікмäк+ҷäн]

щедрый — freigiebig; ікмäкҷäн төсҷан кі̣шї щедрый, гостепріимный человѣкъ — ein freigiebiger, gastfreier Mensch.

ікмäкчї [Kas., von ікмäк+чї]

булочникъ, пекарь — der Brotbäcker.

ікмäкчїлїк [Kas.]

пекарное ремесло — das Bäckerhandwerk.

ікмät [حدريك (Uig.), = arab. حكمت]

ученость — die Gelehrsamkeit; ärimläprä ікмät азык кылмады — пöгӱläprä пilгi älік тутмады ученымъ не помогла ученость, мудрыхъ не поддерживало ихъ знаніе — den Gelehrten half ihre Gelehrsamkeit nicht, die Weisen unterstützte nicht ihr Wissen (K. K. 50,17).

іхpā [Tar., aus dem arab. اقرار]

сознаніе — das Geständniss; іхpā kilді онъ сознался — er hat ein Geständniss abgelegt; растїбіläн іхpā käl! ты сознайся и говори правду! — du gestehe die Wahrheit! (P. d. V. VI, 48,2).

іхpäм [Tar., aus dem arab. اكرام]

оказанное почтеніе, привѣтствіе — die Ehrenbezeugung, Begrüssung; іхpäм kilдiläp они привѣтствовали его — sie begrüssten ihn, empfingen ihn mit Ehrenbezeugungen.

іхlāc [Tar., aus dem arab. اخلاص]

милость, доброжелательство, желаніе — die Gnade, Güte, Wohlgefälligkeit, der Wunsch; іхlācім бар я желаю, чувствую влеченіе, довѣріе — ich wünsche, fühle Neigung, habe Vertrauen zu etwas; іхlācім jok я не желаю — ich wünsche nicht; іхlāc kilcaҥ если ты мнѣ окажешь милость — wenn du mir die Gnade erzeigst; іхlāc кӱідым я посвятилъ себя, охотно занимался чѣмъ — ich habe mich einer Sache ganz hingegeben, habe mich gern damit beschäftigt.

іхlім [Tar., aus dem arab. اقليم]

страна, міръ — die Welt, Gegend, diese Welt; бу іхlімдä кішіläр люди этого міра — die Leute dieser Welt.

іхтікат [Kūr., = arab. اعتقاد]

вѣра — der Glaube; іхтікат кылмаімын я не вѣрю — ich glaube nicht.

іхтіjāр [Tar., = arab. اختيار]

свободная воля, воля, свободное распоряженіе, сила, вліяніе — der freie Wille, der Wille, die freie Verfügung, die Gewalt, das Ansehen; іхтіjāрім jok я не могу — ich kann nicht.

iґ̄ (v) [Sag. Koib.] = äк, äң, äг
согнуть — zusammenbiegen; ī туттӯ онъ согнулъ — er hat zusammengebogen.

iгä (v) [Kas. Bar. Tob. Sag.] = äгä
пилить подпилкомъ — feilen.

iгäӯ [Kas. Bar. Tob.] = äгäӯ
подпилокъ — die Feile.

iгäґ̄ [Sag.] = iгäӯ.

[1]iгäн (v) [ايكنمك (Osm. veralt.), nach Z. refl. von äк «krümmen», dann wäre äгiн auszusprechen]
мучиться родами, родить — Geburtsschmerzen haben, gebären (Lh. طوغران حيوان ولد چقمق ايچون نفسى قصوب صقنديلمق).

[2]ī̈гäн [Kir., von ī]
кругъ у верхняго отверстія юрты — der runde Holzreifen beim Rauchloch der Jurte.

iгäгӯн [دەرەزە (Uig.), von iгi]
оба — beide; iгäгӯн ацунда кäдäр iшläрi дѣла этой (книги) относятся къ обоимъ мірамъ — das (im Buche) Verhandelte bezieht sich auf beide Welten (K. B. 5,9); тiläккä тäгäр ол пу јаңлыk кiжi — iгäгӯн ацунда äдiкli (يدەعە ىلكەعە) iжi такой человѣкъ достигаетъ своихъ желаній и исполняетъ дѣла въ обоихъ мірахъ — ein derartiger Mensch erlangt-seine Wünsche und führt seine Geschäfte in beiden Welten aus (K. B. 21,19); iгi тӯрlӯk кöр ол пу äзiс јiмä — iгäгӯннi ширдäк äзiскä сiмä! двоякаго рода эти злые, не принимай обоихъ за однихъ! — zweierlei verschiedener Arten sind diese Bösen, du halte beide nicht für einerlei Bösel (K. B. 35,31).

iгäр [Bar.] = äңäр
охотничья собака — der Jagdhund.

iгäр [ايكار (Dsch.)] = äгäр.

iгäплäн [ايكارلانمك (Dsch.)] = äгäплäн.

iгäплäт [ايكارلانمك (Dsch.)] = äгäплäт.

[1]iгäплiк [ايكارليك (Dsch.)] = äгäплiк.

[2]iгäплiк [Kom., ايكرليك (Dsch.)]
1) (Dsch.) кислый, ѣдкій — sauer, scharf (Calc. Wrt. زمخ).
2) (Kom. 140) зависть — der Neid.

iгäрш (v) [Tüm.]
заниматься чѣмъ-либо, вникнуть — sich mit etwas befassen, sich einlassen.

iгäl (v) [Kas.]
стереться — sich abreiben, abschleifen; ат дабасы iгälгäн подковы у лошади стерлись — die Hufeisen des Pferdes sind abgerieben.

[1]iгi [Schor., دىر (Uig.)] = äккi, екi, äгi, iкӣ
два — zwei; iгi кадын äрдi кӯдäгӯ iгi у него были два тестя и два зятя — er hatte zwei Schwiegerväter und zwei Schwiegersöhne (K. B. 13,3).

[2]iгӣ [Schor. W., vergl. äңäк]
челюсть — der Kiefer.

[1]iгiн [Bar.] = äгiн
плечо — die Schulter.

[2]iгӣн [Kas. Tob. Bschk.] = äгiн
1) пашня — der Acker; iгӣн цiр (Kas.) id.; iгӣн iкмäк, салмак, сӧрмӧк пахать — ackern, pflügen; iгӣн сӧргӧн кiшi земледѣлецъ — der Ackerbauer; iгӣн вакты страда — die Zeit der Ackerarbeiten.
2) хлѣбъ на пашнѣ и въ амбарѣ — das Getreide auf dem Felde und im Speicher; iгӣн пiштi хлѣбъ посѣлъ — das Getreide ist reif; iгӣн цiнi собраніе хлѣбовъ, праздникъ жатвы — das Einsammeln des Getreides, das Erntefest; iгӣн башаклары колосья хлѣба — die Kornähren; iгӣн ӧлгӧрмӧгäн хлѣбъ не удачно вышелъ — das Getreide ist nicht gerathen; нiчä бӯлмä тулы iгӣнi јата? сколько амбаровъ, наполненныхъ хлѣбомъ, у него? — wie viele mit Getreide gefüllte Speicher hat er?

[3]iгӣн (v) [Sag., von iґ̄-н] = äңӣн, äгiн
гнуться — sich zusammenbiegen.

[4]iгiн (v) [אינמיך (Kar. L.)] = јӯгӯн

кланиться, молиться —sich verneigen, anbeten; да ігініңіз абакка алтын кі турҕузду Небукаднäцар ол бī! да поклоняйтесь этому идолу, который царь Навуходоносоръ поставилъ! — und betet den Götzen an, den Nebukadnezar, der König, aufgestellt hat! (D. 3,55).

ігіннäн (v) [Bar., von ігін+läн]

взять на свое плечо — auf seine Schulter nehmen.

ігіннäндĭр (v) [Bar., von ігіннäн+дĭр]

положить кому нибудь на плечо — Jemandem auf die Schulter laden.

ігĭннĭк [Kas.] = ігĭнлĭк.

ігĭнлĭк [Kas. Tob.]

пашня, поле — der Acker, das Feld; пу ігĭнлĭк ҷір тĕгĕл это мѣсто не годится для пашни — dieses Land taugt nicht zum Ackerbau.

ігінді [سحرتكدى (Uig.), von ігі+н+дī]

ігінді аі второй мѣсяцъ — der zweite Monat (Uig.-Chin. Wrt. 16, a 二月, vielleicht fehlerhaft für سحرتشرين ігіңҷі).

ігінч [سحرتشر (Uig.), von ігі+нч]

второй — der zweite; ігінч пап вторая глава — das zweite Capitel (K. B. 8,6); он ігінч пап двѣнадцатая глава — das zwölfte Capitel (K. B. 8,14); ايكنچ كيچيك كونكول لوك يولور (Rbg. 34,20) во вторыхъ они не высокомѣрны — zweitens sind sie demüthig.

ігĭнчĭ [Kas., von ігĭн+чĭ]

земледѣлецъ, хлѣбопашецъ, земледѣлецъ — der Ackerbauer, Landmann; ігĭнчĭ халк земледѣльцы — die Ackersleute; калада ігĭнчĭ тѳрмѳілар въ городахъ не живутъ земледѣльцы — in den Städten wohnen keine Ackerbauer.

ігіңҷі [Schor., سحرتشرين (Uig.)] = ігінч

второй — der zweite; ігіңҷі кут таулат турур второе есть счастіе — das Zweite ist das Glück (K. B. 3,20).

ігінҷі [Tara] = ігінчі.

ігірті [ايكرتى (Osm.)] = ійірті

рёвъ, мычаніе — das Gebrüll.

ігірҷін [ايكرجين (Osm.)]

неопредѣленный, нерѣшительный — unbestimmt, unentschlossen, stockend.

ігірҷінлік [ايكرجينلك (Osm.), von ігірҷін+лік]

неопредѣленность, нерѣшительность, замедленіе — die Unbestimmtheit, Unentschlossenheit, Zögerung.

ігірмä [ايكيرمه (Dsch.), אִיגִירְמִי (Kar. T.)] = jігірмä

двадцать — zwanzig.

ігірмі [ايكرمى (Osm.)] = jігірмі.

ігірмінҷі [ايكرمينجى (Osm.)] = jігірмінҷі.

ігĭл (v) [Sag., von ir+l] = äгіл, īл

быть согнутымъ — zusammengekrümmt sein.

ігілäзі [Schor., von ігі+лä+зі]

оба — beide.

[1]ігілĭк [Schor.]

1) двойственность — die Zweiheit.

2) сомнѣніе — der Zweifel; ігілĭктä калдым я остался въ сомнѣніи — ich blieb im Zweifel.

[2]īгĭлĭк [Kas. Bar. Kir., von īгі(= äігі)+лік, vergl. äігілік, ізгӳлӳк, äткӳлӳк]

1) (Kas. Bar.) добро — das Gute; андан īгĭлĭк кӳрмäссĭн (Kas.) отъ этого добра не увидишь — davon wird dir nichts Gutes kommen; īгĭлĭк кӳр! (Kas.) пусть тебѣ будетъ награда за это! (выраженіе благодарности) — möge es dir vergolten werden! (Ausdruck des Dankes für eine erzeigte Wohlthat).

2) (Kir.) красота, драгоцѣнность — die Schönheit, Kostbarkeit; аі īгĭлĭгĭм! о моя милая! (ласкательное слово) — o mein Liebchen! (Schmeichelwort).

īгĭлĭклĭ [Kas., von īгĭлĭк+лĭ]

доброкачественный — von guter Beschaffenheit; īгĭлĭклĭ нäрсä хорошая вещь, обѣщающая долгое существованіе — ein Ding, das ein langes

Bestehen verheisst; бу käўшнї ал, тавары бік ірїлїклї! вотъ эти галоши купи, кожа, изъ которой они сдѣланы, самая лучшая! — diese Galoschen kaufe, das Leder, aus dem sie gemacht sind, ist vortrefflich!

irilikl̈ [Bar.] = irilikli

добродѣтельный — wohlthätig; irilikl̈ kiжi добрый человѣкъ — ein wohlthätiger Mensch.

irilïktä (v) [Schor., von irilïk+lä]

быть въ сомнѣніи, не знать что дѣлать — zweifeln, in Zweifel sein, schwanken.

irilïktät (v) [Schor., von irilïktä+t]

возбудить сомнѣніе — Zweifel hervorrufen.

irilinч [دلدلجتر (Uig.)] = iklinч

irilinч jолы Älik підік ытмыжын Otkyrмышka ajyp она говоритъ, какъ Эликъ во второй разъ послалъ письмо Откурмышу — es sagt, wie Elik zum zweiten Male zu Otkurmysch einen Brief schickte (K. B. 9,20).

irilчän [Sag., von ir+l+чän]

гибкій — biegsam.

[1]irit [ایکیت (Osm. Dsch.), אִינִיט (Kar. L.)] = jirit

irit katын (Kar. T. L.) молодая женщина — eine junge Frau; irit kыз (Kar. L. T.) молодая дѣвица — ein junges Mädchen.

[2]irit [אִינִיט (Kar. L.)] = ўгўт

совѣтъ — der Rath, die Unterweisung; kaitыныз irітімä! муна анlатамäн сізгä клägімні! слушайте моего совѣта, вотъ я изъясню вамъ свою просьбу! — folget meinem Rathe, ich theile euch meine Bitte mit! (Spr. 1,23).

iritlä (v) [אִינִיטְלִימִיק (Kar. L.)]

совѣтовать — einen Rath geben, unterweisen.

iritlik [ایکیتلیك (Dsch.)] = jiritlik.

[1]iric [Kom., vergl. ir]

запахъ — der Geruch.

[2]iric [Schor.] = äric

близнецы — die Zwillinge.

irïz [Tob. Kas., ایکیز (Osm.)] = iric

irïz tanты (Kas.), irіз тоґурду (Osm.) она родила близнецовъ — sie gebar Zwillinge.

irïzäk [Simb.] = irïz.

irўн [ایکون (Dsch.)] = irin, ägin.

irnä [Bar. Kom., ایکنه (Osm. Dsch. Krm.)] = inä, ijnä

игла — die Nadel; irnäniң köзў (Bar.) ушко иглы — das Nadelöhr.

irnälik [Bar., ایکنەلك (Dsch.)]

игольникъ — die Nadelbüchse.

ir̄ni [Sag.] = irin

плечо — die Schulter.

irgä (v) [ایکرەمك (Osm.)]

мычать — brüllen (von Kälbern).

irgän (v) [Krm., ایکرنمك (Osm. Dsch.)] = ірän

чувствовать отвращеніе — einen Widerwillen fühlen; jämäktän irgänmäk (Krm.) чувствовать отвращеніе отъ ѣды — Widerwillen gegen das Essen haben, an Appetitlosigkeit leiden (S. S. تنفر. إستكراه ايتمك اجتناب وپرهيز ايتمك); irgänä-irgänä съ отвращеніемъ — mit Widerwillen.

irgäng [ایکرنج (Osm. Dsch.), von irgän+ = ірäng

отвращеніе — der Widerwille, Abscheu.

irgänglik [ایکرنجلك (Osm. Dsch.), von irgänч +lik] = irgäng.

irgik [ایکریك, اکریك (Osm.), vergl. арык]

водопроводъ, каналъ для орошенія полей — die Wasserleitung, ein Kanal zum Bewässern der Felder.

irgim [ایکریم (Osm.)] = ägrim

подушка изъ войлока, прикрѣпленная къ сѣдлу — ein am Sattel befestigtes Kissen aus Filz.

igdä [ایکدە (Osm. Dsch.)] = jigdä

грудная ягода — Jujube, rothe Brustbeere (zizypha rubra) (Lh. غبيرا سنجد جوبدانه اكشى پستنك اغاجى ، چچكى صارى و معطر ييرقلارى اقجيل اولور); хошаб igdäci (B.d.M.) jujube pour tisane; igdä mivächi-ilä чäpäзläшip

онъ довольствуется грудными ягодами для десерта, онъ живетъ очень просто — er begnügt sich mit Brustbeeren zum Dessert, er lebt sehr einfach (Spr.).

ігдін [ایکدین (Osm.)]
испорченный, гнилой — verdorben, faul, verfault (hauptsächlich von Eiern gesagt).

ігдіч [ایکدیج (Dsch. Osm.)] = ägдің, äідің.

ігдіңлä (v) [Dsch., von ігдің+lä] = ägдіңлä.

ігдіш [اِکدِش (Osm.), = pers.]
турокъ, у котораго мать была индіанкой — ein Türke, dessen Mutter eine Indierin ist.

ігбäк [Schor. W.]
тонкая часть сережекъ — der dünne Theil des Ohrrings.

ігмäн [Sag. W., vergl. іңмäн]
нашивки на плечахъ женской рубахи — die Stickereien auf den Schultern der Frauenhemden.

[1]ің [Tara, Tob. Kas.] = ägін, ін
плечо — die Schulter; іңінä алды онъ взялъ на плечо — er hat es auf die Schulter genommen.

[2]ің [Kas.] = äн
ширина матеріи — die Breite des Zeuges; іңіндäн по ширинѣ — der Breite nach.

[3]ің (v) [Bar.] = äг, äң, іг
согнуться — sich beugen, sich herabbeugen.

[4]ің (v) [Simb.] = оң
полинять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren.

[5]ің [Kas.] = äң
частица, прибавляемая къ прилагательнымъ для обозначенія превосходной степени — eine Partikel, die vor Eigenschaftswörter gesetzt wird, um den Superlativ zu bezeichnen; ің матур чічäк самый красивый цвѣтокъ — die allerschönste Blume.

іңä [Ktsch.] = інä, інä, ігнä
иголка — die Nadel.

іңäк [Tar. Bar., اینکاك (Dsch. OT.)] = äңäк
подбородокъ, челюсть — das Kinn, der Kiefer; حرطومی نینك ایکی یانیدا یوقاریغی اینکاکیده ایکی اولوغ تیشی بار (Bb. 356,11) съ двухъ сторонъ хобота, въ верхней челюсти, находятся два большихъ зуба — zu beiden Seiten des Rüssels befinden sich im Oberkiefer zwei grosse Zähne.

іңір [Alt.]
вечерняя заря, сумерки, вечерь — die Abendröthe, Dämmerung, der Abend; іңірдä вечеромъ — abends.

іңіргä [Tel.]
чапракъ — die Satteldecke.

іңіргї [Alt., von іңір+гї]
вечерній — abendlich.

іңірдägї [Alt., von іңір+дä+кї]
вечерній — abendlich.

іңїlзä (v) [Bar., von ің+l+зä]
согнуться — sich beugen.

іңіш (v) [Tar., von ің+ш]
согнуться — sich herabbeugen, sich zusammenbiegen.

іңіштӱр (v) [Tar., von іңіш+тӱр]
согнуть, заставить согнуться — herabbeugen, sich herabbeugen, zusammenbiegen lassen.

іңкäі (v) [Bar., von ің+käі]
согнуться, наклониться — sich beugen, sich herabbiegen.

іңкäіт (v) [Bar., von іңкäі+т]
согнуть — herabbiegen.

іңкäк [Bar., von іңкäі+к]
согнутый — zusammengekrümmt.

іңгä [Kom.]
тонкій, узкій — fein, dünn.

іңгäі (v) [Tara] = іңкäі.

іңгäіт (v) [Tara] = іңкäіт.

іңгäк [Tara, von іңгäі+к] = іңкäк.

іңгїр-міңгїр [Kas.]
сумерки — die Abenddämmerung.

[1]іңнä [Schor. Küär.] = ägін, ігін, ігні

плечо — die Schulter.

²іңнä (v) [Schor. Sag. Koib., von ің+lä]
положить на плечо, дать кому нести на плечахъ — auf die Schulter laden, Jemandem Etwas auf der Schulter tragen lassen.

іңнäн (v) [Schor. Sag. Koib., von іңнä+н]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen, auf den Schultern tragen; оҕлан аны туттӱ, іңнäнїп алды мальчикъ схватилъ его и положилъ себѣ на плечо — der Knabe packte ihn und lud ihn auf die Schulter.

іңнäлĭк [Bar.]
коромысло (насѣкомое) — die Wasserjungfer, Libelle (ein Insekt).

¹іңнĭ [Kas., von ің+lĭ]
широкій (о матеріи) — breit (von Zeugen); іңнĭ шіт широкій ситецъ — breiter Kattun.

²іңні (v) [Koib. Ktsch.] = іңнä.

іңнĭк [Schor.]
румяны — die rothe Schminke.

іңніктä (v) [Schor., von іңнік+lä]
румянить — schminken.

іңніктäн (v) [Schor., von іңнік+lä+н]
румяниться — sich schminken.

іңніктĭг̄ [Schor., von іңнік+lĭг̄]
румяненный — geschminkt.

іңlä (v) [Kas.] = іңнä.

іңläн (v) [Kas.] = іңнäн.

¹іңlĭ [Kas.] = іңнĭ.

²іңli [אִילְלִי (Kar. L.)] = älli
пятьдесятъ — fünfzig.

іңlінці [אִילְלִינְצִי (Kar. L.), von іңli+нчі]
пятидесятый — der fünfzigste.

іңlĭк [Tob.] = іңнік
румяны — die rothe Schminke.

іңlĭклĭ [Tob., von іңlĭк+lĭ] = іңніктĭг̄.

іңдäр (v) [Sag.]
уронить, разломать (домъ, юрту), уничтожить, разбить — umwerfen, einreissen (eine Jurte, ein Haus), vernichten, zertrümmern.

іңдäpil (v) [Sag., von іңдäр+l]
разрушаться, развалиться — einstürzen, einfallen, zusammenfallen.

іңдір (v) [Bar., von ің+дір]
согнуть — herabbeugen.

іңсä [Tob. Kas.] = äңсä
затылокъ — der Nacken.

іңсĭз [Kas., von ің+сĭз]
узкій (о матеріи) — schmal (von Zeug).

іңзäк [Sag.]
узкій — schmal.

іңмä [Sag.] = іңнä
плечо — die Schulter.

іңмäн [Sag.] = іңмä.

ij [ايك, ﻫﺞ (Osm.)] = ir.

ijä [Kas.] = iā̈, ā̈, ärä
хозяинъ — der Herr, Wirth; öi ijäсĭ хозяинъ дома — der Hauswirth; кітап ijäсĭ владѣтель книги, авторъ — der Besitzer eines Buches, der Autor.

ijäк [Kas.] = іңäк, äңäк
подбородокъ — das Kinn.

ijäгӱ [ياكو (Osm.)] = äjäгӱ
бокъ — die Seite.

¹ijäp [Kas. Bar.] = äräp
сѣдло — der Sattel.

²ijäp (v) [Kas.] = iäp, äp
1) слѣдовать — folgen; аҕам міңа ijäрїп барды мой старшій братъ слѣдовалъ за мною — mein älterer Bruder ist mir gefolgt.
2) подражать, дѣлать такъ какъ другой дѣлаетъ — nachahmen, Jemandem etwas nachthun; аңар ijäріп ішлämä! не подражай дѣйствіямъ его! — ahme seine Thaten nicht nach!

ijäplä (v) [Bar. Kas., von ijäp+lä]
осѣдлять — satteln.

ijäpläн (v) [Kas. Bar., von ijäplä+l]
быть осѣдланнымъ — gesattelt sein; ijäpläнгäн ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäplĭ [Kas., von ijäp+lĭ]
осѣдланный, снабженный сѣдломъ — gesattelt,

mit einem Sattel versehen; ijäplĭ at осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ijäläh (v) [Kas.]

взять во владѣніе — in Besitz nehmen, sich aneignen.

ijĭ [Kas., vergl. örў, izrў, äiri]

да, совершенно такъ! — ja, jawohl!

ijinti [Tel. Kumd., von ī]

1) отпущенникъ — der Freigelassene.

2) уідің ijintĭzi (Alt.) вторичный спускъ коровьяго молока послѣ доенія для теленка — das zweite Abziehn der Milch, nachdem man die Kuh für das Kalb gemolken.

ijirti [ایکرتی (Osm.)] = irirti

мычаніе — das Gebrüll, Geblöck.

[1]ijil (v) [אִיילְמַיִכ (Kar. L. T.), von ī+l]

быть посланнымъ, отпущеннымъ — geschickt werden, entlassen werden; ол вахтга алныңдан аның ijilді käsägі колнун да бу jазысы bälrirtilді въ это время была послана отъ него часть руки и было показано это письмо — zu dieser Zeit wurde von ihm gesendet ein Theil der Hand und diese Schrift wurde geoffenbaret (D. 5,24).

[2]ijil (v) [אִיילְמַיִכ (Kar. L.)]

желать, стремиться — wünschen, streben.

ijilä (v) [Ad.]

— пахнуть — riechen.

ijit [Ad.] = jirit, irit

сильный, крѣпкій — kräftig, stark.

ijic [אִייִם (Kar. T. L.)] = īc

запахъ — der Geruch; ijicіңдäн сувлардан jасарады да biттірäді бутак орнатылҕан täräk кібік онъ поправляется отъ запаха водъ и образуетъ вѣтви, какъ посаженное дерево — von dem Geruche des Wassers gedeiht er und treibt Zweige wie ein eingepflanzter Baum (H. 14,9).

ijicli [אִייִסְלִי (Kar. L. T.), von ijic+li] = īcli

пахучій — einen Geruch habend.

ijiskä [אִייִסְכִימִיכ (Kar. L. T.), von ijic+kä]

нюхать, чуять — riechen, spüren.

ijiш [אִייִש (Kar. L. T.)]

жертва — das Opfer; кі болҕаілар jувутувцулар ijiшін кабуллукларның täнрісінä көкläрнін чтобы они приносили пріятныя жертвы Богу небесъ — dass sie darbringen möchten angenehme Opfer dem Gotte der Himmel (Esr. 6,10).

ijrän (v) [ایکرانمك, իյրէնմէկ (Osm.)] = ïgrän.

ijnä [ایکنه, իյնէկ (Osm.)] = īnä

1) игла, колючка — die Nadel; топлу ijnä булавка — die Stecknadel; дікіш ijnäci иголка — die Nähnadel; пул ijnäci иголка для пришитія блестокъ — eine Nadel zum Annähen von Flittern; jorҕan ijnäci большая игла для стеганія одѣялъ — eine grosse Nadel zum Steppen von Decken; олта ijnäci острый конецъ удильнаго крючка — die Spitze des Angelhakens; дамак ijnäci удильный крючекъ — der Angelhaken; älmac ijnäci игла съ алмазомъ для прикрѣпленія шали — eine Nadel mit einem Brillantknopf zum Anstecken des Shawls; шіш ijnä вязальная игла, спица — die Stricknadel; ca'at ijnäci часовая стрѣлка — der Uhrzeiger; кыблä ijnäci магнитная стрѣлка — die Kompassnadel, Magnetnadel; дӱмän ijnäci магнитная стрѣлка корабельнаго компаса — die Magnetnadel des Schiffskompasses; ijnä däliji, ijnä jӱрдӱci игольное ушко — das Nadelöhr; ijnä ilä iш iшlämäk работать иголкою, жить шитьемъ — mit der Nadel arbeiten, vom Nähen leben; ijnä ilä kyjy kazmak копать колодецъ иголкою, напрасно трудиться — mit der Nadel einen Brunnen graben, sich unnütz abmühen; ijnä уцунда дыр это зависитъ отъ конца иголки (порицаніе, обращаемое къ портному за то, что онъ плохо шилъ) — das hängt von der Nadelspitze ab (eine tadelnde Redeweise, die man dem Schneider gegenüber

anwendet, wenn man sich über Fehler beim Nähen beklagt); ijnä jämiш it ŕibi онъ какъ собака, проглотившая иголку, онъ очень худощавый — er ist wie ein Hund, der eine Nadel verschluckt hat, er ist sehr mager, klapperdürr. 2) жало насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; ары ijnäci жало пчелы — der Stachel der Biene; ары ijnäcinin jарасы ужалъ пчелы — der Bienenstich; jылан ijnäci жало змѣи — der Schlangenstachel.

ijnälä (v) [ايكنەلمك, իյնէլէմէք (Osm.), von ijnä-+-lä]
проколоть иголкою — mit der Nadel durchstechen, Nadelstiche machen.

ijnäli [ايكنەلو, իյնէլի (Osm.), von ijnä-+-li] снабженный иголкою, жаломъ — mit einer Nadel, einem Stachel versehen; ijnäli тўфäнк игольчатое ружье — ein Zündnadelgewehr; ijnäli карынца муравей съ жаломъ — eine Ameise mit einem Stachel; ijnäli фычы бочка съ иголками, мѣсто, гдѣ опасно работать — ein Fass mit Nadeln, ein zum Arbeiten gefährlicher Ort.

ijnälik [ايكنەلك, իյնէլիք (Osm.), von ijnä-+lik]
игольникъ, булавочникъ — die Nadelbüchse.

ijnädan [ايكنەدان, իյնէտան (Osm.), von ijnä-+дан] = ijnälik.

ijnäči [ايكنەچى, իյնէճի (Osm.), von ijnä-+чi]
игольщикъ, продавецъ иголокъ — ein Nadelfabrikant, Nadelhändler.

ijä [Soj. Koib. Ktsch.] = iŋä
мать — die Mutter; ijäzïnïŋ пазына cok-jадыр, ijäzï ылҕады, сыктады (Ktsch.) онъ ударилъ мать по головѣ, мать его плакала и рыдала — er schlug den Kopf seiner Mutter, seine Mutter weinte und jammerte (P. d. V. II, 462,2840).

ijärä [Koib. Ktsch.] = ičärä
кишка — der Darm.

ijic [Alt.]
на здоровье! (говорится, если кто-нибудь чихаетъ) — zum Wohlsein! (Zuruf beim Niesen).

[1]in [Bar. Tob.] = än
ширина, ширина матеріи — die Breite, die Breite des Zeuges.

[2]in [Tel. Schor. Leb. Sag. Kir. Kkir. Krm. Kom., سدر (Uig.), اين, իյ, ïv (Osm. Dsch. OT.), אין (Kar. L. T.)]
нора, берлога, въ которыхъ живутъ животныя — die Höhle der Thiere; ajўnuŋ iнï (Alt.), аппak iнï (Schor.) берлога медвѣдя — die Bärenhöhle; ičär jär iнinä kirär онъ ѣстъ и пьетъ и входитъ въ свою нору — er ist und trinkt und geht in seine Höhle (Kom. 145); он iri (سدرد = سدهرد) ögäk äп пулар мiŋ адын — kajy iri äбlik, kajy pirgä in (Uig.) двѣнадцать зодіакальныхъ знаковъ (для планетъ) тысяча различныхъ домовъ, нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ по два дома, нѣкоторые вмѣстѣ одну нору — die zwölf Zodiakbilder sind (für die Planeten) tausend verschiedene Häuser, einige haben zwei Häuser, andere zusammen eine Höhle (K. B. 16,8); jaҕы cў tälim ползa azpak cänin — тоҕушка äбämä japak kör iniŋ! (Uig.) если непріятельское войско многочисленно и твое незначительно, не стремись къ битвѣ, ищи себѣ удобное убѣжище! — ist des Feindes Heer zahlreich, das deine geringer, so eile nicht zum Kampfe, suche dir einen passenden Zufluchtsort! (K. B. 88,7).

[3]in [Kir.]
мѣтка въ ухѣ домашнихъ животныхъ какъ знакъ собственности каждаго отдѣленія рода — ein Zeichen, das in die Ohren der Hausthiere geschnitten wird und als Eigenthumszeichen der Abtheilungen der Geschlechter gilt.

[4]in [Alt. Kir. Kas., ין (Kar. L. T.)] = irin, irni etc.
плечо — die Schulter; jajў jўktönörҕö, inïm

палӯ полын-јат (Alt.) если я (иду) пѣшкомъ и навьючу себя (мясомъ), то мое плечо будетъ въ ранахъ — wenn ich zu Fuss gehend (das Fleisch) auf mich auflade, wird meine Schulter voll Wunden sein (P. d. V. I, 11,22); īнїнä јӯктӧнӯӯб-алды (Alt.) онъ взялъ его на плечо — er nahm es auf die Schulter; īн бажы (Tel.) плечо — die Schulter.

⁵īн [Kkir.]

ak īн охотничья птица — der Jagdvogel.

⁶ін (v) [Kas. Sag. Tob. Koib. Kys. Bar., اينمك, ᎨᏂᎱᏦᎵ (Osm.)] = äн

1) спускаться, опускаться — herabsteigen, herabkommen, sich herablassen; Кор'он пī-ӷамбарӷа інгäн (Kas.) коранъ низошелъ къ пророку — der Koran ist zum Propheten herabgekommen; таїдац інїп пардыı (Kys.) онъ спускался къ горы — er stieg vom Berge herab.

2) (Sag.) плыть внизъ по рѣкѣ — flussabwärts fahren; кämі сӯнац інїп актыı лодка плыла внизъ по рѣкѣ — das Boot trieb stromabwärts.

3) (Kas.) войдти — hineingehen, einsinken, eindringen; балаӷа ц̣ан індї душа вошла въ ребенка (въ чревѣ матери) — (im Mutterleibe) drang die Seele in das Kind (es wurde lebendig); öi ц̣ірґä інгäн домъ осѣлъ въ землю — das Haus ist in den Boden eingesunken; кара каӷазӷа інгäн чернила всосались въ бумагу — die Tinte ist in das Papier eingedrungen.

⁷ін [Abak., אין (Kar. L. Madyr)] = ӯн

голосъ — die Stimme; інїн äшітгім (Kar. L.) я слышалъ его голосъ — ich habe seine Stimme gehört.

¹інак [ایناق (Dsch. OT.), حنسر (Mong.), vergl. ынак, ынан]

1) другъ, пріятель, товарищъ — der Freund, Bekannte, Gefährte.

2) довѣренное лицо, приближенный слуга — eine Vertrauensperson, ein vertrauter Diener.

3) совѣтникъ, министръ — ein Rathgeber, Minister.

²інак (v) [ایناقماق (Dsch.)]

подружиться — sich befreunden.

інаклік [ایناقلیق (Dsch.), von інак+лык]

1) дружба, товарищество — die Freundschaft, Genossenschaft.

2) обязанность, званіе приближеннаго къ Хану — der Ruf und die Würde eines dem Chane nahestehenden.

інаӷ [ایناغ (Dsch.)] = інак

главный начальникъ въ провинціи послѣ Хана, соправитель, меньшій братъ царствующаго Хана въ Хивѣ — der Oberbefehlshaber in der Provinz nach dem Chane, der Mitregent, der jüngere Bruder des Chan's von Chiwa (Vamb.).

інах [ایناغ (Dsch. Bdg.)] = інак

1) титулъ старшинъ узбекскихъ племенъ до установленія ханскаго достоинства — der Titel der Stammältesten der Usbeken bis zur Begründung der Chanswürde.

2) въ Бухаріи высшій военный чинъ послѣ Кушъ-беки — in Buchara der höchste Militärrang nach dem Kusch-begi.

інан (v) [اينانماق (Dsch. OT.)] = ынан

вѣрить, довѣрять — glauben, Zutrauen schenken.

інандур (v) [ايناندورماق (Dsch.)]

увѣрять — glauben machen, Vertrauen einflössen.

інанil (v) [اينانيلماق (Dsch.)]

находить вѣру, быть вѣроятнымъ — geglaubt werden, Glauben finden, wahrscheinlich sein; اينانيلور سوز слово, заслуживающее довѣріе — ein glaubwürdiges Wort; اينانيلماس سوز слово, незаслуживающее довѣрія, невѣроятное — ein unwahrscheinliches Wort, ein Wort, das keinen Glauben verdient.

інанч [اينانچ (Dsch. OT.), von інан+ч]

вѣра, довѣріе, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

інанчlik [اینانچلیق (Dsch.), von інанч+lik]
вѣрный, надежный — zuverlässig, wahr.

інанчсіз [اینانچسیز (Dsch.), von інанч+сіз]
невѣрный, ненадежный — unzuverlässig, unwahr.

інанчсізlik [اینانچسزلیق (Dsch.), von інанч +сіз+lik]
недовѣріе, ненадежность — der Mangel an Zutrauen, die Unzuverlässigkeit.

інаl [اینال (Dsch.)]
царь, ханъ (у дикокаменныхъ Киргизъ по указанію Рашидъ-эддина и Абульгазія) — der Fürst, Chan (bei den Kara-Kirgisen nach Raschid-eddin und Abulghasi) (S. S. بمغولی محرم خاص ، مستشار ، شهزاده . شیخ قبیله . سردار). По указанію Рашидъ-эддина одинъ изъ двухъ царей киргизскихъ назывался орус інаl — nach Raschid-eddin hiess der eine der beiden Kirgisenfürsten орус інаl (d'Ohsson histoire des Mongols I, p. 103); قرغز ایلی توراسینه اینالدیر مغول وتاجیك پادشاه تیکان دیك اولوقتدا تورالاری اورس اینال تیکان ایردی (Abgh. 42) владѣтель киргизскаго народа называется інаl, этотъ титулъ тотъ-же, что у Монголовъ и Таджиковъ титулъ «падыша». Въ это время владѣтель ихъ былъ Орусъ-иналъ — der Herrscher der Kirgisen heisst інаl, dies ist derselbe Titel wie «Padischah» bei den Mongolen und Tadschik. Zu jener Zeit war ihr Herrscher Orus-Inal.

інаlчік [اینالچیق (Dsch.), von інаl+чік]
князь — der Fürst, Prinz (S. S. شهزاده ، بیك دره پکی).

інам [اینام (Dsch.)] = інан
інам kilмak (اینام قیلماق) вѣрить — Glauben schenken; شرط نامه خطمزده یازغان سوزلارکا اینام قیلغای (Jarl. Krm.) пусть вѣрятъ словамъ, написаннымъ въ нашей грамотѣ! — man traue den Worten, die in diesem unserem Erlasse niedergeschrieben sind!

інамlik [اینامليق (Dsch.), von інам+lik]
довѣренный — vertraut; اینامليق قولیمز нашъ довѣренный слуга — unser vertrauter Diener.

[1]інä [Bar.] = äнä, ана
мать — die Mutter.

[2]īнä [Kas. Tel. Alt. Kir. Ad.] = ijнä, ігнä
иголка — die Nadel; кап īнäсĭ (Kas.) большая игла — die Packnadel; тамбыр īнäсĭ (Kas.) игла для вышиванія — die Sticknadel; чукмарлы īнäсĭ (Kas.) булавка — die Stecknadel; īнä карађы (Kas.) коромысло (насѣкомое) — die Libelle; īнä сапла! вдѣнь нитку! — fädle die Nadel ein! īнä ịшĭ работа иглою — die Nadelarbeit; īнä чäнчір урын jyk (Kas.) нѣтъ мѣста, куда бы можно было воткнуть иглу — es ist keine Stelle, wo man eine Nadel hineinstecken könnte, es kann kein Apfel zur Erde fallen (Spr.); īнä таmlасаң кӱрĭнĭр если иглу бросишь, она видна; очень прозрачный — wenn man eine Nadel hinwirft, ist sie zu sehen; sehr durchsichtig; īнäнĭң ӱдӱ (Tel.) игольное ушко — das Nadelöhr; īнä тутkан kолымды īшмīш äтпäђäр! (Alt.) руку мою, которая держала только иголку, не сгибайте туда и сюда! — bieget nicht meine Hand hin und her, die nur die Nadel gehalten! (P. d. V. I, 14,143).

[3]інä (v) [Sag. W., vergl. [3]ін]
пятнать, положить мѣтку — beflecken, ein Zeichen anbringen, merken.

ịнäі [Sag. Koib.] = äнäі
старуха, жена — eine alte Frau, die Frau, die Ehefrau.

інäіlĭг̄ [Sag.]
женатый — verheirathet.

інäӱlі [اینالی (?) (Dsch. V.)]
дырявый — löcherig.

[1]інäк [اناك (Dsch.)] = іні
младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]інäк [Kkir. Küär. Tel. Tob. Schor. Tar., ـــكتىعـــ (Uig.), (Chin.-Uig. Wrt. 29, b), اینالك

(Dsch.), اينك, انك, ᠠᠶᠢᠭ, ivèx (Osm. Ad.)] = нäк

корова — die Kuh; вäфасыз дост сӱтсӱз iнäк (Osm.) другъ безъ довѣрія какъ корова безъ молока — ein Freund ohne Vertrauen ist wie eine Kuh ohne Milch (Spr.).

[3]īнäк [Tel., vergl. iнік, iннїк, iңнік]

румяны — die rothe Schminke.

īнäктä (v) [Tel., von īнäк+lä]

румянить — schminken.

īнäктäн (v) [Tel., von īнäктä+н]

румяниться — sich schminken.

[1]īнäктӱ̄ [Tel.]

нарумяненный — geschminkt.

[2]iнäктӱ̄ [Tel.]

имѣющій корову — eine Kuh habend.

iнäкчi [Tar. Tel., ايناكچى (Dsch.), von iнäк+чi]

пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

[1]iнäгä [ايناكا (Dsch.)] = iнäк

младшій братъ — der jüngere Bruder.

[2]iнäгä [ايناكا (Dsch. OT.), von iнä]

кормилица — die Amme.

iнäн [اينان (Dsch.)] = iнгäн.

iнäl (v) [Kas.]

умолять, настойчиво просить — heftig bitten, mit Bitten bestürmen, anflehen; бік кӱн iнälгäндäн суңгына мiнї ңібäрдї онъ отпустилъ меня только послѣ того, какъ я долго упрашивалъ его — er liess mich nur los, nachdem ich ihn lange gebeten hatte.

iнälїк [Kas., von īнä+lік]

какое-то насѣкомое — ein Insekt.

iнäлдӱр (v) [Kas., von iнäл+дір]

заставить долго просить — lange und heftig bitten lassen; iнäлдірмä мiнї! не заставь меня долго просить! — lass mich nicht lange bitten!

iнäт (v) [اينانماك (Dsch.)]

холостить — castriren (S. S. اكديش اخته ايتمك).

iнäшlä (v) [ايناشلاماك (Dsch.)]

склониться, сгибаться — sich herabbeugen (S. S. اينيشلك اينيشه تمايل ايتمك).

iнi [Tar. Tel. Alt., اينى (Dsch. OT.), اينى, ᠢᠨᠢ (Osm. Ad.), ـدتن (Uig.)]

младшій братъ — der jüngere Bruder (— Uig.-Chin. Wrt. 35, a); аға iнi (Tar.) братья — die Brüder (S. S. كچوك قرداش ، برادر خورد).

iнік (v) [اينيقماق (Dsch.)]

слушаться — gehorchen.

iнік [Bar.] = īнäк

румяны — die rothe Schminke.

iнір [اينبر (Dsch.)]

клещи — die Schmiedezange.

iнilti [ايكلتى, ᠢᠩᠬᠢᠯᠪᠢ (Osm.), vergl. iнlä, ايكلەمك]

1) стонъ, рыданіе — das Seufzen, die Klage; бір iнilti бір ѵӱрӱltӱ ѵälip (Osm.) то слышался стонъ, то жалоба — es waren Seufzer und Klagen zu hören (N. 67).

2) эхо — das Echo, der Wiederhall.

iнilдi [ايكلدى (Osm.)] = iнilti.

iнilдili [ايكلديلو (Osm.), von iнilдi+li]

имѣющій эхо, звонкій (пустое пространство, комната, сводъ) — ein Echo habend, wiederhallend, schallend (von grossen, leeren Räumen).

iнiт (v) [ـدتمك (Uig.), vielleicht auch äнiт zu lesen, vergl. iнäл (Kas.), iнтїк (Kas.)]

сильно желать, скучать по комъ — heftig wünschen, sich sehnen; ңір Ai-толды атлык äр äрді тäдік — äжітті ну чавлук iнітті јідік былъ человѣкъ умный, по имени Ай-толды, онъ слышалъ про этого славнаго и сильно желалъ (его видѣть) — es war ein einsichtsvoller Mann, Namens Ai-toldy, er hörte von diesem Berühmten und wünschte heftig (ihn zu sehen) (K. B. 26,19).

iнїч [Kas., von [3]īн+їч]

подкладка рубашки на плечахъ — das Futter des Hemdes auf den Schultern.

iнїчlї [Kas., von iнїч+lї]

съ подкладкой на плечахъ (о рубашкѣ) — auf den Schultern gefüttert (von Hemden).

інїчlїк [Kas., von інїч+lїк]
матерія, необходимая для подкладки рубашки на плечахъ — das zu einem Hemde nöthige Futter auf den Schultern.

інїш [Kas., vergl. äніш]
широкій ручеекъ (больше чѣмъ јылђа) — ein breiter Bach (grösser als јылђа); інїш јулын кӱрсäт! покажи мнѣ дорогу къ ручейку! — zeige mir den Weg zum Bache.

ініш [Tob.] = äніш
входъ, дверь — der Eingang, die Thür.

інгä [Schor. Sag. Koib. Ktsch., vergl. їнä, ігнä]
иголка — die Nadel; інгäнї сапта! вдѣвай нитку въ иголку! — fädele die Nadel ein!

інгäн [Kir. Kkir., اينكان (Dsch. Uig.); = mong. [illegible]]
верблюдица, самка верблюда — ein weibliches Kameel, die Kameelstute (S. S. دوەنك ديشيسى . تيلاق ماده); بو تاغدين بير اينكان چيقارغيل قيزيل توكلوك بوغاز بولسون (Rbg. 67,23) произведи изъ этой горы верблюдицу, пусть она будетъ рыжая и беременная! — bringe aus diesem Berge eine Kameelstute hervor, sie möge rothhaarig und trächtig sein!

[1]інгір [Tüm.]
немного, не очень хорошо — ein wenig, nicht sehr gut.

[2]інгір [אינגיר (Kar. T.)] = іңір
вечеръ — der Abend, die Abenddämmerung; тандан інгіргä дäін јанчыладырлар отъ утра до вечера они разбиваются — vom Morgen bis zum Abend werden sie zertrümmert (H. 4,20).

інгіз (v) [Tara, von ін+гіз]
заставить войти, впускать — hineingehen lassen, einzutreten heissen.

інјі-конјо [Alt. (in Märchen)]
приданое — die Mitgift (der Frau).

інјі-конјолӯ [Alt. (in Märchen), von інјі+конјо+лӯ]
снабженная приданымъ — mit Mitgift versehen, eine Aussteuer habend; інјі-конјолӯ алђачамны öрö тöмöн äтпäђäр! не давайте никуда (ни вверхъ, ни внизъ) мою обрученную, имѣющую приданое! — gebet nirgend wohin (nicht nach oben, nicht nach unten) meine mit Mitgift versehene Braut! (P. d. V. I, 15,156).

[1]іннä [Leb. Soj., vergl. їнä, ігнä]
иголка — die Nadel.

[2]іннä (v) [Simb., von ін(äн)+lä]
разложенный для бѣленія холстъ сложить по ширинѣ — die zur Bleiche ausgelegte Leinwand der Breite nach zusammenlegen.

інно [אינגו (Kar. L.)]
только — nur; нäмä да алмат̀, інно бу іц нäрсäні алды онъ ничего не взялъ, только эти три вещи взялъ — er nahm nichts, nur diese drei Dinge nahm er.

[1]іннїк [Kas.] = інік, іңнік, інäк
румяна — die rothe Schminke; кыз іннік јађынды дѣвица нарумянилась — das Mädchen hat sich geschminkt.

[2]іннїк [Kas., von ін+lік]
поперечные шесты въ заборахъ — die Querstangen in den Umzäunungen.

іннӱ [Bar., von ін+лӯ]
широкій — breit.

[1]інlä (v) [[illegible] (Uig.), von [3]ін+lä]
дѣлать знакъ — ein Zeichen machen, winken; кіріп турду Аі-толды удру öрö — Älік інläді кälгіl ([illegible]) олтур пäрӱ Аи-толды вошелъ и сталъ противъ него, тогда Эликъ дѣлалъ знакъ, чтобы онъ подошелъ ближе и сѣлъ — Ai-toldy trat ein und stand ihm gegenüber, da winkte ihm Elik, er möge näher kommen und sich zu ihm setzen (K. B. 32,4).

[2]інlä [ايكلەمك, [illegible] (Osm.), vergl. інilді]
1) стонать, жаловаться — seufzen, klagen;

kыз inläjä ыkышlaja ґidin ōlanын cöilädї ґibi äві булар (Osm. N. 198) стеная и плача дѣвица отправилась и нашла домъ, какъ говорилъ ей юноша — das Mädchen ging stöhnend und jammernd und fand das Haus, wie ihr der Jüngling gesagt hatte.

2) раздаваться (эхо или голосъ) — wiederhallen, schallen.

inlät (v) [ايكلەتمك (Osm.), von inlä+t]

1) заставить стонать, жаловаться — seufzen, klagen lassen.

2) произвести эхо, звукъ — einen Wiederhall verursachen, schallen machen.

inlї [Tara, von in+li]

широкій (о матеріяхъ) — breit (von Stoffen).

intїk (v) [Kas., vergl. init]

1) сильно желать — heftig wünschen; cуґa intїktїm я сильно жажду — mich durstet heftig; akчaґa intїktї онъ сильно нуждался въ деньгахъ — er brauchte nothwendig Geld; kўрїргä intїгämін мнѣ крайне желательно видѣть его — ich wünsche sehr ihn zu sehen.

2) спѣшить — sich beeilen; ölгörөrcїn intїkmä! ты окончишь во время, не спѣши! — du wirst zeitig genug fertig, beeile dich nicht zu sehr! intїгїn cөpөma! ты не такъ много проси! — dränge du nicht so mit deinen Bitten!

3) захлебываться — sich verschlucken; ашарґa intїkmä! не захлебывайся при ѣдѣ! — verschlucke dich nicht beim Essen! ул кiшї intїгїn ўlгän этотъ человѣкъ утонулъ — jener Mensch ist ertrunken.

intihā [Tar., = arab. انتها]

конецъ, окончаніе — das Ende, die Beendigung; kудаінің intihācī jok Богъ безъ конца — Gott ist ohne Ende.

intir (v) [Tara] = ingic.

intizām [Krm., = arab. انتظام]

рядъ, порядокъ — die Reihe, Ordnung.

[1]indä (v) [Tar., سنمك (Uig.), ايندامك (Dsch.), אִינְדִימִיכ (Kar. L. T.), von in (urspr. Zeichen vergl. [3]in) + lä, im Kar. L. ist ўnlä mit inlä verschmolzen]

1) дать знакъ, кивнуть, призвать, звать, пригласить — ein Zeichen geben, winken, rufen, herbeirufen, einladen; Älik nir kўn Ai-толдыны indädi (Uig.) однажды призвалъ Эликъ къ себѣ Ай-толды — eines Tages rief Elik den Ai-toldy zu sich (K. B. 38,22); тузулмak уґун indär ärzä Älik — мäніндä тузулґу уґуш jok nilik (Uig.) если Эликъ меня призываетъ, чтобы быть полезнымъ, то нѣтъ у меня ни ума, ни знанія, чтобы быть полезнымъ — wenn Elik mich herbeiruft, um Nutzen zu bringen, so habe ich weder Verstand, noch Wissen, um damit zu nützen (K. B. 109,6); jaґын täkti тўшti jўрiп тарды ол — кабykka täгiп indädi колды jол (Uig.) онъ приблизился, слѣзъ (съ лошади), подошелъ, онъ достигъ двери, звалъ (далъ знакъ) и просилъ впустить его — er kam nah, stieg (vom Pferde) und schritt vorwärts, er erreichte die Thür, rief (gab ein Zeichen), bat um Eintritt (K. B. 179,26); حلال طعامغه ايندادیم بیمادینك ایدی حرامغه مینی نیچوك ايندارسين (Rbg. 38,7) я пригласилъ тебя (кушать) чистую пищу, а ты не ѣлъ, какъ ты меня теперь пригласишь на нечистое? — ich lud dich zu reiner Speise ein, du aber assest nicht, wie ladest du mich jetzt zu Unreinem ein? طعاملار طيار قيلدی اولارنی ايوكا ايندادی (Rbg. 162,1) она приготовила пищу и пригласила ихъ въ свой домъ — sie bereitete Speise und lud sie in ihr Haus ein.

2) (Kar., von ўn+dä) издавать звукъ, называть — einen Ton von sich geben, nennen; nächik indämä säni? (Kar. L.) какъ тебя звать? — wie soll man dich nennen? wie heisst du?

3) (Tar.) приманить — anlocken, mit Lockspeise anlocken.

4) (Dsch. Bdg.) обратить свое вниманіе на,

дать знакъ согласія — ein Zeichen des Einverständnisses geben, seine Aufmerksamkeit einer Sache zuwenden; هر نیچه قیچقیردیم ایرسه او هیچ ایندامادی сколько я ни кричалъ, онъ не обратилъ никакого вниманія — wie viel ich auch rief, er beachtete es durchaus nicht.

²ĭндä (v) [Alt., von ĭн–+–lä]
взять на плечо — auf die Schulter nehmen; ĭндäп алын jўктöнўп алды онъ взялъ его на плечо и пошелъ — er lud ihn auf die Schulter und trug ihn fort.

ĭндäў [ایندراو (Dsch.), von ĭндä–+–ў]
1) призываніе знакомъ, даваніе знака согласія (кивкомъ головы) — das Herbeirufen durch ein Zeichen, der Ausdruck des Einverständnisses (durch Nicken mit dem Kopfe) (S. S. اشارت الله دعوت ایتمك . قبول ایچون بیون اكمك).
2) какой-то плодъ, дающій масло — eine Oel gebende Frucht (S. S. سیسامه بكزر بر نوع دانه‌دور یاغینی سوررلر); родъ проса, изъ котораго приготовляется масло, очень горькое и душистое — eine Art Hirse, aus der man ein sehr bitteres, wohlriechendes Oel bereitet (Vamb.).

¹ĭндäн (v) [Tar., von ĭндä–+–н]
быть приманеннымъ — durch Lockspeise angelockt werden.

²ĭндäн (v) [Alt., von ĭндä–+–н]
носить на своемъ плечѣ — auf seiner Schulter tragen; ĭндäнўп алды онъ взялъ себѣ на плечо — er hat es auf seine Schulter genommen.

ĭндäl (v) [אִינְדִילְמִיכ (Kar. L.), von ĭн (= ўн) –+–дä–+–l]
1) (Kar. T.) быть названнымъ — genannt werden.
2) (Kar. L.) звучать — tönen; äшіттіläр бар уlуслар авазын біргінін чалынадоҕан ĭндäлädоҕан katpoc, canka, псантäрін всѣ народы слышали звуки трубъ и звучащихъ китаръ, самбукъ и псалтырей — alle Völker hörten die Töne der Hörner und der tönenden Zithern, Sambeken und Psalter (Dan. 3,7).

ĭндäт (v) [אִינְדִיטְמִיכ (Kar. L. T.), von ĭндä –+–т]
заставить звать — rufen lassen.

¹ĭндї [Bar. Tob. Kas., ایندی (Dsch.)] = äмдї
теперь — jetzt.

²ĭндї [ـدنكر (Uig.)] = هندی
индѣйскій — indisch; paji ĭндї индѣйскій раjа — der indische Rajah (K. B. 14,28).

ĭндїк [Kys., vergl. ⁶ĭн (v)] = ылдї
внизъ, внизъ по горѣ — abwärts, nach unten, bergabwärts.

ĭндїгї [Kas. Tob. Bar., von ĭндї–+–кі]
теперешній — jetzig; ĭндїгїдäн суң (Kas.) позже чѣмъ теперь — später als jetzt; ĭндїгї кішіläр теперешніе люди — die jetzigen Leute.

ĭндін [Tar.] = ö-гўн-дін кін
послѣ-послѣзавтра, черезъ три дня — über-übermorgen, nach drei Tagen.

ĭндїр (v) [Kas. Sag. Koib., ایندیرمك, ինդրմք (Osm.), von ⁶ĭн–+–дїр] = äндїр
1) провести внизъ, гнать внизъ, заставить идти внизъ — herabbringen, herabtreiben, herabsteigen lassen; jўк ĭндїрмäк (Osm.) выгружать — abladen; гämі ĭндїрмäк (Osm.) пускать въ воду корабль, подчиняться — ein Schiff vom Stapel lassen, sich unterwerfen.
2) (Sag. Koib.) вести внизъ по рѣкѣ — flussabwärts transportiren.

ĭндїрбäс [Sag.]
рябина — die Eberesche.

ĭндіllік [Tar., von ідін–+–lік]
день послѣ послѣзавтра, четвертый день — der Tag nach übermorgen, der Tag über drei Tage.

ĭнч (v) [اینچمك (Dsch. V.)] = jäнч
разбить, разломить, раздробить — zerschlagen, zerstossen, zerstückeln.

¹ĭнчä [Tar.] = ĭнцў

драгоцѣнный камень — der Edelstein.

²інчä [اینچه (Dsch.), vergl. інчкä]
тонкій — dünn, fein.

інчі [اینچی (Dsch. V. Chokand)]
кокетка — ein kokettes Weib; інчі чінчі кокетство — die Koketterie, Ziererei.

інчікä [Tar., vergl. інчкä]
тонкій — schmal, schlank, fein.

інчкä [ـــتـــرـــ (Uig.), اینیکا (Dsch.), אינצכיא (Kar. T.)]
тонкій — dünn, fein; اینچکا کیشی хитрый человѣкъ — ein listiger Mensch; اینچکا اون برلا یغلامق плакать тонкимъ голосомъ — mit feiner Stimme weinen, wimmern; Пайадын (وحدتنر) табук піплä пулмас кулы — ädi інчкä јол пу табукчы јолы (Uig.) службою не находитъ рабъ своего Бога, дорога служителя очень узкая дорога — durch den Dienst findet der Sklave nicht seinen Gott, denn der Weg des Dieners ist ein sehr schmaler Weg (K. B. 114, 11); төрӱ äм тоӈу өӈді інчкä табук — улук ацып ätcä ацар ол кабук (Uig.) если великій Аджибъ исполняетъ законъ, правила и точную службу, то они открываютъ ему путь — wenn der grosse Hadshib Gesetz, Regel und Richtschnur und genauen Dienst ausführt, so eröffnen diese ihm den Weg (K. B. 92,14); пу маны уӈун адым Аі-толды täп — адады пілікік сӧзӱн інчкä äп (Uig.) ради этого знающій назвалъ мое имя Ай-толды, слова его вѣрны — deswegen nannte mich der Wissende Ai-toldy mit dem Worte und dies ist ganz richtig (K. B. 40,19); بیلی اینچکا بوینی اوزون (Rbg. 143,8) его талья тонкая, шея длинная — seine Taille ist dünn, sein Hals lang.

інчкäläн (v) [اینچکالانماك (Dsch.), von інчкä +läн]
тонѣть, утончаться — dünn werden.

інчкälік [اینچکالك (Dsch.), אינצכיליב (Kar. T.)]
тонкость, хитрость — die Dünnheit, Feinheit, Schlauheit; اینچکالك بیرلا мелочнымъ образомъ, подробно, хитро обдуманно — in kleinlicher Weise; genau. eingehend, fein durchdacht.

інчкір (v) [اینچقیرماق (Dsch.)] = ынчкыр
плакать, всхлипывать — weinen, schluchzen, wimmern.

інчкірік [اینچقریق (Dsch.), von інчкір+k]
всхлипываніе — das Schluchzen.

інцä [اینجه, ᠠᡳᠨᠵᡝ (Osm. Ad. Krm.)]
1) тонкій, субтильный, деликатный, слабый — dünn, fein, subtil, delikat, schwach; інцä аӷры (Osm.) незначительная боль — ein kleiner Schmerz; інцä ысытма легкая лихорадка — ein leichtes Fieber; інцä іш тонкая работа, искусная работа — eine feine Arbeit, eine künstliche Arbeit; інцä хасталык (Osm.) деликатная болѣзнь, чахотка — die feine Krankheit, Schwindsucht; інцä саз (Osm.) маленькая скрипка — eine kleine Geige; інцä фікр тонкая мысль, хитрость, лукавство — ein feiner Gedanke, die Schlauheit, Ränke; інцä караул (Osm.) маленькій отрядъ — ein kleines Detachement; інцä кäсім худощавый — mager, fleischlos; інцä бälli (Osm.) имѣющій тонкую талью — eine feine Taille habend; інцä älämäк тонко просѣять, тонко изслѣдовать — fein durchsieben, genau untersuchen.

2) точный, подробный — genau, detaillirt; ішї інцädän інцäjä сормак (Osm.) изслѣдовать до самыхъ мелочей — ganz genau untersuchen.

інцälä (v) [اینجه‌لمك (Osm.), von їнцä+lä]
сдѣлать тонкимъ, утончать — fein machen.

інцäläн (v) [اینجه‌لنمك (Osm.), von інцälä +н]
1) сдѣлаться тонкимъ — fein werden.
2) стараться быть тонкимъ, элегантнымъ — fein sein wollen, elegant sein wollen, affektiren.
3) говорить изысканнымъ языкомъ, употре-

блять иностранныя слова — geziert sprechen, Fremdwörter und schwülstige, nicht allgemein gebräuchliche Redewendungen anwenden; изъ такихъ словъ приводитъ — von solchen Redensarten erwähnt B. d. M. I, 244 nach Lh. hammam алмак = суја гірмäк, шämändäфäр = дämір јолы, візітä = зіјарät.

іңцälік [اينجه‌لك (Osm.), von іңцä+lік]

тонкость, худощавость, деликатность, хитрость — die Feinheit, Magerkeit, Delikatesse, Schlauheit, Geriebenheit.

іңцäцік [اينجه‌جك (Osm.), von іңцä+чік]

очень тонкій — sehr fein.

іңці (v) [اينجيمك (Osm.)]

1) получить легкое поврежденіе, переломъ — eine leichte Beschädigung erleiden, sich etwas brechen (ein Bein, das Schlüsselbein etc.) (Lh. پرماق كميك قول قيرلمق).

2) страдать, терпѣть, имѣть боль — leiden, Kummer haben, Schmerz haben.

[1]іңцік [اينجيك (Osm. Ad.), von іңці+к]

1) (Osm.) легкій переломъ, незначительное поврежденіе — ein leichter Bruch, eine unbedeutende Verletzung.

2) (Ad.) оскорбленіе, печаль — die Beleidigung, der Kummer.

[2]іңцік [اينجيك (Osm. B: d.)]

1) ножная мышца — die Muskel am Beine.

2) тонкая кость — ein feiner Knochen (Lh. ساقك ايچنده اولان سكير وانك ايچنده كميكی ظناب قلم قورو ايچيك قلمك آلتنده اولان دودوك كميكی).

іңцігіз [اينجيكز (Osm.), von ін+цігіз] = іңцīз

маленькая нора, яма — eine kleine Höhle, Grube.

[1]іңцін [اينجين (Osm.), von іңці+н]

огорченіе, печаль — die Sorge, der Kummer.

[2]іңцін (v) [Krm., اينجينمك (Osm.), von іңці+н]

печалиться, быть въ отчаяніи, безпокоиться — sich Kummer machen, in Verzweiflung sein, sich beunruhigen; іңцінміш оскорбленный, печальный, угрюмый — beleidigt, traurig, verdriesslich.

[1]іңцїр, іңцір [Kas. Kom., اينجير (Osm. Krm.), = pers. انجير]

винная ягода — die Feige; іңцїр ағачы (Kas.) смоковница — der Feigenbaum; чічäк іңцір (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum; іңцір кушу, іңцір дiläн (Osm.) виноягодникъ — ein Vogel; іңцірдän јумшак (Osm.) мягче чѣмъ винная ягода, очень мягкій — weicher als eine Feige, sehr weich; куру іңцір сушеная винная ягода — trockene Feigen; куту іңцірі (Osm.) фиги въ коробочкѣ, лучшій сортъ фигъ — Büchsen-Feigen, die beste Sorte von Feigen; јабан іңцір ағачы (Osm.) дикая смоковница — ein wilder Feigenbaum.

[2]іңцір (v) [اينجيرماك (Dsch.)]

стонать — seufzen.

іңціl [Ad.] = [1]іңцір.

іңціpläн (v) [اينجيرلانمك (Osm.), von іңцір+lä+н]

переспѣвать (о винныхъ ягодахъ) — überreif werden (von Feigen).

іңціт (v) [اينجيتمك (Osm.), von іңці+т]

причинить печаль, боль — Kummer verursachen, Schmerzen hervorbringen.

іңцітмä [ايچيتمه (Osm.), von іңціт+мä]

1) невылечимая болѣзнь, водянка, мочеизнурительная болѣзнь — eine unheilbare Krankheit, die Wassersucht, Zuckerkrankheit; бäні іңцітмä, іңцітмä бäні ракъ — der Krebs, Krebsschäden.

2) невыносимая боль — unerträglicher Schmerz.

іңцīз [Osm.] = іңцігіз.

іңцу [اينجو, ᵽᵴᵹᵰ (Osm.)]

жемчугъ — die Perle; іңцу данäсі жемчужина — eine Perle; јалан іңцу (Osm.) бусы — falsche Perlen, Glasperlen; іңцу дізісі

(Osm.) нитка жемчугу — eine Perlenschnur.

іңцулу [اينجولو (Osm.), von іңцу+лы]
украшенный жемчугомъ — mit Perlen verziert.

іңцӱ [اينجو (Dsch.), vergl. іңji] = änчi
1) царское помѣстіе — die fürstliche Domaine.
2) служитель, всякій добровольно вступающій въ услуженіе къ Беку на его содержаніе — ein Diener; Jeder, der freiwillig in den Dienst eines Beg's tritt und von ihm unterhalten wird.

іңцӱlік [اينجوليك (Dsch.), von іңцӱ+lік]
служеніе — die Dienstbarkeit, das Dienstverhältniss.

іңцӱк [اينجوك (Dsch.)]
голень — das Schienbein.

[1]**іңці** [Tob.]
молоки — die Milch der Fische.

[2]**іңці** [Tob.] = änчi.

іңцilä (v) [Tob.]
присвоить — sich eine Sache aneignen.

іңцкä [Kom., אינְצֻכְיָא (Kar. L.)] = інчкä
узкій, тонкій — schmal, eng, dünn (Kom. 87); да баӷы ӱстӱнä іңцкä бутаӷы цыӷады (Kar. L.) и надъ садомъ его возвышаются тонкія его вѣтки — und über seinen Garten erheben sich seine dünnen Zweige (H. 8,16).

іңцкälä (v) [אינְצֻכִילִימִיק (Kar. L.), von іцкä+lä]
точно понимать — genau verstehen; торанын сырын іңцкälämäk точно понимать тайны торы — die Geheimnisse der Tora genau verstehen.

іңзі [Bar.] = änчi, іңji, vergl. іңцӱ
приданое — die Mitgift.

іңзӥк (v) [Bar.]
успокоиваться, привыкнуть — sich beruhigen, sich gewöhnen.

іңзӥктӥр (v) [Bar., von іңзӥк+tӥр]
успокоивать — beruhigen.

іңзӥlä (v) [Bar., von іңзі+lä]
дать приданое — Mitgift geben, ein Mädchen ausrüsten.

[1]**ір** [Kir., vergl. ірің]
гной — der Eiter.

[2]**ір** [Kas. Tob.] = äp
1) мужъ, мужчина — der Mann, Ehemann; ір кіші мужчина — die Mannesperson; ір бала мальчикъ — der Knabe; кыз іргä барӷан дѣвица вышла замужъ — das Mädchen hat sich verheirathet; аӷам ір jіттӥ, ір булды братъ мой достигъ возраста мужчины — mein Bruder ist zum Manne erwachsen.
2) герой — der Held, ein tapferer Mann; ір кіші id.
3) ір-даваі (Simb.) женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, männertoll.

[3]**ӣр** [Kir.]
какое-то растеніе съ синими цвѣтами, употребляемое какъ лекарство противъ кашля — eine Pflanze mit blauen Blumen, die als Arzenei gegen den Husten gebraucht wird.

[4]**ӣр** [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = іңӣр
вечеръ — der Abend; ӣрдä вечеромъ — abends.

[5]**ӣр** [ایر (Dsch.), אִיר (Kar. T.)] = ыр, jыр
пѣсня — das Lied.

[6]**ір** (v) [Kkir.]
собирать, согнать въ одно мѣсто — zusammenbringen, zusammentreiben (auf eine Stelle).

[7]**ір** (v) [ایرمك, ірмѣх (Osm.)] = äp
достигнуть, получить, дойти — erreichen, wohin gelangen, erhalten.

[8]**ір** (v) [אִירְמִיכ (Kar. L.)] = ӱр
дуть — blasen.

[9]**ӣр** (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kir. Tob. Sag. Koib.]
1) прясть — spinnen; сӣнізӥ ік ädіп алып кändір ӣрӣп-ӣдӥ (Alt.) сестра его приготовила веретено и пряла нитки изъ конопли — seine Schwester machte sich eine Spuhle und spann Hanf (P. d. V. I, 10,12); кändір ӣрӣп шӱн

ädip jazap-jat (Tel.) напрявъ льна, плететъ сѣти — er spann Hanf und strickte Netze.

2) (Alt.) пѣть сказки — Märchen singen.

ipak [ایراق, *ipaq*, *ipax* (Osm. Dsch.)] = ыpak, jыpak

далекій — fern, weit.

ipakла (v) [ایراقلامق (Osm.), von ipak+ла] удалить — entfernen.

ipaklan (v) [ایراقلانمق (Osm. Dsch.), von ipakла+н] удалиться — sich entfernen.

ipaklaш (v) [ایراقلاشمق (Osm. Dsch.), von ipakла+ш] удалиться вмѣстѣ, удалиться другъ отъ друга — sich zusammen entfernen, sich von einander entfernen.

ipaklык [ایراقلیق (Osm.), von ipak+лык] даль — die Weite, Ferne.

ipax [Tar. Ad.] = ipak.

ipaxlan (v) [Tar.] = ipaklan.

ipaɣ [ایراغ (Dsch.)] = ipak.

ipaɣлык [ایراغلیق (Dsch.)] = ipaklык.

ipan [ایران (Dsch.)] Иранъ — Iran.

ipanlik [ایرانلیق (Dsch.), von ipan+lik] иранецъ — ein Iranier.

ipadä [Ad., = arab. ارادہ] желаніе — der Wunsch, Wille.

ipazī [Tar., = arab. راضی] согласенъ — übereinstimmend; kydāi ipazī bolcyn! будь Богу угодно, благодарю! — möge es Gott gefallen, ich danke! aңa biz ipazī-biz мы довольны этимъ, мы благодаримъ за это — wir sind damit zufrieden, wir danken dafür.

ipazīlik [Tar., von ipazī+lik] довольствіе, согласіе, благодарность — die Zufriedenheit, Uebereinstimmung, der Dank.

ipä (v) [Tara] = epä распороть — aufschlitzen.

ipäўl [ایراول (Dsch.), Bb. schreibt مراول und ایراول, vergl. karaул, aus ip+кол (войско)] авангардъ — die Avantgarde; ایراول قیلیب (Abg.) служа авангардомъ — als Avantgarde dienend; اول بیش یکیت بیزنینك ایراولکا باردی (Abg.) эти пять молодцовъ служили для насъ авангардомъ — diesé fünf Jünglinge dienten uns als Vorposten.

īpäk [Kir. Kkir.] желѣзо, которымъ отскабливаютъ кожу — ein Eisen zum Abschaben des Leders.

īpäktä (v) [Kir. Kkir., von īpäk+lä] отскабливать кожу ирекомъ — das Leder mit dem Iräk abkratzen.

ipäң [Koib. Ktsch.] = ipiң, ipin гной — der Eiter, die Fäulniss.

ipäңnä (v) [Koib. Ktsch., von ipäң+lä] гноить — eitern, faulen, in Fäulniss gerathen.

[1]īpän (v) [Kas.] = ўipän.

[2]ipān [Sag., von ipi+gän] гнилой — faul; ipān сўт творогъ — der Quark.

ipälä (v) [Sag.] = äpälä мучить — quälen, martern.

ipäläl (v) [Sag., von ipälä+l] быть мучимымъ — gequält, gemartert werden.

ipäläн (v) [Sag., von ipälä+н] мучиться — sich quälen, sich plagen.

ipälät (v) [Sag., von ipälä+т] заставить мучить — quälen lassen.

ipäli [Ad., = ایلارو] раньше — früher.

īpät (v) [Kas.] = ўipät.

īpämjїk [Koib., von īp, vergl. ärmächik, örmächik] паукъ — die Spinne.

ipämcїн (v) [Tob.] гордиться, чваниться — stolz sein, sich gross thun, sich brüsten.

ipämcў̄ [Tob.] гордый, спѣсивый — stolz.

[1]ipi [Krm. Kir., *ipi*, *ipi* (Osm. Ad.)]

1) большой, грубый, толстый — gross, dick, grob; ipi cözlŭ (Osm.) грубіянъ — ein grober Mensch.

2) (Kir.) крупный — grosskörnig, grobkörnig.

[2]ipĭ [Kas.] = [1]ipi

крупный — gross, grobkörnig; ipĭ bāränǧi крупный картофель — grosse Kartoffeln; ipĭ халk крупный народъ — ein grosser Menschenschlag; ipĭ jaŋǧyp крупный дождь — ein starker Regen; өннө ipĭ тарткан мука молота крупно — das Mehl ist grob gemahlen.

[3]ipi (v) [Bar., vergl. äprgi] = äpi

быть старымъ, поношеннымъ — alt, abgetragen sein.

[4]ipi (v) [Tara, ايريماك (OT.), אִירִימֵיכ (Kar. L.)] = äpi, ipĭ

растаять — schmelzen (intr.), zerfliessen, zerrinnen; да ipiп kättĭ mändin yc (Kar. L.) и стекъ съ меня разумъ — und mein Verstand ist von mir fortgeflogen (H. 30,22); kap ipidĭ (Tara) снѣгъ растаялъ — der Schnee ist geschmolzen.

[5]ipĭ (v) [Kas.] = [4]ipi.

[6]ipi (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

гнить, киснуть, испортиться — faulen, in Fäulniss übergehen, sauer werden, verderben; cўt ipiгän (Kir.) молоко скисло — die Milch ist sauer geworden; ipiгän et (Kir.) испорченное мясо — verfaultes Fleisch.

[7]ipi (v) [אִירִימֵיכ (Kar. L.)] = jўpў.

[1]ipik [Tel. Sag. Koib.] = ipk

баранъ — der Hammel; ipik koi id.

[2]ipik [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Kir. Tob.]

1) гнилой, кислый, испорченный — faul, gefault, säuerlich, verdorben.

2) (Tob.) закваска изъ овсянаго киселя для выдѣлки кожи — ein Sauerteig aus Haferbrei zum Einsäuern des Leders.

3) выдѣланная закваскою кожа — ein mit Sauerteig gegorbenes Leder = ipik täpi.

[3]ipik [ايريك (Dsch.)] = ipi

грубый, крупный — grob, grosskörnig.

[4]ipĭk [Kas. Tara] = äpik

свобода, расположеніе собою, по собственной волѣ — die Freiheit, das freie Verfügen über sich selbst; ipĭk ачыǧыз! (Kas.) теперь вы свободны, теперь вы можете поступить какъ хотите! — jetzt seid ihr frei, könnt ihr über euch verfügen, wie ihr wollt!

[5]īpik [Sag., vergl. [4]ipik, äpik]

īpik полīмма? что я могу сдѣлать? — was kann ich dazu thun?

[6]ipik (v) [Kir., vergl. [6]ip] = ўрўк, ўрк

испугаться, остановиться, не идти дальше — zurückschrecken, anhalten, nicht weiter gehen.

[7]ipik (v) [Simb. Misch.]

худѣть, изнуряться — mager werden, abgemattet, angegriffen sein.

ipikĭl (v) [Kir., von ipik+l, vergl. [6]ip]

остановиться — stehen bleiben.

ipĭklĭ [Kas., von ipik+li]

свободный, своевольный, добровольный — frei, eigenwillig, freiwillig; ipĭklĭ ipiksĭz-gĭnä kildĭm волей неволей я пришелъ — ich bin gekommen, obgleich ich eigentlich nicht wollte.

ipiktä (v) [Tel. Alt. Leb., von ipik+lä]

гнить — faulen, verderben.

ipiktĭp (v) [Tara] = äpiktĭp.

ipĭksĭz [Kas., von ipĭk+sĭz]

несвободный, несвоевольный — unfrei, unfreiwillig, in seiner Freiheit beschränkt, gegen den Willen.

ipĭksĭslä (v) [Kas., von ipĭk+sĭz+lä]

1) не дать свободы, строго держать — keine Freiheit geben, streng halten; улымны ipĭksĭslädim я строго держалъ своего сына — ich habe meinen Sohn streng gehalten.

2) насильствовать — Gewalt anthun; ipĭksĭzlän алды онъ силою взялъ у меня — er hat es mir mit Gewalt abgenommen.

ipīr [Schor.] = [3]ipik

гнилой (о деревѣ) — faul (von Holz).

ірігän [Tel., von ірі+гän]
творогъ, остающійся на днѣ котла послѣ выкуриванія вина изъ молока — der Käse, der nach der Destillation des Milchbranntweines im Kessel zurückbleibt.

ірің [Tel. Krm., von ⁶ірі+ң] = ірін
гной, матерія — der Eiter, die Materie; ірің чыкты образовался гной — es hat sich Eiter gebildet.

іріңкрä (v) [Kir. von ірің+рä]
образоваться (объ осадкѣ) — einen Niederschlag bilden; кымыз іріңкрäп кетіпті отъ кумыса образуется осадокъ на днѣ посуды — im Kumyss bildet sich ein Bodensatz.

іріңнä (v) [Sag. Koib.] = іріңдä.

іріңдä (v) [Tel. Tub. Kom., von äрің+лä]
гноиться — Eiter bilden, schwären.

¹ірĭн [Kas. Tara] = äрін
губа — die Lippe; өскө ірĭн верхняя губа — die Oberlippe; аскы ірĭн нижняя губа — die Unterlippe.

²ірін [ایریك, ایرین, իրին, irin (Osm. Ad.)] = ірің
гной — der Eiter, die Materie in Geschwüren.

³ірĭн (v) [Kas., ایرینماك (OT.)] = äрін
лѣниться, нерадѣть — faul sein, faullenzen; ірнämĭн (Kas.) мнѣ лѣнь — ich bin zu faul dazu; јакшы ішlä ірĭнмä! (Kas.) работай хорошо, не будь лѣнивымъ! — arbeite wie es sich gehört, sei nicht faul!

ірінnä (v) [Ad.]
гноиться — schwären.

¹ірінній [Ad.] = ірінlĭ.

²ірĭнній [Simb.] = äрінlĭ
имѣющій губы — Lippen habend; калын ірĭнній съ толстыми губами — mit dicken Lippen.

ірінlä (v) [ایریکلمك, իրինլհարել (Osm.), von ірін+lä] = ірінnä.

ірінlän (v) [ایریکلنمك, իրինլհարել (Osm.), ірінlä+н] = ірінnä.

ірінläш (v) [ایریلاشمك, իրինլհշարել (Osm.), von ірінlä+ш] = ірінnä.

¹ірінli [ایریکلو, րրհելի (Osm.)]
съ гноемъ, гнойный — eiternd, mit Eiter gefüllt; ірінli јара гнiющая рана — eine eiternde Wunde.

²ірĭнli [Kas.] = ²ірĭнній.

ірĭнӱ̄чän [Kas., von ірĭн+ӱ̄+чän]
лѣнивый — faul.

ірĭнчäк [Kas., ایرینچاك (OT.)] = ірінӱ̄ян.

ірінцäк [Tara] = ірінӱ̄чän.

¹ірil (v) [Kir., vergl. ⁶ір, ірікіl]
собираться въ кучу — sich in einen Haufen versammeln.

²ірil (v) [אִירִילְמֵיכ (Kar. L.)] = ӱрӱl
быть дутымъ — geblasen werden.

ірili [ایریلو, իրիլի (Osm)]
имѣющій что то крупное, смѣшанный съ крупнымъ — zum Theil grobkörnig, mit groben Körnern gemischt; ірilї уфаклы крупный и мелкій — grob- und feinkörnig, gemischt.

ірілän (v) [ایریلانمك, իրիլհնմարել (Osm.)]
дѣлаться крупнымъ — grobkörnig werden.

ірілäш (v) [ایریلاشمك, իրիլհշմարել (Osm.)] = ірілän.

ірілік [ایریلك, իրիլիք, irilix (Osm.), von ірі+лік]
толщина, большой размѣръ, грубость — die Grosskörnigkeit, Dicke, das Grosssein, die Grobheit.

¹ірĭт (v) [Kas. Tob. Tar., von ірі+т] = äріт
плавить, расплавливать; топить — schmelzen (tr.), aufthauen machen; көјөш карны ірĭттї солнце уничтожило весь снѣгъ — die Sonne hat den ganzen Schnee schmelzen gemacht; тімĭр ірĭтмäк плавить желѣзо — Eisen schmelzen.

²іріт (v) [Tel. Alt. Kir., von ⁶ірі+т]
причинить броженіе, гніеніе — faul machen, Fäulniss verursachen.

ірітка [Kir. Sag., von ірік+ка]

1) (Kir.) кислота, употребляемая для закваски кумыса — eine Säure zum Säuern des Kumyss.

2) (Sag.) творогъ — der Quark, weisser Käse.

ірітнік [Tob.]

пирогъ изъ рыбы — die Fischpastete.

іріңä [ايريجه, ᠠᠷᠢᠭᠠᠨ (Osm.), von іpi+чä]

немного крупный — ein wenig gross, ein wenig zu gross, zu grob, zu grosskörnig.

[1]іріш [اريش (Osm.)] = арыш

дышло — die Deichsel; араба іріші id.

[2]ірĭш (v) [Kas. Osm.] = äріш

1) достигнуть, дойти — erreichen, erlangen, erhalten; мырадыма ірĭштĭм (Kas.) я достигъ своего желанія — ich habe meinen Wunsch erreicht.

2) (Osm.) касаться до чего-либо — etwas berühren.

ірĭштĭр, іріштір (v) [Kas. Osm., von ірĭш+тĭр] = äріштір

1) (Kas.) заставить достигнуть, дѣйствовать такъ, чтобы другой достигъ своего желанія — machen, dass Jemand das Gewünschte erlangt, Jemandem Genüge thun; катыңны ірĭштірдĭм я доставилъ твое письмо, какъ слѣдуетъ, на мѣсто назначенія — ich habe deinen Brief, wie es sich gehört, an seinen Bestimmungsort gebracht; катынын ірĭштĭрмädĭ онъ не удовлетворилъ своей жены — er hat seiner Frau nicht Genüge geleistet.

2) (Osm.) довести, заставить прикасаться — etwas zu einem anderen Gegenstande bringen, berühren lassen.

[1]ірім [ايرم (Dsch. Tar.)] = ырым, рым

хорошое и дурное предзнаменованіе — ein gutes und ein böses Omen; енī ірім kildī онъ принялъ это за хорошое предзнаменованіе — er hat das für ein gutes Vorzeichen genommen; мунī ірімӻa јаман көрдīläр (Tar.) они смотрѣли на это какъ на дурное предзнаменованіе — sie sahen dies als ein böses Vorzeichen an.

[2]ірім [Tel. W.]

заливъ, затонъ, плёсо, мѣсто, удобное для рыбной ловли — eine Bucht, Stelle, die zum Fischefangen geeignet ist.

ірімчік [ايريمجيك (OT.)] = ірімцік.

ірімцік [Tob.]

творогъ — der Quark, weisser Käse.

ірімшік [Kir.]

какая-то пища изъ кислаго молока — ein Gericht, das aus saurer Milch bereitet wird.

[1]ірӯ [Tüm. Kas., von ірі+ӯ]

таемый, немерзлый — aufgethaut, geschmolzen, nicht gefroren, балчык ірӯ булды (Kas.) земля была еще не замерзшая — die Erde war noch nicht gefroren.

[3]ірӯ [Tob. Kas., vergl. [3]ірĭн, äрін]

1) лѣность, лѣниво — die Faulheit, faul.

2) тихо, медлѣнно — langsam, leise; ірӯ-гĭнä тихонько, едва слышно — ganz leise, kaum hörbar.

ірӯlä (v) [Tob., von ірӯ+lä]

быть лѣнивымъ, лѣниться — faul sein, faullenzen.

ірӯläн (v) [Tob., von ірӯlä+н]

становиться тихимъ, притихнуть — leise werden, aufhören (vom Geräusch), still werden.

[1]ірк [Tel.] = ірік

баранъ — der Hammel.

[2]ірк (v) [Kkir., ايركماك (Dsch.), ᠠᠷᠭᠠᠮᠠᠭ (Osm.), vergl. [6]ір] = [6]ірік, ӱрк

1) (Dsch.) испугаться, вздрогнуть, вскакивать съ мѣста — auffahren, plötzlich aufspringen, erschrecken.

2) (Osm.) собираться на одномъ мѣстѣ (песокъ), стоять, застояться, остановиться (о запруженной водѣ или о человѣкѣ предъ затрудненіями) — sich an einer Stelle sammeln (Sand, Wasser), sich setzen, sich ablagern, stehen bleiben (vom Wasser), anhalten (vom Menschen, wenn er auf Schwierigkeiten stösst).

[1]ірkä [Kas. Tob.] = äркä

нѣжный, балованный — zärtlich, zart, verzärtelt; іркä бала любимецъ, любимое дитя — der Liebling, das Lieblingskind; іркä булып ӱскäн ребенокъ выросъ ползуясь нѣжными заботами родителей — ein Kind, das unter zärtlicher Behandlung der Eltern aufgewachsen ist.

²іркä [ایرکا (Dsch.), vergl. īр]
веретено — die Spuhle.

іркäк [Kas.] = äркäк
самецъ — das Männchen (von Thieren); іркäк ат, арслан лошадь самецъ, левъ самецъ — ein männliches Pferd, ein männlicher Löwe.

іркäнді [ایرکاندی (Osm.), von ірк] = іркінді
лужа — die Pfütze.

іркäl (v) [Kir., von ірїп käl]
остановиться, стоять — anhalten, stehen bleiben.

іркälä (v) [Kas. Tob., von іркä+lä] = äркälä
изнѣжить, баловать — zärtlich behandeln, verzärteln.

іркäläӱ [Kas., von іркälä+ӱ]
изнѣженіе — die Verzärtelung.

іркäläн (v) [Kas., von іркä+lä+н]
полагаться на любовъ или нѣжность кого-либо — auf Jemandes Liebe, Zärtlichkeit vertrauen, sich verlassen; ул кімгä іркäläнī? на кого онъ полагается? — an wem, denkt er, einen Halt zu haben?

іркäläндїр (v) [Kas., von іркäläн+дїр]
баловать — verziehen, aus Liebe zu gut halten; сін балаңны іркäläндїрмä! ты не балуй своего ребенка! — verhätschele du dein Kind nicht!

іркälїк [Kas., von іркä+lїк] = äркälїк
балованіе, нѣжность — die Zärtlichkeit; іркälїк бїläн-гїнä торѡ его сильно балуютъ — er wird sehr verzärtelt, von allen Seiten verzärtelt.

¹іркäч [ایرکاج (Dsch. Osm.)] = äркäч
козелъ — der Bock (S. S. کچی ایغیری).

²іркäч [ایرکاج (Osm.), von ірк+äч]
удивленный — erstaunt, erstarrt.

іркі (v) [ایرکیمك (Osm.)] = ірк.

іркїн [Kas., von ірїк+ін]
1) широкій, пространный — breit, geräumig; урыным ·іркїн у меня много мѣста — ich habe viel Platz.
2) свободный, ни въ чѣмъ не имѣющій препятствій — frei, ungebunden, ungehindert; ӱз іркїн jӱрī-тѳрҕѡн кіші человѣкъ, который живетъ совершенно такъ, какъ ему хочется — ein Mensch, der ganz so lebt, wie es ihm gefällt.

іркїннä (v) [Simb.] = іркїнlä.

іркїннäт (v) [Simb.] = іркїнläт.

іркїннäш (v) [Simb., von іркїн+lä+ш]
жить вмѣстѣ какъ хочется, вмѣстѣ шататься — zusammen leben wie es behagt, zusammen im Freien sich herumtreiben; бік іркїннäшмäгїз! не шатайтесь слишкомъ много! — treibt euch nicht zu viel umher!

іркїннїк [Simb.] = іркїнlїк.

іркїнlä (v) [Kas.]
1) быть свободнымъ (отъ занятій), быть ни чѣмъ не стѣсненнымъ, быть свободнымъ отъ заботъ — frei von Geschäften sein, ungebunden, durch Nichts behindert sein, frei von Sorgen sein.
2) идти на вольный воздухъ — in's Freie gehen; hawa jakшы іркїнläп jӱрīк! погода хороша, пойдемте гулять (на воздухъ)! — es ist schönes Wetter, lasst uns in's Freie gehen!

іркїнläт (v) [Kas., von іркїн+lä+т]
освободить, дать волю, дозволять дѣлать что хочется, пускать кого-нибудь на вольный воздухъ — befreien, frei lassen, Jemanden nach seinem Gutdünken handeln lassen, Jemanden in's Freie lassen.

іркїнlїк [Kas., von іркїн+lїк]
1) широкое пространство — die Weitläufigkeit,

Geräumigkeit; öjömdö іркĭнлĭгĭм jyk мой домъ тѣсный — mein Haus ist eng.

2) свобода — die Freiheit, Ungebundenheit; міп сіңа іркĭнлĭк бірдĭм! я тебѣ предоставилъ полную свободу! — ich habe dir völle Freiheit gelassen!

іркінді [Osm.] = іркäндĭ.

іркіl (v) [Kkir., ايركيلمك (Osm.), vergl. іріkіl, von ipk+l]

1) (Osm.) остановиться, накопляться (о водѣ) — stehen bleiben, sich anstauen (vom Wasser); іркілгäн су стоячая вода, лужа — stehendes Wasser, eine Pfütze; су іркілін калды (турду) вода застоялась — das Wasser ist stehen geblieben, hat sich gesammelt.

2) (Osm.) быть удивленнымъ, удивляться — erstaunt, erstarrt sein.

3) (Kkir.) быть испуганнымъ — aufgescheucht werden.

іркілä (v) [Kir.]

собираться — sich versammeln.

іркўңцäк [ايركونجاك (Dsch.)]

качели — die Schaukel.

ірҕа (v) [ايرغاماق (Dsch.)] = ырҕа

скакать — springen, hüpfen.

ірҕаі [Tar.] = ырҕаі

какой-то кустарникъ — ein Strauch.

ірҕак [ايرغاق (Dsch.)] = ырҕак

большой крючокъ, удочка — ein grosser Haken, eine Angel.

ірҕан (v) [Tar., ايرغانماق (Dsch.), von ірҕа+н]

шататься, двигаться туда и сюда — taumeln, hin und her schwanken, sich bewegen; шамалда ірҕандĭ оно двигается по вѣтру — es flattert im Winde.

ірҕат (v) [Tar., ايرغاتماق (Dsch.), von ірҕа+т] = ырҕат

двигать туда и сюда, шатать — hin und her bewegen, schütteln.

ірҕі [ايرغى (Dsch.)] = ірҕаі

(S. S.) بر نوع سوكوت.

[1]ірґä [Kir. Tel.]

1) (Kir.) нижняя часть рѣшетки у юрты — der untere Theil des Jurtengitters; ірґä салды они поставили рѣшетку юрты — sie stellten das Jurtengitter auf; ірґä коңуска ңаксы jep это удобное мѣсто, чтобы поставить юрту — das ist ein passender Ort zum Aufstellen der Jurte.

2) (Tel.) порогъ — die Thürschwelle.

[2]ірґä [Tob.]

прядение — das Spinnen.

[1]ірґäк [Tara, Tob.] = äркäк, іркäк

мужчина, самецъ — der Mann, das Männchen.

[2]ірґäк [ايركاك (Dsch.)]

степень, достоинство, чинъ — der Rang, die Rangstufe, Würde (Calc. Wrtb. = مرتبه).

ірґäн (v) [Ad.]

имѣть отвращение — Widerwillen, Abscheu haben.

ірґäнä [ايركانه (Dsch.), vergl. ірґä]

принадлежность палатки — etwas zum Zelte Gehöriges (T. حركا اسبابى Calc. Wrt. درى كه مثل پهانه ميباشد); дверцы въ родѣ деревяннаго засова — eine Thür wie ein Holzeinsatz.

ірґäндір (v) [Ad., von ірґän+дір]

возбудить отвращение — Widerwillen, Abscheu einflössen.

ірґäläш (v) [Kas.]

ссориться, браниться, упрекать другъ друга — sich zanken, schimpfen, sich gegenseitig Vorwürfe machen.

ірґĭн [Tüm.] = іркĭн

удовольствіе, воля — die Lust, der Gefallen, freier Wille; ўс ірґĭнңä добровольно — freiwillig.

ірґўр (v) [ايركورماك (Dsch.)]

довести, дать достигнуть — bis wohin bringen, erreichen lassen.

ірнäў [Kas., von [1]ірĭн]

край (круглой посуды, горшка, бочки) — der Rand (eines runden Gefässes, eines Topfes, eines Fasses); цаңгыр бік катты цауҕан кісмäкнің ірпäўwĭндäн су тулҕан пошелъ сильный дождь, бочки наполнены до края — es hat sehr stark geregnet, die Fässer sind bis zum Rande mit Wasser gefüllt.

ipla (v) [ایرلاماق Dsch.] = jырла, цырла

пѣть, кричать съ радости — singen, jauchzen, frohlocken.

iplä (v) [Bar.]

прясть — spinnen.

ipläн [Tob.] = äpläн

кротъ — der Maulwurf.

iplĭ [Kas., von ip-+-lĭ]

замужній, имѣющій мужа — verheirathet, einen Mann habend; iplĭ катынлы кілдĭläр они пришли оба, мужъ съ женою — sie kamen beide, Mann und Frau.

iplĭк [Kas., von ip-+-lĭк]

сила мужа (въ отношеніи къ женѣ) — die Mannheit, Manneskraft (in Beziehung zur Frau); iplĭгĭ jyk імĭш онъ страдаетъ мужскимъ безсиліемъ — er ist impotent.

iртä [Kas. Tob. Bar.] = äртä

1) утромъ, по утру, рано — am Morgen, morgens, früh; iрт'ўк рано утромъ — früh am Morgen; iртä кілдĭм я утромъ пришелъ — ich bin am Morgen gekommen.

2) утро — der Morgen; iртä-бĭläн утромъ — am Morgen; iртä-бĭläн кӧн äібäт булды, бузылып кіттĭ утромъ была хорошая погода, теперь погода испортилась — heute früh war schönes Wetter, jetzt ist das Wetter schlecht geworden; iртäсĭн кічĭн ішлĭ онъ работаетъ съ утра до вечера, онъ занятъ цѣлый день — er arbeitet von morgens früh bis abends spät, er ist immer beschäftigt.

iртäн [Schor. Bar.] = iртä

рано — früh am Morgen.

iртäгĭ [Kas., von iртä-+-гĭ]

ранній — früh, frühzeitig; iртäгĭ аш завтракъ — das Frühstück; iртäгĭ кӧн завтрашній день — der morgige Tag.

iртäлĭк [Kas., von iртä-+-лік]

все что относится до утра — Alles auf den Morgen Bezügliche; iртäлĭк аш завтракъ — das Frühmahl, Frühstück; iртäлĭк ĭш работа, которую слѣдуетъ исполнить утромъ — eine Arbeit, die man am Morgen zu verrichten hat.

iртін [Tob.]

гумно — die Tenne.

iртпäк [Alt., von iріт-+-мäк]

цища изъ молока и кумыса — eine Speise aus Milch und Kumyss.

iрдä [Osm.]

узнать, убѣдиться — sich erkundigen, überzeugen.

ірдäгĭ [Schor. Sag., von ір-+-дä-+-гĭ] = ыңырдаҕы

вечерній — abendlich.

ірчäк [Sag. Koib. Ktsch., von ір-+-чäк]

веретено — die Spuhle (zum spinnen).

ірчĭк [Sag.] = ірчäк, ік.

iрцai (v) [ایرجایماك (Dsch.)] = ырчai

быть виднымъ, торчать (о зубахъ) — hervorstehen (von den Zähnen).

iрцaiт (v) [ایرجایتماك (Dsch.), von iрцai-+-т]

скалить зубы — die Zähne fletschen.

ipc [Ad., = arab. ارث]

наслѣдство — die Erbschaft.

ipcäк [Kas., von ip-+-сäк] = äрзäк

женщина, гоняющаяся за мужчинами — mannssüchtig, mannstoll.

ipclä (v) [Ad., von ipc-+-lä]

наслѣдовать — erben.

ipcläн (v) [Ad., von ipclä-+-н] = ipclä.

ipcші [Ad.] = ارثچی

наслѣдникъ — der Erbe.

ipni [Kir. Budg.]

самый низкій — das niedrigste; кымызның

ірпісї самый низкій сортъ кумыса — die niedrigste Sorte des Kumyss.

ірбäн [Sag.] = ірмäн

богородская трава — Quendel-Thymian.

ірбіс [Tel. Leb.]

рысь — eine Luchsart (felis irbis).

ірвам [ارواﻡ (Dsch.), aus dem Arab.]

ловкость, умѣніе обходиться оружіемъ, храбрость — die Geschicklichkeit, Behendigkeit, schnelles Herumdrehen, Geschicklichkeit in Anwendung der Waffen, Tapferkeit.

ірмäк [Kas. Tob. Tara] = äрмäк

забава, утѣшеніе — die Unterhaltung, die Belustigung; ірмäк кылып утырамыз мы пріятно проводимъ свое время разговорами — wir verbringen unsere Zeit mit angenehmer Unterhaltung.

ірмäклä (v) [Tob. Kas. Tara] = äрмäктä

говорить, бесѣдовать — sprechen, unterhalten.

ірмäкläш (v) [Tob. Tar.]

бесѣдовать, разговаривать — sich unterhalten, sich besprechen.

ірмäн [Tara, Kūr.] = äрмäң, ірбäн

богородская трава, трава очень полезная для корма лошадей — Quendel-Thymian, ein sehr vortheilhaftes Gras zum Futter für die Pferde.

[1]il [Kas. Bar. Tob., ایل (Osm.)] = äl

1) (Bar. Kas.) народъ, племя — das Volk, der Volksstamm; il урысыз булмас, тау бӱрїсїз булмас (Kas.) нѣтъ народа безъ воровъ, нѣтъ горы безъ волковъ — kein Volk ist ohne Diebe, kein Gebirge ohne Wölfe.

2) (Kas.) жители деревни, приходъ, деревня — die Dorfeinwohnerschaft, Gemeinde, das Dorf; бізда-гїнä тӱгӱl il-бiläн не мы одни (страдаемъ), но и цѣлый народъ — nicht wir allein (leiden), sondern auch die ganze Gemeinde; кала ilї (Kas.) городскіе жители — die Stadtbewohner; сала ilї деревенскіе жители — die Dorfleute; ilїмдін бір карт кілдї изъ моей деревни пришелъ старикъ — ein Alter ist aus meinem Dorfe gekommen; il арасына чыкты (Kas.) это распространилось между жителями — dies hat sich unter den Leuten verbreitet; калын il густое населеніе, большое село — eine dichte Bevölkerung, ein grosses Dorf; il сӱзїндäн чыкмады онъ дѣйствовалъ согласно съ мнѣніемъ общества — er hat im Sinne der ganzen Gemeinde gehandelt.

[2]il [ایل (Dsch.)] = јыл

годъ — das Jahr.

[3]il [ایل (Uig.)]

1) мѣсто около двери, мѣсто, гдѣ сидятъ простые люди (противоположное: төр почетное мѣсто) — die Stelle bei der Thür, die Stelle in der Jurte, wo das gemeine Volk Platz nimmt (Gegensatz: төр der Ehrenplatz); бiлiксiскä төрдä орун полза көр — пу төр ilгä саны (بسزاﻡ) il-ök (ایلعه) полды төр — калы пilгäгä таксä ілдін äжӱк (ایلحت) — пу il полды төр-дä (төрдä) таҕы käс jäрін (جدعاﻡ)! если незнающій занялъ почетное мѣсто, тогда считай почетное мѣсто низкимъ, тогда низкое мѣсто есть почетное; но если достанется мудрецу самое низкое мѣсто, тогда оно сдѣлается почетнымъ (низкое мѣсто находится въ переднемъ углу), хвали эго мѣсто! — wenn der Unwissende den Ehrenplatz einnimmt, dann halte den Ehrenplatz für die niedrige Stelle, dann ist der unterste Platz der geehrteste; wenn aber der Weise den untersten Platz einnimmt, dann ist dieser zum Ehrenplatze geworden (ist die niedrige Stelle am Ehrenplatz), lobe dann seinen Platz! (K. B. 19,11—12).

2) низко поставленный, низкій — der Niedriggestellte, Niedrige; таҕы пір саран ол кіжідä ili! — пу ӱч нäң ӱчäгӱ пiлiксiс јолы еще другой есть скупой, онъ самый низкій изъ людей! дорога незнающаго идетъ по этимъ тремъ вещамъ — noch ein Anderer ist der Geizige, er ist der Niedrigste unter den Menschen!

der Weg des Unwissenden führt durch diese drei Dinge (K. B. 65,16); уцуслук täгўргäi il äткäi кудуң! оно приноситъ тебѣ презрѣніе и унижаетъ твое счастье! — es bringt dir Verachtung und erniedrigt dein Glück! (K. B. 118,16).

[4]il (v) [Kom. Tar. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ـدے (Uig.), ايلماك (Dsch. OT.), իլմէք, ilмèx (Osm.), אִילֶמִיב (Kar. T. L.)]

1) повѣсить, привѣсить — anhängen, aufhängen; кўмўс jўгäнїн аттаң алды, пір аӈыска il -салды (Sag.) онъ снялъ серебряную узду съ коня и повѣсилъ на дерево — er nahm den silbernen Zaum vom Pferde ab und hing ihn an einen Baum; алтын ilчірбä паґ äткäн, езäрдің алын казына il салӈан (Sag.) онъ сдѣлалъ золотую цѣпь и повѣсилъ ее къ лукѣ сѣдла — er verfertigte eine goldene Kette und hing sie an den Sattelknopf; тонымды кадўӈа ildїм (Alt.) я повѣсилъ свою шубу на гвоздь — ich hing meinen Pelz an den Nagel; мäнī көзīгä ildī (Tar.) онъ смотрѣлъ на меня какъ на себѣ равнаго — er hat auf mich wie auf seines Gleichen gesehen (er fesselte mich an sein Auge).

2) (Tar. Sag.) бросаться на дичь (о хищныхъ птицахъ), нападать — auf das Wild stossen (von Raubvögeln), angreifen; карчіӈа ördäккä ildī (Tar.) ястребъ бросился на утку — der Habicht hat auf die Ente gestossen; малды мўс -мїнä ilїп сын ak талаіӈа тастап чадыр (Sag.) маралъ подхватилъ скота и бросилъ въ бѣлое море — das Maral spiesste das Vieh auf seine Hörner auf und warf dasselbe in's weisse Meer.

3) (Dsch. V.) запирать — zuschliessen; капуні il! запри ворота! — schliesse das Thor!

4) (Osm.) встрѣтить, наткнуться на кого — Jemandem begegnen, auf Jemand stossen, Jemanden treffen.

[5]il (v) [ـدے (Uig.)] = äн опускаться — herabsinken; толуклы jазар, ол аӈыклы iläр — тоӈуклы падар ол jоруклы jадар (ـدكمك) наполняющееся уменьшается, подымающееся опускается, восходящее заходитъ, двигающееся останавливается — das sich Füllende nimmt ab, das Aufsteigende sinkt herab, das Aufgehende geht unter, das Gehende legt sich hin (K. B. 46,4); kajy кім тоӈар äрзä ölгў käräk — kajy нäң аӈар äрзä ilгў käräk кто родился долженъ когда нибудь умереть, все что подымаетея должно когда-нибудь и опуститься — wer geboren ist muss einmal sterben, alles Aufsteigende muss einmal herabsinken (K. B. 47,8); öc ilў-бäрўрмäн öc äрксіс полуп я самъ падаю, такъ какъ я безсиленъ — ich sinke herab, da ich kraftlos bin (K. B. 47,18); jарамаза тапкы кўнінгä ilўр (فروترشود) если служба его не годится, то онъ съ каждымъ днемъ спускается — passt sein Dienst nicht, so sinkt er mit jedem Tage herab (K. B. 134,37).

[6]īl (v) [Tel. Sag. Koib. Kir. Kom.] = äгil

1) согнуться, сгибаться — sich herabbeugen, sich niederbeugen, niedergebeugt, gebogen sein; аӈаӈ īlїп-тір (Kom.) дерево согнуто — das Holz ist gebogen.

2) (Kir.) быть вѣжливымъ — höflich sein.

[1]īла (v) [Tel. Kkir., אִילַמַק (Kar. T.)] = ыıла плакать, рыдать — weinen, jammern; аныӈ көзўнїӈ jажын köpölö піс токтодыналбаі īлаі-ок пäрдїк (Tel.) когда мы видѣли его слезы и мы не могли удержаться и начали плакать — als wir seine Thränen erblickten, vermochten auch wir uns nicht zu halten und fingen zu weinen an (P. d. V. I, 125,17); īлап та jўрдўм, кубуксўп да jўрдўм (Tel.) я плакалъ и радовался — ich habe geweint und mich erfreut (P. d. V. I, 113,9).

[2]īла (v) [Kir.]

растирать, просѣять — zerreiben, durchsieben.

4186

ılan [Tar., ايلان (Dsch. OT.)] = jылан змѣя — die Schlange; ılan ötī (Tar.) змѣиная желчь, какое-то растеніе — die Schlangengalle, eine Pflanze; у оӈулıī көрӱп ılallap öltӱрräli kac (قصد) kildī (Tar.) когда змѣи увидѣли этого молодого человѣка, они хотѣли его убить — als die Schlangen den Jüngling sahen, wollten sie ihn tödten (P. d. V. VI, 132,26).

ılallik [Tar., von ılan+lik]
богатый змѣями — schlangenreich.

ılat [ايلات (Dsch.), arab. plur. von äl (il)]
жители, народъ — die Bewohner, Völkerschaft.

ılat (v) [Tel. Kkir., von ıla+т]
заставить плакать, огорчать — weinen machen, in Trauer versetzen, betrüben, kränken.

ilaӌ [Tar., = arab. علاج]
средство, помощь — das Mittel, die Hülfe; бу ištä ilaӌī jok тамъ нечего дѣлать — da ist nichts zu thun; бір ilaӌī тапмедī онъ не нашелъ никакого средства — er hat keine Mittel gefunden.

ılaш (v) [Tel., von ıla+ш]
плакать вмѣстѣ — zusammen weinen; nic ok ададаӈ аірылӈан öксӱс калӈан палдар окшоп ılажыш jада-ӷалдык мы остались какъ сироты, оставшіеся послѣ отца и плакали — wir blieben wie vom Vater nachgelassene Waisen zurück und weinten (P. d. V. I, 125,25).

ılамзыра (v) [Tel., von ıla+м+зыра]
почти плакать, быть очень печальнымъ — fast weinen, weinerlich gestimmt sein.

[1]ilä [حيله (Uig.), = arab. حيله]
хитрость, проницательность, средство — die Schlauheit, der Scharfsinn, die List, das Mittel; нägӱ пар аӌунда аӈар ilässic (هيچ كسده انده بر حيله سز) — нägӱ ilä пар кім аӈар чаразыс — kamyk нäӈгä ilä удуп чара пар — мägäр кім ölӱмгä ölӱм ilässic что есть на свѣтѣ, противъ котораго нѣтъ хитрости, какая хитрость, противъ которой нѣтъ средства? противъ всякаго дѣла можно найти средство хитростью, кромѣ противъ смерти, смерть не поддается никакой хитрости — was ist in der Welt, wogegen es keine List giebt, was giebt es für Listen, gegen die es keine Mittel giebt? gegen jedes Ding kann man Listen und Mittel ersinnen, ausser gegen den Tod, denn der Tod unterliegt keiner List (K. B. 49,33); аныӈдын адын jok сана кӱч ilä! никто кромѣ Его не можетъ тебѣ дать силы и проницательности! — ausser von Ihm kommt dir von Niemand Kraft und Scharfsinn! (K. B. 53,11); пajат пäргä шäксіс сана кӱч ilä! Богъ безъ сомнѣнія тебѣ дастъ силу и проницательность! — Gott giebt dir ohne Zweifel Kraft und Scharfsinn! (K. B. 58,18); нägӱ täp äжіткil ilä атлыӷы! слушай, какъ говоритъ извѣстный своею хитростью! — höre, wie der durch seine List Berühmte spricht! (K. B. 86,32).

[2]ilä [Tel. Alt.]
ясный, понятный, отчетливый, прозрачный — klar, deutlich, genau, durchsichtig.

[3]ilä [Bar.]
послѣ, потомъ — nachher, später.

[4]ilä [Seld. Ad. Trkm., ايله, ايلى, ilè (Osm.), vergl. бірlä, бilä, мінä, пінä, мän, пän] = iläн
послѣслогъ, соединяющійся непосредственно съ корнемъ, за исключеніемъ личнаго мѣстоименія, гдѣ онъ слѣдуетъ за родительнымъ падежемъ — Postposition, die an den Stamm der Substantiva gehängt wird, nur nach den persönlichen folgt er auf den Genitiv: бänім ilä, сänін ilä, анын ilä, бізім ilä (aber бізläр ilä), сізін ilä (aber сізläр ilä).
а) соединеніе «съ, къ, съ кѣмъ» — Begleitung «mit, zugleich mit»: сänін ilä ґälдім я съ тобою пришелъ — ich bin zugleich mit dir gekommen; бабасы ilä варан адам (Osm.) человѣкъ, который пошелъ съ его отцомъ — der Mensch, der mit seinem Vater gegangen

ist. Часто ilä ставится вмѣсто неимѣющагося союза «и» — häufig ersetzt dieses comitative ilä die dem türkischen fehlende Conjunction «und», z. B. اول جهاندا قوللە سلطان قلر (Seld. 109) въ этомъ мірѣ останутся рабы и султаны — in dieser Welt bleiben Sklaven und Sultane zurück; جغت اولالر ايركيلا ديشلر (Seld. 136) совокупляются попарно мужчины и женщины — es paaren sich die Männer und Weiber (Männchen und Weibchen); хоџа-ilä шаjірд бäрабäр ґіттіläр (Osm.) учитель и ученики пошли вмѣстѣ — die Lehrer und die Schüler gingen zusammen.

b) выражаетъ орудіе «черезъ, посредствомъ» — drückt den Instrumental aus, also «mit, durch, mit Hülfe»: kaläм-ilä jазмak (Osm.) писать перомъ — mit der Feder schreiben; ijнä ilä дікмäк (Osm.) шить иголкою — mit der Nadel nähen; هر نسنايا اتنك كوزيله باق (Seld. 75) смотри на всякую вещь своими глазами! — schaue auf jedes Ding mit seinen Augen! Въ связанной рѣчи выпадаетъ часто слогъ «i» и второй слогъ لە дѣлается настоящимъ окончаніемъ — in der fliessenden Rede fällt oft die erste Silbe «i» aus und die zweite لە wird zur wirklichem Affix: ат-ла statt ат-ilä, гöз-lä statt гöз-ilä; такимъ-же образомъ — gleichfalls бäнім-lä, анын-ла.

[5]ilä (v) [Kas. Tob. Baschk.] = älä

просѣять, процѣдить — durchsieben, durchseihen, өн ilädї онъ просѣялъ муку — er hat das Mehl gesiebt.

[6]ilä [Kas., ايلەماك (Dsch.)] = [7]īlä

дубить кожу — das Leder gerben; тірї, кўн ilämäк id.

[7]īlä (v) [Kir. Bar. Tel., von ī+lä] = [6]ilä

1) квасить кожу, мять и выдѣлывать шкуру овчины, сдѣлать тѣсто для намазки овчинъ — das Leder säuern, das Leder weich reiben, Teig zum Einsäuern des Leders bereiten.

2) (Kir.) мѣсить — kneten; нан īlädї она мѣсила хлѣбное тѣсто — sie hat den Brodteig geknetet.

[8]ilä (v) [Tub. Schor. Sag.]

1) (Tub.) сломаться, испортиться — zerbrechen, entzweigehen, verderben.

2) (Schor. Sag.) похудѣть, отощать, обнищать, бѣдствовать — mager werden, abmagern, arm werden, verarmen, in Noth gerathen.

[9]īlä (v) [yylarmen (Kom. 30), von ī (= ıc) + lä]

пахнуть — riechen.

[10]ilä (v) [Ad.] = äilä.

iläi [ايلاى (Dsch.)]

передняя часть — das Vordertheil, die Vorderseite; iläjіміз (Dsch.) что находится передъ нами — was sich vor uns befindet; iläjіндä (Dsch.) передъ нимъ — vor ihm; بير بير ايلايمكا كلدى (Dsch.) по одиночкѣ они пришли ко мнѣ — sie kamen einzeln zu mir; ايلاى لاريكا طعام قويدى لار (Dsch.) они поставили передъ ними пищу — sie stellten vor ihnen Essen hin; ايلاييدا نيجه كيشى حاض بولدى (Dsch.) нѣсколько человѣкъ представились ему — einige Leute stellten sich ihm vor; سونينك ايلايين باغلادى (Rbg. 94,23) онъ запрудилъ воду (такъ что не могла течь впередъ) — er staute das Wasser (dass es nicht vorwärts fliessen konnte).

iläicä [ايلايسه (Dsch.), von iläi]

вездѣ, гдѣ бы то ни было — überall, wo es auch sei (هركجا Calc. Wrt.).

[1]iläў [Baschk., von il+äў]

волость — der Dörferdistrikt; iläў башы волостной староста — das Distrikt-Haupt; iläў jазўсы волостной писарь — der Distrikt-Schreiber.

[2]īläў [Kir., von īlä+ў]

дубленіе, выдѣлываніе кожы — das Gerben, Weichmachen des Leders.

iläўчi [Kas., von iläў+чi]

кожевникъ — der Gerber.

ïläўсїз [Kir., von ïläў-+-сїз]
недубленная, невыдѣланная кожа — ungegorbenes, rohes Leder.

[1]iläк [Kas. Tob. Bar. Dsch. V., von ilä-+-к]
рѣшето — das Sieb; ҷөкө iläк (Kas.) рѣшето изъ мочалки — das Bastsieb; ҷіз iläк (Kas.) рѣшето изъ проволока — das Drathsieb; кыл iläк (Kas.) рѣшето изъ конскихъ волосъ — das Haarsieb; өн ilägї (Kas.) рѣшето для просѣиванія муки — das Mehlsieb.

[2]iläк [ايلاك (Dsch. V.)]
тесемка, нитка, связь — das Band, der Faden (zum Anbinden).

[3]iläк (v) [Tüm. Tob., von il-+-äк]
прицѣпиться — hängen bleiben, sich in einem Netze fangen.

[1]iläклä (v) [ايلاكلاماك (Dsch. V.), von iläк-+-lä]
привязать — anbinden.

[2]iläклä (v) [Bar., von iläк-+-lä]
процѣдить — sieben.

iläксän [Sag. Koib.]
зеленая ящерица — die grüne Eidechse.

ilägўн [Tob.]
лагунъ — ein Holzgefäss.

iläңnä (v) [Bar., von iläң(?)-+-lā]
двигаться туда и сюда (о чѣмъ либо очень удаленномъ, чего нельзя различать) — sich hin und her bewegen (von einem sehr entfernten Gegenstande, den man nicht unterscheiden kann).

[1]iläн (v) [ايلانمك (Osm. Bdg.)]
проклинать — fluchen, verwünschen (بد دعا ، لعنت اوقومق ، ايتماك).

[2]iläн [ايلان (Osm.)] = [4]ilä
послѣслогъ: съ, посредствомъ (см. ilä) — Postposition: mit, vermittelst (vergl. ilä).

[3]iläн (v) [سديمز (Uig.), ايلانماك (Dsch.), Bdg. giebt dieses Wort für Kas. an, in Kasan wird inäl gesprochen, aber ايلانماك geschrieben, vergl. [7]ilä und [8]ilä]
1) быть возбужденнымъ, трепетать, мучиться — erregt sein, vor Aufregung zittern, sich abhärmen; көрўп пуштўм öскä iläнді (دريغ خوردم) özўм — cäpildim саңа (صبركردن) мäн törälді jўзўм (Uig.) когда я это видѣлъ, я сердился, былъ возбужденнымъ, настаивалъ и мое лицо омрачилось — als ich dies sah, zürnte ich, war erregt, ich beharrte (in meinem Verlangen nach) dir, mein Antlitz schwand (K. B. 42,8); нägўлўк усандың тіріклік ädіп — нägўгä iläнўрсän ämді ölіп? (Uig.) какъ ты довѣрялъ, когда ты былъ живымъ, и что ты теперь трепещишь, когда ты умрешь? — wie hast du Vertrauen gehabt, als du lebtest, und was bist du jetzt erschüttert, da du stirbst? (K. B. 50,24); сözўм тутса тутқыл калы тутмаза — iläнмä мäніңдіи азық полмаза! (Uig.) исполняй мое слово, если ты не исполнишь, не мучись, когда отъ меня нѣтъ выгоды! — halte mein Wort, wenn du es nicht hälst, so härme dich nicht, wenn du von mir dann keinen Vortheil hast! (K. B. 169,7).
2) (Dsch.) неотступно просить, умолять, надоѣдать просьбами — anflehen, eifrig bitten, durch Bitten langweilen.

[4]ïläн (v) [Tel. W.]
пріучаться, поваживаться — sich woran gewöhnen.

iläнў [ايلانو (Dsch.)]
докучованіе просьбами — das Lästigfallen durch Bitten.

ïläндір (v) [Tel., von ïläн-+-дір]
пріучить — Jemanden an Etwas gewöhnen.

iläнчäк [ايلانجاك (Dsch.)]
докучный — lästig fallend (durch Bitten).

iläнң [ايلانج (Osm. Bdg.), von iläн-+-ч]
проклинаніе — die Verwünschung (قارغش بد دعا); iläнң вärмäк проклинать — verwünschen.

[1]iläp (v) [Tel., von ilä-+-p]

быть яснымъ, раскрытымъ — klar, deutlich sein.

²ĭläp (v) [Kir.]
бредить (въ горячкѣ) — phantasiren (bei einer Krankheit).

iläpi [ايلارو, ᏂᎵᏒᏂ, ἰλερὶ (Osm.), von il-+-äpi, vergl. iläi] = ilräpi
впередъ, впереди, раньше — vor, nach vorn, früher; iläpi ẏïtmäk, ẏäčmäk идти впередъ — vorwärts gehen; iläpi ẏäčirmäk вести впередъ — vorwärts bringen; iläpi komak предпочитать — vorziehen; iläpi олмак быть впереди, превозойти — vorn sein, überholt haben; iläpi оланлар предки — die Vorfahren; iläpi сӱрмäk толкать впередъ — vorwärts stossen; iläpi ẏäläнläp возвышенные, высокопоставленные — die vorwärts gekommen sind, die Hochgestellten; iläpi ca'at часы, которые идутъ впередъ — eine Uhr, die vorgeht; iläpidä олмак стоять во главѣ — an der Spitze stehen; iläpidä бäjan олунур выше изъяснено — es ist oben erklärt worden.

iläpikі [ايلاريكى (Osm.), von iläpi-+-кі]
находящійся впереди — vorn befindlich, vorder; iläpikі хандак передній ровъ — der vordere Graben.

iläpilä (v) [ايلارولامك (Osm.), von iläpi-+-lä]
идти впередъ — vorwärts schreiten.

iläpiџä [ايلاروجه (Osm.), von iläpi-+-чä]
немного впередъ — ein Wenig voraus.

iläpӱ [Osm.] = iläpi.

iläpт (v) [Tel., von iläp-+-т]
разъяснить, раскрывать — deutlich machen, klar machen, aufdecken.

¹iläт (v) [Tub., سيصمك (Uig.), von ilä-+-т]
разбить, портить, уничтожать, истреблять — zerbrechen, entzweimachen, vernichten, verbrauchen; нäчä туттум äрзä аны мäн kадык — ол анца тіränді ілätті табык сколько я ни держалъ его крѣпко, онъ столько же противился и пренебрегалъ службою — wie lange ich auch jenen festgehalten habe, solange widersetzte er sich und vernachlässigte den Dienst (K. B. 111,13); өзӱң тӱнjä котса мусајыт полур—мујан äткӱ мундын ілätсä полур! если ты самъ оставишь міръ, то это дурное дѣло, доброе и дурное можно отъ него удалить! — wenn du selbst diese Welt verlässt, ist es eine böse That, Böses und Gutes kann man von ihr (der Welt) entfernen! (K. B. 114,1); аӈыр савчыларын ілättї ölӱм послѣ этого смерть уничтожила Его пророковъ — später vernichtete der Tod seine Propheten (K. B. 136,29); чыӈаіма ölӱр-ök jімä пai ölӱр — ікі бöз ілädӱр кара jäр полур бѣдный долженъ умереть какъ и богатый, два куска бумажной матеріи они испортятъ и будутъ черной землею — der Arme muss sterben wie auch der Reiche, zwei Stücke Baumwollenzeug verbrauchen sie und werden zur schwarzen Erde (K. B. 180,29).

²iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]
заставить просѣять — durchsieben lassen.

³iläт (v) [Kas., von ilä-+-т]
заставить дубить кожу — Leder gerben lassen.

ілädä [Tel. Koib. Sag.]
много, довольно, достаточно — viel, genügend, hinreichend.

ілäчäк [Kkir.]
рѣшето — das Sieb.

iläc (v) [אִילֵים (Kar. L.)] = ӱläш, ¹iläш.

iläc-miläc [Kas.]
1) человѣкъ обыкновеннаго ума, не имѣющій большаго таланта, посредственный человѣкъ — ein Mensch von gewöhnlichem Verstande, von nicht ausserordentlichen Talenten, ein Durchschnittsmensch.
2) непостоянный, шалый — ein unbeständiger Mensch, ein Mensch von nicht festem Charakter.

ілäcläh (v) [Kas., von iläc-+-lä-+-н]
обратить все свое вниманіе на что, только думать объ одномъ — seine ganze Aufmerksam-

keit auf etwas richten, nur einen Gedanken haben; кӱңлӣн кызларҧа ilälänӣn jӱрī онъ только заботится о дѣвицахъ, всѣ его мысли обращены на дѣвицъ — er hat seinen ganzen Sinn auf Mädchen gerichtet, er denkt an nichts Anderes, als an die Mädchen.

[1]iläш (v) [Tar.] = ӱläш
раздѣлять — theilen.

[2]iläш (v) [Kas., vergl. [4]iläн]
привыкать къ какому либо мѣсту, часто ходить въ чей либо домъ — sich an einen Ort gewöhnen, sich wohin gewöhnen, oft in das Haus Jemandes gehen; кӱрші тауклары öjömөзгө iläшkänläp курицы сосѣда всегда приходятъ къ намъ — die Hühner des Nachbars halten sich immer bei uns auf; бу бала бізгä iläшкän этотъ ребенокъ привыкъ къ намъ — dieses Kind hat sich an uns gewöhnt; сычканлар кiшӣ öjönө iläшkänläp мыши живутъ въ домахъ человѣка — die Mäuse leben in den Häusern der Menschen.

iläшin (v) [אִילֵישִׁינְמִיכ (Kar. L.), von iläс +н]
быть раздѣленнымъ между нѣсколькими лицами — unter mehreren Personen vertheilt sein; да турҧуздулар ол kohänläpnі iläшінmäkläpïндä öзläpінін и они поставили этихъ священниковъ по ихъ степенямъ — und man setzte die Priester ein nach ihren Ordnungen.

iläштӣp (v) [Kas., von iläш+тӣp]
пріучить, прикормить — an sich gewöhnen, an einen Ort gewöhnen; бу ịтнӣ ӱзӣmä iläшӣp' алмадым я не могъ пріучить къ себѣ этой собаки — ich konnte diesen Hund nicht an mich gewöhnen.

iläштӱр (v) [Tar., von iläш+тӱр]
раздѣлить — abtheilen, vertheilen.

iläмнӣ [Kas.] = ijämnі.

iläмlӣ [Kas.] = ijämnі.

iläмсӣз [Kas.] = ijämсӣз.

iläмсӣзlӣк [Kas.] = ijämсӣзlӣк.

[1]ili (v) [אִילִימִיכ (Kar. L.)] = ӱlӱ
брить — rasiren.

[2]Ili [Tar., ايله ايلى (Dsch. OT.)]
рѣка Или — der Fluss Ili.

[3]ilӣ [Kas.] = ölӱ, ilик
ширина пальца — die Fingerbreite; бip ilӣ шириною въ одинъ палецъ — einen Finger breit.

[1]ilик [ايليك, ᎻᎵᏦᏄ (Osm.), von il+к]
петля для пуговицъ — das Knopfloch, die Knopföse.

[2]ilик [Tar,] = [3]ilӣ, ölӱ, äli
ширина пальца — die Fingerbreite; пip ilик, ікі ilик id.

[3]ilик [ايليك (Dsch. V.), von il+к]
запертый — geschlossen.

[4]ilик [Bar.] = älик
козуля — das Reh.

[5]ilик [Tar., ايليك (Dsch. OT.), ᎻᎵᏦᏄ (Osm.), אִילִיכ (Kar. L.)] = jilик
1) мозгъ въ костяхъ — das Knochenmark; ilик ґібі нафіс (Osm.) нѣжный какъ мозгъ — zart wie das Knochenmark; ilик сызламак (Osm.) страдать спиннымъ мозгомъ — eine Krankheit am Rückenmark haben; ilijä ішлämäк (Osm.) войдти до мозга, имѣть большое вліяніе — bis auf's Mark eindringen, einen grossen Einfluss haben; кämікläpі доп-долу ilік-тір кости его полны мозгомъ, онъ лопается отъ жира — seine Knochen sind voll Mark, er platzt vor Fett; ilик jaңы жиръ въ мозгѣ костей — das Knochenmarkfett; төшläpі толар сӱттän да iliri сӱjäкläpінін бöгäwpäp (Kar. L.) ихъ груди полны молокомъ и кости ихъ напитаны мозгомъ — ihre Brüste sind voll Milch und ihre Knochen strotzen vor Mark (H. 21,29).
2) (Tar. Dsch.) кости ногъ и рукъ — die Knochen, die Extremitäten (Arme und Beine); بير مغول بير اوكوزنى ايليك سونكاكى كا بر اق اوزون بوز بغلاب توغنينك يغاچينى توبيدين اوتكاروب كيلتوردى (Bb. 122,21) одинъ Монголъ привязалъ къ мозговой кости (ногѣ) быка длинный бѣлый холстъ и продѣвъ чрезъ него

древцо знамени, привезъ его — ein Mongole band an einem Marksknochen eines Ochsen ein langes weisses Stück Baumwollenzeug, steckte durch denselben einen Fahnenstock und brachte ihn her.

⁶ilik [Tara, Kūr., ايلك (Uig.)]
первый, вопервыхъ, раньше — der erste, zuerst, früher; полу-пärді äбрäн ilik пärді такт — туда пärзў täңpi пу такт пiплä пакт (Uig.) судьба исполнилась, вопервыхъ она дала ему тронъ, пусть Богъ ему дастъ и вмѣстѣ съ трономъ счастіе — das Schicksal erfüllte sich, zuerst gab es ihm den Thron, möge Gott zugleich mit diesem Throne ihm auch das Glück verleihen (K. B. 14,26).

¹iliklä (v) [ايليكلمك (Osm.), von ilik+lä]
застегнуть — zuknöpfen.

²iliklä (v) [Tar., von ilik+lä]
мѣрить шириною пальца — nach Fingerbreiten messen.

ilikläн (v) [ايليكلنمك (Osm.), von ilik+lä+н]
застегнуться — sich zuknöpfen.

ilir̄ [Sag.] = ölÿ
ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

ilirim-caғma [ايليكيم ساغمه (Osm.)]
радуга — der Regenbogen.

¹ilin (v) [Tar. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir., يلينمك (Uig.), ايلينماك (Dsch. OT.), ايلينمق (Osm.), אילינמיב (Kar. L. T.), von il+н]
1) зацѣпиться, повиснуть — anhängen, hängen bleiben, sich an Etwas anhängen; маңа кім ilinzä тудармäн аны! кто зацѣпится ко мнѣ, того я держу! — wer sich an mich hängt, den halte ich fest! (K. B. 33,18); чаба кылды тäрсäн, ilinmä маңа! — мäниңдiн чабазы пу тўнjä саңа (Uig.) ты говоришь, что я тебя мучилъ, не зацѣпись за меня! отъ меня досталось тебѣ мученіе этого міра — du meinst, dass ich dir Leiden bereitet, hänge dich nicht an mich! von mir ist dir das Leiden dieser Welt gekommen (K. B. 47,14); пуларның tilingä ilinmä адаш! (Uig.) товарищъ, не прицѣпляйся къ рѣчамъ ихъ! — Freund, hänge dich nicht an ihre Reden! (K. B. 126,4); ilinip 歸服 (Chin.-Uig. Wrtb. 107,8) ابليس وسوسه‌سيغه ايلينكان (Rbg. 10,13) она запуталась въ искушеніи дьявола — sie verwickelte sich in die Verführungen des Teufels; izäңgä ilïndï (Sag.) онъ повисъ на стремени — an den Steigbügeln hängend; ӯлчактың ädäğinäң кармаğы ilïndï (Alt.) его крючокъ зацѣпился за полу мальчика — sein Haken blieb an dem Rockschoosse des Knaben hängen (P. d. V. I, 33,122); кі ilinip awğa ajakлары-бiлä (Kar. L.) чтобы онъ зацѣпился ногами за неводъ — dass er mit seinen Füssen im Netze hängen bleibt (H. 18,8); да саклар ajaғынны сäнiн ilinmäктäн! (Kar. L.) и онъ сохранитъ твою ногу отъ зацѣпленія — er bewahrt deinen Fuss vor dem Hängenbleiben (Spr. 3,26).
2) (Tar. Osm. = ilil) быть повѣшеннымъ, быть привязаннымъ — angehängt, befestigt werden.
3) (Osm.) быть пристегнутымъ — leicht angeheftet sein.
4) (Osm.) быть безъ вѣры и религіи — ohne Glauben und Religion sein.

²ilin (v) [ايلينماق (Dsch.), von ili+н] = jылын
быть теплымъ, погрѣться — warm sein, sich wärmen.

ilinді [ايلينده (Osm.), von ilin+ді]
пристежка — die Heftnath.

ilindir (v) [Kom., אילינדירמיב (Kar. L. T.)]
повѣсить — anhängen; алаі бізні iliндірді сävмäклігінің тузағы! (Kom. 189,13) и такъ привлекли (къ нему) узы его любви! — so hat uns die Fessel seiner Liebe (an ihn) befestigt (angehängt)! ilindirädir услуларны устатлыклары бiлä (Kar. T.) онъ

запутываетъ умныхъ въ ихъ ловкости — er verstrickt die Klugen in ihre Künste (H. 5,13).

ilinчэk [אִילִינְצִיכ (Kar.T.), von ilin+чäk] петля, путы — der Fallstrick, die Schlinge; ilinчэgi iз ўстўнä его петля находится на тропинкѣ — seine Schlinge liegt auf der Fusssteige (H. 18,10).

ilinцäk [אִילִינְצִיכ (Kar. L.)] = ilinчэk.

ilĭl (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Schor. Kir. Kkir., von il+l, vergl. ilĭn 2)] быть повѣшеннымъ, зацѣпиться — aufgehängt werden, hängen bleiben; aɣaшka ilĭldĭ (Schor.) онъ зацѣпился за дерево — er blieb am Baume hängen.

ilit [ايليتماق (Dsch.), von ili+т] = jылыт нагрѣвать — erwärmen.

iliчak [ايليجاق (Dsch.), von ili+чak] = jылычak довольно тепло — ziemlich warm.

ilic [אִילִים (Kar. L.)] = [3]iliш.

ilicт [ايليست (Dsch.)] старйкъ — der Greis (پير Calc. Wrt.).

[1]iliш (v) [Tar., ـــحدد (Uig.), ايليشمك (Dsch. OT. Kom.), ɨlɨɕ (Osm.), von il+ш] 1) зацѣпиться за что — an etwas hängen bleiben; көз ilишмäk прицѣпиться глазами — die Augen auf etwas richten, etwas genau betrachten; көңўl ilишмäk (Osm.) держаться умомъ за что-нибудь, сильно любить — sich mit den Sinnen an etwas festhalten, etwas heftig lieben; хатыр ilишмäk (Osm.) мѣнять образъ мыслей, быть непостояннымъ — veränderlichen Sinnes sein, unbeständig sein; кыз арабын ɨ̈зўнä ilишip (Osm. N. 52) дѣвица нравится арабу — das Mädchen fällt dem Araber in die Augen.

2) наткнуться другъ на друга, встрѣчаться, касаться — auf einander stossen, sich treffen, sich berühren; jaɣуза чäрiккä ilишcä äpi — тöзўнцä тäгiшкў карушса äpi (Uig.) когда приблизишься къ войску и герои другъ съ другомъ схватятся, тогда надо нападать по всей линіи — wenn man sich dem Heere nähert und wenn ihre Helden aneinander gerathen, so muss man auf der ganzen Linie angreifen und in den Kampf gehen (K. B. 88,23); бip jäрдä ilиштiк (Krm.) мы встрѣтились на одномъ мѣстѣ — wir trafen uns an einer Stelle.

3) (Osm.) остановиться на одномъ мѣстѣ, медлить — an einer Stelle anhalten, zögern; бip jäрдä ilишмäk остановиться, временно жить, сомнѣваться, безпокоиться — anhalten, sich zeitweise aufhalten, zweifeln, unruhig sein; бунда ilишäцäk jäp joktур! здѣсь не мѣсто медлить — hier ist keine Stelle zum Anhalten, Zögern.

[2]iliш [Alt.] = ўлўш мокрый, сырой — feucht, nass.

[3]iliш [אִילִישׁ (Kar. L.)] = ilic, ўлўш честь — die Ehre; сiнi услулар iliш алады-лар, вalä тäлiläp кäтiрäдiläp корлукну честь получаютъ умные, а глупые достигаютъ стыда — die Klugen erlangen Ehre, aber die Dummen Schande (Spr. 3,35).

ilишik [ايليشيك (Osm.), von iliш+к] 1) привязанность, связи любви и дружбы — die Anhänglichkeit, Bande der Freundschaft und Liebe; ilишik кäсмäк разрывать связи съ кѣмъ, разойтись — die Beziehungen zu Jemand lösen, sich veruneinigen.

2) (Bdg.) камень преткновенія, сомнѣнія — der Stein des Anstosses, der Zweifel, Skrupel.

3) препятствіе — das Hinderniss.

ilишiксiз [ايليشكسر (Osm.), von ilишik+сiз] 1) безъ всякой привязанности, незаботливый, невѣрный — ohne Anhänglichkeit, unbekümmert, ungetreu, unverlässlich.

2) безъ сомнѣнія — ohne Zweifel; ilишiксiз hicап чистый счетъ — eine klare Rechnung.

ilишin (v) [ايليشنمك (Osm.), von iliш+н] зацѣпиться — hängen bleiben; ajaɣы-ла дала ilишiнмiш зацѣпившійся ногою за вѣтку, на-

ходящійся въ критическомъ положеніи — Jemand, der mit dem Fusse an einem Aste hängen geblieben ist, Jemand, der sich in einer kritischen Lage befindet.

iliштip (v) [ایلیشدرمك, ᏂᏁᏰᏢᏂᏢᏙᏦᏤ (Osm.), von iliш+tip]
зацѣпить, привязать — anhängen, anbinden; канцајы iliштірді (Osm.) онъ зацѣпилъ крючкомъ, дѣло удалось, онъ дѣйствовалъ успѣшно — er hat den Haken festgehakt, er reussirte in seinem Unternehmen.

iliман [Osm.] = liман.

ilimун [Osm.] = limун.

ilimунлук [Osm.] = limунлук.

ilӯ [Bar.] = ölӯ, ilik
ширина пальца (какъ мѣра) — die Fingerbreite (als Maass); пір ilӯ, ӱч ilӯ въ ширину одного пальца, трехъ пальцевъ — einen Finger breit, drei Finger breit.

ilki [ایلقی (Dsch.)] = jылкы.

ilkiчi [OT., von ilki+чi] = jылкычы.

ilғa (v) [ایلغاماق (Dsch. OT.)]
идти впередъ, сдѣлать нападеніе, предпринять походъ — vorwärts gehen, einen Angriff machen, einen Ausflug, Feldzug unternehmen.

[1]ilғap (v) [ایلغارماق (Dsch.), von ilғa+p]
скоро идти, спѣшить — schnell gehen, eilen.

[2]ilғap (v) [ایلغار (Dsch. OT.)]
летучій отрядъ, конница, посланная въ непріятельскую страну, легкая кавалерія — ein fliegendes Corps, eine Reiterabtheilung, die in das feindliche Land geschickt ist, leichte Reiterei.

ilғa (v) [Tar., ایلغاماق (OT.)] = ылғa
выбирать — auswählen.

ilғaн (v) [Tar., ایلغانماق (OT.), von ilғa+н]
быть выбраннымъ — ausgewählt sein.

ilғaт (v) [Tar., ایلغاتماق (OT.), von ilғa+т]
заставить выбрать — auswählen lassen.

ilғaш (v) [Tar., ایلغاشماق (OT.), von ilғa+ш]
вмѣстѣ выбирать — zusammen auswählen.

ilғi [ایلغی (Dsch.)] = ilki.

ilк [Krm., ایلك, ᏂᏁᏰ, ἴλχ (Osm.), אִילְכ (Kar. L.)]
первый — der erste, allererste; ilк käppä первый разъ — das erste Mal; ilк äввäl, ilк башта раньше всѣхъ — früher als Alle, ganz im Anfange; ilк оғлы первый сынъ — der Erstgeborene; ilк бähap начало весны — der Frühlingsanfang; ilк базар базар-дыр первая торговля — главная торговля — der erste Handel ist der beste Handel; ilк атылан таш узак дӱшäр первый камень дальше летитъ — der zuerst geworfene Stein fällt am Weitesten. ilк äwwäl въ самомъ началѣ — ganz zu Anfang (Spr.); сілағын ошол Jähowaны малынданда ilкіндäн бар бітішіннін! (Kar. L.) почитай Бога твоимъ богатствомъ да перворожденными! — ehre Gott mit deiner Habe und mit den Erstlingen deines Nachwuchses (Spr. 3,9).

ilкi [Tüm. Tob. Kom., vergl. ilк]
первый, прежній, раньше — der erstere, der frühere, zuerst; ilкi бурун (Kir.) въ давнѣйшее время — in den frühesten Zeiten; ilкi jаз ai (Kom.) первый весенній мѣсяцъ — der erste Frühlingsmonat.

ilкін [ایلکین, ᏂᏁᏰᏂᏫ (Osm.), von ilк+ін]
въ самомъ началѣ — zu allererst.

ilклік [ایلکلك, ᏂᏁᏰᏂᏰ (Osm.), von il+lік]
начало, первое мѣсто — der Anfang, die erste Stelle.

ilгä (v) [ایلکا (Dsch. V.), von [4]il+гä]
застегивать — zuknöpfen (S. S. ' پیوند ' عقده ' باغ ایتمك ' باغلامق ' بند ایتمك).

ilғä (v) [Alt.] = älä
просѣять, просѣвать — sieben, durchsieben.

ilгäi (v) [Tara, Tüm.]
предчувствовать — vorherahnen.

ilғäк [Alt., von ilғä+к]
рѣшето — das Sieb.

ilгäк [Kir., ایلکاك (Dsch.), von ilгä+к]

1) (желѣзный) крюкъ для вѣшанія — ein (eiserner) Haken zum Aufhängen.

2) (Dsch. V.) пуговица — der Knopf (S. S. توكمه ‘ عروه ‘ حلقه اسيرغه زنجير).

ilräklä (v) [ايلكا كلاماك (Dsch.)]

повѣсить на крюкъ — an einem Haken aufhängen.

[1]ilräp (v) [ايلكارماك (Dsch.), vergl. älräp, vielleicht ist nur ilräp (von [4]il+räp) zu lesen und die Bedeutung «in die Hand nehmen» ist durch eine falsche Ableitung veranlasst]

присоединять, овладѣть — in Besitz nehmen, Besitz ergreifen (S. S. ضبط قيض ايتمك ‘ سانكا تيكمس كه ايلكارسانك ;(قاورامق ‘ طوتمق يمن‌نى ‘ جيريك تارتيب طمع قيلسانك عدن‌نى) тебѣ не годится, если ты хочешь овладѣть Еменомъ, чтобы ты выступилъ войскомъ съ желаніемъ взять Аденъ — es geziemt sich nicht, dass, wenn du Jemen dir aneignen willst, du mit einem Heere ausziehst und darnach strebst, Aden zu nehmen.

[2]ilräp [אֵילֶנִיר (Kar. L.)] = ўlräp, ўlkäp

плеяды — die Plejaden.

[3]ilräp [Tar.]

раньше — früher.

ilräpi [Tel. Kom. Küär., ايلكارى (Dsch. ÖT.), von ilk+äpi, vergl. iläpi]

раньше, прежде — eher, früher (S. S. ايلرو ‘ ابتدا ‘ نخست ‘ پيش ‘ مقدم ‘ يبل ‘ اول ‘ قدام); ilräpi parī käräk (Küär.) надо ѣхать впередъ — man muss voraus reiten; андан jулдуз ilräpi барды (Kom. 161,9) оттуда звѣзда шла впереди ихъ — von dort ging der Stern vor ihnen her.

ilɣäpi [Tel.] = ilräpi

лучшій, совершенный — der Bessere, Vollkommene. Въ соединеніи съ прилагательнымъ оно замѣняетъ сравнительную и превосходную степень — in Verbindung mit einem Adjectivum steht es zum Ausdrucke des Comparativs oder Superlativs: ilɣäpi jakшы лучше, лучшій — besser, der Beste; ilɣäpi ak санāлу наичистѣйшій, наисвятѣйшій — der Allerreinste, Allerheiligste (Miss.).

ilräpў [ايلكارو (Dsch.)] = ilräpi.

ilräpkі [Tar., ايلكاركى (Dsch.)]

прежній, раньше случившійся — früher, in früherer Zeit geschehen.

ilrälä (v) [Kir., von il+rälä]

зацѣпиться за что нибудь, придраться, дразнить — sich an etwas anhäkeln, verfängliche Reden machen, necken.

ilräläc (v) [Kir., von ilrälä+ш]

жить близко другъ къ другу, быть близкими сосѣдями — dicht beieinander wohnen, nahe Nachbarn sein.

ilräläш [Kkir., von ilrälä+ш]

тѣсный — dicht gedrängt.

ilräcäk [Tob.]

прилежный — fleissig.

ilrĭp [Kkir., von il+rip (гур)]

кто любить хватать, зацѣпляться (говорится какъ похвальный эпитетъ хищныхъ птицъ) — der zu packen liebt, gern sich anhäkelt (ein lobendes Epitheton der Raubvögel); kырɣыidан ilrĭp пол! будь ты ловче чѣмъ ястребъ! — sei du flinker beim Packen, als der Habicht!

ilrilĭk [Schor., von älik (Hand)] = ältäk

перчатка — der Handschuh.

ilrĭч [Kkir.]

украшенный поясъ — ein schön geschmückter Gurt.

ilrĭc [Koib., von il+ric]

крючекъ — der Haken.

ilrĭз (v) [Kir., von il+rĭз]

повѣсить — aufhängen, anhängen.

ilrўi [ايلكوى (Dsch.)]

нѣжно воспитанный — zärtlich erzogen (Calc. Wrt. نازپرور); élevé dans la mollesse (P. d. C.).

iljïpmä [Alt., vergl. iljïpбä, ilчäpбä, ilцïpбä]

цѣпь — die Kette.

iljipбä [Koib.] = iljipmä.

[1]illä [Osm.]

въ самомъ дѣлѣ — in der That (N. 52).

[2]illä [Bar.] = illi, illik

пятьдесятъ — fünfzig.

illänzï [Bar., von illä+нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illäш (v) [ايللاشماك (OT.), von [4]il+lä+ш]

заключать союзъ — eine Vereinigung eingehen, eine Allianz schliessen.

illäштӯp (v) [ايللاشتورماك (OT.), von illäш+тӯp]

заставить заключить союзъ, примирить — eine Allianz stiften, versöhnen.

[1]illï [Kas.] = ölӯ, ilӯ

ширина пальца — die Fingerbreite (als Maass).

[2]illï [Kas. Tob. Baschk.]

пятьдесятъ — fünfzig.

illik [ايلليك (OT.)] = [2]illi, illä, älli

пятьдесятъ — fünfzig.

illigінчі [ايلليكينچى (OT.), von illik+інчі]

пятидесятый — der fünfzigste.

illiī [Koib. Sag. Ktsch.] = ölӯ, [1]illï.

illĭнчї [Kas., von illï+нчї]

пятидесятый — der fünfzigste.

illĭlĭk [Kas., von illï+lĭk]

illĭlĭk täңkї полтинникъ — ein halber Rubel (= 50 Kopeken).

[1]ilt (v) [Kas. Tob. Bar.] = ält

увести — fortbringen; kӯtäpĭn iltti онъ унесъ — er hat fortgetragen; tөjөn iltti онъ увезъ на телѣгѣ — er hat es auf einem Wagen fortgeschafft; jitäklän iltti онъ увелъ за руку — er hat ihn bei der Hand fortgeführt; iltĭn парҕан, kіtkän онъ ушелъ и взялъ это собой — er ist fortgegangen und hat es mit genommen; бӯрĭгїмнї kaіда iltтĭгіз? куда вы дѣвали мою шапку? — wo habt ihr meine Mütze hingethan?

[2]īlt (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch.] = ärilt

гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen, zusammenbiegen.

ilti [ايلتى (Dsch.)]

жена брата — die Schwägerin (Frau des Bruders).

[1]iltĭp [Kas.] = ältip

мерлушка — das Lammfell; ak iltĭp бѣлая мерлушка — ein weisses Lammfell; kapa iltĭp черная мерлушка — ein schwarzes Lammfell (= kapa kӯl); iltĭp бӯрĭk шапка изъ черной мерлушки — eine Mütze aus schwarzen Lammfellen.

[3]iltĭp (v) [Kas., von ilt+ĭp] = ältip

заставить увести, посылать съ кѣмъ либо — fortbringen lassen, mit Jemand schicken; kіtaбыңны малаіҕа iltĭpĭpмän я пошлю тебѣ твою книгу съ этимъ мальчикомъ — ich schicke dir dein Buch mit diesem Knaben.

iltĭш (v) [Kas., von ilt+ш]

помогать при отсылкѣ — beim Fortschaffen helfen, zusammen fortbringen.

iltĭшläi [Kas., von iltiш+lä+ä]

мін сіңа iltiшläi kірärмін я зайду къ тебѣ и принесу по пути — ich komme zu dir mit heran und bringe es dir zugleich mit.

iltіпат [Tar., = arab. التفات]

милость, оказаніе милости — die Gnade, Gnadenbezeugung; хан аңа tola iltіпат kildї царь оказалъ ему много милостей — der Chan erwies ihm viele Gnade; kаннің iltіпетї болса если ханъ будетъ такъ милостивъ — wenn der Chan so gnädig sein wird.

iltӯp [ايلتور (Dsch. V.), von il+typ, ebenso wie быятыр aus бір-јыл-typ] = быятыр

прошлый годъ — vergangenes Jahr.

iltpa (v) [ايلتراماق (Dsch.)] = jылтpa

блистѣть, сверкать — glänzen, funkeln.

iltpak [ايلتراق (Dsch.), von iltpa+k]

блескъ, сверканіе — der Glanz, das Funkeln.

iltpaklik [ايلتراقليق (Dsch.), von iltpak+lik]
блестящій, сверкающій — glänzend, funkelnd.

ildam [Tar., ايلدام (Dsch. OT.)] = ылтам, jылдам, цыбдан
скорый, быстрый — schnell, flink, hurtig.

[1]ildä (v) [Alt.]
дубить кожу — gerben.

[2]ildä (v) [Ad.]
стонать — seufzen.

[1]īldip (v) [Kir., von īl+dip] = ägildip
гнуть внизъ, согнуть — herabbeugen, niederbeugen.

[2]ildĭp (v) [Kir., ايلدرمك (Osm.), von il+dĭp]
1) (Kir.) повѣсить — aufhängen, anhängen.
2) (Osm.) привязать, прикрѣпить — anbinden, befestigen.

ildipim [ايلديريم (Dsch.)] = jылдырым
молнія — der Blitz.

ildiz [ايلديز (Dsch.)] = jылдыс
корень — die Wurzel (Calc. Wrtb. = بيخ); ليمو ايلديزينى مسموم قاباتيب ايچسه مضرتى‌نى دفع قيلور ايميش (Bb. 371,21) говорятъ, что если отравленный выпиваетъ кипяченый (въ водѣ) корень лимона, то уничтожаетъ вредное дѣйствіе (яда) — man sagt, dass, wenn ein Vergifteter eine Citronenwurzel (im Wasser) aufkocht und austrinkt, er die Schädlichkeit (des Giftes) aufhebe; بوزه قيلورلار بير كيم ديكان نيمه بار اوتلار ايلديزين‌دين (ايلديزيندين) وبعضى ادويادين قيليب تورلار (Rbg. 323,2) они дѣлаютъ бозу, они приготовляютъ ее изъ корней какого то растенія (растенія названнаго بيركيم или پيركيم?) и изъ лекарственныхъ травъ — sie machen Bosa, diese bereiten sie aus den Wurzeln einer Pflanze (der بيركيم oder پيركيم genannten Pflanze?) und aus anderen Arzneipflanzen.

ildim [ايلديم (Osm. selt.)]
кающійся — reuig.

ildimlik [ايلديملك (Osm.), von ildim+lik]
раскаяніе — die Reue.

ildŭr (v) [يلدرمق (Uig.), von [5]il+dŭr]
принести внизъ — hinunterbringen; калы cöcläjŭ nilmäza til cözŭn — jажыл көктä ärzä кöр ildrŭr özŭn если языкъ не умѣетъ говорить свои слова, хоть (человѣкъ) на синемъ небѣ, онъ приведетъ его внизъ — wenn die Zunge ihre Worte nicht zu sprechen versteht, so bringt sie den Menschen herab, wenn er auch im blauen Himmel sich befände (K. B. 44,25); älik сунза ärdäm nilä äp tägip — улук tak пажын järgä ildrŭr алып если человѣкъ съ искусствомъ берется за дѣло, онъ можетъ вершину высокой горы привести внизъ къ землѣ — wenn der Mensch mit Geschicklichkeit sich an die Sache macht, so kann er des hohen Berges Gipfel zur Erde herabbringen (K. B. 96,26).

ilчi [Kas.] = älчi
посолъ, вѣстникъ — der Gesandte, Bote.

ilцärбä [Schor.] = iljirбä
цѣпь — die Kette.

ilчirбä [Tel.] = ilцärбä.

ilцirбä [Sag.] = ilцärбä
цѣпь — die Kette; ilцirбä kyjak колчужная броня — ein Kettenpanzer.

ilцi [Tar. Tob.] = älчi, ilчi.

ilzi [Bar.] = älчi, ilчi.

ilzilä (v) [Bar., von ilzi+lä]
посылать посла — einen Boten absenden.

ilшik [ايلشيك (Dsch.)]
парусъ судна — das Schiffssegel (Calc. Wrt. بادبان كشتى).

ilжĭrä (v) [Kir.]
быть слишкомъ мягкимъ, быть свареннымъ въ кашу — zu weich sein, zu Brei gekocht sein.

ilбar [Dsch. V.]
кипѣть — sprudeln, hervorquellen, kochen.

ilбapc [ايلبارس (Dsch.)] = jолбapc
барсъ — der Bars, Tiger.

ilбасун [ايلباسون (Dsch.)]
рѳдъ утокъ — eine Art Ente.

ilбäк [Alt. Schor., von il+бäк]
1) (Alt.) инструментъ для выдалбливанія деревянныхъ сосудовъ — ein Instrument zum Aushöhlen von hölzernen Gefässen.
2) (Alt.) большой крюкъ — ein grosser Haken.
3) (Schor.) петля, застежка, тесьма — die Oese, Schleife, das Bindeband.

ilбi [Tel.]
колдовство — die Zauberei, Hexerei.

ilбїк [Sag.] = ilбäк.

ilбїктä (v) [Sag., von ilбїк+lä]
привязать, застегнуть — zubinden, zuknöpfen.

ilбilä (v) [Tel., von ilбi+lä]
колдовать, волшебствовать — zaubern, hexen.

ilбic [Tob.]
тигръ — der Tiger.

ilмi [Tar., = arab. علم]
знаніе, наука — die Wissenschaft, Kenntnisse; обдан молленің ilмісі тоla у хорошаго муллы много знаній — ein tüchtiger Mulla hat viele Kenntnisse; ilмісі бар онъ ученый — er ist gelehrt; оғлінї мäхтäпкä бäрдї, ікі jil охудї, hämä ilмінї білдї, jätміш ікі кысма сöз білдї онъ отдалъ своего сына въ школу, тамъ онъ учился два года и изучилъ всѣ науки, изучалъ 72 различныхъ языка — er gab seinen Sohn in die Schule, dort lernte er zwei Jahre und wusste nun alle Wissenschaften, kannte 72 verschiedene Sprachen (P. d. V. VI, 74,7).

ilмä [ايلمه (OT.), von ⁴il+мä]
цѣпное шитье — der Kettenstich.

ilмäк [ايلماك (Osm.), von ⁴il+мäк]
петля, узелъ — eine Schleife, ein Knoten; ilмäк бағламак завязать узелъ — einen Knoten machen.

ilмäкlä (v) [ايلماكلمك (Osm.), von ilмäк+lä]
привязать, прикрѣпить, завязать узелъ — anbinden, befestigen, anknoten.

ilмäкli (v) [ايلماكلو (Osm.), von ilмäк+li]
привязанный, прикрѣпленный — angebunden, befestigt.

ilмilик [Tar., von علم+lик]
знающій, ученый — kenntnissreich, gelehrt; ilмilик молla ученый мулла — ein gelehrter Mulla.

[1]іт [Ad. Dsch. Tar. OT. Krm. Kom. Alt. Tel. Schor. Leb. Kir. Kkir. Sag. Küär., ـحصر (Uig.), ايت, 𐰃𐰍, ït (Osm.), איט (Kar. L. T.)] = ịт, ыт
собака — der Hund (狗 Uig.-Chin. 24, b); уцарын (ـحرسعدنـ) уцурмас сänің кушларың jорыклы jўрітмäс көр азрың ідің (Uig.) лѣтающимъ не даютъ лѣтать твои птицы, бѣгающимъ звѣрямъ не даетъ бѣгать твоя собака — die fliegenden (Vögel) lassen nicht fliegen deine (Jagd)vögel, die laufenden Thiere lässt dein Jagdhund nicht laufen (K.B. 152,28, vergl. ағыр, wo der Vers falsch citirt ist); качырāчы іт (Tel.) гончая собака — ein Windhund; істāчі іт, jытчы іт (Tel.) охотничья собака — ein Jagdhund, Spürhund; іт ўрädір (Kom.) собака лаетъ — der Hund bellt; іт ўгräjädір (Kom.) собака ворчитъ — der Hund knurrt; іт оғлу іт (Osm.) собачій сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); іт дірнäji (Osm.) шумящее собраніе — eine lärmende Versammlung; іт сўрўсў (Osm.) толпа собакъ, шумящая толпа — ein Haufen Hunde, ein lärmender Haufen; іт jылы (jili, цылы) годъ собаки (одиннадцатый годъ цикла) — das Hundejahr (das elfte Jahr des Thiercyclus); jаман іт сämірзä jанына кіжі jутпас! (Tel.) если дурная собака жирѣетъ, она не пускаетъ близко къ себѣ человѣка! — wenn der schlechte Hund fett wird, so lässt er keinen Menschen sich nahe kommen! (P. d. V. I, 3,30); тўп іт (Osm.) дворняшка — der Hofhund; іт палығы (Tel.) шанша (рыба) — eine Fischart; іт балык (Kir.) тюлень — der Seehund; іт балығы (Osm.)

какое-то насѣкомое — ein Insekt (arab. طاغ, دعموص); іт сіңäгі (Osm.) родъ мухъ— eine Fliegenart; іт ала каз (Kir.) какая-то птица, строющая свое гнѣздо на землѣ — eine Vogelart, welche ihre Nester auf der Erde baut; іт тумчўҕў (Tel.), іт пурдў (Schor.), іт буруну (Osm.), іт бурун (Tob.), іт мурун (Kir.) шиповникъ — die Hagebutte (rosa canina); іт ödў̆ (Tel.) собачки (растеніе) — eine Pflanze (agrimonia); іт коҕун (ОТ.) родъ дыни — eine Art Melone (cucumis melo); іт хіjары (Osm.) колоквинтъ — der bittere Kürbis, die Koloquinte; іт сігäк (Kir.) какое-то растеніе — eine Pflanze; іт ўзўмў̆ (Osm.) дикій виноградъ — wilder Wein; іт ўзў̆ (Ad.) порша животныхъ — die Räude; іт дішli (Osm.) имѣющій длинные передніе зубы — lange Vorderzähne habend; іт дірсäji (Osm.) ячмень въ глазу — das Gerstenkorn im Auge; іт тіс тартын тіккän (Kir.) обрубленный — mit Kreuzstichen gesäumt; іт älli ат (Osm.) кривоногая лошадь — ein krummbeiniges Pferd; бу дijарда іт ґäзмäз (Osm.) здѣсь даже собака не гуляетъ, это совершенно пустая мѣстность — hier läuft nicht einmal ein Hund umher, hier ist keine lebende Seele zu finden (Spr.).

[2]іт [ایت (Dsch.), ـدك (Uig.)] = īc, jіт (Uig.), jыт

запахъ, благоуханіе — der Geruch, Wohlgeruch; مشك ایدی اندین کیلور (Bb. 166,17) отъ него происходитъ запахъ мускуса — er verbreitet einen Moschusgeruch; ایدی نرنج ایدیکا اوخشار (Bb. 372,17) запахъ его похожъ на запахъ померанца — sein Geruch gleicht dem Geruche der Pomeranze; тўмän тō чäчäкläр jазылды кўlä—jыбар толды käбўр аңун іт-пilä (Uig.) десять тысячъ цвѣтовъ всѣ своимъ запахомъ открылись и мускусъ и камфара наполнили міръ — zehntausend Blüthen haben sich alle geöffnet und Moschus und Kampfer haben die Welt mit ihrem Dufte erfüllt (K. B. 14,4); kajузы іді пірlä табнур табук — kajy көрк мäңіс пірlä ачты (سـيـهـد) кабук многіе изъ нихъ (цвѣтковъ) служатъ своимъ запахомъ, другіе служили ему (открыли дверь) красотою своею — einige von ihnen (den Blumen) thaten Dienste mit ihrem Wohlgeruche, andere dienten ihm (öffneten die Thür) mit ihrem schönen Antlitze (K. B. 14,31).

[3]іт [Kas. Tob. Baschk. Bar.] = ät

мясо — das Fleisch; іт аш (Kas.) пища изъ мяса — die Fleischspeise, das Fleischgericht; көз көнө іт аш кўп булыр (Kas.) осенью употребляютъ много мяса въ пищу — im Herbste geniesst man viele Fleischspeisen (іт аш всякая пища, вареная съ мясомъ, въ противопол.: кара аш пища безъ мяса — іт аш ist jede Speise, die mit Fleisch gekocht ist, im Gegensatze zu кара аш Speise ohne Fleisch); ат ітї, jылкы ітї (Kas.) конина — das Pferdefleisch; сīр ітї говядина — das Rindfleisch; куі ітї баранина — das Schaffleisch, Hammelfleisch; куш ітї дичь — das Geflügel; төзlө іт (Kas.) солонина — das Salzfleisch; іт шурпасы (Kas.) бульонъ — die Fleischbrühe.

[4]іт (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Ad. Krm., ايتماك (Dsch.), ᠬᠡᠪᠰᠦᠬᠡᠬ (Osm. OT.)] = іт толкнуть, двигать — schieben, fortstossen; اتا سال (Dsch.) толкни впередъ! — stoss vorwärts! іті-вärмäк (Osm.) id.; езікті камчы-мына іт-чадыр (Sag.) онъ плетью отворяетъ дверь — er stösst die Thür mit der Knute auf; ідä салыб-ідї (Alt.) онъ толкнулъ — er hat gestossen, fortgestossen; сарaі ол аңун пil пу кacканч jäрі — нägў̆ полза мундын нару іт! jўрі! за домъ принимай этотъ міръ, за пріобрѣтенное мѣсто, во всякомъ случаѣ потомъ толкни его прочь, иди дальше! — halte diese Welt für ein Haus, einen (zeitweise) erworbenem Platz, stoss sie auf jeden Fall später von dir, ziehe weiter! (K. B. 58,33).

[5]іт [Tar., ـدك (Uig.), ايتماك (Osm. Dsch.)] = jіт, ӱт

1) теряться — verloren gehen.

2) скрыться, удалиться — verschwinden, fortgehen; بو ياغيلاردين بعضىسى باشينى اليب ايتيلار (Bb. 486,9) нѣкоторые изъ этихъ бунтовщиковъ, спасая свою голову, убрались — einige von diesen Rebellen retteten ihren Kopf und machten sich aus dem Staube; حق يوليدين چيققان ايتى وتوز بارغان مقصودغه يتى (Dsch.) кто вышелъ съ пути правды, потерянъ, а кто шелъ по прямой дорогѣ, достигъ своего желанія — wer vom Wege des Rechts abgewichen ist, der ist verloren, wer aber auf dem graden Wege gegangen ist, der hat seinen Wunsch erreicht.

[6]іт (v) [Kas. Tob. Krm., vergl. ät, id, кыл]

1) сдѣлать — thun, machen; jyk іттї (Kas.) онъ уничтожилъ — er vernichtete; бар іттї (Kas.) онъ сотворилъ — er hat erschaffen; алла jykны бар іттї Богъ сотворилъ все изъ ничего — Gott hat Alles aus dem Nichts erschaffen; нämä itäin? (Kas.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich dabei thun?

2) главнымъ образомъ употребляется для образованія глаголовъ изъ арабскихъ и персидскихъ именъ существительныхъ и изъ русскихъ глаголовъ — wird hauptsächlich zu Bildungen von Verben aus arabischen und persischen Substantiven oder aus russischen Verben (Infinitiven) gebraucht: päхмät іт (Kas.) благодарить — danken; ӧмӧт іт надѣяться — hoffen; гӱläіт іт гулять — spazieren gehen; рішат іт (Kas.) рѣшать — entscheiden; тірät іт (Kas.) потерять — verlieren.

іта'ун [ابتاون (Dsch.), = mong. ـدكشو] куропатка — das Rebhuhn.

ітäк [Kas. Bar. Tob.] = ätäk, ädäk подолъ — der Rockschooss, Saum (eines Kleides); ітäгїңä ал! (Kas.) бери въ подолъ! — nimm es in den Rockschooss!

ітäклä (v) [Kas. Bar., von ітäк+lä] взять въ подолъ — in den Rockschooss nehmen, im Rockschoosse tragen.

ітäклї [Kas., von ітäк+lї] имѣющій подолъ — einen Rockschooss habend.

ітäклӱ [Bar.] = ітäклї.

[1]ітäн [Tur.] = ідäн полъ — der Fussboden.

[2]ітäн (v) [ايتانماك (Dsch.)] начать что нибудь — etwas beginnen.

ітäнці [Tur., von ітäн+чі] дѣвочка, которая моетъ полъ, служанка — ein Mädchen, das den Fussboden wäscht, eine Dienstmagd.

ітäр (v) [Kir. Kkir. Tar., von іт+äр] толкать прочь — fortstossen; kol-білä äшікнї ітäрді (Tar.) онъ рукою ударилъ въ дверь — er hat mit der Hand die Thür aufgestossen.

ітäрт (v) [Kir. Kkir. Tar., von ітäр+т] заставить оттолкнуть — fortstossen lassen.

ітälгі [Kkir. Kir.] хищная птица, мышеловъ, кречетъ — ein Raubvogel, der Mäusegeier, Falke.

ітälгӱ [ايتالكو (Dsch. OT.)] = ітälгі охотничья птица — eine Art Jagdvogel (Calc. Wrt. چرخ, S. S. چرخ بر نوع شكار قوشيدر).

[1]іті [Krm. Ad., ايتى, ايكتى, ꠃꠐꠃ, іті (Osm.), אִיטי (Kar. T.)] = ітік

1) острый, заостренный — scharf, spitz, schneidend; іті кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; іті сӧз (Osm.) острая рѣчь, обидныя слова — eine beissende, beleidigende Rede; іті адам (Osm.) ядовитый, безстыдный человѣкъ ein schneidender Mensch, ein unverschämter, frecher Mensch.

2) (Kar. T. S.) острie — die Schärfe, Schneide; да ол jумушчу оланларны кырдылар кылыч ітісіндэн (Kar. T.) и они убили этихъ рабочихъ остріемъ меча — und sie tödteten diese Arbeiter mit der Schärfe des Schwertes (H. 1,15).

²iti (v) [ايتيماك (Osm. Ad. Dsch.)]
быть острымъ, сдѣлаться острымъ — scharf sein, scharf werden, sich zuspitzen.

¹itik [ايتيك (Dsch. Ad.), von iti]
1) острый — scharf, spitz.
2) скорый, быстрый — schnell, eilig (vergl. pers. تيز).

²itik [ايتيك (Dsch.), von ⁵it]
потерянный, заблудившійся — verloren, verirrt.

³itĭk [Kas.] = ätik, ödük
сапогъ (съ каблукомъ) — der Stiefel mit Hacken (vergl. čitĭk = ič itĭk).

itiklä (v) [ايتيكلامك (Dsch.), von itik+lä]
подгонять, возбуждать — antreiben, anspornen.

itĭklĭ [Kas., von itĭk+lĭ]
имѣющій сапоги, въ сапогахъ — mit Stiefeln versehen; itĭklĭ kišĭ намаз okyi алмас въ сапогахъ человѣкъ не можетъ молиться — der Mensch darf nicht in Stiefeln beten.

itĭklĭk [Kas., von itĭk+lĭk]
кожа, необходимая для пары сапоговъ — das Leder, das zu einem Paar Stiefel nöthig ist.

itĭkčĭ [Kas., von itĭk+čĭ]
сапожникъ — der Schuhmacher.

tĭkci [Tob.] = itĭkčĭ.

¹itĭn [Tob.]
льянное сѣмя — die Leinensaat.

²itĭn (v) [Kir., von it+n]
давить впередъ, рваться впередъ — nach vorne drängen.

itĭnšäk [Kir., von itĭn+čäk]
животное, которое рвется, тянетъ впередъ, когда его водятъ за поводомъ — ein Thier, das nach vorn drängt, wenn man es am Zügel führt; alŋy tŭöŋ itĭnšäk täp köткö cokпa keliнšäk! потому что передній твой верблюдъ тянетъ впередъ, не бей его по задницѣ, невѣста! — weil dein vorderes Kameel nach vorn drängt, schlage es nicht auf den Hintern, o Bräutchen!

itip (v) [ايتيرماك (Dsch.)]
разрывать — zerreissen.

itil (v) [ايتلمك (Ad.), von it+l]
быть толкаемымъ, убраться — fortgestossen werden, sich davon machen; itil ҷähänämä! убирайся къ черту! — schere dich zum Teufel!

itilä (v) [ايتيلامك (Osm.), von it+lä]
сдѣлаться острымъ — scharf werden, sich zuspitzen.

¹itili [ايتيلى (Dsch.)]
хроническая болѣзнь — eine chronische Krankheit.

²itilĭ [אִיטִילִי (Kar. L. T.), von iti+lĭ]
имѣющій острie — eine Schneide habend; äki itilĭ kылыч обоюдоострый мечь — ein zweischneidiges Schwert (Spr. 5,4).

itiš (v) [Krm. Ad., ايتيشمك, ᏂᏢᏂᏓᏕᏎᏆ (Osm.), von iti+š]
давить другъ друга — sich gegeneinander drängen, sich drängen; itišĭn турдулар (Krm.) они толкнулись въ толпѣ — sie standen in dichtem Gedränge.

itiväp (v) [ايتيويرمك (Osm.), von itä+väp]
давить впередъ — vorwärts drängen.

itim [ايتيم (Osm.), von it = ait]
пѣніе — der Gesang,

itka [ايتقا (Dsch.)]
базарная площадь — der Marktplatz.

itkäl [Kkir.
пѣна на бульонѣ, жиръ, плавающій на бульонѣ — der Schaum auf der Brühe, die Fettaugen.

itkällȳ [Kkir., von itkäl+lȳ]
жирный (супъ) — mit Fettaugen versehene (Brühe).

itkälä (v) [Kas., von ⁶it+kälä]
сдѣлать какъ нибудь — etwas irgend wie thun.

itkilä (v) [Küär., von ⁴it+kilä]
ударить, толкать — stossen.

itkic [Sag., von ⁴it+kič]
снѣго-очистительный инструментъ — ein Instrument zum Schneereinigen.

іткўр (v) [ايتكورماك (Dsch.V.), von ітік+ўр]
= öткўр
заострить, сдѣлать острымъ, заточить -- scharf, spitz machen, schleifen.

ітla (v) [ايتلاماق (Dsch. L. T.)]
требовать, просить — bitten, fordern.

[1]ітlä (v) [ايتلاماك (Dsch.), von іт+lä]
пахнуть, имѣть (хорошій) запахъ — riechen, duften, einen (schönen) Geruch haben.

[2]ітlä (v)]אִיטְלִימִיכ (Kar.L.), von іті+lä]
заострить — zuspitzen, schärfen.

ітлэ (v) [אִיטְלַימַיכ (Kar. T.)] = [2]ітlä.

ітläн (v) [Kom., von [5]іт+lä+н]
потеряться — verloren gehen; ітläнмішläрні табўсап (Kom. 215,5) чтобы отыскать потерянныхъ — um die Verlorenen aufzusuchen.

ітläч [Kas., von [3]іт+läч]
мясистый, толстый, жирный (о животныхъ) — fleischig, dick, fett (von Thieren).

[1]ітlїк [Kas., von [3]іт+lїк]
что употребляется на мясо -- was des Fleisches wegen gebraucht wird; ітlїк хаіван убойный скотъ — das Schlachtvieh, Vieh, welches des Fleisches wegen geschlachtet wird, das schon zum Schlachten genügend fett ist.

[2]ітlік [Tara, Tur., vergl. ät (Habe)]
амбаръ — der Speicher.

ітті [Kir., von іт+li]
имѣющій собаку — einen Hund habend; ітті аулап шыкты онъ пошелъ на охоту съ собакою — er ging mit einem Hunde auf die Jagd.

ітті̄ [Tel. Alt., von іт+lї̄] = ітті
äккі ітті̄ кіжінї кöрдўм я видѣлъ человѣка съ двумя собаками — ich sah einen Menschen, der zwei Hunde bei sich hatte.

[1]іттік [Kir., von іт+lік]
собачье поведеніе, низость — die hündische Schlechtigkeit, niederträchtiges Betragen; іттїк кылма! не дѣйствуй по собачьи! -- handle nicht hündisch, schlecht!

[2]іттік [Tar., ايتّيك (Dsch.), vergl. іті]
1) острый, рѣжущій — scharf, spitz, schneidend; іттік кіліч острый мечъ — ein scharfes Schwert.
2) скорый, быстрый — schnell, schnellfliessend.

іттїр (v) [Kas., ايتدرمك (Osm.), von іт+тўр]
велѣть сдѣлать, заставлять сдѣлать — machen lassen, befehlen, dass man mache; сатӯ іттїрдї (Kas.) онъ велѣлъ прикащикамъ торговать — er liess seine Commis Handel treiben; бізгä бу ішкї іттїрмілäр (Kas.) они не дозволяютъ сдѣлать это — sie erlauben uns dieses nicht zu thun; халk сатӯ іттїрмädї (Kas,) народъ не дозволялъ ему торговать — das Volk erlaubte ihm nicht zu handeln.

іттўр (v) [ايتدورماك (Dsch.)] = іткўр
заострить, точить — schärfen, zuspitzen, schleifen.

ітчэк [אִיטצִיכ (Kar. T.), von [1]іт+чäк]
маленькая собака — ein kleiner Hund, Hündchen.

ітцäк [אִיטְצִיכ (Kar. L.)] = ітчэк.

ітпäк [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = äгпäк, ätмäк, öтпöк, äкмäк
хлѣбъ — das Brot.

ітмäк [Tob.] = ітпäк.

[1]ід [ايد, ايت, ىمت (Osm.)] = [2]іт
благоуханіе — der Wohlgeruch; ід аӷачы благовонное дерево — ein wohlriechendes Holz.

[2]ід (v) [Krm.] = іт
сдѣлать — machen (ідäн, ідäр, ідічäк, ідмäс, ідміш aber ітті, іттік).

[1]ідä [Ad.]
грудная ягода — die Brustbeere.

[2]ідä [Sag.]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[3]ідǟ [Küär.]
сила — die Kraft.

[4]ідä [سدع (Uig.)] = ігä, іді
господинъ, хозяинъ — der Herr, Besitzer; кідäн ідäзі сочинитель книги -- der Verfasser des Buches (K. B. 18,2); уӷушлук ніліклік näк

äрміш äм ол (ـــــ) — тіläр äрміш äрдäм ідäläрін ол онъ въ самомъ дѣлѣ умный и знающій князь, онъ желаетъ имѣть заслуженныхъ людей — er ist in der That ein kluger und wissender Fürst, er wünscht verdienstvolle Leute um sich zu haben (K. B. 26,26).

ідäн [Kas.] = ітäн, äдäн

полъ — der Fussboden, die Diele; бујау ідäн крашенный полъ — eine gestrichene Diele; ідäн таkтасы доска пола — die Dielenbohle; ідäн асты подполье — der Keller unter dem Fussboden des Zimmers.

ідäннĭ [Simb.] = ідäнli.

ідäнlĭ [Kas., von ідäн+li]

съ поломъ — gedielt.

ідäзä [Alt.]

отверстіе въ пороховницѣ — die Oeffnung im Pulverhorn.

іді [ـــــ (Uig.), ایذی ایدی (Dsch.), vergl. ijä, ігä, ā̈, ідä]

господинъ, хозяинъ, Богъ — der Herr, Besitzer, Gott; улуkлуk ідізі оҕан сулџалал владѣтель всего величія Богъ прославленный — der Herrscher der Erhabenheit ist Gott, der Glorreiche (K. B. 4,13); ai jäр кöк ідізі kалајык-пілä! о ты владѣтель земли и неба со всѣми тварями! — o du Herr der Erde und des Himmels mit allen Geschöpfen! (K. B. 4,14); тöрäткäн јігіткäн кäџӱргäн ідім! о Господи, который все сотворилъ, выростилъ и провелъ! — o du mein Herr, der Alles geschaffen hat, aufwachsen liess und vorübergeführt hat! (K. B. 10,20); kамуk парча муңлуk тöрäдіlміжі — муңы јоk іді пір, аңар јоk äжі всѣ, которые онъ сотворилъ, печальны, одинъ Богъ только есть безпечальный, у него нѣтъ товарищей — Alle, die er erschaffen hat, sind kummervoll, nur der eine Gott ist nur der Gramlose, er hat keine Gefährten (K. B. 10,24); ai тäӱläт ідізі пу тäӱläт пілä — турајын тäзä, тур! сäп äткӱ тілä! о ты имѣющій счастіе, если ты хочешь оставаться счастливымъ, то живи и желай только доброе! — o du Besitzer des Glücks, wenn du in Glück leben willst, so lebe und erstrebe nur das Gute! (K. B. 30,1); пäріштä підір kул нäгӱ kылмыжын — іді удру ајур (ـــــ) парын ол іжін (ـــــ) (если онъ умираетъ) ангель записываетъ все, что этотъ рабъ сдѣлалъ и даетъ отчетъ предъ Богомъ о всѣхъ его дѣяніяхъ — (wenn er stirbt) so schreibt der Engel alle Thaten des Knechtes auf und berichtet vor Gott über alle seine Thaten (K. B. 79,28); ساقیش‌سیز اوکتی‌لار (ایذکولار) ایذی عز و جلغه (Rbg. 1,2) безчисленную похвалу Богу, будь онъ восхваленъ! — unzähliges Lob sei Gott, er sei gelobt und gepriesen! ایذیکا سپارلاب ایذیدین توفیق استعانت تیلاب (Bb. 5,19) довѣряя Богу и прося у него помощи — auf Gott vertrauend und von Gott Hülfe erbittend; ایدی قوت Іді-kут названіе уйгурскихъ князей въ XIII-мъ столѣтіе — die Benennung der Herrscher der Uiguren im XIII. Jahrhundert; اویغور الی‌نینك پادشاهی ادی قوت (Abg.) Иди-Кутъ, властитель Уйгуровъ — Idi-Kut, der Herrscher der Uiguren; معلوم بولسون کیم ایدی قوت‌نینك معنی‌سی مغول تیلندا دولت‌لیك تیماك بولور (Abg.) извѣстно, что значеніе слова Иди-кутъ въ монгольскомъ языкѣ (sic!) значитъ счастливый — es ist bekannt, dass im Mongolischen (sic!) das Wort Idi-kut «der Glückliche» bedeutet (eigentlich: Herr-Glück).

[1]ідік [ایدیك (Osm.)] = äдік, ітік

сапогъ — der Stiefel.

[2]ідік [ـــــ (Uig.), vergl. ітік, іттік]

скорый, скоро — schnell; пір Ai-толды атлык äр-äрді тäдік — äшітті пу чавлуk інітті ідік жилъ умный человѣкъ по имени Ай-тольды, онъ слышалъ про этого знаменитаго (князя) и спѣшилъ къ нему — es lebte ein kluger Mann mit Namen Ai-Toldy, der hörte

von diesem berühmten (Fürsten) und begab sich schnell zu ihm (K. B. 26,19).

ідін (v) [Krm., ايدنمك (Osm.), von іт-+-н] = ädін.

[1]ідір (v) [Alt. Leb., von ї-+-дір]
заставлять пѣть сказки — Märchen singen lassen.

[2]їдїр (v) [Kir., von ї-+-дір]
гнуть — biegen, krumm biegen.

[3]їдїр (v) [Kom., von ї(ыт)-+-дір]
быть посланнымъ — geschickt werden; Габріel Фäріштä їдірдї тогда былъ посланъ ангелъ Гавріилъ — da wurde der Engel Gabriel abgesandt (Kom. 215,5).

ідіргäн [Tel. Sag.]
гумно — die Tenne; ідіргäн ajы (Tel.) сентябрь — der September.

[1]ідїl [Kas.] = ädil
большая рѣка, преимущественно рѣка Волга — ein grosser Strom, besonders die Wolga; ak ідїl рѣка Кама или Бѣлая — der Fluss Kama und ihr Nebenfluss die Bjelaja; kapa ідїl Волга — die Wolga; Уka ідїl рѣка Ока — der Fluss Okka.

[2]idil (v) [Sag., von іт-+-l]
двигаться туда и сюда, подвигаться — sich hin und her bewegen, sich fortbewegen.

[3]idil (v) [ايدلمك (Osm. Krm.), von іт-+-l] = ädil
быть сдѣланнымъ — gemacht werden; ашаҕа jад іділміш выше упомянутое — das Obenerwähnte.

ідilін (v) [ايدلنمك (Osm.), von ідil-+-н] = ідil.

іділчäк [Kas., von ідil-+-чäк]
маленькая рѣка — ein kleiner Fluss.

ідіс [Sag.] = ädіш
буракъ, ведро, посуда — ein Gefäss aus Birkenrinde, Eimer, kleines Gefäss; elїr ідіс арақы асты она перегоняла пятьдесятъ ведръ водки — sie destillirte fünfzig Eimer Branntwein; ідіс камыс всякая посуда — allerlei Gefässe.

[1]ідіш [ايديش (Dsch.)] = ädіш
сосудъ, ваза — das Gefäss, die Vase; чінї ідіш китайская ваза — eine chinesische Vase.

[2]ідіш [ايديش (Dsch. Osm.), von іт-+-ш] = ätіш, ädіш
дѣяніе, дѣятельность — das Thun, Handeln; зіjарäт ідіші (Osm.) приготовленія для путешествія въ Мекку — die Vorbereitungen zur Mekkafahrt.

[3]ідіш (v) [ايديشمك (Osm.), von іт-+-ш]
сдѣлать что нибудь взаимно — sich etwas gegenseitig thun; jардам ідішмäк другъ другу помогать — einander beistehen.

ідli [ايدلو (Osm.), von ід-+-li]
благовонный — wohlriechend; ідli jaҕ благовонное масло — wohlriechendes Oel.

ідўр (v) [ـدكمك (Uig.)]
домогаться — erstreben; көнілікkä täk (ол) көрзä тўпja täцä — ідўрзä каqар, качса jапшур саqа (люди) смотрятъ на порядокъ міра какъ на справедливость (но это невѣрно), если ты домогаешься его, онъ бѣжитъ, если ты бѣжишь (отъ него), онъ прилѣпляется къ тебѣ — (die Leute) schauen auf die Weltordnung wie auf die Gerechtigkeit (das ist aber nicht richtig), strebst du nach ihr, so flieht sie, fliehst du sie, so hängt sie sich an dich (K. B. 57,30); jaҕыцы jыpakчы кіжі ол тўцi → jaҕы сыҕуцы äм ідўргäн уцы воины всѣ эти . . . (удалители?), побѣдители врага домогались конца — diese Krieger sind alle . . . (Entferner?), die Besieger des Feindes haben das Ende erstrebt (K. B. 86,29); näцä мің табукчы табынды jылын — чыҕар чан öдіндä ідўрді jолын! сколько тысячъ слугъ служили ему (всѣ эти) годы и они домогались своей дороги въ то время, когда душа выходила! — wie viele tausend Diener dienten ihm die Jahre hindurch und sie haben ihren (wahren) Weg erstrebt, zu der Zeit, wo ihre Seele enteilte! (K. B. 114,12);

jaҕыда азык jok ідӱргіl пілік — азык полмас ішкä тäгӱрмä älік! врагъ не приноситъ никакой пользы, стремися къ знанію, къ безполезнымъ дѣламъ не протягивай руки! — der Feind bringt keinen Vortheil, strebe du nach Wissen, nach nutzlosen Dingen strecke deine Hand nicht aus! (K. B. 121,31); äді jakшы аімыш kылынцы cilік — пілік піplä ішкä ідӱрміш älік! очень хорошо говорилъ кроткій въ своихъ дѣйствіяхъ, который знаніемъ домогался дѣла! — sehr gut hat gesprochen der im Handeln Gelassene, der mit Wissen das Geschäft erstrebt hat! (K. B. 126,21).

[1]іч [Ad. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Kkir. Tar., [illegible] (Uig.), ايج (Dsch. OT.), ايچ, [illegible], ἴτζ (Osm.), אִיצ (Kar. T.), vergl. ịч, іш, іс]

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; нä іч таш пілікli ([illegible]) аі ak-ул-jakын (حقّ اليقين) ты, знающій внутреннее и внѣшность, о Боже (искренняя истина)! — du, der du das Innere und Aeussere kennst, o Gott (unfehlbare Wahrheit)! (K. B. 11,1); тажы тäк іцi ол іцi тäк тажы — пу jaңлык полур ол кöні чын кіжі! (Uig.) внѣшность его какъ и внутренность и внутренность какъ внѣшность, таковымъ бываетъ справедливый, истинный человѣкъ! — sein Inneres ist wie sein Aeusseres und sein Aeusseres wie sein Inneres, derartig ist der gerechte, wahre Mensch! (K. B. 35,17); ӱі ічї (Tel.) внутренность дома — das Innere des Hauses; бадам ічі, цäвіз ічі (Osm.) ядро миндаля, орѣха — der Kern der Mandel, der Nuss; äкмäк ічі (Osm.) мякоть хлѣба — die Krume des Brotes; ода ічі (Osm.) внутренность комнаты — das Innere des Zimmers; саʻат ічі (Osm. Krm.) внутренность часовъ — das Uhrwerk; іч чäкмä (Osm.) рыданіе — das Schluchzen; долма kузу ічі (Osm.) фаршъ въ ягненкѣ — der Füllsel in einem gefüllten Lamme; ічї jаман кіжі (Alt.) дурной человѣкъ — ein böser Mensch.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣлоги и нарѣчія — es bildet mit den Possessiv-Affixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

a) dat. ічінä во внутрь, въ (съ вин. пад.) — hinein, in (mit d. acc.): ӱі ічїнä кірдї (Tel.) онъ вошелъ въ домъ — er ist in das Haus gegangen; шähäр ічїнä кірді (Osm. Krm.) онъ вошелъ въ городъ — er ist in die Stadt gegangen.

b) locat. ічіндä, ічідä во внутри, въ (съ предл. пад.), о мѣстѣ и времени — drinnen, innerhalb, in (mit dem dat.), von Ort und Zeit: kамуk іш іцїндä пулур раҕады (Uig.) (какъ народъ) во всѣхъ дѣлахъ находитъ спокойствіе — (wie das Volk) bei allen Geschäften Ruhe findet (K. B. 7,2); халk ічіндä (Osm.) среди народа — unter dem Volke; аз вakіт ічіндä (Osm.) черезъ немного времени — in einiger Zeit; тон ічїндä äр jӱрäр аны кäм пiläр? (Alt.) въ шубѣ живетъ человѣкъ, но кто его знаетъ? — im Pelze lebt ein Mann, aber wer kennt ihn? Кадын ічїндä (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Катуньи, при Катуньи — im Flussgebiete der Katunja, an der Katunja; jол ічїндä (Tel.) на дорогѣ, во времени путешествія — auf dem Wege, zur Zeit der Reise; кöбöгöнӱ̄ң ічіндä пыжырарым (Tub.) я ихъ хочу жарить въ печкѣ — ich will sie im Ofen braten (P. d. V. I, 284,39); ічїндä кöрмöстӱ̄ (Tel.) имѣющій внутри злой духъ — von einem bösen Geiste besessen; ол кӱн ічїндä (Tel.) въ тѣ дни — in jenen Tagen; бір ґіцä ічїндä (Osm.) однажды ночью — in einer Nacht.

c) abl. ічіндäн, ічідін (Dsch.), ічінäң (Alt.) извнутри, изъ — aus dem Innern heraus: аілдың ічінäң чыkты (Tel.) онъ вышелъ

4186

изъ среди аула — er ging aus dem Aule heraus; öi ічідін (Tar.) изъ дома — aus dem Hause.

2) внутренность человѣка, брюхо, животъ, душа, сердце — das Innere des Menschen, der Bauch, Leib, Sinn, das Herz; ічім ӯрӯп-jaт (Alt.) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; ічім ӯрӯ полды (Alt.) id.; іч аӷрісі (Tar.) боль въ животѣ — die Leibschmerzen; ічі аңа аӷрідї (Tar.) онъ сожалѣлъ его — er bemitleidete ihn; ічї ашты (Alt.) онъ голоденъ — er ist hungrig; ічім öтті (Tar.), ічім кäтті (Dsch.) у меня поносъ — ich habe den Durchfall; ічї сӯрдї (Tar.) онъ принялъ слабительное — er nahm ein Abführungsmittel ein; іч-јаӷы (Osm.) сало изъ внутренностей животныхъ — das Bauchfett, der Talg.

3) (Uig.) подкладка — die Fütterung, die innere Seite eines Pelzes; садыкчы јоk äрзä аңун käскӯңі — каңан кäткäі ärдің кара кіш іңі? если бы не было торговцевъ, странствующихъ по землѣ, когда ты могъ бы одѣвать мѣхóвую подкладку изъ чернаго соболя? — gäbe es keine Kaufleute, die die Welt durchziehen, wann könntest du dann anziehen Pelze aus schwarzem Zobel? (K. B. 126,34).

4) (Osm. Krm.) внутренній — innerlich, inwendig; іч тон (Osm.) нижнее, исподнее платье, штаны — die Unterhosen; іч џäңк (Osm.) внутренняя война — ein innerer Krieg; іч бälбäӯ (Kkir.) внутренній поясъ, гачникъ — der innere Gürtel, die Hosenschnur; іч-кур (Osm.) гачникъ — die Hosenschnur; іч кала (Osm.) цитадель — die Cidatelle; іч кабук (Osm.) внутренняя кожа подъ скорлупой — die innere Haut der Früchte, innerhalb der Schale; іч кӯвäјӯ (Osm.) зять, который живетъ у тестя — ein Schwiegersohn, der im Hause seines Schwiegervaters wohnt; іч оӷлан (Osm.) пажъ въ дворцѣ — ein Page im Palaste; іч аӷа чиновникъ, служащій внутри дворца — ein Beamter der inneren Gemächer des Palastes; іч ода (Osm.) внутреннія комнаты гарема — die inneren Gemächer des Harems.

²іч (v) [Tar. Kkir. Krm. Alt. Tel. Leb., ايچمك (Uig.), ايچماك (Dsch. OT.), ايچمك, ἰχʃʃɬq, ἰτζμὲχ (Osm. Ad.), אִיצְמַיִם (Kar. T.)]

1) пить — trinken; аjактаң су ічтїм (Tel.) я вышилъ воды изъ чашки — ich habe aus einem Napfe Wasser getrunken; чаі ічäін (Alt.) я хотѣлъ бы чай пить — ich möchte Thee trinken; ічін јібäрдің (Dsch.) ты вышилъ за разъ — du hast auf einmal ausgetrunken; іч дäдіläп-сä чäшмäјі курут дämäдіläп (Osm.) они говорили, чтобы ты пилъ, но они не велѣли тебѣ осушить ключъ — sie sagten, du mögest trinken, sie befahlen aber nicht, dass du die Quelle trocken machest (Spr.); тӯтӯн ічмäк (Osm.), чыбык ічмäк (Osm.) курить табакъ — Tabak rauchen; сора сора ічмäк (Osm.) пить по глоткамъ — langsam schlürfen, schluckweise trinken; кан ічмäк (Osm.) отмстить — sich rächen; анд ічмäк (Osm.), анг ічмäк (Krm.), шäрт ічмäк (Tel.) дать присягу — einen Eid schwören; ічїп көр! (Tel.) отвѣдай! — probire! koste! сыӷырңа ічмäк (Osm.) пить какъ быкъ, много пить — wie ein Ochs trinken, viel trinken; дäвäңä ічмäк (Osm.) пить какъ верблюдъ, осторожно пить — wie ein Kameel trinken, vorsichtig trinken; чаі ічкäн ајак (Tel.) чайная чашка — eine Theetasse; көчӧзӯ сӯп парӷанда іттäр анаң ічä-пäрäт (Tel.) если похлебка остыла, тогда собаки выпиваютъ ее — wenn die Brühe kalt geworden ist, so trinken die Hunde davon; сӧндо-до ічкäім (Tel.) послѣ этого я хочу пить — darauf will ich trinken.

2) (östl. Dial.) кушать, ѣсть (особенно кушанье, которое хлебаютъ ложками) — essen (besonders von Speisen, die man mit dem Löf-

fel isst); ічкäн ажың аш ползын! ічäр jī-рїң кöп ползын! (Tel.) пищу, которую ты ѣшь, пусть идетъ для тебя пищею! пусть тебѣ будетъ много пищи и питья! — die Speise, die du geniessest, möge dir zuträglich sein! mögest du viel zu essen und zu trinken haben! ічäрђä kypcak jok, кіjäрђä тон jok (Alt.) у нихъ не было пищи для ѣды, не было одежды, чтобы одѣваться — sie hatten keine Speise zum Essen, sie hatten keine Kleider, um sich anzuziehen (P. d. V. I, 10,5); اش ایچیب کیچ نماز پیشین آندین آتلاندوق (Bb. 306,17) послѣ того, какъ мы поѣли, мы выѣхали оттуда во время вечерней молитвы — als wir gegessen hatten, brachen wir von dort zur Zeit des Abendgebetes auf.

³іч [אִיץ (Kar. L.)] = ӱч
три — drei.

ічā̄ [Alt.] = ічäгä
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäі [ایچای (OT.)] = ічā̄.

ічäк [ایچاك (Dsch. V. OT.)] = ічäгä.

ічäгä [Kūr. Kum., von іч]
внутренность, кишка — die Eingeweide, der Darm.

ічäгäн [Tub.] = чäгäн
кумысъ — der Kumiss, die gegohrene Stutenmilch.

ічā̄н [Alt., von іч+?+ін]
нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ічäгӱ [ایچاکو (Dsch.)] = ічäгä.

ічäрі [Krm., ایچاری (Osm.), von іч+äрі, vergl. ічкäрі]
1) внутри, во внутрь — innerhalb, drinnen, hinein; Бäчтäн ічäрі ґäчтіläр (Osm.) они ѣхали черезъ Пештъ на Вѣну — sie reisten über Pest hinaus nach Wien; пäнцäрäдäн іцäрі гірді (Osm.) онъ вошелъ черезъ окно — er ist durch das Fenster hineingestiegen.
2) внутренняя часть дома — der innere Theil des Hauses (d. h. die Wohnräume der Familie); ічäрісї id.

ічäргӱ [ایچارکو (Dsch.)]
подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

ічäрдä [ایچارذا (Osm.), von ічäрі+дä]
внутри — drinnen.

ічäрдäкі [ایچارداکی (Osm.), von ічäрі+дä+кі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

¹ічік [ایچیك (Dsch. V.)]
зимняя кофта, шубка женщинъ — eine Winterjacke, ein kurzer Pelz der Frauen.

²ічік [Kom., von ²іч+к] = ічкі
пьянство — die Sauferei, der Trunk.

ічікli [אִיצִיכְלִי (Kar. L.), von ²іч+к+li]
что слѣдуетъ пить, что можно пить — was getrunken werden kann oder soll.

¹ічін [איצין (Kar. L. T.), von іч+н]
внутри, въ — drinnen, in (Präp.); карт упраклар ічін въ старыхъ платьяхъ — in alten Kleidern.

²ічі̄н [ایچون (Osm.), אִיצִין (Kar. L.)] = ічӱн, ӱчӱн, учун
ради — wegen; халk ічін ради людей — wegen der Leute; бäнім ічін (Osm.), мäнің ічін (Kar. L.) ради меня — meinetwegen; сäнің ічін ради тебя — deinetwegen; аның ічін ради его — seinetwegen, ihretwegen; бізім ічін ради насъ — unseretwegen; нä ічін (нічін) отчего — weswegen; кälмäсін ічін (Osm.) чтобы онъ не пришелъ — damit er nicht käme.

ічїндäђі [Alt. Tel., von іч+н+дä+гі]
находящійся внутри — drinnen befindlich.

ічінчі [אִיצִינְצִי (Kar. L.), von іц+інчі] = ӱчӱнчӱ
третій — der dritte.

ічір (v) [Tel. Alt. Osm. Ad. Krm., איציר (Kar. T.)]
дать пить, заставлять пить, напоить, пригласить пить — zu trinken geben, trinken lassen, tränken, zum Trinken auffordern; анд ічірмäк (Osm.) заставлять дать присягу — schwören

lassen; сув арыҕанҕа ічірмäдī да ачтаҕанҕа аjамадыі öтмäкні! (Kar. T.) жаждущаго ты не поилъ водою и не далъ хлѣба голодному! — du gabst nicht Wasser zu trinken dem Durstigen und du verweigertest Brot dem Hungrigen! (H. 22,7).

ічіргі [Tar. Kūr.]
чапракъ — die Schabrake.

ічіl (v) [ایچیلمك (Dsch.), von ²іч+l]
быть выпиваему — ausgetrunken werden.

ічірт (v) [Tel., von ічір+т] = ічір
напоить — tränken, zu trinken geben.

ічіт (v) [ایچتماك (Dsch.), von ²іч+т] = ічір.

ічіц̣і [ایچیجی, ᠰᠢᠭᠠᠭᠠ (Osm.), von ²іч+ä+ц̣і]
пьющій, пьяница — der Trinker, Trunkenbold.

ічіш (v) [ایچیشماك (Dsch.), von ²іч+ш]
пить вмѣстѣ — zusammen trinken.

ічім [ایچیم O(sm. Dsch. Ad.), von ²іч+м]
глотокъ — ein Zug, Schluck (beim Trinken); аҕзыма бір ічім су алмадым (Osm.) я не взялъ въ ротъ ни капли воды — ich habe keinen Schluck Wasser in den Mund genommen.

ічімli [ایچیملو (Osm.), von ічім+li]
что можно пить, что пріятно пить — trinkbar, was man trinken kann, was angenehm zu trinken ist.

ічӱн [Krm., ایچون (Osm.)] = ічін
ради — wegen; бäнім ічӱн ради меня — meinetwegen.

ічӱр (v) [ایچورماك (Dsch. OT.), von ²іч+ӱр, vergl. ічір]
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken.

ічӱрт (v) [ایچورتماك (Dsch.), von ічӱр+т]
велѣть дать пить, напоить — Jemandem zu trinken geben lassen, tränken lassen.

ічкін (v) [ایچقینماق)Dsch.)] = ычкын
быть удивленнымъ — erstaunt sein (L. T. = متحیر اولماق).

ічкур [ایچقور (Dsch. OT.), von ¹іч+кур]
гачникъ — der Hosengurt.

ічкä [Kkir.] = інчкä
тонкій, маленькій — dünn, klein.

ічкäр [Tel. Tar., von ¹іч+кäрі] = ічкäрі
внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil.

ічкäрі [Tel. Kom., [illegible] (Uig.), ایچکاری (Dsch: OT.), איצְכַירי (Kar. T.), von ¹іч+кäрі, vergl. ічäрі]
внутри, внутрь — innerhalb, hinein (丙 Chin.-Uig. Wrt. 76, b); ічкäрі пас! (Tel.,) ступай внутрь, ступай дальше! — gehe hinein, gehe weiter!

ічк̀эрі [איצְכַירי (Kar. T.)] = ічкäрі
комната — das Zimmer.

ічкäрігі [اتچکاریکی (Dsch.), von ічкäрі+кі]
находящійся внутри — innen befindlich.

ічкäрӱ [ایچکارو (Dsch.)] = ічкäрі
внутри, во внутрь — drinnen, hinein; ічкäрӱ -рäк дальше во внутрь — weiter hinein.

ічкäрӱlä [ایچکارولا (Dsch.), von ічкäрӱ+lä]
внутри — drinnen.

ічкäркі [Tar., von ічкäр+кі] = ічкäрігі.

ічкäрҕї [Tel.] = ічкäрігі.

ічкäрlä (v) [Tel., von ічкäр+lä]
войти во внутрь, войти, приблизиться — sich in's Innere begeben, hineingehen, eindringen, sich nähern.

ічкäрlік [Kkir., von ічкäр+lік]
внутренность — das Innere.

ічкäртін [Tel., von ічкäр+тін]
изъ внутри — aus innen heraus.

ічкäчі [Tel., von ¹іч+кäчі]
пьяница — der Trunkenbold.

¹ічкі [Kkir. Dsch., von ¹іч+кі]
внутренній — innerlich; ічкі дост задушевный другъ — der Busenfreund; ічкі кäнтläр (Dsch.) внутренніе города — die inneren Städte (Jarl. d. Klg.); ایچکی شهر داروغه بکلاریم (Jarl. d. Sead. G.) мои начальники внутреннихъ городовъ — meine Befehlshaber der inneren Städte; ічкі бäк (Dsch.) придворный чиновникъ — ein

Hofbeamter; ічкі jak внутренняя сторона, страна — die innere Seite, innere Gegend.

²ічкі [Krm., ایچکی, ԻՀԳԻ (Osm.), איצכי (Kar. T.), von ²іч+кӱ]

1) питье — der Trank, das Getränk; да вінасындан ічкісінін анын (Kar. T.) и питье отъ вина его — und den Trank von seinem Weine (Dan. 1,5).

2) (Tel.) пьянство — die Trunkenheit.

3) (Kar. T.) попойка — das Trinkgelage; да äдін̀эчіккі ашып кетс̀эіділ̀эр ол ічкі кӱнл̀эрі и случилось, когда прошли дни пиршества — und es geschah, als die Tage des Trinkgelages vorbei waren (H. 1,5).

4) (Osm.) глотокъ — der Schluck; бір ічкі су одинъ глотокъ воды — ein Schluck Wasser.

ічкіl [ایچلیك (Osm.)]

подавленная ненависть — unterdrückter Hass, Zorn.

ічкіл̀эі [איצְכִילַיְי (Kar, T.), von ічкі+л̀эі]

покой, комната — das Zimmer, Gemach.

ічкічі [אִיצְכִיצִי (Kar. T.), von ічкі+чі]

пьяница — der Trunkenbold, Trinker.

ічкіці [ایچکیجی, ԻՀԳԻՃԻ (Osm.), von ічкі+чі] = ічкічі.

ічкӱ [ایچکو (Dsch.)] = ічкі

питье — das Trinken, der Trank; ант ічкӱ принятіе присяги — das Leisten des Eides.

ічкӱр (v) [ایچکورماك (Dsch. V.), von ²іч+кӱр] = ічір

дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; ант ічкӱрмäк дать присягу — den Eid auferlegen.

ічкӱlä (v) [ایچکولاماك (Dsch.), von ічкӱ+lä]

попивать — zechen, viel und oft trinken.

ічкӱlӱк [ایچکولوك (Dsch.), von ічкӱ+lӱк]

питье — der Trank.

ічрä [ایچره (Dsch. Osm. Ad. OT.), von ¹іч+рä]

1) внутренность — das Innere; ічрäсіндä внутри его — in seinem Innern.

2) внутри, во внутрь — drinnen, hinein; баҕ ічрä (Dsch.) въ саду — im Garten.

ічрäдäкі [ایچره‌داکی (Dsch.), von ічрä+дä+кі]

внутренній — innerlich, innen befindlich.

ічрӱ [ایچرو (Dsch.)] = ічрä.

ічlі [ایچلو (Osm.), von ¹іч+lі]

имѣющій сердце, наполненный ненавистью, злопамятный — ein Herz habend, von Grimm erfüllt sein, nachtragend.

ічтір (v) [ایچتیرماك (Dsch.), von ²іч+тір] = ічір.

ічтӱ [Tel. Alt. Kom., von іч+lӱ]

имѣющій внутренность, имѣющій мысль, сердце — ein Inneres habend, einen Sinn, Gedanken, ein Herz habend; ak ічтӱ благодарный, невинный, чистый — dankbar, unschuldig, rein (vom Sinne); kapa ічтӱ злой, злонамѣренный — böse, böswillig; jaман ічтӱ (Tel.) = kapa ічтӱ.

ічмаса [Kas., von هیچ+нäмä+ісä]

по крайней мѣрѣ — wenigstens.

ічмäк [ایچماك (OT.)]

подстилка подъ сѣдло — die Sattelunterlage.

іцабäт [Tar., = arab. اجابة]

исполненіе — die Erfüllung, das Inerfüllunggehen; тіläгім іцабäт болдī мое желаніе исполнилось — mein Wunsch ist in Erfüllung gegangen.

іцä [Schor. Sag.]

мать — die Mutter.

іцäгä [Leb.] = ічǟ.

іцäгӱ [ـدرسع (Uig.), von іч+ä+гӱ] = ічäгä

внутренности — die Eingeweide (暘 Chin.-Uig. Wrt. 51, a).

іцäң [Sag.] = ізäцäң

матушка — Mütterchen.

іцǟн [Tob.] = ічǟн.

іцälїг̄ [Sag. Schor., von іцä+lїг̄]

имѣющій мать — eine Mutter habend.

іцін [(Uig.), von іч+н]
внутри — drinnen (去 Chin.-Uig. Wrt. 109, b).

іцiltін [(Uig.), von ²іч+il+тін]
внутри — innen; іцiltін кӱдäр äl пудун кӱчläрін — тажыртын ( ) арыткыл каракчы jäрін! внутри уничтожай насильниковъ у народа, внѣ вычисти мѣста разбойниковъ! — drinnen vernichte die Gewaltsamen unter dem Volke, draussen reinige die Plätze der Räuber! (K. B. 157,32).

іціч [(Uig.)]
горшокъ для варенія пищи — der Kochtopf (= 鍋 Chin.-Uig. Wrt. 59, b).

іцім [(Uig.), von іч+м]
питье — der Trank, das Trinken; тöзӱгä тäгір jäм іцімдін тадык! ты доставляй всѣмъ удовольствіе пищи и питья! — Allen mögest du den Genuss des Trankes und der Speise gewähren! (K. B. 126,10); карын тоткуца jä камук jäм іцім — кäрäк арба jор тут тодурҕу аҷым! пища и питье необходимы, пока ты не насытишься, дай ячменную кашу, чтобы насыщать мой голодъ! — man braucht Speise und Trank nur bis der Bauch satt wird, daher gieb Gerstenbrei, um meinen Hunger zu stillen! (K. B. 135,7).

іцӱр (v) [(Uig.), von іч+ӱр] = ічір
дать пить, напоить — zu trinken geben, tränken; аҷын котмас ( ) ол пу камук тынлыҕын — jäдӱрӱр іцӱрӱр тöзӱ цанлыҕын ( ) онъ не оставляетъ голоднымъ никого изъ одушевленныхъ, онъ всѣхъ ихъ кормитъ и напаиватъ — er lässt keinen Beseelten hungrig, er giebt Speise und Trank allen Beseelten (K. B. 4,16); jабык jарлыҕаҕыл іцӱр пäр пäгӱ! будь милостивъ съ бѣднымъ, напои его, дай (ему все), о господинъ! — erbarme dich des Elenden, gieb ihm zu trinken, gieb ihm (alles Nöthige), o Herr! (K. B. 28,1).

іцрä [(Uig.)] = ічрä
внутри — drinnen, in; пу Пуҕра кан ол ваҕыт іцрä муны — jімä кан тiлінцä пу аімыш муны въ это время этотъ Бугра Ханъ сообщилъ эту (книгу) на языкѣ всѣхъ Хановъ — zu dieser Zeit hat dieser Bugra Chan dieses (Buch) in den Sprachen aller Fürsten mitgetheilt (K. B. 5,15).

¹іц [Bar. Kom. Küär. Tob., אִיצ (Kar. L.)] = ¹іч
внутреннее, внутренная часть — das Innere, der innere Theil.

²іц (v) [Küär. Bar. Tob. Kom.] = іч.

³іц [איצ (Kar. L.)] = ӱч
три — drei.

іцäт (v) [Tüm., von ²іц]
желать ѣсть — Lust zu essen haben.

¹іцік [Tob., von ¹іц]
нижнее платье — das Unterkleid.

²іцік (v) [Tob., von ¹іц+к]
быть кормимымъ вмѣстѣ съ кѣмъ, приласкаться — schmarotzern, bei Jemand mit gefüttert werden.

іцiктір (v) [Tob., von іцік+тір]
кормить, воспитывать кого наряду съ кѣмъ — Jemanden nebenbei mit auffüttern.

іцкä [Bar.] = äчкі
коза — die Ziege.

¹іцкі [Tara, Tob.] = іцкä.

²іцкі [איצכי (Kar. L.)] = ічкі
1) питье — der Trank.
2) пиршество — das Trinkgelage.

іцкір (v) [Tara, Tob., von ¹іц]
отрыгать — aufstossen, rülpsen.

іцкірік [Tob. Tar., von іцкір+к]
отрыжка — das Aufstossen, Rülpsen.

іцкірікlä (v) [Tob.] = іцкір.

іцкіцї [Tob., אִיצְכִיצִי (Kar. L.), von іцкі+чі]
пьяница — der Trunkenbold.

іцсі [אִיצְסִי (Kar. L.), von іц+сі]
всѣ трое — alle drei.

іцші [Kar. L.] = іцсі.

4186

іцмäк [Tob.]
кожаныя рукавицы — lederne Fausthandschuhe.

іʒä [Küär.] = іцä.

іʒік [Bar., von іц+ітїк] = чітік
ичиги — weiche Tatarenstiefel, die in Galoschen getragen werden.

іʒмäк [Bar.] = іцмäк
шерстяная рукавица, которую носятъ въ кожаной — ein wollener Handschuh, der in einem ledernen Fausthandschuh getragen wird.

[1]іс [Kas. Bar. Tob.] = äс
мышленіе, память — das Denkvermögen, Gedächtniss; ісї jyk (Kas.) онъ ничего не думаетъ — er denkt an Nichts; ісїмä тёштё (Kas.) мнѣ пришло на умъ — es **ist mir** eingefallen; ісїңдäн чыкты-мы? (Kas.) забылъ-ли ты? — ist es dir entfallen? бу сӱз ісїмдäн чыккан (Kas.) я забылъ это слово — ich habe dieses Wort vergessen; ісім кіттї я удивился — ich gerieth in Verwunderung; іс кітäплїк іш замѣчательное дѣло — eine wunderbare Sache; ісїңä ал! (Kas.) помни это! — denke daran!

[2]іс [Kas., سـحـ (Uig.), ايس (Dsch.), vergl. іт, jыт]
1) запахъ — der Geruch; хуш іс, jакшы іс (Kas.) пріятный запахъ, благоуханіе — ein angenehmer Geruch, der Wohlgeruch; äшäкї іс (Kas.) гадкій запахъ — ein übler Geruch; сасы іс (Kas.) гнилой запахъ — ein fauler Geruch; бӧрнӧм іс тӧімӧі я не слышу запаха — ich habe einen schlechten Geruchssinn.
2) (Kas.) угаръ — der Dunst, Kohlendunst; міңа іс тїдї, башка іс тїдї я угорѣлъ — ich habe Dunst bekommen; мїштäн іс чыкты печка угарна — der Ofen dunstet.

[3]їс [Kir.] = [2]іс.

[4]іс [Kir., אים (Kar. L.)] = іш
работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft; бу менің ісім емäс (Kir.) это дѣло до меня не касается — diese Sache geht mich nichts an; іс істäдї (Kir.) онъ работалъ — er arbeitete; ісїң бомаса цат! (Kir.) если у тебя дѣла нѣтъ, ложись! — wenn du nichts zu thun hast, so lege dich nieder! ел ісї общественное дѣло — ein öffentliches Geschäft.

[5]іс [Tar., ايس (Dsch. Osm.)] = ыс
сажа, копоть — der Russ, Qualm; іс карасы (Osm.) id.

[6]іс [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., سـحـ (Uig.), vergl. із, ịз]
1) слѣдъ — die Spur; аңдың ізї (Tel.) слѣдъ дичи — die Spur des Wildes; сäзіксіс käräк пäккä сув пашчызы (وسحـ) — jарашмас jаɣыдын кӧдӱрзä ізі (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать слѣдъ непримиримаго врага — stets braucht der Fürst einen Heerführer, um die Spur des unversöhnlichen Feindes zu vernichten (K. B. 81,10); кіжілікнї пілгӱ кӧнілік іс ол (Uig.) знать существо человѣка, это есть слѣдъ (признакъ) справедливости — des Menschen Thun zu kennen, das ist eine Spur (Merkzeichen) der Gerechtigkeit (K. B. 35,20); jаңысла алардың ізї мäнїң jӱräɣїмдä посконɣо пазылɣандї калды (Tel.) только слѣдъ ихъ остался въ моемъ сердцѣ какъ отпечатокъ на воскѣ — in meinem Herzen ist nur die Spur derselben wie ein Wachsabdruck zurückgeblieben (P. d. V. I, 113,11).
2) (Uig.) поведеніе — der Lebenswandel; таɣы пірі öткӱнч полур пу äзіс — кіжі äткӱ полза пузар пу-да іс есть еще злой, который только по временамъ золъ, если человѣкъ добръ, то этотъ портитъ его поведеніе — es ist noch ein Böser, der nur zeitweilig böse ist, ist der Mensch gut, so verdirbt dieser seinen Lebenswandel (K. B. 35,33); ізі кӧргӱ парца кылынцы тӧзі его поведеніе и всѣ дѣянія его красивы — sein ganzer Wandel und alle seine Thaten sind schön (K. B. 124,11).

[7]īc [Koib. Sag.] = ec, ät
товаръ, собственность — die Waare, das Eigenthum.

[8]īc [ایس (Dsch.)]
хлѣбъ, печеный для поминки умершаго — das zum Todtenmahle gebackene Brot.

[9]ic (v) [Kas.] = ec, äc
дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde); ɥil icä вѣтеръ дуетъ — der Wind weht.

[10]ic (v) [Sag. Koib.] = iч
пить — trinken (izĭn, ijin, ičin).

[11]ic (v) [Kir.] = iш
толстѣть, распухнуть — dick werden, anschwellen.

[12]ič [Baschk.] = iч.

[13]ič (v) [Baschk.] = iч.

icарɣa [ایسارغه (OT.)] = icirɣa
серьги — die Ohrgehänge.

icäk [Kir., von ic+äk]
опухоль — die Geschwulst.

icän [Kas. Tob.] = äcän
здоровый, въ хорошемъ состояніи — wohl, in gutem Zustande; icänmĭsĭn? (Kas.) какъ ты поживаешь? — wie geht es dir, wie befindest du dich? icän бул! (Kas.) прощай! — lebe wohl! aɣam icän төрω братъ мой здоровъ — mein Bruder befindet sich wohl.

icännäш (v) [Simb.] = icänläш.

icännik [Simb.] = icänlik.

icänläш (v) [Kar. Tob., von icän+lä+ш]
поздороваться — sich begrüssen; аныҥ bilän icänläšiп čyk! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

icänlik [Kas., von icän+lik]
здоровье — das Wohlsein, die Gesundheit.

icäp [Tur.]
глупый — dumm.

icän [Kas. Kir., = arab. حساب]
1) вычисленіе, счетъ, балансъ — das Zählen, die Berechnung, Bilanz; icän alarɣa kiräk? (Kas.) мы должны свести свои счеты! — wir müssen uns berechnen! icäbĭ čykmaɣaҥ! разсчетъ нашъ невѣренъ! — die Berechnung ist nicht richtig herausgekommen!
2) мысль, размышленіе — der Gedanke, Sinn; icän ittsäɳčĭ! обдумай это! — bedenke dies! überlege dies!

icänlä (v) [Kas., von icän+lä]
1) считать, разсчитать — zählen, berechnen; inäsĭndän ɥibĭnä čaklы icänlĭ-tөrɣon kiɥĭ человѣкъ, который все (отъ иголки до нитки) точнѣйшимъ образомъ разсчитываетъ, скупой — ein Mensch, der Alles (von der Nadel bis zum Zwirn) auf's Genaueste berechnet, genau, geizig.
2) обдумать, размышлять — nachdenken, nachgrübeln; icänläп tөrdө-dω, bĭr sŭz äitmädi онъ стоялъ и думалъ и не говорилъ ни одного слова — er stand da und dachte nach, sprach aber nicht ein Wort.

icänläў [Kas]
разсчетъ — die Berechnung.

icänläўčän [Kas., von icänlä+ў+čän]
разсчетливый, скупой — berechnend, genau, geizig; jykны барны icänläўčän kiɥĭ скупой человѣкъ, эгоистъ — ein geiziger, selbstsüchtiger Mensch.

icänläш (v) [Kas., von icän+lä+ш]
разсчитаться, привести свои счеты въ порядокъ — sich berechnen, seine Rechnungen in Ordnung bringen.

icänlĭ [Kas., von icän+lĭ]
1) разсчитанный, счетомъ приведенный въ порядокъ — berechnet, durch Rechnung bestimmt, ausgerechnet.
2) разсчетливый, скупой — berechnend, geizig, genau.

icäпшik [Kir.]
человѣкъ, предсказывающій погоду — ein Wetterprophet.

icäm [ایسام (Osm.)]
жаркій — heiss.

icik [ايسيق (Dsch. V.), vielleicht iccik]
рана обжога — die Narbe einer Brandwunde.

icin (v) [Dsch.] = iccin.

[1]icip [ايسير (Dsch. V.)]
охотничья птица — ein Jagdvogel.

[2]icip (v) [Dsch.] = iccip.

[3]icip (v) [Kas., von ic+p] = äcip
терять способность къ мышленію (ic), опьянѣть — das Denkvermögen (ic) verlieren, sich betrinken, berauscht sein, trunken sein; arakы ičin icirdi онъ напился — er hat sich betrunken; istän icirgän онъ терялъ память отъ угара — er ist vom Dunste betäubt; kywanычтан icirin kittim ni išlärgä dä bilmädim я совсѣмъ растерялся отъ радости и не зналъ, что дѣлать — ich hatte vor Freude den Kopf verloren und wusste nicht, was ich thun sollte.

icirik [Kas., von icir+k]
пьяный — betrunken, betäubt.

icirikläш (v) [Kas., von icirik+lä+ш]
опьянѣть — sich betrinken, berauschen.

iciriklik [Kas., von icirik+lik]
пьянство, опьянѣніе — die Trunkenheit, Betäubung.

icirӱчän [Kas., von icir+ӱ+чän]
легко пьянѣющій — ein Mensch, der leicht betrunken wird.

icirgа [ايسيرغه (Dsch.)] = ысырgа
серьги — die Ohrgehänge.

icirgan (v) [ايسيرغانماق (Dsch.), vielleicht iccirgan]
краснѣть отъ стыда, стыдиться — vor Scham roth werden, erröthen, sich schämen.

icirgандыр (v) [ايسيرغاندرماق (Dsch.), von icirgan+дыр]
возбуждать, разсердить — erröthen machen, Schamröthe in's Gesicht treiben, erregen, erzürnen.

icirt (v) [Kas., von icir+т]
сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, betäuben; arakы kišiні icirtä водка дѣлаетъ человѣка пьянымъ — der Branntwein berauscht den Menschen.

icirtkič [Kas.]
крѣпкій напитокъ, водка — ein starkes, berauschendes Getränk, der Branntwein.

icit (v) [ايسيتماق (Dsch. O.)] = iccit.

icim [Kas., = arab. اسم]
имя — der Name.

icimlі [Kas., von icim+lі]
имѣющій имя, извѣстный — einen Namen habend, berühmt.

icimlä (v) [Kas., von icim+lä]
дать имя, называть — einen Namen geben, benennen.

icimlän (v) [Kas., von icim+län]
получить имя, называться, сдѣлаться извѣстнымъ — einen Namen erhalten, benannt werden, berühmt, bekannt werden.

icӱ [Kür., von [3]ic+ӱ]
icӱ болды прошло, изчезло — es verging, verfloss.

ickала [اصقالا (Osm.), vom ital. scala, vergl. ickälä]
гамма (въ музыкѣ) — die Tonleiter.

ickit (v) [Tar.]
свистѣть — pfeifen.

ickitky [Tar., von ickit+ky]
свистокъ — die Pfeife (zum Pfeifen).

ickpa [אִיסְקְרָא (Kar. T.), vom russ. искра]
искра — der Funke (H. 5,7).

[1]ickä [Tob., vergl. ickі]
старый — alt.

[2]ickä (v) [ايسكاماك (Dsch.)] = icnä
зѣвать — gähnen.

[3]ickä (v) [Tob.]
тянуть, рвать, теребить — ziehen, zerren, zausen, reissen.

[4]ickä (v) [Kir., ايسكا (Dsch. OT.), von [2]ic+kä]
нюхать, обнюхать — beriechen, beschnüffeln.

ickäk [Kkir., ايسكاك (OT.)]

маленькіе щипцы — eine kleine Zange, Pinzette.

іскäнä [Ad.]
долото — der Meissel.

іскäнцä [Ad., = pers. شکنجه]
пытки — die Folter.

іскäнцäлä (v) [Ad.]
подвергать пыткамъ — foltern.

[1]іскäр [Kir., von [4]іс+käр]
работящій, хорошій работникъ — arbeitsam, ein guter Arbeiter.

[2]іскäр (v) [Kas., von [1]іс+käр]
почувствовать, замѣчать — fühlen, bemerken, wahrnehmen; бір нäрсä-дä іскäрмäдім я ничего не замѣтилъ (не почувствовалъ) — ich habe nichts bemerkt (gefühlt).

іскäрт (v) [Kas., von [2]іскäр+т]
дать почувствовать, дѣлать замѣтнымъ — fühlen lassen, bemerken lassen; бірдä іскäртмінчä алып кіттї онъ взялъ это такъ, что я ничего не замѣтилъ — er hat es so genommen, dass ich nichts bemerkte; тішїмнї бірдä іскäртмінчä сурды онъ вытащилъ мнѣ зубъ такъ, что я ничего не чувствовалъ — er zog mir so den Zahn aus, dass ich nichts fühlte; іскäртмäстäн вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

[1]іскäлä [ایسکاله (Osm.), vom ital. scala]
веревочная лѣстница у корабля — die Schiffstreppe, Strickleiter; іскäлä јан лѣвая сторона корабля — die linke Seite des Schiffes.

[2]іскäлä (v) [Kir., ایسکالاماك (Dsch. V.), von [2]іс+käлä]
нюхать, обнюхивать, цѣловать — beriechen, beschnüffeln, küssen.

іскäтä [اسکنه (Osm.)]
какая-то желтая птичка — ein gelbes Vögelchen.

іскäс (v) [Kir., von іскä+ш]
обнюхивать другъ друга — sich gegenseitig beriechen.

іскäш (v) [ایسکاشماك (OT.), von іскä+ш]
= іскäс.

іскäмlä [اسکامله (Osm.), vom griech. σκάμνι, = latein. scamna, russ. скамья]
стулъ, сидѣніе — der Stuhl, Sitz; јемäк іскäмläсі столовая доска — die Tischplatte; äбä іскäмläсі (vergl. äбä); іскäмlä ағасы придворный слуга султана, носящій табуретъ, на который султанъ становится, когда садится на лошадь — ein Hofbedienter des Sultans, der den Schemel trägt, auf den der Sultan sich stellt, wenn er zu Pferde steigt.

[1]іскї [Kas. Bar. Tob.] = äскі
старый (давно въ употребленіи), давній, изношенный — alt (schon lange im Gebrauch), langjährig, verbraucht, abgetragen; іскї дус старый другъ — ein alter Freund; іскї заман старое время — die alte, gute Zeit; өјө бїк іскї его домъ очень ветхій — sein Haus ist sehr baufällig; іскї ікмäк черствый хлѣбъ — altes Brot; іскї аі убывающая луна — der abnehmende Mond; аі ікї іскї булды второй день убывающей луны — der zweite Tag des abnehmenden Mondes.

[2]іскї [Kas. Simb.]
пеленка — die Windel; баланы іскїгä төрөläр завертываютъ ребенка въ пеленки — man wickelt das Kind in Windeln.

[3]іскі [Sag.] = ескі
весло — das Ruder.

[4]ічкі [Baschk.] = äчкі, ічкі
коза — die Ziege.

іскінä [Tar.] = іскäнä
долото — der Meissel.

іскĭр (v) [Kas. Bar., von іскї+р]
дѣлаться старымъ, износиться — alt werden, verbraucht werden; кїмїм іскĭрдї платье мое износилось — mein Rock ist abgetragen; іскĭрґäн старый, изношенный — veraltet, verbraucht, abgetragen.

іскĭрт (v) [Kas. Bar., von іскĭр+т]

износить, держать долго — verbrauchen, alt werden lassen, lange gebrauchen.

¹iснä (v) [Kas. Tob. Bar.] = äснä

1) нюхать — riechen, beriechen.

2) зѣвать — gähnen.

²iснä [אִיסְנָ׳א (Kar. L.)] = ўснä.

iснät (v) [Kas., von iснä+т]

1) дать понюхать — zu riechen geben, riechen lassen.

2) заставлять зѣвать, наскучать — gähnen machen, langweilen.

iсpік [Tara, Tob.] = iсіpік.

iсpіклік [Tara, Tob.] = iсіpіклік.

iсla (v) [ايسلاماك (Dsch. OT. Osm.), von ⁵ic+la] = ысла

прокоптить — räuchern.

iслan (v) [ايسلانماق (Dsch. OT.), von iсla+н]

закоптиться — geräuchert werden.

¹iслä (v) [Türkm. V.]

хотѣть, стремиться — wollen, streben.

²iслä (v) [אִיסְלֵימִיב (Kar. L.), von ⁴ic+lä] = iшlä

работать — arbeiten.

³īслä (v) [ايسلاماك (Dsch.), von ²ic+lä]

нюхать, обнюхивать — riechen, beriechen.

iслän (v) [Kas., von ²ic+lä+н]

пахнуть, вонять, имѣть дурной запахъ, испортиться (о кушаньяхъ, съѣстныхъ припасахъ) — riechen, übel riechen, einen schlechten Geruch annehmen, verderben (von Speisen); іт iслän гӓн говядина испортилась — das Fleisch ist verdorben.

¹iслї [Tob., von ¹ic+lї]

умный, разумный — verständig, vernünftig.

²iслї [Kas., von ²ic+lї]

имѣющій запахъ — einen Geruch habend; хуш iслї имѣющій хорошій запахъ, благовонный — einen schönen Geruch habend, wohlriechend; ӓшӓкї iслї имѣющій дурной запахъ — übelriechend; iслї маі благовонное масло — wohlriechendes Oel; iслї гӧl душистый цвѣтокъ — eine wohlriechende Blume.

iслӯ̈ [Bar., von ¹ic+lӯ̈] = ¹iслї

разумный — verständig.

iст [אִיסְט (Kar. L.)] = ўст.

¹істä [Krm. Tar. Alt. Leb. Sag. Koib., سدبكمب (Uig.), استەمك, իստԹմՀԹq (Osm. Ad.), ايستەماك (Dsch. OT.), von ic+lä]

1) = ізlä (Alt. Leb. Sag. Koib.) слѣдить, идти по слѣдамъ — einer Spur folgen.

2) (Tar. OT. Dsch. Uig.) искать — suchen; ацун путны істӓп (سدبكمب) аны арзулар (Uig.) народъ этого міра ищетъ его и стремится къ нему — das Volk dieser Welt sucht ihn und verlangt nach ihn (K. B. 26,16).

3) (Dsch.) исполнить приказаніе — einen Befehl ausführen; ايذى عز وجلدين يرليغ كيلدىكيم اول سونك بولغان قيزنى حارثغه بيركيل ديب واول رسمنى ايستادى (Rbg. 8,14) отъ всевышняго Бога получено было приказаніе, чтобы онъ далъ послѣднюю дѣвицу Гарису, и онъ исполнилъ это приказаніе — von Gott dem Erhabenen kam der Befehl, dass er das zuletzt geborene Mädchen dem Harith gebe, und er befolgte diese Vorschrift.

4) (Osm.) требовать, желать, хотѣть — verlangen, wünschen, wollen; істӓр істӓмӓз непремѣнно — unbedingt, nolens volens; оңа сӧз істӓрмі? нужно-ли это сказать? — muss man dies sagen? істӓмӓз онъ не хочетъ — er will nicht; істӓjӓнін бір jӯзӯ, вӓрмӓjӓнің ікі jӯзӯ стыдно спросить, а два раза стыднѣе отказать — es ist eine Schande zu fragen und eine doppelte Schande abzusagen (Spr.); істӓр-істӓр (wie pers. خواه خواه) то-то — bald-bald; істӓр г̀ӧңлӯ̈ң кӓңіш дут істӓр дар! будь то щедрымъ, то бережливымъ! — sei bald freigiebig, bald genau; істӓр г̀ӓlсін, істӓр г̀ӓlмӓсін пусть онъ придетъ или не придетъ — möge er kommen oder nicht

kommen; істäр о істäр бу будь это тотъ или другой, хоть то или другое — möge es dieser sein oder jener, sei es das oder etwas anderes; шімді бäш саʻата он дäкікä істäјӱр не достаетъ десяти минутъ до пяти часовъ — es fehlen zehn Minuten an fünf Uhr; ilм öгрäнмäјä чоk äмäк істäр учиться наукамъ требуетъ много труда — die Wissenschaft zu erlernen fordert viel Arbeit.

²істä (v) [Kir., von іш+lä] = іштä
работать — arbeiten.

³істä (v) [Ad.] = уста
схватить — ergreifen, fassen.

⁵істä (v) [Sag. Koib., von іс+lä]
дубить посредствомъ дыма — mit Hülfe des Rauches gerben; істāн терä дубленная кожа — gegorbenes Leder.

істäіџі [ایستیجی (Osm.)] = істäӱчі.

істäӱчі [ایستاوجی (Dsch.), von ¹істä+ӱ+чі]
проситель — der Bittsteller; عیب ایستاوجی клеветникъ — der Verleumder.

¹істäк [Krm., ایستاك, խսթէգ (Osm.), von ¹істä+к]
желаніе, требованіе — der Wunsch, das Verlangen; істäк ітмäк желать, хотѣть — wünschen, wollen.

²Істäк [Kir.]
Башкирецъ — der Baschkire.

істäкli [ایستاکلو, խսթէգլի (Osm.), von ¹істäк+li]
имѣющій желаніе — einen Wunsch habend; істäкli ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd, ein Pferd, das immer vorwärts will.

істäгӱчі [ایستاکوجی (Dsch.)] = істäӱчі.

¹істäн (v) [استانمك (Osm.), von істä+н]
себѣ желать — sich wünschen.

²істäн (v) [Kir., von іс+lä+н]
начать пахнутъ, начинать гнить, испортиться — zu riechen anfangen, in Fäulniss übergehen, verderben.

істäнä [Tel. Bar., vom russ. стѣна]
стѣна — die Wand.

істäнil (v) [ایستانلمك (Osm.), von істä+н+l]
быть желаемымъ, приглашеннымъ — gewünscht werden, eingeladen werden; істäнiläн јäрä ґіт āр äilämä иди туда, куда тебя приглашаютъ и не стыдись — gehe dorthin, wohin man dich einladet und schäme dich nicht (Spr.).

істäl [Küär. Schor., vom russ. столъ]
столъ — der Tisch.

¹істäт (v) [Tar., ایستاتماك (Dsch. OT.), von істä+т]
заставлять искать — suchen lassen.

²істäт (v) [Sag. Koib., von істä+т]
заставлять дубить — gerben lassen.

істäп [Küär., vom russ. степь]
степь — die Steppe.

¹істі [Kir., von іс+lĭ]
имѣющій запахъ — einen Geruch habend.

²істĭ [Sag. Koib., von іс(іч)+і]
его внутренность — sein Inneres (vergl. ӱстӱ асты); істĭндä внутри — innerhalb; істіндäн изъ внутри — von innen; істĭнä во внутрь — hinein.

істік (v) [Kir., von іш+тік]
быть прилежнымъ — arbeitsam, fleissig sein.

істрäк [איסטְרֵיכ (Kar. L.)] = ӱстрäк
выше, надъ — höher, über; да äшіттім ошол ол кішіні, кінгäн ол ак упракларҕа кі істрäк сӯларына ол Hilнін и я слышалъ этого человѣка, одѣтаго въ бѣлое платье, который (стоялъ) надъ водою этого Нила — und ich hörte diesen Mann, der in weisse Kleider gekleidet war und über dem Wasser des Nils (stand).

¹іссі [Tob. Krm., ایسّی (Osm. Ad.)] = ыссы, ӱзӱ, ыстык
горячій — heiss; іссі от (Osm.) инбиръ — der Ingwer.

²іссі [ـحـ ـهـ (Uig.)] = عزّی
значеніе — das Ansehen; пајат пäрзä іссі

jok ол kajады если Богъ дастъ значеніе, то оно безконечное — wenn Gott Ansehen giebt, so ist es endlos (K. B. 148,16).

³icci (v) [Tar., ايسيماك (Dsch.)]
быть горячимъ — heiss sein.

iccik [Tar., ايسّيق (Dsch.)]
горячій — heiss.

icciklik [Tar., von iccik+lik]
жара — die Hitze.

iccigъ [ايسّيغ (Dsch.)] = iccik.

iccigъlik [ايسّيغليق (Dsch.)] = icciklik.

iccin (v) [Tar. Ad., ايسّنماك (Dsch. OT.), איססינמיכ (Kar. T. L.), von icci+н]
нагрѣваться, сдѣлаться жаркимъ — sich erhitzen, heiss werden; kызыткан вахтларында käсiләдiрләр, iссiнгән вахтларында äксiләдiрләр (Kar. T.) когда они были раскалены, они уничтожились, когда они нагрѣлись, они уменьшились — als sie erhitzt wurden, schwanden sie, als sie sich erwärmten, nahmen sie ab (H. 6,17).

iccilä (v) [ايسّيلامك (Osm.), von icci+lä]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccilän (v) [ايسّيلەنمك (Osm.), von iccilä+н]
нагрѣваться — sich erwärmen, heiss werden.

iccit (v) [Tar. Ad., ايسّيتماك (Dsch. OT.)]
нагрѣвать, сдѣлать жаркимъ — heiss machen, erhitzen, erwärmen.

iccitmä [Ad.] = iccitmä
горячка, лихорадка — das hitzige Fieber, Wechselfieber.

iccicïpä (v) [Tob., von icci+cipä]
чувствовать жаръ — Hitze fühlen.

icпäk [Kir., von iш+mäk]
распухшій, толстый — geschwollen, dick; icпäk баш толстоголовый — ein Dickkopf; icпäk köз распухшіе глаза — geschwollene Augen.

icпip [اسبير (Osm.), vom ital. sbirra]
слуга при лошадяхъ, конюхъ, кучеръ — ein Diener, der die Pferde zu besorgen hat, Stallknecht, Kutscher.

icбati [اسباتى (Osm.), vom ital. spade]
трефы — Treffle (im Kartenspiel).

icбäpi [اسبرى (Osm.)]
соколъ, который трудно обучается — ein Falke, der schwer zu dressiren ist.

icм [Kas. Ad., اسم (Osm.), = arab. اسم]
имя — der Name; сiнiң icмiң кiм? (Kas.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? ат icмiн бiлмäiмiн (Kas.) я не знаю какъ его зовутъ, какъ это называется — ich weiss nicht wie er heisst, wie man dieses Ding nennt.

icмi [Tar. Ad.] = icм.

¹iз [Tar. Sart. Kir. Kkir. Kom. Krm., ايز, ايز (Osm. Dsch. OT.), איז (Kar. T. L.)] = iс, iз
слѣдъ — die Spur; täkäplik iзläpi (Osm.) слѣды колесъ, колея — die Radspuren; iзläpiнцä, iзläpi-lä гiтмäк (Osm.) вступить въ слѣды кого либо, слѣдовать за кѣмъ — in Jemandes Fussspuren treten, Jemandem nachgehen, nachfolgen; iзiн jiтўрмäк (Ad.) терять слѣды — die Spur verlieren; iзiнä бармак (Dsch.), iзiнä басмак (Osm.), iзiнä уiмак (Osm.) слѣдовать за кѣмъ либо — Jemandem folgen iзiндäн (Kir.) по его слѣдамъ — seiner Spur nach; iзläрiн jолларыныи барадырлар (Kar. T. L.) они слѣдуютъ по слѣдамъ его пути — sie folgen den Spuren seines Weges (H. 6,18); бу барды iзi jok (Kom. 145,12) онъ ушелъ и не оставилъ слѣдовъ — er ging und hinterliess keine Spur; iт ау iзiнä кiрдi (Kir.) собака попала на слѣдъ дичи — der Hund fand die Spur des Wildes.

²iз (v) [Kas.] = äз
1) мѣшать, развести (тѣсто) — einrühren, zusammenrühren; камыр iздi она развела тѣсто — sie hat den Teig eingerührt.
2) раздавить, размельчать, растереть, растолочь

— zerdrücken, zerstückeln, zerstossen, zerreiben, zerklopfen; буjay ізді онъ растеръ краску — er hat die Farbe zerrieben; ҷіläк ізді онъ раздавилъ ягоды — er hat die Beeren zerdrückt; атка башак ізді онъ раздавилъ колосья для лошадей — er hat Aehren als Futter für die Pferde zerdrückt; сінің ішіңнї ізäрмін! я тебя проучу (твое дѣло разомну)! — ich werde es dir beibringen (deine Sache zusammenrühren)!

3) развести — auflösen; төзнө сӯда ізділм я развелъ соль въ водѣ — ich habe das Salz im Wasser aufgelöst; сӯҕа ізгän шікĭр сахаръ, разведенный въ водѣ — im Wasser aufgelöster Zucker.

[3]із (v) [Kir.]

сшить — zusammennähen; ізгän бау завязка, сшитая изъ тряпки — ein aus einem Stück Zeug genähtes Bindeband.

[4]із (v) [אִיזֵמִיכ (Kar. L.)] = ӱз

разрывать, уничтожать — zerreissen, vernichten; jазыкларынны цадака бäрмäк-бiлä ізäрсäн! ты уничтожалъ бы свои грѣхи подаяніями! — du mögest deine Sünden durch Almosengeben vernichten! (Dan. 4,24).

іза [Dsch. Tar. OT., = arab. ايزاء]

стыдъ — die Scham; тола іза тарттім (Tar.) я весьма стыдился — ich habe mich sehr geschämt.

ӣзах [אִיזָק (Kar. T.)] = jузак

замóкъ — das Schloss (der Thüre).

ӣзан (v) [Kkir.]

быть виновнымъ, виноватымъ — schuld sein.

[1]ӣзä (v) [Kir. Kas.]

1) пилить тупымъ ножомъ — mit einem stumpfen Messer durchfeilen (schneiden).

2) бас ӣзäідї онъ киваетъ головою — er nickt mit dem Kopfe, er schüttelt den Kopf; кул ӣзämäк (Kas.) манить рукою, дѣлать знаки руками — mit der Hand winken, ein Zeichen geben; кул ӣзäгäч кілдї (Kas.) онъ подошелъ, когда я далъ ему знакъ рукою — er kam, als ich ihm mit der Hand gewinkt hatte.

[2]ізä (v) [Bar., von ic (äc) + ä]

понимать, помнить — verstehen, sich erinnern, gedenken.

[3]ізä [Sag.] = езä

да такъ, кончено — so ist es, das ist fertig, abgethan.

ізäцä [Kūr.] = ӱзäңі

стремя — der Steigbügel.

ізäңі [Sag. Koib. Ktsch.] = ізäцä.

ізäцгӱ [Bar.] = ізäцä.

[1]ізäн [Kir.]

трава, любимая верблюдами — eine Pflanze, die die Kameele zu fressen lieben.

[2]ізäн (v) [Sag.] = езäн.

[3]ізäн (v) [Bar., von ізä + н]

понимать, помнить — verstehen, sich erinnern.

[4]ізäн [Bar., vergl. езäн, äзäн, äсäн, icäн]

здоровый, невредимый — wohl, gesund, wohlbehalten.

ізäннä (v) [Bar., von ізäн + lä] = äзäндä

кланяться — begrüssen.

ізäннäш (v) [Bar., von ізäнlä + щ]

другъ другу кланяться — einander begrüssen.

ізäр [Tara, Kūr.]

глупый — dumm.

ізäр [Sag.] = езäр.

ізäрlä [Sag.] = езäрlä.

ізäрlĭг [Sag.] = езäрlĭг.

[1]ізät [Tar., = arab. عزّت]

почтение — die Ehrenbezeugung; ізät кildї онъ оказалъ почтение — er machte ihm Ehrenbezeugungen.

[2]ізät (v) [Bar., von ізä + т]

напоминать — an etwas erinnern.

ізätlä (v) [Tara, von ізät + lä]

превосходить — übertreffen, hervorragen.

ізätlät (v) [Tara, von ізätlä + т]

сдѣлать лучше — besser machen, machen, dass ein Ding etwas Anderes übertrifft.

ізäцäң [Sag., statt іцäцäң]
матушка — Mütterchen.

ізäс [Kys.]
надежда — die Hoffnung.

[1]ізän [Koib. Ktsch.] = зän
карманъ — die Tasche.

[2]ізän [Tüm., = arab. حساب]
число, счетъ — die Zahl, das Zählen; ізän алды онъ счелъ — er hat es gezählt.

ізänlä [Tüm., von ізän+lä]
считать — zählen.

ізі (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib.]
быть горячимъ, жаркимъ — heiss werden, sich erhitzen; jai полҕоныш jарды ізіҕäнїнäң пӱлдӱ (Alt.) что лѣто настало, онъ зналъ, потому что плечо его нагрѣвалось — dass Sommer war wusste er, weil sein Schulterblatt heiss wurde (P. d. V. I, 14,118); кӱн ізірї (Tel.) юговостокъ — der Südosten; äдї ізін jат (Tel.) тѣло его стало горячо — sein Körper ist heiss.

[1]ізік [Sag.] = езїк
дверь — die Thür.

[2]ізік [سدعب (Uig.)]
1) горячій — heiss (熱 Chin.-Uig. Wrt. 13,a); ӱцӱщі пу кӱн tokca jäprä ізік — чäцäк jаслур анда тӱмän мің тӱзік въ третьихъ, если это солнце восходитъ, тогда жарко становится на землѣ, и раскрываются безчисленные разноцвѣтные цвѣты — drittens, wenn die Sonne sich erhebt, dann wird es heiss auf der Erde und zahllose bunte Blumen entfalten sich (K. B. 34,13); ізік артса täргін соҕык іч öз-ä — соҕык ардар äрзä ізігін туза — jігіт äрзä jажыц jас äрзä jылыц — соҕык ішкä (ںںں

нымъ правиламъ, пусть нагрѣваются умы его воиновъ, пусть они будутъ добры! — möge er an Volk zunehmen und reich werden, indem er nach grader Richtschnur lebt, mögen seine Mannschaften gut sein und ihre Gemüther sich erwärmen! (K. B. 78,9); ізінӯр äр ат көр паӈырзак полур — паӈырзак кіжіläр табукcак полур! смотри, воины испытываютъ теплоту (душевную) и милостивы, милостивые люди всегда хорошо служатъ! — siehe, die Mannschaften erwärmen sich und sind barmherzig, barmherzige Leute sind stets dienstfertig! (K. B. 85,6); кӯläр jӯс ізік сöскä jалӈук азыс — ізінсä ıy jалӈук полур кул азыс! для улыбающагося лица и пріятнаго слова человѣкъ хорошъ, если человѣкъ согрѣтъ, онъ будетъ хорошимъ слугою! — für ein lächelndes Antlitz und ein warmes Wort ist der Mensch gut, ist der Mensch erwärmt, so wird er ein trefflicher Knecht! (K. B. 92,3).

³ізін (v) [Sag.]

надѣяться на кого, имѣть довѣріе къ кому — auf etwas hoffen, sich auf Jemand verlassen, Jemandem vertrauen; кӯзӯӈä ізінмä кудаіӈа ізін! не надѣйся на свою силу, надѣйся на Бога! — vertraue nicht auf deine Kraft, vertraue auf Gott!

ізіндӣг [Sag., von ізін]

надежный — zuverlässig.

ізінч [אִיזִינְצ (Kar. T.)]

непріятный — unangenehm.

¹ізӣр (v) [Sag.] = ічӣр

напоить — tränken, zu trinken geben.

²ізӣр (v) [Bar.] = äcip, icӣp

напиться — sich betrinken, sich berauschen; Козы Көрпöц ічтӣ, ізірдӣ Козы Керпецъ пилъ и напился — Kosy Körpöz trank und wurde betrunken (P. d. V. IV, 16).

ізірік [Bar„ von ізір+к]

пьяный — betrunken.

ізірт (v) [Bar., von ізір+т]

напоить, сдѣлать пьянымъ — betrunken machen, berauschen; аны ізіртӣп öлтӯрбöк käräk его надо напоить и потомъ убить — man muss ihn betrunken machen und dann tödten (P. d. V. IV, 36,32).

¹ізіл (v) [ايزيلماك (OT.)]

много говорить, болтать — viel reden, schwatzen.

²ізіл (v) [Bar., אִיזִילְמִיב (Kar. L.)] = ӱзӯл

рваться, раздробляться — zerreissen, in Stücke zerfallen, zerrissen werden.

³ізӣл (v) [Kas., von із+л]

1) быть растертымъ, раздавленнымъ — zerrieben, zerdrückt, eingerührt werden.

2) быть разведеннымъ — aufgelöst werden, sich auflösen; шікӣр чäідä ізӣлä сахаръ растворяется въ чаѣ — der Zucker löst sich im Thee auf.

ізӣлӯ̄чäн [Kas., von ізӣл+ӯ̄+чäн]

растворимый — lösbar; тіз ізӣлӯ̄чäн легко растворимый — leicht lösbar; ізӣлӯ̄чäн тӧгӧл нерастворимый — unlöslich.

ізіт (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., (Uig.)]

нагрѣвать — erwärmen, erhitzen (K. B. 131,33), vergl. unter ізік.

¹ізӯ̄ [Bar. Kum.] = ізік, ізіг̄.

²ізӯ̄ [Kas.]

нагрудникъ, надѣваемый снизу подъ платье татарками, вышитый позументами и лентами, грудь женскаго платья; этотъ ізӯ̄ украшается также монетами — ein Brustlatz, der unter dem Kleide von den Tatarinnen getragen wird, er ist gewöhnlich mit Tressen oder Bändern besetzt, das Bruststück des Frauenkleides; der ізӯ̄ wird auch mit Münzen verziert; кӯlмäк ізӯ̄wi id.; укалы ізӯ̄ прорѣзъ рубашки, обшитый позументомъ (у женщинъ) — der mit Tressen besetzte Brustlatz des Frauenhemdes; täӈкälӣ ізӯ̄ тотъ же самый прорѣзъ, обшитый монетами — ein eben solcher Latz, der mit Münzen benäht ist.

izӯlï [Kas., von izӯ-+-lï]
имѣющій нагрудникъ — einen Brustlatz habend (von Hemden).

izӯlïk [Kas., von izӯ-+-lïk]
все что необходимо для украшенія груди женскихъ рубашекъ — Alles, was zum Besatze oder Schmucke des Brustlatzes der Frauenhemden nöthig ist oder gebraucht wird.

¹izgi [ایزگی (Dsch.)]
звукъ голоса — der Ton der Stimme; tatlik izgi сладкій голосъ — eine süsse Stimme; izgizi tatlik мелодичный — melodisch.

²izgï [Kas. Kir., das durch die Schriftsprache erhaltene und der dschagataischen Orthographie nach gelesene Uigurische Wort ätkӯ]
набожный, добрый, прекрасный, щедрый — fromm, gottesfürchtig, gut, trefflich, freigebig; izgïläp святые — die Heiligen.

izgïlän (v) [Kas., von izgï-+-lä-+-n]
сдѣлаться набожнымъ, добрымъ, щедрымъ — fromm, gut, freigebig werden; бу кіші izgïläніп кіткän этотъ человѣкъ сдѣлался набожнымъ — dieser Mensch ist fromm geworden.

izgïlïk [Kas., von izgï-+-lïk]
набожность, доброта, щедрость, добродѣяніе — die Frömmigkeit, Gottesfurcht, Vortrefflichkeit, Freigebigkeit, Wohlthätigkeit; міңа бу баіныңъ izgïlïgï tïjä я получаю подаянія (благодѣяніе) отъ этого богача — ich erhalte Wohlthaten von diesem Reichen.

izgïlïklï [Kas., von izgïlïk-+-lï]
щедрый, благодѣтельный — freigebig, wohlthätig.

izgӯ [ایزگو, ایذگو (Dsch.)] = izgi.

izgӯlän (v) [ایزگولانماك, ایذگولانماك (Dsch.)] = izgilän.

izgӯlik [ایزگولیك, ایذگولیك (Dsch.)] = izgilik.

izғur (v) [ایزغورماق (OT.)] = ызғыр
свистѣть — pfeifen.

izn [Ad., = arab. اذن]
дозволеніе — die Erlaubniss; атамың iznіңän kättïm я ушелъ съ дозволенія своего отца — ich bin mit der Erlaubniss meines Vaters fortgegangen.

izpä [Sag.]
ядро — der Kern (einer Nuss).

izlä (v) [Krm., ایزلاماك (Dsch. OT.), ایزلمك, ԻԶԼԵՄԵԿ (Osm. Ad.), אִיזְלִימִיב (Kar. L.), von iz-+-lä] = iclä, ictä, izdä
идти по слѣду, слѣдить, искать — einer Spur folgen, ausspüren, suchen; ауның izїn izläп gïttï (Krm.) онъ разыскивалъ слѣдъ дичи — er folgte der Spur des Wildes.

izlə (v) [אִיזְלַימִיק (Kar. T.)] = izlä.

izläп (v) [ایزلانماك (Dsch.), von iz-+-lä-+-l]
обыскиваться, разыскиваться, быть преслѣдуему — gesucht werden, untersucht werden, verfolgt werden.

izlät (v) [ایزلاتماك (OT.), von izlä-+-t]
заставлять слѣдовать, посылать кого либо въ слѣдъ за другимъ, велѣть искать — verfolgen lassen, Jemanden über einen Anderen herschicken, suchen lassen.

izläш (v) [ایزلاشماك (OT.), von izlä-+-ш]
вмѣстѣ искать — zusammen suchen.

izdä (v) [Kir. Kkir., von iz-+-lä] = iclä, ictä, izlä
искать — suchen; izdäп кӧр! разыскивай! — suche nach! izdäsäm-dä таппадым я не нашелъ его, хотя и искалъ — ich habe ihn nicht gefunden, obgleich ich ihn gesucht habe; ташша т'сӯн izdäп кетіптї паршивый пошелъ искать исполненія своего сновидѣнія — der Grindkopf zog fort um die Erfüllung seines Traumes zu suchen; сän бірдämä izdäп парасын ты ищешь что-нибудь — du suchest irgend etwas (P. d. V. III, 296).

izdät (v) [Kir. Kkir., von izdä-+-t]
заставлять искать — suchen lassen.

izdämä [Kir., statt esh (هيچ)-+-nämä]

что-нибудь — irgend etwas; iздämä тапсаң если ты что-нибудь найдешь — wenn du irgend etwas findest; iздämä jok рѣшительно ничего нѣтъ — es ist durchaus nichts da; iздämä албадым я ничего не взялъ съ собой — ich habe nichts mit mir genommen.

iззät [Ad. Krm., = arab. عزّت]

1) милость — die Gnade.

2) честь, почесть — die Ehre, Ehrenbezeugung.

iзбä [ايزبه (Osm.), aus dem Slav. изба]

подполье, погребъ подъ землею, изба, землянка ein Keller unter dem Hause, die Hütte, Erdhütte; iзбä jäp грязное жилище — eine schmutzige Wohnung.

iзма [Tar., ايزمه (OT.)]

петля для застегиванія — eine Oese zum Zuknöpfen.

iзмä [ايزما (OT.)]

разговорчивый, болтливый — gesprächig, redseelig, geschwätzig.

[1]iш [Kir.] = iч

1) внутренность, внутренняя часть — das Innere, der innere Theil eines Dinges; iшiндä внутри — innen; баjы ӱiдӱң iшiндä төсөктө цатты мужъ ея лежалъ въ домѣ на тюфякѣ (перинѣ) — ihr Mann lag im Hause auf dem Lager (P. d. V. III, 313,11); iшiндäн изнутри — von innen heraus; iшiнä вовнутрь — hinein.

2) желудокъ, внутренности — der Magen, die Eingeweide; iшiм өттӱ я страдалъ поносомъ — ich hatte den Durchfall; аттың iшiн п'шak-пiнäн царып цібäрдi она разрѣзала брюхо лошади ножемъ — sie schlitzte mit dem Messer den Bauch des Pferdes auf (P. d. V. III, 317).

[2]iш [Kas.] = äш, еш

1) товарищъ — der Gefährte; дусы iшi кӱп у него много друзей — er hat eine grosse Freundschaft, viele Freunde; iшiм кушым бар у меня много друзей — ich habe viele Freunde.

2) парный, панданъ — das Gegenstück, Pendant (wie pers. جفت); аңа iшi jok ему нѣтъ подобнаго — es existirt zu ihm kein Gegenstück.

[3]iш [Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir. Krm. Ad. Kom., يش (Uig.), ايش (Dsch.), ايش, ьч, іс (Osm.), איש (Kar. L. T.)] = iш, іс

1) работа, дѣло — die Arbeit, das Geschäft, die Sache, Angelehenheit; iш iшlämäк (Osm.) работать — arbeiten; iш кылды, äттi (Tel.) онъ работалъ — er arbeitete; сäнiң ӱjӱңдä iжiң jok пiдiр? сäн пō нäрäк каттаізың! (Tel.) развѣ у тебѣ дома нѣтъ дѣла, къ чему ты все шляешься здѣсь? — hast du zu Hause Nichts zu thun, dass du dich hier immer herumtreibst? (P. d. V. I, 121,2); мäн аның jанында iжiм iштäңiнчä jӱрӱп тыңдаi ӱрäндiм (Tel.) работая возлѣ него свою работу, я научился отъ него со слуху — während ich an seiner Seite meine Arbeiten ausführte, habe ich nach dem Gehör gelernt (P. d. V. I, 119,5); iш iштäргä jарамас (Kkir.) онъ не годенъ для работы — er taugt nicht zur Arbeit; jарaклык äрäнгä пujурды iжi (Uig.) онъ поручилъ свою работу годному человѣку — er trug seine Arbeit einem tüchtigen Manne auf (K. B. 6,11); кӱмӱш iшкä тутса тӱгäл алғынур — сөзӱм iшкä туткыл кӱмӱш кaскaнур (Uig.) если ты употребишь серебро, то оно всё израсходуется, если ты употребишь мое слово, ты пріобрѣтешь серебро — wenn du Silber anwendest, so geht es zu Ende, wenn du mein Wort anwendest, so gewinnst du Silber (K. B. 18,1); сынамыш кiжi пiлдi äl кӱн iжi (Uig.) испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erprobte Mensch kennt die Ange-

legenheiten des Volkes (K. B. 18,25); ніліклік käräk кылза näkläp іжі — kamykka japamac ніліксіс кіжі (Uig.) необходимъ знающій человѣкъ, чтобы исполнять дѣла князей, незнающій человѣкъ ни для какихъ дѣлъ не годится — man braucht einen wissenden Menschen zum Ausführen der Geschäfte der Fürsten, ein unwissender ist zu Allem untauglich (K. B. 91,4); ішім jok (Alt.) у меня нѣтъ дѣла — ich habe Nichts zu thun; іш ол-дур кі (Osm.) дѣло въ томъ, что — die Sache ist die, dass; іш тутмак (Krm.) предпринимать какое-либо дѣло — eine Sache unternehmen; іш тут! (Ad.) продолжай это дѣло! — fahre fort! іш туттурдум (Ad.) я заказалъ что нибудь — ich habe etwas machen lassen; ішä japap (Krm.) онъ годенъ для дѣла — er taugt zur Arbeit; ішä japамаз кіші (Krm.) негодный человѣкъ — ein untauglicher Mensch; іш болды! (Kkir.) это дѣло! — das ist eine Sache, wie es sich gehört! іш görмäк, ішä бакмак (Osm.) заниматься дѣломъ — sich mit einer Sache beschäftigen, ein Geschäft betreiben: іш ічіндä іш вар (Osm. Krm.) въ дѣлѣ заключается дѣло, тутъ скрывается секретъ — in dieser Sache ist eine Sache, dahinter steckt ein Geheimniss; іш ола падышаһым! (Osm.) іш олсун! (Krm.) это безполезно, невозможно, мой другъ! — das ist unnütz, unmöglich, mein Lieber; іш бітірмäк (Osm.) довести дѣло до конца — eine Sache zu Ende bringen; іш jапмак (Osm.) устроить дѣло — eine Sache einrichten; іш іштäн кäчіптір (Krm.) все уже кончено, дѣло уже погибло безповоротно, что нѣтъ больше возможности его поправить — die Sache ist zu Ende, da ist Alles verloren, bei der Sache ist nichts mehr zu thun; іш іші ачар (Osm.) это дѣло повело къ новому дѣлу — diese Sache veranlasste eine andere; іш ўзäрíндä булунду (Osm.) его поймали при совершеніи преступленія — er wurde auf frischer That ertappt; іш кісвä-ті, іш ібасы (Osm.), іш рубасы (Krm.) рабочее платье — das Arbeitskleid; іш ўстў (Tob.) рабочее время, страда — die Arbeitszeit, Zeit der Feldarbeit; ішің башы (Osm.) главное дѣло — die Hauptangelegenheit; іші ärбабына ішлätмäli! (Osm.) надо передать работу хорошему рабочему! — man muss die Arbeit einem tüchtigen Arbeiter übertragen! іш äpi (Osm.) дѣловой человѣкъ, чиновникъ, служащій — ein Geschäftsmann, Beamter, ein im Dienste stehender; іш кўні (Kom.) рабочій день — ein Arbeitstag, die Werktage; äl іші (Osm.) ручная работа — die Handarbeit; чарк іші (Osm.) машинная работа — die Maschinenarbeit; достлык іші (Krm.) услуга друга — ein Freundschaftsdienst; устаз іші (Osm.) мастерская работа — das Meisterstück; сузäн іші (Osm.) вышивка — die Stickerei; клабыдан іші (Osm.) вышивка золотыми нитками — eine Stickerei mit Goldfäden; äl ішї (Kkir.) общественныя дѣла — die Gemeindeangelegenheiten; äl іші (Krm. Osm.) чужое дѣло — eine fremde Angelegenheit; болɣу-дäк іш (Dsch.) возможность, возможное — die Möglichkeit; іш ѓўч (Osm.) занятіе — die Beschäftigung; іші ѓўчў окумак тыр (Osm.) онъ ничего не дѣлаетъ, только читаетъ — er thut Nichts, als lesen; ایلیکی ایشکا یتتی کیلیب هیچ ایش قیلا المادیلار (Bb. 77,2) онъ имѣлъ успѣхъ въ этомъ дѣлѣ, они пришли и ничего не могли дѣлать — er hatte bei dieser Sache Erfolg, sie kamen und konnten nichts ausrichten.

2) (Dsch. Ad.) битва — die Schlacht; іш кўпі (Dsch.) день битвы — der Schlachttag; іш kipi (Dsch.) поле битвы — das Schlachtfeld; ایش کونی بورخش اوزا جولاب اوروب یوز تومان اعدا چیریکین سیندوروب въ день битвы онъ напалъ на Бурхыша и разбилъ сто тысячъ непріятельскаго войска — am Schlachttage überfiel er Burchisch und

vernichtete hundert Tausend des feindlichen Heeres.

3) (Dsch.) мелодія, музыкальная пьеса — eine Melodie, ein Musikstück; بر نوبت بديع الزمان ميرزانينك صحبتى دا بر ايش نى نى دين خوب چيقارور قل محمد عجك دا اول ايش نى چيقارا الماس دير كيم عجك ناقص سازدور شيخى فى الحال قل محمدنينك ايليكى دين عجك نى اليب اول ايش نى عجك دا خوب وپاكيزه چالور (Bb. 229,10) однажды онъ игралъ въ присутствіи Бадигъ-аззаманъ Мирзы на флейтѣ мелодію, Куль Мухаммедъ не могъ играть эту пѣсню на эджекѣ (скрипкѣ), потому что эджекъ недостаточный музыкальный инструментъ, Шейхъ тотчасъ взялъ эджекъ изъ рукъ Куль Мухаммеда и хорошо и чисто сыгралъ эту пьесу на эджекѣ — einstmals spielte er in Gesellschaft des Badi' azzaman Mirsa eine Melodie auf der Flöte, Kul Mohammed vermochte nun dieses Musikstück nicht auf dem Edschek zu spielen, da das Edschek ein sehr mangelhaftes Musikinstrument ist, der Scheich nahm sogleich das Edschek Kul Mohammed aus der Hand und spielte sofort auf dem Edschek die Melodie schön und rein; ايش باغلامق сочинить музыкальную пьесу — eine Melodie componiren.

[4]iш [Kir., = pers. هيچ]

либо — irgend; iш немä (iждämä) цок ничего нѣту — Nichts ist da; iш кімді көрмöдӱм я никого не видалъ — ich habe Niemand gesehen; iш бір келмäптї никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[5]iш (v) [Kas. Bar. Tob.] = äш

1) вить веревки, связывать — zusammendrehen, Stricke festdrehen, zusammenbinden; бау iштїläp (Kas.) они вили веревку — sie drehten einen Strick.

2) грести (веслами) — rudern; iшкäк iштїläp они гребли — sie ruderten.

3) разнимать, разрушать, разбросать — auseinandernehmen, einreissen, auseinanderreissen; ärдänäні iштїläp они развалили полѣнницу дровъ — sie haben den Holzstoss umgeworfen; бічäннї iшмä! не разбрасывай стога сѣна! — wirf den Heuschober nicht auseinander! бу öї iшäргä кіräк! надо разрушить этотъ домъ! — man muss dieses Haus einreissen! iшärсін бук башын (или просто — oder nur: iшärсїн)! ты только разбросаешь грязь, ты не можешь довести это дѣло до конца, ничего не подѣлаешь! — du wirst nur den Schmutz auseinanderwerfen, du kannst diese Sache doch nicht zu Ende führen, es ist ein unnützes Unternehmen!

[6]iш (v) [Kir. Schor.] = iч

пить — trinken; кымызды iшїп бiттїрдї (Kir.) онъ выпилъ весь кумысъ — er hat allen Kumys ausgetrunken; iшїп цібäр! (Kir.) выпей! — trinke aus!

[7]īш (v) [Alt. Tel.] = äңіш, ägіш

гнуть, согнуть — biegen, zusammenbiegen.

[8]īш-мīш [Alt.]

гнутіе туда и сюда — das Hin- und Herbiegen; īнä тутkан колымды īш-мīш ätпäңäр! руки моей, которая только держитъ иглу, не гните туда и сюда! — bieget meine Hand, die (bis jetzt) nur die Nadel gehalten, nicht hierhin und dorthin! (P. d. V. I, 14,143).

[9]īш [אייש (Kar. L.)] = ic

запахъ — der Geruch.

[1]īшан [Kas. Tob., ايشان (Dsch.), pers. = «они — sie»]

святой, набожный, Ишанъ — der Heilige, ein frommer Mann, der Ischan.

[2]iшан (v) [ايشاناق (Dsch. OT.)] = ышан, ыжан

вѣрить, имѣть довѣріе, надѣяться, уповать — glauben, Zutrauen haben, hoffen auf (S. S. اينانمق ، اعتقاد تصديق اعتا اعتماد ايتمك، يقين و باور ايلمك).

iшanil (v) [ايشانيلماق (Dsch.), von iшан-ı-л]

быть заслуживающимъ довѣрія, быть принятымъ за вѣрное — geglaubt werden, glaubwürdig sein (S. S. معتمد و معتبر توتمق پسند دلنشين ايتمك).

ішандур (v) [ايشاندورماق (Dsch. OT.), von ішан+дур]
заставлять вѣрить, внушать довѣріе — glauben machen, Glauben, Zutrauen einflössen.

ішанч [ايشانج (Dsch.), von ішан+ч]
довѣріе, вѣра, надежда — der Glaube, das Zutrauen, die Hoffnung.

ішанчі [ايشانجى (OT.), von ішан+чі]
личность, къ которой имѣютъ довѣріе — eine Zutrauen einflössende Persönlichkeit.

ішанмаҕур [اشانماغور (Dsch.), von ішан+ма+ҕур]
незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig (S. S. قنغير ، معاند ، اينانمز منكر).

ішä [ايشەمك, ⱨշϧɾϧϥ (Osm. Ad.)]
мочиться — uriniren; кан ішämäк кровью мочиться, родить (о дѣвицѣ) — Blut uriniren, gebären (von einem Mädchen); мізар ўзäрінä ішämäк мочиться на могилѣ, осквернять — auf einem Grabe pissen, entweihen, profaniren.

ішäі (v) [Kas.]
увеличиваться, умножаться — viel werden, sich vermehren.

ішäіт (v) [Kas., von ішäі+т]
увеличить, умножить — vermehren, viel machen, vergrössern.

[1]ішäк [Kir., vergl. ічäгä, ічäк]
кишка — der Darm; ашшы ішäк тонкая кишка — der Dünndarm; тоқ ішäк толстая кишка — der Dickdarm.

[2]ішäк [Kas.] = äшäк
оселъ, бранное слово для лѣниваго и глупаго — der Esel, ein Schimpfwort für einen Faulen und Dummen; ішäккä тўшäк jäісäң тўгäрäп тѳшѳр если ты постелишь тюфякъ подъ осломъ, онъ свалится съ него — wenn man unter einem Esel eine Matratze ausbreitet, so rollt er herunter (Spr.).

ішän (v) [Tob. Tüm.] = ішан.

ішäнїl (v) [Tüm.] = ішанil.

ішäніц [Tüm.] = ішанч.

ішändір (v) [Tob. Tüm.] = ішандір.

ішät (v) [ايشاتمك (Osm.), von ішä+т]
заставлять мочиться, сильно испугать — pissen lassen, Jemanden erschrecken, sehr aufregen.

[1]іші (v) [Dsch.] = ішä.

[2]іші [ايشى (Dsch.), von [3]іш+і]
дѣльный, хорошій рабочій — tüchtig, ein guter Arbeiter; іші ігіт дѣльный молодецъ — ein tüchtiger, junger Mann; іші ат сильная, годная въ дѣло, въ работу лошадь — ein starkes, tüchtiges Pferd.

[3]іші (v) [Tar., vergl. ic (Kir.)]
пухнуть — anschwellen; kolім ішіґän рука моя распухла — meine Hand ist geschwollen.

[4]іші [Kir., von ї+чі]
дубильщикъ — der Gerber.

[5]іші (v) [אִישִׁימִיכ (Kar. L.)] = ўшў
мерзнуть — frieren.

ішік [ايشيق (Dsch.)]
блестящій, свѣтъ — glänzend, die Helle, das Licht.

ішіҕ [ايشيغ (Dsch.)] = ішік.

[1]ішік [Kir., von [1]іш+к]
шуба съ верхомъ — ein überzogener Pelz.

[2]ішїк [Tar. Kas. Tob.] = äшік
дверь — die Thür; ішїк алды (Kas.) дворъ — der Hof (склоняется обыкновенно — wird gewöhnlich declinirt: ішїк алды, ішїк алдының, ішїк алдыҕа, ішїк алдыны, ішїк алдыдан); ішїктän кірдї (Kas.) онъ вошелъ въ дверь — er ist durch die Thüre eingetreten; ішїккä чыкты (Kas.) онъ вышелъ въ дверь — er ist durch die Thüre hinausgegangen; ішїк jусаклы дверь заперта на ключъ — die Thüre ist verschlossen; ішїккä

kak! ачсынлар! (Kas.) стучи въ дверь, пусть отворятъ! — klopfe an die Thüre, man möge öffnen!

ішїклї [Kas., von ішїк+лї]
снабженный дверью — mit einer Thür versehen.

ішіклік [Tar. Dsch., von ішік+лік] = ішікli
снабженный дверью — mit einer Thür versehen; ікі ішікli öi домъ о двухъ дверяхъ — ein Haus mit zwei Thüren; ішіклік typalik вблизи — in der Nähe; ішіклік typalik jäpдін қäлдім я пришелъ изъ очень близкаго мѣста — ich kam aus nächster Nähe.

[1]ішін [ایشین (Dsch.)] = jäшін
молнія — der Blitz.

[2]ішін (v) [Tob. Tara, von іш+н, vergl. äш]
ѣхать въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

ішір (v) [Kir.] = ічір
напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben.

[1]ішіл [Kas., von [5]іш+л]
1) быть свитымъ (о веревкѣ) — zusammengedreht werden (von Stricken).
2) распадаться, разрушаться — einfallen, zusammenstürzen; öjöм ішілгäн мой домъ обрушился — mein Haus ist eingestürzt; jap ішілcä мында jöpö алмаслар если берегъ обвалится, то нельзя будетъ здѣсь ходить — wenn das Ufer einstürzt, kann man hier nicht passiren.

[2]ішіл (v) [Tar., ایشیلماك (Dsch. OT.), von ішіт+л, vergl. іштіл] = іштіл, äшітіл
слышаться, быть слышнымъ, быть распространеннымъ (о слухѣ) — gehört werden, vernehmbar sein, verbreitet sein (von Gerüchten); көптін бу хабäр ішілäптӯ (Tar.) давно уже говорилось объ этомъ — davon hörte man schon seit lange.

[3]ішїл [Kas., am linken Wolga-Ufer] = іштїл.

ішїт (v) [Tar. Kas., ایشتمك (Osm.)] = äшіт
1) слышать — hören; бу кішїнї ішїттїм (Kas.) я слышалъ объ этомъ человѣкѣ — ich habe von diesem Menschen gehört; аның тауышын ішїтмäдїм (Kas.) я не слышалъ его голоса — ich habe seine Stimme nicht gehört; мäн аны äтїдäн ішїттїм (Kas.) я слышалъ это отъ папы — ich habe dies von Papa gehört; мін андан качанда jаман сӯз ішїтäм (Kas.) я слышу отъ него всегда дурныя рѣчи — ich höre von ihm immer schlechte Reden; лакырды ішїтмäк (Osm.) слышать порицаніе — Tadel hören (von Jemand); ішітмäздäн ғäлміш (Osm.) онъ дѣлалъ, какъ будто не слыхалъ — er that, als ob er es nicht gehört hat.
2) слушаться — gehorchen; сін мінїм сӯзїмнї ішїт! (Kas.) слушай, послѣдуй моему слову! — gehorche mir, befolge meine Rede! ішїттїмї сӯзїмнї? атасына äїттїмї? (Kas.) слушался-ли онъ моимъ словамъ и сказалъ-ли онъ своему отцу? — hat er meinen Worten gehorcht und hat er es seinem Vater gesagt?

ішїтїл (v) [Kas., von ішїт+л] = äшітіl
слышаться, быть слышнымъ — gehört werden, verbreitet sein (von Gerüchten); ӱзїң кaітып jіткäнчä хäбäрің ішїтїлдї раньше чѣмъ ты возвратился, слышно было о твоемъ возвращеніи — ehe du zurückgekehrt warst, verbreitete sich die Nachricht von deiner Rückkehr.

ішїттїр (v) [Kas., von ішїт+тїр] = äшіттір
дать слышать, сообщать — hören lassen, mittheilen; сін аңа бу сӯзläрнї ішїгтїрмїнчä калма! ты непремѣнно сообщи ему это! — theile du ihm dies unbedingt mit! ул міңа сӯз ішїттїрä я слышу, что онъ дурно говоритъ обо мнѣ — ich höre, dass er von mir schlecht spricht; ҷil таушыцны міңа ішїттїрмї вѣтеръ не дозволяетъ мнѣ слышать твоихъ словъ — der Wind erlaubt mir nicht deine Worte zu verstehen.

ішітмäзläн (v) [ایشیتمازلانمك (Osm.), von ішіт+мäз+лä+н] = äшітмäзläн

дѣлать какъ будто не слышишь — thun als ob man nicht hört.

ішітмäзlік [ایشیتمازلك (Osm.), von ішіт+мäз+lік] = äшітмäзlік
дѣланіе вида, какъ будто не слышишь — das Sichtaubstellen.

ішіdil (v) [ایشیدیلمك, իշիտիլմէկ (Osm.), von ішіт+l] = äшітil
быть слышаннымъ — gehört werden; ішіділмäміш набäр joктур бу ц̇ihанда нѣтъ въ этомъ мірѣ извѣстія, котораго нельзя было бы слышать — ungehört ist kein Gerücht in dieser Welt.

ішідіц̇і [ایشیدیجی (Osm.), von ішіт+і+чі]
слушатель — der Zuhörer.

[1]ішім [ایشیم (Dsch.)] = jашын
молнія — der Blitz.

[2]ішім [Tara]
плетеніе — das Geflecht.

ішki [Tar., = arab. عشق]
любовь къ Богу, набожность, любовь — die Liebe zu Gott, Gottergebenheit, Liebe; ішкінің дäрдї страданія отъ любви — die Liebesleiden

ішkip (v) [ایشقیرماق (Dsch.)]
свистѣть — pfeifen.

ішkipik [ایشقیریق (Dsch. V.)]
кувшинъ, чаша — der Krug, eine Art Trinkgefäss.

ішkipіш [ایشقیریش (Dsch.), von ішkip+ш]
свистъ, знакъ свистомъ — der Pfiff, das Zeichen durch Pfeifen.

ішkilik [Tar., von ішki+lik]
набожный, преданный Богу — fromm, gottergeben.

ішкäк [Kas., von [5]іш+кäк] = äшкäк
весло — das Ruder.

ішкäклї [Kas., von ішкäк+li]
снабженный веслами — mit Rudern versehen; ішкäклї кімä лодка на веслахъ — ein Ruderboot.

ішкäкчі [Kas., von ішкäк+чі]
гребецъ — der Ruderer.

ішкäнä [Ad.]
бульонъ съ полусваренаго мяса; этотъ бульонъ отливается и мясо опять ставятъ на огонь, этотъ бульонъ (ішкäнä) употребляется для питья или для приготовленія кушаній — eine Brühe von halb ausgekochtem Fleisch; diese Brühe (ішкäнä) wird darauf abgegossen und das Fleisch von Neuem zum Kochen aufgesetzt. Sie (ішкäнä) wird entweder zum Trinken oder zur Bereitung anderer Speisen verwendet.

ішкäнсї (v) [Kir., von іш+кäн+сї]
представляться пьющимъ — thun als ob man trinkt.

ішкäрі [Tar.] = ічкäрі
внутри, внутренній — innerhalb, inwendig.

ішкäзар [ایشكزار (Osm. Ad.), von іш+pers. كذار]
дѣльный рабочій — ein tüchtiger Arbeiter.

ішкäмбä [ایشكامبه (Osm.), = pers. شكنبه]
внутренности — die Eingeweide.

[1]ішкі [Bar. Tob.] = ішкäк
весло — das Ruder.

[2]ішкі [ایشكی (Dsch. V.)]
родъ камыша, ростущій на берегахъ Аму-Дарьи — eine Art Schilf, das an den Ufern des Amu-Darja wächst.

[3]ішкї [Kir., von іш+кі] = ічкі
внутренній, находящійся внутри — innerlich, drinnen befindlich; сырдаӈы ц̇ӱргön äскäргä — карамады бу батыр — ішкї камалӈа кірдї ц̇елїгїп на войска, стоящія внѣ крѣпости, этотъ герой не обратилъ вниманія, онъ прямо поскакалъ во внутреннюю крѣпость — das draussen stehende Heer beachtete dieser Held nicht, er sprengte direct in die innere Festung (P. d. V. III, 121,20).

ішкїн [Bar., ایشكین (Dsch.), von [5]іш+кїн]
1) рысь лошади — der Trab des Pferdes.
2) теченіе воды — die Strömung des Wassers.

ішкїннä (v) [Bar., von ішкін+lä]
идти рысью — traben.

ішкїнчї [Bar., von ішкїн+чї]
рысакъ — der Traber.

ішкіl [ایشکیل (Osm. Krm.), vom arab. شکل]
1) сомнѣніе, подозрѣніе — der Zweifel, Argwohn, Verdacht.
2) (Krm. Kas.) брезгливость (изъ опасенія заразиться какой либо прилипчивой болѣзнью)— die Vorsicht (aus Furcht, von irgend einer Krankheit angesteckt zu werden); ішкіl ітмäк быть брезгливымъ изъ опасенія заразиться; воздерживаться отъ какого-либо дѣйствія изъ суевѣрнаго страха, привлечь какое-либо несчастіе — vorsichtig sein, aus Furcht vor einer ansteckenden Krankheit; eine Handlung nicht ausführen aus abergläubischer Furcht, durch diese Handlung ein Unglück heraufzubeschwören.

ішкіllän (v) [ایشکیللنمك (Osm.), von ішкіl+lä+н] = äшкіllан
быть въ сомнѣніи, имѣть подозрѣніе — im Zweifel sein, Verdacht, Argwohn haben.

ішкїlländір [ایشکیللندرمك (Osm.), von ішкїl+län+дір] = äшкіlländір
возбудить сомнѣніе, подозрѣніе — Zweifel, Argwohn erregen.

ішкіllік [ایشکللك (Osm.), von ішкіl+lік]
состояніе сомнѣнія, подозрѣнія — der Zustand des Zweifelns oder Argwohns.

ішкіз (v) [Kir., von іч+кіз]
дать пить, дать ѣсть, накормить — zu essen geben, zu trinken geben, füttern, nähren.

ішна (v) [ایشناماق (Dsch.), von ішін+а]
блестѣть, сверкать — glänzen, funkeln, strahlen.

ішнар [ایشنار (Dsch.), von ішна+р]
блестящій — glänzend.

[1]**ішlä** (v) [Tar. Ad. Krm. Kom., [illegible] (Uig.), ایشلاماك (Dsch. OT.), ایشلمك, [illegible], ἰσλεμὲκ (Osm.), אִישְׁלֵימֵכ (Kar. L.), von іш+lä]
1) работать, заниматься, дѣйствовать — arbeiten, sich beschäftigen, handeln; уҕуш піplä ішlä kамуk іш кäдӱк — пілік піplä пäklä пу пілміш äдӱк ([illegible])! (Uig.) исполняй всякое дѣло съ умомъ и знаніемъ укрѣпляй знакомое дѣло! — führe jedes Geschäft mit Verstand aus und mit Wissen befestige die bewusste That! (K. B. 17,1); älік урмыш ішкä паҕып ішlämiш (Uig.) руку онъ приложилъ къ работѣ и дѣйствовалъ осмотрительно — er legte die Hand an die Arbeit und arbeitete mit Vorsicht (K. B. 19,4); іш ішlämäк (Osm. Krm.) работать — arbeiten; ішlä-дїҕан вакыт (Tar.) рабочее время — die Arbeitszeit; чарk ішlämäз (Osm.) машина не идетъ — die Maschine arbeitet nicht; г̀ämі ішläр бір су (Osm.) судоходная рѣка — ein schiffbarer Fluss; ішläр г̀ämі (Osm.) судно безъ парусовъ — ein Schiff ohne Segel; ішläjäн дäмір ышылар ішlämäjäн пасланыр, kалыр (Osm.) работающее желѣзо блеститъ, неработающее ржавѣетъ — das arbeitende Eisen glänzt, das nicht arbeitende rostet (Spr.).
2) (Osm.) дѣйствовать — wirken; аның сöзӱ ішläjор его слова дѣйствуютъ — seine Worte wirken; атäш ішläр (Osm.) пожаръ усиливается — der Brand wird stärker; ilijä ішlämäк (Osm.) дѣйствовать до мозга, сдѣлать глубокое впечатлѣніе — bis auf das Mark wirken, einen tiefen Eindruck machen; ok ішlämäз орман (Osm.) лѣсъ, въ которомъ и стрѣла не дѣйствуетъ, густой лѣсъ — ein Wald, wo der Pfeil nicht wirkt, ein dichter Wald; тіптäн ішlämäк (Krm. K.) сдѣлать что изподтишка, вести тайныя интриги, строить тайныя козни — etwas heimlich thun, heimliche Intrigen, Ränke schmieden.
3) (Osm.) быть посѣщаему, оживленнымъ (объ улицахъ) — belebt sein (von einer Strasse);

бу mäiханä äji iшläjip (Krm. K.) этотъ кабакъ бойко торгуетъ (хорошо работаетъ) — diese Schenke wird stark besucht (arbeitet gut).

4) (Osm.) гнить, образовать гной (о ранѣ) — eitern, Eiter ansetzen (von einer Wunde, einem Geschwüre).

5) просачиваться, проникнуть — sich einsaugen, durchdringen; бу дувардан су iшläp (Krm. K.) черезъ эту стѣну просачивается вода — das Wasser dringt durch diese Wand, diese Wand ist feucht.

²iшlä (v) [ايشلاماك (Dsch.)]

сверкать, блестѣть — glänzen, funkeln, strahlen.

iшläк [ايشلاك (Dsch. Ad. Krm.), von iшlä+к]

1) прилежный, дѣльный, опытный — fleissig, thätig, erfahren.

2) = iшlik; iшläк jол большая, оживленная дорога — ein sehr besuchter Weg, eine belebte Strasse; iшläк jäp (Krm.) бойкое мѣсто — ein besuchter Ort.

¹iшläн (v) [Kas., von iш+läн]

увеличиваться, умножаться — sich vermehren, viel werden; zunehmen.

²iшläн (v) [Krm., ايشلانمك, ᠠᡳᠰᡥᡞᠯᠠᠨᠮᡞᡴ (Osm.), von iш+läн]

1) быть сдѣланнымъ, сработаннымъ — gearbeitet, gefertigt sein.

2) (Krm. K.) практиковаться, пріобрѣтать въ чемъ опытность, усовершенствоваться посредствомъ упражненія — sich üben, in etwas Erfahrung erwerben, sich durch Uebung vervollkommnen; бу џäррах пäк iшländi этотъ хирургъ пріобрѣлъ большую опытность въ своемъ искусствѣ — dieser Chirurg hat eine grosse Fertigkeit in seiner Kunst erworben.

iшläт (v) [Tar. OT. Ad. Krm., سديسك (Uig.), ايشلاتماك, ᠠᡳᠰᡥᡞᠯᠠᡨᠮᡞᡴ (Dsch. Osm.)]

1) заставлять работать — arbeiten lassen; сäзіксіс käräk полҕаі алтун кӱмӱш — öзӱм iшlädäjin täзä мäн ӱгӱш (Uig.) всегда необходимо золото и серебро, если ты хочешь его часто пускать въ дѣло (если я говорю, что я хочу заставлять его много работать) — immerwährend hast du Gold und Silber nöthig, wenn du es kräftig arbeiten lassen willst (wenn ich sage, ich will es viel arbeiten lassen) (K. B. 27,12); иу кӱч кuват iшläт Älik iшiңä (= iшiнгä) — тува ätсӱ сäндiн узун jашыңа! (Uig.) заставляй работать силу (свою) для дѣлъ Элика, пусть онъ молится о долгой жизни для тебя! — lass deine Kraft arbeiten für des Elik Geschäfte, damit er Gebete halte wegen deiner, für ein langes Leben! (K. B. 165,3); чаркы iшlätmäk (Osm.) привести колесо въ движеніе, вести свои дѣла успѣшно — das Rad in Bewegung setzen lassen, seine Geschäfte vortheilhaft führen.

2) (Krm. K.) содержать какое либо заведеніе — irgend ein Geschäft führen; mäiханä iшlätmäk содержать кабакъ — eine Schenke halten.

iшläш (v) [ايشلاشماك (Dsch. Osm. Ad.), von iшlä+ш]

работать вмѣстѣ — zusammen arbeiten.

iшlэwчi [אִישְׁלִיבְּצִי (Kar. T.)]

работникъ — der Arbeiter; jäp iшlэwчi земледѣлецъ — der Landbauer.

iшläм [Tar., von iшlä+м]

прилежаніе — die Arbeitsamkeit, der Fleiss.

iшlämä [ايشلامه (Osm.)]

1) вышивка — die Stickerei.

2) фасонъ (платья) — die Façon (eines Kleides); lібас iшlämäci id.

iшlämälї [ايشلامهلو (Osm.), von iшlämä+li]

вышитый — gestickt; кöшäläpi iшlämäli мäндil платокъ съ вышитыми углами — ein in den Ecken gesticktes Tuch.

iшlämчi [Tar., von iшläм+чi]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

[1]ішli [ایشلو (Osm.), von іш+li]

1) имѣющій работу — eine Arbeit habend; ішli-ґўчli важный, занятый — wichtig, beschäftigt.

2) сработанный, вышитый — gearbeitet, verfertigt, gestickt; сырма ішli вышитый золотыми нитками — mit Goldfäden durchzogen.

[2]ішlї [Kas., von іщ+lї]

много, многочисленный — viel, zahlreich; ішlї ҷамаҕат многочисленная семья — eine zahlreiche Familie; су бік ішlї вода очень высока — das Wasser steht sehr hoch; haiwanлары бік ішlї у него очень много скота — er hat sehr viel Vieh.

[3]Ішli [אייشلي (Kar. L.)] = ічli

благовонный — wohlriechend.

ішlік [ایشلك, ᵬշլᵬ (Osm. Dsch.)]

работающій, имѣющій много дѣла, занятый, годный (для дѣла) — arbeitend, sehr beschäftigt, der viel zu thun hat, tüchtig, brauchbar; ішlік jол оживленная улица — eine belebte Strasse; ішlік ғуруш аукціонъ — die Auktion, der öffentliche Verkauf; ішlік jазу хорошій почеркъ — eine gute, geübte Handschrift; ішlік кылыч острая сабля — ein scharfer Säbel; ішlік чубук хорошо вычищенная трубка — eine gut gereinigte Pfeife (die man ohne weitere Vorbereitungen gleich rauchen kann); ішlік адам дѣльный человѣкъ, человѣкъ, знающій свое дѣло — ein tüchtiger, in Geschäften geübter Mensch.

ішт [אישט (Kar. L.)] = ўст

поверхность — die Oberfläche, das Obere; joхт упраҕы іштін ічнä на немъ платья нѣтъ — er hat kein Kleid auf seinem Körper.

іштан [Tar., ایشتان (Dsch.), von іч+тон]

подштанники — die Unterhosen.

іштä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kkir.] = ішlä

работать — arbeiten; кўн тўн іштäп jат (Alt.) онъ работаетъ день и ночь — er arbeitet Tag und Nacht; іш іштäіргä пілбäс (Tel.) онъ не умѣетъ работать — er versteht nicht zu arbeiten; сän абыс täп, абыска каттап іш jакшы іштäбäі-jазыц! (Tel.) ты все бѣгаешь къ священнику, а работы свои исполняешь не хорошо! — du läufst immer zum Priester, aber deine Arbeiten führst du nicht gut aus! (P. d. V. I, 123,15).

іштäңкäі [Alt., von іштä] = іштämкäі

работящій — arbeitsam.

іштälік [Tar.]

обжорливый — gefrässig.

іштäl (v) [Tel.]

быть сработаннымъ, сдѣланнымъ — gemacht, gefertigt werden.

[1]іштäт (v) [Kkir., von іч+lä+т]

пришить подкладку къ платью — ein Kleid füttern.

[2]іштäт (v) [Alt. Tel. Küär., von іштä+т]

велѣть работать, заставлять сдѣлать — befehlen, dass man arbeite, arbeiten lassen, machen lassen, zu arbeiten erlauben.

іштächі [Tel., von іштä+чі]

прилежный, работящій — fleissig, arbeitsam.

іштämкäі [Tel. Leb., von іштäм+käі] = іштäңкäі, іштächі.

[1]ішті [ایشتی (Dsch. V.)]

мячикъ, деревянный шаръ — ein Ball, eine Holzkugel.

[2]іштї [Schor., durch Analogie von ўстў, асты gebildet, als ob der Stamm ічін wäre, vergl. ішт]

его внутренность — sein Inneres; іштїндä внутри — innen; іштїннäң изнутри — von innen heraus; іштїнä во внутрь — nach innen hinein.

[1]іштїр (v) [Bar., von іш+тїр] = äштїр

велѣть вить, заставлять вить веревку — einen Strick drehen lassen.

[2]іштїр (v) [אִישְׁטִירְטִיכ (Kar. T.)]

выбирать — auswählen.

іштрäк [אִישְׁטְרֵיכ (Kar. L.)] = ӱстрä
надъ — oberhalb, über.

ішчі [ـدیرسد (Uig.), ایشچی (Dsch. Osm.), von іш+чі]
рабочій, служащій — der Arbeiter, Dienende; калы äткӱ полза пудун пашчызы — камук äткӱ полды аның ішчізі (Uig.) если правитель народа добръ, то и всѣ его служащіе добры — wenn der Führer des Volkes gut ist, so sind auch alle seine Dienenden gut (K. B. 36,17).

ішсіз [Krm. Ad., ایشسز (Osm. Dsch.)]
безъ работы, свободный — ohne Arbeit, unthätig, müssig; ішсіз вакыт досугъ — die Musse.

ішсізлік [ایشسزلك (Osm. Ad.)]
досугъ, свобода отъ работы — die Unthätigkeit, Musse.

ішші [אִישְׁשִׁי (Kar. L.)] = icci
жарко — heiss.

ішшін (v) [אִישְׁשִׁינ (Kar. L.)]
нагрѣваться — sich erwärmen, warm werden.

ішмäлі [Kas., von іш+мä+лі]
волнистый, кудрявый — wellig, kraus.

ішмäт [ـدیرسصر (Uig.), = arab. حشمة]
почтеніе — die Hochachtung; кӱлӱк äрзік äрнің полур ішмäді — пу ішмäт пілä ол кіжі ӱрмäді пріятный, храбрый, прекрасный человѣкъ находитъ почтеніе, почтеніемъ этотъ человѣкъ достигаетъ и уваженія — der tapfere, treffliche Mann findet Hochachtung, mit der Hochachtung (erwirbt er) auch Ehrfurcht (K. B. 91,15).

іжäн (v) [ـدیسر (Uig.), vergl. ышан, ішан, vielleicht ist auch ыжан zu lesen, dann ist die Endung гӱ in 157,19 in ҕу umzuändern]
довѣрять — Zutrauen haben, vertrauen; підіктä підірмäн мунуҕы сöзӱн — підіккä іжäнмä кадыклан öзӱн! въ письмѣ я стану писать все это словами, но не довѣряй письму (т. е. не думай, что письмо достаточно), старайся самъ (поддерживая словами своими выраженную въ письмѣ просьбу)! — im Briefe werde ich Alles (wie es sich gehört), niederschreiben, vertraue du aber dem Briefe nicht (d. h. denke nicht, dass der Brief ausreichend ist), bemühe dich auch selbst (indem du durch Worte das Anliegen meines Briefes unterstützest)! (K. B. 111,26); пір ішні ігäгӱгä аіма тілін — іжäнгӱ полур іш калур кылмадын (ـصر — — ـدیسم = кылмактын)! не говори то же самое дѣло обоимъ (годному и негодному человѣку), а то вѣрное дѣло остается неисполненнымъ! — sage nicht ein und dieselbe Sache beiden (dem Tauglichen und Untauglichen), denn so bleibt die zuverlässige Sache ungethan! (K. B. 157,19).

іжің [ـدیدنع (Uig.)]
китайская мѣра — die chinesische Metze (升 Uig.-Chin. Wrt. 59, a).

іжік [אִיזִיכ Kar. L.] = ӱзӱк
кольцо — der Ring.

іжӣн (v) [Bar.] = äшін, ішін
плыть въ лодкѣ — auf dem Wasser fahren.

іжӱ [Bar.]
коса — der Zopf.

іждäмä [Kir., von هیچ+нäмä] = іздäмä.

¹іп [Krm., ایپ, իփ (Osm. Ad. Dsch.)] = jіп, ҷіп
шнурокъ, веревка — die Schnur, der Bindfaden, Strick; біна іпі, чірпі іпі шнурокъ архитектора, плотника — die Messschnur, das Senkblei; іп ҷамбасы плясунъ на канатѣ — der Seiltänzer; іпі сапы jok безъ начала и безъ конца — ohne Anfang und ohne Ende; іпä ґäлмäк попасть на висѣлицу — gehängt werden; іптäн качкан (іпіні сӱрӱjäн) онъ чуть не попалъ на висѣлицу, бродяга, негодяй — er ist dem Tode durch den Strick entgangen, ein Taugenichts, Hallunke; іптäн

kушak поясъ изъ веревки, бѣдность — ein Gürtel aus einem Stricke, die Armuth; іп kырмak сердиться — sich erzürnen; іп дізмäк нанизать на шнурокъ, устроить — auf eine Schnur aufreihen, arrangiren, in Ordnung bringen; іп уџу конецъ веревки, дѣйствующее средство, изъясненіе — das Ende der Schnur, ein wirksames Mittel, die Erklärung; іпің уџуны kачырмak (Krm. K.) выпустить изъ рукъ конецъ веревки, увлечься чѣмъ нибудь безразсудно, безповоротно, запутаться въ своихъ дѣлахъ, предаваться свомъ страстямъ — das Ende des Strickes aus der Hand lassen, sich einer Sache ganz hingeben, von einer Sache sich fortreissen lassen, sich in Geschäfte verwickeln (so dass man nicht wieder herauskommen kann), seinen Leidenschaften fröhnen, maasslos sein; іп боҕазына! (Krm. K.) петлю ему на шею! (восклицаніе, употребляемое, когда говорятъ о человѣкѣ, нравственно испорченномъ и неисправимымъ) — er verdient den Strick! (Ausruf einem verdorbenen und schlechten, unverbesserlichen Menschen gegenüber); онлар бір бірінің іпінä асылаџаkлар (Krm. K.) они готовы повѣситься одинъ на веревку другаго (говорится о людяхъ солидарныхъ между собою или беззавистно преданныхъ другъ другу, по большей частью въ дурномъ смыслѣ) — sie sind bereit sich einer am Stricke des Anderen zu erhängen (wird von Leuten gesagt, die ganz für einander eintreten, einander ergeben sind, gewöhnlich aber im üblen Sinne); іп парасы вäрмäк защищать кого либо противъ несчастія — Jemanden vor einem Unglück schützen; іп іп аллаh! хоть повѣситься! (восклицаніе отчаянія — man möchte sich erhängen! (Ausruf der Verzweiflung).

²іп [Kas. Bar.] = äп

1) удобство — das Passendsein, Bequemlichkeit; ібї jyk (Kas.) неподходящій, неимѣющій удобствъ, толку — unpassend, unbequem, ohne Einsicht; kандаланың мајы jyk — kызыҕызның ібї jyk хлопъ безъ жиру, дѣвка безъ толку — eine Wanze hat kein Fett, ein Mädchen hat keine Einsicht (Spr.).

2) (Bar.) миръ, согласіе — die Eintracht.

³іп (v) [Tara, Kūr.]

дуть (о вѣтрѣ) — wehen (vom Winde).

іпā [Tar.] = іпар

благоуханіе — der Wohlgeruch.

іпар [ایپار (Dsch. V.)]

благоуханіе, мускусъ — Wohlgeruch, Moschus.

іпālік [Tar.]

благовонный — wohlriechend.

іпäк [ایپك, իփէգ (Osm.), ایپاك (Dsch.)] = jіпäк

шелкъ — die Seide; hам іпäк сырецъ — die Rohseide; kаінатмыш іпäк, ak іпäк вареный шелкъ — die gekochte Seide; іпäк kурду, іпäк бöџäjі шелковичный червь — der Seidenwurm, die Seidenraupe; іпäк kузасы коконъ — der Cocon; häп бір іпäк kумашы-дыр все это шелковая матерія, это все одно — das ist Alles Seidenzeug, das ist Alles eins; іпäк шарабы тутовый сиропъ — der Maulbeersyrup; іпäк чäчäjі портулакъ — der Portulak; алдың іпäк саттың іпäк ты продалъ безъ барыша — du hast ganz ohne Vortheil verkauft; іпäк ґібі kатын дама прекраснаго поведенія, честная женщина — eine Dame von vortrefflicher Führung, eine ehrbare Frau.

īпі [Kas. Simb.]

хлѣбъ — das Brot.

іпік [ایپیك (Osm.)] = ібік.

¹іпін (v) [ایپینماك (Dsch. V.)]

двигаться, дергать — sich bewegen, zappeln.

²іпін [ایپن (Dsch.)]

свѣтлый, ясный — hell, klar (Calc. Wrtb. بتفخیم کسرهٔ همزه و کسرهٔ بای فارسی روشن).

¹іпlä (v) [ایپلامك, իփլէմէք (Osm. Ad.), von ¹іп+lä]

привязать на веревку — anbinden.

²inlä (v) [Kas. Bar. Tob., von ²in+lä] = änlä, äntä

1) дѣлать удобнымъ — passend, bequem machen; inläп утыр! (Kas.) садись удобно! — setze dich bequem hin! сіи inläбрäк kapa! смотри болѣе внимательно! — sieh es dir genauer an!

2) coitum cum femina facere; бу кызны inläдім я имѣлъ сношеніе съ этой дѣвицею — ich habe mit diesem Mädchen ein sehr nahes Verhältniss gehabt.

inläн (v) [Kas., von ²inlä+l]

сдѣлаться удобнымъ — bequem werden; хазыр урын inläнді чанада теперь это мѣсто въ саняхъ стало удобнымъ — jetzt ist der Sitz im Schlitten bequem geworden.

inläт (v) [Bar., von ²inlä+т]

сдѣлать удобнымъ, уподоблять — passend machen, anpassen.

inläш (v) [Bar., von ²inlä+ш]

подходить другъ къ другу — zu einander passen.

inläштїр (v) [Bar., von ²inlä+ш+тїр]

составить сломанное — etwas Zerbrochenes zusammenfügen.

¹inlї [Kas. Tob., von ¹in+lї]

удобный — passend, bequem; бу kaläм бїläн jазарҕа inlї ікäн этимъ перомъ удобно писать — es lässt sich mit dieser Feder bequem schreiben; inlї кіші дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

²inlї [ایپلو, իփլի (Osm. Ad.), von ²in+lї]

съ веревкою, привязанный — mit einem Stricke, angebunden.

inlik [ایپلك, իփլիգ (Osm.), von ¹in+lik]

1) нитка крученая — ein gedrehter Faden; jўн inkji шерстяная нитка — ein Wollenfaden; памбук inliji бумажная нитка — ein Baumwollenfaden; inlik бäз ниточная ткань — ein Zwirngewebe; памбук inliji ilä баҕламак привязать на бумажную нитку, предпринять безполезное дѣло — an einen Baumwollenfaden anbinden, eine unnütze Sache beginnen; inlik hанä прядильный домъ (тюрьма) — das Spinnhaus (Gefängniss).

2) (es ist fraglich, ob dieses von ¹in oder ²in abzuleiten ist) мясистый, толстый — fleischig, dick; inlik ат толстая лошадь — ein dickes Pferd; inlik näінірі какой-то жирный сыръ — eine Art fetter Käse.

inlikläн (v) [Ad., von inlik+lä+н]

расползаться по ниткамъ, распуститься, износиться — sich in Fäden auflösen, zertragen werden, zerreissen.

inliцік [ایپلیجك (Osm.), von inlik+чік]

filaria medinensis.

inтäш [Kas. Tob., in (=äп, äв, ўi) +таш]

другъ, товарищъ — der Freund, Gefährte, Genosse; inтäшїм jyk у меня нѣтъ друга — ich habe keinen Freund und Genossen, ich stehe ganz allein; inтäш-бiläн jулҕa чыкты (Kas.) онъ отправился въ путь вмѣстѣ съ товарищемъ — er hat sich mit seinem Gefährten auf die Reise begeben.

inтäшlї [Kas., von inтäш+lї]

1) съ товарищемъ — mit einem Gefährten.

2) женатый — verheirathet; inтäшlї булдыңмы älї? женатъ-ли ты теперь? — bist du jetzt verheirathet? inтäшlї iтäргä кірäк надо его женить — man muss ihn verheirathen.

inтäшläн [Kas., von inтäш+lä+н]

жениться — sich verheirathen, eine Frau nehmen.

incід [ایپسید (Osm. Z.)]

спицы у колесъ — die Radstäbe.

¹incіз [ایپسز (Osm.), von ¹in+cіз]

безъ связи — ohne Band, ohne Verbindungen.

²incїз [Kas., von ²in+cїз]

неудобный, трудный — unbequem, Schwierigkeiten verursachend; ну incїз іш ікäн это непріятное дѣло — das ist unbequem.

incїзlä (v) [Kas., von in+cіз+lä]

дѣлать неудобнымъ — unbequem machen.

іппäк [Sag.] = ітпäк
хлѣбъ — das Brot.

[1]ібa [Kir.]
благовоспитанность, вѣжливость — die Wohlerzogenheit, Höflichkeit, Sitte.

[2]ібā [Ad., = arab. اباء]
непослушаніе — der Ungehorsam; ібā кылды онъ не слушался — er gehorchte nicht.

ібäд [Tara] = äбäш
немного — ein Wenig.

[1]ібі (v) [Tar., ايبيماك (Dsch.)]
сдѣлаться мягкимъ — weich werden.

[2]ібі (v) [Dsch.]
кушать — essen.

ібік [ايبك (Osm.)] = іпік
1) хохолъ — der Schopf; норос ібіji гребень у пѣтуха — der Hahnenkamm.
2) амаранта — die Amaranthe.

ібікli [ايبكلى (Osm.), von ібік+li]
хохлатый — mit einem Schopfe, Kamme versehen.

ібін [ايبين (Dsch. C.), vergl. іпін]
блестящій — glänzend.

ібір (v) [Bar.] = äбір
вертѣть, вертѣть кругомъ — drehen, ire Kreise drehen.

ібірıс (v) [Bar., von ібір+l]
вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

[1]ібіт (v) [Tar., ايبيتمك (Dsch.), von ібі+т]
смягчить, обновить, освѣжить — weich machen, erneuern, frisch machen, auffrischen.

[2]ібіт (v) [אִיבִיטְמַיכ (Kar. T.)] = jібіт
провести — hindurchführen, dahinfahren lassen (H. 37,3).

ібра [ابرا (Osm.), aus dem Arab.]
ібра кăғады квитанція — die Quittung; ібра ätмäк выдавать квитанцію, расписаться — eine Quittung ausstellen, quittiren.

ібралаш (v) [ابرالاشمق (Osm.), von ібра+ла+ш]
квитировать, расписаться — quittiren.

ів (v) [ايومك, իվրեկ (Osm.), vergl. äв]
спѣшить — eilen; jälіп івмäк скоро шагать — schnell schreiten; івмäjilä jол алынмаз торопясь, непройдешь дороги; тише идешь, дальше будешь — durch Eilen legt man den Weg nicht zurück, Eile mit Weile (Spr.).

iw [אִיבּ (Kar. L.)] = jiw, ўw, jўw
домъ — das Haus; да ол тäнрі толтуруп-äді iwläріп нāмäттäн и Богъ наполнилъ ихъ дома благодѣяніями — und Gott erfüllte ihre Häuser mit Gütern (H. 22,18).

івäjäн [ايوكان (Osm.), von ів, äв]
поспѣшный, проворный — eilig, hurtig, flink.

іві [ايوى (Osm.), von ів+i] = äві
поспѣшность — die Eile.

івік [ايويك (Osm. ungebräuchl.), von ів+к]
родъ коньковъ — eine Art Schlittschuhe.

iwpäн (v) [אִיבְּרִינְמַיכ (Kar. L.)] = ўіpäн, öгpäн
учиться, быть опытнымъ — lernen, erfahren sein; да iwpändіläp бар усну и они учились всѣмъ искусствамъ — und sie hatten erlernt alle Künste (D. 1,4).

iwpäніwчi [אִיבְּרִינִיבְּצִי (Kar. L.), von iwpäн+iw+чi]
ученикъ — der Schüler.

iwpät [אִיבְּרִיטְמַיכ (Kar. L.)] = ўіpät, öгpät
учить — lehren; iwpätініз мäні да мäн тыjылajым! научите меня и я воздержусь! — ihr belehret mich und ich schweige! (H. 6,24).

iwpätiwчi [אִיבְּרִיטִיבְּצִי (Kar. L.), von iwpät+iw+чi]
учитель — der Lehrer.

івдір (v) [ايودرمك (Osm.), von ів+дір] = äвдір
подгонять, заставить торопиться — antreiben, zur Eile antreiben.

івці (v) [ايوجى (Osm.), von ів+чi] = äвці
поспѣшный, шагающій скоро — der Eilende, der grosse Schritte macht, schnell geht.

4186

[1]ім [Alt. Tel.]

1) знакъ собственности на ушахъ животныхъ — ein Eigenthumszeichen am Ohre des Hausthieres.

2) знакъ рукою — ein Zeichen mit der Hand, Wink.

[2]ім [Kas.] = äм

народное лекастрво, симпатическое средство — ein Volksmittel, Sympathiemittel; ім ітäргä кірäк! надо употребить симпатію! — man muss Sympathie anwenden!

[3]ім (v) [Kas.] = äм

сосать — saugen; імä-төрҕон бөзөу теленокъ, который у матери сосетъ — ein saugendes Kalb, Milchkalb; бала ананың сөтөн іммäс ребенокъ не беретъ груди матери — das Kind saugt nicht an der Brust der Mutter.

іман [Dsch. Osm. Kas., ايمان (Uig.), = arab. ايمان]

истинная вѣра — der wahre Glaube; аллаҕа іман кітірмäк (Kas.) вѣрить въ Бога — an Gott glauben; дөнjä іманы (Kas.) мамонъ, деньги — der Mammon, das Geld, die irdischen Güter; ärбабі іман (Osm.) правовѣрные — die Rechtgläubigen; іман ґälмäк (Osm.) принимать истинную вѣру, принимать исламъ — den richtigen Glauben annehmen, sich zum Islam bekehren; въ переносномъ смыслѣ: исправиться въ поведеніи, измѣниться въ поведеніи къ лучшему — in übertragenem Sinne: sein Betragen bessern, sich zum Besten bekehren; дінä іман ґälмäз бір адам (Krm. K.) человѣкъ неисправимый, человѣкъ, котораго никакъ нельзя склонить къ чему-нибудь — ein unverbesserlicher Mensch, ein Mensch, der durch nichts sich umstimmen, überreden lässt; іман іт (Osm.) вѣрить, сознаваться — glauben, die Wahrheit gestehen; köні jол öзälä туда -бäр мäні — сўцўlмä мäніцдін пу іман тоны! (Uig.) держи меня на истинной дорогѣ, не снимай съ меня одежды вѣры! — halte mich auf dem richtigen Wege, nimm nicht von mir die Glaubenskleidung! (K. B. 23,24); кўдäссў Оҕан тäцрі іманымыс! (Uig.) пусть Богъ сохранитъ нашу вѣру! — möge Gott unseren Glauben behüten! (K. B. 183,27).

імана [Kas.]

подать, подушный, подать, данная на душу, податная душа — die Kopfsteuer, jeder Kopf der Steuer zahlt; өjөмөздө біш імана въ нашемъ домѣ пять податныхъ душъ — in unserem Hause wird von fünf Menschen die Kopfsteuer erhoben; біздä патшаҕа імана тўlібіс и мы платимъ царю подать — auch wir zahlen dem Kaiser Abgaben.

іманалык [Kas., von імана + лык]

все что относится къ подушной подати — Alles was sich auf die Kopfsteuer bezieht; бір іманалык цір участокъ земли, который причитывается на податную душу — so viel Landantheil, wie in der Gemeinde auf den besteuerten Kopf kommt.

іманны [Kas.] = іманлы.

іманлы [Kas., ايمانلو (Osm.)]

вѣрующій — gläubig.

імансыз [Kas. Krm., ايمانسز (Osm.), von іман + сыз]

1) невѣрующій, безбожный — ungläubig, gottlos.

2) лютый, сердитый — grausam, heftig; дінсізің хаккындан імансыз ґälip (Krm. K.) нечестивецъ получитъ свое возмездіе отъ безбожника (говорится, когда два дурныхъ человѣка вредятъ другъ другу) — der Ungläubige erhält seine Vergeltung vom Gottlosen (wird gesagt, wenn zwei schlechte Menschen einander Schaden zufügen) (Spr.).

імансызлык [ايمانسزلق (Osm.), von імансыз + лык]

лютость — die Grausamkeit, Heftigkeit.

імарät [Tar., = arab. عمارت]

общественное зданіе, дворецъ — ein öffentliches Gebäude, Palast.

імам [Kas. Tob. Osm. Dsch., = arab. امام]
духовникъ (мусульманскій) — ein mohammedanischer Geistlicher; .īмам ölāцāк, jўзў кўläцäк (Osm.) Имамъ и умираетъ съ улыбающимся лицомъ — der Imam stirbt mit lächelndem Gesichte (Spr.); імамlар ödäiцідір духовники отвѣчаютъ (за грѣхи мусульманъ) — die Imame sind verantwortlich (für die Sünden der Moslim) (Spr.); імам äві (Osm.) арестантскій домъ — das Arresthaus; імам бајылды демьянки, жаренные въ маслѣ — in Butter gebratene Tolläpfel.

імамä [امامه (Osm.)]
1) большіе бусы на четкахъ — die grossen Perlen am Rosenkranze.
2) мундштукъ изъ янтаря — eine Pfeifenspitze aus Bernstein.

імамäці [امامه‌جی (Osm.), von імамä+чі]
фабрикантъ мундштуковъ изъ янтаря — der Verfertiger der Pfeifenspitzen aus Bernstein.

імамлык [اماملق (Osm.) von імам+лык]
должность имама — das Amt eines Imams; імамлык кылдан інцä вä кылычтан кäскін бір көпрў-дўр должность имама есть мостъ, который тоньше волоса и острѣе меча — das Amt eines Imams ist eine Brücke, die dünner ist als ein Haar und schärfer als ein Schwert (Spr.).

імä [حسم (Uig.)] = jімä
совсѣмъ — ganz und gar; jaғынлык täзä сän імä ускы jok что касается близости (къ князю), въ ней нѣтъ никакой пользы — was das (dem Fürsten) Nahstehen bestrifft, so bringt es keinerlei Vortheil (K. B. 32,32).

[1]імäн [Bar. Kas.] = ämäн
1) (Bar.) тополь — die Pappel.
2) (Kas.) дубъ — die Eiche.
3) (Kas.) імäн бармак указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]імäн (v) [Bar., ایمانماك (Dsch.), אִימֵינְמִיכ (Kar. L.)]
1) стыдиться — sich schämen.
2) (Bar.) бояться — sich fürchten.

імäнў [Bar., von імäн+ў]
боязнь — die Furcht.

імäнlік [Kas., von імäн+lік]
дубнякъ — das Eichenwäldchen.

імäндір [Bar., אִימֵינְדִירְמִיכ (Kar. L.), von імäн+дір]
стыдить — beschämen; да joхту імäндіpiwчі и нѣтъ никого, который пристыдилъ бы его — und es ist Niemand da, der ihn beschäme.

імäнч [אִימֵינְצ (Kar. L. T.)]
стыдъ, срамъ — die Scham, die Beschämung; тыjўwун імäнчім äшітäмäн я услышу увѣщаніе за мой стыдъ — ich höre die Ermahnung meiner Scham (H. 20,3).

[1]īмäр (v) [Kir.]
согнуть — umbiegen.

[2]імäр (v) [Kkir.]
толкать, гнать — stossen, forttreiben; jылкыны імäрїп келдї онъ пригналъ лошадей — er trieb die Pferdeheerden herbei.

імät [אִימֵיכ (Kar. L.), אִימָתְלָר (Kar. T.)] = ўммät
народъ — das Volk, die Nation; сізгä аітабыс улуслар імätläр да tілläр къ вамъ мы обращаемся, племена, народы и языки — an euch wenden wir uns, ihr Stämme, Völker und Nationen.

імік [ایمیك (Osm.)]
мягкій промежутокъ между частями черепа до окончательнаго затвердѣнія костей — die weichen Stellen zwischen den Theilen des Schädels bis zur vollkommenen Vereinigung der Knochen.

імїн [Kas., = arab. ایمن]
безопасный, въ хорошемъ состояніи, здоровый и невредимый, какъ слѣдуетъ — ungefährlich, unverletzt, sicher, bei gutem Wohlsein, wie es sich gehört; імїн іттї онъ оградилъ его отъ всякого несчастья — er schützte ihn vor jeder Gefahr, jedem Unglücke; мында імїн булдум

я здѣсь огражденъ — hier bin ich sicher; імйн төрөмысын? поживаешь-ли ты хорошо? — geht es dir gut?

імйннйк [Kas.] = імйнлйк.

імйнлйк [Kas., von імйң+лік]
безопасность, здоровье — die Sicherheit, das Wohlsein.

імйнчїлік [Kas., von імйн+чї+лік] = імйнлік.

¹імір [ایمر (Osm.)]
імір јамыр сöйлämäк говорить неохотно, непонятно, вполголоса, тихо — ungern sprechen, unverständlich, mit halber Stimme, leise sprechen.

²імір (v) [Kkir.] = імäр
угнать — vertreiben.

імірт [Kir. Bdg.] = іңір
сумерки — die Dämmerung.

імірткі [Kir. Bdg., von імірт+кі]
во время сумерокъ — zur Zeit der Dämmerung.

іміс (v) [Tob., von ім+з]
дать сосать — säugen.

імйз (v) [Kas., von ім+з]
дать сосать — saugen lassen, säugen; балаҕа імчäк імйз! дай грудь ребенку! — gieb dem Kinde die Brust!

імізгäн (v) [ایمزكنمك (Osm.)]
гаснуть, выгорѣть — zu Ende brennen, ausgehen, erlöschen.

імйш [Kas., vergl. іді, aus der osmanischen Schriftsprache eingedrungen]
какъ будто такъ — als ob es so ist; атам кілгäн імўш мой отецъ кажется пріѣхалъ, говорятъ, что мой отецъ пріѣхалъ — mein Vater wird wohl angekommen sein, man sagt, mein Vater soll angekommen sein; ішїткäн імйш онъ должно быть слышалъ это — er hat es wohl gehört.

¹імгäк [Kas. Bar.] = емгäк
затрудненіе, забота, трудъ — die Schwierigkeit, Sorge, Noth, Mühe; імгäк тартkан кіші человѣкъ, который много терпѣлъ, много трудился — ein Mensch, der viel erlitten hat, der stets angestrengt arbeiten musste.

²імгäк [Bar. Tob.] = ämгäк
ползаніе — das Kriechen.

імгäклä (v) [Bar., von ²імгäк+лä]
ползать — kriechen.

імгäкläн (v) [Kas., von ¹імгäк+лä+н]
терпѣть страданія, затрудненія, нужду — Leiden ertragen, Noth ausstehen, Mühe haben; јулда бік імгäкläнїп бїттїк мы совсѣмъ измучились на дорогѣ — wir sind auf unserer Reise ganz heruntergekommen.

імгäклӯ [Bar., von ¹імгäк+лӯ]
измученный — gequält.

імгäклї [Kas., von ¹імгäк+лї]
трудный, затруднительный, причиняющій безпокойство — mühevoll, schwierig, Unruhe verursachend.

імгäн (v) [Kas., vergl. ¹імгäк]
причинить себѣ вредъ — sich Schaden zufügen.

імгät (v) [Kas., vergl. ¹імгäк]
вредить кому (чему) нибудь — Jemandem (einem Dinge) Schaden zufügen; гөлнө імгäттїң ты испортилъ цвѣтокъ — du hast die Blume verdorben; кӯп јөрөп атның аjаҕын імгättїм долгою ѣздою я испортилъ ногу лошади — durch den langen Ritt habe ich dem Fusse des Pferdes Schaden zugefügt; ayp тімїрнї кӯтäрїп кулны імгättї онъ поднялъ тяжелое желѣзо и повредилъ себѣ руку — er hob das schwere Eisen auf und beschädigte sich dabei die Hand.

імгättїр (v) [Kas., von імгät+тїр]
заставлять вредить — beschädigen lassen; арбаның кӯпчäгїн імгättїрмä! не допусти, чтобы они испортили колеса телѣги! — lass die Räder des Wagens nicht beschädigen!

імнä (v) [Sag. Simb. Bar.] = імлä.

імнäӯ [Kas.] = імлäӯ.

імнäӯўчї [Kas.] = імлäӯўчї.

імнäн (v) [Bar., von імнä+н]
вылечить себя — sich heilen, sich heilen lassen.

імнäт (v) [Kas. Simb.] = імläт.

імнĭг̄ [Bar.] = äмдік
дикій, непослушный, необученный, недрессированный — wild, unbändig, nicht abgerichtet, nicht dressirt.

імрäн (v) [ایمرنمك, իմրէնմէք (Osm.)]
сильно желать — heftig wünschen.

імрäндĭр (v) [ایمرندرمك, իմրէնտիրմէք (Osm.), von імрäн+дір]
сдѣлать, чтобы что нибудь было желательно, возбуждать охоту, желаніе — etwas wünschenswerth machen, Lust erregen.

імlä (v) [Kas., von ²ім+lä] = äмlä
лѣчить симпатическимъ средствомъ, заговаривать болѣзнь — mit Sympathie heilen, eine Krankheit besprechen.

імläў̈ [Kas., von ²імlä+ў̈]
заговариваніе (болѣзни) — die Besprechung (einer Krankheit).

імläў̈чĭ [Kas., von ²імläў̈+чĭ]
заговаривающій (болѣзни) — der Besprecher (einer Krankheit).

імчäк [Kas., von ³ім+чäк] = äмчäк
грудь, женская грудь — die Brust, Frauenbrust; іт імчäгĭ нарывъ подъ мышкой — ein Geschwür in der Achselhöhle; імчäк баласы грудной ребенокъ — ein Brustkind; імчäк башы соска — die Brustwarze; катын імчäк бірді балаҕа женщина дала грудь ребенку — die Frau gab dem Kinde die Brust.

імчі [Kas., von ²ім+чі] = äмчі
человѣкъ, который умѣетъ лѣчить или заговариваетъ болѣзнь — ein Mensch, der Krankheiten zu heilen oder zu besprechen versteht; імчĭ катын женщина, умѣющая лѣчить — eine Frau, die zu heilen versteht.

імцäк [Tara] = імчäк.

імці [Tara] = імчĭ.

імʒäк [Bar.] = імчäк.

імʒі [Bar.] = імчі.

імсĭз [Kas.; von ²ім+сĭз]
безъ лекарства, неизлѣчимый (противъ чего нѣтъ лѣкарства) — ohne Heilmittel, unheilbar (wogegen es kein Heilmittel giebt).

імшäк [Kas.] = імчäк.

імбат [ایمباد (Osm.)]
хорошій, попутный вѣтеръ — guter, günstiger Wind.

іммäт [Tar., vom arab. أُمّة]
послѣдователь пророка, магометанинъ — ein Anhänger des Propheten, ein Muhammedaner; худāнің kylī, Mohаммäтнің іммäтī рабъ Божій и послѣдователь Магометъ — ein Diener Gottes und Nachfolger Muhammeds (die Tarantschi wenden іммäт nie auf andere Propheten an, so sagen sie Аісенің кішісĭ «die Anhänger Jesu»).

Ị.

ịгä (v) [Kas.] = äгä
чистить подпилкомъ — feilen.

ịгäў̈ [Kas., von ігä+ў̈]
подпилокъ — die Feile.

ịгäў̈lä (v) [Kas., von ịгäў̈+lä]
чистить подпилкомъ — mit der Feile reinigen, feilen.

ịҥĭр [Kas.] = ыҥыр
сумерки — die Dämmerung.

ịjä [Kas.] = іä
господинъ, хозяинъ — der Herr, Wirth; jөрт ịjäсĭ глава дома — der Hausherr; ӧі ịjäсĭ: 1) домохозяинъ — der Hauswirth; 2) духъ дома, домовой — der Hausgeist; су ịjäсĭ госпо-

подинъ воды, водяной, какое-то миѳическое существо — der Herr des Wassers, eine mythische Persönlichkeit.

ịjäk [Kas.]

подбородокъ — das Kinn.

ịjäṇkĭ [Kas.]

ива — die Weide.

ịjäṇkĭlĭk [Kas., von ịjäṇkĭ+lĭk]

ивникъ — das Weidengestrüpp.

ịjäp [Kas.] = äräp

сѣдло — der Sattel; ịjäp сал! положи сѣдло! — lege den Sattel auf; ịjäp ал аттан! сними сѣдло съ лошади! — nimm dem Pferde den Sattel ab!

ịjäp (v) [Kas.]

слѣдовать за кѣмъ (дат.) — Jemandem folgen (Dat.); міṇа ịjärгän кịшĭ человѣкъ, который слѣдуетъ за мной — ein Mensch, der mir folgt.

ịjärў̄чän [Kas., von ịjäp+ў̄+чän]

постоянно слѣдующій за кѣмъ, неотвязчивый — stets einem Anderen folgend, aufdringlich.

ịjärчän [Kas., von ịjäp+чän, bei den Karaimen der Krim: ịjärчän кардаш сводный братъ — Kinder aus der ersten Ehe solcher Eheleute, die nur durch die Verheirathung der Eltern in Verwandtschaft treten] = ịjärў̄чän.

ịjäplä (v) [Kas., von ịjäp+lä]

осѣдлать — satteln; атын ịjäplän салды онъ осѣдлалъ свою лошадь — er sattelte sein Pferd.

ịjäplät (v) [Kas., von ịjäplä+т]

велѣть осѣдлать — satteln lassen.

ịjäplĭ [Kas., von ịjäp+lĭ]

съ сѣдломъ, осѣдланный — mit einem Sattel, gesattelt; ịjäplĭ ат осѣдланная лошадь — ein gesatteltes Pferd.

ịjärчĭn [Kas., vergl. ịjärчän]

дѣти жены, пасынокъ — Stiefkinder des Mannes.

ịjälän (v) [Kas., von ịjä+lä+н]

пріучиться, привыкнуть къ кому либо — sich an Jemand gewöhnen (dat.); ịт кịшĭгä ịjäläнä, мăчі ӧjӧгӧ собака привыкаетъ къ человѣку, кошка къ дому — der Hund gewöhnt sich an den Menschen, die Katze an das Haus.

ịjäläндір (v) [Kas., von ịjäläн+дір]

кого нибудь пріучить къ себѣ — Jemanden an sich gewöhnen.

ịjälĭ [Kas., von ịjä+lĭ]

имѣющій господина, хозяина — einen Herrn, Wirth, Besitzer habend.

ịjäm [Kas.] = iläm

красота, наружность, какъ она должно быть, удобство — die Schönheit, das Aussehen, wie es sein soll, das Passendsein; бу ịшнĭң ịjämĭ jyk это дѣло совершенно негодно — dieses Ding ist ganz unpassend.

ịjämnä (v) [Kas.] = ịjämlä.

ịjämnän (v) [Kas.] = ịjämlän.

ịjämnäндĭр (v) [Kas.] = ịjämläндĭр.

ịjämnĭ [Kas.] = ịjämlĭ.

ịjämnĭk [Kas.] = ịjämlĭk.

ịjämlä (v) [Kas., von ịjäm+lä]

сдѣлать что нибудь такъ, чтобы оно имѣло хорошій видъ, чтобы оно соотвѣтствовало требованіямъ, чтобы оно нравилось — etwas so machen, dass es ein gefälliges Aeusseres hat, dass es den Anforderungen entspricht, dass es gefällt.

ịjämlän (v) [Kas., von ịjämlä+н]

сдѣлаться красивымъ, получить пріятный видъ, сдѣлаться удобнымъ — hübsch, angenehm werden, ein gefälliges Aeusseres annehmen, tauglich werden; ӧjӧṇӧз ịjämläнĭп кіткän вашъ домъ теперь получилъ красивый видъ — jetzt hat euer Haus ein gefälliges Aeusseres erhalten.

ịjämläндĭр (v) [Kas., von ịjäm+läн+дĭр]

украшать, улучшать, осчастливить — schön machen, schmücken, verbessern, beglücken.

ịjämlĭ [Kas., von ịjäm+lī]

красивый, подходящій — schön, passend.

ịjämlĭk [Kas., von ịjäm+lĭk]

красота — die Schönheit.

ịjämcĭz [Kas., von ịjäm+cĭz]

1) гадкій, дурной, неподходящій, негодный — hässlich, schlecht, untauglich, unpassend, ungeziemend; ịjämcĭz öi гадкій домъ — ein hässliches Haus; ịjämcĭz kыz кімгä jakшы кўрінĭр? кому можетъ нравиться дѣвица некрасивой наружности? — wem kann ein hässliches Mädchen gefallen?

2) сильный; весьма — heftig, stark; sehr; ịjämcĭz ịil сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind; ịjämcĭz jaңыр сильный дождь — ein heftiger Regen; ịjämcĭz jakшы очень хорошо — sehr gut.

ịjämcĭzlik [Kas., von ịjäm+cĭz+lik]

некрасивая наружность, гадкость, негодность — die Hässlichkeit, Schlechtigkeit, Untauglichkeit.

ịn [Tara, Kas.] = ịn

нора животныхъ — die Höhle der Thiere.

ịnä [Tara] = īnä

игла — die Nadel.

ịnĭ [Kas.]

младшій братъ — der jüngere Bruder; aғa ịnĭ братья — die Brüder; kajыn ịnĭ младшій шуринъ — der jüngere Schwager.

ịnĭlĭ [Kas., von ịnĭ+lĭ]

имѣющій младшаго брата — einen jüngeren Bruder habend; aғalы ịnĭlĭ төрөlар они живутъ вмѣстѣ, оба брата — sie leben zusammen, die beiden Brüder.

ịp (v) [Tara] = ip.

ịpĭ (v) [Kas.]

таять — schmelzen; jaz көнөндө kap бĭlä бөз ịpī весною таютъ снѣгъ и ледъ — im Frühling schmelzen Eis und Schnee.

ịpĭt (v) [Kas., von ịpĭ+t]

заставить таять, плавить — schmelzen machen, schmelzen (tr.); kөjөш tīcä, kарны ịpĭtä если солнце на снѣгъ свѣтитъ, то оно его заставляетъ таять — wenn die Sonne ihn trifft, so macht sie den Schnee schmelzen; mīчtä kурғашын ịpĭttĭ онъ плавилъ олово въ печкѣ — er hat das Zinn im Ofen geschmolzen.

ịpĭtĭl (v) [Kas., von ịpĭ+t+l]

быть расплавленнымъ — geschmolzen sein; ịpĭtĭlгän kурғашын расплавленное олово — geschmolzenes Zinn.

ịpĭmчĭk [Kas.]

творогъ — der Quark, weisse Käse.

ịplä (v) [Kas.]

прясть — spinnen.

ịl (v) [Tara, Kas.] = il

1) повѣсить — aufhängen.

2) захватить, зацѣпить (крючкомъ, петлею, рукою) — anhäkeln (mit einem Haken, einer Schlinge, der Hand), etwas festhalten.

ịläk (v) [Kas., von ịl+äk]

попасть (въ капканъ, петлю) — hängen bleiben (an einem Haken), in eine Falle, eine Schlinge gerathen.

ịlĭkĭ [Kas.] = ilk

1) прежде, раньше — früher; андан ịlĭkĭ kildĭm я пришелъ раньше его — ich bin früher als er gekommen; mінnän ịlĭkĭ алма! не бери раньше меня! — nimm nicht früher als ich! kilmästän ịlĭkĭ раньше чѣмъ онъ пришелъ — ehe er gekommen war; кўрінмästän ịlĭkĭ раньше чѣмъ онъ былъ видѣнъ — ehe er sichtbar wurde, zu sehen war.

2) прежній — früher; ịlĭkĭ цылларда въ прежніе годы — in früheren Jahren.

ịlĭkĭgĭ [Kas., von ịlĭkĭ+gĭ]

прежній, первый — früher, der erste.

ịlĭkĭnчĭ [Kas., von ịlĭkĭ+нчĭ]

прежній, первый — der frühere, der erste.

ịlĭktän [Kas., von ịlĭkĭ+tän]

прежде, издавно, изстари — früher, längst, vor langer Zeit.

ịlĭktɣn [Kas.] = ịlĭktän.

ịlgäk [Kas., von ịl+gäk]

крюкъ у дверей, петля (для вдѣванія пуговицъ) — die Thürangel, Oese (für den Knopf).

ịlräpĭ [Kas., vergl. ilikі]
прежде, прежній — früher, der frühere.

ịlräpĭчĭ [Kas., von ịlräpĭ+чĭ]
прежде — früher.

ịlräртänŭk [Kas., von ịlräpĭ+тän+ok]
искони, сначала — von früher her, von frühester Zeit, von Anfang an.

ịlпälä [Kas.]
вывѣдывать, разузнавать, хитрить — ausforschen, nachstöbern, schlau sein; ịlпäläп äiт скажи это по хитрѣе — drücke dich in der Rede schlau aus; ịlпäläп сорω выспрашивай его — suche ihn auszuforschen.

ịlпäчĭн [Kas.]
хитрый, вывѣдывающій, шпіонъ — schlau, ein Kundschafter, Spion; ịlпäчĭн катын хитрая женщина — eine schlaue Frauensperson.

ịlмä [Kas., aus dem Russ.]
ильма (дерево) — die Ulme (Baum).

ịlмäк [Kas., von ịl+мäк]
петля для пуговицы — das Knopfloch, die Oese (für den Knopf).

[1]ịт [Kas.] = іт
собака — der Hund; ата ịт кобель — der Köter; ана ịт сука — die Hündin; ịттän туҕан сукинъ сынъ (ругательство) — Hundesohn (Schimpfwort); ịт ічäгɣсĭ берёзка — eine Pflanze; ịт балыҕы ершъ — der Kaulbarsch; ịт бөjөнө шиповникъ — die Hagebutte; ịт шөмөртө дерево, употребляемое для краски — ein Holz, das zum Färben gebraucht wird.

[2]ịт (v) [Kas.] = іт
толкнуть, оттолкнуть — schieben, stossen, fortschieben; ịтĭп кĭрт! вдѣнь! — schiebe hinein! ịтĭп цібäр! столкни съ мѣста! — rücke es von der Stelle fort!

ịтäн (v) [Tara] = ідäн
полъ — der Fussboden des Zimmers.

ịтĭн (v) [Kas., von ịт+н]
отодвинуться — fortrücken.

ịтläн (v) [Kas., von ịт+lä+н]
1) сердиться (какъ собака), кричать на кого — zornig werden (wie ein Hund), Jemanden anschreien; нік міңа ịтläнäсĭн? что ты кричишь на меня? — was schreist du mich an?
2) скоро, съ жадностью схватить что нибудь — etwas schnell, heftig anpacken, ergreifen; акча ịтläнĭп алды онъ такъ и бросился на деньги — er riss das Geld schnell an sich.
3) упорствовать, неуступать, долго тягаться — halsstarrig sein, nicht nachgeben, lange processiren.

ịтlĭк [Kas., von ịт+lĭк]
низость, гадкость — die Niederträchtigkeit, die Schlechtigkeit; ịтlĭк кылма! ты не дѣлай низости! — begehe keine Niederträchtigkeit! бу ніндäі ịтlĭк! что это за низость! — was ist das für eine Schlechtigkeit!

ịттір (v) [Kas., von ịт+тір]
велѣть толкнуть, сдвинуть — schieben, stossen, fortstossen lassen.

[1]ịч [Kas.] = іч
внутренность — das Innere; ịчĭнä во внутрь — hinein; ịчĭндä внутри — drinnen; ịчĭндäн изъ внутри — von innen heraus; ịчĭндäн чыкарды онъ это выдумалъ — er hat dies ausgedacht; ö ịчĭндäн чыкты онъ вышелъ изъ дома — er kam aus dem Hause; халк ịчĭндä между народомъ — unter dem Volke; карын ịчіндä въ утробѣ — im Leibe (der Mutter); біäłäі ịчĭ подкладка руковицъ — das Futter der Handschuhe; ịчĭ арӯ кішĭ человѣкъ съ чистой душой — ein Mensch von reinem Sinne; ịчĭн нічĭк біläін? какъ мнѣ знать его мысли? — wie soll ich seine Gedanken verstehen? ịч аурtӯ рѣзь въ желудкѣ — das Leibschneiden; ịчĭм аурта: 1) у меня животъ болитъ — ich habe Leibschmerzen; 2) я горюю — ich habe Kummer; ịч кітä со мной поносъ — ich habe den Durchfall.

[2]ịч (v) [Kas.] = іч
пить — trinken; ịчĭп туідым я напился — ich

habe mich satt getrunken; ịчїп ҷібäрдї онъ выпилъ сразу, залпомъ—er trank es mit einem Zuge herunter; аракы ịчä онъ пьетъ (онъ пьяница) — er trinkt (ist ein Trinker); ịчкäн кіші пьяница — der Trinker; ант ịчтї онъ присягалъ — er hat einen Schwur geleistet.

ịчäк [Simb.] = ịчäгї.

ịчäгї [Kas., von ịч]

кишки — die Eingeweide, Gedärme, der Darm.

ịчїр (v) [Kas., von ịч+їр]

напоить, дать пить — tränken, zu trinken geben, vorsetzen; аны чаі ịчїрдїм я напоилъ его чаемъ — ich habe ihm Thee vorgesetzt, ihn mit Thee bewirthet; ат ịчїргä барам я иду напоить лошадей — ich werde die Pferde tränken; ịчїрмä мänї! не принуждай меня пить! — zwinge mich nicht zu trinken! мän аны ịчїрмäдїм я не дозволялъ ему пить — ich erlaubte ihm nicht zu trinken.

ịчїрїл (v) [Kas., von ịчїр+л]

1) быть напоену — getränkt werden.

2) у крещеныхъ татаръ: подаваться въ церкви (о святыхъ дарахъ) — bei den getauften Tataren: vertheilt werden (vom Abendmahl in der Kirche); чіркäўдä свäшчänік кулыннан свäты дары кішілäргä ịчїрїлä въ церкви подаются людямъ святые дары священниками — in der Kirche wird den Leuten aus der Hand des Priesters das Abendmahl ertheilt.

ịчїрт (v) [Kas., von ịчїр+т]

заставить напоить, напоить — tränken lassen, zu trinken geben; сін аҷар аракы ịчїртмä! ты не давай ему пить водки! — gieb du ihm keinen Branntwein zu trinken! мän аны чаі ịчїрттїм я его напоилъ чаемъ — ich habe ihn mit Thee bewirthet.

ịчїмнї [Kas.] = ịчїмлї.

ịчїмнїк [Kas.] = ịчїмлїк.

ịчїмлї [Kas., von ịчїм+лї]

годный для питья — trinkbar.

ịчїмлїк [Kas., von ịчїм+лїк]

питье, напитокъ — der Trank, das Getränk.

ịчїмсїрä (v) [Kas., von ịчїм+сїрä]

выпить немного — ein wenig trinken; бу кіші ịчїмсїрї этотъ человѣкъ иногда пьетъ водку — dieser Mensch trinkt manchmal Branntwein (er ist kein Trunkenbold, es kommt aber vor, dass er manchmal über den Durst trinkt).

ịчкäрї [Kas., von ịч+käрї]

внутри — innerhalb, drinnen.

ịчкäрїгї [Kas., von ịчкäрї+кї]

находящійся внутри — innerhalb befindlich.

ịчкälä (v) [Kas., von ịч+кälä]

немного пить, выпивать по временамъ — ein wenig trinken, zeitweise Branntwein trinken; хäзір ул јаңыдан ịчкälї башлаҕан онъ опять началъ выпивать по временамъ — er hat wieder angefangen manchmal über den Durst zu trinken.

[1]ịчкї [Kas., von ịч+кї]

внутренній — innerlich; ịчкї кім нижнее платье — das Unterkleid.

[2]ịчкї [Kas., von ịч (v) +кї]

питье (водка) — das Getränk (der Branntwein); ӧjӧмдӧ hіч ịчкї тапмїсын въ моемъ домѣ ты никогда не найдешь крѣпкихъ напитковъ — in meinem Hause findest du niemals berauschende Getränke.

ịчкїлїк [Kas., von ịчкї+лїк]

крѣпкій напитокъ, водка — ein berauschendes Getränk, der Branntwein.

ịчкїчї [Kas., von ịчкї+чї]

пьющій водку — der Branntweintrinker.

ịчлї [Kas., von ịч+лї]

имѣющій внутренность, содержаніе — ein Inneres, einen Inhalt habend; ịчлї кісмäк бочка, которая содержитъ или можетъ содержать много — ein Fass, das viel enthält oder viel fassen kann; ịчлї кіші злой человѣкъ — ein böser Mensch; ịчлї тун шуба съ подкладкой — ein gefütterter Pelz; ịчлї тышлы біäлäі двойная руковица — ein doppelter Handschuh.

ịчlĭк [Kas., von ịч+lĭк]
подкладка одежды — das Kleiderfutter.

ịц [Tara]
сажа — der Russ.

ịсĭ [Kas.] = icci, ịссĭ
горячій, жаркій, жаръ — heiss, die Hitze; ịсĭ кӧн жаркій день — ein heisser Tag; ҷai ịсĭ ікäн, тĭмä! чай горячъ, не трогай его! — der Thee ist heiss, rühre ihn nicht an! ịсĭ сал! поддай жару, полей воды на камни въ банѣ! — giesse Wasser auf die Steine in der Badstube!

ịсĭlä (v) [Kas., von ịci+lä]
погрѣть, разгорячить — warm machen, heiss machen.

ịсĭläн (v) [Kas., von ịсĭlä+н]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden, sich erhitzen.

ịскäнцä [Kas., = pers. شکنجه]
тиски — die Presse.

ịскämjä [Kas., vom russ. скамья]
скамья, стулъ, сидѣніе — die Bank, der Stuhl, der Sitz.

ịскрĭпкä [Kas., aus dem Russ.]
скрипка — die Geige.

[1]ịссĭ [Kas.] = ịсĭ.

[2]ịссĭ (v) [Tara, vergl. ịссĭ ịсĭ]
согрѣться, разгорячиться — heiss werden sich erhitzen.

ịссĭlä (v) [Kas.] = ịсĭlä.

ịссĭläн (v) [Kas.] = ịсĭläн.

ịссіт (v) [Tara, von ịcci+т]
согрѣть, разгорячить — heiss machen, erhitzen.

ịз [Kas.] = ic
слѣдъ — die Spur; аныӈ hіч ịзї калмаӈан отъ него не осталось слѣда — von ihm ist keine Spur zurückgeblieben; ịт ịзĭн тапмады собака не нашла его слѣдовъ — der Hund fand seine Spur nicht; ịзĭндäн кітті онъ пошелъ по его слѣдамъ — er folgte seiner Spur nach.

ịзäр [Kas., = arab. ازار]
поясъ — der Gürtel; ịчкї ịзäр внутренній поясъ, подвязываемый сверхъ рубашки — der innere Gürtel, der über das Hemd gebunden wird.

ịзäplĭк [Kas., von ịзäр+lĭк]
нитки для пояса — ein Faden zur Herstellung des Gürtels.

ịзlä (v) [Kas., von ịз+lä]
выслѣдить, искать — nachspüren, suchen.

ịзläў [Kas.]
поиски — das Aufsuchen, die Untersuchung.

ịзlĭк [Kas., von ịз+lĭк]
слѣдъ, путь — die Spur, der Pfad.

ịш [Kas.] = іш
вещь, дѣло, работа — die Sache, das Geschäft, die Arbeit; кул ịшї рукодѣлie — die Handarbeit; ịш өстӧ рабочая пора, страда — die Zeit der Feldarbeit; ịшĭм кӯп у меня много дѣлъ — ich habe viel zu thun; ịшĭӈ бil! знай свое дѣло! — bekümmere dich um deine Geschäfte! ịштä jатмak быть при работѣ — bei der Arbeit sein; ịш булды дѣло удалось — die Sache ist gerathen; ịш ịшlädї онъ работалъ — er arbeitete; бӧгӧн аӈар ịшĭм тӧштӧ я имѣлъ сегодня съ нимъ дѣло — ich hatte heute mit ihm zu thun; Алла сакласын! ịшĭӈ аӈар тӧшмӧсĭн! не дай Богъ тебѣ имѣть дѣло съ нимъ! — Gott behüte dich, mit ihm etwas zu thun zu haben!

ịшäм [Kas.] = шäм
свѣча — das Licht.

ịшämдäl [Kas., = pers. شمعدان]
подсвѣчникъ — der Leuchter.

ịшĭр (v) [Kas.]
двигать, подвигать — rücken, fortrücken.

ịшĭт (v) [Kas.] = ішіт, äшіт
слышать — hören.

ịшĭттĭр (v) [Kas.] = ịшĭттĭр
заставить слушать, сообщать — hören lassen, mittheilen.

ịшlä (v) [Kas., von ịш+lä]
работать — arbeiten; ịш ịшlämäk id.; ҷір

ịшläгäн кịшї земледѣлецъ — der Feldarbeiter, Ackerbauer; нi ịшlīсїн? какъ ты поживаешь? — wie geht es dir? ол міндä көнlӧп ịшlī онъ работаетъ у меня поденщикомъ — er steht bei mir in Tagarbeit; ịшläп табарҕа тырыш! старайся заработать честнымъ трудомъ! — bemühe dich durch Fleiss zu erarbeiten! ịш ịшläп тӱläдї онъ заработалъ свой долгъ — er hat seine Schuld abgearbeitet.

ịшläў [Kas., von ịш+lä+ў]
работа — die Arbeit; ҷір ịшläў земледѣліе — die Feldarbeit, der Ackerbau.

ịшläўчäн [Kas., von ịшläў+чäн]
склонный къ постоянной работѣ, работящій — arbeitsam, der zu arbeiten liebt.

ịшläўчї [Kas., von ịшläў+чї]
работникъ — der Arbeiter; ҷір ịшläўчї земледѣлецъ — der Ackerbauer; көнlӧп ịшläўчї поденщикъ — der Tagelöhner.

ịшläjä [Kas., vom russ. шлея]
шлея — das Pferdegeschirr.

ịшläт (v) [Kas., von ịшlä+т]
заставить работать, дать работать — arbeiten lassen, eine Arbeit auftragen; ịшїмнї jаратмады, kaiтара ịшläттї работа моя ему не понравилась, онъ велѣлъ передѣлать — meine Arbeit fand nicht seinen Beifall, er liess sie mich umarbeiten; баі кịшїläр akчаны ịшläтäläр богатые пускаютъ свои капиталы въ оборотъ — die Reichen lassen ihr Geld arbeiten.

ịшläпä [Kas., vom russ. шляпа]
шляпа — der Hut.

ịшläмсїрä (v) [Kas., von ịшlä+м+сїрä]
немного работать — ein wenig arbeiten.

ịшчäн [Kas., von ịш+чäн]
работящій — arbeitsam.

ịшчї [Kas., von ịш+чї]
работникъ — der Arbeiter; ул кӱп ịшчї төтѡ онъ держитъ много работниковъ — er hält viele Arbeiter.

ịшсїз [Kas., von ịш+сїз]
безъ работы, не имѣющій работы, праздный, бездѣльникъ — ohne Arbeit, arbeitslos, müssig, der Nichtsthuer; ул ịшсїз jӧрī онъ праздно живетъ — er hat keinerlei Geschäfte; ịшсїз булса нічїк көнөн кӱрäр? какъ онъ можетъ питаться безъ работы? — wie kann er seinen Unterhalt gewinnen ohne zu arbeiten?

ịшсїзlїк (v) [Kas., von ịш+сїз+lїк]
праздность — die Musse, der Müssiggang.

ịбlic [Kas., = arab. ابليس]
дьяволъ — der Teufel.

У.

[1]у [ـوَ ـحو (Uig.)]
сонъ — der Schlaf; тудыk пастың сäн (ـهدكدتعـ ـوهـ) удру олтурҕуҕа — сӧзӱм тыңламадың ма кӧңlӱн уҕа ты давилъ тудыкъ (панцырь?), сидя насупротивъ меня, не слушалъ моихъ словъ и (склонилъ) мысли ко сну — du drücktest den Tudyk (Panzer?) zusammen, mir gegenüber sitzend, und hörtest nicht auf meine Worte und (wendetest) deinen Sinn zum Schlafe (K. B. 32,34); jӱс урза jаҕыҕа бу сӯ башчызы — одуk турҕу тӱн кӱн кӧдӱрзä узы! пусть этотъ полководецъ обращаетъ лицо къ непріятелю, пусть онъ бодрствуетъ и день и ночь удаляетъ отъ себя сонъ! — möge der Heerführer dem Feinde sein Antlitz zuwenden, möge er stets wachsam sein und Nacht und Tag den Schlaf von sich halten! (K. B. 87,11); кäҷä jатса jатkak узында арык (ـمعدتـ)! пусть онъ поздно лежитъ на постели въ глубокомъ снѣ! — möge er spät auf seinem Lager im festen Schlafe liegen! (K. B. 93,25).

²ӯ [Tel.] = ау, аӈ

1) сѣть съ большими петлями, въ которыхъ зацѣпляются рыбы — ein Netz mit grossen Löchern, in welchen die Fische hängen bleiben; ӯ тартты онъ разставилъ сѣти — er hat das Netz ausgestellt.

2) охотничьи тенета для ловли соболей — ein Jagdnetz zum Zobelfang.

3) охота за звѣрьми съ помощью тенетъ — Jagd auf wilde Thiere mit Netzen.

4) деревянный остовъ юрты, на который разосланъ войлокъ — das Stangengerippe der Jurte, über welches die Filzdecken ausgebreitet werden.

³ӯ [Tel. Alt. Kir.] = ō, уа, ау, аӈу

ядъ — das Gift.

⁴ӯ [Kkir.]

красивый — schön.

⁵ӯ [Schor.] = ӓп, ӓв, öi, ӱi, ӱr̄

домъ — das Haus.

⁶ӯ уібаш [Tel.]

все вмѣстѣ — Alles mit einander.

⁷у (v) [Tel.]

быть слишкомъ старымъ, быть престарѣлымъ — zu alt sein, steinalt sein.

⁸у (v) [Kas. Bar.]

мѣсить, растирать, мять, катать — kneten, zerreiben, zerdrücken, mangeln; буjау умак растирать краски — die Farbe zerreiben; тämäkä умак размять, растирать табакъ — den Tabak zerreiben; кімгä jабышкан балчыкны у! растирай грязь, которая пристала къ платью! — reibe den Schmutz ab, der am Kleide haften geblieben ist! катын кір уды женщина стирала бѣлье — die Frau hat Wäsche gewaschen; кӱзїңнї ума! не три глаза! — reibe deine Augen nicht!

⁹ӯ (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ⁸у

1) мять, размять, растирать — zerdrücken, zerreiben; ізäбінäң аӈ-от алды, аны ӯп келїп салды она вынула бѣлое растеніе изъ своего кармана и размяла — sie nahm ein weisses Kraut aus ihrer Tasche und zerrieb es.

2) закрыть глаза — die Augen zusammenkneifen, zudrücken.

¹уа [Küär.] = ³ӯ

ядъ — das Gift.

²уа (v) [Tara] = ⁸у, ⁹ӯ

раздавить, сжимать рукою — mit der Hand zerdrücken, zusammenpressen.

¹уак [Tob. Bar.] = ōk, уфак

1) мелкій, разбитый на мелкіе куски, размельченный — fein zertheilt, in feine Stücke zertheilt, zerbröckelt, kleinkörnig.

2) маленькій, молодой — klein, jung.

²уак [Tel. Kumd.]

репейникъ — die Klette.

уан (v) [Kir., اوانماق (Dsch.)] = абын

успокоиться, перестать плакать — sich beruhigen, zu weinen aufhören (von kleinen Kindern).

уандыр (v) [Kir., von уан + дыр] = абындыр

успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

уар [Tara, vom russ. варъ]

варъ — das Pech.

уал (v) [Bar. Tara, von уа + л]

разбиваться, разломиться — zerbrechen, zerbröckeln, in kleine Stücke zerfallen.

уала (v) [Bar.]

растирать, раздавить, мѣсить — reiben, zerreiben, zerdrücken, kneten.

уалак [Kumd.]

голубой — hellblau.

уалыг̈ [Küär.] = ӯлӯ

ядовитый — giftig.

¹уат (v) [Kir., اواتماق (Dsch.), vergl. уан] = уандыр, абыт

успокаивать ребенка — ein Kind beruhigen.

²уат (v) [Kas. Küär. Bar., von уа + т] = ōт, уфат

разбить, разломать, размельчить — zerschlagen, zerbrechen, in kleine Stücke zerschlagen.

уатыл (v) [Kas., von уат+л]
разбиваться, разломаться — in kleine Stücke zerschlagen werden, entzwei gehen.

уадыл (v) [Küär.] = уатыл.

уас [Küär.] = ōс, авыч, ōч, ӯч
горсть — eine Handvoll.

уазыр [Kir., = arab. وزير]
везирь — der Wesir.

уапа [Kir., = arab. وفا]
вѣрность — die Treue.

[1]уі [Alt. Tub. Tar., اوى (Dsch. OT.)] = уг (Uig. Dsch.)
1) (Alt. Tub.) корова — die Kuh; уі ійӣнтӣзӣ молоко, оставшееся послѣ доенія въ вымени коровы для теленка — die Milch, die nach dem Melken im Euter der Kuh für das Kalb zurückbleibt; Кару-аттӯ каның кадын кара уіӈа міндрälä пӯлады (Alt.) онъ привязалъ жену Кара-атту хана къ черной коровѣ — er band die Frau des Kara-attu Chan auf eine schwarze Kuh fest (P. d. V. I, 60,35).
2) (Tar. OT. Dsch.) быкъ — der Ochs; бір уӣ täpici (Tar.) бычачья шкура — die Ochsenhaut; قالين اوى وكاوميش توشتى много быковъ и буйволовъ попались въ ихъ руки — viele Ochsen und Büffel fielen in ihre Hände (Bb. 181,6); اوينينك خامى‌دين ارغامچى قيليب сдѣлавъ веревки изъ бычачьей кожи — Stricke aus Ochsenleder machend (Bb. 404).

[2]уі [Kas.] = оі
мысль, размышленіе, сужденіе, мнѣніе — der Sinn, das Nachdenken, Urtheil, die Meinung; бу ішнӣ уйӯӈа да кітӣрмä! ты и не думай объ этомъ! — daran wage auch nicht zu denken! бу іш уйӯмдан чыкты я это забылъ — dies ist mir aus dem Sinn gekommen; кӯӈлӣнä уі тӧшкӧн ему пришло на умъ — ihm ist in den Sinn gekommen, es fiel ihm ein; уіӈа калды онъ сталъ размышлять — er verfiel in Nachdenken; тӧп уі главная мысль — der Grundgedanke.

[3]уі [Kas.] = оі, от
низменность, долина, оврагъ — die Niederung, das Thal, die Vertiefung, Schlucht.

[4]уі (v) [اويماق (Dsch. OT.), اويمق, ույմաղ (Osm.)] = уг
1) слѣдовать за кѣмъ — Jemandem folgen; аның сӧзӯнä уіма! (Osm.) не слѣдуй его словамъ! — folge nicht seinen Worten! ӈäbana уіма! не слѣдуй за міромъ! — folge nicht der Welt, hänge dich nicht an die Welt!
2) подражать, соображаться — Jemandem nachahmen, sich Jemandem anpassen; зäман саӈа уімаса сän замана уі (Osm.) если время не соображается съ тобою, ты соображайся съ временемъ — wenn die Zeit sich dir nicht anpasst, so passe du dich der Zeit an; ايتورلار كيم امامغه اويدوم امام اولتورسا اولتوراتورور تورسا توراتورور говорятъ: «я соображаюсь съ имамомъ»; если онъ садится, то садятся, если онъ встаетъ, то встаютъ — man sagt, ich richte mich nach dem Imam, d. h. wenn er sich setzt, so setzt man sich, wenn er aufsteht, so steht man auf (Abg. 17,2).
3) походить, быть похожимъ — gleichen, ähnlich sein; заман замана уімаз (Osm.) одно время не похоже на другое — eine Zeit gleicht nicht der anderen.
4) быть такъ, какъ слѣдуетъ быть; быть дешевымъ — so sein, wie es sich gehört; passend sein, billig sein; ішім уjар (Osm.) мое дѣло въ ходу, идетъ какъ слѣдуетъ — meine Angelegenheit ist im Gange, geht wie es sich gehört, vorwärts.

[5]уі (v) [Tub.]
стегать — steppen.

[6]уі (v) [Kas.] = оі
1) (= оі) вырѣзать, выдолбить, отрѣзать — ausschneiden, aushöhlen, abschneiden.
2) пробраться, прорубить, пронзить — durchbrechen, durchhauen, durchkommen, durchdringen; уjып чапмак прорубить — durchhauen;

täräzä yidы онъ прорубилъ окно — er hat ein Fenster durchgebrochen (durch die Wand).

yik [اويق (Osm.)]
холмъ — der Hügel.

yikī [Tar., von yjy+kī] = yiky
сонъ — der Schlaf; yikīcī kattik kiшī человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat.

yikīчan [Tar., von yikī+чан] = yikyzak
человѣкъ, который любитъ спать, сонуля — ein Mensch, der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yiky (v) [Tel. Alt. Kir. Kkir., اويقو (Dsch. OT. Sart.), ᠤᠶᠢᠬᠤ (Osm.), von yjy+ky] = yjyky, θikθ
сонъ — der Schlaf; yikym kälді (Ält.) я усталъ, я хочу спать — ich bin müde, ich möchte schlafen; yiky бар kiжi (Tel. Kir.) человѣкъ, имѣющій крѣпкій сонъ — ein Mensch, der einen festen Schlaf hat; yikyң kettїmä? (Kir.) проснулся-ли ты? — bist du munter geworden? yikyja далmak (Osm.) крѣпко спать — in tiefem Schlafe liegen; yikym вар (Osm.) я хочу спать, мнѣ спится — ich möchte schlafen, ich bin schläfrig; салkындӯ kӱндä äнчӱ jok — саӈыштӯ kӱндä yiky jok (Tel.) въ вѣтренные дни нѣтъ спокойствія, нѣтъ сна въ дни заботы — an windigen Tagen hat man keine Ruhe, an sorgenvollen Tagen hat man keinen Schlaf (P. d. V. I, 2,12); yikyja вармак (Osm.) уснуть — einschlafen; yiky kopkутмак (Osm.) крѣпко спать и храпѣть — fest schlafen und schnarchen; yikyда ґörmäk (Osm.) во снѣ видѣть — im Traume sehen; yikyда käzmäk (Osm.) быть лунатикомъ — nachtwandeln; yikyja дӱшмäk (Osm.) уснуть — einschlafen.

yikyla (v) [اويقولاماق (Dsch. OT.), von yiky+ла]
усыплять — einschläfern.

yikylan (v) [اويقولانماق (Dsch.), von yikyла+н]
уснуть — einschlafen.

yikylat (v) [اويقولاتماق (Dsch. OT.), von yikyла+т]
усыплять — in Schlaf bringen.

yikylaш (v) [اويقولاشماق (Dsch. OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yikyлӯ [Kir.] = yikyлӯ.

yikyлӯ [Tel. Alt. Kir.]
имѣющій сонъ, сонный — Schlaf habend, schläfrig; yikyлӯ yрӯ сонливость, спячка — die Schlafsucht.

yikylyk [اويقولوق (OT.)] = yikyлӯ.

yikyчы [Tel., von yiky+чы]
соня, сонуля — der Langschläfer, Schläfer; yikyчы jаман kiжiнi yiӈузарым мän салkын я, вѣтеръ, разбужу злаго соню — ich, der Wind, wecke die bösen Langschläfer (P. d. V. I, 225,10).

yikyңy [اويقوجى (Osm.)] = yikyчы
сонный человѣкъ, кто много и крѣпко спитъ, лѣнивый — schläfrig, der Schläfer, ein Mensch, der viel und fest schläft.

yikyсӯра [Kir., von yiky+сыра]
говорить во снѣ — im Schlafe sprechen.

yikyсӯз [Kir., اويقوسز, ᠤᠶᠢᠬᠤᠰᠤᠷ (Osm.), von yiky+сыз]
безсонный — schlaflos; yikyсуз komak (Osm.) отнимать сонъ — den Schlaf rauben.

yikyсузлук [اويقوسزلق (Osm.), von yikyсуз+лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

yikyзak [Tel.]
любящій спать, соня — der zu schlafen liebt, eine Schlafmütze.

yikyзän [اويقوسزن (Osm.), von yiky+зän] = yikyңy.

yikyшӯ [Kir.] = yikyчы.

yikyшӯл [Kir., von yiky+шул] = yikyчы.

yikyмчыл [Kumd.] = yikyчы.

yikky [Alt. Tel.] = yiky.
yikkyлӯ [Alt. Tel.] = yikyлӯ.
yikkyчы [Alt. Tel.] = yikyчы.
yikkyзak [Alt. Tel.] = yikyзak.
yikkучыл [Kumd.] = yikучыл.
yikла (v) [Küär.] = yikta.
yikta (v) [Kir. Kkir. Tel. Leb., von yiky+ла] спать — schlafen; yiktai-бäрді (Tel.) онъ заснулъ — er ist eingeschlafen; yiktап калды (Tel.) онъ спалъ — er schlief; мän ämді yktaiн, тäдї, мän тоɣус jыл yiktармын (Alt.) я теперь хочу спать, говорилъ онъ, и буду спать девять лѣтъ — ich will jetzt schlafen, sprach er, und werde neun Jahre schlafen (P. d V. I, 104,661).
yiktat (v) [Tel. Kir. Leb., von yikta+т] заставлять спать, усыплять, класть въ постель (дѣтей), дозволять спать — schlafen lassen, einschläfern, zum schlafen bringen, in's Bett legen (Kinder), befehlen, dass Jemand schlafen gehe, zu schlafen erlauben.
yixy [Ad.] = yiky.
yiɣac (v) [Kir.] = yiɣaш.
[1]yiɣaш (v) [اويغاشماق (Dsch.), von [4]yi+ka+ш] быть сходнымъ, гармонировать — ähnlich sein, harmoniren.
[2]yiɣaш [اويغاش (Dsch.)] = yiɣун.
[1]yiɣӯ [Tel.] = oiɣӯ
1) бдѣніе, бодрствованіе — das Wachen, die Wachsamkeit.
2) бдительный, бодрый — wach, wachsam.
[2]yiɣy [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Bar., اويغو (Dsch.)] = yiky.
yiɣyjў [Koib. Ktsch.] = yikyчы.
[1]yiɣўн [Krm., اويغون, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨ (Osm. Dsch.), von [4]yi+ɣун] 1) подходящій, выгодный, согласный, сообразный — passend, vortheilhaft, einverstanden, entsprechend; yiɣун баһа (Krm.) подходящая цѣна — ein passender (billiger) Preis; нä äji нä yiɣун, рас kälmiшläp (Osm.) какъ хорошо и кстати, что они теперь пришли — wie gut und wie passend ist es, dass sie jetzt gekommen sind.
2) (Dsch.) гармонія, музыкальный инструментъ — die Harmonie, ein Musikinstrument.
[1]yiɣун (v) [Tel. Leb.] = охан, oiɣан, ojан проснуться — aufwachen, erwachen.
[2]yiɣун (v) [اويغوناق (Dsch.), von [4]yi+kун] подражать — nachahmen.
yiɣунлук [اويغونلق, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠯᠤᠭ (Osm.), von yiɣун+лык] удобство, выгода, дешевизна — das Passendsein, Vórtheilhaftigkeit, Billigkeit; cäc yiɣунлуɣу гармонія — die Harmonie.
yiɣунcyc [Krm., اويغونسز, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠰᠤᠭ (Osm.), von yiɣун+сыз] неподходящій, невѣрный, невыгодный, ошибочный — unpassend, unrichtig, unvortheilhaft, fehlerhaft.
yiɣунcyзлук [اويغونسزليق, ᠤᠶᠢᠭᠤᠨᠰᠤᠭᠯᠤᠭ (Osm. Krm.), von yiɣун+сыз+лык] 1) неподходящее, невыгода, несогласіе, раздоръ — das Unpassendsein, Unvortheilhaftigkeit, Uneinigkeit, der Zwist.
2) возстаніе, сопротивленіе — der Aufstand, die Widersetzlichkeit.
[1]yiɣyp [Dsch. V., von yi+ɣyp] 1) послушный, поддающійся — nachgiebig, gehorsam.
2) (Dsch. Alg.) слѣдующій за кѣмъ, послѣдователь, союзникъ — der Anhänger, Verbündete.
[2]Yiɣyp [ايغور, اويغور (Dsch.)] Уйгуръ — der Uigure (حدننصى = 高昌 гао-чаң Chin.-Uig. Wrt. 46, b); мän Yiɣурыңъ kaɣаны поламän я ханъ Уйгуровъ — ich bin der Chan der Uiguren (Par. 12,7).
yiɣyla (v) [اويغولاماق (Dsch.), von yiɣy+ла] = yikta.
yiɣyлӯ [Bar.] = yikyлӯ.

уіҕулуғ [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Schor. Leb.] = уікулӯ.

уіҕучі [اویغوجی (Dsch.), von уі] = уіҕур
послѣдователь — der Anhänger.

уіҕуцы [Sag.] = уікучы.

уіҕуцул [Sag.] = уікузак.

уіҕузӯ [Bar.] = уікучы.

уіҕузӯл [Bar.] = уікузак, уікучыл.

уіҕус (v) [Tel.] = охат, оіҕат, ојат
разбудить — aufwecken.

уіҕузӯн (v) [Tel., von уіҕус+н]
проснуться — aufwachen, sich ermuntern.

уіҕуш (v) [اویغوشماق (Dsch.)]
быть лѣнивымъ, апатичнымъ — faul, apathisch sein (S. S. کاهل اولمق اویوشمق).

уін [Kas.] = оін, одун
1) игра, забава, развлеченіе — das Spiel, die Unterhaltung; уін көлкө игра и смѣхъ — Spiel und Lachen; карта уіны карточная игра — das Kartenspiel; бу іш уін төгӧл чыныңны äйт! это не шутка, говори правду! — das ist kein Scherz, sprich die Wahrheit!
2) музыка — die Musik; уін куралы музыкальный инструментъ — ein Musikinstrument.

уіна (v) [Kas., von уін+а] = оіна
1) играть — spielen; карта уінады онъ игралъ въ карты — er spielte Karten; іскрїпкä уіна! играй на скрипкѣ! — spiele die Geige! балалар ішїк алдыда уінїлар ребята играютъ на дворѣ — die Kinder spielen auf dem Hofe; ут уінї огонь мерцаетъ — das Feuer flackert, јӧрѯгї уінї его тошнитъ — ihm ist übel, er empfindet Uebelkeit; кулың-бїлä уінама! не давай воли рукамъ! — halte deine Hände im Zaum, verübe keine Thätlichkeiten!
2) шутить, глупости дѣлать — scherzen, Dummheiten machen; уінап äіттї онъ сказалъ это въ шутку — er sagte dies im Scherze; уінама балам! перестань шалить, дитя мое! — mache keine Dummheiten, mein Kind!

уінау [Kas., von уіна+у]
игра, игривость — das Spielen, die Spielerei.

уінаучан [Kas., von інау+чан]
игривый — spielerisch.

уінакла [Kas., von уінак+ла]
1) наигрывать — spielen, herumspielen; бала уінаклап кітä ребенокъ играетъ въ чревѣ матери — das Kind bewegt sich im Mutterleibe; јӧрӧк уінаклї сердце сильно бьется — das Herz schlägt heftig.
2) кувыркаться, подпрыгивать — Sprünge machen, sich umdrehen; ат уінаклї лошадь прыгаетъ и шалитъ — das Pferd macht Sprünge, ist unruhig; кӱгäчїн науда уінаклады голубь кувыркается на воздухѣ — die Taube dreht sich in der Luft.

уінат (v) [Kas., von уіна+т]
заставлять играть — spielen lassen; кызыңны кӱп уінатма! не дозволяй дочери своей много играть! — erlaube nicht deiner Tochter viel zu spielen! кӱз уінатма! не подмигивай глазами! — zwinkere nicht mit den Augen, mache keine verliebten Blicke!

уінатӯчы [Kas., von уінат+ӯ+чы]
кӱз уінатӯчы подмигивающій глазами, соблазняющій взоромъ — mit den Augen zwinkernd, verliebte Blicke zuwerfend.

[1]уінаш [Kas., von уіна+ш] = оінаш
любовникъ, любовница — der Geliebte, die Maitresse; die Buhlerei; уінаш катын (кыз) любовница — die Maitresse; уінаш кылды онъ блудничалъ — er buhlte; уінаштан тапкан бала незаконнорожденный ребенокъ — ein uneheliches Kind; уінашка ынаныш ірсїз калдым я повѣрила любовнику и осталась безъ мужа — ich vertraute dem Geliebten und bin ohne Mann geblieben (Spr.).

[2]уінаш (v) [Kas.] = оінаш
играть вмѣстѣ — zusammen spielen; малаілар уінашалар мальчики играютъ вмѣстѣ — die Knaben spielen miteinander.

уінаштыр (v) [Kas., von уіна+штыр]

часто играть — oft spielen.

уінашлык [Kas., von уінаш+лык]
блудъ, любодѣяніе — die Buhlerei, Unzüchtigkeit; уінашлык ітмä! не прелюбодѣйствуй! — du sollst nicht ehebrechen! уінаштан тӯҕан незаконнорожденный, внѣ брака рожденный — unehelich geboren, ausser der Ehe geboren.

уінашчы [Kas., von уінаш+чы]
блудный — unzüchtig.

уінлы [Kas., von уін+лы]
имѣющій игру — ein Spiel habend; уінлы саҕат часы съ игрою, съ курантами — eine Spieluhr; уінлы чынлы башыма сукты онъ ударилъ меня въ голову какъ будто въ шутку, но сдѣлалъ это совершенно серьезно — er schlug mich auf den Kopf, als ob er dies im Scherze thäte, that es aber im vollen Ernste.

уінчак [Kas., von уін+чак]
любящій играть, игривый, шутливый — ein Mensch, der zu spielen liebt, spielerisch, scherzhaft.

уінчы [Kas., von уін+чы]
игрокъ, музыкантъ — ein Spieler, Musikant, Spielmann.

уінчык [Kas., von уін+чык]
дѣтская игрушка — daş Kinderspielzeug.

[1]уіла (v) [Alt., vergl. аҕла, jыҕла, jыла, іла]
плакать — weinen; паза уілады, уілады онъ опять плакалъ и плакалъ — wieder weinte, weinte er (P. d. V. I, 11,24); Кӱн-кāн уілады, Кӱн-кāның катты уілады Кюнъ-ханъ плакалъ и жена его плакала — es weinte Kün-Chan und es weinte seine Frau (P. d. V. I, 49,662).

[2]уіла (v) [Kas., von уі+ла] = оіла
думать, размышлять, воображать — denken, nachdenken, sich vorstellen; уілап чыҕарды онъ выдумалъ — er hat sich ausgedacht, hat erfunden, hat entdeckt; уілап карады онъ обдумалъ — er hat sich die Sache überlegt; кӱп уілама ішїң ішлä! не думай много, но работай! — du denke nicht viel nach, sondern thue deine Arbeit!

уілау [Kas., von [2]уіла+у]
размышленіе — das Nachdenken.

уілаучан [Kas., von [2]уілау+чан]
много размышляющій, мечтатель — viel nachdenkend, ein Träumer.

уілан (v) [Kas., von [2]уіла+н] = оілан
размышлять про себя — bei sich nachdenken.

[1]уілат (v) [Kas., von [2]уіла+т] = оілат
заставлять думать — nachdenken lassen.

[2]уілат (v) [Alt., von [1]уіла+т]
заставлять плакать, огорчить, разсердить, обижать — weinen machen, betrüben, ärgern, kränken.

[1]уілаш (v) [Alt., von [1]уіла+ш]
вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

[2]уілаш (v) [Kas., von [2]уіла+ш] = оілаш
посовѣтоваться — sich berathen.

уілаштыр [Kas., von [2]уіла+штыр]
часто думать — oft denken.

[1]уілы [Kas., von [3]уі+лы] = оілы
имѣющій низменности, овраги, углубленія — mit Niederungen, Schluchten, Vertiefungen versehen; уілы чөкөрлө ҷір неровная мѣстность — unebenes Land.

[2]уілы [Kas., von [2]уі+лы]
имѣющій мысль, задумчивый — Gedanken habend, nachdenklich.

уілук [اويلق, ᠤᠶᠯᠤᠭ (Osm. Bosn.)]
бедро, внутренняя часть бедра, пахи — der Schenkel, die innere Seite des Schenkels, die Weichen; уілук ätläpi мясо на бедрахъ — das Fleisch an den Schenkeln; уілук кämiji бедровая кость — der Schenkelknochen.

уілук [اويلوق (Dsch.)] = уілук.

уітта (v) [Schor. Leb. W., von уjу] = уjукта
спать — schlafen; уіттаба! не спи! — sei wach! азаҕым уіттаі-барды нога моя онѣмѣла — mein Fuss ist eingeschlafen.

уіттат (v) [Schor. W., von уітта+т]

усыплять—einschläfern; азаҕыңны уіттатпа! не давай онѣмѣть ногѣ! — lass deinen Fuss nicht einschlafen!

уідык [Kas., von уі+дык] = оідык

1) маленькое углубленіе, маленькая долина — eine kleine Vertiefung, ein kleines Thal.

2) уідык-уідык по мѣстамъ, мѣстами—stellenweise; уідык-уідык јаңыр јауды по мѣстамъ шелъ дождь—es regnete stellenweise; уідык-уідык арыш уңҕан по мѣстамъ (не вездѣ) рожь уродилась — der Roggen ist nur stellenweise (nicht überall) gerathen.

уідыр (v) [Kas., von уі+дыр] = оідыр

1) заставлять выдолбить — aushöhlen lassen.

2) заставлять прорубить, пронзить — durchhauen, durchbrechen, durchbohren lassen; тäрäзä уідырды онъ велѣлъ прорубить окно— er liess ein Fenster durch die Wand brechen.

уідур (v) [اویدرمق, ույտուրմաղ (Osm.), von уі+дур]

1) заставлять слушаться, слѣдовать, подражать — gehorchen, folgen, nachahmen lassen; сӧзӱнä уідурмады онъ не принудилъ его слушаться его словъ — er zwang ihn nicht seinen Worten zu folgen.

2) сдѣлать подходящимъ, удобнымъ, приспособлять—passend machen, anpassen, so machen, dass etwas passt; анахтар капуја уідурду онъ приладилъ замокъ къ двери — er hat das Schloss zur Thüre passend gemacht, der Thür angepasst.

3) (Krm. K.) выдумать (говориться о людяхъ-всезнайкахъ, которые любятъ разсуждать о всякомъ предметѣ, знакомымъ и незнакомымъ и не останавливаются ни предъ какой трудностью) — ausdenken, in's Gelach hinein sprechen (wird von Leuten gesagt, die Alles zu wissen meinen und über Alles reden und urtheilen); Фірäңкчä бilмäсäң уідур уідур! если ты не знаешь по французски, то выдумывай и говори! — wenn du nicht französisch zu sprechen verstehst, so sprich beliebig ausgedachte Wörter!

4) воображать, выдумать, изобрѣсти — ausdenken, erfinden.

уідурма [اویدرمه, ույտուրմաս (Osm.), von уідур+ма]

фикція, выдумка, изобрѣтеніе — die Fiktion, das Ausgedachte, die Erfindung.

уічы [Alt. Tel., von уі+чы]

пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

уічылык [Kas., von уі+чы+лык]

способность къ размышленію — das Denkvermögen.

уіцу [Osm.] = ујуцы

подражатель — der Nachahmer.

уісыз [Kas., von уі+сыз]

безразсудный, безсмысленный — ohne Urtheil, ohne Nachdenken.

уісу [Kas., von уі+су] = оісу

низменность, лугъ — die Niederung, Wiese.

уісал [اویصال (Osm.), von уі]

согласный, послушный — einwilligend, einverstanden, gehorsam.

уіпал (v) [Kkir.]

гибнуть, пропасть — untergehen, umkommen.

уіба (v) [Schor.] = уіма

спутывать, клочить, пачкать — verwickeln, verwirren, beschmutzen.

уібал (v) [Schor., von уіба+л]

спутываться, клочиться — verwickelt werden, sich verwickeln, sich verwirren; уібалҕан спутанный — verwirrt.

[1]уіма [اویمه (Osm.), von уі+ма]

подражаніе, выдумка, разсказъ, пародія — die Nachahmung, Erfindung, Erzählung, Parodie.

[2]уіма (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = уіба

марать, пачкать — beschmutzen, beschmieren.

уімак [Kas.] = оімак

1) наперстокъ — der Fingerhut.

2) мѣра для жидкостей = 2 золотника — ein Maass für Flüssigkeiten = 2 Solotnik.

yimakla (v) [Kas., von yimak+ла]

1) надѣвать наперстокъ — einen Fingerhut aufsetzen.

2) мѣрить напёрстком̀ъ — mit dem Fingerhute messen.

yimaklы [Kas., von yimak+лы]

снабженный напёрстком̀ъ — mit einem Fingerhute versehen.

yimaƣur [اويماغور (Dsch. V.), von yi+ma+ƣur, vergl. yiƣur]

сопротивляющійся — widerspenstig.

yimal (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch., von yima+л] = yibal

быть запачканнымъ — beschmutzt sein.

yimur [Kas. Bdg., von yi]

котловина — der Thalkessel.

yimыr [Kas. O., von yi+мыр]

полукруглое долото — ein gekehlter Meissel.

[1]yk [Alt. Leb., vergl. mong. يسن]

родъ, имя, происхожденіе — das Geschlecht, die Familie, Herkunft; уƣы jok kiжi (Alt.) человѣкъ безъ рода — ein Mensch, der seine Vorfahren nicht kennt; yktaң ykka andī полƣон изъ рода въ родъ такъ было — von Geschlecht zu Geschlecht war es so.

[2]yk [سنك (Uig.), vergl. yk «verstehen»]

мнѣніе, значеніе, пониманіе — die Meinung, Bedeutung, das Verständniss; körär köc jaруƣы оƣул kыс уƣы блескъ видящаго глаза есть понятіе «сынъ и дочь» — der Glanz des sehenden Auges ist der Begriff «Sohn und Tochter» (K. B. 49,14); уƣынча kamykka özӱң ätkӱ kыл — саңа ätkӱ полƣai säzik тутмаƣыл! дѣлай добро всѣмъ, на сколько они понимаютъ, это для тебя будетъ хорошо, ты никогда не останавливайся! — thue Gutes Allen, so viel sie es verstehen, das wird für dich gut sein, mache nie eine Unterbrechung! (K. B. 122,21).

[3]yk [Tel. Alt. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

[4]yk [Kas. Tob.] = ok

1) стрѣла — der Pfeil; yk атты онъ пустилъ стрѣлу — er schoss den Pfeil ab; yk timĭrĭ оконечность стрѣлы — die Pfeilspitze.

2) жало — der Stachel; цылан уƣы языкъ, жало змѣи — die Zunge der Schlange; kөрт уƣы жало у насѣкомыхъ — der Stachel der Insekten; kӱz уƣы зрачекъ — die Pupille.

[5]yk [Kas.] = ok

1) = [2]ok 1), 2), 3).

2) (послѣ дѣепричастія на kач — nach dem Gerundium auf kач) тотчасъ, только что — sogleich, sobald als; miңa karaƣач-yk tanīды онъ меня узналъ тотчасъ, какъ только посмотрѣлъ — er erkannte mich sofort, als er mich gesehen hatte; өidѳ̈n чыkkач-yk tөштөм я тотчасъ упалъ, какъ только вышелъ изъ дома — sobald ich aus dem Hause getreten war, fiel ich sogleich hin; iртä төрƣѳ̈ч-yk kitärsin! какъ только утромъ встанешь, сейчасъ ты отправишься! — du machst dich früh auf den Weg, sobald du nur aufgestanden bist! kулƣa алƣач-yk сынды только что онъ взялъ его въ руку, онъ сломался — es zerbrach, sobald er es in die Hand genommen hatte.

[6]ȳk [Kir.]

шесты, образующіе крышу юртъ — die Dachstäbe der Jurte.

[7]yk (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kkir. Kir. Tar., اوقماق (OT.), سنك (Uig.), vergl. mong. سنسنو]

1) слушать — hören; сän ämdi уƣуб-ал! (Tel.) послушай теперь! — höre mir jetzt zu! (P. d. V. I, 198,2); män sā karылardaң ykkan pojымның уƣымды kучындан päräin! (Tel.) я тебѣ хочу разсказать, что я слышалъ отъ стариковъ о своемъ родѣ! — ich will dir jetzt erzählen, was ich über mein Geschlecht

von den Alten gehört habe! (P. d. V. I, 113,13); уҕарларҕа уҕар сӧс, ykпас jаманҕа улук сӧс для слушающихъ эти слова достойныя быть слышанными, для дурныхъ, которые не слушаютъ, слова пустыя — für die, die hören wollen, sind es Worte, die werth sind, gehört zu werden, für die Schlechten, die nicht hören wollen, sind es leere Worte (P. d. V. I, 204,6); cläpдä нä уҕар табыш пар? (Tel.) что у васъ слышно? — was ist bei euch zu hören? уҕарын ykkаныбыс (Alt.) слышать мы слышали — wir haben wohl gehört; урун (جرن) пärдiң ашну, мän олтурмадым — орун jok маңа, сän муны yk! тädiм (Uig.) ты далъ мнѣ сначала мѣсто, но я не сѣлъ, у меня нѣтъ мѣста, ты слушай, это говорилъ я! — du wiesest mir einen Platz an, ich aber setzte mich nicht; für mich giebt es keinen Platz, das höre du! sagte ich (K. B. 33,14).

2) (Uig.) понимать, разумѣть — vernehmen, verstehen, einsehen; уҕушлук уҕар ол пiliклiк пilӯр — пilикli уҕыклы тiläккä тägip разумный понимаетъ, знающій знаетъ, понимающій и знающій достигаетъ своего желанія — der Verständige versteht, der Wissende weiss, wer da versteht und weiss, der erreicht seinen Wunsch (K. B. 16,24); муны äштiп ykcy jädik кылзу көс! пусть онъ это слушаетъ и понимаетъ и смотритъ на это! — er möge dieses hören, verstehen und sein Auge darauf richten! (K. B. 34,1); Älik aiды yktум мän ämдi сӧзӯң Эликъ сказалъ, я понялъ теперь твои слова — Elik sprach, ich habe jetzt deine Worte verstanden (K. B. 34,32); täцikläp пiдiктä пiдiмiш муны — пiдiктä jok ärзä кiм ykkai аны? персіяне писали это въ книгѣ, если бы это не было написано, кто могъ бы это понять? — die Perser haben dies in der Schrift geschrieben, wäre es nicht in der Schrift, wer möchte es verstehen? (K. B. 19,31).

[1]ykā [Tel., von yk]

то, что стоитъ слушать, миѳъ, сага — das Hörenswerthe, eine alte Erzählung, eine Sage.

[2]yka [Kas. Kir.]

серебряный или золотой галунъ — eine silberne oder goldene Tresse; бӧтӧклӧ yka узкая тесьма съ золотыми украшеніями — ein schmales Band mit Goldverzierungen; jасты yka широкій золотой позументъ — breite Goldborten; чын yka родъ позумента (изъ настоящаго золота или серебра) — eine Art Borte (aus echtem Golde oder Silber); yka чачak (чäчäк) золотая бахрома — die Goldfranzen; yka чäктi онъ вышивалъ золотомъ — er hat mit Gold gestickt; yka тӧтѡлар они обшиваютъ золотомъ — sie besetzen (den Rock) mit Goldborten; alāзi yka, jäli yka, мышура yka поддѣльный позументъ — unechte, nachgemachte Borten und Tressen.

ykанцыл [Sag., von yk]

тотъ, который слышитъ, что говорятъ на другомъ мѣстѣ, колдунъ — ein Mensch, der da hört, was an einem anderen Orte gesprochen wird, ein Wahrsager.

[1]ykала (v) [Kir., von yka+ла]

1) (Kir.) обшить позументомъ — mit Goldborten benähen.

2) (Kas.) вышивать серебромъ или золотомъ — mit Gold oder Silberfäden sticken.

[2]ykала (v) [Kir.]

растирать, тереть — reiben, zerreiben; көзӯңдӯ ykалады онъ тебя обманываетъ — er betrügt dich.

[3]ykāла (v) [Tel., von ykā+ла]

сообщать старые разсказы, преданія — alte Erzählungen, Sagen erzählen.

ykāлан (v) [Tel., von ykāла+н]

быть разсказчикомъ старыхъ преданій — ein Sagenerzähler sein.

ykалат (v) [Kir., von ykала+т]

заставлять обшить позументомъ — mit Goldborten benähen lassen.

ykалы [Kas. Kir., von yka+лы]

обшитый позументомъ — mit goldenen Tressen, Borten benäht.

ykāлыr̄ [Leb. Schor.] = ykālȳ.

ykālȳ [Tel., von ykā+lȳ]

1) достойный слушанья, пріятно слушать, интересный — hörenswerth, angenehm zu hören, interessant.

2) знающій легенды, преданія; краснорѣчивый — alte Sagen kennend; beredt.

3) традиціонный — durch Tradition überliefert, traditionnell.

ykачык [Kas., von yka+чык]

золотыя бахромки, кисточки — goldene Troddeln.

ykазнаi [Kir., aus dem Russ.]

указный мулла — ein von der Regierung bestätigter Mulla.

ykохац-ät (v) [אוקוֹחָץ אִיטְמִיק (Kar. L.), aus dem Polnischen]

нравиться, любить другъ друга — einander gefallen, sich lieben.

ykы (v) [Kas.] = okы

1) читать, учиться читать — lesen, lesen lernen; муны kaiда ykыдың? гдѣ ты это читалъ? — wo hast du dies gelesen? кітаптан ykыдым я читалъ въ книгѣ — ich habe es in einem Buche gelesen; наху, мантык ykыҕан шäкірт ученикъ, который изучалъ грамматику и логику — ein Schüler, der die Grammatik und Logik gelernt hat; сабак ykыi онъ беретъ уроки, учитъ урокъ — er nimmt Stunden, lernt seine Lektion; сіндäн ykымадым дам-мулладан ykыдым я не у тебя учился, а учился у главнаго учителя — ich habe nicht bei dir gelernt, sondern bei dem Ober-Mulla; ул бік ykыҕан кіші это очень ученый человѣкъ — das ist ein sehr gelehrter Mensch; ул ykымаҕан нäрсä онъ совершенно безграмотный — er ist ganz ungebildet, hat nie eine Schule besucht.

2) говорить на распѣвъ, читать наизусть — auswendig hersagen, recitiren; намазыңны ykыдыңмы? молился-ли ты уже? — hast du schon dein Gebet gehalten? мулла нikah ykыды мулла совершилъ бракъ — der Mulla segnete die Ehe ein.

[1]ykын (v) [Kas., von ykы+н]

про себя читать, говорить съ самимъ собою, наизусть говорить — für sich lesen, mit sich selbst sprechen, auswendig hersagen; ällä ykынып jörī онъ ходитъ и говоритъ про себя — er geht und spricht mit sich selbst.

[2]ykын (v) [Kas.]

быть смиреннымъ — demüthig sein.

ykырлык [Kas., von ykы+р+лык]

достойный, чтобы быть читаннымъ, доступный для чтенія — lesenswerth, was man zu lesen im Stande ist, zum Lesen erhalten kann.

ykырдı [Kas. O.]

долженствующій быть прочитаннымъ — was gelesen werden muss; ykырдыjын ykыдык мы читали то, что слѣдуетъ читать — wir haben das (vom Gesetz) Vorgeschriebene gelesen.

ykыл (v) [Kas., von ykы+л]

быть читаннымъ — gelesen werden; ікінді ykылдымы? кончена-ли уже полуденная молитва? — ist schon das Mittagsgebet vorüber? бу кітаn хāзір кӱп ykыла эта книга теперь читается много — dieses Buch wird jetzt viel gelesen.

ykылҕала (v) [Kas., von ykыл+ҕала]

читаться много, часто — oft und viel gelesen werden.

ykыт (v) [Kas., von ykы+т] = okыт

заставлять читать, преподавать, учить — lesen lassen, unterrichten; атам мінī кӧндӧз ykытмī мой отецъ мнѣ не дозволяетъ читать днемъ — mein Vater erlaubt mir nicht am Tage zu lesen; мулла бу бӱlмäдä ykыта мулла преподаетъ

въ этой комнатѣ — der Mulla unterrichtet in diesem Zimmer; мулланың катыны кызларны укыта жена муллы учитъ дѣвочекъ— die Frau des Mulla lehrt die Mädchen; тукта, мін сінї укытамын! постой, я тебя проучу! — warte, ich werde dich lehren!

укытӯчы [Kas., von укыт+ӯ+чы]
учитель — der Lehrer.

укыттыр (v) [Kas., von укыт+тыр]
отдать въ ученіе — zum Unterricht abgeben; улымны муллаӈа укыттырдым я отдалъ своего сына муллѣ въ ученіе — ich habe meinen Sohn zum Mulla in die Lehre gegeben; кызларны біз мädрäсädä укыттырмїмїз! мы не отдаемъ дѣвочекъ для ученія въ медресе! — wir geben unsere Töchter nicht zum Lernen in die Medresse ab!

укыш (v) [Kas., von укы+ш]
читать вмѣстѣ, учиться вмѣстѣ — zusammen lesen, zusammen lernen.

укыштыр (v) [Kas., von укы+штыр]
1) немного учиться, немного читать — ein wenig lesen, unzureichend lesen, ein wenig lernen.
2) часто читать — oft lesen.

укыштырӈала (v) [Kas., von укыштыр+ӈала] = укыштыр.

укым [Kas., von укы+м]
1) достойный прочтенія — lesenswerth.
2) чтеніе — das Lesen.

укымалы [Kas., von укы+ма+лы]
достойный прочтенія — lesenswerth.

укымыш [Kas., von укы+мыш] = укымышлы.

укымышлы [Kas., von укы+мыш+лы]
ученый, образованный, начитанный — gelehrt, gebildet, belesen.

укымышсыз [Kas., von укы+мыш+сыз]
неученый — ungelehrt.

укымсыра, укымсра (v) [Kas., von укым+сыра]
немного почитать — ein wenig lesen.

[1]уку [وقو (Osm.)]
кукушка — der Kuckuck.

[2]укӯ [Kas.]
чтеніе, лекція, умѣніе читать, грамотность — das Lesen, die Lektion, die Kenntniss des Lesens.

укуат [Kas., aus dem russ. ухватъ]
ухватъ — der Topfhalter, die Topfgabel.

укумчан [Tar., von ук+м+чан]
кто много слыхалъ, опытный, умный, мудрый — ein Mensch, der viel gehört hat, erfahren, klug, weise.

укkā [Tel.] = ука.

укканцыл [Sag.] = уканцыл.

укkāлыг̈ [Leb.] = укāлыг̈.

укkāлӯ [Tel.] = укāлӯ.

укkāла (v) [Tel.] = укāла.

укkāлан (v) [Tel.] = укāлан.

укkур [Alt. Tel., von ук+кур]
послушный — gehorsam; кулаӈы укkур кіжі уксун! (Tel.) кто имѣетъ ушы слушать, да слышитъ! — wer Ohren zum Hören hat, der höre! (Miss., Matth. 11,15); улӯӈа укkур пол! будь послушенъ высокопоставленнымъ! — sei gehorsam den Hochgestellten!

укkулак [Kumd.]
четкій, легко понимающій — deutlich, leicht verstehend; сöс укkулак послушный — gehorsam.

укkулук [Bar., von ук+ку+лук]
имѣющій хорошій звукъ, голосъ, такъ, что его легко слышать — eine tüchtige, laute Stimme habend, so dass man leicht gehört und verstanden wird.

укра [Kas.]
какая-то болѣзнь рогатаго скота — eine Krankheit des Hornviehes.

укралы [Kas., von укра+лы]
больной болѣзнью укра — an der Krankheit

Ukra leidend; yкралы сīр больная корова — eine kranke Kuh.

ykpyk [Bar.]

укручина для ноимки лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde.

ykpykла (v) [Bar., von ykpyk+ла]

ноймать, ловить лошадей укручиной — Pferde mit dem Ukruk einfangen.

ykla (v) [اوقلاماق (Dsch.)] = yхла, yикла, yikta

спать — schlafen.

yкла (v) [Kas., von [4]yk+ла]

стрѣлять изъ лука—mit dem Bogen schiessen; yклап ӱ̆лтӣрдӣ онъ его застрѣлилъ стрѣлою—er hat ihn mit einem Pfeile erschossen.

yклay [Kas.]

скалка, катокъ — der Cylinder, die Walze, das Mangelholz; äi yклay jəткɷн іт-кі̣бӣк! о ты, который подобенъ собакѣ, проглотившей скалку! (такъ бранятъ худощаваго, прямодержащагося человѣка)—o, du bist wie ein Hund, der ein Mangelholz (eine Elle) verschluckt hat! (so schimpft man einen mageren Menschen, der sich sehr grade hält).

yклayла (v) [Kas., von yклay+ла]

катать, валять — rollen, walzen, mangeln.

yклы [Kas., von [4]yk+лы]

имѣющій стрѣлу — einen Pfeil habend.

[1]ykta (v) [Tel. Kumd., von [1]yk+ла]

возстановить родъ, основать родъ — ein Geschlecht gründen, aufrecht erhalten.

[2]ykta (v) [Kkir.] = yхла, yкла, yikta.

[3]ykta (v) [Bschk. Bdg.]

нападать, устремиться — ausfallen, stürmen.

[1]yktӯ [Alt. Tel., von [3]yk+лӯ]

имѣющій чулки — Strümpfe habend.

[2]yktӯ [Alt. Tel., von [1]yk+лӯ]

родовитый, хорошаго происхожденія — ein Geschlecht habend, von guter Herkunft; jakшы yktӯ благородный — wohlgeboren; yktӯ jaiзаң сайзанъ по крови, по происхожденію — ein Saisan von Geblüt, dem die Saisanwürde von seinem Vorfahrer überkommen ist.

yktӱ̆r̄ [Leb.] = yktӯ.

yktӱ̆p (v) [Bar., صنكحن (Uig.), اوقتورماق (OT.), von [7]yk+тур]

1) дать слушать, сообщить—hören lassen, mittheilen; jана yктурајын Äлікkä шу сöс (Uig.) я еще хочу сообщить это слово Элику—ich will dem Elik noch dieses Wort mittheilen (K. B. 28,15).

2) дать понимать — verstehen machen; сän аідың маңа кут-ма nilril мäni — саңа yктуру кылдым yккыл муны! ты говорилъ мнѣ, знай, что я счастіе, я тебя уразумилъ это и ты слушай меня!—du sprachst zu mir, wisse es, dass ich das Glück bin, ich habe es dir verständlich gemacht, höre du es! (K. B. 42,9).

yкca (v) [אוקסמק (Kar. L.)] = oкша, өхшɷ

быть подобнымъ — ähnlich sein.

yкcал (v) [אוקסלמק (Kar. L.), von yкca+л]

быть подобнымъ — ähnlich sein; да аітгы мана заманындан галутның yкcалған іңгіргä заманына дäін јулунмакның ол тӱ̆гäl ол yкcаған кӱ̆нгä и онъ говорилъ мнѣ отъ времени плѣненія до подобнаго вечера, т. е. до времени спасенія, совсѣмъ до подобнаго дня — er sprach zu mir von der Zeit der Gefangenschaft bis zu dem ähnlichen Abende, d. h. bis zur Zeit der Errettung, im Ganzen bis zum ähnlichen Tage (D. 8,14).

yкcат (v) [אוקסטמק (Kar. L.), von yкca+т]

дѣлать подобнымъ, уподоблять — ähnlich machen, gleich machen.

yкcатыл (v) [אוקסטילמק (Kar. L.), von yкcат+л]

быть уподобленнымъ, подходить — ähnlich gemacht sein, gleichen; да улғаіды цäрікі ӱ̆стӱ̆нä Jісра'ӓ̈лнін yкcатылғанлар цäрікінä ол көкläрнін, да тӱ̆сӱ̆рдӱ̆ јäргä ол цäріктäн да ол kohänläрдäн yкcатылғанлар ол јулдузларға, да басты аларны и

опъ (рогъ) выросъ надъ войскомъ Израиля, которое уподобляется (въ текстѣ) небесному войску и бросилъ на землю (многіе) изъ войска и священниковъ, которые (въ текстѣ) уподобляются звѣздамъ и задавилъ ихъ — es (das Horn) wuchs empor über dem Heere Israels, das (im Texte) verglichen wird mit dem Heere des Himmels, und warf zur Erde (viele) vom Heere und den Priestern, die (im Texte) verglichen werden mit den Sternen, und warf sie nieder (D. 8,10).

ykсым [Alt. Schor. Leb. Tel.]
лукъ — die Zwiebel; таран ykсым id.; jäp ykсымы чеснокъ — der Knoblauch.

ykсум [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ykсым.

ykша (v) [Tob.]
рычать, ревѣть — brüllen.

ykшы (v) [Kas.]
1) икать, рыгать, чувствовать тошноту — den Schluckauf haben, rülpsen, Uebelkeit haben.
2) (Kas. O.) горевать, печалиться — Kummer haben, traurig sein.

ykшыт (v) [Kas., von ykшы+т]
произвести отрыжку, тошноту — den Schluckauf verursachen, aufstossen machen.

ykшӯ [Kas., von ykшы+ӯ]
отрыжка, тошнота — der Schluckauf, die Uebelkeit.

ykшыл [Kir., von yk+шыл]
послушный — gehorsam.

ykпы [صنوبر (Uig.), = arab. عقبى]
тотъ свѣтъ — das Jenseits; jӱ̆pi ікі ақун адағын (سكسك) tilä — äpän тӱ̆njä ykпы ігігӱ̆н пilä живи и желай славы двухъ міровъ, человѣку принадлежатъ оба, этотъ міръ и другой — lebe und erflehe den Ruhm beider Welten, dem Manne gehören beide, diese Welt und das Jenseits (K. B. 134,24).

ykмak [Tel. Kumd., von yk+mak]
слухъ, вѣсть — das Gerücht, die Nachricht; pakka ykмakka чтобъ и дальніе услышали — für die Weiten zu hören.

ykмаш (v) [Kas.]
спекаться, слѣпиться — sich zusammenballen, zusammenkleben.

yxla (v) [اوخلاماق (Dsch. OT.)] = yклады, yikta
спать — schlafen (S. S. اويمق . تنوم ايتمك نايم راقد يخبر اولمق).

yxlaт [اوخلاتماق (Dsch. OT.), von yxла+т]
усыплять — einschläfern.

yxlaш (v) [اوخلاشمق (OT.)]
спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.

yxlaп [Kas., aus dem Russ.]
охлупенъ, конь (кровельный) — die Dachfirste.

yxтур (v) [Tar., von yk+тур]
дать слышать, сообщить, научать, учить — hören lassen, mittheilen, belehren, lehren.

[1]yxша [אוּחְשָׁא (Kar. L.)] = okшak
сходство, подобіе — die Aehnlichkeit, Gleichheit; yxшасы бар малахнын есть сходство съ ангелемъ — es ist eine Aehnlichkeit mit einem Engel.

[2]yxша (v) [אוּחְשָׁמָק (Kar. T.)]
быть подобнымъ, сходнымъ — ähnlich, gleich sein; тäнәштірді мäні балчыхка да yxшадым топрахка да кӱ̆lгэ онъ сдѣлалъ меня подобнымъ глинѣ, я былъ похожъ на землю и на пепелъ — er machte mich dem Thone gleich, und ich war ähnlich der Erde und der Asche (H. 30,19).

yxшал (v) [אוּחְשָׁלָמָק (Kar. T.), von yxша+л]
быть похожимъ, подобнымъ — ähnlich sein, ähneln.

yxшат (v) [אוּחְשָׁטָמָק (Kar. T.), von yxша+т]
дѣлать подобнымъ — ähnlich machen.

yxшатыл (v) [אוּחְשָׁטִילָמָק (Kar. T.), von yxшат+л] = yкcатын.

[1]yr̄ (v) [Sag. Schor.]

блекнуть, вянуть — welk werden, welken.

²уг̄ [Schor.] = äв, ӱi, öi, ӯ]
домъ, юрта — das Haus, die Jurte.

¹уӄ [اوغ (Dsch.)] = ⁶ӯk
шесты, образующіе крышу юрты — die Dachstäbe der Jurte (S. S. آلاچوقك فوقانى چوپلرى).

²уӄ [اوغ (Dsch.)] = yk
войлочный чулокъ — der Filzstrumpf.

³уӄ (v) [اوغمق (Dsch.)] = ӯ
мять, растеретъ — zerdrücken, zerreiben.

¹уӄа [Schor.]
весьма, очень — sehr.

²уӄа [Schor., vergl. ӱi]
куча, костеръ — der Haufen, Scheiterhaufen; уӄа сал складывать въ кучу — auf einen Haufen zusammenlegen.

уӄал (v) [ـحننىـ (Uig.), von уӄ (уп) + ал]
понимать — verstehen; нäгӱ тäр äшіткіl äмді кöкчін саӄал — кöні сöзläміш кöр муны сäн уӄал! слушай, какъ теперь говоритъ сѣдобородый, онъ справедливо говорилъ, ты понимай это! — höre, wie jetzt der Graubärtige spricht, er hat gerecht gesprochen, du verstehe dies! (K. B. 132,5).

¹ӯӄала (v) [Kas., von ӯ + ӄала]
часто тереть, гладить — häufig reiben, glätten; нік кӱзїңнї ӯӄалїсїн? что ты такъ часто трешь глаза? — was reibst du immer deine Augen?

²уӄала (v) [Bar.]
охотиться — jagen.

ӯӄалаштыр (v) [Kas., von уӄала + штыр] = уӄала.

уӄачы [Tel., von yk + а + чы]
1) слушатель — der Hörer, Zuhörer.
2) послушный, внимательный — gehorsam, aufmerksam.

уӄаңы [Leb.] = уӄачы.

уӄырла (v) [Kas.] = урла
красть — stehlen.

уӄырлык [Kas., von уӄыр + лык]
воровство — der Diebstahl; уӄырлык іткäн кіші человѣкъ, занимающійся воровствомъ — ein Mensch, der Diebereien ausführt.

уӄыл (v) [ـىننىـ (Uig.), von yk + л] = уӄул тӱжäдім тӱжӱмдä аңылды маңа — ölӱрӱм уӄылды маңа аі тоңа! я видѣлъ сновидѣніе и во снѣ мнѣ открылось, мнѣ понятно стало, что я умру, о великій! — mir träumte, im Traum wurde es mir offenbar und mir wurde verständlich, dass ich sterben müsse, o, du Grosser! (K. B. 170,37).

уӄыч [Kas., von у + ӄыч]
терка — das Reibeisen.

уӄу [Schor.] = ӱгӱ
филинъ — der Uhu.

уӄук [ـحننحنز (Uig.), von yk + k]
умъ, разумъ — der Verstand; тöрäтті, äдірді (ایردی) саңу (اتش) jäl (باد) ӱгӱ (اب) kok (خاك) — аңар пäрді äрдäм пілік öк уӄук онъ сотворилъ и сдѣлалъ (его) изъ огня, воздуха, воды и земли, и далъ ему ловкость, знаніе, мысль и разумъ — er schuf und machte ihn aus Feuer, Luft, Wasser und Erde, und gab ihm Geschicklichkeit, Wissen, Geist und Verstand (K. B. 16,18).

уӄун [Schor., vergl. уӄу]
стогъ сѣна — der Heuschober.

уӄур [اوغور, ուղուր (Osm.)] = оӄур.

уӄурлу [اوغورلو, ուղուրլու (Osm.), von оӄур + лу] = оӄурлу.

уӄурлук [اوغورلق, ուղուրլուգ (Osm.)] = оӄурлук.

уӄурсуз [اوغورسز, ուղուրսուզ (Osm.), von оӄур + сыз] = оӄурсуз.

уӄурсузлук [اوغورسزلق, ուղուրսուզլուգ (Osm.), von оӄурсуз + лык] = оӄурсузлук.

уӄул (v) [Alt. Tel., ـحننحى (Uig.), von yk + л]
1) быть слышаннымъ, слышаться — gehört werden, zu hören sein; уӄӱлбаі-ӄалды (Tel.)

4186

не было слышно — es war nicht zu hören; јана аіды Ӓӈк уҕулды пу сӧс — таҕы́ ііір сӧзӯ́м пар аны аізун (بدكهصز) öc! опять говорилъ Эликъ, это слово слышано (мною), у меня есть еще слово, ты скажи его! — abermals sprach Elik, dieses Wort ist (von mir) gehört, ich habe aber noch ein Wort zu sagen, dieses sage (mir)! (K. B. 45,3).

2) быть понятымъ — verstanden werden; пу тӯӈjӓ іҷіндӓ тіріл дің ӯгӯш — пілік пілдің ӓрдӓм, уҕулды уҕуш долго ты жилъ въ этомъ мірѣ, ты усвоилъ знаніе и ловкость и умъ понятъ (тобою) — lange hast du in dieser Welt gelebt, du hast Wissen und Geschicklichkeit erworben und der Verstand ist (von dir) verstanden worden (K. B. 50,4); пілішмӓс кіжін сӓн пілӓјін тӓзӓ — пілі жін ајытқыл уҕулза паза если ты хочешь узнать незнакомаго человѣка, дай ему называть своихъ знакомыхъ, тогда онъ самъ будетъ понятъ — willst du einen Unbekannten erkennen, so lasse dir seine Bekannten nennen, und er ist erkannt (K. B. 80,21).

уҕулда (v) [اوغولدامق, ուղղաւոսւմ (Osm.)]
кричать, издавать звукъ — schreien, einen Ton von sich geben.

уҕулды [اوغولدی, ուղղալը (Osm.)]
шумъ, вой — das Brausen, Sausen.

уҕут [Schor., اوغوت (OT.)]
солодъ — das Malz.

уҕуттыг̈ [Schor. W., von уҕут+лыг̈]
имѣющій солодъ — mit Malz vermischt; угуттыг̈ тӓртмӓк лепешка изъ толокна, солода и сала, жаренная на сковородѣ — ein Gebäck aus gedörrter Gerste, Malz und Fett, das auf der Pfanne gebraten wird.

[1]уҕус (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von ук+с]
дать слышать, сообщить, доносить, доложить — hören lassen, mittheilen, angeben, verklagen; уҕуза аіт! (Tel.) говори въ слухъ! — sprich laut! (dass man es hören kann).

[2]уҕус [Leb.]
бревно, положенное поперекъ рѣчки, которое служитъ мостомъ — ein über einen Fluss gelegter Balken, der als Brücke benutzt wird.

[3]уҕус [Schor. W.]
соръ — der Schmutz, Unrath.

[4]уҕус [صنصر (Uig.), vergl. ӯс]
первое молоко послѣ того, какъ корова отелилась — die erste Milch, nachdem die Kuh gekalbt hat, die Kälbermilch; көксӯндін уҕусны ічін, мундын артыкрак ічмӓді онъ только пилъ первое молоко изъ ея груди, потомъ онъ болѣе (молока) не пилъ — er trank nur die erste Milch aus ihrer Brust, darauf trank er keine Milch mehr (Par. 1,9).

уҕуста (v) [Schor. W., von уҕус+ла]
сорить — beschmutzen.

[1]уҕуз [اوغوز (Dsch. C.)]
деревянная ступка — ein hölzerner Mörser.

[2]уҕуз [اوغوز (OT.)] = [4]уҕус.

уҕуза (v) [Sag. Koib., von уӣ]
размять, раздробить на части, размельчать — zerknittern, in kleine Stücke zertheilen, zerbröckeln.

уҕузал (v) [Sag., von уҕуза+л]
быть размятымъ, раздавленнымъ, размельченнымъ — zerdrückt, zerknittert, zerbröckelt werden.

уҕузачы [Tel., von уҕус+а+чы]
доносчикъ — der Angeber.

уҕузаҷы [Leb.] = уҕузачы.

уҕузӯ [Tel. Leb.]
доносъ — die Angeberei.

[1]уҕуш [اوغوش (Dsch.)]
внукъ — der Enkel; سين بوشداد اوغوشی سن (Rbg. 176,12) ты внукъ этого Шадада — du bist der Enkel dieses Schadad.

[2]уҕуш [صنصر (Uig.), von ук+ш]
умъ, разӯмъ — der Verstand; ӯҷӯнҷі аҕыл уҕуш

äрӱр третье есть аҕыл, т. е. умъ — das dritte ist аҕыл, d. h. der Verstand (K. B. 4,1); пilікні пäдӱк пil уҕуш ок (ـصنصر ـصنر) улук — пу ігін пäдӱдӱр ӧдӱрміш кулук знаніе считай высокимъ дѣломъ, умъ великимъ, черезъ эти два возвышается избранный рабъ — das Wissen halte für etwas Hohes, den Verstand für etwas Erhabenes, durch diese beiden wird der auserwählte Knecht erhoben (K. B. 16,22); уҕуш пiрlä iшlä камук iш кäдӱк — пilік пiрlä пäкlä пу пilміш äдӱк! умомъ совершай всѣ дѣла, знаніемъ укрѣпляй сознательное дѣйствіе! — mit Verstand führe all deine Geschäfte aus, mit Wissen befestige die verstandene That! (K. B. 17,1); пilігін уҕужуп іжін ішläр äр мужъ, который совершилъ свои дѣла умомъ и знаніемъ — der Mann, der seine Geschäfte mit Verstand und Wissen ausgeführt hat (K. B. 61,29).

уҕушлук [ـصنصر ـصنر (Uig.), von уҕуш + лук]
умный, разумный — klug, verständig; пу машрык мäлігі маҷынлык пäгі — пiлiклiк уҕушлук аҷунда jäгі царь востока владѣтель Маджинскій, онъ самый знающій и разумный во всемъ свѣтѣ — dieser Herrscher des Ostens, der Herr von Madschin, er ist der gebildetste und klügste auf dieser Welt (K. B. 5,4); паҕырзакны öктӱ уҕушлук ӱҕӱш ученый много хвалилъ милосердаго — der Kluge lobte den Barmherzigen viel (K. B. 75,4); уҕушлук кіжі уркы (ـصـ ـصـ) äткӱ урук — кобар каіда полза пу калмас курук разумный человѣкъ, который хорошаго происхожденія, возвышается вездѣ и не остается не при чемъ — der verständige Mensch, der von guter Herkunft ist, steigt überall empor, geht nicht leer aus (K. B. 78,18).

уҕушсыс [ـصنصر ـصـ (Uig.), von уҕуш + сус]
неблагоразумный — unverständig; кідäп кадрыны ма пiлiклiк пiлӱр — уҕушсыс кіжідін адын нä кäлӱр достоинство книги знаетъ только знающій, отъ неблагоразумнаго что можно ожидать — der Wissende allein kennt den Werth eines Buches, was kann von dem Unverständigen Anderes kommen (K. B. 5,12).

уҕра [ուղրամագ (Osm.)] = оҕра.

уҕраі (v) [Kom.]
ворчать (о собакѣ) — knurren (vom Hunde); іт уҕраjа дыр (Kom. 224) собака ворчитъ — der Hund knurrt.

уҕрак [Schor. W.]
сушеная рыба — getrocknete Fische.

уҕрат (v) [ուղրաթմագ (Osm.)] = оҕрат.

[1]уҕру [اوغری, ուղրը (Osm.)] = оҕры
воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber.

[2]уҕру [اوغری, ուղրու (Osm.)]
линія, черта — die Linie, der Strich; ґӱн угрусы восточная сторона, востокъ — die östliche Seite, der Osten; саман уҕрусы млечный путь — die Milchstrasse.

уҕрулук [ուղրուլուգ (Osm.)] = оҕрылык
воровство — der Diebstahl.

уҕрун [ուղրուն (Osm.)] = оҕрун
уҕрун уҕрун потихонько — ganz leise, ganz langsam.

уҕрулаjын [ուղրուլայըն (Osm.)] = оҕрылаjын.

[1]уҕла (v) [اوغلامق, ուղլամագ (Osm.)] = уҕулда
шумѣть — brausen, sausen.

[2]уҕла (v) [Leb. Kumd.] = jыҕла, уіла
плакать — weinen.

уҕлат (v) [Leb. Kumd., von уҕла + т]
заставлять плакать; огорчать, разсердить, обижать — weinen machen, erzürnen, bekümmern, kränken.

уҕлады [Osm., von уҕла] = уҕулды
шумъ, ревъ — das Brausen, Sausen.

уҕлаш (v) [Leb., von уҕла + ш]

вмѣстѣ плакать — zusammen weinen.

уҕлап [Kas., vom russ. охлупъ]

бревно, подпирающее крышу — der Stützbalken des Daches.

уҕлаба [Sag. Ktsch. Leb. Schor., vom russ. оглобля]

оглобля — die Femerstange am Wagen.

уҕлама [Koib.] = уҕлаба.

уҕламур [اوغلامور (Osm.)]

липа — die Linde.

уҕдур (v) [اوغدورماق (Dsch.), von уҕ+дур] = ӯдур

заставить мять, размять, раздробить, размельчать — zerdrücken, zerreiben, zerknittern, zerbröckeln lassen.

уһылда (v) [Kas.]

шумѣть — sausen; уһылдап кӓlді онъ съ шумомъ приблизился — er kam herangesaust.

[1]уң [Kas. Leb. Soj. Tara] = оң

1) правый — recht, rechts; уң kул правая рука — die rechte Hand; уң ajak (Kas.) правая нога — der rechte Fuss; уң jak (Kas.) правая сторона — die rechte Seite; уңда на право — rechts; уңдан (Kas.) съ правой стороны — von rechts; пустауның уңы (уң jаҕы) (Kas.) правая сторона сукна, лицевая сторона — die rechte Seite des Tuches.

2) хорошее, все, что есть какъ слѣдуетъ — das Gute, Richtige, Alles, was, wie es sich gehört, ist; ịш уңҕа кіттї (Kas.) дѣло пошло какъ слѣдуетъ, дѣло идетъ къ лучшему — die Sache geht gut, verbessert sich; хөдѡі ӓрбịр ịшїңнї уңҕа ңібӓрсїн ịjї! Господь да направитъ всякое твое дѣло на путь правый! — möge Gott alle deine Angelegenheiten auf den richtigen Weg leiten! ịшнїң уңы (Kas.) удача въ дѣлѣ — das Gedeihen einer Sache; ашлыkтың уңы (Kas.) хорошій урожай — eine gute Ernte.

[2]уң (v) [Kas. Tara] = [4]оң

удаваться — gerathen, gedeihen; ішїң уңсын пусть твое дѣло идетъ какъ слѣдуетъ — möge deine Angelegenheit gut vorwärts gehen; jулың уңсын! я желаю тебя хорошаго пути! — möge deine Reise glücklich sein! сатӯ уңмады торговля не пошла удачно — der Handel ging schlecht; бу ңыл ашлыk уңды въ этомъ году хорошій урожай — in diesem Jahre ist eine gute Ernte, ist das Getreide gerathen; мін ашлыkтан уңдым я получилъ хорошій урожай — ich habe eine gute Ernte gehabt; мін патірдан уңдым мнѣ посчастливилось съ квартирою — ich habe mit meiner Wohnung Glück gehabt.

[3]уң (v) [Kas. Leb. Koib.] = [3]оң

линять, терять цвѣтъ, глянецъ — ausgehen (von Farben), die Farbe, den Glanz verlieren; пустау kуjашkа уңҕан (Kas.) сукно вылиняло на солнцѣ — die Farbe des Tuches ist in der Sonne ausgegangen; ӯп парды (Leb.) цвѣтъ вылинялъ — die Farbe ist ausgegangen.

уңа (v) [Schor. W.] = уңна.

уңан (v) [Schor. W.] = уңңан.

уңаі [Kas. Tob. Tara] = оңаі

1) удобный, подходящій, способный — passend, fähig, bequem; утырырҕа уңаі (Kas.) удобный для сидѣнія — zum Sitzen bequem; ӱзїңӓ уңаіны kарарсын (Kas.) смотри, какъ для тебѣ удобнѣе — sieh zu, wie es dir bequemer ist; ịш уңаіҕа кіттї дѣло пошло лучше — die Sache ging besser.

2) часто — häufig; мін аның-бїlӓн уңаі кӱрїшӓмїн я вижусь съ нимъ часто — ich sehe ihn häufig.

3) (Kas. O.) вѣрный путь — der richtige Weg; мін уңаіҕа kаітырҕа ӓзір я готовъ обратиться на истинный путь — ich bin bereit den Weg des Heils zu betreten; уңаідан бөрөлды онъ отвратился съ праваго пути — er hat den Weg der Ehre (Gerechtigkeit) verlassen.

уңаіла (v) [Kas., von уңаі+la]

устроить, пристроить, сдѣлать удобнымъ — etwas einrichten, herstellen, bequem herrichten, anbequemen.

уңаілат (v) [Kas., von уңаіла+т]
заставлять устроить — herrichten lassen.

уңаілаш (v) [Kas., von уңаіла+ш]
удобно себя устроить — sich bequem einrichten (gewöhnlich von mehreren).

уңал (v) [Kas., von уң+ал]
1) нравиться — gefallen.
2) выздоравливать — heilen (von Wunden); уңалмас јара неизлечимая рана — eine unheilbare Wunde.

уңар (v) [Kas.] = уңҕар.

уңаша [Kir.]
одинъ, самъ по себѣ — allein, allein für sich.

уңычан [Kas., von уң+чан]
удающійся, имѣющій успѣхъ — gedeihend, Erfolg haben; уңычан іш дѣло, которое должно удаться — eine Sache, die offenbar gedeihen muss.

уңыш [Kas., von уң+ш]
успѣхъ, урожай — das Gedeihen, der Erfolg, die gute Ernte.

уңышлы [Kas., von уң+ш+лы]
обѣщающій успѣхъ, урожай, плодоносный — Erfolg, eine gute Ernte versprechend, fruchtbar; уңышлы џір плодоносное мѣсто — ein fruchtbares Land.

уңӯчан [Kas., von ³уң+ӯ+чан]
линючій — leicht ausgehend (von der Farbe).

уңка [Kir., Salemann vergleicht es mit dem pers. عنقا]
стоячая бабка (при игрѣ) — der stehende Knöchel (beim Spiel).

уңіку [Kkir.]
конусообразная труба копья, въ которую вставляется древко — die kegelförmige Röhre bei der Lanzenspitze, in die der Schaft des Speeres befestigt wird.

уңҕаі [Kas.] = уңаі.

уңҕаіла [Kas.] = уңаіла.

уңҕаілат (v) [Kas.] = уңаілат.

уңҕаілаш (v) [Kas.] = уңаілаш.

уңҕак [Kas., von уң+ак]
линяющій, легко теряющій цвѣтъ, линючій — ausgehend, leicht die Farbe verlierend.

уңҕал [Kas.] = уңал.

уңҕан [Kas., von ²уң+ҕан]
дѣльный человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.

уңҕар (v) [Kas., von ²уң+ҕар]
дать успѣхъ, сдѣлать споркимъ — gedeihen lassen, vortheilhaft machen.

уңгу [Kir.] = уңку.

уңгру [Kir.]
кривой ножикъ для рѣзанія дерева — ein gebogenes Schnitzmesser.

уңгрула (v) [Kir., von уңгру+ла]
рѣзать ножомъ (дерево) — Holz schnitzen.

уңна (v) [Schor. Sag.] = оңно
знать, имѣть знаніе — wissen, kennen, Kenntniss haben; позы парҕан чӓрїнї уңнабан -чар самъ онъ не знаетъ страны, куда ѣдетъ — er kennt selbst das Land nicht, wohin er reitet; уңнабас кіжі безтолковый человѣкъ — ein unwissender, unverständiger Mensch; уңнабаста нечаянно, безъ намѣренія — zufällig, ohne zu wissen, ohne zu wollen.

уңнат (v) [Schor., von уңна+т]
научить кого нибудь чему нибудь — Jemandem etwas beibringen, machen, dass Jemand etwas weiss.

уңнаҕадык [Schor., von уңна]
понятно — verständlicher Weise.

уңлы [Kas., von уң+лы]
1) имѣющій правую, лицевую сторону (о тканяхъ) — eine rechte Seite habend (von Zeugen).
2) что имѣетъ правое — was etwas nach rechts Gehörendes hat; уңлы суңлы на право и на лѣво — rechts und links; бїалаі уңлы суңлы кїдї онъ надѣлъ перчатку наоборотъ — er zog den Handschuh auf die falsche Hand (den rech-

ten auf die linke Hand); уңлы суңлы чабаклады онъ далъ ему плюху по правой и по лѣвой щекѣ — er gab ihm rechts und links Ohrfeigen.

уңлу [אוללוּ (Kar.T.)] = улу, улуk, улуҕ
великій, большой — gross, erhaben; уңлу кіші знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; уңлу jол большая, почтовая дорога — die grosse Strasse, Poststrasse.

уңлулух [אוללולוק (Kar. T.), von уңлу+лук]
величина — die Grösse.

уңту (v) [Alt.] = унут, умут
забыть — vergessen; aitkan сөзӱңдӱ уңтӱп салдым я забылъ, что ты говорилъ — ich habe vergessen, was du gesagt hast.

уңтул (v) [Alt., von уңту+л]
забываться — vergessen werden, in Vergessenheit gerathen.

уңдаі [Sag., von уң+даі]
образъ дѣйствія — die Art und Weise; kaidī уңдаіманң какъ, какимъ образомъ — wie, auf welche Weise.

[1]уңдыр (v) [Kas., von [3]уң+дыр]
свести, вывести (цвѣтъ) — ausbleichen machen (die Farbe), die Farbe ausziehen; kyjaш уңдырды солнце свело (краску) — die Sonne hat die Farbe ausgezogen.

[2]уңдыр (v) [Kas., von [2]уң+дыр]
произвести успѣхъ, произвести урожай — gedeihen lassen, gerathen lassen; алла ашлыкны уңдырсын! дай Богъ хорошій урожай! — möge Gott eine gute Ernte geben! алла таҕала уңдырмаса hіч іш уңа алмас безъ помощи Бога никакое дѣло не можетъ преуспѣть — ohne dass Gott sein Gedeihen giebt, kann keine Sache Erfolg haben.

уңду (v) [Sag.] = уңту.

уңдул (v) [Sag.] = уңтул.

уңжу (v) [Soj.]
превратить, преобразовать — verwandeln.

уңжул (v) [Soj., von уңжу+л]
превратиться, преобразоваться — sich verwandeln.

[1]уjа [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kys. Kir., اویه (Dsch. OT.)]
гнѣздо птицъ, нора животныхъ — das Nest der Vögel, die Höhle der Thiere; куш уjа тартты (Tel.) птица свила гнѣздо — der Vogel baute ein Nest; кӱчӱläp сөзӱн мäн уҕӱп — кӱчаҕашka уjа тарттым (Alt.) послушавъ слова маленькихъ (людей), я вилъ гнѣздо на маленькихъ деревьяхъ — ich hörte auf die Worte der kleinen Leute und baute mein Nest in einem kleinen Baume (P. d. V. I, 221, XI, 3); ңаным уjадан шыҕа ңазды (Kir.) чуть душа моя не выскочила изъ гнѣзда, я чуть не умеръ отъ страха — meine Seele ist mir beinahe aus dem Neste entflohen, ich starb fast vor Angst, Schreck; көс уjазы (Tel.) орбита глаза — die Augenhöhle; уjадаҕы іґі палазы кыскырызын-чадырлар (Sag.) его два дѣтеныша, находящіеся въ гнѣздѣ, кричали — seine beiden Jungen schrien im Neste.

[2]уjа [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = ӱjä, ӱä
1) суставъ — das Gelenk.
2) колѣно, поколѣніе — die Generation; четті уjа тӧнчä (тӧгӱнчä) до седьмаго поколѣнія — bis zur siebenten Generation.

уjау [Kas., von уі, vergl. уjан, уjат] = одак, ojay
бодрый, неспящій, трезвый, осторожный — wachend, wachsam, nüchtern, vorsichtig; уjау төрмоk не спать, бодрствовать — nicht schlafen, wachen; уjау булып төрдө онъ былъ внимателенъ, остороженъ — er war aufmerksam, vorsichtig; бар ішіңдä дä уjау бул! будь предусмотрительнымъ во всѣхъ дѣлахъ своихъ! — sei du in allen deinen Geschäften sorgsam! ісрікмісін уjаумысын? пьянъ-ли ты или трезвъ? — bist du betrunken oder nüchtern?

уjаулан (v) [Kas., von уjау+ла+н]

сдѣлаться трезвымъ, осторожнымъ—nüchtern, vorsichtig werden, sich ermuntern.

ујауландыр (v) [Kas., von ујаулан+дыр]
будить, вытрезвить — wach, munter machen, ermuntern, ernüchtern; ісрїк кіші ујаулаңан суң когда пьяный человѣкъ вытрезвился als der Betrunkene nüchtern geworden war.

ујаулык [Kas., von ујау+лык]
бодрствованіе, трезвость, аккуратность, честность — das Wachen, die Wachsamkeit, Nüchternheit, Sorgfalt.

ујак (v) [Uig., اویاقماق (Dsch.)]
заходить (о звѣздахъ) — untergehen (von Sternen (S. S. باتمق ‘ شمس نجوم غروب ایتمك); بیر انجادین سونك كوردی بو یولدوز اویاقدی (Rbg. 75,16) черезъ нѣкоторое время онъ видѣлъ, что звѣзда эта зашла — nach einiger Zeit sah er, dass dieser Stern untergegangen war; قچان ای تقی اویاقتی ایرسه ایدی (Rbg. 75,21) когда луна опять зашла, тогда онъ говорилъ — als der Mond abermals untergegangen war, sprach er.

ујаң [Tel. W.]
слабый, немощный—schwach, elend; ät ујаң плоть немощна — das Fleisch ist schwach (Miss. Matth. 26,41).

ујан (v) [Kas., nach dem Lh. und nach B. d. M. ist im Osm. auch ујанмак zu sprechen, ebenso bietet Ar. T. W. ոյանիլաղ] = ојан
проснуться — erwachen, aufwachen; ујаныш төр! проснись, бодрствуй! — wache auf, wache! ујанып кіттїм я проснулся — ich erwachte.

ујан-буjан [Tar.]
всяческій — allerlei; ујан-буjанлерї всѣ, безъ исключенія — Alle, ohne Ausnahme.

ујаныk [ոյանըգ (Lh. B. d. M.)] = ојаныk.

ујаныклык [ոյանըգլըգ (Osm.)] = ојаныклык.

ујаныш (v) [Kas., von ујан+ш]
быть полусоннымъ, дремать (не спать и не быть проснувшимся) — im Halbschlafe sein (nicht schlafen und nicht wach sein).

ујанӯ [Kas., von ујан+ӯ]
просыпаніе — das Erwachen.

ујанӯчан [Kas., von ујан+ӯ+чан]
не крѣпко спящій, легко пробуждающійся, чуткій — nicht fest schlafen, keinen festen Schlaf habend, leicht erwachend; аналар ујанӯчан булалар, палалары кыімылдаса-ңына ішітäläр у матерей чуткій сонъ, чуть дѣти зашевелятся, онѣ слышатъ — die Mütter haben einen leisen Schlaf, wenn ihre Kinder sich nur bewegen, hören sie.

ујаңгала (v) [Kas., von ујан+ңала]
часто просыпаться — häufig aufwachen.

ујандыр [ոյանդրմագ (Osm. Lh. B. d. M.)]
= ојандыр.

ујар [Kumd. W.]
блѣдный — blass.

ујал [Alt. Leb. Kir. Bar., اویالماق (Dsch. OT.)]
стыдиться, чувствовать стыдъ — sich schämen, Scham fühlen (über etwas) (Abl.); јаңымды јамандаі ол Орустаң ујалып јӱрдӱм (Tel.) хуля свою вѣру, я стыдился русскихъ — meinen Glauben für schlecht haltend, schämte ich mich vor den Russen (P. d. V. I, 115,2); ујалбас кіші (Tel.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser, frecher Mensch; ујалбас јӱс! безстыжій лобъ! — du frecher Kerl!

ујала (v) [Alt. Leb. Tel. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von ¹ујa+ла]
вить гнѣздо, гнѣздиться — ein Nest bauen, nisten.

ујала (v) [اویالاماق (Dsch.)] = ујала.

ујалан (v) [Tel. Leb. Kkir. Kir., von ујала+н]
вить для себя гнѣздо — sich ein Nest bauen, sich einnisten.

ујалан (v) [اویالانمق (Dsch.)] = ујалан.

ујалт (v) [Tel. Alt. Leb. Kir., von ујал+т]

стыдить — beschämen; yjалтма менї! (Kir.) не стыди меня! — beschäme mich nicht!

yjалчāk [Alt., von yjал+чāk]

стыдливый, легко стыдящійся, обидчивый — verschämt, der sich leicht schämt, empfindlich.

yjалчāн [Tel., von yjал+чāн] = yjалчāk.

yjалцаң [Leb., von yjал+цаң] = yjалчāk.

yjалʒak [Bar.] = yjалчāk.

yjалʒаң [Bar.] = yjалчāk.

yjалшak [Kir.] = учалчāk.

[1]yjат (v) [Kas. Tob. Tara, vergl. yjан]

разбудить — aufwecken, erwecken; мылтыкның таушы yjатты мінї (Kas.) шумъ выстрѣла изъ ружья разбудилъ меня — der Knall des Gewehrs erweckte mich; ўзїмдäн yjаналмїмын сін мінї yjат! (Kas.) я самъ не могу проснуться, ты разбуди меня! — ich kann von selbst nicht aufwachen, du wecke mich!

[2]yjат [Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Tob., اوياٮ (Dsch. OT.)]

стыдъ — die Scham, Schande (S. S. حيا، حجاب، شرم عيب قباحت); yjатың jok екäн (Kir.) ты не знаешь стыда — du hast keine Scham und Schande; yjат болмаса, аітаін (Kir.) если дозволено, я хочу говорить — wenn es erlaubt ist, will ich reden; yjатка сал! yjатka калдыр! (Tel.) стыди его! — beschäme ihn! yjатka калʒан (Tel.) онъ стыдился — er war beschämt; yjат церläрі (Kir.) дѣторродные члены — die Schamtheile.

[3]yjат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., اوياٮماق (Dsch. OT.), vergl. yjал]

стыдиться — sich schämen (S. S. اوٮانمق، حجالت چكمك، حجاب ايتمك، محجوب اولمق); yjатпас кіші (Schor.) безстыдный человѣкъ — ein schamloser Mensch.

yjатыл (v) [Kas., von [1]yjат+л]

быть разбуженнымъ, проснуться — erweckt werden, aufwachen, erwecken.

yjатыш (v) [Kas., von [1]yjат+ш]

другъ друга будить — einander erwecken.

yjатлык [Tob., von [2]yjат+лык]

стыдливость; дѣло, за которое слѣдуетъ стыдиться, постыдный поступокъ — die Schamhaftigkeit; eine Sache, deren man sich zu schämen hat, eine schändliche Handlung.

yjatlik [Tar., اوياٮليق (Dsch.), von [2]yjат+lik]

что возбуждаетъ стыдъ, безстыдный, постыдный — was Scham erregt, schamvoll, anstössig, schändlich; yjatlik іш постыдное дѣло — eine Sache, deren man sich zu schämen hat.

yjatliʒ [اوياٮليغ (Dsch.)] = yjatlik (S. S. اوٮانشلو . شرمكين . عيبلو).

yjатлў [Bar.] = yjatlik.

yjатты [Kir.] = yjatlik.

yjаттыґ [Sag. Koib. Ktsch.] = yjatlik.

[1]yjаттыр (v) [Kas., von [1]yjат+тыр]

заставлять разбудить, заставлять разбудить себя — aufwecken lassen, sich aufwecken lassen, befehlen, dass man wecke.

[2]yjаттыр (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [3]yjат+тыр]

стыдить — beschämen.

yjаттў [Alt. Tel.] = yjatlik.

yjаттур (v) [Tar.] = yjаттыр.

yjатjыл [Koib. Ktsch.] = yjалчāk

стыдливый — schamhaft.

yjатчан [Tar.] = yjатjыл.

yjатчыл [Sag. Schor.] = yjатjыл.

yjатцыл [Küär.] = yjатjыл.

yjатсыз [Kir., von yjат+сыз]

безстыдный — schamlos.

yjатсыздык [Kir., von yjат+сыз+лык]

безстыдность, безстыдство — die Schamlosigkeit.

yjатсіз [Tar., اوياٮسز (Dsch. OT.)] = yjатсыз.

yjатсislik [اوياٮسزليق (Dsch.)] = yjатсыздык.

yjада (v) [Tel. W.]

уставать, ослабѣвать, истощаться — schwach werden, müde werden, ermatten.

yjадат (v) [Tel. W.]
ослабить, погубить — schwächen, zu Grunde richten.

yjадын (v) [Schor., von yjат+н]
стыдиться — sich schämen.

yjын [Kas.] = yin
игра, забава, развлеченіе, музыка — das Spiel, der Zeitvertreib, die Zerstreuung, Musik; yjынҕа чык! выходи играть (тебѣ очередь)! — du tritt ein (beim Spiel)! yjыннан чынҕа чыкты изъ пустяковъ вышло большое — aus einer Kleinigkeit ist eine grosse Sache entstanden.

[1]yjy (v) [Kir. Krm., اويوماق (Dsch. OT.), اويومق, ᠡᠶᠦᠰᠦᠭ (Osm.), von y, vergl. уду]
1) (Osm. Krm. OT. Dsch.) спать — schlafen; yjудукта (Krm.) во снѣ — im Schlafe; kojy yiky yjумak (Krm.) крѣпко спать — einen festen Schlaf thun, fest schlafen.
2) онѣмѣть — einschlafen (von Gliedern); järdā jатып ajaҕым yjудў (Krm.) когда я лежалъ на землѣ, нога моя онѣмѣла — als ich an der Erde lag, ist mir der Fuss eingeschlafen.
3) (Kir. Dsch.) сдѣлаться твердымъ (о жидкостяхъ), свернуться (молоко) — fest, steif werden, erstarren, gerinnen; сӱт yjуҕан (Kir.) молоко свернулось — die Milch ist geronnen.

[2]yjӯ [Tara]
стеганіе, вышивка — das Steppen, die Stickerei.

[1]yjyk [اويوق, ᠡᠶᠦᠭ (Osm.), von yi+k]
шпалеры для винограда — das Spalier für die Weinreben.

[2]yjyk [اويوق (Osm. Bosn. 307)]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

[3]yjyk [Tob. Kir., اويوق (Dsch.), vergl. yk]
1) чулокъ — der Strumpf.
2) (Kir.) валенокъ — der Filzstiefel.

[4]yjyk [Bar.] = ыjык
лошадь, посвященная Богу — ein Gott geweihtes Pferd (nach heidnischer Sitte).

[5]yjyk (v) [Kir., اويوقماق (Dsch. V.)]
1) (Dsch. V.) свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch).
2) (Kir. Bdg.) бѣгаться (о собакахъ и волкахъ) — sich begatten (von Hunden und Wölfen).

[1]yjykac [Kir.]
соотвѣтствующій, симметричный — entsprechend, symmetrisch.

[2]yjykac (v) [Kir.]
быть соотвѣтствующимъ, симметричнымъ — entsprechen, symmetrisch sein.

yjyky [ایوقو, ᠡᠶᠦᠭᠦ (Osm.), von yjy+ky, vergl. yiky]
сонъ — der Schlaf; yjykyда карламак храпѣть во снѣ — im Schlafe schnarchen; yjykym вар я усталъ, мнѣ спать хочется — ich bin müde, ich möchte schlafen; yjykyja доiду онъ выспался — er hat sich ausgeschlafen; äji yjyky чалдым я долго спалъ — ich habe lange geschlafen.

yjykyҷy [ایوقوجی (Osm.), von yjyky+чi]
кто много спитъ, соня — ein Langschläfer, eine Schlafmütze.

yjykyсуз [ایوقوسز (Osm.), von yjyky+суз]
безсонный — schlaflos; jатакта yjykyсуз jаттым я лежалъ въ постели безъ сна — ich lag schlaflos im Bette.

yjykyсузлык [ایوقوسزلق, ᠡᠶᠦᠭᠦᠰᠦᠵᠯᠦᠭ (Osm.), von yjyky+суз+лык]
безсонница — die Schlaflosigkeit.

[1]yjykла (v) [ایوقلامق, ᠡᠶᠦᠭᠯᠡᠮᠦᠭ (Osm.), von yjyky+ла]
немного спать, дремать — ein wenig schlafen, schlummern.

[2]yjykla (v) [اويوقلاماق (Dsch.)] = ухла, yikta
спать — schlafen.

yjyклан (v) [اويوقلانمق (Osm. Bosn.)]
уснуть — einschlafen.

yjyкта (v) [Alt., von yjyky+ла] = yjykla
спать — schlafen; ӯл акчазын оітто урӯбӣді yjyктаі-бӓрдї молодой человѣкъ положилъ деньги назадъ и уснулъ — der Jüngling legte das Geld (in den Kasten) zurück und schlief ein (P. d. V. I, 8,26).

yjyктат (v) [Alt., von yjykta+т]
усыплять — einschläfern.

[1]yjyӈ [اويوغ (Osm.), von yjy]
стоячій (о водѣ) — stehend (vom Wasser).

[2]yjyӈ (v) [اويوغمق (Osm.)] = yjy.

yjyң [اويونك (Dscb. Z.)]
перья на стрѣлѣ — die Federn am Pfeile (LT. پر تیر).

yjyңкы [Kas.]
сорванный — abgerissen.

yjyjyцy [ايويوجى, اويويجى (Osm.), von yjy+а+цi]
спящій — der Schlafende; чок yjyjyцy аз біліці-дір кто много спитъ, мало знаетъ — wer viel schläft, weiss nur wenig (Spr.).

yjyн (v) [اويوناق (Dsch. Osm.), von yjy+н]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); ايتورلار سوت اويوندى (Abg. 17,1) говорятъ: молоко свернулось — man sagt: die Milch ist geronnen.

yjyнтык [Tob. Kas.]
1) вырѣзанный кусокъ матеріи — ein ausgeschnittenes Stück Zeug.
2) yjyнтык су лужи, которыя весною остаются на лугахъ — die Wassertümpel, die im Frühjahre auf den Wiesen stehen bleiben.

yjyнту [اويونتى (Osm.)] = yjyнду.

yjyнді [اويوندى (Dsch.)] = yjyнду
(S. S.) دعوت النميه‌راق . ضيافته كيدن . سومسماك . شلقين . عارسز.

yjyнду [اويوندى (Osm.), von yi]
1) человѣкъ, который слѣдуетъ за другимъ, послѣдователь, ученикъ — ein Mensch, der einem Anderen nachfolgt, Nachfolger, Schüler, Anhänger.
2) прихлебатель, дармоѣдъ — ein Parasit.

yjyрал (v) [اويرالماق (Dsch.), von yjy]
уставать, ослабѣвать — müde werden, ermatten, einschlafen; قانتلارى اويرالدى крылья его онѣмѣли — seine Flügel erschlafften.

yjyрyк-муjyрyк [اويوروق مويوروق (Dsch.), von yjy]
одинъ послѣ другаго — einer nach dem andern, hintereinander (S. S. متعاقبا يكديكرينك حسين‌نى وينه ;(ايزينچه . متواليا . پى در پى بعضى‌لارنى اويوروق مويوروق بولارنينك كومكى‌كا يباردوك (Bb. 403,3) мы послали имъ на помощь Гуссейна и другихъ лицъ, одинаго послѣ другаго — wir schickten ihnen den Hussein und andere Leute, einen nach dem anderen, zu Hülfe.

yjyl (v) [اويولمق (Dsch.), von yjy+л] = [5]yjyk.

yjyл (v) [Kas., von yi+л]
быть выдолбленнымъ, прорѣзаннымъ, пробитымъ — ausgehöhlt, durchschnitten, durchbrochen, durchhauen sein.

yjyлуш (v) [اويولوشماق (Osm.), von yjy+л+ш]
запекаться (о крови) — gerinnen (vom Blute).

yjyлӷала (v) [Kas., von yi+л+ӷала]
быть пробитымъ, прорубленнымъ на многихъ мѣстахъ — an vielen Stellen durchhauen, durchbrochen sein.

[1]yjyт (v) [Tel. W.]
гнѣвить, возбудить гнѣвъ другаго — Jemanden erzürnen, Jemandes Zorn erregen; улудӯ yjyтпа! не прогнѣви старшихъ! — errege nicht den Zorn der Grossen!

[2]yjyт (v) [اويوتمق, ᠦᠵᠦᠭᠡᠳᠬᠡᠬ (Osm. Bosn. Dsch. OT.), von yjy+т]
1) усыплять, уложить спать, дать спать — einschläfern, sich schlafen legen (ein Kind), schlafen lassen.

2) (OT. Dsch.) заставлять свернуться, прокиснуть (о молокѣ) — das Gerinnen der Milch verursachen, gerinnen machen.

[1]yjytky [Kir., von yjyt+ky]
закваска для искусственнаго приготовленія простокваши — ein Mittel zum künstlichen Gerinnenmachen der Milch.

[2]yjytky (v) [Kir. Bdg.]
быть раздутымъ — auseinandergeweht werden (vom Winde).

yjydўl (v) [Kir., von yjy+t+l]
быть свернутымъ (о молокѣ) — geronnen sein (von der Milch); yjydўlƣan сўт свернутое молоко (посредствомъ yjytky) — durch ein künstliches Mittel geronnene Milch.

yjyƣy [اويوجى (Osm.), von yi+a+чы]
подражатель, послѣдователь — ein Nachahmer, Anhänger.

yjyz [اويوز, اويورق (Osm. Bosn.)]
1) чесотка, сыпь — die Krätze, der Ausschlag; чäҥä yjyzy золотуха — Skropheln; фірäҥк yjyzy сифилисъ — die Syphilis, die Venerie; aƣач yjyzy болѣзненное состояніе коры и листьевъ деревьевъ — ein krankhafter Zustand der Rinde und der Blätter der Bäume; yjyz оту имя растенія — Name einer Pflanze.
2) имѣющій чесотку, сыпь — krätzig, aussätzig; yjyz олмak горѣть отъ нетерпѣнія — vor Ungeduld brennen.

yjyzlu [ايوزلو (Osm.)]
чесоточный, прокаженный — krätzig, aussätzig.

yjyzlyk [ايوزلوق (Osm.), von yjyz+лук] = yjyz.

[1]yjyш (v) [اويوشمق, اويورشمق (Osm.), von yi+ш]
походить другъ на друга, соглашаться, быть единодушнымъ — einander gleichen, sich nach einander richten, einmüthig sein, in Eintracht leben.

[2]yjyш (v) [اويوشمق (Osm. Dsch.), von yjy+ш]
1) = yjy (Dsch.); اويوشقان قان (Dsch.) запекшаяся кровь — geronnenes Blut; yjyшмыш (Bosn.) свернувшійся — geronnen.
2) спать вмѣстѣ — zusammen schlafen.
3) быть апатичнымъ — apathisch sein.
4) онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen (von den Gliedern).
5) (Dsch.) сходиться, быть въ согласіи — übereinkommen, in Frieden leben.

yjyшyk [اويوشق, اويورشق (Osm.), von yjyш+k]
1) онѣмѣвшій (о членахъ) — erstarrt, eingeschlafen (von Gliedern).
2) тихій, лѣнивый — langsam, faul.

yjyшyklyk [اويوشقلق, اويورشقلق (Osm.), von yjyш+k+лык]
1) онѣмѣніе членовъ — das Einschlafen der Glieder.
2) лѣнь, медленность — die Faulheit, Langsamkeit.

yjyштур [اويوشترمق, اويورشترمق (Osm.), von yjyш+тыр]
заставлять онѣмѣть — einschlafen machen, erstarren machen.

[1]yjyшma [اويوشمه (Osm.), von yjyш+ma]
1) онѣмѣніе членовъ — das Erstarren, Einschlafen der Glieder.
2) свертываніе (молока) — das Gerinnen (der Milch).

[2]yjyшma [اويوشمه (Osm.), von yi+ш+ma]
договоръ — der Vertrag.

yjyma [اويومه (Osm.), von yjy+ma]
сонъ — der Schlaf, das Schlafen; yjyma ода спальня — das Schlafzimmer.

yja [Koib. Ktsch.] = yча
поясница, спина, задняя часть лошади — das Kreuz, der Rücken, Hintertheil des Pferdes.

yjy [Soj.] = yч
конецъ — das Ende.

[1]yjyk (v) [Koib.] = yчyk
летѣть — fliegen.

[2]yjyk [Schor., aus dem Russ. «утюгъ»]

утюгъ — das Plätt-, Bügeleisen.

[8]уjуk [Koib. Ktsch.] = учук

нитка — der Faden.

уjукта (v) [Schor., von [2]уjук+та]

гладить утюгомъ — mit dem Plätteisen plätten, bügeln.

уjукла (v) [Koib. Ktsch., von уjук+ла]

вдѣвать нитку — einen Faden einfädeln.

уjуктығ (v) [Koib. Ktsch., von уjук+лығ]

быть вдѣтымъ (о ниткѣ) — eingefädelt sein (von dem Faden).

уjуктӯр (v) [Koib. Ktsch., von [1]уjук+тур]

заставлять летѣть, отпускать — fliegen lassen, frei lassen (einen Vogel).

[1]ун [Kas. Bschk. Tob. Tüm.] = он

десять — zehn.

[3]ун [Alt. Tel. Leb. Tub. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Krm. Kom., اون, ᠤᠨ, ᱚᱱ (Osm. Ad. Dsch.), אוּן (Kar. L. T.)]

мука — das Mehl; kapa ун ржаная мука — das Roggenmehl; ak ун (аҕ-ун) пшеничная мука — das Weizenmehl; hac-уну (Osm.) крупчатка — das feinste Weizenmehl; äcмäp ун (Osm.) темная мука, низкій сортъ муки — braunes Mehl, grobes Mehl (niedrigste Sorte); ун kапан (ун kапӯ) хлѣбный базаръ въ Константинополѣ — der Markt in Konstantinopel, wo Mehl verkauft wird; ун бacмak (Osm. Krm.) мѣсить тѣсто — Teig kneten; бackан ун (Krm.) тѣсто — der Teig; тak пackан ун (Osm.) крутое тѣсто — fester Teig; häп пip ун äкмäji-дip (Osm.) весь хлѣбъ изъ одной муки, это все одно и тоже — das ist alles Brot von einerlei Mehl, das sind ganz gleiche Dinge (Spr.); jарысы ун, jарысы käпäк (Osm.) половина мука, половина отрубей, это столь же хорошо, какъ и дурно — es ist halb Mehl, halb Kleie, an dieser Sache ist ebenso viel gut wie schlecht (Spr.); häман дäjipмäн алтына їіріп ун олмадым, jokca нä вар iсä häп олдум я всѣмъ былъ, только не попалъ подъ мельницу и не сдѣлался мукою, я все терпѣлъ, что человѣкъ можетъ терпѣть — Alles bin ich gewesen, nur unter die Mühle bin ich nicht gerathen und zu Mehl geworden, ich habe erduldet, was ein Mensch nur erdulden kann (Spr.); اون قيلغيل تيدى اون قيلدى يپين‌مو تيدى يوق يوغورغيل تيدى (Rbg. 26,13) приготовь муку! сказалъ онъ, онъ приготовилъ муку. Долженъ-ли я ѣсть? Нѣтъ, мѣси тѣсто! говорилъ онъ — bereite das Mehl! sagte er, er machte Mehl. Soll ich es essen? Nein, knete Teig daraus! sagte er; ун тартмak (Krm.) молоть муку — Mehl mahlen.

[3]ӯн [Tel.] = уҕун

стогъ сѣна — der Heuschober.

[4]ӯн (v) [Kas., von ӯ+н]

1) тереться, умываться — sich reiben, waschen.

2) мучиться, истерзаться — sich grämen, sich selbst quälen.

[1]унā [Tel. Alt.] = унаҕа, улā, улак

подводы — das Pflichtgespann, die Pferde, welche eine Gemeinde einem durchreisenden Beamten zu stellen hat; адаi Makapījаны Maimā аппарарҕа мäнäң täcäтнiк упā чыҕарарда (Tel.) когда десятникъ отъ меня требовалъ подводы, чтобы отвести отца Макарія въ Маймy — als der Desjatnik von mir ein Pflichtgespann forderte, um den Pater Makarii nach Maima zu bringen (P. d. V. I, 118,24).

[2]уна (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm. Kom., اونامق (Uig.), اوناماق (Dsch. OT. Sart.), ᠤᠨᠠᠮᠠᠬ (Osm. Ad.)]

быть довольнымъ, одобрять, соглашаться, принимать, быть послушнымъ (вин.) — annehmen, auf etwas eingehen, einverstanden sein, folgen, folgsam sein (Acc.), Gefallen haben an etwas; اول قيزنى اونامادى باريب تاموغ ايچيندا مونكوشدا اولتوروب طاعتغه مشغول بولدى (Rbg. 8,16) эта дѣвица ему не понравилась,

онъ сѣлъ въ уголъ ада и сталъ молиться — dieses Mädchen gefiel ihm nicht, daher setzte er sich in einen Winkel der Hölle und beschäftigte sich mit Beten; ييلان قورقتى اونامادى (Rbg. 21,7) змѣя испугалась и не согласилась — die Schlange erschrack und war nicht einverstanden.

унаҕа [Kumd.] = унā.

унаҕала (v) [Kumd.] = унāла.

уңаҕачы [Kumd.] = унāчы.

унар [Kas., von ун+ар] = онар
по десяти — zu zehn, je zehn.

унартындан [Kas., von ун+арт+н+дан]
по десяти, послѣ десяти — zu zehn, nach je zehn.

унāла (v) [Tel. Alt., von унā+ла] = унāла
ѣхать на подводахъ — auf Postpferden fahren.

унат (v) [Tar. Kir. Kkir. Krm., اوناتماق (Dsch. OT.)]
1) заставлять принимать, соглашаться, одобрять — annehmen lassen, einverstanden sein lassen, folgen lassen, Gefallen erregen.
2) (Kir.) нравиться, показаться подходящимъ — gefallen, passend erscheinen.

унāчы [Tel. Alt., von унā+чы] = улāчы
подводчикъ, ямщикъ — der Kutscher eines Pflichtgespannes, Postknecht.

унас (v) [Kir., von уна+ш]
нравиться другъ другу, понимать другъ друга — sich gegenseitig gefallen, Gefallen an einander finden, sich gegenseitig verstehen.

унынчы [Kas.]
десятый — der Zehnte.

уныт [ـصتدصر (Uig.)] = унут.

уну (v) [ـصتو (Uig.), vergl. уна und ану]
приспособляться — sich anpassen; ajур ai оҕул мäн парурмäн муну — саңа коттум орнум пары нäң уну! онъ говоритъ: о сынъ мой, я отправляюсь, смотри! тебѣ я оставилъ свое мѣсто, ты приспособляйся ко всѣмъ дѣламъ! — er spricht: ich gehe jetzt, mein Sohn, sieh! dir liess ich meinen Platz zurück, du passe dich allen Dingen an! (K. B. 49,12); пiлiксiс тоҕар äр пiлiк öгрäнӱр — пiлiк пулза удру камук iш унур человѣкъ родится незнающимъ и учится знанiю, если онъ находитъ знанiе, онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — der Mensch wird ohne Wissen geboren, erlernt darauf das Wissenswerthe, findet er nun das Wissen, so ist er empfänglich für alle Dinge (K. B. 65,29); пiлiк пiрлä jалңук пäзӱп (ـصـصـصـ) чаплыныр — кiжiлäрдä ӱстäр, камук iш унур знанiемъ украшаетъ себя человѣкъ, дѣлается знаменитымъ, онъ выдѣляется между людьми и принимаетъ всѣ дѣла — der Mensch schmückt sich mit Wissen und wird berühmt, er thut sich unter den Menschen hervor und ist empfänglich für alle Dinge (K. B. 91,7); кöзi ток чыҕаi äрзä паiҕа санур — паjуза кiжi тäгмä iшкä унур если бѣдный доволенъ, его считаютъ за богатаго, если онъ богатѣетъ, то онъ приспособляется ко всѣмъ дѣламъ — wenn der Arme zufrieden ist, so hält man ihn für reich, wird er darauf reich, so ist er für alle Dinge fähig (K. B. 95,28); сöзiн кäстi Öктӱlмiш аiды: муну — пу jаңлук полур пäк, табукчы уну! Эктюльмишъ прервалъ свою рѣчь, говоря: смотри, таковы бываютъ князья, слуга долженъ приспособляться (къ нимъ)! — Oektülmisch brach seine Rede ab, sprach: sieh, derartig sind die Fürsten, du, Diener, musst dich (ihnen) anpassen! (K. B. 119,22).

унух [אונוק (Kar. L. T.), vom russ. внукъ]
потомство — die Nachkommenschaft; болмас анар унух да болмас праунука улусунда, да болмас калдык тiрiлмiшлäрiндä не остается ни внука и правнука въ его народѣ, да не останется потомка въ ихъ жизни — es bleibt kein Enkel und Urenkel bei seinem Volke und es bleibt kein Ueberbleibsel bei ihrem Leben (H. 18,19).

унун (v) [ـحتصر (Uig.), von уну+н]
соображаться, быть готовымъ — sich anpassen; bereit sein; äді артук ärдäм талу äр käräк — örі көңli таза унунза jўräк (для везиря) необходимъ мужчина избранный и очень ловкій, его умъ долженъ быть чистый и сердце его на мѣстѣ — (für einen Vesir) braucht man einen trefflichen Mann von grosser Geschicklichkeit, dessen Sinn und Geist rein ist und dessen Herz am rechten Flecke ist (K. B. 78,15); nilipcän тіріклік ölўмгä турур — унунды ölўм-ök (ـصبر) ödінгä köjўр ты знаешь, что жизнь существуетъ для смерти, смерть готова и въ свое время явится — du weisst, dass das Leben für den Tod da ist, der Tod ist bereit, er holt dich zu seiner Zeit (K. B. 100,31).

унут (v) [Krm. Tar. Tel. Koib. Küär. Bar. Kom., ـحتصر (Uig.), اونوتماق (Dsch.), اونوتمق, ⱥнѣшѣѳѣѡ (Osm. Ad.), אונוטמק (Kar. T.), vergl. ун табын (Jak.), ـحيكدسع (Mong.)] = умут, уңту, унту
1) забыть — vergessen; унудўп салды (Tel.) онъ забылъ — er hat vergessen; ўрänчікläpі kалаш аларҕа унудуп салдылар (Tel.) ученики его забыли взять хлѣбъ съ собою — seine Schüler hatten vergessen Brot mit sich zu nehmen (Miss.); bäні дуʻаңдан унутма! (Osm.) не забывай меня въ своихъ молитвахъ! — vergiss nicht mich in deinen Gebeten zu erwähnen! näk cäväн унутмас (Osm.) кто глубоко любитъ, не забываетъ — wer heftig liebt, vergisst niemals; пу тўркчä kожуклар тўзäттім саңа — оҕырда унутма тува кыл маңа! (Uig.) я сочинилъ для тебя эти стихи по турецки, когда ты читаешь, не забывай, молись за меня! — diese Verse habe ich auf türkisch für dich verfasst, wenn du (sie) liest, vergiss nicht, bete für mich! (K. B. 8,2); äгäр аітсам унутајым завалымны (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе — wenn ich sage: ich will vergessen meines Kummers (H. 9,27).
2) (Osm.) извинить, пренебрегать — verzeihen, vernachlässigen.

унутул (v) [Krm., اونوتولماق (Dsch.), von унут+л] = унудул
забываться — vergessen werden.

унутуччу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. T.), von унут+уw+чы]
забывающій — der Vergessende; унутуччу täңріні забывающій Бога, безбожный — der Gottvergessene, Gottlose (H. 8,13).

унутучцу [אונוטוּבְּצוּ (Kar. L.)] = унутуччу.

унуткан [اونوتغان (Osm.), von унут+кан]
забывчивый — vergesslich.

унуткак [Tar., von унут+как]
забывчивый — vergesslich.

унуткар (v) [Tel., von унут+кар]
забываться, находиться въ забывчивости — sich vergessen, vergesslich sein.

унуткын [اونوتغين (Osm.)] = унуткан.

унуткулук [Kūr. Ŧara, von унут+ку+лук]
забывчивый — vergesslich.

унуттўр (v) [Tel. Tar. Koib. Tob., اونوتتورماق (Dsch.), אונוטטורמק (Kar. L. T.), von унут+тур]
заставить забыть — vergessen machen, aus dem Gedächtniss bringen; да bilгін кі унуттурҕаі äді сана täнрі jазыҕындан! (Kar. L.) такъ ты знай, что Богъ извиняетъ тебѣ твои грѣхи! — und wisse, dass Gott vergessen macht deine Sünden! (H. 11,6).

унутчāк [Tel., von унут+чāк] = унуткак.

унутчāн [Tel., von унут+чāн] = унуткак.

унутцак [Bar.] = унуткак.

унутцаклык [Bar., von унут+чак+лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унутмаклык [اونوتمقلق (Osm.), von унут+мак+лык]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

унудӯ [Tel., von унут+ӯ]
забвеніе, забывчивость — das Vergessen, die Vergesslichkeit.

унудул (v) [Tel., اونودلمق (Osm.), von унут+л] = унутул
забываться — vergessen werden; ґӓчміш тӓз унудулур (Osm.) прошлое легко забывается — das Vergangene wird leicht vergessen (Spr.).

унудуцу [اونودوجی (Osm.), von унут+а+чы]
забывчивый — vergesslich; мусафір ґібі унудуцу забывчивый какъ гость — vergesslich wie ein Gast.

унучāk [Tel.] = унутчāk.

унузāk [Küär.] = унутчāk.

унынчы [Kas.] = онынчы
десятый — der Zehnte.

унынцы [Tob.] = унынчы.

[1]ункар (v) [Tel.]
находиться въ полусонномъ состояніи, заснуть — im Halbschlafe sein, einnicken, einschlafen.

[2]ункāр (v) [Tel. W.] = ункар.

унӈун اونغون (Dsch.)] = онӈун oder оӈӈун
1) знакъ собственности на скотѣ — das Eigenthumszeichen am Vieh (Zenk.).
2) (bei Raschid-eddin اونغون oder اونقون. Houtsma [Wien. Ztschr. f. d. Kunde d. Morgenl. 11. Bd., 229] liest nach Seldğuknâme уиӈун اویغون) птицы, чтимыя у тюркскихъ племенъ — Vögel, die den einzelnen Türkstämmen heilig sind.

уннак [Sag. Koib.] = унтак
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig.

уннан [Simb.]
съ десяти, около десяти — ungefähr zehn, um zehn herum.

уннык [Simb.] = унлык
уннык тӓӈкӓ десятирублевая бумажка — der Zehnrubelschein; уннык акча десятикопѣечная монета, гривенникъ — Zehnkopekenstück.

унла (v) [اونلاماق (Osm.), von ун+ла]
посыпать мукою — mit Mehl bestreuen.

унлан [Kas.] = уннан.

унлык [Kas., von ун+лык] = уннык.

унлук [اونلوق (Osm.), von ун+лык]
мучной ящикъ — der Mehlkasten; унлук сычаны мышь, живущая въ мучномъ ящикѣ — eine Maus, die im Mehlkasten lebt; унлук сычаным дӧнмӓк быть похожимъ на мучную мышь, быть обсыпаннымъ мукою — einer Mehlkastenmaus ähneln, mit Mehl bestreut sein (Spr.).

[1]унтак [Tel. Alt., von ун+так]
мелко размолотый, мелкій — fein zerrieben, feinkörnig, fein.

[2]унтак [Kas.]
усал унтак всякая сволочь — allerlei Gesindel.

унтаӷаі [Simb.] = [2]унтак.
урус унтаӷаі всякій русскій — allerlei Russen; бізdӓ урус унтаӷаі кӱп у насъ много всякихъ русскихъ — bei uns wohnen allerlei Russen.

унту (v) [Alt. Leb. Schor.] = унут.

унтут (v) [Alt. Leb. Schor.] = унуттур.

унтучак [Alt.] = унутчāk.

унтуцак [Schor. Leb.] = унутчāk.

ундак [Bar.] = [1]унтак.

ундул (v) [Bar.] = унудул.

ӯндыр (v) [Kas., von ӯн+дыр]
мыть кого либо — Jemanden waschen.

унчук (v) [Tel. Alt., von ӱн+чык]
произвести звукъ — einen Ton hervorbringen, eine Stimme von sich geben (употребляется почти исключительно въ отрицательной формѣ въ значеніи «молчать» — wird fast ausschliesslich in der negativen Form in der Bedeutung «schweigen» angewendet); унчукпа! молчи! — schweige! унчукпаӷан кіжі ӱічӓ кара таштаң калар человѣкъ, который молчитъ, остается невредимымъ, хоть камень величиною

съ домъ упадетъ на него — ein Mensch, der schweigt, bleibt unversehrt, wenn auch ein Stein von der Grösse eines Hauses auf ihn herabfällt.

унчуктыр (v) [Tel., von унчук+тыр]
употребляемый въ отрицательной формѣ — in der negativen Form angewendet: унчуктырба заставить молчать — zum Schweigen bringen.

унчуӈӯш (v) [Tel. W., von ун+чык+ш]
говорить другъ съ другомъ — miteinander sprechen.

[1]ур [Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. اور, مور (Osm. Ad.), = mong. ᠤᠷ]
опухоль, нарость — die Geschwulst, das Gewächs; ät уру (Osm.) золотушная опухоль — eine Skrophelbeule; jaӈ уру (Osm.) золотушное нагноеніе — eine Skrophelдrüse; дамар уру растяженіе крововозвратной жилы — eine Venenerweiterung; боӈаз уру (Osm.) зобъ — der Kropf.

[2]ӯр [Alt. Tel.] = аӈыр, аур
тяжелый, трудный — schwer, schwierig, gewichtig; ajaӈы ӯр kat (Tel.) беременная женщина (женщина съ тяжелыми ногами) — eine schwangere Frau (eine Frau mit schweren Füssen); ӯр пасты онъ угнеталъ, отягощалъ — er bedrückte, fiel zur Last; пу іш ӯр ämäc это дѣло не трудно — dieses Geschäft ist nicht schwierig; ӯр jӱk тяжелое бремя — eine drückende, schwere Last.

[3]ӯр [Tel.] = ӯры, оӈры
воровство — der Diebstahl.

[4]ур (v) [Tar. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Soj. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., صوق (Uig.), اورماق (Dsch. OT.), אורמק (Kar. L. T.), = ор, wур, вур
1) (Kir. Tar. Kkir. Dsch. Uig. Kar. L. T.) бить, ударить — schlagen, einen Schlag geben; jaраксысны jыкты älігін урун — äzizin jыратты älіндін сӱрӱп (Uig.) негоднаго онъ ударилъ рукой и повалилъ, злаго онъ удалилъ и выгналъ изъ народа — den Untauglichen schlug er mit der Hand und warf ihn nieder, den Bösen entfernte er und vertrieb ihn von seinem Volke (K. B. 25,18); да урду Јовны јаман чыбан bila (Kar. T.) и онъ поразилъ Іова проказою лютою — und er schlug den Hiob nieder mit bösen Geschwüren (H. 2,7); аны катты урдылар (Kom. 171,2) они сильно его били — sie schlugen ihn heftig; рас аіткін дäп аӈзіӈа зӱваза урӱдӱ (Tar.) его бьютъ въ лицо зюбазою (китайскій инструментъ для пытокъ), чтобы онъ говорилъ правду — man schlägt ihn mit dem Süwasa (chinesisches Marterinstrument) in's Gesicht, damit er die Wahrheit sage (P. d. V. VI, 42,33); Алда урсӱн! (Kir.) пусть Богъ тебя накажетъ! — möge Gott dich bestrafen! баш урду (Dsch. Tar.) онъ билъ челомъ — er schlug mit dem Kopf auf den Boden; бу bärläp hämicі ханнің хетіӈа тоӈус ката сӧгӱдäп, тоӈус ката баш урӱдӱ (Tar.) всѣ эти беки передъ указомъ хана девять разъ кланяются и девять разъ бьютъ челомъ — alle diese Beke machen vor dem Befehle des Chans neun Kniebeugungen und schlagen neun Mal mit dem Kopf auf die Erde (P. d. V. VI, 35,1).
2) поставить, положить, дать (имя, законъ) — stellen, hinlegen, geben (einen Namen, ein Gesetz); kamyk пу кідäпні алып öclämіш — казына іціндä уруп кіclämіш (Uig.) всѣ они усвоили себѣ эту книгу, положили въ сокровищницу и хранили её — sie Alle haben sich dieses Buch angeeignet, haben es in ihre Schatzkammern gelegt und bewahrt (K. B. 5,5); пулут кökräді урды näӱbät туӈы — jaжын jашлады тартты kaӈan туӈы (Uig.) облако гремѣло, онъ поставилъ сторожевое знамя, молнія засверкала, она открыла ханское знамя — die Wolke donnerte, er stellte die Wachtfahne auf, der Blitz leuchtete, er ent-

rollte des Fürsten Fahne (K. B. 14,20); біліклік кім äрзä аӊун пäкläрі — тöрӯ äткӯ урмыш кіжі jäкläрі (Uig.) тѣ изъ князей сего міра, которые были мудрыми, дали хорошіе законы, они были лучшими изъ князей — die Fürsten dieser Erde, die weise waren, gaben treffliche Gesetze, sie waren die trefflichsten der Leute (K. B. 19,1); тäгмä пірі пір тӯрlӯк ат лаӈап урдылар (Uig.) каждый изъ нихъ далъ другое имя и прозвище — jeder von ihnen gab (dem Buche) einen anderen Namen und Beinamen (K. B. 3,5); кідäп ады урдум kудатkу пілік (Uig.) я назвалъ эту книгу Кудатку-Биликъ — ich habe dieses Buch Kudatku-Bilik genannt (K. B. 22,7); пу оӊ älкіӊ урӈыл сол älкіӊ öзä! (Uig.) положи правую руку на лѣвую! — lege die rechte Hand auf die linke! (K. B. 116,25); ебӣрӣп jӯрӯп езäр урдӯ (Ktsch.) обходя кругомъ, онъ положилъ сѣдло — herumgehend legte er den Sattel auf; езäр урбāн атkа езäр ур-чадыр (Sag.) онъ положилъ сѣдло на лошадь, которая не носила никогда сѣдла — er legte den Sattel auf das Pferd, das nie einen Sattel getragen hatte; kушkа kыл ур-чāр (Schor.) онъ поставилъ силки для птицъ — er stellte Vogelschlingen aus.

3) обратить — hinwenden, zuwenden; kалы мундаk äрзä jорыk удру ур! — jорыk удру урза кіжін jоkладур! если это такъ (что болтовня вредитъ человѣку), то дѣйствуй согласно этому, если ты такъ поступишь, тогда (слово) это возвыситъ человѣка! — wenn es so ist (dass zu vieles Sprechen Schaden bringt), richte deinen Wandel darnach, thust du dies, so erhebt (das Wort) den Menschen! (K.B. 17,15); jӯс урды Äліккä пу пілгä тäдік (Uig.) этотъ мудрый и умный обратилъ свое лицо къ Элику — dieser weise Kluge wendete sein Antlitz dem Elik zu (K. B. 27,6); аӊар (сäн) öӊ ур андын äткӯ кälір! (Uig.) ты обращайся къ нему лицомъ, отъ него происходитъ добро! — du wende dein Antlitz ihm zu, von ihm kommt das Gute! (K. B. 19,8); älік урмыш ішкä, паӈып ішläміш кто руку наложилъ на дѣло и осторожно его исполнилъ — der die Hand an die Sache legte und sie vorsichtig ausführte (K. B. 19,4); kалы тілгä уруп кöр öлзä кіжі — öлӯм jоk аӊар äм тірілміш іжі (Uig.) если человѣкъ сочинилъ умныя слова (обратился къ языку) и потомъ умеръ, для него нѣтъ смерти, его дѣло остается живымъ — wenn der Mensch gute Reden verfasst hat (sich der Zunge zuwandte) und dann stirbt, so ist ihm kein Tod, denn seine Thaten leben fort (K. B. 20,15).

4) (östl. Dialecte) наливать — eingiessen; арakkы урӯп пäрдӣ (Tel.) онъ налилъ ему водки — er goss ihm Branntwein ein; поза ур! (Schor.) наливай брагу! — giesse Bier ein! ог-ур! (Schor.) лей пули! — giesse Kugeln! чӣгäп араӈа пӯскä уруп салды (Leb.) онъ налилъ кумысъ и водку въ рогъ — er goss Kumyss und Branntwein in das Horn.

5) (Tel.) приставить — anfügen.

[4]ур (v) [Kas. Tob.] = ор

косить, жать — mähen, ernten; урып урмадым жать то я не жала — gemäht habe ich nicht; урӯп бітірдӣ онъ окончилъ жатву — er hat die Ernte beendet; урӯп-чапмаk (= ур) жать — mähen.

[1]ура (v) [Kas. Tob.] = ора

1) (Tob.) завернуть, обмотать — umwickeln, einwickeln, umhüllen.

2) (Kas. Troj.) обманывать, лгать — betrügen, lügen.

[2]ура (v) [Alt. Tel. Sag.]

1) (Alt. Tel.) остановиться, перестать — anhalten, stillhalten, aufhören; ураӈар! (Tel.) перестаньте! — höret auf!

2) (Sag.) кончаться, разломаться, разорвать-

ся — aufgehen, zu Ende gehen, entzwei gehen, zerreissen.

³ӯра (v) [Tel. W.] = ²ура.

урау [Kas. Troj.]

обманъ — der Betrug.

ураут [اوراوت (Dsch.)] = ураӈут

женщина — die Frau (Samachschari 18,2, 3,12—19,2).

урак [Tob. Kas. Bschk.] = орак

серпъ — die Sichel; чалӈы урак (Bschk.) литовка, коса — die Sense; урак ӧстӧ, урак вакты (Kas.) время жатвы — die Erntezeit; уракта во время жатвы — zur Erntezeit; арыш ураӈы (Kas.) жатва ржи — die Roggenernte.

уракла (v) [Tob. Kas.] = оракла

косить, жать — ernten, mähen.

уракчы [Tob. Kas.] = оракчы

жнецъ — der Schnitter, der Mäher; уракчы катын жница — die Schnitterin, Mäherin; уракчы ӊіны праздникъ жатвы — das Erntefest.

ураӈун [ᠠᠷᠠᠭᠤᠨ (Uig.), vergl. ороjон]

какое-то горькое питье, водка (?) (противопоставляемое сладкому сахару) — ein bitteres, scharfes Getränk, Branntwein (?) (offenbar ein Gegensatz zu dem süssen Zucker); пäдӱк пір jäнчкäк(ні) äліктä тудар — солындын ураӈун (ᠠᠷᠠᠭᠤᠨ ᠠᠷᠠᠭᠤᠨ) оӊындын шäгäр въ рукѣ онъ держитъ большой кинжалъ, на лѣво отъ него стояла водка (?), на право сахаръ — in der Hand hielt er einen grossen Dolch, zu seiner Linken stand Branntwein (?), zur Rechten Zucker (K. B. 41,12); ӱӊӱнӊізі оӊуӊ нä ол пу шäкäр — солуӊдын ураӈун нä ол пу сäгäр? третье на право отъ тебя, что это за сахаръ, а на лѣво урагунъ, что это за ядъ? — zu deiner Rechten was ist das für Zucker, und zu deiner Linken der Uragun, was ist das für ein Gift (K. B. 42,1); шäкäр ол кіжі пір аӊар кӱч тäгіп — тӧрӱ пулза мäндін кабукта кäліп — шäкäр дäк сӱӊіjӱ парур ол кіжі — сäвӱнчlӱк полур парӊа jазлур кыжы — ураӈун jімä ол кіжіläр іӊäр — ӧзі кӱчкі äрзä кӧнідін каӊар — маӊа кälзä тӱтчі тӧрӱ пäрзä мäн — ураӈун іӊäр-дäк іӊäр кӧрзä мäн сахаръ имѣетъ такое значеніе, если люди терпятъ отъ насилія и приходятъ, то находятъ у моей двери отъ меня законы, наслаждаясь ими, какъ будто сахаромъ, уходятъ эти люди, они тогда веселы и ихъ зима исчезаетъ, а урагунъ пьютъ всѣ тѣ люди, которые дѣлаютъ насиліе и удалятся отъ справедливости; когда они приходятъ ко мнѣ, то я даю имъ законы, и они терпятъ отъ нихъ, какъ будто пили урагунъ, если они меня видятъ — der Zucker hat diese Bedeutung, wenn die Leute Gewaltthätigkeiten erleiden, so finden sie, wenn sie kommen, bei meiner Thür von mir Entscheidungen, sie gehen dann von mir, gleichsam mit Zucker versüsst, sie sind dann fröhlich und ihr Winter schwindet; aber alle die Leute werden (bei mir) Uragun trinken, die selbst Gewaltthätigkeiten ausüben und von der Gerechtigkeit abweichen, wenn sie alle zu mir kommen und ich Gesetze gebe (d. h. wenn ich sie richte), so ist es, als ob sie Uragun trinken, wenn sie mich sehen (K. B. 42,25—28).

ураӈут [اوراغوت (Uig.)] = ураут, урawут

женщина — die Frau; оӈул ураӈуты (اوغول اوراغوتی) жена сына, невѣстка — die Schwiegertochter (Samachschari 19,14, 36,5, 37,9, 16, 38,4, 11, 15, 17, 14,9, 15,13, 17,16). Это слово встрѣчается только нѣсколько разъ въ казанскомъ изданіи Рабгузи, но въ лондонской рукописи большею частью اوراغوت вмѣсто خاتون — dieses Wort findet sich nur vereinzelt in der Kasanischen Ausgabe des Rabghusi, während in der Londoner Handschrift gewöhnlich statt خاتون sich اوراغوت findet, z. B. Rbg. 273,8, nach der Londoner Handschrift (die Abweichungen

4106

وقتی بولسا هرکیم اوز اورانی بلان قیچقیریب اوز خلقینی تاپارلار اول اوروش‌تا اوران تاشکند وسیرام ایدی اکر تاشکند دیسه‌لار ینه بیراو سیرام دیسه بیلکایلار کیم اوز خلقی دور

уранъ бываетъ двоякаго рода: первый уранъ есть кликъ, который употребляетъ каждый родъ, а второй есть лозунгъ, который относится ко всему войску. Когда начинается военное дѣло, тогда каждый выкрикиваетъ свой уранъ и находитъ свой народъ. Въ этомъ сраженіи уранъ былъ «Ташкендъ» и «Сейрамъ», если одни говорили «Ташкендъ» и другіе отвѣчали «Сейрамъ», то знали, что встрѣтились одноплеменцы — es giebt zweierlei Urane, der erste Uran ist ein Ruf der, ausschliesslich jedem Volksstamme angehört, ein anderer Uran ist derjenige, den man dem ganzen Heere zuertheilt. Geht es in die Schlacht, so ruft jeder seinen eigenen Uran aus und findet dadurch sein eigenes Volk. In diesem Kampfe war der Uran «Taschkend» und «Seiram», wenn einer «Taschkend» sagte, und der andere ihm «Seiram» antwortete, so wussten sie, dass die eigenen Leute zusammengetroffen waren.

der Kasaner Aussprache stelle ich in Klammern): موسی طورغه باریب دیدار تیلاکلی باروردا بیر اوراغوت (خاتون) ایاردی موسی تاغغه جیقتی اول اوراغوت (خاتون) بیر تاش توبیندا اولتورور ایردی لَنْ تَرَانی خطابی کیلدی ایرسه اول اوراغوت (خاتون) ایکی‌کوزین چیقاردی موسی تاغدین اینیب کیلدی ایرسه کورار کیم اوراغوت اولتورور ایکی کوزی چیقمیش موسی انکا قایده ایردینك تیدی اوراغوت (خاتون) ایدی دیدار اومانی کلدیم (دیدار کورکالی کیلیب ایردیم.

[1]**уран** [Bar.] = урāн

крикъ — der Schrei.

[2]**урāн** [Tel. Kir., اوران (Dsch.)]

1) крикъ — das Geschrei.

2) (Dsch. Kir.) военные крики, пароль — das Kriegsgeschrei, Losungswort, die Parole. У киргизовъ каждое племя имѣетъ свой урāн, такъ что люди одного рода съ этимъ крикомъ вступаютъ въ бой, или узнаютъ другъ друга, когда заблудились или встрѣчаются ночью — bei den Kirgisen hat jedes Geschlecht ein eigenes урāн, dass sie ausstossen, wenn sie einen gemeinschaftlichen Angriff machen oder an dem sie sich erkennen, wenn sie sich verirrt haben oder sich bei dunkler Nacht begegnen; напр. Табынцы — z. B. die Tabyner rufen: постаӈан! (ковшикъ — die Schöpfkelle); Таминцы — die Tamyner: kapa бӯpa (черный верблюжій жеребецъ — schwarzer Kameelhengst); Кердеры — die Kerderer: koца Акмат; Байбактинцы — die Baibakty: дäӯ kapa (великій черный — der grosse Schwarze) etc. Обычай этотъ старинный, какъ мы видимъ изъ Бабуръ-намэ — diese Sitte ist sehr alt, das sieht man aus dem Bb. 129,20: اوران ایکی یوسونلوغ بوَلور بیر اولکیم هر قومنینك اوَرانی بارویتا بیر اولکیم بارچه چریك بیر اوران قویارلار اکر ایش

уранна (v) [Schor. W.. von уран+ла] = уранла

кричать, пѣть (о пьяныхъ), плакать (о ребятахъ) — schreien, singen (von Betrunkenen), schreien (von Kindern).

уранла (v) [Bar., von уран+ла]

кричать — schreien.

урāнлаш (v) [اورانلاشماق (Dsch.), von урāн+ла+ш]

крикнуть другъ другу свой уранъ — sich aus der Ferne den Uran zurufen.

урāнда (v) [Kir. Tel., von урāн+ла] = уранла

1) (Tel.) кричать, вопить, пѣть — schreien; lärmen, singen.

2) (Kir.) испускать военные крики — den Kriegsruf ausstossen.

урāндас (v) [Kir., von уранда+ш]
вмѣстѣ испускать военные крики — in Gemeinschaft das Kriegsgeschrei ausstossen.

урāндаш (v) [Tel., von урāн+ла+ш]
перекликиваться — sich gegenseitig zurufen.

¹урат (v) [Tel. Alt., von ура+т]
1) остановить кого-либо — Jemanden anhalten, aufhalten.
2) заставить перестать, приказать, чтобы перестали — aufhören lassen, befehlen, dass man aufhöre.

²урат (v) [اوراتماق (Osm. veralt.)]
1) чистить, вымести — reinigen, auskehren.
2) проглотить, съ жадностью ѣсть — verschlingen, begierig herunterschlucken.

ураттыр (v) [Tel., von урат+тыр]
заставить остановить кого-либо — Jemanden aufhalten lassen.

урадыл (v) [Tel., von урат+л]
быть остановленнымъ — aufgehalten werden.

урас [Kūr.] = ураз
счастіе, счастливое предзнаменованіе — das Glück, die glückliche Vorbedeutung.

ураслӯ [Kūr., von урас+лӯ]
счастливый — glücklich.

ураз [Dsch. Kas.] = урас.

ураза [Kas., = pers. روزا]
постъ — das Fasten; өлө ураза (christl. Tat.) великій постъ — die grossen Fasten; ураза төттө онъ постился — er fastete; уразаӈа кірді онъ вступилъ въ постъ, заговѣлся — zu fasten beginnen; ураза ачты онъ прекратилъ постъ, разговѣлся — er hörte auf zu fasten, beendigte das Fasten.

уразлы [Kas., von ураз+лы]
счастливый — glücklich.

уразlik [اورازليق (Dsch.), von ураз+lik] = уразлы.

уравут [اوراووت (Dsch.)] = уразӈут.

урам [Tob. Kas.] = орам
улица — die Strasse; таш јапкан урам мощенная улица — eine gepflasterte Strasse; урам ташы булыжникъ — der Pflasterstein; мän аны урам чыккынча өзөттым я сопроводилъ его до улицы — ich habe ihn bis auf die Strasse begleitet.

урамлап [Kas., von урам+ла+п]
по улицамъ — durch die Strassen.

ӯры [Bar. Tel.] = оӈры
1) (Bar.) воръ — der Dieb.
2) (Tel.) воровство — der Diebstahl; ӯры ätпä! не воруй! — stehle nicht, begehe keinen Diebstahl!

урын [Kas. Tara] = орын
1) мѣсто — die Stelle, der Platz; ӈөрт урны усадьба, усадебное мѣсто — das Grundstück; ӈөклар урны кровать — das Bett; урын jäi! (Kas.) постели постель! — mache das Bett zurecht! көрмөн урны мѣсто для жертвоприношенія — die Opferstelle.
2) должность — die Stelle, das Amt; урын тапты онъ нашелъ мѣсто — er hat ein Amt erlangt; урындан чыкма! не оставь своего мѣста! — verlass deinen Dienst nicht!

урынлы [Kas., von урын+лы]
1) имѣющій мѣсто, должность — eine Stelle, ein Amt habend.
2) подходящій, удобный, находящійся на вѣрномъ мѣстѣ, вовремя — passend, entsprechend, rechtzeitig, am rechten Flecke befindlich.

урындаш [Kas., von урын+даш]
товарищъ по мѣсту, коллега — Jemand, der mit einem Andern denselben Platz inne hat, College.

урындык [Kas., von урын+лык]
стулъ — der Stuhl; канатлы урындык кресло — der Lehnstuhl.

урынчык [Kas., von урын+чык]
мѣстечко, удобное мѣстечко — ein Plätzchen, bequemes Plätzchen.

урынсыз [Kas., von урын+сыз]

1) неимѣющій мѣста, должности — keine Stelle, kein Amt habend.

2) неподходящій, непристойный — unpassend, ungehörig; урынсыз äітäсін ты говоришь неприлично — du sprichst, wie es sich nicht passt; нäрсäні урынсыз kуjычан неряха, кто бросаетъ свои вещи куда-бы ни попало — liederlich, unordentlich.

урыннаш (v) [Kas., von урын+ла+ш]
помѣститься — Platz finden.

урыннаштыр (v) [Kas., von урыннаш+тыр]
помѣстить — eine Stelle anweisen.

урынтын [Kas., von урын+тын]
тайно — heimlich; урынтын бізгäк изнурительная, продолжительная лихорадка — ein anhaltendes, zehrendes Fieber.

урыс [Kas.] = орыс
русскій — russisch, der Russe; урыс чалҕысы русская коса — die Sichel, Sense; урыс тіlї русскій языкъ — die russische Sprache; урыс kakысы свербигузъ — die Wallwurz; урысча по русски — auf russisch; урысча сӱіläшä онъ говоритъ по русски — er spricht russisch.

урыссыман [Kas., von урыс+сыман]
склоненъ къ русскому, живущій по русски — dem Russen geneigt sein, auf russische Art leben.

урыш (v) [Kas., von ур+ш]
вмѣстѣ съ кѣмъ либо жать, помогать жать — zusammen mähen, beim Mähen helfen.

[1]ӯру (v) [Alt. Tel.] = ауры, аҕры
быть больнымъ, болѣть — krank sein, schmerzen; ӯрыбас jäрім jok у меня нѣтъ мѣста, которое не болитъ — es ist an meinem Körper keine Stelle, die nicht schmerzt; пажым ӯруіт у меня голова болитъ — ich habe Kopfschmerzen; jаман урӯ ӯруды онъ сильно захворалъ — er ist heftig krank geworden; мäнїң дä тіжїм ӯруіт и у меня зубы болятъ — auch ich habe Zahnschmerzen.

[2]ӯрӯ [Tel. Alt., von ӯру+ӯ]
болѣзнь, больной — die Krankheit, krank; ӯрӯ кіжі больной человѣкъ — ein kranker Mensch; ӯрӯм jаман полды со мной худо стало — ich bin sehr krank geworden, meine Krankheit hat zugenommen; ӱзӱ̄ ӯрӯ горячка — das hitzige Fieber.

[3]уру [Tob.] = ур
опухоль — die Geschwulst.

[4]уру [Kir. Kas.]
воръ — der Dieb; пу ҷердä уру кöп (Kir.) здѣсь много воровъ — hier giebt es viele Diebe.

[5]урӯ [Kir., vergl. урук] = рӯ
племя, родъ, родовое имя — das Geschlecht, der Geschlechtsname; урӯң кім? какого ты рода, какое у тебѣ родовое имя? — von welchem Geschlechte bist du, wie heisst dein Geschlecht?

[1]урук [Tar. Kom., اوروق (Dsch.), [illegible] (Uig.)] = уруҕ, урӯ
1) (Tar.) сѣмя — der Samen; пугдїнің урукї пшеничное зерно — die Weizenkörner; урук тукум сѣмя для посѣва — der Samen zum Aussäen (種 Chin.-Uig. Wrt. 21,b).
2) потомство, родство, племя — die Nachkommenschaft, Verwandtschaft, das Geschlecht; ai äткӱ kылынч аслы ([illegible]) äткӱ урук! (Uig.) о ты доброе дѣяніе, ты прекраснаго происхожденія! — o du gute That, o du von guter Herkunft! (K. B. 15,9); kамук äгріläр äзіс уркы полур всѣ кривые суть дурнаго происхожденія — alle Krummen sind von schlechter Herkunft (K. B. 42,19).

[2]урук [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., = mong. [illegible], mndsch. урҕан] = укрук
1) шестъ съ петлею для ловли лошадей — eine Stange mit einer Schlinge zum Einfangen der Pferde; урук азӯ клыкъ — der Eckzahn.

2) (Sag.) длинный ремень съ петлею, которымъ ловятъ лошадей — ein langer Riemen mit einer Schlinge, mit dem man die Pferde einfängt, Lasso.

[3]ӯрук [Tel. W.] = урук, укрук.

уруклук [ـصعصتر ـحصتر (Uig.), von урук +лук]

хорошаго рода, благородный — von guter Herkunft, edelgeboren; уруклук кäрäк äм саӈы jok кöні необходимъ человѣкъ хорошаго происхожденія, незапятнанный, справедливый — man braucht einen Menschen von guter Herkunft, einen fleckenlosen und gerechten (K. B. 78,17).

урукта (v) [Sag. Koib. Ktsch. Alt. Tel. Schor., von урук+ла]

поймать лошадь урукомъ — ein Pferd mit dem Uruk einfangen; уруктап алды id.

уруксыс [ـصعصتر ـهدر (Uig.), von [1]урук +сыс]

безъ рода, низкаго происхожденія — ohne Geschlecht, von niedriger Herkunft; уруксыс кіжіläр арыксыс полур — арыксыс вäзір гä (ـصهدو ـتر) jараксыс полур люди низкаго происхожденія нечисты, нечистые негодны для визиря — Leute von niedriger Herkunft sind unrein, unreine Leute sind untauglich zu Weziren (K. B. 78,25).

уруӈ [اوروغ (Dsch. OT.)] = [1]урук

уруӈ тукkан родство, родственникъ — die Verwandtschaft, der Verwandte.

уруг̄ [Soj.] = [1]урук

дитя — das Kind; урӯм мое дитя — mein Kind.

ӯруӊкаі [Tel. W., von ӯру+?]

больной, способный чувствовать боль — für Schmerzen empfänglich; кіжінӣӊ äдӣ ӯруӊкаі тѣло человѣческое чувствуетъ боль — der Körper des Menschen fühlt den Schmerz.

[1]урун (v) [Sag. Koib., ـصعصر (Uig.), اورونماق (Dsch. OT. Ad.), von ур+н]

1) толкаться обо что, задѣвать за что-либо, встрѣчаться съ чѣмъ-либо — auf etwas stossen, anstossen, etwas treffen, begegnen; сäбӱк jӱс урунды пäжінӊі сäбіт (Uig.) съ веселымъ лицомъ встрѣчаетъ насъ пятая (планета) Венера — mit fröhlichem Antlitz kommt uns als fünfter (Planet) die Venus entgegen (K. B. 16,5); äзіclік äніш тäк нä äнзä тäгір — äвікli, урунуклы аkсар (ـمتهمتر) аӈыр (Uig.) зло — опусканіе, кто опускается (наконецъ) достигаетъ (дна), кто спѣшитъ и спотыкается, послѣ этого хромаетъ — das Böse ist ein Herabsinken, wer herabsinkt, stösst (endlich) auf den Boden, wer eilt und stolpert, wird zuletzt hinken (K. B. 36,29); öрӱӊ (ـصهصتعـ) полды äрзä пу сач kаш саӈал — урунӈу пузукчы ölӱмгä тӱгäl волосы, брови и борода стали свѣтлыми, теперь человѣкъ долженъ встрѣтиться съ гибельною смертью — die Haare, die Brauen und der Bart sind hell geworden, jetzt muss (der Mensch) sicherlich dem vernichtenden Tode entgegen treten (K. B. 47,25); сäбінчläргä (ـهمتدتر ـيمو ـتر) абнып ӱгӱш кӱlгӱӊі (ـهـصهـد) — сыӈытkа урунӈу (ـصتصتنو) аjа ölгӱӊі! кто смѣялся много при встрѣчѣ съ радостью, тотъ долженъ встрѣчаться съ печалью, о ты смертный! — wer viel gelacht hat, wenn er auf Freuden stiess, der muss auch auf Jammer treffen, o du Sterblicher! (K. B. 48,31); кіжіlік уӊун ат урунды кіжі отъ человѣчности человѣкъ получилъ свое имя — von der Menschlichkeit erhielt der Mensch seinen Namen (K. B. 63,22); ол аӊук пілä äр урунза jӱрäк человѣкъ встрѣчается съ своемъ сердцѣ горемъ въ — auf die Trauer stösst der Mensch in seinem Herzen (K. B. 89,12); кіжі іммäді полза мундаk кäрäк — паjат тапkы kылза урунза jӱрäк стремленіе человѣка должно быть та-

4186

ковое, пусть онъ исполняетъ службу Божію и пусть тронется его сердце — die Sorge des Menschen muss eine solche sein, er muss Gott dienen und sein Herz muss gerührt sein (K. B. 107,24); кіжігä јанут кыл кіжілік täңі — јанутлук уңун ат урунды кіжі! отвѣчай человѣку человѣчностью, ради такого возмездія онъ получилъ имя человѣкъ— erwidere dem Menschen mit Menschlichkeit, wegen solcher Erwiderung ist ihm der Name Mensch geworden (K. B. 167,29); урунды тоҕунды аҕытты јажы онъ ударился и бился и далъ течь слезамъ — er stiess sich und schlug sich und liess seine Thränen fliessen (K. B. 179,34); чібäргä алыпка ok урунчадыр (Sag.) стрѣла попала въ двадцать героевъ — der Pfeil traf die zwanzig Helden; ураја бураја урунуп (Ad.) толкаясь туда и сюда—sich hin- und herstossend; алып ölгän јергä урун-јадыр (Ktsch.) онъ встрѣтилъ мѣсто, гдѣ умерли герои — er stiess auf eine Stelle, wo Helden gestorben waren; тегіргä чазын урунды (Sag.) пламя поднялось до неба — die Flamme erhob sich bis zum Himmel.

2) (Dsch. Kir.) топтать ногами землю, имѣть безпокойную походку (о лошадяхъ) — den Boden mit den Füssen stampfen, einen unruhigen Gang haben (von Pferden).

²урун [Kir.]

тайкомъ — heimlich; урун сöз тайныя слова — heimliche Worte; урун келäді онъ посѣщаетъ тайкомъ невѣсту (говорится о женихѣ) — er besucht heimlich die Braut (wird vom Bräutigam gesagt).

урунук (v) [Tel. Kumd., von урун+k]

удариться, биться обо что, спотыкаться — an etwas stossen, anstossen, stolpern.

урунӯш (v) [Tel. Kumd., اورونشماق (Dsch. OT. Sart.), von урун+ш] = урнуш

встрѣчаться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, treffen, aufeinanderstossen, aneinander anprallen.

урунтӯн [Kir., von ²урун+тын]

тайкомъ — heimlich.

урундӯ [Tel.]

подставленный, прикрѣпленный; приставка — etwas angesetztes, angestecktes; der Vorstoss.

урундӯр (v) [Kys., von урун+дур]

попасть — treffen.

урундӯла (v) [Tel., von урундӯ+ла]

приставить, прикрѣпить — anstecken, ansetzen.

урундӯлан (v) [Tel., von урундӯла+н]

быть подставленнымъ — angesetzt sein.

урунч [حصحتر (Uig.), von урун+ч]

возбужденіе — die Aufregung; кözі ток кіжі ішкä ilмäс (سيسى) урунч — урунч алза (ilзä?) (سيسى) ацып пулур пäк кӯлінч — урунч ол пузуклы оңармыш (سيسى) іжін—урунч пäк кылур ол пожурмыш (سيسى) іжін довольный человѣкъ не берется за дѣло слишкомъ горячо, если Аджипъ слишкомъ горячо берется за дѣло, князь находитъ насмѣшку, возбужденіе портитъ удавшееся дѣло, но возбужденіе и укрѣпляетъ шаткія дѣла — der zufriedene Mensch macht sich nicht mit Uebereifer an die Geschäfte, wenn der Hadschib sich eifrig an die Geschäfte macht, so findet der Fürst Spott, die Erregtheit verdirbt schon gelungene Geschäfte, doch befestigt auch Erregtheit schwankende Geschäfte (K. B. 90,27); урунч ilмäзä кылза (سيسى) парча іжін — јаҕутса пägінгä јарамыш іжін! пусть онъ не возбуждается и исполняетъ всѣ дѣла, пусть онъ допускаетъ къ своему князю только подходящее! — er möge nicht zu erregt sein und möge alle seine Geschäfte ausführen, er möge seinem Herrn nur das Passende nahe kommen lassen! (K. B. 92,29); öзӯң полза ацып урунч алмаҕу — чыҕаі тул јädімläр сöзін тыңлаҕу!

если ты будешь аджибомъ, не будь слишкомъ горячимъ, выслушай слова бѣдныхъ, вдовъ и сиротъ! — wenn du Hadschib wirst, so sei nicht zu heftig, höre die Worte der Armen, Wittwen und Waisen an! (K. B. 119,11).

уруншак [Kir.]
безпокойный (о лошадяхъ) — unruhig (von Pferden).

урўл (v) [Tel. Sag. Koib., von ур+л]
быть ударенным, быть положеннымъ — geschlagen werden, getroffen werden, aufgelegt werden; алтын езäр урўл-пар тыр (Sag.) золотое сѣдло было положено на лошадь — der goldene Sattel wurde dem Pferde aufgelegt.

уруl [اورولماق (Dsch.)] = урул.

ӯрӯлӯ [Tel., von ӯрӯ+лӯ]
болѣзненный — krankhaft, kränklich.

урулўк [Kir., von уру+лык]
воровство — der Diebstahl.

урулух [אורולוק (Kar. T.), von уру+лык] = урулук.

ӯрут (v) [Tel. Alt.]
подвергнуть болѣзни — eine Krankheit verursachen.

[1]Урус [اوروس, ուրուս (Osm.)] = урыс, орус
русскій — der Russe.

[2]урўс [Sag. Koib. Kir., von ур+ш]
драка, сраженіе, ссора — die Prügelei, der Kampf, der Streit; Кусаін урўс салды ашӯланып (Kir.) Хуссайнъ сражался съ гнѣвомъ — im Zorne kämpfte da Hussain (P. d. V. III, 746,48); Käрбäläдä урўска цатты деідї (Kir.) около Кербала пустился онъ въ бой — bei Körbala begab er sich in den Kampf (P. d. V. III, 747,48).

[3]урус (v) [Sag. Koib. Kir., אורוסְמָק (Kar. L.), von ур+ш, vergl. уруш]
драться, сражаться, ссориться — sich prügeln, kämpfen, sich zanken; катӯланып урўсўп алды деідї (Kir.) онъ напрягался и сражался — er strengte sich an und kämpfte (P. d. V. III, 747,48).

урускак [Kir. Sag. Koib., von урус+как]
ссорливый, драчунъ — ein Zänker, Raufbold, zänkisch.

[1]уруш [Tar. Kkir. Tel. Alt. Leb. Schor. Krm. Kom., ـصعصم (Uig.), اوروش (Dsch. OT.), אורוש (Kar. T.)]
драка, ссора, борьба — die Prügelei, der Zank, Streit; jaҕы ол пу пор jімä (ـصعصم) алтун кўмўш — кылынцы тудуш ол кылыҕы уруш врагъ всего богатства (золота и серебра) это вино, его природное свойство драка и дѣяніе его ссора — ein Feind jedes Reichthums (von Gold und Silber) ist dieser Wein, sein Naturell ist Streit und sein Handeln Zank (K. B. 84,17); тäбіclік полур пу кабукта ўгўш — тäбіс каіда полза тудуш ол уруш вражды много у дверей (князя), гдѣ враги, тамъ и ссора и драка — Feindschaft ist viel bei den Thüren (der Fürsten), wo Feinde sind, da ist auch Zank und Streit (K. B. 122,11); فرشته كوب من يلغوز اوروش قيلغو يراغيم يوق (Rbg. 18,10) ангеловъ много, а я только одинъ, и у меня ничего нѣтъ, чтобы сражаться — der Engel giebt es viele, ich bin aber nur allein, und ich habe keine Waffen, mit denen ich kämpfen könnte; بوعرب بيرلا اوروش قيلارغه بيزكا بير ملك كيراك (Rbg. 63,7) чтобы сражаться съ этими арабами, намъ нуженъ царь — um mit diesen Arabern zu kämpfen, brauchen wir einen König.

[2]уруш (v) [Tel. Alt. Ktsch. Schor. Leb. Tar. Kkir., اوروشماق (Dsch. OT.), אורושְמָק (Kar. T.), von ур+ш] = урус
сражаться, драться — kämpfen, sich prügeln; уруштўлар, тудуштўлар — шабыштылар, адыштылар (Schor.) они сражались, схватились, дрались и стрѣлялись — sie kämpften und fassten sich, sie schlugen aufeinander los und schossen (P. d. V. I, 338,244); алардың мін-

gän аттары — урўшkан улу пары (Tel.) верховыя ихъ лошади были высокія боевыя буланыя — ihre Reitpferde waren kampfbereite hohe Falben (P. d. V. I, 168,32).

урушkak [Tar. Ktsch., von уруш+kak] = урuckak.

урушkān [Alt. Tel., von уруш+kān] драчливый, буйный — händelsüchtig, zänkisch.

уруштур (v) [اوروشتورماق (Dsch. OT.), von уруш+тур] заставить сражаться — kämpfen lassen.

урушчak [Tob., von уруш+чak] = урушkak.

урушчān [Tel. Kumd., von уруш+чān] = урушkak.

урушчы [Alt. Tel., von уруш+чы] драчунъ — der Raufbolg, Zänker.

урушцаң [Bar., von уруш+цаң] = урушkak.

урушцы [Bar.] = урушчы.

урум [اوروم (Dsch.)] ударение, искусство въ борьбѣ — das Schlagen, die Kunst des Kämpfens; اه اوروم ah-урум стоны — das Seufzen; نیچا اه اوروم نی اول ایشیکا لایق (Rbg. 4,18) сколько стоновъ понадобилось для этого дѣла — wieviel Seufzer zu dieser Arbeit passend waren.

ӯpkai [Tel., von ӯры] больной, болѣзненный — krank, kränklich.

ypkypa (v) [Kkir., von yp+kypa] хвататься, драться — sich packen, sich prügeln.

урҕан [اورغان, ուրղան (Osm. Bosn.)] толстая веревка — ein dicker Strick; урҕан боҕазында имѣющій веревку на шеѣ — der einen Strick am Halse hat; урҕан сычмak находиться долгое время въ отхожомъ мѣстѣ — lange seine Nothdurft verrichten; урҕандан, іштän зіадä дämäk говорить, что хуже чѣмъ повѣсить — sagen, dass man lieber gehängt werden möchte; урҕаны атылды его веревка отпущена (говорится о мошенникѣ, который непремѣнно попадетъ на висѣлицу) — sein Strick ist herabgeworfen (sagt man von einem Taugenichts, der sicher an den Galgen kommt); урҕан уңунда олан малы бäjänmäm я не хочу богатства, находящагося на концѣ веревки, я не хочу богатства, если я долженъ всего бояться — ich will keine Reichthümer, die am Ende des Strickes hängen (die ich immer fürchten muss); урҕаны боклаja jазды его чуть чуть не повѣсили — man hätte ihn fast gehängt, er ist kaum dem Stricke entwischt; урҕана ун сӱрмäk натирать муку на веревку, сдѣлать невѣрные предлоги — falsche Vorwände machen; öксӱс урҕаны какое-то вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze.

урҕанцы [اورغانجی (Osm.), von урҕан+чы] веревочникъ — der Seiler.

урҕачі [اورغاچی (Dsch. OT.)] женщина, женскій, самка — eine Frauensperson, das Weib, die Frau, das Weibchen (von Thieren); بولور تیماك بوری اورغاچی بوری و (Abg. 64,9) это значитъ волкъ и волчица — das heisst der Wolf und die Wölfin.

урҕашы [Kir.] = урҕачі женщина, самка — die Frau, das Weibchen (von Thieren); менің ікі балам, бірсї урҕашы бірсї еркäк у меня двое дѣтей, одна дѣвочка и одинъ мальчикъ — ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter; цаман еркäкті цаксы урҕашы асраiды дäгäн мынау! (Kir.) изъ этого ты видишь, что хорошая женщина возвышаетъ гадкаго мужчину! — daraus siehst du, wie eine gute Frau einen schlechten Mann vorwärts bringt! (P. d. V. III, 296,7); урҕашы іт сука — die Hündin.

урҕун [اورغون (Osm.), von yp+кын] 1) ударенный, раненный — geschlagen, getroffen, verwundet; сӱд урҕуну страдающій

английской болѣзьною — an der englischen Krankheit leidend.

2) яма — die Grube; урӈун авы .охота посредствомъ ямы — eine Jagd mit Fallgruben.

урӈула (v) [Tel., von ур+кыла]
часто выливать, высыпать — oft ausgiessen, ausschütten.

урӈулал (v) [Tel., von урӈула+л]
быть часто выливаемымъ — oft ausgegossen werden.

[1]урна [Tel.]
вставка — der Einsatz.

[2]урна (v) [Tob. Leb., von урын] = орна
занимать мѣсто, находиться на мѣстѣ — eine Stelle einnehmen, sich an einer Stelle befinden.

урнала (v) [Tel., von урна+ла]
вставить, вшить — einsetzen, einnähen; урналаі jälim дäдї вклеить — einkleben.

урнат (v) [Tob. Tara, von урна+т] = орнат
дать вещи или лицу мѣсто — einer Person oder einer Sache eine Stelle anweisen, etwas irgend wohin stellen.

урнаш (v) [Kas., von урна+ш] = орнаш
занимать мѣсто, поселиться, садиться, устроиться, вступить въ должность — eine Stelle einnehmen, Platz nehmen, sich setzen, sich ansiedeln, ein Amt antreten, sich einrichten, an Jemandes Stelle treten; jаңы Фатіргä урнашын булмїмын я не могу еще устроиться въ своей новой квартирѣ — ich kann mich noch nicht in meinem neuen Quartier einrichten.

урнаштыр (v) [Kas., von урнаш+тыр]
поставить, посадить на свое мѣсто, дать мѣсто, должность, помѣстить — an seine Stelle bringen, eine Stelle anweisen, ein Amt geben, an seine Stelle bringen; сӱäкні урнаштырды онъ вправилъ кость — er hat den Knochen eingerenkt.

урнаштырыл (v) [Kas., von урнаштыр+л]
получить мѣсто — einen Platz angewiesen erhalten.

урнаштырт (v) [Kas., von урнаштыр+т]
приказать дать мѣсто — eine Stelle anweisen lassen.

урнык (v) [Tob., von урын+ык] = урна.

урныктыр (v) [Tob., von урнык+тыр] = урнат.

урныла (v) [Tel. W.] = ур
поставить, приставить — anfügen, ansetzen.

урну (v) [Schor.] = урӱн
встрѣчать, толкаться обо что — begegnen, auf etwas stossen, treffen.

урнук (v) [اورنوقماق (Dsch.)] = урнык
неожиданно встрѣтить дѣло, неожиданно попасть въ несчастіе — auf etwas unerwartet stossen, plötzlich in Bedrängniss gerathen (S. S. على العجله فورا ايش كورمك ، فجاءة اولمق ، بغتةً بر ايشه توتولمق).

урнӱс (v) [Sag. Koib.] = урнӱш.

урнӱстӱр (v) [Sag. Koib.] = урнӱштӱр.

урнӱш (v) [Ktsch., von урну+ш]
встрѣчаться, наталкиваться, толкаться другъ съ другомъ — sich begegnen, aufeinander stossen, zusammentreffen; тоӈус кїк урнӱштӱ онъ угодилъ на девять оленей — er traf zufällig neun Hirsche.

урнӱштӱр (v) [Ktsch., von урнуш+тыр]
свести, доставить на мѣсто — zusammenbringen, machen, dass man sich begegne, zu einer Stelle bringen.

[1]ӯрла (v) [Bar. Tel., von ӯр(у)+ла] = оӈурла
красть — stehlen.

[2]урла (v) [Alt. Leb. Kir. Kumd. Kas., אוּרְלָמַק (Kar. L. T.)] = ӯрла
красть, похитить — stehlen, entwenden; kaжы пірдä урлаін täӈändä (Alt.) всякій изъ нихъ старается украсть что-то — indem Jeder die Absicht hat, etwas zu stehlen (P. d. V.

I, 151,17); јылан näргäн аҕачты kуртујаk урлап парды (Kumd.) старуха украла кусокъ дерева, который змѣя ей дала — die Alte stahl das Holz, welches ihr die Schlange gegeben hatte.

урлаучы [Kas., von урла+ӯ+чы]
воръ — der Dieb.

[1]урлан (v) [اورلانمق, ուրլանմագ (Osm.), von ур+ла+н]
распухнуть — anschwellen, eine Geschwulst bilden.

[2]ӯрлан (v) [Tel., von ӯр+ла+н]
сдѣлаться тягостнымъ, тяжелымъ, чувствовать тягость — schwer werden, eine Schwere fühlen.

ӯрландыр (v) [Tel., von ӯрлан+тыр]
обременять, отягощать, сдѣлать тяжелымъ — schwer machen, erschweren.

урлат (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Kir. Kas.]
заставить красть, дать у себя красть — stehlen lassen, bei sich stehlen lassen; урлада -ҕälä јаізаңның јарҕы суразаң (Tel.) если ты требуешь разбирательства у Зайсана, давъ себя обокрасть — wenn du bei dem Saisan dein Recht suchst, nachdem du dir es hast stehlen lassen (P. d. V. I, 152,3); андадā kарӯдап пололбоі урладып ӣп kаладыk (Tel.) и всетаки мы не могли укараулить и были обокрадены — dennoch vermochten wir nicht Wache zu halten und wurden bestohlen (P. d. V. I, 151,13).

урлаштырҕала (v) [Kas., von урла+штыр+ҕала]
потаскивать разныя вещи, воровать — häufig stehlen, lange Finger haben.

урлаwчы [אורלָבְצִי (Kar. T.), von урла+w+чы]
воръ, воровской — der Dieb, diebisch.

урлӯ [Tölös]
урлӯ аңыш pinus cembra.

ӯрлыk [Tel. Alt., von ӯр+лыk]
тяжесть, трудность — die Schwere, die Schwierigkeit.

[1]урлуk [Kir., von ӯры+лыk]
1) кража, воровство — der Diebstahl, das Diebeshandwerk; урлуk kылды онъ занимался воровствомъ — er trieb Diebstahl.
2) краденное добро — das gestohlene Gut.

[2]урлуk [Kom., אורלוק (Kar. L.)] = өрлөk
сѣмя — der Same.

урлух [אורלוח (Kar. T.)] = [2]урлуk.

[1]урт [Tel. Alt. Kir. Tob.]
часть между зубами и щеками — der innere Theil der Mundhöhle zwischen den Zähnen und den Backen, die Backentasche; уртту тампајып (Kir.) надувая щеки — seine Backen aufblasend.

[2]урт [Kir., von [4]ур]
человѣкъ, придирающійся ко всему, сварливый, драчунъ — Jemand, der sich an Alles anhäkelt, ein Zänker, Raufbold.

[3]урт [اورت (Dsch.), vielleicht fehlerhaft für يورت]
жилище — die Wohnung (L. T. منزل).

[4]ӯрт [Tel.] = [1]урт.

урта [Tob. Kas.] = орта
середина, средній — die Mitte, der Mittlere; урта бармаk средній палецъ — der Mittelfinger; урта буілы средняго роста — mittleren Wuchses; пу урамның уртасындан кічäр онъ проходитъ по срединѣ улицы — er geht über die Strasse; уртадан бӱlдї онъ раздѣлилъ пополамъ — er hat in die Hälfte getheilt; тӱн уртасы полночь — die Mitternacht; сөјөнөч уртасында на верху счастія — im höchsten Glücke; бịlїмнї кịшіläр уртасында төрѡсыз вы находитесь въ средѣ ученыхъ — ihr befindet euch unter Gelehrten, gehört zu den Gelehrten.

уртаk [Kas., von урта+kы] = ортаk
общій, пополамъ, участникъ, товарищъ — gemeinschaftlich, der Theilnehmer an einem

4186

gemeinschaftlichen Unternehmen; уртак булҕан іш общее дѣло — eine gemeinschaftliche Angelegenheit; бізгä уртак булсын! пусть это принадлежитъ намъ всѣмъ вмѣстѣ! — möge es uns gemeinschaftlich angehören! уртак малны їт јір общее имущество ѣдятъ собаки — gemeinschaftlichen Besitz frisst der Hund (Spr.).

уртакла (v) [Kas., von уртак+ла]
совмѣстно владѣть — zusammen besitzen.

уртаклык [Kas., von уртак+лык]
общее дѣло, общество, кампанія — eine allgemeine, gemeinschaftliche Sache, eine Gesellschaft, ein Compagnie-Geschäft.

уртаклаш (v) [Tob., von уртак+ла+ш]
быть участникомъ (въ предпріятіи, въ выгодѣ) — ein Theilnehmer seiu, theilnehmen (an einer Unternehmung, einen erlangten Profit).

уртаклы [Kas., von уртак+лы]
предметъ совмѣстнаго владѣнія — ein Ding, welches einen gemeinschaftlichen Besitz bildet.

уртакчы [Kas., von уртак+чы]
средній; товарищъ, участникъ — der mittlere; der Gefährte, Theilnehmer (an einer gemeinschaftlichen Angelegenheit).

уртакшыл [Tob., von уртак+шыл]
перпендикулярный — lothrecht, perpendikulär.

уртала (v) [Kas. Tob., von урта+ла]
дѣлить пополамъ, поставить между, принимать въ посредники — in die Hälfte theilen, in die Mitte stellen, als Vermittler annehmen.

урталаі [Kas., von урта+ла+а]
пополамъ, посединѣ — in die Hälfte, durch die Mitte, mitten hindurch.

[1]урташ [Kas.]
пополамъ, вмѣстѣ — gemeinschaftlich, zusammen.

[2]урташ (v) [Tob.]
быть участникомъ — Theilnehmer sein, Theil haben.

уртқал [Kir.]
горячій, дикій (о лошадяхъ) — feurig, wild (von Pferden).

уртқы [Alt.] = абыртқы
напитокъ, приготовляемый изъ ячменя — ein Getränk, das aus Gerste bereitet wird.

уртла (v) [Tob., von урт+ла]
надувать щеки — die Backen aufblasen.

[1]уртта (v) [Alt. Tel. Kir., von урт+ла]
наполнять ротъ — den Mund vollnehmen, einschlürfen.

[2]ӯртта (v) [Tel.] = [1]уртта.

[1]урттан (v) [Alt. Tel. Kir., von урт+ла+н] = [1]уртта.

[2]ӯрттан (v) [Tel.] = [1]урттан.

урда (v) [Kkir.] = урла.

урдат (v) [Kkir.] = урлат.

урдур (v) [اوردورمق (Dsch.), von ур+дур]
заставить бить, ударять — schlagen lassen; توقماق بيرلا اوردورور ايردى (Rbg. 87,18) онъ заставилъ ударить себя колотушкою — er liess sich mit einem Schlägel schlagen.

[1]урчы [Alt. Leb., von уры+чы]
воръ, воровскій — der Dieb, diebisch; урчы іт собака-воровка — ein diebischer Hund.

[2]ӯрчы [Tel. Kumd.] = урчы.

[1]урчук [اورچوق (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]урчук [Kumd. W.]
бѣда, гибель — die Noth, Bedrängniss.

ӯрцык [Kom.]
стрекоза — die Grille.

урцук [Tara] = урчук.

урсан [Sag.]
водяная крыса — die Wasserratte.

ӯрзын (v) [Tel. Kumd., von ӯр+зын]
считать труднымъ, тягостнымъ — für schwierig, beschwerlich halten.

уршук [Kir.] = урчук.

урпан [Kas. Bdg.]
глазомѣрно — nach Augenmaass.

урпанла (v) [Kas., von урпан+ла]
дѣлать по глазумѣру — nach Augenmaass thun; урпанлап бӱлдї онъ раздѣлилъ глазомѣрно — er hat nach Augenmaass getheilt.

урбаk [Bar.]
отруби — die Kleie.

урбаӈ [اورباغ (Dsch.)]
дрожжи — die Hefe (S. S. خمیر صولو دوشدیکی وقت قابنه یاپشمامق اوزره سرپیلان اون; Calc. Wrt. خشکی که برای خمیری باشد).

¹урма [اورما (Dsch.)]
маленькій пузырь, образующійся на кожѣ, валдырь — eine kleine Blase, die in der Haut entsteht.

²урма (v) [Tel. W.] = урман.

¹урман [Kas.] = орман
лѣсъ — der Wald; урман аӈачы ель — die Tanne; урман бiтї клещъ — die Zwecke; урман алмасы (Mesch.) дикое яблоко — ein wilder Apfel; урман аӈасы лѣсной духъ, лѣшій — ein Waldgeist, böser Geist; кара урман дремучій лѣсъ — ein dichter Wald.

²урман (v) [Tel., von урма+н]
тлѣть, ветшать, изнашиваться, быть испорченнымъ долгимъ употребленіемъ — abgenutzt, verbraucht werden, vertragen werden, durch langen Gebrauch verdorben sein.

урманлы [Kas., von урман+лы]
лѣсистый — waldreich; урманлы цiр лѣсистая мѣстность — eine waldreiche Gegend.

урманлыk [Kas., von урман+лыk]
лѣсистая мѣстность — eine waldige Gegend.

урманчы [Kas., von урман+чы]
лѣсникъ — der Waldwächter.

урманчыk [Kas., von урман+чыk]
маленькій лѣсъ, роща, чаща — ein kleines Wäldchen, ein Hain.

урманбас [Tel., von урман+бас]
нетлѣнный — was nicht verdirbt, nicht vergeht.

урмат [Tel. W., von урма+т]
убытокъ, раззореніе — der Verlust, die Vernichtung; урмадын төлөдӱ онъ уплатилъ убытки — er hat den Verlust bezahlt.

урматтӯ [Tel. W., von урмат+тӯ]
убыточный — unvortheilhaft, Verlust bringend; jӱрӈän jолым уматтӯ полды я ѣздилъ и терпѣлъ убытки — meine Reise war unvortheilhaft, ich bin gereist und habe Verluste erlitten.

¹ул (v) [Sag. Koib.] = ула, улу
выть (о собакахъ) — heulen (von Hunden).

²ул [Kas. Tob.] = ол
1) тотъ — jener; склоняется — wird declinirt: аныӈ, аӈар (аӈа), аны, анда (vergl. dass.), андан (vergl. dass.) алар; бу кiшiнi төгөл ул кiшiнi кӱрдiм я видѣлъ не этого человѣка, а того — ich habe nicht diesen Menschen gesehen, sondern jenen.
2) онъ, она, оно — er, sie, es; ул кiлдi онъ пришелъ — er ist gekommen.

³ӯл [Alt. Tel. Bar.] = оӈул, оӈл, ул]
сынъ, мальчикъ — der Sohn, Knabe; аныӈ ӯлдары он äкi полӈон — артык сӱӈöнi Осiп полӈон (Tel.) у него было двѣнадцать сыновей, самый любимый изъ нихъ былъ Іосифъ — er hatte zwölf Söhne, der geliebteste von ihnen war Joseph (P. d. V. I, 190,16); ӯлы jokko ӯл полоiн (Alt.) я хочу быть сыномъ тому, кто не имѣетъ сына — dem Sohnlosen will ich ein Sohn sein; ӯл-јаш маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe; ӯлба кыспа? мальчикъ-ли это или дѣвочка? — ist dies ein Knabe oder ein Mädchen? ӯлдар! молодцы! (такъ обращаются къ молодымъ людямъ, особенно къ прислугѣ) — Jungen! (ein Anreden an junge Leute, besonders Dienstboten); äнчiзiн алар ӯлы сынъ-наслѣдникъ — der Sohn, der die Hinterlassenschaft erbt; кӱjӱ тӱшкäн ӯл юноша, только что женившійся — ein junger Mann, der eben geheirathet hat; ӯлӱныӈ кызы внучка (отъ сына) — die Enkelin (vom Sohne).

[4]ул [Kas. Kir.] = [3]ӯл
сынъ — der Sohn; улның улы внукъ (отъ сына) — der Enkel (vom Sohne); улның кызы внучка — die Enkelin; улыңны ӧilӧндӣр! жени своего сына! — verheirathe deinen Sohn! асрау ул пріемный сынъ — ein angenommener Sohn, Pflegesohn.

[5]ӯл (v) [Sag., von ӯ+л]
мять, сжимать — zusammendrücken; сарыг̄ аттыг̄ Сарыг̄ кан алтын сірӓдӓ одуруп іккі колын ӯлӯп чадыр Сарыгъ ханъ, имѣющій желтаго коня, сидя на золотой кровати, сжималъ руки — Saryg Chan, mit gelbem Pferde, sass auf dem goldenen Bette und presste die Hände zusammen (P. d. V. II, 120,1085).

[1]yla [اولا (Dsch. V. OT.), = mong. ستمر]
горка, возвышеніе — ein kleiner Berg, eine Anhöhe.

[2]улā [Tel.]
край между стѣной и поломъ — die Kante zwischen der Wand und dem Fussboden; аілның улāсы id.

[3]улā [Leb. Tub.] = улак, улау, улō, унā
подвода — das Pflichtgespann.

[4]ула (v) [Kys. Bar. Kas.] = улу
выть (о волкахъ и собакахъ) — heulen (von Wölfen und Hunden); алтын тӱктӱг̄ сарыг̄ адаі улаб-ысса, кыс канның кулаҕына äссӣлӣп парар, табрак улāлакта пазын кäзä ат (Kys.) если рыжая собака съ золотой шерстью завоетъ, тогда царь-дѣвица услышитъ, пока она еще не завыла, скорѣе отсѣки ей голову — wenn der gelbe Hund mit goldenem Haare zu heulen anfängt, so hört es der Mädchen-Fürst, daher musst du ihm den Kopf abschlagen, ehe er zu heulen anfängt (P. d. V. II, 643,1551).

[5]ӯла [Tel., von ӯ+ла]
1) охотиться (тенетами), ловить рыбу (неводомъ) — jagen (mit der Schlinge), Fische fangen (mit dem Netze).
2) охотиться на дикихъ звѣрей — auf wilde Thiere Jagd machen.

[6]ула (v) [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Kom., سمر (Uig.), اولامق (Osm.)] = yla
1) соединить — zusammensetzen, vereinigen; zusammendrehen; сынҕан ajakты улады (Tel.) онъ составилъ сломанную чашку — er hat den zerbrochenen Napf zusammengesetzt; кäндір ула! (Tel.) соединяй концы волокна, присучивай! — vereinige das Ende des Fadens (mit den Linnenfasern), spinn an! улап парзып (Schor.) пусть идутъ одинъ за другимъ, гусемъ — es möge einer hinter dem Andern gehen, eine ununterbrochene Reihe bildend, im Gänsemarsch gehen; кіжі кім оҕыза кäрäкläп тіläп — улук сӧзläгӱ ашну сӧзнӱ улап (Uig.) кто призываетъ людей, желая достигнуть необходимаго, тотъ долженъ говоритъ прекрасныя, связныя слова — wer die Leute aufsucht, um das Nöthige zu erlangen, muss gut sprechen, die Worte verbindend (K. B. 43,13); муну адрылур мäн сäніңдін пу кӱн — улаjу парыр мäн ӧгӱнчӱн муцун! смотри, я разстанусь сегодня съ тобою и отправлюсь съ раскаяніемъ и скорбью для соединенія (съ Богомъ)! — siehe, heute trenne ich mich von dir und gehe in Reue und Kummer, um mich (mit Gott) zu vereinigen! (K. B. 46,30); камук тäңсіс іштä тыдуклы обут — камук äткӱ ішкä улаклы обут это стыдъ, который удерживаетъ отъ всякаго нехорошаго дѣла, это стыдъ, который соединяетъ со всякомъ хорошимъ дѣломъ — ist die Schande, die von jeder schlechten That zurückhält, ist die Schande, die mit jeder guten That vereinigt (K. B. 77,6); арык пол (ـمر) пу куткып арыклык тіläр — сӱзӱк пол (ـمر) пу тäӱläт сӱзӱккä улар! будь чистымъ, это счастіе стремится къ чистотѣ, будь прозрачнымъ, оно соединяется съ прозрачнымъ! — sei rein, das Glück strebt nach

4186

Reinheit, sei durchsichtig, das Glück vereinigt sich mit dem Durchsichtigen! (K. B. 84,24); мäні ол öдӱрді äң ашну тіläп — анын öс пilip полды көңlӱн улап онъ меня желалъ съ самаго начала и выбралъ меня, я узналъ его такимъ образомъ, что я соединился мысленно (съ нимъ) — er hat mich zuallererst gewünscht, dadurch erkannte ich ihn, dass ich mit meinem Sinne mich (mit ihm) vereinigte (K. B. 135,26); көңӱl пір Пајатка уладым көні (Uig.) справедливо обращалъ свой умъ на Бога Единаго — gerecht richte ich meinen Sinn auf Gott allein (K. B. 135,16).

2) (Uig.) соединить съ собою, домогаться, пріобрѣсти — mit sich vereinigen, erlangen, erwerben; нälӱк тäрдің ämді пу калӷу нäңің — нägӱгä уламадың артук нäңің? для чего собиралъ ты такое имущество, которое должно оставаться, для чего ты не пріобрѣлъ лучшее имущество? — wozu hast du dir Habe gesammelt, die zurückbleiben muss, wozu hast du dir nicht bessere Habe erworben? (K. B. 50,25); äзістін кӱдäскil ула äткӱгä! берегись злаго, привлекай къ себѣ добраго! — hüte dich vor dem Bösen, verbinde dich mit dem Guten! (K. B. 52,22); улуклук улајын тäзä сän öзӱң если ты хочешь пріобрѣсти величіе — wenn du die Grösse erlangen willst (K. B. 120,6).

3) (Tel.) показать пальцемъ на кого-нибудь, направлять лукъ, ружье на кого-нибудь — mit dem Finger auf Jemand zeigen, sein Geschoss auf Jemand richten; ӱрäнчіктäрі јар колыбыла улапты (Tel. Miss.) онъ указалъ рукою своею на учениковъ своихъ — er zeigte mit seiner Hand auf seine Jünger.

4) (Kkir.) наложить на себя — sich aufladen, sich aufbürden.

[7]yla (v) [Tar., اولاماق (Dsch. OT.)]

1) (Dsch. OT.) соединять — verbinden, vereinigen.

2) (Tar.) сучить веревку — einen Strick zusammendrehen; чіӈні чikka улӱса (Tar.) если они скручиваютъ камышъ, если они сплетаютъ камышъ — wenn sie Schilf zusammendrehen, zusammenflechten.

улаі [Tel., von ула+а]

попутно — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

[1]улау [Kas., von ула+у]

вой — das Heulen, Geheul.

[2]улау [Kir.] = улä, улак

подвода — das Pflichtgespann.

улаула (v) [Bar., von [2]улау+ла]

посылать кого-нибудь въ разныя стороны, безпрестанно давать кому-либо порученія — Jemanden hin und her schicken, Jemandem fortwährend Aufträge ertheilen, ihn nicht zur Ruhe kommen lassen.

улаулазаң [Bar., von улаула+чаң]

человѣкъ, который любитъ посылать людей во всѣ стороны — ein Mensch, der gern Aufträge ertheilt, die Leute hin und her schickt.

улауда (v) [Kir.]

вести на подводахъ — auf Pflichtpferden weiter befördern.

улаушы [Kir.]

подводчикъ, ямщикъ или сопровождающій подводы — der Kutscher oder Begleiter der Pflichtpferde, der Führer einer Karawane.

улаузы [Bar.] = улаушы.

[1]улак [Alt. Tel., אולָק (Kar. L.)] = лак oder улак

только что родившійся козленокъ до перваго года — ein neugeborenes Zicklein bis zum ersten Jahre; да муна улаӷы ол äцкіläрніn käläді (Kar. L.) и вотъ приходятъ козлята этихъ козъ — und siehe, da kommen die Zicklein jener Ziegen (Dan. 8,5).

[2]улак [Tel. W.]

засада, скрытное мѣсто, удобное для тайнаго наблюденія — der Hinterhalt, die Lauer; улак

öi удобное время — eine passende Gelegenheit; анаң пäрi ол аны пäріб-ījäргä улак öjўн пädräді (Tel. Miss.) съ того времени онъ искалъ удобнаго случая предать Его — und von dieser Zeit suchte er eine passende Gelegenheit ihn zu verrathen (Matth. 26,16).

[3]улак [Kas.]

1) жолобъ — eine Wasserröhre.

2) корыто для лошадей — ein Trog für Pferde; урус улак ругань — ein Schimpfwort.

[4]ӯлак [Bar.]

мальчикъ — ein Knabe.

[5]ylak, улак [Tar. Kom., اولاق (Dsch. Osm.)] = улаӻ, улау, улā

1) (Tar. Dsch.) всякое домашнее животное, которое служитъ для перевозки тяжестей, для навьючиванія и для возки телѣгъ и саней — jedes Hausthier, welches zum Transporte von Sachen gebraucht wird, ein Lastthier, Saumthier, Thier, welches den Wagen oder Schlitten zieht (Calc. W. چهارپایه); mal бакмīӻан kalmaklapнің albені öz yleӻī bilän mic kenідін Кўрāгä mic тошīдў (Tar.) Калмыки, которые не служатъ сторожами при стадахъ, перевозятъ на собственныхъ животныхъ мѣдь изъ мѣдныхъ рудниковъ въ Кульджу — diejenigen Kalmücken, die nicht bei den Heerden als Wächter dienen, haben Kupfer aus den Kupferminen nach Kuldscha auf ihren eigenen Lastthieren zu transportiren (P. d. V. VI, 53,18).

2) (Osm.) курьеръ, скороходъ — der Courier, Eilbote; улак баргіpläpi почтовыя лошади, курьерскія лошади — die Courier-Pferde, Postpferde; пijадä улак нарочный — der Eilbote; улакла ŕітмäк отправляться курьеромъ — als Courier gehen; улак ŕібі да'іма варып ŕälмäктä-дыр онъ ѣздитъ все взадъ и впередъ, какъ курьеръ — er fährt beständig hin und her, wie ein Courier, er ist stets in Bewegung, ruht nie von der Arbeit aus (Spr.).

[6]улак (v) [Kir.] = лак

упасть — hinfallen.

[7]улак (v) [Bar.]

заблуждаться — sich verirren.

ўлаклы [Kas., von улак+лы]

снабженный жолобомъ, снабженный корытомъ — mit Wasserröhren versehen, mit einem Troge versehen.

улаклык [اولاقلق (Osm.), von улак+лык]

занятіе курьера, почта — die Beschäftigung eines Couriers, die Post; улаклык-ilä ŕітмäк занимать должность курьера — als Courier dienen.

улактā [Alt., von улак+ла]

родить козлятъ — Zicklein werfen.

улактӯ [Alt., von улак+лӯ]

имѣющій козленка — ein Zicklein habend.

[1]улактыр (v) [Bar. Kas., von улак+тыр]

1) (Bar.) ввести кого нибудь въ заблужденіе, увести — Jemanden in die Irre führen, fortführen.

2) (Kas.) отослать куда либо далеко, сбыть съ рукъ — sich von Jemand losmachen; мін аны улактырдым я его сбылъ съ рукъ — ich habe mich von ihm losgemacht.

[2]улактыр (v) [Kir., von улак+тыр] = лактыр

бросать, разбросать, опрокинуть — hinwerfen, auseinanderwerfen, umwerfen.

улакчы [جيمنشي (Uig.), von улак+чы]

конюхъ — der Stallknecht, der Pferdeknecht (馬夫 Uig -Chin. Wrt. 41, b).

улаӣ [Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch.] = [3]улā.

ylaӻ [اولاغ (Dsch. Sart. OT.)]

1) = улак.

2) (Ad.) оселъ — der Esel.

улаӻы [Leb.] = [2]улā.

ylaӻlik [اولاغلیق (OT.), von улаӻ+lik]

имѣющій вьючныхъ животныхъ — Lastthiere habend.

ylaӣцы [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von улаӣ+чы] = улāчы

ямщикъ, подводчикъ — der Postknecht, Kutscher eines Pflichtgespanns.

улаг̄на (v) [Schor., von улаг̄+ла] = улаг̄ла.

улаг̄ла (v) [Sag. Koib., von улаг̄+ла] = ула̄ла.

уlаң [Tar., اولانك (OT.), = mong. [illegible]] = олоң, колоң

подпруга — der Bauchriemen der Pferde; улаң бешī (Tar.) пряжка — die Schnalle.

улајат [Kir., vom arab. ولايت]

страна, округъ — das Land, der Bezirk.

[1]улан [Tel. Kumd. Schor.]

большой берестяный круглый коробъ, вмѣщающій 25 пудовъ зерноваго хлѣба, употребляемый при посѣвѣ — ein grosses rundes Gefäss aus Birkenrinde, das 25 Pud Getreide fasst, das beim Aussäen gebraucht wird.

[2]ӯлан [Tel.] = оӡлан

юноша, молодой человѣкъ (отъ 12—50 лѣтъ) —ein Jüngling, ein junger Mann (von 12—50 Jahren).

[3]улан [Kir. Kas., אוּלָן (Kar. L. T.)] = ӯлан, оӡлан

1) (Kas. Kar. L. T.) молодой человѣкъ, ребенокъ — ein junger Mensch, ein Kind; ір улан (Kas.) мальчикъ — der Knabe; кыз улан (Kas.) дѣвочка — das Mädchen; ҷаным таныӡысыз болды катыныма да сӱвäрlігім уланларына курсаӡымнын (Kar. T.) душа моя противна моей женѣ и любовь моя дѣтямъ моего чрева — meine Seele ist zuwider meinem Weibe und meine Liebe den Kindern meines Leibes (H. 19,17).

2) (Kir.) взрослый—gross, erwachsen; балам улан болды мой сынъ взрослый — mein Kind ist erwachsen; кыз уланӡа ҷеттї дѣвушка стала невѣстой — das Mädchen ist erwachsen.

[4]улан (v) [Tel. Tar., [illegible] (Uig.), اولانماق (Dsch.), اولانمق, ուլանմաղ (Osm.), von ула+л(н)]

1) (Osm. Uig.) быть соединеннымъ, прикрѣпленнымъ — vereinigt, verknüpft, befestigt sein; кају ач кајузы јалаңмыш полур — кају катку піplä уланмыш полур (Uig.) одинъ голодный, другой голый, третій погруженный въ горе — der Eine ist hungrig, der Andere entblösst und noch ein Anderer in Kummer befangen (K. B. 148,20).

2) (Osm. Tar.) быть присученнымъ при пряжѣ — angesponnen, angedreht werden (beim Spinnen).

3) (Dsch. Uig.) обратиться — sich zuwenden; пајат тапкынӡа пу уланмыш öзӱм—кіжі ([illegible]) тапкы кылмак јарарму тӱзӱм я предался службѣ Богу, достойно-ли мнѣ заниматься службою для людей — ich habe mich dem Dienste Gottes zugewendet, ist es für mich passend, den Menschen Dienste zu leisten (K.B. 106,1); пуларда кајуӡа уланза пу сöс—äді коркну аіну табук кылӡу öс къ которому изъ нихъ это слово обращается, тотъ долженъ боясь исполнять свою службу — an wen unter diesen sich dieses Wort wendet, der soll in grosser Furcht seine Dienste leisten (K. B. 116,18); тӱнäк ол пу тӱнјä іҷі ок јылан — муны кот јазук чын аҷунӡа улан! темница этотъ міръ, онъ полонъ змѣями, ты оставь грѣхи, обратись къ истинному міру! — ein Gefängniss ist diese Welt, ihr Inneres ist (voll von) Schlangen, lege diese, d. h. die Sünde bei Seite, wende dich der wahrhaften Welt zu! (K. B. 154,6); ای عزرائیل دوست دوستقا اولانماقنی اوناماس مو بولور (Rbg. 109,5) о Эзраилъ, развѣ не можетъ другъ быть склоненъ къ другу? — o Esrail, kann der Freund nicht dem Freunde geneigt sein?

4) (Dsch.) достигнуть — erreichen, erlangen; جان کوکسیکا کیلدی علم وحکمت اولاندی (Rbg. 13,7) душа дошла до груди и онъ постигъ знанія и мудрости — die Seele kam bis zur Brust und er erlangte Wissen und Weis-

4186

heit; اولكانلار اوجماقغه اولاندى (Rbg. 282,15) тѣ, которые умерли, достигли рая — die gestorben sind, haben das Paradies erlangt.

5) (Tel.) направиться куда либо, ѣхать отъ мѣста до мѣста неостанавливаясь — irgend wohin gehen, von Ort zu Ort fahren ohne anzuhalten; іңірҕї уланҕан аҕылдаң äртäңҕі уланҕан аҕыл артыk утро вечера мудренѣе — was man am Morgen ausdenkt, ist besser, als das am Abend erdachte (man muss jede Sache beschlafen) (Spr.).

ӯланak [Tel., von ӯлан+ak]
маленькій мальчикъ — ein kleiner Junge.

уланчыk [Kas., von улан+чыk]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

уларыі [Tel., vergl. [6]ула]
слѣдуя другъ за другомъ, къ ряду — auf einander folgend, in einer Reihe; ӱч кӱн уларыі паірам полҕон три дня сряду были праздники — drei Tage hintereinander war Feiertag.

[1]улāр (v) [Tel.]
бредить, во снѣ говорить — phantasiren, im Schlafe sprechen; улāрып пазып јӱрäттäн лунатикъ — ein Mondsüchtiger, Nachtwandler.

[2]улар (v) [Alt.] = улāр.

уларӯ [Tölös W.]
дикая курочка — ein wildes Huhn.

улāрт (v) [Tel. W.]
острить (о словѣ), подкрашивать рѣчь забавными словами — Witze machen, seine Reden durch Scherzworte würzen.

улāрчak [Tel., von улāр+чak]
лунатикъ — ein Nachtwandler.

улāрчан [Tel.] = улāрчak.

ylal (v) [اولالماق (Dsch.), vergl. улуҕ]
увеличиваться, вырости — gross werden, erwachsen.

улāла (v) [Tob. Leb. Alt., von улā+ла]
отвезти на подводахъ — auf einem Pflichtgespanne fortführen.

улалыштра (v) [Schor. W., vergl. [6]ула]
гуськомъ, другъ за другомъ привязать — in einer Reihe hinter einander anbinden.

ylaт (v) [اولاتماق (Dsch.), von yla+т]
заставить соединять — verbinden lassen.

улачуk [?] = алачуk (Mel. Asiat. T. X, 223).

улāцы [Leb. Tub.] = улаучы.

[1]улаш, ylaш [Tel., اولاش (Dsch.), von ула+ш] = улашу

1) (Tel.) попутно, по одному и тому направленію — auf demselben Wege, in derselben Richtung.

2) (Dsch.) сряду, постоянно, всегда, вообще — hintereinander, ununterbrochen, immer, überhaupt; آريغ حورنى كوردى اولاش اوينايور (Rbg. 163,16) онъ увидѣлъ прекрасныхъ гурій, постоянно играющихъ — er sah die herrlichen Huri, die stets spielenden.

[2]улаш (v) [ـچىمر (Uig.), اولاشماق (Dsch.), اولاشمق, ئىلىشمق (Osm. Ad.), von ула+ш]

1) соединяться, прикасаться, достигать, доходить (до мѣста), встрѣчаться — sich vereinigen, anlangen, erreichen (einen Ort), zusammenkommen, sich begegnen; даҕ даҕа улашмаз інсан інсана улашыр (Osm.) гора не сходится съ горою, но человѣкъ съ человѣкомъ — ein Berg kommt nicht mit einem Berge zusammen, aber ein Mensch mit einem Menschen.

2) быть въ связи съ кѣмъ либо, имѣть сношенія между собою, быть въ любовныхъ сношеніяхъ — mit Jemanden in Verbindung sein, untereinander verkehren, in Liebe aneinander hängen; нäцäмä јажаза öз ölгӱ турур — улашмыш äт-öзläр узал кöр турур (Uig.) сколько ты ни живешь, ты долженъ умереть, кто привязанъ къ имуществу, бываетъ небрежнымъ — wie lange du auch lebst, du musst einst sterben, wer an der Habe hängt, ist nachlässig (K. B. 175,19); цаным улашты аллаhа душа моя

привязана къ Богу — meine Seele hängt an Gott; улашан (Osm.) человѣкъ, привязанный къ другому, помощникъ, кліентъ — Jemand, der an einen Anderen hängt, Gehülfe, Schützling.

3) (Dsch.) соединиться другъ съ другомъ, обратиться другъ къ другу — sich miteinander vereinigen, sich zu einander wenden; ابراهيم بارچه ايتلارنى توغرادى تورت تاغ باشينكا قوذدى باشلارين ايلكيكا اليب اوندادى تنكرى يرليغى بيرلا اوچتيلار هوادا تيكما بيرى‌نينك ايتى ايتيدين توكى توكيدين ايريليب باشلاريغه اولاشتى‌لار تيريليب (Rbg. 108,4) Ибрагимъ изрубилъ мясо (четырехъ птицъ) на мелкіе куски, положилъ его на вершины четырехъ горъ, головы же ихъ онъ взялъ въ свою руку и позвалъ ихъ, тогда всѣ прилетѣли по приказанію Бога, на воздухѣ мясо каждой изъ нихъ отдѣлилось отъ мяса другой, перья одной отъ перьевъ другой и присоединились къ ихъ головамъ и птицы ожили — Ibrahim zerhackte alles Fleisch (der vier Vögel) in kleine Stücke und legte es auf die Gipfel von vier Bergen, die Köpfe aber nahm er in seine Hand und rief sie herbei, da flogen sie auf den Befehl Gottes herbei, in der Luft trennte sich das Fleisch eines jeden Vogels von dem der anderen und die Federn trennten sich von den Federn und vereinigten sich mit den Köpfen und die Vögel wurden lebendig.

4) (Osm.) быть прилипчивымъ (о болѣзни), быть заразительнымъ — anhaften, anstecken (von Krankheiten); таӯун гібі улашыр бір мараз это заразительная болѣзнь, какъ чума — dies ist eine ansteckende Krankheit, wie die Pest.

²улаш (v) [اولاشماق (Dsch.), von yla+ш] вмѣстѣ выть — zusammen heulen.

улашык [اولاشيق, ᠤᠯᠠᠰᠬᠤ (Osm.), von улаш+k]

1) прилежащій, смежный — angrenzend, benachbart.

2) заразительный — ansteckend.

улашыклык [الاشيقلق (Osm.), von улашык +лык]

1) сопредѣльность — das Angrenzen, das Benachbartsein.

2) заразительность — die Ansteckung.

улашыр (v) [اولاشيرمق (Osm.), von улаш+р] = улаштыр.

улашу [اولاشو (Dsch.), von улаш+у] = ¹улаш

сряду, постоянно, всегда, вообще — neben einander, in einer Reihe, ununterbrochen, immer; اوتوز كون اولاشو روزه توتديلار они постились тридцать дней сряду — sie fasteten dreissig Tage hintereinander; اول اولاشو تفكرده ايردى اولاشو سوزلاماس ايردى (Rbg. 490,19) онъ постоянно находился въ размышленіи и вообще не былъ разговорчивъ — er war immer nachdenkend und redete überhaupt nicht.

улашкан [اولاشغان (Osm.)]

заразительный — ansteckend.

улаштыр (v) [اولاشترمق, ᠤᠯᠠᠰᠢᠭᠯᠠᠬᠤ (Osm.), von улаш+тыр] = улашыр

заставить соединить, дойти, сообщать, свести — vereinigen lassen, ankommen, hingelangen, zusammenkommen lassen, mittheilen, eine Ansteckung verursachen.

улаштыры [اولاشترى (Osm.)]

сряду, вслѣдствіе, постоянно, всегда — hintereinander, in Folge, beständig.

улаба [Tel. W.]

прозорливецъ, провѣщатель — Jemand, der einen scharfen Blick hat, ein Wahrsager.

¹улам [ـحيسه (Uig.)]

1) благосостояніе (?), привѣтъ — das Wohlsein (?), der Gruss; турут ол ӧдӱрміш разулӈа салам — jimä äшläрінгä салам äм улам! избранному пророку привѣтъ, всѣмъ

его товарищамъ поздравленіе и привѣтъ! — Gruss sei dem auserwählten Propheten und allen seinen Gefährten sei Glückwunsch und Gruss! (K. B. 4,18); сäнің төрт äшіңä тӱмäн мің салам — тäгӱрзӱ käзӱксіс тудажқы улам! твоимъ четыремъ товарищамъ десять милліоновъ привѣтовъ и ихъ друзьямъ безпрерывное благословеніе! — deinen vier Gefährten möge er zukommen lassen zehn Millionen Heilswünsche und ihren Freunden unendliche Segenswünsche! (K. B. 11,21); далѣе — ferner: z.B. K.B. 13,14—55,25; дуват колды каҕас көдӱрдӱ калам — Älікkä підік пашлады сöз улам онъ потребовалъ чернилицу и бумаги, поднялъ перо и началъ письмо къ Элику привѣтомъ — er forderte das Tintenfass und Papier, erhob die Feder und begann einen Brief an Elik mit der Grussformel (K. B. 106,19); ölӱмгä азык кылды äрзä от äм — одацы туру калҕаі äрді улам если лѣкарство приносило-бы пользу противъ смерти, тогда лѣкари оставались-бы въ живыхъ — wenn die Arzenei Nutzen bringen möchte gegen den Tod, dann blieben die Aerzte am Leben (K. B. 50,18).

2) склонность — die Hinneigung; кіцік оҕлан jok (حدث) көр оҕушка улам — јажы јätмäгінцä јӱрімäс калам маленькій мальчикъ не имѣетъ склонности къ грамотѣ, пока онъ не выростетъ, онъ не будетъ владѣть перомъ — der kleine Knabe hat keine Hinneigung zum Lesen, ehe er nicht erwachsen ist, bewegt sich seine Feder nicht (kann er nicht schreiben) (K. B. 20,13).

²улам [Bar. Sag. Koib., اولام (Osm.)]

1) (Bar.) часто — oft.

2) (Osm.) улам-улам по группамъ; другъ за другомъ слѣдуя — in Gruppen, schaarenweise; auf einander folgend, einer nach dem Andern.

3) (Koib. Sag.) много, значительно, болѣе, еще — viel, bedeutend, mehr, noch dazu; улам тың сильнѣе — stärker; улам аідас все больше и больше — immer mehr und mehr; улам кара всѣ черные — alle schwarzen; улам сајын каждый разъ, постоянно — jedes Mal, immerwährend; ат улам кӱстäп-тір лошадь продолжала ржать — das Pferd fuhr fort zu wiehern.

³улам [Kom.]

посредствомъ — mit Hülfe, durch (m. Abl.); андан улам бар барца болҕан турур (Kom. 211,a) черезъ него сдѣлалось все, что существуетъ — durch ihn ist Alles entstanden, was da ist; біз азамлар ӱцӱн, даҕы бізім оңымыз ӱцӱн көктäн äніп ары тындан улам ärдäң ана Маріамдан тäн алып кіші болуп турур (Kom. 211,8) ради насъ, людей, ради нашего блага онъ сошелъ съ неба и посредствомъ Святаго духа изъ дѣвственнаго тѣла матери Маріи взявъ свое тѣло, сдѣлался человѣкомъ — um uns, der Menschen willen und unseres Heiles wegen stieg er vom Himmel herab, nahm aus der jungfräulichen Mutter Maria mit Hülfe des heiligen Geistes seinen Körper und wurde zum Menschen; бӱгӱläрдäн улам сöзläп турур (Kom. 212,7) онъ говоритъ (намъ) чрезъ мудрецовъ — er spricht durch die Weisen (zu uns).

¹улама [Tel., aus dem russ. оглобля]

оглобля — die Femerstange am Wagen.

²улама [اولامه (Osm.), von ула+ма]

веревка, цѣпь — der Strick, die Kette; улама јонца названіе растенія — Name einer Pflanze.

уламда (v) [Tel.]

переходить отъ одного мѣста къ другому, перепрыгивать съ одного дерева на другое (о бѣлкахъ), таскаться по домамъ — von einem Orte zu einem anderen gehen, von einem Baum auf den anderen springen (von Eichhörnchen), sich in den Häusern umhertreiben.

уламдāчы [Tel., von уламда+а+чы]

шатающійся безъ дѣла по юртамъ — ein Mensch,

der, ohne Geschäfte zu haben, sich in den Jurten herumtreibt.

уламдаічы [Tel.] = уламдāчы.

улы (v) [ـصـد (Uig.)]

1) подчиниться, поддаваться — sich unterwerfen, unterliegen; тудуп чалды jäргä аҕыр jік кäліп — тӱжäккä кіріп jатты муңлуk улып сильная болѣзнь бросила его на землю, онъ легъ на постель и терпѣлъ мученія — eine heftige Krankheit warf ihn zu Boden, er legte sich in's Bett und unterlag den Qualen (K. B. 46,11); ölӱм тутмас äргäн ölӱмгä абын — тіріклік парында табуk кыл jаҕын—äцäl кäлзä тутса öгӱнч аскы jok—каңанда улыза kара jäр kадын! пока смерть не схватила тебя, приготовляйся къ смерти, пока ты живъ, предавайся службѣ, когда смерть придетъ и тебя захватитъ, тогда нѣтъ пользы отъ раскаянія, когда-нибудь ты долженъ покориться ей подъ черной землей — bevor der Tod dich erfasst, bereite dich auf den Tod vor, so lange du lebst, weihe dich dem Dienste (Gottes), kommt der Tod und erfasst dich, so hilft keine Reue, einst musst du dich (ihm) unterwerfen unter der schwarzen Erde (K. B. 56,19); пу ilä пilӱр äргä арслан улыр человѣку, знающему хитрость, и левъ подчиняется — dem Menschen, der die List kennt, ist der Löwe unterthan (K. B. 87,7); кäңäш пiplä kылҕу kамуk іш пiliп—öгӱнді кäңäшмäklік іштä улып! ты долженъ совершать всѣ дѣла, извѣдавъ ихъ посредствомъ совѣщанія, хвалимъ тотъ, который неудачу терпитъ въ дѣлѣ, несмотря на то, что дѣйствовалъ по совѣту! — du musst deine Geschäfte ausführen, nachdem du durch Berathung Alles erkannt hast, es wird gelobt, wer bei einem Geschäfte unterliegt, das er (gehörig) berathen hat! (K. B. 160,26); kарak урма тӱнjäгä соkлуk kылып — kалыр пу парарзäн öгӱнчкä (ـصـعـمـب) улып! не обращай глаза свои съ жадностью на этотъ міръ, онъ останется, а ты уйдешь, сокрушенный раскаяніемъ! — richte deine Augen nicht mit Gier auf diese Welt, sie bleibt, aber du gehst der Reue unterliegend davon! (K. B. 174,1); jолуң оңҕа кäлзä äдiлді іжің — kалы солҕа кäлзä улы чал пажың! если твой путь идетъ на право (вѣрно), тогда твои дѣла идутъ успѣшно, но если онъ идетъ на лѣво (неудачно), тогда ты подчинись и опусти голову! — wenn dein Weg nach rechts geht, so gelingen deine Geschäfte, wendet er sich aber nach links (gelingen dir die Geschäfte nicht), so unterwirf dich und senke dein Haupt (füge dich in das Unvermeidliche)! (K. B. 57,13).

2) горевать, плакать — in Kummer sein, weinen; сöзін кäстї оҕлын kуцуп jыҕлады — улыды jäнä öк öгӱнчläр jäді онъ прервалъ свою рѣчь, обнялъ сына и заплакалъ, онъ горевалъ и сильно раскаивался — er unterbrach seine Rede, umarmte seinen Sohn und weinte, er jammerte und fühlte heftige Reue (K. B. 60,31); кіжі нäңі алма jана тöкмä kан — пу ікі jазуkтын улыр чыkса цан! не присвоивай себѣ имущества другихъ, не проливай крови, ради этихъ двухъ грѣховъ горюетъ душа, когда она выходитъ! — eigne dir nicht die Habe Anderer an und vergiesse kein Blut, wegen dieser beiden Sünden leidet die Seele, wenn sie fortzieht! (K. B. 57,16); нäгӱ дäр äжіткil ölӱkli äбäр — ölӱгіндä öгнӱр улыkлы пäк äр! слушай, какъ говоритъ умирающій странникъ (на жизненномъ пути), князь, который при смерти раскаивается и плачетъ! — höre, wie da spricht der sterbende Lebenswanderer (wörtlich: der Eilende), der Fürst, der im Sterben Reue empfand und weinte! (K. B. 61,1); улыма сäн äмді сäрінгil, тыдын — тіріккä чыҕыш jok ölӱмгä адын! не плачь, будь твердымъ и владѣй собою, жизнь

4186

не имѣетъ другаго исхода, кромѣ смерти! — weine nicht jetzt, sei standhaft und halte dich, das Leben hat keinen anderen Ausgang, als den Tod! (K. B. 179,31).

улыт (v) [ـــحيدك (Uig.), von улы+т] огорчать, заставить плакать — Kummer verursachen, weinen machen; jänä пір til älkі пужы öпkälik (ـــدعـــ يدـــ)— улыдур кіжін сöксä ачса тілін еще одно, это — ярость и злоба въ отношеніи языка и рукъ, человѣкъ огорчаетъ людей, если онъ бранится и начинаетъ говорить — noch eines ist Zorn und Wuth in Bezug auf Zunge und Hände, er kränkt die Leute, wenn er schimpft und zu reden anfängt (K. B. 21,29); äзіс тутма кылҕын ai älkі узун — äзіс кылк улыдур ігägӯ аҷун! не имѣй дурнаго нрава, о длиннорукій (т. е. могущественный), дурной нравъ заставляетъ плакать въ обоихъ мірахъ! — habe kein schlechtes Naturell, o du, der du einen mächtigen Arm hast, ein böses Naturell macht weinen in beiden Welten! (K. B. 59,16); äзіс ärҙä кӯчкäі, кödӯрмä аны — älik пärмä ilgä улыткаі сäні! если онъ золъ, онъ будетъ употреблять насиліе, его не возвышай, не давай ему власти надъ народомъ, онъ огорчитъ тебя! — ist er böse, so wird er Gewaltthat üben, erhebe ihn nicht, gieb ihm keine Gewalt über das Volk, er wird dich in Kummer stürzen! (K. B. 157,7); сäнің орнуңҕа пір äзіс орнаҕаі — пудун-ok улыткаі пір äнч ытмаҕаі злой человѣкъ займетъ твое мѣсто, онъ огорчитъ народъ и не дастъ ему покоя — deinen Platz wird ein Böser einnehmen, er wird das Volk kränken und ihm keine Ruhe geben (K. B. 163,6); äзіclik тіläзä бір äзіс кылын — ол äзіс јануды улытка пілін! если ты желаешь зла, то и совершай зло, знай, что возмездіе зла то, что оно (все) должно приносить горе! — wenn du das Böse wünschest, so musst du auch das Böse vollführen, die Vergeltung des Bösen ist das, dass es Kummer bereiten muss, wisse! (K. B. 179,2).

[1]улу [Tel. Alt. Schor. Leb. Kir. Kkir. Krm. Kom., اولو, ـــمـــلـــ (Osm.Ad.), vergl. ylyk, улуҕ, улуӯ] большой, великій — gross, erhaben; улулар (Tel.) высокіе сановники — die Vornehmen; улу пї (Alt.) императоръ — der Kaiser; мäн пірlä öрö кудаі täп, төмөн улу пїм täп санаҕаным я надѣюсь на Бога, живущаго вверху, и на моего царя, живущаго внизу — ich hoffe auf Gott in der Höhe und auf meinen Kaiser hier unten (P. d. V. I, 145,29); улу јол (Tel.) почтовая дорога — der grosse Postweg; улу аба дѣдъ, предокъ — der Grossvater, Vorfahr; улу санāлӯ, улу саҕыштӯ, улу кӯ̄ндӯ̄ (Tel. Alt.) гордый, высокомѣрный — stolz, hochmüthig; улу санады (Tel.) онъ былъ гордымъ — er war hochmüthig; улу сӧс аітпа! (Alt.) не отвѣчай гордо! — gieb keine stolze Antwort! ӱрäнчіктäрї улу таңаркадылар (Tel. Miss.) ученики его сильно изумились — seine Jünger wunderten sich sehr; улу даҕ (Osm.) высокій хребетъ — ein hohes Gebirge; улу аҕач (Osm.) высокое дерево — ein hoher Baum; улу адäм (Osm. Krm.) высокопоставленный — ein Hochgestellter; улу аталары (Kir.) его предки — seine Vorfahren; улу орта (Osm.) широкое море — das weite Meer; äі улу падыша! (Krm.) о великій государь! — o du erhabener Kaiser! улу ҷамї (Krm.) главная, соборная мечеть — die Hauptmoschee; اولو اتالارينه سيورغال وصدقه قيليب (Kut. Jarl.) предкамъ ихъ мы оказали благосклонность и милость — ihren Vorfahren haben wir Gnade und Gunst erwiesen; улу сӧзӯ̆ јäрä дӯшмäз дӯнја дурдукча (Osm.) слова великихъ не падаютъ на землю, пока свѣтъ стоитъ — die Worte der Grossen fallen nicht zur Erde, so lange die Welt steht (Spr.);

улу сӓӯнц сӓӯндіläр (Kom. 162,3) они сильно порадовались — sie freuten sich sehr; улу баһа (Kom. 209,7) высокая цѣна — ein hoher Preis; улу кӯн (Kom.) праздникъ — der Feiertag; улу цäрік көрӯнді (Kom. 159,10) видно было большое войско (ангеловъ) — es war ein grosses Heer (von Engeln) zu sehen.

²улӯ [Bar.] = улу.

³ӯлӯ [Tel. Alt., von ӯ+лӯ]
ядовитый — giftig; ӯлӯ аш (Tel.) отравленная пища — vergiftete Speise.

⁴улу (v) [Alt. Tel. Kir. Soj. Küär. Kom., vergl. ул, ула, = mong. ᠤᠯᠤᠶᠠ]
выть — heulen; jätti нӧрӯ база улуды (Alt.) тогда выли также и семь волковъ — da heulten auch die sieben Wölfe; іттің улуғанын нӧрӯ есітпäс, нӧрӯнӯӯң улуғанын теңрі есітпäс (Kir.) воя собаки не слышитъ волкъ, воя волка не слышитъ Богъ — der Wolf hört nicht des Hundes Geheul und Gott hört nicht des Wolfes Geheul (Spr.).

¹улук, ylyk [Tar., ᠤᠯᠤᠭ (Uig.), اولوق (Dsch.)] = улу
великій, большой — erhaben, gross; cy ylyk käldī (Tar.) вода поднялась — das Wasser ist gestiegen; ylyk кішī (Tar.) старый человѣкъ — ein alter Mann; jeшi ylyk (Tar.) старый — alt; улук сауцызы (Uig.) великій его пророкъ — sein erhabener Prophet (K. B. 2,7); jімä кім тіläзä полур ол улук (Uig.) всякій, кого онъ желаетъ, будетъ великимъ — Jeder, den er wünscht, wird gross (K. B. 4,17); пу мäшрік älіндä улуклар (Uig.) знатные люди западнаго народа — die Grossen des westlichen Volkes (K. B. 5,21); улук кӯндä көргіт аларның jӯзін! (Uig.) покажи ихъ лица въ день страшнаго суда! — zeige ihr Antlitz am Tage des jüngsten Gerichtes! (K. B. 11,22); jімä тутты äш тост jағын кылды öс — улукка кіцікка ацук тутты jӯс всѣхъ онъ сдѣлалъ себѣ друзьями и поставилъ ихъ близко къ себѣ, лицо свое онъ держалъ открыто для великихъ и малыхъ — Alle nahm er zu Freunden an und brachte sie sich nah, für die Grossen und Kleinen hatte er ein offenes Antlitz (K. B. 28,6).

²улук [Kir. Tel.]
дурной, негодный, незнающій — schlecht, untauglich, unwissend; уғарларға уғар сöс — укпас jаманға улук сöс (Tel.) для слушающихъ это слово достойно быть слышаннымъ, для дурныхъ, неслушающихъ, оно негодное слово — für den Hörenden ist es ein hörenswerthes Wort, für den Schlechten, nicht zuhörenden, ein unnützes Wort (P. d. V. I, 204, III, 1,2).

улукkан [Türkm. V.]
великій, могучій — gross, mächtig.

ylykla (v) [Tar., von ylyk+la]
высоко цѣнить, величать, чтить — hochstellen, hochschätzen, achten, ehren.

ylyklat (v) [Tar., von ylyk+la+т]
заставить величать, почитать — hochstellen, hochschätzen lassen.

ylyklyk, улуклук [Tar., ᠤᠯᠤᠭ ᠶᠢᠨ (Uig.), اولوقلوق (Dsch.), von улук+лык]
величина — die Grösse; täңpі äзäвäцälгä кім улуклук ідізі.... турур (Uig.) прославленному Богу, который есть владѣтель величія — ihm, Gott dem gepriesenen, der der Herr aller Grösse ist (K. B. 2,1).

ylykcін (v) [اولوقسينماق (Dsch.)]
себя высоко цѣнить, быть гордымъ — sich für hoch halten, stolz sein.

улуксык [ᠶᠢᠨ ᠤᠯᠤᠭ (Uig.), von улук+сык]
высокомѣрный — hochmüthig; улуксык кӯбäс көр кіжі ол туры — кӯнінгä пады (ᠵᠠᠬᠢᠭᠴᠢ) ол кӯбäсlік куры (ᠵᠠᠬᠢᠭᠴᠢ) высокомѣрный и гордый — врагъ людей, каждый день онъ опоясывается поясомъ гордости — der Hochmüthige und Stolze ist der Feind der

Menschen, täglich bindet er sich den Gürtel des Stolzes um (K. B. 66,20); улуксык бäдӱк тутса näкläр көңӱl — сäзіксіс уңусlук көрӱр ai оғул! если князья держатъ свой духъ высокомѣрно и высоко, то они навѣрно увидятъ униженіе, о сынъ! — wenn die Füsten ihren Sinn hoch und stolz halten, so werden sie sicherlich Erniederung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

улукcу (v) [Kir., von улук+cу]
быть великимъ, ставить себя высоко — gross sein, sich gross machen.

улукcун (v) [Kir., von улук+cу+н] = улукcу.

ӱluғ (v) [اولوغ (Dsch. OT.)] = ylyk.

улуғ [Soj. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = улу, улук, улуғ
великій, большой — gross, erhaben; улуғ-ai (Schor.), улуғ кырлас ai (Sag.), улуғ ізіғ ai, улуғ cуak (Küär.) имена мѣсяцевъ (ср. ai) — Monatsnamen (vergl. ai); улуғ көлӱг (Schor.) гордый, важный — stolz, wichtig thuend; öрö Кудаі улуғ, по чäрдä ak Кан улуғ (Sag) вверху Богъ великъ, здѣсь на землѣ же Бѣлый царь — oben ist Gott der höchste, hier auf der Erde aber der weisse Zar (Spr.); улуғ езірдї (Sag.) онъ сильно напился — er war stark betrunken; улуғ көrläдї (Sag.) она громко пѣла — sie hat laut gesungen.

улуғла (v) [Schor. Sag. Koib.] = улула.

улуғлан (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулан.

улуғлал (v) [Schor. Sag. Koib.] = улулал.

ӱluғla (v) [اولوغلاماق (Dsch. OT.)] = улула.

улуркан (v) [Tel., von улу+рка+н]
гордиться, ставить себя высоко — sich für hoch halten, stolz sein.

улурканчык [Tel., von улуркан+чык]
любящій величаться, гордый — ein Mensch, der sich gross zu machen sucht, stolz, hochfahrend.

улула (v) [Tel. Alt. Kumd. Krm., اولولامق (Osm. Ad.), von улу+ла]
величать, почитеть — hochhalten, ehren, achten.

улулан (v) [Tel. Alt. Kumd., اولولنمق (Osm.), von улула+н]
величаться, кичиться, хвастаться — sich hochhalten, sich grossmachen, prahlen.

улулал (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула+л]
почитаться, быть почитаемымъ — hochgeachtet, geehrt werden.

улулат (v) [Tel. Alt. Kumd., von улула+т]
увеличить, усилить — vergrössern, gross machen.

улуландыр (v) [Tel., von улулан+дыр]
высоко чтить — hoch achten.

Улулӱ [Tel., von улу+лӱ]
названіе притока рѣки Маймы на Алтаѣ и находящейся тамъ миссіи — der Name eines Nebenflusses des Maima im Altai und der an diesem Flusse liegenden Mission.

улулук [Tel. Alt. Kumd. Kir. Krm., اولولق (Osm. Ad.), von улу+лук]
величіе, величина, могущество, вліяніе — die Grösse, Macht, der Einfluss.

улуда [Schor. W., von улуғ+ода]
дядя, старшій братъ отца — der Onkel, der ältere Bruder des Vaters.

улудын (v) [Schor.]
стонать, охать — seufzen, ächzen.

улуңа [اولوجه, ᠮᠡᠯᠡᠭᠡᠰᠦ (Osm.), von улу+ча]
старшій, начальникъ — ein Oberer, Vorgesetzter; улуңаларның сӧзläрін дутмајын не обращая вниманія на слова старшихъ — ohne auf die Befehle der Vorgesetzten zu achten.

улус [Tel. Alt. Kom., ᠤᠯᠤᠰ (Uig.), اولوس (Osm. Ad.), אולום (Kar. T.), vergl. mong. ᠤᠯᠤᠰ, in K. B. wird stets ᠤᠯᠤᠰ geschrieben (siehe dasselbe)]
1) народъ — das Volk (國 Chin.-Uig. W. 6, b); äl улузумды уіғузын näр! (Alt.) разбуди

мой народъ! — erwecke mein Volk! (P. d. V. I, 110,885); канчы äl jон улус чыҕып кälді (Alt.) сколько людей и народа вышли оттуда — wie viel Volk und Leute kamen von dort heraus (P. d. V. I, 39,315); кäртідінму кі сізсіз улус? (Kar. T.) вѣрно-ли, что вы народъ? — ist es sicher, dass ihr ein Volk seid? (H. 12,2); улус парчан jīлды (Tel.) весь народъ собрался — alles Volk hat sich versammelt; казарт (?) кäчä кан таммыш кара улуска jajылмыш — ол от-тур (Kom. 146) ночью кровь капала подъ котломъ (?) и распространилась между чернымъ народомъ. — Это есть огонь — in der Nacht tröpfelte Blut unter dem Kessel (?) und verbreitete sich unter dem schwarzen Volke. — Das ist das Feuer.

2) (Osm.) соединеніе нѣсколькихъ великихъ племенъ — die Vereinigung mehrerer grosser Volksstämme; арба'ат ул-улусат (اربعات الاولوسات) четыре великихъ тюркскихъ племени Средней Азіи — die vier grossen türkischen Stämme in Mittel-Asien (B. d. M. I, 193); chaque oulous se divise en ايل il (äl) peuplades; chaque peuplade en اويماق ouimac (oiмak) tribus, chaque tribus en بوى boï, sous-tribus, et celle-ci en ourong familles (Lh. هر اولوس نيجه ايله و هر ايل نيجه اويماغه و هر اويماغ نيجه بويه واوروغه تقسيم اولنور).

ylyc [اولوس (Dsch.)] = улус.

улуш [[illegible] (Uig.), אולוש (Kar. L.)] = улус

народъ — das Volk; kajy кäнт улуш орду каршы jäр-ä — кідäпкä öгӱн ат адамышлар-а (Uig.) всѣ, города, народы, орды, дворцы и страны дали книгѣ другое (свое особое) имя — Alle, Städte, Völker, Ordu, Paläste und Länder gaben dem Buche andere Namen (K. B. 5,18); одинъ разъ въ K. B. встрѣчается и [illegible] улус — einmal kommt im K. B. auch улус vor: бӱгӱн пу öзӱм кäнт улуска кіріп — кадылҕу пудунҕа пу курҕа тäгіп если я сегодня пошелъ бы въ народъ и смѣшался бы съ людьми, достигнувши (высокой) степени — wenn ich heute unter das Volk träte und mich unter die Leute mischte, einen (hohen) Rang einnehmend (K. B. 124,1); Kar. L. stets: אולוש (vergl. H. 2,12 —34,20).

улҕа (v) [[illegible] (Uig.), اولغاماق (Dsch.), von улук+а] = улҕаі

увеличиваться, сдѣлаться большимъ — gross werden, sich vergrössern; кімің улҕаҕу полза оҕлы кызы — аңар jаплаҕу полды муңлук öзі у кого сынъ и дочь становятся большими (подрастаютъ), у того увеличиваются заботы — wessen Sohn und Tochter gross werden, dessen Sorgen vergrössern sich (K. B. 51,9).

улҕаі, ylҕаі (v) [Kir. Kūr. Kom. Krm. Tar., اولغايماق (Dsch. OT.), אולְגָאי (Kar. L. T.)]

увеличиваться, сдѣлаться большимъ — sich vergrössern, gross werden; да äді äсä баслыҕын ас, да сонҕун сäпін улҕаіды (Kar. L.) и было начальное твое мало и послѣдующее увеличивалось — dein früheres war wenig, aber dein Folgendes wurde gross (H. 8,7).

улҕаіт, ylҕаіт (v) [Kir. Kūr. Tar. Kom. Krm., اولغايتماق (Dsch. OT.), אולְגָיְיטְמָק (Kar. L. T.), von улҕаі+т]

увеличивать, сдѣлать большимъ — gross machen, vergrössern.

ylҕан (v) [اولغانماق (Dsch.)] = ylҕаі.

ylҕандыр (v) [اولغاندورماق (Dsch.), von ylҕан+дыр] = ylҕаіт.

ylҕат (v) [اولغاتماق (Dsch.), von ylҕа+т] = ylҕаіт.

улла (v) [[illegible] (Uig.), von улу+ла] = улҕа

увеличиться, старѣть — sich vergrössern, alt werden; карымас пу äткӱ нäцä jылласа — äзіclік ідірміш (jідірміш?) нäцä уллаза не старѣетъ добро, сколько бы лѣтъ оно ни жило, а зло погибнетъ, сколько бы оно ни

увеличилось — das Gute wird nicht alt, soviel Jahre es auch lebt, das Böse geht aber stets zu Grunde, soviel es auch (scheinbar) zunimmt (K. B. 22,2).

уллы [Kas., von ул+лы]

имѣющій сына — einen Sohn habend; аталы уллы отецъ и сынъ — Vater und Sohn; аналы уллы мать и сынъ — Mutter und Sohn; уллу käräз соты съ диткой — Honigwaben mit Larven.

уллык [Kas., von ул+лык]

1) обязанность сына — die Sohnespflicht, die Sohnschaft.

2) усыновленіе — die Adoption eines Sohnes; уллыкка алмак усыновить — einen Sohn adoptiren, Jemanden an Sohnes statt annehmen.

уллу [אוללו (Kar. L. T.), wird jetzt уңлу gesprochen, da jedes лл = ңл] = улу.

уллулух [אוללולח (Kar. L. T.)] = уңлулух, улулук.

уллух [אוללוח (Kar. T.)] = улу.

уллухлӯх [אוללחלוח (Kar. T.)] = улулук.

ylта [اولتا (OT.)]

ошибочный, неправильный, невѣрный — fehlerhaft, incorrekt, falsch.

улҕа (v) [Schor.] = jыҕла

плакать — weinen.

улҕакчы [Schor., von улҕа+кчы]

плакса — Jemand, der immer weint.

улҕачак [Sag.] = оҕлычак

мальчикъ — der Knabe.

улҕат [Schor., = russ. ухватъ]

ухватъ — ein Eisen, mit dem man den Topf vom Feuer hebt, die Ofengabel.

ултаң [Alt. Küär.]

подошва — die Sohle am Stiefel.

ylтаң [Tar., اولتانك (Dsch. OT.)] = ултаң

1) подошва — die Sohle; чāкнің ylтеңі (Tar.) шина на колесѣ — die Radschiene.

2) (P. d. C.) espèce de plateau de bois et de roseaux sur lequel on met des fruits pour les exposer en vente.

ӯлтаңыш [Alt.]

подошвы изъ травы, стелька — die Grassohle, Brandsohle.

ултан [Kir. Tel.] = ултаң.

ултарак [Küär.] = ултаңыш.

ултармыш [Töl.] = ултаңыш.

ултам [Alt. Leb.] = ылдам, цыбдан

скорѣе, скоро — schnell, flink.

ултук [Schor. W.]

тупой — stumpf.

ултуң [Sag. Koib. Ktsch.] = ултаң.

ултурук [Koib. Ktsch.] = ултарак.

ултык [Tob.]

икра — der Fischrogen, Kaviar.

[1]ултыр [Tob.]

икра — der Fischrogen.

[2]ултыр (v) [Tob.] = олтур.

ултырт (v) [Tob.] = олтурт.

ултыс (v) [Tob.] = олтурт.

ултра (v) [Tob.]

быть слабымъ — schwach, gebrechlich sein.

ултрак [Bar. Kir.] = ултарак.

улда [Schor.] = улуда

1) старшій братъ отца — der ältere Bruder des Vaters.

2) медвѣдь — der Bär.

[1]ӯлдан (v) [Tel., von ӯл+да+н]

1) усыновлять — als Sohn annehmen, adoptiren.

2) держать какъ сына, обходиться съ кѣмъ либо какъ бы съ собственнымъ сыномъ — wie einen Sohn halten, Jemanden wie einen Sohn behandeln, liebevoll gegen Jemand sein.

[2]улдан (v) [Kir.] = ӯлдан.

[1]ӯлдандыр (v) [Tel., von ӯлдан+дыр]

1) заставить усыновить, отдать своего сына другому для усыновленія — adoptiren lassen, seinen Sohn einem Anderen an Sohnes statt überlassen.

2) дать себя усыновить — sich adoptiren lassen.

²улдандыр (v) [Kir.] = ¹ӯлдандыр.

улдалыӷ [Schor., von улда+лыӷ]

имѣющій дядю — einen Vatersbruder habend.

улдӯ [Kir.] = ӯлдӯ.

ӯлдӯ [Tel., von ӯл+дӯ]

имѣющій сына — einen Sohn habend.

улдуң [Sag.] = ултуң.

улдурук [Kir.]

икра — der Fischrogen.

ӯлдык [Kas.] = ултык

икра — der Fischrogen, Kaviar; балык ӯлдыӷы id.

ӯлдыклан (v) [Kas., von ӯлдык+лан]

икриться — Rogen auslassen.

улдуз [Ad.] = јылдыз, јулдуз

звѣзда — der Stern.

ӯлчак [Tel. Alt., von ӯл+чак]

мальчикъ — ein Knabe.

ӯлчаӷаш [Tel. Alt., von ӯл+чак+аш]

мальчишка, сыночекъ — das Söhnchen, Knäblein.

улсыз [Kas., von ул+сыз]

неимѣющій сына — keinen Sohn habend; улсыз кыссыз кіші человѣкъ бездѣтный — ein Mensch, der keine Kinder hat.

¹ут [Kas. Tob.] = от

огонь — das Feuer; ут ҷак, ут ҷандыр! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an, heize ein! ут ҷандырып ізläсäңдä аны тапмассын ты даже съ фонаремъ не отыщешь его — du wirst ihn selbst mit der Laterne vergeblich suchen (Spr.); ут кабытты онъ раздулъ огонь — er blies das Feuer an; ут сал! разведи огонь, затопи! — mache Feuer an! ут тӱрттї онъ поджегъ — er legte Feuer an; ут тӱртӱчї поджигатель — der Brandstifter; ут ӧр! раздувай огонь! — blase das Feuer an! ут чыкты вспыхнулъ пожаръ — es ist ein Brand entstanden, Feuer ist ausgebrochen; ат ајаӷындан ут чыӷа искры вылетаютъ изъ подъ копытъ лошади — Funken sprühen unter den Hufen des Pferdes hervor; аузындан ут чäчä онъ выпускаетъ огонь изо рта, онъ говоритъ крайне ѣдко — er streut Feuer aus seinem Mund, seine Reden sind verletzend, beissend; ут кӱз огненные глаза — feurige Augen; ут ташы кремень — der Feuerstein; ут чакты онъ высѣкъ огонь — er schlug Feuer an; ут тамызмак достать огня посредствомъ лучинки — mit einem Spahn Feuer nehmen; ут шäӱläci зарево огня — der Glanz des Feuers, das Leuchten eines Feuers; ут чаклады огонь сверкалъ — das Feuer leuchtete auf; ут уіныі огонь сверкаетъ, мелкаетъ — das Feuer flackert; кӱзї ут уіныі глаза его сверкаютъ огномъ — seine Augen blitzen wie Feuer.

²ут [Kas. Tob.]

трава — das Gras, Kraut; ігäр уты (Kas.) осока — das Riedgras; кӱз уты (Kas.) трава, изъ которой дѣлаютъ порошокъ для леченія глазъ — ein Kraut, aus dem man ein Pulver zur Heilung von Augenkrankheiten macht.

³ӯт [Tel. Schor.] = уӷут

солодъ — das Malz.

³ӯт (v) [Tel.] = абыт

качать, успокоить ребенка — wiegen, schaukeln, ein Kind beruhigen.

⁴ут (v) [(Uig.)] = уі

слѣдовать за кѣмъ, подражать — nachfolgen, nachahmen, nachgehen (удуп-käl = 迎 夾 Chin.-Uig. Wrt. 100, b); тіläр ärді ämді пу јаңлык кіжі — уда парза кылза пу näкläр іжі онъ желалъ теперь такого человѣка, который бы слѣдовалъ за нимъ и исполнялъ бы княжескія дѣла — er wünschte jetzt einen solchen Menschen, der ihm nachfolge und die Geschäfte der Fürsten ausführe (K. B. 30,21); улардын паруӷы кылын пар коду — пу ӱчкä уда пар таӷы ол јаду оставляя все, что къ нимъ не относится, дѣйствуй, слѣдуй за

ними тремя, они также. . .— alles ausser ihnen Liegende bei Seite lassend, handle, folge diesen dreien, auch sie . . . (K. B. 98,11); нәгӱ̆чä кӱ̈цärсän мäні пärк тудуп — Älіккä табын тäп сӧзӱ̆мні удуп? для чего ты принуждаешь меня такъ сильно, говоря, слѣдуй моему слову и служи Элику? — was drängst du mich so heftig, indem du sprichst: folge meinen Worten und diene dem Elik? (K. B. 114,30); туруп чыкты Откурмыш андын jӱ̆рӱ̆п — уду чыкты Älik узаду парып Откурмышъ всталъ и вышелъ оттуда, вслѣдъ за нимъ вышелъ и Эликъ и проводилъ (его) — Otkurmysch stand auf und ging von dort heraus, Elik folgte ihm und begleitete ihn heraus (K. B. 154,31); анунмыш турур пу ӧлӱ̆м тутkалы — ӧзӱ̆ң утмаӷыл сän удып jатkалы! на готовѣ стоитъ смерть, чтобы схватитъ тебя, ты не слѣдуй ей для того, чтобы спать! — der Tod steht auf der Lauer, um dich zu ergreifen, folge ihm nicht, um zu schlafen! (K. B. 179,8).

[5]ут (v) [Krm. Tar. Kir. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ـــصـك (Uig.), اوتماق, ᠤᠳᠤᠬᠤ (Osm. Ad.), اوتماق (Dsch. OT.)] = от

1) (Uig.) побѣдить — besiegen; нägӱ̆ täp äжіткіl ацун тутkуцы — кылыч палту ірlä jаӷын утkуцы! слушай, какъ говоритъ владѣтель міра, побѣждающій врага мечомъ и топоромъ! — höre, wie da spricht der Beherrscher der Welt, der mit Schwert und Beil den Feind besiegt! (K. B. 85,24); улук мän тägӱ̆цінi утты ӧлӱ̆м — пädӱ̆к мän тägӱ̆цінi тутты ӧлӱ̆м смерть побѣдила называющаго себя великимъ, смерть схватила называющаго себя высокимъ — der Tod hat den sich gross Nennenden besiegt, der Tod hat den sich hoch Nennenden erfasst (K. B. 136,24).

2) выиграть, обыграть — gewinnen (im Spiel); оінап-одурлар, карт оінадылар пäцäзі туңмазын ус-салды (statt ут салды) тоӷус пакча картты тоӷус туңманы ус-салды (Sag.) они играли, играли въ карты, сестра обыграла брата на девять колодъ картъ, всѣ девять она выиграла отъ брата — sie spielten, spielten Karten, die Schwester gewann vom Bruder, die neun Päckchen Karten gewann sie ihrem Bruder ab (P. d. V. II, 43,17); алты ӧлактың казыӷын тозу удӱ̆п алчык (Sag.) у шести мальчиковъ выигралъ онъ всѣ бабки — allen sechs Knaben gewann er die Knöchel ab.

ута (v) [Kas., von ут–ı–а]

колоть, обчищать — jäten; ашлык утадылар они кололи хлѣбъ — sie haben das Getreide vom Unkraut gereinigt.

утау [Tob. Kas.]

1) осотъ — die Distel.

2) колотье — das Jäten, Reinigen; утауӷа тӧштӧлӧр они начали колоть, приступили къ колотью — sie begannen zu reinigen, machten sich an das Reinigen (eines Feldes, eines Beetes u. s. w.).

утан (v) [Krm., اوتانمق, ᠤᠳᠤᠬᠰᠢᠭ, οὐτανμὰχ (Osm. Ad.), vergl. обут]

стыдиться, смущаться, краснѣть — sich schämen, verwirrt sein, erröthen; утанан стыдливый — schamhaft; утананың оӷлы кызы алмаз сынъ стыдливаго не беретъ дѣвицу — der Sohn eines (schamvollen) Bescheidenen nimmt kein Mädchen; утанмаз не имѣющій стыда, безстыдный, безсовѣстный — Jemand, der sich nicht schämt, schamlos, unverschämt; утанмаз jӱ̆з тӱ̆käнмäз сӧз безстыдный говоритъ много — der Unverschämte spricht viel (Spr.); сакалындан утанмаз не стыдиться своей бороды, быть безчестнымъ — sich seines Bartes nicht schämen, schamlos sein; софрадан утанан ач калыр кто стыдится за столомъ, остается голоднымъ — wer

sich bei Tische schämt (bescheiden ist), bleibt hungrig (blöde Hunde werden nicht satt).

утаныл (v) [اوتانلمق (Osm.), von утан+л] стыдиться, имѣть стыдъ — sich schämen, Schande haben; утанылмаз онъ не имѣетъ стыда, онъ безстыдный — er hat keine Scham und Schande.

утанҕан [اوتانغان (Osm.), von утан+ҕан] скромный, стыдливый — schamvoll, bescheiden.

утандыр (v) [اوتاندرمق (Osm.)] пристыдить, заставить краснѣть — beschämen, in Verwirrung setzen, erröthen machen.

утаныцы [اوتانيجى (Osm.), von утан+а+чы] стыдливый — schamvoll.

утанцык [Osm., von утан+чык] стыдливый, цѣломудренный — schamvoll, keusch.

утанмаклык [اوتانمقلق (Osm.), von утан+мак+лык] стыдъ, стыдливость — die Scham, Schande.

утанмазлык [اوتانمازلق (Osm.), von утан+маз+лык] безстыдство — die Schamlosigkeit, Frechheit.

утаных [Ad., von утан+х] стыдливый — schamvoll, verschämt.

утаныхлых [Ad., von утаных+лых] стыдливость — die Verschämtheit.

утар [Kas. Bschk., von ут+ар]

1) (Kas.) скотный дворъ — der Viehhof; мал утарда скотъ на скотномъ дворѣ — das Vieh ist auf dem Viehhofe.

2) (Bschk.) хуторъ — das Vorwerk, die Meierei; утар кӱтмäк держать хуторъ — ein Vorwerk halten.

утын [Kas. Tob.] = одун дрова — das Brennholz; аҕац утын, кулац утын полѣнница — die aufgeschichtete Brennholzscheite; утын jарҕа (Tob.), утын аҕачы полѣно — der Holzkloben; утын кісмäк (Kas.) рубить дрова — Holz fällen; утын кісӱчї (Kas.) дровосѣкъ — der Holzfäller, Holzhauer; утын jармак (Kas.) колоть дрова — das Holz klein machen, spalten; бӱі утын (Kas.) трехполѣнныя дрова — lange Holzkloben; утын цīны куча дровъ — ein Holzhaufen; утын сатӱчы торговецъ дровами — der Holzhändler.

утынлы [Kas. Tob., von утын+лы] богатый дровами — holzreich.

утынлык [Kas. Tob., von утын+лык] дровяной дворъ — der Holzhof, Holzplatz.

утыр (v) [Kas., vergl. олтур, оттур, одур] сидѣть, садиться, остановиться, жить — sich setzen, sitzen, sich aufhalten, wohnen; атаның уң цаҕында утырды онъ сидѣлъ по правой сторонѣ отца — er sass zur rechten Seite des Vaters; amka, äбäткä утыр! садись за столъ! — setze dich zum Essen! jуҕары утыр! садись выше! — setze dich auf einen höheren Platz, rücke herauf! урын тапмадым утыр'алмадым я не нашелъ мѣста и не могъ сѣсть — ich fand keinen Platz und konnte mich nicht setzen; кӱптäн салада утыра онъ уже давно живетъ въ деревнѣ — er wohnt schon lange im Dorfe; утырҕан кыз дѣвушка засидѣвшаяся — ein Mädchen, das sitzen geblieben ist.

утырҕыч [Kas., von утыр+ҕыч] мѣсто сидѣнія, стулъ, скамейка — ein Sitz, Stuhl, eine Bank; утырҕычка утыр! садись на стулъ! — nimm auf einem Stuhle Platz!

утырт (v) [Kas., von утыр :-т]

1) посадить — hinsetzen; барчаларын кӱчірiп утыртканлар они ихъ всѣхъ переселили — sie haben sie Alle übersiedeln lassen; мäн аны утырттым я ему предложилъ стулъ — ich bot ihm einen Stuhl an; ул бакчада ун аҕач утыртты онъ посадилъ десять деревьевъ въ саду — er hat zehn Bäume im Garten gepflanzt; таукны цөмөртказа утырт! посади курицу на яйцы! — lass das Huhn brüten! өстӧl өстӧнӧ ашны утырт!

поставь кушаніе на столъ! — stelle die Speisen auf den Tisch!

2) надувать — betrügen; ул мїнї бїк ныk утыртты онъ меня жестоко надулъ — er hat mich schrecklich betrogen; jöз täңкäгä утыртты онъ меня надулъ на сто рублей — er hat mich um hundert Rubel betrogen.

утыртма [Kas., von утырт+ма]

начиненная кишка — ein vollgestopfter Darm; іт утыртма колбаса — die Wurst; jарла утыртма кишка, начиненная кашею — die Grützwurst.

утырма [Kas., von утыр+ма]

сидѣніе — das Sitzen; утырмаҕа парам я ѣду въ гости, т. е. я ѣду у кого посидѣть или пожить — ich gehe, fahre zum Besuch, d. h. ich gehe, um bei Jemand etwas zu sitzen oder mich längere Zeit aufzuhalten.

утыз [Kas. Tara]

тридцать — dreissig.

утызынчы [Kas., von утыз+нчы]

тридцатый — der dreissigste.

утызынцы [Tara] = утызынчы.

утур [Tob.] = утру

насупротивъ — gegenüber.

утуру [אומורו (Kar. L.)] = утру.

утурула [אומורולָמק (Kar. L.), von утуру+ла]

противостать, напасть — entgegentreten, überfallen; утуруладылар мäні кыjынлы кӱнläр напали на меня мучительные дни — es überfielen mich qualvolle Tage (H. 30,27).

утурлаш (v) [Tob., von утур+ла+ш]

противиться, противорѣчить — sich widersetzen, widersprechen.

утурлауцы [Tob., von утур+ла+у+чы]

противникъ, соперникъ — der Widersacher, Rivale.

утул (v) [Osm., von ут+л]

1) быть побѣжденнымъ — besiegt werden.

2) проиграть — verlieren.

утуз (v) [اوتوزماق (Dsch.)] = уткуз

проиграть — verlieren.

уткан (v) [اوتقاناق (Dsch.)] = утан.

уткандур (v) [اوتقاندورماق (Dsch.), von ут-кан+дур] = утандыр.

уткар (v) [Tel.]

встрѣтить, идти на встрѣчу — begegnen, entgegen gehen.

уткары [Tel.]

насупротивъ, на встрѣчу; противолежащій — gegenüber, entgegen; gegenüber liegend.

уткарӯ [Tel., von уткар+ӯ]

встрѣча — die Begegnung.

утказ (v) [Tar., اوتقازماق (OT.), von ут+каз]

проиграть — verlieren (im Spiel).

[1]уткy (v) [Tel. Alt., vergl. утру, уткар]

выйти на встрѣчу, встрѣчать — entgegen gehen, begegnen, empfangen; гороттоҕылардын ончозы Iсуска уткуп чыктылар (Miss.) весь городъ вышелъ на встрѣчу Іисусу — die ganze Stadt ging Jesus entgegen; ӧ уткуп чыҕыҕар! вы идите ему на встрѣчу — gehet ihm entgegen!

[2]уткy (v) [Bar.]

желать непремѣнно идти куда нибудь — unbedingt wohin gehen wollen.

[3]уткy [Tel. Alt.]

комическій привѣтъ, остроумныя привѣтливыя слова въ стихахъ (привѣтствованіе чрезъ уткy употребляется главнымъ образомъ у Телеутовъ, но и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Алтая; чаще всего говорится уткy, обращаясь къ новымъ незнакомымъ пришельцамъ, когда хозяйка передаетъ имъ первую чашу съ водкой) — komische, witzige Anrede, meist in Versen (solche Anreden sind hauptsächlich bei den Teleuten im Gebrauch, aber auch in einigen Gegenden des Altai, besonders gegen neu angekommene Unbekannte, wenn man ihnen die erste Schale mit Branntwein überreicht).

утkула (v) [Tel. Alt., von утky+ла]
встрѣчать незнакомаго остроумными словами — einen Neuangekommenen mit witzigen Reden begrüssen.

утkулаш (v) [Tel., von утkула+ш]
вести шутливый разговоръ — ein Kampfspiel mit witzigen Reden und Antworten ausführen.

утkўчak [Kir., von ут+ky+чak]
всегда выигрывающій въ игрѣ — Jemand, der immer beim Spiel gewinnt.

утkуз (v) [Tar., اوتقوزماق (Dsch. OT.)] = утkаз, утуз
быть побѣжденнымъ, проиграть — besiegt werden, verlieren (im Spiel).

утра (v) [Kas. Bdg., von ут] = отkар
пасти, кормить скотъ — weiden lassen, füttern (das Vieh).

утрау [Kas. Küär. Tara]
островъ — die Insel.

утраулап [Kas., von утрау+ла+п]
по островамъ — über Inseln.

утраулы [Kas., von утрау+лы]
съ островами, имѣющій острова — mit Inseln, inselreich; утраулы кўl озеро, на которомъ находятся острова — ein See, in welchem sich Inseln befinden.

утраулык [Kas., von утрау+лык]
мѣсто, гдѣ много острововъ — eine inselreiche Gegend.

утрылаш (v) [Tob. Budg.] = утурлаш.

утрыш (v) [Kas., von утыр+ш]
сидѣть вмѣстѣ — zusammen sitzen.

утру [اوترو (Dsch.)] = удру
напротивъ, на встрѣчу — gegenüber, entgegen; انكا اوترو كليب приходя ему на встрѣчу — ihm entgegen kommend; اوترو چيق выйди ему на встрѣчу! — gehe du ihm entgegen! اوترو چيقيش встрѣчаніе — das Entgegenkommen; اوترو تورماق стоять напротивъ — gegenüberstehen; لوط كافرلارغه اوترو يوردى (Bb. 116,15) Лотъ вышелъ на встрѣчу невѣрнымъ — Lot ging den Ungläubigen entgegen.

утла (v) [Kas. Tob., von ут+ла] = отла
кормить скотъ травою, пастись — das Vieh mit Gras füttern, weiden; атларым-утлап jўрїläp мои лошади пасутся по лугу — meine Pferde weiden auf der Wiese; мал утлаɣан jip пастбище — ein Weideplatz.

утлау [Tüm., von утла+у]
пастбище — der Weideplatz.

утлан (v) [Tob., von утла+н]
ѣсть траву, пастись — Gras fressen, weiden.

утландыр (v) [Tob., von утлан+дыр]
пасти, пустить на пастбище — auf die Weide lassen, treiben.

утлат (v) [Kas., von утла+т] = утландыр.

утлы [Kas. Tob., von ут+лы]
1) богатый травой — grasreich; утлы jip мѣсто, обросшее травою — ein grassreicher Platz.
2) имѣющій огонь, горящій, горячій — Feuer habend, brennend, feurig; утлы кўмїр горячіе уголья — feurige Kohlen; мїч утлымы? огонь есть-ли въ печкѣ? — ist noch Feuer im Ofen?

утлык [Kas., von ут+лык]
ясли — die Futterraufe, Krippe.

ӯттуӯ [Kum.] = уɣуттӯ.

уттур (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär., von ут+тур]
дать кому выиграть въ игрѣ, проиграть — Jemanden im Spiel gewinnen lassen, verlieren.

уттурт (v) [Alt. Tel.]
сдѣлать, чтобы кто-нибудь проигралъ — Jemanden verlieren machen.

уд [اود (Osm. Budg.), vergl. утан, утанмak]
стыдъ — die Scham; уд jäpi, уд jäpläpi половые органы — die Schamtheile; уд чāкмāк стыдиться — sich schämen.

[1]**уда** (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Kom. Kir.]

1) медлить, ждать — warten, zögern; удабаі, удабас немедленно, скоро — unverzüglich, sogleich; удабаі кälгäн онъ возвратился скоро — er ist schnell zurückgekommen; аідып удады (Tel.) онъ продолжалъ говорить — er fuhr zu sprechen fort; äкі кӱн удаса (Kom.) два дня сряду — zwei Tage hintereinander.

2) (Kir. Budg.) опередить — überholen.

²удā [Kom. 232]

еще — noch.

удāн [Tel. Alt. Leb.] = удаҕан

продолжительно, долго, давно, медленно, поздно — lange während, lange, seit langer Zeit, langsam, spät; удāн полбоі въ непродолжительномъ времени, вскорѣ — in kurzer Zeit, bald.

удāндаҕы [Alt., von удāн+да+ҕы]

поздній, что будетъ черезъ долгое время — spät, was nach langer Zeit sein wird.

удāндӯ [Alt., von удāн+дӯ]

долго продолжающійся, медленный — lange hingezogen, zögernd.

удазын [Soj., vergl. mong [illegible]]

шелковый шнурокъ — eine seidene Schnur.

удабыш [Schor.]

подорожникъ (птица) — ein Vogel (vergl. W. 396).

уды (v) [[illegible] (Uig.)]

спать — schlafen; jӱрімäс, нä jатмас, удымас, одук — нä мäңзäк нä jаңзак кäдӱрмäс бодук онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, (всегда) бодръ, ни лицо, ни внѣшній видъ его не показываютъ краски (не имѣютъ цвѣта) — er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, ist (immer) wach, weder sein Antlitz noch sein Auesseres bieten eine Farbe (K. B. 11,7); удыр äрдің äрзä тур ач ([illegible]) муңа ([illegible]) кöз — äжітмäдің äрзä äжіт мäндін сöс! если ты спалъ, встань, открой глаза, если ты не слышалъ, слушай отъ меня слово! — wenn du geschlafen hast, stehe auf, öffne die Augen nach ihr (der Welt), wenn du nicht gehört hast, höre von mir die Worte (K. B. 14,17); узанма аі Älік, удыма одун — öзӱңдін кäдін äткӱ адың кодун! не медли, о Эликъ, не спи, бодрствуй, послѣ себя оставь хорошее имя! — zögere nicht, o Elik, schlafe nicht, wache, lasse nach dir einen guten Namen zurück! (K. B. 108,22); удыза пу jалңук тӱжäр-öк пу тӱш когда человѣкъ спитъ, то онъ видитъ сонъ — wenn der Mensch schläft, so sieht er Träume (K. B. 125,15); узанма, одук тур удыма одун — удыр кöс одук тут одунзу уны! не довѣряйся, будь бодрымъ, не спи, бодрствуй, держи открытымъ спящій глазъ и бодрствуй во время сна! — vertraue nicht, sei wachsam, schlafe nicht, wache, halte selbst das schlafende Auge wach und wache im Schlafe! (K. B. 150,23); саҕынч катку піріä удымады кöс отъ заботъ и печали не закрывались глаза — vor Kummer und Sorgen schliefen die Augen nicht ein (K. B. 154,35).

ӯдыр (v) [Kas., von ӯ+дыр]

заставить тереть, растирать — reiben, abreiben, zerreiben lassen.

удыт (v) [[illegible] (Uig.), von уды+т]

заставить спать, причинить сонъ, укладывать спать, усыплять — schlafen lassen, Schlaf verursachen, schlafen legen, einschläfern; кіңік кул jігітläр полур кäт jäді—калы jӱс ӱбӱрзä удыдур оды молодые солдаты очень храбры, но какъ только отворачиваютъ лица (отъ врага), у нихъ ослабѣваетъ (засыпаетъ) пылъ — die jungen Soldaten sind sehr schneidig, wendet man aber ihr Antlitz (vom Feinde) ab, so schläfert dies ihr Feuer ein (K. B. 88,21); jаҕыс ([illegible]) jäр саңытса jана тäрlӱмäс — одукcыс удытса адын тäрlӱмäс если разбросать черную землю, ее нельзя собрать, если дозволять спать (солдатамъ), нельзя собрать

лошадей — wenn man (die schwarze) Erde zerstreut, kann sie nicht wieder gesammelt werden, wenn man (die Soldaten) fahrlässig schlafen lässt, können die Pferde nicht gesammelt werden (K. B. 89,8, vergl. одуксыс, wo dasselbe Beispiel in fehlerhafter Uebersetzung aufgeführt ist); кіцік оғлан ärгän кылынч äткӱ тут — улуклукка täксä удыдур пу от! пока ты молодъ, дѣйствуй хорошо, когда ты старости достигнешь, она усыпитъ огонь (жизни)! — so lange du jung bist, thue gute Handlungen, erreichst du das Alter, so schläfert es dieses (Lebens)feuer ein! (K. B. 133,24); узанма удытмазу каплат (غفلة) кӱні! не довѣряй, пусть небрежность не дастъ тебѣ проспать эти дни! — vertraue nicht, möge die Nachlässigkeit dich nicht die Tage verschlafen lassen! (K. B. 149,8); удытмыш көңӱlні аңун каплады небрежность этого міра усыпила умъ — die Fahrlässigkeit dieser Welt hat den Sinn eingeschläfert (K. B. 161,29).

уду (v) [Soj.] = уды, уjу, узу
: спать — schlafen.

удук [Tel., vergl. уды und удун]
: глупый, слабоумный, помѣшанный, болтунъ, пустомеля — dumm, schwachköpfig, verworren, Schwätzer.

удун (v) [Tel., vergl. уды]
: говорить пустое, болтать — leeres Zeug sprechen, schwatzen.

удур [Tel. Leb. Soj. Sag.] = ӱдуру, удру, удра
: 1) насупротивъ, противъ чего, навстрѣчу — entgegen, gegenüber, zur Begegnung, турā удур (Tel.) противъ дома — dem Hause gegenüber; Äplік Маңды-Шірā удур кäлдї, Маңды-Шіряні отпыла сокkон, качырған Эрликъ вышелъ навстрѣчу Манды-Шире, огнемъ ударилъ его, прогналъ — Erlik ging dem Mangdy-Schirä entgegen, schlug ihn mit Feuer, vertrieb ihn (P. d. V. I, 163,35); удур аітпа маңа! не противорѣчь мнѣ! — widersprich mir nicht! аілға кälгändä удур чыктым (Tel.) когда онъ дошелъ до юрты, я вышелъ ему навстрѣчу — als er bis zur Jurte kam, da ging ich ihm entgegen.
: 2) (Tel.) удур . . . удур сколько . . . столько, когда . . . тогда — wieviel . . . soviel, wann . . . dann; удур мän ак-кäлдїм удур алар jäдiläр сколько я привезъ, столько они съѣли — wieviel ich gebracht habe, soviel haben sie aufgegessen.

удур-дöдӱр [Kys. Sag.]
: другъ съ другомъ, по разнымъ сторонамъ — untereinander, nach verschiedenen Seiten.

удура [Alt. Leb., vergl. удур]
: насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen.

удураш (v) [Tel., von удур+а+ш] = удурлаш
: встрѣчать — begegnen.

удуру [Alt.] = удура.

удурла (v) [Tel. Sag. Koib., von удур+ла]
: встать противъ кого, быть противъ кого, встрѣчать кого — sich Jemandem gegenüberstellen, Jemandem entgegen sein, entgegen gehen, begegnen.

удурлас (v) [Sag.] = удурлаш
: итти другъ другу на встрѣчу — einander entgegengehen.

удурлаш (v) [Tel., von удур+ла+ш]
: встрѣчаться, быть готовымъ къ взаимному нападенію, встать другъ противъ друга въ борьбѣ, нападать другъ на друга — sich begegnen, sich schlagfertig halten, sich zum Kampfe einander gegenüberstellen, auf einander losgehen, sich angreifen; jолда удурлашты-бiз (Tel.) мы встрѣтились на дорогѣ — wir trafen uns auf dem Wege; удурлажып чы ғып jадылар они напали другъ на друга — sie griffen einander an.

удул (v) [Tel., vergl. удук]

быть слабоумнымъ, быть не въ полномъ умѣ — blödsinnig, schwachsinnig sein, nicht bei vollem Verstande sein.

удулт (v) [Tel., von удул+т]

сдѣлать слабоумнымъ, отнять умъ у кого — Jemanden blödsinnig machen, Jemanden um den Verstand bringen.

удӯчы [Tel., von ут+ӯ+чы]

кто выигрываетъ — der Gewinner.

удуш [Mad. W.]

ступня ноги — der Fuss.

удра [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = удур

1) насупротивъ, навстрѣчу — gegenüber, entgegen; удра пардым я пошелъ ему навстрѣчу — ich ging ihm entgegen; удра-сык -партыр (Sag.) онъ напалъ на него — er warf sich auf ihn; удра ыскан кізі (Sag.) человѣкъ, посланный ему навстрѣчу — ein ihm entgegen geschickter Mensch; адазы ӯлын көрӯп удра чыкты (Tel.) когда отецъ увидѣлъ сына, онъ вышелъ ему навстрѣчу — als der Vater seinen Sohn sah, ging er ihm entgegen; ā удра сӧс аідып-тура (Sag.) онъ началъ прекословить ему — er fing an ihm zu widersprechen; удра аттанды (Sag.) онъ отправился ему навстрѣчу — er ritt ihm entgegen.

2) противный, противостоящій — entgegenstehend, widrig; удра салкын (Sag.) противный вѣтеръ — ein widriger Wind; алардың удра чанында (Sag.) на противной сторонѣ — auf der gegenüberliegenden Seite.

удру [صدىو (Uig.)] = удур, удуру, удра, утру

1) противолежащій, противный — gegenüberliegend; кӓдін өңдін ӓрмӓс нӓ солдын оңдын — нӓ астын нӓ ӱстӱп нӓ удру орун у него нѣтъ ни «впереди», ни «назади», ни «направо», ни «налѣво», ни «внизу», ни «вверху», ни «напротивъ» — für ihn existirt kein Hinten, kein Vorne, kein Rechts, kein Links, kein Unten, kein Oben und kein Gegenüber (K. B. 11,8).

2) насупротивъ, навстрѣчу, въ направленіи къ, для (съ дат. пад.) — gegenüber, entgegen, in der Richtung nach, für (mit dem Dativ); јажык ніплӓ удру јаӈышса толур если онъ находится въ противостояніи съ солнцемъ, тогда онъ бываетъ полнымъ — wenn (der Mond) mit der Sonne in Opposition steht, so erscheint er voll (K. B. 16,7); калы мундаӄ ӓрзӓ јорык удру ур — јорык удру урза кіжін јокладур если это такъ, то иди ему навстрѣчу, если онъ идетъ навстрѣчу, то онъ возвышаетъ человѣка — wenn es so ist, so gehe du ihm entgegen, wenn (der Mensch) ihm entgegen geht, so erhebt es den Menschen (K. B. 17,15); уӈуш кӓлзӓ удру јӱрір (حصدىو) төрӱ көр если явится умъ, то навстрѣчу ему идетъ законъ — kommt der Verstand, so kommt ihm das Gesetz entgegen (K. B. 18,4); нӓгӱгӓ јараклык көрӱнзӓ кулы — аӈар удру ачку аӈырлык јолы къ чему его слуга кажется способнымъ, въ томъ направленіи слѣдуетъ открыть ему дорогу чести — wozu sein Diener passend zu sein scheint, nach der Richtung hin möge er ihm den Weg der Ehre öffnen (K. B. 68,3); пудунда талузы кӓрӓк алп ӓдім — пӓдӱк ішкӓ удру пу польза тӓдім! для геройскаго подвига нуженъ лучшій изъ народа, онъ одинъ годится для высокаго дѣла, говорю я! — für die Heldenthat ist der Beste des Volkes nöthig, für ein hohes Werk passt er (allein), so sage ich! (K. B. 75,19); кіжі пілмӓзӓ өгрӓнӱр көр пілір — пілік удру јалӈук тілӓккӓ тӓгір чего человѣкъ не знаетъ, тому онъ учится и узнаетъ, въ стремленіи къ знанію человѣкъ достигаетъ своего желанія — was der Mensch nicht weiss, das lernt er, dann

weiss er es, wenn (der Mensch) sich dem Wissen zuwendet, dann erreicht er den Wunsch (K. B. 115,17).

3) напротивъ того, съ другой стороны, вслѣдствіе этого — hingegen, andererseits, in Folge dessen; оҕыцы ол ӓрді Пајаттын саңа — сӓн удру кӧні јолҕа кірдің тӧңӓ! онъ Богомъ былъ назначенъ для тебя чтецомъ, ты со своей стороны вошелъ на прямой путь, о великій! — er war dir von Gott als Leser eingesetzt, du hingegen kamst (in Folge seines Lesens) auf den rechten Weg, o du Grosser! (K. B. 12,5); пілік пілзӓ удру ӓрір ӓрдӓ ік если человѣкъ пріобрѣтаетъ знаніе, то вслѣдствіе этого исчезаетъ въ немъ болѣзнь — wenn der Mensch Kenntnisse erwirbt, so schwindet dadurch in ihm die Krankheit (K. B. 11,26); уҕуш полза ӓргӓ кӧр аскы ӱгӱш — пілік пілзӓ удру пулур ӓр кӧзӱш если человѣкъ имѣетъ умъ, то это ему очень полезно, если онъ съ другой стороны имѣетъ знаніе, то онъ находитъ выгоду — hat der Mensch Verstand, so bringt dieser ihm grossen Nutzen, hat er Kenntnisse, so findet er in diesen andererseits einen Nutzen (K. B. 16,30); ӓлін тутмыш (ـمكدير) удру пајумыш kара если (князь съ одной стороны) держитъ народъ (въ порядкѣ), тогда съ другой стороны простой народъ богатѣетъ — hält (der Fürst einerseits) das Volk (in Ordnung), so wird andererseits das gemeine Volk reich (K. B. 19,5); оҕул kыстын удру ада пір адын отецъ со своей стороны не то, что сынъ или дочь — der Vater hingegen ist ein anderer, als Sohn und Tochter (K. B. 49,17); саңа ма сӓзіксіс кӓрӓк пу кіжі — ӓділзӓ анын удру поkсуң іжі такой человѣкъ тебѣ всегда нуженъ, черезъ него напротивъ того должны исполняться дѣла твоего горла — ein solcher Mensch (d. h. der Ackerbauer) ist dir stets nöthig, durch ihn müssen hingegen die Geschäfte deiner Kehle ausgeführt werden (d. h. ihre Pflicht ist, für die nöthige Speise zu sorgen) (K. B. 126,12).

удрун [ـمكدمز (Uig.), von утру+н]

напротивъ того, вслѣдствіе этого — dagegen, hingegen, in Folge dessen; кӓціп парды удрун јабалыk пілӓ — пу kалмыш кӱнӱң піріӓ ӱзрӱң тілӓ если ты напротивъ того провелъ свою жизнь въ пустякахъ, тогда слѣдуетъ тебѣ просить извиненія во время оставшихся для тебя дней — wenn du hingegen dein Leben unnützt vergeudet hast, so bitte um Verzeihung während der Tage, die dir noch nachbleiben (K. B. 23,8); кім ӓрзӓ ӧлӱп (ـمكمعـ) kотса ӓткӱ тӧрӱ — адын пӓкті удрун адаҕын ӧрӱ кто послѣ смерти своей оставляетъ хорошія правила, тотъ вслѣдствіе этого укрѣпилъ славою свое имя на высотѣ — wer nach seinem Tode gute Gesetze hinterlässt, der hat in Folge dessen durch seinen Ruhm seinen Namen in der Höhe befestigt (K. B. 59,14).

удруҕы [ـمكدمو ـزد (Uig.), von удру+ҕы]

напротивъ стоящій — gegenüberstehend, gegenüberliegend; јаҕы (ـدنند) пу јаҕыда нӓгӱ удруҕы? какъ долженъ стать врагъ противъ врага? — wie soll der Feind dem Feinde gegenüberstehen? (K. B. 83,18); пу ігі турур пу аңун тудруҕы — оза кӓчміш іштӓ кӓлір удруҕы эти два удерживаютъ міръ, (въ которомъ) послѣ раньше сбывшихся дѣлъ слѣдуетъ другое (противостоящее) дѣло — diese beiden sind es, die die Welt in Ordnung halten, in der auf die vorher vergangene eine andere (gegenüberstehende) Sache folgt (K. B. 98,17); кіші удруҕы ашkа сунма ӓлік — ӧзӱң удруҕы јӓ, аі kылҕы сілік! пищу, находящуюся передъ другимъ человѣкомъ, не бери, кушай то, что находится передъ тобою, о ты чистый! — nimm nicht die Speise, die vor einem Anderen steht, iss das vor dir Ste-

hende, o du Reiner! (K. B. 118,31); кіжі удруҕы тӱрмäк алма тäгӱ — öс удру нäгӱ äрзä алҕу jäгӱ (K. B. 131,6).

[1]уч [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm. Dsch., ـــــر (Uig.), אוּצ (Kar.)]

1) острый конецъ — das spitze Ende; пычактың учӱ (Tel.) острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; اوچ كوسترماك (Osm.) показать острые концы, вырасти изъ земли (о растеніяхъ) — die spitzen Enden zeigen, aus der Erde hervorwachsen (von Gräsern, Getreide etc.).

2) конецъ, передній конецъ, начало — das Ende, das vordere Ende, der Anfang; учка jäттрä, учӱна jäттрä (Tel.) до конца — bis zu Ende; учка jäттрä чīдїм (Tel.) я дописалъ до конца — ich habe bis zu Eude geschrieben; уцы-кырī кöрӱнмäс ак талаі ак-чадыр (Schor.) тамъ течетъ бѣлое море, конецъ и берегъ котораго не видны — dort fliesst das weisse Meer, dessen Ende und Ufer nicht sichtbar sind; учунаң (Tel.) съ начала — von Anfang an; äң учӱнда (Tel.) въ самомъ началѣ — beim ersten Anfang; kajy äвгä кірзä пу аі тäрк чыҕар — jоҕары уцун тäрк падарын паҕар въ какой домъ (созвѣздіе) эта луна входитъ, она непремѣнно и выходитъ, своимъ верхнимъ-концомъ и раньше она заходитъ — in welches Haus (Sternbild) dieser Mond eintritt, sicher verlässt er es wieder, mit seinem oberen Ende geht er zuerst auch unter (K. B. 40,16); öлӱп пір (ـــــر) (сäрір? сäңір? сігір?) (mein College Salemann schlägt vor ـــــر zu lesen) уцы jок тӱбӱ (Uig.) смерть есть одинъ... (?) безъ начала и конца — der Tod ist ein... (?) ohne Anfang und Ende (K. B. 48,26); нäдір кӱчӱм кі ышанҕаімын? нäдір учум кі чыдатkаімын цанымны? (Kar. T.) что моя сила, чтобы я могъ надѣяться на нее, и что мой конецъ (моя цѣль), чтобы я могъ свою душу укрѣпить для него? — was ist meine Kraft, dass ich mich auf sie verlassen könnte, und was ist mein Ende (Ziel), dass ich für dasselbe meine Seele bewahren könnte? (H. 6,11); jäм̀эс̀э учунму дäін біlм̀эгінін кӱчlӱ тäңрінін jäтіл̀эрсін? (Kar. T.) или достигнешь ли ты предѣла знанія сильнаго Бога? — oder wirst du das Ende des Wissens des mächtigen Gottes erreichen? (H. 11,7); нäгінч̀э koіҕаісыз учлар сöзл̀эрг̀э? (Kar. T.) когда вы кончите слова? — wann macht ihr den Worten ein Ende? (H. 18,2).

[2]уч [اوچ, ـــــر, ȣ̀τζ (Osm.), = pers. اُج]

закладъ, залогъ — die Wette; уча комак держать пари — eine Wette eingehen, wetten; уч-ilä оінамак итти на пари — wetten.

[3]ӯч [Kas.] = ауч, ōч

горсть, пригоршня — eine Handvoll; ӯч тӧбӧ ладонь — die Handfläche; бір ӯч акча горсть денегъ — eine Handvoll Geld.

[4]уч (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Krm., اوچماق (Osm. Ad.), ـــــر (Uig.), אוּצְמָק (Kar. T.)]

1) летѣть — fliegen; кöгіш турна кöктä ӱнін jаңулар — тізіlміш тäдір тäк уцар jälгӱläр (Uig.) сѣрые журавли подымаютъ свои голоса на небѣ, какъ нанизанные на шнурокъ они летаютъ — die grauen Kraniche lassen ihre Stimme am Himmel ertönen, sie fliegen wie eine aufgereihte Schnur dahin (K. B. 14,8); уцуклы jаруклы тыныклы нäцä — тірілгӱ сäніңдін кӱläп пір нäцä (Uig.) летающіе, бѣгающіе, всѣ оживленныя существа живутъ и радуются благодаря тебѣ — alles Fliegende und Laufende, alle belebten Wesen leben und freuen sich durch dich eine Zeit lang (K. B. 11,13); اول اوچار ایردی آدم سونکینچا بارور ایردی (Bb. 25,10) онъ летѣлъ и слѣдовалъ за Адамомъ — er flog und folgte Adam; учӱп пäр (Tel.) улетать — fortfliegen; учӱп кäl (Tel.) прилетать — herbeifliegen; учӱп чык (Tel.) взлетать — in die Höhe fliegen; учӱп ī (Tel.) улетать — fort-

fliegen; kушkачak учўб-ідї (Alt.) птичка улетѣла — das Vögelchen flog davon; учар куш (Tel.) птицы — die Vögel; учар куштың уjазы пар (Tel.) птицы небесныя имѣютъ гнѣзда — die Vögel unter dem Himmel haben Nester (Miss.); пала куш учат, конор аӈачын таппаіт (Tel.) молодая птица летаетъ, а гдѣ сѣсть, не знаетъ — der junge Vogel fliegt hin und her und findet keinen Baum, auf den er sich setzen kann; канатлы куш ѓібі учмак (Osm.) летать какъ крылатая птица — wie ein beflügelter Vogel fliegen; учан куш аӈда тутулур (Osm.) даже летающія птицы попадаются въ сѣти — auch die fliegenden Vögel fangen sich im Netze (Spr.); учмак бilмäн ajak-ла jўрўрўм (Osm.) я не умѣю летать и хожу на своихъ ногахъ — ich kann nicht fliegen, ich gehe auf meinen Füssen (Spr.); كوز اوچماغى (Dsch.) нервное движеніе глазъ — das Zucken der Augen; كونكل اوچماغى (Dsch.) трепетаніе сердца — das schnelle Herzklopfen; اغزيمدين اوچتى (Dsch.) у меня сорвалось съ языка — es ist mir unversehens entschlüpft (ein Wort); رنكى اوچماق (Dsch.) блѣднѣть — erblassen; هوشى اوچماق (Dsch.) потерять умъ — den Verstand verlieren.

2) (Osm. Ad. Kar. T.) упасть, обрушиться — umfallen, einstürzen; дам учту (Ad.) стѣна обрушилась — die Wand ist eingestürzt; дамдан учту (Krm. K.) онъ слетѣлъ (упалъ) съ крыши — er ist vom Dache gefallen; jep учўн тўштў (Kar. T.) крутой берегъ обвалился — das steile Ufer ist eingestürzt.

[1]уча (v) [Tel., von уч+а]
заострить, сдѣлать острый конецъ — zuspitzen; eine Spitze machen.

[2]уча [Alt. Tel. Schor. Sag. Krm., اوجا (Dsch. OT.)]
1) задокъ, крестецъ, спина (у животныхъ и людей) — das Hintertheil, Kreuz, der Rücken (bei Thieren und Menschen) (у древнихъ турковъ эта часть считалась почетнымъ кушаніемъ, ей угощали хановъ, вельможъ и другихъ знатныхъ лицъ; во всѣхъ сибирскихъ курганахъ находятъ кости спиннаго хребта животныхъ, которыя мертвымъ клались какъ пища въ могилу; изъ этого видно, что эта часть животныхъ считалась у всѣхъ тюркскихъ племенъ почетною пищею. У Алтайцевъ свату передается жареный задокъ барана и называютъ эту почетную церемонію «уча» — bei den alten Türken wurde dieser Theil der Thiere als eine Ehrenspeise betrachtet, die man den Chanen und angesehenen Leuten vorsetzte; in allen Gräbern (Kurganen) Sibiriens findet man neben den Todten die zusammenliegenden Knochen des Rückenstückes von Thieren; dies beweist, dass der Rücken, das Kreuzstück, von Alters her bei allen türkischen Stämmen als ein Ehrenstück betrachtet wurde. Bei den Altajern übergiebt man das gebratene Hintertheil eines Schafes dem Brautwerber als Ehrengabe und nennt auch die Ehrenbezeugung der Ueberreichung desselben уча) (въ تاريخ الانبيا говорится о Авраамѣ, Budg.); واول اوى اتمامغه بيتكاندين سونكره شكر قيليب اوچاسين كعبه ديواريغه قويوب تفاخر قيلدى и когда эта корова поспѣла, онъ возблагодарилъ (Бога) и положилъ ея спину на стѣну каабы и хвастался (этимъ) — und als diese Kuh gar war, dankte er und legte den Rücken auf die Mauer der Kaaba und brüstete sich.

2) (Alt.) мясо дичи, которое получаетъ человѣкъ, встрѣчающій охотника, застрѣлившаго животное, но еще не снявшаго съ него кожы (если животное не съѣдобное, тогда онъ получаетъ даже шкуру) — das Fleisch des Wildes, welches der dem Jäger Begegnende erhält, wenn ersterer ein Wild geschossen hat und noch nicht die Haut abgezogen hat (ist das geschossene Thier

nicht essbar, so erhält der Begegnende sogar das Fell).

3) (Dsch.) подпора, защита, покровительство — die Stütze, der Schirm, die Gönnerschaft; اول اوچامدادور онъ моя защита — er ist mein Schutz; малымыз häм ўзїмїз уча турҕан кўlimiз (Bschk. Bdg.) наше озеро, поддерживающее нашъ скотъ и насъ самихъ — unser See, der unser Vieh und uns erhält.

4) (V. Chokand) убѣжище — der Zufluchtsort.

учак [اوچاق (Osm. B. d M.)]

ползучее растение — eine Kletterpflanze.

учан [اوچان (Dsch.)]

корабль, большое судно — ein Schiff, grosses Fahrzeug; اوچان یاصاماق строить судно — ein Schiff bauen.

[1]учар [اوچار (Dsch.), بازار (Calc.W.)]

рынокъ — der Markt.

[2]учар [Tel. W., von уч+р]

водопадъ — der Wasserfall.

учары [اوچاری (Osm. B. d. M.)]

похабный; трусъ, негодяй — ausschweifend, obscön; ein Feigling, Taugenichts.

учарчак [اوچارچاق (Dsch.)] = учурчак

ключевая кость — das Schlüsselbein.

учала (v) [Tel. Alt., von уча+ла]

1) обратиться спиной кому-нибудь — Jemandem den Rücken zukehren.

2) принимать отъ охотника «уча» (см. [2]уча 2) — den Utscha (s. [2]уча 2) in Empfang nehmen.

учалан (v) [Tel. Alt., von учала+н]

лежать на спинѣ, обратиться спиной къ кому нибудь — auf dem Rücken liegen, mit dem Rücken Jemandem zugekehrt sein.

учалт (v) [اوچالتمق (Osm. Ad.)]

открыть знамя — das Banner aufrollen; عزیمت علمین اوچالدوب открывая знамя отправления, отправляясь — die Fahne des Aufbruches entfaltend (Derbend-nameh).

учу (v) [Sag., von уч]

падать — fallen.

[1]учук [Tel. Alt. Schor. Sag. Kkir.]

1) (Tel. Alt. Schor.) нитка, жила, струнка — der Faden, die Sehne, Saite.

2) (Sag.) конецъ нитки — die Spitze des Fadens.

3) (Kkir.) пикъ, верхушка горъ — die Bergspitze, der Berggipfel; саiлыш келкäн бос учук высоко подымающаяся сѣрая верхушка горъ — die sich hoch erhebende graue Bergspitze.

[2]учук [اوچوق (Osm.)]

пузырьки, образующіеся на губахъ (отъ жара, лихорадки) — die Hitzbläschen, die sich auf den Lippen bilden (vom Fiebern, Hitze); учук тутмак имѣть трескающіяся губы (отъ лихорадки) — aufgesprungene Lippen haben (vom Fieber).

[3]учук [اوچوق (Dsch.), von уч+k] = учуш

полетъ — der Flug (des Vogels).

[4]учук (v) [Sag., von уч+чык] = уч

летать — fliegen; аттың табанынаң саҕын учук-чадыр у коня изъ подъ копытъ искры летятъ — Funken fliegen unter den Hufen des Pferdes hervor; кус учук-чадыр птица летитъ — der Vogel fliegt; учуҕўб-ысты онъ вспорхнулъ — er flog auf.

учукла (v) [اوچوقلمق (Dsch.)]

быть раздутымъ, трескаться (о губахъ послѣ лихорадки) — geschwollen sein, aufgesprungen sein (von den Lippen nach dem Fieber).

учуклу [اوچوقلو (Dsch.), von уч] = уҷуклы

имѣющій полетъ, летающій — einen Flug habend, fliegend.

учукта (v) [Sag., von учук+ла]

сдѣлать острый конецъ у нитки, надѣвать нитку — ein spitzes Ende am Faden drehen, einfädeln.

учуктур [Sag., von учук+тур]

заставить летать, отпускать — fliegen machen, fliegen lassen.

учуҕ [اوچوغ (Dsch.)] = учук.

учуҕуш [Sag., von учук+ш]

полетъ — der Flug; das Fliegen.

[1]учўн [Tel. Ait., von уч+н] = ўчўн, ўцўн, уцун, ічўн

1) для, ради, по, по причинѣ — wegen, um willen (m. gen.); манің учўн ради меня — meinetwegen; аның учўн оттого — deswegen, паірамның учўн кäлдім я пришелъ ради праздника — ich bin des Feiertags halber gekommen; судўң учўн турдўk мы остановились изъ-за рѣки — des Flusses halber haben wir Halt gemacht; кräскä тўшпäҕäн кіжіläр нäнің учун пурўлў полып јарыkka кірбäс? почему же некрещеные будутъ виновны и не войдутъ въ рай? — weshalb werden denn die Ungetauften schuldig sein und nicht in's Himmelreich kommen? (P. d. V. I, 139,33); ончо аімактардың кілінчäктäрі учўн täңäрäдäң јäрҕä тўшкäн онъ ради грѣховъ всѣхъ народовъ сошелъ съ неба на землю — wegen der Sünden aller Völker ist er vom Himmel zur Erde herabgestiegen (P. d. V. I, 139,22).

2) если учўн слѣдуетъ за причастіемъ глагола, то имъ выражается союзъ «потому что» — wenn учўн mit einem Participium verbunden ist, so drückt es die Conjunction «weil» aus: алдыртkан учўн кäлдї онъ пришелъ потому, что его требовали — er kam, weil man ihn hatte holen lassen; Täңäрä-канның аібылаҕаны учўн кäлдї онъ пришелъ потому, что это приказалъ Тенгере-Канъ — er kam, weil Tengere-Chan dies befohlen hatte; jaңыста Ісусту көрöр учўн ämäс, Лазарды -дä көрöргö кäлдіläр (Tel.) они пришли не только чтобы видѣть Іисуса, но и чтобы видѣть Лазаря — sie kamen nicht nur um Jesus, sondern auch um Lazarus zu sehen (Miss.).

[2]учун (v) [Krm. Kar., اوجونمق (Osm.), اوجونماق (Dsch.), von уч+н]

1) (Osm.) вздрогнуть, быть испуганнымъ — zusammenfahren, erstaunt, erschreckt sein.

2) (Dsch. V.) a) впасть въ эпилептическія судороги — in epileptische Krämpfe fallen; b) убѣжать отъ страха — aus Furcht entfliehen.

[1]учур [Alt. Tel. Kum. Tar., اوچور (Dsch.)]

1) значеніе, смыслъ, содержаніе, сущность; разсказъ, исторія, объясненіе, изслѣдованіе дѣла — der Sinn, die Bedeutung, der Inhalt; die Erzählung, Erklärung, das Verständniss, die Untersuchung; аның учурў нä полор? что это значитъ? — was hat das zu bedeuten? учурў јok это не объясненіе, необъяснимо — das ist keine Erklärung, unerklärlich; сöстўң учурў значеніе, сущность слова — die Bedeutung, der Sinn eines Wortes; паланың учурўн парып пужулап сурап уҕўҕар! пойдите и тщательно развѣдайте о младенцѣ! — gehet hin und fraget Alles genau in Betreff des Knaben! (Miss.); суббот кўндä ўрў jазарҕа учурў пар-ба? можно-ли исцѣлять въ субботы больныхъ? — darf man am Sabbath Kranke heilen? (Matth. 12,10. Miss.); аш чачkан кіжä тўңдäн аіtkан сöстўң учурўн уҕўҕар! вы выслушайте теперь значеніе притчи о сѣятелѣ! — höret jetzt die Erklärung des Gleichnisses vom Sämann! (Miss.); кадытту кіжінің учурў андї полза, кіжі албаҕаны јakшы (Tel.) если такова обязанность женатаго человѣка къ женѣ, то лучше не жениться — wenn die Pflichten des verheiratheten Mannes solche sind, so ist es besser, sich nicht zu verheirathen (Miss.); судаң кіжі канїп тўлаттан-дыр, аның учурўн мä аідыш пäр? какимъ образомъ человѣкъ можетъ родиться отъ воды, изъясни мнѣ это? — wie kann der Mensch vom Wasser geboren werden, erkläre mir dies? (P. d. V. I, 139,20); учурўна чыkпаі это нельзя объяснить — das lässt sich nicht erklären.

2) (Dsch.) время, эпоха — die Zeit, Epoche; بو اوجوردا (Mir A. Sch.) въ это время — zu dieser Zeit.

3) (Krm. Kar. K.) случай, происшествіе, событіе — der Zufall, das Ereigniss; кі болса сäндä кіші, кі болмаса тäміз учурындан гäцäніц если будетъ у тебя человѣкъ, который не будетъ чистъ вслѣдствіе случая ночи (т. е. такого случая, который случается ночью, т. е. соитіе и полуція) — und wenn bei dir sein wird ein Mensch, der nicht rein ist in Folge eines Zufalles der Nacht (d. h. in Folge eines Coitus oder einer Pollution).

²учур [اوچور (Dsch. Z.)] = учкур
скоро летающій — schnellfliegend.

³учур (v) [Alt. Tel. Tar., اوچورمق (Osm.), von уч+р]
1) (Alt. Tel. Tar.) заставить летать — fliegen lassen; ікі куштӯ учӯрдӯ онъ отпустилъ обѣихъ птицъ — er liess beide Vögel fliegen; салкын пічіктї учурдӯ вѣтеръ унесъ письмо — der Wind trug den Brief fort.
2) (Osm.) взлетать — in die Höhe fliegen.
3) разрушаться — einstürzen.
4) (Osm.) красть, воровать — rauben, stehlen.

учура (v) [Tel. Tar. Kkir. Krm. Kar.]
1) (Tel. Tar. Kir.) встрѣчать — entgegenkommen, begegnen.
2) (Krm. Kar.) случиться съ кѣмъ либо — Jemandem zustossen (vergl. урча 2).

учурат (v) [Tar. Kkir., von учура+т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

¹учураш [Tel.]
встрѣча — die Begegnung.

²учураш (v) [Tel. Tar. Kkir., von учура+ш]
встрѣтиться — sich begegnen, zusammentreffen.

учурут (v) [اوچرتمق (Osm.), von учур+т]
заставить летать — fliegen lassen.

учурутма [اوچرتمه (Osm.), von учурут+ма]
то, что пускаютъ летѣть, змѣй (бумажный) — was man fliegen lässt, ein Drachen aus Papier.

учуруцу [اوچریجی (Osm.), von учур+у+цу]
возбужденный, говорящій гиперболами, говорунъ — erregt, in Hyperbeln sprechend, ein Schwätzer.

учурум [Krm. Kar., اوچروم, ուշուրում (Osm.), von учур+м]
обрывъ, крутая скала, пропасть — ein Abhang, steiler Felsen, eine Schlucht; учурумдан турмак (Krm. K.) висѣть на волоскѣ — sich kaum halten können, an einem Haare hängen, am Rande eines Abgrundes stehen.

учурумлук [اوچروملوق, ուշուրումլուգ (Osm.), von учурум+лук = учурум.

учурт (v) [Osm.] = учурут.

учуртма [Osm.] = учурутма.

учурла (v) [[Tel., von учур+ла]
изъяснить, разсказать — auseinandersetzen, erklären, erzählen.

учурлат (v) [Tel., von учурла+т]
заставить разъяснить — erklären lassen.

¹учурлаш (v) [Tel., von учурла+ш]
объясниться между собою — sich untereinander erklären.

²учурлаш [Tel., von учурла+ш]
однозначущій, подобный по содержанію — eine gleiche Bedeutung habend, gleichbedeutend.

учурлӯ [Tel. Krm. K., von учур+лӯ]
1) (Tel.) содержательный, имѣющій содержаніе смыслъ, законность, основаніе — bedeutungsvoll, sinnreich, gesetzlich, gehörig, passend; Кäсарҕа калан саларҕа учурлӯ-ба jok-па? позволительно-ли давать подать Кесарю? — ist es recht, dass man dem Kaiser Zins gebe? (Matth. 22,17. Miss.); аны öltрäрҕä учурлӯ! его слѣдуетъ убить! — er muss getödtet werden! мындї учурлӯ сöс укпадым я не слышалъ такого содержательнаго слова — ich habe ein so sinnreiches Wort nicht vernommen.

4186

2) (Krm.) подвергнутый случайностямъ, опасный — den Zufällen unterworfen, gefährlich.

учурчак [اوچورچاق (Dsch.)] = учарчак
грудная кость, ключица — das Brustbein, Schlüsselbein.

учуцу [اوچيجى (Osm.), von уч+у+цу]
летающій — der Fliegende.

учуз [Krm., اوچوز (Dsch.)] = уцуз, уцус
дешевый — billig; учуз сатты (Krm.) онъ дешево продалъ — er hat billig verkauft; учуз кыіматы бiлā по дешевой цѣнѣ — für einen billigen Preis; бу рубаны учуз алдым (Krm.) это платье я дешево купилъ — ich habe dieses Kleid billig gekauft.

учузlан (v) [اوچوزلانماق (Dsch.), von учуз+lан]
дешевѣть — billig werden, im Preise fallen.

учузlат (v) [اوچوزلاتماق (Dsch.), von учузla+т]
дѣлать дешевымъ — billig machen, den Preis herabdrücken.

учузlik [اوچوزليق (Dsch.), von учуз+lik]
дешевизна — die Billigkeit, eine Zeit, wo Alles billig ist.

учӯш [Tel. Alt. Tar., اوچوش (Osm. Dsch.), von уч+ш]
летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug; карчыҕаның учӯжӯнаң, калабастың пазыҕынаң ястреба (узнаешь) по полету, молодца по походкѣ — den Habicht (erkennst du) am Fluge, den tüchtigen Menschen am Gange (Spr.) (P. d. V. I, 1,3).

учкан [اوچقان (Dsch. V.), von уч+кан]
птица — der Vogel.

учкала [Krm., اوچقالاماق (Dsch. V.)]
1) (Krm. K.) летать туда и сюда, летать не въ опредѣленныя направленія — hierhin und dorthin fliegen, nicht nach einer bestimmten Richtung fliegen.
2) (Dsch.) имѣть сострадание — Mitleid, Erbarmen haben.

учкалат [اوچقالاتماق (Dsch.), von учкала+т]
дружественно обходиться съ кѣмъ — Jemanden freundlich behandeln.

учкаш (v) [Tel. Alt. Kkir., von уча+?]
ѣхать на одномъ конѣ вмѣстѣ съ другимъ, сѣвши позади, сѣсть позади кого на лошадь — sich zu einem Anderen hinten auf's Pferd setzen, hinter Jemand sitzend, mit einem Anderen auf einem Pferde reiten; мā ушкажып оттур! (Tel.) садись позади меня на лошадь! — setze dich hinter mich auf's Pferd! ушкажыш пардылар (Tel.) они ѣхали на одномъ конѣ — sie ritten auf einem Pferde.

учкаштыр (v) [Tel. Alt. Kkir., von учкаш+тыр]
посадить къ себѣ на одного коня — hinter sich auf's Pferd sitzen lassen; ӯлӯмнӯ учкаштырып-алдым я посадилъ сына своего за собою на лошадь — ich setzte meinen Sohn hinter mich auf's Pferd.

учкун [اوچقن, اوچقون (Osm. Dsch.), von уч]
искра — der Funke.

учкунlук [اوچقونلق (Dsch.)]
1) скоро летающій — schnellfliegend.
2) мечущій искры — Funken sprühend.

[1]учкур [Tel. Alt., اوچغر (Dsch.), von уч+кур]
быстро летающій — schnell fliegend, flüchtig.

[2]учкур [Krm., اوچقور (Osm. Dsch.), von іч+кӯр]
внутренній поясъ, гашникъ — der Hosengurt, die Hosenschnarre; учкура jакын (Krm.-K.) скаберезный — anstössig.

учкурлук [اچقورلق (Osm.), von учкур+лык]
маленькая палка, которою вдѣваютъ гашникъ въ панталоны — ein kleiner Stab, mit dem man die Hosenschnur durch die Hosen zieht; кäсä учкурлуҕу гашникъ у кошелька — die Schnur bei der Bōrse.

учхун [אוצקון (Kar. T.)] = учкун

искра — der Funken; учхун балалары маленькія искры — die kleinen Funken, Fünkchen; да адам тувҕан дыр кінҕа да учхун балалары біjік öтэдірлэр учма человѣкъ родился для мученія и искорки летаютъ высоко — der Mensch ist zur Qual geboren und die Fünkchen sprühen in die Höhe (H. 5,7).

учра (v) [Kar. Krm. K., اوچراماق (Dsch. OT.)] = учура

1) (Dsch.) встрѣтить — begegnen; يولدا اوچ كيشى‌كا اوچرادم на дорогѣ я встрѣтился съ тремя лицами — auf dem Wege bin ich drei Menschen begegnet; دشت آرا اوچرادى بيراو كوزيكا на равнинѣ его взору встрѣтился одинъ человѣкъ — in der Ebene begegnete Jemand seinem Auge.

2) (Kar. Krm. K.) встрѣчаться, случиться — zustossen, treffen; да учраса ана ölӱм jолда и если случится съ нимъ на дорогѣ смерть — und wenn ihm unterwegs der Tod zustösst (Gen. 42,38).

учраш (v) [اوچراشماق (Dsch.), von учра+ш] встрѣтиться — sich begegnen.

учру [اوچرو (Dsch.), vergl. учур] нынѣшнее время, время, близкое къ настоящему, не давно прошедшее — die jetzige Zeit, eine Zeit, die dem Jetzt nahe liegt, eine nicht lange vergangene Zeit; بو اوچرودا ныньче, недавно — jetzt, vor nicht langer Zeit.

учрум [اوچروم (Osm.)] = учурум.

учрумлук [اوچروملق (Osm.), von учрум+лук] = учурумлу.

учla [اوچلاماق (Dsch.), entstanden aus авычла, аучла] = ушла, уста схватить, держать — ergreifen, fassen.

учтімак [اوچتماق (Dsch.), это слово я встрѣтилъ только въ одной старой рукописи Рабгузія, гдѣ оно встрѣчается постоянно — dieses Wort habe ich nur in einer der alten Handschriften des Rabguzi gefunden, es ist dabei dort durchgängig gebraucht] = учмак

[1]учсуз [אוצסוז (Kar. T.), von уч+суз] безконечный — endlos, unendlich; учсуз казна безконечное сокровище — ein endloser Schatz.

[2]учсуз [אוצסוז (Kar. T.)] = учуз.

учсузлан (v) [אוצְסוזְלָנְמָק (Kar. T.)] = учузлан.

учсузлук [אוצְסוזלוק (Kar. T.)] = учузлук.

учма [اوچمه (Osm. Dsch.), von уч+ма]

1) (Osm.) летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

2) (Dsch.) крутой обрывъ, крутая скала, пропасть — ein steiler Abhang, steiler Felsen, die Schlucht; وقاچوردا تاغ يولى‌غه اوچراب اينيش واوچمه ييركا يولوقوب اوزى تشويش بيله بو اوچمه‌دين توشتى (Bb. 52,10) во время бѣгства онъ попалъ на горную дорогу и наткнулся на обрывы и пропасти, такъ что онъ съ трудомъ выбрался изъ этихъ пропастей — während seiner Flucht kam er auf einen Bergweg und stiess daselbst auf Senkungen und Schluchten, so dass er mit Mühe aus den Schluchten herauskam; نارى يانى اوچمه ايدى كيتار يرى هم يوق ايدى на другой сторонѣ былъ обрывъ, такъ что нельзя было тамъ ѣхать — an der anderen Seite war ein Abhang, so dass man dort nicht passiren konnte.

3) (Dsch. V. Chokand, خبر Calc. Wrtb.) извѣстіе — die Nachricht, Neuigkeit.

4) шелковица — der Maulbeerbaum (توت Calc. Wrtb.).

[1]учмак [اوچماق (Dsch. V.)] = учма 2).

[2]учмак [Tar. Kkir., اوچماق, ուշմագ, ὀτζμὰκ اوچمق (Dsch.)] рай — das Paradies; адам учмаҕы (Osm.) земной рай — das irdische Paradies; jakшī кішіläр учмакка кіräр jаман кішіläр

4186

тамукка (Tar.) хорошіе люди попадутъ въ рай, дурные въ адъ — die guten Menschen kommen in's Paradies, die Bösen in die Hölle.

учмаклы [اوچماقلی, اوچمقلی, ᠤᠴᠢᠮᠠᠭᠯᠢ (Osm.)]

блаженные, жители рая — die Seligen, Paradiesbewohner.

уц [Krm., اوج, ᠤᠴ, ὀντζ (Osm. Ad.)] = уч

1) острый конецъ — die Spitze, das zugespitzte Ende; ныčак уцу острый конецъ ножа — die Spitze des Messers; пармак уцу конецъ пальца — die Fingerspitze; мämä уцу титька — die Brustwarze; мызрак уцу оконечникъ пики — die Lanzenspitze; ip уцу конецъ нитки — das Ende (die Spitze) des Fadens; ip уцуны jібärмäк (Krm) опустить конецъ нитки, увлечься чѣмъ нибудь, неудержимо идти, дѣйствовать на пропалую — das Ende des Fadens loslassen, sich in eine Sache stürzen, sich ganz seinen Eingebungen hingeben; сöзӱ dili уцунда дыр слова его на концѣ языка, онъ всегда готовъ къ отвѣту — sein Wort ist auf seiner Zungenspitze, er ist immer zur Antwort bereit; dilim уцунда тура (Krm.) это находится на концѣ моего языка, мнѣ вращается на языкѣ (я не могу только припомнить) — dies befindet sich auf der Spitze meiner Zunge, es schwebt mir auf der Zunge; kaläм уцунда калды это на концѣ пера осталось (говорится о пропущенномъ словѣ) — dies ist auf der Federspitze geblieben (wird von einem beim Schreiben ausgelassenem Worte gesagt); äl уцу-la jапышмак трогать концемъ пальца — mit der Fingerspitze berühren; ґöз уч ilä бакмак (Osm.), ґöз уцундан бахмак (Ad.) смотрѣть съ угломъ глаза, смотрѣть изподлобья, украдкою — vom Winkel des Auges betrachten, heimlich hinblicken.

2) конецъ — das Ende; бip уцунда на одномъ концѣ — an einem Ende; гöjӱн бip уцунда на одномъ концѣ деревни — an dem einen Ende des Dorfes; уцдан уца отъ одного конца до другого — von einem Ende zum anderen; уц уца прикасаясь концами, въ соединеніи — sich mit dem Ende berührend, vereint; уцуну алмак рѣшать, судить — entscheiden, richten; уц вärмäк показаться однимъ концомъ — an einem Ende erscheinen, ein Ende sehen lassen; баш уцунда совсѣмъ близко — ganz nahe; уцуну качырмак (Osm. Krm.) быть испорченнымъ, потерять голову, увлечься неудержимо — ruinirt sein, den Kopf verlieren, unaufhaltsam fortgerissen werden; баш уцуну дinлämäк слушать съ близкаго мѣста, держаться въ близи — aus der Nähe hören, sich in der Nähe halten; häp käc äji уцуну кändijä чäкäр каждый беретъ хорошій конецъ себѣ — Jeder nimmt das gute Ende für sich; уцуна чыкмак (Krm.) довести что либо до конца, преодолѣвъ всѣ трудности; успѣть въ чемъ — etwas bis zu Ende führen, indem man alle Schwierigkeiten überwindet; bei einer Angelegenheit Erfolg haben.

3) причина — die Ursache; уцундан ради, изъ — wegen, aus; häсäд уцундан изъ зависти — aus Neid; тама' уцундан бälaja дӱшмäк попасть въ несчастіе изъ-за жадности — aus Habsucht in's Unglück gerathen.

[1]уца [Leb. Schor., اوجا, ᠤᠴᠠ (Osm.), ـصبر (Uig.)] = уча

1) (Leb. Uig., Uig.-Chin. Wrtb. 50, b 昔 fehlerhaft ـصدبر) = уча.

2) (Osm.) бедро — der Schenkel; уца кämiji бедровая кость — der Schenkelknochen; уцасы каба бip кары женщина съ широкими бедрами — eine Frau mit breiten Schenkeln.

[2]уца (v) [Leb.] = уча.

уцajык [ـصبرـددنر (Uig.), von уч]

убѣгающій — entfliehend, flüchtig; jана кылӈы ärзäl кылынцын (ـدحرـدنر) jajык — närі nipлä турмас тӱгäl уцajык нравъ (міра) низкій, дѣятельность его не

годна, съ князьями онъ не остается, всегда убѣгаетъ — der Welt Naturell ist schlecht, an Thun ist sie niedrig, bei den Fürsten bleibt sie nicht, ist immer flüchtig (K. B. 101,7).

уџар [ـــــ (Uig), von уч+ар]

1) летающій, птица — der Fliegende, Vogel (K. B. 152,23, vergl. das Beispiel unter учур).

2) размахъ, скачекъ — der Schwung, Sprung; äрік öксä ilкін кöр арслан тудар — адык öксä удру уџарын (ـــــ) jäдäр! хвали сильнаго, смотри, онъ какъ левъ хватаетъ (добычу) руками, хвали же его, онъ (добычу), какъ медвѣдь, однимъ взмахомъ достигаетъ! — lobe den Starken, sieh, er fasst wie ein Löwe (die Beute) mit den Tatzen, lobe ihn, er fasst wie ein Bär (die Beute) mit einem Schwunge! (K. B. 89,14).

уџала (v) [Leb.] = учала.

уџалан (v) [Leb.] = учалан.

уџык [ـــــ (Uig.), fehlerhaft = куџык] созвѣздіе рака — das Sternbild des Krebses (K. B. 16,19).

[1]уџук [Leb.] = учук

нитка, жила — der Zwirn, Faden, die Sehne.

[2]уџук [ـــــ (Uig.)] = ук

чулокъ — der Strumpf (襪 Chin.-Uig. Wrtb. 62, b).

[3]уџук (v) [ـــــ (Uig.)] = [4]учук

улетать, исчезнуть — fortfliegen, sich verflüchtigen, schwinden; удып парды азрак одунды jана — уџукмыш кöмӱр-дäк караңу тӱн-ä онъ уснулъ немного и опять проснулся, тогда исчезла черная какъ уголь ночь — er schlief ein wenig, erwachte wiederum, da war die Kohlen gleich schwarze Nacht entschwunden (K. B. 113,6); тіріклік уџукса jäдilзä jажың если эта жизнь исчезнетъ и твой вѣкъ кончится — wenn dein Leben schwindet und dein Alter zu Ende geht (K. B. 146,18); тіріклік уџукты jӱгӱм аҕрыды жизнь исчезла, отъ моего бремени я болѣлъ — mein Leben ist entschwunden, von meiner Last empfand ich Schmerzen (K. B. 161,31).

уџун [Leb. Schor., ـــــ (Uig.)] = учун, ӱчӱн, ічӱн

ради, для — wegen, um willen; аның уџун Jузуп кас аџып тäп ады аџунда jадылмыш (ـــــ) турур поэтому имя его Юсуфъ-хäсъ-аджибъ распространилось по всему свѣту — deshalb ist sein Name Jusuf-châss-hadshib in der ganzen Welt verbreitet (K. B. 3,17); пу маҕны уџун кöр аҕырлар аны! изъ-за этого, смотри, почитаютъ его! — deswegen, siehe, ehrt man ihn! (K. B. 7,13); камук каткузы äрді ӱммäт уџун — кудулмак тіläр äрді раҕjат уџун онъ все заботился о (своихъ) приверженцахъ и желалъ спасенія для (своего) народа — alle seine Sorgen waren für die Anhänger, er wünschte die Errettung für das Volk (K. B. 12,9); тіріклік уџун мäн тіläдім аџун ради жизни я желалъ міра — für das Leben erstrebte ich die Welt (K. B. 161,34).

[1]уџур [Leb.] = учур.

[2]уџур (v) [Leb., ـــــ (Uig.), von уч+ур] заставить летать, отпускать — fliegen lassen; уџарын (ـــــ) уџурмас сäнің кушларың — jорыклы jорытмас кöр асрың ідің птицамъ не дозволяютъ летать твои охотничьи птицы, звѣрямъ не дозволяютъ бѣгать твои охотничьи собаки — die Vögel lassen deine Jagdvögel nicht fliegen, das Wild lassen deine Jagdhunde nicht laufen (K. B. 152,28); уџурҕу пуларын (ـــــ) jолын гутса кäт — аның jолҕа кірзä поjун äксä кäт! ихъ (т. е. охотничьихъ птицъ) отпускай летать, по дорогѣ пусть хорошо ловятъ (дичь), если ты (съ собаками) идешь на дорогу, пусть онѣ постоянно наклоняютъ шеи свои! — du musst diese (d. h. die Jagdvögel) fliegen lassen, dass sie auf dem Wege tüchtig (Wild)

ergreifen, wenn du mit jenen (d. h. den Hunden) dich auf den Weg machst, müssen sie stets den Hals niederbiegen (K. B. 180,20).

уџус [ـــــ (Uig.)] = учус

недостойный, незначительный — gering, werthlos; пу тӧрт нӓң уџус тутма јӓксӓк јӱрі! не считай этихъ четырехъ недостойными, иди осторожно! — diese vier achte nicht gering, gehe vorsichtig! (K. B. 20,27); сӓні бilзӱ удру јӱзӱң кӧрзӱні — уџус тутмазуны аҕыр тутсуны! пусть тебя знаютъ, пусть смотрятъ въ твое лицо, пусть не презираютъ тебя, пусть почитаютъ! — sie mögen dich kennen, dein Antlitz anschauen, sie mögen dich nicht verachten, sondern ehren! (K. B. 29,18); ӓзіclік уџус ол аны kылдаџы — јавус ол ӓзіclӓр kылур ӓр іжі (ـــــ)! презрѣнно зло и тотъ, который его дѣлаетъ, эти злые совершаютъ всѣ злыя дѣла! — verächtlich ist das Böse und die, welche es thun, diese Bösen thuen nur schlechte Thaten! (K. B. 36,26); уџуска аҕырлыk аныңдын тӓгір — кіџіккӓ улуkлуk ол ӓтсӓ алыр и презрѣнному отъ него достается честь, если онъ малому даетъ величіе, то этотъ его принимаетъ — auch dem Verachteten kommt von ihm Ehre, wenn er dem Kleinen Grösse bereitet, so nimmt er sie an (K. B. 52,1); кіџігі сӓвіткӓн kарызы ӓм ол — уџус ӓнчсіс ӓмгӓр јаҕызы ӱгӱш онъ радуетъ и малыхъ и старыхъ, онъ мучитъ многихъ своихъ враговъ, презрѣнныхъ и безпокойныхъ — er erfreut die Jungen und Alten und quält seine vielen Feinde, die geringen und unruhigen (K. B. 72,6); тыныңны аҕыр тут пу тӱнјӓ уџус! почитай душу, этотъ свѣтъ презрѣненъ! — halte die Seele hoch, diese Welt ist verächtlich! (K. B. 175,8); тіlӓзӓ аҕыр тут тіlӓзӓ уџус! или почитай ее или презирай! — entweder halte sie hoch oder verachte sie! (K. B. 63,25).

уџусла (v) [ـــــ (Uig.), von уџус + ла]

унизить, сдѣлать ничтожнымъ, презирать — erniedrigen, niedrig machen, verachten; кіжін тіl уџуслар, парыр ӧс пажы языкъ унижаетъ человѣка, его голова пропадаетъ — die Sprache erniedrigt den Menschen, sein Kopf geht dahin (K. B. 17,4).

уџуслуk [ـــــ (Uig.), von уџус + луk]

униженіе, презрѣніе — die Erniedrigung, Verachtung, Geringschätzung; пужар отkа парма пӓгіңгӓ јавуk — kалы пардың ӓрзӓ уџуслуk ануk! не иди близко къ огню и къ твоему князю, если ты близко подойдешь, тебѣ грозитъ униженіе! — brennendem Feuer und deinem Fürsten gehe nicht nahe, gehst du nahe, so ist Erniedrigung für dich bereit! (K. B. 41,23); улуkсыk пӓдӱк тутса пӓкlӓр кӧңӱl — сӓзіксіс уџуслуk кӧрӱр аі оҕул! если князья высокомѣрно держатся, они видятъ непремѣнно униженіе, о сынъ мой! — wenn die Fürsten stolz und hochmüthig sind, werden sie unbedingt Erniedrigung sehen, o Sohn! (K. B. 85,1).

уџуз [Krm. Kar., اوجوز, ուճուզ (Osm. Ad.)] = учуз, уџус

дешевый — billig; уџуз сатмаk дешево продавать — billig verkaufen; уџуз сатан тӓз сатар кто дешево продаетъ, скоро продаетъ — wer billig verkauft, verkauft schnell (Spr.); уџуз kуртулмаk дешево отдѣлаться — billig davonkommen; уџуз ӓт датсыз олур (Osm.) дешевая говядина безъ вкуса — billiges Fleisch ist geschmacklos (Spr.); учуз ӓтнін шорбасы (чорбасы, сорбасы) татымаз (Krm. K.) супъ, приготовленный изъ дешеваго мяса, не можетъ быть вкуснымъ — die Suppe, die aus billigem Fleische gekocht ist, kann nicht schmackhaft sein (Spr.); уџуз алыџы татлы јӓмӓз кто дешево покупаетъ, не ѣстъ слад-

каго — wer billig kauft isst nicht Süsses (Spr.); уџуз ґöрмäк, булмаk находить, считать дешевымъ — billig finden, für billig halten.

уџузла (v) [اوجوزلامق, ուճուղլամագ (Osm. Ad.), von уџуз+ла]
быть дешевымъ — billig sein.

уџузлан (v) [Krm., اوجوزلانمق, ուճուղլանմագ (Osm. Ad.), von уџуз+ла+н]
1) дешевѣть — billig werden.
2) (Krm.) упасть въ цѣнѣ — im Preise fallen.

уџузлат (v) [اوجوزلاتمق, ուճուղլաթմագ (Osm. Ad.), von уџузла+т]
сдѣлать дешевымъ, уменьшать цѣну — billig machen, den Preis verringern.

уџузландыр (v) [اوجوزلاندرمق (Osm.), von уџузлан+дыр] = уџузлат.

уџузлуk [اوجوزلق (Osm.), von уџуз+лыk]
дешевизна — die Billigkeit.

уџузџу [اوجوزجی (Osm.), von уџуз+чы]
кто дешево покупаетъ; кто все дешево покупаетъ, скупой — wer billig kauft; Jemand, der immer billig kauft, ein Geizhals.

уџлу [اوجلو, ուճլու (Osm.), von уџ+лу]
острый — spitz.

уџмаk [ـصـيـنـر (Uig.)] = учмаk
рай — das Paradies; аџун äткӱгä ачты уџмаk јолы міръ открылъ доброму райскій путь — die Welt eröffnete dem Guten des Paradieses Weg (K. B. 13,7); пајат пäргä уџмаk кöр öзӱң тура! пусть Богъ тебѣ дастъ рай для жилища! — möge Gott dir das Paradies als Aufenthaltsort geben! (K. B. 100,3); ігі äв јаратты пу калkkа камуk — пірі ады уџмаk пірізі тамуk два дома сотворилъ онъ для всѣхъ народовъ, имя одного изъ нихъ рай, имя другого адъ — zwei Häuser hat er geschaffen für alle Völker in's Gesammt, der Name des einen ist Paradies, der des anderen Hölle (K. B. 104,20).

²уц [Tob. Küär. Bar. Kom., אוץ (Kar. L.)] = уч
острый конецъ, конецъ — die Spitze, das Ende; уцлар коіђаісыз сöзläргä! чтобы вы положили конецъ словамъ! — dass ihr den Worten ein Ende machet! (H. 18,2); кі уцтађы вахтkа-ды ол набылыk ибо это пророчество относится къ концу временъ — denn diese Prophezeiung bezieht sich auf das Ende der Zeiten (Dan. 8,17); kанлыђыныц уцӯ болмађаі царство его никогда не кончится — sein Reich wird niemals enden (Kom. 212,4).

²ӯц [Tob.] = ӧш, ӯш, авыч.

³уц (v) [Bar. Küär. Tob. Kar. L. Kom.]
летать — fliegen.

уца (v) [Tob.] = уча
заострить — zuspitzen.

уцаk [Tob.] = учаk, очаk
треножникъ — der Dreifuss.

уцат [Tob.] = учат
упрямый, упорный, спорщикъ — eigensinnig, halsstarrig, streitsüchtig, rechthaberisch.

уцаш [Tob.] = уцат.

уцус [Kom.] = учуз.

уцkат [Tob.]
козья жимолость, каприфолій — das Geissblatt.

уцkаш (v) [Küär. Tob. Bar.] = учkаш.

уцkаштыр (v) [Küär. Tob. Bar.] = учkаштыр.

уцkун [Tob. Bar. Kom.] = учkун.

уцkур [Bar.] = учkур
скоролетающій — schnellfliegend.

уцkунна (v) [Bar., von уцkун+ла]
испускать искры — Funken sprühen.

уцхун [אוצחון (Kar. L.)] = уцkун.

¹уцла [Bar., von ¹уц+ла]
заострить — anspitzen.

²ӯцла (v) [Tob., von ӯц+ла]
мѣрить горстями — mit der Hand messen.

уцлы [Tob., von уц+лы]
острый, заостренный — spitz, angespitzt.

уцмаk [Kom.] = учмаk.

¹уʒа (v) [Küär. Bar.] = уча.

4186

²уза [Küär.] = уча.

¹узук [Küär.] = учук.

²узук [Bar.]

1) болѣзнь пузыря (такъ что человѣкъ не можетъ мочиться) — ein Blasenleiden (bei dem der Mensch nicht uriniren kann).

2) гоноррея — der Tripper.

узун [Küär. Bar.] = учун.

уҕур [Bar. Küär.] = учур.

узура (v) [Bar.] = учра

встрѣтиться — bегegnen.

узураш (v) [Bar.] = учраш.

узуш [Bar.] = учуш

летаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.

¹ус [Sag.] = уч

острый конецъ, конецъ — die Spitze, das Ende.

²ус̀ [Bschk.] = уч.

³ӯс [Tel. Alt.] = а̄ҕз, а̄с, о̄с, ауз

ротъ, отверстіе — der Mund, die Oeffnung; ӯс ач! (Tel.) откройй ротъ! — mache den Mund auf! ӯзындан пір сӧс чыкпады онъ не говорилъ ни одного слова — kein Wort kam aus seinem Munde, er sprach kein Wort; судуӈ ӯзӯ (пältірї) устье рѣки — die Mündung des Flusses; Кäр Jутпаныӈ ӯзӯ̀на кірä ҕонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ чудовища Керъ-Ютпа — er trat nun in den Mund des Kär-Jutpa (P. d. V. I, 38,283).

⁴ӯс [Kir.] = ӯш, о̄ч, авыч, ауч

горсть — die hohle Hand, eine hohle Hand voll; кос-ӯс пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

⁵ус [Kom., ـــصـــ (Uig.), اوص, ـــســـ, ӧσ (Osm.), اوس (Dsch. Ad.), אוס (Kar. L. T.)]

разумъ, разсудокъ, умъ, мудрость — der Verstand, ein richtiges Urtheil, der Geist, Sinn, die Weisheit; Älik äӈч äзäнiн тірilзӯ узун — аӈар мäн полајын улук ну узун! (Uig.) пусть Эликъ долго живетъ спокойно и здорово, я для него хочу быть съ этой великой мудростью! — möge Elik lange in Frieden und Wohlsein leben, für ihn will ich in dieser grossen Weisheit bleiben! (K. B. 111,4); сäвä пакты äрзä сäн усны абыт! (Uig.) если онъ съ любовью смотритъ на тебя, успокой свой умъ! — wenn er dich liebend anschaut, so beruhige deinen Geist! (K. B. 16,5); ӧл̀әдірл̀әр да тӯвӯl ус bila (Kar. T.) они умрутъ и лишатся мудрости — sie sterben und ihre Weisheit ist dahin (H. 4,21); ус бäһасы (Osm.) цѣна мудрости, опытъ — der Preis der Weisheit, die Erfahrung.

⁶ус [Tel. Alt. Schor. Leb. Soj. Kom., ـــصـــ (Uig.)] ловкость, искусство, искусная работа, ремесло — die Geschicklichkeit, Kunst, künstliche Arbeit, das Handwerk; kajy нäӈ тӯс äрзä камуҕы ус ол — камӯk ус (ـــصـــ) көрӯ пäрзä кылҕы тӯс ол (Uig.) каждая вещь, которая гладка, показываетъ искусство, если смотришь на искусственное произведеніе, (то видишь что) оно гладко — jede glatt gearbeitete Sache zeigt Kunst, schaust du eine künstliche Arbeit an, so ist sie immer glatt (K. B. 42,18); tili ус käräk ма көӈӯllӯk käräk — сӧзӯ ус käräk артук öклӯk käräk необходимъ человѣкъ искусный въ рѣчи и съ душой, необходимъ искусный ораторъ и умный — man braucht einen mit der Zunge geschickten und seelenvollen Menschen, man braucht einen Wortgewandten und Klugen (K. B. 96,39); ус кіжі (Uig.) художникъ, ремесленникъ — der Künstler, Handwerker (Uig.-Chin. Wrtb. 43, a 匠人); таҕы пір кодузы пу услар турур — тірilгӯ тіläп älкін услук кылур еще другіе люди, это ремесленники, они исполняютъ свое ремесло рукою, чтобы поддерживать жизнь — noch eine andere Art Leute sind die Handwerker, sie machen mit der Hand ihre Arbeiten, um ihr Leben zu unterhalten (K. B. 127,22); көп полын чӧп полҕончо — ас ползын ус ползын (Alt.) чѣмъ много, но негодно, лучше и мало, но искусно — anstatt

viel zu sein und Untaugliches, sei es wenig, aber es sei Kunstvolles (P. d. V. I, 196,14); тӓбір узы (Schor.), тӓмір cokkoн ус кіжі (Alt. Tel.) кузнецъ — der Schmied; аҕаш ус кіжі (Alt.) плотникъ — der Zimmermann.

[7]ӯс [Kom.] = уҕус
первое молоко — die Kälbermilch.

[8]ӯс (v) [Leb.]
проснуться — aufwachen.

ус-кол [Alt. Tel.]
указательный палецъ — der Zeigefinger.

[1]уса (v) [Kir. poet.] = окша
быть сходнымъ — ähnlich sein.

[2]уса (v) [Tar., vergl. суса]
жаждать, желать пить — dursten, Durst haben.

усаі (v) [אוּסָאיִמָק (Kar. T.), von [5]ус]
сдѣлаться умнымъ — klug werden.

[1]усак [Kas.] = осак
осина — die Espe.

[2]усак [اوساق (OT.), von уса+к]
жаждущій — durstig.

[3]усак [Kir.] = ушак, унтак
мелкій, размолотый — fein, kleinkörnig, fein zermahlen; уп усак очень мелкій — fein zertheilt.

[4]усак [Tüm.]
далекій — weit.

усаклы [Kas., von усак+лы]
осиновый — espen-; усаклы кywак осиновые кусты — das Espengestrüpp.

усаклык [Kas., von усак+лык]
осиновая роща — das Espengehölz.

усаксар [Kas., von усак+сар]
осиновая роша — das Espenwäldchen.

усаҕан [Kir., von уса+кан]
похожій — ähnlich.

[1]усан [Kas. (Büchersprache), اوصان (Osm.), اوسان (Dsch.)]
1) скучный, надоѣдливый — langweilig, überdrüssig.
2) (Dsch.) лѣнивый — faul.

[2]усан (v) [اوصانمق, ئاسسىمماق (Osm. Dsch.)] = осан (Krm.)
скучать, имѣть отвращеніе — sich langweilen, Abneigung, Ekel empfinden; балык судан усанырса бӓн даһы бу іштӓн усанырмын если рыба заскучаетъ въ водѣ, тогда и мнѣ надоѣстъ эта работа — wenn dem Fisch das Wasser zuwider wird, so wird mir auch diese Arbeit zuwider (Spr.).

[3]усан [Tob. Kas.]
тетерька — das Birkhuhn; кара усан косачъ — der Birkhahn.

усаныцы [اوصانيجى (Osm.), von усан+ы+чы]
скучающій, имѣющій отвращеніе — sich langweilend, Ekel empfindend.

усанлык [اوصانلىق (Osm.), von усан+лык]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; усанлыҕым вар мнѣ скучно, я имѣю отвращеніе — mir ist langweilig, ich empfinde Langeweile, mich ekelt.

усандыр (v) [اوصاندرمق (Osm.), von усан+дыр]
надоѣдать, наскучать, причинять отвращеніе — langweilen, zuwider machen, Ekel verursachen.

усандырыцы [اوصاندريجى (Osm.), von усандыр+ы+чы]
надоѣдающій, наскучивающій — langweilend, Ekel erregend.

усанц [اوصانج (Osm.), vergl. усан]
отвращеніе — der Ekel.

усал [Tob. Kas., اوسال (Dsch. OT. Ad.)] = узал, осал
1) (Dsch. Ad.) откладывающій, медлящій, нерадѣющій, небрежный — aufschiebend, langsam, ohne Sorgfalt, nachlässig; چو باردى كيشى سوركالى شرح حال ‘ كه اوز خدمتين نيوچون ايتميش اوسال тогда отправился человѣкъ изслѣдовать обстоятельства, почему онъ небрежно исполнилъ свою службу — alsbald ritt ein Mensch, um die Umstände zu untersuchen,

weshalb er seinen Dienst nachlässig ausführte (S.S.); كوپروكى كا كيشى قويماق كيراك ايدى كوپروك كا هر كيشى قويمادوك بى تجربه ليقدين مونداق اوسال لار بولدى (Bb. 136,6) слѣдовало бы поставить людей на мостъ, но мы не поставили людей на мостъ, такія небрежности происходили отъ (нашей) неопытности — man hätte Leute auf der Brücke aufstellen müssen, aber wir stellten auf der Brücke keine Leute auf, diese Nachlässigkeit geschah wegen unserer Unerfahrenheit.

2) (Tob. Kas. OT. Chok.) злой, безсовѣстный — böse, schlecht, ränkesüchtig, gewissenlos; усал ịт (Kas.) злая собака — ein böser Hund; усал іш кылма! не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht böse, schlecht! усал нijäтї бар злонамѣренный — böswillig; усал ịш кылма! (Kas.) не дѣлай дурныхъ дѣлъ! — handle nicht schlecht! усалдан усал тӯwар, усал білäн дӱнjä тулар (Kas.) отъ дурного родится дурное, дурнымъ наполняется свѣтъ — vom Schlechten wird Schlechtes geboren, von Schlechtem ist die Welt voll (Spr.); усал ịштäн тӧгӧl, усал сӱздäндä саклан! (Kas.) берегись не только дурныхъ дѣлъ, но и дурныхъ словъ! — hüte dich nicht nur vor schlechten Thaten, sondern auch vor schlechten Worten!

усалла (v) [Kas. Bdg., von усал+ла] развращать, сдѣлать негоднымъ; порицать, охуждать — böse machen, verderben; tadeln, schlecht machen.

усаллан (v) [Kas., von усал+ла+н] сдѣлаться дурнымъ, злымъ, разсердиться — schlecht, böse werden, zornig werden; ауру усаллана башлады больной впалъ въ агонію (началъ метаться) — bei dem Kranken haben sich die Todeskrämpfe eingestellt; кӱҥїl усалланды напала тоска на сердце — tiefe Kümmerniss erfasste ihn.

усалланыш (v) [Kas., von усаллан+ш] разсердиться другъ на друга — auf einander böse, zornig sein.

усалландыр (v) [Kas., von усаллан+дыр] сдѣлать злымъ, разсердить — böse machen, zornig machen; аракы адамны усалландыра водка дѣлаетъ человѣка злымъ, сердитымъ — der Branntwein macht den Menschen böse, zornig.

усаллык [Kas., von усал+лык] злость, злоба, гадость, безсовѣстность — die Bösheit, Böswilligkeit, Schlechtigkeit, Ränkesucht, Gewissenlosigkeit; усаллыҕы бар онъ злой, гадкій — er ist böse, schlecht; усаллыҕындан кылды онъ это сдѣлалъ изъ злости — er hat es aus Bosheit gethan.

усат (v) [Tar., اوساتماق (OT.), von уса+т] причинить жажду — durstig machen, Durst verursachen; туз кішїнї усатедї (Tar.) соль производитъ жажду — das Salz macht den Menschen durstig.

усыр (v) [Kas.] = осыр.

усырт (v) [Kas.] = осырт.

[1]усун [اوسون (Dsch.), vergl. mong. ᠬᠤᠮᠤᠨ] вода — das Wasser (S. S. صو ، آب ، ما).

[2]усун [اوصوك (Osm. B. d. M.), vergl. усан] чувствующій скуку, отвращеніе — Langeweile, Ekel, Ueberdruss, Widerwillen empfindend.

[3]усун (v) [Kir.] = сун

1) выставлять, высовывать часть тѣла (руку, грудь, лобъ, шею) — einen Theil des Körpers (die Hand, Brust, Stirn, den Hals) vorstrecken; кіжігä кол усунду онъ сунулъ руку кому — er streckte gegen Jemand die Hand aus; моінун усундӱ алдаҕа онъ предоставилъ шею (т. е. преклонилъ голову) Богу, умолялъ Бога — er bot den Hals Gott dar, er flehte Gott an.

2) дать, предоставить, предлагать кому изъ вѣжливости — Jemandem etwas aus Höflichkeit anbieten, überlassen, darreichen; конакка усунҕандан кїн іш! пей только тогда, когда

4186

ты уже предложилъ гостю! — trinke erst, nachdem du dem Gaste angeboten hast!

3) просить извиненія, извиниться — um Entschuldigung bitten, sich entschuldigen.

усунлук [اوصوكلق (Osm. B. d. M), von усун+лук]

скука, отвращеніе — die Langeweile, der Ekel; Ueberdruss, Widerwillen.

усундўр (v) [Kir., von усун+дыр]

1) заставить предлагать, предоставить другому — einem Anderen anbieten, darreichen lassen.

2) заставить извиниться — sich entschuldigen lassen.

усул [Krm., اصول (Osm.), = arab. اصول]

1) манера, образъ, принципъ, правило, система — die Art und Weise, das Princip, die Regel, das System.

2) спокойствіе, мягкость, вѣжливость — die Ruhe, Freundlichkeit, Höflichkeit, das Wohlwollen; усул-ыла тутмак дѣйствовать, говорить мягко, вѣжливо — freundlich, höflich sprechen, handeln; усул-ыла вѣжливо — höflich, freundlich.

3) (Krm.) ловкость, ловкій способъ, надлежащій способъ — die Geschicklichkeit, eine leichte Methode, die Art der Handlungsweise, die den Verhältnissen entspricht; усул ilä благоразумнымъ способомъ — auf vernünftige Weise.

[1]yckan (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = yckyн, ojan

просыпаться — aufwachen.

[2]yckan (v) [Tob.] = озҕан.

[1]yckap (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = yckat, oяap, ojad

разбудить — aufwecken.

[2]yckap (v) [Sag.] = учкастыр, yckаштыр

взять кого сзади къ себѣ на лошадь — Jemanden hinter sich auf's Pferd nehmen.

yckat (v) [Schor.] = [1]yckap

разбудить — aufwecken.

yckac (v) [Sag. Koib.] = учкаш

ѣхать съ кѣмъ на одномъ конѣ — mit Jemandem zusammen auf einem Pferde reiten.

yckacтыр (v) [Sag.] = [2]yckap.

ycky [Kom., vielleicht ушky]

скребница — das Schabeisen.

yckyн (v) [Ktsch.] = yckan.

yckyp (v) [Ktsch.] = [1]yckap.

yckym [Tel.] = ykcym

чеснокъ — der Knoblauch; jäp yckymў id.

усну [אוסנו (Kar. T.)] = ўстўндä

надъ — über (mit dem Genit.); ачувланмаҕыі анын усну онъ не разсердился на него — er wurde über ihn nicht zornig.

ycpak [Tob. Tüm. Kas.]

бздунъ, страдающій расположеніемъ желудка къ вѣтрамъ, пердунъ (vulg.) — ein Mensch, der oft Winde loslässt, Furzer.

усрык [Kas.] = осрык

вѣтры — der Furz, die Blähung.

услан (v) [اوصلانمق, اوسلانمق (Osm.), von ус+ла+н]

сдѣлаться благоразумнымъ, скромнымъ, мудрымъ — vernünftig, bescheiden, weise werden (Lh. عقل باشه كلمك ، تربيه اولمق ، حلم كلمك ; كسب رشو و سكون يواشلامق); äl сучундан усланмак сдѣлаться мудрымъ, увидѣвъ ошибки другихъ — durch die Fehler Anderer weise werden.

услат (v) [اوصلاتمق, اوسلاتمق (Osm.), von ус+ла+т]

сдѣлать разумнымъ, мудрымъ, скромнымъ, образумить — weise, klug, vernünftig, bescheiden machen, wieder zur Vernunft bringen (Lh. تأديب ايتمك).

услу [Kom., اوصلو, اوسلو (Osm.), אוסלו (Kar. T.), von ус+лу]

разсудительный, справедливый, мудрый, скромный — vernünftig, überlegt, gerecht, weise, bescheiden, ruhig; услу ат (Osm.) спокойная лошадь, обученная лошадь — ein ruhiges Pferd, ein dressirtes Pferd; кімсä häp ca'at услу ол-

маз никто не бываетъ всегда разумнымъ — Niemand ist immer vernünftig (Spr.); däli олмаjынча услу ɣäчänмäз (Osm.) если-бы не было дураковъ, умные не могли бы жить — wenn es keine Narren gäbe, würden die Klugen nicht leben können; услу сычан бір dälijä ынанмаз (Osm.) разумная мышь не довольствуется одной норкою — eine vernünftige Maus begnügt sich nicht mit einem Loche (Spr.).

услулук [اوصلولق, ᥘᥰᥣᥰᥣᥰᥴ (Osm.), von услу+лык]
благоразумie, мудрость, сдержанность, вѣжливость, скромность — die Vernünftigkeit, Weisheit, Ruhe, Bescheidenheit, Höflichkeit (Lh. ' رشادت ' تمكين ' مسكنت ' سكونت ' حلم ' مكانت).

услуца [اسولوجه (Osm.), von услу+ца]
разумно, скромно, спокойно — vernünftig, bescheiden, ruhig; услуца отур! сиди скромно! — sitze ruhig!

[1]услук [اوسلوق (Dsch.)]
смятенie, шумъ — die Verwirrung, der Lärm, Tumult (S. S. فتنه ' افسار ' اختلال ' شورش).

[2]услук [سصه يصنتر (Uig.), von ус+лук]
искустная работа, работа ремесленника — das Kunstwerk, die Arbeit eines Handwerkers (vergl. ус. K. B. 127,22).

[1]уста [Tel. Leb. Küär. Bar. Kir. Tar., اوستا (Dsch. OT.), اوسته, ᥘᥰᥙᥲᥕ (Osm.), von ус] = устаз, устат, өстω
1) (Tel.) ремесленникъ — der Handwerker.
2) (Kir.) кузнецъ — der Schmied.
3) (Osm.) мастеръ, начальникъ надъ рабочими — der Meister, Oberaufseher über die Arbeiter; устаның чäкäɋі бін алтын молотокъ мастера стоитъ тысячу золотыхъ — der Hammer des Meisters ist tausend Goldstücke werth (Spr.); уста алдадан аiлар ɣälді вотъ пришли мѣсяцы, надувающie мастера (зимнie мѣсяцы) — da sind die Monate, die den Meister täuschen (die Wintermonate) (Spr.); дӱlɣäр устасы плотничный мастеръ — ein Zimmermeister; уста башы главный мастеръ — der Obermeister; ашчы устасы главный поваръ — der Küchenmeister; көшä устасы главный въ артелѣ рабочихъ или купцовъ — der Chef einer Arbeiter-Gruppe oder einer Vereinigung von Kaufleuten; jäniшäpi устасы начальникъ янычаровъ — ein Janitscharen-Chef; чäшнiгip устасы начальница надъ столомъ султана — die Aufseherin über den Tisch des Sultans; чämашыр устасы начальница надъ гардеробомъ султана — die Oberaufseherin über die Garderobe des Sultans; hämam устасы смотрительница надъ баней — die Badeaufseherin.
4) (Osm.) учитель, профессоръ — der Lehrer; Professor; шäгiрд олмаjынɋа уста олмаз кто не былъ ученикомъ, не будетъ учителемъ — wenn man nicht Schüler gewesen ist, kann man nicht Lehrer werden (Spr.).
5) (Osm.) искусный, знающiй, ловкiй, выдающiйся — künstlerisch, geschickt, gewandt, hervorragend in etwas; нä уста адäм! какой искусный человѣкъ! — was für ein geschickter Mensch! пу iштä уста олду онъ мастеръ въ этомъ дѣлѣ — er versteht dies ganz ausgerechnet.
6) (Osm. Arm. W.) хозяйка гостинницы — die Gastwirthin.

[2]уста (v) [Kir.] = ушла
схватить — ergreifen; ɋакамны устаушӱ äдi онъ хотѣлъ меня схватить за воротникъ — er wollte mich am Kragen packen; мäнi безгäк устады у меня лихорадка — mich hat das Fieber gepackt.

[3]уста (v) [Sag.] = учла
заострить — zuspitzen.

[4]ӯуста (v) [Tel., von ӯс+ла]
1) упоминать — erwähnen.
2) божиться — schwören.

[5]ӯуста (v) [Kir., von ӯс+ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen.

устаулы [Kir., von устау+лы]

захваченный, задержанный, арестованный — gefasst, festgesetzt, arretirt.

устакъар [اوستاكار (Osm.), von уста+кар]

1) мастеръ своего дѣла, артистъ — Jemand, der eine Sache vortrefflich versteht, ein Meister, Künstler.

2) хитрый — schlau, listig.

устакъарчылык [اوستاكارچى‌ليق (Osm.)]

хитрость — die Schlauheit, List.

[1]ӯстан (v) [Tel., von ӯста+н]

помнить — sich erinnern.

[2]устан [Schor. Koib. Sag.]

водяная крыса — die Wasserratte.

[1]устал [Kumd., vom russ. столъ] = остол

столъ — der Tisch.

[2]устал (v) [Kir., von уста+л]

быть захваченнымъ — ergriffen werden; усталӈан подержанный — gebraucht.

усталак [Kumd., von устал+ак]

скамья — die Bank.

устара [اوستاره (Dsch.)] = устура

бритва — das Rasirmesser.

устарт (v) [Bschk., von уста+р+т]

велѣть поймать — fassen, ergreifen lassen.

усталык [اوستالىق, ᠠᡳᠰᡠᠯᡝᡵᡝ (Osm.), von уста+лык]

1) мастерство, большое искусство — die Meisterschaft, grosse Kunst.

2) достоинство мастера — der Meisterstand, die Meisterwürde.

3) искусная работа мастера — das Meisterstück; усталык иші id.

4) взносъ, который дѣлается начальнику артели — die Zahlung, die man dem Chef einer Corporation leistet.

усталыклы [اوستالقلو (Osm.), von усталык+лы]

прекрасный, мастерская (о работѣ) — ausgezeichnet, äusserst künstlich ausgeführt (von einer Arbeit).

[1]устат [Kir., אוסטאט (Kar. T.), = pers. اوستاد]

1) (Kir.) учитель — der Lehrer, Lehrmeister.

2) (Kar. T.) умный, хитрый — klug, schlau; устатрах äді адамдан онъ былъ умнѣе людей — er war klüger als die Leute (H. 5,12).

[2]устат (v) [Kir., von уста+т]

велѣть схватить — greifen lassen.

устаттык [Ad.] = усталык.

устатлых [אוסְטָטְלִיקְ (Kar. L. T.), von устат+лых]

умъ, хитрость — die Klugheit, Schlauheit; бäрмä тäттікläргä устатлыхны чтобы дать глупому умъ — um dem Einfältigen Klugheit zu geben (Spr. 1,4).

устад [Ad.] = уста, устаз.

устадлык [Osm.] = усталык.

устадсыз [اوستادسز (Osm), von устад+сыз]

безъ мастера, неловкій — ohne Meister, ungeschickt.

устас (v) [Kir., von уста+ш]

схватить другъ друга, схватить вмѣстѣ — sich packen, zusammen greifen.

устам [صهصم (Uig.), = pers. اُستام]

ajak пärді тамӈа ат устам käзӯт онъ далъ ему (знаки достоинства везира): чашку, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm (die Zeichen der Wezirwürde): die Schale, das Siegel, das Pferdegeschirr und den Kesüt (?) (K. B. 68,13); jädӯrzä, iӈӯrzä, kädӯrzä kädim — ат устам, кол оглан пädӯrzä (ﺑﻠﻐﻪﻴﺴﻮﻥ) tälim! пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою, чтобы конница и пѣхота значительно увеличились! — er möge ihnen zu essen und zu trinken geben und sie kleiden, damit die Reiterei und das Fussvolk sich tüchtig vermehre! (K. B. 81,20).

ӯстӯ [Tel. Alt., von ӯл+лӯ]

имѣющій ротъ, отверстіе — einen Mund, eine Oeffnung habend.

устук [Schor. W.]
колѣно — das Knie.

устухан [Tar. Kkir., = pers. استخوان]
кость — der Knochen.

устухаllik [Tar.]
съ костями — mit Knochen versehen.

[1]устӯг̄ [Sag. Koib., von [6]ус+лыҕ]
прекрасно работанный, искусный, ловкій — schön gearbeitet, kunstvoll, geschickt; устӯг̄ кол указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]устӯг̄ [Sag., von [1]ус+лыҕ]
острый, заостренный — spitz, zugespitzt.

устуҕан [Tob., ist ein altes, im Np. nicht bekanntes Wort; استه Knochen, Leichnam + خان Haus. Salemann]
сарай; домъ, гдѣ выставляются трупы — das Leichenhaus.

устуҕун [Sag.] = устӯг̄
бедро, колѣно — der Schenkel, das Knie.

устура [Tar., اوستورا (Dsch. Ad.), اوستره (Osm.), = pers. استره]
бритва — das Rasirmesser; устура кабы футляръ для бритвы — ein Futteral für das Rasirmesser; устура тутунмак бриться — sich rasiren.

устурelik [Tar.]
футляръ для бритвы — das Rasirmesserfutteral.

устурук [Kir., vom russ. стругъ]
стругъ — der Hobel; устурук тарт стругать — hobeln.

устурлап [ուսթուրլապ (Osm.), = arab. اسطرلاب]
астролябія — das Astrolabium.

устурпа [اوسترپا (Osm.), Z. I, 122]
посохъ пастушій — der Hirtenstab.

устубаҷ [اوستوبج (Osm.) für اسفيداج]
бѣлила — die weisse Farbe.

уссуз [אוּסְסוּז (Kar. T.), von [5]ус+суз]
немудрый, глупый — unweise, einfältig (H. 26,3).

успаных [Ad., = pers. اسپناخ]
шпинатъ — der Spinat.

успу [אוּספוּ (Kar. L.)] = ушпу
этотъ — dieser.

усмакla (v) [اوسماقلامق (Dsch.)]
закрываться вуалью — sich hinter einem Schleier (einem Vorhang) verbergen (S. S. پرده آرقه‌سنده کندیسنی اخفا ایتمك ، کیزلانمك ، پنهان اولمق).

[1]уз [اوز (Osm. Dsch.)] = [2]ус
ловкій, способный — gewandt, geschickt, fähig; аз олсун уз олсун чок олуп jawуз олаҷаҕына пусть будетъ мало и хорошо, чѣмъ много и худо — möge es lieber wenig und gut sein, als viel und untauglich; اوز کیشی (Dsch.) человѣкъ ловкій — ein fähiger Mensch; اکرچه سوزیکا اوز ایدی قیلیچی‌غه زبون‌راق ایدی (Bb. 108,17) хотя онъ былъ ловокъ въ словахъ, онъ былъ слабѣе въ отношеніи къ мечу — wenngleich er geschickt in Worten war, war er schwächer in Bezug auf das Schwert.

[2]уз (v) [اوزماق (Dsch.)]
1) хвастаться, хвалиться — sich rühmen, prahlen.
2) пѣть узанъ — den Usan singen.

[3]уз (v) [Kas.] = оз
обогнать, мимо ходить, проходить, предшествовать; проходить (о времени) — überholen, vorbeigehen, vorausgehen; vergehen (von der Zeit); капка тӧбӧндӧн уздым я прошелъ мимо воротъ — ich bin bei dem Thore vorbeigegangen; ул міннäн узды онъ обогналъ меня — er hat mich überholt; мінӣҥ атым узып кіттӣ моя лошадь обогнала всѣхъ — mein Pferd hat alle überholt; аҕам узып парды, мін кічкäшäін калдым мой братъ поѣхалъ впередъ, я остался до вечера — mein Bruder fuhr voraus, ich blieb bis zum Abend; намаз вакты узды время молитвы прошло — die Zeit des Gebetes ist vorbei; äндӣ ул ịштäн вакыт узды время

4186

для дѣйствія прошло — die Zeit zum Handeln ist verpasst; узды јаш вакты прошла молодость — die Jugend ist dahin; сӱздӓн узма! ты не нарушай слова! — brich dein Wort nicht! awыл артклы узҕаннар они проѣхали черезъ деревню — sie sind durch das Dorf gefahren.

[1]уза (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
свернуться (о молокѣ) — gerinnen (von der Milch); узӓн сӱт кислое молоко, простокваша — die saure Milch.

[2]уза (v) [Sag., von [1]ус+а]
заострить — zuspitzen.

[3]уза (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir., [illegible] (Uig.), اوزاماق (Dsch. Ad.), اوزامق, ուզամագ, ȣ̆ζαμὰχ (Osm.)]
1) продолжаться долго, удлиняться — lange währen, lange dauern, sich ausdehnen, verlängern; kajy ішкӓ ӓвсӓ узар кӓч kалур — ӓвӓ kылмыш ішlӓр ӧгӱнчlӱк полур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ ты спѣшишь, оно долго продолжается и остается (неоконченнымъ), поспѣшно исполненное дѣло причиняетъ раскаяніе — wenn du in einer Sache eilst, so dauert sie lange und bleibt (unbeendigt), eilig ausgeführte Sachen bringen Reue (K. B. 30,6); ӓзіclӓр јаҕын полза пӓкlӓр таба — узады ӓзіс ӓlкі ӓlгӓ тоба (Uig.) если злые близко къ князьямъ, то руки злыхъ распростираются и это приноситъ вредъ народу — stehen die Bösen den Fürsten nahe, so breitet sich ihre Hand aus und bringt dem Volke Schaden (K. B. 36,12); ӧзӱңдін улуkkа тіlін узама! ([illegible], Glosse: لجاخ مكن) (Uig.) не говори слишкомъ долго съ людьми, которые выше тебя! — sprich nicht zu lange mit Leuten, die höher stehen, als du (K. B. 123,29); тӓlім пар пу јаңлыk саза сӧс узар (Uig.) есть еще много такихъ людей, но слишкомъ долго ихъ перечислять — es giebt noch viele derartiger Leute, es würde aber zu weit führen, alle zu nennen (K. B. 127,25); ӧзі јатты артуk узады тӱні (Uig.) онъ самъ лежалъ, и ночь продолжалась слишкомъ долго — er lag selbst und die Nacht währte zu lange (K. B. 139,27); тіріklік kызады, узады саҕынч — пару артты соkлуk, сӱрӓді сӓвінч (Uig.) жизнь сократилась и увеличилось горе, скупость увеличилась и исчезла радость — das Leben verkürzte sich, der Kummer verlängerte sich, der Geiz nahm zu, es schwand die Freude (K. B. 183,19); тарыkлыk турур тӱнјӓ Ӓlік kуды — тарыза узар ӓр тіріlгӱ ӧді! (Uig.) этотъ міръ есть вспаханное поле, о счастливый Эликъ, если человѣкъ пашетъ, тогда удлиняется время его жизни! — die Welt ist ein Ackerfeld, o glücklicher Elik, wenn der Mensch (sie) beackert, so verlängert sich seine Lebenszeit (K. B. 57,14); شاخ وبرك اوزاغان سايى برك سبزراق بولادور (Bb. 369,23) чѣмъ болѣе удлиняются вѣтви и листья, тѣмъ листья становятся зеленѣе — je länger die Zweige und Blätter werden, desto intensiver wird die grüne Farbe der Blätter.
2) оставаться долго, медлить — lange bleiben, zögern; узабан кӓlгӓн (Schor.) онъ скоро возвратился — er kam unverzüglich zurück; узама најым! (Alt.) не оставайся слишкомъ долго, мой другъ! — bleibe nicht zu lange, mein Freund!
3) (Tar. Kir.) далеко ходить, далеко уходить — weit gehen, weit fortgehen, sich weit hinziehen.

узаі (v) [Tob. Tüm.]
быть длиннымъ, распространяться — lang sein, sich ausdehnen.

узаіт (v) [Tob. Tüm.]
удлинять, сдѣлать длиннымъ — lang machen, verlängern.

[1]узаk [Kir. Tel.]
1) галка — die Dohle.
2) (Tel.) сычъ (самка) —

²узак [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kom., ـحسنز (Uig.), اوزاق (Dsch.), ᠤᠵᠠᠭ (Osm. Ad.), von уза+k]

1) долгій, поздній — lang, spät; ӱjӱңдӓ узак оттырдык (Tel.) мы долго сидѣли въ твоемъ домѣ — wir haben lange in deinem Hause gesessen; jажың узак ползын! (Tel.) да будетъ жизнь твоя продолжительна! — möge dein Leben lange währen! узакка сала пärгäн (Alt.) онъ на долго ушелъ — er ist für lange fortgegangen; парыңдын (عاجتعـ ـم) узаӷы кону парӷуцы — jäді, тотты, канды ölӱп парӷуцы (Uig.) кто дольше изъ васъ (на этой землѣ) былъ въ гостяхъ, тотъ ѣлъ, наѣлся, напился, а потомъ всетаки долженъ былъ умереть — wer am längsten von euch (auf dieser Erde) als Gast verweilte, der hat gegessen, ist satt geworden, hat seinen Durst gelöscht und doch musste er sterben (K. B. 151,18); اوزاق اغرو (Dsch.) долгая, продолжительная болѣзнь, чахотка — eine schleichende, langwierige Krankheit, das Siechthum, die Schwindsucht; узак хатырлы (Tob.) памятливый — der lange im Gedächtniss behält.

2) далекій, дальній — weit, weit entfernt; узак jäpä салмак (Osm.) посылать далеко — weit fortschicken; кулактан узак далеко отъ слуха — weit vom Hörkreis; узактан кӧрдӱм (Krm.) я видѣлъ его издалека — ich habe ihn von Weitem gesehen; узактан дawул cäci хош ṙälip (Osm.) издалека и бой барабана пріятно звучитъ — von Weitem ist auch der Ton der Trommel schön anzuhören; узак jолӷа чыкты (Krm.) онъ отправился въ дальній путь — er hat sich auf einen weiten Weg gemacht.

узакla (v) [Krm., اوزاقلامق (Dsch.)]
длить, медлить, мѣшкать — verlängern, in die Länge ziehen, zögern.

узаклан [Dsch., von узак+ла+н]
продлиться — sich hinziehen.

узакландыр (v) [Dsch., von узаклан+дыр]
отложить — aufschieben.

узаклаш (v) [Krm., اوزاقلاشمق (Dsch. Osm.)]
удалиться — sich entfernen.

узаклык [Krm., ـحسنيدنز (Uig.), اوزاقلق (Osm. Dsch.), von узак+лык]

1) дальность, даль, отдаленность, разстояніе — die Ferne, weite Entfernung, Länge.

2) (Uig.) выносливый — ausdauernd; jолак ат узаклык турур пу ӓт-öс выносливыми бываютъ сухіе лошади, какъ и все имущество — ausdauernd ist ein mageres Pferd, grade wie die Habe (K. B. 102,26).

узах [Ad., אזאח (Kar. L. T.)]

1) (Kar. L. T.) длинный (о времени и предметахъ) — lang (von der Zeit und Gegenständen); узах кӱнlӱ имѣющій длинные дни — lange Tage habend (H. 12,12).

2) (Ad.) далекій — weit, weit entfernt.

узахла (v) [Ad., von узах+ла]
удалить — entfernen.

узахлаш (v) [Ad., von узахла+ш]
удалиться — sich entfernen.

узахлых [Ad., von узах+лык]
дальность, далекое разстояніе — die Weite, eine weite Entfernung.

узаӷат [Schor., von узаӷ+от] = озоңот
ножичная трава — das Schuhheu.

¹узан [Bar.]
тетеря — das Birkhuhn.

²узан [Schor. W.]
наплечникъ изъ козлиной шкуры, шерстью наружу, надѣваемый звѣроловами въ мокрую погоду — ein Schulterkragen aus Rehfeil mit dem Haare nach aussen, den die Jäger bei nassem Wetter umhängen.

³узан [اوزان (Dsch.), von уз]
родъ стиховъ безъ опредѣленнаго размѣра (вѣроятно какъ киргизскій цыр) — eine Art Dichtung ohne strenges Versmaass (gewiss wie das kirgisische цыр) (vergl. P. d. C. 61).

[4]узан (v) [Tel., von ус]

1) съ искусствомъ работать — künstlich verfertigen.

2) быть мастеромъ, художникомъ — ein Künstler, Meister sein.

[5]узан (v) [Krm., سـحبتـ (Uig.), اوزانمق, اوزانمق (Osm.), vergl. узаі, узар]

1) протягиваться, растягиваться — sich ausstrecken, sich dehnen; узаның jатмак (Osm.) лежать во всю длину роста — ausgestreckt liegen; аркасы ӱзрä узанмак растянуться на спинѣ — sich auf dem Rücken ausstrecken; чī їӱн їібі узанмак (Osm.) растягиваться какъ сырая кожа — sich ausdehnen wie ein nasses Fell (Spr.).

2) (Osm.) достать растягиваясь — sich ausstreckend erreichen; käді узанмадыӈы цігäрä мурдар дäр кошка называетъ печень, которую не можетъ достать, грязною — die Katze nennt die Leber, die sie nicht erreichen kann, schmutzig (Spr.); колуӈ узан мазын! (Krm. K.) да не прострется далѣе твоя рука, рукамъ своимъ воли не давай! — möge deine Hand sich nicht weit ausstrecken, halte deine Hände im Zaum!

3) (Uig.) предаваться, довѣрять, полагаться на что, быть неосторожнымъ, небрежнымъ — sich auf etwas verlassen, auf etwas Vertrauen setzen, sorglos sein, unvorsichtig, nachlässig sein; то ныӈмат jäдӱрдӱӈ тіріклік jäдіӈ — тögäр ол тіріклік узанма ӱгӱш! ты доставлялъ людямъ много наслажденій, наслаждался жизнью, но эта жизнь проходитъ, ты много ей не довѣряйся! — viele Genüsse hast du den Leuten bereitet, hast das Leben genossen, aber dieses Leben geht dahin, vertraue nicht zu viel! (K. B. 47,28); узанма jарынлык іжіӈні äдін! не довѣряй помощи, самъ дѣлай свои дѣла! — vertraue nicht auf Hülfe, führe deine Geschäfte selbst aus! (K. B. 53,9); ынанма тіріклікkä jäлдäк käцäр — узанма! ну тӱнjäдäн öс тäрк käцäр не довѣряй этой жизни, она проходитъ какъ вѣтеръ, не довѣряй, непремѣнно ты покинешь этотъ міръ! — vertraue nicht dem Leben, es entflieht wie der Wind, traue ihm nicht, du selbst gehst unbedingt aus dieser Welt! (K. B. 53,4); ölӱмгä узанма көӈӱl тут тірік! не будь неосторожень въ отношеніи къ смерти, оживи свою душу! — übersiehe nicht den Tod, halte deinen Sinn lebendig! (K. B. 57,4); узанма тірікліккä артук саӈын — тіріклік ölӱмгä äді ok jаӈын! не довѣряйся жизни, хорошенько подумай, жизнь очень близка къ смерти! — vertraue nicht dem Leben, besinne dich, das Leben steht dem Tode sehr nahe! (K. B. 57,22); ajур ai тірік сän узанма, одун — узандым öгӱӈцӱн jадурмäн пілін! онъ говоритъ: пока ты живъ, не будь небрежнымъ, проснись! я былъ небрежнымъ, теперь знай, я живу въ раскаяніи — er spricht: so lange du am Leben bist, sei nicht nachlässig, sei wach! ich war nachlässig, jetzt lebe ich in Reue, wisse (K. B. 59,2); äді артук ödрӱм käräк пу кіжі — калы узанза бäккä ätlӱр іжі необходимъ для этого великій избранникъ; если онъ довѣрится князю, дѣла его будутъ удачны — dazu braucht man einen sehr auserwählten Menschen, hat er Vertrauen zum Fürsten, dann gehen seine Geschäfte von Statten (K. B. 90,4); узанма öзӱӈ сän мäніцдін паза — ынанма пу тӱнjäгä пӱтмä öз-ä! не довѣряйся мнѣ, не вѣрь этому міру и не полагайся на него! — verlass du dich nicht auf mich, traue dieser Welt nicht und glaube nicht an sie! (K. B. 47,15); ölӱмӱӈ пілікli (سحيدعـيدعـ) узанза öзӱӈ (جصبـ) — ölӱм тутса аскы пулумас сöзӱӈ (جصبـو) если ты знаешь смерть и не заботишься о ней, то смерть схватитъ тебя и тогда нѣтъ пользы отъ твоихъ словъ — wenn du den Tod kennst und bist doch sorglos und

der Tod erfasst dich, dann findest du durch deine Worte keinen Vortheil (K. B. 48,27).

⁶узан [اوزان (Osm.)]

болтунъ, хвастунъ — der Schwätzer, Prahler.

узандур (v) [سـحمسنحصن (Uig.), von узан+дур]

сдѣлать довѣряющимъ, неосторожнымъ — Jemandem Vertrauen einflössen, ihn zur Unachtsamkeit verleiten; узанма јаѓыѓа, јаѓук турма кät — јаѓыңны узандур! аныдурѓа јат! не будь неосторожденъ въ отношеніи къ врагу, не становись близко къ нему, но ты его сдѣлай неосторожнымъ и готовь все необходимое! — sei nicht fahrlässig in Bezug auf den Feind, halte dicht nicht zu nahe bei ihm auf, mache deinen Feind (lieber) sicher und bereite (Alles) vor! (K. B. 122,27).

узанчі [اوزانچی (Osm.)]

пѣвецъ узана — ein Usan-Sänger.

узар (v) [אוזַרְמַק (Kar. L.), vergl. узун]

удлиниться, сдѣлаться длиннымъ — sich verlängern, lang werden.

узарт (v) [אוזַרְטַמַק (Kar. L.)]

удлинить — verlängern.

узал [سـحمسـ (Uig.), vergl. ⁸узан] = усал, осал

небрежный, неосторожный — unvorsichtig, nachlässig, sorglos; узал полма näкläр köјäр от турур — köјäр отка јакса аңар јут турур! не будь небрежнымъ, князья какъ горящій огонь, кто близко стоитъ у огня, тому это приноситъ вредъ! — sei du nicht unvorsichtig, denn Fürsten sind wie brennendes Feuer, wer zu nahe dem brennenden Feuer steht, der leidet Schaden! (K. B. 33,7).

узаl (v) [اوزالماق (Dsch.), von уза+l]

простираться — sich ausdehnen.

узаллык [سـحمسـ يـحنتر (Uig.), von узал+лык]

небрежность, неосторожность — die Nachlässigkeit, Unvorsichtigkeit; пу саклыктын артты пу näкläр äli — узаллык (سـحمسـ يـحنتر) кірў пусты näкläр улы эта осторожность увеличиваетъ число подданныхъ князей, неосторожность уничтожаетъ опору князей — die Wachsamkeit vergrössert das Volk der Fürsten, wo Nachlässigkeit eindringt, vernichtet sie die Grundlage der Fürsten (K. B. 82,2); пірі кўч пірізі узаллык кылур — пу ігі пілä näк älін ардадур одинъ изъ нихъ дѣлаетъ насиліе, другой небрежность, черезъ эти два (порока)' князь губитъ свой народъ — der eine thut Gewalt an, der andere begeht Nachlässigkeiten, durch diese beiden Dinge richtet der Fürst sein Volk zu Grunde (K. B. 82,5); пу саклык пілä санчты näкläр јаѓы — узаллык пілä ўсті näкläр паѓы — узал полса näкläр іжін пўдрўмäс — узал näк пўдўн пälгў näклік јämäс — сак äр тўтчі ätніп узаллык пузар — узал полмаѓыл јаѓын кім пазар? бдительностью побѣждали князья враговъ, небрежностью уничтожали князья свое счастіе; если князья небрежны, то они не могутъ провести свои дѣла; небрежный князь навѣрно не наслаждается своей властью; бдительному человѣку все удается, онъ искореняетъ небрежность; не будь небрежнымъ! ибо кто тогда побѣдитъ врага? — durch die Wachsamkeit besiegten die Fürsten die Feinde, durch die Nachlässigkeit vernichteten sie ihr Glück; sind sie nachlässig, so können sie ihre Geschäfte nicht zu Ende führen; der nachlässige Fürst geniesst sicherlich nicht seine Herrschaft; der Wachsame führt alles aus und vernichtet die Nachlässigkeit; sei nicht nachlässig! wer soll somit den Feind niederhalten? (K. B. 82,7).

узат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Kir. Kkir. Kom. Krm., سـحمسـ (Uig.), اوزاتماق (Dsch. OT.), ازاتمق, ⁿ·ɥωƥƽωɥ (Osm. Ad.), von уза+т]

1) удлинить, удержать, продолжать, отло-

жить, медлить — in die Länge ziehen, lange machen, hinhalten, zögern, festsetzen; калы канчазыс пil узатма сöзӱӊ! (Uig.) знай, теперь, что онъ безъ мѣры, не говори много объ этомъ!—wisse nun, dass er ohne Maass ist, sprich nicht zu viel darüber! (K.B. 11,17); пajат кімгä пäрзä уӡуш öк пilік — ӱгӱш äткӱlӱккä узатты (ـصهىلد) älік кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому даетъ онъ силу къ многимъ добрымъ — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gab, dem giebt er Gewalt, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); ігі нäӊ турур кімдä полза, Älік—аӊар пäрмäгil іш узатма älік! есть двѣ вещи, у кого онѣ бываютъ, о Эликъ, тому не передавай дѣлъ, не давай ему силы (не удлини ему рукъ)!—es giebt zwei Dinge, wer diese hat, o Elik, dem übergieb nicht deine Geschäfte, gieb ihm keine Gewalt (verlängere ihm nicht den Arm)! (K. B. 92,30); кылыч пiрlä пäкläр узадур älік (Uig.) съ мечомъ въ рукахъ князья сильны (удлиняютъ руки)— mit dem Schwerte in der Hand sind die Fürsten mächtig (verlängern sie die Hand) (K. B. 85,22); кадажыны кöрді узаду jадур — чöгäзі тӱжäнміш jäӊін jастанур (Uig.) онъ видѣлъ своего друга, онъ лежитъ растянувшимъ, свой чюге онъ разостлалъ и какъ подушку подложилъ свой рукавъ—er sah seinen Freund, er liegt ausgestreckt da, er hatte einen Tschögä ausgebreitet und benutzte den Aermel als Kopfkissen (K. B. 170,21); äl узатмак (Osm.) простирать руку, быть несправедливымъ, деспотомъ, протягивать руки, красть — den Arm verlängern, ungerecht, despotisch sein, die Hand ausstrecken, stehlen; äl узатмактан äl ачмак jäк-дір (Osm.) лучше милостыню просить, чѣмъ красть—es ist besser zu betteln, als zu stehlen (Spr.); ajak узатмак удлинить ногу, презирать — den Fuss verlängern, verachten; чähрä узатмак (Osm.) удлинить лицо, быть растроеннымъ — das Gesicht verlängern, beunruhigt sein; дil узатмак (Osm.) удлинить языкъ, обижать, клеветать— die Zunge verlängern, beleidigen, verlästern, verleumden; äliні узатса äрішір (Osm.) если онъ только протянетъ руку, онъ можетъ достать — er braucht nur die Hand auszustrecken, um es zu erlangen; чilбäрі бäрк узатма! не отпускай слишкомъ много повода, не будь слишкомъ требователенъ! — lass nicht zu lang die Zügel schiessen, sei nicht zu pretentiös! jолларыны узатмак (Osm.) удлинить свои пути, переходить свою границу, обижать своего сосѣда — seine Wege verlängern, über seine eigenen Grenzen hinausgehen, den Nachbar beeinträchtigen.

2) провожать, быть проводникомъ — begleiten, führen; узадып клāт, узадып прāт (Tel.) онъ провожаетъ—er begleitet; палазы-была адазы äнäзї чыӡат, палазын узадып їдї (Alt.) вмѣстѣ съ сыномъ вышли мать и отецъ, они сопровождали его—mit dem Kinde kam auch sein Vater und seine Mutter heraus, sie begleiteten ihn; кадажы узатты кöр Öктӱlмӱжін — тудусты таӡы сöс öзӱ пilміжін (Uig.) другъ сопровождалъ Эктюльмыша и они тамъ разговаривали о своихъ дѣлахъ — sein Freund begleitete den Oektülmysch und sie unterhielten sich dort von ihren Angelegenheiten (K. B. 109,37); يا عيسى مين سينى اوزاتغلى مين يوقارى كوتارو كلورمن يعنى سينى دنيادين چيقاريب كوككا اغدوراين تيدى (Rbg. 409,19) о Іисусъ, я хочу тебя сопровождать, тебя взять на верхъ, это значитъ, я хочу тебя вывести изъ этого міра и поднять тебя на небо! — o Jesus, ich will dich begleiten, will dich nach oben mitnehmen, d. h. ich will dich aus dieser Welt fortführen und in den Himmel erheben!

3) проводить повѣнчанную дѣвицу въ аулъ жениха, выдать замужъ — die Braut in den Aul des Bräutigams führen, verheirathen; اوچ قيزنى اوزاتيب دير (Abg.) онъ выдалъ сво-

ихъ трехъ дочерей замужъ — er verheirathete seine drei Töchter; узаткан кыз (Kir.) дочь, выданная замужъ — die verheirathete Tochter; кызымды узаттым (Kir.) я выдалъ дочь свою замужъ — ich habe meine Tochter verheirathet.

4) (Uig.) медлить, откладывать — zögern, hinhalten; узатма іжіңсäн камук ішкä тäк — нäгӱгä узадур сäн кылҕу іжің — узатмаҕыл ішні! кäцäр тäрк јажың не откладывай своихъ дѣлъ, начинай всякое дѣло! для чего ты хочешь откладывать свои дѣла, не откладывай ихъ, твой вѣкъ непремѣнно пройдетъ! — schiebe deine Geschäfte nicht auf, greife alle Geschäfte an, wozu willst du deine nöthigen Geschäfte aufschieben, schiebe die Geschäfte nicht auf, denn dein Leben schwindet unbedingt dahin! (K. B. 156,22, 23); بوش سوز برلان اوزاتماق (Dsch.) давать пустыя обѣщанія — mit leeren Worten hinhalten.

узаттыр (v) [Tel., von узат+тыр]
велѣть сопровождать, водить — führen, begleiten lassen.

узаттур (v) [اوزاتدورماق (Dsch.)] = узаттыр.

узатчы [Tel., von узат+чы]
провожатый — der Führer, Begleiter.

узадан [اوزادان (Osm.), von узат+ан]
удлиняющій — verlängernd; сач узадан большая струна музыкальнаго инструмента — die grosse Saite eines Musikinstrumentes (vergl. B. d. M. I, 160).

узадыл (v) [Tob., ܐܘܪܟܕܐ (Uig.), اوزادلمق ուզատըլմագ (Osm.), von узат+л]
1) быть удлиняему — verlängert werden; тіліңні кӱзäткіl, кӱзäдіlді паш — сöзӱңні кызурҕыл, узадылды јаш! (Uig.) береги свой языкъ и сбережется голова, сокращай слова свои и удлинится твоя жизнь! — hüte deine Zunge und es wird dein Kopf bewahrt, verkürze deine Worte und es wird dein Leben verlängert! (K. B. 17,16); узадылмыш (Osm.) продолженный — verlängert.

2) (Tob.) быть провожаемымъ — begleitet, geführt werden.

узадын (v) [Tel. Leb., von узат+н]
дозволять себя удлинить — sich verlängern lassen, sich lang machen lassen.

узадым [Tel., von узат+м]
1) продолженіе — die Fortsetzung.
2) сопровожденіе — die Begleitung.

узадымдӯ [Tel., von узадым+лӯ]
1) растянутый — langgezogen, verlängert.
2) достойный сопровожденія — werth begleitet, geführt zu werden.

узä [אוּזֵי (Kar. L.), aus dem russ. уже]
уже — schon.

узын (v) [Kas., von уз+н]
1) увлекаться чѣмъ-нибудь, доводить до крайности, выходить за предѣли — irgend etwas übertreiben, zu weit gehen; узынма, узынма! цітäр не бери слишкомъ много! будетъ — nimm nicht zu viel! es ist genug; узынып уінī онъ слишкомъ много играетъ — er spielt zu viel.
2) дѣлать глупости, шутить, дѣлать то, что не слѣдуетъ, выходить за предѣлы — Scherz treiben, Dummheiten begehen, etwas Ungehöriges thun.

узындыр (v) [Kas., von узын+дыр]
1) заставить слишкомъ много дѣлать, взять — zu viel thun, nehmen lassen.
2) заставить дѣлать глупости, недостойное — Dummheiten, Ungehöriges thun lassen; нäк балаңды узындырып цібäрäсін? что ты дозволяешь своему сыну дѣлать глупости? — was erlaubst du deinem Sohne solche Dummheiten zu machen?

узыл (v) [Kas., von уз+л]
быть обогнаннымъ — übertroffen, überholt werden.

узычан [Kas., von уз]
кто хочетъ идти все впередъ — wer immer

vorwärts will, vorwärts drängt; ýзычан ат горячая лошадь — ein feuriges Pferd; узычан кіші ревностный человѣкъ — ein eifriger, ehrgeiziger Mensch.

[1]узыш (v) [Kas., von уз + ш]

1) проходить другъ мимо друга — aneinander vorübergehen.

2) перегонять другъ друга — einander überholen; бір бірїндäн узыша алмїлар никто изъ нихъ не можетъ перегнать другого — keiner von ihnen kann den anderen überholen; ўлчäшїн узышалар они держатъ пари — sie halten eine Wette.

[2]узыш [Kas., von уз + ш]

1) прохожденіе мимо — das Vorübergehen, Vergehen (die Zeit).

2) дѣйствіе опереженія — das Ueberholen.

узышў [Kas., von [1]узыш + ў]

бѣгъ, бѣганіе въ запуски — der Wettlauf.

узышлаі [Kas., von узыш + ла + а (das Verbum узышла ist nicht im Gebrauch)]

1) проѣзжая по дорогѣ мимо другого мѣста (Abl.) — auf dem Wege an einem anderen Orte (Abl.) vorbeifahrend.

2) мимоходомъ, при случаѣ — beiläufig, bei Gelegenheit, gelegentlich; узышлаі сіңа кірäрмäн при случаѣ я зайду къ тебѣ — gelegentlich werde ich bei dir vorsprechen.

узышлї [Kas.] = узышлаі.

узу (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = уду, ују спать — schlafen; ўгўгä кälїп кірїп узудў (Schor.) онъ пришелъ домой и легъ спать — er kam nach Hause und legte sich schlafen; оғлучak ігі тўнгä jäттір узуп. Но санап узудўң, ігі кўнгä узудўң? мальчикъ спалъ двое сутокъ. О чемъ ты думалъ, что спалъ, что спалъ сряду два дня? — der Knabe schlief zwei Tage und Nächte. Was dachtest du, dass du schliefst, dass du zwei Tage schliefst? узуб -ысты онъ уснулъ — er schlief ein; сä узарға уіғу пірбäс! такъ я не дамъ тебѣ спать! — ich lasse dich nicht schlafen! Кара кан кырк јыл узäн Кара Ханъ спалъ сорокъ лѣтъ — Kara Chan schlief vierzig Jahre; пўн карада но узубадың? что ты не спалъ эту ночь? — was hast du heute Nacht nicht geschlafen?

узун [Tar. Krm. Kom. Kir. Kkir. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib., سـوصـز (Uig.), اوزون (Dsch. OT.), اوزنڭ (Osm.), vergl. усун (Jak.), entsprechender Verbalstamm уза] долгій, длинный — lang; пojы узун кіжі (Alt.) человѣкъ высокаго роста — ein hochgewachsener Mensch; узун јол длинная дорога — ein langer Weg; кыска полғынча узун ползын (Tel.) чѣмъ быть короткимъ, лучше быть длиннымъ — besser lang als kurz (Spr.); тämірдї ползо кыска käс! ағачты ползо узун käс! (Alt.) если желѣзо, то коротко отрѣзай, если дерево, то длинно отрѣзай! — wenn es Eisen ist, so schneide es kurz ab, wenn es Holz ist, so schneide es lang ab! (P. d. V. I, 5,64); älік тil узун кылды пärдї ўгўш руку и языкъ онъ сдѣлалъ длинными и далъ мнѣ много (онъ далъ мнѣ силу дѣйствовать рукою и языкомъ) — er hat meine Hand und meine Zunge lang gemacht und mir viel gegeben (er hat mir Macht gegeben mit dem Arm und der Zunge zu handeln) (K. B. 48,6); узун јаш (Alt.) долгая жизнь — ein langes Leben; јачың сенің узун сағызың сенің кыска (Ktsch.) твои волоса длинны, а умъ твой коротокъ — lang sind deine Haare, aber kurz ist dein Verstand (P. d. V. II, 494,78); јашы узун болсун! (Osm.) пусть онъ долго живетъ! — möge er ein langes Leben haben! уп узун (Osm.) очень длинный — sehr lang; اوزون تيللیك (Dsch.), узун дilli (Osm. Krm.) длинноязычный, нескромный въ рѣчахъ, злорѣчивый — der eine lange Zunge hat, unbescheiden, der seine Zunge nicht im Zaume hält, scharf in Worten, verleumderisch;

узун сӧзлӱ (Osm.) длиннорѣчивый — wer lange Reden zu halten liebt; узун кірпіклі (Osm.) съ длинными рѣсницами — mit langen Wimpern; узун коллу (Krm.) длиннорукій, часто дающій волю своимъ рукамъ — der eine lange Hand hat, der seine Hände anzuwenden liebt, sich gern in Prügeleien einlässt; узун ачувлы (Krm. Kar. K.) долготерпливый — der sich nicht leicht erzürnt, langmüthig (Exod. XXXIV, 6); узун мішä (Osm.) большой лѣсъ — ein grosser Wald; äli узун (Osm.) съ длинной рукой, склонный къ воровству — langhändig, langfingerig, diebisch; узун кулактан хабäр алмак (Osm.) издалека получить извѣстіе — eine Nachricht aus weiter Ferne erhalten; узун ґӱнläр (Osm.) длинные дни года — die langen Tage des Jahres; узун чäкмäк (Ad.) длиться долго, тянуться — lange währen, sich lange hinziehen; узун боілы узун сакаллы акмак олур люди длиннаго роста и съ длинной бородой глупы — Leute von hohem Wuchse mit langen Bärten sind dumm (Spr.); узун узады очень долго продлилось, очень длиннымъ было — sehr lange dauerte es, es war sehr lang; узунунца (Osm. Krm.) по всей длинѣ, по длинѣ — der Länge nach; узун узадыја салмак протянуть вдоль — der Länge nach ausstrecken; اوزون ایشك (Dsch.) длинный оселъ (игра) — der lange Esel (ein Gesellschaftsspiel) (vergl. P. d. C. 64); اوزون حسن (Dsch.) прозвище знаменитаго хана бѣлыхъ барановъ (اق قویونلو) Абунасръ-Музаффаръ-эддина — Spitzname des berühmten Chans der «Weiss-Schafe», Abunasr-Musaffar-eddin.

узунлук [Krm., اوزونلق (Osm. Dsch.), von узун+лук]
длина — die Länge; узунлуґуна (Osm.) по длинѣ — der Länge nach.

узундук [Kir.] = узунлук.

узунџа [اوزونجه (Osm.), von узун+ца]
довольно долго, долгонько — ziemlich lang, länglich.

узунзӯ [Tel.] = узунца.

узут (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
заставить спать, дозволять спать, усыплять, уложить спать — schlafen lassen, einschläfern, zu Bett bringen.

узӯчан [Kas., von уз+ӯ+чан]
желающій опередить, имѣющій возможность опередить — einer, der gern zuvorkommt, einer, der fähig ist, zuvorzukommen.

узґала (v) [Kas., von уз+ґала]
часто, иногда проходить — oft, manchmal vorbeigehen; äллä нічік узґалі мунда вакыт! какъ время часто безъ всякой цѣли проходитъ! — wie oft die Zeit so ohne allen Zweck vergeht!

узґынчы [Kas., von уз+ґынчы]
проходящій мимо, перегоняющій, прохожій, проѣзжій, странникъ — der Vorübergehende, Ueberholende, Durchreisende, Wanderer.

узґучі [اوزغوچی (Dsch.)] = узанчі.

узлаш (v) [اوزلاشمق (Osm.), von уз+ла+ш]
помириться, заключить миръ — sich einigen, sich versöhnen, Frieden schliessen.

узлаштыр (v) [اوزلاشدرمق (Osm.), von узлаш+тыр]
примирить, помогать заключить миръ — versöhnen, Frieden schliessen helfen.

узлашма [اوزلاشمه (Osm.)].
узлашма сänäді (سندی) конкордатъ, заключеніе мира — das Concordat, der Friedensschluss.

уздыр (v) [Kas., von уз+дыр]
1) посылать впередъ, заставить кого либо опередить — Jemanden vorausschicken, Jemanden überholen lassen.
2) пропускать, пропускать впередъ — Jemanden vorbeigehen lassen, vorausgehen lassen; пу кӱпірдäн уздырмїлар черезъ этотъ мостъ

не пропускаютъ — man lässt Niemanden über diese Brücke gehen.

3) идти впередъ, дѣлать успѣхи (въ торговлѣ, при ученіи) — vorwärts kommen, Fortschritte machen (beim Handel, beim Lernen); ул малаі бїк уздырды этотъ мальчикъ сдѣлалъ большіе успѣхи — dieser Knabe hat grosse Fortschritte gemacht; пу кіші уздырҕан ікїнчї кібїтнї ача этотъ человѣкъ сдѣлалъ успѣхи, уже вторую лавку открываетъ — dieser Mensch hat's vorwärts gebracht, er eröffnet schon den zweiten Laden.

4) опередить, превзойти — überholen, übertreffen; бу малаі таш ырҕытып уздырды этотъ мальчикъ бросилъ камень дальше — dieser Knabe hat den Stein weiter geworfen.

5) провести, выполнить — verbringen, ausführen; ӱмрні төрөп уздырды онъ провелъ жизнь — er verbrachte sein Leben; бäірамны сөјөнөчтө уздыр! проводи весело праздникъ! — verbringe den Feiertag vergnügt! туі уздырмаk участвовать на пиру — ein Gelage mitmachen; вакытны бушка уздырма! не пропускай времени безъ дѣла! — lass die Zeit nicht unbenutzt vorübergehen! өі урнын уздырды онъ справлялъ жертвоприношеніе домовому — er hat das Opfer dem Hausgeiste dargebracht.

уздырыш (v) [Kas., von уздыр+ш]

стараться опередить другъ друга — sich gegenseitig zu überholen suchen; малаілар ырҕытып уздырышалар мальчики стараются бросить дальше — die Knaben suchen sich im Werfen zu übertreffen; ат уздырышалар лошади бѣгутъ въ перегонку — die Pferde laufen um die Wette.

уздырӯ [Kas., von уздыр+ӯ]

препровожденіе, исполненіе — das Verbringen, Ausführen.

уздырҕала [Kas., von уздыр+ҕала]

провести время такъ себѣ, кое какъ — seine Zeit irgend wie, so so, la la zubringen; бäірамны нїчїк уздырҕалїсы, акча јук уже можно было пріятно привести праздники, а (бѣда) нѣтъ денегъ — man könnte schon die Feiertage erträglich zubringen, aber (was soll man thun) wir haben kein Geld.

[1]уш [Kir. Schor.] = уч.

[2]уш [Kas. Kom., = pers. هوش]

память, понятливость, умственная способность, смѣкалка, изобрѣтательность — das Gedächtniss, die Gelehrigkeit, geistige Fähigkeit, Anlage, der Scharfsinn, Erfindungsgeist.

[3]ӯш [Alt.]

инструментъ, орудіе — das Instrument, Werkzeug.

[4]ӯш [Alt. Tel.] = авыч, ӧч, ӯс

горсть — die hohle Hand; пір ӯш кузук горсть орѣховъ — eine Hand voll Nüsse; кож-ӯш пригоршня — die zusammengelegten Hände als Maass.

[5]ӯш (v) [Tel. Kas., von ӯ+ш]

1) (Kas.) вмѣстѣ тереть, стирать бѣлье, помогать кому-либо при стиркѣ — zusammen reiben, Wäsche waschen, Jemandem beim Wäschewaschen helfen.

2) (Tel.) көс ӯшты онъ теръ (куксилъ) глаза — er rieb die Augen.

3) спуститься, свалиться, склочиться (о волосахъ) — sich verwirren, verheddern, sich verfilzen (von Haaren).

[6]уш [Kom.] = јӱш

влажный — feucht.

[1]уша [Krm.] = [2]уча 2)

обыкновенно говорятъ: gewöhnlich sagt man: уша баілаіды онъ требовалъ свой уча — er forderte seinen Utscha.

[2]уша (v) [Kas. Küär. Tara. אוּשָׁמָק (Kar. T.), Kas. auch өшө]

1) быть похожимъ — ähnlich sein; кі тäнрі алнына ушаідыр аітма который какъ

будто говорилъ предъ Богомъ — der gleichsam vor Gott gesprochen (H. 34,31).

2) (Tob.) сравниться — gleichkommen.

ушаі (v) [אוּשָׁיְמָק (Kar. L.)] = уша

быть похожимъ, подражать — ähnlich sein nachahmen; барҕын кўмурсткаҕа äі äрінчік кöргӱн јолларын анын да ушаіҕын! иди къ муравью, о лѣнивый, смотри на его дѣйствія и подражай! — geh zu der Ameise, o Fauler, sieh ihr Thun (ihre Wege) und thue es ihr gleich! (Spr. 66).

ушак [Tob. Kom. Krm., اوشاق (Dsch. OT.), ուշագ (Osm. Ad.), vergl. ушат, ушал] = ушах, ушаҕ, ужак

1) (Dsch. OT. Kom.) мелкій — kleinkörnig, fein zertheilt; ушак пул мелкія деньги, мелочь — das Kleingeld; ушак ун мелкая мука — das feine Mehl.

2) (Dsch. OT. Krm.) малый, невысокаго роста — klein, klein von Gestalt; يغاچ اراسينده اوشاق سچقان پيدا بولدى كيمه‌نى تيشتى (Rbg. 49,1) между деревомъ появилась маленькая мышь и сдѣлала дыру въ лодкѣ — zwischen dem Holze zeigte sich eine kleine Maus und machte ein Loch in das Boot; قارينجغه منكيزليك اوشاق (Rbg. 19,11) малы какъ муравьи — klein wie die Ameisen.

3) (Tob.) человѣкъ мелкаго ума, мелочный человѣкъ, клеветникъ — ein Mensch von unbedeutendem Geiste, ein kleinlicher Mensch, der Verleumder.

4) (Osm. Krm.) молодой, ребенокъ, мальчикъ, молодой человѣкъ, молодой слуга, пажъ — jung, das Kind, der Knabe, Jüngling, junger Diener, der Page; äв ушаҕы (Osm.) домочадцы, жены и дѣти, жители дома — die innere Familie, die Frauen und die Kinder, die Hausbewohner, Hausgenossen; ат ушаҕы конюхъ, грумъ — der Stallknecht, Groom; кул ушаҕы полицейскій служитель, сыщикъ — der Polizeidiener, Polizeispion; кыз ушаҕы дѣвочка — ein Mädchen; кöпäк ушаҕы молодая собака, щенокъ — ein junges Hündchen; ушак капан коршунъ — der Geier.

ушакла (v) [Tob., اوشاقلامق (Dsch. OT.)]

1) раздѣлить на мелкіе куски, размелчить — in kleine Theile zertheilen, fein zerreiben; акца ушакларҕа кäрäк (Tob.) надо размѣнять на мелкую монету — man muss es in Kleingeld umwechseln.

2) ябедничать, клеветать, сплѣтничать — verleumden, klatschen.

ушакчы [Kas. Tob.]

сплѣтникъ — der Verleumder, Klätscher.

ушакчі [اوشاقچى (Dsch. V.)]

лавочникъ, разнощикъ — ein Kleinhändler, Hausirer.

ушакцы [Kom.]

разрушитель — der Zerstörer.

ушах [Ad.] = ушак.

ушаҕ [اوشاغ (Dsch. Osm.)] = ушак

1) (Dsch.) = ушак.

2) (Osm. Z.) agasillis; ушаҕ каданы (اوشاغ قدانى) id; чадыр ушаҕы gummi ammoniacum.

ушан (v) [اوشانماق (Dsch.)]

раздробляться — in Stücke zerfallen.

ушанда [Tob., von уш+анда]

тамъ же — eben daselbst.

ушандак [Kas. Tob., von уш+андак] = ошандак

такимъ же образомъ, подобно тому, равно — auf eben solche Weise, ebenso, ähnlich.

ушанды [اوشاندى (Osm.)]

собраніе, сборище, куча людей — die Versammlung, der Auflauf, die Menge.

ушандыр (v) [اوشاندرماق (Dsch.), von ушан+дыр]

раздробить — in kleine Stücke zerschlagen.

[1]ушал (v) [Tob. Kom., vergl. ушат]

раздробляться, распадаться на мелкіе куски,

быть раздробленнымъ — in kleine Stücke zerschlagen sein, zerbröckeln.

²ушаl (v) [اوشالماق (Dsch. OT.)]
раздробляться, измельчаться — zerbröckeln, zerfallen; قلم اوشالغان раздробленное перо — die zerbrochene Feder; اول كيمه اوشالوب (Mir Ali Sch.) когда корабль разбился — als das Schiff zerschellte; بت‌لارى اوشاليش تورور (Rbg. 78,10) его идолы были разбиты — seine Götzen waren zertrümmert.

³ушал [Kas., von уш+ул] = ошал, ошол
этотъ, тотъ — dieser, jener; ушал кішїнї кӯрмӓдїм я не видалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen nicht gesehen.

¹ушала (v) [Kkir., vergl. ӯш]
давить, тереть — drücken, reiben; Саікалдын бӧрын ушалаін дӓсӓ болмады ничего не помогло оттого, что она старалась мять брюхо Сайкала (чтобы уменьшить боль при родахъ) — es half nichts, dass sie den Leib der Saikal zu reiben versuchte (um die Geburtswehen zu erleichtern).

²ушала (v) [Kir.] = учала.

ушаlт (v) [Tob.] = ушат
раздроблять, размелчать — in kleine Stücke zerbrechen, zerschlagen; пу тӓңкӓні ушаlт! размѣняй этотъ рубль! — wechsle diesen Rubel in Kleingeld.

¹ушат [Kas., aus dem Russ.]
ушатъ — der Zuber.

²ушат (v) [Kas. Tob., von уша+т] = укшат
сдѣлать ровнымъ, подобнымъ — ähnlich, gleich machen.

³ушат (v) [اوشاتماق (Dsch. OT.)]
раздроблять, измелчать, разстроить, разбить — fein zertheilen, in kleine Stücke zerschlagen, verderben, zerschlagen, zerbrechen; نوخای پیادۀ نیزه بیله سانچاردا نیزه‌نینك ستای‌تین (سنانین) اوشاتیب تاشلادی (Bb. 298,14) когда онъ, Нохай-пияде, кололъ его копьемъ, раздробилъ наконечникъ копья — als Nochai-Pijade (den Löwen) mit einer Lanze stach, zerbrach er die Lanzenspitze; اوشاتماق ایستاسانك بو بندلارنك‌نی، مقيّد اولما اندا اوشبودور بند (L. T.) если ты хочешь разрывать эти твои узы, то не будь связаннымъ ими, это мой совѣтъ! — wenn du diese deine Bande zerbrechen willst, dann lass dich von ihnen nicht fesseln, dies ist mein Rath! كفارنينك بت‌لارى‌نى داغى اوشاتتى (Mir A. Sch.) онъ разбилъ идолы невѣрныхъ — er zerbrach die Götzen der Ungläubigen.

ушаш [Tob.] = ошкош, ушкаш, укшаш
подобный, похожій — ähnlich, gleich.

ушы [Kas. Tob.] ош, ошу, осу
этотъ — dieser.

ушу [Tüm.] = ушы.

¹ушук [Tar., von ишї]
опухоль — die Geschwulst.

²ушук [اوشوق (OT.)]
много, очень много — viel, sehr viel.

³ушук [Kas., von уш+ок]
этотъ самый — derselbe; ушук заман кілдї пришло такое время — es ist eine solche Zeit gekommen.

ушунда [Tüm.] = ушанда
здѣсь — hier.

ушундак [Tüm.] = ушандак.

ушунді [اوشوندی (Dsch.)] = ошунды
скорое, внезапное нападеніе — ein schneller, plötzlicher Angriff (S. S. بغتهٔ، ناگهانی هجوم تسلط، آکسزین بردن بره هجوم).

ушулук [اوشيلوق, اوشولوق (Dsch.)]
1) подозрѣніе, предположеніе — der Argwohn, die Annahme (S. S. ظن، تصور، فرض، گمان).
2) клевета — die Verleumdung (Calc. Wrt. تهمت).

ушур (v) [Kir.] учур.

ушура (v) [Kir.] = учура.

ушулум [اوشولوم (Dsch.)]
жестокость, насиліе — die Gewaltthat, Grausamkeit (Calc. Wrt. ظلم وستم).

ушус [Kir.] = учуш.

ушка [اوشقه (Dsch. P. d. C.), entweder lautet dies Wort ӯшка, zusammengezogen aus абушка, oder es ist ein Schreibfehler für ابوشقه]
мужъ — der Ehemann (S. S. ار، زوج، شوهر، اپشقه); يامان تيلليك بولسا اوشقه كونكلى اندين يارالیغ، يامان ايشليك بولسا ايركا اندين يوز قراليغ если языкъ ея злой, то отъ этого сердце мужа съ раною, если поведеніе ея дурное, у мужа лицо чернѣетъ (позоръ на голову мужа) — wenn ihre Zunge böse ist, so ist davon das Herz des Mannes verwundet, ist aber ihr Thun böse, so ist das Gesicht des Mannes geschwärzt (voll Scham).

ушкат [Kir. Bdg.]
кустарникъ — der Strauch.

[1]ушкаш (v) [Tar.]
встрѣтиться, сходиться — sich treffen, sich begegnen.

[2]ушкаш (v) [Schor.] = учкаш.

[1]ушкаштыр (v) [Tar.]
свести, доставлять, заставить встрѣтиться — zusammenbringen, zusammenführen, sich begegnen lassen.

[2]ушкаштыр (v) [Kkir.] = учкаштыр.

ушкы [Kas.]
стругъ — der Hobel; ушкысы ӯтмäі на стругъ тупо — der Hobel fasst nicht.

ушкыла (v) [Kas., von ушку+ла]
потереть — reiben; аркамны ушкыла! потери мнѣ спину! — reibe mir den Rücken!

ушкылан (v) [Kas., von ушкыла+н]
тереться — sich reiben; зурлар јанында ушкылана онъ трется около великихъ людей — er treibt sich unter Hochgestellten herum, er sonnt sich im Glanze von Vornehmen.

[1]ушкун [Tar., von уч+кун] = учкун
искра — der Funke.

[2]ушкун [اوشقون (Osm.)]
щавель — der Sauerklee.

[1]ушla (v) [Tar.] = учла
заострить — anspitzen.

[2]ушla (v) [اوشلاماق (Dsch.)] = уч̄ла, уста
хватать — greifen, packen.

ушлаі [Kas., von ушы+лаі]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; ушлаі бу ịш булмас такимъ образомъ это дѣло не идетъ — so geht die Sache nicht.

ушлан (v) [Kas., von уш+ла+н]
поумнѣть, навостриться, сдѣлаться понятливымъ — klug werden, an Scharfsinn zunehmen, gelehrig werden.

[1]ушlат (v) [Tar., von [1]ушla+т] = учлат
заставить заострить — zuspitzen lassen.

[2]ушlат (v) [اوشلاتماق (Dsch.), von [2]ушla+т]
заставить хватать — fassen lassen.

ушлы [Kas., von уш+лы]
понятливый, остроумный, скорый въ работѣ — klug, gelehrig, scharfsichtig, schnell bei der Arbeit; малајың ушлы ікäн твой мальчикъ шустрый — dein Knabe ist umsichtig.

ушнур [Bar., vom deutschen «Schnur» durch Vermittlung des Russischen]
правило, лотъ (у мореплавателей) — die Richtschnur, das Senkblei.

[1]ушта [Kir. Kkir. Alt. Tel.] = учла
заострить — zuspitzen.

[2]ӯшта (v) [Alt. Tel., von ӯш+ла]
мѣрить горстями — mit der hohlen Hand messen; ӯштап ал! бери горстями! — miss mit der hohlen Hand! ӯштап пäр! дай мнѣ горстями! — miss mir mit der hohlen Hand zu!

[1]ушту (v) [Tel.]
выдернуть, снять, стащить — herausreissen, abnehmen, abreissen.

[2]уштў [Kir.] = учту, учлу, учлы
острый — spitz.

[3]уштӯ [Alt. Tel.] = уштў, учлы

уштуг̄ [Schor. Leb.] = уштў, учлы.

ушшак [Tar.] = ушак
мелкій, размолотый — klein, kleinkörnig, feinzertheilt; ушшак ун мелкая мука —

feines Mehl; ушшак пут пальцы на ногахъ — die Zehen am Fuss; ушшак кол пальцы на рукѣ — die Finger an der Hand; ушшак xalk простой народъ — das gemeine Volk.

ушшакla (v) [Tar., von ушшак+la]
раздробить, размелчать, разбить на куски — fein zertheilen, zerstückeln, in Stücke schlagen.

ушбу [Kas. Krm. Kar., von уш+бу]

ушмунча [اوشمونچه (Dsch.), von уш+мунча]
нѣсколько, столько — so viele, einige.
вотъ этотъ, выше упомянутый — dieser hier, der obenerwähnte.

ӯжа (v) [Alt.]
мять руками, разминать, тереть, протирать — mit den Händen drücken, kneten, reiben; тäрä ӯжап-jат онъ мнетъ кожу — er reibt das Leder weich; кöзӱ̆нӊӱ̆ ӯжаба! не три глаза! — reibe dir die Augen nicht!

ужак [Schor. Bar., ـصـيـنـز (Uig.)]
1) малый, мелкій — klein; jäгӱ̆ алза, ташла (?), ужак jанӊула — ізік ашны ӱ̆рмä сäн аксыӊ бiлä! если ты пищу берешь (разрѣзай ее на мелкіе куски), бери ихъ на вилку, не дуй ртомъ на горячую пищу! — wenn du die Speise nimmst (so schneide sie klein), stecke sie auf die Gabel und blase nicht mit dem Munde die heisse Speise! (K. B. 131,9).
2) (Bar.) клевета, доносъ — die Verleumdung, Angeberei.

ужакла (v) [Bar., von ужак+ла]
клеветать, доносить — verleumden, angeben.

ужакта (v) [Schor.]
ябедничать, сплетничать, злословить — verleumden, klatschen, Böses reden.

ужакчы [Schor., ـصـيـنـز عـد (Uig.)]
ябедникъ, сплетникъ — der Verleumder, Angeber; пiрiзi ужакчы, тоӊак кылӻуӊы — пiрi iгi jӱ̆зlік кiжi умдуӊы одинъ изъ нихъ ябедникъ, искажатель словъ, другой лицемѣръ, жадный — der eine ist der Verleumder, der Wortverdreher, der andere ist der Heuchler, der Begehrliche (K. B. 122,38); ужакчы кiжiн кылма öскä jаӻын! не пускай близко къ себѣ ябедника! — lass den Verleumder dir nicht nahe kommen! (K. B. 150,16).

ужакцы [Bar.] = ужакчы.

ӯжал (v) [Alt., von ӯжа+л]
разминаться, растереться — zerknittert, zerdrückt, zerrieben werden.

ужат (v) [ـصـيـنـك (Uig.)] = ушат
раздроблять, разбить — zerstückeln, zerbrechen; тiлi сöстä jасса ужадур тiжiн если его языкъ въ словахъ ошибется, онъ сломаетъ ему зубы — wenn seine Zunge beim Worte sich irrt, zerbricht es ihm die Zähne (K. B. 93,6).

ужук [Tel.]
ознобъ, отмороженіе — der Frost, das Erfrieren.

ужмак [Kir.] = учмак
рай — das Paradies.

уп (v) [Kas. Tob.] = оп
1) всасывать въ себя — einsaugen.
2) проглотить — verschlucken; ӊiр мiнӣ упсын! пусть земля меня поглотитъ! — möge mich die Erde verschlingen! (Spr.).
3) глотать съ жадностью, прожирать — mit Begierde verschlucken, verschlingen, fressen; ул кiшӣ убып ашӣ этотъ человѣкъ ѣстъ съ жадностью — er verschlingt mit Heisshunger.
4) много и безъ пользы уничтожать — viel und ohne Nutzen verbrauchen; самавар кӱ̆мiр уба самоваръ уничтожаетъ много углей — der Ssamowar verbraucht viele Kohlen.

упīка [Kas., vom russ. опойка]
опойка, юфтовая кожа — das Juchtenleder.

упкак [Tob. Tara, von уп+kak]
болото — der Sumpf.

упкын [Kas., von уп+кын]
1) пропасть, бездна, провалъ — die Untiefe, der Strudel, die Schlucht, der Schlund.

2) обжора — ein Vielfrass, Fresser.

упкынлы [Kas., von упкын+лы]

имѣющій пропасти, бездны — wo Untiefen, Schluchten sind; упкынлы кӱl озеро, въ которомъ находятся пропасти — ein See mit Untiefen, Strudeln.

упрах [אוּפְרָק (Kar. T.)]

платье — das Kleid, der Rock.

упран (v) [אוּפְרַנְמָק (Kar. L. T.)] = обран

распадаться, вянуть — zerfallen, vermodern, verwelken; да ол адам чіріґän аӈач кібік упранадыр упрах кібік кі ашады аны курт и этотъ человѣкъ тлѣетъ какъ гнилое дерево, какъ платье, которое моль ѣстъ — und dieser Mensch zerfällt wie ein fauler Baum, wie ein Kleid, dass die Motte frisst (H. 13,28); дä bäli бік тау-да упранадыр и высокая гора распадается — und der hohe Berg stürzt ein (H. 14,18); да jапраӈы анын упранады и листья его вянутъ — und seine Blätter welken hin (Ps. 1,3).

упрат (v) [Krm. Kar., אוּפְרַטָק (Kar. L. T.), von упра+т] = обрат

1) изнашивать (платье), изъѣдать, источать — vertragen (Kleider), verzehren, verbrauchen; упратты тänімні да täрім (Kar. Jer. 3,4) онъ изъѣдалъ мое тѣло и мою кожу — er hat meinen Körper und meine Haut zerfressen.

2) провести (время), проводить до конца — verbringen, verleben (die Zeit), zu Ende bringen; упратадырлар jахшылыхта кӱnläрін и они проведутъ свои дни счастливо — und sie verbringen ihre Tage in Gutem (H. 21,13); да äгäр тынласа да куллук ätcäläр упрадырлар кӱnläрін jахшылык біла да jылларын чäбäрlікläр біла если они будутъ слушаться и подчиняться, тогда проживутъ дни свои въ счастіи и годы свои въ удовольствіи — wenn sie gehorchen und sich unterwerfen, so verbringen sie ihre Tage in Glück und ihre Jahre in Lust (H. 36,11).

упрачых [אוּפְרָצִיק (Kar. T.), von упра+чык]

маленькое платье, платьце — das kleine Kleid, Kleidchen.

упрам [Kas., aus dem Russ.]

упрямый — eigensinnig, halsstarrig; упрам кіші упрямый человѣкъ — ein eigensinniger Mensch; упрам булма дустым! не будь упрямъ, мой другъ! — sei nicht eigensinnig, mein Freund!

упрамлык [Kas., von упрам+лык]

упрямство — der Eigensinn.

упта [Schor.]

упта балык язь — das Rothauge, die Plötze.

уптала (v) [Schor., W.]

приладить, устроить — herrichten, einrichten.

уптыр (v) [Kas., von уп+тыр]

1) заставить всасывать — einsaugen lassen.

2) заставить проглотить — verschlucken lassen.

упта [Tar. Kkir.] = опа

румяны, бѣлила, мѣлъ — die Schminke, weisse Farbe, Kreide.

уба [Soj.]

старшая сестра — die ältere Schwester.

убаім [Kir.]

скучаніе, тоска — die Sehnsucht.

убаімда (v) [Kir.]

скучать о чемъ — Sehnsucht haben nach etwas, sich sehnen.

убак [Alt.]

репейникъ — die Klette.

убал [Kas. Kkir., arab. وبال]

1) грѣхъ — die Sünde.

2) (Kkir.) потеря, несчастіе — der Verlust, das Unglück.

убаллы [Kas.]

грѣшный — sündig.

убалды [Kkir.]

несчастный — unglücklich.

убыр [Kas., von уп+р]

миѳическое существо — ein mythisches Wesen; убыр kарчыk вѣдьма, колдунья — die Hexe, Zauberin; убыр кịші колдунъ — der Zauberer.

убырлы [Kas., von убыр+лы]
человѣкъ, одержимый убыромъ — ein Mensch, der von einem Ubyr gequält wird.

убыл (v) [Kas., von уп+л]
1) быть всасываемымъ, поглощеннымъ — eingesaugt, verschluckt werden.
2) провалиться — einstürzen.

убыш (v) [Kas.]
вмѣстѣ пожирать — zusammen verschlucken, fressen.

убрук [اوبروق (Osm.), vergl. russ. оврагъ]
глубокая долина, низменная земля, низменность — ein tiefes Thal, eine Niederung.

уф [اوف (Osm.)]
восклицаніе усталости, горя: уфъ, ахъ! — ein Ausruf der Müdigkeit und des Kummers: o weh, ach! уф уф äiläмäк охать, вздыхать, горевать — seufzen, aufseufzen, Kummer haben.

уфаk [Krm., اوفاق, ուֆագ (Osm.)] = уаk, уваk, ōk
1) малый, мелкій — klein, fein, feinzertheilt; уфаk акча мелкія деньги — die Scheidemünze; уфаk jаҕмур мелкій дождь — ein feiner Regen; äкмäк уфаҕы крошки хлѣба — die Brocken, Brodkrümel; уфаk тäфäк мелочи — die Kleinigkeiten; уфаk балыk мелкая рыба — ein kleiner Fisch; ун уфаk мелкій какъ мука — pulverisirt, fein wie Mehl; уфаk тäкнä судно съ низкимъ бортомъ — ein Fahrzeug mit niederem Borde.
2) (Krm.) мелкая монета — das Kleingeld, die Scheidemünze; jаныmда уфаk булунмады при мнѣ не нашлось мелкой монеты — ich hatte kein Kleingeld bei mir.

уфаkлы [اوفاقلو (Osm.), von уфаk+лы]
смѣшанный съ мелкимъ — mit Feinem gemischt; ipili уфаkлы малые и большіе вмѣстѣ, мелкое и крупное перемѣшено — Grosses und Kleines durcheinander, Grobes und Feines gemischt.

уфаkлыk [اوفاقلق (Osm.), von уфаk+лыk]
обрѣзанная монета — eine beschnittene, nicht vollwerthige Münze.

уфан (v) [اوفانمق (Osm.)]
быть мелкимъ, размолотымъ — kleinkörnig, feinzertheilt sein (wie Mehl, Staub).

уфанды [اوفاندی (Osm.), von уфан+ты]
крошки хлѣба — die Brodkrümel.

уфал (v) [Osm.] = уфан.

уфалт (v) [اوفالتمق (Osm.)]
раздробить — fein zertheilen.

уфалты [Osm.]
мелкія крошки — kleine Krümel.

уфат (v) [اوفاتماق (Osm.)]
раздробить, размолоть — fein zertheilen, fein zerstossen, zermahlen; дöjӱп уфатмаk истолочь — zerstossen.

уфадыл (v) [اوفادلمق (Osm.), von уфат+л]
быть раздроблену — zerstossen, feinzertheilt sein.

уфаҷыk [اوفاجق (Osm.), von уфа+ҷыk]
очень мелкій — sehr fein; уфаҷыk тäфäҷік только самыя мелкія вещи — lauter ganz kleine Dinge.

уфаkла (v) [اوفاقلامق (Osm.), von уфаk+ла]
разломать — zerbrechen, zerstossen.

уфла [اوفلامق (Osm.), von уф+ла]
стонать, охать, тяжело дышать — stöhnen, seufzen, schwer athmen.

уфтан [اوفتانماق (Dsch.)] = утан
стыдиться — sich schämen; اوفتانمادینکمو تنکری‌مین تیماککا تیو یونس سوردی (Rbg. 358,10) Юнусъ спросилъ его: не стыдишься ли ты называться Богомъ? — Junus fragte ihn: schämst du dich nicht, dich Gott zu nennen?

ува [Tar. Ad., vergl. jыва (Tschuw.)] = уjа

гнѣздо — das Nest.

увак [Tar.]
раздробленный, мелкій — zerstückelt, zerbrochen, feinzertheilt.

[1]увal [Tar.] = обал
вредъ, поврежденіе, потеря — der Schaden, die Beschädigung, der Verlust.

[2]увal (v) [Tar.] = уфал, уал
раздробиться — zerbrechen, zerbröckeln.

увala (v) [Tar., von ува+la]
строить гнѣздо — ein Nest bauen.

увalт (v) [Tar.] = уват.

уват (v) [Tar.]
раздробить, разломать, разрушать — zerbrechen, zerschlagen, abbrechen, zerstückeln.

[1]yw [אוּב (Kar. L. T.)] = aw, ay, ȳ
неводъ — das Netz; ywy кылаwуланын паутина — das Spinngewebe (H. 8,14).

[2]yw (v) [אוּבְמָק (Kar. L. T.)]
скучать, желать — lechzen, sich sehnen; кул кібік кі увадыр кöläгäні какъ рабъ, который ищетъ тѣнь — wie ein Sklave, der nach dem Schatten lechzt (H. 7,2).

[3]yw [אוּב (Kar. T.)] = ȳ, ay, aҕy
ядъ — das Gift; кі оклары кӱчlӱ тäнрінін катымда кі ywлары ічäдір ҷаным ибо стрѣлы всемогущаго Бога во мнѣ и ядъ ихъ пьетъ моя душа — denn die Pfeile des allmächtigen Gottes sind in mir und ihr Gift trinkt meine Seele (H. 6,4); ашы аҥын курсакларында чуwурулур ywуна аҷдаhарларҥын ічіндä пища его превращалась въ животѣ (ихъ) въ ядъ, (находящійся) внутри драконовъ — seine Speise verwandelte sich in ihrem Leibe in das Gift, (das sich befindet) im Innern der Drachen (H. 20,14).

ywax [אוּבָק (Kar. T.)] = уфак, yak
мелкій — klein; чаіпар борлалы кібік ywax jäмішїн онъ сбрасыветъ подобно винограду свои мелкія ягоды — er wirft wie der Weinstock seine kleinen Früchte ab (H. 15,33).

ywанц [אוּבָנְצ (Kar. L.)] = ywунч.

ywанцлык [אוּבָנְצְלִיק (Kar. L.), von ywанч+лык]
утѣшеніе — der Trost; аздыму сäндä бу ywанцлыклар? такъ мало для тебя значатъ эти утѣшенія? — sind für dich so wenig diese Tröstungen? (H. 15,11).

ywал (v) [אוּבָלְמָק (Kar. T.)]
разломаться, раздробиться — zerbrochen werden, zerfallen.

ywалт (v) [אוּבָלְטְטָק (Kar. T.)]
срубить — abhauen; аітыр-äді: ywалтыныз тöрäкні, да кäшініз бутакларын анын! онъ говорилъ: срубите дерево и отрѣзайте его вѣтви! — er sprach: hauet den Baum um und schneidet seine Zweige ab! (D. 4,11).

ywуҥлу [אוּבוּלְלוּ (Kar. T.), von ywул+лу]
имѣющій сына — einen Sohn habend.

ywунч [אוּבוּנְצ (Kar. T.)] = ywанц
утѣшеніе — der Trost; да болҕаі äді пу ywунчым это было бы мнѣ утѣшеніе — dies sollte mein Trost sein (H. 6,10).

ywунчлук [אוּבוּנְצְלוּק (Kar. T.)] = ywанцлык.

ywул [אוּבוּל (Kar. L. T.)] = оҕул
сынъ — der Sohn; да туwдулар анар jäді ywуҥлар да ӱч кызлар и родились ему семь сыновей и три дочери — und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren (H. 1,2).

ywут (v) [אוּבוּטְמָק (Kar. L. T.), von yw+т]
утѣшить — trösten; да іштірilдіläр біргä кälмä jywатма да ywутма аны и они рѣшили придти вмѣстѣ, чтобы успокоить и утѣшить его — und sie beschlossen zusammen zu kommen, um ihn zu beruhigen und zu trösten (H. 2,11); да болсун бу ywутмакларыныз орнуна! да пусть они будутъ вмѣсто вашихъ утѣшеній! — und möchten sie an Stelle eurer Tröstungen treten! (H. 21,2).

ywуч [אוּבוּצ Kar. L. T.)] = ауч

4186

рука, внутренная сторона руки — die Hand; die innere Hand, Handfläche; арытсаідым ywyчларымны если я чистилъ-бы мои руки — wenn ich gereinigt hätte meine Hände (H. 9,30).

ywyc [אוּבּוּם (Kar. T.), vom russ. овесъ]

овесъ — der Hafer.

ywла (v) [אוּבְלָמַק (Kar. L. T.)]

ловить — erjagen, einfangen (H. 38,39).

[1]ум [Tel. Schor.]

тайный знакъ — ein heimliches Zeichen.

[2]ум [اوم (Dsch. V.)] = ун

мука — das Mehl; ум ätмäк раздробить, размельчать — zermalmen, zerstäuben.

[3]ум (v) [Krm., ـصـ (Uig.), اومق, مـلـوق, ämmäx (Osm.)]

надѣяться, ожидать — hoffen, erwarten; кіцік полза амын улук сäрінгä — саламат пулунза умуп kaірынҕa (ـتـنـ ـحـتـ ـمـنـ)! пусть малый довѣряетъ великому, пусть онъ находитъ спокойствіе, надѣясь на его милость! — der Kleine möge vertrauen dem Grossen und möge Heil finden, auf seine Gnade hoffend! (K. B. 143,2); niliklik сözіні уммышча (ـصـدـيـ ـعـ) ўгў! (Uig.) говори слова знающаго, какъ долго ты надѣешься! — rede das Wort des Wissenden, so lange du hoffst! (K. B. 150,5); нäцä кät пäк äрзä joңak тыцламас — ацуцы ара кірзä сäрнў уммас (ـصـ) чѣмъ лучше князь, тѣмъ менѣе слушаетъ онъ клеветы, если клеветникъ тогда вмѣшивается, онъ не надѣется остаться — je besser der Fürst ist, desto weniger hört er die Verleumdung an, wenn dann der Verleumder (Verbitterer) sich einmischt, so hat er keine Hoffnung zu bleiben (K. B. 166,34); бу іш тäн xaip уммам (Osm.) я не ожидаю ничего хорошаго отъ этого — ich erwarte nichts Gutes von dieser Sache; уммадыҕын jäрдäн ылан чыkap (Osm.) змѣя выходитъ изъ мѣста, откуда ты не ожидаешь — die Schlange kommt aus einer Stelle hervor, wo du es nicht erwartest (Spr.); умуп маhрум олмак ѓўчдўр печально надѣяться и не достигать — es ist traurig in seiner Hoffnung getäuscht zu werden (Spr.); уммаз таш баш japap (Krm.) разобьетъ голову камень, отъ котораго этого вовсе не ожидалъ — ein unerwarteter Stein zerschlägt den Kopf (Spr.); мусафір умдуҕуны jämäз, булдуҕуны jäp (Krm.) гость ѣстъ не то, что ожидаетъ, а то, что находитъ — der Gast isst nicht das, was er erwartet, aber das, was er findet (Spr.); хедымдан оҕлан умар (Osm.) она ожидаетъ ребенка отъ евнуха — sie erwartet einen Sohn von einem Eunuchen (Spr.); äjiliji ум! бäтäрдäн сакын! надѣйся на хорошое, отъ лучшаго берегись! — hoffe auf das Gute, vor dem Besseren hüte dich! (Spr.).

[1]ума [אוּמָא (Kar. L.)]

народъ — das Volk; кі бар улус умада til кі аітса jалҕанлыкны täнріläрі ўстўнä кто изъ всѣхъ народовъ, націй и языковъ говоритъ ложь о ихъ Богѣ — wer von allen Völkern, Nationen and Sprachen sagt Lügen über ihren Gott (D. 4,29).

[2]ӯма [Kas., von ӯ + ма]

1) круглое продолговатое тѣсто, родъ лапши — runde längliche Teichstücke, eine Art Nudeln.

2) брюшина — das Bauchfell.

умаі [Schoi. W.]

добрый духъ, хранитель младенцевъ; духъ, который беретъ душу умершихъ — ein guter Schutzgeist der Kinder; der Geist, der die Seelen der Verstorbenen fortführt. Обыкновенно говорятъ — gewöhnlich sagt man: умаі äнäзі, умаі äнчäзі, умаі іцäзі.

умак [ـصـينـنـ (Uig.), اوماق (Dsch.)]

племя, фамилія, родъ — das Geschlecht, die Familie, der Stamm (姓 Uig.-Chin. Wrt. 92, b); قبیله معناسندا در که روایت ایدرلرکه بنایی بر قبیله‌ده بر قز سومش‌دخی بو بیتی

سلطان علی مرزانینك اوتروسیغه جریك تارتیب چیقتیلار (Bb. 48,12) столько-то жителей Самарканда соединились и выступили войскомъ противъ султана Али-мирзу — so und so viel Einwohner von Samarkand thaten sich zusammen und zogen mit einem Heere gegen den Sultan Ali-Mirza aus.

умаклик [اوماقلیق (Dsch.), von умак+лик]
имѣющій умакъ, принадлежащій къ умаку — einen Umak (Stamm) habend, zu einem Umak gehörend.

умаӈ [اوماغ (Dsch.)] = умак.

умаӈлан (v) [اوماغلانماق (Dsch.)] = умаклан.

умаӈлиӈ [اوماغلیق (Dsch.)] = умаклик.

уман (v) [اومانماق (Dsch.)] = ум
надѣяться, уповать — hoffen, sich verlassen auf; ایدی چیقار بولسه بشارت اومانور если (душа) выходитъ, она надѣется на радостную вѣсть — wenn (die Seele aus dem Körper) fortgeht, so hofft sie auf eine gute Botschaft.

уманч [اومانچ (Dsch.), von уман+ч]
надежда — die Hoffnung; اجابتغه اومانچیم بار (Rbg. 148,1) я имѣю надежду на согласіе — ich habe Hoffnung auf Einwilligung.

уманӌ [اومانج (Ad.)] = уманч.

умар [Tel. Kas.]
1) рѣка Обь — der Fluss Ob; Ак-Умар, Умар-Ыімар, Умар-Јумар (Tel.) id.; Ак-Умардың појында Ӓртішкӓ тӱшкӓн сулардың пӱӈӱндӓ јурттап турӈанлар (Tel.) они жили по рѣкѣ Оби и на берегахъ рѣкъ, впадающихъ въ Иртышъ — sie wohnten am Ob und an den Ufern der in den Irtysch fallenden Flüsse (P. d. V. I, 113,21).
2) (Kas.) большая рѣка — ein grosser Strom.

умарта [Kas.]
колода для пчелъ — ein Bienenstock; көртлө умарта колода съ пчелами — ein Bienenstock, in dem Bienen leben; умарта көртө пчела —

دمش بیت جفانی جانغه تالای آلدینکز الای‌مو بولور، سیز ینك اوماقدا بیکاج رسمینکیز بولای‌مو بولور (L. T.) за душу вы взяли тяжелую контрибуцію, такъ-ли слѣдуетъ? о дѣвицы, въ вашемъ племени такъ-ли поступаютъ? — für die Seele habt ihr einen schweren Tribut genommen, gehört sich das? handelt man so, o ihr Mädchen, bei eurem Geschlechte? وینه کل و نوروز لطفی‌ده کلور بیت کیلیب خاقان چین ایلچی‌لاری هم ، اوماقدین هر بیری خاقان اعظم (L. T. 119) пришли послы китайскаго хана, отъ своего племени всякій изъ нихъ былъ великій ханъ — es kamen die Gesandten des chinesischen Chans, seiner Herkunft nach war ein Jeder ein grosser Chan; هر جماعت باشقه باشقه اوماق بولدیلار واوروق اتین کوتاردیلار تنکریم بویورسه بارچاسینی ایغومز تورور اوماق‌نینك معنی‌سی سونکاك تیماك بولور تورك خلقی بیر کیشیدین سورسه ایتور اوماقینك نی تورور دیر و سونکاکینك نی تورور تیماك بولور (Abg. 33,5) каждая семья образовала сама по себѣ умакъ, и они носили имя своего происхожденія, если Богу угодно будетъ, мы обо всѣхъ ихъ станемъ говорить. Значеніе слова умакъ есть «кость», если тюрки спрашиваютъ человѣка (о его происхожденіи), они говорятъ: какой твой умакъ? и это значитъ: какая твоя кость (родъ)? — jede Familie bildete einen besonderen Umak und diese führten die Namen ihrer Abstammung, wenn es Gott gefällt, werden wir über alle diese berichten. Die Bedeutung von Umak ist «Knochen», wenn die Türken Jemanden (nach seiner Abstammung) fragen, so sagen sie: welches ist dein Umak? und das heisst: welches ist dein Knochen (Geschlecht)?

умаклан (v) [اوماقلانماق (Dsch.), von умак+ла+н]
соединяться племенами, собираться вмѣстѣ — sich zu Stämmen vereinigen, sich versammeln; اوشمونچه بیله سمرقند کیشی‌سی اوماقلانیب

die Honigbiene; умарта карымыз мы занимаемся пчеловодствомъ, рѣжемъ медъ — wir beschäftigen uns mit Bienenzucht, wir schneiden Honig.

умарталы [Kas., von умарта+лы]
пчеловодъ, имѣющій пчелъ — ein Bienenzüchter, Jemand, der Bienenstöcke hat.

умал (v) [اومالماق (Dsch. P. d. C.)]
стать головой внизъ — mit dem Kopfe nach unten stehen, auf dem Kopfe stehen.

умала (v) [Tel. W.]
умалап аіт наизустъ говорить — auswendig hersagen; умалап ат стрѣлять на угадъ — ohne zu zielen schiessen.

умач [Kas. Tar., اوماج (Dsch. OT.)] = омач
1) (Kas.) пища изъ тѣста въ видѣ шариковъ — eine Speise aus Teig, eine Art Nudeln, runde Teigstücke.
2) (Tar. Dsch. OT.) мучной супъ — eine Mehlsuppe.

умаңы [اوماجی (Osm.)] = умма.

умыр (v) [Kas.]
хватить руками, выдергивать, откусывать — mit der Hand packen, herausreissen, abbeissen (ein grosses Stück); умырып ал id.

умырык [Kas., von умыр+k]
что захвачено рукою, отломанный, обломокъ — was mit der Hand gepackt ist, eine Hand voll, das abgebrochene, herausgerissene Stück.

умырыл (v) [Kas., von умыр+л]
быть отломаннымъ, оторваннымъ — abgebrochen, abgerissen werden; jap умырылды берегъ былъ оторванъ — das Ufer war abgerissen (am Wasser).

умыл (v) [Kas.]
окунуться — untertauchen.

умылдрык [Tara] = омулдрук
подгрудникъ (у лошадей) — der Brustriemen (der Pferde).

умыт (v) [ـصودك (Uig.)]
успокоить, дать надежду — beruhigen, Hoffnung geben; улуш кäнт іцiндä арыт пу оӈрын — умыт арӈыжын jолда амын jорык! среди племенъ и городовъ (все) очищай отъ воровъ, успокаивай караваны и (дай) имъ по дорогамъ спокойное путешествіе! — innerhalb der Stämme und der Städte reinige (alles) von Dieben und beruhige ihre Karawanen, lass sie auf den Wegen sichere Reise haben! (K. B. 157,31).

умун (v) [ـصوڭتـ (Uig.), اومنمق (Osm.), von ум+н]
имѣть надежду, уповать — Hoffnung haben, sich auf etwas verlassen, rechnen; кiцiк äрзä умнур саӈал öнгӱгä — саӈал öнзä умнур узун полӈуӈа (Uig.) если человѣкъ малъ, онъ имѣетъ надежду, что борода выростетъ, если борода выросла, онъ надѣется, что она станетъ длинной — wenn der Mensch jung ist, hofft er, dass ihm ein Bart wachse, wenn der Bart gewachsen ist, hofft er, dass er lang wird (K. B. 103,15).

умунч [ـصوڭنـر (Uig.), اومونچ (Dsch.), von умун+ч] = уманч
надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; саңа-ок сыӈындым умунчум саңа (Uig.) тебѣ я подчиняюсь, на тебя имѣю надежду — dir unterwerfe ich mich, auf dich habe ich meine Hoffnung (gesetzt) (K. B. 11,19); ölірмäн öгӱнӱп азык jok öгӱнч — ідім ракмадыӈа адын jok умунч (Uig.) я умираю раскаиваясь, отъ раскаянія нѣтъ пользы, кромѣ милости моего Бога, нѣтъ другой надежды — ich sterbe in Reue, aber die Reue bringt keinen Vortheil, es giebt keine andere Hoffnung, ausser der Gnade meines Gottes (K. B. 56,13); сöзін кыіӈуцы бäккä тутма умунч! (Uig.) не надѣйся на князя, лукаваго въ словахъ! — setze nicht deine Hoffnung auf einen Fürsten, der falsch in Worten ist! (K. B. 77,11).

умунчлук [حوجتلیجنر (Uig.), von умунч +лык]
надежда — die Hoffnung; ну кӱн öcläп Älik мäні індäді — умунчлук та täӱläт маңа кур пады сегодня Эликъ позвалъ меня и присвоилъ себѣ, надежда и счастіе опоясили меня — heute hat mich Elik gerufen und mich sich angeeignet, die Hoffnung und das Glück haben mich umgürtet (K. B. 63,9).

умунчlik [اومنچلیق (Dsch.)] = умунчлук
исполненный надеждою — von Hoffnung erfüllt.

умунчсус [حوجتسیز (Uig.), von умунч +сус]
безнадежный — hoffnungslos; пу Ai-толдыныңкӧр jiri аӷруды — умунчсус полуп чаңӷа ilгӱ (یدیدرع) поды болѣзнь этого Ай-тольды увеличилась, не было надежды, чтобъ тѣло могло удержаться за душою — die Krankheit des Ai-toldy, siehe, nahm zu, es war hoffnungslos, dass der Körper sich an die Seele klammern konnte (K. B. 48,1).

умунц [Kom. Kar. L.]
надежда — die Hoffnung; ол кац äінäк умунцумыз этотъ крестъ наша единственная надежда — dieses Kreuz ist unsere einzige Hoffnung (Kom. 209,9).

умуртка [Tara] = омуртка.

[1]умул [اومول (Dsch.), vergl амул]
спокойный — gelassen; الچق اومول توزون قیلیق (Rbg. 4,12) онъ скромнаго, спокойнаго, ровнаго характера — er ist von bescheidenem, gelassenem, gleichmässigem Naturell.

[2]умул (v) [اومولمق (Dsch. Ad.), اولمق (Osm.), von ум+л]
1) (Dsch.) быть въ надеждѣ — in der Hoffnung sein.
2) (Osm.) быть ожидаему, желаему — gewünscht, erwartet werden.

[1]умут (v) [اومونمق (Dsch. Ad.), von ум+т]
обнадеживать, утѣшать — Hoffnung erregen, trösten.

[2]умут (v) [Kir. Sag., = mong. حومدلحسو] = умду, унут, унту
забывать — vergessen; умутпа мені! не забудь меня! — vergiss mich nicht!

умутшак [Kir., von умут+чак]
забывчивый — vergesslich.

умутӯ [Kir., von умут+ӯ]
забывчивость — die Vergesslichkeit.

умутӱл (v) [Kir., von умут+л]
забываться — vergessen werden.

умудун [اومودون (Dsch. P. d. C.)]
широкія брюки — weite Hosen.

умус [Sag.]
соръ — der Kehricht, Schmutz.

умуска [Sag.]
щепка — der Spahn.

умуста (v) [Sag., von умус+ла]
сорить — schmutzig machen.

умjу [Koib., Ktsch.] = умчы.

умрау [Kas. Tara]
грудь (животныхъ) — die Brust (von Thieren); умрау сӧгї грудная кость — der Brustknochen, das Schlüsselbein.

умраулы [Kas. Tara]
съ сильной грудью — mit starker Brust; умраулы ат лошадь съ широкой грудью — ein Pferd, dass eine breite Brust hat.

умта (v) [Kir., vergl. ун, унта]
размелчать, раздроблять — fein zertheilen, zu Pulver zerstossen.

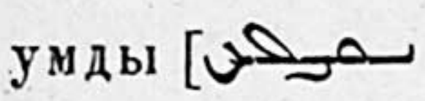
умтак [Kir.] = унтак.

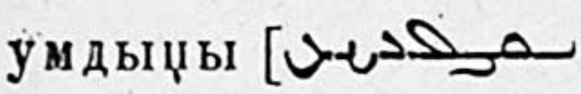
умтыл (v) [Kas.]
рваться — wohin stürmen, fortgenommen werden; цаным умтыла душа моя рвется - meine Seele drängt es dahin.

умтул (v) [Kir.] = умтыл
1) бросаться на кого-нибудь, нападать, скоро ѣхать — sich auf Jemand werfen, stürzen, Jemand angreifen, schneH reiten, galoppiren.

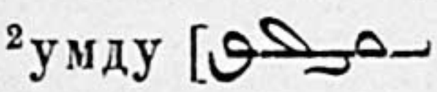
2) имѣть намѣреніе что нибудь сдѣлать, стараться, хотѣть — die Absicht haben etwas zu thun, wollen, beabsichtigen, sich bemühen.

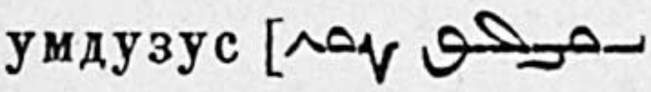
умда (v) [Tel. Kum., von ум+ла, vergl. imlä] дать тайный знакъ (рукою или глазами), манить къ себѣ, дѣлать мимы — ein Zeichen (mit der Hand, den Augen) geben, herbeirufen, herbeilocken, Jemandem eine Miene machen.

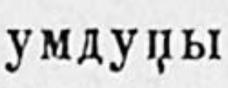
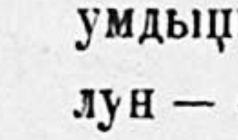
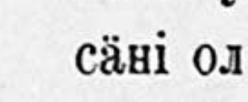
умды [ (Uig.)] = умду.

умдыцы [ (Uig.)] = умдуцы.

[1]умду (v) [Sag.] = умут забывать — vergessen.

[2]умду [ (Uig.), von ум+ды, auch умды] страсть, желаніе — die Begierde, Leidenschaft; кім äрзäні умду kылур äрзä kул — аның бошлуҕы кöр öлӱм піplä ол всякаго человѣка можетъ страсть сдѣлать рабомъ, (тогда) только при смерти она оставляетъ его — jeden Menschen kann wohl die Leidenschaft zu (ihrem) Sklaven machen und dann verlässt sie ihn erst mit dem Tode (K. B. 95,32); пajат пäрзä ігі аҷун äткӱзі — аҕа кäлзӱ арзу тіläк умдузы! пусть Богъ дастъ ему добро обоихъ міровъ, пусть поднимается его сила желанія! — möge Gott ihm alles Gute beider Welten geben, möge die Stärke seiner Wünsche steigen! (K. B. 167,32); jaҕынлыk тіläзä тӱҷі öс тäгӱ — кöҥӱl умдызын сал тіpil ai пäгӱ! домогайся дружбы равныхъ тебѣ людей, страсти оставь и живи, о князь! — du mögest nach Freundschaft der dir gleichen Leute streben, lass ab von der Begierde und lebe, o Fürst! (K. B. 123,20).

умдузус [ (Uig.), von умду+сус] безъ страстей, безъ желаній — ohne Leidenschaft, ohne Begierde; кöзі тоk кäрäк-тä öзі умдузус нужно человѣка довольнаго и неимѣющаго страстей — man braucht einen genügsamen Menschen und der keine Begierden hat (K. B. 98,22).

умдуҷы [ (Uig.), von умду+чы, auch умдыцы] имѣющій сильное желаніе, страстный — Begierde habend, begierig, leidenschaftlich; кіжі умдыцы () полза полды полун — соjурҕа аны сäн аі кöргі толун — нäҷä дä пäк äрзä kул ол умдуҷы — кіжі дä ігі умдуҷы ол тӱҷі! если человѣкъ жадный, тогда происходитъ смятеніе, ты удовлетвори ихъ (слугъ твоихъ), о красотой полный; будь онъ князь, онъ будетъ рабомъ, если онъ страстный, оба есть люди (князь и рабъ), а люди всѣ страстны! — wenn der Mensch gierig ist, dann entsteht Verwirrung, gieb ihnen (deinen Dienern) zur Genüge, o du an Schönheit Voller, wenn er auch ein Fürst ist, er wird zum Sklaven, wenn er gierig ist, aber beide (Fürst und Sklave) sind Menschen und alle Menschen sind gierig! (K. B. 98,24—25); jана умдыцы піplä полма jавуk — сäзіксіс саҷа пу jаҕы полҕаі-оk — kалы умдызы полза ол умдыцы — адаҕаі сäні ол іні jа аҷы ()! не дружись съ жаднымъ, онъ тебѣ будетъ всегда врагомъ, жадный всегда требуетъ, онъ всегда тебя будетъ называть старшимъ или младшимъ братомъ! — schliesse nicht Freundschaft mit dem Begehrlichen, er wird dir stets ein Feind sein, der Begehrliche begehrt stets und wird dich stets älterer oder jüngerer Bruder nennen (dir stets schmeicheln)! (K. B. 121,14—15).

умдур (v) [اومدرمق (Osm.), von ум+дур] обнадежить, утѣшать — Hoffnung geben, trösten.

умчы [Tel.] рожокъ для дѣтей — ein Saughorn für Kinder.

умчыла (v) [Tel., von умчы+ла] дать ребенку рожокъ — ein Kind mit dem Saughorn füttern.

умца [اوجه (Osm. Bdg.)]
слово, которымъ пугаютъ дѣтей — ein Wort, mit dem man Kinder erschreckt (= بوجو Kam.).

умцу [Schor. Sag.] = умчы.

умцула (v) [Schor. Sag.] = умчыла.

умзу [Küär.] = умчы.

умзула (v) [Küär.] = умчыла.

умсан (v) [اومسانمق (Osm.), von ум+са+н]
имѣть надежду, полагаться, ожидать — Hoffnung haben, vertrauen, erwarten.

умсун (v) [اومسونماق (Dsch.), von ум]
надѣяться — hoffen (Calc. Wrtb. giebt die Bedeutung نااميد شدن, dies ist wohl ein Versehen, wie умсан und die Wörter умсунч und умсунчсус beweisen).

умсунч [אומְפוּנְע (Kar. T.) = умунч]
надежда — die Hoffnung; умсунчуі тӱ̈ґälliri jолларїнын твоя надежда была невинность твоего поведенія — deine Hoffnung war die Unschuld deines Wandelns (H. 4,6); да умсунчу jӱ̈з ӓгӱ̈wчӱ̈läрнін тасполадыр и надежда лицемѣровъ исчезаетъ — und die Hoffnung der Heuchler geht zu Grunde (H. 8,13).

умсунчсуз [אומְסוּנְצסוז (Kar. T.), von умсунч+суз]
безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos; да таwусулдулар умсунчсуз и они кончатся безъ надежды — und sie endigen ohne Hoffnung (H. 7,6).

умсунц [אומסונצ (Kar. L.)] = умсунч.

умсунцсус [אומְסונְצסוז (Kar. L.)] = умсунчсуз.

умза (v) [Alt. Tel. Leb.]
стремиться, желать — streben nach etwas, begehren.

умзан (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von умза+н]
1) желать, стремиться, просить — wünschen, begehren, streben, bitten, ersuchen.
2) употребить на работу — zu einer Arbeit anstellen.
3) обѣщать, — versprechen.

умзанӯ [Tel. Alt.]
желаніе, стремленіе — der Wunsch, das Streben.

умзандыр (v) [Tel. Alt., von умзан+дыр]
заставить кого нибудь желать, возбудить желаніе у кого нибудь — Jemanden zum Wünschen drängen, einen Wunsch bei Jemanden erregen.

[1]умма [اوما (Osm.)] = умацы
существо миѳическое, которымъ пугаютъ дѣтей — ein mythisches Wesen, mit dem man die Kinder schreckt.

[2]умма [اوما (Osm.), von ум+ма]
надежда — die Hoffnung; умманың illätinä (علتنه) оӈрамак терпѣть муки ожиданія — die Qualen der Erwartung erdulden.

ӱ̄.

[1]ӱ̄ [Bar. Schor. Alt. Kir. Simb., vergl. äп, äв, äw, ӱ̄i, öi]
1) (Bar. Schor. Simb.) домъ — das Haus; ӱ̄гӱ̄ (Bar.) его домъ — sein Haus; ӱ̄ ịjäcї (Simb.) домовой — der Hausgeist; апшыjak ӱ̄гӱ̄нä нанды (Schor.) старикъ возвратился домой — der Alte kehrte nach Hause zurück; одыг ӱ̄ (Schor.) станъ, шалашъ — die Jägerhütte.
2) (Alt. Bar. Kir.) ӱ̄ кіжі; (Alt. Bar.) женщина — die Frau; ӱ̄ кісі (Kir.) id.

[2]ӱ̄ (v) [Sag.] = ӯ
растереть — zerreiben.

[3]ӱ̄ (v) [Alt. Tel.] = ӱ̄i
накоплять — anhäufen.

ӱän [Bar.]
упрямый — eigensinnig.

ӱänlĭk [Bar.]
упрямство — der Eigensinn.

ӱädä [Kir., = arab. وعده]
опредѣленный срокъ — eine festgesetzte, bestimmte Frist; ӱädägä kelдĭm я къ сроку пріѣхалъ — ich bin zu der bestimmten Frist eingetroffen.

ӱäц [Küär.] = ōч, ōңäч
дыхательное горло — die Luftröhre.

ӱäc [Kūr.]
наутъ — die Pferdebremse.

ӱäзip [Kir., = arab. وزير]
везиръ — der Wezir; nip kan болдӯ, kаның бip ӱäзipї болдӯ жилъ царь и у него былъ везиръ — es lebte ein Fürst, der hatte einen Wesir (P. d. V. III, 332,9).

[1]ӱi [اوى (Osm.), vergl. ӱн]
голосъ, звукъ, крикъ — die Stimme, der Ton, das Geschrei; ӱi вärмäk издавать звукъ — einen Ton von sich geben.

[2]ӱi [Alt. Tel. Leb. Kir., اوى (Dsch. OT.)] = äп, äб, äв, äw, öi, ӯ, ӱг
1) домъ, юрта — das Haus, die Jurte; kīc ӱi (Kir.) юрта изъ кошмы — die Filzjurte, das Filzzelt; aңaш ӱi (Kir.) деревянный домъ — ein Holzhaus; тас ӱi (Kir.) каменный домъ — ein Steinhaus; käpägä ӱi (Kir.) юрта съ рѣшеткою — eine Gitterjurte; koш ӱi (Kir.) маленькая путевая юрта — ein kleines Filzzelt zur Reise; ӱigö (Kir.), ӱiңӧ (Alt.), ӱiңä (Tel.) домой — nach Hause; ӱiңӧ janып-jat (Alt.) онъ возвращается домой — er kehrt nach Hause zurück; ӱidӧn чыktы (Alt.) онъ вышелъ изъ дома — er trat aus dem Hause; алты kанат ӱi (Kir.) юрта о шести крыльяхъ — eine Jurte mit sechs Gitterstücken; ӱi tiktї (Kir.), ӱi typңӱctӯ (Alt.) онъ поставилъ юрту — er hat seine Jurte aufgestellt; ӱi бастырды (Kir.) онъ укрѣпилъ юрту веревкою — er hat die Jurte mit Stricken befestigt; од-ӱi (Alt.) конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte; jаман-дā ползо ӱjӱң ползын — jамāн-дā ползо кӧчӧң ползын! (Tel.) хоть и худой, да пусть будетъ твой домъ, хоть и постная каша, пусть будетъ твоя каша! — wenn's auch schlecht ist, es möge dein eigen Haus sein, wenn's auch Fastengrütze ist, es möge deine eigene Grütze sein! (P. d. V. I, 2,13); karачkы ӱi (Tel.) темница — das Gefängniss.
2) (Kir. Tel.) женщина — die Frau; ӱi кіжi (Tel. W.) беременная женщина — eine schwangere Frau; ӱlкӧn ӱi (Kir.) старшая жена — die ältere Frau; кішi ӱi (Kir.) младшая жена — die jüngere Frau; ӱjӯ сыныk кісi (Kir.) вдовецъ — der Wittwer.

[3]ӱi (v) [Kir.] = [3]ӯ
накоплять — aufhäufen; ӱjӱп тастады онъ бросилъ все въ одну кучу — er hat Alles auf einen Haufen geworfen; ӱigӧn цер куча земли — ein Erdhaufen; ӱigӧn тас: 1) каменная куча — ein Steinhaufen (= обō Alt.); 2) горный проходъ на дорогѣ изъ Коксинской станицы въ Кулджу — ein Bergpass auf dem Wege zwischen der Kosakenstation Koksu und Kuldscha.

[4]ӱi [Tel.] = öi, ӯ
стереться, уничтожаться, погибнуть — sich abreiben, vernichtet werden, untergehen.

[5]ӱi (v) [Tob., vergl. ӱгӯ]
пѣть, рецитировать — singen, recitiren; jумak ӱjäдi онъ разсказываетъ сказку — er erzählt ein Märchen.

[6]ӯi [Sag. Koib. Ktsch.] = ōi, öräi
ӯi аба отчимъ — der Stiefvater; ӯi iцä мачиха — die Stiefmutter; ӯi пала пасынокъ или падчерица — das Stiefkind.

ӱikӯ [اويكو (Dsch.)]
небрежность — die Nachlässigkeit (S. S. غفلت تنبالك كاهللك بى پروالق).

ӱigän [Kum.] = ӱгӧн, jӱгän

узда — der Zaum; ӱігӓн сук надѣть узду — den Zaum anlegen.

ӱігӓндӓ (v) [Kum., von ӱігӓн+lӓ] = ӱгӧндӧ
обуздить, надѣть узду — aufzäumen (ein Pferd).

ӱірӓн (v) [Krm.] = ӱгрӓн, ӧгрӓн
учиться — lernen.

ӱірӓнчік [Krm., von ӱірӓн+чік]
ученикъ — der Schüler.

ӱірӓт [Krm., vergl. ӱірӓн]
учить — lehren.

ӱірӓтӯӱчі [Krm., von ӱірӓт+ӯ+чі]
учитель — der Lehrer.

ӱілӓ [اویله (Osm. Dsch.), nach B. d. M. öilä]
полуденное время — die Mittagszeit; ӱілӓ намазы полуденная молитва — das Mittagsgebet; ӱілӓ та'амы обѣдъ — das Mittagessen; ӱілӓ вакты полуденное время — die Mittagszeit; ӱілӓ уікусу (Osm.) сонъ послѣ обѣда — der Nachmittagsschlaf; ӱілӓ каранлысы (Osm.) человѣкъ, который днемъ не видитъ, не хочетъ принять никакого соображенія — ein Mensch, der des Tages nicht sieht, eigensinnig, sich durch keine Gründe überzeugen lässt; ӱілӓ азады выходъ изъ школы во время обѣда — die Mittagspause in der Schule.

ӱілӓін [اولاین (Osm.)]
во время обѣда — zur Mittagszeit.

[1]ӱілӓн [اویلن (Osm.)] = ӱілӓ.

[2]ӱілӓн (v) [Tob. Tara, von ӱі+lӓ+н]
устроить домъ, основать семью, жениться — sich ein Haus einrichten, einen Hausstand einrichten, sich verheirathen (vom Manne); улӯм ӱілӓнмӓгӓн мой сынъ еще не женатъ — mein Sohn ist noch nicht verheirathet.

ӱілӓндӣр (v) [Tob. Tara, von ӱілӓн+дӣр]
женить кого нибудь — verheirathen (einen Mann); улӯмду ӱілӓндӣрӣргӓ кӓрӓк я долженъ женить сына — ich muss für meinen Sohn eine Frau nehmen.

ӱілӓлік [اویلهلك (Osm.), von ӱілӓ+lік] = öilälik

полуденный путь — eine halbe Tagereise.

ӱілö (v) [Kkir.]
дуть — blasen.

[1]ӱілӯ [Kir., von ӱі+lӯ]
имѣющій домъ, семейство, женатый — ein Haus, eine Familie habend, verheirathet.

[2]ӱілӯ [Tel., von ӱі+lӯ] = ӱілӯ.

ӱіт (v) [Tel., von ӱі+т] = öit
стереть, уничтожать — abreiben, vernichten.

ӱідӓ (v) [Tel. W.]
проводить, указать дорогу — führen, den Weg zeigen.

ӱідӓгӓ [Bar. Tel. Kumd., vergl. ӯ, ӱі]
женщина — die Frau.

ӱідӯрӓ [Schor., von ӱі+тӯрӓ]
домохозяйство, домашняя утварь — die Wirthschaft, der Hausrath.

ӱіцӓк [Tub., von ӱі+чӓк]
срубъ надмогильный — das Balkengerüst auf dem Grabe.

ӱізӓк [Tel., von ӱі+сӓк]
домосѣдъ; человѣкъ, который любитъ свой домъ, имѣетъ привязанность къ своему дому — ein Haushocker; ein Mensch, der sein Haus liebt, Anhänglichkeit an sein Haus hat.

ӱібӧн [Kkir.]
пила, сабля, мечъ — die Feile, der Säbel, das Schwert.

[1]ӱк [اوك (Dsch.), vergl. тӯк]
волосы на тѣлѣ человѣка — die kurzen Haare auf dem Körper des Menschen (Calc. Wrtb. انسانك بدننده‌كی قیللر, S. S. موی‌تن).

[2]ӱк (v) [Koib.] = ӱі
гибнуть — zu Grunde gehen.

[3]ӱк (v) [Kir.] = ӱі
молоть, размолоть, растирать, гладить — mahlen, zermahlen, fein mahlen, zermalmen, zerreiben, reiben, streicheln.

[4]ӯк [Sag.] = ӧк
брюхо животныхъ, брюшная часть шкуры — der Bauch der Thiere, der Bauchtheil des Fel-

les; езäр ӱккä алды сѣдло свернулось — der Sattel ist heruntergerutscht (hängt am Bauche des Pferdes); езäрнӣ ӱккä алдырды онъ заставилъ сѣдло свернуться, онъ убилъ героя — er hat den Sattel herabrutschen lassen, er hat den Helden getödtet.

ӱкӧ [Kir.]

дурной — schlecht.

ӱкӣн (v) [Kas.] = ӧгӱн

каяться, чувствовать раскаяніе, быть печальнымъ, печалиться, горевать — bereuen, Reue fühlen, traurig sein, trauern; ӱткäн ішкä ӱкӣнӯ Фаіда бірмӣ не надо печалиться на счетъ прошедшихъ дѣлъ, безполезно каяться за прошлое дѣло — man soll über geschehene Dinge nicht traurig sein; ӱкӣнмä дустым! не печалься, другъ мой! — sei nicht traurig, mein Freund! мін аны кӱрмäгäнӣмä бік ӱкӣндім я очень жалѣлъ, что не видѣлъ его — es that mir sehr leid, dass ich ihn nicht gesehen habe.

ӱкӣнӣplik [Kas., von ӱкін-+-p-+-lik]

достойный раскаянія — was man zu bereuen hat, bereuenswerth.

ӱкӣнӣч [Kas., von ӱкӣн-+-ч] = ӧгӱнч

раскаяніе, печаль — die Reue, Trauer.

ӱкӣндір (v) [Kas., von ӱкӣн-+-дір]

возбудить раскаяніе въ комъ (вин.) — Jemanden zur Reue veranlassen, Reue erwecken.

ӱкӣнӣчлӣ [Kas., von ӱкӣнӣч-+-lӣ]

имѣющій раскаяніе, что производитъ раскаяніе, печаль — Reue habend, Reue, Trauer verursachend; ӱкӣнӣчлӣ кӧн булды это былъ печальный день — das war ein trauriger Tag; ӱкӣнӣчлӣ бала ребенокъ, который намъ причинилъ много печали — ein Schmerzenskind.

ӱкӣнӣш (v) [Kas., von ӱкӣн-+-ш]

вмѣстѣ печалиться — zusammen trauern.

ӱкӣнӯ [Kas., von ӱкӣн-+-ӯ]

раскаяніе — die Reue, das Bereuen.

ӱкір (v) [Kas.] = ӧгӱр

1) кричать, громко плакать — schreien, laut weinen, lamentiren, jammern; дуңыз ӱкӣрä свинья визжитъ — das Schwein schreit; ajӯ ӱкӣрä медвѣдь реветъ — der Bär brüllt; ӱкрӣп цылӣ онъ громко плачетъ, рыдаетъ — er weint laut, lamentirt.

2) быть сильнымъ — stark, heftig sein; мічтä ут ӱкрӣп јана въ печкѣ огонь сильно горитъ — das Feuer brennt heftig im Ofen; урман ӱкрӣп төрω лѣсъ очень густъ — der Wald ist sehr dicht.

ӱкірä [Kas. O., im Ziwilschen Kreise]

молебенъ — das Tedeum.

ӱкӣрт (v) [Kas., von ӱкӣр-+-т]

1) заставить кричать, плакать — schreien machen, weinen lassen.

2) въ соединеніи съ другими глаголами ӱкӣрт даетъ имъ усиленное значеніе, переводимое только прибавленіемъ различныхъ нарѣчій — in Verbindung mit anderen Verben giebt ӱкӣрт denselben eine Verstärkung der Bedeutung, die nur durch verschiedene Adverbien fixirt werden kann: ӱкӣртӣш төрωбыс мы живемъ очень весело — wir leben sehr vergnügt; Казанның чіт урамларында бурун вакытта ӱкӣртӣп талаҕанлар прежде открыто грабили на дальнихъ улицахъ Казани — früher hat man in den entlegenen Strassen von Kasan die Leute offen beraubt.

ӱкӯ [Kir., اوکو (Dsch.)] = ӱгӯ

1) маленькая сова — eine kleine Eule; اوکو ياپالاق сова — die Eule.

2) перья совъ, которыя дѣти носятъ на шапкахъ и чаплашкахъ — Eulenfedern, die die Kinder auf den Mützen und Käpseln tragen.

ӱкӯlӧ (v) [Kir.]

стонать — seufzen.

ӱкӯlӧt (v) [Kir., von ӱкӯlӧ-+-т]

заставить стонать, обижать — seufzen machen, beleidigen, beeinträchtigen.

ӱккäс [Tel.]

охотничья сѣть — das Jagdnetz.

ӱккäстä (v) [Tel.]

сѣтью охотиться — mit einem Jagdnetze jagen.

ӱккӱ [Tölös] = ӱкӱ

сова — die Eule.

ӱккӱрт [Schor. W.] = кӱкӱрт

горючая сѣра — der Schwefel.

[1]ӱккӱс [Sag.] = öксӱс

сирота — die Waise; кӱн ӱккӱс јаны сѣверъ — der Norden, die Nordseite.

[2]ӱккӱс [Koib. Sag. Ktsch.]

скачекъ, махъ — der Sprung, Satz, Schwung; Кан Мергäн тегірнің алтында ӱккӱс едіи јортыб-ысты Ханъ Мергэнъ подъ небомъ сдѣлалъ скачекъ и ускакалъ — unter dem Himmel machte Chan Mergän einen Sprung und ritt davon; Казар Пазар іккі адаі ӱккӱс едіи ізїнäң істäп, сӱрӱп перір ak кулуннӱ Казаръ и Пазаръ, двѣ собаки, сдѣлали скачекъ и по слѣдамъ послѣдовали за бѣлымъ жеребенкомъ — Kasar und Pasar, die beiden Hunde, sprangen davon, folgten der Spur und verfolgten das weisse Füllen (P. d. V. II, 395,536); іккі адаі ӱккӱс салчык кабарҕа обѣ собаки бросались на него, чтобы схватить его — die beiden Hunde warfen sich auf ihn, um ihn zu fassen.

ӱккӱстä (v) [Sag. Koib., von ӱккӱс+lä]

скакать, броситься на кого либо — springen, einen Sprung machen, sich auf Jemand werfen.

ӱккӱзä (v) [Sag.]

качаться, колебаться — schaukeln, schwanken.

ӱккӱзät (v) [Sag., von ӱккӱзä+т]

махать — schwingen.

ӱкрїн (v) [Kas., von ӱкір+н]

кричать на кого, безпокоить — auf Jemand schreien, beunruhigen; міңä ӱкрїнмä! сініҥ міндä ішїҥ јук! оставь меня въ покоѣ, тебѣ нѣтъ дѣла до меня! — lass mich in Ruhe, ich habe mit dir nichts zu theilen!

ӱктäl (v) [Sag., von ӱк+lä+l]

нагибаться до брюха лошади — sich bis zum Bauche des Pferdes herabbeugen.

ӱктӱ (v) [Schor. W., vergl. ӱгӱш]

умножаться, увеличиваться — sich vergrössern, sich vermehren, zunehmen.

ӱктӱм [حدث (Uig.)]

порокъ — das Vergehen, Verbrechen; кімі сäвзä пäк аібы (حدود وبعد) ärдäм полур — кімі сäвмäзä ärдäм ӱктӱм полур кого любитъ князь, того пороки будутъ добродѣтелями, кого онъ не любитъ, того добродѣтели будутъ пороками — wen der Fürst liebt, dessen Fehler werden zu Tugenden, wen der Fürst nicht liebt, dessen Tugenden werden zu Fehlern (K. B. 29,12); підӱп cöcläді cöc пу ӱктӱм (Glosse: حد öктäм) тілің! довольно говорилъ твой языкъ объ этихъ недостаткахъ! — genug hat deine Zunge von diesen Gebrechen gesprochen! (K. B. 33,27).

ӱкчä [Kas.] = öкчä

каблукъ — der Hacken; käӱш, ітїк ӱкчäсі каблуки у галошъ или сапоговъ — die Hacken an den Galoschen oder an den Stiefeln; ӱкчäң кӱтїр! подымай каблуки, убирайся скорѣе! — hebe deine Hacken auf, mache dass du fortkommst! ӱкчäң јалтрат! дай блестѣть каблукамъ, убирайся скорѣе! — lasse deine Hacken glänzen, mache dass du fortkommst!

ӱкчälї [Kas., von ӱкчä+lї]

снабженный каблуками — mit Hacken versehen; ӱкчälї ätїк сапогъ съ каблукомъ — ein Stiefel mit einem Hacken; бїк ӱкчälї käӱш галоши съ высокими каблуками — Galoschen mit hohen Hacken.

ӱкцä [Tara, Misch.] = ӱкчä.

ӱкцälї [Tara, Misch.] = ӱкчälї.

ӱксä (v) [Tob. Sag.] = öксä.

ӱксін [Kas. Bdg.]

дикій чеснокъ — wilder Lauch.

ӱксіс [Tob.] = ӱксіз.

ӱксїз [Kas.] = öксӱс, öксӱз, ӱккӱс

сирота — die Waise; ӱ̆ксӥз бала id.; ӱ̆ксӥз катын одинокая женщина, вдова — eine alleinstehende Frau, Wittwe.

ӱ̄ксӱ̆н (v) [Kom.]
помнить — sich erinnern.

ӱ̆ксӱ̆ндӧ (v) [Kkir.]
гордиться, гордо ходить — stolziren, stolz einhergehen.

ӱ̆ксӱ̆с [Schor.] = ӧксӱ̆е
сирота — die Waise; кат ӱ̆ксӱ̆с калды женщина осталась вдовою — die Frau ist als Wittwe zurückgeblieben.

ӱ̆кпӓ [Sag.] = ӧкпӓ.

ӱ̆кпӓлӣ̆ӣ̄ [Sag.] = ӧкпӓлӱ̄.

[1]ӱ̆ӣ̄ [Schor. Soj.] = ӱ̄, ӱ̆гӱ̆, ӱ̆i, öi, ӓв
домъ — das Haus.

[2]ӱ̆ӣ̄ (v) [Sag.] = ӱ̆к.

[3]ӱ̆ӣ̄ (v) [Sag. Koib.]
закрывать глаза — die Augen schliessen, zudrücken.

[4]ӱ̆ӣ̄ (v) [Sag. Koib.] = ӱ̆i, ӱ̄
накопить — aufhäufen.

ӱ̄гӓ [Schor.] = ӱ̆гӱ̄
куча — der Haufen.

ӱ̆гӓi [Tob.] = ӧi, öгӓi.

ӱ̆гӓjiк [Krm.] = ӱ̆вӓjiк
дикій голубь — die wilde Taube.

ӱ̆гӓн [Tob.] = ӱ̆ӌӓн, jӱ̆гӓн
узда — der Zaum.

ӱ̆ӌӓн [Tel.] = ӱ̆ӌӧн, ӱ̆гӧн, jӱ̆гӓн, цӱ̆гӧн
узда, уздечка — der Zaum, das Zäumchen; ӱ̆ӌӓн cyk! надѣнь узду! — lege den Zaum an, zäume auf!

ӱ̆гӓнlӓ (v) [Tob., von ӱ̆гӓн+lӓ]
взнуздать — aufzäumen (ein Pferd).

ӱ̆гӓнlӣ [Tob., von ӱ̆гӓн+lӣ]
взнузданный — gezäumt.

ӱ̆ӌӓндӓ (v) [Tel.] = ӱ̆гӓнlӓ.

ӱ̆ӌӓндӓl (v) [Tel., von ӱ̆ӌӓндӓ+l]
быть взнузданнымъ — aufgezäumt werden.

ӱ̆ӌӓндӱ̄ [Tel., von ӱ̆ӌӓн+lӱ̄] = ӱ̆гӓндӣ.

ӱ̆гӓзi [Schor., von ӯ̄ӣ+äзi]
хозяйка, жена — die Wirthin, Frau.

ӱ̆гӓмӓ [حاكما (Uig.), = arab. حكما]
ученый — der Gelehrte; Маӆын mälігінің ӱ̆гӓмӓläpi ученые царя Мачинскаго — die Gelehrten des Fürsten von Matschin (K. B. 3,7); чын ӱ̆гӓмӓläpi китайскіе ученые — die Gelehrten von China (K. B. 2,10); кылынцы кары көрзӓ jажы jігіт — аӆар муӆлук ӓрзӱ̆н ӱ̆гӓмӓ jігіт хотя по дѣйствіямъ своимъ онъ кажется старымъ, онъ всетаки, по лѣтамъ своимъ, юноша; хотя у него много страданій, онъ всетаки молодой ученый — sein Thun mag alt erscheinen, er ist an Jahren ein Jüngling, möge er viele Leiden haben, er ist doch ein junger Gelehrter (K. B. 72,3).

ӱ̆ӌӧн [Alt.] = ӱ̆гӓн.

ӱ̆гӧн [Bar.] = ӱ̆гӓн.

ӱ̆гӧннӧ (v) [Bar. Kumd.] = ӱ̆гӓнlӓ.

ӱ̆гӧннӧl (v) [Bar.] = ӱ̆ӌӓндӓl.

ӱ̆гӧннӱ̄ [Bar.] = ӱ̆гӓнli.

ӱ̆ӌӧндӧ (v) [Alt.] = ӱ̆ӌӓндӓ.

ӱ̆ӌӧндӧl (v) [Alt.] = ӱ̆ӌӓндӓl.

ӱ̆ӌӧндӱ̄ [Alt.] = ӱ̆гӓнlӣ.

ӱ̆гӧl (v) [Kkir., vergl. [3]ӱ̆к]
разбиваться, разломаться — zerbrechen, zu Schaden kommen.

[1]ӱ̆гi [صدى (Uig.)] vergl. ӱ̆ккӱ̆, ӱ̆гӱ̆
сова — die Eule; ӱ̆гідӓк (сарык куш) узус ползa тӱ̆nlӓ сajу! пусть онъ будетъ каждую ночь безъ сна какъ сова! — möge er jede Nacht schlaflos sein wie die Eule! (K. B. 86,27).

[2]ӱ̆гӣ [Kas.] = ӱ̆гӓi, ӧi, öгöi
ӱ̆гӣ ата отчимъ — der Stiefvater; ӱ̆гӣ ана мачиха — die Stiefmutter; ӱ̆гӣ бала, ӱ̆гӣ кыз падчерица — die Stieftochter; сӏр ӱ̆гӣ бузау імӥзӓ корова даетъ сосать чужому теленку — die Kuh lässt ein fremdes Kalb saugen.

[3]ӱ̆гӣ [Misch.]
бобъ — die Bohne.

ӱгїн (v) [Kūr. — огӱн
раскаиваться, горевать — bereuen, jammern.

ӱгінці [Tara] = ӧкӱншӱ.

ӱгір (v) [Tara] = ӱкір
звать — rufen.

ӱгірт (v) [اوكيرتماك (Dsch.)]
качать — wiegen, schaukeln (trans.).

ӱгīlä (v) [Kas., von ӱгī+lä]
отнимать отъ сосцовъ — von der Mutter entwöhnen (von Lämmern).

ӱгīlän (v) [Kas., von ӱгīlä+н]
отвыкнуть отъ матери — sich von der Mutter entwöhnen.

ӱгїт [Kas.] = ӧгӱт
1) совѣтъ, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung; ӱгїт бірдім я далъ ему совѣтъ — ich habe ihm einen Rath gegeben; ӱгїтїмнї алмады, тыңламады онъ не принялъ, не слушалъ моего совѣта — er hat meinen Rath nicht angenommen, nicht befolgt.
2) проповѣдь — die Predigt (get. Tat.).

ӱгїтlä (v) [Kas.]
давать наставленіе, назидать — ermahnen, einen Rath geben; ӱгїтlän äіткän (get. T.) онъ проповѣдь сказалъ — er hat eine Predigt gehalten.

ӱгїтläӱ [Kas., von ӱгїт+lä+ӱ]
увѣщаніе — das Ermahnen.

ӱгїтläш (v) [Kas., von ӱгїт+lä+ш]
совѣтоваться — sich berathen.

ӱгітчän [Kas., von ӱгїт+чän]
человѣкъ, который любитъ давать совѣты — ein Mensch, der Rathschläge zu geben liebt.

ӱгічім [Kūr.]
горе — der Kummer, Jammer.

ӱгїз [Kas.] = ӧгӱз
быкъ — der Stier, Bulle; пічкän ӱгїз холщеный быкъ — der Ochs; äі ӱгїз! ругательное слово (глупый человѣкъ, безстыдный человѣкъ) — ein Schimpfwort (dummer Mensch, unverschämter Mensch); ӱгїз кїбїк буласын ты большой какъ быкъ — du bist gross und stark wie ein Ochs; ӱгїз-кӱк өїдӧ јата онъ лѣнивъ, все дома лежитъ какъ быкъ — er ist faul, liegt immer wie ein Ochs im Hause; Самар ӱгїзї! ты самарскій быкъ (ты большой лѣнивый человѣкъ)! — du bist ein Samaraer Ochs (du bist ein grosser fauler Mensch)! ӱгїз кӱзї названіе какого то растенія — der Name einer Pflanze.

[1]ӱгӱ [ـصدع (Uig.)]
вода — das Wasser (als Element); тӧрäттї äрді (ـمكدعصد mit Gl. ايردى) саңу (اتش) jäl (باد) ӱгӱ (اب) kok (خاق) онъ сотворилъ его (человѣка) изъ огня, воздуха, воды и земли — er hat ihn (den Menschen) aus Feuer, Luft, Wasser und Erde erschaffen (K. B. 16,17).

[2]ӱгӱ (v) [اوكوماك (Dsch.)]
смягчить — weich machen (S. S. يومشتمق).

[3]ӱгӱ [Schor. Soj. Bar. Sag. Krm., اوكو (Dsch.)]
сова, филинъ — die Eule, der Uhu.

[4]ӱгӱ [اوكو (Dsch. V.)]
ночной чепецъ — die Nachthaube (S. S. كيچه كلاهى).

[5]ӱгӱ (v) [اوكوماق (Dsch.)] = [4]ӱг, ӱі
собрать въ кучу, накопить — auf einen Haufen legen, aufhäufen (L. T. جمع ايدوب يغمق, Calc. Wrtb. توده كردن).

[1]ӱгӱн [اوكون (Dsch. OT.)]
приготовленный для мельницы хлѣбъ — gewerfeltes Korn, das für die Mühle bereitet ist.

[2]ӱгӱн [Schor., von [4]ӱг̄+н]
куча, стогъ — der Haufe, Schober; ӱгӱн таштады онъ клалъ въ кучу — er hat einen Haufen gemacht.

[3]ӱгӱн (v) [יוגיונמיכ (Kar. T.)] = јӱгӱн
молиться предъ кѣмъ — Jemanden anbeten; да муна ӱгӱнмäсäніз и если вы не молитесь предъ ними — und wenn ihr sie nicht anbetet (D. 3,15).

[1]ӱгӱр (v) [Schor.] = ӱр
дуть — blasen.

4186

²ӱгӱр (v) [ـصدحـ (Uig.), اوكورماك (Dsch. OT.), vergl. äбӱр, äвӱр]
отворачиваться, отворачивать лицо — sich abwenden, sich wegwenden, das Gesicht abwenden (S. S. دوندرمك ، ايكارمك ، چويرمك ، قايتارمق); тӱнјäдäн јӱс ӱгрӱп пірінгä табы полмыжын ајур (Uig.) онъ говоритъ, какъ онъ отрекся отъ міра и подчинился одному (Богу) — es sagt, wie er sich von der Welt abgewendet und sich dem Einen (Gott) ergeben hat (K. B. 133,6); кобы кут ӱгӱрмäді сäндін јӱзӱн (Uig.) пустое счастіе не отворачивало отъ тебя своего лица — das leere Glück hat von dir sein Antlitz nicht abgewendet (K. B. 178,4).

ӱгӱрӱl (v) [اوكورولمك (Dsch.), von ӱгӱр+l]
отворачиваться, вертѣться — sich abwenden, sich drehen.

ӱгӱрӱш (v) [اوكوروشمك (Dsch.), von ӱгӱр+ш]
вертѣться вмѣстѣ — sich zusammen drehen.

ӱгӱрт (v) [اوكورتماك (Dsch. OT.), von ӱгӱр+т]
заставить вертѣть — drehen lassen.

ӱгӱl (v) [اوكولمك (Dsch.), von ӱгӱ+l]
быть собраннымъ въ кучу — aufgehäuft sein.

¹ӱгӱт [איוניוט (Kar. T.)] = öгӱт
совѣтъ, наставленіе, увѣщаніе — der Rath, die Ermahnung Vorstellung; тынлаңыз ӱгӱтӱмнӱ! слушайте мой совѣтъ! — höret auf meinen Rath! (H. 13,6).

²ӱгӱт [Tar.]
чистый, несмѣшанный (о хлѣбѣ) — rein, unvermischt (vom Getreide).

ӱгӱтл̀э [איוניוטְלימיכ (Kar. T.), von ӱгӱт+lä]
наказывать — bestrafen, strafen; муна сандыр кішіг̀э кі ӱгӱтл̀эс̀э аны тäнрі благо тому человѣку, котораго Богъ наказываетъ — Heil dem Menschen, den Gott bestraft (H. 5,17).

ӱгӱс [ـصدحـ (Uig.), = 河 (Uig.-Chin. W.)]
рѣка, рѣчка — der Fluss, Strom; кöп ӱгӱсläр много рѣкъ — viele Flüsse (K. B. Anh. 192 = Par. 3,2); kajy арт ажар кöр ӱгӱсläр кäңäр иной проходитъ черезъ горы и переправляется черезъ рѣки — mancher überschreitet Berge, sieh, und setzt über Flüsse (K. B. 67,13); kypyk kумҕа okшар пу јалңyk öзі — ӱгӱс кірзä тулмас пу соkлyk кöзі на сухой песокъ похожъ этотъ человѣкъ, хоть рѣка вливается въ него, алчные глаза его не наполняются — trockenem Sande gleicht dieser Mensch, wenn auch ein Fluss in ihn hineinfliesst, so füllt er nicht seine gierigen Augen (K. B. 103,19); аҕыр kылҕа тыныңаі пilгі ӱгӱс! (gl. дарја) сдѣлай душу свою вѣской, о ты рѣка знанія! — mache deine Seele gewichtig, o du Strom des Wissens! (K. B. 175,8).

ӱгӱш (öгӱш?) [ـصدحـ (Uig.), اوكوش (Dsch.)]
много, множество — viel, zahlreich, die Menge (S. S. بى حد, Calc. W. بسيار); уҕуш полза äрдä кöр аскы ӱгӱш если у мужчины есть умъ, то отъ этого ему много выгоды — wenn der Mann Verstand hat, bringt's ihm viel Vortheil (K. B. 16,31); ӱгӱш öқті тäңрігä! много похвалъ Богу! — viel Lob sei Gott! (K. B. 2,11); ӱгӱш ібрäт алҕыл-да ачkыл кöзӱң! бери много примѣровъ и открывай глаза! — nimm dir viele Vorbilder und öffne deine Augen! (K. B. 8,3); аңар пäрді тäңрі аҕырлыk ӱгӱш ему далъ Богъ много почета — ihm hat Gott viel Ehre erwiesen (K. B. 12,14); اول علمى اوكوش ديدارى كوسوش (Rbg. 37,2) у него много знаній, видъ его пріятный — sein Wissen ist viel, sein Ansehen angenehm.

¹ӱгӱм [ـصدحـ (Uig.), = arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; нāрäк (ـنـعـعـ) kaтky äрзä нāрäк пу сыҕыт — пајат ӱгӱм пірlä сыҕытны аҕыт! для чего это горе, для чего этотъ плачъ? по приказанію Бога

оставь этотъ плачъ! — wozu ist der Kummer, wozu der Jammer? nach Gottes Befehl lasse den Jammer! (K. B. 51,19).

²ӱгӱм [اوكوم (Dsch. Bdg.), von ⁵ӱгӱ+м]
громадный, взгроможденный — gross, gewaltig; دريا سويى اوكوم تاغ‌تيك بولوب вода рѣки была какъ громадная гора — das Wasser des Flusses war wie ein mächtiger Berg (سراج القلوب Kas. 1864, p. 56).

ӱгрӓ [Sag. Koib. Ktsch., اوكرا (Dsch.)]
бульонъ, супъ изъ мелкой крупы, жидкая каша — die Suppe, Brühe, Suppe mit feiner Grütze (اوكرا آشى; S. S. رشته اشى وشعريه).

¹ӱгрӓн (v) [Kom., von ӱгӱр]
отворачиваться, имѣть отвращеніе — sich abwenden, Abscheu haben; ӱгрӓнӓді кіші кӓлӓпӓндӓн нӓцік тӓңрі ӱгрӓнір дағы фӓріштӓлӓр jазыклы кішідӓн какъ человѣкъ имѣетъ отвращеніе къ прокаженному, такъ Богъ и также ангелы имѣютъ отвращеніе къ грѣшнымъ людямъ — wie der Mensch Ekel hat vor den Aussätzigen, so hat Gott und auch die Engel Ekel vor den sündigen Menschen (K. 164,7—8).

²ӱгрӓн [Sag. Koib. Ktsch.] = өгрӓн
учиться — lernen.

ӱгрӓніс [Sag. Koib., von ӱгрӓн+ш]
ученіе — die Lehre.

ӱгрӓнчӣк [Sag. Koib.]
1) ученикъ — der Schüler.
2) навыкъ, привычка — die Gewohnheit, Angewöhnung.

ӱгрӓт (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. ӱгрӓн]
учить — lehren.

ӱгрӓтчі [Sag., von ӱгрӓт+чі]
учитель — der Lehrer.

ӱгрӓшil (v) [اوكراشلماك (Dsch.)]
собираться, соединяться — zusammenkommen, sich vereinigen, sich sammeln.

ӱгрӱн (v) [Schor. W.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein, sich belustigen.

ӱгрӱнӱш [Schor. W., von ӱгрӱн+ш]
радость — die Freude.

ӱгрӱнӱштӱг [Schor. W., von ӱгрӱнӱш+lӱг]
радостный — freudig.

¹ӱң [Sag. Koib.] = өң
цвѣтъ, краска — die Farbe; ӱң пӑрлыг мягкій, добросердечный — weichherzig, mitleidig.

²ӱң (v) [Tob. Kas. Tara] = өң
линять, терять цвѣтъ — ausbleichen, die Farbe verlieren, den Glanz verlieren.

³ӱң (v) [Kom.]
копать — graben.

ӱңӱр [Kir. Kkir.]
яма, пещера — die Grube, Höhle.

ӱңӱрöi (v) [Kkir., von ӱңӱр+äi]
образовать яму — ein grosses Loch bilden, eine Grube, Höhle bilden.

ӱңӱl (v) [Kir.
пристально смотрѣть, не сводить глазъ съ кого либо — starr ansehen, den Blick von Jemanden nicht abwenden.

ӱңкӱi (v) [Kkir., vergl. äңкäi]
кланяться — sich beugen, sich verneigen.

ӱңкӱр [Tar. Kkir., vergl. ӱңӱр]
1) яма, пещера — die Grube, Höhle.
2) низменность — die Niederung.
3) ӱңкӱр болғон ӱптӧрӱн (Kkir.) спрятанное его добро — seine verborgene Habe.

ӱңгӓ [Tob.] = өңгө
другой — ein anderer; ӱңгӓ кішіні кӱрмӓдім никого другого я не видалъ — keinen Anderen habe ich gesehen.

ӱңгӓр (v) [Kas., von ӱңгӓ+р]
сдѣлаться инымъ, перемѣниться — ein anderer werden, sich verändern.

ӱңгӓрт (v) [Kas., von ӱңгӓр+т]

4186

сдѣлать другимъ, измѣнить — anders machen, verändern, umändern.

ӱңгӓрттӥр (v) [Kas., von ӱңгӓрт+тӥр]
заставить перемѣнить, передѣлать — verändern, umändern lassen.

ӱңгӱ [Kkir.]
всѣ — alle.

ӱңнӓ (v) [Sag. Koib., von ӱң+лӓ]
красить — färben.

ӱңнӓл (v) [Sag. Koib., von ӱң+лӓ+л]
быть крашеннымъ — gefärbt sein.

ӱңнӱ̄г [Sag. Koib., von ӱң+лиг]
цвѣтной, крашенный — farbig, gefärbt.

ӱңрӓ (v) [Tüm.]
сдѣлаться пустымъ, пустѣть — hohl werden, leer werden, leer sein.

ӱjӓ [Tel. Schor. Leb., vergl. mong. ᠠᠵᠤ] = уjа
1) членъ, суставъ — das Glied, Gelenk; ӱjӓ ӱjӓзӥндӓн аірыӷар! (Tel.) отдѣлите суставъ отъ сустава! — trennt Glied von Glied!
2) поколѣніе — die Generation; пу сӧндоӷы ӱjӓмӓ чорчок ползын! (Tel.) пусть это будетъ преданіемъ для позднѣйшихъ моихъ потомковъ! — das möge eine Tradition für meine späteren Nachkommen (für die künftigen Geschlechter) sein!

ӱjӓі [Ad.] = ӱгӓі.

[1]ӱjӓк [اُوَيْق (Bosn.)] = ӱгӓjік
горлица — die Turteltaube.

[2]ӱjӓк [Kas.] = öjök
брюшная часть шкуры — das Bauchstück des Felles; кӱк ӱjӓк сиводушка (лисица) — eine Art Fuchsfell.

ӱjӓңі [Tob.]
тальникъ, ива — der Weidenbaum.

[1]ӱjӓн [اوياڭ (Dsch.)] = ӱгӓн, цӱгӧн.

[2]ӱjӓн [Schor. W.]
непроворный — unbeholfen.

ӱjӓл (v) [Schor.]
ломаться, разломаться — zerbrechen, entzweigehen.

ӱjӓлӓ (v) [Tel., von ӱjӓ+лӓ]
расчленить, раздѣлить на равномѣрныя части, на стихи — zertheilen, in gleiche Stücke theilen, in Verse eintheilen; ӱjӓлӓп аіт говорить въ стихахъ — in Versen sprechen, Verse machen.

ӱjӓлӥг̄ [Schor. Leb.] = ӱjӓлӱ̄.

ӱjӓлӱ̄ [Tel., von ӱjӓ+лӱ̄]
имѣющій суставы, состоящій изъ раздѣльныхъ суставовъ — Glieder habend, aus von einander getrennten Gliedern bestehen.

ӱjӧ [Alt.] = ӱjӓ.

ӱjӧк [Kir.] = öjäk.

ӱjӧңкӱ [Kir.] = ӱjӓңі
родъ дерева — eine Baumart.

ӱjӧлӧ (v) [Kir.]
лежать, не быть въ состояніи вставать — liegen, nicht aufstehen können.

ӱjӧлӱ̄ [Alt.] = ӱjӓлӱ̄.

ӱjӧз (v) [Kir.]
изъ-за мухъ и другихъ насѣкомыхъ перекочевывать къ прохладнымъ мѣстамъ (лѣтомъ со скотомъ спасаться отъ насѣкомыхъ) — im Sommer mit dem Vieh wegen der Fliegen und anderer Insekten an kühlere Orte übersiedeln (sich vor den Insekten retten).

ӱjӧздӧ (v) [Kir.]
что нибудь сдѣлать своимъ домомъ — etwas zu seinem Hause machen.

[1]ӱjӱ (v) [Tel.]
гибнуть, износиться — untergehen, verderben, zu Ende getragen werden.

[2]ӱjӱ (v) [Kir.]
уснуть, онѣмѣть (о членахъ) — einschlafen, absterben (von Gliedern).

ӱjӱк [اويوك (Osm. Dsch. B. d. M.), von ӱі+к] = öjӱк
искусственное возвышеніе, холмъ — ein künstlicher Erdhaufen, Hügel.

ӱjӱklä (v) [اويوكلمك (Osm.)]
накопить — aufhäufen.

[1]ӱjӱр [ـصدصو (Uig.), vergl. өірӧ]
каша — der Brei; шäкäр алва jäkli jа арба ӱjӱр — кäцä jатса таңда jана аш полур хоть ты ѣшь сахаръ и сласти или ячменную кашу — если ты вечеромъ ляжешь, утромъ ты опять голоденъ — ob du eine Zuckerspeise oder Gerstenbrei issest, wenn du dich am Abend hinlegst, am Morgen bist du doch wieder hungrig (K. B. 103,5); шäкäрlік jäдің сäн аңун ныҕматы — (ӱ)jӱр арба (ـصو ـصوب) jäдім (мäн) öзӱм таҕады — ігäгӱн тодуп кöр нäцä jаттымыс — кäціп парды kалмыш кӱнӱм саҕаты ты ѣлъ сахарную пищу, наслажденіе этого міра, я ѣлъ ячменной каши вдоволь, оба мы жили нѣсколько времени насыщаясь, и вотъ прошли часы остававшихся мнѣ дней — du hast Zuckerspeise gegessen, die Genüsse dieser Welt, ich ass Gerstenbrei im Ueberfluss, beide haben wir, sieh, eine Zeit lang uns sättigend gelebt, und vergangen sind die Stunden meiner übriggebliebenen Tage (K. B. 103,7).

[2]ӱjӱр [اويور (Dsch.)] = ӱ̄р
стадо — die Heerde.

[3]ӱjӱр [Kir., اويورمك (Dsch.), vergl. ӱгӱр, اوكورماك und äбір]
вертѣть — drehen; ختای خلقی یاو بولوب چنکز خان‌دین یوز اویوردی (Abg. 129,11) (in der Kas. Ausg. steht اوكوردی) китайскій народъ сталъ враждебнымъ Чингизъ-Хану и отворачивалъ отъ него лицо — das chinesische Volk wurde feindlich gesinnt gegen Tschingis-Chan und wendete von ihm sein Antlitz ab.

ӱjӱрӱl (v) [اويورولمك (Dsch.), von ӱjӱр+l]
быть вращаемымъ, вертѣться — herumgedreht werden, sich drehen.

ӱjӱрт (v) [اويورتماك (Dsch.), von ӱjӱр+т]
заставить вертѣть — drehen lassen.

ӱjӱртlä (v) [اويورتلامك (Dsch.), vergl. öдӱр]
выбирать, браковать — auswählen, brackiren (S. S. انتخاب كزيده . نصب . ايتمك سچمك).

ӱjӱрмä [اويورمه (Dsch.), von ӱjӱр+мä]
флюгеръ, вихрь - die Wetterfahne, der Wirbelwind.

ӱjӱрмöкӱl [Kir.]
родъ картежной игры — ein Kartenspiel.

ӱjӱl (v) [Kir., von ӱi+l]
накопляться — sich aufhäufen, anhäufen; бу цердä кöп kум ӱjӱlгöн на этомъ мѣстѣ накопилось много песку — an dieser Stelle hat sich viel Sand aufgehäuft.

[1]ӱjӱт [Kkir.]
умный — klug.

[2]ӱjӱт (v) [Kir., von ӱi+т]
заставить накопить — anhäufen lassen.

ӱjӱтlä (v) [اويوتلەمك (Osm.)] = ӱjӱртlä
выбирать — auswählen.

ӱjӱш [Leb.] = jӯш, ӱlӱш
сырой, влажный — nass, feucht.

ӱjӱштä (v) [Leb.]
намочить — anfeuchten, nass machen.

[1]ӱjäр [Koib.]
подолъ платья — der Rockschooss.

[2]ӱjäр [Koib.] = ӱчäр
всѣ три — alle drei.

ӱjӱн [Koib.] = учуң, учун
ради, за — wegen.

[1]ӱн [Kir. Tar. Kkir. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom., ـصر (Uig.), اون (Dsch.), ـىـ (Osm.), איון (Kar. T.)]
1) голосъ, звукъ — der Klang, Ton, ein heller Ton, die Stimme; кіжінің ӱнӱ̆ (Tel.) человѣческій голосъ — die menschliche Stimme; ӱнӱ̆ jok (Tel.) безъ голоса, нѣмой — tonlos, stumm; кöгіш турна кöктä ӱнін jаңгулар — тізіlміш тäдір тäк уңар jälкӱläр — улар kош ӱнін тартты ӱндäрäжін — сіlіксіс оҕыр тäк кöңӱl пäрміжін — ӱнӱн атты кäкlік кӱlä kатkура — kызыл Казы Кап тäк kажы kап kара (Uig.) сѣрые журавли подаютъ свой голосъ на небѣ, они носятся по

воздуху какъ нанизанныя ожерелья, шумя они тянутъ свои походныя пѣсни, какъ нечистые разбойники прислѣдуютъ онг свои цѣли; все жалуясь издаетъ свой голосъ куропатка, которая черноброва какъ Кызылъ-Газы-Ханъ — die grauen Kraniche lassen am Himmel ihre Stimmen erschallen, sie fliegen dahin gleich einer aufgereihten Perlenkette, lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen, wie unreine Räuber denken sie nur an ihre Unternehmungen; stets klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor, das schwarze Brauen hat wie Kysyl-Gazy-Chan (K. B. 14,8—10); ӧлӯм тутты, кӓсті пу сӧс піплӓ ӯн (Uig.) смерть охватила (насъ) и отрѣзала эти слова и голосъ — der Tod erfasste (uns) und schnitt diese Worte und Stimme ab (K. B. 48,18); азык кылмады ол бӓдӯміш ӯні возвышенный его голосъ не принесъ никакой пользы — seine erhobene Stimme brachte keinen Vortheil (K. B. 145,29); ӯн сал! (Tel.) говори громко! — sprich laut! ол куштардың ӓткӓн ӯндӓрін kandī tӓn aidain? (Tel.) какъ я выражу пѣніе этихъ птицъ? — wie soll ich die Stimme dieser Vögel wiedergeben? بييك اون (Dsch.) громкій звукъ — ein lauter Ton; اون كيلدى (Dsch.) послышался голосъ — es erschallte eine Stimme; ӯн ітмӓк (Krm.) голосить — einen Ton von sich geben, laut schreien; ӯнӯ карылды (Tob.) онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

2) (Osm. Uig.) слава, извѣстность — das Renommé, der Ruf; куру ӯн поддѣльная извѣстность — ein falsches Renommé, ein falscher Ruf; камук älrä толды кӧр аты ӯні (Uig.) по всему народу распространились его имя и слава — über das ganze Volk breiteten sich sein Name und sein Ruf aus (K. B. 66,6).

[2]ӯ̄н [Sag.] = ӧ̄н.

[3]ӯ̆н [Bar.] = ӓгіш, ігнӓ
плечо — die Schulter.

[4]ӯ̄н [Tel. Sag.] = ун
стогъ сѣна — der Heuschober; ӯ̄н ташта метать сѣно въ стогъ — das Heu zu einen Schober zusammenkehren.

[5]ӯ̆н (v) [Soj., vergl. ӧн]
подыматься вверхъ — in die Höhe steigen.

[6]ӯ̆н (v) [Tar.] = ӧн
выходить, выпускать ростки — hervorkommen, aufsprossen; jазда от jӓрдін ӯнӓдӯ весною трава произрастаетъ изъ земли — im Frühling spriesst das Gras aus der Erde hervor; салԍан бугдаі jӓрдӓн ӯнмӓдї посѣянная пшеница не вышла изъ земли — der ausgesäete Weizen ist nicht aufgegangen.

ӯнӓгӓш [Schor. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

ӯнӓplік [صنعتلیق (Uig.), von ӯнӓр (= pers. هنر) + lік]
ловкій — gewandt, geschickt; паԍа кӧр кідӓпні пу ӓткӓн кіжі — ӯнӓplік ӓр ӓрміш кіжіlӓр пажы! смотри на человѣка, который сочинилъ эту книгу, онъ былъ искуснымъ человѣкомъ, главою людей! — siehe auf den Mann, der dieses Buch verfasst hat, er war ein geschickter Mann, ein Haupt der Menschen! (K. B. 7,4).

ӯнӧ [Kir., vergl. [5]ӯн]
ӯнӧ бojӯ совсѣмъ, отъ одного конца до другого — ganz und gar, von einem Ende zum anderen.

ӯнгӓ [Tob.] = ӯԍгӓ, ӧԍгӓ
другой — der Andere.

ӯнгӯр [Tel., von ӯн + гӯр]
голосистый — eine laute Stimme habend.

ӯннӓн (v) [Schor., von ӯн + lä + н]
получить голосъ — eine Stimme bekommen.

ӯннӧ (v) [Bar., von ӯн + lä]
издавать голосъ — seine Stimme ertönen lassen, einen Laut von sich geben.

ӯннӧш (v) [Bar., von ӯн + lä + ш]

кричать другъ другу — einander zurufen, zusammenschreien.

ӱннӯ [Bar., von ӱн+lӯ]

имѣющій голосъ — eine Stimme habend.

ӱннӯӯ [Sag. Koib.] = ӱннӯ.

ӱнlä (v) [اونلامك, ӈ-ԑԓ-ᔪ-ԓ (Osm.), von ӱн+lä]

кричать, звать, громко пѣть — schreien, rufen, laut singen.

ӱнläн (v) [اونلانمك (Osm.), von ӱнlä+н]

издавать голосъ, звучать — eine Stimme von sich geben, eine Stimme haben, ertönen, erschallen, wiederhallen.

ӱнläт (v) [اونلاتمك (Osm.), von ӱнlä+т]

заставить громко пѣть, кричать, звать — rufen, schreien lassen, laut singen lassen.

ӱнlӱ [اونلو, ӈ-ԑԓ-ᔪ (Osm.), von ӱн+li]

имѣющій голосъ; извѣстный, знаменитый — eine Stimme habend; bekannt, berühmt; äp ӱнlӱ аврат женщина съ мужскимъ голосомъ — eine Frau mit einer Männerstimme.

ӱнlӱк [صنيصف (Uig.), von ӱн+lӱк]

имѣющій голосъ, вѣскій (о словѣ) — eine Stimme habend, gewichtig (von Worten); jӱзі көркі көркlӱк (حديصف) қäрäк ма кӱlӱк — туҕан äрзік ӱнlӱк сӧзі бälгӱlӱк необходимъ человѣкъ красивый, храбрый, благороднаго происхожденія и извѣстный вѣскими словами — man braucht einen Menschen von schönem Antlitze, einen Tapferen, von edler Herkunft und einen durch gewichtige Worte bekannten (oder: einen Berühmten, durch seine Worte Bekannten) (K. B. 91,13).

ӱндä (v) [Kom., صنكف (Uig.), اوندماك (Dsch.), אוּנְדִימַיִכ (Kar. T.), von ӱн+lä]

подавать голосъ, кричать, звать — einen Ton von sich geben, schreien, rufen; öräp адын ӱндäп ӱнін турҕузуп они громко хвалятъ его имя, возвышая его голосомъ — sie loben laut seinen Namen und erheben ihn mit ihrer Stimme (K. B. 14,29); Älik аіды: ӱндä! маңа кірзӱні — табykka көрӱнзӱн мäні көрзӱні! Эликъ говорилъ: позови его, пусть онъ войдетъ ко мнѣ, пусть онъ является на службу, пусть увидитъ меня! — Elik sprach: rufe ihn, er möge zu mir eintreten, er möge zum Dienste erscheinen, möge mich sehen! (K. B. 30,29); Älik ӱндäді пір кӱн Өктӱlмішін однажды Эликъ позвалъ Эктюльмиша къ себѣ — eines Tages rief Elik den Oektülmysch zu sich (K. B. 65,1); ölӱм кälды ӱндäр парыр мäн муңун — саңа кälгä анда паза сäп анун! смерть пришла, зоветъ меня и я съ горестью отправляюсь, и къ тебѣ она прійдетъ, поэтому готовься! — der Tod ist gekommen, ruft mich und ich gehe in Kummer fort, auch zu dir wird er kommen, darum halte dich bereit! (K. B. 176,15).

ӱндäрäш [صنكسم (Uig.), von ӱндä]

шумъ — der Lärm, das Getöse; улар кош (ىصنكسم) ӱнін тартты ӱндäрäжін шумно они тянутъ свои походныя пѣсни — lärmend lassen sie ihre Reiselieder (Kriegslieder) erschallen (K. B. 14,9).

ӱндäн (v) [Tel., von ӱндä+н]

образоваться (о голосѣ) — Stimme bekommen.

ӱндэl (v) [אוּנְדִילַמִיכ (Kar. T.), von ӱндä+l]

быть названнымъ — genannt werden; ралот ӱндälгäн ташлар камни, называемые ралотъ — die Ralot genannten Steine (H. 28,18).

ӱндэт (v) [Kom., אוּנְדִיטְמִיכ (Kar. T.)]

заставить звать — rufen lassen.

ӱндäш (v) [Tel., von ӱндä+ш]

подавать голосъ, отдавать голосъ, откликнуться — einander zurufen, Ruf und Gegenruf erschallen lassen (von Reisegefährten, die sich verloren haben).

ӱндӧ (v) [Kir., von ӱн+lä, es ist zu bemerken, dass die Kirgisen das Wort ӱн nicht mehr kennen]

подавать голосъ, говорить — einen Laut, Ton

von sich geben, sprechen; ӱндӧмӧі кірдї онъ вошелъ, не говоря ни слова — ohne ein Wort zu reden trat er ein.

ӱндӧт (v) [Kir., von ӱн+lä+т]
заставить говорить — sprechen lassen, zum Reden bringen.

ӱндӧс [Kir., von ӱн+дäш]
единогласно, люди, сообщающіе свои мысли и намѣренія другъ другу — einstimmig, Leute, die einander Meinungen und Gedanken mittheilen.

ӱндӱ̄ [Tel., von ӱн+lӱ̄]
имѣющій голосъ, звучащій — eine Stimme habend, tönend.

ӱндӱр (v) [Soj.] = ӧндӱр
вывезти, выставить, поставить, заставить выходить, вырости — herausbringen, herausnehmen, aufstellen, emporsteigen, emporwachsen lassen.

ӱндӱчі [اوندوجی (Dsch.)]
глашатай—der Rufer; اکر اجلنینك اوندوچیسی کیلماسه (Abg.) если глашатай смерти не придетъ — wenn der Rufer des Todes nicht kommt.

ӱнцӱ [ـصتمو (Uig.)] = інцӱ
жемчугъ — die Perle (珠 Chin.-Uig. Wrtb. 66, b).

ӱнцкä [איונְצְכֵיא (Kar. L.)] = інчкä
тонкій—dünn; ӱнцкä бутаҕын анын курутады тонкую вѣтвь его высушиваетъ — er dörrt seinen dünnen Ast (H. 15,30).

[1]ӱр [Kas. Tob.] = ӧр, ӧрӧ
1) (Tob.) выше лежащая часть — der höher liegende Theil.
2) постепенное возвышеніе, постепенно подымающійся — die allmählige Erhebung, allmählig aufsteigend; ӱргä каршы мїнäргä уцаісыз (Kas.) трудно подниматься вверхъ на гору — es ist beschwerlich bergauf zu fahren; бу параход ӱрдäн кілä (Kas.) этотъ пароходъ идетъ сверху — dieses Dampfboot kommt von oben her (d. h. den Fluss abwärts); ӱр мїнäсї бар дорога постепенно подымается — der Weg steigt allmählig auf.
3) маленькое возвышеніе, холмъ — eine kleine Erhöhung, ein Hügel; ӧјӧм ӱрдä тӧрѡ мой домъ находится на возвышенномъ мѣстѣ, на холмѣ — mein Haus steht auf einer Anhöhe, einem Hügel.

[2]ӱр, ӱ̄р [Koib. Sag. Ktsch. Küär., vergl. mong. ـسرص]
долго, давно тому назадъ — lange, vor langer Zeit; ӱ̄рбä аспа? давно ли это случилось или недавно? — ist es lange her oder erst vor kurzem geschehen? ӱ̄рбä аспа тудусканлар, кара чердäң кӧдӱрдӱ̄ долго ли мало ли они боролись (послѣ того, какъ они нѣкоторое время боролись), онъ поднялъ ихъ съ черной земли — ob sie lange oder kurze Zeit gerungen (nachdem sie einige Zeit gerungen hatten), hob er sie von der schwarzen Erde auf (P. d. V. II, 235,501); јеті талаіны кејїп одур, ас полҕанда ӱр полҕанда, алнында ат арҕазы пäл јадыр (Ktsch.) черезъ семь морей онъ переѣхалъ, долгое ли время прошло, короткое ли время прошло, передъ нимъ стоялъ горный хребетъ, подобный спинѣ лошади — über die sieben Meere setzte er, ob lange Zeit vergangen, ob kurze Zeit vergangen, da lag vor ihm ein Bergrücken, wie der Rücken eines Pferdes (P. d. V. II, 405,896).

[3]ӱ̄р [Tel. Alt. Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = ӧгӱр
1) куча, толпа, стадо, табунъ — der Haufen, die Schaar, Heerde; бір ӱ̄р мал (Kir.) всѣ лошади, которыя ходятъ съ однимъ жеребцомъ — alle Pferde, die mit einem Hengste gemeinschaftlich weiden; ӱр мал (Alt.) домашнія животныя, которыя живутъ въ табунахъ — Hausthiere, die heerdenweise leben; аіҕыр ӱ̄рӱ̄н таштабаі-јат (Tel.) жеребецъ не бросаетъ своего стада — der Hengst verlässt seine Heerde nicht; калың ӱ̄р карҕа

(Tel.) большая стая воронъ — eine grosse Schaar von Krähen.

2) общество, знакомство, родство — die Gesellschaft, die Bekanntschaft, die Sippschaft, die Sippe.

⁴ўр (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Küär. Schor. Kom. Tob., اورماك (Dscb.), אוּרמַיב (Kar. L. T.)]

1) дуть — blasen; от öчö-бäрäр, ўр! (Alt.) огонь потухнетъ, дунь! — das Feuer wird ausgehen, blase! тоскыра ўрўб-ī! (Tel.) раздувай (пузырь)! — blase sie auf (die Blase)! ўрўп-цібäрдї (Kir.) онъ сдулъ — er hat es fortgeblasen; ўрўп-кіртті (Kir.) онъ вдулъ — er hat es voll Luft geblasen, hineingeblasen; ўрмäгіндäн кахырыныи тäнрінін тасюлдылар (Kar. L.) дуновеніемъ гнѣва Божьяго они погибли — durch das Wehen des Zornes Gottes kamen sie um (H. 4,9).

2) лаять (о собакахъ) — bellen (von Hunden); іт ўрäдір (Kom. 134) собака лаетъ — der Hund bellt; таіҕандарым нäгä ўрät? сімäкчäктäр чыҕып көрўҕäр! тіт (Tel.) онъ говорилъ: почему лаютъ мои собаки? вы, слуги, выйдите и посмотрите! — er sprach: warum bellen meine Hunde? ihr, Diener, gehet hinaus und sehet nach! (P. d. V. I, 98,448); аўлдың іттäрї ўрўп-цібäрдїläр (Kir.) собаки ауля залаяли — die Hunde des Auls fingen an zu bellen; адаі ўрмäзїн! (Sag.) пусть собаки не лаютъ! — mögen die Hunde nicht bellen!

⁵ўр (v) [Alt., dialektisch, vergl. ўфўр] = ⁴ўр

дуть — blasen.

⁶ўр (v) [Kkir.]

махать — schwingen.

⁷ўр (v) [Kas. Tob.] = öр

1) плести — flechten; кыз чäчїн ўрдў дѣвица заплетала свои волосы — das Mädchen flocht ihr Haar; абзар іjäсї цараткан атынын цалын ўрä домовой завиваетъ гривы любимыхъ лошадей — der Geist des Stalles verfilzt die Mähne seiner Lieblingspferde.

2) пускать ростки (о картофелѣ, лукѣ и кореньяхъ, хранимыхъ въ погребѣ) — auskeimen (von Kartoffeln, Zwiebeln und anderen Wurzeln, die im Keller aufbewahrt werden).

⁸ўр (v) [Tob. Tara]

ползать въ травѣ (о муравьяхъ) — im Grase hin und her kriechen (von Ameisen).

¹ўрä [Misch. Simb. Tub. Schor.]

1) жидкая каша — ein dünner Grützbrei; бөрчөк ўрäсї гороховая каша — ein Erbsenbrei; jасмык ўрäсї каша изъ чечевицы — ein Linsenbrei; тансыкка тары ўрäсїдä тäмнї була голодному нравится и просяная каша — dem Hungrigen scheint selbst Hirsebrei schmackhaft (Spr.); өjө бїк ўрäсї сыık домъ его высокъ, а каша его жидка — sein Haus ist hoch und sein Grützbrei dünn (Spr.).

2) (Tub, Schor.) кашица изъ мелкой крупы на молокѣ — Brei aus feiner Grütze mit Milch; äттїг ўрä каша съ мясомъ — ein Grützbrei mit Fleisch.

²ўрä [Tel. Alt., von ўр]

стадо, партія, толпа — die Heerde, der Haufe, die Schaar; ўрä jўргäн ўлдары молодцы, товарищи — junge Leute, die in Freundschaft leben, Gefährten; ўрä кыстары подруги — die Freundinnen.

³ўрä (v) [Bar., von ўр]

звать кобылу (о жеребцѣ) — die Stute rufen (vom Hengste),

⁴ўрä [Kas. Schor., vergl. ¹ўр] = öрä

1) стоя — aufrecht (adv.); ат ўрä төрө лошадь на дыбы встаетъ, никого близко къ себѣ не пускаетъ — das Pferd bäumt sich, lässt Niemand sich nahe kommen; ajak ўрä төрө онъ стоитъ на ногахъ — er steht auf seinen Füssen, er steht aufrecht; ул цакын кілмї, ўрä төрө этотъ человѣкъ не близко

4186

подходитъ, онъ упрямъ — dieser Mensch kommt nicht nahe, er ist eigensinnig.

2) (Schor.) возвышенность, верхъ, вверху — die Erhöhung, hochgelegene Stelle, oben, herauf.

[5]ӱрä (v) [Sag. Tel. Schor., von [2]ӱр+ä]

1) быть долго въ употребленіи, быть старымъ, ветхимъ, изношеннымъ — lange im Gebrauche sein, alt sein, verbraucht sein, abgenutzt sein; ӱрӓн кеп старое, изношенное платье — ein altes, vertragenes Kleid.

2) расточиться, истратиться, промотаться, разориться, гибнуть, испортиться — sich ausgeben, vergeudet werden, untergehen, umkommen, verderben; ӱрäбäс (Miss.) нетлѣнный — was nicht vergeht, ewig bleibt.

3) умереть — sterben.

[6]ӱрä (v) [اورمك, իւրեմԳեք (Osm.)]

изобильно расти, выростать въ изобиліи, увеличиваться, умножаться — in Ueppigkeit wachsen, leicht, üppig aufspriesen, sich vergrössern, sich vermehren, sich vervielfältigen.

[1]ӱрäк [اوراك (Dsch.)] = jӱрäк

сердце — das Herz.

[2]ӱ̄рäк [Schor.]

могила — das Grab.

[1]ӱрäн [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]

1) сѣмя, плодъ, зерно — der Same, die Frucht, Saat, das Korn; пӱткäн ӱрäн (Tel.) плодъ — die Frucht; ӱрäнӣ jok, ӱрäнӣ пӱтпäс (Tel.) безплодный — unfruchtbar; ӱрäн куртӱпӱц араҕы (Schor.) вино, выкуренное изъ остатковъ отъ посѣяннаго хлѣба и расшиваемое съ общими благопожеланіями сохраненія нивъ отъ червей — ein Branntwein, der aus von der Saat übriggelassenem Getreide gebrannt wird und dann unter allgemeinen Segenswünschen für die Bewahrung des neuausgesäeten Getreides vor dem Kornwurm getrunken wird.

2) потомство, поколѣніе — die Nachkommenschaft, Generation; істӣнäң сыккан ӱрäн чоҕул (Sag) у него нѣтъ потомства, вышедшаго изъ его внутренности — er hat keine Nachkommenschaft, die aus seinem Innern hervorgegangen ist; Ak-Канҕа ӱрäнӣ чоҕул у Акъ-Хана нѣтъ потомства — Ak-Chan hat keine Nachkommen; ӱрäндäң ӱрäнгä (Tel.) изъ рода въ родъ — von Generation zu Generation.

[2]ӱрäн [Koib.] = ӱрӱң

обухъ топора и ножика — der Axtrücken, Messerrücken.

[3]ӱ̄рäн (v) [Tel. Tub. Küär.] = ögräн, ӱгräн, ӱiräн

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen; орус тілін kaідаң ӱ̄рäндің? гдѣ ты учился по-русски? — wo hast du die russische Sprache erlernt? сäнің кӱчӱ карандажын ӱ̄рäнзä полҕоі, тäдӣ, сäн пojыңныңң іжің пil! katka jалкӯ кіжі ӱ̄рäнäттäн достаточно и того, если младшій братъ твой научится грамотѣ, а ты знай свое дѣло! говорилъ онъ, грамотѣ учатся лѣнивцы — es genügt, wenn dein jüngerer Bruder lernt, du wisse nur deine eigenen Geschäfte! sagte er, lesen lernen nur faule Leute (P. d. V. I, 118,6); сäн пojым ӱ̄рäндім täп аітпаҕын! не говори, что ты самъ учился! — sage nicht, dass du es selbst gelernt hast! (P. d. V. I, 119,6); іштäгäнім äнäм-бӣлä адама — ӱ̄рäнгäнім пojыма что я заработалъ, это для отца и матери, чему я научился, это для меня самого — was ich erarbeitet habe, ist für Vater und Mutter, was ich erlernt habe, ist für mich selbst (P. d. V. I, 6,89); пічikkä ӱ̄рäнӣп jалкыды ему лѣнь стало учиться грамотѣ — er war zu faul um lesen zu lernen; ӱрäнäр кämі jättї настало время учиться — die Zeit, wo man lernen muss, ist herangekommen; ӱ̄рäнäттäн ӱi училище — die Schule; mä кӱн саін käläргä ӱрäндің ты привыкъ каждый день ко мнѣ приходить — du hast dich daran gewöhnt, täglich zu mir zu kommen; кудаі полышмаза

кіжі нägä-dǟ ӱ̄räнälбäc безъ помощи Бога человѣкъ ничему не можетъ научиться — ohne Gottes Hülfe kann der Mensch durchaus nichts erlernen.

ӱ̄ränĭш [Tel., von ӱ̄rän+ш]
ученіе, привычка — die Lehre, die Gewohnheit.

ӱ̄ränӱ̄ [Tel., von ӱ̄rän+ӱ̄]
ученіе, привычка — die Lehre, Gewohnheit.

ӱ̄rännä (v) [Schor. Koib. Sag. Ktsch. Küär.] = ӱ̄rändä.

ӱ̄ränнĭī̆r [Schor. Koib. Ktsch. Sag. Küär.] = ӱ̄rändӱ̄.

ӱ̄rändä (v) [Tel., von ӱ̄rän+lä]
сѣять — säen, aussäen.

ӱ̄rändӱ̄ (v) [Tel., von ӱ̄rän+lӱ̄]
имѣющій сѣмя, потомство — Samen habend, Nachkommenschaft habend.

ӱ̄ränчĭ [Kumd.]
шлиска, трясогузка — die Bachstelze.

ӱ̄ränчĭk [Tel., von ӱ̄räш+чĭk]
ученикъ — der Schüler; адаі Makarĭjaныӈ ӱ̄ränчĭktärĭnä парып ӱ̄ränĭш jӱ̄rdӱ̄m я ходилъ къ ученикамъ отца Макарія и учился у нихъ — ich ging zu den Schülern des Pater Makarius und lernte bei ihnen (P. d. V. I, 120,32); ӱ̄ränчĭktärdiӈ akkызы лучшій, старшій изъ учениковъ — der beste, älteste von den Schülern.

ӱ̄rärtĭn [Sag., von ӱ̄r]
сверху — von oben herab.

ӱ̄räl (v) [Tel. Schor. Sag., von ӱ̄rä+l]
истратиться, погибнуть, истощаться, разоряться — ausgegeben werden, untergehen, zu Ende gehen, zu Grunde gehen; jӧӂӧzӱ̄ ӱ̄räldĭ онъ лишился имущества — er hat sein Vermögen verloren.

ӱ̄rälä (v) [Tel. Tub., von ӱ̄rä+lä] = ӱ̄plä
составить стадо — eine Heerde bilden, sich zu einer Heerde zusammenfinden.

ӱ̄räläш (v) [Tel. Tub., von ӱ̄rälä+ш] соединиться въ стадо — sich zusammenschaaren, eine Heerde bilden.

ӱ̄rält (v) [Tel., von ӱ̄räl+т]
израсходовать, растратить — ausgeben, verschwenden.

[1]ӱ̄rät [Tel. Sag. Koib., von ӱ̄rä+т]
1) (Tel.) разорить, расходовать, растратить — zu Ende bringen, ausgeben, verschwenden.
2) (Sag. Koib.) долго употреблять, растаскать, износить (одежду) — lange gebrauchen, tragen; vertragen (Kleider).

[2]ӱ̄rät (v) [Tel. Tub. Küär., vergl. ӱ̄rän] = ӱ̄grät, ögrät, ӱ̄irät
учить, преподавать — lehren, unterweisen, unterrichten; ол-ло-бо ӱ̄räткäнĭ? этому-ли только онъ тебя научилъ? — ist dies Alles, was er dich gelehrt hat? абыс пістї Орус тілĭн jätträ пілбäc кіжілärдї канĭп ӱ̄rätсĭn? какъ бы священникъ сталъ учить насъ, незнающихъ достаточно русскаго языка? — wie sollte der Priester uns unterrichten, die wir die russische Sprache nicht ordentlich verstehen? (P. d. V. I, 131,5); ол öбӧӈӧн ӯлчаӈын пашĸа järgä ӱ̄rädärgä päräт этотъ старикъ далъ своего мальчика въ другую страну, чтобы его тамъ учили — dieser Alte gab seinen Knaben in ein anderes Land, damit man ihn dort unterrichte (P. d. V. I, 186,10); мäн cǟ ӱ̄rädärĭm! я тебя проучу! — ich werde es dir beibringen, dich lehren (mir zu gehorchen).

[3]ӱ̄rät (v) [اوراتمك, ԻրբԹարբ (Osm.), von ӱ̄rä+т]
увеличить, размножать — vergrössern, vervielfältigen.

ӱ̄rätчї [Tel.] = ӱ̄rädӱ̄чї.

ӱ̄rädǟчi [Tel.] = ӱ̄rädӱ̄чi.

ӱ̄rädĭĭ̆r [Tub.] = ӱ̄rädӱ̄.

ӱ̄rädĭĭ̆ӷi [Tub.] = ӱ̄rädӱ̄чї.

ӱ̄rädӱ̄ [Tel., von ӱ̄rät+ӱ̄]

обученіе, преподаваніе — die Lehre, der Unterricht.

ӱ̄рӓдӱ̄чӥ [Tel., von ӱ̄рӓдӱ̄ + чӥ]

учитель, преподаватель — der Lehrer.

ӱ̄рӓч [Tub.] = ӧргӓч, ӧркӓч

горбъ у верблюда — der Höcker beim Kameel.

ӱрӓчӓ [Kas.]

боковые слеги, откосы у дровней и саней, отводы у саней — die Flügel am Schlitten; чананың ӱрӓчӓсӥ id.; арбаның ӱрӓчӓсӥ боковые шесты у телѣги — die Seitenhölzer beim Wagen.

ӱрӓчӓлӥ [Kas., von ӱрӓчӓ + лӥ]

снабженный отводами — mit Flügeln, Seitenhölzern versehen; ӱрӓчӓлӥ чана сани съ отводами — ein Schlitten mit Flügeln.

ӱ̄рӧк [Kir.] = ӱрдӓк

утка — die Ente; различные виды — verschiedene Arten: коңур ӱ̄рӧк; шӱрӱгӧӥ ӱ̄рӧк чирокъ — die Kriecherente.

ӱ̄рӧктӱ̄ [Kir., von ӱ̄рӧк + li]

богатый утками — entenreich; ӱ̄рӧктӱ̄ käl озеро полное утками — ein See voller Enten.

[1]ӱ̄рӧн [Alt. Bar. Kir.] = ӱ̄рӓн.

[2]ӱ̄рӧн (v) [Alt. Kir.] = ӱ̄рӓн

учиться — lernen; äш кімдӓн ӱ̄рӧнӓлмӓиcӥн (Kir.) ни отъ кого ты не можешь учиться — du kannst von Niemanden was lernen.

ӱ̄рӧннӧ (v) [Bar.] = ӱ̄рӓннӓ.

ӱ̄рӧндӧ (v) [Alt.] = ӱ̄рӓндӓ.

ӱ̄рӧндӧс [Kir., von ӱ̄рӧн + дӓш]

два брата или сестры, которые безъ промежутка одинъ послѣ другого родились — zwei Geschwister, die unmittelbar nach einander geboren sind; сіңlім маӈан ӱ̄рӧндӧс олды младшая моя сестра родилась тотчасъ послѣ меня — meine jüngere Schwester ist gleich nach mir geboren.

ӱ̄рӧнчӱ̄к [Alt.] = ӱ̄рӓнчӥк.

ӱ̄рӧншӱ̄ [Kir.] = ӱ̄рӓнчӥк.

ӱ̄рӧт (v) [Kir. Alt.] = ӱ̄рӓт

учить, преподавать — lehren, unterrichten; со сӧздӱ̄ саӈан кім ӱ̄рӧттӱ̄? аіт шыныңды — адам ӱ̄рӧткӧн ҷок менӥ, kудаі аузӱма салды (Kir.) этому слову кто тебя научилъ? говори правду! человѣкъ меня не научилъ, Богъ мнѣ вложилъ въ уста — wer hat dich dieses Wort gelehrt? sage die Wahrheit! mich hat kein Mensch dieses gelehrt, Gott hat es mir in den Mund gelegt (P. d. V. III, 292,23).

ӱ̄рӧтӱ̄ [Kir.] = ӱ̄рӓдӱ̄.

ӱ̄рӧдӱ̄ [Alt.] = ӱ̄рӓдӱ̄.

ӱрӧтӱ̄шӱ̆ [Kir.] = ӱрӓдӱ̄чӥ.

ӱрӓдӱ̄чӱ̆ [Alt.] ӱрӓдӱ̄чі.

ӱрɣн (v) [Kas., von ӱр]

тянуться, чтобы достать что нибудь — sich ausrecken, ausstrecken, um etwas zu erreichen; kaja сін ӱрӥнӓсің? куда ты тянешься? — wonach reckst du dich aus?

ӱрӥндӥ [Kas., von ӱр + н + дӥ]

ростокъ, отростокъ — der Keim; бӓрӓңгі ӱрӥндӥсӥ картофельные ростки — die Kartoffelkeime; кіскӓн урынӈа таӈы ҷаҷы ӱрӥндӥläр чыӈа башлады въ разрѣзанномъ мѣстѣ еще новые ростки стали показываться — an der Stelle, wo man (die Kartoffel) zerschnitten hatte, fingen sich wieder neue Keime an zu zeigen.

ӱрӥl [Kas., von ӱр + l]

завиться, запутаться (о гривѣ лошади) — verfilzt sein (von den Mähnen der Pferde).

ӱрӥм [Kas., von ӱр + м]

1) женская коса — der Weiberzopf; чӓч ӱрӥмӥ дѣвичій головной уборъ, косы съ лентами, бляхами и монетами — ein Kopfschmuck der Mädchen mit Bändern, Flittern und Münzen. 2) плетенка, связка — das Geflecht, das zusammengeflochtene Bündel; суӈан ӱрӥмӥ связка луковицъ (какъ продаютъ ихъ на Волгѣ) — ein Geflecht, Bündel Zwiebeln (die Zwiebeln werden an der Wolga in einem arschinlangen Geflechte verkauft).

ўрĭмlä (v) [Kas., von ўрĭм+lä]
продавать плетенками — geflechtweise verkaufen; базарда суҕанны ўрĭмläп саталар на базарѣ луковицы продаютъ плетенками — man verkauft die Zwiebeln auf dem Markte in geflochtenen Bündeln.

[1]ўрў (v) [اورومك, իրիմՀէք (Osm.), vergl. [4]ўр]
лаять — bellen.

[2]ўрў (v) [אירומַכ (Kar. T.)] = jўрў
итти, двигаться — gehen, sich bewegen; да барды ўрўмä и онъ шелъ — und er ging (H. 22,15).

[3]ўрў [Tob.]
желвакъ, опухоль — die Geschwulst.

[4]ўрӯ [Schor. W.] = ўрä, ўрўц
обухъ топора — der Axtrücken.

[5]ўрў [Türkm. V.] = ірік, ірк
холощеный баранъ — ein verschnittener Widder, Hammel.

[6]ӯрў [Tel. Bar.] = ӯр, ўрä
стадо, табунъ — die Heerde, Pferdeheerde.

[7]ўрў [Schor. W.]
скромный, степенный — bescheiden, gelassen.

[1]ўрўк [اوروك (Dsch. V.), von ўр+к]
надутый, пустой внутри — aufgeblasen, inwendig hohl, leer.

[2]ўрўк (v) [Kir. Tob.] = ўрк
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, auffahren, scheu werden, wild werden (von Thieren); кышкырма ат ўрўкмäсĭн! (Kir.) не кричи, какъ бы лошади не испугались! — schreie nicht, damit die Pferde nicht scheu werden!

[3]ўрўк (v) [Schor. W., von ўр+к]
раздуваться, подниматься, расшириться, распространиться — aufgeblasen sein, sich aufblasen, sich erheben, breit werden, sich verbreiten.

ўрўктўр (v) [Kir., von ўрўк+тўр]
пугать, встревожить — erschrecken, in Schreck setzen, aufscheuchen, in Unruhe versetzen.

ўрўктўргўш [Kir., von ўрўктўр+кіч]
пугало — die Vogelscheuche.

ўрўкшĭ (v) [Kumd.] = [3]ўрўк.

ўрўӯмä [Sag.]
сметана — die saure Sahne; чак ўрўӯмäсĭ сливки — die Sahne.

ўрўц [Tel.] = ўрä, ўрў
обухъ топора — der Axtrücken.

ўрўцмä [Schor.] = ўрўӯмä.

ўрўн (v) [Sag. Kys. Koib.]
радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўрўндўр (v) [Sag. Kys. Koib., von ўрўн+дўр]
радовать — erfreuen, fröhlich machen.

ўрўнчĭк [Schor. Sag., von ўрўн+чĭк]
веселый — fröhlich.

[1]ӯрўl (v) [Bar.] = äвірil
вертѣться, кружиться (о водѣ) — sich im Wirbel herumdrehen (vom Wasser).

[2]ўрўl (v) [Kir. Tel., אירולַמיכ (Kar. L. T.), von ўр+l]
быть дутымъ — geblasen werden.

ўрўlöін [Kkir.] = аіналаін
о мой дорогой! — o mein Lieber! (Schmeichelwort).

ўрӯlĭ [Kas., von ўр+ӯ+lĭ]
заплетенный, свалявшійся — zusammengeflochten, verfilzt.

ўрўт (v) [אירוטמיכ (Kar. L. T.)] = jўрўт
заставить ходить, водить — gehen lässen, führen (Blinde); jалаҕачларны ўрўтäдіпläр упраксыз голышей они заставляютъ ходить безъ платья — die Nackten lassen sie ohne Kleider gehen (H. 24,10); ўрўтäдір ахалыкларны täліртіп онъ вводитъ князей въ заблужденіе — er führt die Fürsten in die Irre (H. 12,19).

ўрўс (v) [Sag. Koib.] = ўрўш

вмѣстѣ лаять — zusammen bellen; адаі чаксы ӱрӱс-чадыр (ӱрӱш-шадыр) хорошія собаки залаяли — die guten Hunde bellten.

[1]ӱрӱш [اوروش (Osm.), von ӱрӱ+ш]
лаяніе — das Bellen.

[2]ӱрӱш (v) [Tel., von ӱр+ш]
1) вмѣстѣ дуть — zusammen blasen.
2) вмѣстѣ лаять — zusammen bellen.

ӱрӱм [Tob., von ӱр+м] = ӱрім
плетень, заплетенное, плетеніе — das Geflecht, Flechtwerk.

ӱрӱмä [Sag.] = ӱрӱг̄мä
сливки, сметана — der Rahm, die Sahne, saure Sahne.

ӱрӱмlä (v) [Tob., von ӱрӱм+lä]
плести плетень — ein Flechtwerk machen.

[1]ӱрк (v) [Tar. Kir. Krm., اوركماك (Dsch. OT.), اوركمك, իւրքմէք (Osm.), vergl. ӱрӱк]
испугаться, вздрогнуть, бѣситься (о животныхъ) — erschrecken, zusammenfahren, scheu werden; قچان جبرئيل عليه السلام صالح قومى‌غه آواز قيلدى ايرسا صالح قومى اوركوب ييغيلغان ديك ييغيلدى‌لار (Rbg. 72,15) когда Джебраилъ, будь онъ благословенъ! крикнулъ на народъ Салиха, то народъ Салиха испугался и всѣ упали — als Dschebrail (er sei gesegnet!) das Volk des Salih anschrie, so erschrak das Volk des Salih heftig und alle stürzten zu Boden; ат ӱркӱп кеттї (Kir.) лошади испугались — die Pferde wurden scheu; äl ӱркӱп кеттї (Kir.) народъ встревожился — das Volk gerieth in Schrecken; ӱркӱп даҕылмаk (Krm.) разбрестись отъ испуга (стадо) — vor Schreck auseinanderlaufen (die Heerde).

[2]ӱрк [ـــــــ (Uig.)]
испугъ, боязнь — die Furcht, der Schrecken, die Scheu; аі тӱнjä ҷамалы, улуkлуkkа кӧрк — аі мӱlкäткä нуры тадыk, kуртkа ӱрк! о ты красота міра, ты украшеніе величія, его свѣтъ для власти наслажденіе, для черви страхъ! — o du Schönheit der Welt, du Zierde für die Grösse, ihr Licht ist für die Herrschaft ein Genuss, für den Wurm ein Schrecken! (K. B. 14,25); кӧҷӱl тіl тӧрӱтті кӧні сӧз уҷун — сӧзі äгрі полза, кӱjäр ӱрк уҷун сердце и языкъ онъ сотворилъ для справедливыхъ словъ; если слова несправедливы, онъ горитъ изъ страха — Sinn und Zunge hat er erschaffen für gerechte Worte, sind die Worte ungerecht, so entbrennt (der Mensch) aus Furcht (K. B. 45,11); амуллуk öрӱкlӱк полур пäккä кӧрк — пу пäкlік іжіндä пу ол таҕы ӱрк украшеніе для князя спокойствіе и привѣтливость, но и страхъ нуженъ въ дѣлахъ князя — Gelassenheit und Freundlichkeit sind ein Schmuck des Fürsten, aber es bedarf bei den Herrscher-Geschäften auch der Furcht (K. B. 76,17); kамуk äзіс ішкä обут полды ӱрк для всѣхъ дурныхъ дѣлъ стыдъ служитъ страхомъ — für alle bösen Thaten ist die Scham ein Schrecken (K. B. 77,7).

[1]ӱркä [اروكه (Dsch.)]
веретено — die Spindel.

[2]ӱркä [Sag. Koib.]
смурынка — ein kleines Steppenthierchen, das in Erdlöchern wohnt; соjаҷ ӱркäзї сурокъ — das Murmelthier.

ӱркäк [Tar., اوركاك (Dsch. OT.), իւրքէք (Osm.)]
пугливый — scheu, schreckhaft; ӱркäк ат (Osm.) пугливая лошадь — ein scheues Pferd; ӱркäк адам (Osm.) человѣкъ, который легко пугается — ein schreckhafter, feiger Mensch; ӱркäк äдäпlі (Osm.) дикій человѣкъ, человѣкъ, который дичится — ein scheuer, verschämter Mensch, ein Mensch, der sich vor fremden, unbekannten Leuten scheut.

ӱркäҷ (v) [Tel., von ӱрк]
взъерошиться (о пѣтухѣ, филинѣ) — die Federn aufplustern (vom Hahne, von der Eule).

4186

ӱркäн [Tel. Schor.]
1) искра — der Funke.
2) (W.) ногтоѣда — ein Nagelgeschwür, der Nagelwurm.

ӱркäр [اوركار (Dsch.), bei P. d. C. اوركاو ist gewiss ein Schreibfehler des Manuskriptes] = ӱркöр.

ӱркöк [Kir.] = ӱркäк.

ӱркöн [Alt.] = ӱркäн.

ӱркöр [Kir.] = ӱркäр, ӱlкäр
плеяды (созвѣздіе) — die Plejaden.

[1]ӱркӱ (v) [Tel., von ӱрк]
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, erschreckt zurückfahren; ады ол тостӯ сӱрäтмäдäң ӱркӱі-ҕälä, мöкӱн jӱрä-бäрдї конь, испугавшись волка, на которомъ везли бересту, побѣжалъ и сталъ бить — sein Pferd, durch die Schleife mit Birkenrinde erschreckt, bäumte sich und ging durch (P.d.V.I, 129,18).

[2]ӱркӱ [اوركو (Dsch.)] = ӱрк
страхъ, испугъ — der Schrecken, die Furcht.

ӱркӱк [Bar., اوركوك (Osm.)] = ӱркäк.

ӱркӱкlӱк [اوركوكلك, ԻՐՔԻՔԼԻՔ (Osm.), von ӱркӱк+lӱк]
страхъ, боязливость — der Schrecken, die Furchtsamkeit.

ӱркӱн [اوركون (Osm.), vergl. [5]ӱрä]
наводненіе — die Ueberschwemmung.

ӱркӱнтӱ [اوركونتى (Osm.), von ӱркӱ+н+ті]
страхъ, суматоха, общій страхъ — der Schreck, Alarm, die allgemeine Erregtheit.

ӱркӱндӱ [اوركوندى (Osm.)] = ӱркӱнтӱ.

ӱркӱнч [اوركونج (Dsch.), von ӱрк+нч, vergl. ӱрӱк]
испугъ, пугливость, одичалость — der Schreck, die Scheuheit, Entfremdung.

ӱркӱнчäк [Tel., von ӱрк+н+чäк]
пугливая лошадь — ein scheues Pferd.

ӱркӱl (v) [اوركولمك (Dsch.)]
вертѣться кругомъ — sich rund herum drehen, rund herum gehen; بعضى لار كيم يياق يوروب اوركولورلار ايدى بير اوركولكونچه تانك اتار ايدى (Bb. 113,3) нѣкоторые изъ нихъ пѣшкомъ обошли весь кругъ, и не успѣли окончить круга, какъ показалась заря — einige von ihnen machten die ganze Runde zu Fuss, aber bevor sie einmal herumkamen, zeigte sich die Morgenröthe; يخشى لارى هم يمانغه اوركولديلار (Bb. 272,14) и добрые изъ нихъ обратились въ дурныхъ — und auch die Guten von ihnen wendeten sich dem Bösen zu; اوركانج قلعه‌سينى كوندا كچه مشعل بيرلا اوركولوب سقلار ايردى (Abg.) крѣпость Ургенчъ онъ сторожилъ, обходя вокругъ нея днемъ и ночью съ факелами — er bewachte die Festung Uergendsch, indem er am Tage und des Nachts mit Fackeln rund um dieselbe herumging.

ӱркӱт (v) [Tel. Tar. Kir., اوركوتماك (Dsch. Osm.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen; сäн парын kojон ӱркӱт! (Tel.) ступай и спугни зайца! — gehe und und scheuche den Hasen auf! kojонды іт ӱркӱттӱ (Tel.) собака испугала зайца — der Hund scheuchte den Hasen auf.

ӱркӱткӱц [Bar., von ӱркӱт+кӱч]
пугало, чучело — die Vogelscheuche.

ӱркӱткӱш [Tel.] = ӱркӱткӱц.

ӱркӱчäн [Tel., von ӱркӱ+чäн] = ӱрӱнчäк
пугливый — schreckhaft, scheu.

ӱркӱз (v) [اوركوزمك (Dsch. V.)]
испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen.

ӱркlä (v) [ـصـلـيـمـ (Uig.), von ӱрк+lä]
испугать, внушить страхъ — erschrecken, Furcht einjagen; kajy пäк cak äрзä älін пäкläді — jaҕы поіны jанчты ӱзä ӱркläді если властитель остороженъ, онъ укрѣпляетъ свой народъ, побѣждаетъ враговъ и внушаетъ страхъ — wenn der Fürst wachsam ist,

befestigt er sein Volk, besiegt den Feind und flösst (Allen) Furcht ein (K. B. 77,13).

[1]ўргä [Ad.] = ўркäр

плеяды — die Plejaden.

[2]ўргä [Sag. Koib., اورکا (Dsch.)] = öргö

дворецъ, палата, юрта героя — das Schloss, der Palast, die Heldenjurte (S. S. ‘چادر’ ‘خيمه’ ‘خرگاه’ ‘ثريا’ ‘پروين).

[1]ўргäн [Küär.] = ўркäн

искра — der Funke.

[2]ўргäн [Schor.] = öргäн

колъ — der Pflock, Pfahl.

[3]ўргäн (v) [Sag. Koib., اوركانمك (Dsch.)] = öргäр, öгräн

учиться, привыкать — lernen, sich gewöhnen (S. S. ‘تعليم ايتمك’ ‘اليشمق’ ‘ازبرلمك).

ўргäнцiк [Schor., von ўргäн+чiк]

1) ученикъ — der Schüler.

2) привычка — die Gewohnheit.

ўргäнiш [Schor., von ўргäн+ш]

ученiе — die Lehre, das Lernen.

ўргäт (v) [Schor., اوركاتمك (Dsch.), vergl. ўргäн]

учить, преподавать — lehren, unterrichten (S. S. ‘تعليم يدريش ايتمك’ ‘اليشديرمق).

ўргäсўн [اوركاسون (Dsch.)]

шипъ — der Stachel (S. S. ‘خوار’ ‘تيكان’ ‘جنكل’ مغيلان).

ўрђön [Alt.]

имя мѣсяца — ein Monatsname; улӯ ўрђön октябрь — der Oktober; кўчӯ ўрђön ноябрь — der November.

ўргї (v) [Kas.]

быть успѣшнымъ, счастливымъ, умножаться — gedeihen, glücklich sein, sich vermehren.

ўргїт (v) [Kas.]

осчастливить, умножать — glücklich machen, beglücken, vermehren.

[1]ўрђў [Tel. Alt.]

кора кустарника «тая», употребляемая для зажиганія огня — der Rindenbast des Tajastrauches, mit dessen Hülfe man Feuer anmacht.

[2]ўрђў [Alt. Tel.]

сонливость, дремота, усталость — das Ringen mit dem Schlafe, die Schläfrigkeit, Müdigkeit.

[3]ўрђў (v) [Tel. W.]

отдыхать (на дорогѣ), давать отдыхъ себѣ и конямъ — auf dem Wege ausruhen, sich und den Pferden auf der Reise Zeit zum Ausruhen geben.

[1]ўргўн [اوركون (Dsch.), von ўрк+н]

возмущенiе, мятежъ — die Erhebung, der Aufstand, die Meuterei (L. T. طغيان).

[2]ўргўн (v) [Schor.] = ўрўн

радоваться, веселиться — sich freuen, fröhlich sein.

ўргўнцäк [Schor., von ўргўн+чäк]

веселый — fröhlich.

ўргўр [اوركورماك (Dsch.), vergl. ўрђўlä]

дремать, засыпать — schläfrig sein, einschlafen.

ўрђўlä (v) [Tel., von ўрђў+lä]

быть сонным, дремать, засыпать — mit dem Schlafe ringen, schläfrig sein, einnicken.

ўрђўläiчi [Tel., von ўрђўlä+äчi]

сонливый, лѣнивый — schläfrig, faul.

ўрђўläт (v) [Tel., von ўрђўlä+т]

сдѣлать сонным, усыпить — schläfrig machen, einschläfern.

ўрђўlö (v) [Alt.] = ўрђўlä.

ўрђўlöт (v) [Alt.] = ўрђўläт.

ўрђўlöчў [Alt.] = ўрђўläiчi.

ўргўlji [Tel.]

всегда, безпрестанно, вѣчно — immer, beständig, fortwährend, ewig; ўргўlji jажына не всю свою жизнь — für sein ganzes Leben.

ўргўт (v) [Tob. Tara]

испугать, встревожить — erschrecken, aufscheuchen, scheu machen.

ўргўдä (v) [Tar.]

быть сонным — schläfrig sein.

ўргўдägäк [Tar.]

сонливый — schläfrig, schlafsüchtig.

ӱргӱш [Schor., von ӱрк+ш] = ӱргӱн

тревога, смятение — der Alarm, die Erregung, Aufregung, Verwirrung.

ӱрнäк [Kas.]

образецъ, модель — das Muster, Modell.

[1]ӱрlä (v) [Tar.] = öрlä.

[2]ӱрlä (v) [Kas., von ӱр+lä]

1) ползти вверхъ — in die Höhe kriechen; тараkан jуӈары таба ӱрlī тараканъ ползетъ вверхъ — die Schabe kriecht (an der Wand) in die Höhe; балыклар äргä таба ӱрlīläр рыбы плывутъ вверхъ — die Fische schwimmen flussaufwärts.

2) двигаться, идти впередъ — sich nach vorne, vorwärts bewegen.

3) загорѣть (объ углѣ) — anbrennen (von Kohlen); кӱмӥр ӱрlī угли разгораются — die Kohlen brennen an; самовар ӱрläдӥ самоваръ разгорѣлся — die Kohlen im Ssamowar sind angebrannt; ällä нiшläн самовар ӱрläмī, кӱмӥр чīгä-дӥр ахры что же дѣлать, самоваръ не разгорается, пожалуй угли отсырѣли — was ist zu thun, der Ssamowar will nicht brennen, die Kohlen sind wahrscheinlich nass geworden; ут ӱрläн бара огонь идетъ дальше — das Feuer greift um sich.

ӱрläт (v) [Kas.]

заставить расти, садить — wachsen lassen, pflanzen.

ӱ̄рläс (v) [Sag. Koib., von ӱ̄р+lä+ш]

жить стадами, стаями, табунами — in Menge, Schaaren, heerdenweise zusammenleben.

ӱ̄рläстӥр (v) [Sag. Koib., von ӱ̄рläс+тӥр]

держать свой скотъ стадами — sein Vieh heerdenweise weiden lassen.

ӱ̄рläш (v) [Tel. Ktsch.] = ӱ̄рläс.

ӱ̄рläштӥр (v) [Tel. Ktsch.] = ӱ̄рläстӥр.

ӱрlӥ [Kas., von ӱр]

1) бугристый, холмистый (о мѣстности) — uneben, hügelig (von einem Lande).

2) вверху, вверхъ — in die Höhe, oben; шатлаӈыӈ ӱрlӥ кырлы сiкӥрä онъ прыгаетъ отъ радости — er springt vor Freuden bis an die Decke.

ӱрlӥк [Tob., von ӱр+lӥк]

крыша — das Dach.

[1]ӱрт (v) [Sag.] = öрт.

[2]ӱрт [Sag. Koib. Tob. Kas.] = öрт

пожаръ, пожаръ на лугахъ — der Wiesenbrand, die Rohdung, der Brand (Feuerschaden).

ӱртä (v) [Kas.]

дразнить — necken.

ӱртäк [Sag. Koib. Ktsch.] = ӱräк, öрдäк

утка — die Ente.

[1]ӱртäн [Tob.]

снѣжная ласица — das Schneewiesel.

[2]ӱртäн (v) [Kas., von ӱртä+н]

раскаиваться, сердиться, быть возбужденнымъ (на случившееся прежде дѣло, на сдѣланный поступокъ) — bereuen, über etwas Geschehenes, eine frühere Handlung erregt, ärgerlich sein.

ӱртäнiш (v) [Kas., von ӱртäн+ш]

вмѣстѣ раскаиваться, сердиться — etwas zusammen bereuen, sich über etwas zusammen ärgern, erregt sein.

ӱртäш (v) [Kas., von ӱртä+ш]

дразнить другъ друга — sich necken.

ӱртӱӈ [Küär.] = ӱрӱӈ

обухъ топора — der Axtrücken.

ӱртӱн [Schor.]

гумно — die Tenne; ӱртӱн аjы октябрь — der Oktober.

ӱрттä (v) [Sag. Koib., von ӱрт+lä] = öрттä

сожигать — anzünden; туразын от одунӱп ӱрттäп-чадыр онъ подложилъ подъ домъ огонь и зажегъ его — er legte unter das Haus Feuer und steckte es in Brand.

ӱрдäк [Kas.] = öрдäк, ӱртäк

утка — die Ente; кӥк ӱрдäк, кыр ӱрдäгӥ ди-

кая утка — die wilde Ente; öi, цорт ӱрдӓгӣ домашняя утка — die Hausente; ата ӱрдӓк утка самецъ, селезень — der Enterich; ана ӱрдӓк утка самка — die Ente.

ӯрдӓ [Sag., von ӯр+дӓ]
давно — längst.

ӯрдӓгӣ [Sag., von ӯр+дӓ+кӣ]
давнѣйшній — längst vergangen.

ӱрдӓнкӱч [Kas.]
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӱрдӣр (v) [Kas., von ӱр+дыр]
заставить плести — flechten lassen.

ӱрдӱн [Leb. Sag.]
наковальня — der Ambos.

ӱрчӣ (v) [Kas., von ӱр+чӣ]
удаваться, увеличиваться — gedeihen, zunehmen, mehr werden; мал ӱрчӣ скотъ увеличивается — der Viehstand nimmt zu; ул кiшiнiң умартасы бiк ӱрчiгӓн колоды (пчелъ) этого человѣка сильно умножились — die Bienenstöcke dieses Menschen haben sich bedeutend vermehrt; iшlī, iшӣ бiрдӓ ӱрчiмī онъ работаетъ да работаетъ, а дѣло не идетъ впередъ — er arbeitet und arbeitet, aber seine Arbeit kommt nicht vorwärts.

ӱрчӣт (v) [Kas., von ӱрчӣ+т]
умножать, увеличивать — zunehmen lassen, sich vermehren lassen, vergrössern; малны ӱрчӣтӓ онъ увеличиваетъ свой скотъ — er vergrössert seinen Viehstand; ормѡнны кiсмī, ӱрчӣтӓ онъ лѣсъ не вырубаетъ, а даетъ ему разростись — er fällt den Wald nicht und lässt ihn sich vermehren; сӱзнӣ ӱрчӣтӓ онъ много говоритъ — er spricht viel; ул ӱрчӣтӣн äitä id.; iшlīм, iшlīм ӱрчiтӣн булмī я работаю и работаю, но не двигаюсь съ мѣста — ich arbeite und arbeite, komme aber nicht von der Stelle.

ӱрчӣм [Kas., von ӱрчӣ+м]
плодородность — die Fruchtbarkeit.

ӱрчӣмлӣ [Kas., von ӱрчӣм+лӣ]
плодородный, спорый — fruchtbar.

ӱрчӱк [اورجوك (Dsch. V.)]
заливъ, мысъ — der Meerbusen, das Vorgebirge.

ӱрчӱчӓн [Kas., von ӱрчi+ӱ+чӓн]
плодовитый — fruchtbar.

ӯрсӧк [Kir., von ӯр+сӓк]
скотъ, привыкшій жить въ стадѣ — Vieh, das in der Heerde zu leben gewohnt ist, liebt.

ӯрзӓк [Bar.] = ӯрсӧк.

ӱрсӱн [Schor.]
спорый — ausgiebig, vortheilhaft.

ӱрпӓк [Kom.]
украшеніе на платьяхъ — ein Schmuck am Kleide.

ӱрпӧ (v) [Kkir.]
разсердиться, разгнѣваться — sich erzürnen, zornig werden.

ӱрпӧт (v) [Kkir., von ӱрпӧ+т]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

ӱрпӱк [Kir.]
молодой беркутъ — ein junger Berkut; aҕ-ӱрпӱк id.

ӱрпӱр [اوريورمك (Osm.)]
1) биться, стать на дыбы — wild werden, sich bäumen (von Pferden).
2) тереться, тереть шкуру (о лошадяхъ) — sich reiben, sein Fell reiben (von Pferden an einem Pfosten).

ӱрмӓ [Kas., von ӱр+мӓ]
вьющееся растеніе — eine Schlingpflanze; ӱрмӓ гӱl родъ цвѣтка — eine Blume (die Winde).

ӱрмӓкӱч [Simb.] = ӱрдӓнкӱч
могильщикъ (жукъ) — der Todtengräber (ein Käfer).

ӱрмӓкчӓ [Kas., von ӱр]
паукъ — die Spinne.

ӱрмӓкцiн [Tob.] = ӱрмӓкчӓ.

ӱрмӓлӓ (v) [Kas., von ӱрмӓ+лӓ]
1) ползать — kriechen; бала ӱрмӓлӓп jӧрī

ребенокъ ползаетъ на полу — das Kind kriecht am Boden.

2) виться (о вьющихся растеніяхъ) — sich windend (um einen Stock, Baum), schlingend emporwachsen (wie der Hopfen, der Epheu etc.).

[1]ўl (v) [Kas. Bar. Tob. Koib. Sag.] = öl

умереть — sterben; ўlä jаздым (Kas.) я чуть чуть не умеръ — ich bin beinah gestorben; ул кіпї акча өчөн ўlä (Kas.) этотъ человѣкъ любитъ деньги больше, чѣмъ жизнь — dieser Mensch liebt das Geld mehr als sein Leben; індї міннäң соң ўlгөннөр тірілбäзїн! (Bar.) теперь послѣ меня пусть умершіе не оживаютъ! — mögen jetzt nach mir die Verstorbenen nicht auferstehen! (P. d. V. III, 58,26); ўlўп калды (Bar.) онъ умеръ — er starb; ўlгäн кішїнїң өстөндä укыдылар (get. Tat. Kas.) читать надъ покойникомъ — das Todtenamt abhalten.

[2]ӯl [Schor. Koib.] = ōl, hōl, ўlўш

мокрый, влажный — nass, feucht; ӯl полды онъ сталъ мокрымъ — er ist nass geworden.

[3]ӯl (v) [Sag. Koib., von ўr̄+l]

накопляться, образовать кучу — sich aufhäufen, anhäufen, einen Haufen bilden.

ўlä (v) [Tar. Tel. Schor. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Küär., سعيم (Uig.), اولاماك (Dsch. OT.)]

дѣлить на части, надѣлить, отдѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen, zutheilen, abtheilen; сöзін кäстї, ачгы аҕы казнаҕы (ينسد سنڭ) — ўläді өгўш näң чыҕаілар аҕы (Uig.) онъ прервалъ свою рѣчь, щедро открылъ свою казну и надѣлилъ бѣдныхъ многими благами — er brach seine Rede ab, öffnete freigiebig seinen Schatz und vertheilte unter die Armen zahlreiche Habe als Lohn (K. B. 45,21); чыҕаіҕа ўläді ўгўш näң тавар — азык кылҕаму täп саҕынды аңар онъ раздѣлилъ между бѣдными много различнаго имущества, онъ заботился о нихъ, думая, что можетъ быть это принесетъ имъ пользу — er vertheilte unter die Armen viel Habe und viele Güter und war für sie besorgt, denkend, es wird ihnen Vortheil bringen (K. B. 47,34); сыҕыт котты Аі-Толды шäрді өгін — кумару ўläді тöзігä нägін (Uig.) Аій-Толды оставилъ свой плачъ, передалъ свой умъ, онъ раздѣлилъ его всѣмъ какъ завѣщаніе — Ai-Toldy liess ab von seinen Klagen, gab seinen Verstand, er vertheilte ihn an Alle als sein Vermächtniss (K. B. 61,4); ўläп näp! (Tel.) удѣли! — theile zu! чонына аткан аң ўläп чадыр — чонына аткан кус ўläп чадыр (Sag.) между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленную дичь, между народомъ своимъ онъ раздѣлилъ застрѣленныхъ птицъ — unter seinem Volke vertheilte er das geschossene Wild, unter seinem Volke vertheilte er die geschossenen Vögel; кыс кізä сä арабa ўläргä чарабас (Sag.) неприлично для тебя, дѣвушки, потчевать водкою — es ist unpassend für dich, ein Mädchen, Branntwein vorzusetzen; Абакаі Каттыр аткан аңны ўläп jадыр, пајына көп пärбїн jадыр, јоҕына ас пärбїн jадыр, праі пір täң ўläп jадыр, узунну ўзä käзїп ўläп jадыр, јалбаҕын чара käзїп ўläп jадыр (Ktsch.) Абакай-Каттыръ дѣлитъ застрѣленную дичь, богатому она не даетъ много, бѣдному не даетъ мало, всѣхъ она поровну надѣляетъ, длинныя части она разрываетъ, широкія она разсѣкаетъ, и все раздѣляетъ — Abakai-Kattyr vertheilt das geschossene Wild, dem Reichen giebt sie nicht viel, dem Armen giebt sie nicht wenig, Allen theilt sie das Gleiche zu, die langen Stücke zerreisst sie, die breiten Stücke zerschneidet sie und vertheilt Alles (P. d. V. II, 533,58).

ўläксä [Kas. Budg., von ўl]

падаль — das Aas.

ўläң [Tara] = ölöң

растеніе — die Pflanze.

ўläңkäi [Tel.]
молька, мулявка — ein ganz kleiner Fisch.

[1]ўläн [Kas.] = ўläң, ölöң
растеніе, трава — die Pflanze, das Gras; чабыра ўläн богородская трава — der Quendelthymian.

[1]ўläн [Schor.] = ўläңkäi.

[2]ўläн (v) [Kas.] = öilön.

ўläннї [Simb.] = ўläнlї.

ўläннік [Simb.] = ўläнlік.

ўläнlї [Kas., von ўläн+lї]
покрытый травою, обросшій травою, богатый травою — mit Gras bewachsen, grasreich.

ўläнlїк [Kas., von ўläн+lїк]
мѣсто, обросшее травою — ein mit Gras bewachsener Platz; ўläнlїк ҷip id.

ўläplїк [Sag., von ўl+äp+lік]
чему надлежитъ умереть — was sterben muss, sterblich; das Sterben.

ўläт [Kas., von ўl+ät]
моръ, моровая язва, холера — das Sterben, die Epidemie, Cholera; ат, кіжі ўlätї общая смертность лошадей, людей — ein allgemeines Sterben der Pferde, Menschen.

[1]ўläc [Sag. Koib. Ktsch.] = ўläш.

[2]ўläc (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ўläш.

[1]ўläш [Tel. Leb. Küär. Schor., اولاش (Dsch.)]
часть, доля, надѣлъ — der Theil, zukommende Theil, Antheil; каборто ўläш (Tel.) ровно половина — genau die Hälfte; ўч ўläштїң пір ўläжї (Tel.) третья часть — der dritte Theil, ein Drittel; jätti ўläштїң ўч ўläжi (Tel.) три седьмыхъ — drei siebentel; mā бір ўläш tībädї (Tel.) мнѣ ничего не досталось — ich habe Nichts erhalten; ўläш täргіні (Tel.) молитва съ раздачею (пищи) — ein Gebet mit Vertheilung (von Speise); пајаның ўläжi (Tel.) кусочекъ жертвеннаго мяса, который влагается хозяиномъ жертвы своею рукою въ ротъ своему родственнику; эти кусочки отсылаются и къ отсутствующимъ, и кладутся посланнымъ прямо въ ротъ по назначенію пославшаго — ein kleines Stück des Opferfleisches, welches der Wirth des Opferthieres den Verwandten eigenhändig in den Mund steckt; diese Stücke werden auch an Abwesende geschickt und von dem Ueberbringer in den Mund derjenigen Personen gesteckt, die ihm der Wirth bezeichnet hat.

[2]ўläш (v) [Tel. Schor. Küär. Tar. Kom., سحيسر (Uig.), اولاشماك (Dsch. OT.), איוּלִישְׁמַיִ֫כ (Kar. L. T.)]
1) дѣлиться между собою — unter sich vertheilen; мусулман мусулман nilä ол кадаш — кадашка кадылма ўläш ätкўläш! мусульманинъ съ мусульманиномъ товарищи, съ товарищемъ несталкивайся, дѣлите между собою и дѣлите другъ другу благодѣянія! — ein Muselmann ist mit dem Muselmann Gefährte, gerathet nicht (feindlich) an einander, theilet (eure Habe), erweiset einander Gutes! (K. B. 156,10); малым älїm ўläшälїк! (Tel.) раздѣлимъ между собою мой скотъ и мой народъ! — lass uns zwischen uns mein Vieh und mein Volk vertheilen! تيوەنى سويدىلار تمام قوم حاضر بولدىلار پارچه پارچه قيليب اولاشتىلار (Rbg. 70,4) они убили верблюда въ присутствіи всего народа, раздѣлили его на куски и раздѣлили его между собою — sie schlachteten das Kameel in Gegenwart des ganzen Volkes, schnitten es in kleine Stücke und vertheilten es unter sich.

2) раздѣлить, дѣлить, раздавать по частямъ — theilen, vertheilen (分 Uig.-Chin. Wrtb. 103, b; S. S. پايلاشمق ، بولشمك ، ايتمك (تقسيم); ابراهيم نمرودنينك التون كوموشيدين درويشلاركه اولاشتى (Rbg. 88,4) Ибрагимъ роздалъ дервишамъ часть золота и серебра Нимруда — Ibrahim vertheilte von dem Golde und Silber des Nimrod unter die Derwische; сурамцыларҕа бір нан ўläшä бірдї (Tob.)

она раздѣлила одинъ хлѣбъ между нищими — sie vertheilte ein Brot unter die Bettler.

ўл̀эшін (v) [איוּלַישִׁינְמַיכ (Kar. T.)]
между собою раздѣлить — unter sich vertheilen; ўл̀эшінäјік арамызҕа тäн бу хоџалыхны! мы раздѣлимъ это имѣніе поровну между собою! — lasst uns dieses Herrengut gleichmässig unter uns vertheilen!

ўläшкўlä (v) [اولاشكولاماك (Dsch.), von ўläш+кä+lä]
раздѣлить на многія части — in viele Theile zertheilen.

ўläшlік [اولاشليك (Dsch.), von ўläш+lік]
участвующій въ дѣлежѣ — betheiligt, der Theilhaber.

ўläштір (v) [اولاشديرماك (Dsch.), von ўläш+тір]
раздѣлить, заставить раздѣлить — vertheilen, vertheilen lassen; اموالنى مستحق‌لارغه اولاشتيردى (Nev.) онъ раздѣлилъ свое имущество между достойными — er hat seine Habe unter die Würdigen vertheilt.

ўläм [Misch. Kas.]
растеніе, трава, высокая трава — die Pflanze, das Gras, Kraut, hohes Gras.

ўlämні [Misch., von ўläм+li] = ўlänlї.

ўlämнік [Misch., von ўläм+lік] = ўlänlїк.

¹ўlö [Bar.]
бабушка — die Grossmutter, Grosstante.

²ўlö (v) [Bar. Alt.] = ўlä.

ўlöң [Bar.] = ўläн, ölöң.

¹ўlöc [Kir.] = ўläш.

²ўlöc (v) [Kir.] = ўläш.

ўlöстўр (v) [Kir.] = ўläштїр.

¹ўlöш [Alt.] = ўläш.

²ўlöш (v) [Alt.] = ўläш.

ўlї [Kas., von ¹ўl]
мертвый — gestorben, todt.

ўlїк [Kas., von ўl+к]
1) трупъ, умершій — der Leichnam, die Leiche, der Verstorbene.
2) гной — der Eiter.

ўlїкläн (v) [Kas., von ўїї+lä+н]
наполняться гноемъ — sich mit Eiter füllen, Eiter bilden, eitern (von Wunden).

ўlїklї [Kas., von ўlїк+lї]
гноящійся, полный гноя (рана) — eiternd, voll Eiter.

ўlїläн (v) [Kas., von ўlї+lä+н]
сдѣлаться мертвымъ — ersterben, absterben.

ўlїм [Kas. Tob., von ўl+м]
смерть — der Tod; пу өідө ўlїм џітїм jok въ этомъ домѣ никто не умеръ — in diesem Hause ist Niemand gestorben.

ўlїмтїк [Kas.]
вещь, приготовленная самимъ умершимъ при жизни на случай смерти — Dinge, die der Verstorbene bei Lebzeiten für seinen Todesfall vorbereitet hat.

ўlїмдїк [Kas., von ўlїм+lїк]
1) все что относится къ смерти — Alles was auf den Tod Bezug hat (die Leichenkleider, Leichengeräthe, Leichenceremonien etc.).
2) трупъ — der Leichnam.

ўlїмсїз [Kas., von ўlїм+сїз]
безсмертный — unsterblich; кішїнїң џаны ўlїмсїз человѣческая душа безсмертна — die menschliche Seele ist unsterblich; святый ўlїмсїз бізнї џарлыка! святый безсмертный помилуй насъ! — heiliger Unsterblicher erbarme dich unser! (Miss.).

ўlїмсрä (v) [Kas., von ўlїм+сїрä]
обмирать — absterben.

ўlў̄ [Tel. Kumd. Bar., von ўlä+ў̄]
часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; пу пічіктїң ўч ўlў̄дäн бір ўlў̄дї кычырды (Tel.) онъ прочелъ третью часть этой книги — er hat den dritten Theil dieses Buches durchgelesen; јäткäн ўlў̄ (Tel.) доставшаяся часть — der zugetheilte Antheil.

¹ўlўк [Bar., von ўl+к]

мертвый, мертвое тѣло, трупъ — der Todte, die Leiche, der Leichnam.

²ÿlÿk [لدصعف (Uig.), vergl. ÿlä]
удѣлъ, надѣлъ, пай — der zufallende Theil, Antheil; niliксic karaŋy турур nälгÿlÿk — jÿpi ai niliксic nilik ал ÿlÿk! незнающій слѣпъ, это извѣстно, ты живи, незнающій, и пріобрѣтай знаніе! — der Unwissende ist blind, das ist bekannt, lebe, o Unwissender, und erwirb Wissen! (K. B. 17,20, vergl. 19,20); ögÿш nidimiш cöc nididim tÿгäl — oŋыклы уŋуклы özÿц ÿlki ал! хваля я написалъ всѣ эти слова, ты читающій и понимающій бери свою часть! — lobend habe ich das geschriebene Wort bis zu Ende geschrieben, du Lesender und Verstehender nimm deinen Antheil daran! (K. B. 183,29); mäniцmä кылынцым ну ол nälгÿlÿk — tözÿгä täгäp парча мäндін ÿlÿk мои дѣйствія таковы, это извѣстно, и всѣмъ отъ меня достается доля — so ist mein Handeln, das ist bekannt, und Allen fällt von mir ein Antheil zu (K. B. 34,16); ät öc ÿlki парца поŋустын кірÿр — ну чан ÿlki чын cöc кул(ŋ)актын (جسنت صدق) урур надѣлъ (который мы получаемъ) отъ имущества проходитъ чрезъ глотку, но надѣлъ (который мы получаемъ) отъ души, (т. е.) истинное слово проходитъ чрезъ уши — aller Antheil (den wir) von den Reichthümern (erhalten), kommt (uns) durch die Kehle, aber der Antheil (den wir) von der Seele (erhalten), (das heisst) das wahre Wort, er kommt (uns) durch das Ohr (K. B. 44,10); özÿц nai полajын täzäц nälгÿlÿk — könilіktä нулды ну nailар ÿlÿk если ты желаешь быть богатымъ, то извѣстно, что въ справедливости богатые только находятъ (вѣрный) надѣлъ — wenn du reich zu werden wünschest (so vergiss nicht, dass) die Reichen nur in der Gerechtigkeit (ihren wahren) Antheil erhalten (K. B. 53,23); najat кімгä кылза ынajat ÿlÿk — tiläккä täгin полды атлык кÿlÿk кого Богъ надѣлитъ своею милостью, тотъ достигаетъ своего желанія, будетъ извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade zu Theil werden lässt, der erreicht seinen Wunsch, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); najaттын анда ол уŋуш nälгÿlÿk — уŋуштын нулур äр мінц äткÿ ÿlÿk отъ Бога (достался человѣку) тамъ разумъ, отъ разума человѣкъ получаетъ тысячу хорошихъ надѣловъ — von Gott (kommt dem Menschen) dort der Verstand bekanntlich, vom Verstande findet der Mensch tausend gute Antheile (K. B. 70,19); aŋырлык нулajым täzä nälгÿlÿk (ﻳﻠﻮﻧﻚ صدق) — парынца käді ол! кödÿрдÿц ÿlÿk! если ты хочешь достигнуть почтенія, то извѣстно, что надо быть привѣтливымъ ко всѣмъ, тогда ты получишь свой надѣлъ! — wenn du Ehre erlangen möchtest, das ist klar, so sei du gegen Alle leutselig, dann hast du deinen Antheil empfangen! (K. B. 123,7).

ÿlÿklik [لدصعف (Uig.), von ÿlÿk +lik]
имѣющій надѣлъ — seinen Antheil habend.

ÿlÿксic [لدصعف (Uig.), von ÿlÿk +сic]
неимѣющій надѣла — keinen Antheil habend; уŋушсус кіжіläр ÿlÿксÿс турур неразумные люди не имѣютъ надѣла — die unvernünftigen Leute haben keinen Antheil (K. B. 20,16).

ÿlÿгä [اولوكه (Dsch. V.)] = ÿlгÿ
вѣсы — die Wage.

ÿlÿц [اولونك (Dsch.)]
древко стрѣлы — der Pfeilschaft.

ÿlÿp [Tel.]
желѣзное орудіе въ родѣ утюга для расправленія шва, утюгъ — ein Eisen (Art Plätteisen) zum Glätten der Näthe, das Plätteisen.

ÿlÿplä (v) [Tel. von ÿlÿp +lä]
расправлять швъ приспособленнымъ куском

желѣза, гладить утюгомъ — die Näthe mit dem Eisen glatt machen, plätten.

ӱlӯpläl (v) [Tel., von ӱlӯplä+l]

быть расправлену желѣзкой, быть глажену утюгомъ — ausgeplättet sein, geplättet sein.

ӱlӯчäн [Kas., von ӱl+ӯ+чäн]

слабаго здоровья — von schwacher Gesundheit; аныц балалары ӱlӯчäн его дѣти всѣ умираютъ — seine Kinder sterben alle (werden sehr schwach geboren).

ӱlӱc [Koib.] = ӱläш.

[1]ӱlӱш [Schor., ـحدیص (Uig.), اولوش (Dsch. Osm.), vergl. ӱläш, ӱlӱк]

1) (= ӱlӱш) часть, доля, надѣлъ — der Theil, Antheil; ولیکن دورت اولوش‌دین بیرینی قیل (Dsch.) а сдѣлай по крайней мѣрѣ четвертую часть! — und führe du wenigstens den vierten Theil aus! سیندین اکر تیلاسا کل حسن اولوشی عجب توکول (Dsch.) не удивительно, если отъ тебя, розы, требуютъ удѣла красоты! — es ist nicht wunderbar, o Rose, wenn man von dir Schönheit verlangt! یاونینك بیر اولوشی قالیب‌تی بیر اولوشی قاچیب کتکان ایرکاندور (Abg.) часть непріятелей осталась, часть убѣжала — ein Theil der Feinde blieb zurück, ein Theil entfloh; اولوش بهادری (بهادرلیق اولوشی) (Bb. 39,3) такъ называется доля пищи, которую во время пира получалъ, по обычаю монголовъ, тотъ, кто одинъ выступалъ противъ непріятеля и нанесъ ударъ саблею — so wurde bei den Mongolen der Antheil an Speise genannt, der demjenigen bei einem Gastmahle dargereicht wurde, der allein gegen den Feind vorging und einen Säbelhieb ausführte; äldän räläп ӱlӱш олмаз, олсада вактында ṙälmäz (Osm.) что получается отъ чужихъ, не дѣлается собственностью (надѣломъ), и если дѣлается, то не въ добрый часъ — was von Fremden kommt, ist kein vortheilhafter Erwerb (Antheil), und wenn es einer wird, kommt er nicht zur rechten Zeit; äläi ӱlӱш алдым өзӱмэ jалԓан аiларны да кыiнлы кäчэлэр саналдылар маja (Kar. L.) и такъ я взялъ себѣ въ удѣлъ лживые мѣсяцы и были причитанными мучительныя ночи — und so nahm ich mir selbst als Antheil lügnerische Monate und qualvolle Nächte wurden mir zugezählt (H. 7,3); карԓалԓаi ӱlӱшлэрi jäрдэ (Kar. T.) проклинаются ихъ участки на землѣ — ihr Besitz (Antheil) auf dem Lande wird verflucht (H. 24,18); бунді-дыр ӱlӱшӱ раша адамнын тäнрідэн такова есть участь (надѣлъ) злаго человѣка отъ Бога — so ist das Schicksal (der Antheil) des bösen Menschen von Gott (H. 20,19); тäгäр полды пäккä көр ämгäк өгӱш — äpic колза ämгäк тäгӱplik ӱlӱш (Uig.) князю досталось много мученій, хотя онъ желаетъ спокойствія, ему достается мученіе — dem Fürsten fielen viele Leiden zu, wünscht er sich auch Ruhe, sein Schicksal (der von ihm erlangte Antheil) ist doch Leid (K. B. 25,13), нälӱк тäрдім ärді пу алтун кӱмӱш — нälӱк кылмадым мän чыԓаiԓа ӱlӱш? (Uig.) какъ я собралъ все это золото и серебро? какъ я не далъ (надлежащую) часть бѣднымъ? — wie habe ich nur dieses Gold und Silber gesammelt? wie habe ich den Armen nicht seinen Antheil zukommen lassen? (K. B. 48,15); пajатка шӱгӱр кылԓу ämді өгӱш — пудунԓа төрӱ кылԓу äткӱ ӱlӱш (Uig.) Богу слѣдуетъ принести много благодарности, для народа слѣдуетъ дать хорошіе законы, (которые для него) хорошій удѣлъ — Gott muss man viel Dank darbringen und für das Volk Gesetze machen, (die für dasselbe) ein guter Antheil (sind) [man könnte auch ämді = حمدی auffassen, dann wäre zu übersetzen: man muss Gott (Preis sei ihm viel) danken. S.] (K. B. 65,35).

2) (Dsch.) часть войска, эскадронъ — eine Heeresabtheilung, Schwadron.

²ӱlӱш [Schor. Alt.] = ӱ̄l, höl
влажный, мокрый — feucht, nass.

³ӱlӱш (v) [Kas., von ӱl+ш]
умереть другъ за друга — für einander sterben; бịрĭ бịрсĭ ӧчӧн ӱlӱшäläр они готовы умереть другъ за друга — sie sind bereit für einander ihr Leben zu lassen.

⁴ӱlӱш (v) [اولوشماك (Dsch.)] = ӱрӱш
лаять вмѣстѣ, лаять другъ на друга — zusammen bellen, einander anbellen.

⁵ӱlӱш (v) [اولشمك, اولوشمك (Osm.)]
дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ӱlӱштӱ̄ [Tel.]
смоченный — angefeuchtet.

ӱlӱштӱр (v) [اولشدرمك (Osm.), von ӱlӱш +тӱр]
заставить дѣлить — theilen lassen.

ӱlӱфäр [اولوفر (Osm.), = arab. نيلوفر]
ненуфаръ — nymphaea.

ӱlӱwӱч [איולי̇ובי̇וע (Kar. T.)] = ӱlгӱч, ӱlкäч
бритва — das Rasiermesser.

ӱlӱм [Bar.] = ölӱм, ӱlĭм
смерть — der Tod.

ӱlӱ̆мнӱ̄ [Bar., von ӱlӱ̆м+lӱ̄]
смертный, смертельный — sterblich, tödlich.

ӱlк (v) [Ad] = ӱрк
испугаться, вздрогнуть — erschrecken, scheu werden, zurückfahren.

ӱlкä [Tel.]
войлочная юрта съ рѣшетчатымъ верхомъ и низомъ — eine Filzjurte mit Gittergestell für Dach und Wand.

¹ӱlкäн [Tel.]
конецъ пальца — die Fingerspitze.

²ӱlкäн [اولكان (Dsch.)] = ӱlкöн
большой — gross.

ӱlкäр [Tel., اولكار (Osm.)] = ӱркäр
1) (Osm.) рядъ, линія — die Reihe, der Faden, die Linie.
2) плеяды — die Plejaden (Sternbild).

ӱlкäч [اولكج (Osm.)]
бритва — das Rasiermesser.

ӱlкöi (v) [Kir., vergl. ӱlкöн]
сдѣлаться большимъ, увеличиваться, быть большимъ — gross werden, sich vergrössern, gross sein.

ӱlкöjӱт (v) [Kir., von ӱlкöi+т]
увеличить, сдѣлать большимъ, возвысить — gross machen, vergrössern, erheben.

ӱlкöн [Kir.]
высокій, большой, великій — hoch, gross, erhaben; ӱlкöн таулардың басында kар кöрӱнäді на вершинахъ высокихъ горъ виднѣется снѣгъ — auf den Spitzen der hohen Berge ist Schnee zu sehen; ӱlкöн аҕасы ӱідöн шыkkан старшій его братъ вышелъ изъ дома — sein ältester Bruder ist ausgegangen; кälĭн ӱlкöндöрдӱң атын атамас молодая жена не называетъ старшихъ по имени — die junge Frau nennt nicht die älteren (Verwandten) bei Namen; ол бала äмäс ӱlкöн кісі это не ребенокъ, а взрослый человѣкъ — das ist kein Kind, das ist ein erwachsener Mensch; ӱlкöнгö кірсäң kалдыда — ас kуjӱлдӱ тäгäскä, ӱlкöн біläр kалҕанда — kулдар кірдĭ кеңäскä если ты входишь въ домъ знатнаго человѣка, тогда положатъ пищу на большое блюдо, когда выходятъ знатные люди, тогда слуги собираются на совѣтъ — trittst du bei einen vornehmen Mann ein, so wird Speise auf grosse Schüsseln gelegt, verlassen die angesehenen Leute das Haus, so sammeln sich die Dienstleute zum Rathe (P. d. V. III, 1,1); т̓сö kалып атыңның дӓмĭн алдыр, аулӱ ӱlкöн kаның табылҕандаі! слѣзай съ лошади и дай отдыхать коню, такъ какъ ты наткнулся на аулъ великаго хана! — du steige ab und gönne deinem Pferde Ruhe, da du zum Aule eines grossen Chan's gekommen bist! (P. d. V. III, 239,152).

ӱlкöндӱ̆к [Kir., von ӱlкöн+lӱ̆к]

высота, величіе — die Höhe, Grösse, Erhabenheit.

ӱlкöншӱlӱк [Kir., von ӱlкöн+чi+lик]
величіе, важность — die Erhabenheit, Grösse, Wichtigkeit.

ӱlкöр [Alt.] = ӱlкäр.

ӱlкӱ [اولكو (Osm.)] = ӱlrӱ, ölrӱ
вѣсы — die Waage (veralt. Wort).

[1]ӱlrä [Sag., von ӱl+rä]
куча — der Haufen.

[2]ӱlrä [Schor. Sag.]
1) (Sag.) выкройка (сапожная) — das Stiefelmaass.
2) (Schor.) цѣль для стрѣльбы — die Scheibe (zum Schiessen).
3) (Sag.) законъ — das Gesetz.

Ӱlӈän [Tel.]
Ульгень, высшее доброе божество Телеутовъ — Uelgän, die höchste gute Gottheit der Teleuten; ончозынаң jän парчаның адазы Паі Ӱlӈän, аны іштрä Äplik выше всѣхъ отецъ всѣхъ (твореній) Бай Ульгень, ниже его Эрликъ — der Höchste von Allen, der Vater aller (Geschöpfe) ist Bai Uelgän, auf ihn folgt der Erlik (P. d. V. I, 138,15).

[1]ӱlrāp [Sag.]
полка — das Fach, Regal (um etwas darauf zu stellen).

[2]ӱlräp [Schor. Leb. Sag. Koib.] = ӱlкäp
плеяды — die Plejaden.

[3]ӱlӈäp [Tel.]
мудрое изреченіе, пословица, притча — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz, ein Sprüchwort, Gleichniss (Miss.); cöc ӱlӈäpї, ӱlӈäp cöc id.; ажы тузӱнӱң учӱн ämдi мän cā ӱlӈäp аідып näräін въ благодарность за твое угощеніе я хочу тебѣ сообщить пословицу — zum Dank für deine Bewirthung will ich dir ein Sprüchwort mittheilen (P. d. V. I, 198,1).

[4]ӱlräp [Sag. Koib., vergl. ӱlӈäp]
ложныя слова, ложь — die Aufschneiderei, das Lügen.

[5]ӱlräp [اولكار (Osm.)]
ворса новой ткани, фруктовъ, пушистость шерстяной матеріи — der Flaum auf neuen Stoffen, auf Wollenzeugen, auf Früchten.

ӱlräplä (v) [Sag. Koib., von ӱlräp+lä]
врать, лгать — aufschneiden, lügen.

ӱlräpcіз [اولكرسز (Osm.), von ӱlräp+cіз]
безъ ворсы — ohne Flaum; ӱlräpcіз шафталы персики безъ ворсы, родъ персиковъ — Pfirsiche ohne Flaum, glatte Pfirsiche, eine Art Pfirsiche.

ӱlrö [Kir. V.]
1) рѣка, поросшая камышомъ — ein mit Schilf bewachsener Fluss.
2) (Nogai V.) загороженное мѣсто, укрѣпленіе — ein eingezäunter Platz, eine Befestigung.

Ӱlӈön [Alt.] = Ӱlӈän.

ӱlröp [Bar.] = ӱlкäp, ӱlköp.

ӱlrölӱ [Kir., von ӱlrö+lӱ, vergl. ӱlӈäp]
ӱlrölӱ cöc мудрое изреченіе съ древнихъ временъ — ein weiser Ausspruch, eine Sentenz aus alter Zeit (большею частью въ стихахъ — zum grössten Theil in Versen, siehe Proben derselben: P. d. V. III, 4,4).

[1]ӱlӈӱ [Alt. Tel.]
1) мѣра, образецъ, модель (по которымъ работаютъ) — das Maass, Muster, Modell (nach welchen man arbeitet).
2) сапожная выкройка — das Stiefelmaass.
3) задняя кожа у сапога — das Hackenleder am Stiefel.
4) обычай, вѣра, правило, законъ — die Sitte, der Glaube, die Regel, das Gesetz.

[2]ӱlrӱ [Sag. Koib. Schor., vergl. ölrӱ] = ӱlӈӱ
1) число — die Zahl; ӱlrӱzӱ чок көп мал безчисленное множество скота — eine zahllose Menge Vieh.
2) (= ӱlӈӱ 4) заповѣдь, опредѣленіе, должность — das Gebot, die Bestimmung, das Amt.

[1]ÿlrÿp [اولكور (Dsch.)] = ÿlkäp.

[2]ÿlrÿp (v) [Kir. Tar., vergl. ölröp]

поспѣвать, достигать, быть во время готовымъ — zur rechten Zeit ankommen, erreichen, zur rechten Zeit fertig sein; ÿlrÿрмöдÿм (Kir.) я не поспѣлъ — ich bin zu spät gekommen; ÿlrÿрдіңізмÿ? (Tar.) готовы-ли вы? — seid ihr fertig?

[3]ÿlgÿp [يلغور (Uig.)] = ÿlgäp

изреченіе — die Sentenz; підіjÿ тÿгäттім пу сöз ÿlgÿp-ä я до конца написалъ эти прекрасныя изреченія — ich habe diese trefflichen Worte bis zu Ende geschrieben (K. B. 183,28).

ÿlgÿplä (?) (v) [يلغورلا (Uig.), von ylgÿp +lä]

служить образцомъ — als Muster dienen; jыбар кізläзä сän jіді пilgÿräp — пilik кізläзä сän tili ÿlgÿpläp (يلغورلاپ) если ты скрываешь мускусъ, его запахъ даетъ себя знать, если ты скрываешь знаніе, языкъ его обнаруживаетъ — wenn du Moschus verbirgst, lässt sein Geruch ihn erkennen, wenn du das Wissen verbirgst, so legt die Sprache von ihm Zeugniss (Muster) ab (K. B. 20,31).

ÿlgÿрt (v) [Tar. Kir.]

содѣйствовать къ поспѣванію, готовить что нибудь во время, подгонять — machen, dass man zur rechten Zeit ankomme, zur rechten Zeit fertig werden, etwas zur rechten Zeit vollenden, antreiben, zur Eile antreiben.

ÿlgÿрңі [Tar., vergl. ÿlrÿlңi]

цѣликомъ, всецѣло, цѣлое — ganz und gar, Alles, das Ganze; ÿlgÿрңі akkälämämmÿ, jерімні akkälämämmÿ? долженъ ли я все тебѣ принести или только половину? — soll ich dir Alles bringen oder nur die Hälfte?

ÿlgÿl [Kir.]

все вообще, общая цѣна — der Durchschnittspreis, Alles im Ueberschlage.

ÿlgÿlä [Tob., von ÿlgÿ+lä]

кроить по выкройкѣ — nach einem Muster zuschneiden.

ÿlgÿlö [Kir.] = ÿlgÿlä.

ÿlgÿlңi [Kir., von ÿlgÿl+ңi]

безъ разбора — ohne Auswahl im Ueberschlage.

ÿlgÿч [Ad.] = ÿlkäч, ÿlÿwÿч

бритва — das Rasirmesser.

ÿlχтÿp (v) [Ad., von ÿlк+тÿp] = ÿркtÿp

испугать — erschrecken (tr.), scheu machen.

ÿlшäң [Bar.]

старикъ, старуха — ein alter Mann, Greis, eine alte Frau.

ÿltip (v) [Tob., von ÿl+tip] = öltÿp

убивать — tödten, morden.

ÿltÿp (v) [Bar.] = ÿltip.

ÿlдÿ [Alt. Leb. Tob.]

мечъ, сабля — das Schwert, der Säbel.

ÿlдÿрÿк [Kir.]

шестъ въ кибиткѣ, для развѣшиванія платья — eine Querstange in der Jurte (die zwischen die Dachstäbe eingeklemmt wird, um Kleider darauf zu hängen).

ÿ̄lдÿрÿк [Kir.] = ӯлдырык

икра (рыбы) — der Fischrogen, Kaviar.

ÿ̄lдÿрÿктÿ̆ [Kir., von ÿ̄lдÿрÿк+lÿ̆]

съ икрою — Rogen habend (von Fischen).

ÿlдÿlÿ̄ [Alt. Tel., von ÿlдÿ+lÿ̄]

имѣющій при себѣ мечъ — ein Schwert bei sich habend.

ÿlдÿlÿ̄r [Leb.] = ÿlдÿlÿ̄.

ÿlчä (v) [Kas.] = ölчä

мѣрить, измѣрять, вѣсить — messen, ausmessen, wiegen, abwiegen; аршынлап, кулашлап, кадаклап (кірвäңкäлäн) ÿlчämäк мѣрить аршиномъ, саженью, вѣсить фунтами — nach Arschinen, nach Faden (Klafter) messen, nach Pfunden abwiegen; асып ÿlчäді онъ взвѣсилъ — er hat es abgewogen; сажін салып ÿlчілäр они измѣряютъ саженями — sie messen nach Faden; кім ÿlчäді онъ обмѣривалъ, обвѣшивалъ — er betrog beim Messen,

Wiegen; ӱlчäп-кінä сӱläш! говори не слишкомъ много, говори осторожно! — sprich nicht zu viel, sprich deine Worte abwägend! ӱlчäп бірдї онъ смѣрилъ, свѣсилъ — er hat abgemessen, abgewogen; ӱlчäп бакмак примѣрить — anpassen.

ӱlчäӱ [Kas., von ӱlчä+ӯ, vergl. ölӱ]
мѣра, вѣсы; измѣриваніе — das Maass, die Wage; das Messen; ӱlчäӱ алды онъ мѣрку взялъ — er hat abgemessen; ӱlчäӱläp (Kas. Get., der Pl. ist durch das Russische veranlasst) вѣсы — die Waage.

ӱlчäӱlї [Kas., von ӱlчäӱ+lї]
измѣренный, извѣстный по объему и вѣсу — abgemessen, abgewogen, nach Maass oder Gewicht bekannt.

ӱlчäӱчäн [Kas., von ӱlчäӱ+чäн]
точный, педантичный, скупой — genau, pedantisch, geizig.

ӱlчät (v) [Kas., von ӱlчä+т]
заставить мѣрить, вѣсить — messen, wiegen lassen; ышанмасаң ӱlчätїп kapa! если ты не вѣришь, вели мѣрить! — wenn du nicht glaubst, so lass nachmessen!

ӱlчäш (v) [Kas., von ӱlчä+ш]
вмѣстѣ мѣрить, биться объ закладъ — zusammen messen, wetten, etwas um die Wette thun.

ӱlчäщӱ [Kas., von ӱlчäш+ӯ]
закладъ, пари — die Wette.

ӱlцä (v) [Misch. Tob. Tara]
1) мѣрить, вѣсить — messen, wiegen.
2) (Tara) дѣлить, раздѣлить — theilen, vertheilen.

ӱlцäӱ [Misch.] = ӱlчäӱ.

ӱlцäӱlї [Misch.] = ӱlчäӱlї.

ӱlцät (v) [Misch.] = ӱlчät.

ӱlцäш (v) [Misch.] = ӱїчäш.

ӱlʒö (v) [Bar.] = ӱlчä.

ӱlʒöӱ [Bar.] = ӱlчöӱ.

ӱlʒöӱlӯ [Bar.] = ӱlчäӱlї.

ӱlʒöt (v) [Bar.] = ӱlчät.

ӱlпöршöк [Kir.]
оболочка сердца — der Herzbeutel, die Herzhülle.

[1]ӱт [Alt. Tel. Schor.]
1) пробуравленное отверстіе, пустота въ трубѣ — das durchgebohrte Loch, die Höhlung in der Röhre; тумчуктуң ӱдӱ ноздря — das Nasenloch.
2) игольное ушко — das Nadelöhr.

[2]ӱт [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
желчь — die Galle; jакшы kapa ӱтї сытылмасын! (Kas.) хорошенько смотри, чтобы желчь не расплылась! (чтобы для тебя не вышло непріятности) — siehe gut nach, dass die Galle nicht auseinanderfliesst! (dass du nicht hinterher davon Unannehmlichkeiten hast).

[3]ӱт (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tob. Bar. Kas.] = öт
1) проходить, пройдти — durchgehen, durchkommen, vorübergehen, passiren; ңiп іңäдäн ӱтмї (Kas.) нитка не проходитъ чрезъ игольное ушко — der Faden geht nicht durch das Nadelöhr (thue dich nicht hervor, warte bis du an die Reihe kommst) (Spr.); ңil, ңаңгыр ӱтä (тундан) вѣтеръ, дождь проходитъ (черезъ шубу) — der Wind, der Regen dringt durch (den Pelz); kаҕазҕа kapa ӱтä (Kas.) чернила проходятъ чрезъ бумагу — die Tinte schlägt durch das Papier; іч бір кіші ӱтä алмаслык jул непроходимая дорога — ein unpassirbarer Weg; іңäшнї ӱт! проходи черезъ рѣку! — gehe durch den Fluss! ӱтä торҕон kаҕаз пропускательная бумага — das Löschpapier; бу мал ӱтмї (Kas.) этотъ товаръ не имѣетъ покупателей — diese Waare findet keinen Absatz, geht nicht; ӱтä чыkkан очень, весьма — sehr, ausserordentlich; ӱтä чыkkан jакшы (Kas.) очень хорошо — sehr gut; ӱтä чыkkан усал (Kas.) очень злой — sehr schlecht; ӱтä акын кіттї оно протекло — es

ist durchgeflossen; ӱтä кӱрälмäclik karaңгы глубокій мракъ — eine undurchdringliche Finsterniss; ӱтä кӱрӥнä прозрачно — es ist durchsichtig; ул кіжі дөнjӧдän ӱттї этотъ человѣкъ умеръ — dieser Mensch ist gestorben; ӥнä кӱзӥндän ӱткän нärcä (Kas.) это протертый калачъ — das ist ein sehr geriebener Kerl.

2) проходить (о времени) — vergehen, vorübergehen (von der Zeit); jaңыдан бір кӧн ӱттї (Kas.) снова прошелъ день — abermals ist ein Tag vergangen; кӱп вакыт (баҕыт) ӱттї много времени прошло — es ist eine lange Zeit vergangen, es ist schon lange her; ӱткän jыл (Kąs.) прошлый годъ — im vergangenen Jahre; ӱткän кӥч прошлую ночь — in der vergangenen Nacht.

3) быть острымъ — scharf sein; пычаҕым, палтам ӱтä мой ножъ, топоръ острый — mein Beil, Messer ist scharf; ӱткän кылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; пычak, балта ӱтмї (Kas.) ножъ (топоръ) тупъ — das Messer (Beil) ist stumpf, schneidet nicht; аның сӱзї ӱтä (Kas.) его слово дѣйствуетъ — sein Wort thut seine Wirkung.

[4]ӱт (v) [Tar.] = ут

потеряться — verloren gehen.

[5]ӱт (v) [Kir: Kom., اوتماك (Dsch.)]

палить — sengen, absengen.

[6]ӱт [Kūr.]

паукъ — die Spinne.

ӱтä (v) [Simb. Kas.]

исполнить, платить — ausführen, vollbringen, bezahlen; намаз ӱтädї онъ совершилъ свою молитву — er hielt sein Gebet ab; бурычын ӱтämädї онъ не уплатилъ своихъ долговъ — er bezahlte seine Schulden nicht.

ӱтä̈н (v) [Simb. Kas.]

раскаиваться — bereuen; аңар бӥк ӱзӥмдä ӱтänämӥн я очень раскаиваюсь въ этомъ дѣлѣ, я очень сожалѣю объ этомъ дѣлѣ — ich bereue diese Sache sehr, es thut mir sehr leid.

ӱтälї [Kas.]

ӱtälї кӱрӥнä это прозрачно — es ist durchsichtig.

ӱтӥн (v) [Kas.] = өтӱн

просить, умолять — bitten, flehen; сіндän ӱтінämін я тебя прошу — ich bitte dich (Bittform in Briefen); кilӱwӥңізнї ӱтӥнäбӥс мы имѣемъ честь просить Васъ пожаловать къ намъ — wir ersuchen Sie, uns mit ihrem Besuche zu beehren; Алла таҕаладан узун jаш ӱтӥнäбіз мы молимъ Бога о долгой жизни — wir bitten Gott um ein langes Leben.

ӱтӥнӱ̄ [Kas., von ӱтӥн+ӱ̄]

умоленіе, просьба — das Flehen, die Bitte; ӱтӥнӱwї буjынча булҕан іш это исполнилось по его просьбѣ — das ist seiner Bitte gemäss in Erfüllung gegangen.

ӱтӥнӥч [Kas., von ӱтӥн+ч]

просьба — die Bitte; мінӥм сіндän ӱтӥнӥчім бар у меня есть просьба до тебя — ich habe eine Bitte an dich.

ӱтӥнӥчlї [Kas., von ӱтӥн+ч+lӥ]

проситель — der Bittsteller.

ӱтӥр (v) [Kas., von ӱl+тӥр] = өltӱр

убить, умертвить, причинить смерть — tödten, morden, die Ursache des Todes sein; аны ӱтӥргän кіші его убійца — sein Mörder; ӱтӥрä-торҕон аҕрӯ (jара) смертельная болѣзнь (рана) — eine tödtliche Krankheit (Wunde).

ӱтӥрӥш (v) [Kas., von ӱтӥр+ш]

другъ друга убивать — sich gegenseitig tödten.

ӱтӥрӱ̄чї [Kas., von ӱтӥр+ӱ̄+чї]

убійца — der Mörder; кіші ӱтӥрӱ̄чї человѣкоубійца — der Todtschläger.

ӱтірт (v) [Kas., von ӱтір+т]

заставить убить — tödten lassen.

ӱтірткӥч [Kas., von ӱтір+кӥч]

орудіе убійцы — das Mordinstrument.

ӱтӣрттӣр [Kas., von ӱтӣрт+тӣр]
велѣть кому, заставить убить — befehlen, dass Jemand tödten lasse.

ӱtilгӱ [اوتلكو (Dsch.)] = itälгӱ.

ӱтӣч [Kas.] = ötӱнч
заемъ — das Leihen, Borgen; ӱтӣчгä алдым я взялъ въ займы — ich habe geliehen, leihweise entnommen; ӱтӣчкä бірдӣм я далъ въ займы — ich habe verliehen, leihweise gegeben.

ӱтӣм [Tob., von ӱт+м]
проходъ, сбываніе товара — der Durchgang, die Gangbarkeit (der Waare); бу таварның ӱтӣмі jyk этотъ товаръ не идетъ — diese Waare ist nicht gangbar; ӱтӣмнӣ кӱрмädӣм я не видѣлъ прохода — ich sah keine Möglichkeit hindurch zu kommen.

ӱтӣмlӣ [Tob.]
легко сбывающійся (товаръ) — leicht gangbare (Waare).

ӱтӱ [اوتو (Osm.)] = ötӱ.

[1]ӱтӱк [Bar.] = ötӱк, ätік
сапогъ — der Stiefel.

[2]ӱтӱк [Simb., vom russ. утюгъ]
утюгъ — das Plätteisen, Bügeleisen.

ӱтӱклä (v) [Simb., von ӱтӱк+lä]
гладить утюгомъ — plätten, ausplätten, bügeln.

ӱтӱргӱ [اوتورکو (Dsch.)]
долото — der Meissel.

ӱтӱрмö [Bar., aus dem russ. тюрьма]
темница, тюрьма — das Gefängniss.

ӱтӱрмölö (v) [Bar., von ӱтӱрмö+lö]
арестовать, посадить въ тюрьму — einkerkern, in's Gefängniss werfen.

[1]ӱткäр (v) [Kas., von [3]ӱт+käр]
1) провести черезъ что — durch etwas hindurchbringen; цӣшнӣ інä кӱзӣндäн ӱткäр! продѣнь нитку! — fädle den Faden ein! бакчадан ӱткäрдӣ мінӣ онъ меня провелъ чрезъ садъ — er hat mich durch den Garten geführt
2) провести время — die Zeit verbringen; вакытны бушка ӱткäрмä! не проводи времени безъ дѣла! — bringe deine Zeit nicht unnütz zu! іш цук көн ӱткäрӱ̄ чітӣн трудно провести день безъ работы — es ist schwer einen Tag ohne Arbeit zu verbringen.
3) заострить — scharf machen; пычакны ӱткäр! заостри ножъ! — mache das Messer scharf!

[2]ӱткäр [Tüm., [3]von ӱт+käр]
острый — scharf; кӱс ӱткäр кішӣ человѣкъ, имѣющій острый глазъ, хорошо видящій — ein Mensch, der gute Augen, einen scharfen Blick hat.

ӱткäрӱ̄ [Kas., von ӱткäр+ӱ̄]
провожденіе — das Verbringen; бäірämнi ӱткäрӱ̄ тӱрысында cöilä! говори о провожденіи праздника! — erzähle, wie du den Feiertag verlebt hast!

ӱткäl [Kas. Bdg.]
проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth.

ӱткäз (v) [Kas., von ӱт+käз]
мимо провести — vorbeibringen; цырлап вакыт ӱткäздӣк мы провели время въ пѣсняхъ — wir haben uns die Zeit mit Singen vertrieben; аш ӱткäздӣңӣзмä? устроили ли вы обѣдъ? дали ли вы обѣдъ? — habt ihr ein Gastmahl hergerichtet, veranstaltet?

ӱткäздӣр (v) [Kas., von ӱткäз+дӣр]
заставить провести время — die Zeit verbringen lassen, hindurchbringen lassen; төннөміңа jазыксыз ӱткäздӣр! дай мнѣ провести ночь безъ грѣха! — lass mich die Nacht ohne Sünde verbringen!

ӱткӣн [Kas., von [3]ӱт+кӣн]
1) острый — scharf; ӱп ӱткӣн очень острый — sehr scharf; ӱткӣн пʼчак острый ножъ — ein scharfes Messer; кылычы ӱткӣн төгöл мечъ его не острый — sein Schwert ist nicht scharf.
2) остроумный, умный, хитрый — scharfsinnig, klug, schlau; ул бӣк ӱткӣн кішӣ ікäн это очень хитрый человѣкъ — das ist ein sehr schlauer Mensch.

ӱткӥннӓн (v) [Simb.] = ӱткінлӓн.

ӱткӥннӥк [Simb.] = ӱткӥнлӥк.

ӱткӥнлӓн (v) [Kas., von ӱткӥн+лӓ+н]

1) заострить — scharf machen; ікі jaŋыннанда ӱткӥнлӓнгӓн кылыч обоюдоострый мечъ — ein zweischneidiges Schwert.

2) сдѣлаться хитрымъ — schlau werden, gewitzigt werden; дӧнjӧдӓ jӧрӧп—ӱткӥнлӓнӓсӥн живя на свѣтѣ, сдѣлаешься хитрымъ — wenn man in der Welt lebt wird man gewitzigt.

ӱткӥнлӥк [Kas., von ӱткӥн+лӥк]

умственная способность, понятливость, хитрость—geistige Anlage, Fähigkeit, ein leichtes Verständniss, der Scharfsinn. die Schlauheit; ӱткӥнлӥгӥ бар онъ умный, хитрый человѣкъ —der ist mal klug, schlau; hiч ӱткӥнлӥгӥ jyk онъ никакихъ способностей не имѣетъ — er ist ganz ohne geistige Anlagen.

ӱткӥр [Tara, von 3ӱт+кӓр] = ӱткӓр

острый — scharf.

ӱтлӓ (v) [Kas., von 2ӱт+лӓ]

отрыгаться, чувствовать тошноту—aufstossen, Uebelkeit fühlen, sich überessen.

ӱтлӓт (v) [Kas., von ӱтлӓ+т]

причинить, произвести тошноту — Aufstossen erregen, Uebelkeit verursachen; сімӥз іт ашасаң ӱтлӓтӓ если ты ѣшь жирное мясо, оно причинитъ тошноту — wenn du fettes Fleisch issest, verursacht es Uebelkeit.

ӱтлӓш (v) [Kas., von 3ӱг]

пройдти — hindurchgehen; ӥнӓ калын пустаудан ӱтлӓшмӥ иголка слишкомъ толста, она не проходитъ чрезъ сукно — die Nadel ist zu dick, sie geht nicht durch das Tuch.

ӱттӓ (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Schor., von 1ӱт+лӓ]

просверлить, продѣть — durchbohren, ein Loch bohren; кыстар кулак ӱттӓп-чадырлар (Schor.) дѣвицы прокалываютъ себѣ уши — die Mädchen bohren sich Löcher durch die Ohren; четті пӧрӱнӱң тумчуӈӱнаң ӱттӓдӥ (Sag.) онъ прокололъ носы семи волкамъ (и продѣлъ веревки) — er durchbohrte die Nasen der sieben Wölfe (und zog einen Strick hindurch).

ӱттӓл (v) [Tel. Sag. Koib., von ӱттӓ+л]

быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ӱттӓс [Sag. Koib., von ӱттӓ+ч]

сверло — der Bohrer.

ӱттӧ (v) [Alt.] = ӱттӓ.

ӱттӧл (v) [Alt.] = ӱттӓл.

ӱттӱг [Sag. Koib., von 3ӱг+лӱг]

имѣющій желчь, умный, разумный — klug, verständig, einsichtsvoll, Galle habend.

ӱттӱр [Sag. Koib. Ktsch. Tara, von 3ӱт+тӱр] = ӱткӓр

провести — hindurchbringen.

ӱттӱш [Tel. Alt., von ӱттӓ+гӱч]

сверло — der Bohrer.

ӱтпӧк [Leb.] = ітмӓк, ӧтмӧк, ӓкмӓк

хлѣбъ — das Brod.

ӱтпӧс [Alt.] = ӱтмӓс

тупой (о рѣзательныхъ инструментахъ) — stumpf (von Schneidewerkzeugen).

ӱтмӓс [Tob. Kas., von ӱт+мӓс] = ӱтпӧс, ӧтмӓс

тупой — stumpf; ӱтмӓс пычак кӓсмӥ тупой ножикъ не рѣжетъ — ein stumpfes Messer schneidet nicht.

ӱтмӓслӓн (v) [Kas., von ӱтмӓс+лӓ+н]

тупѣть, сдѣлаться тупымъ — stumpf werden, sich abstumpfen.

ӱтмӓслӓндӥр (v) [Kas., von ӱтмӓс+лӓн+дӥр]

сдѣлать тупымъ — stumpf machen.

ӱтмӧк [Bar.] = ӱтпӧк.

1ӱдӓ [Schor. W.]

кожаная подложка подъ рубчатую плиту (пасмак), чтобы растираемое (соль и т. д.) не-валилось на полъ—eine lederne Unterlage, die man unter den Reibstein (пасмак) legt,

damit das Zerriebene (Salz u. s. w.) nicht auf die Erde fällt.

²ӱдӓ [Tel.]
отдыхъ (днемъ на дорогѣ) — das Rasten (auf der Reise am Tage).

ӱдӓгӓ [Tel.] = ӱi, ӱ
женщина, хозяйка — die Frau, Wirthin.

ӱдӓlӓ (v) [Tel., von ²ӱдӓ+lӓ]
отдыхать днемъ на дорогѣ — während der Reise am Tage rasten; ӱдӓlӓттӓн jӓр таппадыk мы не нашли мѣста, удобнаго для дневнаго отдыха — wir fanden keinen passenden Platz, um Rast zu machen.

ӱдӓс (v) [Sag. Koib.]
провожать — das Geleit geben; Суkсаҕалkан атkа мӱнӱ̆п аларды ӱдӓзіп парды Суксагалъ-Ханъ сѣлъ на конь и проводилъ ихъ — Suksagal-Chan stieg zu Pferde und gab ihnen das Geleit.

ӱдӓш (v) [Ktsch. Kys.] = ӱдӓс.

¹ӱдö [Alt.] = ²ӱдӓ.

²ӱдö [Alt., von ӱт+ӓ] = ӱттö
просверлить — durchbohren.

ӱдöгö [Bar.] = ӱдӓгӓ.

ӱдöр (v) [Kir., vergl. ²ӱдӓ]
кочевать или ѣхать такъ, что ночуютъ на половинѣ пути (обыкновенно отправляются часовъ въ пять и останавливаются вечеромъ въ девять часовъ, а на другое утро выступаютъ со свѣтомъ и опять останавливаются около десяти часовъ) — in der Weise reisen oder übersiedeln, dass man auf der Mitte des Weges eine Nachtruhe macht (gewöhnlich bricht man zwischen vier und fünf Uhr auf und macht zur Nachtruhe um neun Uhr Halt, dann bricht man früh am Morgen auf und erreicht das Ziel etwa morgens zehn Uhr).

ӱдöрӱм [Kir., von ӱдöр+м]
разстояніе отъ 20 до 25 верстъ, которое проходятъ, ночуя на половинѣ пути — eine Entfernung von etwa 20—25 Werst, die man erreicht, wenn man in der Nacht eine Rast macht.

ӱдöl (v) [Alt.] = ӱттöl
быть просверленнымъ — durchbohrt sein.

ӱдīl [Simb., vom russ. удѣлъ]
ӱдīl амбары общественный хлѣбный магазинъ (устроенный первоначально удѣльнымъ вѣдомствомъ) — der Getreidespeicher des Dorfes.

¹ӱ̄дӱк [Küär., vergl. ¹ӱт]
просверленное отверстіе, игольное ушко — ein gebohrtes Loch, das Nadelöhr.

²ӱдӱк [Schor.] = ӓдік, ӓтік, öдӱк
сапогъ, обувь — der Stiefel, das Schuhwerk; kылтыk ӱдӱк на босую ногу — barfuss.

³ӱдӱ̆р (v) [Schor. Sag., von ӱl+тӱр] = öltӱр, öттӱр
убить, умертвить — tödten, morden; ӱдӱ̆ргӓн кізі (Sag.) убійца — der Mörder.

ӱдӱрӓ [Schor.] = удра, удур
напротивъ, навстрѣчу — entgegen, gegenüber; ӱдӱрӓ аітты онъ противорѣчилъ — er widersprach; ӱдӱрӓ чатчаӊ противоположный — gegenüberliegend; ӱдӱрӓ салҕын встрѣчный, противный вѣтеръ — ein widriger Wind.

ӱдӱрӓlӓ (v) [Schor., von ӱдӱрӓ+lӓ]
идти навстрѣчу — entgegen gehen.

ӱдӱрӓlӓт (v) [Schor., von ӱдӱрӓ+lӓ+т]
посылать навстрѣчу — entgegen schicken.

ӱдӱрӓlӓш (v) [Schor., von ӱдӱрӓlӓ+ш]
встрѣчаться, сходиться — sich begegnen, sich treffen.

ӱдӱрlӱ (v) [Schor.] = ӱдӱрӓlӓ.

ӱдӱрlӓт (v) [Schor.] = ӱдӱрӓlӓт.

ӱдӱрlӓш (v) [Schor.] = ӱдӱрӓlӓш.

ӱдӱрlӓштĭр (v) [Schor., von ӱдӱрlӓш+тір]
заставить встрѣтиться — begegnen lassen, machen, dass sich zwei Leute treffen.

ӱдӱт [Kir., = arab. هدهد]
удодъ (птица) — der Wiedehopf.

ӱдӱш [Bar.] = ӱтĭч

долгъ, заемъ — die Schuld, das Leihen; ўдўшкö аларҕа взять въ долгъ — leihweise entnehmen, leihen; ўдўшкä пäрäргä дать въ долгъ — leihweise geben, verleihen.

ўдўшlö (v) [Bar., von ўдўш+lä]
впасть въ долги — in Schulden gerathen.

ўдўшlöш (v) [Bar.]
помогать другъ другу въ работѣ — sich gegenseitig bei der Arbeit beistehen.

ўдрä [Schor.] = ўдўрä.

ўдрälä (v) [Schor.] = ўдўрälä.

ўдрälät (v) [Schor.] = ўдўрälät.

ўдрäläш (v) [Schor.] = ўдўрäläш.

ўдрāчi [Sag. Schor., von ўдўр+ä+чi]
убійца — der Mörder.

ўдрўш [Schor., von ўдўр+ш]
убиваніе, убійство — die Tödtung, der Mord.

ўдрўштўг [Schor., von ўдрўш+lўг]
убійственный — tödtlich.

[1]ўч [Alt. Tel., Leb. Kkir. Tar. Krm. Ad., سكسر (Uig.), اوچ, ۴ـع, üτζ (Osm. Dsch. Tar.); אוץ (Kar. T.)] = ўш, ўс, öч, ўц, іц
1) три — drei; ўцi jackы jулдус, ўцi jaiҕы iil — ўцi кўскi jулдус, ўцi кышкы iil — ўчi от, ўцi су ўцi полды jäl — ўцi кäлді тобрак, ацун полды äl (Uig.) три изъ нихъ весеннія звѣзды, три лѣтнія, знай, три изъ нихъ осеннія, три зимнія, знай, три изъ нихъ изъ огня, три изъ нихъ изъ воды, три изъ нихъ изъ воздуха, три изъ нихъ изъ земли, такъ устроилось спокойствіе міра — drei von ihnen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, wisse, drei Herbststerne und drei Wintersterne, wisse, drei sind Feuer, drei Wasser, drei Luft und drei sind Erde, so entstand die Eintracht der Welt (K. B. 16,12); ўч мыiҕak (Tel.) поясъ Ориона — der Gürtel des Orion; ўч поiлў jаңыс кудаi (Tel. Miss.) тріединый Богъ — der dreieinige Gott; ўч каттап (Tel.) трижды — dreifach; ўч кат (Tel.) тройной — dreidoppelt; ўч пашка (Tel.) троякій — dreierlei; ўч-он (Tel.) тридцать — dreissig; اوچ مينك ييل عمر كيچوردى (Rbg. 9,1) онъ жилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre; ўчтä бiр (Osm.) одна треть — ein Drittel; ўч башлы (Osm.) о трехъ главахъ — dreiköpfig; ўчў бiр сачajak всѣ три образуютъ треножникъ, они понимаютъ хорошо другъ друга — alle Drei bilden den Dreifuss, sie sind in gutem Einvernehmen, verstehen einander (Spr.); ўчўн бiрi гäлді (Osm.) одинъ изъ трехъ пришелъ, время завтрака настало — von den dreien ist einer gekommen, es ist jetzt Frühstückszeit; ўч учлу съ тремя остріями — dreizackig; ўч тўрлў (Osm.) троякій — dreierlei; ўч көшä (Osm.) треугольникъ — das Dreieck; ўч көшäli (Osm.) треугольный — dreieckig; ўч кўндä бiр (Ad.) черезъ три дня — über drei Tage; ўч кälicä (Ad.) Эджміадзинскій армянскій монастырь — das armenische Kloster zu Edshmiasin; اوچ يغراق (Dsch.) троелистникъ (растеніе) — das Dreiblatt (eine Pflanze).

2) (Dsch.) кровный родственникъ въ нисходящей линіи (т. е. родные, двоюродные и троюродные родственники) — Blutsverwandte in absteigender Linie (d. h. Verwandte dreier Generationen (Sohn, Enkel, Urenkel); حسن قلى قانلى لارى واوچلارى يوق ايردى (Abg.) у Хассана-Кули не было кровныхъ родственниковъ — Hassan-Kuli hatte keine Blutsverwandten.

[2]ўч (v) [Alt. Tel. Kir. Tar. Kas.] = öч
1) гаснуть — ausgehen, erlöschen (vom Feuer).
2) (Kas.) оканчиваться, выходить — ausgehen, zu Ende gehen; бакчада алма аҕач ўчтi въ саду всѣ яблочныя деревья пропали — im Garten sind alle Apfelbäume ausgegangen; тараkан ўчтi тараканы всѣ пропали — die Schaben sind alle umgekommen; ашлык ўчтi хлѣбъ совершѣнно пропалъ — das Getreide ist vollständig verdorben.

[s]ӱ̈ч [Kas. Kūrd.] = öч
месть, гнѣвъ — die Rache, der Zorn; мін сіндӓн бу ӱ̈чнї алмїшча калмам! я непремѣнно за это отмщу тебѣ! — ich werde mich unbedingt dafür an dir rächen! (wörtl.: bleibe nicht, ohne meine Rache genommen zu haben); ӱ̈ч kaітарды онъ отмстилъ — er hat sich gerächt; ӱ̈ч kaітарӯчан мстительный — rachsüchtig; мін сіңа ӱ̈ч ітмӓдїм я тебѣ ничего дурнаго не сдѣлалъ — ich habe dir nichts Schlechtes angethan; арабызда ӱ̈ч булды между нами страшная вражда — wir leben in ärgster Feindschaft.

ӱ̈чӓі [Tar.] = ічӓ
кишка — der Darm; ачік ӱ̈чӓі тонкая кишка — der Dünndarm; jaғlık ӱ̈чӓі толстая кишка — der Dickdarm, Fettdarm.

ӱ̈чӓӱ̈ [Kūr., اوچاو (Dsch.)] = ӱ̈чӓгӱ̈.

ӱ̈чӓк [Tar.]
нора, берлога, зимнее жилище животныхъ — die Höhle (der Thiere), der Aufenthaltsort für den Winter; ejik ӱ̈чӓккӓ кїрді медвѣдь спрятался въ свою берлогу — der Bär hat sich in seine Höhle verkrochen.

ӱ̈чӓгӱ̈ [اوچاكو (Dsch.)]
всѣ три — alle drei, drei insgesammt.

ӱ̈чӓр [Kūr., اوچار (Dsch.)]
по три — zu dreien; ӱ̈чӓр ӱ̈чӓр все по три — stets zu dreien.

ӱ̈чӓlӓ [اوچالا (Dsch.)] = ӱ̈чӱ̈lӓ.

ӱ̈чӧ̄ [Kkir.] = ӱ̈чӓгӱ̈.

ӱ̈чӧн [Alt. Tölös, von ӱ̈ч-+-он]
тридцать — dreissig.

ӱ̈чїк (v) [Kas. Simb., von ӱ̈ч-+-к]
сердиться, разсердиться — sich ärgern, ärgerlich werden; нїгӓ ӱ̈чїгӓсїн? на что ты сердишься? — worüber ärgerst du dich?

ӱ̈чїкlӓ (v) [Kas. Simb.]
дразнить, раздражать — necken, erregen.

ӱ̈чїкlӓш (v) [Kas., von ӱ̈чїкlӓ-+-ш]
дразнить другъ друга — sich necken; бірїн бірї ӱ̈чїкlӓшӓläp они дразнятъ другъ друга — sie necken sich.

ӱ̈чїктїр (v) [Kas., von ӱ̈чік-+-тір]
разсердить, возбудить гнѣвъ — Jemanden ärgern, in Zorn bringen.

ӱ̈чінчі [وچنچی (Dsch.)]
третій — der Dritte.

ӱ̈чїр (v) [Kas., von ӱ̈ч-+-р]
1) уничтожать — vernichten, ausrotten.
2) перестать держать что-либо — aufhören etwas zu halten; тауk (сарык) ӱ̈чїрдїм я пересталъ держать куриць (барановъ) — ich halte keine Hühner (Schafe) mehr.

ӱ̈чӱ̈ [Alt. Tel.] = ӱ̈чӓгӱ̈
тройственность — die Dreiheit; ӱ̈чӱ̈зӱ̈ три изъ многихъ — drei von vielen.

ӱ̈чӱ̈н [Tar.] = учун, ічӱ̈н
ради — um willen, мӓнім ӱ̈чӱ̈н ради меня — meinetwegen; енің ӱ̈чӱ̈н ради него, по этому — seinetwegen, deswegen; енің ӱ̈чӱ̈н кӓлмӓдї оттого онъ не пришелъ — deswegen ist er nicht gekommen.

ӱ̈чӱ̈нчї [Tel. Alt., von ӱ̈ч-+-н-+ чї]
третій — der Dritte.

ӱ̈чӱ̈нңі [Leb.] = ӱ̈чӱ̈нчї.

ӱ̈чӱ̈нңӱ̈ [اوچونجی (Osm.)] = ӱ̈чӱ̈нчї.

[1]ӱ̈чӱ̈р (v) [Tel., von ӱ̈ч-+-р]
погасить — auslöschen, ausmachen (Feuer).

[2]ӱ̈чӱ̈р (v) [Leb. Kumd.]
лаять — bellen.

ӱ̈чӱ̈l (v) [Tel., von ӱ̈ч-+-l]
гаснуть — ausgehen (vom Feuer).

ӱ̈чӱ̈lӓ [Tel.]
всѣ три — alle drei; ӱ̈чӱ̈lӓзі всѣ трое изъ нихъ — alle drei von ihnen.

ӱ̈чӱ̈lӓң [Tel.] = ӱ̈чӱ̈lӓ.

ӱ̈чӱ̄lӱ̈к [Tel.]
Троица — die Dreieinigkeit (Miss.).

ӱ̈чӱ̈сі [اوچوسی (Dsch.)]
всѣ три — alle drei.

ӱ̈чӱ̈ш (v) [اوچاشماق (Osm.)]

биться о закладъ, держать пари — wetten, eine Wette eingehen.

ӱчӱм [Tel., von ӱч+м]
погашеніе (огня) — das Ausgehen (des Lichtes).

ӱчкӓр (v) Kas., von ӱч+кӓр] = ӱчӣр
уничтожить — vernichten; ӱнӱҥдӱ ӱчкӓр! молчи! — schweige!

ӱчкӱндӱр [Krm.]
свекла — die rothe Rübe; бу нӓ шӣ алмалы kыр kырмызы? ӱчкӱндӱр бӓҥзӓі что это за красная вещь? она похожа на свеклу? — was ist das für ein feuerrothes Ding? es gleicht einer feuerrothen Rübe (P. d. V. VII, 2).

ӱчlӓ (v) [اوچلەمك (Osm.), von ӱч+lӓ]
1) раздѣлить на три части — in drei Theile theilen.
2) отдать на аренду за три процента дохода — in Arende geben für drei Procent.

ӱчlӓнчі [اوچلانچی (Dsch.), von ӱч+lӓ+нчі]
третій — der Dritte.

ӱчlӓмӓ [اوچلەمە (Osm.), von ӱчlӓ+мӓ]
1) веревка, свитая въ трое — ein dreifach gedrehter Strick.
2) трилистникъ — das Dreiblatt.

ӱчlӣ [Kas., von ӱч+lӣ] = ӧчlӱ
возбужденный, сердитый (противъ кого) (вин.) — erregt, zornig (gegen Jemand) (Dat.); ул міҥа ӱчlӣ онъ на меня сердитъ, онъ желаетъ мнѣ отмстить — er ist auf mich zornig, er möchte sich an mir rächen

ӱчlӱ [اوچلو (Osm.), von ӱч+lӱ]
тройной — dreifach.

ӱчlӱк [اوچلك (Osm.), von ӱч+lӱк]
группа изъ трехъ лицъ, состоящее изъ трехъ, монета изъ трехъ піастровъ — eine aus drei bestehende Gruppe, Etwas aus drei Theilen, Dingen Bestehendes, ein Dreipiasterstück.

ӱҥӓ [Schor.]
бабушка по отцу — die Grossmutter von Vatersseite; улуг̄ ӱҥӓ id.

ӱҥӱк (v) [Schor.]
зябнуть — frieren.

ӱҥӱн [Schor. Sag.] = ӱчӱн
ради — um willen, halber, wegen.

ӱҥӱнч [ـصدرصتر (Uig.), von ӱч+нч]
третій — der Dritte; ӱҥӱнҥ пап третья глава — das dritte Capitel (K. B. 8,7).

ӱҥӱнҥі [ـصدرصتر (Uig.), von ӱч+нчі]
третій — der Dritte; ӱҥінҥі кӧрӱт кӓlді кӧкшін jӱрір третьи́мъ идетъ Марсъ, онъ двигается медленно (?) — der dritte ist der Mars, er bewegt sich langsam (?) (K. B. 16,3).

ӱҥӱргӓ [Schor.]
потникъ, войлокъ подъ сѣдломъ — die Filzdecke, die unter den Sattel gelegt wird.

ӱҥӱргӓlӓ (v) [Schor., von ӱҥӱргӓ+lӓ]
положить потникъ подъ сѣдло — eine Filzdecke unter den Sattel legen.

ӱҥӱш (v) [Schor., von ӱч+ш] = ӱчӧш.

[1]ӱц [Bar. Tob. Küär.] = ӱч
три — drei.

[2]ӱц [Bar. Tob.] = ӱч, ӧч
месть, ненависть — die Rache, der Hass.

ӱцӓ (v) [Tob. Tara] = ӧчӧ.

ӱцӓӱ [Kom.] = ӱчӓӱ.

ӱцӓш [Tob. Tara] = ӧчӧш.

ӱцӱн [Kom.] = ӱчӱн, учун.

ӱцӱнці [Kom.] = ӱчӱнчі.

ӱцlік [Kom.] = ӱчӱlік.

ӱʒӓг̄ [Küär.] = ӱчӓі
кишка — der Darm.

ӱʒӧ (v) [Bar.] = ӧчӧ.

ӱʒӧӱ [Bar.] = ӱчӓгӱ.

ӱʒӧш (v) [Bar.] = ӧчӧш
жить во враждѣ — in Feindschaft miteinander leben.

ӱʒӧжӱш (v) [Bar., von ӱчӧш+ш]
враждовать, драться — sich anfeinden, sich prügeln.

ӱʒӱр (v) [Bar.] = ӱчӱр.

ӱʒӱргӧ [Bar.] = ӱҥӱргӓ.

ӱʒӱрмӧк [Bar., von ӱʒӱр+мӓк]

мстительный — rachsüchtig.

ӱ̈ʒlӱ̄ [Bar.]

враждебный — feindlich.

[1]ӱ̈с [Sag. Koib.] = ӱ̈ч

три — drei.

[2]ӱ̈с [Sag.]

крикъ для возбужденія вниманія собакъ — ein Ruf zum Anfeuern, Hetzen der Hunde.

[3]ӱ̈с [Bar. Tob.] = öс

самъ — selbst.

[4]ӱ̈с [Sag. Koib.] = öч

месть, вражда, ненависть — die Rache, Feindschaft, der Hass.

[5]ӱ̈с [Alt. Tel. Soj. Sag. Koib.]

топленое сало, масло, жиръ — geschmolzenes Fett, der Talg, die Butter.

[6]ӱ̄с [Sag. Koib.] = ӧ̄ч

дыхательное горло — die Luftröhre.

[7]ӱ̈с (v) [Tar.] = сӱ̈с

бодать рогами — mit den Hörnern stossen.

[8]ӱ̈с (v) [Sag. Koib.] = öч, ӱ̈ч

гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[9]ӱ̈с (v) [Kas. Tob. Bar.] = öс

1) расти (о растеніяхъ и животныхъ) — wachsen (von Pflanzen und Thieren); туҕан ӱ̈скäн jip (Kas.) страна, гдѣ человѣкъ родился и выросъ — das Land, wo man geboren und aufgewachsen ist; ӱ̈сїн ц̣іткäн (Kas.) взрослый — erwachsen; пу тупракта hіч нäрсä ӱ̈смī на этой почвѣ ничего не растетъ — auf diesem Boden wächst durchaus nichts; баілыҕы кӧндӧ ӱ̈сä его богатство растетъ съ каждымъ днемъ — sein Reichthum wächst mit jedem Tage.

2) кӱ̈ӊїl ӱ̈сä онъ хорошо чувствуетъ себя, онъ веселъ, онъ въ хорошемъ расположеніи духа — er fühlt sich wohl, ist heiter, aufgelegt zu etwas; бір дä кӱ̈ӊlїм пу і̣шкä ӱ̈смī я рѣшительно не чувствую охоты къ этому — ich fühle mich durchaus nicht dazu aufgelegt.

[10]ӱ̈с [Kir. Tel.] = ӱ̈ст

верхняя часть — der Obertheil.

[11]ӱ̈с (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., ـصـ (Uig.)] = ӱ̈з

разрывать, разломать, уничтожать — zerreissen, auseinanderreissen, vertilgen, vernichten; ӱ̈зӱ̈п ал! (Tel.) сорви! — reiss ab! ӱ̈спäі (Tel.) не прерывая, безпрестанно — ohne abzubrechen, ununterbrochen; саӊыскан kyіруҕуӊ ӱ̈зӱ̈б-īзїн! (Tel.) пусть сорока оторветъ тебѣ хвостъ! — möge die Elster deinen Schwanz abreissen! таіkkаны ӱ̈зö атты (Alt.) онъ разбилъ стрѣлою высокую гору — er zerschoss mit dem Pfeile den hohen Berg; алып jаkсы Картаҕа-Мäргäн пір алыптыӊ пазып ӱ̈зä тартты, тастаӊык, пір алыптыӊ kолын ӱ̈зä тартты, тастаӊык прекрасный герой Картага-Мергенъ у одного богатыря оторвалъ голову и бросилъ, у другого богатыря оторвалъ руки и бросилъ — der treffliche Held Kartaga-Mergän riss von einem Helden das Haupt ab und warf es fort, riss dem anderen Helden den Arm ab und warf ihn fort (P. d. V. II, 512,709); ölöӊ отты ӱ̈зӱ̈б-īдї (Alt.) онъ нарвалъ травы — er pflückte das Gras ab; Кāн-Пӱ̈дäі ончозын ölöӊ-чїлäн чапkан ӱ̈lдӱ̈ бїlä ӱ̈стӱ̈ (Alt.) Канъ-Пудей все истребилъ мечомъ какъ косятъ траву — Chan-Püdäi vernichtete Alles mit dem Schwerte, wie man das Gras abmäht; ончозын ӱ̈зö соkты онъ все разбилъ — er zerschlug Alles; пу сöс ішкä тутkыл, сöзӱ̈ӊ мунда ӱ̈с! (Uig.) приложи это слово къ дѣлу и прерывай здѣсь свое слово! — wende dieses Wort an und brich hier deine Rede ab! (K. B. 16,23); паҕа кöрзä пäkläр кöр арслан саны — пазынза ӱ̈зäр паш сорар öс kаны (Uig.) если ты смотришь на князей, считай ихъ львами, на кого они бросаются, тѣхъ головы разбиваютъ и высасываютъ изъ нихъ кровь — wenn du die Fürsten betrachtest, halte sie für Löwen, auf wen sie sich werfen, dem zerschmettern sie das

Haupt und saugen sein Blut (K. B. 33,8); кадыклан, одук (صدلّ ganz undeutlich und corrigirt) тур, ӱзä-пас käцä! (Uig.) укрѣпляйся, будь остороженъ и нападай вечеромъ! — verstärke dich, sei vorsichtig und greife abends an! (K. B. 88,9); табынза аӈырла! jазук кылза ӱс! если онъ служитъ (хорошо), почитай его! если онъ дурно поступаетъ, уничтожай его! — wenn er (gut) dient, so ehre ihn! richtet er Schaden an, vernichte (ihn)! (K. B. 120,20); näräк ärді näкlік пу jаӈлук jӱгі — пу катку саӈынч ӱсті көӈlӱм көгі? (Uig.) отчего эта власть такое бремя? это горе и эти заботы вырвали корень моей души — weshalb ist die Herrschaft eine solche Last? der Kummer und die Sorgen haben die Wurzeln meines Gemüthes ausgerissen (K. B. 155,10).

[12]ӱс [Schor. Sag.]
рысь — der Luchs (felis lynx).

ӱсӱ (v) [Kir.] = ӱжӱ
зябнуть, замерзать — frieren, erfrieren.

ӱсӱк [Kir.] = ӱжӱк
замерзшій — erfroren.

ӱсӱ̄чäн [Kas., von ӱс+ӱ̄+чäн]
что хорошо растетъ — gut wachsend; усак аӈачы ӱсӱ̄чän осина легко и вездѣ растетъ — die Espe wächst überall und schnell.

[1]ӱскä [Sag.] = öчкі, äчкі
коза — die Ziege.

[2]ӱскä [Schor. Sag.] = өзгä
другой, иной — ein Anderer; анаӈ ӱскä иначе — auf andere Weise, ausserdem; анаӈ ӱскä кіжі кälбäгän (Schor.) кромѣ него никто не пришелъ — ausser ihm ist Niemand gekommen.

ӱскäр [Koib.]
глухой — taub.

ӱскäс [Schor. W.] = ӱскӱс, öксӱс.

ӱскö [Kir.]
большое шило — eine grosse Ahle, ein Stechbohrer.

ӱскölö (v) [Kir.]
проколоть, пронзить — durchstechen, durchbohren.

ӱскӏр (v) [Tob., von ӱс+кӏр]
дать вырости, воспитать — wachsen lassen, auferziehen.

ӱскӏрӏм [Tüm., von ӱс+кӏр+м]
молодой — jung.

ӱскӱр (v) [Sag. Koib.]
брызгать ртомъ — aus dem Munde spritzen, prusten.

ӱскӱрä [اوسكره (Osm.)]
глубокая чашка — eine tiefe Schale.

[1]ӱскӱl [Soj.]
куропатка — das Haselhuhn.

[2]ӱскӱl [اوسكول (Osm.)]
тонкій ленъ — ein sehr feiner Flachs; ӱскӱl бäзі очень тонкая льняная ткань — ein sehr feines leinenes Gewebe.

ӱскӱlӱ [Krm. K.] = [2]ӱскӱl.

ӱскѝӱф (ӱскѝуф?) [اوسكوف (Osm.), vergl. russ. скуфья]
старинная шапка — eine alte Art von Mütze (vergl. B. d. M. I, 56).

ӱскӱп [اوسكوف (Dsch.)] = ӱскѝуф
шапка, надѣваемая на голову ястреба — die Kappe, die man dem Falken über den Kopf zieht.

ӱскӱс [Schor.] = öксӱс
сирота — die Waise; ӱскӱс калды онъ остался сиротой — er ist als Waise nachgeblieben; ӱскӱс jаны сѣверная сторона — die Nordseite.

ӱснӱ [איוסְנִיי (Kar. T.), von ӱс, ӱст, statt ӱстӱ, von ӱсӱн+ä (vergl. алны und алды, von алын+ы)]
на, надъ — auf; ат ӱснӱ на лошади — auf dem Pferde; jäр ӱснӱ на землѣ — auf der Erde.

ӱclӱк [اوسلك (Osm.), von ӱст+lӱк]

вуаль или головной уборъ, украшенный блестками, носимый турецкими женщинами — ein Schleier oder Kopftuch, der mit Flittern geschmückt ist, wie ihn die türkischen Frauen tragen.

ўснä (v) [سدهشر (Uig.)]

противорѣчить — widersprechen; niliklik cözi кöр äжіт ўснämä — ajытмаста ашну cöзўң cöclämä! слова знающаго выслушивай и не противорѣчь, не говори раньше, пока тебѣ не дозволятъ говорить! — des Wissenden Wort höre mit an und widersprich nicht, sprich nicht früher, als man dich zum Reden auffordert! (K. B. 43,12); öзўңдін улукка тілін ўснämä (لجاج مكن) — чуваш кылӈу jäрдä арын (درشت) cöclämä! кто старше тебя, тому не противорѣчь, не говори упрямо, если тебѣ приходится отвѣчать! — dem, der höher steht, als du, widersprich nicht, wenn du zu antworten hast, sprich nicht hartnäckig! (K. B. 123,29) (dasselbe Citat ist unter уза auf Seite 1755 falsch aufgeführt).

[1]ўст (v) [Küär., von ўс+т]

разрывать — zerreissen; ўстўп парды онъ разорвалъ — er hat zerrissen.

[2]ўст [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Krm., اوست (Dsch. OT.), ɦɛuβ (Osm. Ad.), איוסְט (Kar. T.); meiner Ansicht nach ist dieses Wort ursprünglich ўс (siehe [10]ўс), das т am Ende des Stammes ist entweder durch eine falsche Theilung aus ўс+тін (Uig.) aus dem ўстўн (Uig.) in ўст+ўн entstanden oder aus ўс wurde cas. adv. ўсўн gebildet (vergl. Kar. T. ўснў), der dann als selbständiger Stamm zu ўстў statt ўснў wurde (vergl алын und алды)]

1) верхняя часть, поверхность — der Obertheil, die Oberfläche, Aussenseite; алт ўст іткäк (Osm.) поставить вверхъ дномъ — das Obere zu unterst kehren; ўст алмак (Kom.) одержать верхъ — die Oberhand bekommen; мäктўп ўстў (Osm.) конвертъ письма, адресъ — das Briefcouvert, die Briefadresse; пäкмäз ўстў (Osm.), сўт ўстў (Tel.) сливки — die Sahne (vergl. wienerisch: Obers); дам ўстў (Osm.) терраса надъ домомъ — die Terrasse auf dem Hause; сӯ ўстў (Tel.) поверхность воды — die Oberfläche des Wassers; баш ўстў (Osm.) темя головы — der Scheitel; ўсттäн обложѝ äттім (Kar. T.) я завернулъ снаружи — ich habe von aussen umwickelt; ajak ўстў (Osm.) верхъ ноги — das Blatt des Fusses.

Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casibus Postpositionen und Adverbien:

a) (dat.) ўстўнö, ўстўнä, ўстīгä на (съ вин. пад.), вверхъ — auf, über; аӈ ўстўнö (Alt.) сверхъ того — ausserdem; ончозы ўстўнö парды (Alt.) всѣ бросились на него — Alle warfen sich auf ihn; кözў̆ тīгäн налазының ўстўнä чыбык тудар (Tel. Miss.) надъ любимымъ сыномъ онъ держитъ розгу — er hält den Stock über den geliebten Sohn; мунда таш ўстўнä таш калбас (Tel.) ни одного камня не останется на камнѣ — kein Stein bleibt über dem andern; аның ўстўнä колың салӈын! (Tel.) возложи на него свою руку! — lege deine Hand auf ihn! іттің ўстўнö кыска оттурўп алды (Alt.) кошка сѣла на собаку — die Katze setzte sich auf den Hund; таӈ ўстīгä мінді (Tar.) онъ поднялся на гору — er stieg auf den Berg; зäіт jаӈы ʿібі даʿіма ўстўнä ʿälip (Osm.) онъ всевсплываетъ наверхъ какъ масло — er steigt immer nach oben wie Oel; ўстўнä вурмак (Osm.) прибавить — hinzufügen; ўстўнä вармак (Osm.) итти навстрѣчу, нападать — Jemandem entgegengehen, angreifen; ўстўнä алмак (Osm.) тянуть весла; принимать на свой

счетъ—die Ruder einsetzen; auf sich beziehen; бу сӧзӱн ӱстӱнä алды онъ принималъ это слово на свой счетъ — er bezog dieses Wort auf sich; баш ӱстӱнä! (Osm. Krm.) радъ стараться! (употребляется при выраженіи готовности оказать услугу или исполнить какое либо приказаніе) — ich bin zu ihren Diensten! (wird angewendet, um die Bereitwilligkeit auszudrücken, einen Dienst zu erweisen oder einen Befehl zu erfüllen).

b) (loc.) ӱстӱ̆ндӧ, ӱстӱндä, ӱстīдä на, надъ, верху—auf, über, oben; Алтаі сынның ӱстӱ̆ндӧ (Alt.) на хребтѣ Алтая — auf dem Rücken des Altai; jäрдің ӱстӱ̆ндӧ канча алыптаң Кāн-Пӱдäі артык полды Ханъ-Пудей былъ превосходнѣе всѣхъ героевъ на землѣ—der Chan-Püdäi war vorzüglicher als alle Helden auf der Erde; jäрдің ӱстӱ̆ндä сäннäң артык алып чоҕул (Sag.) на землѣ нѣтъ героя лучше тебя—auf der Erde ist kein besserer Held als du; ӱінӱ̆ң ӱстӱ̆ндä (Tel.) надъ домомъ — auf dem Hause; ӱстӱмдä чамча jok (Tel.) на мнѣ нѣтъ рубахи — ich habe kein Hemd an mir; нäнің ӱстīдä̇ olтурупту̊? (Tar.) на чемъ онъ сидитъ? — worauf sitzt er? рузг̀ар ӱстӱндä олду онъ имѣетъ вѣтеръ надъ собою, онъ счастливъ — er hat den Wind über sich, er ist vom Glücke begünstigt.

c) ӱстӱ̆ннäң, ӱстӱндäң, устӱ̆ннӧң, ӱстīдін съ, сверху—von, von oben; су ӱстӱ̆ннӧң кас учӱп jат (Alt.) съ воды, надъ водою летитъ гусь—eine Gans fliegt vom Wasser her, über das Wasser hin; аттың ӱстӱ̆ннäң кыіҕырды (Tel.) онъ кричалъ съ лошади — er schrie vom Pferde herab; jыҕач ӱстīдін тӱштī (Tar.) онъ упалъ съ дерева — er fiel vom Baume herab; äңilнің ӱстӱндäн аҕырның астындан (Krm. K.) посредственный (употребляетси о людяхъ, неспособныхъ къ серьезному труду или старающихся какъ нибудь отдѣлаться отъ работы или исполняющихъ ее слишкомъ небрежно, кое-какъ) — mittelmässig (dieser Ausdruck wird auf Leute angewendet, die keine harte Arbeit ausführen können, sich gerne einer Arbeit entziehen oder eine Arbeit schlecht ausführen).

d) (Comit.) ӱстӱ-бilä, ӱстī-бilä надъ — drüber hin; кӧк пулут ӱстӱ̆-бīlä учтӱ (Tel.) онъ летѣлъ надъ синими облаками — er flog über die blauen Wolken dahin.

2) верхній — oberhalb, obenbefindlich; ӱст кат (Osm.) верхній этажъ — die obere Etage; ӱст дудаҕы (Osm.) верхняя губа—die Oberlippe; ӱст тарафыны баілашырыз (Osm.) мы беремъ себѣ еще кое-что сверхъ комплекта — wir nehmen uns noch ein Mehr als uns zukommt; ӱст чыкмак (Osm.) превзойти — überwinden, übertreffen; алт ӱст бäз матерія, которая съ обѣихъ сторонъ одинакова — ein Zeug, das oben und unten gleich ist; ӱст lібасы (Osm.) родъ персидскаго жилета — eine Art persische Weste.

[1]ӱстä (v) [Sag. Koib., von ӱс+lä] = öчlä враждовать, ненавидѣть, отмстить — anfeinden, hassen, rächen.

[2]ӱ̄стä (v) [Sag. Koib., von ӱ̄с+lä] = ӧ̄чlä стонать, хрипѣть — ächzen, röcheln.

ӱстäк [ᠠᠰᠠᠷᠠᠭᠠᠨ (Uig.), von ӱс] возвышающійся, превосходный—hervorragend, erhaben; узун кäч jажазу аі ӱстäк Älік! пусть долго живетъ превосходный Эликъ! — möge der hervorragende Elik lange leben! (K. B. 69,13); äзäн äпч тірilгil аі ӱстäк Älік! живи ты въ благополучіи и спокойствіи, о превосходный Эликъ! — lebe du gesund und in Frieden, o erhabener Elik! (K. B. 75,6); ӧзі чыкса, кӧрӱ̆ң, ӧгӱ̆ш турмаза—табукта кіжі сӧзі (сӧзä) ӱстäк паза! пусть онъ самъ выходитъ, смотри же, но пусть онъ долго не остается, въ службѣ рѣчь человѣка очень важна! — möge er selbst herausgehen, sehet, aber sich nicht lange aufhalten,

im Dienste ist die Rede des Menschen wichtig! (K. B. 93,30).

ўстälä (v) [اوستەلمك, խւրԹկկՀկք (Osm.)]

1) добавить, увеличивать — hinzufügen, vergrössern.

2) превосходить, одерживать верхъ, побѣдить — übertreffen, Oberhand haben, besiegen.

ўстäс (v) [Sag. Koib., von ўстä+ш] = öчтäш

враждовать между собою, жить во враждѣ — sich gegenseitig anfeinden, in Unfrieden leben.

ўстö (v) [Bar., von ўст+ä]

платить проценты — Zinsen zahlen.

ўстöӯ [Bar., von ўстö+ӯ]

проценты — die Zinsen.

ўстöl [Bar. Tara, vom russ. столъ]

столъ — der Tisch.

ўстĭр (v) [Kas., von ўс+тĭр] = östўр

1) дать расти, произрастать, не мѣшать росту — wachsen lassen, das Wachsthum nicht hindern; акатсаны ўстĭрмıläр, кырка төрҩлар акаціямъ не даютъ расти, ихъ обрѣзываютъ — die Akazien lässt man nicht wachsen, man beschneidet sie.

2) увеличивать — vergrössern; jөртөн ўстĭргäн онъ увеличилъ свой домъ, сдѣлалъ пристройку къ дому — er hat sein Haus vergrössert, hat einen Anbau an seinem Hause gemacht; бакчаны ўстĭргäн онъ увеличилъ свой садъ — er hat seinen Garten vergrössert.

ўстĭрт (v) [Kas., von ўстĭр+т]

дать возможность произрастать — durch Vermittelung Jemandes wachsen lassen; Хөдҩі кіші артклы төрlө ашлыкны ўстĭртä Господь при посредствѣ людей роститъ различныя хлѣбныя растенія — der Herr lässt mit Hülfe der Menschen allerlei Getreide wachsen.

ўстӯ [Alt. Tel. Kumd., von ўст+ӯ]

верхній — ober; ўстӯ орто (Tel.) надъ — oberhalb; ўстӯ ärдін täңärä jапшыра — ўстӯ ärдін кадӯ-была кадаі алала его верхнюю губу онъ гвоздемъ крѣпко прикрѣпилъ къ небу — seine Oberlippe fest an den Himmel, seine Oberlippe mit einem Nagel befestigte er (P. d. V. I, 38,288).

ўстӯғ [Sag. Koib., von ўс+lӯғ] = öчlік, öчтӯ

мстительный, враждебный, ненавистный — rachsüchtig, feindlich, gehässig.

ўстӯгĭ [Tel. Kumd., von ўст+ӯ+кі]

верхній — oberhalb befindlich; ўстӯгĭ пажынаң тӯмäн тӯжӯрä съ верху до низу — von oben bis unten.

ўстӯңі [سدىكتر (Uig.), von ўстӯн+гі]

верхній — ober, obenbefindlich (Chin.-Uig. Wrt. 40,8).

ўстӯңӯ [Alt. Tel., von ўстӯн+кі] = ўстӯңі, ўстӯгі

на верху находящійся, верхній — obenbefindlich, ober.

ўстӯңкī [Tar., von ўстӯн+кī]

верхній — ober; ўстӯңкī тамак небо во рту — der Gaumen.

ўстӯк (v) [Schor., von ўст+к]

нападать — angreifen.

ўстӯгӯш (v) [Schor., von ўстӯк+ш]

нападать другъ на друга — einander angreifen.

ўстӯн [سدىكتر (Uig.)]

1) вверху — oben, oberhalb (上 Uig.-Chin. Wrtb. 76,8); пулардін äң ўстӯн сäкäндіс jӯрір выше всѣхъ изъ нихъ двигается Сатурнъ — höher als alle diese bewegt sich der Saturn (K. B. 16,1); уӈуш орны ўстӯн mäjіңдä (مركز مخ) турур — аӈыр нäң уңун орны пашта турур мѣсто разума находится вверху въ твоемъ мозгу, такъ какъ онъ такая важная вещь, что мѣсто его въ головѣ — des Verstandes Platz befindet sich oben in deinem Gehirn, da er eine so wichtige Sache ist, hat er seinen Platz im Kopfe (K. B. 70,28).

2) (Osm.) верхній, побѣдитель, имѣющій предъ другими выгоды — der Obere, Ueberwinder, wer vor Anderen den Vorzug hat; ўстўн ѓälмäк взять верхъ, побѣдить — die Oberhand, gewinnen, besiegen.

3) (Osm. = Kas. ёсён) гласный знакъ фатха — das Vokalzeichen Fatcha. Читаютъ складами — man buchstabirt: äliф ўстўн a, бі ўстўн ба элифъ съ фатхою a, би съ фатхою ба — elif mit dem Fatcha a, bi mit dem Fatcha ba; ўстўн тänвīнlї id.

ўстўнlä (v) [اوستونلهمك (Osm.), von ўстўн+lä]
читать съ фатхою — mit dem Fatcha lesen.

ўстўнlўк [اوستونلك (Osm.), von ўстўн+lўк]
перевѣсъ, превосходство, высшее значеніе — das Uebergewicht, Hervorragen, die höhere Bedeutung.

ўстўндäкі [اوستوندهكى (Dsch.)] = ўстўндäгї.

ўстўндäгї [Tel. Schor. Sag., von ўст+н+дä+кі]
находящійся вверху — der obenbefindliche; Алтыш-Канның ўстўндäгї малы алт'он тäгрінің тöзў öттўр (Sag.) вверху находящійся скотъ Алтынъ-Хана проникалъ до шестидесятаго неба — das oben lebende Vieh des Altyn-Chan's erhob sich bis zum sechszigsten Himmel; köl ўстўндäгї кастар (Tel.) гуси, находящіеся на озерѣ — die auf dem See befindlichen Gänse.

ўстўндöғї [Alt.] = ўстўндäгї.

ўстўндöгў [Kir.] = ўстўндäгї.

ўстўрўш [Schor., aus dem russ. стругъ — der Hobel, стружки — die Hobelspähne]
стругъ — der Hobel.

ўстўрўштä (v) [Schor., von ўстўрўш+lä]
стругать — hobeln.

ўстўртўн [Kkir., von ўст]
вверхъ, вверху — nach oben, oberhalb.

ўстрäl (v) [Kas.]
ползать — kriechen.

ўстlä (v) [اوستلهمك (Osm. Krm.), von ўст+lä]
прибавить, продолжать, повторить — hinzufügen, fortsetzen, ein Uebriges thun, wiederholen.

ўстlўк [اوستلك (Osm.), von ўст+lік]
1) вверху находящееся — etwas obenbefindliches.
2) сверхъ платья одѣтое, плащъ, вуаль — was man über den Kleidern trägt, ein Mantel, Schleier.

ўсмä [Kūr. Tara]
состоящій изъ отдѣльныхъ кусковъ, составной — aus einzelnen Stücken bestehend, zusammengesetzt.

ўсмöкчў [Alt., von ўс]
ангелъ смерти, смерть (олицетворенная) — der Todesengel, der Tod (personificirt).

[1]ўз [Tar.] = jўз
лицо — das Gesicht; ўзї jok кішї гадкій, безстыдный человѣкъ — ein schlechter, frecher Kerl; ўзї чоң болдї онъ вліятельное, почетное лицо — er ist eine einflussreiche, angesehene Persönlichkeit; кішідін ујалмаған кішінің ўзї kelін кто не стыдится людей, тотъ безстыденъ (того лицо толстое) — wer sich nicht vor den Menschen schämt, ist ein unverschämter Mensch (dessen Antlitz ist dick).

[2]ўз [اوز (Dsch.)] = jўз
сто — hundert.

[3]ўз [Kas.] = öз
самъ — selbst; ўзім кўрмädім я самъ этого не видалъ — ich habe es selbst nicht gesehen; мін бі̣лмäн ўзің бі̣л! я не знаю, ты самъ это знай! — ich weiss es nicht, du wisse es selbst! ўз тунын кімї онъ не надѣваетъ своего собственнаго платья — er zieht nicht seinen eigenen Rock an.

[4]ўз (v) [اوزماك (Dsch. OT. Ad. Osm.)] = jўз

плавать — schwimmen; суда ўзіп кättї (Dsch.) онъ плавалъ по водѣ — er schwamm auf dem Wasser.

⁵ўз (v) [Kir.]

уплатить свой долгъ — seine Schuld bezahlen.

⁶ўз (v) [Tar. Krm. Kir. Kom., اوزماك (Dsch.), ايزمك (Osm. Ad.), אויזמיך (Kar. L.)] = ўс

1) разрывать, сдирать — zerreissen, abreissen; боінун ўзмäк (Osm.) сломать шею — den Hals brechen; däpiji ўзмäк (Osm.) содрать кожу — die Haut abziehen; ölўмнің бауларыны ўздў бізгä кökнўң kаны (Kom. 204,14) узы смерти для насъ разорвалъ владѣтель неба — der Herr des Himmels hat für uns die Bande des Todes zerrissen; ңіптї ўздўм (Kir.) я разорвалъ нитку — ich habe den Faden zerrissen; jўräjіні ўзмä! (Osm.) не разрывай себѣ сердца, не отчаявайся! — zerreiss dir das Herz nicht, verzweifle nicht! jўräjін ўзмäк (Krm. Kar. L.) томить кого либо (медленностью, продолжительнымъ ожиданіемъ) — Jemanden ermüden, aus dem Häuschen bringen (durch Langsamkeit, langes Warten etc.); ўмўт ўздў (Kir.) онъ уничтожилъ надежду — er hat die Hoffnung zerrissen, alle Hoffnung verloren; кі ўзўп алыр тäнрі ңаныи (Kar. L.) что Богъ уничтожаетъ его душу — dass Gott seine Seele vernichtet (H. 27,8).

2) (Osm.) причинить мученіе, мучить — Leiden verursachen, quälen.

ўзä [اوزه (Dsch.)] = ўзра, özä

на, надъ — über, auf, oberhalb.

¹ўзäк [Tob. Kas. Tara, von ўз]

1) сердцевина растенія, дерева, ядро — das Innere, das Mark einer Pflanze, eines Baumes, der Kern eines Dinges; кібäн ўзäгї (Kas.) сердцевина кучи стоговъ — das Innere eines Garbenhaufens; ўзäгїм өзөлдө (Kas.) мое сердце разорвалось, я глубоко страдалъ — mein Inneres ist zerrissen, ich bin erschüttert, litt schrecklich; ўзіңнікї ўзäктä, кішінікі кіштäктä своя рубашка ближе къ тѣлу — Jeder ist sich selbst der Nächste.

2) (Tob.) животъ — der Bauch.

²ўзäк [Schor.]

твердый снѣгъ, поднимающій лыжи — der harte Schnee, der die Schneeschuhe zu tragen vermag.

ўзäкäi [Kas.] = ¹ўзäк.

ўзäкläн (v) [Kas.]

1) образовать стебель (о хлѣбѣ) — in den Halm schiessen (vom Getreide).

2) дѣйствовать только въ серединѣ — nur in der Mitte seine Thätigkeit entwickeln; Idіl ўзäкläнїп аҕа Волга только течетъ въ серединѣ, по берегамъ она покрыта льдомъ — die Wolga fliesst nur in der Mitte, an den Ufern ist sie mit Eis bedeckt.

ўзäңä [Tel. Schor.]

стремя — der Steigbügel.

ўзäңі [Tel.] = ўзäңä.

ўзäңгä [Tar., اوزانكه (Dsch.)] = ўзäңä.

ўзäңгі [Tob. Kom., اوزانكى (Osm.)] = ўзäңä

стремя — der Steigbügel; ўзäңгі аҕасы (Osm.) офицеръ императорской гвардіи, имѣющій обязанность держать стремя, когда султанъ садится верхомъ — ein Officier der kaiserlichen Garde, der die Pflicht hat den Steigbügel zu halten, wenn der Sultan zu Pferde steigt; ўзäңгі kajышы (баҕы) стремянные ремни — die Steigbügelriemen; ўзäңгі nijaläci (Osm.) прощальный кубокъ — der Abschiedsbecher; ўзäңгі jавукламак терять стремя — aus dem Steigbügel kommen; папуш ўзäңгї (Osm.) котелъ — der Kessel; ajаҕы ўзäңгідä дір (Osm.) онъ готовъ отправиться — er ist zur Abreise bereit; ўзäңгіji öпмäк, ўзäңгіjä чарылмак (Osm.) оказать честь, просить, умолять — eine Ehrenbezeugung erweisen, anflehen; ўзäңгіji басы-вäрмäк

(Osm.) помогать — helfen, Hülfe leisten; ўзäңгijä бäрк бас! крѣпко держись въ стременахъ, не отклоняйся отъ дѣла! — halte dich fest in den Steigbügeln, lass nicht ab!

ўзäңгilä (v) [اوزنكيلمك (Osm.), von ўзäңгi+lä]
подгонять лошадь ударами стременъ — das Pferd durch das Anschlagen der Steigbügel anspornen.

ўзäңгilї [اوزنكيلو (Osm.) von ўзäңгi+lї]
со стременами — mit Steigbügeln versehen.

ўзäңгў [ركابلق (Uig.), اوزانكو (Dsch.)]
стремя — der Steigbügel; кара тапса päккä пäдўjў кобар — ўзäңгў адар ол аңару аҕар (Uig.) если народъ почитаетъ князя, онъ возвышается, онъ станетъ въ стремя, подымается потомъ — wenn das Volk den Fürsten ehrt, wird er erhöht, er tritt in den Steigbügel, steigt darauf empor (K. B. 174,19).

[1]ўзäн [اوزانماك (Dsch.)]
разорваться, сдѣлаться старымъ — zerreissen, verbraucht werden, alt werden.

[2]ўзäн [Sag., vergl. ўзäк]
сердцевина дерева — das Mark des Baumes.

[3]ўзäн-бäзäн [اوزن بزن (Osm.)]
1) украшеніе — der Schmuck, die Ausschmückung.
2) хитрость — die List.

[4]ўзäн [Kas., vergl. ўзöн]
низменность, долина — die Niederung, das Thal.

[5]ўзäн (v) [اوزنمك (Osm)]
1) тратить трудъ, стараться, желать — sich Mühe geben, sich befleissigen, wünschen.
2) стараться летать (о молодыхъ птицахъ) — die ersten Flugversuche machen (von jungen Vögeln).

ўзäндiр (v) [اوزندرمك (Osm.), von ўзäн+дiр]
возбудить, возбуждать желаніе — anregen, antreiben, den Wunsch erregen.

[1]ўзäр [Sag., von ўч+äр] = ўчäр
втроемъ, по три — zu dreien, je drei.

[2]ўзäр [Tel., اوزر (Osm. Krm.), von ўс, ўст]
верхняя часть, поверхность — der obere Theil, die Oberfläche; мäктўп ўзäрi (Osm.) адресъ письма — die Briefadresse; ўзäрї ал (Tel.) застать, захватить врасплохъ — über etwas kommen, überraschen; ўзäрї (Tel.) сверхъ — noch dazu; ā ўзäрї сверхъ того — noch ausserdem; мунаң ўзäрi ал! сверхъ этого возьми! — nimm noch ausserdem; аларҕа ўзäрї пір кіжі їгäнім (Tel.) я кромѣ нихъ еще одного человѣка послалъ — ich habe ausser ihnen noch einen Menschen geschickt; пардың парылар пäрїläр, ўзäрї кожылар (Tel.) всякому имѣющему дается и еще прибавляется — Jedem Besitzenden wird gegeben und noch hinzugefügt (Miss.); көрмöскö пажырарына ўзäрї, паза пір јаманы пар полҕон (Tel.) кромѣ идолопоклонства у него былъ еще одинъ грѣхъ — ausser der Abgötterei hatte er noch eine Sünde (Miss.); ā ўзäрї акча пärдi онъ сверхъ того ему еще денегъ далъ — er gab ihm ausserdem noch Geld.
Образуетъ съ мѣстоименными аффиксами въ различныхъ падежахъ послѣслоги и нарѣчія — es bildet mit den Pronominalaffixen in den verschiedenen Casus Postpositionen und Adverbien: ўзäрiмä (Osm.) надо мною — über mir; нä ўзäрiмä lазым? что я при этомъ могу дѣлать? — was kann ich dabei thun? ўзäрiнä käl! (Tel.) нападн на него, застань его врасплохъ! — überrasche ihn, überfalle ihn! цäңк ўзäрїндä (Krm.) во время войны — während des Krieges; ämp ўзäрїнä вслѣдствіе его приказанія — nach seinem Befehle.

ўзäрä [Schor.] = ўзäрi
взаимно — gegenseitig; ўзäрä äрбäк täштї они сговорились — sie haben sich verabredet.

[1]ўзäрї [Tel.] = ўзäрä
взаимно — gegenseitig, einander; ўзäрї äрмäк-

täжĭн сговорившись — sich verabredet habend; ўзäрĭ jаман көрўжäр они ненавидятъ другъ друга — sie können sich nicht leiden, hassen sich; ўзäрĭ нojыҕар jакшы көрўҕäр! любите другъ друга! — liebet einander!

²ўзäрі [Tel.]
изъясненіе — die Erklärung.

ўзäрlік [اوزرلك (Osm.)]
рута (растеніе) — die Raute (eine Pflanze); ўзäрlік токуму сѣмя руты — der Same der Raute.

¹ўзäl (v) [اوزلمك (Osm.)]
увеличиться (о болѣзни) — zunehmen, heftig werden (von einer Krankheit).

²ўзäl (v) [حدلـ (Uig.), vergl. ўзўl]
гибнуть — vergehen, untergehen; маңа узанса кім ўзälін öläp кто мнѣ довѣряется, погибаетъ и умираетъ — wer mir sich anvertraut vergeht und stirbt (K. B. 33,34); jідўр цан ўзälзä если исчезнувшая душа удаляется — wenn die vergängliche Seele davongeht (K. B. 74,15); тынур цан ўзälзä умут тут улук! если дышащая душа исчезнетъ, крѣпко надѣйся! — wenn die athmende Seele entschwindet, fasse grosse Hoffnung! (K. B. 77,24).

ўзäläң [Sag.]
трое, втроемъ — alle drei, zu dreien.

ўзök [Bar.] = ўзäк
1) сердцевина дерева, внутренняя часть (вещи) — das Mark des Baumes, das Innere (eines Dinges).
2) брюшная часть шкуры (противоположное: apka) — der Bauchtheil des Felles (zum Gegensatz von apka «das Rückenstück»).
3) ось (у телѣги) — die Wagenachse.

ўзöңö [Alt.] = ўзäңä.

ўзöңў [Kir.] = ўзäңä.

ўзöңгў [Kir.] = ўзäңä.

ўзöн [Bar.]
рѣчка, ручей — das Flüsschen, der Bach.

ўзі [Tar., von ўз+і, vergl. ўзäр]
на этой сторонѣ находящійся, предыдущій — diesseitig, vorhergehend; сунің ўзідä по этой сторонѣ воды — diesseitig vom Flusse; däрjäнің ўзідін käлдім я пришелъ съ этой стороны рѣки — ich bin von diesseits des Flusses gekommen; ölгäннің ўзідä раньше чѣмъ онъ умеръ — bevor er gestorben war.

¹ўзў [Mad. W.]
внутренность, нутро — das Innere, innerhalb.

²ўзӯ [Tel. Alt., von ізі+ӯ] = ізіг, icci, ыссы, ыстык
1) жаркій, горячій — heiss; ўзӯ сӯ горячая вода, кипятокъ — das heisse Wasser; ўзӯ ӯрӯ горячка — das hitzige Fieber; ўзӯ көрді онъ любилъ пламенно — er liebte heftig; нӯн кӯн ўзӯ полды сегодня очень жарко — heute ist es sehr heiss; ўстӯнä ўзӯ kаінан турҕан казанды ät мін уруп салды Тарданак Тарданакъ вылилъ на него горячій, кипящій котелъ, мясо и выварку — Tardanak goss über ihn den heissen, kochenden Kessel, das Fleisch und die Brühe (P. d. V. I, 29,95).
2) жаръ — die Hitze; jäн ўзӯ большой жаръ, Іюль — die grosse Hitze, der Juli; кічік ўзӯ малый жаръ, Іюнь — die kleine Hitze, der Juni.

¹ўзўк [اوزوك (Dsch. Tar. OT.)] = jўзўк
кольцо, перстень — der Fingerring.

²ўзўк [Bar. Kir.]
1) (Bar.) крыша — das Dach.
2) (Kir.) войлокъ, которымъ покрывается юрта — die Filzbekleidung der Jurte; joҕары ўзўк войлокъ, которымъ покрывается крыша юрты — die Filzdecke des Daches der Jurte; төмöнгў ўзўк нижній войлокъ, которымъ покрывается рѣшетка юрты — die untere Filzdecke, mit der man die Gitterwand der Jurte bedeckt.

³ўзўк [Mad. W.]
леса, лесина удильная — eine Angelruthe.

[4]ӱзӱк [Tel. Kir., von ӱз+к, = mong. [illegible]]
1) оторванный кусокъ, отрывокъ, промежутокъ, перерывъ — ein abgerissenes Stück, Zwischenraum; пӯдӱӊ ӱзӱҕӱ (Tel.) обрывокъ веревки — das abgerissene Stück eines Strickes; аҕаштың ӱзӱҕӱ промежутокъ въ лѣсу, поляна въ лѣсу — ein Zwischenraum im Walde, eine lichte, baumlose Stelle im Walde; ӱзӱҕӱ пор ползо если есть промежутокъ — wenn ein Zwischenraum besteht; ӱзӱҕӱ jok (Tel.) безпрерывный — ununterbrochen, fortlaufend.
2) проливъ, узкое мѣсто рѣки, рѣка, соединяющая два озера — eine Meerenge, eine schmale Stelle im Flusse, ein Fluss, der zwei Seen verbindet.
3) (Tel. Kom.) азбука, букварь — das Alphabet, ABC-Buch, Lesebuch; кажы пірдä ӱзӱктäӊ кöрӱп ӱрäнїп jӱрдӱм иногда я глядя на букварь учился — manchmal lernte ich indem ich auf das Lesebuch sah (P. d. V. I, 118,20); адаі Макарjа пір ӱзӱктӱ колына тудӱнӱп алып мäнїӊ алдыма jӯктаі пазып кäлäлä, кӱлїмзїрäнїп аітты: пу ӱзӱктäӊ ӱч сöс танызаӊ, мäн сā мыны алкап пäрäін отецъ Макарій взялъ одинъ букварь въ руку, приблизился ко мнѣ и говорилъ улыбаясь: если ты можешь прочесть три слова изъ этого букваря, то я подарю его тебѣ съ моимъ благословеніемъ — Pater Makarius nahm eines der Lesebücher in seine Hand, trat nah an mich heran und sprach lächelnd: wenn du drei Worte aus diesem Buche lesen kannst, so schenke ich es dir mit meinem Segen (P. d. V. I, 118,32); jä ӱзӱккä ӱрäндіӊбä? ну, выучилъ ли ты азбуку? — nun, hast du das Alphabet erlernt? (P. d. V. I, 119,34).
4) отрывочный, недостаточный — unvollständig; بعضی نینك سوزی اوزوك بعضی نینك مقصودلری اوكسوك (Rbg. 5,15) слова нѣкоторыхъ изъ нихъ недостаточны, предначертанія другихъ слишкомъ коротки — die Worte der Einen sind unvollständig, die Bestrebungen der Anderen sind zu kurz.

ӱзӱкlӱк [[illegible] (Uig.)]
точный, осторожный — genau, bedächtig; ӱзӱкlӱк кäрäк тутса äткӱ кöӊӱl — äбä кылмаза ішкä тäксä кöӊӱl! необходимъ человѣкъ осторожный, благонамѣренный, пусть не дѣйствуетъ поспѣшно, пусть вполнѣ предается дѣлу! — man braucht einen Bedächtigen, Wohlgesinnten, er möge nicht voreilig handeln, sondern seinen Sinn den Geschäften zuwenden! (K. B. 76,16).

ӱзӱксӱс [[illegible] (Uig.), von ӱзӱк +сіз]
постоянный, непрерывный, одинаковый — beständig, unaufhörlich, gleichmässig; кöӊӱl тӱс ӱзӱксӱс Пajатка саҕын! съ ровнымъ сердцемъ всегда думай о вѣчномъ Богѣ! — mit gleichem Sinne denke stets an den unwandelbaren Gott! (K. B. 155,24).

ӱзӱг̄ [Leb.] = ӱзӱ̄.

ӱзӱн [Sag. Koib.] = ӱчӱн, учун
ради, для, за, по причинѣ — wegen, für.

ӱзӱндӱ [اوزندی (Osm.)]
скука, горе — die Langeweile, der Kummer.

ӱзӱнчі [Sag.] = ӱчӱнчі
третій — der Dritte.

[1]ӱзӱр [[illegible] (Uig.), = arab. عذر]
извиненіе, прощеніе — die Vergebung, Verzeihung, Entschuldigung; пäнт пäрїп öз ӱзрін колур онъ даетъ совѣтъ и самъ проситъ извиненія для себя — er giebt einen Rath und bittet um Vergebung für sich (K. B. 10,17); сöсlämішкä öс ӱзрін колур онъ проситъ извиненія за то, что онъ говорилъ — er bittet um Vergebung, weil er gesprochen hat (K. B. 18,2); пу калмыш кӱнӱӊ пірlä ӱзрӱӊ тілä! проси извиненія для себя во всѣ оставшіеся дни! — bitte für dich um Verzeihung während der dir gebliebenen Tage! (K.B. 23,8); кäчӱрдӱм мäн анда сäпіӊ ӱзрӱӊї тогда я

тебѣ прощалъ согласно твоимъ извиненіямъ — dann habe ich dir verziehen deinen Entschuldigungen gemäss (K. B. 42,11).

²ўзўр [اوزر (Osm.)] = ўзäр.

³ўзўр [Sag. Koib.]

спорый, выгодный — vortheilhaft, viel ausgebend; ўзўр сібäчкä свѣчка, которая долго горитъ — ein Licht, welches lange brennt; ўзўр кäп платье, которое долго носится — ein Kleid, das sich gut trägt und lange hält.

⁴ўзўр [Sag. W.]

пола — der Rockschooss.

⁵ўзўр (v) [Sag. Koib.] = ўчўр

погасить — auslöschen.

ўзўрö [Alt.] = ўзäрä, ўзäр

сверхъ того — noch obendrein.

ўзўргä [Koib.]

потники — die Filzstücke, die unter den Sattel gelegt werden.

ўзўргäн [Schor. Sag. W.]

икра — der Fischrogen.

ўзўл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., اوزولماك (Dsch. OT. Tar. Kir. Kkir.), اوزلمك, ԻԶԼՄԱՔ (Osm. Krm. Ad.), אויזולמַיב (Kar. L. T. Kom.), von ўс (ўз) +l]

1) разрываться, лопать, исчезать, погибать — zerreissen, abreissen, reissen (intr.), verschwinden, vergehen, untergehen; jарҕы ўзўлгäн (Tel.) судъ кончился — das Gericht ist zu Ende; тäмір чылбыр тат jiн ўзўлдў (Tel.) желѣзный поводъ порвался отъ ржавчины — der eiserne Leitstrick ist vom Roste zerfressen und gerissen; арҕа ўзўлдў (Alt.) прекратилась всякая возможность на спасеніе — jede Möglichkeit der Rettung ist verschwunden; kара таш тоҕус jäрдäң ўзўläр (Tel.) черный камень сломается въ девяти мѣстахъ — der schwarze Stein wird an neun Stellen zerbrechen; ўзўлбäi (Tel.), ўзўлбäн (Schor.), ўзўлбiн (Sag.) безпрерывно — ununterbrochen; ўзўлбäс не рвущійся, вѣчный — unzerreissbar; ўзўлбäс jуртўң ползын! да будетъ домъ твой долговѣченъ! — möge dein Haus lange bestehen! kockын колдаг ўзўлдi (Sag.) подфея и подпруга порвались — der Schwanz- und der Bauchriemen rissen entzwei; чiнчä тыны ўзўлбiн калды (Sag.) душа его, тонкая какъ нитка, не оторвалась — seine Seele, die wie ein Faden dünn ist, riss nicht ab; ўзöңгў баў ўзўлгöн (Kir.) стремянный ремень разорвался — der Steigbügelriemen ist gerissen; кўнläрiм аштылар, саҕышларым ўзўлдiлэр (Kar. T.) мои дни прошли и мысли мои исчезли (порвались) — meine Tage sind dahin und meine Gedanken sind verschwunden (zerrissen) (Il. 17,11).

2) (Osm.) быть изношеннымъ, быть больнымъ, слабѣть — vertragen, verbraucht werden, krank sein, schwach werden.

ўзўлä [Tel., von ўзў-+lä]

1) лѣчить руки или ноги, держа ихъ въ свѣже заколотомъ животномъ — ein Thierbad nehmen.

2) потчивать жертвою — mit einem Opfer bewirthen; ўзўгтäрдi ўзўläдi онъ потчивалъ души умершихъ жертвою — er hat die Seelen der Verstorbenen mit einem Opfer bewirthet.

ўзўлўңкў [Kir., von ўзўл]

разломанный — zerbrochen.

ўзўлўш [اوزولوشمك (Dsch.), von ўзўл-+ш]

разсчитаться, расквитаться — sich berechnen, Abrechnung halten, seine Beziehungen unterbrechen.

ўзўт [Tel. Alt. Sag. Koib. Soj., das in die Dsch. Wörterbücher aufgenommene Wort اورت (böser Geist) ist gewiss ein in der ersten Quelle eingedrungener Schreibfehler, also gewiss اوزت zu lesen]

1) душа умершаго, которая послѣ смерти является въ домъ, гдѣ онъ жилъ; она производитъ шумъ въ домѣ и можетъ входить въ

тѣло, живущихъ въ домѣ, и причинять имъ боль — die Seele des Verstorbenen, die nach dem Tode in dem Hause erscheint, in dem er gelebt hat, sie kann allerlei Geräusch im Hause verursachen, kann sogar in den Körper der im Hause Wohnenden eindringen und ihnen Schmerzen verursachen; кам ӱзӱт салды, чыҕарды шаманъ выгоняетъ душу умершаго изъ дома — der Schaman verjagt die Seele des Verstorbenen aus dem Hause.

2) (Dsch.) злой духъ, дьяволъ — der böse Geist, Teufel.

3) (Tel.) названіе различныхъ растеній — Name verschiedener Pflanzen: ӱзӱт аҕажы кустарникъ съ мягкою сердцевиною — ein Strauch mit weichem Marke; жимолость — Lonicera; бузина — der Hollunderstrauch (sambucus nigra); ӱзӱт таҕызы (Sag.) жимолость — Lonicera; ӱзӱт кызылҕады (Sag.) ягоды жимолости — die Beeren der Heckenkirschen; ӱзӱт ныбырты (Schor.), ӱзӱт јымырды (Tel.) крушина — rhancus frangula; ӱзӱт кужӱ пѣтушекъ — ein kleiner Vogel.

[1]ӱзӱм [Bar., von ӱс+м]

ростъ — der Wuchs, das Wachsen.

[2]ӱзӱм [اوزوم (Dsch. Tar.), իւզիւմ (Osm. Ad. Krm.)] = öзӱм

1) виноградъ — der Wein (Pflanze); ӱзӱм салкымы (Osm. Dsch.) виноградная гроздь — die Weintraube; ӱзӱм асмасы виноградная лоза — die Weinrebe; ӱзӱм чыбыҕы виноградное дерево — der Weinstock; ӱзӱм дäнäсі виноградная ягода — die Weinbeere; ӱзӱм чäкірдäјі (Osm.) зернышко виноградное — die Körner der Weinbeeren; ӱзӱм дäрмäк, кäсмäк (Osm.) собирать виноградъ — Weinlese halten; ӱзӱм бакчасы (Krm.) виноградникъ — der Weingarten; ӱзӱм шірäсї (Krm.) виноградный сокъ — der Rebensaft; куру ӱзӱм (Osm.) сушеный виноградъ, изюмъ — die Rosinen; куш ӱзӱмӱ (Osm.) коринки — die Korinthen; кішміш ӱзӱмӱ (Osm.) кишмишъ — kleine Weinbeeren ohne Steine. Различные сорта — verschiedene Arten: чäкірдäксіс ӱзӱм (Osm.) виноградъ безъ косточекъ — eine Sorte Weintrauben ohne Kerne; кадын пармак ӱзӱм съ продолговатыми ягодами — mit länglichen Beeren; чавуш ӱзӱмӱ, міскäт ӱзӱмӱ мускатъ — der Muskat; гӱрӱд ӱзӱмӱ, рäзакі ӱзӱм; кыш ӱзӱмӱ виноградъ, сохраненный на зиму — Weintrauben, die sich für den Winter aufbewahren lassen; фäрäнк ӱзӱмӱ̆ (Osm.) черная смородина — die schwarze Johannisbeere; дікäн ӱзӱмӱ̆, бäкташы ӱзӱмӱ̆ (Osm.) крыжовникъ — die Stachelbeere; біз ґірмäз ӱзӱм очень густой виноградъ — sehr dicht zusammengedrängte Weinbeeren; діш камыртыран ӱзӱм очень кислый виноградъ — sehr saure Weintrauben; јавру ӱзӱм виноградъ безъ зернышекъ — Weinbeeren ohne Kerne; чумбур ӱзӱм плодъ дикаго винограда — die Frucht des wilden Weines; баҕа ӱзӱм ґäтірмäк сдѣлать что нибудь безполезное — etwas Unnützes thun (Spr.); бäісіз баҕыныӊ ӱзӱмӱ татлы олур виноградъ изъ виноградника, неимѣющаго хозяина бываетъ сладокъ — der Wein aus einem herrenlosen Weinberge ist süss (Spr.); ӱзӱмӱ јä — дä баҕын сорма! (Osm.) кушай виноградъ и не спрашивай о его садѣ! — iss die Weintraube und frage nicht nach ihrem Garten! (Spr.).

2) (Osm.) плоды различныхъ растеній — die Früchte verschiedener Pflanzen; мöрсін ӱзӱмӱ̆ сѣмена мирты — der Myrthensaame; дафнä ӱзӱмӱ̆ плоды лавроваго дерева — die Früchte des Lorbeerbaumes; сарма ӱзӱмӱ̆ ягоды плюща — die Epheubeeren.

ӱзнӱк [اوزنك, اوزنوك (Osm.)]

повтореніе, возвратъ болѣзни — der Rückfall einer Krankheit.

ӱзӱмlӱ [اوزملو (Osm.), von ӱзӱм+li]

производящій виноградъ, имѣющій виноградъ —

weinreich, mit Weintrauben bedeckt; ўзўмlў асма лоза съ виноградомъ — eine Rebe mit Weintrauben.

ўзўмцў [اوزومجی (Osm.), von ўзўм+чі]
виноградарь, собиратель винограда — ein Weinbauer, Winzer.

ўзгä [Kas.] = özgä
другой, иной — ein Anderer, anders; ўзгäчä иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгäр (v) [Tob. Kas., von ўзгä+äр]
измѣниться, принимать другой видъ — sich verändern, eine andere Form annehmen.

ўзгäрў̄ [Kas., von ўзгäр+ў̄]
измѣненіе — die Veränderung; ai ўзгäрў̄ фазы луны — din Mondphasen.

ўзгärт (v) [Kas., von ўзгäр+т]
измѣнить — verändern; öjöн ўзгärттї онъ перестроилъ свой домъ — er hat sein Haus umgebaut.

ўзгärмäзlїк [Kas., von ўзгäр+мäз+lїк]
неизмѣняемость — die Unveränderlichkeit.

ўзгälä (v) [Kas., von ўзгä+lä]
перемѣнить мѣсто — den Platz wechseln; урын ўзгälädїм я перемѣнилъ свое мѣсто — ich habe meinen Platz gewechselt.

ўзгäчä [Kas., von ўзгä+чä]
иначе, другимъ образомъ — auf andere Weise.

ўзгўн [اوزكون (Dsch.), von ўз+кін]
вода, чрезъ которую можно только переправляться вилавь — ein Wasser, über welches man nur schwimmend passiren kann.

ўзгўнlўк [اوزكونلك (Osm.)]
1) горе, слабость, болѣзнь — der Kummer, die Schwäche, Krankheit.
2) зернышки различныхъ растеній, употребляемыя для куренія при лѣченіи болѣзней — die Saamenkörner verschiedener Pflanzen, die zur Räucherung bei der Heilung von Krankheiten verwendet werden.

ўзгўч [اوزكج (Osm.)]
веревочная лѣстница — die Strickleiter.

ўзгўчі [اوزكوجی (Ad.), von ўз+гў+чі]
плаватель, иловецъ — der Schwimmer.

ўзрä [اوزره, ايزرك (Osm. Dsch.), vergl. özä]
на, надъ, по, сообразно, — auf, gemäss, nach; бу услуп ўзрä такимъ образомъ — auf solche Weise; дäдўji ўзрä сообразно тому, что онъ говорилъ — seiner Rede gemäss; кадыр олдубў ўзрä по возможности — nach Vermögen; ajak ўзрä турдў онъ стоялъ на ногахъ — er stand auf den Füssen; бары кошын ўзрä надъ всей арміей — über die ganze Armee; бу hал ўзрä согласно такимъ обстоятельствамъ — gemäss diesen Umständen; älїm käldiji ўзрä сколько отъ меня зависитъ — soweit es von mir abhängt; муhарäбä ўзрä олмак быть въ военномъ положеніи — sich im Kriegszustande befinden; ґїтмäк ўзрä -jїm я готовъ къ отъѣзду — ich bin auf dem Punkte abzureisen; äilämämäk ўзрä такъ какъ онъ не могъ этого сдѣлать — da er es nicht thun konnte, da er nicht im Stande war es zu thun.

ўзlї [Kas.]
мягкій и вязкій — weich und zähe (vom Teig und Kitt); ўзlї балчык мягкая, вязкая глина — weicher Lehm.

[1]ўзlїк [Kas., von ўз+lїк]
собственность, родство, принадлежность — das Eigenthum, die Eigenthümlichkeit, Verwandtschaft, Zugehörigkeit; ул кішїнїң ўзlїгї барма? есть-ли у этого человѣка кто нибудь, который ему близокъ по родству? — hat dieser Mensch irgend Jemand, der ihm verwandtschaftlich nahe steht?

[2]ўзlік [اوزلك (Dsch.), von ўзўl+к]
разлука, прощаніе — die Trennung, der Abschied.

[3]ўзlік [Tar., von ўз (= jўз) +lік] = jўзlік
зажиточный, имѣющій значеніе — wohlhabend, angesehen.

[1]ўздўр (v) [Kir. Tar., اوزدرماك (Dsch.), von ўз-+-дір]
велѣть разорвать — zerreissen lassen, vernichten lassen.

[2]ўздўр (v) [Tar., اوزدرماك (Dsch. OT.)]
велѣть плавать — schwimmen lassen; بهره نينك ياوغيدا بير تيركز اتيمى بيردين كوپراك كذر يوق ايدى اوزدوروب اوتار ايديلار (Bb. 289,20) не далеко отъ Бехре, на разстояніи нѣсколько болѣе одного удара стрѣлою, невозможно было переправиться, поэтому они переправились (всѣ) вплавь — in der Nähe von Bechre auf einer Ausdehnung, die grösser als ein Pfeilschuss ist, konnte man nicht übersetzen, daher gingen sie herüber, indem sie (ihre Thiere) schwimmen liessen.

ўзсїн (v) [Kas., von ўз-+-сїн]
приблизиться къ кому либо, вести себя какъ близко стоящій къ другому, навязываться кому-либо — sich Jemandem nähern, sich so aufführen, als ob man Jemandem nahe stände, sich Jemandem aufdrängen; ул міңа ўзсїндї онъ мнѣ навязался — er hat sich mir aufgedrängt.

[1]ўш [Soj. Leb. Schor. Kir.] = ўч
три — drei.

[2]ўш [Ktsch. Kys.] = öч
месть — die Rache.

[3]ўш [Ktsch.] = ōч
дыхательное горло — die Luftröhre.

[4]ўш (v) [Kir. Schor.] = ўч
1) (Kir.) летать — fliegen.
2) (Schor.) упасть, повалиться — umfallen, hinstürzen.

[5]ўш [Schor. Ktsch.] = ўч
гаснуть (объ огнѣ) — ausgehen (vom Feuer).

[6]ўш (v) [اوشمك, اوشمق (Osm.), von ў-+-ш]
прибѣжать, собраться въ одно мѣсто, толпиться — herbeilaufen, sich versammeln, vereinigen, einen Auflauf machen; ўшўп јапышмак собираться въ одну кучу, кучею пристать (какъ мухи, пчелы) — sich auf einen Fleck zusammendrängen (wie Fliegen, Bienen).

[7]ўш (v) [Schor. Tel., vergl. ӯш]
1) (Schor.) мѣшать, взбалтывать, мять, выбивать валькамй изъ шишекъ кедровые орѣхи — mischen, zusammenschütteln, zusammendrücken, die Cedernüsse aus den Zapfen mit Mangelhölzern herausdrücken.
2) (Tel.) истереть въ порошокъ, молоть, истолочь (табакъ и др.) — zu Pulver zerreiben, zermahlen, zerstossen (Tabak etc.).

ўшäк [اوشك (Osm.)]
рысь — der Luchs.

[1]ўшäн [Kas., اوشان, اوشن (Osm. veralt.)]
1) (Osm.) лѣнь, апатія, небрежность — die Faulheit, Apathie, Nachlässigkeit.
2) (Kas.) лѣнивый (большею частью о лошади) — faul (hauptsächlich von Pferden); у бік ўшäн онъ очень лѣнивъ — er ist sehr faul.

[2]ўшäн (v) [اوشنمك (Osm.)]
быть лѣнивымъ, апатичнымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig sein; ўшäнäнін оғлу кызы jok у лѣниваго нѣтъ ни сына ни дочери — der Faule hat keinen Sohn und keine Tochter (Spr.).

ўшäніклік [اوشنيكلك (Osm.)] = ўшäн.

ўшäнгін [اوشنكين (Osm.), von ўшäн-+-гін]
лѣнивый, апатичный, небрежный — faul, apathisch, nachlässig.

ўшäндір (v) [اوشندرمك (Osm.), von ўшäн -+-дір]
сдѣлать лѣнивымъ, небрежнымъ — faul, apathisch, nachlässig machen.

ўшäңı [اوشنج (Osm.)] = ўшäнгін.

ўшäнлік [اوشنلك (Osm.), von ўшäн-+-лік]
нерадѣніе, лѣность, апатія — die Nachlässigkeit, Faulheit, Apathie.

ўшäр (v) [اوشارماك (Dsch.)]
подвинуть, заставить итти впередъ — fortbewegen, vorwärts bringen, vorwärts gehen lassen.

ӱшӧӱ [Kir.] = ӱчäгӱ
всѣ трое — alle drei.

[1]ӱшӱ (v) [Tar. Kom., اوشوماك (Dsch. OT.), اوشيمك, իւշիւմէք (Osm. Ad. Krm.), איושיומיכ (Kar. T.)]
1) зябнуть, дрожать отъ холода, мерзнуть — frieren, vor Kälte zittern, erfrieren; ӱшӱјорум (Osm.) мнѣ холодно — mich friert; ӱшӱдӱм (Osm. Krm.) я озябъ — ich bin durchgefroren; ӱшӱјӱп донмак (Osm.) замерзнуть — erfrieren; јӱнӱ біттікчä ӱшӱдӱ (Osm.) ему холодно, несмотря на то, что перья у него выросли (говорится о скупомъ, накопившемъ богатства и всетаки желающемъ пріобрѣсти новыя) — er friert, obgleich ihm schon die Federn gewachsen sind (wird von einem Reichen gesagt, der Reichthümer zusammengebracht hat und noch immer nach Erwerb neuer Schätze strebt) (Spr.).
2) (Kar. T.) простудиться — sich erkälten.

[2]ӱшӱ (v) [Tob.]
пробуравить буравчикомъ — mit dem Bohrer durchbohren.

[1]ӱшӱк [Tar. Tob., اوشوك (Dsch.)]
озябшій, замерзшій — erfroren.

[2]ӱшӱк [Kkir.] = шӱк
тихо, молча — still; ӱшӱк јат! лежи тихо! (не говоря ни слова) — liege still!

[1]ӱшӱн [Kir.] = ӱчӱн, учун, уцун
ради, для — wegen, um willen.

[2]ӱшӱн (v) [Tob., von ӱшӱ+н]
чувствовать холодъ, сдѣлаться холоднымъ — Kälte fühlen, kalt werden.

ӱшӱнгälä (v) [Tob., von ӱшӱн+гälä]
чувствовать небольшой ознобъ — ein Frösteln empfinden.

[1]ӱшӱр (v) [Kir.] = учур
заставить летѣть — fliegen lassen.

[2]ӱшӱр (v) [اوشرمك (Osm.), von ӱш+р]
1) собирать людей въ кучу — die Leute auf einen Haufen zusammenbringen; бір ішä ämälä ӱшӱрмäк собирать работниковъ для работы — die Arbeiter zur Arbeit zusammenbringen.
2) заставить нападать, нападать, сдѣлать нападеніе — angreifen lassen, angreifen; душмана кылыч ӱшӱрмäк нападать на врага съ саблями — den Feind mit dem Säbel angreifen; äl ӱшӱрмäк класть руки на кого — Jemandem die Hände auflegen, Hand an Jemand legen.

ӱшӱт (v) [Tar., اوشتمك (Osm. Dsch.), von ӱшӱ+т]
дѣлать холоднымъ, заставить мерзнуть — frieren machen, erfrieren lassen.

ӱшӱттӱр [اوشتدرمك (Osm.)] = ӱшӱт.

ӱшӱтмä [اوشتمه (Osm.), von ӱшӱт+мä]
ознобъ, дрожь — die Kälte, der Frost, der Schüttelfrost.

ӱшкä [Tar. Tob., vergl. [2]ӱшӱ]
буравчикъ — der Bohrer.

ӱшкälä (v) [Tar., von ӱшкä+lä]
буравить — bohren, ein Loch bohren.

ӱшкäläт (v) [Tar., von ӱшкälä+т]
заставить буравить — bohren lassen.

ӱшкӱ [Schor.] = äчкі
домашняя коза — die Hausziege, Ziege.

[1]ӱшкӱн [Kir.] = учкун
искра — der Funken.

[2]ӱшкӱн [Kkir., vergl. ӱшкä]
какой-то инструментъ — ein Instrument (ein Bohrer?).

ӱшкӱјӱк [Schor. W.]
сѣра въ ушахъ — der Ohrenschmalz.

[1]ӱшкӱр [Kir., von ӱш+кӱр]
скоро летающій — schnellfliegend.

[2]ӱшкӱр (v) [Kir. Tara]
шипѣть, издавать свистящій звукъ — zischen, einen pfeifenden Ton von sich geben.

ӱшкӱрӱ̈н (v) [Küär.]
стонать — seufzen.

ӱштä [Krm.]

вотъ! смотри! — da! siehe da! ўштä ал jў-зўгўң! вотъ, бери свое кольцо! — da, nimm deinen Ring!

[1]ўштў [Schor. W.]
плечо — die Schulter.

[2]ўштў (v) [Soj.]
вынимать — herausnehmen.

ўжäлä [Schor., von ўч+lä] = ўжäläң
всѣ трое — alle drei; ўжälä кäliп пар ыза пäрдiläр всѣ трое пришли — alle drei kamen (P. d. V. I, 354,185).

ўжäläң [Schor.] = ўчäläң
трое, всѣ три — zu dreien, alle drei.

ўжў (v) [Tel. Schor. Leb.] = [1]ўшў
замерзнуть, отморозить члены — erfrieren, sich erfrieren; колым ўжўдў я отморозилъ руки — ich habe mir die Hände erfroren.

ўжўк [Tel.] = ўшўк
отмороженный, замерзшiй — erfroren.

ўжўгäн [Tel.]
замерзаніе — das Erfrieren.

ўжўгäндӯ [Tob., von ўжўгäн+lӯ]
отмороженный — erfroren.

ўжўн [Bar., vergl. ўштў]
плечевая кость — der Schulterknochen.

ўжўт (v) [Tel. Schor., von ўжў+т]
велѣть отморозить — erfrieren lassen, machen.

ўжўр (v) [Schor.] = öчўр
погасить — auslöschen (vom Feuer).

ўжўмä [Tar.]
тутовое дерево — der Maulbeerbaum. Различные виды — verschiedene Arten desselben: кара ўжўмä, ак ўжўмä, чекiр ўжўмä, сурҕуч ўжўмä.

[1]ўп (v) [Kas.] = öп
цѣловать — küssen; аузындан ўптў, бiтiндäн ўптў онъ цѣловалъ въ ротъ, въ щеку — er küsste auf den Mund, auf die Wange; iшанларың кулын ўбäläр ишанамъ цѣлуютъ руки — man küsst den Ischanen die Hand.

[2]ўп [Tel. Leb. Schor. Kir.]
1) (Schor. Kir.) собственность, имѣніе — das Eigenthum, Besitzthum.
2) (Tel.) наслѣдство послѣ умершаго — die Hinterlassenschaft, Erbschaft; ўбўн алды онъ унаслѣдовалъ — er ererbte; ўбўн пäрдi онъ оставилъ послѣ себя — er hat hinterlassen; пäläн ўпкä jадыш-jат онъ любитъ жить на даровщину — er liebt von fremden Geschenken zu leben (ohne sich selbst abzumühen).
3) (Kir.) извѣстное, назначенное мѣсто — ein bestimmter, vorherbezeichneter Platz; ўп ҷердä табышалы мы въ назначенномъ мѣстѣ должны встрѣтиться, найдти другъ друга — wir müssen uns an einer vorherbezeichneten Stelle treffen.

ўпкä [Kaś. Tob. Tara] = öпкä
1) легкое — die Lunge; iт кўрмäгäнгä ўпкä тансык кто мяса не видалъ, тотъ радъ, если ему достанутся легкія — wer kein Fleisch zu sehen bekommt, der ist zufrieden, wenn er eine Lunge ergattert (Spr.).
2) гнѣвъ, сердитость — der Aerger, Zorn; сiҷa ўпкä төтѳмын я сердитъ на тебя — ich bin auf dich ärgerlich; ўпкäсiндä аны кўрмäдi въ гнѣвѣ своемъ онъ не видѣлъ его — in seinem Aerger sah er ihn nicht.

ўпкäлä (v) [Kas. Tob. Simb. Tara]
быть сердитымъ, возбужденнымъ противъ кого — ärgerlich sein, erregt sein gegen Jemand; нiк ўпкäлi? на что онъ сердится? — weshalb ist er ärgerlich? кiмгä ўпкäлiсiн? на кого ты сердишься? — auf wen bist du ärgerlich? über wen hast du dich geärgert? аузың кiк булҕач кўзгўгä ўпкäлäмä! если ротъ твой кривой, то не сердись на зеркало, что ротъ кривъ! — wenn du einen schiefen Mund hast, so ärgere dich nicht über den Spiegel! (Spr.).

ўпкäлäў [Kas., von ўпкäлä+ӯ]
возбудимость — die Erregbarheit.

ўпкäлäўчäн [Kas., von ўпкäлäў+чäн]
кто легко сердится, обижается, легко воз-

буждается — wer sich leicht ärgert, leicht erregbar.

ӱпкäлät (v) [Kas., von ӱпкälä+т]
возбудить гнѣвъ, разсердить, обидѣть — in Aerger versetzen, ärgern, erzürnen.

ӱпкäцi [Tar., von ӱпкä+чi]
сердитый — jähzornig.

ӱптĭр (v) [Kas., von ӱп+тĭр]
заставить цѣловать — küssen lassen.

ӱптӯ [Tel.]
получившій наслѣдство — der eine Erbschaft empfangen hat.

[1]ӱпчӱ [Leb.]
рожокъ (для дѣтей) — das Saughorn.

[2]ӱпчӱ [Kkir.]
тесьмы для привязыванія, пришитыя къ платьямъ вмѣсто пуговицъ — Bänder zum Binden, die an die Kleider genäht werden und statt der Knöpfe dienen.

[3]ӱпчӱ [Tel. Leb., von ӱп+чi]
наслѣдникъ — der Erbe.

[4]ӱпчӱ [Alt.]
ӱпчӱ тон крытая шуба — ein Pelz mit Ueberzug.

ӱпчiн [اوبچين (Dsch.), vergl. öпчiн, опчiн] = ӱпчӱ
панцырь — der Panzer.

ӱпчĭнлĭк [اوبچينلك (Dsch.)]
снабженный панцыремъ — gepanzert.

ӱпчӱłä (v) [Leb., von ӱпчӱ+lä]
кормить дѣтей рожкомъ — die Kinder mit dem Saughorn füttern.

ӱпчӱlö (v) [Kir., von ӱпчӱ+lä]
связывать связки — die Bindebänder zubinden.

ӱбĭчäн [Kas., von ӱп]
кто любитъ цѣловать — wer zu küssen liebt; акча кірсä ӯч табанын ӱбĭчäн когда онъ получаетъ деньги, онъ всегда цѣлуетъ себѣ ладонь — wenn er Geld erhält, küsst er sich stets die Handfläche (Spr.).

[1]ӱбĭш [Kas., von ӱп+ш] = öпӱш
поцѣлуй — der Kuss; бар ішläрĭ ӱбĭш-тä көчөш они только и дѣлаютъ что цѣлуются и обнимаются — sie denken nur an's Küssen und Umarmen.

[2]ӱбĭш (v) [Kas., von ӱб+ш]
цѣловаться — sich küssen.

ӱбӱк [اوبوك (Dsch.)]
хохолъ на головѣ птицы — der Schopf auf dem Kopfe des Vogels; ӱбӱк кушу какая-то птица — eine Vogelart.

[1]ӱбӱр [Sag.]
орт ӱбӱрӱ какъ разъ середина — grade die Mitte.

[2]ӱбӱр (v) [Schor. Sag. Koib.] = ӱФӱр
1) дуть — blasen, pusten; тостура ӱбӱрӱбысты онъ раздулъ — er hat auseinandergeblasen.
2) лаять — bellen.

ӱбӱрт (v) [Schor., von ӱбӱр+т]
заставить дуть, поддувать мѣхами — blasen lassen; machen, dass etwas blase; mit dem Blasebalg anfachen.

ӱбӱрткӱш [Schor., von ӱбӱрт+кӱч]
мѣхи — der Blasebalg.

ӱФ [اوف (Osm.)]
звукъ дуновенія — der Laut des Blasens; ӱФ -тӱФ дämäк сильно дуть — heftig blasen.

[1]ӱФӱр [اوفور (Osm.)]
сильно дующій — heftig blasend; рузгар ӱФӱр ӱФӱр äсäр вѣтеръ сильно дуетъ — der Wind bläst heftig.

[2]ӱФӱр (v) [اوفورمك (Osm. Ad.)]
1) дуть — blasen; кӱl ӱФӱрäн дующіе на пепелъ — die die Asche anblasen (scherzhafte Bezeichnung für Frauen); көрӱк гібі ӱФӱрӱр онъ дуетъ какъ мѣхи — er bläst wie ein Blasebalg; інсан га ысыцак га соук ӱФӱрӱр человѣкъ дуетъ то на горячее, то на холодное — der Mensch bläst bald auf Heisses, bald auf Kaltes (Spr.).

2) брызгать ртомъ — mit dem Munde spritzen, prusten.

ўфўрўнтў [اوفورنتی (Osm.)]
вещь легкая, которую вѣтеръ подымаетъ, пылинка — ein leichtes Ding, das man fortblasen kann, ein Staubkorn.

ўфўрўl (v) [اوفورلمك (Osm.), von ўфўр+l]
быть сдутымъ — fortgeblasen, aufgeblasen werden; ўфўрlўlмўш бош толум надутый, пустой мѣшокъ, вещь пустая, негодная — ein aufgeblasener, leerer Sack, ein unnützes Ding.

ўфўрўмlўк [اوفورملك (Osm.)] = ўфўрўнтў.

ўфlä (v) [اوفلامك (Osm.), von ўф+lä]
сильно дуть, дуть — heftig blasen, blasen; атäшi ўфlämäk вздувать огонь — das Feuer anblasen.

ўфтўрў [اوفترو (Osm.)]
названіе растенія — eine Pflanze.

[1]ўväi [اوكای (Osm.)] = ўгäi
ўväi баба отчимъ — der Stiefvater; ўväi ана мачиха — die Stiefmutter; ўväi бабалары ölўр, бір аз сбра ўväi анасы да ölўр отчимъ ея умираетъ, и черезъ нѣсколько времени умретъ мачиха ея — ihr Stiefvater stirbt und nach einiger Zeit stirbt ihre Stiefmutter (N. 138).

[2]ўväi (v) [اوكايمك (Osm.)]
ворковать (о горлицѣ) — girren (von der Turteltaube).

ўväjik [اوكيك, اويك, իւկիւիք (Osm.)]
горлица, дикій голубь — die Turteltaube, wilde Taube.

ўväc [اوس, իւկիս (Osm.)]
рябина — die Eberesche; ўväc аҕаҷы дерево рябиновое — der Ebereschenbaum; jабан ўväc дикая рябина — die wilde Eberesche.

ўväз [اوز (Osm.)] = ўväc.

ўvöi [Bar.] = ўväi.

ўмäк [Sag.]
ползаніе — das Kriechen.

ўмäктä (v) [Sag., von ўмак+lä]
ползать на брюхѣ, ползать на четверенькахъ — auf dem Bauche kriechen, auf allen Vieren kriechen; сыкты олак тбчäдäн ул сары ўмäктäп пар-чä вышелъ мальчикъ изъ ствола и поползъ къ нимъ на четверенькахъ — da schlüpfte der Knabe aus dem Baumstamm und kroch dorthin auf allen Vieren (V. d. V. II, 227,251).

ўмўт [Kir. Bar., vom pers. امید]
1) (Kir.) надежда — die Hoffnung; ўмўтўм ўзўlдў у меня нѣтъ надежды — ich habe alle Hoffnung verloren; ўмўтўм бар у меня есть надежда — ich habe Hoffnung; ўмўт еттї онъ надѣялся — er hoffte.
2) (Bar.) мысль — der Gedanke.

ўмўтlä (v) [Bar., von ўмўт+lä]
думать, мыслить — denken, nachdenken.

ўмўтlў̄ [Bar., von ўмўт+lў̄]
много думающій — der viel denkt.

ўмўттў [Kir., von ўмўт+lў]
надежный — hoffnungsvoll.

ўмўтсўз [Kir., von ўмўт+сіз]
безнадежный — hoffnungslos.

ўмўд [իւմիտ (Osm.), = pers. امید] = умуд
1) надежда — die Hoffnung; ўмўд käсмäк терять надежду — die Hoffnung verlieren; ўмўд тутмак имѣть надежду — Hoffnung haben; цан вар ўмўд вар пока человѣкъ еще живъ, онъ надѣется — so lange man lebt, hat man Hoffnung; ölўнцä ўмўдў käсмä! пока живешь, не теряй надежды! — so lange du lebst, verliere nicht die Hoffnung!
2) предусмотрительность — die Voraussicht; даha шімдідäн ўмўт олуна бilip пока можно предвидѣть, что ... — bis jetzt kann man voraussehen, dass ...

ўмўдlä (v) [امیدلامك, իւմիտլիկմիք (Osm.)]
надѣяться — hoffen.

ўмўдlў [امیدلو (Osm.), von ўмід+lў]
1) имѣющій надежду — hoffnungsvoll.

2) подающій надежду — was Hoffnung giebt, worauf man hoffen kann.

ӱмӱд-бахыш [امید بخش (Osm.)] = ӱмӱд-lӱ 2).

ӱмӱдсӱз [امیدسز (Osm.)]
безнадежный — hoffnungslos.

ӱмӱдсӱзlӱк [امیدسزلك (Osm.)]
безнадежность — die Hoffnungslosigkeit.

ӱмір [Tüm., = arab. عمر]
1) жизнь — das Leben.
2) время — die Zeit; кāн ӱмірläр долгое время — eine lange Zeit.

ӱмгӱ [اومكو (Dsch.)] = ӱмгäн.

ӱмгäн [اومكان (Dsch.)]
грудь лошади — die Brust des Pferdes.

ӱмгäнlік [اومكانليك (Dsch.), von ӱмгäн+lік]
широкогрудый — eine breite Brust habend.

ӱмбöт [Kir., = arab. امّت]
послѣдователи религіи Магомета — die Bekenner der Religion Muhammeds; сīнаін бірінші Кудаі, екінші сīнаін Мукамбäт, біріңä біз кул болдӱк, біріңä ӱмбöт болдӱк я хочу вѣрить во первыхъ въ Бога, во вторыхъ въ Магомета, для перваго мы рабы, для второго послѣдователи — wir wollen glauben zuerst an Gott und dann an Mohammed, dem Ersten sind wir Sklaven, dem Zweiten Anhänger (P. d. V. II, 46,9).

ӱммäт [ـــــــ (Uig.), ԻՄՄԷԹ (Osm. Ad. Krm.)] = ӱмбöт
послѣдователи (религіи) — die Bekenner (einer Religion); адазын аназын jолук кылды ол — тіläк ӱммäт äрдĭ, аңа пäрдĭ jол (Uig.) отца и мать свою онъ отдалъ въ жертву, его заботой были послѣдователи, для нихъ онъ приготовилъ дорогу — seinen Vater und seine Mutter brachte er als Opfer dar, seine Sorge war seine Gemeinde, ihr bereitete er den Weg (K. B. 12,6); камук каткусы äрдĭ ӱммäт уңун вся забота его была на счетъ своихъ приверженцевъ — alle seine Sorgen waren auf seine Gemeinde gerichtet (K. B. 12,9).

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами.

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter.

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen und tatarischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ا

اب äп 916—918.
ابا аба 620.
ابادان абадан 624.
ابادانچيليق абаданчilik 625.
ابادانلق абаданлык 625.
ابادانليق абаданlik 625.
اباد абад 624.
ابادچيليق абатчilik 624.
ابادليق абатlik 624.
ابازا абаза 625.
اباش äбäш 930.
اباشلا äбäшlä 930.
اباشله äбäшlä 930.
اباغا абаға 622.
اباغه абаға 622.
اباق абак 621.
اباقا абака 622.
اباكه äбäгä 928.
اباكو äбäгў 928.
ابال обал 1158.
ابالامق абала 624.
ابالق абалак 624.
اباماق аба 620.
ابامق аба 620.
ابانديرمق абандыр 623
ابانك абац 623.
ابانمق абан 623.
ابانوز абаноз 624.
ابانوس абанос 623.
اباو äбäў 927.
ابای абаi 621.
ابايسز абаiсыз 621.
ابايسزلق абаiсыздык 621
ابايلامق абаiла 621.
ابايلى абаiлы 621.
ابايى äбäji 928.
ابتراتمق антрат 617.
ابتراش антраш 617.
ابتراشمق антраш 617.
ابتراق антрак 617.
ابتراقلانمق антраклаш 617.
ابتراو антрау 617.
ابتمك iбiт 1569.

ابجد äбҗät 936.
ابچی äпчі 923.
ابچیلیك äпчілік 924.
ابچیماق апчі 618.
ابد äбäд 929.
ابدار абдар 635.
ابدارا абдара 635.
ابدارلق абдарлык 635.
ابدال абдал 635.
ابداللق абдаллык 635.
ابدان абдан 634.
ابدراش абдраш 636.
ابدراشماق абдраш 636.
ابدراماق абдра 635.
ابدراو абдрау 635.
ابدست абдäст 635.
ابدستسز абдäстсіз 635.
ابدستلیك абдäстлік 635.
ابراش абраш 633.
ابراشلق абрашлык 933.
ابرشین äбрішін 936.
ابرکنه äбрікнä 935.
ابرو äбрў 936.
ابرو абры 633, абуір 631.
ابروی абру 633.
ابری äбрі 935.
ابریق ыбрык 1404.
ابریسز äбрісіз 936.
ابرسزلك äбрäсізлік 936.
ابریلمك äбрілä 935.
ابز абыз 629.
ابزی абзī 636.
ابسا апса 618.
ابسایمق апсаі 618.
ابسالانمق апсалан 618.
ابسز äпсіз 924.
ابسك äпсік 924.
ابسم äпсäм 924.
ابسیك äпсік 924.
ابش абыш 630.
ابشاق абышак 630.
ابشاقلق абышаклык 630.
ابشمق абыш 630.
ابشق апшык 619.
ابصا аҗса 618.
ابصایمق апсаі 618.
ابصطای абыстаі 629.
ابصه апса 618.
ابصهلانمق апсалан 618.
ابصهمق апса 618.
ابطال абдал 635.
ابطاللق абдаллык 635.
ابطراش апграш 617.
ابطراشمق апграш 617.
ابطراق апграк 617.
ابطرامق апгра 617.
ابظ абыз 629.
ابظی абзı 636.
ابکای äпкäі 919.
ابلا абла 634.
ابلاق аблак 634.
ابلاك äбläк 936.
ابلامك äпlä 920.
ابلق аблак 634.
ابلغ аблаҕ 634.
ابلوقه аблока 634.
ابله абла 634.
ابلیستومق ыблыстыр 1404.
ابلیسمق ыблыс 1404.
ابلق ыблык 1404.
ابلو äпli 920.
ابلی äпli 920.
ابلیق ыблык 1404.
ابلیك äплік 920.
ابم äбäм 930.
ابنیه äбніjä 934.
ابو абӯ 631.
ابور جوبور абур-цубур 631.
ابوز абуз 632.
ابوش абыш 630.
ابوشمق абыш 630.
ابوشقه абушка 632.
ابوق صابوق абук-сабук 631.
ابوغا абуҕа 631.
ابوغار абуҕар 631.
ابوغه абуҕа 631.
ابوکان äбўгän 933.
آبوله абула 631.
ابه аба 620, äбä 926.
ابهلك äбälік 929.
ابی äбī, äбі 931.
ابیر چوبور äбір-чўбўр 932.
ابیسین абысын 629.
ابیك ібік 1569.
ابیز абыз 629.

اپ ап 611.
اپ ір 1564, äп 916.
اپا апа 612, äпä 919.
اپار апар 613.
اپارا апара 613.
اپارالامق апарала 613.
اپارالی апаралы 613.
اپارتمق апарт 613.
اپارمق апар 613.
اپاز апаз 614.
اپازلامق апазла 614.
اپاق چاپاق апак-чапак 612.
اپال تاپال апал-тапал 614.
اپالاق апалак 613.
اپالق апалак 613.
اپاکسز апаңсыз 612, апансыз 613.
اپاکسزلق апаңсызлык 612, апансызлык 613.
اپاکسزین апаңсызын 613.
اپانسز апансыз 612.
اپای апаі 612.
اپاینه апаіна 612.
اپترامق аптра 617.
اپراتمق ыпрат 1403.
اپراقمق ыпра 1403.
اپرانمق ыпран 1403.

اپرمق apap 613.
اپريمك äpрi 920.
اپسيد ipciд 1568.
اپش apыш 614.
اپشاق apышak 614.
اپشاقلق apышaклык 614.
اپشق aпшык 619.
اپشق apышak 614.
اپشمق apыш 614.
اپشيق aпшык 619.
اپصا anca 618.
اپصايمق ancai 618.
اپطاللق anталлык 615.
اپلامك äпlä 920.
اپلك inlik 1567.
اپلو inli 1567.
اپليك äпlik 920.
اپوش aпуш 614.
اپوش apыш 614.
اپوشمق apыш 614.
اپه ana 612.
اپوشمق apыш 614.
اپيش apыш 614.
اپيشمق apыш 614.
اپيك ibik 1569.

ات at 441, äт 833, it 1498, öt 1259, 1260.
اتا ata 449.
اتادار атадар 456.
اتادارليق атадарlik 456.
اتاداش атадаш 457.
اتارليق атарлык 454.
اتاش аташ 457.
اتاشدرمق аташтыр 457.
اتاشمق аташ 457.
اتاغ атаğ 453.
اتاغلاشمق атаğlаш 454.
اتاغلاماق атаğla 453.
اتاغلانماق атаğlан 454.
اتاغليغ атаğliğ 454.
اتاغليق атаğlik 454.
اتاق атак 452.
اتاقلاشماق атаклаш 454.
اتاقلاماق атакla 453.
اتاقلى атаклы 453.
اتاقليغ атакliğ 453.
اتاقليق атаклик 453.
اتاك ätäk 839.
اتاكلامك ätäklä 841.
اتاكليك ätäklik 841.
اتاكه ätägä 842.
اتالا atala 455.
اتالامه аталама 455.
اتالانمق аталан 455.
اتالق аталык 455.
اتاليق аталык 455.
اتالمق атал 454.
اتالو аталы 455.
اتاله atala 455.
اتالى аталы 455.
اتاليغ ataliğ 456.
اتاليق atalik 456.
اتالينليغ ataliиliğ 456.
اتالينليق ataliиlik 456.
اتامق ата 452.
اتان атан 454.
اتاناق атанак 454.
اتانمق атан 454.
اتاولى атаулы 452.
اتاوليق атаулык 452.
اتاى атаi 452.
اتپاش атпаш 473.
اتج ätäч 842.
اتدرمق аттыр 472.
اتدرمك ättip 846.
اترو утру 1709.
اتسز ätciз 646.
اتسز атсыз 473.
اتش атыш 460.
اتش атäш 458.
اتشبار атäшбар 459.
اتشباز атäшбаз 459.
اتشبازلق атäшбазлык 459.
اتشدرمق атыштыр 461.
اتشمق атыш 461.
اتشكاه атäшкa 458.
اتشكده атäшкäдä 459.
اتشلانمك атäшläн 459.
اتش‌لك атäшlik 459.
اتشدرمق атыштыр 461.
اتشمق атыш 461.
اتشمك ätiш 843.
اتشلامك ätiшlä 843.
اتغى аткы 465.
اتقارمق аткар 464.
اتقازمق атказ 465.
اتقاماق атка 463.
اتقو атку 465.
اتقوچى аткучi 466.
اتقولاش аткylаш 466.
اتقولاشمق аткylаш 466.
اتقولاق аткylak 466.
اتقولاماق аткyla 466.
اتقى аткы 465.
اتقيچ аткыч 465.
اتقيزمق аткыз 465.
اتقيمق аткы 465.
اتك ätäk 839.
اتّك ittik 1505.
اتكا ätägä 842, äткä 844.
اتكاى äткäi 844.
اتكلمك ätäklä 841.
اتكلك ätäklik 841.
اتكلو ätäkli 841.
اتكه ätägä 842.
اتكو äткў 844.
اتكورمك äткўр 845.
اتكوزمك äткўз 845.
اتكولك äткўlik 845.
اتلاشدرمق атлаштыр 469.
اتلام атлам 469.

اتلامق атла 467.
اتلاملانمق атламлан 469.
اتلاملى атламлы 469.
آتلامه атлама 469.
اتلاندرمق атландыр 468.
اتلاندورماق atlандур 469.
اتلانشماق atlаніш 468.
اتلانمق атлан 468.
اتلمق otla 1113.
اتلاو атлау 467.
اتلمك ätil 842.
اتلنمق атлан 468.
اتلو атлы 469.
اتلو ätli 845.
اتليغ atliğ 470.
اتليق atlik 471.
اتم атым 461.
اتم ätäm 842:
اتماجه атмаца 473.
اتماجى атмацы 473.
اتمش атмыш 473.
اتمق ат 445.
اتمك ät 835.
اتمك ätmäk 847.
اتمكچى ätmäkçi 847.
اتمكچيلك ätmäkçilik 847.
اتمه атма 473.
اتانمق утан 1704.
اتو ату 463.
اتوك ätük 844.
اتون атун 463.
اتيجى атыцы 460.
اتيرمق аттыр 472.
اتيز ätiz 843.
اتيز atiz 463.
اته ätä 839.
اته ата 449.
اتى ati 462.
اتيش atiш 463.
اتيشليغ atiшlik 463.
اتيشماق atiш 463.

اتيشمك ätiш 843.
اتيشمك itiш 1504.
اتيغ atiğ 462.
اتيق атык 459.
اتيقماق atik 462.
اتيمك ätik 842.
اتيلماق atil 463.
اتلمك ätil 842.
اتيم атым 461.
اتيملق атымлык 462.
اتينشمق атыныш 459.
اتيندرمق атындыр 459.
اتينمق атын 459.
اتينمك ätin 842.
اتيليقمق атылык 460.
اتيليقترمق атылыктыр 460.

اثر äcär 874.
اثرسز äcärciz 874.
اثرلو äcärli 874.

اج ац 515, ач 501.
اجار ачар 503.
اجارچيليق ачарчilik 503.
اجاق ачак 502.
اجاقلاشمق ачаклаш 502.
اجامى ацамі 517.
اجتمق ацыт 523.
اجراتمق ацрат 528.
اجراشمق ацраш 528.
اجرامق ацра 528.
اجريق ацрik 528.
اجشمق ацыш 424.
اجق ацык 519.
اجقمق ацык 519.
اجمتراق ацымтрак 525.
اجمترقلق ацымтраклык 525.
اجملى ачамli 503.
اجمق ац 516.
اجنمق ацын 522.
اجو ацу 526.

اجوز уцуз 1738.
اجوزلنمق уцузлан 1739.
اجوزلق уцузлук 1739.
اجون ацун 526.
اجه äцä 865.
اجى ацы 519.
اجيتمق ацыт 523.
اجيرامق ацira 525.
اجيراتمق ацirат 525.
اجيراتدورماق ацiраттур 525.
اجيراشماق ацiраш 526.
اجيشماق ацыш 524.
اجيغ ачiğ 510, ацiğ 525.
اجيغلاندورماق ачiğландур 510, ацiğландур 525.
اجيغلانماق ачiğлан 510, ацiğlан 525.
اجيغليق ачiğlik 510, ацiğlik 525.
اجيق ацik 525, ацык 519, ачik 509.
اجيقسز ацыксыз 521.
اجيقسزلق ацыксызлык 521.
اجيقدرمق ацыктыр 521.
اجيقلو ацыклы 521.
اجيقلق ацыклык 521.
اجيمق ацык 519.
اجيملق ацылат 523.
اجيلانمق ацылан 523.
اجيلاندرمق ацыландыр 523.
اجيلو ацылы 523.
اجيلىق ацылык 523.
اجيمق ацы 519.
اجيمتراق ацымтрак 525.
اجيمتراقلق ацымтраклык 525.
اجينيقلو ацыныклы 522.
اجينلامق ацынла 522.
اجينمق ацын 522.

اچ ач 501.
اچ іч 1511.
اچ ӱч 1871.
اچا äчä 862, ача 502.
اچار ачар 503.
اچارچيليق ачарчilik 503.
اچاق ачак 502.
اچاقلاشماق ачаклаш 502.
اچامای ачамаі 503.
اچراشمق учраш 1731.
اچرامق учра 1731.
اچاملی ачамli 503.
اچريع ачріғ 514.
اچيق ачык 504.
اچقلق ачыклык 506.
اچقون учкун 1730.
اچقوچ ачкыч 513.
اچقيچ ачкыч 513.
اچقيلديم ачкiлдiм 514.
اچكيچ äчкiч 865.
اچلق ачлык 514.
اچلمق ачыл 507.
اچلمه ачылма 508.
اچليق ачлык 514.
اچليك äчlik 865.
اچماق учмак 1732.
اچمالیق ачmalik 515.
اچمز ачмаз 515.
اچه ача 502.
اچمق ач 497.
اچمك äч 862.
اچو ачӯ 511.
اچوغ ачуғ 512.
اچوغلوغ ачуғluғ 512.
اچورماق ачур 512.
اچوق ачук 512.
اچولاندرمق ачӯландыр 513.
اچولانشمق ачӯланыш 513.
اچولانمق ачӯлан 512.
اچولانو ачӯланӯ 513.
اچولی ачӯлы 513.

اچی ачы 503.
اچی äчi 862.
اچيتكی äчiткi 864.
اچيتماق ачiт 511.
اچيتمك äчit 864.
اچير ачір 510.
اچيراشمك äчірäш 864.
اچيرغانماق ачірған 510.
اچيرغه ачірға 510.
اچيرغمن ачірғын 511.
اچيريغ ачірiғ 510.
اچيريق ачірik 510.
اچيشمق ачiш 511.
اچيغ ачiғ 510.
اچيغلاتماق ачiғlat 510.
اچيغلاندورماق ачiғlандур 510.
اچيغلانماق ачiғlан 510.
اچيغليغ ачiғliғ 510.
اچيق ачik 509, ачык 504.
اچيقدرمق ачыктыр 506.
اچيقچی ачikчi 509.
اچيقلق ачыклык 506.
اچيقليق ачiklik 509.
اچيقمق ачык 505, ачik 509.
اچيك äчik 863.
اچيكمك äчік 863.
اچيكلاك äчiклäк 864.
اچيكلادیم äчiклädім 864.
اچيكلانمك äчiклän 864.
اچيلماق ачыл 507, ачil 511.
اچيلمك äчil 864.
اچيلق ачылык 508.
اچيلی äчili 864.
اچيمك äчi 862.
اچينكرامك äчiңрä 864.

احمق ахмак 140, акмак 131, äхмак 708.
احمقلو ахмаклык 140, акмаклык 131.

اخ ах 131.
اخار ахар 131.
اخارلمق ахарла 131.
اخاق ахак 131.
اختا ахта 136.
اختاتماق ахтат 137.
اختاجی ахтаҷi 137.
اختاجيليق ахтаҷilik 137.
اختارتمق ахтарт 137.
اختارمق ахтар 137.
اختاريش ахтарiш 137.
اختاريشمق ахтарiш 137.
اختاريلماق ахтарil 137.
اختارمق ахтар 137.
اختيار äхтijар 707, ähтijар 708.
اختيارلتمق ähтijарlat 708.
اختيارلق ähтijарлык 709.
اختيارلمق ähтijарла 708.
اختيارلنمق ähтijарлан 708.
اختيك ахтik 138.
آخر ахыр 132, ахір 134.
آخرة ахірät 134.
آخرغار ахырғар 134.
خرغی ахырғы 134.
آخری ахыры 134.
اخساق ахсак 138.
اخسادورغه ахсадурға 138.
اخسامق ахса 138.
اخساوورغه ахсаурға 138.
اخسوم ахсум 139.
اخسوملاماق ахсумla 139.
اخسيل ахсil 139.
اخشاب ахшаң 139.
اخشام ахшам 139.
اخشاملاتلق ахшамлат 140.
اخشاملق ахшамлык 140.
اخشاملمق ахшамла 139.
اخشامجی ахшамҷы 140.
اخل ахал 132.
اخلات ахлат 136, äхлät 707.

اخلاط ахлат 136.
اخلامور ахламур 136.
اخور ахур 135, ахор 132.
اخورلمق ахурла 135.
اخوند ахунд, ахун 135.
آخيرت ахірät 134.
آخيرتلك ахірätlік 135.

اد ад 474.
ادا ада 476.
اداتمق адат 483.
اداراماق адар 481.
اداش адаш 484.
اداشچى адашчі 485.
اداشدرمق адаштыр 485.
اداشلیق адашлык 485.
اداشمق адаш 484.
اداغ адаҕ 479.
اداغلیغ адаҕлиҕ 479.
اداق адак 478, 479.
اداقلیغ адаклиҕ 479.
اداقلیق адаклык 479.
ادامق ада 474.
ادب ädäб 853, ädän 851.
ادبچیلیك ädänчілік 852.
ادبسز ädänсіз 852
ادبسزلانمك ädänсізläн 853.
ادبسزلك ädänсізлік 853.
ادبلمك ädänlä 852.
ادبلنمك ädänläн 852.
ادبلی ädänli 852.
ادبلیك ädänlік 852.
ادر адір 494.
ادرا адра 496.
ادسز атсыз 473.
ادك ädік 854.
ادلامق адла 497.
ادلمق адла 497.
ادلو адлы 497.
آدم адам 486, адäм 488.
آدمجاغز адамча'ыз 487.

آدمجه адамча 487.
آدمجيق адамчык 487.
آدمجك адämчік 489.
آدمجل адамчыл 487.
آدمجيلاين адämчіläн 489.
آدمچين адамчын 487.
آدمچيليق адамчілік 487.
آدمزاده адамзат 487.
آدمسز адамсыз 487.
آدمسزلق адамсызлык 487.
ادمق ад 474.
آدملیق адамлык 486.
آدملیك adämlік 489.
آدميسزليك adämісізлік 488.
ادنمك ädін 856.
اده ада 476.
ادهلو адалы 482.
ادهمك ада 474.
ادون адун 495.
ادونچى адунчі 495.
ادير адір 494.
ادیرخان адірхан 494.
ادیرغان адірҕан 494.
ادیرلاو adірlay 494.
اديق адык 489.
اديك ädік 854.
اديم адым 493, адім 495.
اديملاماق адімla 495.
اديملمق адымла 494, адімla 495.
ادين адін 494.
ادينمك ädін 856.
ادينه адіна 494.

اذار äзäр 892.
اذاق адак 477, азак 558.
اذاقليق адаklik 479, азактыҕ 559.
اذان азан 560, äзан 888.
اذانچى азанчы 560, äзанчы 888.

اذكو ätкў 844, азгў 899.
اذكولانمك äзгўläн 899.
اذكوليك ätкўлўк 845, äзгўлўк 899.
اذين адін 494.
اذينه адіна 494.
ار ар 244.
ار är 751—754, ыр 1365, ip 1456.
ارا ара 245.
ارابا араба 261.
ارابانجى арабаҷы 262.
ارابانجيليق арабаҷылык 263.
ارابه араба 261.
اراتا арата 258.
اراتمق арат 258.
اراتدرمق араттыр 258.
اراچه арача 258.
اراچهلامق арачала 258.
اراچيق арачік 258.
اراستا араста 259, арастä 259.
اراستق арастак 259.
اراسته арастä 259.
اراستهلك арастälік 259.
اراشان арашан 260.
اراشدرمق араштыр 260.
اراشدرمه араштырма 261.
اراشمق араш 260.
اراق ырак 1366.
اراقى аракы 249.
اراقيجى аракычы 250.
ارال арал 252.
ارالاتمق аралат 254.
ارالاش аралаш 255.
ارالاشدرمق аралаштыр 256.
ارالاشدورماق аралаштур 256.
ارالاشمق аралаш 256.
ارالامق арала 254.
ارالق аралык 257.

ارالو аралы 257.
ارالیغ apaliğ 257.
ارالیق apalik 257.
ارامق apa 248.
اران äräн 757.
اران аран 251.
ارانلمق аранып 252.
ارانلك äränlik 758.
ارانلی аранлы 252.
ارانمق аран 252.
اراول apayl 249.
ارایچی apaiчi 249.
ارایش apa'iш 249.
اربا арба 335.
ارباب арбаб 338.
ارباتمق арбат 337.
ارباشمق арбаш 337.
ارباغ арбаğ 336.
ارباغچی арбаğчi 336.
ارباق арбak 336.
ارباقچی арбakчi 336.
اربالی арбалы 337.
اربالیق арбалык 337.
اربامق арба 335.
ارباو арбау 336.
اربه арба 335.
اربوغون арбӯн 339.
اربوون арбӯн 339.
ارپاقان арпакан 334.
ارپه арпа 333.
ارپه‌جی арпаҷы 334.
ارپه‌جیق арпаҷык 335.
ارپه‌لك арпалык 334.
ارپه‌لمق арпала 334.
ارت арт 308.
ارتا ärtä 790.
ارتاکی ärtäri 792.
ارتالمك ärtälä 793.
ارتاماق арта 309.
ارتان ärtän 792.
ارتانك ärtäң 792.

ارتانماق артан 309.
ارتایمق артаi 309.
ارتترمق арттыр 317.
ارتدرمق арттыр 317.
ارتدرشمق арттырыш 317.
ارتدرلمق арттырыл 317.
ارتدورماق арттур 317.
ارترمق артыр 313.
ارترلمق артырыл 313.
ارترلمه артырылма 313.
ارتق артык 310.
ارتقاری артkapi 316.
ارتقلی артклы 316.
ارتقی артki 316.
ارتلاشمق артлаш 316.
ارتلامق артла 316.
ارتلانمق артлан 316.
ارتلمق артыл 313.
ارتلی артлы 316.
ارتماق артмak 317.
ارتمق арт 306.
ارتمك ärit 770.
ارتمان ärtmän 793.
ارتمه артма 317.
ارتنه артына 312.
ارق örtў 1235.
ارتوغ артуğ 315.
ارتوغراق артуğpak 315, артыğpak 312.
ارتوق артук 314, артык 310.
ارتوقسی артукci 315.
ارتوقسیلق артукcilik 315.
ارتوقلامق артукla 314, артыкла 311.
ارتوقماچ артукмач 315.
ارتوقلیق артуklik 314.
ارته арта 309, ärtä 790.
ارتیش артiш 314.
ارتیشماق артiш 314.
ارتیق артык 310.

ارتیقلق артыклык 311.
ارتیلمق артil 314, артыл 313.
ارتینمق артin 314.
ارچیتماق арчit 325.
ارچیشماق арчiш 325.
ارچیلمق арчыл 324.
ارچیماق арчi 325.
ارچیلمق арчы 324.
ارچین арчin 325.
ارخ арк 284.
ارد ард 318, 319.
اردالو ардалы 321.
اردرمق ардыр 323.
اردە арда 220.
اردەله ärdälä 794.
اردوج ардуч 323.
اردیج ардыҷ 323.
اردین ардын 322.
ارزان арзан 329.
ارزانچیلك арзанчilik 330.
ارزانلاندرمق арзанландыр 329.
ارزانلانمق арзанлан 329.
ارزانلق арзанлык 329.
ارزو арзу 330.
ارزولامق арзула 330.
ارزولو арзулы 331.
ارزیتماق арзit 330.
ارزیشماق арзiш 330.
ارزیماق арзi 330.
ارسار арсар 326.
ارسارلانمق арсарлан 326.
ارساری арсарi 323.
ارسلان арслан 327.
ارسلانجی арсланҷi 329.
ارسلانلانمق арсланлан 328.
ارسلانی арсланї 328.
ارسون арсун 327.
ارسونك арсуң 327.
ارسیتمق арсыт 327.

ارسيمق арсы 326.
ارسز ärсіз 797.
ارش арш 331.
ارش арыш 278, 279.
ارشون аршун 333.
ارشونلاماق аршунla 333.
ارشين аршын 332.
ارشيندان аршындап 332.
ارسينلامق аршынла 332.
ارد ард 318.
ارك арк 284.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاج арғач 298.
ارغاچلامق арғачла 298.
ارغادال арғадal 298.
ارغاداللق арғадallik 298.
ارغات ырғат 1371.
ارغاتماق арғат 297.
ارغاسون арғасун 298.
ارغالمق арғала 296.
ارغالیق арғalik 297.
ارغاماق арғамак 299.
ارغامچی арғамчі 299.
ارغامچین арғамчін 299.
ارغان арған 296.
ارغانچی арғанчі 296.
ارغاندی ырғанды 1371.
ارغانمق ырған 1371.
ارغاو арғаў 296.
ارغج арғач 298.
ارغدماق арғат 297.
ارغمچی арғамчі 299.
ارغه арға 295.
ارغه‌لامق арағала 296.
ارغوچاق арғучак 302.
ارغوچی арғучі 302.
ارغوشتك арғуштäк 302.
ارغوماق арғумак 303.
ارغون арғун 302.
ارغيد арғыд 300.
ارغی арғы 299.

ارغيچاق арғїчak 301.
ارغيش арғіш 302.
ارغيماق арғімak 302.
ارق арк 284.
ارق ырк 1370.
ارق арык 269.
ارقا арка 285.
ارقاچ аркач 291.
ارقاداش аркадаш 291.
ارقاداشلق аркадашлык 291.
ارقاداشلو аркадашлы 291.
ارقار аркар 289.
ارقاغ аркағ 287.
ارقاق аркак 287.
ارقالاماق аркала 288.
ارقالانمق аркалан 288.
ارقالو аркалы 290.
ارقالوچ аркалуч 290.
ارقاليق аркалык 290.
ارقاليچ аркалыч 290.
ارقان аркан 288.
ارقانلامق арканла 288.
ارقانلق арканлык 288.
ارقرو аркыры 292.
ارقش аркіш 293.
ارقلق арыклык 271.
ارقلمق арыкла 270.
ارقلی арклы 293.
ارقوری аркыры 292.
ارقوده аркуда 393.
ارقودق аркудак 293.
ارقوش аркуш 293.
ارقون аркун 293.
ارقه арка 285.
ارقه‌سز аркасыз 291.
ارقه‌لامق аркала 289.
ارقه‌لو аркалы 290.
ارقه‌لق аркалык 290.
ارقی аракы 249.
ارقيداق аркідак 293.
ارقيش аркіш 293.

ارقيلمق аркыл 292.
ارقيلو аркылў 292.
اركك ärк 775.
اريك äрік 763.
اركاچ äркäч 780.
اركاش äркäш 780.
اركاشمك äркäш 780, äргäш 785.
اركاك äркäк 777.
اركان äркän 779.
اركانجه äркänцä 779.
اركانجی äркänці 779.
اركانلمك äркänlä 779.
اركانلك äркänlік 779.
اركچ äркäч 780.
اركك äркäк 777.
اركسی äркäксі 779.
اركللك äркäklік 778.
اركلو äркäkli 778.
اركلك äріклік 765.
اركليك äрклік 782.
اركمك äргä 784.
اركن ärгän 785.
اركن äркän 779.
اركه äркä 776.
اركه‌مك äргä 784.
اركونجاك äркўнцäк 781.
اركيرمك äргір 786.
اركيلمك äркіl 781.
اركين äркін 780, äргін 786.
اركينمك äркін 781.
اركينه äркінä 781.
ارلامق ырла 1372.
ارلك äрlік 788.
ارلمق арыл 275.
ارلو äрli 788.
ارليك äрlік 788.
ارمادور армадор 340.
ارماغان армаған 339.
ارماق армак 339.
ارماك ärмäк 801.

ارماكلاشمك ärmäkläš 801.
ارمان арман 340.
ارمانليغ арманliğ 340.
ارمانليق арманlik 340.
ارمق ар 244, ара 248.
ارمق ырмак 1373, ур 1648.
ارمك ärмäк 801.
ارمك äр 755.
ارمكلاشمك ärmäkläš 801.
ارمنستان Ärmänistan 802.
ارمنى Ärmäni 802.
ارموذ армут, армуд 341.
ارموديه армудіjä 341.
ارموز армуз 341.
ارن äräн 757, ärін 766.
ارناتدرمق арнаттыр 304.
ارناتمق арнат 303.
ارنامق арна 303.
ارناك ärnäk 787.
ارناوت Арна'ут 303.
ارناوتلق Арна'утлук 303.
ارناك äräңlik 758.
ارنه арна 303.
ارو арӯ 282, ары 265, äрӯ 774.
ارواح аруah 282.
اروتمق арут 284.
اروجان Аруҷан 284.
اروسز арӯсыз 284.
اروسزلامق арӯсызла 284.
اروسزلانمق арӯсызлан 284.
اروسزلق арӯсызлык 284.
اروش арыш 278.
اروغ аруғ 283.
اروغدال аруғдал 283.
اروق арук 283, арык 269.
اروقچيليق арукчilik 283.
اروقلاتمق арыклат 270.
اروقلامق арыкла 270, арукла 283.
اروقلانمق арыклан 270.
اروقلق арыклык 270.
اروقليق аруклик 283.
اروك äрӯк 774.
اروكسون äрӯксӯн 774.
ارولمق арыл 275.
ارولاتمق арӯлат 284.
ارولاشمق арӯлаш 284.
ارولامق арӯла 283.
ارولاندرمق арӯландыр 284.
ارولانمق арӯлан 283.
ارولاو арӯлау 283.
ارولق арӯлык 284.
ارولك äрӯlik 775.
اروم ырым 1370.
اروماق ару 282.
ارون арун 283.
ارونمق арун 283.
ارى ары 264, 266, 268, äрi 761.
اره араба 261.
اريتلمق арытыл 277.
اريتمق арыт 276.
اريتمك äріт 770.
اريچ äріч 770.
اريديجى äрідіҷi 770.
اريراق арырак 274.
اريش арыш 278, 279, 281.
اريش äріш 772.
اريشدرمك äріштір 772.
اريشدورمك äріштӯр 773.
اريشلامق арышла 279.
اريشلى арышлы 279.
اريشمك äріш 772.
اريغ арiğ 280.
اريغلاتمق арiğlат 281.
اريغلشماق арiğlаш 281.
اريغلاماق арiğla 281.
اريغليغ арiğliğ 281.
اريغليق арiğlik 281.
اريغى арыğы 272.
اريق арык 268, 269, арik 279, 280.
اريقچى арikчi 280.
اريقسز арikсiз 280.
اريقچى арыкчы, арыкшы 271.
اريقسز арыксыз 271.
اريقلاتمق арыклат 270.
اريقلامق арыкла 270, арikla 280.
اريقلانمق арыклан 270, арiklan 280.
اريقلق арыклык 270, арiклik 280.
اريقلاتمق арiклат 280.
اريقلالمق арiклal 280.
اريقمق арык 269.
اريك äрік 762.
اريك äрің 766.
اريكدرمك äріктір 765.
اريكلامك äріклä 764.
اريكلانمك äріклäн 764.
اريكلك äріклік 765.
اريكلك äріклік 765.
اريكمك äрік 763.
اريلاشدورمق арылаштыр 275, арilаштур 281.
اريلاشماق арылаш 275, арiлаш 281.
اريلق арылык 276.
اريلمق арыл 275, арil 281.
اريلى арылы 275.
اريم äрім 773.
اريمچك äрімчäк 774.
اريمق ары 266.
اريمك äрi 761.
ارين äрін 766, арын 273.
ارينچ äрінч 768.
اريندك äрінчäк 769.
اريندلانمك äрінчläн 769.
اريندلك äрінчlік 769.

ارينك äрің 766.
ارينكلامك äріңlä 766.
ارينكلانمك äріңlän 766.
ارينكلو äріңli 766.
ارينكليك äріңlік 766.
ارينمق арын 273.
ارينمك äрін 767.

از аз 555.
ازاجق азаңык 562.
ازاد азат 561.
ازادلامق азадла, азатла 562.
ازادلاتمق азатлан 562.
ازادلق азатлык 562.
ازار азар 560, äзāр 888.
ازارلاتمق азарлат 561.
ازارلاشمق азарлаш 561.
ازارلامق азарла 560.
ازارلانمق азарлан 561.
ازارلاو азарлау 561.
ازارلى азарлы 361.
ازاشدرمق азаштыр 562.
ازاشمق азаш 562.
ازاغلاق азағlak 559.
ازاق азak 558, 559.
ازالتمق азалт 561.
ازالمق азал 561.
ازان азан 560.
ازاو азау 558, Азаw 563.
ازاولاق азаулак 558.
ازايتمق азаіт 558, äзäіт 889.
ازايتلمق азаітыл 558.
ازايمق азаі 557, äзäі 889.
ازبار азбар 581.
ازبان азбан 581.
ازبر äзбäр 901.
ازبرلتمك äзбäрläт 901.
ازبرلمك äзбäрlä 901.
ازبوى азбуі 581.
ازبه ізбä 1545.
ازتمق азыт 570, узат 1762.

ازجق азыңык, азычык 570.
ازدرلمق аздырыл 581.
ازدرمق аздыр 580.
ازدرمك äздір 901.
ازدورماق аздур 581.
ازدورمك äздӱр 901.
ازراق азрак 578.
ازرغناق азірған 571.
ازغاشماق азғаш 574.
ازغاق азғak 573.
ازغال азғal 574.
ازغان азған 574.
ازغانه азғана 574.
ازغشمق азғаш 574.
ازغورماق азғур 577.
ازغوروش азғуруш 577.
ازغون азғун 576, азғын 575.
ازغونلاشماق азғунlаш 576.
ازغونلانماق азғунlан 576.
ازغونلق азғынлык 576.
ازغونليغ азғунliғ 576.
ازغونلىق азғunlik 576.
ازغيچ азғіч 576.
ازغيرماق азғыр, азғір 576.
ازغين азғын 575.
ازغينلانمق азғынлан 575.
ازغينلق азғынлык 576.
ازغينه азғына 575.
ازق азык 564.
ازقلامق азыкла 565.
ازقلاندرمق азыкландыр 566.
ازقلنمق азыклан 566.
ازقلو азыклы 566.
ازك äзік 894.
ازكلو äзікli 894.
ازكمش äзікміш 894.
ازكى äзгі 899.
ازكيل äзгil 899.
ازل äзäl 893.

ازلاتمق азлат 579.
ازلاماق азla 579.
ازلانمق азлан 580.
ازلق азлык 580.
ازلمك äзil 897.
ازلو азлы 580.
ازلوق азlyk 580.
ازليغ азліғ 580.
ازليق азlik 580, азлык 580.
ازم äзäм 894.
ازماز азмаз 582.
ازماق азмak 581.
ازماقلق азмаклык 582.
ازماقليق азмaklik 582.
ازمان азман 582.
ازماللاماق азmalla 582.
ازماولى азmawлы 583.
ازمق аз 556.
ازمك äз 887.
ازمه азма 581, äзмä 902.
ازميش азмыш 583.
ازنا азна 577.
ازناماق азна 577.
ازناور азнаур 577.
ازنتى äзінті 895.
ازنكان äзінгän 895.
ازنكو ӱзäңgі 1890.
ازنكى ӱзängі 1890.
ازنمك äзін 895.
ازو азӯ 572, азы 564.
ازواى азваі 581.
ازوسز азусуз 573.
ازوغ азуғ 573.
ازوق азук 572, азык 564.
ازوقلاماق азukla 572.
ازوقلانماق азuklan 572.
ازولو азӯлу 573.
ازوقلوغ азuklyғ 572.
ازوقلوق азuklyk 572.
ازوقه азuka 572.
ازولى азӯлу, азӯлы 573.

ازی azы 564.
ازیجق azыцык 570.
ازیتمق azыт 570, azіт 571.
ازیرغانماق azірҕан 571.
ازیغ azіҕ 571.
ازیغلیق azіҕlik 571.
ازیق azik 571, азык 564.
ازیقتیرماق azіktір 571.
ازیقلیغ azikliҕ 571.
ازیقلیق azіklik 571.
ازیقماق azik 571.
ازیقیشماق azikіш 571.
ازیلمك äzil 897.
ازیلی azыlы 569.
ازین äzін 894.
ازینکان äzінгän 895.
ازینماشماق azінмаш 571.

اس ac 535, äc 869.
اساپقی acaпki 537.
اساپقور acaпkyр 537.
اسارماك äcär 874.
اساروك äcärўk 874.
اسان acан 536, äcän 873.
اسانلاشمك äcänläш 873.
اسانلامك äcänlä 873.
اسانلق acaнлык 536.
اسانلك äcänlik 874.
اسانلیق acaнlik 536.
اساو acay 536.
اسایتماق acaіт 536.
اسایمق acai 536.
اسب äcпi 886.
اسباب äcпaн 886.
اسبابچی äcпaнчi 886.
اسباتی icбaті 1536.
اسبری icбäрi 1536.
اسپر acпыр 554.
استَ act 548.
استا уста 1749.
استار астар 550.

استارلامق астарла 551.
استارلق астарлык 551.
استارلو астарлы 551.
استاك ïстäк 1533.
استاکلو istäkli 1533.
استامك istä 1533.
استانلمك istänil 1534.
استانمك istän 1533.
استانه астана 550.
استر астар 550.
استرلق астарлык 551.
استرلمق астарла 551.
استك istäк 1533.
استکلو istäkli 1533.
استمك istä 1533.
استلی астлы 553.
استنلمك istänil 1534.
استنمك istän 1533.
استمك iссіт 1535.
استورا устура 1753.
استه аста 550.
استیرتین астыртын 557.
استیرمق астыр 553.
استیغ астіҕ 553.
استیغان астіҕан 552.
استیلیغ астіliҕ 553.
استین астын 552, астін 553.
اسد äcät 874.
اسجاق ысыцak 1390.
اسلحه äclähä 884.
اسدرمق астыр 553.
اسراتمق асрат 546.
اسراغو асраҕу 546.
اسراغولاماق асраҕyla 546.
اسراغولوق асраҕylyk 546.
اسرالمق асрал 546.
اسرامق асра 542.
اسرامك äcpä 883.
اسرانمق асран 546.
اسرانتی асранты 546.
اسراو асрау 545.

اسرمك äcір 876.
اسروك äcpўk 883.
اسرومك äcpў 883.
اسره äcpä 883.
اسریك äcpік 883.
اسریمك äcpi 883.
اسز äccіз 886.
اسزلك äccізlік 886.
اسطر астар 550.
اسطرلمق астарлык 551.
اسطرلمق астарла 551.
اسطرلو астарлы 551.
اسقاتمق аскат 543.
اسقار аскар 543.
اسقاق аскак 543.
اسقامق аска 543.
اسقورمق аскур 545.
اسقوروق аскурук 545.
اسقی аскы 543.
اسکارمك äcкäр 879.
اسکامله iскämlä 1530.
اسکل ўскўl 1880.
اسکمله iскämlä 1530.
اسکی äcкі 880.
اسکیتمك äcкіт 882.
اسکیجی äcкіцi 882.
اسکیرتمك äcкірт 882.
اسکیرمك äcкір 881.
اسکیك äcкік 881.
اسکیکلك äcкіклік 881.
اسکیلتمك äcкілт 882.
اسکیلمك äcкіl 882.
اسکیلنمك äcкіläн 882.
اسکیمك äcкі 881.
اسلام аслам 547.
اسلاملامق асламна 547.
اسلامچی асламцы 547.
اسلاملو асламнў 547.
اسلم äcläм 884.
اسلمق асыл 540.
اسلمك iclä 1531, äclä 884.

اسلو асылы 540.
اسلى äcli 884.
اسلنمق iclan 1531.
اسليق аслык 548.
اسليك äclik 884.
اسليليك äclilik 884.
آسمان асман 555.
اسمق ac 534.
اسمك äc 871.
اسمه асма 555.
اسمه‌جق асмацык 555.
اسمه‌لق ʿасмалык 555.
اسن äcän 873.
اسنش äcnäш 883.
اسنك äcnik 883, äcnäk 882.
اسنلشمك äcänläш 873.
اسنلك äcänlik 874.
اسنلمك äcänlä 873.
اسنه‌لك äcnälik 883.
اسنه‌مك äcnä 882.
اسنه‌يش äcnäjiш 882.
اسى äci 875.
اسّى icci 1534.
اسّيتمق iccit 1535.
اسيجاق ысыцак 1390.
اسير äcip 876.
اسيرتمك äcipt 878.
اسيرجى äcipци 878.
اسيرغه acipға 541.
اسيركامك äciprä, äcipkä 877.
اسيركانمك äcipräн 877.
اسيركاجى äcīpräjiци 877.
اسيرمك äcip 876.
اسيريك äcipik 876.
اسيغ aciғ 542.
اسيغسز aciғciз 542.
اسيغلانماق aciғlaн 542.
اسيغليغ aciғliғ 542.
اسيغليق aciғlik 542.
اسيق acik 541, 542.
اسّيق iccik 1535.

اسيقماق acik 542.
اسيلماق acil 542.
اسيلمك äcilä 879.
اسيله‌مك äcilä 879.
اسّيمق icci 1535.

اش аш 583, äш 902, iш 1546.
اش اش аш аш 587.
اشاتمق ашат 591.
اشاجك äшäцik 907.
اشار ашар 590.
اشاراق ашарак 590.
اشارى ашарі 590.
اشاغه ашаға 589.
اشاغه‌جى ашағачы 590.
اشاغه‌داغى ашағадағы 590.
اشاغه‌قى ашағакы 589.
اشاغه‌لاتمق ашағалат 590.
اشاغه‌لامق ашағала 589.
اشاغه‌لانمق ашағалан 589.
اشاغى ашағы 590.
اشاغيلانمق ашағылан 490
اشاغيلو ашағылы 590.
اشاق ушак 1773.
اشاقه ашака 589.
اشاك äшäк 905.
اشاكى äшäкі 906.
اشاكيلتمك äшäкілät 906.
اشاكيلشمك äшäкілäш 906.
اشاكيلمك äшäкілä 906.
اشاكيلنمك äшäкілän 906.
اشاكيلك äшäкілік 906.
اشالمق ашал 590.
اشامق аша 587.
اشام ашам 591.
اشامه ашама 591.
اشامای ашамаі 591.
اشامساق ашамсак 591.
اشاندرمق ашандыр 590.
اشانمق ашан 590.

اشاو ашау 589.
اشاوچان ашawчан 591.
اشبه äшпä 913.
اشپز ашпäз 605.
اشتان иштан 1561.
اشتدرمك äшіттір 910.
اشتمق ушат 1775.
اشتلمك äшітil 910, äштil 913.
اشتمك äшіт 909.
اشتن иштан 1561.
اشتير ыштыр 1402.
اشجك äшäцік 907.
اشجى ашчы 604.
اشخانه ашхана 600.
اشداش ашташ 604.
اشدرمك äштір 913.
اشدورمك äштӱр 913.
اشرمق ашыр 595.
اشسز äшсіз 913.
اششمق ашыш 596.
اششمه ашышма 596.
اشق ашык 592, ушак 1773, ышык 1400.
اشقار ашкар 599.
اشقاق ашкак 598.
اشقاقلى ашкаклы 599.
اشقان ашкан 599.
اشقلامق ышыкла 1401.
اشقلانمق ышыклан 1401.
اشقين ашкын 599.
اشك äшäк 905, äшік 938.
آشكارا äшкäрä 910.
آشكارالمك äшкäрälä 910.
اشكاك äшкäк 910.
اشكامبه iшкämбä 1556.
اشكجك äшäкчік 907.
اشكجى äшäкчі 907.
اشكل äшкäl 910.
اشكلك äшäклік 906.
اشكللك äшкälлік 911.

اشكللندمك äшкäллäндір 911.
اشكللنمك äшкäллäн 911.
اشكلنمك äшäкläн 906.
اشكمبه ішкämбä 1556.
اشكن äшкін 911.
اشكون äшкін 911.
اشكين äшкін 911.
اشكينجى äшкінҷі 912.
اشكينسز äшкінсіз 911.
اشكينلو äшкінlі 911.
اشلاتمق ашlат 602.
اشلاق ашlak 602.
اشلامق ашла 601, ашla 602.
اشلامه ашлама 602.
اشلاندرمق ашландыр 602.
اشلانمق ашлан 602.
اشلاو ашлау 602.
اشلتمك äшlät 912.
اشلغمق ашlaғ 602.
اشلق ашлык 603.
اشلقلى ашлыклы 603.
اشلك äшlік 912.
اشلمق ашла 601, ашla 602.
اشلمك äшil 909.
اشلنمك äшläн 912.
اشلمك äшälä 907.
اشلو ішli 1561.
اشليغ ашliғ 603.
اشليق ашlik 603.
اشليقچى ашlikчі 603.
اشمق аш 586.
اشمك äш 904.
اشمه äшмä 914.
اشنا ашына 595.
اشنالق ашыналык 595.
اشندرمق ашындыр 595.
اشنمق ашын 594.
اشنمك äшін 909.
اشنه ашна, ашнä 600.
اشنهلامق ашналы 600.
اشنهلانمق ашналан 600.

اشنهلق ашналык 600.
اشنهجيليك ашнäҷілік 600.
اشنهلك ашнälік 600.
اشنو ашну 601.
اشو ашӯ 597.
اشوتلى äшӯvätli 910.
اشورماق ашур 598.
اشورمق ашыр 595.
اشورى ашыры 595.
اشوريلق ашырылык 595.
اشوغراق ашуғрak 598.
اشوق ашык 592, ашук 597.
اشوقترماق ашуктур 598.
اشوقلامق ашukla 597.
اشوقلانماق ашuklan 597.
اشوقلوغ ашuklyғ 597.
اشوقلوق ашuklyk 597.
اشوقماق ашук 597.
اشوله ашуla 598.
اشهلمك äшälä 907.
اشى ашы 591, 592, аші 596.
اشيا äшja 912.
اشيتدرمك äшіттір 910.
اشيتدورمك äшіттӯр 910.
اشيتمك äшіт 909.
اشيرمق ашыр 595.
اشيرى ашыры 595.
اشيريلق ашырылык 595.
اشيسز ашысыз 596.
اشيغلمق ашығыл 593.
اشيغنمق ашығын 593.
اشيغو ашығӯ 594.
اشيغوچان ашығӯчан 594.
اشيغيچ ашығыч 594.
اشيغيچان ашығычан 594.
اشيغيچلى ашығычлы 594.
اشيغينمق ашығын 593.
اشيق ашык 992, ашik 596.
اشيقدرمق ашыктыр 593.
اشيقمق ашык 593, ашik 597.

اشيك äшік 908.
اشيكلك äшіклік 908.
اشيلو ашылы 596.
اشيلهتمق ашылат 596.
اشيلهمق ашыла 596.
اشيلهنمق ашылан 596.
اشيم äшім 910.
اشين äшін, äшäін 905.
اشيندرمق ашындыр 595.
اشينمش ашынмыш 595.
اشينمق ашын 594, ашін 596.
اشينو ашну 601, ашіну 597.

اص Ас, ас 535.
اصبر аспыр 554.
اصبور аспыр 554.
اصپر аспыр 554.
اصپور аспыр 554.
اصدر астар 550.
اصدرلق астарлык 551.
اصدرلمق астарла 551.
اصدرلو астарлы 551.
اصدرمق астыр 553.
اصرغان ысырған 1389.
اصرغين ысырғын 1389.
اصرتمق ысырт 1389.
اصرمق ысыр 1388.
اصرمه ысырма 1389.
اصتمق ысыт 1389.
اصتمه ысытма 1389.
اصتمهلنمق ысытмалан 1389.
اصقامبل ыскамбіl 1391.
اصقرلات ыскарлат 1391.
اصقره ыскара 1391.
اصقمق асык 538.
اصقورماق аскур 545.
اصقوروق аскурук 545.
اصقى аскы 543.
اصل асыл 539.
اصلاح ыслah 1392.
اصلاديش ысладыш 1393.

اصلاق ыслак 1392.
اصلامق ысла 1392.
اصلانتى ысланты 1393.
اصلاندرمق ысландыр 1393.
اصلانمق ыслан 1392.
اصلسز асылсыз 541.
اصلسزلق асылсызлык 541.
اصللو асыллы 541.
اصلق ыслык 1393.
اصلندرمق асылындыр 541.
اصلمق асыл 540.
اصلنمق асылын 541.
اصلو асылы 540.
اصليق ыслык 1393.
اصمارلاتمق ысмарлат 1396.
اصمارلامق ысмарла 1396.
اصمارلامه ысмарлама 1396.
اصمارلانمق ысмарлан 1396.
اصمارلاىجى ысмарлаجыجы 1396.
اصمرلمق ысмарла 1396.
اصمرلنمق ысмарлан 1396.
اصمق ас 533.
اصمه асма 555.
اصمەجق асмацык 555.
اصمەلق асмалык 555.
اصنمق асын 538, ысын 1388.
اصى ысы 1388.
اصيتمق ысыт 1389.
اصيتمه ысытма 1389.
اصيجاق ысыцак 1390.
اصيق ысык 1388.

اط ат 440, 441.
اطا ада 476.
اطاق атак 453.
اطاقلاشمق атаклаш 453.
اطاقلامق атакла 453.
اطالو адалы 482.
اطلاتمق атлат 469.
اطلاشدرمق атлаш 469.
اطلام атлам 469.
اطلاملى атламлы 469.
اطلامق атла 467.
اطلاندرمق атландыр 468.
اطلانمق атлан 468.
اطلاو атлау 467.
اطلمق атыл 459.
اطمق ат 445.
اطنه атна 466.
اطه ада 476.
اطەلو адалы 482.

اغ аӷ 141, 142.
اغا аӷа 143.
اغابانى аӷабаны 154.
اغاج аӷач 149.
اغاجچق аӷатчык 149.
اغاجق аӷацык 152.
اغاچسز аӷачсыз 152.
اغاچلامق аӷачла 151.
اغاچلانمق аӷачлан 151.
اغاچلاو аӷачлау 151.
اغاچلق аӷачлык 152.
اغاچلو аӷачлы 151.
اغاچلى аӷачлы 151.
اغاچليق аӷачлык 152.
اغاچه аӷача 150.
اغاچى аӷачы 151.
اغارتمق аӷарт 147.
اغارتمه аӷартма 147.
اغارتو аӷартӯ 147.
اغارتوچى аӷартӯчы 147.
اغاردلمق аӷардыл 147.
اغاردىجى аӷардыцы 147.
اغارمق аӷар 145.
اغارمه аӷарма 148.
اغارى аӷары 146.
اغالانمق аӷалан 148.
اغالق аӷалык 148.
اغالنمق аӷалан 148.

اغالى аӷалы 148.
اغاليغ аӷалиӷ 148.
اغاليق аӷалик 148.
اغاون аӷаун 145.
اغاى аӷаi 145.
اغايتمق аӷаiт 145.
اغايريق аӷаiрык 145.
اغايمق аӷаi 145.
اغاينى аӷаiны 145.
اغتمق аӷыт 166.
اغجيغز аӷцыӷыз 178.
اغداج аӷдач 178.
اغداجى аӷдацы 178.
اغدارماق аӷдар 178.
اغداروشماق аӷдаруш 178.
اغدالاشمق аӷдалаш 178.
اغدرمق аӷдыр 178.
اغر аӷыр 157.
اغرتمق аӷарт 147, аӷырт 162.
اغردلمق аӷардыл 147.
اغردىجى аӷардыцы 147.
اغرلاتمق аӷырлат 160.
اغرلاشدرمق аӷырлаштыр 161.
اغرلاشمق аӷырлаш 160.
اغرلامق агырла 159.
اغرلانمق аӷырлан 160.
اغرلق аӷырлык 161.
اغرمجى аӷрамчi 174.
اغرمق аӷыр 156.
اغروق аӷрук 176.
اغرو аӷру 176.
اغرومق аӷру 176.
اغرى аӷры 174, аӷрi 175.
اغريتمق аӷрыт 175, аӷрiт 176.
اغريدوس аӷрыдос 175.
اغريغ аӷриӷ 176.
اغريغو аӷриӷу 176.
اغريغليغ аӷриӷлиӷ 176.

اغريق aғрik 175, aғрык 174.
اغريقچان aғрikчан 175.
اغريقلو aғрыклы 175.
اغريلو aғрылы 174.
اغريمق aғры 174, aғрi 175.
اغز aғз 179.
اغزسز aғыссыз 168.
اغزلق aғызлык 169.
اغزلقلو aғызлыклы 169.
اغزلو aғызлы 168.
اغساق akcak 125.
اغساقلق akcaклык 125.
اغش aғыш 169.
اغل aғыл 163.
اغلاتمق aғлат 177.
اغلاشمق aғлаш 177.
اغلامق aғла 177.
اغلتمق aғлат 177.
اغلش aғылыш 165.
اغلشمق aғlaш 177.
اغلق aғлык 178.
اغللنمق aғыллан 165.
اغلمسەمق aғламca 178.
اغلمق aғла 177, aғыл 163.
اغليق aғлык, aғlik 178.
اغمق aғ 142.
اغن aғын 154.
اغناتمق aғнат 173.
اغناماق aғна 173.
اغنمق aғын 155.
اغو aғу, aғӯ 172.
اغور aғур 172.
اغورمق oғур 1011.
اغوز aғуз 173.
اغوزدرمق aғыздыр 169.
اغوزمق aғыз 168.
اغوستوس aғустус 173.
اغوش aғыш 169.
اغولامق aғула 173.

اغولو aғулы, aғулу 173.
اغولوق aғулук, aғӯлук 173.
اغوم aғым 169, 170.
اغون aғӯн 172, aғын 154.
اغونلامق aғынла 156.
اغونلى aғынлы 156.
اغونمق aғын 155.
اغى aғы 154.
اغيتمق aғыт 166.
اغيجه aғыца 167.
اغيچه aғыча 167.
اغير aғыр 157, aғir 170.
اغيرتلق aғыртлык 162.
اغيرتمق aғырт 162.
اغيرتنكلق aғыртыңлык 162.
اغيرجه aғырца 162.
اغيرساق aғырсak 162.
اغيرساقلنمق aғырсaклан 162.
اغيرشاق aғыршak 162, aғirшak 170.
اغيرشاقلانمق aғыршaклан 163.
اغيرلاتمق aғырлат 160.
اغيرلاشمق aғырлаш 160.
اغيرلاماق aғipla 170, aғырла 159.
اغيرلانمق aғырлан 150.
اغيرلايش aғiplaiш 171.
اغيرلتمق aғырлат 160.
اغيرلشدرمق aғырлаштыр 161.
اغيرلشمق aғырлаш 160.
اغيرلمق aғырла 159.
اغيرلنمق aғырлан 160.
اغيرليق aғырлык 161.
اغيرمق aғыр 156.
اغيز aғыз 168, aғiз 171.
اغيزسز aғыссыз 168.
اغيزلق aғызлык 169.
اغيزلقلو aғызлыклы 169.
اغيزلو aғызлы 168.

اغيزليق aғizlik 171.
اغيزليقلاماق aғizlikla 171.
اغيزليقليغ aғizlikliғ 171.
اغيزمق aғiz 168.
اغيش aғiш 171, aғыш 169.
اغيل aғыл 163, aғil 171.
اغيلاتمق aғылат 165.
اغيلامق aғыла 164.
اغيلاوچان aғылаучан 164.
اغيلچان aғылчан 166.
اغيللانماق aғillan 171.
اغيللنمق aғыллан 165.
اغيلمق aғыл 164.
اغيليش aғыльыш 165.
اغيم aғым 169, 170.
اغيماغان aғimaғan 161.
اغيمتول aғimtyl 171.
اغيملو aғымлы 170.
اغين aғын 154, 155.
اغيناتماق aғinat 170.
اغيناماق aғina 170.
اغينجوق aғынzyk 156.
اغيندى aғынды 156.
اغيندىلو aғындылы 156.
اغينغيچ aғынғыц 156.
اغينلامق aғынла 156.
اغينلى aғынлы 156.
اغينمق aғын 154.
اغينى aғini 170.
اغينيچيليق aғinichilik 170.

اق ak 88.
اقا aka 96.
اقاتورماق akatyp 98.
اقار Akap 97.
اقارتماق akapт 98.
اقارماق akap 97.
اقارى akapы 98.
اقاليسى akaлысы 98.
اقان akan 97.
اقاى akai 97.

اقایتمق akaıt 97.
اقایمق akai 97.
اقایوچان akajўчан 97.
اقتا akta 116.
اقتار aktap 118.
اقتارتمق aktapт 119.
اقتارشمق aktapыш 118.
اقتارلمق aktapыл 118.
اقتارلمه aktapылма 118.
اقتارمق aktap 116.
اقتارمه aktapма 119.
اقتارو aktapў 118.
اقتاروچان aktapўчан 118.
اقتان aktан 116.
اقترمق aktap 116.
اقتق aktык 120.
اقتمق akыt 107.
اقتمه akытма 107.
اقتورمق aktyp 121.
اقتوق aktyk 120.
اقتی akты 120.
اقتیق aktык 121.
اقچاچ akчач 122.
اقچل akчыл 124.
اقچه akча 121, akчä 123.
اقچەچق akчачык 121.
اقچەسز akчäciз 123.
اقچەسزلك akчäcizlik 124.
اقچەلنمق akчалан 122.
اقچەلق akчалык 122.
اقچەلو akчäli 123.
اقچالك akчälik 123.
اقچەلی akчалы 122.
اقچوب akчуп 124.
اقچیل akчыл, akчil 124.
اقدارتمق aktapт 119.
اقدارشمق aktapыш 118.
اقدارلمق aktapыл 118.
اقدارلمه aktapылма 118.
اقدارمق aktap 110.
اقدرمق aktap 110.

اقدورمق aktyp 121.
اقران akран 110.
اقرانلق akранлык 111.
اقربا akраба 111.
اقربالق akрабалык 111
اقرتمق akырт 101.
اقرتین akыртын 101.
اقرچاق akырчак 101.
اقرش akырыш 101.
اقرشمق akырыш 101.
اقرشو akырышў 101.
اقرمق akыр 100.
اقرن akырын 101.
اقرنلانمق akырынлан 101.
اقرو akырў 101.
اقروچان akырўчан 101.
اقروش akырыш 101.
اقری akры 112.
اقرین akырын 101, akрын 112.
اقساتمق akcat 126.
اقساغ akcaғ 125.
اقساق akcak 125.
اقساقلق akcaклык 125.
اقساقلیق akcaklik 125.
اقسامق akca 124.
اقساوچان akcaучан 125.
اقسرش akсырыш 127.
اقسرق akсырык 127.
اقسرمق akсыр 126.
اقسق akcak 125,
اقسقلق akcaклык 125.
اقسمق akca 124.
اقسنقر akcaнкар 126.
اقسوم akcум 127.
اقسوملامق akсумла 128.
اقسیرش akсырыш 127.
اقسیروش akсырыш 127.
اقسیریش akсырыш 127.
اقسیرق akсырык 127.
اقسیریق akсырык 127.

اقسیرمق akсыр 126.
اقسیل akсыл 127.
اقسیمال akсыман 127.
اقسیمان akсыман 127.
اقسین akсын 126, akсін 127.
اقسیون akсіун 127.
اقش akыш 107.
اقشار akшар 128.
اقشارلامق akшарла 129.
اقشارلاوچی akшарлаучы 129.
اقشارلو akшарлы 129.
اقشارلی akшарлы 129.
اقشام akшам 129.
اقشامجی akшамцы 130.
اقشاملاتمق akшамлат 130.
اقشاملامق akшамла 129.
اقشاملاین akшамлajын 129.
اقشاملق akшамлык 130.
اقشاملو akшамлы 130.
اقشدرمق akыштыр 108.
اقشم akшам 129.
اقسمق akыш 107.
اقصاتمق akcat 126.
اقصاق akcak 125.
اقصاقلق akcaклык 125.
اقصامق akca 124.
اقصاوچان akcaучан 125.
اقصیل akсыл 127.
اقصیمال akсымал 127.
اقصیمان akсыман 127.
اقطار aktap 118.
اقلاتمق aклат 113.
اقلاشدرمق aклаштыр 114.
اقلاشمق aклаш 114.
اقلاشو aклашў 114.
اقلامق акла 112, 113.
اقلانمق аклан 113.
اقلام аклам 114.
اقلق аклык 114.

اقلمق akла 112.
اقلو akлы 114.
اقلى akлы 114.
اقليق akлык 114, aklik 115.
اقمق ak 86.
اقمق akмak 131.
اقمقلق akмakлык 131.
اقمه akма 131.
اقن akын 99.
اقنتى akынты 99.
اقنتيسز akындысыз 100.
اقنتيلو akынтылы 99.
اقنجى akынцы 100.
اقندى akынды 100.
اقندىسز akындысыз 100.
اقندىلو akындылы 100.
اقنمق akын 99.
اقوزمق akуз 109.
اقوش akыш 107.
اقوشاق akушak 109.
اقوشدرمق akыштыр 108.
اقوشمق akыш 107.
اقوق akyk 108.
اقيتمق akыт 107.
اقيتمق akыit 98.
اقيتمه akытма 107.
اقيجى akыцы 107.
اقيرتمق akырт 101.
اقيرتين akыртын 101.
اقيرچاق akырчak 101.
اقيريش akырыш 101.
اقيريشمق akырыш 101.
اقيريشو akырышу 101.
اقيرمق akыр 100.
اقيرين akырын 101.
اقيرينلانمق akырынлан 101.
اقيرو akыру 101.
اقيروچان akыручан 101.
اقيش akыш 107.
اقيشدرمق akыштыр 108.
اقيشمق akыш 107.

اقيق akык 98.
اقيمق akыi 98.
اقين akын 99.
اقينتى akынты 99.
اقينجى akынцы 100.
اقيندى akынды 100.
اقيندىلو akынтылы 99.
اقيندىسز akындысыз 100.
اقينمق akын 99.
اقييتمق akыit 98.
اقييمق akыi 98.

اك äk 674, ik 1415.
اڭ aң 183, an 226, äң 709, 710, än 727.
اكا äkä 676, ägä 694.
اكاتمك äkät 678.
اكاچى äkäči 678, ägäči 697.
اكار ägär 695.
اكاراتمك ägärät 696.
اكارچى ägärči 697.
اكاركوچى ägärgўči 696.
اكاركيجى ägärgiңi 696.
اكارلاتمك ägärlät 696.
اكارلامك ägärlä 696.
اكارليك ägärlik 696.
اكارمق aңar 183, anar 229.
اكارمك ägär 696.
اكارو anары 229.
اكارى äkäri 677.
اكاس ägäc 697.
اكاك äkäk 677, ägäk 695.
اڭاك äңäk 711, änäk 731.
اكاكلامك ägäklä 695.
اكاكو äkägў 677.
اكال äkäl 677.
اكالا äkälä 677.
اكالاتمك ägälät 697.
اكالامك äkälä 677, ägälä 697.

اكاله äkälä 677.
اكالهلى äkäläli 677.
اكامك äkä 676.
اكاو äkäў 677, ägäў 695.
اكاولان äkäўlän 677.
اكانمك ägän 695.
اكت ögўt 1199.
اكتمك ägit 701.
اكتى äiti 668.
اكتيلك äitilik 668.
اكچەمك äkчä 685.
اكدرمق aңдыр 195, aндыр 240.
اكدرمك ägdir 706, äidir 670.
اكده igdä 1430.
اكدى äidi 669.
اكديج äidiң 670.
اكديش äidiш 670.
اكديشلمك äidiшlä 670.
اكديلك äidilik 670.
اكر ägär 695, 596, äjär 721, 722.
اكراتى äirätі 660.
اكرارتمك ägrärt 704.
اكرارمك ägrär 704.
اكرانك äkräң 683.
اكرانمك ägrän 704.
اكرتمق aңырт 185, aнырт 232.
اكرتى äirätі 660.
اكرچه ägärчä 697.
اكرجى äjärči 722.
اكرده ägärдä 696.
اكررتمك ägrärt 704.
اكررمك ägrär 704.
اكرك äiräk 660, ägrik 705.
اكرلامك äjärlä 722.
اكرلتمك ägärlät 696, äirilät 662, ägrilt 705.

اكرلمك äipilä 662, äjäplä 722, äгpil 705.
اكرلنمك äjäplän 722.
اكرلو äjäpli 722.
اكرليك äгäplik 696.
اكرم äгpim 705, äipim 663.
اكرمجى äгpimчi 705.
اڭرمق aңыр 184, аныр 232.
اكرمك äгäp 696, äгip 700, äip 660.
اكره äipä 660.
اكرى äipi 661, äгpi 704.
اكريتمك äipiт 662.
اكريجه äipiцä 662, äгpiцä 705.
اكريجى äipiцi 663.
اكريك äгpik 705.
اكريلتمك äipilät 662, äгpilт 705.
اكريلتى äipilтi 662.
اكريلك äгpilik 705, äipilik 662.
اكريلمك äipil 662, äipilä 662, äгpil 705.
اكريم äгpim 705, äipim 663.
اكريمچى äгpimчi 705, äкpimчi 484.
اكريمك äipi 662.
اكرين ǟкpin 684.
اكرينله ǟкpinlä 684.
اڭز aңыз, aңiз 185, аныз 233.
اكز äкiз 681, äгiз 702.
اكزلو äкiзli 681.
اكس eгäc 697.
اكساملار äксämläp 687.
اكستمك äксiт 689.
اكسر äксäp 686.
اكسرجى äксäpцi 686.
اكسرلامك äксäplä 686.
اكسرلمك äксäplä 686.
اڭسز aңсыз 197, ансыз 243.
اكسز äксiз 689.
اڭسزلق aңсызлык 197.
اڭسزين aңсызын 197.
اكسك äксiк 687.
اكسكسز äксiксiз 688.
اكسكلك äксiкlik 688.
اكسكلمك äксiкlä 688.
اكسكلو äксiкli 688.
اكسلتمك äксilт 689.
اكسلمك äксil, äксilä 689.
اكسلەمك äксilä 689.
اكسمك äксi 687.
اكسو äксi 687.
اڭسه äңсä 718, äнсä 748.
اكسه äксä 686.
اكسى äксi 687.
اكسيتمك äксiт 689.
اكسيك äксiк 687.
اكسيكسز äксiксiз 688.
اكسيكلك äксiкlik 688.
اكسيكلمك äксiкlä 688.
اكسيكلو äксiкli 688.
اكسيلتمك äксilт 689.
اكسيلمك äксil, äксilä 689.
اكسيلەمك äксilä 689.
اكسيلەندرمك äксiläндip 689.
اكسيلەنمك äксilän 689.
اكسيمك äксi 687.
اكش öгӱш 1200 (ӱгӱш).
اڭش aңыш 185, аныш 233.
اكشتمك äкшiт 691.
اكشمك äкшi 690.
اكشى äкшi 690.
اكشيتمك äкшiт 691.
اكشيلك äкшilik 691.
اكشيلمك äкшil 691.
اكشيلى äкшili 691.
اكشيمتراك äкшimтpäк 691.
اكشيمسى äкшimсi 691.
اكشيمك äкшi 690.
اڭصرمق aңсыр 197.
اڭصريق aңсырык 197.
اڭصيرمق aңсыр 197.
اڭصيريق aңсырык 197.
اڭك äңäк 711, äнäк 731.
اڭكين äнгiн 736.
اڭكينلك äнгiнlik 736.
اڭل äңil 714.
اڭلاتمق aңлат 191, анлат 236.
اڭلاجى aңлaцы 193.
اڭلاديش aңладыш 192.
اڭلاشلمق aңлашыл 192.
اڭلاشمق aңлаш 192, анлаш 236.
اڭلامق aңла 189, анла 236.
اڭلامه aңлама 193.
اڭلانلمق aңланыл 191.
اڭلانمق aңлан 191, анлан 236.
اڭلايجى aңлajыцы 191.
اڭلايش aңлajыш 191.
اڭلايشلو aңлajышлы 191.
اڭلتمق aңлат 191.
اڭلتمك äнläт 737.
اكلتمك äjilт 725.
اڭلجى aңлaцы 000.
اكلشدرمك äiläштip 666, äгläштip 706.
اڭلشمق aңлаш 192.
اكلشمك äiläш 666, äгläш 706.
اڭلشمك äнläш 737.
اكلك äкlik 685, äнlik 737.
اڭلمق aңла 189, aңыл 185, аныл 232.

4186

اكلمك äкil 680, äкlä 684, äril 701, äilä 663.
اكلمه аңлама 193.
اكلنجه äilänцä 665.
اكلنجه‌لو äilänцäli 666.
اكلنچى ärlänчi 706.
اكلندرمك ärländir 706, äiländir 667.
اكلنمك äilän 664, äкlän 684, ärlän 706.
اكلنمك äнlän 737.
اكلنيجى äilänіцi 664.
اكلو äкli 685.
اكلو änli 737, äңli 716.
اكلولتمك änlilät 737.
اكلولشمك änliläш 737.
اكلولك änlilik 737.
اكلولنمك änliläн 737.
اكله‌مك äklä 684, äilä 663.
اكله‌نمك äkläн 684.
اكلى äңli 716.
اكليك äklik 685.
اكماك äкmäk 692.
اكماكچى äкmäkчi 493.
اكماكچيلك äкmäkчilik 494.
اكماكسز äкmäksiz 494.
اكمق аң 183, ан 226.
اكمك äк 674, äг 694, äң 710.
اكمك äкmäk 691.
اكمكچى äкmäkчi 693.
اكمكچيلك äкmäkчilik 694.
اكمكسز äкmäksiz 694.
اكن äгin 698.
اكنتى äjänti 721.
اكندى äjänді 721.
اكنه ijnä 1436, ignä 1430.
اكنه‌جى ijnäцi 1437.
اكنه‌دان ijnädan 1437.
اكنه‌لمك ijnäjlä 1437.
اكنه‌لك ijnälik 1437.
اكنه‌لو ijnäli 1437.
اكو ўгў 1810.
اكورغه оңурға 1029, онурға 1044.
اكوز öгўз 1200.
اكوزمك öгўз 1200.
اكه äjä 720.
اكه änä 730.
اكه‌لمك äjälä 723.
اكى äкi 678.
اكيت äкijät 679.
اكيتچى äкijätчi 679.
اكيتلامك äкijätlä 679.
اكيتلى äкijätli 679.
اكيتمك ägit 701.
اكير ägip 700, äjip 724.
اكير änip 734.
اكيرتمق аңырт 185, анырт 232.
اكيرتمك ägipt 700, äjipt 724.
اكيرك äjipäk 724.
اكيرمق аңыр 184, аныр 232.
اكيرمك ägip 700, äjip 724.
اكيريجى äjipiцi 724.
اكيز äкiz 681, ägiz 702, 703.
اكيز аныз 233, аңыз 185.
اكيزلو äкizli 681.
اكيش äjiш 725.
اكيشار äкiшär 681.
اكيلتمك äjilt 725.
اكيلمق аңыл 185, аныл 232.
اكيلمك äкil 680, ägil 701, äjil 722.
اكيلنمك äjiläн 722.
اكيليچ äjiliч 725.
اكين äкin 679, ägin 698, äjin 723.
اكينج äкinч 679.
اكينجى äкinцi 680, äкinчi 680, ägінчi 700.
اكينجيلك äкinцilik 680.
اكيندرك äjindrik 724.
اكيندى äкindi 679.
اكينلك äкinlik 679, ägінlik 699.

ال ал 349, al 350, äl 803, 806.
الا äla 809, ала 350, 351, ala 352.
الا بولا ала-була 353.
الا غولا ала-ғула 352.
الاب алап 366.
الابانده алабанда 366.
الابلامق алапла 366.
الابوته алабута 367.
الابورا алабура 367.
الابوغه алабуға 367.
الات älat 809.
الاجاق алацак 363.
الاجاقلامق алацакла 363.
الاجاقلو алацаклы 363.
الاجق алацак 363.
الاجقلمق алацакла 363.
الاجقلو алацаклы 363.
الاجه алаца 362.
الاجه‌لق алацалык 363.
الاجه‌لمق алацала 363.
الاجه‌لنمق алацалан 363.
الاجه‌لو алацалы 363.
الاچق алачак 362, алачык 362.
الاچوق alачук 362.
الاچه алача 361, alача 362.
الاچيق алачык 362.
الارتمق аларт 360.
الارغه аларға 360.
الارمق алар, alap 360.
الازلاماق alазla 365.

الاس alac 364.
الاسلاماق аласла, alacla 367.
الاسى аласы 364.
الاشا алаша 365.
الاشارتمق алашарт 366.
الاشارمق алашар 366.
الاشلانماق alaшlaн 366.
الاشماق alaш 365.
الاشمق улаш 1684.
الاشه алаша 365.
الاق улак 1679.
الاق بولاق алак-булак 356.
الاق جولاق алак-цулак 356.
الاق مالاق алак-малак 356.
الاقان алакан 356.
الاقانلامق алаканла 356.
الاقماق alak 355.
الاقمان алакман 357.
الاقيشماق alakiш 356.
الالامق алала 361.
الالاندرمق алаландыр 361.
الالانمق алалан 361.
الاماق alamak 368.
الامان alaман 368.
الامان الاخان alaман-alaхан 369.
الامانجى аламанцы 369.
الامانجيلق аламанцылых 399.
الامانه аламана 369.
الامن аламан 368.
الامه алама 368.
الان алан 359, älän 809.
الانج alанч 359.
الانچق аланчык 359.
الانقى аланқы 358.
الانك алаң 357.
الانكقاسار аланқасар 358.
الانكقاسارلق аланқасарлык 358.
الانكقى аланқы 358.
الانكلامق аланна 358.
الانكلاجيل аланназыл 358.
الانمك älän 809.
الاو alay 355.
الاولانماق alaylaн 355.
الاولق alaylik 355.
الاى алаi 353, alai 354.
الايسه алаiса 354.
الايش алаiш 355.
الايغير алаiғыр 354.
الايلاماق alaila 354.
الايلو алаiлы 354.
الايمق alai 354.
الب alп 430, алып 384.
الباستاق албастак 433.
الباستى албасты 434.
الباغوت албағут 433.
البانماق alпak 431.
البان alбан 433.
البانچى alбанчi 433.
البتّه älбätä, älбättä 831.
البتلانمك älбätläн 831.
البوتو alбуту 435.
البوراماق alбура 435.
البورتى alбуртi 435.
البورغا alбурға 435.
البوروق alбурук 435.
البيرغانچاق албырғанчак 435.
البيرغانچاقلانمق албырғанчаклан 435.
البيرغاندرمق албырғандыр 435.
البيرغانمق албырғаи 435.
الپاغيت алпағыт 431.
الپاق алпak 431.
الپاق سالپاق алпak-салпak 431.
الپان алпан 431.
الپاوت алпаут 430.
الپاوتسيمان алпаутсыман 431.
الپاوتلق алпаутлык 431.
الپلق алплык 432.
الپى سالپى алпы-салпы 431.
الت алт 400.
التار altap 404.
التاغاچ алтағач 403.
التاغو altағу 403.
التاغى altағi 403.
التام алтам 404.
التامق алта 402.
التان altaн 403.
التان ältän 826.
التانلمك ältänlä 826.
التاو алтау 403.
التاولا altayla 403.
التاى altai 403.
التايلانماق altailaн 403.
التقارى алткары 411.
التلق алтлык 411.
التميش алтмыш 411.
التميشلق алтмышлык 411.
التميشلو алтмышлы 412.
التميشنچى алтмышынчы 411.
التمك ält 824.
التن алтын 405.
التنچ алтынч 409.
التنچى алтынцы, алтынчы 409.
التون алтын 405, altун 411.
التونچق алтынцык 409.
التونچى алтынчы 409.
التونلاتمق алтынлат 408.
التونلامق алтынла 408.
التونلو алтынлы 408.
التونلى алтынлы 408.
التونليش altунliш 411.
التونلوق altунlyk 411.
التونموغ altунмуғ 411.
التى алты 405.
التيرى ältipi 826.

التيشار алтышар 410.
التيلاب алтылап 410.
التيلق алтылык 410.
التيلى алтылы 410.
التين алтын 405.
التينجى алтынцы 409.
التينچى алтынчы 409.
التينليق алтынлык 408.
الج алыц 378.
الجاپقوج алцапкуч 426.
الجاشمق алцаш 426.
الجايمق алцаі 426.
الجق ылыцак 1376.
الجق алцык 427.
الجومق алцу 427.
الجوشمق алцуш 427.
الجيتماق алцiг 427.
الجيماق алцi 427.
الجيمق алцы 426.
الچاراق алчарак 424.
الچاق алчак 423.
الچاقلاتمق алчаклат 424.
الچاقلامق алчакла 424.
الچاقلانمق алчаклан 424.
الچاقلق алчаклык 424.
الچاقلو алчаклы 424.
الچاقليغ alчakliğ 424.
الچالامق алчала 424.
الچق алчак 423.
الچقلتمق алчаклат 424.
الچقلق алчаклык 424.
الچقلمق алчакла 424.
الچقلنمق алчаклан 434.
الچقلو алчаклы 424.
الچمك öлч 1257.
الچو alчy 426.
الچوق алачык, alачyk 362.
الچى алчы, alчi 425, älчi 828.
الچيجى алчыцы 425.
الچيق alчik 425.
الچيلاشمك älчiläш 829.
الچيلامق алчыла 425.
الچيلك älчilik 829.
الچيلمق алчыла 425.
الچين alчin 426.
الداتمق алдат 416.
الداجى алдацы 417.
الدادیجى алдадыцы 417.
الدار алдар 415.
الداراماق aldapa 415.
الداراشماق алдараш 416.
الداشمق aldaш 418.
الداغ aldağ 414.
الداغو aldağy 414.
الداغوچ aldağyч 414.
الداغوچى aldağyчi 414.
الداق aldak 414.
الداقچى aldakчi 414.
الدام aldam 418, ildam 1495.
الدامچى aldamчi 418.
الدامق алда 412, alда 413.
الدانج алданц 415.
الدانجى алданцы 415.
الدانغيچ алданğыч 415.
الدانمق алдан 414, aldan 415.
الدانوچان алданӯчан 415.
الداو алдау 413.
الداوچان алдаучан 413.
الداوچى алдаучы 413.
الداوچيلق алдаучылык 413.
الدايجى алдаjыцы 414.
الدايش алдаjыш 414.
الدرتمق алдырт 421.
الدراشماق aldapaш 416.
الدراماق aldapa 415.
الدرتين алдыртын 421.
الدرمق алдыр 419.
الدرمك ildip 1495.
الدم ildam 1495, aldam 418.
الدمچى aldamчi 418.
الدنمق алдан 415.
الده äldä 827.
الدوان äldiвän 828.
الدورمق алдыр 419, aldyp 422.
الديراتماق aldipat 422.
الديراش aldipaш 422.
الديراشلق aldipaшlik 422.
الديراماق aldipa 422.
الرو iläpi 1481.
الروجه iläpiцä 1481.
الرولمك iläpilä 1481.
الريكى iläpiki 1000.
الس алыс 379, улус 1696.
السز älciз, äлciз 830.
السزلاندرمك älcizländip 830.
السزلانمك äлcizläн 830.
السو алсу 428.
السيراتمك älcipät 830.
السيرامك älcipä 829.
السيمان алсыман 428.
السين алсын 428.
الش алыш 382.
الشدرمق алыштыр 383.
الشدرلمق алыштырыл 383.
الشق алышык 382.
الشقان алышкан 383.
الشقلق алышыклык 382.
الشك ilишik 1488.
الشمق алыш 381.
الشمك iliш 1487.
الشيق алышык 383.
الشيقلق алышыклык 383.
الص алыс 379.
الطمش алтмыш 411.
الطى алты 405.
الغ aliğ 386, ylyğ 1695.
الغاچ ылğач 1378.
الغار ылğар 1377.
الغارجى ылğарцы 1377.
الغارلمق ылğарла 1344.

الغاشدرمق алҕаштыр 393.
الغاشمق алҕаш 393.
الغامق ылҕа 1377, алҕа 392.
الغانچاق алҕанчак 392.
الغانسيمق алҕансы 392.
الغش алҕыш 395.
الغشلق алҕышлык 396.
الغشلمق алҕышла 396.
الغشلو алҕышлы 396.
الغم سالغم ылҕым-салҕым 1378.
الغن alҕін 396.
الغنجار алҕынҷар 394.
الغو alҕу 396.
الغوت alҕут 397.
الغور alҕур 396.
الغولوق alҕylyk 396.
الغوليغ алҕyliҕ 396.
الغون alҕун 396.
الغونچق alҕунчік 396.
الغه алҕа 392.
الغی алҕы 393.
الغيت alҕіт 396.
الغير алҕыр 394.
الغيرلانمق алҕырлан 395.
الغيش алҕыш, alҕіш 395.
الغيشلامق алҕышла, alҕішla 396.
الغيشلق алҕышлык 396.
الغيشلو алҕышлы 396.
الغين алҕын 394, alҕін 396.
الغينچاق alҕінчак 396.
الغينمق алҕын 394.
القا алка 389.
القاب алкап 390.
القات alkat 390.
القاسيمان алкасыман 390.
القاش alkaш 390.
القالی алкалы 390.
القت alkіt 392.

القش алкыш 391.
القشلمق алкышла, alkішla 391.
القشلنمق алкышлан 391.
القونتی алконті 390.
القونمق алкон 390.
القه алка 389.
القهلی алкалы 390.
القی ылкы 1376.
القيت alkіt 392.
القيش алкіш 392, алкыш 391.
القيشلامق алкышла 391.
القيشلانمق алкышлан 391.
القيشلیق alkішlik 392.
القيم алкым 391.
القيندرمق алкындыр 390.
القينمق алкын 390.
الك äläk 811, älik 815, ilk 1490, ölўk 1249.
الكا ölkä 1253.
الكارمك älräp 822.
الكاری ilräpi 1491, ilräpї 1583.
الكجی äläkчi 812.
الكلشمك äläkläш 812.
الكلك äläklik 812.
الكلمك äläklä 811, 812.
الكم صاغمه äläjim-cāma 813.
الكن älkän 821.
الكه ölkä 1253.
اللاتمق аллат 399.
اللاق аллак 398.
اللاق بولاق аллак-булак 398.
اللانمق аллан 399.
اللتمق улулат 1696.
اللشمك älläш 823.
اللنجی älliнчi 824.
اللنمك älläн 823.
اللنمق улулан 1696.
اللو аллы 400, älli 823.

الله älläh 822.
الله مك älläh 823.
الله لاشمق allalaш 399.
الی älli 823.
اليك ällik 824.
اليكينچی älliгінчi 824.
اليلك älliliк 824.
الم алым 384.
الما алма 436, älma 832.
المات алмат 438.
الماجق алмаҷык 439, älmaҷык 832.
الماس älmac 832.
الماش алмаш 439.
الماشدرمق алмаштыр 439.
الماشدورماق алмаштур 439.
الماشقورماق almaшkур 439.
الماشمق алмаш 439.
الماشو алмашў 439.
الماشورمق алмашыр 439.
الماشورلمق алмашырыл 439.
الماشولمق алмашыл 439.
الماشونمق алмашын 439.
الماق al 349.
المالق алмалык 438.
المالو алмалы 437.
الماليغ almaliҕ 438.
المجق алмаҷык 438.
المش алмаш 438.
المشمق алмаш 439.
المق ал 341, ула 1676.
المقلق алмаклык 437.
الملك älä 809, 810, il 1473, ilmäk 1497.
الملل älmäl 833.
الملو алымлы 385.
المه алма 436.
اميه älämijä 814.
الن алын 373.
النجی älliнчi 824.
النچ аланч 359.

النلق алынлык 378.
النلو алынлы 378.
النمق алын 376.
الو алаw 367, аläw 370, алӯ 387, äli 814.
الوان алван 436, älван 832.
الوچ алуч 388.
الوچه алуча 388.
الوچى алӯчы 388.
الوس алыс 379, улус 1696.
الوش алыш 382.
الوشدرمق алыштыр 383.
الوشمق алыш 381.
الوشنمق алышын 383.
الوشو алышӯ 383.
الوغ алуӷ 388, улуӷ 1695.
الوق alyk 388.
الوق سالوق alyk-ċalyk 388.
الولندرمك aläwländir 371.
الولنمك aläwlän 371.
الولى aläwli 371.
الوم алым 384.
الومساق алымсак 385.
الونك алуң 388.
الونمق алын 376.
اله älä 809, ала 350, 351.
الهجق алаҷак 363.
الهجقلو алаҷаклы 363.
الهمك älä 809.
الى äli 814, ali 385.
اليج алыҷ 378, 379.
اليجه алиҷа 386.
اليجى алыҷы 379.
اليس алыс 379, alic 386.
اليسليق aliclik 387.
اليش алыш 382, aliш 387.
اليشدرمق алыштыр 383.
اليشدورماق aliштур 387.
اليشق алышык 382.
اليشقان алышкан 383.
اليشمق алыш 381, aliш 387.
اليشيق алышык 382.
اليشيقلق алышыклык 382.
اليغ aliӷ 386.
اليق алык 372, alik 386.
اليقلو алыклы 373.
اليك älik 815, 817.
الّيكällik 824.
اليكلشمك älikläш 817.
اليكلمك älikla 817.
اليكى älігі 819.
الّيكينچى älligінчі 824.
اليم алым 384.
الين алын 373, alin 386.
الينجه alінча 386.
الينماق alin 386.
الينمق алын 376, 377.
اليويرمك алывär 384.

ام ам 643, äм 944.
اما ämä 946.
امات амат 646.
اماتيس аматыс 646.
اماج амач 646.
اماجى ämäчі 951.
اماك ämäk 947.
اماكلامك ämäklä 947.
امال ämäl 949.
امالامك ämälä 951.
امام імам 1573.
امالق імамлык 1573.
امامه імамä 1573.
امان аман 643, äмän 949.
امانت аманат 644, аманät 645, äманät 946.
امانتلو аманатлы 644.
امانجيلق аманҷilik 645.
امانلاشمق амандас 645.
امانلق аманлык 645.
امجك ämҷäk 966.
امجه ämäҷä 951.
امجى ämäчі 651, ämчі 966.
امچاك ämчäk 966.
امچى ämчі 966.
امدرمك ämdir 966.
امدى ämdі 965.
امديكاچه ämdigächä 965.
امرانمك ämrän 963.
امرينمق амрын 650.
امزرمك ämzir 967.
امزغانمق ымызҕан 1406.
امزك ämzäk 967.
امزمك ämzä 966.
امزەمك ämzä 966.
امزيرمك ämzir 967.
امزيك ämzik 967.
امزيكلو ämzikli 967.
امشمك ämіш 959.
امق умак 1788.
امك ämäk 947.
امّك äm 945.
امكانمك ämgät 962.
امكاك ämgäk 960.
امكاكلامك ämgäklä 961.
امكاكلك ämgäklik 961.
امكامك ämgä 959.
امكانمك ämgän 962.
امكچى ämäkчі 948.
امكدار ämäkdar 948.
امكداش ämäktäш 948.
امكسز ämäksіz 949.
امكك ämgäk 960.
امككلمك ämgäklä 961.
املك ämläk 963.
املاتمك ämlät 963.
املاك ämläk 963.
املامك ämlä 963.
املمك ämlä 963, ämil 957.
املوك ämlӯk 963, 964.
امق ум 1787.
امك äm 945.
امن ämän 949.
اموجه амуҷа 650.

امود амут 649.
امورود амурут 649.
اموز омуз 1169.
امول амул 649.
امواللوق амуллук 900.
امەجه ämäcä 951.
اميتمك ämit 958.
اميد ümüd 1912.
اميدسز ümüdsüz 1913.
اميدسزلك ümüdsüzlük 1913.
اميدلنمك ümidlän 1912.
اميدلى ümüdlü 1912.
امير амыр 647.
اميزاك ämizäk 958.
اميزكاك ämizgäk 958.
اميزكاى ämizgäi 958.
اميزلك amizlik 958.
اميزمك ämiz 958.
اميش ämiш 959.
اميشمك ämiш 959.
اميك ämik 954.
اميلداش ämildäш 957.
اميلمك ämil 957.
امين ämin 954.
امينج ämincc 956.
امينلك äminlik 955.

ان ан 225, än 726, in 1581, он 1042, ön 1338.
انا ана 226, 227.
اناج анаc 230.
اناجق анаcak 230.
اناجلامق анаcla 230.
اناختار анахтар 228.
انار анар 229.
اناری анары 229.
اناسون анасон 230.
اناغ инаğ 1440.
انافور анафор 230.
اناق инак 1439.

اناقتار анактар 228.
اناك инäк 1442.
اناكه анакä 228, änägä 731.
انالق аналык 229.
انالك änälik 732.
انالو аналы 229.
انانج ынанч 1362.
انانديرمق ынандыр 1362.
انانلمق ынаныл 1362.
انانمق ынан 1361.
اناو анау 228.
اناو مناو анау манау 228.
اناى анаi 227.
انبار амбар 652.
انبارجى амбарчi 653.
انبارلامق амбарла 652.
انبارلو амбарлы 653.
انت ант 237.
انتارى антары 237.
انتلاشمق антlаш 238.
انتلق antlik 238.
انتمك änät 732.
انجاق анcak 242.
انجق анcak 242.
انجك äncäk 747.
انجو incy 1454.
انجولو incyly 1455.
انجه анса 242, incä 1452.
انجەلامك incälä 1452.
انجەلك incälik 1453.
انجير äncir 748.
انجيلاين анcылajын 242.
انجيلين анcылajын 242.
انچه анча 241.
انچيلامك änčilä 746.
انچيلاين ančilajin 241.
اند анд 238.
اندا анда 238.
اندازه ändazä 738.
اندازەسز ändazäsiz 739.

اندازەسزلك ändazäsizlik 739.
اندازەلك ändazälik 739.
اندازەلمك ändazälä 738.
اندازەلنمك ändäzälän 739.
انداغ андаğ 239.
انداغى андаğы 239.
انداغين андаğin 239.
انداق андак 239.
انداقجه андакча 239.
اندام ändam 739.
انداملامق ändamla 739.
انداملانمق ändamlan 740.
انداملو ändamlы 740.
اندای андаi 238.
انداين андаin 239.
اندرلمك ändiril 743.
اندرمك ändir 744.
اندلاشمق antlaш 238.
اندلامق андла 241.
اندلو андлы 238.
اندوز андыз 241.
اندوق andyk 241.
انده анда 238.
اندەمك ändä 740.
اندى андыi 239.
انديب андip 241.
انديز андыз 240.
انديق андik 240.
اندينه андina 240.
انسات ансат 243.
انسز ансыз 243, änsiz 749.
انسزلك änsizlik 749.
انش äniш 734.
انشا анша 243.
انشارلا аншарла 241.
انشته äniштä 734.
انط ант 237.
انطارى антары 237.
انغاريه анğарja 235.
انغت анğыт 236.

انغوت anğut 236.
انغور anğur 236.
انغيت anğyt 236.
انغيچ anğyч 187.
انفيه änfijä 750.
انق anyk 231.
انقاريه ankarjä 235.
انقاط anqat 186.
انك aң 182, 183, äң 709, 710, änik 733, änäk 731.
انكار anğar 187, ängär 735.
انكارا anğara 184.
انكاراك ängäräk 735.
انكارالق anğaralyk 184.
انكارو anğarū 184.
انكاك äңäk 711, ängäk 735.
انكال äңgäl 714.
انكاى äңkäi 713.
انكبه ängäbä 735.
انكبهلك ängäbälik 736.
انكچى anğчy 196.
انكچيل anğчyl 196.
انكدوماق anğdu 196.
انكديمق anğdy 195, anğdi 196.
انكدينمق anğdin 196.
انكراقى anğraki 188.
انكراتمق anğrat 189.
انكراشمق anğraш 189.
انكراشمك äңgräш 716.
انكرالانمق anğralan 189.
انكرامق anğra 189.
انكرامك äңgrä 715.
انكرانمق anğran 189.
انكرانمك äңgrän 716.
انكرايمق anğrai 189.
انكرتمق anğyrt 185.
انكرك ängäräk 735.
انكرمق anğyr 184.
انكرو anğru 188.
انكرەشمك äңgräш 715.
انكرەمك äңgrä 715.
انكرەنمك äңgrän 715.
انكرى anğri 188.
انكز äңiz 712.
انكسامك äңsä 718.
انكسز anğsyz 197, anğsiz 198, änsiz 719.
انكسزلق anğsizlik 198.
انكسزين anğsizin 198.
انكسه äңsä 718.
انكسەلامك äңsälä 719.
انكش anğyш 185.
انكشلق anğyшlyk 185.
انكشمك äңiш 712.
انكغار anğar 187.
انكغارا anğara 187.
انكغارالق anğaralyk 187.
انكغارتمق anğart 187.
انكغارمق anğar 187.
انكغارو anğaru 187.
انكغاروچان anğaruчan 187.
انكغان anğan 186.
انكغت anğit 187.
انكغر yңyr 1358.
انكغرچاق yңyrчak 1358.
انكغرامق yңyra 1359.
انكغيت anğit 187.
انكغيرمق anğyr 187.
انكغيماق anği 187.
انكقايمق anqkai 186.
انكقاو anqkay 186.
انكقيتمق anqkyt 186.
انكقير anqkir 186.
انكقور anqkur 186.
انكقيل anqkyl 186.
انكقيمق ankы 186.
انكل äңgäl 714.
انكلاتدورماق anlatdyrmak, anlattyr 192.
انكلاتقوزماق anlatkuz 192.
انكلاتمق anlat 192, anlat 191.
انكلاشدورمق anlaштyr 193.
انكلاشمق anlaш 192.
انكلاغو anlağu 190.
انكلاغوچى anlağuчi 190.
انكلاق anlak 190.
انكلاقليق anlaklik 190.
انكلالمق anlal, anlal 191.
انكلامق anla 189, anla 190.
انكلامك änlä 716.
انكلانماق anlan 191.
انكلانور anlanyr 191.
انكلانولمق anlanyl 191.
انكلاو anlau 190.
انكلاوچان anlauчan 190.
انكلاولى anlauчy 190.
انكلتمق anlat 191.
انكلق anlyk 193.
انكلمق anla 189.
انكلمك änikli 733.
انكلى äңli 716, anly 193.
انكليلق anlylyk 193.
انكليغ anliğ 193.
انكليغليق anliğlik 193.
انكليك anlik 193.
انكليقليق anliklik 193.
انكليقه ängälika 735.
انكليك äңlik 717.
انكن ingän 1445.
انكنار ängінar 736.
انكول ängўl 736.
انكه änägä 731.
انكيتماق anit 185.
انكير anir 185.
انكيرتمق anyrt 185.
انكيرمق anyr 184.
انكيرماك äңir 711.
انكيز äңiz 712, anіz 185.
انكيش anyш 185.

انكيش يوغوش äңіш joғуш 713.
انكيشلىق аңышлык 185.
انكيشمك äңіш 712.
انكيل äңil 711, äңril 714.
انكيماق аңгі 187.
انكيمه äңгімä 714.
انكيمه‌لامك äңгімälä 715.
انكين äңгін 736.
انكينار äнгінар 736.
انكينلامك äнгінlä 736.
انكينليك äнгінlік 736.
انلاتمك äнlät 737.
انلاشمك äнläш 737.
انلانمك äнläн 737.
انلك äнlік 737.
انلو äнli 737.
انلولتمك äнlilät 737.
انلولشمك äнliläш 737.
انلولنمك äнliläн 737.
انلولك äнlilік 737.
انلى анлы 237.
انليدور äнlідўр 738.
انمق уна 1640.
انمك äн 727, äнä 730.
انمه äнмä 751.
انمه‌چى äнмäчi 751.
اننج ынанч 1362.
اننمق ынан 1361.
اننمك äнän 732.
انوتمق анут 235.
انور äнўр 735.
انوق анук 234.
انوقلامق анукла 234.
انوك äнўк 735.
انولمق анул 235.
انونمق анун 234.
انه äнä 729, ана 226.
انه‌سون анасон 230.
انه‌مك äнä 730.
انى قونو äні кону 733.

انيجك äніңік 734.
انيسى анысы 232.
انيسين анысын 232.
انيش äніш 734.
انيشته äніштä 734.
انيصون анысон 233.
انيق анык 231, аnik 233.
انيقلامق аныкла 231.
انيقلانمق аныклан 231.
انيقماق аnik 233.
انيك änік 733.
انيكلمك äніклä 733.
انينمق анын 232.

او ав, aw 636, ау 66, о 967, ō 969, ов 1165, äв, äw 939, 940.
اوا ува 1784, ава 636.
اواتمق уат 1592, уват 1785.
اواتلمق уатыл 1593.
اواز awаз 638, ауаз 68.
اوازا ауаза 69.
اوازلامق awазла 639.
اوازلاشمق ауазлаш 69.
اوازلانمق ауазлан 69.
اوازلو awазлы 639, ауазлы 69.
اواق уак 1592, увак 1785.
اوالاماق увala 1785, уала 1592.
اوالاماق авala 638, увala 1585.
اوالاشماق авalаш 638.
اوالانماق авalан 68.
اوالتمق увalт 1785.
اوالمق увal 1785, уал 1592.
اواندرمق уандыр 1592.
اوانمق уан 1592.
اوبا оба, обā 1157.
اوباز обаз 1159.

اوباسز обасыз 1159.
اوباك öбäк 1312.
اوبال обал 1158, убал 1782.
اوباللى убаллы 1782.
اوباى‌جوباى обаіңубаі 1157.
اوبدرمك öптўр 1311, ўптір 1909.
اوبر обур 1161, убыр 1782.
اوبراق обрак 1163.
اوبراماق обра 1163.
اوبرانماق обран 1164.
اوبرق обрук 1164.
اوبروق обрук 1164, убрук 1783.
اوبروق سوبروق обрук-субрук 1164.
اوبرولامق обрула 1164.
اوبرولمق обрула 1164.
اوبل обал 1158, убал 1782.
اوبللى убаллы 1782.
اوبمق оп 1155, уп 1780.
اوبمك öп 1308, ўп 1907.
اوبوت обут 1164.
اوبوتلق обутлук 1164.
اوبوتسز обутсуз 1164.
اوبوچين öбўчін 1313.
اوبور обур 1161.
اوبورلانمق обурлан 1161.
اوبورلق обурлук 1161.
اوبوسون öбўсўн 1313.
اوپوش öбўш 1313.
اوبوك öбўк 1313, ўбўк 1910.
اوبولمك öбўl 1313.
اوبه оба 1157.
اوبيچان ўбічän 1909.
اوبير убыр 1782.
اوبيرلى убырлы 1783.
اوبيش ўбіш 1910.
اوبيشمق убыш 1783.
اوبيشمك ўбіш 1910.

اوبیلمق убыл 1783.
اوپ öп 1308, ўп 1907.
اوپا опа 1155.
اوپایقه опаika 1155.
اوپتا упта 1782.
اوپچین опчін 1156, öпчін 1312, ўпчін 1909.
اوپچینلیك опчінlik 1156, öпчінлік 1312, ўпчінлік 1909.
اوپدرمق уптыр 1782.
اوپدرمك öптўр 1311.
اوپراتماق опрат 1156, упрат 1781.
اوپراق опрак 1156, упрах 1781.
اوپراماق опра 1156.
اوپرام упрам 1782.
اوپرملق упрамлык 1782.
اوپروق опрук 1156.
اوپش öпўш 1309.
اوپشدرمك öпўштўр 1309.
اوپشمك öпўш 1309.
اوپقاق упкак 1780.
اوپقین упкын 1780.
اوپقینلی упкынлы 1781.
اوپکا öпкä 1309, ўпкä 1908.
اوپکاچی öпкäчі 1311, ўпкäці 1909.
اوپکالاتمك öпкäлät 1311, ўпкäлät 1909.
اوپکالامك öпкäлä 1310, ўпкäлä 1908.
اوپکالاندورمك öпкäляндўр 1310.
اوپکالانمك öпкäлän 1310.
اوپکالاو ўпкäлäў 1908.
اوپکالاوچان ўпкäлäўчäн 1908.
اوپکالك öпкäлік 1311.
اوپکه öпкä 1309.

اوپلمك öпўl 1309.
اوپمق оп 1155.
اوپمك öп 1308.
اوپو öпў 1309.
اوپوتمق опут 1155.
اوپوش öпўш 1309.
اوپوشدرمك öпўштўр 1309.
اوپوشمك öпўш 1309.
اوپیقه упїka 1780.
اوت от 1096—1100, öт 1259, 1260, ут 1701, 1702, ўт 1862, аут 78, äвät 941.
اوتاتمق отат 1106.
اوتاتمك öтät 1265.
اوتاچی отацы 1106.
اوتار отар 1105, утар 1705.
اوتارلامق отарла 1106.
اوتارمق отар 1106.
اوتاشمق оташ 1106.
اوتاغ отаҕ 1104.
اوتاغا отаҕа 1105.
اوتاغات отаҕат 1105.
اوتاغاسی отаҕасы 1105.
اوتاغه отаҕа 1105.
اوتاق отак 1104.
اوتاقچی отакчы 1104.
اوتاك öтäк 1264.
اوتالامق отала 1106.
اوتالی ўтälї 1864.
اوتامق ута 1704, ота 1103.
اوتامك öтä 1264, ўтä 1863.
اوتانجی утаныцы 1705.
اوتانجق утанцык 1705.
اوتاندرمق утандыр 1705.
اوتانغان утанҕан 1705.
اوتانغن утанҕан 1705.
اوتانق утаных 1705.
اوتانقلق утаныхлых 1705.
اوتانلمق утаныл 1705.
اوتانمزلق утанмазлык 1705.

اوتانمق утан 1704.
اوتانمقلق утанмаклык 1705.
اوتانمك ўтäн 1863.
اوتانیجی утаныцы 1505.
اوتاو отау 1103, утау 1704.
اوتایمق отаі 1103.
اوتیچ ўтїч 1865.
اوتچی отчы 1119.
اوتدرغالامق öттөрҕөла 1326.
اوتدرمق авыттыр 639, ауттыр 79, öттөр 1326.
اوتدرمك öттўр 1274.
اوتدرو öттөрӯ 1326.
اوتدروچان öттөрӯчан 1326.
اوتدورمق öттөр 1326.
اوتر утур 1707.
اوترا отра 1112.
اوترار Отрар 1112.
اوتراق отурак 1108.
اوتراقلق отураклык 1108.
اوتراقلی отураклы 1108.
اوترامق утра 1709.
اوتران отрац 1112.
اوترانچی отранчы 1112.
اوترانك отрац 1112.
اوترانمه отуранма 1108.
اوتراو отрау 1112, утрау 1709.
اوتراولاب утраулап 1709.
اوتراولق утраулык 1709.
اوتراولو утраулы 1709.
اوترتدرمك ўтїрттїр 1865.
اوترتکیچ ўтїрткїч 1864.
اوترتمق утырт 1706.
اوترتمك ўтірт 1864.
اوترتمه утыртма 1701.
اوترش отуруш 1109.
اوترشمق утрыш 1709.
اوترشمك ўтїрїш 1864.
اوترغچ утырҕыч 1706.

اوترمق отур 1107, утыр 1706.
اوترمك ўтір 1864.
اوترمه утырма 1707.
اوترو отуру 1109, өтўрў 1266, өтрў 1272, утру 1719, өтрө 1326.
اوتروچی ўтірўчі 1864.
اوتروش отуруш 1109.
اوتروك өтрўк 1272.
اوتروكچی өтрўкчі 1272.
اوترولاشمق өтрөлөш 1326.
اوترولمق отурул 1109.
اوتروم өтрўм 1272.
اوترونده өтрўнді 1272.
اوتری өтўрў 1266, өтрў 1272.
اوتریشمك ўтіріш 1864.
اوتریلاشمق утрылаш 1709.
اوتریم өтрўм 1272.
اوتریندی өтрўнді 1272.
اوتز отуз 1110, утыз 1707.
اوتزلق отузлык 1111.
اوتزنچی отузынчы 1110, утызынчы 1207.
اوتسز отсуз 1120, өтсўз 1275.
اوتسزین өтсўзін 1275.
اوتسوب отсуп, отсап 1119, 1120.
اوتش өтўш 1267, өтөш 1325.
اوتشمق өтөш 1325.
اوتشمك өтўш 1267.
اوتقارمق откар 1111, уткар 1708.
اوتقازمق отказ 1111, утказ 1708.
اوتقاش откаш 1111.
اوتقالامق өткөля 1326.
اوتقاندورمق уткандур 1708.
اوتقانمق уткан 1708.
اوتقش откаш 1111.
اوتقو аутку 78.
اوتقوچاق уткучак 1709.
اوتقورمق откур 1111.
اوتقوزمق откуз 1111, уткуз 1709.
اوتقومق утку 1708.
اوتك өтўк 1265, өтөк 1344, ўтўк 1865.
اوتكار ўткär 1866.
اوتكارشمك өткäріш 1269.
اوتكارمك өткär 1268, ўткär 1865.
اوتكارو ўткäрў 1866.
اوتكازدرمك ўткäздір 1866.
اوتكازمك ўткäз 1866, өткäз 1269.
اوتكال ўткäl 1866.
اوتكانمك өткän 1268.
اوتكچی өтўкчі 1265.
اوتكر ўткär 1866.
اوتكرشمك өткäріш 1269.
اوتكرمك ўткär 1268, ўткär 1865.
اوتكزمك ўткäз 1866.
اوتكن ўткін 1866.
اوتكنلك ўткінлік 1867.
اوتكنمك өткän 1268.
اوتكور өткўр 1270.
اوتكورلك өткўрlік 1270.
اوتكورمك өткўр 1270.
اوتكوزمك өткўз 1270.
اوتكول өткўl 1271.
اوتكون өткўн 1269.
اوتكونچ өткўнч 1270.
اوتكونمك өткўн 1270.
اوتكه өткä 1268.
اوتكير ўткір 1867.
اوتكین ўткін 1866.
اوتكینلنمك ўткінlän 1867.
اوتكینلك ўткінлік 1867.
اوتلاتمق утлат 1710.
اوتلاتمك ўтлät 1867.
اوتلاش өтläш 1074.
اوتلاشمك ўтläш 1867, өтөlөш 1344.
اوتلاغ отлағ 1114.
اوتلاق отлак 1114.
اوتلاقیه отлакіja 1114.
اوتلاك өтläк 1273.
اوتلامق отла, отla 1112, 1113, утла 1710.
اوتلامك өтөlө 1344, ўтlä 1867.
اوتلاندرمق утландыр 1710.
اوتلانمق отлан 1114, утлан 1710.
اوتلاو утлау 1710.
اوتلشمك өтläш 1274.
اوتلق отлук 1114, утлык 1710.
اوتلكو өтälгў 1265, ўтilгў 1865.
اوتلمق ɵтла 1114, өтөл 1325, утул 1707.
اوتلمك өтlä 1274, өтўlä 1267, өтөl 1344, äвätlä 942.
اوتلنمق отлан 1114.
اوتلنمك өтläн 1274, өтўläн 1267.
اوتلو отлу 1114, утлы 1710.
اوتلوغ отлуғ 1115.
اوتلوق отлук 1114.
اوتله‌تمك ўтläт 1867.
اوتله‌مك ўтlä 1867.
اوتله‌شمك ўтläш 1867.
اوتله‌كن өтläгän 1274.
اوتلی утлы 1710.
اوتم өтўм 1267, ўгїм 1865.

اوتماس ötmäc 1275, ўtmäc 1868.
اوتماسلندرمك ўtmäcläндір 1868.
اوتماسلنمك ўtmäcläн 1868.
اوتماك ötmäк 1275.
اوتماكچى ötmäкчі 1275.
اوتمسز ötўmcўз 1267.
اوتمق от 1102, өт 1325, ут 1702, 1703, авыт 639, аут 78, уват 1785.
اوتمك ötmäк 1275, öт 1260, 1263, өт 1343, ўт 1862, 1863.
اوتملو ötўmlў 1267, ўtіmli 1865.
اوتن утын 1705.
اوتنچ ötўнч 1266, ўtініч 1864.
اوتنچلى ўtінічli 1864.
اوتندرمق утандыр 1705.
اوتنلق утынлык 1706.
اوتنلى утынлы 1706.
اوتنمزلق утанмазлык 1705.
اوتنمق утан 1704.
اوتنمك ötўн 1265, ўtін 1864.
اوتنو ўtінў 1864.
اوتو ötў 1265, өтө 1343, өтӯ 1326, ўtў 1865.
اوتوجى ötўцў 1267.
اوتوچان өтӯчан 1325.
اوتور утур 1707.
اوتوراق отурак 1108.
اوتوراقلق отураклык 1108.
اوتوراقلو отураклы 1108.
اوتورانمه отуранма 1108.
اوتورتمق отурт 1110, утырт 1706.
اوتوردرمق отурдур 1110.
اوتوردلمق отурдул 1110.
اوتورش отуруш 1109.
اوتورشمق отуруш 1109.
اوتورغان отурған 1109.
اوتورغنچ утырғыч 1706.
اوتورغو отурғу 1109.
اوتورغوزمق отурғуз 1110.
اوتوركو өтөргө 1344, ўtўргў 1865.
اوتوروش отуруш 1109.
اوتوروشمق отуруш 1109.
اوتوروك ötўрўк 1266.
اوتوروكچى ötўрўкчі 1266.
اوتورى ötўрў 1266.
اوتوز отуз 1110, утыз 1707.
اوتوزلق отузлук 1111.
اوتوزمق утуз 1708.
اوتوزمك ötўз 1267.
اوتوزنچى отузунцу 1110, утызынчы 1707.
اوتوش ötўш 1267, өтөш 1325.
اوتوشمق өтөш 1325.
اوتوشمك ötўш 1267.
اوتوك ötўк 1265, өтөк 1344, ўtўк 1865.
اوتوكچى ötўкчі 1265.
اوتوكلمك ўtўклä 1865.
اوتول ötўl 1267.
اوتولاشمك өтөлөш 1344.
اوتولامك ötўlä 1267, өтөлө 1344.
اوتولانمك ötўlän 1267.
اوتولمق өтөл 1325, утул 1707.
اوتولمك ötўl 1627, өтөl 1344.
اوتوم ötўм 1267.
اوتومسز ötўмсўз 1267.
اوتومك ötў 1265.
اوتوملو ötўмlў 1267.
اوتون отун 1106, ötўн 1265, утын 1705.
اوتونچ ötўнч 1266.
اوتونلامق отунla 1106.
اوتونلوغ отунluғ 1106.
اوتونلوق отунлук 1106.
اوتونمك ötўн 1265.
اوتونوچ ötўнўч 1266.
اوتونيچ ötўнўч 1266.
اوته ötä 1263.
اوتهتمك ötät 1265.
اوتهجى ötäцi 1265.
اوتهكى ötäкi 1265.
اوتهلى ўtäli 1864.
اوتهمك ўtä 1863, ötä 1264.
اوتى ötў 1265, ўtў 1865.
اوتيچ ўtіч 1865.
اوتيرتدرمك ўtірттір 1865.
اوتيزتمق утырт 1706.
اوتيرتمك ўtірт 1864.
اوتيرتمه утыртма 1707.
اوتيرشمك ўtіріш 1864.
اوتيرغنچ утырғыч 1706.
اوتيركچ ўtіркіч 1864.
اوتيرمق утыр 1706.
اوتيرمك ўtір 1864.
اوتيرمه утырма 1707.
اوتيروچى ўtірўчі 1864.

اوتیز утыз 1707.
اوتیزنچی утызынчы 1707.
اوتیلکو ӱtilgӱ 1865.
اوتیم ӱtim 1865.
اوتیملی ӱtimlï 1865.
اوتین утын 1705.
اوتینلق утынлык 1706.
اوتینلی утынлы 1706.
اوتینمك ӱtïn 1864.
اوتینو ӱtïnӱ 1864.
اوتینیچ ӱtïnïч 1864.
اوتینیچلی ӱtïnïчlï 1864.
اوج авуц 640, ауц 81, öц 1288, уц 1732.
اوجا уца 1734.
اوجاشمك öцäш 1289.
اوجاق оцак 1136, очак 1134.
اوجاقچی оцакчы 1137.
اوجاقلق оцаклык 1137.
اوجاقلو оцаклы 1137.
اوجامك öцä 1288.
اوجز уцуз 1738.
اوجزجی уцузцу 1739.
اوجزلاتمق уцузлат 1739.
اوجزلامق уцузла 1739.
اوجزلاندرمق уцузландыр 1739.
اوجزلانمق уцузлан 1739.
اوجزلق уцузлук 1739.
اوجق оцак 1136.
اوجکز äвцäз 943.
اوجلمق авуцла 640.
اوجلو уцлу 1734.
اوجماق уцмак 1739.
اوجنج ӱцӱнч 1876.
اوجورمق уцур 1736.
اوجورمك öцӱр 1289.
اوجوز уцуз 1738.
اوجوزجی уцузцу 1739.
اوجوزلتمق уцузлат 1739.

اوجوزلندرمق уцузландыр 1739.
اوجوزلنمق уцузлан 1739.
اوجوزلوق уцузлук 1739.
اوجوق уцук 1735.
اوجه уца 1734.
اوجی авцы 642, ауцу 81.
اوجیلق авцылык 642, ауцулук 81.
اوچ öч 1284, ӱч 1871, 1873, öч 1344, оч 1326, уч 1719, ӯч 1720, ауч 80, авыч 639, awуч 640, ōч 1133.
اوچا уча 1721, өчω 1327.
اوچار учар 1723, öчör 1344, ӱчär 1873.
اوچارچاق учарчак 1723.
اوچارلامك öчörlä 1345.
اوچاری учары 1723.
اوچاش öчäш 1386.
اوچاشمك öчäш 1386.
اوچاغ очаҕ 1134.
اوچاغلاق очаҕлак 1134.
اوچاق очак 1134, учак 1723.
اوچاك öчäк 1285, ӱчäк 1873.
اوچاکلمك öчäклä 1285.
اوچاکو ӱчägӱ 1873.
اوچالامك ӱчälä 1873.
اوچالتمق учалт 1723.
اوچامك öчä 1285.
اوچان учан 1723.
اوچاو ӱчäӱ 1873, öчöӱ 1344.
اوچاولاشمك öчöӱläш 1344.
اوچای ӱчäi 1873.
اوچتیماق учтімак 1731.
اوچراتمق өчрωт 1329.

اوچراشمق өчрωш 1329, учраш 1731.
اوچرالمق өчрωл 1329.
اوچرامق өчрω 1329, учра 1731.
اوچرم учрум 1731, учурум 1728.
اوچرمق учур 1727.
اوچرملق учурумлук 1728.
اوچرو учру 1731.
اوچروم учурум 1728, учрум 1731.
اوچریجی учуруцу 1728.
اوچز учуз 1729, өчөз 1328.
اوچزلاندرمق өчөзлωндыр 1329.
اوچزلانمق өчөзлωн 1328.
اوچزلق учузлук 1729, өчөзлөк 1329.
اوچسز өчсөз 1330.
اوچسزلانمق өчсөзлωн 1330.
اوچسزلق өчсөзлөк 1330.
اوچش öчäш 1286.
اوچشمك öчäш 1286.
اوچق учук 1724.
اوچقاشدرمق учкаштыр 1730.
اوچقاشمق учкаш 1730.
اوچقالاتمق учкалат 1730.
اوچقالاشدرمق өчкωлаштыр 1329.
اوچقالامق учкала 1729, өчкωла 1329.
اوچقان учкан 1729.
اوچقر учкур 1730, өчкөр 1329.
اوچقرلق учкурлук 1730, өчкөрлөк 1329.
اوچقور учкур 1730, өчкөр 1329.

اوچقورلق учкурлук 1730, өчкөрлөк 1329.
اوچقون учкун 1730, өчкөн 1329.
اوچقونلامق өчкөнлɷ 1329.
اوچقونلانمق өчкөнлɷн 1329.
اوچقونلق учкунlyk 1730.
اوچقونلو өчкөнлө 1329.
اوچكارمك ӱчкäр 1875.
اوچكدرمك ӱчїктїр 1874.
اوچكلاشمك ӱчїкläш 1873.
اوچكلامك ӱчїклä 1873.
اوچكمك öчӱк 1287, ӱчїк 1873.
اوچكو öчкі 1288.
اوچكوندور ӱчкӱвдӱр 1875.
اوچكى öчкі 1288.
اوچلاتمق өчлɷт 1330.
اوچلامق өчлɷ 1329, учla 1731, ōчla 1135.
اوچلامك ӱчlä 1875.
اوچلامه ӱчlämä 1875.
اوچلانچى ӱчlänчї 1875.
اوچلك öчlөк 1345, ӱчlӱк 1875.
اوچلو öчlө 1345, ӱчlӱ 1875, өчлө 1330.
اوچلوك ӱчlӱк 1875, öчlөк 1345.
اوچلى ӱчli 1875.
اوچما учма 1732.
اوچماغ учмak 1732.
اوچماق учмak 1732.
اوچماقلى учмakлы 1733.
اوچمق уч 1720, өч 1326.
اوچمك ӱч 1872, öч 1285.
اوچمه учма 1732.
اوچنچ ӱчӱнч 1874.
اوچنچى ӱчӱнчӱ, ӱчінчі 1874, öчөнчө 1345.

اوچو өчӯ 1327.
اوچوجى учуцу 1729.
اوچوچان өчӯчан 1327.
اوچور учур 1726, 1727.
اوچورا өчөрɷ 1327.
اوچوراتمق өчөрɷт 1328, учурат 1727.
اوچوراش учураш 1727.
اوچوراشمق учураш 1727, өчөрɷш 1328.
اوچورالمق өчөрɷл 1328.
اوچورامق өчөрɷ 1328, учура 1727.
اوچورتمك öчӱрт 1287.
اوچورتمق учурт 1728, учурут, учурат 1727.
اوچورتمه учурутма 1727.
اوچورچاق учурчak 1729.
اوچورشمق учураш 1727, өчөрөш 1328.
اوچورغالامق өчөрҕɷла 1328.
اوچورلو учурлу 1728.
اوچورم учурум 1728.
اوچورمق учур 1327, өчөр 1327.
اوچورمك öчӱр 1287.
اوچورمه өчөрмɷ 1328.
اوچوروجى учуруцу 1728.
اوچوروشمق өчөрөш 1328.
اوچوروم учурум 1728.
اوچوروملق учурумлук 1728.
اوچوز учуз 1729, өчөз 1328.
اوچوزلاتمق учузlat 1729.
اوچوزلاندرمق өчөзлɷндыр 1328.
اوچوزلانمق өчөзлɷн 1328, учузlan 1729.
اوچوزلق өчөзлөк 1329, учузlik 1729.
اوچوسامق өчөсɷ 1328.

اوچوسى ӱчӱсі 1874.
اوچوشمق учуш 1729, өчөш 1329.
اوچوشمك ӱчӱш 1874.
اوچوغ учуҕ 1729.
اوچوق учук 1724, өчөк 1327, очук 1135.
اوچوقلامق учукла 1724.
اوچوقلانمق өчөклɷн 1327.
اوچوقلق оцуклук 1135.
اوچوقلمق учукла 1724.
اوچوقلو учуклу 1724, өчөклө 1327.
اوچوك öчӱк 1287.
اوچوكچان öчӱкчän 1287.
اوچوكلامك öчӱкlä 1287.
اوچوكمك öчӱк 1287.
اوچون учун 1725, ӱчӱн 1874, öчön 1345.
اوچونچى ӱчӱнчі 1874.
اوچونرمق өчөнөр 1327.
اوچونكقرامق өчөңкөрɷ 1327.
اوچونمق учун 1725.
اوچى аучы 81, ōчі 1135.
اوچيجى учуцу 1729.
اوچيرمك ӱчір 1874.
اوچيكدرمك ӱчіктір 1873.
اوچيكلشمك ӱчікläш 1873
اوچيكلمك ӱчіклä 1873.
اوچيكمك ӱчік 1873.
اوچيلق аучылык 81.
اوخ ох 1004.
اوخاتچى охатчі 1004.
اوخاتماق охат 1004.
اوخانمق охан 1004.
اوخراشمق охраш 1005.
اوخراق охрak 1005.
اوخرامق охра 1005.
اوخشاتمق охшат 1006.
اوخشاش охшаш 1006.

اوخشاشليق oxшашlik 1006.
اوخشامق oxша 1005.
اوخشانمق oxшан 1006.
اوخشوش oxшуш 1007.
اوخشوق oxшуk 1006.
اوخشوماق oxшу 1006.
اوخلاب yxlaп 1616.
اوخلاتمق yxlат 1616.
اوخلاشمق yxlаш 1616.
اوخلامق yxla 1616.
اوخلامور oxламур 1006.
اوخوتمق oxут 1005.
اوخور oxур 1004.
اوخورامق oxура 1004.
اوخولمق oxул 1004.
اوخومق oxу 1004.
اود од 1120, öд 1275, уд 1710.
اودا ода 1120, öдä 1276.
اوداتمك öдät 1278.
اوداجق одаџык 1123.
اوداجى одаџы 1123.
اودارشمق аударыш 80.
اودارلمق аударыл 80.
اودارمق аудар 79, авдар 642.
اودازين удазын 1711.
اوداشق одашык 1123.
اوداق одак 1122.
اوداك öдäк 1278.
اودالق одалык, одalik 1122.
اودالمك öдäl 1278.
اودالو одалы 1122.
اودامق уда 1710.
اودامك öдä 1276.
اودان аудан 79.
اودانمك öдän 1278.
اوداو одау 1121.
اودتمك öдät 1278.
اودرمق аудыр 80, ӯдыр 1712.

اودرمك öдӱр 1283.
اودرو удру 1715.
اودروغى удруҕы 1716.
اودشمك öдäш 1278.
اودك öдäк 1278.
اودلامق одла 1133.
اودلك öдlӱк 1284.
اودلمق одла 1133.
اودلمك öдäl 1278.
اودلنمق одлан 1133.
اودلو одлу 1133, öдlӱ 1284.
اودن одун 1126, öдӱн 1281.
اودنج öдӱнц 1282.
اودنمك öдän 1278.
اودو öдӱ 1279.
اودورمق одур 1132.
اودورمك öдӱр 1283.
اودوق одук 1125.
اودوقسز одуксыс 1125.
اودقلق одуклук 1125.
اودوك öдӱк 1279.
اودوكچى öдӱкчi 1280.
اودوكسەمك öдӱксä 1280.
اودوكلك öдӱклik 1280.
اودول одул 1132.
اودون одун 1126, 1127, öдӱн 1281.
اودونج öдӱнц 1282.
اودونجى одунцы 1130.
اودونلق одунлук 1129, 1130.
اودونمق одун 1127.
اودونمك öдӱн 1281.
اوده ода 1120, öдä 1277.
اوده‌تمك öдät 1278.
اوده‌جى одаџы 1123.
اوده‌شق одашык 1123.
اوده‌لق одалык 1122.
اوده‌لمك öдäl 1278.
اوده‌لو одалы 1122.
اوده‌مك öдä 1276.
اوده‌نمك öдän 1178.

اوده‌يش öдäjiш 1278.
اوديتمق удыт 1712, одыт 1123.
اوديل ӱдil 1870.
اوديمق уды 1711.
اودين одын 1124.
اودينمق одын 1123.
اور op 1046, 1047, ayp 71, äӱp 672, yp 1647, ӱp 1823, öp 1216, 1217.
اورا opa 1047, 1048, öpä 1217, ӱpä 1826.
اوراتمق орат 1052, урат 1655.
اوراتمك äӱpät 673.
اوراجق ораџык 1051.
اوراچه ӱpäчä 1831.
اوراچەلى ӱpäчälі 1831.
اورادان аурадан 72.
اوراز ураз 1655.
اورازلق уразlik 1655.
اورازلى уразлы 1655.
اورازه ураза 1655.
اوراغوت ураҕут 1652.
اوراغون ураҕун 1651.
اوراق opak 1049, ypak 1651.
اوراقچى opakчы 1050, ypakчы 1651.
اوراقلامق ypakла 1651, opakла 1050.
اوراقلو opaклы 1050.
اوراك öpäk 1218, öpök 1339, ӱpäk 1827.
اوراكلى öpökli 1339.
اوراكه öpäkä 1218.
اورال орал 1051.
اورالق оралык 1051.
اورالمق орал 1051.
اورالو оралы 1051.
اورام орам 1052, урам 1656.

اورامق ора 1048, ура 1650.
اوراملاب урамлаш 1656.
اوران оран 1050, ураң 1653, өраң 1219.
اورانجك өраңчік 1219.
اورانچيك өрөнчүк 1339, өраңчік 1219.
اورانسز орансыз 1051.
اورانسزلق орансызлык 1051.
اورانكار өрөңгәр 1339.
اورانكی өрөңгі 1339.
اورانكيلك өрөңгілік 1339.
اورانلاشمق ураңлаш 1654.
اورانلامق оранла 1050, уранла 1654.
اورانلو оранлы 1051.
اورانمك äўраң 673, өраң 1219, өрөң 1339.
اورانيجه ораныча 1050.
اوراو ураy 1651.
اوراوت ураут 1651.
اورووت уравут 1655.
اورای орai 1048.
اورايمق ayраi 71, äўраi 673, орai 1049.
اورباغ урбағ 1673.
اورباق урбак 1673.
اورپاتمك ўрпөт 1844.
اورپاق орпак 1077.
اورپاك өрпäк 1241, өрпөк 1341, ўрпäк 1844.
اورپاكلك өрпөклік 1341.
اورپاكلی өрпөкli 1341.
اورپامك ўрпө 1844.
اورپان урпан 1672.
اورپانلامق урпанла 1673.
اورپرمك өрпўр 1242, ўрпўр 1844.
اورپك ўрпўк 1844.
اورپورمك өрпўр 1242, ўрпўр 1844.

اورپوك ўрпўк 1844.
اورت урт 1670, аурт 74, авурт 640, ўрт 1842, өрт 1233, өрт 1322.
اورتا орта 1064, урта 1670.
اورتاچاغليغ ортачағлиғ 1070.
اورتاچاقليق ортачаклик 1070.
اورتاش урташ 1671.
اورتاشمق урташ 1671.
اورتاشمك ўртäш 1842.
اورتاغ ортағ 1068.
اورتاق ортак 1067, уртак 1670.
اورتاقچی ортакчі 1063, уртакчы 1671.
اورتاقچيل ортакцыл 1068.
اورتاقشيل уртакшыл 1671.
اورتاقلاشمق уртаклаш 1671, ортаклаш 1068.
اورتاقلاشی ортаклашы 1068.
اورتاقلامق уртакла 1671.
اورتاقلشمق ортаклаш 1068.
اورتاقلشی ортаклашы 1068.
اورتاقلق уртаклык 1671, ортаклык 1068.
اورتاقلی уртаклы 1671.
اورتالامق ортала 1069, уртала 1671.
اورتالانمق орталан 1069.
اورتالای урталаі 1671.
اورتالق орталык 1069.
اورتالمق ортала 1069.
اورتالنمق орталан 1069.
اورتامك өртä 1235, ўртä 1842.
اورتاميق ортамык 1070.
اورتان ўртäн 1842.
اورتانجه ортанца 1069.
اورتانجی ортанцы 1069.
اوتانچه ортанча 1068.

اورتانچی ортанчі 1068.
اورتانچيلك ортанчilik 1069.
اورتانشمك ўртäніш 1842.
اورتانك өртäң 1235.
اورتانمك ўртäн 1842, өртäн 1235.
اورتدرتمك өрттўрт 1237.
اورتدرمق ауртгыр 74.
اورتدرمك өрттўр 1237.
اورتقال уртkал 1671.
اورتقی ауртkы 74.
اورتلاتمك ауртлат 74.
اورتلامق ауртла 74, уртла 1672.
اورتلمك өртўl 1236, өртөl 1340.
اورتلو өртlў 1237, өртўlў 1235, авуртлу 640.
اورتمق аурт 73, орт 1064.
اورتمك өрт 1234, өрт 1340.
اورتنك ўртўң 1842.
اورتو өртў 1235.
اورتوجی өртўңў 1237.
اورتوك өртўк 1236.
اورتوكلك өртўклік 1236.
اورتولمك өртўl 1236.
اورتولو өртўlў 1235.
اورتونك ўртўң 1842.
اورتونمك өртўн 1236.
اورته орта 1064, урта 1670.
اورتهلق орталык 1069.
اورتهلمق ортала 1069.
اورتهلنمق орталан 1069.
اورتهمك өртä 1235.
اورتی өртў 1235.
اورج оруч 1059.
اورجسز оручсуз 1059.
اورجلو оручлу 1059.
اورچوچان ўрчўчän 1844.
اورچوق урчук 1672, өрчөк 1322.

اورچوقلو өрчөклө 1322.
اورچوك ӱрчӱк 1844.
اورچه پوجه орча-поца 1075.
اورچيتمك ӱрчӣт 1843.
اورچيم ӱрчӣм 1843.
اورچيمك ӱрчӣ 1843.
اورچيملى ӱрчӣмлӣ 1843.
اورچين орчӣн 1075.
اورد awурт 642.
اوردا орда 1072.
اورداك өрдäк 1237, ӱрдäк 1842.
اوردا كچيل өрдäкчil 1238.
اوردا كلى өрдäкli 1238.
اوردانكوچ ӱрдäнкӱч 1843.
اوردرمق урдур 1672.
اوردرمك ӱрдӣр 1843.
اوردكچيل өрдäкчil 1238.
اوردلو awуртлу 642.
اوردو орду 1072.
اوردو كنت Орду-кänт 1075.
اوردورمق урдур 1672.
اوردورمك өрдӱр 1239.
اوردوك өрдӱк 1238.
اوردولاتمق ордулат 1075.
اورده орда 1072.
اورس өрс 1240, урыс 1657.
اورسا өрсä 1240, орса 1076.
اورسالامق орсала 1076.
اورسالامك өрсälä 1240.
اورسپو оруспу 1060.
اورسپى оруспу 1060.
اورسپيلق оруспулук 1060.
اورسه өрсä 1240.
اورسه لمك өрсälä 1240.
اورسه لنمك өрсäлän 1240.
اورش уруш 1664.
اورشمق уруш 1664, урыш 1657.
اورشومك өршӱ 1241.
اورصه орса 1076.

اورغاچى урҕачi 1666.
اورغاريم орҕарым 1061.
اورغاقچى орҕакцы 1061.
اورغالامق аурҕала 73.
اورغان орҕан 1061, өрҕөн 1322, урҕан 1665.
اورغانجى орҕанцы 1061, урҕанцы 1665.
اورغون урҕун 1666.
اورفان орфан 1077.
اورفانه орфана 1077.
اورك өрк 1227, ӱрк 1835, өрäк 1218, өрөк 1339.
اوركا өргä 1228, ӱргä 1839.
اوركاتمك өргät 1229, ӱргät 1839.
اوركاندورمك өргättӱр 1229.
اوركاچ өркäч 1227.
اوركادامك ӱргädä 1840.
اوركار ӱркäр 1837.
اوركاريم өргäрim 1229.
اوركاسون ӱргäсӱн 1839.
اوركاش өркäш 1227.
اوركاشمك өргäш 1229.
اوركاك ӱркäк 1836.
اوركالامك өргөlä 1340.
اوركامچى өргämчi 1229.
اوركان өркän 1227.
اوركانشمك өргäniш 1229.
اوركانمك өргän 1229, ӱргän 1839.
اوركتمك өркӱт 1228, өргät 1839, ӱркӱт 1838.
اوركچ өркӱч 1228, өргӱч 1231.
اوركچلنمك өргӱчläн 1231.
اوركچلوك өргӱчlӱк 1231.
اوركلمك ӱркlä 1838.
اوركمك өрк 1227, өрөк 1339, ӱрк 1835.
اوركنتى өркӱнтӱ 1228.

اوركندى өркӱндӱ 1228.
اوركنديلك өркӱндӱlӱк 1228.
اوركو ӱркӱ 1837, өргӱ 1230.
اوركوتكوچ ӱркӱткӱц 1836.
اوركوتمك өркӱт 1228, ӱркӱт 1838, ӱргӱт 1841.
اوركوچ өркӱч 1228, өргӱч 1231, өркөч 1340.
اوركوچلنمك өргӱчläн 1231.
اوركوچلو өркӱчlӱ 1228, өргӱчlӱ 1231.
اوركورمك ӱргӱр 1840.
اوركوزمك ӱркӱз 1838.
اوركوك өркөк 1340, ӱркӱк 1837.
اوركوكلك ӱркӱклӱк 1837.
اوركولامك өргӱlä 1230.
اوركولمك өргӱlä 1230, ӱркӱl 1837.
اوركون ӱркӱн 1837, ӱргӱн 1840.
اوركونچ ӱркӱнч 1837.
اوركونتى ӱркӱнтӱ 1837.
اوركوندى ӱркӱндӱ 1837.
اوركه өräкä 1218, өркä 1227, өргä 1228, ӱркä 1836, ӱргä 1839.
اوركى өргӱ 1230.
اوركيتمك ӱргiт 1839.
اوركيمك ӱргi 1839.
اورلاتمك ӱрläт 1841.
اورلاش өрläш 1233.
اورلاشدرغالامق урлаштырҕала 1669.
اورلاك өрläк 1232.
اورلامق урла 1668.
اورلامك ӱрlä 1841, өрlä 1232.
اورلانمق аурлан 73, урлан 1668.
اورلانمك өрläн 1233.

اورلاوچی урлаучы 1669.
اورلق аурлык 73, өрлөк 1322.
اورلك ўрlік 1842.
اورلمق өрөл 1321.
اورلمك öрälä 1219, öрўl 1225, öрöl 1340.
اورلو ўрli 1841, аурлы 73.
اورلوق өрлөк 1322.
اورلوقلانمق өрлөклөн 1322.
اورلوقلو өрлөклө 1322.
اورلوك öрlöк 1340.
اورلهمك ўрlä 1841.
اورلی ўрli 1841.
اورم ўрім 1832, орам 1052, урам 1656.
اورما урма 1673.
اورماچی ормечі 1078.
اورماکچه ўрмäкчä 1844.
اورماکچین ўрмäкцін 1844.
اورمان орман 1077, урман 1673.
اورمانجی орманцы 1071.
اورمانچی урманчы 1673.
اورمانچیق урманчык 1673.
اورمانلق орманлык 1078, урманлык 1673.
اورمانلو урманлы 1673, орманлы 1077.
اورمانلیغ орманліғ 1078.
اورمجك öрўмцäк 1226, öрмўчўк 1243.
اورمق ор 1047, аур 71, өр 1320, ур 1647, 1650.
اورمك öр 1217, öр 1338, ўр 1825, äвäр 941, äврä 942, öрмäк 1242.
اورموچك öрмўчўк 1243.
اورمولهمك öрмўlä 1243.
اورمه орма 1077, öрмä 1242, урма 1673, ўрмä 1844.

اورمه‌کوچ ўрмäкўч 1844.
اورمه‌لمك öрмälä 1242, ўрмälä 1844.
اورن орун 1057, орын 1055, орін 1056, урын 1656, öрäн 1219.
اورناتلمق орнатыл 1062.
اورناتمق орнат 1062, урнат 1667.
اورناشدرتمق урнаштырт 1667.
اورناشدرلمق урнаштырыл 1667.
اورناشدرمق урнаштыр 1067, орнаштур 1063.
اورناشمق орнаш 1063, урнаш 1667.
اورناق орнак 1062.
اورناك öрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورناکلمك öрнäклä 1232.
اورنالامق урнала 1667.
اورنامق орна 1061, урна 1667.
اورنتین урынтын 1657.
اورنچ урунч 1662.
اورنچیق урынчык 1656.
اورنداش урындаш 1656.
اورندق урындык 1636.
اورنده öрўндä 1225.
اورنده‌لمك öрўндälä 1225.
اورندی öрўнді 1225.
اورنسز урынсыз 1656.
اورنشمق урунуш 1661.
اورنقدرمق урныктыр 1668.
اورنقمق урнык, урнук 1608.
اورنك öрнäк 1231, ўрнäк 1841.
اورنلاشدرمق урыннаштыр 1657.

اورنلاشمق урыннаш 1657.
اورنلو урынлы 1656.
اورنمق урун 1659, өрөн 1220.
اورنوشمق өрөнөш 1321.
اورنه äўрнä 673.
اورو ауру 72, уру 1658, öрў 1222, 1223, орӯ 1057, өрӯ 1322, ўрў 1833.
اوروت орут 1059.
اوروتمك öрöт 1340.
اوروج оруч 1059.
اوروچان öрўчäн 1340.
اوروچسز оручсуз 1059.
اوروچلو оручлу 1059.
اوروچی өрӯчы 1322.
اوروز оруз 1060.
اوروس орус 1059, öрўс 1226, урус 1663.
اوروساق орусак 1060.
اوروسپو оруспу 1060.
اوروسپولق оруспулук 1060.
اوروسزلق аурусызлык 73.
اوروش öрўш 1226, уруш 1664, өрөш 1321, öрöш 1340, ўрўш 1835.
اوروشچاق урушчак 1665.
اوروشچان урушчäн 1665.
اوروشچی урушчы 1665.
اوروشدرمق уруштур 1665, өрөштөр 1621.
اوروششمق өрөшөш 1321.
اوروشقاق урушкак 1665.
اوروشقالامق өрөшкөла 1321.
اوروشقان урушкäн 1665.
اوروشلو өрөшлө 1321.
اوروشمق уруш 1664, өрөш 1321.
اوروشمك öрöшмäк 1340.
اوروشو өрөшӯ 1321.

اوروشوچان өрөшӯчан 1321.
اوروغ уруҕ 1659.
اوروق орук 1057, урук 1658.
اوروقسز уруксыз 1659.
اوروقسنمق ауруксун 73.
اوروقلامق орукла 1057.
اوروقلق уруклук 1659.
اوروك өрӯк 1223, өрөк 1339, ӱрӯк 1833.
اوروكلك өрӯклӯк 1224.
اوروكمك өрөк 1339.
اوروﻻندرمق ауруландыр 73.
اوروﻻق аурулук 73.
اوروﻟق уруl 1663, өрөл 1321.
اوروﻟمق өрӯl 1225, ӱрӯl 1834, өрөl 1340.
اوروﻟمك аурулу 73, өрӯлы 1322, өрӯлӯ 1225.
اوروﻟى ӱрӯlї 1834.
اوروم урум 1665, ӱрӯм 1835, өрӯм 1226.
اوروﻣجاك өрӯмҷäк 1226.
اوروﻣچى өрӯмчі 1226.
اوروﻣق ауру 72.
اوروﻣك ӱрӯ 1833.
اوروﻣلمك ӱрӯмlä 1835.
اورون орун 1057, урун 1661.
اورونچ урунч 1662.
اوروندوق орундук 1058.
اورونشمق урунуш 1661, өрөнөш 1321.
اورونك өрӯң 1224.
اورونليغ орунліҕ 1055.
اورونمق өрөн 1320.
اورويش өрӯjӯш 1225.
اوره өрä 1217, 1218, ӱрä 1826, ора 1048.
اورەدان аурадан 72.

اورەكه өрäкä 1218.
اورەلمك өрälä 1219.
اورەمك ӱрä 1827.
اورى өрӯ 1222.
اوريجى өрӯӱҷӯ 1226.
اوريش урыс 1657.
اوريق awрык 640.
اوريقسنمق аурыксын 72.
اوريك äврік 942.
اوريلامق аврыла 641.
اوريلمق аврыл 641.
اوريلمك äврil 942, ӱрїl 1832.
اوريم ӱрім 1832.
اوريمق авры 640.
اوريملمك ӱрімlä 1833.
اورين орын 1055, урын 1656.
اورينداش урындаш 1656.
اورينده ӱрінді 1832.
اورينسز урынсыз 1656.
اورينلى урынлы 1656.
اورينمك ӱрін 1832.
اوز өз 1298, ӱз 1888, уз 1754, ауз 82, awз 642, äӱз 674.
اوزا оза 1143, өзä 1299, ӱзä 1889.
اوزاتدورمق узаттур 1765.
اوزاتشمق өзөтыш 1233.
اوزاتمق узат 1762, өзөт 1333.
اوزاتو өзөтӯ 1333.
اوزاتوچى өзөтӯчы 1333.
اوزادان узадан 1765.
اوزادلمق узадыл 1765.
اوزاغى озаҕы 1144.
اوزاق узак 1757, өзөк 1332.
اوزاقلاتمق өзөклат 1333.
اوزاقلاشمق узаклаш 1758.

اوزاقلامق узакла 1757, өзөкла 1332.
اوزاقلاندرمق узакландыр 1758.
اوزاقلانمق узаклан 1757.
اوزاقلق узаклык 1758.
اوزاك özäк 1300, ӱzäк 1889.
اوزاكاى ӱzäкäi 1890.
اوزاكلانمك ӱzäкläн 1890.
اوزاكلى özäкli 1300.
اوزاكو özägӯ 1301.
اوزالانمك өзөläн 1348.
اوزالمق uzal 1761.
اوزاله özälä 1301.
اوزامق уза 1755, өзө 1332.
اوزان özän 1301, узан 1758, 1761, ӱзän 1891.
اوزان بزن ӱzän бäzän 1891.
اوزانچى узанчі 1761.
اوزاندورمق узандур 1761.
اوزانك özäң 1301.
اوزانكو ӱzäңgӯ 1891.
اوزانكه ӱzäңgä 1890.
اوزانكى өзөңгї 1348, ӱzäңgі 1890.
اوزانكيلمك ӱzäңgilä 1891.
اوزانكيلى өзөңгїlї 1348, ӱzäңgili 1891.
اوزانمق узан 1759.
اوزانمك ӱzän 1891.
اوزايتمق узаіт 1756, өзөіт 1332.
اوزايمق uzai 1756, өзөi 1332.
اوزبك özбäк 1306.
اوزبكلك özбäклік 1306.
اوزت ӱzӯt 1898.
اوزدرشمق уздырыш 1771.
اوزدرغالامق уздырҕала 1771.
اوزدرمق оздур 1148, уздыр 1770.

اوزنكى ўзäңгі 1890.
اوزنكيلمك ўзäңгілä 1891.
اوزنكيلو ўзäңгілі 1891.
اوزنمق узын 1766.
اوزنمك өзўн 1302, ўзäн 1891.
اوزنوك ўзнўк 1900.
اوزوت ўзўт 1898.
اوزوچان узўчан 1770.
اوزورتمك өзўрт 1302.
اوزورمك өзўр 1302.
اوزوش озуш 1141.
اوزوشمق ọзуш 1141.
اوزوق озук 1147.
اوزوقلق озуклуқ 1147.
اوزوك өзўк 1302, өзөк 1348, ўзўк 1894.
اوزوكسز ўзўксіз 1896.
اوزوكلك ўзўклўк 1896.
اوزولشمك ўзўлўш 1898.
اوزولمك ўзўл 1897.
اوزون узун 1768, өзөн 1334.
اوزونجه узунца 1769.
اوزونلق узунлук 1769, өзөнлөк 1334.
اوزونلو өзөнлө 1334.
اوزه өзä 1299, ўзä 1889.
اوزوم өзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزومجى ўзўмцў 1901.
اوزوملى ўзўмлў 1900.
اوزى ўзі 1894.
اوزيچان узычан 1766.
اوس өс 1345, ус 1741, 1742, ўс 1877, ўвäс 1911.
اوساتمق усат 1746.
اوسارتماق осарт 1140.
اوسارماق осар 1139.
اوساق аусак 82, усак 1743.
اوساقسار усаксар 1743.
اوساقلق усаклык 1743.

اوزلاشدرمق узлаштыр 1770.
اوزلاشمق узлаш 1770.
اوزلاشمك өзläш 1305.
اوزلاشمه узлашма 1770.
اوزلاك өзläк 1304.
اوزلامك өзlä 1304.
اوزلاندرمق аузландыр 84.
اوزلانمق аузлан 84, awзлан 642.
اوزلانمك өзläн 1305.
اوزلشمك өзөлөш 1349, ўзўлўш 1898.
اوزلق аузлык 84.
اوزلقلامق аузлыкла 84.
اوزلكمك өзлөк 1349.
اوزلمق озыл 1147, узыл 1766.
اوزلمك ўзäl 1893, ўзўl 1897, өзlä 1304, өзөl 1349.
اوزلنمك өзläн 1305.
اوزلو өзlў 1305.
اوزلوسامك өзөлўсä 1349.
اوزلوق аузлук 84.
اوزلوك өзlўк 1305.
اوزلهمك өзhä 1304.
اوزلى ўзlї 1902.
اوزليك ўзlїк 1902.
اوزم өзўм 1303, ўзўм 1899.
اوزمچى өзўмчі 1754, ўзўмцў 1901.
اوزمق оз 1043, уз 1754.
اوزمك өз 1348, ўз 1880.
اوزملو ўзўмлў 1900.
اوزملى ўзўмлў 1900.
اوزن узун 1768, өзäн 1301, өзөн 1334.
اوزندرمق узындыр 1766.
اوزندرمك ўзäндір 1891.
اوزندى ўзўндў 1896.
اوزنك ўзнўк 1900.

اوزدرمك өздөр 1349, ўздўр 1903.
اوزدرو уздырў 1771.
اوزدك өздäк 1305.
اوزدكلمك өздäклä 1305.
اوزدن өздäн 1305.
اوزدنك өздäнк 1305.
اوزر ўзäр 1892, ўзўр 1897.
اوزرلك ўзäрlік 1893.
اوزره ўзрä 1902.
اوزسنمك ўзсін 1903.
اوزش узыш 1767.
اوزشلاى узышлаі 1767.
اوزشمق узыш 1767.
اوزشو узышў 1767.
اوزغالامق узғала 1770.
اوزغنچى узғынчы 1776.
اوزغوچى узғўчі 1770.
اوزغور озғур 1148.
اوزك өзäк 1300, өзўк 1302, өзөк 1348, ўзäк 1889.
اوزكا өзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكارتمك ўзгäрт 1901, өзгäрт 1304.
اوزكارمزلك ўзгäрмäзlік 1901.
اوزكارمك өзгäр 1304, ўзгäр 1901.
اوزكارو ўзгäрў 1901.
اوزكلك өзгäläк 1304, өзгälік 1304.
اوزكلمك өзгälä 1304, өзгөlä 1349, ўзгälä 1901.
اوزكلنمك өзгäläн 1304.
اوزكلو өзäкli 1300.
اوزكو өзгў 1304.
اوزكوچى ўзгўчі 1902.
اوزكون ўзгўн 1901.
اوزكونلك ўзгўнlўк 1901.
اوزكه өзгä 1303, ўзгä 1901.
اوزكى өзгў 1304..

اوساقلی усаклы 1743.
اوساك öсöк 1293.
اوسال усал 1744.
اوساللامق усалла 1745.
اوساللاندرمق усалландыр 1745.
اوساللانشمق усалланыш 1745.
اوساللانمق усаллан 1745.
اوساللق усаллык 1776.
اوسان усан 1743, 1744.
اوسپاق оспак 1142.
اوسپاقلامق оспакта 1142.
اوست ӱст 1887, ӧст 1346.
اوستا уста 1749, өстѡ 1331.
اوستاد өстѡт 1332, устат, устад 1752.
اوستادلق устадлык 1752.
اوستادسز устадсыз 1752.
اوستاذ өстѡз 1332.
اوستارمق өстѡр 1331.
اوستاره устара 1751.
اوستاك öстäк 1298, ӱстäк 1884.
اوستاكار устаḱар 1751.
اوستاكارچيلق устаḱарчылык 1751.
اوستال ӧстӧl 1347.
اوستالچی ӧстӧlчі 1347.
اوستالق усталык 1751, өстѡлык 1332.
اوستالقلی усталыклы 1751.
اوستامك ӧстӧ 1347.
اوستان öстäн 1298.
اوستانك öстäң 1298.
اوستاو ӧстӧӱ 1347.
اوسترالچك ӧстрӧlчӣк 1347.
اوسترالمك ӧстрӧl 1347.
اوسترامك ӧстрӧ 1347.
اوسترپا устурпа 1753.
اوستره устура 1773.
اوستلك ӱстlӱк 1888.
اوستلمك ӱстlä 1888.
اوستوبج устубаҷ 1753.
اوستورا устура 1753.
اوستورالق устурelik 1753.
اوستورمك ӧстӧр 1347.
اوستوغان устуҕан 1753.
اوستون ӱстӱн 1886.
اوستونداكی ӱстӱндäкі 1887.
اوستونكی ӱстӱҥі 1886.
اوستونلامك ӱстӱнlä 1887.
اوستونلك ӱстӱнlӱк 1887.
اوسته уста 1749.
اوستەلق усталык 1751.
اوستەلمك ӱстälä 1885.
اوسدرتمك ӱстірт 1885.
اوسدرمك ӧстӧр 1347, ӱстір 1885.
اوسرتمق усырт 1746.
اوسرمق усыр 1746.
اوسروك öсрӱк 1295.
اوسروكلك öсрӱкlӱк 1295.
اوسرومك öсрӱ 1295.
اوسقان ускан 1747.
اوسكره ӱскӱрä 1880.
اوسكل ӱскӱl 1880.
اوسكوف ӱскӱф 1880.
اوسكول ӱскӱl 1880.
اوسكی ӧскі 1346.
اوسكيريم ӱскӣрӣм 1880.
اوسكيرمك ӱскӣр 1880.
اوسلك ӱсlӱк 1880.
اوسلو ӧсlӧ 1346.
اوسماق ос 1138.
اوسمقلامق усмакла 1759.
اوسمك öс 1291, ӧс 1345, ӱс 1877, 1878.
اوسمه ӱсмä 1888.
اوسوچان ӱсӱ̄чäн 1879.
اوسولمق осуl 1141.
اوسوم öсӱм 1293.
اوسوملو öсӱмдӱ 1294.
اوسون осун 1140, ӧсӧн 1345, усун 1746, awсун 642.
اوسوندرمق усундур 1747.
اوسونمق усун 1746.
اوسيرتمق усырт 1746.
اوسيرمق усыр 1746.
اوش ош 1148.
اوشا оша 1149, уша 1772.
اوشاتمق ушат 1775, өшѡт 1334, ошат 1150.
اوشاتو өшѡтӯ 1334.
اوشارمك ӱшäр 1904.
اوشاش өшѡш 1334, ушаш 1776.
اوشاشلی өшѡшлы́ 1334.
اوشاغ ошаҕ 1150, ушаҕ 1774.
اوشاغان ошаҕан 1150.
اوشاق ошак 1149, ушак 1773.
اوشاقچی ушакчы, у́шакчі 1774.
اوشاقلامق ошакlа 1149, ушакла 1774.
اوشاك ӱшäк 1904.
اوشال ошаl 1150, ушал 1776.
اوشالتمق ушалт 1775, ошаlт 1150.
اوشالمق ошаl 1150, ушал 1774, ушаl 1775.
اوشامق уша 1772, өшѡ 1334.
اوشان ӱшäн 1904.
اوشانج ӱшäнҷ 1905, ӧшѡ̇нӣч 1350.
اوشانچه ошанча 1150.
اوشاندا ошанда 1150, ушанда 1774.

اوشانداق ошандак 1150, ушандак 1774.
اوشانداغاچه ошандағача 1150.
اوشاندرمق ушандыр 1774.
اوشاندرمك өшөндір 1350.
اوشاندی ушанды 1774.
اوشانمق ушан 1774.
اوشانمك ўшän 1904, өшөн 1350.
اوشانوچان өшөнўчän 1350.
اوشاو өшөу 1334.
اوشاولی өшөулы 1334.
اوشایمق ушаі 1773.
اوشبو ошпу 1153, ушбу 1779.
اوشتدرمك ўшўттўр 1906.
اوشتمك ўшўт 1905, өшөт 1351.
اوشتمه ўшўтмä 1906.
اوشته ўштä 1906.
اوشدرمق овуштур 1166, ауштыр 86.
اوشرمك ўшўр 1905.
اوشق ушак 1773, ошак 1149.
اوشقاشدرمق ушкаштыр 1777.
اوشقاشمق ушкаш 1777.
اوشقون ушкун 1777.
اوشقه аушка 86, ушка 1777.
اوشقی ушкы 1777.
اوشقیلامق ушкыла 1777.
اوشك ўшäк 1904.
اوشكه ўшкä 1906.
اوشكه‌لتمك ўшкäлät 1906.
اوشكه‌لمك ўшкälä 1906.
اشكورتمك өшкөрт 1351.
اوشكورمك ўшкўр 1906, өшкөр 1351.
اوشكورو өшкөрў 1351.
اوشكوروجی өшкөрўчі 1351.
اوشكی өшкө 1351.
اوشلاتمق ушlат 1778.
اوشلامق ушla 1778.
اوشلانمق ушлан 1778.
اوشلای ушлаі 1778.
اوشلی ушлы 1778.
اوشمق ауш 85, ӯш 1772.
اوشمك ўш 1903, ўшў 1905.
اوشمونچه ошмунча 1153, ушмунча 1779.
اوشموندق ошмундак 1153.
اوشنج ўшäнц 1905.
اوشن ўшän 1904.
اوشندرمك ўшändір 1904.
اوشنكلك ўшäніклік 1904.
اوشنكین ўшängін 1904.
اوشنلك ўшänлік 1904.
اوشنمك ўшän 1904, ўшўн 1905.
اوشو ошу 1151, ушу, ушы 1776, өшў 1351.
اوشوتمك ўшўт 1905, өшөт 1351.
اوشورمق ошур 1151.
اوشوق ошук 1151, ушук 1776.
اوشوقدورمق ошуктур 1151.
اوشوقمق ошук 1151.
اوشوك ўшўк 1905.
اوشول ошул 1551.
اوشولق ушулук 1776.
اوشولوم ушулум 1776.
اوشومك ўшў 1905, өшө 1350.
اوشوندا ушунда 1776, ошунда 1151.
اوشونداغی ошундағы 1151.
اوشوندق ушундак 1776.
اوشوندی ушундї 1776.
اوشونكه‌لمك ўшўнгälä 1905.
اوشونمك ўшўн 1905.
اوص ус 1741.
اوصال осал 1140.
اوصاللامق осалла 1140.
اوصاللق осаллык 1140.
اوصامق уса 1743.
اوصان осан 1139, усаи 1743.
اوصانج осанц 1139, усанц 1744.
اوصاندرمق осандыр 1139, усандыр 1744.
اوصاندریجی осандырыцы 1139, усандырыцы 1744.
اوصانلق осанлык 1139, усанлык 1744.
اوصانمق осан 1139, усан 1744.
اوصانیجی усаныцы 1744.
اوصراق осурак 1140, усрак 1748.
اوصرتمق усырт 1746.
اوصرش осуруш 1141.
اوصرق усрык 1748, осурук 1141.
اوصرمق осур 1140, усыр 1746.
اوصلاتمق услат 1748.
اوصلانمق услан 1748.
اوصلو услу 1748.
اوصلوجه услуца 1749.
اوصلوق услук 1749.
اوصلولق услулук 1749.
اوصورش осуруш 1141.
اوصورمق осур 1141.
اوصوروق осурук 1141.
اوصك усун 1746.
اوصكلق усунлук 1746.
اوط от 1096, 1100.
اوطوراق отурак 1108.

اوطورمق отур 1107.
اوطون одун 1120.
اوطونلق одунлук 1129.
اوطه ода 1120.
اوغ уғ 1617.
اوغا оға 1007.
اوغالاشترمق уғалаштыр 1617.
اوغالامق оғала 1007, уғала 1617.
اوغالانمق ауғалан 70.
اوغالمق уғал 1617.
اوغان оған 1007.
اوغچ уғыч 1618.
اوغدر уғдыр 1623.
اوغدرمق овдур 1166.
اوغر оғур 1010, уғур 1618.
اوغراتمق оғрат 1019, уғрат 1622.
اوغراش оғраш 1019.
اوغراشدرمق оғраштыр 1020.
اوغراشمق оғраш 1020.
اوغراق оғрак 1019.
اوغرامق уғра 1622, оғра 1018.
اوغرتمق оғурт 1014.
اوغرسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغرسزلق оғурсузлук 1014; уғурсузлук 1618.
اوغرلاين оғурлајын 1013.
اوغرلتمق оғурлат 1013.
اوغرلق оғурлук 1013, уғырлык 1618.
اوغرلمق оғурла 1012, уғырла 1617.
اوغرلنمق оғурлан 1013.
اوغرلو оғурлу 1013, уғурлу 1618.
اوغرمق оғра 1018.
اوغر оғур 1010, уғур 1618.
اوغرو оғру 1021, уғру 1622.
اوغرولاين оғрулајын 1021, уғрулајын 1622.
اوغرولق оғрулук 1021, уғрулук 1622.
اوغرولو оғрулу 1021.
اوغری оғры, оғрі 1020, уғру 1622.
اوغريلق оғрылык 1020, оғрілік 1021, уғрулук 1622.
اوغرين оғрін 1021, оғрун 1021, уғрын 1622.
اوغرينچه оғрінча 1021.
اوغز оғуз 1017.
اوغزلق оғузлук 1017.
اوغشدرمق оғуштур 1018.
اوغشمق оғуш 1018.
اوغل оғл 1022, оғул 1015.
اوغلاب уғлап 1623.
اوغلادی уғлады 1622.
اوغلاق оғлак 1022.
اوغلامق уғла 1622.
اوغلامور уғламур 1623, оғламур 1024.
اوغلان оғлан 1022, оғlan 1023.
اوغلانجق оғланчық 1029.
اوغلانلق оғланлық 1024.
اوغلمق овул 1166, уғыл 1618.
اوغلوق оғлук 1024.
اوغمچ оғмач 1024.
اوغمق оғ 1007, ов 1165, уғ 1617.
اوغن оған 1007.
اوغنمق оғун 1010.
اوغنمه оғунма 1010.
اوغوت уғут 1619.
اوغور оғур 1010, 1011, уғур 1618.
اوغورتمق оғурт 1014.
اوغورچه оғурча 1018.
اوغورسز оғурсуз 1014, уғурсуз 1618.
اوغورسزلق оғурсузлук 1014.
اوغورلاتمق оғурлат, оғуrlat 1013.
اوغورلاشمق оғурлаш 1113.
اوغورلامق оғурла, оғуrla 1012.
اوغورلانمق оғурлан 1013.
اوغورلاين оғурлајын 1013.
اوغورلق оғурлук 1013, оғуrlyk 1014, уғурлук 1618.
اوغورلو оғурлу 1113, уғурлу 1618.
اوغورلولق оғурлулук 1014.
اوغورمق оғур 1011.
اوغوز оғуз 1017, уғуз 1620.
اوغوزلق оғузлук 1017.
اوغوس уғус 1620.
اوغوش оғуш 1017, уғуш 1620.
اوغوشدرمق оғуштур 1018, овуштур 1166.
اوغوشلق уғушлук 1621.
اوغوشمق оғуш 1018, овуш 1166.
اوغوق уғук 1618.
اوغوقلق оғуклук 1010.
اوغول оғул 1015.
اوغولاق оғulak 1015.
اوغولامق оғула 1015.
اوغولچامق оғулча 1016.
اوغولچيلامق оғulчila 1016.
اوغولدامق уғулда 1619.
اوغولدورق оғuldурук 1016.
اوغولدی уғулды 1619.

اوقشاق okшak 1003.
اوقشاقلق okшakлык 1003.
اوقشامق okша 1002, укша 1615.
اوقشو укшӯ 1615.
اوقشيتمق укшыт 1615.
اوقشيمق укшы 1615.
اوقا okka 998.
اوققالق okkaлык 998.
اوققالى okkaлы 998.
اوققولق ykkулук 1612.
اوقلاغ oklaғ 1000.
اوقلاغو oklaғy 1000.
اوقلاغى oклағы 1000.
اوقلاق oклak 1000.
اوقلامق oкла 999, okla 1000, укла, ykla 1613.
اوقلانمق oклан 1000.
اوقلاو oклау 1000, уклау 1613.
اوقلاولامق уклаула 1613.
اوقلاوه oклава 1000.
اوقلق oклук 1000.
اوقلى уклы 1613.
اوقماشمق укмаш 1616.
اوقمق yk 1606.
اوقو okӯ 996, yky 1612.
اوقوتمق окут 997.
اوقودوچى окудучы, окудуцу 998.
اوقور окур 997.
اوقورا окура 997.
اوقورلق okyrlik 997.
اوقوروق окурук 997.
اوقوش окуш 998.
اوقوشتورمق окуштур 998.
اوقوشمق окуш 998.
اوقولمق okyl 997.
اوقومچان укумчан 1612.
اوقومق oky 994.
اوقومش окумуш 998.

اوفترو ӱфтӱрӱ 1911.
اوفقرمق офкыр 1165.
اوفكه öфкä 1313.
اوفكەلمك öфкälä 1313.
اوفلامق офла 1165, уфла 1784.
اوفلمك ӱфlä 1911.
اوفور ӱфӱр 1910.
اوفورتمق офурт 1165.
اوفورلمك ӱфӱрӱl 1911.
اوفورمك ӱфӱр 1910.
اوفورملك ӱфӱрӱмlӱк 1911.
اوفورنتى ӱфӱрӱнтӱ 1911.
اوق ok 988, 991, ayk 69, yk 1605, 1606.
اوقا oka 993, yka 1608.
اوقات okат 993, aykат 70.
اوقاتلى aykатлы 70.
اوقاچق укачык 1609.
اوقار aykap 70, okap 993.
اوقاق aykak 69.
اوقالامق okala 993, укала 1008.
اوقالق okалык 993.
اوقالى okалы 993, укалы 1609.
اوقامق awka 641.
اوقتورمق уктур 1614.
اوقچى окчы, окчу 1001.
اوقچيل укшыл 1615.
اوقچيلق окчулук 1002.
اوقدر окадар 993.
اوقرا окра 999, укра 1612.
اوقرالى окралы 1612.
اوقرامق окра 999.
اوقروق укрук 1613.
اوقروقلامق укрукла 1613.
اوقشاش окшаш 1003.
اوقشاشدرمق окшаштыр 1003.
اوقشاشمق окшаш 1003.

اوغوللق oбуллук 1016.
اوغوللو oбуллу 1016.
اوغوللوغ oбуllуғ 1016.
اوغولمق уғул 1618.
اوغومق oбу 1009.
اوغون oбун 1010.
اوغونمق oбун 1010.
اوغونمه oбунма 1010.
اوغيتچى oбытчы 1009.
اوغيتمق oбыт 1008.
اوغيجى oбыцы 1009.
اوغيچ уғыч 1618.
اوغيرلامق уғырла 1617.
اوغيرلق уғырлык 1618.
اوغيلمق уғыл 1618.
اوغيمشچى oбымышцы 1009.
اوغيمق oбы 1008.
اوغينجى oбынзы 1008.
اوف оф 1165, уф 1783, öф 1351, ӱф 1910.
اوفاتمق офат 1165, уфат 1784.
اوفاجق офацак 1165, уфацык 1784.
اوفادلمق уфадыл 1784.
اوفاق офак 1165, уфак 1783.
اوفاقلامق уфакла 1784.
اوفاقلق офаклык 1165, уфаклык 1784.
اوفاقلى офаклы 1165, уфаклы 1783.
اوفالتمق уфалт 1784.
اوفالتى офалты 1165, уфалты 1784.
اوفالمق офал 1165, уфал 1784.
اوفاندى уфанды 1784.
اوفانمق офан 1165, уфан 1784.
اوفتانمق öфтөн 1334, уфтан 1784.

اوقونمق okyн 996.
اوقويجى okyjyцy 996.
اوقه oka 993, okka 998.
اوقه‌لق okалык 993, okkaлык 998.
اوقه‌لو okалы 993, okkалы 998.
اوقيتدرمق укыттыр 1610.
اوقيتمق окыт 994, укыт 1610.
اوقيتوچى укытӯчы 1611.
اوقيردى укырдї 1610.
اوقيرلق укырлык 1610.
اوقيشدرغالامق укыштырҕала 1611.
اوقيشدرمق укыштыр 1611.
اوقيشمق укыш 1611.
اوقيلغالامق укылҕала 1610.
اوقيلمق укыл 1610.
اوقيم укым 1611.
اوقيمالى укымалы 1611.
اوقيمش укымыш 1611.
اوقيمشسرامق укымышсыра 1611.
اوقيمشسز укымышсыз 1611.
اوقيمشلى укымышлы 1611.
اوقيمق awkы 641, окы 994, укы 1609.
اوقينمق окын 994, укын 1610.
اوك ök 1177, 1178, ӱк 1802.
اوك оц 1026, ӧн 1213, ӧц 1202.
اوكا ӧкä 1179.
اوكات ögät 1194, öjät 1210.
اوكاچ ögäч 1194.
اوكار äвґар 942.
اوكارانمك ögäpät 1194.
اوكارانمك ögäpäн 1194.
اوكارتمق оцарт 1027, онарт 1043.
اوكارتمك ӧgӓpt 1194.
اوكارلق авґарлык 942.
اوكارلمق оцарыл 1028.
اوكارمق оцар 1027, онар 1043.
اوكاك ögäк 1193.
اوكالك ögälik 1194, öjälik 1210.
اوكالكه ögälgä 1194.
اوكان ӱгӓн 1807.
اوكاندره ögändӱpä 1194, öjändäpä 1210.
اوكانلى ӱгӓнlї 1807.
اوكاى ögäi 1192, ӱвäi 1911, ӱгäi 1807.
اوكايلك ögäilik 1193.
اوكايمك ӱвäi 1911.
اوكايك ögäik 1193, ӱгäjik 1807, ӱвäjik 1911.
اوكت ökӱт 1180, öjӱт 1261, ӱгїт 1809.
اوكتاتمك öktät 1182.
اوكتاك öktäk 1182.
اوكتال öktäl 1182.
اوكتالامك öktälä 1182.
اوكتالك öktälik 1182.
اوكتالمك öktäl 1182.
اوكتام öktäм 1182.
اوكتامك öktä 1181.
اوكتچان ӱгїтчӓн 1809.
اوكتدرمك öjӱттӱp 1212.
اوكتلاشمك ӱгїтläш 1809.
اوكتلامك ӱгїтlä 1809, ӱjӱтlä 1211.
اوكتلاو ӱгїтläў 1809.
اوكتمك ökӱт 1180, ögӱт 1199, öjӱт 1211.
اوكتولامك öktӱlä 1185.
اوكتوم ӱktӱм 1806.
اوكته öktä 1182.
اوكتى ökti 1184.
اوكتيجى öktiцi 1185.
اوكتيلك öktilik 1185.
اوكتيلمك öktil 1184.
اوكجه öнцä 1216.
اوكجه‌كى öнцäki 1216.
اوكجه‌لك öнцälik 1216.
اوكچه ökчä 1186, 1187, ӱкчä 1806.
اوكچه‌لمك ökчälä 1187.
اوكچه‌لك ökчälik 1187.
اوكچه‌لى ӱкчälї 1806.
اوكدج öндӱц 1216.
اوكدل öндӱl 1216.
اوكدول öндӱl 1216.
اوكدين öндӱн 1216.
اوكدينجه öндӱнцä 1216.
اوكر äjӱp 1211.
اوكرا ӱгpä 1813.
اوكراتمك ögpät 1201, öirät 1174, ӱгpät 1813.
اوكراشلمك ӱгpäшil 1813.
اوكرانچك ӱгpänчїk 1813.
اوكرانش ögpäniш 1201, öiräniш 1174.
اوكرانمك öirän 1174, ögpän 1200, ӱгpän 1813.
اوكرتمك ögpät 1201, öirät 1174.
اوكرديجى öiräдiцi 1174.
اوكرغه онурҕа 1044.
اوكرلمك ögpӱl 1201.
اوكرمق оцар 1027.
اوكرمك öjӱp 1211.
اوكرنش öiräniш 1174.
اوكرنمك ögpän 1200, öirän 1174, ӱкpін 1805.
اوكرولمك ögpӱl 1201.
اوكز ögӱз 1200, ӱгіз 1809.
اوكزا ögзä 1201.
اوكساك öксäк 1187.
اوكسالمك öксäl 1187.

اوکسالی öксäli 1187.
اوکسرك öксӱрӱк, öксӱрäк 1189.
اوکسرمك öксӱр 1189.
اوکسز öксӱз 1190, ӱксіз 1806.
اوکسزلك öксӱзлӱк 1190.
اوکسوتمك öксӱт 1190.
اوکسوراك öксӱräк 1189.
اوکسورتمك öксӱрт 1190.
اوکسورمك öксӱр 1189.
اوکسوروك öксӱрӱк 1189.
اوکسوز öксӱз 1190.
اوکسوزجه öксӱзцä 1191.
اوکسوزلك öксӱзлӱк 1191.
اوکسوك öксӱк 1189.
اوکسولمك öксӱл 1190.
اوکسومك öксӱ 1188.
اوکسه öксä 1187.
اوکسه‌لو öксäli 1188.
اوکسین ӱксін 1806.
اوکش öгӱш 1200.
اوکلاکه öклägä 1181.
اوکلامك öклä 1181.
اوکلانمك öклän 1181.
اوکللك öклӱк 1181.
اوکلمق онул 1044.
اوکلوك öклӱк 1181.
اوکمادیق онмадык 1046.
اوکمادیقلق онмадыклык 1146.
اوکمق оң 1025, 1126, он 1042.
اوکمك ök 1178, ög 1192, öi 1172, ӱк 1802.
اوکمن öкмäп 1192.
اوکمه öімä 1176.
اوکمه‌لو öімäli 1176.
اوکندره öjändäpä 1211.
اوکنمك öjӱн 1211.
اوکنمه öjӱнмä 1211.

اوکنیجی öjӱнӱцӱ 1211.
اوکو öгӱ 1195, öjӱ 1210, ӱкӱ 1803, ӱгӱ 1810.
اوکوت öгӱт 1199, öjӱт 1211, öкӱт 1180, ӱгӱт 1811.
اوکوتیجی öjӱтчӱ 1212.
اوکوتدرمك öгӱттӱр 1199, öjӱттӱр 1212.
اوکوتلامك öгӱтlä 1199, öjӱтlä 1212.
اوکوتلانمق öгӱтläн 1199.
اوکوتمق онут 1044.
اوکوتمك öкӱт 1180, öгӱт 1199.
اوکوجی öjӱцӱ 1212.
اوکودلمق öгӱдӱl 1199, öjӱдӱl 1212.
اوکودیجی öгӱдӱцӱ 1199, öjӱдӱцӱ 1212.
اوکور öгӱр 1197, öjӱр 1211.
اوکور اوکور öкӱр-öкӱр 1180.
اوکورت öjӱрт 1211.
اوکورتلمك öjӱртlä 1211.
اوکورتمك öкӱрт 1180, öгӱрт 1198, ӱгӱрт 1811, öjӱрт 1211.
اوکورچی öгӱрчі 1198.
اوکورشمك ӱгӱрӱш 1811.
اوکورغه оңурға 1044.
اوکورلمك ӱгӱрӱl 1811.
اوکورمك öкӱр 1180, öгӱр 1197, 1198, öjӱр 1211, ӱгӱр 1811.
اوکوز öкӱз 1180, öгӱз 1200.
اوکوزمك öгӱз 1200.
اوکوزه öгӱзä 1200.
اوکوس öкӱс 1180, ӱгӱс 1811.
اوکوش öгӱш 1200, ӱгӱш 1812, öjӱш 1212.
اوکوشلك öгӱшлӱк 1200.

اوکول öкӱl 1180, öгӱl 1199.
اوکولامك öгӱlä 1199.
اوکولدامك öгӱlдä 1199.
اوکولمق онул 1044.
اوکولمك öкӱl 1180, öгӱl 1199, ӱгӱl 1811.
اوکوم ӱгӱм 1813.
اوکومك öкӱ 1179, öгӱ 1194, ӱгӱ 1810.
اوکون öгӱн 1195, ӱгӱн 1810.
اوکونجی öгӱнч 1196, öкӱнӱч 1179.
اوکونچسز öгӱнчсӱз 1197.
اوکونچلك öгӱнчlӱк 1197.
اوکوندره öгӱндӱpä 1196, öjӱндӱpä 1211.
اوکوندورمك öгӱндӱр 1196, öкӱндӱр 1179.
اوکوندوروك öгӱндӱрӱк 1196.
اوکونلك öгӱllік 1199.
اوکونمك öкӱн 1179, öгӱн 1196.
اوکونمكلك öгӱнмäклік 1197.
اوکونوچ öкӱнӱч 1179.
اوکه öjä 1209, ögä 1192, öкä 1179.
اوکه‌لتمك öкäлät 1179.
اوکه‌لمك öкälä 1179.
اوکه‌لندرمك öкäländір 1179.
اوکه‌لنمك öкäläн 1179.
اوکه‌لو öкäli 1179.
اوکی ӱгі 1808.
اوکیت ӱгіт 1809.
اوکیتچان ӱгітчäн 1809.
اوکیتلاشمك ӱгітläш 1809.
اوکیتلامك ӱгітlä 1809.
اوکیتلاو ӱгітläў 1809.
اوکیجی öjӱцӱ 1212.
اوکیچیم ӱгічім 1809.

اوكيرتمك öгірт 1194, ўгірт 1809, ўкĭрт 1804.
اوكيرمك ўгір 1809, ўкĭр 1803.
اوكيره ўкірä 1804.
اوكيز ўгĭз 1809.
اوكيك öгäік 1193, ўгäjік 1807, ўвäjік 1911.
اوكيلامك ўгīлä 1809.
اوكيلانمك ўгīлäн 1809.
اوكيلك öгäilік 1193.
اوكيمك öгäi 1193.
اوكينج ўкĭнĭч 1803.
اوكينچلى ўкĭнĭчлĭ 1803.
اوكيندرمك ўкĭндĭр 1803.
اوكينرلك ўкĭнĭрлĭк 1803.
اوكينشمك ўкĭнĭш 1803.
اوكينمك ўкĭн 1803, ўгін 1809.
اوكينو ўкĭнў 1803.
اول ол 1078, ol 1080, ул 1674, äвäl 941, аул 79, öl 1246.
اولا yla 1675.
اولات öläт 1247, ўläт 1847.
اولاتمق olат 1085, улат 1684.
اولاد äвлад 942.
اولادجغز äвладцāз 943.
اولادسز äвладсыз 943.
اولار aylap 77.
اولاش ўläш 1847, улаш 1684.
اولاشترى улаштырı 1686.
اولاشدرى улаштырı 1686.
اولاشدرمق улаштыр 1686, аулаштыр 77.
اولاشدرمك ўläштір 1849.
اولاشق olашık 1085, улашык 1685.
اولاشقان улашкан 1686.
اولاشقلق улашыклык 1685.
اولاشكولامك ўläшкўlä 1849.
اولاشلك ўläшlік 1849.
اولاشمق olаш 1085, улаш 1684, ylaш 1685, аулаш 77.
اولاشمك ўläш 1848.
اولاشو улашў 1686.
اولاشيرمق улашыр 1686.
اولاغ ylaғ 1680.
اولاغان олаған 1084.
اولاغلق ylaғlik 1680.
اولاق awлак 641, аулак 76, улак 1679, олак 1083, 1084.
اولاقچى улакчы 1680.
اولاقدرمق өлөктыр 1323, улактыр 1680.
اولاقسيمق аулаксы 76.
اولاقسيرامق аулаксыра 77.
اولاقلاتمق аулаклат 76, awлаклат 642.
اولاقلامق аулакла 76.
اولاقلانمق аулаклан 76, awлаклан 642.
اولاقلق улаклык 1680.
اولاقلى улаклы 1680.
اولاقمق өлөк 1323, улак 1680.
اولاك äвläк 943, öläк 1246.
اولاكان олаған 1084.
اولاكسه ўläксä 1846.
اولالمق ylal 1683.
اولام ўläм 1849, оlам 1085, улам 1686, 1687.
اولامش авламыш 642.
اولامق аула, ауła 75, awла 641, ola, ōla 1083, ула 1676, yla 1677.
اولامك ўlä 1845.
اولاملك ўlämнĭк 1849.
اولامى ўlämнĭ 1849.
اولامور оламыр 1085.
اولامه улама 1688.
اولان өлөн 1323, äвлан 942, ўläн 1847, улан 1681.
اولانجق уланчык 1683.
اولاندرمك äвläндір 943.
اولانك öläң 1246, улаң 1681, ўläң 1846.
اولانلك ўlänlік 1847.
اولانلى ўlänli 1847.
اولانلمق awланыл 642.
اولانمق awлан 1642, оlан 1084, улан 1681.
اولانمك äвläн 943.
اولاو улау 1678, өлөу 1322.
اولاوچى өлөучы 1326.
اولاولامق улаула 1678.
اولايتمق өлөіт 1322.
اولايمق өлөі 1322.
اولپاق olпак 1096.
اولپرمك ölпäр, ölпўр 1259.
اولت ölўт 1250.
اولتاش аулташ 78.
اولتا ylта 1699.
اولتان өлтөн 1324.
اولتانك ултаң 1699.
اولتانلق өлтөнлык 1324.
اولترا oltра 1992.
اولتراق өлтрөк 1324.
اولتراقلق өлтрөклык 1325.
اولتراقلى өлтрөклы 1325.
اولتروق олтрук 1093.
اولتز oltуз 1092.
اولتورتمق oltурт 1092.
اولتورتمك öltўрт 1256.
اولتورش oltуруш 1091.
اولتورشلق oltурушlук 1091
اولتورشمق oltуруш 1091.
اولتورغچ олтурғуң 1092.

اولتورغوچ олтурҕуп 1092.
اولتورغوزمق oltурҕуз 1092.
اولتوركوزمك öltўргўз 1256.
اولتورلمق oltурyl 1091.
اولتورلمك öltўрўl 1256.
اولتورم oltурум 1091.
اولتورمق олтур, oltур 1090.
اولتورمك öltўр 1255.
اولتوز oltуз 1092.
اولتوزنچی oltузінчі 1092.
اولته олта 1089, yлта 1699.
اولتيرتمق ултырт 1700.
اولتيرمق ултыр 1700.
اولتيسمق ултыс 1700.
اولتيق ултык 1700.
اولجا olца 1094.
اولجار öлцäр 1258.
اولجاش öлцäш 1258.
اولجاشمك öлцäш 1259.
اولجغز ōлцāз 1095.
اولجاك öлчäк 1257.
اولجاكلك öлчäклік 1257.
اولجالاشمق олцалаш 1095.
اولجالامق олцала 1094.
اولجامك öлцä 1258.
اولجه олца 1094.
اولچا olча 1093.
اولچاتمك ўлчät 1861.
اولچار olчар 1094.
اولچاش olчаш 1094.
اولچاشمق olчаш 1094.
اولچاشمك ўлчäш 1861.
اولچاشو ўлчäшў 1867.
اولچاق олчак 1093.
اولچاك öлчäк 1257.
اولچاكسز öлчäксіс 1257.
اولچاكلك öлчäклік 1257.
اولچامق olча 1093.
اولچامك öлчä 1257, ўлчä 1860.
اولچاو öлчäў 1257, ўлчäў 1861.
اولچاوچان ўлчäўчän 1861.
اولچاولی ўлчäўli 1861.
اولچايش олчајыш 1094.
اولچلمك öлчўl 1258.
اولچمك öлч 1257.
اولچنمك öлчўн 1258.
اولچورمك öлчўр 1258.
اولچوم öлчўм 1258.
اولچوملامك öлчўмlä 1258.
اولچه olча 1093.
اولچی аулчы 78, öлчў 1257.
اولچيغاج аулцыҕац 78.
اولچيغاس аулчыҕас 78.
اولداش аулдаш 78.
اولدرتمك öлдўрт 1257.
اولدرشمك öлдўрўш 1257.
اولدرمك öлдўр 1256.
اولدريجی öлдўрўцў 1257.
اولدم олдäм 1093.
اولدورمق олдур 1093.
اولسز улсыз 1701.
اولشدرمك ўläштір 1849.
اولشق улашык 1685.
اولشقلق улашыклык 1685.
اولشمق улаш 1684.
اولشمك ўläш 1848.
اولطه олта 1089.
اولغاتمق улҕат 1698.
اولغامق улҕа 1698.
اولغاندورمق улҕандыр 1698.
اولغانمق улҕан 1698.
اولغايتمق улҕаіт 1698.
اولغايمق улҕаі 1698.
اولغور олҕур 1088.
اولغورلق олҕурlik 1088.
اولغون олҕун 1088.
اولغونلق олҕунлук 1088.
اولق olук 1086.
اولقدر олкадар 1087.
اولقلو олуклу 1086.
اولقو олку 1087.
اولقولانمق олкулаш 1087.
اولقولق олкулук 1087.
اولكا öлкä 1253.
اولكاچ ўлкäч 1855.
اولكار ўлкäр 1855, ўлгäр 1858.
اولكارسز ўлгäрсіз 1858.
اولكان ўлкän 1855, өлкӧн 1342.
اولكچ ўлкäч 1855.
اولكمك ўлк 1855.
اولكو ўлкў 1857, öлгў 1253, 1254, өлгө 1342.
اولكور ўлгўр 1859.
اولكورتدرمك өлгөрттөр 1343.
اولكورتمك өлгөрт 1342, ўлгўрт 1853.
اولكورتوچان өлгөртўчän 1343.
اولكورجی ўлгўрцi 1859.
اولكورشمك өлгөрөш 1342.
اولكورلامك ўлгўрlä 1859.
اولكورمك ўлгўр 1859, öлгөр 1342.
اولكوسز öлгўсўз 1255.
اولكولامك öлгўlä 1254, өлгөlӧ 1343, ўлгўlä 1859.
اولكولك öлгўlўк 1254, 1255, өлгөлөк 1343.
اولكولی öлгөlö 1343.
اولكونمك öлгўн 1254.
اولكه öлкä 1253.
اولكی öлгў 1254.
اوللامق улла 1698.
اوللق ауллык 78, уллык 1699.
اوللك öллўк 1255.
اوللو öллў 1255.

اوللى уллы 1699.
اولم ölўм 1251, ўлїм 1851.
اولمجيل ölўмцўl 1253.
اولمق ол 1080, овул 1166.
اولمقلق олмаклык 1096.
اولمك öl 1243, ўl 1845.
اوللو ölўмлў 1252.
اولمقلق олмамаклык 1096.
اوله öлмä 1259.
اولن öläн 1247.
اولندرمك äвläндір 943.
اولنك öläң 1246, уlаң 1681.
اولنمق олун 1087.
اولنمك äвläн 943.
اولنينكى аулныкы 77.
اولو ölў 1249, улу 1692, өлө 1323, авлу 642, äвli 943.
اولوت олут 1087, ölўт 1250.
اولوتمك ölўт 1250.
اولوجه улуца 1696.
اولوجى ölўцў 1250.
اولوچان ўlўчän 1853.
اولورلق олурлук 1087.
اولوس улус 1696.
اولوستوك ölўстўк 1251.
اولوسوماق өлөсөмөk 1324.
اولوسوماقلانمق өлөсөмөклан 1324.
اولوسومان өлөсөмөн 1324.
اولوش ölўш 1251, ўlўш 1853, ёlёш 1341.
اولوشتاش өlёштөш 1342.
اولوشترمك ўlўштўр 1855.
اولوشلى өlёшlё 1343.
اولوشمك өlёш 1341, ўlўш 1855.
اولوشو өlёшў 1341.
اولوشوچى өlёшўчї 1342.
اولوغ ulуғ 1697.
اولوغلامق ulуғla 1695.

اولوفر ўlўфär 1855.
اولوق олук 1086, улук 1693.
اولوقسيق улуксык 1694.
اولوقسينمق ulуксін 1694.
اولوقلاتمق ulуklат 1694.
اولوقلامق ulуkla 1694.
اولوقلق ulуklук 1694.
اولوقلو олуклу 1086.
اولوك ölўк 1249, ўlўк 1850, 1851.
اولوكا ўlўгä 1852.
اولوكسز ўlўксіз 1852.
اولوكلك ўlўклік 1852, ölўклўк 1250.
اولولاتمق өлөлөт 1323.
اولولامق улула 1696, өлөлө 1323.
اولولاندرمق өлөлөндыр 1323.
اولولانمق улулан 1696, өлөлөн 1323.
اولولق улулук 1696, өлөлөк 1324.
اولوم ölўм 1251, ўlўм 1855.
اولومجيل ölўмцўl 1253.
اولومسه ölўмсä 1253.
اولومشوك ölўмшўк 1253.
اوللك ölўмlўк 1252.
اوللو ölўмlў 1252.
اولو улу 1693.
اولونك ўlўң 1852.
اولونكى өlёңгё 1341.
اولونمق олун 1087.
اوله‌كلمك ола-ґäl 1089.
اولى äвlі 943, ўli 1849.
اوليتمق улыт 1691.
اوليك äвlік 943, ўlїк 1849.
اوليكلانمك ўlїкläн 1850.
اوليكلمك олуґäl 1087.
اوليكلى ўlїкlї 1850.
اوليلانمك ўlїläн 1850.
اوليم ўlїм 1850.

اوليمتيك ўlїмтїк 1850.
اوليمديك ўlїмдїк 1850.
اوليمسراملك ўlїмсрä 1850.
اوليمسز ўlїмсїз 1850.
اوليمق улы 1689.
اوم ум 1787.
اوما ӯма 1788.
اوماج омаң 1167.
اوماجه омаңа 1167.
اوماجى умаңы 1791.
اوماچ умач 1791.
اومار умар 1790.
اومارتا умарта 1790.
اومارتالى умарталы 1791.
اوماغ умаƣ 1790.
اوماغلانمق умаƣlан 1790.
اوماغليق умаƣlik 1791.
اوماق омак 1166, умак 1788.
اوماقا омака 1166.
اوماقلانمق омаklан 1167, умаклан 1889.
اوماملق омaklik 1167, умаklik 1790.
اوماك öмäк 1313.
اومالمق умal 1791.
اومانج уманц 1790.
اومانچ уманч 1790.
اومانمق уман 1790.
اومتلمق умтыл 1794.
اومتولمق өмтул 1172.
اومجه умца 1797, омча 1172.
اومدو умду 1795.
اومدوجى умдуцы 1796.
اومدورمق умдур 1796.
اومدوسز умдусуз 1795.
اومراو умрау 1794, омрау 1170.
اومراولامق омраула 1170.
اومراولق омраулук 1170.
اومراولو омрауlу 1170.
اومراولى умраулы 1794.

اومز омуз 1169.
اومسانمق умсан 1797.
اومسونمق умсун 1797.
اومسه ömcä 1316.
اومسەلك ömcälik 1316.
اومق ов 1165, ӯ 1591, ay 67, aw 636.
اومك äв 940.
اومكان ömгän 1315, ӱмгän 1913.
اومكانلك ömгänlik 1315, ӱмгänlik 1913.
اومكو ӱмгӱ 1913.
اوملدرق умылдрык 1791.
اوملمق умыл 1791.
اومق ум 1787.
اومه умма 1798.
اومنچ умунч 1792.
اومنچسز умунчсыз 1793.
اومنچلق умунчlik 1793.
اومنمق уман 1790, умун 1792.
اوموت омут 1169.
اوموتمق умут 1793.
اومودون умудун 1794.
اومورتقه омуртка 1168, умуртка 1793.
اومورلمق омурул 1168.
اومورمق омур 1168, өмөр 1335.
اوموز омуз 1169.
اوموزلامق омузла 1169.
اوموزلق омузлук 1169.
اومول умул 1793.
اومولمق умул 1793.
اومولدروك ömӱлдрӱк 1314.
اومونچ умунч 1792.
اومونچليق умунчlik 1793.
اومونمق умун 1792.
اومه өмӧ 1352, ӯма 1788.
اوميتمق умыт 1791.

اومير تقه омыртка 1168.
اوميرق умырык 1791.
اوميرلمق умырыл 1791.
اومير مق умыр 1791.
اوميد ӱмӱд1912, өмөт1352.
اوميدسز ӱмӱдсӱз 1913, өмөтсөз 1352.
اوميدسزلانمك өмөтсөзlӧн 1352.
اوميدسزلك ӱмӱдсӱзlӱк 1913, өмөтсөзlөк 1352.
اوميدلامك ӱмӱдlä 1912.
اوميدلاندرمك өмөтlӧндір 1352.
اوميدلانمك өмөтlӧн 1352.
اوميدلو өмөтlө 1352, ӱмӱдlӱ 1912.
اوميرتقه омыртка 1168.
اون ун 1639, өн 1319, он 1042, ӱн 1818, өн 1338.
اوناتمق унат 1641, аунат 71, онат 1043.
اونار онар 1043, унар 1641.
اونارتيندان унартындан 1641.
اوناشمق аунаш 71.
اوناغو онаӷу 1043.
اوناق аунак 70.
اونامق она 1042, уна 1640, ауна 70.
اونان önän 1215.
اوناو онау 1043.
اونتاغاى унтаӷai 1646.
اونتاق унтак 1646.
اونتدرمق унуттур 1644.
اونتمق унут 1643.
اونچاق аунчак 71.
اونداراش ӱндäräш 1822.
اوندالق ондалык 1045.
اونداماك ӱндä 1821, өндӧ 1338.

اوندا өндӧӱ 1338.
اونداوچى өндӧӱчi 1338.
اونداولى өндӧӱli 1338.
اوندر ондур 1045.
اوندرمق ондур 1045, ӯндыр 1646.
اوندلمق унудул 1645.
اوندوجى ӱндӱҷi 1821.
اوندور ондур 1045.
اونغون унӷун 1645.
اونك оң 1024, өң 1202, уң 1623.
اونكات оңат 1029.
اونكاتى оңгатi 1031.
اونكاچ öңгäч 1206.
اونكارتدرمك ӱңгäрттір 1815.
اونكارتمك ӱңгärт 1814.
اونكارلمق оңарыл 1028.
اونكارمق оңар 1027, уңар 1625.
اونكارمك ӱңгäр 1814.
اونكالتمق оңалт 1028.
اونكالمق оңал 1028, уңал 1625.
اونكاى оңai 1026, уңai 1624.
اونكايلاتمق уңаiлат 1625.
اونكايلاشمق уңаiлаш 1625.
اونكايلامق уңаiла 1624.
اونكتارمك öңтäр 1207.
اونكدا оңда 1032.
اونكدايمق оңдai 1032.
اونكدرمق уңдыр 1627.
اونكدورمك öңдӱр 1209.
اونكدى öңдi 1207.
اونكدين öңдін 1208.
اونكرامق оңра 1031.
اونكرامك ӱңрä 1815.
اونكغارمق оңӷар 1030, уңӷар 1626.

اونكغاق оңгак 1030, уңғак 1626.
اونكغالمق уңғал 1626.
اونكغان уңған 1626.
اونكغاى оңғаі 1030, уңғаі 1625.
اونكغايلاتمق уңғаілат 1626.
اونكغايلاشمق уңғаілаш 1626.
اونكغايلامق оңгаіла 1030, уңғаіла 1626.
اونكغرو уңғру 1626.
اونكغرولامق уңғрула 1626.
اونكغو уңғу 1626.
اونكه оңка 1030, уңка 1625.
اونكو уңку 1625.
اونكلامق оңla 1031.
اونكلامك öңlä 1206.
اونكلانمق оңlан 1032.
اونكلو öңlў 1207.
اونكلوك öңlўк 1207.
اونكلى уңлы 1626.
اونكمق оң 1025, 1026, уң 1623, 1624.
اونكمك öң 1203, ўң 1814.
اونكو öңў 1205, öңгў 1206, önägі 1214.
اونكور ўңўр, ўңкўр 1814.
اونكوركه оңурға 1029.
اونكورمق оңур 1029.
اونكول öңгўl 1206, önägўl 1215.
اونكولدرمق оңулдур 1030.
اونكولشمك önägіläш 1214.
اونكولشيى önägіläшчі 1214.
اونكولك önägілік 1214, öңўlўк 1205, öңгўlўк 1206.
اونكولمق оңул 1030.
اونكولمك ўңўl 1814.
اونكون öңўн 1205.
اونكه öңгä 1206, ўңгä 1814.

اونكى öңі 1204, önägі 1214, öңгў 1206.
اونكيلشيى önägіläшчі 1215.
اونكيلشمك öңгўläш 1206, önägіläш 1214.
اونكيلك öңгўlўк 1206, önägілік 1215.
اونكين öңін 1205.
اونكيچان уңычаң 1625.
اونكيش уңыш 1625.
اونكيشلى уңышлы 1625.
اونكين öңін 1205.
اونكيندو öңіндў 1205.
اونلاب унлап 1646.
اونلاتمك ўнläт 1821.
اونلامك ўнlä 1821.
اونلانمك ўнläн 1821.
اونلق онлук 1044, унлук 1646.
اونلك ўнlўк 1821.
اونلو ўнlў 1821.
اونمق он 1042, ӯн 1640, аун 70, авын 639, уна 1640.
اونمك ön 1212, ўн 1820.
اوننجى онунцу 1044.
اوننچى онынчы 1043, онінчі 1044, унынчы 1641.
اونوتچاق өнөтчөк 1320, унутпак 1644.
اونوتچاقلاتمق өнөтчөклан 1320.
اونوتدرمق унуттур 1644.
اونوتقاق унуткак 1644.
اونوتقان унуткан 1644.
اونوتقين унуткын 1644.
اونوتلمق унутул 1643, өнөтөл 1320.
اونوتمق унут 1643, өнөт 1319.
اونوتمقلق унутмаклык 1644.

اونوتوچان өнөтӯчан 1320.
اونودلمق унудул 1645.
اونوديجى унудуцу 1645.
اونومق уну 1641.
اونونجى онунцу 1044.
اونونچ онунч 1044.
اونونمق унун 1643.
اوودرمق овдур 1166.
اووس оус 988.
اووشترمق овуштур 1166.
اووشمق овуш 1166.
اووق ӯk 1606.
اوولمق овул 1166.
اوولامق овла 1166.
اوومق ов 1165, ӯ 1691.
اوومه ӯма 1788.
اوون авӯн 639.
اووندرمق ӯндыр 1646.
اوونمق ӯн 1640.
اوه ова 1166.
اوەجق овацык 1166.
اوى oi 969, yi 1593, 1594, ўi 1799, äві 942, öi 1335, öi 1171.
اويا oja 1033, yja 1628, өjө 1316.
اويات yjат 1631, өjөт 1317.
اوياتدرمق yjаттыр 1632.
اوياتدورمق yjаттур 1632.
اوياتسز yjатсіз 1632, өjөтсыз 1318.
اوياتسزلانمق өjөтсызлан 1318.
اوياتسزلق yjатсізlik 1632, өjөтсызлык 1318.
اوياتلق өjөтлык 1317, yjатлык, yjатlik 1632.
اوياتشمق yjатыш 1631.
اوياتلى өjөтлы 1317.
اوياتليغ yjатliғ 1632.

اویراتمك öірөт 1335, ўірät 1801, öірöт 1174.
اویراتوچی öрөтўчї 1336, ўірätўчі 1801.
اویراچی öірөчі 1336.
اویرالمق ујурал 1636.
اویرام öірäм 1174.
اویران оіран 980.
اویرانچیمك öірөнчїк 1335, ўірänчік 1801.
اویرانمك öірөн 1335, ўірän 1801, öірän 1174.
اویرانوچی öірөнўчі 1335.
اویرتمك öірät 1174, ўірät 1801.
اویرمق ојар 1036.
اویرنمك öірän 1174.
اویروك öірўк 1174.
اویره öірө 1335.
اویز ујуз 1637.
اویزلو ујузлу 1637.
اویسز öісөз 1336, уісыз 1604.
اویسو уісу 1604.
اویشدرمق ујуштур 1638.
اویشوق ујушук 1638.
اویشمق ујуш 1637.
اویشمه ујушма 1638.
اویصال уісал 1638.
اویغاتمق оіғат 971.
اویغاش уіғаш 1597.
اویغاشمق уіғаш 1597.
اویغاغ оіғағ 970.
اویغاق оіғак 970.
اویغاقلق оіғаklik 970.
اویغان оіған 970, 971.
اویغانمغور оіғанмағур 971.
اویغو уіғу 1597.
اویغوچی уіғучі 1599.
اویغور Уіғур 1598.
اویغوشمق уіғуш 1599.

اویانقلق ојаныклык 1035, ујаныклык 1629.
اویانکی ўјäңі 1815.
اویانلامق ојанла 1035.
اویانلمق ојанла 1035.
اویانلو ојанлы 1035.
اویانمق ојан 1034, ујан 1629.
اویانو ојанӯ 1035, ујанӯ 1630.
اویانوچان ујанӯчан 1630.
اویاو ујау 1628.
اویاولاندرمق ујауландыр 1629.
اویاولانمق ујаулан 1628.
اویاولق ујаулык 1629.
اویبان ўібöн 1802.
اویبای оібаі 985.
اویبایلاتمق оібаілат 986.
اویبایلاشمق оібаілас 986.
اویبایلامق оібаіла 986.
اویپالمق уіпал 1604.
اویپانك оіпаң 985.
اویت ујат 1631.
اویتسز ујатсыз 1632.
اویتلق ујатlik 1631.
اویتمق ујат 1631.
اویجل оіғыл 985.
اویجو уіңу 1604.
اویچی уічы 1604.
اویچیلق уічылык 1604.
اویداش öідөш 1336.
اویداق оідак 984.
اویداکی öідөгї 1336.
اویدرمق уідыр, уідур 1603, оідур 984.
اویدرمك öідөр 1336.
اویدرمه уідурма 1604.
اویدیق уідык 1603.
اویرا öірө 1335.

اویاتلمق ујатыл 1631.
اویاتمق ујат 1631, ојат 1036.
اویاجی ојаңы 1037.
اویارمق ојар 1036.
اویاریویرمك ојарывär 1036.
اویاز öјөз 1337.
اویاغ ојағ 1034.
اویاغلانمق ојағlan 1034.
اویاغلیق ојағlik 1034.
اویاق ојак 1033.
اویاقلانمق ојаklan 1034.
اویاقلیق ојaklik 1034.
اویاقمق ујак 1629.
اویاك ўјäк 1815, öјäк 1210.
اویاکچیم öјäкчім 1210.
اویاکو öјäгў 1210.
اویالامق ујала, ујala 1630, өјөла 1317, ојала 1036.
اویالاندرمق ојаландыр 1036.
اویالانمق ујалан, ујalan 1630, ојалан 1036.
اویالتقالامق өјөлткала 1317.
اویالتمق өјөлт 1317, ујалт 1630.
اویالچان өјөлчан 1317.
اویالمق ујал 1630, өјөл 1316, ојала 1036.
اویالی өјөлы 1317.
اویان ојан 1034, 1035, ўјän 1815.
اویان بویان ујан - бујан 1629.
اویاندرمق ојандыр 1036, ујандыр 1630.
اویانش ојаныш 1035.
اویانشمق ујаныш 1629.
اویانغالامق ујанғала 1630.
اویانق ојаныk 1035, ујаныk 1629.

اويغولامق yiƒyla 1598.
اويغولو yiƒулу 1598.
اويغون yiƒун 1597.
اويغونسز yiƒунсуз 1598.
اويغونسزلق yiƒунсузлук 1598.
اويغونلق yiƒунлук 1598.
اويغونمق yiƒун 1598.
اويق ojyk 1039, yik 1595.
اويقلانمق ojyklан 1039.
اويقمق yjyk 1634.
اويقو yiḳy 1595.
اويقوجى yikyцу 1596.
اويقوزن yikyзäн 1596.
اويقوسرامق yikyсӯра 1596.
اويقوسز yikyсуз 1596.
اويقوسزلق yikyсузлук 1596.
اويقولاتمق yikylат 1595.
اويقولاشمق yikylаш 1596.
اويقولامق yikyla 1596.
اويقولانمق yikylан 1596.
اويقولق yikylyk 1596.
اويقولى yikyлу 1596.
اويقى yikī 1595.
اويقيچان yikīчан 1595.
اويقيز oikiз 970.
اويك ӱjäк 1815, öjäк 1210.
اويكا öiгä 1173.
اويكالمك öiгälä 1174.
اويكان öiкäн, öiгäн 1173.
اويكانمك öiгäн 1174.
اويكو ӱikӱ 1800.
اويكونمك öikӱн 1173.
اويكراتمك öiрäт 1174.
اويكرانمك öiрäн 1174.
اويكرانش öiрäніш 1174.
اويكن öiкäн, öiгäн 1173.
اويكنمك öiгäн 1174.
اويكه öiкä, öiгä 1173.
اويكەجى öiкäцi 1173.
اويكەلاندزمك öiкäläндiр 1173.
اويكەلانمك öiкäläн 1173.
اويكەلندرمك öiкäläндiр 1173.
اويكەلنمك öiкäläн 1173.
اويكەلو öiкäli 1173.
اويكيناى öiгĭнäi 1335.
اويلا öilä 1175.
اويلاتمق oilат 982, yiлат 1602.
اويلاشمق oilаш 982, yiлаш 1602.
اويلاشدرمق yiлаштыр 1602.
اويلامق yiла 1601, oiла 980.
اويلان öiläн 1175.
اويلاندرمق oiландыр 982.
اويلاندرمك öilӧндĭр 1336, ӱiläндĭр 1801, öiläндiр 1176.
اويلانمق oiлан, oilан 981, yiлан 1602.
اويلانمك ӱiläн 1801, öiläн 1175, öilӧн 1336.
اويلانو öilӧнӱ 1336.
اويلاو yiлау 1602.
اويلاوچان yiлаучан 1602.
اويلاين öiläjiн 1175, ӱiläiн 1801.
اويلغه ojулƒа 1041.
اويلك öilӱк 1176.
اويلمق oiла 980, ojул 1041.
اويلق yiлук 1602, oilyk 983.
اويلن öiläн 1175, ӱiläн 1801.
اويلنمق oiлан 981.
اويلنمك öiläн 1175.
اويلو oiлӯ 982.
اويلوك öilӱк 1176.
اويله öilä 1175, öilӧ 1336, ӱilä 1801.
اويلەجه öiläцä 1176.
اويلەلك öiläliк 1176, ӱiläliк 1801.
اويلى yiлы 1602.
اويلين öiläiн 1175.
اويم ojум 1041.
اويمات oiмат 987.
اويماجى oiмацы 987.
اويماجيلق oiмацылык 988.
اويماچى oiмачы 987.
اويماغور yiмаƒур 1605.
اويماق oiмак 987, yiмак 1604.
اويماقلامق yiмакла 1605.
اويماقلى yiмаклы 1605.
اويمالامق oiмала 987.
اويمالو oiмалы 987.
اويمان oiман 987.
اويمر yiмур 1605.
اويمق oi 970, yi 1594, yjy 1633, өi 1315.
اويمك öi 1335, ӱi 1800.
اويملمق oiмала 987, ojумла 1042.
اويمور yiмур 1605.
اويمه oiма 986, yiма 1604, yjума 1638.
اويمەجى oiмацы 987.
اويمەجيلق oiмацылык 988.
اويمەلامق oiмала 987.
اويمەلو oiмалы 987.
اويمير yiмыр 1605.
اوين oiн 972, yiн 1599, ojун 1039, öjӱн 1211, yjын 1633.
اويناتمق oiнат 976, yiнат 1600.
اويناتوچى yiнатӯчы 1600.
اويناجيق oiнацык 976.
اوينادلمق oiнадыл 976.
اوينارقى oiнаркы 976.

4186

اویناش oінаш 977, уінаш 1600.
اویناشدرمق уінаштыр 1600.
اویناشچی oінашчі 978, уінашчы 1601.
اویناشچیل oінашчіl 978.
اویناشلامق oінашла 978.
اویناشلق уінашлык 1601.
اویناشماجی oінашмаџы 978.
اویناشمق oінаш 978, уінаш 1600.
اویناشمه oінашма 978.
اویناغوچ oінағуч 975.
اویناغوچلق oінағучlyk 975.
اویناق oінак 974.
اویناقلامق oінакла 975, уінакла 1600.
اویناقلق oінаклык 975.
اوینامق oінa 972, уінa 1599.
اوینаو уінау 1599.
اویناوچان уінаучан 1600.
اوینایجی oінаџыџы 975.
اوینباز oінбаз 1041.
اوینجاق oџунџак 1040.
اوینجاقچی oџунџакчі 1041.
اوینجی oінӡы 979, oџунџу 1041.
اوینچاق уінчак 1601.
اوینچق уінчык 1601.
اوینچی oінчі 979, уінчы 1601, oџунчі 1040.
اوینش oінаш 977.
اوینشچی oінашчі 978.
اوینشلق oінашлык 978.
اوینشمق oінашмак 978.
اوینق oінак 974.
اوینلی уінлы 1601.
اوینمق oінa 972.
اویو өjӯ 1319, уjӯ 1633.
اویوتقو өjөткө 1319, уjутку 1634.

ўjўтlä 1818. اویوتلامك
уjут 1638, өjөт 1319. اویوتمق
уjуџу 1637. اویوجو
уjудул 1637. اویودلمق
ўjўр 1817, өjөр 1337. اویور
уjурал 1636. اویورالمق
ўjўртlä 1817. اویورتلامك
ўjўрт 1817. اویورتمك
ўjўрўl 1817, өjөрөl 1337. اویورلمك
ўjўр 1817, өjөр 1337. اویورمك
ўjўрмä 1818, өjөрмӧ 1337. اویورمه
өjөрмӧlї 1337. اویورمەلی
уjуруқ буjуруқ 1636. اویوروق بویوروق
уjуз 1637. اویوز
уjузлук 1637. اویوزلق
уjузлу 1637. اویوزلو
өjөш 1337. اویوش
уjуштур 1638, өjөштөр 1319. اویوشدرمق
уjушук 1638. اویوشق
уjушуклук 1638. اویوشقلق
уjуш 1637, өjөш 1319. اویوشمق
уjушма 1638. اویوشمه
уjуғ 1635. اویوغ
уjуғ 1635. اویوغمق
уjук 1633, өjөк 1318, ojук 1039. اویوق
уjукас 1634. اویوقاس
уjукас 1634. اویوقاسمق
өjөкпӧш 1319. اویوقپاش
өjөкчӧн 1318. اویوقچان
уjукла, уjукla 1634. اویوقلامق
ojуклан 1039, уjуклан 1635. اویوقلانمق

өjөклө 1318. اویوقلی
уjук 1634. اویوقمق
уjуky 1634. اویوقو
уjукуџу 1634. اویوقوجی
уjукусуз 1634. اویوقوسز
уjукусузлук 1634. اویوقوسزلق
ўjўк 1816, өjөк 1336, öjўк 1211. اویوك
ўjўклä 1816. اویوکلامك
уjулуш 1636. اویولشمق
өjөлөш 1337. اویولشمك
ojулғa 1041. اویولغه
ojулғала 1041, уjулғала 1636. اویولغەلامق
уjул, уjуl 1636, ojул 1041. اویولمق
өjөl 1337, ўjўl 1819. اویولمك
ojум 1041, өjөм 1337. اویوم
уjу 1633, өjө 1318. اویومق
ўjў 1816. اویومك
ojумла 1042. اویوملامق
уjума 1638. اویومه
öjўн 1211, ojун 1039, уjын 1633. اویون
ojунбаз 1041. اویونباز
уjунту 1635. اویونتی
уjунтык 1636. اویونتیق
ojунџак 1040. اویونجاق
ojунџакчы 1041. اویونجاقچی
ojунџу 1041. اویونجی
ojунчі 1040. اویونچی
уjунду 1635. اویوندی
уjуң 1635. اویونك
уjуңкы 1635. اویونکقی
уjун 1635. اویونمق
уjуjуџу 1635. اویویجی
уja 1628. اویه
ojіт 1039. اوییتمق
уjын 1633. اویین

ای ai 2, 3, äi 658, öi 1335.
ایا aja 199, 200, ijä 1434, ijä 1578.
ایاق ajat 214.
ایار ajap 211, ijäp 1434, ijäp 1579.
یارتمق ajapт 211.
ایارجان ijäpчäш 1579.
ایارجین ijäpчiн 1579.
ایاردلمق ajapдыл 211.
ایارلاتمك ijäpläт 1579.
ایارلامك ijäplä 1434, ijäplä 1579.
ایارلانمك ijäpläн 1434.
ایارلی ijäpli 1434, ijäpli 1579.
ایارمق ajap 211.
ایارمك ijäp 1434, ijäp 1579.
ایاروجان ijäpўчäн 1579.
ایاز ajaз 215.
ایازل ajaзыл 216.
ایازلجی ajaзылцы 216.
ایازلامق ajaзла 216.
ایازلانمق ajaзлан 216.
ایازلق ajaзлык 216.
ایازلنمق ajaзлан 216.
ایازمق ajaз 216.
ایازمه ajaзма 217.
ایاس ajac 214.
ایاسلامق ajacla 215.
ایاش ajaш 217.
ایاغ ajaғ 209.
ایاغچی ajaғчi 209.
ایاغلاشمق ajaғlaш 209.
ایاغلامق ajaғla 209.
ایاغلبغ ajaғliғ 209.
ایاغلیق ajaғlik 209.
ایاق ajak 201, 202.
ایاقاق ajakak 205.
ایاقچو ajakчў 208.
ایاقچی ajakчi 208.

ایاقداش ajakтaш 208.
ایاقسز ajakсыз 208.
ایاقلاشمق ajaклаш 206.
ایاقلاندرمق ajaклaндыр 206.
ایاقلاندورمق ajaklaндур 206.
ایاقلانمق ajaклан, ajaklan 206.
ایاقلامق ajakла 205.
ایاقلق ajakлык, ajaklik 207.
ایاقلنمق ajaклан 206.
ایاقلو ajakлы 206.
ایاقلی ajakлы 206.
ایاقلیغ ajakliғ 207.
ایاقلیق ajaklik 207.
ایاقمق ajak 205.
ایاك ijäк 1434, ijäк 1579.
ایاکا äjärä 721.
ایاکو äjärў 721, ijärў 1434.
ایاکه äjärä 721.
ایالامق ajaла 213.
ایالامه ajaлama 213.
ایالاندرمك ijäläндip 1580.
ایالانمك ijäläн 1435, ijäläн 1579.
ایالتمق ajaлт 214.
ایالغو ajaлғу 213.
ایالمه ajaлama 213.
ایالنمك ijäläн 1435.
ایالو ajaлы 213.
ایالی ijälï 1580.
ایام ijäм 1580.
ایامسز ijämciз 1581.
ایامسزلك ijämciзlик 1581.
ایامق aja 199.
ایاملامك ijämlä 1580.
ایاملاندرمك ijämläндip 1580.
ایاملانمك ijämläн 1581.
ایاملك ijämlïк 1581.
ایاملی ijämlï 1581.
ایان ajaн 210.

ایانچی ajaнчы 210.
ایانك ajaц 209.
ایانکی ijäцкi 1579.
ایانکیلك ijäцкilïк 1579.
ایانلامق ajaнла 210.
ایانمق ajaн 209.
ایاو ajay 200.
ایاوچان ajayчaн 200.
ایاوسز ajayсыз 200.
ایاوسزلانمق ajayсызлан 201.
ایاوسزلق ajayсызлык 201.
ایاولی ajayлы 200.
ایب äп 916, ip 1565.
ایباج ibäц 1569.
ایبار aibap 61.
ایبارلی aibapлы 61.
ایباش äbäш 930.
ایباغیش aibaғыш 61.
ایبداش ipтäш 1567.
ایبداشلانمك ipтäшläн 1567.
ایبداشلی ipтämlï 1767.
ایبسز äпciз 924.
ایبکل aibäkil 662.
ایبك ibik 1569.
ایبکلی ibikli 1569.
ایبلاتمك inläт 1567.
ایبلاشدرمك inläшtïp 1567.
ایبلاشمك inläш 1568.
ایبلامك änlä 920, inlä 1567.
ایبلانمك inläн 1567.
ایبلك änlik 920, inlik 1567.
ایبلکلنمك inlikläн 1567.
ایبلو änli 920.
ایبلی inlï 1567.
ایبیتمك ibit 1569.
ایبینمق aibын 62.
ایبین ibiн 1569.
ایبیمك ibi 1569.
ایپ ip 1564, 1565.
ایپار ipap 1566.
ایپاك ipäk 1566.

ایپانك aіпаң 59.
ایپسز äпсіз 924, іпсіз 1568.
ایپسزلامك іпсізlä 1568.
ایپسید іпсід 1568.
ایپك іпäк 1566.
ایپلامك іпlä 1566.
ایپلك іпlік 1567.
ایپلکلانمك іпlікläн 1567.
ایپلو іпli 1567.
ایپلیجك іпліцік 1567.
ایپین іпін 1566.
ایپی іпі 1566.
ایپیك іпік 1566.
ایپینمك іпін 1566.
ایت ät 833, 839, іт 1498, іт 1500, ід 1583; ajат 214.
ایتارتمك ітäрт 1502.
ایتارمك ітäр 1502.
ایتاق aітak 45.
ایتاك ätäк 839, ітäк 1501.
ایتاکلامك ätäкlä 841, ітäкlä 1502.
ایتاکلك ätäкlік 641.
ایتاکلی ätäкli 641, ітäкlї 1502.
ایتالکی ітälrў 1502.
ایتامك äітä 667.
ایتان ätän 842, ітän 1502, ідän 1583.
ایتانچی ітänці 1502.
ایتاو ätäў 668.
ایتاون іта'ун 1501.
ایتدرمق aіттыр 48.
ایتدرمك äіттір 669, ättір 846, іттїр 1506, ідтір 1584.
ایتدورمك aіттур 49.
ایتدورمك äіттўр 669, іттўр 1506.
ایتش aітыш 47.
ایتشدرمك äітіштір 669.
ایتشلامك ätішlä 643.
ایتشمق aітыш 47.
ایتشمك ätіш 843, äітїш 668, ітіш 1504.
اتقا aітka 47, ітka 1504.
اینقوچی aітkyчі 48.
ایتك ätäк 839, ітäк 1501, ätік 842, ітік 1503.
ایتکال ітkäl 1504.
ایتکالامك äітkälä 669, ітkälä 1504.
ایتکورمك ätkўр 645, ітkўр 1505.
ایتکوزمك ätkўз 645.
ایتلاچ ітläч 1505.
ایتلامق aітла 48, ajытла 222, ітla 1505.
ایتلامك ітlä 1505.
ایتلانمق aітлан 48.
ایتلانمك ітläн 1505, ідtläн 1583.
ایتلك ітlік 1505, ідtlік 1584.
ایتلکو ітälrў 1502.
ایتلمق aітыл 46, aітла 48.
ایتلمك ätil 842, ітil 1504, äітil 668, ітlä 1505.
ایتلو ätlў 846, ajätli 218.
ایتمق aіт 43, ыт 1380.
ایتمك äіт 667, ät 835, іт 1500, 1501, ід 1583.
ایتن ітїн 1503.
ایتنمق aітын 46.
ایتنمك ätін 842, ітін 1503, ідтїн 1583.
ایتوك ätўк 844, ітїк 1503.
ایتوچان äітўчän 669.
ایتی іті 1502.
ایتیرمك ітір 1504.
ایتیز ätіз 843.
ایتیش äітїш 668.
ایتیشمق aітіш 47.
ایتیشمك äітїш 668, ätіш 843, ітіш 1504.
ایتیشدرمك äітїштїр 669.
ایتیك ітїк 1503.
ایتّیك іттік 1505.
ایتیکچی ітїкчі 1503.
ایتیکلامك ітїklä 1503.
ایتیکلك ітїklїк 1503.
ایتیکلی ітїklї 1503.
ایتیل Ätil 842.
ایتیلامك ітilä 1504.
ایتیلمق aітil 47.
ایتیلمك äітїl 668, ätil 842, ітїl, ітilä 1504.
ایتیلامك ітilä 1504.
ایتیلی ітili 1504.
ایتیم ітїм 1504.
ایتیمك іті 1503.
ایتین ітін 1503.
ایتینچاك ітїншäк 1503.
ایتینمق aітін 47.
ایتینمك ätін 842, ітїн 1503, ідтїн 1583.
ایتیوارمك ітівäр 1504.
ایجره іцрä 1522.
ایجورمك іцўр 1521.
ایجق aіцык 57.
ایجیق aіцік 57.
ایجیلتین іцілтін 1521.
ایجین іцін 1521.
ایچ іч 1511, ід 1584.
ایچاردا ічärдä 1516.
ایچارداکی ічärдäкі 1516.
ایچارده ічärдä 1516.
ایچارکو ічärгў 1516.
ایچاری ічäрі 1515.
ایچاك ічäк 1515, ідчäк 1585.
ایچاکان ічäгän 1515.
ایچاکو ічägў 1515.

ایچاکی içäri 1585.
ایچای içäi 1515.
ایچتمك içit 1517.
ایچتیرمك içtir 1520.
ایچدرمك içtir 1520.
ایچرو içрў 1520.
ایچره içрä 1519.
ایچره‌داکی içрädäki 1520.
ایچقاندرمق ычқандыр 1384.
ایچقانمق ычқан 1384.
ایچقور ычқыр 1384, içқур 1517.
ایچقیلق ычқылық 384.
ایچقیندرمق ычқындыр 1389.
ایچقینمق ычқын 1384, içқін 1517.
ایچکار içкär 1518.
ایچکارکی içкärki 1518.
ایچکارلك içкärlïk 1518.
ایچکارو içкärў 1518.
ایچکاروﻻ içкärўlä 1518.
ایچکاری içкäri 1518, içкärї 1586.
ایچکاریکی içкärigi 1518, içкärїgї 1586.
ایچکالامك içкälä 1586.
ایچکو içкў 1515, içгў 1515, içкi 1518.
ایچکورمك içкўr 1519.
ایچکولامك içкўlä 1519.
ایچکولوك içкўlўk 1519.
ایچکه içкä 1518.
ایچکی içкi 1518, 1519, äчкi 865, içкї 1583.
ایچکیجی içкіçi 1519.
ایچکیچی içкїçї 1586.
ایچکیر içкїr 1522.
ایچکیرك içкїrїk 1522.
ایچکیرکلامك içкїrїklä 1822.
ایچکیل içкil 1519.
ایچکیلك içкїlїk 1586.

ایچلك içlïk 1586.
ایچلمك içil 1517
ایچلو içli 1520.
ایچلی içli 1586.
ایچم içім 1517.
ایچماك içмäk 1520.
ایچمسیرامك içїмsїrä 1586.
ایچملك içїmlïk 1585.
ایچملی içїmli 1517, içїmlї 1585.
ایچمك iч 1514, ič 1584.
ایچورتمك içўрt 1517.
ایچورمك içўr 1517, içір 1516, içїr 1585.
ایچون içўn 1517, içін 1516.
ایچیجی içіçi 1517.
ایچیرتمك içїrt 1585.
ایچیرکی içіrgi 1517.
ایچیرلمك içїrїl 1586.
ایچیرمك içір 1516, içїr 1585.
ایچیشمك içіш 1517.
ایچیق aiчык 56.
ایچیك içік 1516, iщік 1522.
ایچیکمك iщік 1522.
ایچیلق aiчылык 57.
ایچیلمك içil 1517.
ایچیم içім 1517.
ایچیملی içімli 1517.
ایخ ых 1357.
ایخلامق ыхла 1357.
ایر aiд 49, iт 1499, iд 1506.
ایرا aiда 49.
ایراتمق aiдат 50.
ایرار aiдар 50.
ایرامق aiда 49.
ایران iдän 1507, äдän 850.
ایرانلی iдänli 1507.
ایرایجی aiдaiцы 49.
ایرمك iдір 1509.
ایرز äдіз 859.

ایدش iдіш 1510.
ایدشمك iдіш 1510.
ایدك ädік 854, iдік 1508.
ایدکو äткў 844.
ایدل Ädil 857, iдїl 1509.
ایدلجاك iдїlчäк 1509.
ایدلجه ädilчä 857.
ایدلجیك ädilчік 857.
ایدلمك iдil 1509.
ایدلنمك iдilін 1509.
ایدلو aiдлы 56, iдli 1510.
ایدم aiдым 55.
ایدمجی aiдымцы 56.
ایدمك iд 1506.
ایدن aiдын 52, ädän 850, iдän 1507.
ایدنسز aiдынсыз 54.
ایدنلق aiдынлык 54.
ایدنلندرمق aiдынландыр 53.
ایدنلنمق aiдынлан 53.
ایدنلو aiдынлы 53.
ایدنمك iдін 1509.
ایدورمك iдўр 1510.
ایدوك ädўk 860.
ایده äiдä 669, aiда 49, iдä 1506.
ایدی iді 1507.
ایدیز ädіz 859.
ایدیرلك ädізlік 859.
ایدیش ädіш 859, iдїш 1510.
ایدیشجه ädішчi 860.
ایدیشلك ädішlік 859.
ایدیشمك iдіш 1510.
ایدیق ыдык 1382.
ایدیك iдїk 1508.
ایدیل Ädil 857, iдil 1509.
ایدیلجه ädilчä 857.
ایدیلجیك ädilчік 857.
ایدیم aiдым 55.
ایدین aiдын 51. 52, ыдын 1383.

ايدينجيق aідынцык 54.
ايدينسز aідынсыз 54.
ايدينك aідың 51, aідің 56.
ايدينلاندرمق aідынландыр 53.
ايدينلانمق aідынлан 53.
ايدينلق aідынлык 54.
ايدينلو aідынлы 53.
ايدينمك ĭдĭн 1509.
ايذكو äзгӱ 899, äткӱ 844.
ايذكولك äзгӱlӱк 899, äткӱlӱк 845.
ايذكولانمك äзгӱlän 899.
اير aip 25, äp751, ip 1456, äjäp 721
ايرا aipa 25.
ايراتا aipaтa 26.
ايراتمك īpäт 1458.
ايراغ ipaҕ 1457.
ايراغليق ipaҕlik 1457.
ايراتمق ырат 1367.
ايراق ipak 147, ырak, ырах 1366.
ايراقلاشمق ipaклаш 1457, ырахлаш 1366.
ايراقلامق ipaкла 1457.
ايراقلانمق ipaклан, ipaхlан 1457.
ايراقلق ipaклык 1457, ырахлых 1366.
ايراك ipäк 1458.
ايراليق aipalik 26.
ايرامسين ipämсін 1458.
ايرامسو ipämсӱ 1458.
ايرامق aipa 25.
ايرامك ipä 1457.
ايران aipaн 25, äpäн 757, ipaн 1457.
ايرانلق ipaнlik 1457.
ايرانلك äpäнlik 758.

ايراول äpäӱl 755, ipäӱl 1457.
ايرپى ipпi 1470.
ايرت aipт 32.
ايرتا iptä 1469, äptä 792.
ايرتاكى äptäгi 792, iptäгi 1469.
ايرتالك iptälĭк 1470.
ايرتالمك äptälä 793.
ايرتان iptäн 1469.
ايرتانك äptäң 792.
ايرتقو aiptkӯ 32.
ايرتلامق aiptлa 32.
ايرتلانمق aiptлaн 32.
ايرتلمق aiptлa 32, ajыptлa 221.
ايرتلنمق aiptлaн 32, ajыptлaн 221.
ايرتمق aipт 32, ajapт 211.
ايرتمك äpт 789.
ايرته äptä 790, iptä 1469.
ايرتەلمك äptälä 792.
ايرتى äipäтi 660.
ايرتين ыртын 1372, iptiн 1470.
ايرجايتمق ырцaiт 1373, ipцaiт 1470.
ايرجايمق ырцai 1373, ipцai 1410.
ايردام äpдäм 794.
ايردامك ipдä 1470.
ايرداملك äpдäмlik 795.
ايرديجى aipдыцы 32.
ايرساك ipсäк 1470.
ايرسز äpсiз 797.
ايرش aipыш 30.
ايرشترمك äpiштip 773.
ايرشمك äpiш 772, ipiш 1463.
ايرشمق aipыш 30.
ايرغات ырҕат 1371.

ايرغاتمق ipҕат 1467.
ايرغاق ырҕak 1371, ipҕak 1467.
ايرغاقلامق ырҕaкла 1371.
ايرغاقلو ырҕaклы 1371.
ايرغالامق ырҕaлa 1371.
ايرغامق ырҕa 1371, ipҕa 1467.
ايرغاندى ырҕaнды 1371.
ايرغانمق ырҕaн 1371, ipҕaн 1467.
ايرغاى ipҕai 1467.
ايرغوچى aipҕучы 31.
ايرغى ipҕi 1468.
ايرغيتمق ырҕыт 1372.
ايرغيلمق ырҕыл 1372.
ايرغيمق ырҕы 1372.
ايرق aipык 27, ырык 1367, ырk 1370.
ايرقات ырkaт 1370.
ايرك äpiк 762, ipк 1464, ipiк 1459, äpк 775.
ايرك äpiң 766, ipiң, ipiн 1461.
ايركا äpкä 776, ipкä 1464, 1465.
ايركاچ äpкäч 790, ipкäч 1465, 1466.
ايرلاشدورمك äpгäштӱp 785.
ايركاشمك äpкäш 780, äpгäш 785.
ايركاك äpкäк 777, ipкäк 1465, ipгäк 1468.
ايركاكلك äpкäкlik 778.
ايركالاشمك ipгäläш 1468.
ايركالامك ipкälä 1465.
ايركالاندرمك ipкäläндip 1465.
ايركالانمك ipкälän 1465.
ايركالاو ipкäläӱ 1465.
ايركالك ipкälik 1465.

4186

ايركالمك irkäl 1465.
ايركامك ärgä 784.
ايركان ärgän785, ärkän779.
ايركانجه ärkänčä 779.
ايركانجى ärkänči 779.
ايركاندرمك irgändir 1468.
ايركاندى irkändi 1465.
ايركانلك ärgänlik 785.
ايركانمك ärgän 785, irgän 1468, ärkän 779.
ايركانه irgänä 1468.
ايركدرمك äriktir 765.
ايركسز ärksiz 783.
ايركسزلك ärksizlik 783.
ايركلك ärklik 782.
ايركلكلك ärkliklik 783.
ايركلمك irkil 1467.
ايركمك irk 1464, irik 1460, ärik 763, ärgä 784.
ايركن ärkän 779.
ايركنجه ärkänčä 779.
ايركنجى ärkänči 779.
ايركنلمك ärkänlä 779.
ايركنمك ärgän 785, irgän 1468.
ايركورمك irgŭr 1468.
ايركونجاك irkŭnčäk 1467.
ايركه ärkä 776, irkä 1464, 1465, ïrgä 1468.
ايركەمك ärgä 784.
ايركيلامك irkilä 1467.
ايركيلمك ärkil 781, irkil 1467.
ايركيمك irki 1466.
ايركين ärkin780, ärgin786, irkĭn 1466, irgĭn 1468.
ايركينلاتمك irkĭnlät 1466.
ايركينلامك irkĭnlä 1466.
ايركينلك irkĭnlĭk 1466.
ايركينمك ärkin 781, irkĭn 1466.

ايركينه ärkinä 781.
ايرلامق ipla 1469.
ايرلامك iplä 1469, ïplä 1582.
ايرلان ipläп 1469.
ايرلتمق airylt 29.
ايرلداتمق ырылдат 1368.
ايرلدامق ырылда 1368.
ايرلش airylyš 24.
ايرلشدرمق airylyštyr 29.
ايرلشمق airylyšy 29.
ايرلشو airylyšū 29.
ايرلق airylyk 29.
ايرلك irlĭk 1469, ärlik 788.
ايرلمازلق airylmazlyk 30.
ايرلمق airyl 28, ajyryl 221.
ايرلمك irlĭl 1462, äjärlä 722.
ايرلمه airylma 30.
ايرلو äjärli 722.
ايرلى irlĭ 1469.
ايرم äirim 663, airym 30, ырым 1370, irim 1463.
ايرماچق airmačyk 33.
ايرماش airmaš 33.
ايرماق ырмак 1373.
ايرمالامق airmala 33.
ايرمچى ырымчы 1370.
ايرمچك irimčik 1464.
ايرماك ärmäk 801, irmäk 1471.
ايرماكلاشمك ärmäkläš 801, irmäkläš 1471.
ايرماكلامك irmäklä 1471.
ايرمان irmän 1471.
ايرمق air 23, ajyr 221.
ايرمقلق airmaklyk 33.
ايرمك ir 1456, ïr 1581, är 753, 755
ايرمه airma 33.

ايرن airan 25, ärän 757, ärin 767, irin, irĭn 1461.
ايرناك ärnäk 787.
ايرناو irnäŭ 1469.
ايرنمق ырын 1368.
ايرو airū 31, irŭ 1464, airy 26.
ايروچى airūčy 31.
ايروق airyk 27, airyk 31.
ايروقتى airykty 31.
ايروقسو airyksy 31.
ايروقلامق airykla 31.
ايرولاشمق airylaš 28.
ايرولانمق airylan 28.
ايرولق airylyk 29.
ايرولو airylы 28.
ايرولى airūlы 31.
ايرولامك irŭlä 1464.
ايرولانمك irŭlän 1464.
ايرى airy 26, airi 31, iri 1458, 1459, ïrï 1581.
ايريتكه iritkä 1463.
ايريتلمك ïritïl 1581.
ايريتمق ырыт 1368.
ايريتمك äirit770, ïrĭt1581, irĭt 1462.
ايريتنك iritnik 1463.
ايريچ airič 31.
ايريجه airyča 30, iričä 1463.
ايريس ырыс 1368.
ايريسلو ырыслū 1369.
ايريسقى ырыскы 1369.
ايريسقيلو ырыскылū 1369.
ايريش airyš 30.
ايريشته ärištä 772.
ايريشدرمك ärištir 773, irĭštĭr 1463.
ايريشتورمك ärištŭr 773.
ايريشمق airyš 30.

ایریشمك äріш 772, ірїш 1463.
ایریق аірык 27, аірік 31.
ایریقلی аірыкты 27.
ایریك äрік 762, äрін 767, ірїк 1459, 1460, ірін 1461.
ایریکچان äрікцäн 766.
ایریکدرمك äріктір 765, ірїктїр 1460.
ایریکسز ірїксїз 1460.
ایریکسزلامك іріксізлä 1460.
ایریکلامك äріклä 764, ірінлä 1461.
ایریکلانمك äріклäн 764.
ایریکلشمك іріклäш 1462.
ایریکلك äріклік 765.
ایریکلمك іріклä 1461.
ایریکلنك іріклäн 1462.
ایریکلی äрікli 765, ірїклї 1460, ірінli 1462.
ایریکمك äрік 763, ірїк 1469.
ایریلاشمق аірылаш 28.
ایریلاشمك іріläш 1462.
ایریلانمق аірылан 28.
ایریلانمك іріläн 1462.
ایریلتمق аірылт 29.
ایریلش аірылыш 29, аіріліш 31.
ایریلشمق аірылыш 29, аіріліш 31.
ایریلشو аірылышӯ 29.
ایریلق аірылык 29.
ایریلك іріlік 1462.
ایریلمازلق аірылмазлык 30.
ایریلمش аірilмаш 31.
ایریلمق аірыл 28, аірil 31, ајырыл 221.
ایریلمك ірїl 1462.
ایریلمه аірылма 30.

ایریلو аірылы 28, іріli 1462.
ایریلیش аіріліш 31.
ایریلیشمق аіріліш 31.
ایریم аірым 30, äірім 663, äрім 773, ірім 1463, ырым 1370.
ایریمچك äрімчäк 774.
ایریمچی ырымчы 1370.
ایریمچیك ірімчік 1464, ịрїмчїк 1582.
ایریمك äірі 662, ірі 1459, äрі 761, ịрї 1581.
ایرین äрін 766, 768, ірїн, ірін 1461.
ایرینجاك äрінцäк 769.
ایرینجیك äрінцік 769.
ایرینچ äрінч 768.
ایرینچاك äрінчäк 769, ірїнчäк 1462.
ایرینچلانمك äрінчлäн 769.
ایرینچلیك äрінчлік 769.
ایرینك äрің 766, ірің 1461.
ابرینکرامك ірїңкрä 1461.
ایرینکلك äріңлік 766.
ایرینکلمك äріңлä 766.
ایرینکلنمك äріңлäн 766.
ایرینلاشمك ірінläш 1462.
ایرینلامك ірінлä 1461.
ایرینلانمك ірінлäн 1462.
ایرینلو ірінli 1462.
ایرینلی ірїнlї 1462.
ایرینمك äрін 767, ірїн 1461.
ایرینوچان ірїнӯчäн 1462.
ایز із 1536, ịз 1587.
ایزار ізäр 1538, ịзäр 1587.
ایزارلك ịзäрlїк 1588.
ایزامك ізä 1537.
ایزان ізäн 1538.
ایزانکو ізäңгӯ 1538.
ایزباندیت ызбандыт 1399.

ایزباندیتلق ызбандытлык 1399.
ایزبه ізбä 1545.
ایزداتمك іздäт 1544.
ایزدامك іздä 1544.
ایزدرمك äздір 901.
ایزدورمك äздӯр 901.
ایزغار ызҕар 1399.
ایزغورمق ізҕур 1543.
ایزغیش ызҕыш 1399.
ایزغیشمق ызҕыш 1399.
ایزکو äзгӯ 899, ізгӯ 1543.
ایزکولانمك äзгӯлäн 899, ізгӯлäн 1543.
ایزکولك äзгӯlӯк 899, ізгӯlік 1543.
ایزکی ізгї 1543.
ایزکیلانمك ізгїлäн 1543.
ایزکیلك ізгїlїк 1543.
ایزکیلکلی ізгїlїклї 1543.
ایزلاتمك ізläт 1544.
ایزلاشمك ізläш 1544.
ایزلامك ізlä 1544, ịзlä 1588.
ایزلانمك ізläн 1544.
ایزلاو ịзläӯ 1588.
ایزلدامق ызылда 1398.
ایزلك ịзlїк 1588.
ایزلمك ізіl, ізїl 1542.
ایزلوچان ізїlӯчäн 1542.
ایزما ізмä 1545.
ایزمق ыз 1396.
ایزمك із 1536. äз 887.
ایزمه ајазма 217, äзмä 902, ізмä 1545.
ایزو äзӯ 898, ізӯ 1542.
ایزولك ізӯlік 1543.
ایزولی ізӯlї 1543.
ایزیس äзіс 898.
ایزیلمك äзіl 897, ізіl 1542.
ایزینمق ызын 1397.

ایس ic1523, 1524, äc869, 871, ыс 1384.
ایسار icäp 1525.
ایسارغه icapğa 1525.
ایسارمك äcäp 874.
ایساروك äcäpўк 874.
ایسام icäм 1526.
ایسان icän 1525, äcän 873.
ایسانلاشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ایسانلامك äcänlä 873.
ایسانلك äcänlik 874, icänlik 1525.
ایستاتمك istät 1534.
ایستاك istäk 1533.
ایستاكلی istäkli 1533.
ایستاكوچی istägўči 1533.
ایستامك istä 1532.
ایستان ыстан 1394.
ایستاناوای ыстанаваі 1394.
ایستانلمك istänil 1534.
ایستانمك istän 1533.
ایستاوچی istäўči 1533.
ایستایجی istäiči 1533.
ایسر icäp 1525.
ایسرامك äcpä 883.
ایسرتكچ icirtkič 1528.
ایسرتمك äcirt 878, icirt 1527.
ایسرغه icirğa 1527, icarğa 1525.
ایسرك äcirik 876, icўrik 1527, icrik 1531.
ایسركلك icўrikli̇k 1527, icrikli̇k 1531.
ایسركلنمك icўrikläн 1527.
ایسرمك äcip 876, äcäp 874, icўp 1527.
ایسروچان icirўўчäн 1527.
ایسروك äcrўk 883.

ایسرومك äcrў 883.
ایسقیتمق ickit 1528.
ایسقیتقو ickitky 1528.
ایسكارتمك iскärt 1529.
ایسكارمك iскäp 1529, äcкäp 879.
ایسكاشمك iскäш 1530.
ایسكاك iскäk 1528.
ایسكالامك iскälä 1529.
ایسكاله iскälä 1529.
ایسكامك iскä 1528.
ایسكامله iскämlä 1530.
ایسكامیه iскämjä 1587.
ایسكانجه iскäнцä 1529, iскäнцä 1587.
ایسكانجه‌لامك iскäнцälä 1529.
ایسكانه iскänä 1529.
ایسكه iскä 1528.
ایسكی äскi 880, iскї 1530.
ایسكیرتمك iскirt 1530.
ایسكیرمك äскip 881, iскip 1530.
ایسكیمك äскik 881.
ایسكیلمك äскil 882.
ایسكیلنمك äскilän 882.
ایسكیمك äскi 881.
ایسكینه iскinä 1530.
ایسلامق icla 1531, ыcла 1392.
ایسلامك iclä 1331, äclä 884.
ایسلانمق iclan 1531, ыcлан 1392.
ایسلانمك iclän 1531.
ایسلی äcli 884, iclї 1531.
ایسلیك äclik 885.
ایسلیلیك äclilik 885.
ایسمك ic 1525, äc 871.
ایسن icän 1525, äcän 873.

ایسناتمك äcnät 883, icnät 1531.
ایسناك äcnäk 882.
ایسنامك äcnä 882, icnä 1531.
ایسنلشمك icänläш 1525, äcänläш 873.
ایسنلك icänlik 1525, äcänlik 874.
ایسنلمك icänlä 1525, äcänlä 873.
ایسو icў 1528.
ایسی ысы 1388, icї 1587.
ایسّی icci 1534, iccї 1587.
ایسیتمق icit 1528.
ایسّیتمك iccit 1535, iccїt 1587.
ایسّیتمه iccitmä 1535.
ایسیر icip 1527.
ایسیرتكیچ icirtkič 1528.
ایسیرتمك äcirt 878, icirt 1527.
ایسیرغاندرمق icirğандыр 1527.
ایسیرغانمق icirğan 1527.
ایسیرغه icirğa 1527.
ایسیركامك äcirgä 877.
ایسیركانمك äcirgän 877.
ایسیرمك äcip 876, icip 1527.
ایسیریك icirik 1527, äcirik 876.
ایسیریكلانمك icirikläн 1527.
ایسیریكلك icirikli̇k 1527.
ایسیرمك icip 1527.
ایسیروچان icirўўчäн 1527.
ایسّیسرامك iccicirä 1535.
ایسّیغ icciğ 1535.
ایسّیغلق icciğlik 1535.
ایسیق icik 1527.

ايسّيق iccik 1535.
ايسّيقلق icciklik 1535.
ايسيلامك äcilä 879, ịcĭlä 1587.
ايسّيلامك iccilä 1535, ịcĭlä 1587.
ايسيلانمك ịcĭlän 1587.
ايسّيلانمك iccilän 1535, ịccilän 1587.
ايسيمق ысы 1388.
ايسّيمك iccі 1535.
ايسّينمك iccін 1535.
ايش іш 1545, 1546, äш 902, ịш 1588.
ايشاتمك ішät 1552.
ايشاك ішäк 1551, äшäк 905.
ايشاكچى ішäкчі 907.
ايشام ịшäм 1588.
ايشامدل ịшämдäl 1588.
ايشامك ішä 1552.
ايشان ішан 1550.
ايشانچ ішанч 1551, ышаныч 1400.
ايشانچى ішанчі 1551.
ايشاندرمق ышандыр 1400.
ايشاندورمق ішандур 1550.
ايشانلمق ішанil 1550.
ايشانماغور ішанмаґур 1551.
ايشانمق ышан 1400, ішан 1550.
ايشانيچ ышаныч 1400.
ايشانيچسز ышанычсыз 1400.
ايشانيچسزلق ышанычсызлык 1400.
ايشانيچلى ышанычлы 1400.
ايشانيرلق ышаныр лык 1400.
ايشايتمك ішäіт 1551.
ايشايمك ішäі 1551.
ايشتاليك ішtälik 1562.
ايشتان іштан 1561.
ايشتدرمك ішіттір 1554, äшіттір 910, ịшіттір 1588.
ايشتدورمك äшіттўр 910.
ايشتلمك äшitil 913, ішітіл 1554.
ايشتمازلانمك ішітмäзläн 1554.
ايشتمازلك ішітмäзlік 1555.
ايشتمك äшіт 909, ішіт 1553, äшіт 910, ịшіт 1588.
ايشتى ішті 1562.
ايشتير ыштыр 1402.
ايشچان ịшчäн 1590.
ايشچى ịшчі 1590, ішчі 1563.
ايشسيز ịшсіз 1590, ішсіз 1563.
ايشسزلك ịшсізлік 1590, ішсізlік 1563.
ايشطين ыштын 1402.
ايشقى ышкы 1401.
ايشقيريش ішкіріш 1555.
ايشقيرمق ышкыр 1402, ішkip 1555.
ايشقيرق ішkipik 1555.
ايشقيلامق ышкыла 1401.
ايشقينمق ышкын 1401.
ايشقينه ышкына 1402.
ايشك äшäк 905, ішäк 1551, äшік 908, ішік 1552.
ايشكازار ішкäзäр 1556.
ايشكاك ішкäк 1555.
ايشكاكچى ішкäкчі 1555.
ايشكاكلى ішкäклі 1555.
ايشكال äшкäl 910.
ايشكامبه ішкämбä 1556.
ايشكانه ішкänä 1556.
ايشكچى äшäкчі 907.
ايشكل äшкäl 910.
ايشكللندرمك äшкälläндір 911.
ايشكللنمك äшкälläн 911.
ايشكى ішкі 1556.
ايشكيل ішкіl 1557.
ايشكيللاندرمك ішкілläндір 1556.
ايشكيللانمك ішкілläн 1556.
ايشكيللك ішкіllік 1557.
ايشكين ішкін 1556.
ايشكينچى ішкінчі 1556.
ايشلاتمك äшläт 912, ішläт 1559, ịшläт 1589.
ايشلاشمك ішläш 1560.
ايشلاك ішläк 1559.
ايشلام ішläм 1560.
ايشلامچى ішlämчі 1560.
ايشلامسيرامك ịшlämсірä 1590.
ايشلامق ышла 1402.
ايشلامك ішlä 1557, 1559, ішlä 1588.
ايشلامه ішlämä 1560.
ايشلامه‌لو ішlämäli 1560.
ايشلانمك äшläн 912, ішläн 1559.
ايشلاو ịшläў 1589.
ايشلاوچان ịшläўчäн 1589.
ايشلاوچى ịшläўчі 1589.
ايشلايه ịшläjä 1589.
ايشلتمك äшläт 912, ішläт 1559.
ايشلك ішläк 1559, äшlік 912, ішlік 1561.
ايشلمك ішlä 1557, äшil 909, ішіl 1553.
ايشلمه ішlämä 1560.
ايشلنمك ішläн 1559.
ايشلو ішli 1561.
ايشلى ішlі 1561.

ايشم iшім 1555.
ايشمالى iшмäli 1563.
ايشمك äш 904, iш 1549.
ايشنار iшнар 1557.
ايشنامق iшна 1557.
ايشنمك äшін 909.
ايشەمك iшä 1552.
ايشى iші 1552.
ايشيتدرمك äшіттір 909, iшіттір 1554.
ايشيتدورمك äшіттўр 910.
ايشيتلمك iшітіl 1554.
ايشيتمازلانمك iшітмäзläн 1554.
ايشيتمك äшіт 909, iшіт 1553, ịшїт 1588.
ايشيدلمك iшідіl 1555.
ايشيدجى iшідіці 1555.
ايشيرمك ịшїр 1588.
ايشيغ iшіғ 1552.
ايشيق ышык 1400, iшік 1552.
ايشيقلامق ышыкла 1401.
ايشيقلاندرمق ышыхландыр 1401.
ايشيقلانمق ышыкlан 1401.
ايشيقلق ышыхлык 1401.
ايشيك äшік 908, iшїк 1552, ايشيكلك äшіклік 908, iшіклік 1553.
ايشيكلى iшїклї 1553.
ايشيلاتمق ышылат 1401.
ايشيلامق ышыла 1401.
ايشيلق ышылык 1401.
ايشيلمك iшіl 1553, äшіl 909.
ايشيلمه äшіlмä 909.
ايشيم iшім 1555.
ايشيمق ышы 1400.
ايشيمك iші 1552.
ايشين iшін 1553.

ايشينمك äшін 909, ышын 1401, iшін 1553.
ايص ыс 1384.
ايصرتمق ысырт 1389.
ايصرغان ысырған 1389.
ايصرغين ысырғын 1389.
ايصرمق ысыр 1388.
ايصرمه ысырма 1389.
ايصريق ысрык 1391.
ايصلادىش ысладыш 1393.
ايصلاق ыслак 1392.
ايصلاقلق ыслаклык 1392.
ايصلامق ысла 1392.
ايصلانتى ысланты 1393.
ايصلاندرمق ысландыр 1393.
ايصلانمق ыслан 1392.
ايصلق ыслык 1393.
ايصى ысы 1388.
ايصنمق ысын 1388.
ايصيتمق ысыт 1389.
ايصيتمه ысытма 1389.
ايصيتمەلانمق ысытмалан 1389.
ايصيجاق ысыцак 1390.
ايصيرتمق ысырт 1389.
ايصيرغان ысырған 1389.
ايصيرغين ысырғын 1389.
ايصيرمق ысыр 1388.
ايصيرمه ысырма 1389.
ايصيق ысык 1388.
ايصينمق ысын 1388.
ايغاچ iғач 1415.
ايغاق aiғak 14.
ايغاقچى aiғakчы 14.
ايغاقلامق aiғakla 14.
ايغدىج ығдыш 1357 (= äiдіц).
ايغديش ығдыш 1357.
ايغر aiғыр 15.
ايغراق aiғырak 16.
ايغرلامق aiғырла 16.

ايغرلانمق aiғырлан 16.
ايغرلق aiғырлык 16.
ايغرلو aiғырлы 16.
ايغل ايغل ығыл-ығыл 1356.
ايغلاتمق iғlat 1415.
ايغلاشمق iғlaш 1415.
ايغلامق iғla 1415.
ايغور yiғyр 1598, aiғyр 17.
ايغير aiғыр 15, aiғір 16.
ايغيراق aiғырak 16.
ايغيرلامق aiғырла 16.
ايغيرلانمق aiғырлан 16.
ايغيرلو aiғырлы 16.
ايغيرلى aiғырлы 16.
ايغيرليغ aiғірліғ 17.
ايغيرى aiғыры 16.
ايق aik 10, ajak 201, ajык 218, ik 1414, ык 1353.
ايقاتمق aikат 12.
ايقاش aikаш 12.
ايقاشدرمق aikаштыр 12.
ايقاشمق aikаш 12.
ايقاق aikak 11.
ايقالدرمق aikалдыр 11.
ايقالشمق aikалыш 11.
ايقالمق aikал 11.
ايقامق aika 10.
ايقاو aikay 11.
ايقاوچان aikаучан 11.
ايقاوچى aikаучы 11.
ايقداش ajakташ 208.
ايقدرمق aiктыр 14, ajыктыр 219.
ايقش ыкыш 1353.
ايقشلامق ыкышла 1353.
ايقل ايقل ыкыл-ыкыл 1353.
ايقلاتمق ajыклат 219, ыклат 1354.
ايقلاشمق ajаклаш 206.
ايقلامق ajакла 206, ajыкла 219, ыкла 1354.

ایقلاندرمق ajaklandыr 206.
ایقلانمق ajaklan 206, ajыklan 219.
ایقلاو ыklau 1354.
ایقلق ajaklыk 207, ajыklыk 219.
ایقلمق aikыl 13, ajakla 205, ajыkla 219.
ایقلنمق ajaklan 206, ajыklan 219.
ایقلو ajaklы 206.
ایقلیغ ikliğ 1414.
ایقمق aik 10, ajыk 218, ik 1414, ык 1353.
ایقندی ыkыnty 1353.
ایقنمق ыkыn 1353.
ایقو yiky 1595.
ایقیر aikыr 13.
ایقیرمق aikыr 13.
ایقیری aikыry 13.
ایقیس ыkыs 1353.
ایقیش aikыsh 13, ыkыsh 1353, ikish 1414.
ایقیشلامق ыkыshla 1353.
ایقیق ikik 1414.
ایقیلمق aikыl 13.
ایقیلنمق aikыlыn 13.
ایقین aikыn 12, ikin 1414.
ایقیندی aikыndy 13, ыkыndy 1353.
ایقینمق ыkыn 1353.
ایك ik 1415, 1416.
ایکا ärä 694, irä 1416.
ایکاچی ärächi 697.
ایکار äikär 659, äräp 695, iräp 1425.
ایکارچی äräpchi 696.
ایکارشمك irärsh 1426.
ایکارکوچه äräprўўchi 696.
ایکارکیچی äräprichi 696.
ایکارلاتمك äräplät 696, irärplät 1425.
ایکارلامك äräplä 696.
ایکارلانمك iräplän 1425.
ایکارلك äräplik 696, irärplik 1425.
ایکارمك äräp 696.
ایکاس eräc 697.
ایکاسمك eräc 697.
ایکاك äkäk 677, äräk 695.
ایکاکلامك äräklä 695.
ایکاکو äkägў 677, ikägў 1417.
ایکاکون irägўn 1425.
ایکالا äkälä 677.
ایکالاتمك ärälät 697.
ایکالامك äräläm 697.
ایکالمك iräl 1426.
ایکام ikäm 1417.
ایکامك erä 695, ikä 1416, irä 1425, ірä 1577.
ایکان igän 1425.
ایکانمك äräп 695, irän 1425.
ایکاو äkäў 677, ikäў 1416, iräў 1425, ірäў 1577.
ایکاولامك ірäўlä 1577.
ایکاولان äkäўlän 677, ikäўlän 1416.
ایکت igit 1429.
ایکتلیك igitlik 1429.
ایکتی iti 1502.
ایکچالمك ekchäl 685.
ایکچامك ekchä 685.
ایکچی ikchi 1422, ärächi 697.
ایکچیل ikchil 1422.
ایکدرمك iktip 422, äktip 685.
ایکده igdä 1430.
ایکدیچ äidiч 670, igdiч 1431.
ایکدیچلامك igdiчlä 1431.
ایکدیش äidish 670.
ایکدین igdin 1431.
ایکر äräp 697, iräp 1425.
ایکرارتمك ägräpt 704.
ایکرارمك ägräp 704.
ایکرامك igrä 1430.
ایکرانچ igränч 1430.
ایکرانچلك igränчlik 1430.
ایکرانمك ägrän 704, igrän 1430.
ایکرتی igirti 1428, ijirti 1435.
ایکرچین igirчin 1428.
ایکرچینلك igirчinlik 1428.
ایکرلانمك iräplän 1425.
ایکرلك iräplik 1425.
ایکرم igrim 1430.
ایکرمی igirmi 1428.
ایکرمینجی igirminчi 1428.
ایکرنچ igränч 1430.
ایکرنچلك igränчlik 1430.
ایکرنمك igrän 1430.
ایکرەمك igrä 1430.
ایکری ägri 704.
ایکری بوکری ägri-bögrў 705.
ایکریك igrik 1430, ägrik 705.
ایکریلمك ägril 705.
ایکریلیك ägrilik 705.
ایکریم igrim 1430, ägrim 705.
ایکریمچی ägrimchi 705.
ایکشی äkshi 690.
ایکشیتمك äkshit 691.
ایکشیلك äkshilik 691.
ایکشیلمك äkshil 691.
ایکشیلی äkshili 691.
ایکشیمك äkshi 690.
ایٹکلتی inilti 1444.
ایٹکلتیلو iniltili 1444.
ایٹکلدی inildi 1444.

ايكلمك äкil 680, iклä 1421.
ايڭلمك iнlä 1446.
ايكلنجى ärläнчi 706.
ايكلنچ iклiнч 1422.
ايڭلەتمك iнläт 1447.
ايڭلەمك ĭнlä 1446.
ايكليك iклiк 1421.
ايكماك iкмäк 1422.
ايكماكچيان iкмäкчäн 1423.
ايكماكچى iкмäкчĭ 1423.
ايكماكچيلك iкмäкчĭлĭк 1423.
ايكماكلى iкмäклĭ 1423.
ايكمك äк 674, iк 1416.
ايكن äкiн 679, äгiн 698, iгĭн 1426.
ايكنا iгнä 1430, iджä 1436.
ايكنجى iкiнджi 1418, äкiнджi 680.
ايكنچى iкiнчi 1418.
ايكندى äкiндi 679, iкiндi, iкiндĭ 1418, iгiндi 1427.
ايكندين iкiндiн 1418.
ايكنمك iгäн 1425.
ايكنه iгнä 1430, iджä 1436.
ايكنەچى iджäчi 1437.
ايكنەدان iджäдан 1437.
ايكنەلامك iгнälä 1437.
ايكنەلك iгнäliк 1430.
ايكنەلو iджäli 1437.
ايكو äjärў 721.
ايكون iгўн 1430.
ايكه iкä 1416.
ايكى äкi 678, iкi 1417, iгi 1426, äiгi 659.
ايكيت iгiт 1429.
ايكيتلك iгiтliк 1429.
ايكيتمك äгiт 701.
ايكير äгip 700, iкip 1418.
ايكيرار iкiрäp 1419.
ايكيرتمك äгipт 700.
ايكيرمك äгip 700.

ايكيرمه iгipмä 1428.
ايكيرمى iгipмi 1428.
ايكيرمينجى iгipминджi 1428.
ايكيز äкiз 681, äгiз 702, 703, iкiз 1419, iгĭз 1429.
ايكيزاك iгĭзäк 1430, iкiзäк 1420.
ايكيزلى äкizli 681, iкĭзлĭ 1420.
ايكيس iгic 1429.
ايكيشار iкĭшäр 1420.
ايكيشارلاب iкĭшäрläп 1420.
ايكيلامك iкiлä 1419.
ايكيلان iкiläн 1419.
ايكيلاندرمك iкiläндiр 1419.
ايكيلانمك iкiläн 1419.
ايكيلك iкiлiк 1419, iгĭлĭк 1428, äiгiлiк 659.
ايكيلكلانمك iкiлiкläн 1419.
ايكيلكلى iгĭлĭклĭ 1428.
ايكيلمك äгil 701.
ايكيلەمك iкiлä 1419.
ايكيلى ميكيلى iкili - мiкili 1419.
ايكيلينچ iгiлiнч 1429.
ايكيم iкiм 1420.
ايكين iгĭн 1426, iкiн 1418, äкiн 679, äгiн 698.
ايكينچ iгiнч 1427.
ايكينچى äгiнчi 700, iгĭнчi 1427, iкiнчi 1418.
ايكيندى äкiндi 679.
ايكيندين iкiндiн 1418.
ايكينلك iгĭнлĭк 1427, äкiнliк 679, äгiнliк 699.
ايل äl 803, il 1471, 1172, aiл, ail 33.
ايلا aila 35.
ايلات älat 809, ilat 1475.
ايلاتمك iläт 1482.
ايلارمك iläp 1481.

ايلارو iläpi 1481.
ايلاروجه iläpiджä 1481.
ايلارولامك iläpilä 1481.
ايلارى iläpi 1481.
ايلاريكى iläpiкi 1481.
ايلاس ميلاس iläc - мiläc 1482.
ايلاسلانمك iläcläн 1482.
ايلاش aiлаш 40.
ايلاشدرمك iläштĭp 1483.
ايلاشدورمك iläштўp 1483.
ايلاشمك iläш 1483.
ايلاشنمك iläшiн 1483.
ايلاق aiлak 35, ылak 1374.
ايلاقچى aiлakчы 35.
ايلاك iläк 1479, iläк 1582, äläк 811, äiläк 664.
ايلاكسز äiläксiз 664.
ايلاكلامك iläклä 1479.
ايلاكمك iläк 1479.
ايلامسز iläмсĭз 1483.
ايلامسزلك iläмсĭзлĭк 1483.
ايلامق aiла 34, ĭла 1474.
ايلامك älä 809, ilä 1477.
ايلاملى iläмlĭ 1483.
ايلان iлан 1475, iläн 1479.
ايلانا aiлана 37.
ايلانج iläнj 1480, aiланч 39.
ايلانچاك iläнчäк 1480.
ايلانچيك äiläнчiк 665.
ايلاندرلمك äiläндiрil 665.
ايلاندرمق aiландыр 38.
ايلاندرمك iläндiр 1480, äiläндĭр 665.
ايلاندورمق aiландур 39.
ايلانشمق aiланыш 38.
ايلانشمك äiläнĭш 665.
ايلانليق iлallik 1475.
ايلانمق aiлан 36.
ايلانمك iläн 1479, äiläн 664.

ايلانمه aіланма 39, äiläнмä 666.
ايلانمەلى äiläнмäli 666.
ايلانو aіланӯ 38, äiläнӯ 665, iläнӯ 1480.
ايلانوچان äiläнӯчäн 665.
ايلانوشمق aіланушы 38.
ايلانه äiläнä 664, aілана 37.
ايلانەلى äiläнälï 664.
ايلاو iläў 1478, ылау 1374.
ايلاوچى iläўчï 1478, ылаучы 1374.
ايلاوسز iläўсіз 1479.
ايلاى iläi 1478.
ايلايسه iläicä 1478.
ايلبارس ilбарс 1496.
ايلبارمق ilбар 1496.
ايلباسون ilбасун 1497.
ايلباش aілбаш 43.
ايلباشلى aілбашлы 43.
ايلبس ilбіс 1497.
ايلپاچين iлпäчïн 1583.
ايلپالامك iлпälä 1583.
ايلتراق ilтрak 1494.
ايلتراقلق ilтрaklik 1495.
ايلترامق ilтра 1494.
ايلتشلاى ilтішläi 1494.
ايلتشمك ilтіш 1494.
ايلتمك ält 824, ilт 1493.
ايلتور ilтўр 1494.
ايلتى ilті 1494.
ايلتير ilтір 1494.
ايلتيرمك ilтїр 1494.
ايلجيرامك ilжїрä 1496.
ايلچى ilчї 1496, älчi 828.
ايلچيلاشمك älчiläш 829.
ايلچيلك älчilік 829.
ايلدام ildам 1497.
ايلدرم ildірім 1495.
ايلدرمق aілдыр 43.
ايلدرمك äildір 667, ildір 1495.
ايلدز ildіз 1495.
ايلدورمك ildўр 1496.
ايلدى ылды 1379.
ايلديريم ildірім 1495.
ايلديز ildіz 1495.
ايلديم ildім 1495.
ايلديملك ildімlік 1496.
ايلرو iläpi 1481.
ايلرولمك iläpilä 1481.
ايلستمك älcіт 830.
ايلسز älcіz 830.
ايلشدرمك iliштір 1489.
ايلشمك iliш 1487.
ايلشيك iliшік 1488, ilшік 1496.
ايلشيكسز iliшіксіz 1488.
ايلغاتمق ilғат 1489.
ايلغاچ ылғач 1378.
ايلغار ылғар 1377, ilғar 1489.
ايلغارجى ылғарцы 1377.
ايلغارلامق ылғарла 1377.
ايلغارمق ilғar 1489.
ايلغاشمق ilғaш 1489.
ايلغامق ылға 1377, ilғa 1489.
ايلغانمق ылған 1377, ilғan 1489.
ايلغم سالغم ылғым-салғым 1378.
ايلغون ылғын 1378.
ايلغى ылғы 1378, ilғi 1490.
ايلغين ылғын 1378.
ايلغينجار ылғынцар 1378.
ايلغينلق ылғынлык 1378.
ايلق aілак 35, aілык 41.
ايلقچى aілыкчы 42.
ايلقى ылкы 1376, ilki 1489.
ايلقيچى ilkічi 1489.
ايلك älік 816, ilк 1490.
ايلكا ilкä 1490.
ايلكار ilкäp 1491.
ايلكارتانوك iлкäртäнӯк 1583.
ايلكاركى ilкäркі 1492.
ايلكارمك ilкäp 1491.
ايلكارو ilкäpӯ 1492.
ايلكارى ilкäpi 1491, iлкäpї 1583.
ايلكاريچى iлкäpїчї 1583.
ايلكاساك ilкäcäк 1492.
ايلكاك ilкäк 1490, iлкäк 1582.
ايلكاكلامك ilкäклä 1491.
ايلكالاش ilкäläш 1492.
ايلكالاشمك ilкäläc 1492.
ايلكالامك ilкälä 1492.
ايلكامك ilкä 1490.
ايلكايمك ilкäi 1490.
ايلكلك ilкlік 1490.
ايلكوى ilкўi 1492.
ايلكى ilкі 1490.
ايلكيچ ilкіч 1492.
ايلكير ilкір 1492.
ايلكيزمك ilкіz 1492.
ايلكين ilкін 1490.
ايللاشدورمك illäштўр 1493.
ايللاشمك illäш 1493.
الله illä 1493.
ايللى illi, illї 1493.
ايللىك illік 1493.
ايللىكنچى illігінчі 1493.
ايللىلك illілік 1493.
ايللينچى illінчі 1493.
ايلماك ilмäк 1497, iлмäк 1583.
ايلماكلامك ilмäклä 1497.
ايلماكلى ilмäкli 1497.
ايلمق aіл 34, ajыл 221.
ايلمك älä 809, il 1473

1474, įl 1582, äil, äilä 663.
ايلمه ilmä 1497.
ايلنج ilänč 1480.
ايلنمق ailan 36, ылын 1376.
ايلنمك ilin 1485, 1486.
ايلو ailы 40.
ايله äilä 663, öilä 1175, ilä 1476, Ili 1484.
ايلەمك äilä 663, älä 809, ilä 1477.
ايلى ылы 1375, ailы 40, Ili, ilĭ 1484.
ايليتمق ilit 1487, ылыт 1376.
ايليتمك älit 819.
ايليجاق ылыčak 1376.
ايليجاقلق ылыčaklyk 1376.
ايليجه ылыča 1376.
ايليجى ылыčы 1376.
ايليچاق iličak 1487.
ايليست ilist 1487.
ايليشدرمك iliштir 1489.
ايليشمك iliш 1487.
ايليشنمك iliшin 1488.
ايليشيك iliшik 1488.
ايليشيكسز iliшiksiz 1488.
ايليق ailyk 41, ылык 1375.
ايليقلانمق ылыклан 1375.
ايليقلق ылыклык 1376.
ايليك älik 815—817, ilik 1484, 1485.
ايليكتان ilĭktän 1582.
ايليكتين ilĭktĭn 1582.
ايليكلاشمك älikläш 817.
ايليكلامك äliklä 817, iliklä 1485.
ايليكلانمك iliklän 1485.
ايليكى ilĭkĭ 1582.
ايليكيكى ilыkĭgĭ 1582.
ايليكيم صاغمه iligim - saġma 1545.
ايليكينچى ilĭkĭnčĭ 1582.
ايلىلمك ilil 1487.
ايليمان iliman 1489.
ايليمق ылы 1375.
ايليمون ilimun 1487.
ايلينمق ылын 1376.
ايلينەرمك ilĭndĭr 1486.
ايلينەى ilindi 1486.
ايلينمك ilin 1485, 1486.
ايم ым 1404, äm 944, im 1571.
ايماتمق aimat 65.
ايمارمك imär 1574.
ايماس ämäc 952.
ايماق aimak 63, ымак 1404.
ايماقلانمق ымаклан 1405.
ايمالمق aimal 65.
ايمالو aimalў 65.
ايمام aimam 65.
ايمامق aima 63.
ايمان ыман 1405, iман 1571, imän 1573.
ايمانا imana 1572.
ايمانالق imanalык 1572.
ايمانسز imansыz 1572.
ايمانسزلق imansыzlык 1572.
ايماندرمك äimändir 670, imändĭr 1574.
ايمانشمق aimanыш 65.
ايمانلك imänlik 1574.
ايمانلى imanlы 1572.
ايمانمق aiman 64, ыман 1405.
ايمانمك äimän 670, imän 1573.
ايمانو imänў 1574.
ايمباد imбat 1578.
ايمچاك ämčäk 966, imčäk 1577.
ايمچى imči 1578, ämči 966.
ايمدى ämdi 965.
ايمدىكاچه ämdigäčä 965.
ايمر imir 1575.
ايمراندرمك imrändir 1577.
ايمرانمك imrän 1577.
ايمرنمك imrän 1577.
ايمزغنمق ымызġan 1406.
ايمزكانمك imizgän 1575.
ايمزى ымзы 1408.
ايمش imiш 1575.
ايمق ai 9, aja 199.
ايمك ämik 954, ī 1408.
ايمكاتدرمك imgättĭr 1576.
ايمكاتمك ämgät 962, imgät 1576.
ايمكاك imgäk 1575, ämgäk 960.
ايمكاكلامك imgäklä 1576, ämgäklä 961.
ايمكاكلانمك imgäklän 1576.
ايمكاكلى imgäklĭ 1576.
ايمكاكليك ämgäklik 961.
ايمكامك ämgä 959.
ايمكانمك imgän 1576, ämgän 962.
ايمكيزمك emgĭz 962.
ايملاتمك ämlät 963.
ايملامق ымла 1407.
ايملامك ämlä 963, imlä 1577.
ايملاو imläў 1577.
ايملاوچى imläўčĭ 1577.
ايمك ām 945, im 1571.
ايمن imĭn 1574.
ايمنچيلك imĭnčĭlik 1575.
ايمنلك imĭnlik 1575.
ايمنمق ымын 1405.
ايمه aima 63, imä 1573.
ايميتمق ымыт 1406.
ايميزاك ämizäk 958.
ايميزغانمق ымызġan 1406.
ايميزكانمك imizgän 1575.
ايميزكاى ämizgäi 958.
ايميزلك ämizlik 958.

ایمیزمك äміз 958, імїз 1575.
ایمیسمك іміс 1575.
ایمیك äмік 954, імік 1574.
ایمیل аімыл 65.
ایمینمق ымын 1405.
این ін 1438, ịн 1581, äін 659.
اینا аіна 17, інä 1442.
ایناتمك інäт 1443.
ایناجی аінаҷы 21.
ایناجیلق аінаҷылык 22.
ایناخ інах 1440.
ایناساز аінасаз 22.
ایناسز аінасыз 22.
ایناسزلق аінасызлык 22.
ایناشلامك інäшlä 1444.
ایناغ інаҕ 1440.
ایناق аінак 18, ынак 1361, інак 1439.
ایناقلق інаklik 1440.
ایناقمق інак 1439.
ایناك äінäк 659, 660, інäк 1442.
ایناکا інäгä 1443.
ایناکچی інäкчі 1443.
اینال інаl 1441.
اینالامق аінала 18, аінаlа 19.
اینالانمق аіналан 19.
اینالچق інаlчік 1441.
اینالدرمك інälдір 1443.
اینالك інälік 1443.
اینالمق аінал 18.
اینالمك інäl 1443.
اینالو аіналы 19.
اینالیق аінеlік 20.
اینام інам 1441.
اینامق аіна 18.
ایناملق інамlік 1442.
اینان ịнäн 1443, ынан 1362.
اینانچ ынанч 1362, інанч 1441.
اینانچسز ынанчсыз 1363, інанчсіз 1441.
اینانچسزلق інанчсізlік 1441.
اینانچلق ынанчлык 1363, інанчlік 1441.
ایناندرمق ынандыр 1362.
ایناندورمق інандур 1440.
اینانلمق ынаныл 1362, інаніl 1440.
اینانمق ынан 1361, інан 1440.
ایناولی інäўlї 1442.
اینتیق ынтык 1364.
اینتیقمق ынтык 1364.
اینتیکمك інтїк 1447.
اینجك інҷік 1453.
اینجالامك інҷälä 1452.
اینجالاب інҷäläп 1452.
اینجالیز ынҷалыз 1364.
اینجو інҷу 1454, інҷў 1455.
اینجوك інҷўк 1455.
اینجولو інҷулу 1455.
اینجولك інҷўlік 1455.
اینجه інҷä 1452.
اینجه‌جك інҷäҷік 1453.
اینجه‌لامك інҷälä 1452.
اینجه‌لانمك інҷälän 1452.
اینجه‌لك інҷälік 1453.
اینجیتمك інҷіт 1454.
اینجیتمه інҷітмä 1454.
اینجیر інҷір 1454.
اینجیرلانمك інҷірlän 1454.
اینجیرمك інҷір 1454.
اینجیغین ынҷыҕын 1364.
اینجیقلامق ынҷыкла 1365.
اینجیك інҷік 1453.
اینجیکیز інҷігіз 1453.
اینجیمك інҷі 1453.
اینجین інҷін 1453.
اینچینمك інҷін 1453.
اینچ äнч 745.
اینچراتمك äнчрäт 746.
اینچسز äнчсіз 747.
اینچقیرمق інчkір 1452.
اینچقیریق інчkірік 1452.
اینچکه інчкä 1451.
اینچکه‌لانمك інчкälän 1451.
اینچکه‌لك інчкälік 1451.
اینچلاندورمك äнчläндўр 747.
اینچلانمك äнчlän 747.
اینچلیك äнчlік 747.
اینچمك інч 1450.
اینچه інчä 1451.
اینچی інчі 1451.
اینچیکه інчікä 1451.
ایندامك індä 1447.
ایندانمك індäн 1449.
ایندا‌و індäў 1449.
ایندرمك індір 1490, äндір 753, інтір 1447.
ایندی інді 1450.
ایندیکی індігі 1450.
ایندین індін 1450.
ایندینلك індіllік 1450.
اینسز äнсіз 749.
اینش інїш 1445, äніш 734.
اینق аjынык 221.
اینقار ынkар 1364.
اینك äҥ 709, іҥ 1431, інäк 1442.
اینکاك äҥäк 711, іҥäк 1432, іҥкäк 1432.
اینکان інгäн 1445.
اینکایتمك еҥкäіт 713, іҥкäіт 1432.
اینکایمك еҥкäі 713, іҥкäі 1432.
اینکراشمك äҥрäш 716.
اینکرامق ыҥра 1359.
اینکرامك äҥрä 715.
اینکرانمك äҥрäн 716.

4186

ایکسز äңсіз 719, іңсіз 1434.
ایکسه іңсä 1434. äңсä 718.
ایکشدورمك іңіштӱр 1432.
ایکشمك äңіш 712, іңіш 1432.
ایکغای ыңғаі 1359.
ایکغایلامق ыңғаіла 1359.
ایکقیل ыңкыл 1359.
ایکقیلدامق ыңкылда 1359.
ایکلامك äңlä 716.
ایکللك äңlік 717, іңlік 1433.
ایکللکلی іңlікlі 1433.
ایکللی іңlі 1433.
ایکیر іңір 1578.
ایکیرچاق ыңыршак 1385.
ایکیزمك äңіз 712, еңгіз 714, інгіз 1445.
ایکیل äңil 711.
ایلامك інlä 1446.
ایللی інlі 1447.
ایللیدور äнlідӱр 738.
ایمق äін 17, ajын 221.
ایمك äн 727, ін 1439.
اینه аіна 17, аінä 22, äінä 659, інä 1442, іnä 1581.
اینهجی аінаџы 21.
اینهساز аінасаз 22.
اینهسز аінасыз 22.
اینهسزلق аінасызлык 23.
اینهلامك аінала 18, аінala 19.
اینهلانمك аіналан 19.
اینهلق аіналык 19.
اینهلك аінälік 22.
اینهلو аіналы 19.

ایني іні 1444, іnі 1581.
اینیتمق аіныт, аініт 23.
اینیتمك ініт 1444.
اینیچ інїч 1444.
اینیچلك інїчlїк 1445.
اینچلی інїчlї 1444.
اینیر інір 1440.
اینیش äніш 734, інїш 1445.
اینیقمق інік 1444.
اینیکمك äнік 733.
اینیلی іnїlї 1581.
اینیمق аіны 22, аіні 23.
ایو ajy 223, ajы 218, äji 723, äв 939.
ایوا аіва 63, äіва 670.
ایوان аіван 63.
ایوتلمك äвätlä 942.
ایوجی івџі 1570, ajӯџы 225.
ایوچی ajучы 225.
ایودرمك івдір 1570.
ایورشمق ajуруш 225.
ایورمق ajур 224.
ایورونمق ajурун 225.
ایوریك äврік 942.
ایوسز ajӯсыз 225.
ایوق ajук 224.
ایوکان івäjän 1570.
ایولاشمك äjiläш 724.
ایولاندرمك äjiläндір 724, äвläндір 943.
ایولانمك äjiläн 724, äвläн 943.
ایولك äjilік 725, äвlік 943.
ایولو ajулу 225.

ایومك äв 940, ів 1570.
ایونمق ajун 224.
ایوه аіва 63.
ایومك äвä 940.
ایوی äві 942.
ایویرمك äвір 942.
ایویك івік 1570.
ایه aja 199, іjä 1434, іjä 1578.
ایهکو äjärӱ 721.
ایی ajы 218, ijї 1435.
ایيار ijäp 1434.
ایيارلامك ijäplä 1434.
ایيارلانمك ijäpläн 1434.
ایيارلی ijäpli 1434.
ایيارمك ijäp 1434.
ایيتمق ajыт 222.
ایيجی ajыцы 223.
ایيدوق ajыдук 222.
ایيرچاق ыjырчак 1360.
ایيرشه ыjырша 1360.
ایيرشهلی ыjыршалы 1361.
ایيغ ajiғ 223.
ایيغلغ ajiғliғ 223.
ایيق ajык 218, ыjык 1360, ajik 223.
ایيقلق ajiklik 223.
ایيلتمق ajilт 223.
ایيلمق ajil 223.
ایيلو ajылы 221.
ایيم ajім 223.
ایين اویون ajын-ojун 220.
ایيندرمق ajындыр 221.
ایينق ajынык 221.
ایينمق ajын 220.

Василий Васильевич Радлов

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСИХ НАРЕЧИЙ

в 4-х томах (восьми книгах)

том I (в 2-х книгах)

*

Подписано к печати 9/VIII 1963 г. Формат 84×108¹/₁₆. Печ. л. 65,75. Усл.-печ. л. 107,83
Уч.-изд. л. 96,99. Тираж 3000 экз. Зак. 4186. Цена 3 руб. 25 коп

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888—1911 г.г.
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ
г. Люберцы, Октябрьский пр., 403